

新舊
約全書

LANGUAGE SCHOOL
LIBRARY

Date Due

LANGUAGE SCHOOL
LIBRARY

新舊 約全書

福州土腔

上海
聖書公會印發

未經本會認可
不許自行翻印

NORTH CHINA UNIVERSITY
SCHOOL LIBRARY

MG
B971
115



3 1760 5454 6

舊約全書

舊約全書目錄

創世記	計五十章
出埃及記	計四十章
利未記	計二十七章
民數記	計三十六章
申命書	計三十四章
約書亞記	計二十四章
士師記	計二十一章
路得記	計四章
撒母耳前書	計三十一章
撒母耳後書	計二十四章
列王紀畧上	計二十二章
列王紀畧下	計二十五章
歷代志畧上	計二十九章
歷代志畧下	計三十六章
以士喇書	計十章
尼希米記	計十三章

舊約全書目錄

以士喇書	計十章
約拿書	計四章
詩篇	計一百五十篇
箴言	計三十一章
傳道書	計十二章
雅歌書	計八章
以賽亞書	計六十六章
耶利米書	計五十二章
耶利米哀歌	計五章
以西結書	計四十八章
但以理書	計十二章
何西書	計十四章
約耳書	計三章
亞摩士書	計九章
阿巴底書	計一章
約拿書	計四章



舊約全書 目錄

米迦書 計七章
拿翁書 計三章
哈巴谷書 計三章
西番雅書 計三章

哈基書
撒加利亞書
馬拉基書

計二章
計十四章
計四章

舊約全書

創世紀

一 上帝創造天地。地是空虛混沌，深淵上勢烏暗，上帝其神運動落水面上。上帝講着務光就務光。上帝看者光是好，上帝分別光其暗者。光上帝叫囉日中，暗叫囉夜。務日中，噯是。第一日。上帝講水中着務空氣，離分開上下其水。上帝造者空氣，連分別空氣上下其水。就務將換者。空氣上帝叫囉天，務夜中，噯是第二日。上帝講天下其水着聚一位處者。乾土也着現出。就務將換者。乾土上帝叫囉地，聚一堆其水叫囉海。上帝看將換是好。上帝講地着生草，連結子其菜。共結菓子其模菓子裏勢務核都憑伊種類落地上。就務將換地。就生草，共離結子其菜，連結菓子其模菓子裏勢務核都憑伊種類。上帝看將換是好。務夜中，噯是第三日。上帝講天上着務三光現出，分別日中，噯是第四日。上帝講水着生靈，活命離定動其毛，也着務鳥飛落天中。細其管，噯也。造許個其星。上帝排佈者光着天上，照落地。離管理日，噯分別光暗。上帝看將換是好。務夜中，噯是第四日。上帝講水着生靈，活命離定動其毛，也着務鳥飛落天中。空氣禮上帝就創造大魚，連水裏所生各種離定動活其毛，都憑伊種類。共各種飛鳥，也憑伊種類。上帝看將換是好。上帝祝福伊講着生育盡個，充滿落各海許裏鳥也着生育盡個落地。務夜中，噯是第五日。上帝講地着生諸件活其毛，都憑伊種類。頭生蟲，野獸，都憑伊種類。就務將換。上帝就造地上其野獸，頭生各種蟲，都憑伊種類。上帝看將換是好。上帝講，伶着造人，憑我儕其樣式，使伊管海禮其魚，天禮其鳥，頭生其地上各種蟲，連管全地。上帝就憑本身其樣式創造人。

舊約全書 創世紀 第一章

上帝創造
 天地
 造光
 造空氣
 使水歸海
 使地現出
 使地生草
 造三光
 造鱗介羽
 造百獸蟲
 造人

定衆生其口糧

二八伊就是照上帝其樣式創造喇男共女。上帝祝福伊，共伊講着生育盡個，遍滿落者地，使地服汝管下。連管海禮其魚，天禮其鳥，共地上各種務活命，能定動其毛。○上帝講地上四處各種結子其菜，共各種務核菓子其模，我都賜汝做口糧。伊各種其野獸，天禮其鳥，共爬地兜各種活其毛，我都賜青草乞伊食。就務將換，上帝看所造，都是盡好，務既晡務日中，曠是第六日。

第一安息日創造天地來歷

二九團團天地共所有其萬物，都造成了。至第七日，上帝所造其工夫成了，伊只個其工做完，就落第七日安息。因只一日，上帝創造，只個工夫完，故此祝福者第七日立做聖日。○當耶和華上帝造天地其日，受創造時候，天地其來歷是將換。許一時地禮味務田園其草木，也味生田園其菜，因耶和華上帝，味使雨濕落者地，也都毛从耕種。伊雲霧由地禮起，潤澤各處其土。耶和華上帝用土造人，吹

東邊設埃田園務河分做四條

三〇人生氣入伊鼻空，就成做務靈魂其活人。○落埃田東邊，耶和華上帝設喇園，就將伊所造其人，放着許裏。耶和華上帝使各種其模，由地生出，仅好看，菓子仅好食。園中務生命其模，也務別善惡其模。由埃田務喇河流出來，潤澤者園，者河由許塊分做四條頭。一條名比遜者水環，遍哈腓拉那地方出黃金。三條地其金是好，也出珍珠碧玉。第二條河名其訓者，水環遍古實地。第三條河名希底結，流着亞述東

禁樹菓實要換菓子

三一者地其金是好，也出珍珠碧玉。第二條河名其訓者，水環遍古實地。第三條河名希底結，流着亞述東邊。第四條是百辣河，耶和華上帝就帶者人，放落埃田園，使伊栽種看守。耶和華上帝命伊講，園裏各種模其菓子，汝隨意莽儉。伊者別善惡模其菓子，汝不通儉，因汝儉其日子，汝的的。死。○耶和華上帝講，者人單居，你是好，着造一隻配偶幫助伊。耶和華上帝，使土做地禮各種其獸，共天禮其鳥，就帶來者

亞當第一切生物號名

三二者人單居，你是好，着造一隻配偶幫助伊。耶和華上帝，使土做地禮各種其獸，共天禮其鳥，就帶來者人面前，看者人，名伊世毛，就憑伊所名，只個務活命其毛，者名就定着者人，替只個頭生，燕、野獸、都

由男造女配成夫婦

三三號喇名，佛者人，故毛配偶幫助。耶和華上帝，就使者人，照盡着。取伊一條脊骨，就獲肉補滿那處。耶和華上帝，就

蛇
從
地
中
出
來

從
其
上
帝
來

二
個
人

蛇
乞
上
帝

上
帝
許
允
他
們
的
願
望

三三 和華上帝就將由者伙所取其脊骨造喇諸娘伙，帶伊來者伙禮者伙講，賢是我骨中其骨、肉中其肉、
三四 因伊是由唐哺伙禮取出着稱伊做諸娘伙。故此伙的的離罷奶好合伊其老小，成做一體。夫妻二個
伙，赤身露體，也毛羞恥。

一 爾爾耶和華上帝所造地禮各種其獸，惟獨蛇第一狡怪，蛇共者諸娘伙講，園禮許個模其菓子，上

二 帝擲毛共汝講，你通倫麼。諸娘伙應蛇講，園裏只個模其菓子，我都難倫的，惟獨園中務一株伊其菓

三 子，上帝命講，你通倫，也你通摸，驚汝難死。蛇共諸娘伙講，汝味的的，死上帝曉的汝，儉者菓子許一日，

四 汝目關難明，難辨別善惡，共上帝一樣。諸娘伙見者模其菓子，仅好看，仅好看，仅好看，仅好看，仅好看，仅好看，

五 智慧，就摘者菓子，仅掏乞伊唐哺，伊唐哺也儉。二個伙目關就明，見覺是赤身露體，就獲無花果其

六 人，箬絡一堆做裙。○至日斜涼風起，耶和華上帝落園裏禮，亞當共諸娘伙，聽見伊聲音，就去屈模纏

七 禮，避上帝其面。耶和華上帝，就叫者伙共伊講，汝着冬那。伊應講，我着園裏，聽見汝聲音，因我是露體，

八 我就驚，走去屈上帝講，儂伙共汝講，汝是露體呢，我所命汝，你通倫，那模其菓子，汝務儉麼。者伙講，汝

九 獲者諸娘伙，賜我，配合我，伊掏者模其菓子，乞我，我就儉。耶和華上帝，就個諸娘伙講，汝將其將換做

十 呢，伊應講，是者蛇誘惑我，我隻儉。耶和華上帝，共蛇講，汝既然做者代，汝比許個六畜，百獸的，的受詛

十一 故重，汝着使腹老踏路，一世儉氣塵。我剝使汝共諸娘伙，結仇，汝其後裔，共伊其後裔，也將換，伊後裔

十二 剝拍傷汝其頭，汝剝拍傷伊其肢後輩，仅共諸娘伙講，我的的使汝帶姆盡苦，添養吃虧，汝難想，慕汝

十三 唐哺，唐哺難管的，汝仅共亞當講，因汝務聽汝老小其話，儉我所命汝，莫儉其菓子，地因汝也受詛，汝

十四 伙的，的一世伙勞苦，儉者地禮出產其毛者，地剝生刺草盡個，汝所儉其，就是田禮其菜，的着汗流滿面，

做衣裳乞
伏種

逐夫婚出
期圖

該隱亞伯
出供二個
伏飲世七
何奉事上

該隱亞伯
的想

該隱亞伯
以爾

拉沙村二
雙老小

三十 隻雌得者所儉其毛，等至汝歸着土禮，因汝是由土禮出，汝本來是塵土，至死的轉塵土去者。
 三十一 以名伊老小夏娃，因伊是一切生民其娘奶。耶和華上帝就替亞當連伊老小做喇皮衣裳乞伊種。
 三十二 耶和華上帝講者伏雌辨別善惡，像我儕一樣伶免的伊穿手，仅摘生命模其菓子，倘來儉，就雌永生。
 三十三 故此耶和華上帝使伊出埃田園耕種，伊自家所出其土，逐者伏出去，仅落埃田園東邊，設雌啞咪共火，發其劍隨處轉動，把守生命模其路。

一 亞伯亞伯牧羊，該隱做田務。一日該隱，拘土產獻耶和華。亞伯獲頭胎其羊，連者羊油，倘來獻。耶和華
 二 眷顧亞伯，連伊所獻其祭。佛該隱連伊所獻其祭，上帝都尔眷顧。該隱就變面大，使性耶和華共該隱
 三 講，汝將其變面使性呢。若使汝行善，挪毛賣見受納，汝佛行惡，罪孽就伏着門前。汝弟也的想，嘉
 四 汝也刺管伊。汝佛壓制的想，茲
 五 來拍伊弟亞伯，刺伊耶和華。倘該隱講，汝弟亞伯着冬那。該隱應講，我賣曉的，挪毛是我看管我弟。叭
 六 耶和華講，汝務做世毛。汝弟其血，務聲音由地禮求我。地開嘴由汝手禮接汝弟其血，故此汝的的受
 七 詛離者位處。汝耕田時候，地尔替汝出土，產頂厚。汝的的流蕩落地上。該隱共耶和華講，我受罪只重，
 八 我賣當的起。汝落只一日，逐我離者地，尔容我再見汝面。我的的流蕩落地上，凡伏遇着我，的的將我
 九 刺死。耶和華就共該隱講，佛伏刺該隱者伏的，受罰七倍。耶和華就獲喇記號，賜乞該隱，免的伏一
 十 遇着就刺伊。該隱就離耶和華面前，去埃田東邊，挪得其地方。該隱共伊老小同室，伊老小就帶
 十一 孀生以諾，該隱起一座城，憑伊仔其名，叫囉以諾。以諾生以臘，以臘生米戶雅利，米戶雅利生馬土撒

亞當生設士

由亞當至挪亞其族

以諾所行
合上帝
上帝接伊

利馬士撒利生拉麥。拉麥討二隻老小，一隻名亞大，一隻名洗拉。亞大生猶八，就是蔚帳房養頭生那

三 仗其祖宗伊弟名猶八，就是彈琴吹簫那仗其祖宗洗拉生土八該隱，就是銅鐵匠其祖師，土八該隱

三 其姓名拿馬。拉麥共伊二隻老小，講亞大洗拉著聽我聲音，拉麥其老小聽我其話，仗傷我，我務劖伊

三 後生其仗害我，我務劖伊。或翻譯我劖自家就受仗若使劖該隱，難受罰七倍，佛劖拉麥的的

三 受罰七十七倍。○亞當仗其伊老小同室，伊老小生仔名伊設講，前日該隱劖亞伯，伶上帝仗賜我只

二 喇仔替亞伯設也，生仔名伊以哪士，至者時候仗隻起手禱告耶和華其名。

二 圖亞當後裔其族譜記着下底，當日上帝創造仗，是憑上帝其樣式造其，創造男共女，當二隻仗

三 受創造日，上帝祝福伊稱伊做仗。或譯稱伊○亞當一百三十歲，仗生喇仔，照自家其樣式稱伊其

名設亞當生設後，在世八百年，故生務男女仔。亞當享壽共總九百三十歲，隻死。○設一百零五歲，生

以哪士，設生以哪士後，在世八百零七年，故生務男女仔。設享壽共總九百十二歲，隻死。○以哪士九

十歲，生該南，以哪士生該南後，在世八百十五年，故生務男女仔。以哪士享壽共總九百零五歲，隻死。

○該南七十歲，生馬勒列，該南生馬勒列後，在世八百四十年，故生務男女仔。該南享壽共總九百一

十歲，隻死。○馬勒列六十五歲，生雅列，馬勒列生雅列後，在世八百三十年，故生務男女仔。馬勒列享

壽共總八百九十五歲，隻死。○雅列一百六十二歲，生以諾。雅列生以諾後，在世八百零年，故生務男女

仔。雅列享壽共總九百六十二歲，隻死。○以諾六十五歲，生馬士撒拉。以諾生馬士撒拉後，伊所做

合着上帝，共上帝齊路，仗在世三百年，故生務男女仔。以諾享壽共總三百六十五歲，以諾所行，難

合着上帝，上帝接伊去，伊就毛着者世間。○馬士撒拉一百八十七歲，生拉麥。馬士撒拉生拉麥後，在

三六 世七百八十二年，故生務男女仔。馬士撒拉享壽共總九百六十九歲。隻死。○拉麥一百八十二歲生
 三九 仔。稱伊其名挪亞。挪亞就是安講。耶和華詛著地，使我手禮造作受許，倘勞苦，伶著仔的，的安慰我。拉
 三〇 麥生挪亞後，在世五百九十五年，故生務男女仔。拉麥享壽共總七百七十七歲。隻死。○挪亞五百歲
 三一 生務閃、含、雅弗。

世人積惡，上帝使水滅伊。

二 圖圖與旺落地上時候，也務生諸娘仔。上帝其仔，見其諸娘仔，容貌作佳，就憑伊所取意，其討
 來做老小。耶和華講，「既然肉體我其神的，的賈永遠感動伊，佛券容伊日子至一百二十年。當時
 務者尼比林族，漢其著世上，以後上帝其仔，其仔其諸娘仔同室，所生其仔，是上古英雄出名

挪亞蒙上帝命，造伊各代。

三 其仗。○耶和華見世上其仗所做其罪惡滿貫，心禮想其念頭時常是呆。故此耶和華既然造仗落世
 七 上，就後悔，心裏頂苦。耶和華講，「我所創造其仗，我剝滅伊落地上，就是仗其百獸、蟲蟻、天禮其鳥，因我
 九 造伊各仗，伶後悔。佛挪亞蒙恩落耶和華面前。○挪亞其代計記著下底，挪亞落許一代仗中間是義

上帝命，造伊各代。

十 人，道德純全，所行其代，離合著上帝。原文作共挪亞生三個仔：閃、含、雅弗。當時世間仗落上帝面前，
 十一 心術敗壞，全地都是兇惡。上帝看世間仗心術敗壞，萬民行事，都是歪邪。○上帝共挪亞講，世間仗其
 十二 末期盡近著我面前，因伊使全地都是兇惡我的的。滅伊落地上，汝伶著使松模其料，做一條大船，裏

上帝命，造伊各代。

十三 勢截喇房欄，獲濼青塗者，船其內外，做者船其樣式，是將換長三十丈，闊五丈，深三丈。船頂做喇櫃門，
 十四 高一尺，船旁放一個門，船著做上中下三層。我剝使洪水浸著地，除滅天下一切務血氣其衆生。凡地
 十五 上其都的的死亡，惟獨我剝其汝立約，汝著入去大船，汝共汝媳婦，都著入去。也將各種務血

立約，汝衆生其種。

十六 氣活其毛，每種一合，就是一牯一犍，帶伊上船，離其汝齊保全伊其活命。飛鳥憑伊種類，六畜憑伊種

立約，汝衆生其種。

十七 氣活其毛，每種一合，就是一牯一犍，帶伊上船，離其汝齊保全伊其活命。飛鳥憑伊種類，六畜憑伊種

挪亞共來
帶其種
生其種
大船

洪水浸地
水上來
地死
水生

洪水漸退

大船停著
亞蘭山

二類、其爬地兜各種其蟲蟻、憑伊種類、每類一合的的來汝禮、以致保全伊其活命。汝着藏積諸件儉其
三毛、替自家連只個類做種草。挪亞都憑將換做、凡上帝所命其都將換遵行。

二一、挪亞和華共挪亞講、落者世代中間、我見汝是義人、着我面前、汝伶共汝一厝伙、都上大船。該當
據清潔其頭生、枯七頭、七頭賣清潔其頭生、髒枯二頭。天禮其鳥也、帶枯七頭、髒七頭、以致留者種
類落地上。因再過七日、我剝降大雨落地上、四十日、四十晷、凡我所造其衆生、我剝滅落地上。挪亞就
都憑耶和華所命其話遵行。當洪水浸者地時候、挪亞已經六百歲。挪亞就共其媳孀、都上去大
船、避者洪水。清潔其頭生、共賣清潔其頭生、飛鳥、其爬地兜各種蟲蟻、髒枯相配、都跟挪亞入去大船。
十一、禮、照上帝所命其話、過七日後、洪水浸者地。○肘肘挪亞六百歲、二月十七日、大海其源頭都崩出、天
其門空也、開起雨、濕地上四十日、四十晷。當許一日、挪亞帶老小、連伊仔、閃、含、雅弗、共三個媳孀、都入
去大船。禮、伊各伙共百獸六畜、連爬地兜各種蟲蟻、飛鳥、都憑伊其類。凡務血氣活其毛、一合一合、跟
挪亞上去大船。凡務血氣、其髒枯相配、憑耶和華其命都入去。耶和華就將伊關落船裏。洪水浸者地、
廿八、至四十日、水勢大、大船就離地浮起。水勢落地上、莽、跟莽高、船落水面浮來浮去。水勢落地上、漲頂高、
廿九、普天下高山都浸去。水勢高去山、一丈五尺、山嶺都澆去。凡務血氣、活者世上其飛鳥、頭生野獸、其爬
地兜其蟲蟻、連伙都浸死。大凡着乾地禮、務鼻、通呼吸其氣、灌總都死着地面。其衆生、自伙至六畜、
三〇、蟲蟻、天禮其鳥、都滅亡。惟獨挪亞共齊着船禮其、都留伊活命。水漲着地上、經一百五十日。
三一、挪亞圖上帝記念挪亞、連共伊齊着船禮其頭生、以及衆生、上帝就使風吹過着地、水勢漸漸退去。大
海其源頭、共天其門空都塞去。天禮其雨也。地禮其水漸漸退去。至一百五十日後、就莽退莽毛。七

廣約全書 創世紀 第八章 七

挪亞放老
鶴出大船

挪亞奉命
出大船

築壇獻祭
上帝再許
地

上帝祝福
挪亞

築廬

築塔

上帝共世
人立約

月十七日，船擱亞喇臘山。水漸漸退去，至十月初一，山頭隻現出過四十日。挪亞開所做船其櫃門，放一頭老鴉出去，老鴉飛來飛去，等地禮其水乾去。只放一頭白鴿出去，欲試看地面其水退完囉味。地面滿勢故務水因此白鴿脫毛塊泊仍原轉來船禮。挪亞就穿手接伊入船，只等七日，再放白鴿由船禮出去。至半晡，白鴿轉來伊嘴，嘴裡攪模新其箬，因此挪亞曉的地禮其水已經退去。再等七日，放白鴿，白鴿毛只轉來伊禮。至挪亞六百零一歲正月初一，地禮其水都乾去。挪亞開船蓋，看見地面已經乾了。二月二十七日，地都乾。○上帝共挪亞講，汝共汝汝仔媳婦，該當出去者大船。汝許裏各種務血氣活其毛，飛鳥六畜，共爬地上蟲蟻，都帶伊出去，使伊生育加增，遍滿地。挪亞就共汝仔媳婦都出去，各種其獸，蟲蟻，飛鳥，凡爬地活其毛，都憑伊種類，也出大船。挪亞築壇奉事耶和華，拘各種清潔其頭生，共清潔其鳥，獻落壇禮做燒祭。耶和華享者祭其馨香，心禮想講，人雖然自幼時候，心裏想其念頭是呆我的，的因仗其緣故，再詛者地也。你憑我仗會所做，再滅衆生。地着禮時候，耕種收成，熟清冬，日限的的賣煞。

上帝祝福挪亞，連伊其仔，共伊各仗講，汝生育加增，遍滿地上。地上各種其獸，天禮其鳥，凡地上雜定動其毛，連海禮其魚，都的的驚汝。我將伊交落汝其手，各種務活命，雜定動其毛。我賜乞汝做糧草，我將薩總賜汝，像以前賜蔬菜一樣。俾肉禮放務血，汝你通倫，因者血是伊其活命。凡流汝血，害汝命，我的的討伊其罪，或是獸害汝，也剝共伊討，或務仗害伊兄弟其命，我的的討伊其罪。凡流仗血，其仗的的流伊其血，因上帝創造仗，是憑自家其樣式做其。汝生育加增，遍滿地，大與旺。地禮。○上帝共挪亞連伊仔各仗講，我共汝連汝後裔立約也。共汝只裏各種活其毛，飛鳥六畜，連汝

六六

七六

八六

九六

一〇六

二〇六

三〇六

四〇六

五〇六

六〇六

七〇六

八〇六

九〇六

一〇〇六

一〇六

二〇六

三〇六

四〇六

五〇六

六〇六

七〇六

八〇六

九〇六

一〇〇六

一〇六

二〇六

三〇六

四〇六

五〇六

六〇六

七〇六

八〇六

九〇六

一〇〇六

一〇六

二〇六

三〇六

四〇六

五〇六

六〇六

七〇六

八〇六

九〇六

一〇〇六

摩西

十二

只裏地上各種其獸，就是凡由大船禮出來其地禮各種活其毛，立者約。我共汝立我其約，你乞洪水

摩西

十三

再滅務血氣其毛也，你故務洪水，覆沒者地上。上帝講我共汝各伙，連只活其毛，立永世其約。務喇毛

摩西

十四

做憑據。我放我其虹落雲許裏，做我共世間立約其憑據。以後我使雲罩落地禮，雲許裏刺務者虹現

摩西

十五

出我就的的記念我共汝，連只倘務血氣活其毛，所立其約以後的的毛再覆洪水滅。凡務血氣其毛

摩西

十六

虹刺現落雲許裏，我看見者虹，就離記的我共地上務血氣其衆生，所立永遠其約。上帝共挪亞講我

摩西

十七

共地上凡務血氣其毛立約，是獲贖做憑據。○挪亞其仔出大船其就是閃，含雅弗，含是迦南其郎罷

摩西

十八

只三隻，是挪亞其仔，遍地其居民，都是伊其後裔。○挪亞起手做田，也栽葡萄園，儉葡萄酒醉去，落帳

摩西

十九

房裏露體。迦南其郎罷，含見郎罷赤身露體，就出去共伊二隻兄弟，演閃共雅弗，拘喇衣裳邁肩頭禮

摩西

二十

倒退，向前遮郎罷其體。伊面毛回頭觀，都你看見郎罷露體。挪亞酒醉清醒，隻曉的第二仔向伊所

摩西

二十一

做其代，就講迦南着受詛吓的的做頂賤其奴才服事伊兄弟，只講着讚美耶和華，就是閃其上帝。迦

摩西

二十二

南的的做閃其奴才。願上帝使雅弗其地場廣大，乞伊荷閃其樓房。迦南也做伊其奴才。○洪水以後，

摩西

二十三

挪亞，僅在世三百五十年。挪亞享壽九百五十歲，隻死。

摩西

二十四

○圖圖挪亞其仔，就是閃，含雅弗，伊落洪水後，都務生仔，伊其族譜，記着下底。○雅弗其仔，何滅，馬各，

摩西

二十五

馬太，雅番，土八，米設，提臘，何滅其仔，亞實基拿，哩法，陀迦馬，雅番其仔，以理沙，大失，基底，多單，只幾個

摩西

二十六

伙分開各洲島，荷各伙，憑各伙，其土腔，都照伊宗族國份。○含其仔，古實麥，西弗，迦南，古實其仔，西巴，

摩西

二十七

哈腓拉，撒大，喇馬，撒提迦，喇馬其仔，示巴，底底，古實，僅生牽綠，伊是英雄蓋世。伊落耶和華面前，做大

摩西

二十八

英雄，能打臘其伙，故此俗語講，像英雄能打臘其牽綠，着耶和華面前，伊起始立國落巴別，以力亞甲，

迦南後裔

閃後裔

天下人口
音一類
起巴別
音變亂實
相通

閃其族譜

廿一 甲尼都是着示拿其地亞述由示拿出去起尼微哩河伯伊爾共加拉連尼微其迦拉中間其哩

廿二 鮮者城也是大城麥西生路得安男利哈納士八魯甲路鴿托甲路生非利士○迦南生長子西頓

廿三 生赫耶布士亞摩哩革迦撒希未亞基西尼亞瓦底洗馬哩哈抹底以後迦南各族散去四處蔚迦南

廿四 其地界自西頓向其臘至迦撒又向所多馬峨摩拉押馬西編至拉沙○都是舍其子孫憑伊宗族土

廿五 腔地界國份○雅弗其兄閃或譯雅弗也生仔閃是希伯全族其祖宗閃其仔就是以挪亞亞法

廿六 撒路得亞蘭亞蘭其仔就是烏士戶勒其帖馬實亞法撒拉撒拉生希百希百生二個仔一隻名

廿七 囉法勒法勒因者時候邦國分開伊其弟名囉約單約單生亞摩撻沙粒哈薩馬非耶喇哈多

廿八 蘭烏薩特拉阿八亞庇馬利示巴阿妃哈腓拉約八噴都是約單其仔伊所籍其地方自米沙向東邊

廿九 其山名洗法噴是閃其後裔憑伊其宗族土腔地界國份以上都是挪亞三個仔其支派都憑伊其世

三十 代族譜國份洪水以後只個族分做天下列國

三十一 各人相議論講着齊來做磚使火燒好學將換務磚當做石只務石油當作灰只講吓着齊來起城共

三十二 塔塔頂着高至天使我名傳出免的我仗散去地禮各處耶和華降臨欲看世間仗所起其城共塔耶

三十三 和華就講衆仗做一樣其百姓話語也相同伶起手將換做了至以後伊所欲做其毛一件難禁止的

三十四 伊我齊着降臨變亂伊各仗其口音使伊話語實相通學將換耶和華就使伊由許塊散去地禮各處

三十五 起城其代就煞去因耶和華變亂衆百姓其口音使伊由許塊散去地禮各處故此者城名曰巴別

三十六 是亂就閃其族譜記着下底洪水後二年閃一百歲生亞法撒閃生亞法撒後在世五百年仅生務

他拉其族
耳至哈蘭

上帝召亞
伯蘭與許
生教主中

亞伯蘭帶
經出哈蘭
地過迦南
耶和華應
許伊後裔

舊約全書

創世記

第十一章

十一

男女仔亞法撒三十五歲生撒拉。亞法撒生撒拉後，在世四百零三年，僅生務男女仔。撒拉三十歲生
 希百。撒拉生希百後，在世四百零三年，僅生務男女仔。希百三十四歲生法勒。希百生法勒後，在世四
 百三十年，僅生務男女仔。法勒三十歲生拉荷。法勒生拉荷後，在世二百零九年，僅生務男女仔。拉荷
 三十二歲生撒鹿。拉荷生撒鹿後，在世二百零七年，僅生務男女仔。撒鹿三十歲生拿鶴。撒鹿生拿鶴
 後，在世二百零九年，僅生務男女仔。拿鶴二十九歲生他拉。他拉後，在世一百一十九年，僅生務男女
 仔。他拉七十歲生亞伯蘭。拿鶴、哈蘭。○他拉其族譜記着下底：他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。哈蘭生羅得。
 哈蘭當伊郎罷，他拉故着其時候，死落伊本地，就是迦勒底。其耳縣亞伯蘭、拿鶴、都討親亞伯蘭老小
 名撒勒、拿鶴老小名密迦，是哈蘭其諸娘仔。哈蘭就是密迦共以士迦。其郎罷撒勒、賣添養毛仔。他拉
 帶伊仔亞伯蘭連孫羅得，就是哈蘭其仔共一隻媳婦，就是亞伯蘭其老小撒勒、都離迦勒底。其耳縣
 欲去迦南，佛至哈蘭，就落許塊蒔。他拉享壽二百零五歲，死落哈蘭。
 一 亞伯蘭和華命亞伯蘭講，汝着離汝本地，親戚郎罷其厝，起身去我所指示汝其地。我剝使汝後
 裔，成做大國，賜福乞汝，使汝其名頂出。汝也的做福氣，其根原。祝福汝其伙，我剝賜福伊，詛汝其伙。
 二 我也詛伊天下萬國，其百姓，剝因汝得福。亞伯蘭憑耶和華所共伊講其話，就去羅得也。共伊齊去亞
 三 伯蘭離哈蘭時候，已經七十五歲。亞伯蘭帶伊老小撒勒、共姪羅得，連着哈蘭所積其貨財，所得其奴
 四 才，都起身向迦南，踏去。就至迦南地。亞伯蘭經過者地，去叙劍地方。至摩哩，其橡模。當時着迦南族蒔
 五 着者地，耶和華顯現，落亞伯蘭講，我剝獲者地，賜汝後裔。亞伯蘭就落許塊，替者顯現其耶和華。築壇
 六 由許塊，搬至伯特利。東邊其山，搭帳房。西邊務伯特利。東邊務孩，落許塊，築壇奉事耶和華。就懇求

過境荒涼
去埃及因
驚小彼妹

十九 耶和華其名。以後亞伯蘭漸漸搬去南勢。○者地方肘肘飢荒，因許塊飢荒盡，故此亞伯蘭去埃及，
二十 欲暫任許塊將近埃及，就共伊老小撒勒我曉的汝是生的好其諸娘。埃及人一看見的，
二十一 隻伊其老小伊就剝削我，留汝活命。請汝着講汝是我其妹，使我因汝難得平安，我其活命也。因
二十二 汝得保全。○亞伯蘭一至埃及，埃及人看見着諸娘，就盡生的好。法老其大臣也看見，就落法老面前，
二十三 稱讚伊者諸娘，就收入法老宮苑。法老就因伊緣故，厚待亞伯蘭，伊就務牛羊，犍牯共駱駝，連
二十四 奴才丫頭。耶和華降重災罰法老，連伊一家，因亞伯蘭老小撒勒其緣故。法老就召亞伯蘭，個伊講，汝
二十五 將其將換待我，將其尔共我講，伊是汝其老小呢。汝將其講，伊是汝妹，使我討伊，伶汝着帶汝老小，
二十六 去學將換法老吩咐，送亞伯蘭連伊老小，共隴總其去。

法老接納
耶和華降
災罰法老
將伊老就
放伊釋去

亞伯蘭羅
得由埃及
轉迦南

二十七 去學將換法老吩咐，送亞伯蘭連伊老小，共隴總其去。
二十八 亞伯蘭羅，亞伯蘭共伊老小連羅得，以及所有其七，離埃及，上去迦南其南邊。亞伯蘭務金銀頭生大
二十九 富足。由南邊起身，搬至伯特利，就是前日搭帳房其位處。伯特利共孩中間者位處，是亞伯蘭從前
三十 築喇壇其，伶仅落許塊懇求耶和華其名。○羅得共亞伯蘭，一堆齊去，也務牛羊共帳房。地場恰窄，賣
三十一 容的二個伙齊，是因伊業產務，故此毛擔當一堆居住當時。迦南共比哩洗，伙也着着着地方，亞
三十二 伯蘭養頭生其，共羅得養頭生其相爭。亞伯蘭共羅得講，我共汝是至親，依通相爭，汝養頭生其，共我
三十三 養頭生其也，尔通相爭，所有其地，都着汝面前，請汝共我相離。汝左邊，我就去右邊，汝右邊，我就去左
三十四 邊。羅得仰起目，調覷見約但河平地，至瑣耳，都是肥潤，當耶和華滅滅所多馬，蛾摩拉時候，着地就像
三十五 耶和華其園，仅像埃及其地。羅得就據約但河一切平地，搬東邊去，學將換二個伙相離。別亞伯蘭，
三十六 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶

羅得所
多馬所
多馬風俗
靈呆

三十七 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶
三十八 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶
三十九 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶
四十 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶
四十一 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶
四十二 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬，所多馬伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶

亞伯蘭
家上帶屬
家去希伯
家去許塊
家去許塊

四王共五
王夾戰

羅得乞仗
拿去

亞伯蘭
伊

亞伯蘭
家去希伯
家去許塊

十七

和華共亞伯蘭講，汝日關莽仰起，由汝只塊，觀東西南北。隴總所看見其地，我永遠賜汝連汝後裔。我

十八

的的使汝其後裔，像地禮其氈塵，假使務仗，惟算地禮其氈塵，就汝其後裔，也惟算的出汝起來，橫直

十九

踏過者地，因我的的將者地，賜汝亞伯蘭，就搬帳房，至希伯崙，近慢哩，其橡模，落許塊，築壇，奉事耶

二十

和華。

二十一

亞伯蘭當時，示拿王暗喇非，以拉撒王亞累，以彌王基大老馬，列邦其王提達，齊去拍所多馬，王庇

二十二

喇，蛾摩拉，王庇沙，押馬，王示納，西編王示米利，連庇拉其王，庇拉就是瑣耳，只五個王，都會齊落西亭

二十三

谷者所在，就是伶其鹽海，只五個王，服事基大老馬，十二年，至十三年，就做反，第十四年，基大老馬其

二十四

同幫其王，都來拍亞提律，加峯，其哩之音，仗哈麥，其蘇西仗，沙微基列，亭其以米仗，連西耳山，其何哩

二十五

仗，至隣近曠野，其耳巴蘭，只四個王，環至安密八，就是蓮鐵，拍亞馬勒，其全地，連綺落，哈洗遜，大馬，其

二十六

亞摩哩仗，許一時，所多馬，王蛾摩拉，王押馬，王西編，王庇拉其王，庇拉就是瑣耳，只五隻王，都出來排

二十七

陣，落西亭，谷，拍以彌王基大老馬，列邦其王提達，示拿王暗喇非，以拉撒王亞累，只四隻王，共許五隻

二十八

王對戰，西亭，谷，滿塊，務喇石油，其坑，所多馬，王其蛾摩拉，王臂走，跋落坑禮，其餘就走去山裏，仇敵眷

二十九

所多馬，蛾摩拉，隴總，其貨物糧草，就去亞伯蘭，其姪羅得，綺着所多馬，故此仗，共七也，都乞仇敵，搶去

三十

○其中務一隻仗，走出來，報共希伯來仗，亞伯蘭講，亞伯蘭綺其位處，附近亞摩哩仗，慢哩，其橡模，慢

三十一

哩，其伊兄弟，以實各，亞乃，都共亞伯蘭，結約，亞伯蘭一聽見，姪乞仗，拿去，就帶平素，養落厝裏，操練其

三十二

奴才，三百十八仗，去逐仇敵，至但，就將奴才，分做幾幫，透庚去，拍者仇敵，仗，追至何巴，就是着大馬，色

三十三

北邊，大凡所眷去其毛，共姪羅得，連伊所有其毛，以及婦女，共百姓，都眷帶轉來。○亞伯蘭拍隴，基大

三十四

馬，色

三十五

馬，色

舊約全書

創世記

第十四章

十三

上帝共伊
立約

亞伯蘭老
小撒勒收
頭夏甲

夏甲
主母受罰
刺走去

天使叫伊
轉去服主
母

指示夏甲
能生仔者
養權

以實馬利
出世

廿六 壽頂長俊過世埋葬。至四代汝其後裔，剝轉來者地，因亞摩哩。其罪故味滿。至日頭落山天暗去，就

廿七 見務火爐其烟，共一把其火把，趁者破對身其頭生中間經過。當只一日，耶和華共亞伯蘭立約，講我

廿八 獲者地賜汝後裔自埃及及河至百辣大河，就是基尼基尼洗甲摩尼赫比哩洗哩之音。亞摩哩迦南草

廿九 撒耶布西，只西族其地。

一 亞伯蘭其老小撒勒味添養，務喇了頭，是埃及及，名囉夏甲。撒勒共亞伯蘭講，耶和華味賜

二 我生育，請汝共我其了頭同室，或由伊難得喇仔。亞伯蘭就憑撒勒其話。亞伯蘭蒞迦南地已經十

三 年，伊老小撒勒使唐哺收伊了頭，就是埃及及，伊夏甲。亞伯蘭共伊同室，夏甲帶媳，自家見覺務媳喜，就

四 藐視伊主母撒勒共亞伯蘭講，我受凌辱，是因汝其緣故。我前日獲我其了頭，乞汝收去，伊一見覺帶

五 媳，就藐視我，願耶和華落汝我中間，判斷者代。亞伯蘭共撒勒講，了頭是着汝手下，在汝將樣待伊，因

六 此撒勒刺了頭，了頭就離伊面前走去。○耶和華其使者遇着伊，落曠野水泉旁邊，那水泉着書耳

七 路中使者講，撒勒其了頭夏甲，汝由冬那來，伶刺去冬那，伊應講，我避主母撒勒。耶和華其使者講，汝

八 着轉去主母禮，仍原服伊手下。仅共伊講，我刺加增汝其後裔極極賣數的盡，仅共伊講，汝現在帶媳

九 的的生唐哺仔，因耶和華俯聽汝其苦難，着名伊以實馬利。是以實馬利，是上帝俯聽眷顧伊的，像野驢落伙

十 中間，抵敵衆伙，衆伙也抵敵伊，伊剝居住落衆兄弟東邊。耶和華共夏甲講者話，夏甲就稱伊其名，叫

十一 囉，汝是眷顧我其上帝，意思講，落只塊挪毛務仰望者眷顧我其主。因此者，泉名拉海菜井。撒勒就

十二 夏甲由亞伯蘭生以實馬利時候，亞伯蘭已經八十六歲。

上帝僕共
亞伯蘭立

亞伯蘭名
換亞伯拉
罕

上帝立割

撒拉名換
撒拉

應許生以

亞伯拉罕
以實馬利

一 國亞伯蘭九十九歲時候耶和華顯現共伊講我是全能其上帝汝落我面前德行的着全備
 二 我割共汝立約賜汝仔孫加增盡個亞伯蘭面就伏地禮上帝僕共伊講我共汝立約汝的做萬民
 三 父份以後你僕稱汝名亞伯蘭佛稱汝名亞伯拉罕亞伯拉罕譯因我使汝做萬民父我割賜汝
 四 仔孫盡個成做列國列王由汝禮出我割共汝連汝世代其仔孫立我其約做永遠其約我割做汝連
 五 汝後裔其上帝我割將汝所暫住其地就是迦南一總其地賜汝連汝後裔做永遠其約我割做汝連
 六 做伊其上帝上帝僕共亞伯拉罕講汝連汝後裔的的世代守我其約汝中間其唐晡仔都着受割
 七 禮贖就是我共汝連汝仔孫所立其約汝的的着守汝其陽皮的着受割獲贖做我共汝立約其憑據
 八 汝世代唐晡仔或是生落汝厝裏或是由別國買來其你是汝其後裔既然生出世八日都着受割生
 九 落汝厝裏連使銀買來其都的的受割學將換我其約的的落汝身上做永遠其約唐晡仔其陽皮佛
 十 你受割就是背我其約我的的拒絕者你容伊落百姓中間上帝僕共亞伯拉罕講以後汝老小
 十一 其名毛僕稱撒勒佛稱伊名撒拉我割賜福伊也使伊生喇仔汝我將換賜福伊使伊做列國其
 十二 娘奶許個國其王也由伊禮出亞伯拉罕面伏地禮仅笑心裏想講我已經一百歲做雛生仔叭撒拉
 十三 九十歲故雛添養叭亞伯拉罕就求上帝講佛願以實馬利落汝面前活命得保全上帝講汝老小撒
 十四 拉實實雛生仔汝着名伊以撒我割共以撒連伊後裔立我其約做永遠其約佛論以實馬利我也准
 十五 汝所求我也賜福伊使伊後裔加增盡個也的的生十二牧伯我割使伊成做大國明年至者日期撒
 十六 拉的的生以撒乞汝我割共汝立定我其約上帝共亞伯拉罕話講完就共伊離別昇上去當只一
 十七 日亞伯拉罕憑上帝其命將伊仔以實馬利連厝裏所生其共使銀買來其厝禮所有隴總其唐晡仔

亞伯拉罕
使接待三天

撒拉見
天快應許
倫得笑因
此受責

耶和華
顯現
馬指所亞
伯拉罕

三六 都替伊行割禮。亞伯拉罕九十九歲，隻受割禮。伊仔以實馬利十三歲，也受割禮。亞伯拉罕連伊仔以
三七 實馬利，同日齊受割禮。伊厝裏唐喃夫，或是生落厝裏，或是由別國買來，其都共伊齊受割禮。

二 亞伯拉罕一日當午時候，亞伯拉罕落帳房門禮坐，近着慢哩橡模中間，耶和華顯現落伊禮。亞伯
三 拉罕仰起頭，見務三個伙，着對面禮睦。一看見就由帳房門臂去接伊，面伏落地下講：主吓，假使蒙恩

四 落汝眼前，請汝莫就離奴才去。佛落模下只塊歇，等我掬水一滴仔，乞汝洗臉。只掬一滴仔餅補汝心
五 力，以後乞汝起身去。汝既然至奴才只塊，我應當將換做伊應講。弄憑汝其話去做。亞伯拉罕就臂入

六 帳房裏，共撒拉講，趕緊掬幼其麵粉三斗，接好熬喇餅。亞伯拉罕只臂去牛羣禮，掬喇肥羹其牛仔，交
七 與奴才。奴才趕緊去煮。亞伯拉罕就獲牛乳糕共乳，連所煮其牛仔，排伙客面前。自家睡模下伺候，各

八 伙就食。○三個伙，個伊講，汝老小撒拉着冬那，應講着帳房裏。其中務一隻講，明年至期，我的的伙來
九 汝老小撒拉着冬那，應講着帳房門後斗聽見者話。佛亞伯拉罕共撒拉年紀老邁，撒拉經水

十 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉
十一 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉

十二 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉
十三 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉

十四 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉
十五 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉

十六 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉
十七 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉

十八 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉
十九 也將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉

亞伯拉罕
管所多馬
人斷斷

羅得接待
二天使

三 若使你是我的的難曉的。二個人由只塊回轉身，向所多馬路去，亞伯拉罕故跽落耶和華面前。○
 四 亞伯拉罕就進前講，義人共呆伙，汝剝齊滅伊叭者城中間，或且務五十隻義人，汝仍原剝滅者地方
 五 麼，挪毛你因伊所有其五十義人，就葬饒伊阿。義人共呆伙，汝斷斷你，將換看待義人共呆伙
 六 都一樣，汝也你成做審判天下其主，挪毛你是行義叭，耶和華講，所多馬其城，佛遇務五十義人，我因
 七 伊各伙，就饒者一切地方，亞伯拉罕講，我不過像氫塵火灰，故務敢對耶和華講。假使五十義人少五
 八 隻，挪毛因少五隻，剝滅通城叭，應講，假使許塊遇務四十五隻，就也你滅者城，亞伯拉罕只對耶和華
 九 講，假使許塊遇務四十隻呢，應講，因只四十隻，我也你做將換，亞伯拉罕只講，願主莫使性，乞我再講，
 十 假使許塊遇務三十隻呢，應講，因只二十隻，我就你滅者城，亞伯拉罕只講，願主莫使性，乞我再講，
 十一 假使許塊遇務二十隻呢，應講，因只十隻，我就你滅者城，亞伯拉罕只講，願主莫使性，乞我再講，
 十二 只一回，或且許塊佛遇着務十隻呢，應講，因只十隻，我就你滅者城，耶和華共亞伯拉罕話講完，就去，
 十三 亞伯拉罕也轉去自家其位處。
 十四 羅得暗時候，許二隻天使，至所多馬，羅得禮坐落城門禮，一看見，就起來接伊，面伏落地下，講，
 十五 我主吓，請去奴才厝裏，洗腔隔，等明且早起身，跽去，天使講，你將換我，剝透腰，歇落街中，羅得再三
 十六 請伊去，天使就回轉身，入伊厝裏，羅得就熬毛，肥其餅，排桌請伊，伊就儉。○故昧去，羅得所多馬城裏，四
 十七 處衆伙，自佬伙，至後生仔，都來圍，羅得其厝，羅得講，今晡來，汝禮其伙，着冬那，汝邀伊出來，以致難
 十八 隨我心裏所欲，羅得得出來見衆伙，門隨手就關去，講，兄弟，你通做者呆伙，我務二隻諸娘仔，故昧出閣，
 十九 我邀伊出來，憑在汝將做，羅得只二隻伙，既然至我厝裏，求汝莫欺負伊衆伙，講，汝退後去，只講，汝只一

所多馬人
實理天
使伊目
鳥暗
命羅得帶
全家出去

天使命羅
得入山遊

羅得來天
去環耳

所多馬城
摩拉都
羅得老小
變做羅柱

羅得將山

廿一 隻伙、入來只塊暫住、伶刺欲做刑官、我伶刺害汝、比害伊故狠、就逐羅得頂迫切、向前欲破開者門。
 廿二 天使穿手掩羅得入厝門、就關去。並且使門嘴其伙、自大至細、目瞶烏暗、以致費力捫門賣着。○天使
 廿三 共羅得講、只塊汝務親戚、或是男女仔、或是侂婿連落城裏、所有其都着帶出者位處。我伙刺滅
 廿四 者地方、因伊衆伙其罪頂重、聲音乞耶和華聽見、故此使我來滅者地方。羅得出去、共討伊諸娘仔其
 廿五 侂婿講、耶和華刺滅者城、汝着起來離者位處、佛伊侂婿、當伊共變笑其伙一樣。○至天光、天使催羅
 廿六 得講起來、帶汝老小、連汝只塊、二隻諸娘仔去、免的汝落者城、其罪惡中間齊受滅。羅得故禮挨延、耶
 廿七 和華可憐伊、天使就牽伊其手、共伊老小、連伊二隻諸娘仔其手、都邀伊出去、將伊放落城外、既然邀
 廿八 伊出去、就共伊講、汝着逃避、保汝其性命、你通回轉頭觀、也你通歇落平地、着走去山禮、免的汝也滅。
 廿九 亡羅得應伊講、我主、願毛將換伶奴才、已經蒙恩、落汝眼前、汝務施頂大其仁慈、保全我其性命、我毛
 三十 擔當走去山禮、驚我離遇着災害死去。附近只塊務喇小縣、容易逃避、噴挪毛、你是小其麼、求汝乞我
 三十一 逃避許塊、保全我其性命。天使應講、者代我雅汝所求、所講其城、我也你毀滅。汝着快走許塊、汝味至
 三十二 許塊、我都毛擔當行事、因者縣城頂細、故此名瑣耳。瑣耳就是細○羅得至瑣耳、日頭隻出、光照着地禮。
 三十三 由天上耶和華降火、共礮礮落所多馬、蛾摩拉。凡縣城平地、連各城居民、共土產、耶和華都毀滅去。羅
 三十四 得其老小、回轉頭觀、就變做鹽柱。亞伯拉罕早頭起來、至伙會跬耶和華、而前其位處、向所多馬、蛾摩
 三十五 拉、共一帶平地、觀看火烟冲上、就像火爐禮所出其烟一樣。當上帝滅平地其城、上帝記念亞伯拉罕、
 三十六 就落毀滅、羅得所貯其城時候、便羅得出來脫離者毀滅其災。○羅得貯瑣耳頂驚、故此共二隻諸娘
 三十七 仔、齊離瑣耳、去山裏貯、共諸娘仔齊貯落山穴禮。大其諸娘仔共第二講、我郎罷佬囉者地方、毛伙照

舊約全書 創世紀 第十九章 十九

摩押亞們
由亂倫生
出世

亞伯拉罕
寄寓其臘

亞庇米力
王因撒拉
夢視受黃

亞庇米力
貴備亞伯
拉罕

三 人道，惟配的我。不如使郎罷餒酒，就共伊同室，以致由郎罷禮流傳後嗣。至只一晷，伊就使郎罷餒酒，大諸娘仔入去共伊同室，伊也時候去，也時候趁起，郎罷都你見覺。第二日，大諸娘仔共第二講，我一晷，瞞共郎罷同室，今瞞再使伊餒酒，汝也入去共伊同室，以致由郎罷禮流傳後嗣。至只一晷，伊就使郎罷餒酒，第二諸娘仔也入共伊同室，伊也時候去，也時候趁起，郎罷都你見覺。學將換羅得二個諸娘仔，由伊懷孕，大諸娘仔生仔，名叫摩押，就是現在摩押族其祖宗。第二諸娘仔也生仔，名叫便亞米，就是現在亞捫其祖宗。

一 亞伯拉罕由許塊搬去南邊其地，住落迦鐵共書耳中間，只暫住着其臘。亞伯拉罕講伊老

三 小撒拉是伊其妹，故此其臘王亞庇米力召撒拉入宮。許一晷，上帝托夢共亞庇米力講，汝因所討其

四 諸娘仔其緣故，該當死，因伊是伊其老小。亞庇米力故昧親近伊，故此講主行義其百姓，汝拂毛也滅

五 伊叭，伊你是共我講，諸娘仔是我妹叭，諸娘仔自家也講，伊是我兄吓，我做者代，心是純良，手是清潔。

六 上帝落夢中間就講，正是將換我曉的汝做者代，心是純良，故此阻止汝免的得罪我，因此你容汝親

七 近伊，伊者諸娘仔，着交還伊唐瞞，伊唐瞞是先知，惟替汝祈禱，保全汝其性命，假使伊還伊，汝着曉的

八 汝連汝所有其仗的，的難死。亞庇米力早頭起來，叫衆奴才共伊講，只個代衆奴才聽見都大驚。亞庇

九 米力召亞伯拉罕來，個伊講，汝向我行世毛代呢，我務世毛得罪汝，以致汝使我共百姓，退落重罪

十 呢，汝所行落我其，是你該當行其代。亞庇米力共亞伯拉罕講，汝見世毛，使汝做只一件其代。亞伯

十一 拉罕講，我想者地方其仗毛敬畏上帝，驚伊因我其老小就剖我。伊實在是我妹，同父異母，我討伊做

十二 老小當上帝使我離我郎罷其層，遷移去時候，我就共伊講，以後所至其位處，着叫我做兄，賢就是汝

放撒拉轉去就安歇
亞伯拉罕

亞伯拉罕
力祈禱

以撒出世

撒拉歡喜

夏甲共仔
見逐

夏甲心裏
痛苦

天使安歇

十一 施仁慈乞我。亞庇米力就拘牛、羊、奴才、了頭、送亞伯拉罕、也將伊老小撒拉還伊。亞庇米力講、我其地、
十二 都着汝面前、在汝冬那蔭。共撒拉講、我獲一千銀、送汝兄、噴算是遮蔽目、關落汝一家、其人面前、學將
十三 換論一切其代、汝得伸明。○亞伯拉罕求上帝、上帝就醫亞庇米力、連伊老小共了頭、使伊能添養耶
十四 和華因、亞伯拉罕老小撒拉、其緣故、伏曾使亞庇米力一厝、諸娘、伏都賣懷、孕生育。

一 帶孀生喇唐、哺仔乞伊、都憑上帝、共伊先講、其日期、亞伯拉罕名撒拉、所生其仔、叫以撒。伊仔以撒生
二 八日、亞伯拉罕就憑上帝、其命、替伊行割禮。當伊仔以撒出世時候、亞伯拉罕肘肘一百歲。撒拉講、上
三 帝使我歡喜、難笑、各伏聽見、也剝共我齊笑。只講、亞伯拉罕年老、我由伊生喇仔、早日俾伏能先共亞
四 伯拉罕講、撒拉剝喚仔呢者、仔長大、就斷乳、當以撒斷乳許一日、亞伯拉罕辦頂厚其酒席。○埃及其

五 了頭夏甲、由亞伯拉罕所生、其仔就恥笑、乞撒拉看見。故此共亞伯拉罕講、着逐者了頭、連伊其仔因
六 了頭其仔、的的賣共我仔、以撒、齊得基業。亞伯拉罕因伊者、仔其緣故、算者代是頂苦其。上帝共亞伯
七 拉罕講、汝不使因汝了頭、連伊仔算、噴頂苦。凡撒拉所講其話、汝都着聽、憑伊、因以撒所生、其隻、難稱

八 做汝其後裔。佛了頭其仔、我也剝使伊後裔成一國。因伊也是汝所生。其亞伯拉罕早早趕起、獲餅共
九 一皮袋、其水、乞夏甲、邁肩頭、禮將伊仔交乞伊、使伊踏去。夏甲就起身、至別是巴其曠野、踏來、踏去、一
十 皮袋、其水、使完、就放伊仔、落一株細模下底。就離開約瑟、務射箭、其地許遠。共伊對面、坐講、我賣捨的

十一 看者仔死去、就坐對面、大聲啼嘛。上帝聽見、倪仔其聲音、上帝其使者、由天、禮呼夏甲、講、夏甲、汝乞毛
十二 代呢、你使驚、汝仔着許塊、伊其聲音、上帝已經聽見了。汝起來、扶倪仔、跬起、接、手、落伊、我剝使伊其後

十三 看者仔死去、就坐對面、大聲啼嘛。上帝聽見、倪仔其聲音、上帝其使者、由天、禮呼夏甲、講、夏甲、汝乞毛
十四 代呢、你使驚、汝仔着許塊、伊其聲音、上帝已經聽見了。汝起來、扶倪仔、跬起、接、手、落伊、我剝使伊其後

十五 看者仔死去、就坐對面、大聲啼嘛。上帝聽見、倪仔其聲音、上帝其使者、由天、禮呼夏甲、講、夏甲、汝乞毛
十六 代呢、你使驚、汝仔着許塊、伊其聲音、上帝已經聽見了。汝起來、扶倪仔、跬起、接、手、落伊、我剝使伊其後

十七 看者仔死去、就坐對面、大聲啼嘛。上帝聽見、倪仔其聲音、上帝其使者、由天、禮呼夏甲、講、夏甲、汝乞毛
十八 代呢、你使驚、汝仔着許塊、伊其聲音、上帝已經聽見了。汝起來、扶倪仔、跬起、接、手、落伊、我剝使伊其後

亞庇米力
共亞伯拉
罕差置

上帝命亞
伯拉罕獻
仔燔燒祭
亞伯拉罕
奉命表明
信其心

十九 裔成做大國。十九上帝就使夏甲目闌盡光，看見務喇水井，就去貯一皮袋其水滿滿，乞尼仔檢上帝保護
 二十 者仔，伊長大蔭蔭曠野，做射箭其伙。伊給巴蘭曠野，娘奶替伊討埃及，其諸娘仔做老小。○當時亞庇
 二十一 米力連伊其將軍非各，共亞伯拉罕講，凡汝所做其代，上帝都保護汝。汝伶落只塊，着指上帝共我發
 二十二 誓，都毛欺騙我，我連我仔共孫，我務將樣厚待汝也。着將換厚待我，連汝所暫住者地，其百姓亞伯拉
 二十三 罕講，我肯發誓。當時務喇井，乞亞庇米力，其奴才硬佔去。亞伯拉罕，因此責備亞庇米力。亞庇米力講，
 二十四 俾伙做者代，我賣曉的汝也。味曾共我講，我今且隻伙長。亞伯拉罕，拘牛羊送亞庇米力，二個伙就立
 二十五 約。亞伯拉罕，拘七頭驢，其羊仔放一位處。亞庇米力講，汝只七頭羊仔，另外放一位處。是世毛意思呢。
 二十六 亞伯拉罕，應講，汝由我手，收只七頭羊仔，替我做憑據。是我開者井，因二個伙齊落許塊發誓。故此名
 二十七 那位處，叫囉別是巴。別是巴，是發誓其井。落別是巴，立約後，亞庇米力就共伊將軍非各，起身轉去非利
 二十八 士其地方。○亞伯拉罕，栽喇他馬哩實模一株。實模，是樹林。着別是巴，落許塊禱告永生上帝耶和華
 二十九 其名。亞伯拉罕，落非利士其地，暫住野昉。
 三十 亞伯拉罕，爾者代以後，上帝試亞伯拉罕，叫伊講，亞伯拉罕，吓，伊應講，我着只塊。上帝講，伶將汝獨生
 三十一 其嫡子以撒，就是汝所愛其，齊去摩哩其地許塊，落我所指示其山禮獻伊做燒祭。○亞伯拉罕，早早
 三十二 趕起，預備喇囉，破柴做燒祭，帶二個奴才連伊仔，以撒，起身去上帝所指示其位處。至第三日，亞伯拉
 三十三 罕仰起目闌，遠遠看見那位處。就共奴才講，汝共曠葬落只塊，等我共尼仔去許塊禮拜就轉來。亞伯
 三十四 拉罕，就將燒祭其柴，拘乞伊仔，以撒，攜自家手禮，拘火共刀，共伊仔齊跣，以撒共伊郎罷。亞伯拉罕，講
 三十五 我郎罷吓，亞伯拉罕，應講，我着只塊，以撒講，只塊務火共柴了，佛做燒祭其羊仔，着冬那呢。亞伯拉

天使顯靈

伊

護羊替以
名者地時
彌耶和華
亦利

仗讓上帝
顯顯

拿鶴其仔

撒拉壽數

亞伯拉罕
置步比拉
因其犬

九 罕講我仔吓上帝刺自家預備喇羊仔做燒祭學將換二個伙齊踏九至上帝所指示其位處亞伯拉罕

十 落許塊築壇排者柴縛伊仔以撒將伊放落壇其柴面上亞伯拉罕就穿手掏刀刺伊仔耶和華其

十一 使者由天禮呼講亞伯拉罕亞伯拉罕伊應講我着只塊使者講汝不通下手割者呢仔都你通害伊

十二 我份曉的汝敬畏上帝因汝你愛惜汝獨生其嫡子惟肯將伊獻乞我亞伯拉罕仰起目矚觀看見後

十三 斗務估其綿羊角羈着模縫禮亞伯拉罕就去拿者羊獻做燒祭替伊仔亞伯拉罕就稱者地方其名

十四 耶和華亦利翻譯就是耶和華的預備至伶伙故禮講着耶和華其山的預備○耶和華其使者由天禮第

十五 二回呼亞伯拉罕講耶和華講我指本身發誓因汝做者代你愛惜汝其仔汝獨生其嫡子我的大

十六 賜福汝使汝仔孫加增頂個像天頂其星海邊其沙一樣汝仔孫也剝得仇敵其城做基業因汝遵憑

十七 我其命天下萬國百姓的因汝仔孫得福亞伯拉罕轉來至伊奴才其位處共伊齊起身至別是巴

十八 亞伯拉罕就着別是巴○者代以後務伙共亞伯拉罕講密迦由汝兄拿鶴禮生仔就是長子戶斯

十九 共伊弟布斯第三名基母利基母利生亞蘭密迦仅生基泄哈瑣必達益臘彼士利只八隻都是密迦

二十 由亞伯拉罕其兄拿鶴禮所生其彼士利生喇諸娘仔利百加拿鶴其細婆名流馬生提八迦舍大轄

二十一 馬迦

二十二 亞伯拉罕撒拉享壽一百二十七歲噉就是撒拉在世其歲數撒拉死落迦南地其基列亞巴就是

二十三 希伯崙亞伯拉罕就來替撒拉啼悽慘以後亞伯拉罕由身尸面前起來共赫伙講我落汝中間暫住

二十四 做客請汝落汝只塊獲一塊墓地乞我做業將我其死伙離我目前葬去赫伙應亞伯拉罕講我主請

二十五 葬汝着我中間是尊貴其君長伶落我所有上好其墓地禮埋葬汝其死伙我伙的的毛一隻你乞汝

埋葬撒拉

亞伯拉罕使奴才去本地替仔以撒討親

八^七 埋葬汝其死伏落者墓^七地。亞伯拉罕^七睡起，落者地方其百姓，就是赫^七仗面前作揖。共伊各仗講，汝若使
 九 椰肯乞我，將我其死仗，離我目前葬去，就葬聽我其話。替我求鎖轄其仔，以弗崙^七將伊田角許裏。麥比
 十 拉其穴乞我，伊獲者穴乞我，落汝中間做墓地其業。我願算足價共伊買當時者赫^七仗，以弗崙^七落伊一
 十一 族赫^七仗中間禮坐，以弗崙^七就當赫^七族衆仗，凡入城門其百姓面前，應亞伯拉罕講。我主，你使將換，請汝
 十二 聽我講。我將者田乞汝，田許裏其穴也乞汝。當我同族其仗面前，都送汝，汝可以埋葬汝其死仗。亞伯
 十三 拉罕^七就當者地方其百姓面前作揖。落那地其百姓面前，共以弗崙^七講。汝若使椰肯聽我其話，者田其
 十四 價，我刻算乞汝。地價汝着收去，我就落許塊埋葬我其死仗。以弗崙^七應亞伯拉罕講。我主，請聽我講。一
 十五 塊田值二百銀，椰汝我中間，務世毛通論呢。請汝埋葬汝其死仗。亞伯拉罕聽憑以弗崙其話，就是早
 十六 先當赫^七仗面前所講，獲做生意通用其銀二百，照數乞伊。○學將換，以弗崙其田，着麥比拉共慢哩。對
 十七 面者田共田禮其穴，連田中四圍其模木，當赫^七仗共所有入城門其百姓面前，定乞亞伯拉罕做業。以
 十八 後亞伯拉罕埋葬伊老小撒拉，落麥比拉田禮其穴，共慢哩。對面者慢哩，就是迦南地其希伯崙田連
 十九 田許裏其穴。赫^七仗定乞亞伯拉罕做墓地其業。

一 亞伯拉罕年紀老邁，耶和華落諸凡其代，都賜福伊。亞伯拉罕共者管伊隴總家業其老
 二 奴講，伶汝手着放我腿下。我使汝指天地其上。帝耶和華發誓我，締迦南仗中間，汝通替我仔，討伊
 三 只塊其諸娘仔做老小。着去我本地同族許塊，替我仔以撒討親。奴才應講，假使諸娘仔尔肯跟我來，
 四 只塊地方，我就帶汝仔，轉去汝所出其本地，離使的賣。亞伯拉罕講，汝着細膩，你通帶我仔，轉去許塊
 五 天上其上。帝耶和華前日引導我，離我郎罷其厝。本族其地許一時應許我，並且共我發誓講，我的的

奴才奉命
起馬去

奴才祈禱
免

遇者利百
加

洪禮意相
符

特禮物送
利百加

利百加述
家講請奴
才至伊厝

奴才感謝
上帝

八 獲只塊其地賜汝後裔。伊刺差遣伊使者，落前斗引導汝，使汝由許塊，鞋替我仔討親。假使諸娘仔依

九 肯跟汝來，我使汝發誓其話，就其汝毛干過，佛汝你通帶我仔轉去許塊。奴才就穿手放伊主亞伯拉

十 罕，腿下，憑者代共伊發誓。○者奴才落伊主其駱駝中間，揀十頭，仅由伊主其寶物中間，掬出幾件，就

十一 起身去。米所波大，米至拿鶴所，騎其縣城日頭刺暗，就是城裏諸娘仔出來，滾水時候，奴才就使駱駝

十二 跪落城外井邊。講我主亞伯拉罕，其上帝耶和華，吓求汝施恩，乞我主亞伯拉罕，使我今日，離遇者好

十三 其機會。我跬井邊，城裏伏其諸娘仔出來，滾水假使中間，務一隻諸娘仔，我共伊講，求汝水瓶放落來

十四 乞我儉，伊儉應講，請儉，我也滾水，乞汝駱駝儉，就是者諸娘仔，算的汝所定，其配乞汝奴才，以撒我，因

十五 此離曉的，汝務施恩，乞我主。○話講，故味完，肘肘利百加，有頭邁喇水瓶出來，伊是彼土利，其諸娘仔

十六 彼土利，是亞伯拉罕其兄，拿鶴，老小密迦，其仔者，諸娘仔容貌，頂生的好，故是小娘仔，味做親，伊落去

十七 井邊，滾水，貯瓶禮滿滿，就上來。奴才臂過來，接伊講，吓請汝瓶禮其水，獲一滴仔，乞我儉，伊應講，我主

十八 請儉，就趕緊將水瓶放落來，拈手禮，掬乞伊儉。儉完，諸娘仔，仅講，我再滾乞汝駱駝儉，飽。就趕緊將瓶

十九 禮其水，併落槽禮，仅臂去，井禮滾，乞只，個駱駝儉者，伏直頭，顯伊，都你做聲，欲曉的，耶和華，務賜通達

二十 其路，吓毛，等駱駝儉完，就掬金鼻環一隻，重二錢半，金手鐲二奇，重五兩，送伊講，汝是係伏其諸娘仔

二十一 請汝共我講，汝郎罷厝裏，務所在，乞我，伏離隔，廈的，寶伊，應講，我是彼土利，其諸娘仔，拿鶴，共密迦，其

二十二 女孫，仅共伊講，我厝裏，草料充足，也務所在，乞汝，隔廈，奴才就頭，仆下，拜耶和華，講讚美我主亞伯拉

二十三 罕，其上帝耶和華，因伊毛喇，你施仁慈，共真實，落我主禮，我着路中，耶和華，引導我，至我主兄弟，其厝

舊約全書

創世記

第二十四章

二十五

拉班接待

叔才自述

三 者从因起先看見鼻環共手鐲帶伊妹其手禮連聽見伊妹利百加述講者从學將換共我講故此去
 二 接者从許一時者从故着并邊駱駝許塊拉班共伊講汝蒙耶和華賜福請汝入來將其跽落外斗呢
 三 我已經預備房欄了也務督駱駝預備所在者从就入厝拉班替伊解起駱駝所邁其毛掏草料乞伊
 三 儉仅掏水乞者从連伊一幫其从洗胶也落伊面前排七儉佛伊者从講我來意味講明我尔先儉拉
 三 班講請汝講來者从就講我是亞伯拉罕其奴才耶和華大賜福乞我主使伊大與旺也賜伊金銀
 三 奴才了頭牛羊駱駝驢我主母撒拉年老時候生喇仔乞我主我主將所有其毛都交付乞仔主使我
 三 發誓共我講吓我着迦南从其地汝尔通替我仔討伊其諸娘仔做老小着去我郎罷厝裏本族許
 三 塊替我仔討親我應主講佛驚諸娘仔尔肯跟我來只塊我主就講我所奉事其耶和華剝使伊其使
 三 者保護汝賜汝通達其路汝着落我郎罷厝裏本族中間替我仔討親汝至我本族許塊我尔曾使汝
 三 發誓其話能將換共汝毛干過設使佛尔獲諸娘仔乞汝者發誓就共汝毛干過今日我至井邊講我
 三 主亞伯拉罕其上帝耶和華吓汝若使賜我所跽其路能通達我忤跽落水井旁邊遇着一隻諸娘仔
 三 出來潦水我共伊講請汝瓶禮其水獲一滴仔乞我儉伊若使應我講汝弄儉我也潦乞汝駱駝儉者
 三 諸娘仔就是耶和華所定其配乞我主其仔我心禮默祝故味完利百加肘肘出來肩頭邁喇水瓶落
 三 去井禮潦水我就講請汝掏水乞我儉伊水瓶就趕緊由肩頭禮放落來共我講汝弄儉我也乞汝駱
 三 駝儉我就儉伊也乞駱駝儉我就個伊講汝是係从其諸娘仔伊應講我是彼士利其諸娘仔拿鶴共
 三 密迦其女孫我就將環掛伊鼻禮鐲帶伊手禮我頭伏下拜耶和華仅讚美耶和華我主亞伯拉罕其
 三 上帝因伊引導我跽正直其路使我替我主討主兄其諸娘孫乞主其仔做老小伶汝佛肯獲仁慈真

亞伯拉罕

九遇斷氣死去就歸本祖伊仔以撒共以實馬利埋葬伊落麥比拉其穴共慢哩對面着赫伊鎖轄其仔

出葬

十一以弗崙田中者田就是前日亞伯拉罕共赫伊所買其亞伯拉罕共伊老小撒拉合葬許塊○至亞伯

以實馬利

十三其諸娘仔夏甲生以實馬利後代記着下底伊仔各伙其名憑伊族譜其名目是將換伊其長子就是

以實馬利

十六尼排約後仅生基達押別密杉密馬土馬馬撒哈達提馬益督拿非實其底馬噉都是以實馬利只個

以實馬利

十八存其名憑伊其鄉村共營盤做十二族其牧伯以實馬利享壽一百三十七歲斷氣死去就歸伊本祖

以實馬利

廿一以實馬利仔孫所籍其地是着伊兄弟其東邊就是由哈腓拉至書耳書耳附近埃及伙去亞述是趁

利百加

廿二小伊是巴坦亞蘭地亞蘭伙彼土利其諸娘仔亞蘭伙拉班其妹以撒因伊老小賣養故此替伊求耶

替伊祈禱

廿三和華耶和華准伊所求伊老小利百加就帶婚胎禮二個仔大定動像相爭一樣利百加講若使是將

腹裏雙胎

廿四換我將其至者樣呢伊就去個耶和華耶和華共伊講汝其胎許裏務二族後腹老裏所出其剝成做

定動

廿五二國其百姓只一族剝強去許一族長子剝服事次子分婉其日期滿了胎禮是雙生先出世其色紅

以掃雅各

廿六通身務毛像皮衣一樣就名叫做以掃後出世其手擒以掃其後單就名叫做雅各生只二個仔時

出彼

廿七候以撒已經六十歲二個仔漸漸長大以掃頂離曉的打獵都着曠野禮雅各樣實多的藉落帳房以

情不同

廿八撒愛以掃因以掃居多獲野味供給伊儂利百加愛雅各○務一日雅各禮煮豈湯肘肘以掃由曠

子乘乞第

廿九野轉來盡辛苦以掃就共雅各講我盡辛苦吓請汝饒者紅其湯乞我儂故此以掃以名叫做雅各

以掃實其

三十是紅雅各講汝將者長子基業今日且賣我以掃講我剝死囉長子基業落我務也毛益呢雅各講

今日著共我發誓，以掃就共伊發誓，將長子基業賣乞雅各。雅各就拘餅連紅豈湯，乞以掃，以掃儉賤，就起來賄去，學將換，以掃看輕長子基業。

以撒因讓
荒去其腹
上帝指點
伊連視福

一 庇米力禮耶和華顯現，共以撒講，汝莫去埃及，挪落我所指示其位處禮蔭。汝暫住落者地，我雖保護，汝賜福汝，因我剝獲列國賜汝，連汝後裔。我前日共汝郎罷亞伯拉罕所發誓，其我的應驗者，話我剝加添汝，其後裔像天頂其星許滿，將者列國都賜乞汝後裔，天下萬國其百姓都的，由汝其後

以撒稱伊
老小做妹
實伊

二 裔得福，是因亞伯拉罕聽憑我其話，當我執事，守我誠命律例法度。○以撒藉著其臘，那地方其百姓，伺至伊其老小，伊應講是我其妹毛，敢稱伊做老小意思講，驚只塊其因利百加緣故，離我，因

以撒發大
實

三 利百加其容貌生的好，落許塊野野，非利士其王亞庇米力，由檻門禮顯出去，看見以撒共伊老小，利百加禮客調亞庇米力，就召以撒來講，伊實在汝老小，將其講是汝其妹呢，以撒應講我其意思，

開井落三
爰處

四 驚因伊其緣故，我離至死。亞庇米力講，汝將其將換得我，我與百姓中間，或且務，我其老小同室，汝就離使我，我犯罪，亞庇米力就吩咐百姓講，毛論你，你與我同室，汝就離我，我與我同室，汝就離我，我與我同室，

我
換叫

五 才了頭頂，非利士我就忌伊，當伊郎罷亞伯拉罕時候，衆奴才所開其井，都乞非利士，使土填滿，去亞庇米力，共以撒講，汝放強去我，請汝離我去。○以撒就離只塊，至其臘山谷，搭帳房禮蔭，當伊郎罷亞伯拉罕時候，所開其井，至伊死後，乞非利士，填去，以撒就開者井，其名仍原，憑伊郎罷向，換叫，以撒其奴才，掘落山谷禮蔭，遇着一隻活水，其井，其臘養頭生其，共以撒養頭生其相爭，講者水是

亞庇米力
共伊結盟

以掃討異
族二隻
孀仔

以撒好以
掃打獵野
味乞伊食

利百加殺
說計教雅
各水耶罷
視福

三 我其因各伙共伊相爭故此以撒名者井以色列叫囉埃色埃色翻譯三 僅開一個井因者井仅相爭故此名

三 囉息拿息拿翻譯三 以撒離許塊仅開一個井毛再相爭故此名囉哩河伯哩河伯翻譯三 意思講伶

三 耶和華使我伙寬舒故此離與旺落者地以撒就離許塊去別是巴只一晷耶和華顯現共伊講我是

三 汝郎罷亞伯拉罕其上帝汝伙使驚因我奴才亞伯拉罕緣故我的的保護汝賜福汝使汝後裔加增

三 務倘以撒落許塊築壇懇求耶和華其名也搭帳房落許塊伊奴才也落許塊開井○亞庇米力共伊

三 一隻朋友亞曰撒連伊將軍非各自其臘來見以撒以撒共伊講前日汝各伙嫌我叫我離汝去伶將

三 其伙來見我呢伊應講我各伙見耶和華實保護汝就講汝我中間應當發誓齊相立約我味會害

三 汝都是厚待汝送汝平安出去學將換汝也伙通害我伶汝務蒙耶和華賜福以撒就替伊辦酒各伙

三 齊飲食第二早趁起齊齊發誓以撒送伊平安離別轉去肘肘只一日以撒其奴才獲開井其代來報

三 講我得着水以撒釋着水是巴故此許塊其城至伶故名別是巴○以掃四十歲時候討赫伙別哩其

三 諸娘仔猶滴共赫伙以偷其諸娘仔巴實抹做老小以撒共利百加因只二隻媳婦心裏多的愁苦

二 以撒以掃以撒年老時候目關瞶看賣明就叫長子以掃共伊講我仔吓伊應講我着只塊以撒講

三 我佬囉賣曉的係一日死汝伶着掏汝家私弓共箭去曠野禮替我打獵野味就做喇嘉餚合我口味

三 其捧來乞我食趁我故味死替汝祝福當以撒吩咐以掃時候利百加也聽見隨後以掃去曠野欲打

三 獵野味拘轉來利百加就共伊仔雖各講我聽見汝郎罷吩咐汝兄以掃講汝去替我打獵野味做喇

三 嘉餚乞我食趁我味死時候當耶和華面前替汝祝福我仔吓伶着聽我其話憑我所命汝其汝去羊

十 羣禮牽肥其山羊仔二頭來乞我我做喇嘉餚合汝郎罷其口味汝就捧入乞汝郎罷趁伊味死替

雅各假冒
以掃騙耶

以掃打獵
野味捧乞
耶雅倫

廿二 汝祝福。雅各應伊娘奶利百加講，我兄以掃，一身都是毛，我一身光丹。設使耶罷攬我，的的算我，是

廿三 欺騙伊就我欲得祝福。單到雅各，伊娘奶共伊講，我仔吓，汝俾受詛，我替汝去當汝奔聽我其話去

廿四 牽羊仔來我禮就。去牽來乞伊娘奶，伊娘奶就做喇嘉餚，合伊郎罷其口味。長子以掃，務喇作佳其衣

廿五 裳，乞伊娘奶利百加，賺着厝裏利百加就，拘乞第二仔雅各，補獲山羊仔其皮，蒙伊手共脰骨光丹

廿六 其位處將所辦其嘉餚其餅，交伊仔雅各，其手禮。○雅各就入去見伊郎罷，叫講我郎罷吓，伊應講我

廿七 着只塊，我仔汝是俵伙。雅各應伊郎罷講，我是汝長子以掃，我憑汝所命其話做了，請起來坐，俺我野

廿八 味，以致汝心禮，雅各我祝福，以撒個伊講，我仔汝將其雅各遇着，只快呢，應講汝其上帝耶和華，使我雅

廿九 得着。以撒共雅各講，我仔，近前來，乞我捫看，汝真是我仔以掃，吓，你是雅各，就跪至伊郎罷，以撒面前，

三十 以撒捫伊講，聲音是雅各，其聲音手，仅是以掃，其手因伊手禮，務毛，共伊兄以掃，其手相像，故此郎罷

三十一 賣辨的出，學將換替伊祝福，個講，汝真真是我仔以掃，應講我正是，僅講，我仔所得其野味，捧我面

三十二 前，乞我儉，以致心禮，雅各我祝福，伊就捧前，郎罷就儉，仅拘酒乞伊郎罷，也啜伊郎罷，以撒就共伊講，

三十三 我仔，汝近前，蒸嘴我，就跪前，蒸伊郎罷，其香，就祝福伊講，學耶和華賜福，落田禮，使伊頂香

三十四 我仔其香，也是將換，願上帝賜汝天禮，其露，共肥地，五穀，共酒，充足，衆百姓服事汝，各國人拜跪汝，兄

三十五 弟，尊汝做主，同母，其也，伏禮拜汝，凡詛汝其伙伊的，的受詛，祝福汝其伙伊的，的受祝福。○卅卅以撒

三十六 替雅各祝福完，雅各隻離伊郎罷，以撒出去，伊兄以掃，就打獵，轉來伊也，做喇嘉餚，捧入伊郎罷，講

三十七 請郎罷起來，儉仔其野味，以致汝心禮，雅各我祝福，伊郎罷，以撒個伊講，汝是俵伙，應講，我是汝仔，汝

三十八 其長子以掃，以撒大驚，斗戰，講，汝味來，只古是俵伙，得者野味，捧入乞我，我都已經儉了，也替伊祝

三三 福伊的的能得者福吓。三三以掃聽見郎罷其話，就大聲啼頂凄慘，其郎罷講，求郎罷也着替我祝福阿郎。

三六 罷講，汝弟用詭計來奪汝其祝福。三六以掃講，伊名雅各。三六就是欺騙。三六挪毛七你該當麼，伊欺我二回了前日。

三七 奪我長子其基業，伶儀奪我其祝福阿，只講，郎罷挪毛七毛刺別樣，替我祝福叭。三七以撒應以掃講，我已經

三八 立雅各做汝其主，使伊兄弟都服事伊，我僅獲五穀共酒供給伊我仔吓，我伶儀獲七毛施乞汝呢。三八以

三九 掃共伊郎罷講，郎罷其祝福，挪毛七你務許一件叭，求郎罷也着祝福我阿，以掃就開聲啼嘛，伊郎罷就

四〇 講，汝所藉其位處也的的務肥地，僅能得天上其甘露，汝刻藉刀劍謀生，仅的的服事汝弟，佛將來至

四一 汝反背時候，汝胛骨就離脫離伊其軀。四一以掃因郎罷替雅各祝福，就恨雅各，心禮想講，我郎罷喪事

四二 日期將近，我就的的剖我弟雅各，務仗獲長子以掃其話，通知利百加，利百加就使仗叫伊第二仔雅

四三 各來共伊講，汝兄以掃欲剖汝雪恨，我仔汝伶着聽憑我其話，起身走去，哈蘭見汝娘舅拉班，伊許

四四 塊幾日，等汝兄其使性煞去，至汝兄其使性煞去，賣記的汝所做其代，我就使仗叫汝由許塊轉來，我

四五 離捨的落一日，失去汝二個仔叭，利百加共以撒講，因者赫族其諸娘仔，我厭棄我其活命，假使雅各

四六 也討那地方者，其諸娘仔，就是者赫族，其我留者命，務世七益呢。

四七 至汝外公彼土利厝裏，落許塊討汝娘舅拉班其諸娘仔做老，小願全能其上帝賜福汝，使汝仔孫加

四八 增頂個，成做許個百姓，仅獲所許亞伯拉罕其福賜汝，連汝後裔在早上帝獲者地賜亞伯拉罕，就是

四九 汝現在所暫住其地，伶願汝也得者地做業，將換以撒使雅各離別，雅各就去巴坦亞蘭，見亞蘭仗

五〇 彼土利其仔拉班，就是以掃雅各其娘舅，以掃見以撒替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

以掃恨弟
剖伊

利百加八
長命雅各
出外遊伊

以撒祝福
雅各命伊
去巴坦亞

以實馬利
雅各各
雅各各

聖石柱名
者地則伯
特利

雅各許願
雅各至哈
爾井邊

八^七討親、以落脫福時侯、吩咐伊你通討迦南、其諸娘仔做老小、^八只見雅各憑罷奶其命、去巴坦亞蘭學將
 九^八換以掃曉的伊郎罷以撒、你中意迦南其諸娘仔、伊就去以實馬利磨裏、另外只討馬哈喇做老小、^九
 十^九哈喇是亞伯拉罕其女孫、以實馬利其諸娘仔尼排約其妹、○雅各離別是巴、向哈蘭踏去、至一位處、^十
 十一^十因日頭落山、就落許塊隔膜、拘者位處其石、一塊做枕頭、落許塊倒禮、困做夢見務喇梯、豎落地上、梯
 十二^{十一}尾透至天禮、儀看上帝、其使者趁者梯禮上落、耶和華跽着梯頂、講我是耶和華、汝祖宗亞伯拉罕其
 十三^{十二}上帝、也是以撒其上帝、汝伶所困其地、我都賜汝、連汝後裔、汝其後裔、的盡個、就像地禮、靈塵、散開
 十四^{十三}東西南北、天下萬民、的因汝連汝後裔、得福、毛論汝所去其地方、我的的保護汝、照顧汝、也帶汝轉
 十五^{十四}來、只塊其地、我總你離汝、離總所應許汝其代、我的的行。○雅各清醒就講、耶和華果然着只塊、佛我
 十六^{十五}賣曉的、就頂驚講着地方、盡可畏、噴就是上帝其殿、天其門、雅各早早趕起、獲做枕頭其石、豎起做柱、
 十七^{十六}傾油落石上、勢前日許塊其城、名路斯、雅各名伊叫囉伯特利、^{十七}伯特利是上帝其殿、^{十八}雅各就許喇願講、假
 十八^{十七}使上帝保護我、照顧我、落所附其路、賜我務毛、儉務衣裳、補使我平安、只轉去郎罷其盾、就耶和華的
 十九^{十八}的做我其上帝、我所豎做柱其石、的做上帝其殿、凡上帝所賜我其我的的十分抽一分、獻乞上帝
 二十^{十九}團團團團雅各就起身、至東邊、伏其地、見日許塊、務井、務三羣其羊、伏着井邊、因人是居多、由者井
 二十一^{二十}禮乞羊羣儉水、搭井嘴其石、是大、至各羣其羊、都聚集許塊、伏就移石、離者井嘴、獲水乞羊儉、隨後獲
 二十二^{二十一}者石、仍原措井嘴禮、雅各個衆伏講、兄弟、汝由冬那來、伊應講、由哈蘭來、只個講、汝伏拿鶴其孫拉班
 二十三^{二十二}叭、應講我伏伊、雅各講、伊都好叭、應講都好、伶伊其諸娘仔拉結、也帶羊羣來、雅各講、日頭放野、高聚
 二十四^{二十三}集羊羣時候、味至汝弄乞羊儉水、再逐去儉草、應講、賣使的着等各羣其羊、聚集處、隻離移石、離者井

猶大出世

拉結叫唐

拉結

但出世

納大利出

利亞叫唐

喇收丫頭

亞設出世

利亞設計

以薩運出

西布倫出

利亞生諸

拉結

三

和合故此稱伊名利未。利未翻譯三就是聯合。只帶娉生仔講我伶的讚美耶和華故此稱伊名猶大。猶大翻

美以後利亞斷許啲毛養。

一各就使性拉結講使汝賣生育是上帝我挪毛難佔上帝其權叭拉結講我其丫頭辟拉汝共伊同室

二伊生其子我就撫養我將換由伊得喇仔就將丫頭辟拉乞雅各收雅各共伊同室辟拉帶娉生仔乞

三雅各拉結講上帝務替我伸冤聽我祈禱其話賜我只喇仔故此稱伊名但。但翻譯就是伸冤。拉結其丫頭

四見本身斷許啲味養就將伊丫頭悉帕乞雅各收伊利亞其丫頭悉帕生仔乞雅各利亞講幸的故此

五稱伊名伽得。伽得翻譯是是德幸。利亞其丫頭悉帕只生仔乞雅各利亞講我務福吓許個其諸娘仔剝稱我

六務福故此稱伊名亞設。亞設翻譯是是福氣。○至割麥時候流便去田禮遇着風茄拘乞伊娘奶利亞拉結共

七其風茄叭拉結講因汝仔其風茄我利亞講我唐哺乞汝估去噴挪毛是小可其代叭汝伶仅欲估我仔

八吓汝着入來我只裏因我獲我仔其風茄倩汝雅各只一哺就共伊同室上帝聽利亞祈禱伊就帶娉

九生第五隻仔乞雅各利亞講我前日獲丫頭乞唐哺因此上帝務賞賜我故此稱伊名以薩迦。以薩迦翻

十利亞仅帶娉生第六隻仔乞雅各利亞就講上帝已經獲厚其絀畜賜我我生六個仔乞唐哺唐

十一哺的共我齊葑故此稱伊名西布倫。西布倫翻譯是是齊葑。以後仅生一個諸娘仔稱伊名底拿。○上帝記

十二念拉結聽伊祈禱賜伊健生育伊就帶娉生仔講上帝已經除我其羞恥就稱伊名約瑟。約瑟翻譯是是加增

拉班生約

雅各欲轉

拉班留伊
約共伊立

雅各欲計
成大富

三三 講吓願耶和華。只加一個仔乞我。○拉結生約瑟後，雅各共拉班講，請乞我轉去我本地本鄉禮。我因

二八 我其奴仔替汝做代，伶着將伊各人乞我，放我轉去，因我生也。式替汝做代，汝都曉的了。拉班共伊講，

三二 汝雅各應伊講，我生也。式替汝做代，汝只個頭生，我將樣照顧汝都曉的了。當我味來時候，汝所務其

三三 毛頂少，伶加增頂個毛論我落冬那做代，耶和華都賜福汝，伶我着至也。七時候，自家成家立業呢。拉

班講，我着獲也。毛乞汝呢。雅各應講，汝使獲也。毛乞我，汝椰肯應承一件其代，我就仍原替汝牧養

三三 看守羣羊。我今日將汝羣羊都查點過，凡雜色花點其連棕色其綿羊，花點其山羊，隴總逐出來，就獲

三三 噴做我其工錢。後日放我其工錢，落汝面前乞汝查過，凡山羊，尔是雜色花點綿羊，尔是棕色其汝就

三三 算是我偷拘其，離使的，因將換，離顯明我其公義。拉班講，我頂甘願憑汝所講其話。當許一日，拉班就

三三 將務圍點其花點其牯山羊，務雜色其花點其牯山羊，凡務白色相雜其連一切棕色其綿羊，都交伊

三三 仔其手禮。就逐去別塊共雅各相離務三日其路，雅各仍原牧拉班所剩其羣羊。○雅各就拘楊柳，杏

三三 楓，只三模其軟枝，皮剝去務喇紋，使着枝其白色露出。將所剝其枝，放落許個其槽禮，羊來飲水，其位

三三 處者，枝共羣羊對觀，羣羊來飲水時候，便牯交合。羣羊對着者枝交合，就生者圍點雜色花點其羊。雅

三三 各將者羊仔分開，便使者羊羣，共拉班務圍點連棕色其羊對觀，惟獨將本身其羊，另外放一位處，尔

三三 共拉班其羊夾雜，遇着肥壯其羊交合，雅各就將者枝，放落槽許裏。當羣羊目前，使伊對着者枝交合，

三三 椰遇着衰弱其羊，就尔放者枝，故此衰弱其歸着拉班，肥壯其歸着雅各。學將換，雅各出盡旺務許

三三 個羊羣，奴才了頭，騎駝驢。

雅各便歡
喜就走去

拉班偷銀
壓其偶像

拉班通雅
各這着就
大責伊

一 雅各聽見拉班其仔各人議論講我耶罷所有其七、乞雅各都奪去、由我耶罷所有其伊
 二 得只個富足雅各便見拉班看待伊其前日你一樣耶和華其雅各講汝伶着轉去汝祖父其地汝其
 三 本族禮我的的保護汝雅各使伊拉結利亞出來至田禮羊羣其所在其伊講我見汝耶罷看待我
 四 共前日你一樣、我我耶罷其上帝時常保護我我盡力奉事汝耶罷汝曉的了汝耶罷騙我十回換我
 五 其工錢、我上帝伊害我伊若使講務花點其乞我做工錢羊羣就都生務花點其若使講務花點
 六 其乞我做工錢羊羣就都生務花點其將換是上帝將汝耶罷其頭生賜乞我當羊羣交合時候我做
 七 夢仰起目隔見牯其山羊騎者姆其都是務花點其雜色上帝其使者托夢叫我講雅各我應講
 八 我着只塊使者講汝試看只個牯其山羊騎者姆其都是務花點其雜色因拉班將樣待汝我已經
 九 都看見了我是伯特利其上帝前日汝着許塊獲油塗者柱指我許願伶着起來離着地方轉去本族
 十 其地拉結其利亞應雅各講我落耶罷厝裏挪毛故務也毛份頭業產乞我因我耶罷既實賣我
 十一 侵吞我其工錢你是看我共外人一樣叭上帝拘我耶罷只個其貨財都歸着我連我仔伶上帝所吩
 十二 附汝其汝都着憑○雅各就起身獲駱駝乞私仔騎帶所蓄其貨財連所有其頭生就是着巴坦亞蘭
 十三 所得其頭生剝轉去迦南地見伊耶罷以撒肘肘拉班去剪羊毛拉結偷伊耶罷其偶像雅各偷得去
 十四 你其亞蘭拉班通知逃走其代就帶所有其毛走去渡過河向基列山禮踏至第三日務伊將雅各
 十五 逃走其代其拉班漢拉班就帶親戚本家追趕雅各七日至基列山禮隻逐着只一晡上帝托夢其亞
 十六 蘭拉班講汝着細釐你通其雅各講好講呆○拉班追着雅各雅各伏着搭帳房落山禮拉班就共
 十七 親戚本家也搭帳房落基列山拉班共雅各講汝將其將換做走去仅你通知仅帶我二隻諸娘仔去

舊約全書

創世紀

第三十一章

五十七

二七 共掏刀搶劫一樣。將其偷得逃走。離我去。你共我漢。乞我彈琴拍鼓唱歌。歡歡喜喜送汝去。仅你容我

二九 蒸嘴我只恁男女仔。汝所做其實在是欺我。手禮務權柄害汝。汝郎罷其上帝。一喫哺吩附我。講汝

三〇 着細膩。你通共雅各。講好講呆。汝雖然頂思慕汝郎罷其厝。的剝轉去。將其仅偷我其神像呢。雅各

三一 應拉班講。我頂驚心禮想汝。或且剝奪汝其諸娘仔。離我。佛汝其神像。毛論落係。裏遇着就尔容伊

三二 保全活命。連當親戚本家面前。見我只裏務也。毛是汝其。汝即管奔拘去。雅各實在你仗長。拉結務偷

三三 掏者神像。拉班就入雅各帳房。連利亞帳房。共二隻丫頭其帳房。都賣討的着。後就由利亞帳房禮出

三四 來入去。拉結帳房。拉結已經拘偶像。放着駱駝其鞍下底。自家坐着面上。拉班通帳房搜過。賣討的着

三五 拉結共伊郎罷講。我月間天癸。肘肘來賣。踐起落汝面前。請主莫使性。學將換拉班。討者偶像。直頭討

三六 賣着。○雅各就使性。責備拉班講。我務世毛過務世毛罪。乞汝追趕我。只滿急呢。伶我一切其毛。汝都

三七 務搜過。汝務討着世毛屬汝其呢。佛務就放落汝我其親戚本家面前。乞伊落我二隻中間。辨喇是非。

三八 我共汝一堆。以二十年。汝羣禮。姆其綿羊山羊。味曾落身。汝羣禮。牯其綿羊。我也味餓。乞野獸咬死其

三九 也。你歸着汝。我自家賠貼。日中。喫哺乞賊偷去其。汝落我其手禮。討我將換日中受熱。喫哺受清。目關

四〇 咽也。賣落眠。我落汝厝禮。只二十年替汝做代。因汝二個諸娘仔十四年。仅因汝頭生六年。佛汝十回

四一 換我其工錢。設使我郎罷其上帝。就是亞伯拉罕其上帝。以撒所敬畏其主。你保護我汝伶的。的使我

四二 空空手轉去。佛上帝監察我苦難。共手禮勞碌其代。故此一。喫哺責備汝。○拉班應雅各講。者諸娘仔

四三 是我其諸娘仔者。仔是我其羊羣也。是我其羊羣。凡我所看見其毛。都屬着我。伶我落我諸娘仔連

四四 伊所生其仔。鞋至將樣做呢。伶來我共汝齊立約。做汝中間其證據。雅各就掏石。豎起做柱。就共伊

拉班共雅各結盟

拉結藏者偶像 雅各使性責拉班

雅各看見
天使

使僕去伊
兄以掃求

和見以掃
帶兵來就
頂戴求上
帝教伊

以送禮物乞
掃

親戚本家講，汝去拾石，各人就擄石，疊成一堆，落石堆旁邊齊儉。拉班名者石堆，叫囉亦甲撒哈士大。

四八 雅各各名伊迦列，只二個名翻譯其石堆拉班講，今日者石堆落落汝中間做證據，故此名叫囉迦列。只

五十一 名密士巴，密士巴翻譯就是聖潔。意思講，我共汝相離時候，願耶和華鑒察落汝中間，汝若使難為我諸娘

五十二 仔，以外再討別隻，雖然毛从落汝我做證見，俾上帝的的落落汝中間做證見。拉班仅共雅各講，汝看

五十三 者石堆連我落汝我中間所豎其柱者，石堆做的證據，者柱也做的證據，我的的汝過者石堆害汝，汝

五十四 也的的毛過者堆者柱害我。願亞伯拉罕其上帝拿鶴其上帝，就是伊郎罷其上帝，落汝我中間判斷

五十五 雅各就指伊郎罷以撒所敬畏其上帝發誓，雅各着山禮獻祭，預備酒席，請伊親戚本家齊儉，各人就

二一 儉，仅落山禮隔辰拉班第二早起，起蒸嘴男女仔，祝福福伊拉班，就離別轉去本地。

四三 者地方其名馬哈念，馬哈念翻譯就是二軍。就使僕先去西耳地，以東地方見伊兄以掃，吩咐伊講，汝着對我

五 主以掃講，汝奴才雅各，將換講吓，我暫住落拉班厝裏，直頭至伶我務牛，羊驢奴才了頭，伶我使僕共

六 我主漢望得恩落汝眼前。○所使其僕轉來共雅各講，我各僕至汝兄以掃許塊，伊伶帶四百僕來接

八七 汝雅各苦心驚盡，將伊跟隨其僕，連牛、羊、驢、駝，分做二隊講，假使以掃來拍前隊，所剩其後隊，就離

九 走的去。○雅各就祈禱講，我公亞伯拉罕其上帝，我郎罷以撒其上帝，耶和華，汝前日命我講，着轉

十 去汝其本地本族禮，我的的施恩乞汝，汝所施乞奴才大恩，惠共誠實，就俾頂細其我也，你中受因我

十二 前日，俾拘一條杖過者約但河，伶我已經成做二隊，我驚我兄以掃，催來拍我，連我必仔，故此求汝救

十三 我，脫離伊其手，汝僕會務講，我的的施恩乞汝，使汝後裔就像海沙許，佰毛擔當算的盡。○只一哺雅

共天使門
力使賜名
以色列

雅各脫脫

雅各以掃
相見意氣
濃厚

廿四 各落許塊隔。由伊所有其毛揀喇禮物。剝送伊兄以掃。其山羊二百頭。牯其二十頭。犍其綿羊二百頭。牯其二十頭。犍其駝連仔三十頭。犍其牛四十頭。牯其十頭。犍其驢二十頭。驢仔十頭。分做一羣。交伊奴才其手禮。共伊講。汝先跣落我前斗。使各羣相離。務許遠。只伊附先跣其奴才。講我兄以掃。汝遇着汝。汝是屬着伊。伊去冬。那汝前斗。其頭生是伊。汝就着應講。是屬汝奴才。雅各其。曠是禮物。送我主以掃。雅各本身也着。我後斗。第二幫其奴才。第三幫其奴才。連隨總逐各羣頭生。其都盼伊。講汝遇着以掃。都着將換講。儀着講。汝奴才雅各。近着我後斗。因雅各想講。我剝使禮物。先去解伊仇。恨後共伊見面。伊或且離接我。學將換禮物。先去。只一哺雅各。落隊隔。只一哺就起。來使二個老小。二個了頭。連十一隻仔。過雅泊溪。其渡。將各伙渡過者。溪。就也使隨總其毛渡過。○ 剝雅各。獨獨着許塊。務一個伙共伊門力。直頭至天。剝光者。伙見自家。賣願雅各。就拍雅各。懸頭其轉。輪骨。因此齊門力時候。雅各其懸骨脫輪去者。伙講。天剝光。請放我去。雅各講。汝伙替我祝福。我的伙。放汝去。伊就個講。汝名世毛。應講。雅各講。伶以後。汝名莫再叫雅各。伊名以色列。因汝共上帝連。共伙門力。都離得勝。雅各個伊講。汝名是世毛。請共我講。應講。汝將其個我其名呢。就落許塊。替雅各祝福。雅各稱者地方。其名便以利。講我當面。看見上帝。我其活命。故離保存雅各。過便以利時候。日頭。出。因懸骨受傷。跣賣進。因者伙拍雅各。懸頭轉輪骨。其筋。故此以色列伙。至伊。都伙偷頭生。懸頭轉輪骨。其筋。

廿五 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約瑟。落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落。

雅各遺教
割捨權
示劍欲討
底拿乞示

地禮七回，將換共伊兄相近。以掃臂過來接伊，將伊抱着胸前，抱伊脰骨蒸嘴。二個伏齊啼嘛。以掃仰起目矚，見諸娘娘連妮仔，就個講，共汝一推其是佛，伏雅各應講，是汝奴才其仔，蒙上帝施恩賜其。二隻了頭連伊仔，就進前伏禮拜伊。利亞連伊仔，也進前伏禮拜伊，以後拉結共約瑟，也進前伏禮拜伊。以掃講，我所遇着其羣畜，汝剝做世毛使，應講者禮物是望得恩落我主面前，以掃講我弟呵，我充足了，汝所務其自家奔留禮，雅各講，請汝莫辭，我若使得恩落汝面前，請汝由我手禮收者禮物，因我二見汝其面，就像見上帝其面一樣，汝也歡喜我，上帝施恩，乞我使我頂充足，故此請汝收我所送其禮物，雅各再三求伊收，伊就收去。以掃講，我各伙奔起身齊跽，我落汝前斗引路，雅各應講，我主曉的，妮仔是懦弱，我其牛羊禮喚仔，假使逐伊一日，跽恰快者羣畜就難死，請我主趁奴才前斗先跽去，奴才帶男女仔連頭生，憑伊難跽着壞，慢慢跽至我主着西耳許塊，以掃講，奔容我留跟隨其伙幾隻，共汝齊跽，雅各應講，將其將換，佛願得恩落我主眼前。○只一日，以掃起身，向西耳跽去，雅各跽至數割替，本身起厝也替頭生搭草樓，故此者地方名囉，數割。○雅各由巴坦亞蘭轉來時候，就平安至迦南地，示劍其縣城，落城外搭帳房，以後掬一百銀，共示劍其郎罷，哈抹其仔孫，買田一塊，就是搭帳房其位處，就落許塊築壇，名囉全能上帝，就是以色列上帝其壇。

二 圖圖亞利亞其諸娘仔底拿，是由雅各所生其伊出去見者地方其諸娘仔者地，其攸伯，希未，伏哈抹其仔，示劍，看見底拿，就引誘伊，親近玷辱伊，伊其心共雅各其諸娘仔底拿，投合頂愛者諸娘仔，獲好話安慰伊，示劍共伊郎罷，哈抹，請郎罷替我討者諸娘仔做老小，示劍玷辱雅各其諸娘仔底拿，乞雅各伙長，那時候雅各只個仔，都着田禮收頭生，故此雅各你做聲等伊仔轉來。○示劍其郎罷

舊約全書 創世紀 第三十四章 四十一

雅各來子
共示劍伏

十一 來伏昧受割禮我獲妹嫁乞伊噴是自取凌辱汝中間其男丁佛肯學我各伏一樣都受割禮我就應

哈抹示劍
勸誡裏伏

十二 承汝將換我伏就獲我其諸娘仔嫁乞汝也討汝其諸娘仔過門汝我葑一推成做一樣其百姓汝佛

照議

十三 各諸娘仔故此毛挨延就憑者話去做伊落伊父家中間算的極尊貴○哈抹共伊仔示劍就來城門

西面利未

十四 我伏聽我伏所講其話伏受割禮我就帶我妹都離去哈抹共伊仔示劍看者話是好者後生因頂愛雅

財

十五 共我齊葑成做一樣其百姓我佛肯應承伊伊就共我一堆齊葑伊牛羊只個頭生共貨財挪毛伏歸

四面利未

十六 着我禮叭凡趁城門出入只個男丁都聽哈抹共伊仔示劍其話受割禮○至第三日各伏其痛故昧

利未

十七 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

雅各

十八 好雅各二個仔就是底拿其兄西面利未齊齊掏喇刀大胆入城割所有其男丁獲刀割哈抹連伊仔

雅各

十九 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

雅各

二十 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

雅各

二十一 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

雅各

二十二 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

雅各

二十三 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其

上帝命雅各去伯特利

雅各命各僕人去僕

雅各去伯特利

底波喇過世

拉結生便雅憫

帶累我，使我留臭名落迦南，比哩洗其仗中間，況且我仗少，伊的聚集來拍我，我連全家都離受滅亡。應講，伊看待我妹，像妓女一樣，離使的仗。

築壇奉事我。雅各就吩咐伊屠裏仗，連跟隨其仗講，汝所有異邦上帝，其像都着棄去，洗身換衣裳。前日我遇着患難，上帝聽我祈禱，我落路中，上帝保護我，令我各仗着起身去伯特利，我落許塊剝築壇奉事上帝，各仗就將所有異邦上帝，其像連耳環交乞雅各，雅各就埋落示劍其橡模下底。衆仗就

起身去，上帝使四處各城其仗都驚，故此都毛去追雅各，其仗各仗雅各共跟隨其衆仗，至迦南地其路斯，就是伯特利。因前日雅各避伊兄以掃面前，上帝落許塊顯現落伊禮，故此着許塊築壇，名那位處，益勒伯特利。特利，其是伯利百加其乳奶底，破喇死去，埋落伯特利其橡模下底，就名者模亞倫

巴哭。喇其橡模。○雅各自巴坦亞蘭轉來時候，上帝只顯現落伊，也賜福伊，上帝共伊講，汝平素名羅雅各，伶以後毛稱汝名雅各，那名以色列。上帝就稱伊其名以色列。上帝只共伊講，我是全能其

上帝，汝子孫離生育盡，由汝禮的成一國，分務，伊國王也。由汝禮出前日，我所賜亞伯拉罕，以撒其地，我也的將者地賜汝，連汝後裔。上帝者話講完，就由者位處升上去，雅各落上帝共伊

拉結，其位處，堅喇石柱，獲酒潑柱頂，只傾油落上勢。雅各稱上帝共伊講，話者位處其名伯特利。○衆仗由伯特利搬去，以法大毛箬遠，拉結添養艱難，當難產時候，婆奶共伊講，你使驚，汝只刺得一個

仗，拉結氣刺斷時候，名者仔叫便阿尼，是難產其仔。就死去，佛伊郎罷名伊便雅憫，譯就是右

仗，拉結死去，埋落以法大路邊，以法大就是伯利恒。雅各堅喇柱，落拉結其墓，至伶仍原稱拉結其

舊約全書

創世記

第三十五章

四十三

流便孫群
雅各來子
其名

雅各見伊
耶羅世
埋葬

以掃三
老小

以掃至
何耳山

以掃後裔

以掃後裔
中做族長
其

三 妻柱。○以色列僅搬去搭帳房落以特其臺外斗。以色列籍者地方時候，流便共伊耶罷其細婆辟拉

三 同室，乞以色列仗長。雅各務十二個仔，利亞所生其就是雅各其長子流便，僅務西面利未猶大以薩

三 迦西布倫拉結所生其就是約瑟便雅憫拉結其了頭辟拉所生其就是但納大利利亞其了頭悉帕

三 所生其就是伽得亞設，曠都是雅各其仔，是落巴坦亞蘭所生其。○雅各來見伊耶罷以撒着僕哩附

三 近亞巴城亞巴就是希伯崙，是亞伯拉罕共以撒所暫住其地方，以撒享壽一百八十歲，壽高年老斷

三 氣死去歸伊本祖伊二個仔以掃雅各替伊埋葬。

二 倫其諸娘仔亞大一隻是希未伙祭便女孫亞拿其諸娘仔亞何利巴馬，僅討以實馬利其諸娘仔尼

二 排約其妹巴實抹亞大由以掃生以利法巴實抹生流耳亞何利巴馬生耶是雅蘭可喇曠都是以掃

二 其仔落迦南地所生其以掃帶伊老小共男女仔一切家人隴總畜牲連落迦南地所得一切其毛羶

二 伊弟雅各去別地方因二個伙其貨財盡個毛擔當一堆藉，僅因伊頭生成羣所暫住其地賣容的伊

二 學將換以掃藉着西耳山以掃就是利東。○以掃是以東族其始祖着西耳山伊其族譜是將換以掃

二 只個仔其名記着下底以掃其老小亞大生以利法僅一隻老小巴實抹生流耳以利法生提幔阿抹

二 西波迦但基納以掃仔以利法其細婆亭納生亞馬力曠都是以掃老小亞大其仔孫流耳生拿轄西

二 喇沙馬米撒曠都是以掃老小巴實抹其仔孫以掃老小祭便女孫亞拿其諸娘仔亞何利巴馬生耶

二 是雅蘭可喇。○以掃仔孫中間做族長其名記着下底以掃其長子以利法伊仔孫中間務提幔族長

二 阿抹族長西波族長基納族長可喇族長迦但族長亞馬力族長曠都是以利法族做族長其着以東

西耳後裔
中做族長

亞拿遇着
過井

以東諸王

以東後裔
中開其族

十七地是亞大其仔孫。以掃仔流耳。伊仔孫中間。務拿轄族長。西喇族長。沙馬族長。米撒族長。曠都是流耳族。做族長。其着以東地。是以掃老小巴實抹其仔孫。以掃老小亞何利巴馬。伊仔孫中間。務耶是族長。

十九雅蘭族長。可喇族長。是以掃其老小亞拿其諸娘仔。亞何利巴馬其仔孫。上勢所記。連中間做族長。其都是。是以掃。就是以東其仔孫。○何哩。西耳其仔孫。平素着者地。伊其名記着下底。羅單。說八。祭便。

二十亞拿底廟。以察底山。曠都是何哩族。西耳仔孫。做族長。其着以東地。羅單其仔孫。就是何利希慢。羅單其

三十一妹。就是亭納。說八。其仔就是亞勒文。馬拿轄。以八示波。阿南。祭便其仔。就是亞雅。亞拿。當時着曠野禮。

三十二牧伊郎。罷祭便。其曠遇着湯井。就是者亞拿。亞拿其仔。就是底順。連諸娘仔。亞何利巴馬。底順其仔。就是欣但。一是班。益蘭。基蘭。以察其仔。就是辟罕。撒番。亞干。底山其仔。就是烏士。亞攔。何哩族中間。做族

三十三長。其名記着下底。羅單族長。說八。族長。祭便族長。亞拿族長。底順族長。以察族長。底山族長。曠都是何哩族。做族長。其都憑伊各族長。其次序。着西耳地。○當以色列族。昧務國王時候。以東其地。務國王名

三十四記着下底。庇耳。其仔。庇拉。做國王。落以東。伊京城。名囉。停哈巴。庇拉。死後。破斯喇。西喇。其仔。約八。接

三十五位。約八。死後。提慢地。其伙。戶山。接位。戶山。死後。庇撻。其仔。哈撻。接位。伊京城。名囉。亞味。得。前日。落摩押

三十六平地。拍米田。族。就是。一隻王。哈撻。死後。馬士哩。迦。伙。三。拉。接位。三。拉。死後。河邊。哩。河。伯。伙。掃。羅。接位。

三十七掃羅死後。亞革。破。仔。巴勒。哈。南。接位。亞革。破。其仔。巴勒。哈。南。死後。哈達。接位。伊京城。名囉。保。伊。其。王。后

三十八名。米。希。大。別。就是。米。薩。合。女。孫。馬。特。列。其。諸。娘。仔。以。掃。族。中。間。做。族。長。其。憑。伊。支。派。住。址。伊。名。字。都。記

三十九着。下。底。亭。拿。族。長。亞。勒。瓦。族。長。耶。帖。族。長。亞。何。利。巴。馬。族。長。以。拉。族。長。比。嫩。族。長。基。納。族。長。提。慢。族。長

四十密。薩。族。長。麥。鐵。族。長。以。蘭。族。長。上。勢。所。記。其。憑。伊。住。址。落。伊。業。產。其。地。做。以。東。地。其。族。長。以。東。伙。其。始

約瑟各兄弟

約瑟夢

麥父命去

約瑟信備

各兄同謀

流便救伊

祖就是以掃。

一 雅各各子落迦南，就是伊郎罷所暫住其地。雅各其家事，記着下底，約瑟十七歲，共伊兄弟
 二 伏齊牧羊。伊故是呢仔，共庶母辟拉悉帕所生，其仔各伙一堆。約瑟獲伊兄其鄭代，共郎罷講以色列
 三 年老生約瑟，故此愛伊故過去，只晒仔替伊做彩色其衣裳。伊兄各伙見郎罷愛約瑟，故過去愛伊本
 四 身就嫌約瑟，不共伊好好講話。○約瑟做喇夢，述共伊兄各伙講，伊兄就恨伊更深。約瑟共伊講，我所
 五 做其夢，汝請聽吓。我伏着田禮縛麥，我所縛其一把，起來跽正，汝所縛其，環圍伏禮拜我，只一把伊兄
 六 講，汝如果剝做我伙其君王，或且剝操權管我伙，故此因伊其夢，連伊所講其話，更恨伊以後。約瑟只
 七 做夢，共伊兄講，我伙做一個夢，日月共十一粒其星，都伏禮拜我。約瑟獲者夢，述乞伊郎罷連伊兄各
 八 伙聽，伊郎罷責伊講，汝所做其夢，到底將講呢？我共汝娘奶連汝兄弟，都剝伏地下拜汝。伊兄各伙
 九 心裏就妒忌伊，挪伊郎罷記念伊者話。○以後，伊兄各伙去，示劍牧郎罷其羣羊。以色列共約瑟講，汝
 十 兄着示劍禮牧羊，汝奔來我剝使汝去伊許塊。約瑟應講，我着只塊以色列講，汝去覲汝兄連羣羊，是
 十一 你是都好，就轉來報共我講，學將換，就使伊去，由希伯崙山谷，出去至示劍，射射落田中禮，踏來踏去
 十二 務伙遇着伊，個伊講，汝討世毛呢？約瑟講，我討我兄各伙，伊現在牧羊落位處，請汝共我講者伙應
 十三 講，伊已經離只塊，我聽見伊講，我伙去多丹，約瑟就去趕伊，果然着多丹遇着伊兄各伙，遠遠看見
 十四 伊故味近前，就同謀剝劊伊。齊禮講，做夢其來囉，伶我伙齊來劊伊，將伊丢坑禮，講，伊乞惡獸偷去看
 十五 伊其夢務世毛應驗，流便聽見，就欲救伊脫離各伙其手，共各伙講，我伙通害伊命，流便只對伊講，
 十六 伙通流伊其血，都伙通下手害伊命，挪只塊務喇坑，奔將伊擲落只塊曠野其坑禮，流便講者話，是欲

三

三

三

三

三

三

各兒脫伊衣裳

將伊賣乞米田

護血染者衣裳

耶羅見血衣大惡傷

米田仗將約瑟贖賣

猶大生耶阿楠示拉

耶討大馬阿楠行墓

大馬等示拉長大

救約瑟出各仗其手，將伊送乞伊郎罷禮。○約瑟至伊兄許塊，各仗就脫起約瑟所稱其衣裳。將約瑟

擲落坑禮者坑是空其毛水。各仗坐禮餛餅，仰起目，開看見一陣以實馬利仗由基列來，務駱駝邁香

料乳香，沒藥，剝下去埃。及猶大共伊兄弟講，我仗剖弟藏伊其血，務世毛益呢。來吓，將伊賣乞以實馬

利仗，我仗莫下手害伊其命，因伊是我仗我仗其弟，我仗其骨肉吓，衆兄弟就聽猶大其話。米田仗做客商，

肘肘趁只塊經過，衆兄弟就拖約瑟出坑，賣乞者以實馬利仗得銀二十，以實馬利仗就帶約瑟去埃

及以實馬利仗。○以後流便至坑禮，見約瑟毛着坑裏，就扯破自家衣裳，回頭見兄弟各仗講，

「尼仔毛着禮，我仝離去冬那呢。」衆兄弟剖牯山羊一頭，掬約瑟其衣裳，搵喇血，將者彩色衣裳，送至郎

罷禮，講我仗拾着，請汝試看是汝仔其衣裳，吓你係雅各就認的。講正是我仔其衣裳，伊務乞惡獸

儉去，約瑟鐵實咬粉碎去。雅各就扯破自家衣裳，腰禮披藤慘傷，啼仔許酒日。男女仔都起來勸慰郎

罷，郎罷不肯受勸，講我的的悲傷，落陰間，至我仔許塊約瑟，其郎罷學將換啼伊。米田仗帶約瑟至埃

及賣乞法老其臣子，侍衛長波提乏禮。

○當時猶大離兄弟去，見一隻亞士蘭仗，名希喇。着許塊猶大看見迦南仗，名書亞。其諸娘

仔，就討伊做老小，共伊同室。著諸娘仗帶姆生仔，稱伊名曰。僅帶姆生仔，稱伊名曰。僅帶姆生仔，稱

伊名示拉。生者仔時候，猶大紉着基悉，猶大替伊長子耶討喇媳婦名大馬。耶落耶和華面前做惡，

故此耶和華使伊死去。猶大共阿楠講，汝着討汝嫂共伊同室，生仔接汝兄其後嗣。阿楠曉的仔賣屬

伊本身，故此入去共嫂同室時候，就洩精落地下，免的生仔，接伊兄其嗣。伊所做其代，耶和華見是呆

故此也使伊死去。猶大想講，恐怕示拉也離死像伊二個兄一樣。故此共伊媳婦大馬講，汝奔轉去汝

舊約全書 創世記 第三十八章 四十七

大設計騙

大馬懷孕
是雙胎

三 耶罷屠禮守寡，等我仔示拉長大，大馬就轉去耶罷屠禮耕。○過許附，猶大老小，就是書亞，其諸娘仔
 三 死去，猶大受勸慰，共伊朋友亞士蘭，因希喇去亭，謁覲伊剪羊毛，其伙務，共大馬漢，汝汝官去亭，謁
 三 剪羊毛。大馬見示拉，已經長大，本身故昧配乞伊，故此脫去守寡，其衣裳，獲帕遮面，共身體，坐落亭，謁
 三 路邊，以拿因門兜，猶大看見大馬漢的伊是妓女，因伊務遮面，就去伊路邊許塊，講汝葬來容我共汝
 三 同室，猶大將換講，因賣曉的，是伊媳婦，伊應講，汝獲七毛乞我，容汝共我同室呢。猶大講，我的的由羊
 三 人羣禮，寄一頭山羊仔乞汝，伊講，汝離背獲喇毛，放我禮做當，等汝寄者山羊仔乞我呢。猶大講，我着獲
 三 七毛乞汝做當呢。伊講，汝其印共帶仔，連汝手禮其杖，猶大就拘乞伊，共伊同室，諸娘伙，由伊得胎。大
 三 馬就起來踏去，帕脫起，仍原補守寡，其衣裳。猶大就托伊朋友亞士蘭，伙寄者山羊仔，欲由諸娘伙，其
 三 手，討所當其毛，轉來，佛伊朋友討者，諸娘討賣着，就借個許塊，其伙講，以拿因路邊務喇妓女，伊着冬
 三 那，應講，只塊都毛妓女。着朋友轉來見猶大講，我去討者，諸娘討賣着，那地方，其伙也講許塊毛妓女。
 三 猶大講，在伊者毛，弄拘去，免的我伙見羞恥，我已寄者羊仔，佛汝賣討的伊着。○約零過三個月，務
 三 伙共猶大講，汝媳婦大馬做妓女，共伙通姦，已經帶媽了，猶大講，着掩伊出來，將伊燒死。諸娘掩出時
 三 候，就使喇伙共伊佬官講，者毛屬佛伙，我就是由伊得胎，請汝試看，者印共帶仔，連杖，是佛伙其。猶大
 三 認者毛，就講，因我伙將伊嫁乞我仔示拉，故此伊其鄭，比我故輕，以後猶大毛再共伊同室。至伊刻分
 三 晚時候，見伊其胎是雙生，當伊添養時候，一個仔手先穿，出婆奶，就獲紅其線，縛伊手禮，講只一隻是
 三 先出世，其手一縮入，許隻就出世，婆奶講，汝將其自家弄裂開呢，故此名伊法勒士。法勒士翻譯，以
 三 後手縛紅線，其也出世，就名伊撒拉。

約瑟主人
林外看守

主母欲購
意伊

主母就
管伊

約瑟關監
家上帝保

一 關監約瑟乞以實馬利人帶至埃及務一隻埃及及法老其臣子侍衛長波提乏由帶伊來者
 二 仗其手禮買過來約瑟落伊主人就是埃及及人厝裏蒙耶和華保護使伊凡事利達伊主見耶和華保
 三 護伊見耶和華使伊手禮所做其代都是利達約瑟落主人面前得恩奉事伊主人使伊做管家獲
 四 所有其毛都交伊手禮自使伊做管家料理隴總其業耶和華就因約瑟賜福埃及及人厝裏毛論着厝
 五 着田凡所有其都蒙耶和華賜福主人獲所有其毛都交約瑟其手除本身所儉其以外別毛都賣曉
 六 的佛約瑟品貌清秀頂生的好○自此以後主母目矚觀約瑟共伊講共我同室約瑟你肯仅共主母
 七 講厝禮所有其毛主都賣曉的將所有其毛都交我其手着厝裏毛仗故大去我汝是主仗其老小汝
 八 以外主仗隴總都交我管理我多那務敢行者大惡得罪上帝諸娘仗日日共約瑟講話佛約瑟你
 九 聽伊你共伊同室也你共伊齊着一堆務一日約瑟入厝料理代計肘肘家人都毛着許裏主母擒伊
 十 衣裳講共我同室約瑟棄衣裳落者諸娘其手就臂出去諸娘仗見約瑟棄衣裳着伊手禮臂出去就
 十一 呼家人共伊講汝仗葬看主仗帶一隻希伯來人來我仗只塊調戲我只古伊人來我只裏欲共我同
 十二 室我大聲呼伊一聽我大聲呼就棄衣裳着我只塊臂出去諸娘仗留者衣裳着自家身邊等伊主轉
 十三 來就獲只個話告訴伊講汝所帶入我仗只塊者希伯來人我仗只裏調戲我我一大聲呼伊
 十四 就棄衣裳着我只塊走去伊主聽見老小其話對伊講汝奴才學將換待我就大發性約瑟其主仗就
 十五 拿伊關監者監是王關囚犯其位處學將換約瑟着監裏○佛耶和華保護約瑟施仁慈乞伊使伊得
 十六 恩落獄官面前獄官獲監禮只個其囚犯都交約瑟掌管許裏所做其代都是約瑟主意獄官交約瑟
 十七 辦理一件代自家都休奈因耶和華保護約瑟凡伊所做其代耶和華使者代都利達

埃及王二
監

約瑟服事
伊二臣同
嘴做夢

約瑟替伊
詳夢

夢光應驗
酒吏實記
約瑟

法老做夢
二天

二 監官就關伊落侍衛長衙門其監就是約瑟所關其位處侍衛長將伊交乞約瑟約瑟服事伊二個伙
 三 關着監禮務許附埃及王其酒吏共厨官關監裏同嘴齊做夢一伙一件其夢者夢都務識此約瑟第
 七 二早入去覲伊見伊面色帶苦法老只二個臣子共約瑟齊關着主伙監裏約瑟就問伊講汝今日將
 八 其務苦其面色呢伊應講我伙做喇夢毛伙難詳約瑟共伊講難詳夢兆挪干尔是由上帝指示麼請
 九 汝述乞我聽酒吏就獲伊所做其夢述乞約瑟聽講吓我做夢見務葡萄樹着我面前模禮務三個枝
 十 像務發芽開花結熟其葡萄成草法老其杯着我手禮我摘者葡萄榨喇汗落着杯捧着杯乞法老約
 十一 瑟講者夢兆是將換三個枝是比三日三日內法老的的伙舉汝復汝原職汝仍原捧酒杯放法老其
 十二 手學前日做酒吏一樣至汝得志時候請汝記念我施恩乞我替我告訴法老救我離監牢我前日真
 十三 是乞伙拐出希伯來伙其地着只塊我也昧犯也毛罪乞伙關我落監裏厨官見伊詳的好就共約瑟
 十四 講我也做喇夢見務三隻菜貯白包挺我其頭禮上勢其菜貯法老所儉諸伴燬了其毛鳥落我頭頂
 十五 中其菜禮儉約瑟應講者夢兆是將換三隻菜是比三日三日內法老刺舉汝其頭離汝其身將汝掛
 十六 落模木禮鳥刺來儉汝身禮其肉○至第三日肘肘法老壽誕辦宴賜許個其臣子就召酒吏共厨官
 十七 跽落衆臣子中間使酒吏復伊原職伊就捧酒杯放法老其手惟獨將厨官掛落模木都憑約瑟替
 十八 二個伙所詳其夢兆係酒吏伙記念約瑟竟然實記的伊

二 監四 監過二年法老做夢見自家跽着河邊看見七頭其牛犍由河禮出來身體仅肥仅作佳落
 三 蘆草許裏禮儉仅看見七頭其牛犍跟許七頭由河禮出來仅衰仅生的呆共許幾頭其牛齊跽着河

法老召來
博士詳夢

酒吏薦約

約瑟夢法
老召

法老述夢

約瑟詳法
老詳夢

五邊者，^五 僅衰僅生的，呆其牛，吞者七頭，^六 僅肥，^七 僅作佳其牛，^八 法老就清醒，^九 僅去開，^十 僅做夢，^{十一} 看見一條麥管生

七穗，^{十二} 僅有，^{十三} 僅作佳，^{十四} 隨後就看見七穗生，^{十五} 出頂細嫩，^{十六} 乞東風拍有去者，^{十七} 僅有，^{十八} 僅作佳，^{十九} 其反乞，^{二十} 那細嫩其吞

八去，^{二十一} 法老就清醒，^{二十二} 曉的是做夢，^{二十三} 至天光早，^{二十四} 法老心禮憂慮，^{二十五} 就召埃及衆博士，^{二十六} 其聰明其法老，^{二十七} 就述者夢

九乞伊聽，^{二十八} 都毛，^{二十九} 僅離替伊詳，^{三十} 酒吏就共法老講，^{三十一} 今日我記的起本身，^{三十二} 其鄭前日，^{三十三} 法老使性，^{三十四} 臣子將我其

十一廚官，^{三十五} 齊關落侍衛，^{三十六} 衙門其監我，^{三十七} 二個，^{三十八} 同哺做夢，^{三十九} 一伙，^{四十} 各夢都務識兆，^{四十一} 監許裏務喇希伯來其

十三後生仔，^{四十二} 是侍衛長其奴才，^{四十三} 我，^{四十四} 從述者夢，^{四十五} 共伊講，^{四十六} 伊就憑我，^{四十七} 其夢兆替我詳，^{四十八} 至以後，^{四十九} 伊替我詳其夢，^{五十} 都

十五務應驗，^{五十一} 法老使我，^{五十二} 僅復原職，^{五十三} 將廚官掛落，^{五十四} 模木禮，^{五十五} 法老就使，^{五十六} 去召約瑟，^{五十七} 帶伊趕緊，^{五十八} 出監，^{五十九} 伊就剃頭

十七換衣裳，^{六十} 入去見法老，^{六十一} 法老共約瑟講，^{六十二} 我做喇夢，^{六十三} 毛，^{六十四} 僅離詳者識兆，^{六十五} 我聽見，^{六十六} 伊講，^{六十七} 汝一聽見夢其話，^{六十八} 就離

十九邊看，^{六十九} 見七頭其牛，^{七十} 犍，^{七十一} 由河禮出來，^{七十二} 伊身體，^{七十三} 僅肥，^{七十四} 僅作佳，^{七十五} 落蘆草，^{七十六} 許裏禮，^{七十七} 僅看見，^{七十八} 七頭其牛，^{七十九} 犍，^{八十} 跟着河

二十一頭，^{八十一} 由河禮出來，^{八十二} 頂瘦，^{八十三} 僅衰，^{八十四} 僅生的，^{八十五} 呆，^{八十六} 通埃及地，^{八十七} 我都昧，^{八十八} 看見許滿生的，^{八十九} 呆其牛，^{九十} 者，^{九十一} 僅衰，^{九十二} 僅生的，^{九十三} 呆其牛

二十三就吞許七頭，^{九十四} 肥其牛，^{九十五} 既然吞入去，^{九十六} 也像味，^{九十七} 食入，^{九十八} 仍原頂衰，^{九十九} 共從前一樣，^{一百} 我就清醒，^{一百零一} 僅做夢，^{一百零二} 看見一條麥

二十五管生，^{一百零三} 七穗，^{一百零四} 僅有，^{一百零五} 僅作佳，^{一百零六} 隨後就看見七穗生，^{一百零七} 出，^{一百零八} 僅枯乾，^{一百零九} 僅細嫩，^{一百一十} 乞東風拍有去者，^{一百一十一} 作佳其七穗，^{一百一十二} 反乞細

二十七刺行其代，^{一百一十三} 伊先指示法老，^{一百一十四} 曉的，^{一百一十五} 七頭作佳其牛，^{一百一十六} 是七年，^{一百一十七} 好其七穗，^{一百一十八} 也是七年，^{一百一十九} 夢都一樣，^{一百二十} 跟七頭牛，^{一百二十一} 僅衰

二十九僅生的，^{一百二十一} 呆，^{一百二十二} 也是七年，^{一百二十三} 有，^{一百二十四} 其七穗，^{一百二十五} 乞東風拍，^{一百二十六} 拍去，^{一百二十七} 就是七年，^{一百二十八} 饑荒，^{一百二十九} 我共法老所講其話，^{一百三十} 上帝刺行其代，^{一百三十一} 伊

三十一先指示法老，^{一百三十二} 曉的，^{一百三十三} 埃及及遍地的，^{一百三十四} 的務，^{一百三十五} 七年大豐年，^{一百三十六} 後就繼七年，^{一百三十七} 饑荒，^{一百三十八} 落埃及地，^{一百三十九} 各伙就賣記的，^{一百四十} 從前其

約瑟獻策

三 豐足者地其百姓的的饑荒滅去。因後其饑荒頂利害故此落那地其僕你覺從前其豐足。因上帝
三 定者代也刺使者代即刻成就故此使法老做夢了僅做夢。法老着棟一隻務智慧其僕伊管埃
三 及地法老應該將換做。着立官府督理者地落七豐年中間抽埃及地所出產其五份其一一份收將來
三 豐年許餵糧草五穀着法老倉裏藏守落各城做糧草餉所藏積其糧草做以後埃及地七年饑荒其
三 使用免的着地其百姓因饑荒滅去。法老共許餵臣子都見者話是好。法老就共伊臣子講者僕真
三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老其約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝
三 法老仅共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮仅
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老其約瑟講
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

法老升約瑟做宰相

三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老其約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝
三 法老仅共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮仅
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老其約瑟講
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

約瑟出巡

三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老其約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝
三 法老仅共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮仅
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老其約瑟講
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

約瑟生馬拿西以法蓮

三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老其約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝
三 法老仅共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮仅
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老其約瑟講
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

七豐年後
饑荒漸漸
利害

三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老其約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝
三 法老仅共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮仅
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老其約瑟講
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

雅各十個
仔去埃及
羅權

約瑟離靜
講各人是
奸細將伊
關監

汝各伙出

及遍地缺糧時候，百姓共法老求糧草，法老共埃及伙講，汝去見約瑟，伊所命汝做其，就着憑。五六當時遍
地各處都饑荒，約瑟就開倉，將五穀糶乞埃及伙，埃及地其饑荒，頂利害。因各國也大饑荒，故此各國
其伙也來埃及禮，共約瑟糶五穀。

二 願四國雅各見埃及務五穀，就共伊仔各伙講，汝將其齊放禮覲，我聽見埃及務五穀，汝去

許塊替我伙糶來，以致我各伙得活免死。約瑟其兄十個伙，就去埃及糶五穀。約瑟同母其弟便雅憫，

雅各伙使伊共兄各伙齊去，意思講驚伊遇着災害。○因迦南地務饑荒，伙去埃及糶五穀，以色列只

一 個伙也，共衆伙齊去。約瑟管理國政，是伊糶五穀乞着地其百姓。約瑟其兄各伙至伊許塊，面伏地兜

拜伊約瑟，看見伊兄各伙就認的假做，是共伊生混，獲惡話共伊講。倘伊講汝自冬那來，各伙應講自

九 迦南地來糶糧草。約瑟離認的伊兄各伙，佛伊兄賣認的伊約瑟記的前日所做其夢，者夢兆是比伊

十 兄各伙就共伊講，汝伙是奸細，汝來是欲探信者國其險地。伊應講，我主，你是將換奴才來，是欲糶糧

廿一 草，我各伙是一郎罷其仔，奴才是老實伙，你是奸細。約瑟講，你是將換汝來，是欲探信者國其險地。伊

廿二 應講，奴才是兄弟十二伙，迦南地一郎罷其仔一個弟，已經毛去。煞尾弟現在共郎罷一堆約瑟講，我

廿三 共汝講其話，正是將換，汝伙是奸細。汝各伙若使帶汝煞尾弟來，只塊，就離證見汝伙其真假，伙將換

廿四 我指法老其生命發誓的，你放汝出着地方。汝伙中間着打發一隻去帶汝煞尾弟來，其餘都關只

廿五 塊，就離證見汝所講其話，是真吓，你是伙將換，我指法老其生命發誓，汝離實是奸細，學將換。約瑟將

廿六 伙衆伙關監三日，至第三日，就共伊講，我敬畏上帝，汝肯憑只一件就離活。汝如果是老實伙，就汝兄弟

廿七 中間留一個伙關落監禮，其餘連五穀轉去，救汝厝裏伙其饑餓，就帶汝煞尾弟來，我只塊將換汝其

各人追想
舊日待約瑟
其代

西面拘縛
做當
各兄弟
共銀轉去

將所遇者
其代述乞
耶羅

雅各休欲
便雅憫去
埃及

三 話，就務實據，汝僅賣至死亡，各人就憑將換去做。○兄弟齊禮講，前日我從看待我弟其代，實是務罪，
 三 伊懇求我，我明明曉的伊其苦心，仅你聽伊所求，故此各人份遇着者，苦難流便應伊講，我那時候味，
 三 共汝講，毛害者倪仔，汝你聽我其話，故此流伊其血者，罪歸着我，禮約瑟共伊講話，使通事傳，故
 三 此衆兄弟賣曉的約瑟，離伊其話，約瑟就離伊各人啼嘛，仅回頭來共伊講話，由衆中間取西面，
 三 當衆人面前縛伊約瑟，命伊獲五穀貯伊各人其袋，滿滿着，還各人其銀，賺落伊袋裏，仅送伊路中糧，
 三 草，伏就憑將換看待伊，各人將者穀，邁驢背禮，就離許塊去，至客店，伊中間一個伏開袋，欲掏料乞，驢
 三 食，就看見伊其銀，是着袋口禮，共兄弟講，我原銀伏務還我，是着我袋裏，各人都驚破胆，斗戰相覷，
 三 講吓，上帝看待我將換，到底將其呢。○各人就轉至迦南地，見伊郎羅雅各，將所遇者其代，都述乞伊
 三 聽講吓，許塊地方其宰相，用惡話共我講，算我是落那地方做好細，我就應伊講，我伏是老實伏，你是
 三 奸細，是兄弟十二伏，一郎羅其仔一個，弟拍毛去，煞尾弟現在共郎羅着迦南地，許塊地方其宰相共
 三 我講，我獲只一件代試，汝是你是老實伏，汝兄弟中間，着留一隻落我，只塊其餘運糧草轉去，救汝厝
 三 裏伏，其饑餓帶汝煞尾弟齊來我，只塊我隻曉的，汝是老實伏，你是奸細，我就放汝兄弟還汝也，容汝
 三 通商落者地。○至併袋時候，各人原包其銀，都着袋裏，郎羅仔看見者銀包，都驚伊郎羅雅各，就共只個
 三 仔講，汝伏害我，毛仔約瑟已經毛去了，西面份仅毛去，汝故剝帶便雅憫去，只個難都歸我身上。○流便
 三 共郎羅講，將伊交我其手，我的的帶伊轉來，還汝若使毛帶伊轉來，汝就剖我二個仔，離使的郎羅
 三 講，我者仔都你通共汝齊去，伊兄已經死去，佛刺伊一隻着禮，假使落汝所跡其路，遇着災害，汝就離
 三 使我頭髮白，凄凉至陰間禮。

約瑟辨酒

約瑟設計

二 實着汝袋裏汝其銀是我經手收了者管家就帶西面出來共各伙相見後邀各伙入約瑟厝禮掬水
 三 乞伊洗臉只掬草料乞驢食兄弟聽見剝落只塊食故此預備禮物等約瑟當午轉來○約瑟既然轉
 四 來兄弟帶所有其禮物入厝禮奉送伊伏地兜拜伊約瑟就請安伊講汝前日講其佬伙就是汝郎罷
 五 現在放着禮叭伊都平安叭各伙應講我主其奴才就是我其郎罷放着禮都平安各伙就頭伏下拜
 六 伊約瑟仰起目矚看見伊同母其弟便雅憫就問講汝伙前日所講其煞尾弟就是只一隻叭只講我
 七 仔吓願上帝施恩乞汝約瑟心裏盡愛慕者弟趕緊尋一所在啼嘛就入去自家房裏落許塊啼嘛後
 八 洗面仗出來硬壓制自家心情叫伙排桌伊就替約瑟一個伙排一桌替衆兄弟排一桌着約瑟許裏
 九 儉其埃及伙替伊另外排一桌因埃及伙共希伯來伙一桌齊儉噉是埃及伙算的可惡其代衆兄
 十 弟齊坐約瑟面前長幼都憑伊次序各伙就相覷大錯愕約瑟將本身面前其餽饌分乞衆兄弟俾便
 十一 雅憫其餽饌比各伙其多五倍各伙就共約瑟飲食盡樂

一 團團團團約瑟吩咐伊管家講獲者穀貯各伙其袋滿滿着憑在伊帷運的箸酒也放各伙其銀落
 二 伊袋口禮仗將我其杯就是着銀杯連那少年其糶穀其銀齊放落伊袋口禮管家就憑約瑟所吩咐
 三 其話至天光早就打發伙共驢都踏去伊出城離毛箬遠約瑟共管家講汝起來去追者伙追者就個
 四 伊講汝伙將其將惡報善呢者杯尔是我主所吸其杯叭擲尔是用着杯卜卦使叭汝將換做真其
 五 是呆既然追着管家就將者話共伊講各伙應講主將其鞋講將換其話者欸其代奴才斷斷尔做前
 六 日袋口禮所遇其銀我由迦南地仗帶來還汝份我多那務敢落主厝裏偷金銀呢奴才中間毛論落
 七 僚伙禮搜着者七就治伊死罪我各伙也做主其奴才管家講份憑汝其話離使的者杯落僚伙禮搜

猶大哀求
自來齊然
尾第

二着伊着做我其奴才，別從都毛罪衆人趕緊梅着袋落來，放着地下，各伙開各伙其袋，管家就從大搜
 村三至細者杯落便雅憫其袋禮討着。各伙扯破自家其衣裳，將伊其袋，適着驢背禮，仍原入城。○猶大共
 十五伊兄弟至約瑟其厝禮肘約瑟，故着厝裏，各伙就伏地兜落伊面前，約瑟共伊講，汝所做其是世毛
 十六代呢，學我者樣其，實在鞋卜卦，汝故賣曉的，叭猶大講，上帝尋奴才其罪愆，奴才着主面前，務世毛
 十七通講，務世毛通辯冬，那離表明自家毛罪呢者，杯着佛伙手禮，搜出伊這我各伙都做主其奴才，約瑟
 十八大講，我斷斷你做將換，佛者杯着佛伙手禮，伊者伙我做我奴才，佛汝各伙安心轉去，見汝郎罷。○猶大就
 十九近前講，我主汝是共法老一樣，求我主容奴才講一句話乞汝聽也，莫大使性奴才。前日我主個奴才
 二十講，汝務郎罷共兄弟叭奴才應主講，務郎罷伊是佬伙年老時候，生一個仔，伶是少年其伊兄已經死
 二十一去，伊娘奶佛剩伊一隻，郎罷頂愛伊主吩咐奴才講，汝着帶伊來乞我親眼看見伊奴才共主講者，倪
 二十二仔毛擔當離的伊郎罷，伊佛離郎罷，郎罷離死主共奴才講，若使毛帶汝煞尾弟齊來，汝各伙賣再見
 二十三我其面奴才一轉去，見我主其奴才，就是我其郎罷，我就獲主所講其話，述共伊講，我郎罷講，汝再去
 二十四替我纏些須糧草，奴才應講，我毛擔當去，若使煞尾弟齊去，我就去，因煞尾弟佛毛共我齊去，我賣見
 二十五的者伙其面我主其奴才，就是我其郎罷，共我講，汝曉的我一隻老小，佛生二個仔乞我，一隻前日離
 二十六我出去，我講伊的是乞野獸咬粉碎去，以後我毛再看見伊，汝只帶一隻離我去，若使伊遇着災
 二十七害，賢是汝使我頭髮白，淒涼至陰間禮。我郎罷愛着倪仔，共命一樣，我伶轉去見我主其奴才，就是我
 二十八郎罷者，倪仔毛共我齊轉去。郎罷見伊味齊轉來，就的的離死，學將換奴才，刺使我主其奴才，就是我
 二十九郎罷，頭髮白，淒涼至陰間禮。奴才伙會落郎罷面前，保者倪仔，講假使我毛帶伊轉來見郎罷，我一世

約瑟共兄弟相認

獲好話安慰伊

吩附伊轉去接伊親來

法老聽見約瑟來埃及

一 伏着郎罷面前算的罪仗故此伶求主容奴才替者侂仔落只塊做我主其奴才乞者侂仔共伊兄弟
 二 伏齊轉去我毛帶者侂仔齊去冬那務敢轉去見我郎罷驚我離看見災禍至我郎罷身上
 三 認時候毛別伏着禮約瑟就大聲啼嘛埃及仗其法老宮苑裏都聽見約瑟共兄弟講我就是約瑟我
 四 郎罷故着禮毛衆兄弟落伊面前盡驚都賣答應約瑟共伊兄弟講請汝近前各仗就近前仗講我是
 五 汝弟約瑟汝所賣落埃及其莫因前日將我賣落只塊傷心自恨因上帝使我故先去汝來只塊保全
 六 仗其性命者地伶已經饑荒二年故務五年的的毛耕種毛收成上帝使我故先去汝來只塊保存汝
 七 八 其後編着世上大救汝保汝其活命學將換使我來只塊你是汝仗是上帝阿伊使我像做法老其郎
 九 罷一樣管伊全家治埃及通國汝伶着趕緊轉去見我郎罷共伊講汝仔約瑟將換講吓上帝使我做
 十 埃及其宰相請郎罷就來我只塊莫接延汝共汝仔孫牛羊連所有其毛都離落珂山地居住共我鄰
 十一 近仗務五年其饑荒故此落許塊我剝供給汝糧草免的汝連一層仗共所有其毛離至缺乏者話是
 十二 我親嘴其汝講汝各仗共我弟便雅憫都親眼看見我着埃及所得其榮耀連汝所看見其代汝着其
 十三 我郎罷講汝也着趕緊帶我郎罷來只塊約瑟就抱伊弟便雅憫脰骨禮啼便雅憫也抱伊脰骨禮啼
 十四 約瑟共衆兄弟蒸嘴抱禮啼嘛後兄弟共伊有講○務仗傳落法老宮苑裏講約瑟其兄弟來囉法老
 十五 共伊臣子都歡喜法老共約瑟講吩附汝兄弟的着將換做使頭生邁毛轉去湖南地就帶汝郎罷共
 十六 汝家眷來我禮我剝獲埃及地其好毛賜汝汝離儉者地第一好其土產伶我所命汝其汝着去做由
 十七 埃及地帶喇俾去接汝郎罷連汝汝仔來只塊你通賣捨的汝層禮其毛因通埃及地其好毛都賜乞

二十

約瑟僕傳
速厚禮去

雅各羅兒
心裏調暢

上帝管別
是巴勒獻
雅各

雅各由別
是巴勒管
屬來埃及
雅各徒備
名數

三 汝以色列只個仔，憑將換去做，約瑟奉法老其命，獲得乞伊也，賜伊路中所用其糧草，故連送各伙衣

三 裝一伙一套，惟獨送便雅憫銀三百，衣裳五套，以寄乞耶羅將換，結其驢十頭，邁埃及其好毛，擲其驢

三 十頭，邁五穀，餅糧草，乞伊耶羅路中使用，學將換，約瑟打發眾兄弟轉去，呀附伊講，汝路中着細膩，你

三 通相爭，各伙就離埃及至迦南地，見伊耶羅雅各，其伊講，約瑟故着禮，統管埃及國，雅各心清去，你

三 信伊其話，各伙就獲約瑟所講一切其話，述乞伊耶羅雅各聽，耶羅雅各看見約瑟所使來接伊其俾精神

三 就調暢，以色列講，足意囉，我仔約瑟故着禮，我味死的的去見伊

二 圖四出，因圖以色列帶所有其伙其毛，起身至別是巴，獻祭落伊耶羅，罷以撒其上帝，許一哺，上帝落異

三 象中間，叫以色列講，雅各，雅各，伊應講，我着只塊，上帝講，我是上帝，就是汝耶羅罷其上帝，汝去埃及，及你

三 使驚我的的，使汝許塊成做大國，我剝其汝落去埃及及儀的，引導汝轉來，約瑟剝扼手，落汝目，調禮

三 送終，雅各由別是巴起身，伊仔各伙獲法老所使來其俾，接伊耶羅雅各連各伙，媳仔，都下落去，雅各

三 其仔孫，帶頭生連着迦南地，所得其貨財去埃及，及學將換，雅各將伊男女仔，男女孫，隴總眷屬，都帶至

三 埃及，以色列就是雅各，伊仔孫至埃及，各目記着下底，雅各其長子流便，流便其仔，哈諾，法路，希斯

三 崙，迦米，西面，其仔，耶利母，雅民，阿轄，雅斤，鎖轄，少羅，少羅，是迦南地，其諸娘仔，所生利未，其仔，革順，哥

三 轄，米喇哩，猶大，其仔，阿楠，示拉，法勒士，撒拉，挪甲，其阿楠，死落迦南地，法勒士，其仔，希斯崙，哈母勒

三 以薩迦，其仔，陀拉，李亞，約百，伸崙，西布倫，其仔，西烈，以倫，雅利，噴是雅各仔孫，故務諸娘仔，底拿，生落

三 巴坦亞，屬是屬利亞，所出其，共總二十三伙，伽得其仔，西非翁，哈基，書尼，以士本，以哩，亞羅底，亞哩利

三 亞設，其仔，音拿，以書亞，以書以，庇哩亞，連伊妹，西喇，庇哩亞，其仔，希百，抹結，噴是雅各仔孫，屬拉班所

賜伊諸娘仔利亞其了頭悉帕所出其共總十六伙。雅各其老小拉結生約瑟便雅憫約瑟着埃及國討安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生馬拿西以法蓮便雅憫其仔庇拉庇結亞實別其喇乃慢以希羅實母平戶平亞勒曠曠是雅各仔孫是屬拉結所出其共總十四伙但其仔戶伸納大利其仔雅

灑姑尼耶色示臉曠曠是雅各仔孫是屬拉班所賜伊諸娘仔拉結其了頭辟拉所出其共總七個伙。○共雅各齊來埃及其除伊仔所討其媳婦以外凡伊所生其仔孫共總六十六伙約瑟着埃及生二個

仔學將換雅各眷屬着埃及及其共總七十伙。○雅各使猶大先去見約瑟請伊使伊落前斗引路至珂山衆伙就至珂山地約瑟預備喇俾坐去珂山接伊郎罷以色列一見面就抱伊脰骨落伊脰骨禮嘯

許附以色列共約瑟講汝放着禮我仅見汝其面我伶就死也離使的約瑟共兄弟連郎罷眷屬只個伙講我剝去見法老共伊講前日我其兄弟共郎罷眷屬着迦南地伶都至我只塊各伙都是牧羊

其獲養頭生做生業伶帶牛羊連一切其毛都來了至法老召汝個汝講汝做也毛生業汝就着應講奴才共祖宗自幼至伶都是養頭生做生業務將換雅汝着迦南地因牧羊其伙埃及伙所嫌

禮約瑟落兄弟中間揀五個伙引伊見法老法老問約瑟其兄弟講汝做世毛生業呢應講奴才共祖宗都是牧羊仅共法老講近來迦南地大饑荒頭生都毛草儉故此來只塊地方暫住伶求法老准奴

才着落珂山地禮法老共約瑟講汝郎罷共兄弟都務來汝只塊埃及其地都着汝面前汝奔揀上好其地乞汝郎罷共兄弟着就乞伊着落珂山着鞋使的汝若使曉的汝兄弟中間務本事其就使伊做我

養頭生其頭伙約瑟邀伊郎罷雅各入去見法老雅各替法老祝福法老個雅各講汝年數日子着壞

約瑟坐俾去接郎罷

約瑟弟兄老弟回與法

約瑟帶五隻弟兄見法老

注老法約

三十九 三十八 三十七 三十三 三十二 三十一 三十 二十九 二十八 二十七 二十六 二十五 二十四 二十三 二十二 二十一 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一

雅各在世
數數

雅各遺命
約瑟

雅各病約
瑟帶二個
仔去觀伊

雅各述上
帝應許其
話

雅伊孫以
法蓮馬拿
西下
名下

指示約瑟
囑的感切
其悲

雅各以法
蓮馬拿西

二八 埃及國其河山地方落普塊得基業生育加增盡個。○雅各辭埃及國十七年伊其歲數共總一百四

二九 十七歲以色列死其日期刺至就叫伊仔約瑟共伊講我佛得汝其仁慈請放汝其手落我腿下獲仁

三〇 愛誠實看待我你通理盡我落埃及至我歸落本祖禮汝的着帶我出埃及埋落先人其墓約瑟應講

三一 我的的憑汝其話將換做雅各講着我我發誓約瑟就共伊發誓以色列就伏着床頭拜上帝

三二 雅各病約瑟帶二個仔馬拿西以法蓮齊去務仔共雅各

三三 講汝仔約瑟來見汝以色列就強勉坐眠床禮雅各共約瑟講前日着迦南地其路斯全能其上帝顯

三四 現賜福我講吓我的的使汝仔孫生育加增頂個成務個族獲者地賜汝後裔做永遠其基業雅各只

三五 講我味來埃及見汝時候汝着埃及地所生其二個仔以法蓮馬拿西着算做我其仔共流便西面一

三六 樣以後汝所生其就算的汝其仔着歸伊兄弟以法蓮馬拿西名下齊得基業我自己坦來時候落迦

三七 南地故着路中踰離以法大毛箬遠拉結死去我將伊埋着許塊落以法大路邊以法大就是伯利恒

三八 ○以色列看見約瑟二個仔個講只二隻係伊約瑟應郎罷講是我其仔蒙上帝落着地方賜乞我

三九 郎罷講汝邀伊來我面前我剝替伊祝福以色列佬囉目睷睷你看見約瑟邀二個仔近前以色列共

四十 伊蒸嘴抱以色列就共約瑟講我尔存意見汝其面上帝仅使我離看見汝其仔約瑟使二個仔離

四一 以色列其肢屈頭就自家面伏地下後約瑟邀二個仔右手牽以法蓮向以色列左手左手牽馬拿西

四二 向以色列右手學將換邀至以色列面前以色列穿右手扼第二仔以法蓮其頭禮穿左手扼馬拿西

四三 其頭禮特意將換穿手因馬拿西是長子就祝福約瑟講早日我祖父亞伯拉罕以撒所奉事其上帝

四四 自我生出世至今保養我其上帝就是救我脫離一切患難其天使願伊賜福乞者侂仔伊二隻着歸

立少子以
注蓋像大

預言上帝
的律本
族與埃及
衆子

管素子祝
願預言後
來其代

十七 我連我祖父亞伯拉罕、以撒、名下也願伊大與旺着世間。○約瑟見郎罷、使右手扼以法蓮其頭禮、心裏你歡喜、就扶起郎罷其手、欲由以法蓮其頭、移至馬拿西其頭禮。約瑟共郎罷講、我郎罷吓、你是將換呵、只是一隻長子、請汝使右手扼伊頭禮。郎罷不肯、就講、我仔吓、我曉的、我曉的、伊也的、成做一族也。大與旺、伊弟的、的比伊故與旺、後裔能成做務、猶族當只一日、以色列替二個仔祝福。講以後、以色列、別指汝替、祝福、願上帝使汝學、以法蓮馬拿西一樣、學將換雅各立、以法蓮落馬拿西其前斗。○以色列、僅共約瑟講、我將刺死、上帝的、的保護汝、使汝轉去汝祖宗其地方。我前日用弓、其刀、由亞摩哩、伏其手禮、奪一塊地、我獲者地、賜汝比汝衆兄弟加一份。

二 都聚集禮、停耳禮聽汝郎罷、以色列其話。○流便、汝是我其長子、我精力強壯、時候所生、其本當加倍

日 務尊位、加倍務權柄。汝流蕩其水一樣、故此賣贏過兄弟。汝上郎罷其床、使者床玷污去、伊務上、我其床阿。○西面、其利未、是兄弟、伊其刀劍、是殘暴其家私。我心、你願共伊同謀、我神、你願共伊會合、伊受

七 氣就剖、任意斲斷牛、肢其筋。伊其使性頂狂、伊其氣頂暴、都是着受詛、我剖分伊落雅各其家、散伊

八 落以色列其族。○猶大、汝兄弟的、的稱讚汝、汝手的、的擄仇敵、其喉嚨、汝郎罷其仔的、的俯伏落汝面

九 前、我仔猶大、像獅仔、咬傷所拿其毛、就走去、像獅牯禮、倒像獅牯禮、伏、俛、伏、敢、惹、伊、猶、大、世、代、的、務

十 權柄、立法、其、仗、都、由、伊、禮、出、等、至、賜、平安、其、來、萬、民、都、歸、服、伊、將、伊、其、驢、羈、落、葡、萄、模、將、伊、驢、仔、縛、着

十一 好、其、葡、萄、枝、禮、使、酒、洗、伊、衣、裳、使、葡、萄、汁、洗、伊、衣、服、伊、目、矚、因、酒、就、紅、伊、其、齒、因、乳、就、白。○西、布、倫、刺

十二 許、落、海、邊、泊、船、其、所、在、伊、其、地、界、刺、至、西、頓。○以、薩、迦、像、頂、務、力、其、驢、倒、着、羊、欄、中、間、伊、見、安、靜、其、位

夫處是好者地是作佳伊其肩頭就伏下邁毛勞苦奉事○但刺治自家其百姓像以色列族中間一

支派但像蛇伏路中像毒蛇伏路邊咬者馬其肢使騎馬其仗跌落後斗去耶和華吓汝拯救其恩是

我所仰望○伽得乞一陣兵追迫伊佛伊反催追迫那兵○亞設其地土五穀作佳王所儉其美味由

伊禮出產○納大利像已放其鹿犢講出美妙其語○約瑟像結實其枝像結實其枝着水泉邊者枝

散蔓遇墳前日射箭其仗苦迫伊射伊迫逐伊佛伊藉靠其磐石汝郎罷其上帝故此伊其弓故禮硬

伊其手臂故禮強自上帝務喇牧者就是以色列所倚靠其磐石汝郎罷其上帝的保護汝全能其

主賜福汝獲天上所降其福地下水泉其福連產膏乳哺其福都賜乞汝汝郎罷所祝其福故贏去我

祖父所祝其福者福共壽山許滿長久的的歸落約瑟頭上伊前日遠離衆兄弟份者福的的歸着伊

頭頂○便雅憫像豺狼咬傷頭生早頭去咬儉所奪其至半哺就分所得其毛○以上就是以色列十

二支派伊郎罷共伊講只個話祝福伊都是憑各仗應得其福就將換祝福伊份伊講我刺歸我

本祖汝着埋葬我落赫仗以弗崙田許裏其穴落我祖父旁邊就是着迦南地許塊慢哩對面麥比拉

田裏其穴者田共穴前日亞伯拉罕由赫仗以弗崙買來做墓地其業仗曾埋葬亞伯拉罕連伊老小

撒拉落許塊也埋葬以撒連伊老小利百加我也埋葬利亞落許塊者田共田中其穴是由赫仗買來

其雅各份附只個仔完肢腕入眠床禮就斷氣歸伊本祖

二 約瑟伏着郎罷其面禮啼嘛蒸嘴伊約瑟就命伺候本身其醫生獲香料塗伊郎罷以色列

其身屍醫生就獲香料塗伊塗身屍經四十日因獲香料塗身屍照例着務許個日期埃及仗替伊啼

嘛七十日啼嘛其期滿了約瑟共法老宮裏其仗講份我若使得恩落汝面前求汝替我共法老講我

獲埋葬本
處其代份
諸伊
雅各遺世
來仗葬雅
各守孝
法老應許
約瑟葬去
埋葬那處

約瑟埋葬

約瑟使我發誓講吓我剝死羅死後汝着將我埋落迦南地落我所預備其墓禮伶求法老容我上去埋葬我郎罷後我的的再轉來法老講汝郎罷既然後汝發誓汝着憑着話上去埋葬汝郎罷○約瑟

約瑟兄弟

八就上埋葬郎罷法老許個臣子連厝禮其長老共埃及地許個其長老也跟伊齊去約瑟全家連兄弟弟郎罷本家其夫都去佛留僱仔共半羊落珂山禮也務坐俾也務騎馬成一大隊共伊齊上去

約瑟兄弟

十一都至約但河外斗亞達其粟塔着許塊舉哀啼盡悽悽約瑟因伊郎罷舉哀七日迦南地居民見伊着

約瑟兄弟

十二亞達粟塔悲哀就講噴是埃及及仇悲傷盡惻故此名者地亞伯麥西是着約但河外斗雅各只個仔就

約瑟兄弟

十三灑郎罷所吩咐其話去做扛郎罷其身尸至迦南地埋落麥比拉田禮其穴共慢哩對面者穴共田就

約瑟兄弟

十四是早日亞伯拉罕共赫仗以弗崙所買來做墓地其業約瑟埋葬郎罷後就其兄弟連送葬伊郎罷其

約瑟兄弟

十五仗都齊轉去埃及○約瑟其兄弟見伊郎罷已經死了就議論講約瑟或且恨我各仗因我前日害伊

約瑟兄弟

其代能討報仇就使仗去見約瑟講汝郎罷昧死時候吩咐講汝各仗着共約瑟將換講前日汝兄弟

約瑟兄弟

害汝我伶求汝赦伊愆過共罪惡伶我仗都是汝郎罷其上帝其奴才求汝赦我其愆過各仗共約瑟

約瑟兄弟

仗八講着話約瑟就啼兄弟也過來俯伏落伊面前講我各仗做汝其奴才約瑟共伊講你使驚我挪七

約瑟兄弟

三十一能佔上帝其位叭汝存惡意害我佛上帝務旨意賜好其機遇保全務個仗其活命至今且務將換汝

約瑟兄弟

三三伶使驚我約養活汝連汝男女仔學將換約瑟獲好話安慰伊其心○約瑟共郎罷本家其仗將換

約瑟兄弟

三三及約瑟享壽一百一十歲親眼看見以法蓮其曾孫馬拿西其孫就是馬吉其仔也乞約瑟抱着腰屈

約瑟兄弟

三三頭禮約瑟共兄弟講我剝死囉上帝的眷顧汝引導汝出着地方轉去所發誓賜亞伯拉罕以撒雅

約瑟兄弟

三三各其場地約瑟使以色列族發誓共伊講上帝的眷顧汝汝的着將我骸骨由只塊運上去約瑟享

舊約全書

創世紀

第五十章

六十五

納羅通世
壽棺

舊約全書

創世記

第五十章

壽一百一十歲就死、以獲香料塗伊其身屍、將伊收殮停棺木落埃及、

六十六

約雅斤後
以色列族
發發何

埃及新其
王摩西百
姓百姓發
更備

伊吩附講
唐喃仔著
唐河淺死

摩西出世
摩西真世
摩西中取

舊約全書

出埃及記

三二 以色列其仔各伙都帶眷屬共雅各齊至埃及伊其名記着下底流便西面利未猶大以薩迦
 西布倫便雅憫但納大利伽得亞設凡屬雅各所生其連已經着埃及其約瑟共總七十伙約瑟共衆
 兄弟連許一代其伙陸續都死去以後以色列仔孫生育加增盡個極昌盛葬附葬強大與旺落者地
 七 埃及務新其王興起你記念約瑟共伊百姓講以色列族其伙比我伙故個故強到不如設喇巧計
 十一 待伊驚伊加添葬個遇着交戰其代伊共仇敵合禮拍我就離者地走去學將換立督工管伊干伊做
 十二 重代磨難伊替法老起比東蘭塞二個城做府庫葬磨難伊伊加添葬個葬旺故此埃及伙因以色
 十三 列族心裏煩惱埃及伙就嚴督以色列族做苦工干伊勞苦做工搗土燒磚連做田禮各等其工辛苦
 十四 過日凡所使伊做其代都是頂嚴○務希伯來婆奶一隻名囉十拉一隻名囉部亞埃及王吩附伊講
 十五 汝替希伯來諸娘伙拾胎時候見伊臨盆便是唐喃仔就着替伊剖死便是諸娘仔就留伊活命婆奶
 十六 敬畏上帝伊憑埃及王其命葬留唐喃仔其活命埃及王就召婆奶個伊講汝將其將換做留者唐喃
 十七 仔其活命呢婆奶應法老講希伯來諸娘伙其埃及諸娘伙一樣因伊是強壯婆奶故味至伊已經
 十八 添養了因此上帝施恩乞婆奶以色列百姓加增頂個葬附葬強因婆奶敬畏上帝上帝就賜伊成家
 十九 立業以後法老吩附伊衆百姓講以色列族凡所生其唐喃仔汝將伊擲河禮所生其諸娘仔汝葬留
 二十 伊活命

舊約全書

出埃及記

第二章

六十七

摩西見
法老

法老
見摩西

法老
見摩西

法老
見摩西

三 歲賺三個月日。至毛擔當再歲。就拘喇蘆草其箱。獲石油瀝青塗好。將侂仔賺許裏。放落河邊蘆草中。
 四 間者侂仔其姐。跽遠遠着。欲看伊。惟遇着世毛代。○時射法老其諸娘仔。去河裏洗身。伊其了頭着河。
 五 邊。踏來踏去。法老其諸娘仔。看見着箱着蘆草許裏。就叫了頭去拘喇者箱。看見務侂仔着許裏。侂
 六 仔。只啼啼就可憐。伊講。噯是希伯來。其侂仔阿者。侂仔其姐共法老其諸娘仔。講我去叫一隻希伯
 七 來。其乳奶來。替汝喚着仔。惟使的叭。法老其諸娘仔。應伊講。汝弄去。伊就去叫者侂仔其娘奶來。法老
 八 其諸娘仔。共伊講。汝替我抱者侂仔去喚。應得其工錢。我算乞汝者。諸娘仔。就抱侂仔去喚。侂仔漸漸
 九 長大。伊娘奶帶伊至法老其諸娘仔。禮法老其諸娘仔。當伊做仔。號名摩西。就是拖出講。噯是因我
 十 由水裏拖伊出來。○當時摩西已經長大。務一日。去伊同族兄弟許塊。看見各伙所做其苦工。僅見一
 十一 隻埃及伙。拍伊一隻同族兄弟希伯來伙。摩西。觀左右。見都毛伙。着禮。就拍死埃及伙。獲土沙優禮。第
 十二 二日。仅出去。看見二隻希伯來伙。相拍摩西。就共那毛理其講。汝將其拍汝同族其伙呢。伊應講。係伙
 十三 立汝做牧伯。做刑官。來管我伙呢。汝務拍死埃及伙。伶汝欲也將換拍死我叭。摩西就驚心。禮想者代
 十四 真真漏洩了。法老聽見者代。就欲剖摩西。摩西避法老面前。走去米田。務一日。坐落井邊米田。其祭
 十五 司務七個諸娘仔。都來潑水。貯槽禮滿滿。乞伊郎罷其羣羊。儉衆牧羊其伙。來逐伊。摩西起來。幫助諸
 十六 娘仔。連獲水乞伊羣羊。儉諸娘仔。轉來見伊郎罷流耳。郎罷偶講。今日汝轉來將其只快呢。伊應講。務
 十七 喇埃及伙。救我脫離衆牧羊其手。仅替我潑水乞羣羊。儉。郎罷共伊講。者伙着冬那。汝將其替伊放許
 十八 塊。伶着去請伊來儉餅。摩西願意共者伙齊。荷伊就獲伊諸娘仔。西坡喇。配乞摩西。西坡喇生仔。摩西
 十九 號名革順。革順。摩西譯者。意思講。我做客落異邦。○過務許暗埃及王死去。以色列族做苦工。就嘆氣

二 號名革順。革順。摩西譯者。意思講。我做客落異邦。○過務許暗埃及王死去。以色列族做苦工。就嘆氣

上帝眷顧以色列族

摩西替丈人牧羊

上帝落薊草火燒中顯現

差遣伊數以色列族出埃及

上帝眷顧以色列族其名指示

指示摩西將以色列族

禮呼伊因做苦工懇求者聲音乞上帝聽見上帝聽見伊苦叫其聲音就記念前日其亞伯拉罕以撒雅各所立其約上帝就眷顧以色列族特意記念伊

摩西替伊丈人米田其祭司葉羅牧羊遂羊羣去曠野後斗至上帝其山就是何烈山耶和華

將其薊草都賣燒去耶和華上帝見摩西回轉頭觀就由薊草許裏叫伊講摩西吓伊應講我

就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝摩西就遮伊其面毛敢觀上帝耶和華講我其百姓

伶降臨剝救伊羅埃及仗其手引導伊出那地至頂好頂大其地出乳共蜜其地就是迦南赫亞摩哩

比哩洗希未耶布士只個族其地方以色列仗大聲喊叫聲音乞我聽見我也看見埃及仗將樣暴虐

老引導以色列族出埃及呢上帝講我的共汝一堆汝引導百姓出埃及後汝剝奉事我落者山禮

僕個我講上帝名也我著將樣應伊呢上帝應摩西講我是自有永有其仗講汝該當將換其以色列族講自有其上帝使我來汝禮上帝仗其摩西講汝的着共以色列族講使我來汝禮其是耶和華

汝祖宗其上帝就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝噴是我永遠其名落各世代都著將換稱我汝去叫以色列長老會齊共伊講汝祖宗其上帝耶和華就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝

舊約全書 出埃及記 第三章 六十九

十一 雅各其上帝顯現落我禮講我眷顧汝仗我也看見埃及仗將樣待汝我務講我刺帶汝仗出去脫離埃及及其苦難至出乳共蜜其地就是迦南赫亞摩哩比哩洗希末耶布士只個族其地以色列長老聽汝其話汝共伊齊去見埃及王共伊講希伯來族其上帝耶和華已經降臨落我仗禮請汝容我的聽汝野斷三日其路祭我其上帝耶和華憐我曉的埃及王的你容汝去我雖然施大才能伊也你

十二 去曠野斷三日其路祭我其上帝耶和華憐我曉的埃及王的你容汝去我雖然施大才能伊也你

十三 背我刺穿手落埃及中間施行許個奇蹟降罰伊然後隻肯放汝去我刺使者百姓得恩落埃及仗面

十四 前至汝仗出去時候也賣空手出去只個諸娘仗的其伊隔壁厝連做客落伊厝禮其婦女討金銀首飾共衣服乞自家男女仔補戴學將換汝仗就難得埃及仗其財物

摩西杖變

一 西講汝手所拈其是也毛應講是杖講汝者杖擲落地禮杖一擲落地就變做蛇摩西走去避伊耶和

二 華共摩西講汝穿手拿伊其尾摩西穿手拿伊着手禮就仗變做杖耶和華講噴鞋使以色列族信伊

伊手生癩

三 祖宗其上帝就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝耶和華務顯現落汝禮耶和華仗共

四 伊講汝手穿入心肝前摩西手就穿入心肝前由心肝前仗掏出來手就上癩白共雪一樣仗講手再

五 穿入心肝前摩西手就仗穿入心肝前由心肝前仗掏出來已經復原其通身其肉一樣耶和華講假

摩西奉命
仗毛敢去
埃及

六 使以色列族你信汝也你聽頭一件其異蹟的的難信第二件其異蹟假使伊你信只二件異蹟也你

七 聽汝其話汝就着由河裏舀水併落乾地所舀其河水的的落乾地變做血○摩西共耶和華講主吓

八 我向來你是難講話其仗主吩咐奴僕以後也是將換因我講話頂慢嘴舌仗鈍耶和華講賜仗務嘴

九 其是係仗使仗耳聾病啞閉目責旨是係仗呢擲毛你是我耶和華仗汝伶葬去我的的賜汝口才指

上帝指示
摩西將樣
西法老
伊仔行割

摩西共丈
從辭別

上帝指示
摩西將樣
西法老
伊仔行割

廿三 示汝所該當講其話。摩西講我主吓，求汝差遣所該當差遣其伙阿。耶和華使性摩西講，利未族亞倫，
 廿四 是汝其兄，我曉的伊極難講話份也。剝出來接汝一看見汝，伊心裏難歡喜。汝着其伊講，教伊所該當
 廿五 講其話，我剝賜汝口才，也賜伊口才，只指示汝所該當做其代。亞倫的替汝共百姓講話，伊替汝做
 廿六 嘴，汝替伊像做上帝。汝手禮着拈着杖，就用着杖行異蹟。○學將換摩西轉去丈伙葉羅禮，共伊講份
 廿七 求汝容我去見我兄弟着埃及，其觀看伊故着禮毛，葉羅禮講，汝着安心轉去。耶和華着米田共摩西講，
 廿八 汝着轉埃及去，因欲害汝命其都死了。摩西帶老小連二個仔，使伊騎驢轉去埃及。摩西手也拈上
 廿九 帝其杖。耶和華吩咐摩西講，汝轉去埃及，着細心，將我所交付汝一切其異蹟行落法老面前。我剝容
 三十 法老硬心，伊不肯放我百姓去。汝着其法老講，耶和華將換講，以色列是我仔，是我其長子。我命汝着
 卅一 放我仔去奉事我，汝只伊肯放伊去，故此我剝滅汝其長子。摩西着路中至隔冥，其所在，耶和華遇着
 卅二 就剝滅伊。西坡喇就拘一塊頂利火石，替伊仔行割禮，將所割其皮，擲落摩西肢邊。汝實是我割血
 卅三 其唐哺學將換，耶和華赦摩西。西坡喇就講，汝是割血其唐哺，是因着割禮其緣故。○耶和華命亞倫
 卅四 講，汝着去曠野接摩西。亞倫就去，落上帝其山遇着，共伊蒸嘴。摩西獲耶和華差遣伊其話，連所吩咐
 卅五 伊行其異蹟，都述乞亞倫聽。摩西亞倫就去聚集以色列族衆，長老亞倫將耶和華所命摩西其話都
 卅六 講明，只落百姓面前行者異蹟。百姓都信，一聽見耶和華眷顧以色列族，連務鑿察伊苦難，各伙就頭
 卅七 伏下拜耶和華。

一 圖圖以後，摩西亞倫，入去見法老講，以色列其上帝耶和華將換講，着放我百姓去曠野，守節奉事
 二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

舊約全書 出埃及記 第五章 七十一

法老更毒
虐百姓

杯願以色列
列族哀求
苦告

以色列族
總摩西亞

摩西對上
帝訴百姓
苦難情由

上帝自稱
做耶和華

亞倫講，希伯來族其上帝降臨落我禮，伶求汝乞我各人夫去曠野，甯三日其路，祭我其上帝耶和華，恐怕伊降瘟疫刀兵落我身上埃及王共伊講摩西亞倫汝將其阻百姓，尔乞伊做工呢，汝仍原着去做者工，法老仅講者地方其百姓頂個，汝仍原叫伊歇工。○許一日，法老吩咐管督百姓做工，其連百姓其族長講者，百姓做磚，汝仍原憑故底乞伊草稿，着叫伊自家去拾草稿，伊所做其磚額數仍原憑前日其一樣，不許伊減少，因伊懶惰，故此呼講，乞我去祭我其上帝，衆人其工故着加倍，伊去做，尔乞伊去聽者虛浮其話，管督百姓做工，其連伊百姓其官長，就出去吩咐百姓講，法老講，我尔乞汝草稿，汝仍原自家去討冬那務草，就奔掬來，爾汝其工，都賣減少，學將換百姓散去，通埃及地，拾草根替草稿，督工其催伊講，汝一日着完一日其工，其前日務草稿一樣，法老所委其督工，就拍自家所派以色列其官長，個伊講，汝仍原一既其今日，將其尔照前日其類數，做完者磚呢。○以色列官長就去求法老講，將其者款看待汝其奴才呢，尔獲草稿乞奴才，仅剝叫奴才做磚，學將換汝奴才受拍其實是，汝仍原自家其臣子務鄭，法老講，汝仍原是懶惰阿，是懶惰阿，故此講，乞我仍原去祭耶和華，汝仍原去做工，草稿也尔乞汝，佛所做其磚額數着還清楚，以色列官長聽見講，日日所做其磚額數，都仍原減少，就曉的自家務犯難，以色列官長離法老退去，肘肘遇着摩西亞倫，路邊就共伊講，汝使我着法老連伊衆臣子面前務臭名，汝獲喇刀放伊其手，剖我願耶和華監察汝，連判斷者代。○摩西轉去耶和華禮講，主吓，汝因世毛緣故，害者百姓，將其差遣我呢，自我去見法老，奉汝其名告訴伊，至伶伊更殘害者百姓，汝並毛拯救汝其百姓。

一 圖 亞倫耶和華共摩西講，伶汝能看見我剝行善法老其代，我的的頭大才能其手，使伊放以色列族

代日所許其

族通以色列

利西來族

其中特意

三 並且逐各人出伊其地。上帝曉諭摩西講，我是耶和華。我早日顯現落亞伯拉罕，以撒，雅各禮，是全能
 五 其上帝，惟獨我者耶和華，其名伊昧。曾曉的我，仅共伊立約，應許將伊做客，寄寓其迦南地。賜乞伊伶
 六 埃及，及於以色列族，做苦工。我聽見伊嘆氣，其聲音，仅記念我所立其約。故此汝着其以色列族，講上
 七 帝講，我是耶和華，我刺使汝脫離埃及，及於所加汝其重担，救汝免去所干汝做其苦工。我仅穿身降重
 八 英罰埃及，及於，救贖汝各人。我的的當汝做我其百姓，我也的的做汝其上帝。乞汝曉的我是汝其上帝
 九 耶和華，救汝脫離埃及，及於所加汝其重担。我早日所發誓，應許賜亞伯拉罕，以撒，雅各其地。伶刺引導
 十 汝至許塊，連獲者地。賜汝做基業。我是耶和華。摩西獲者話，告訴以色列族，佛伊因做苦工，吃虧氣，就
 十一 餒，故此你應摩西。耶和華，僅曉諭摩西講，汝去其埃及，及王法老講，着放以色列族，出伊其地。摩西着
 十二 耶和華面前講，我是毛口才。以色列族，故禮你肯聽我法老，擄毛肯聽我。耶和華，曉諭摩西亞倫，吩咐
 十三 伊去以色列族，連去埃及，及王法老許塊，帶以色列族，出埃及地。以色列族，各祖父其房，長名記着下
 十四 底，以色列其長子流便，伊其仔哈諾，法路，希斯崙，迦米，曠是流便支派其房份。西面其仔，耶母利，雅民，
 十五 阿拉，雅斤，鎖轄，少羅，少羅是迦南其諸娘仔所生。曠是西面支派其房份。未其仔，憑伊世代，名記着
 十六 下底，革順，哥轄，米喇哩，利未，享壽一百三十七歲。革順其仔，立尼，示每，二個房份，哥轄其仔，暗蘭，以斯
 十七 哈，希伯崙，烏泄，哥轄，享壽一百三十三歲。米喇哩其仔，抹利，母示，曠是利未房份，憑伊其世代。暗蘭，討
 十八 伊娘，姑約基別，生亞倫，摩西，暗蘭，享壽一百三十七歲。以斯哈其仔，哥喇，尼弗，色哩，烏泄其仔，米沙利，
 十九 以利撒反，色哩。亞倫，討亞米拿達，其諸娘仔，拿順，其妹，以利沙巴，生拿答，亞庇戶，以利亞撒，以大馬。可
 二十 喇其仔，亞惜，以利亞拿，亞比亞撒，曠是喇其房份。亞倫其仔，以利亞撒，討部鐵其諸娘仔，生非尼哈。

舊約全書 出埃及記 第六章 七十三

讀結上文
大意

上帝勸
摩西去見
法老

摩西亞倫
勸法老

杖擲地
就變做蛇
術士也行
術士也

法老仍原
硬心
上帝使
摩西
使河水
變血

二九 上勢所記都是利未支派憑伊房份做許個祖父其房長者亞倫摩西就是耶和華所命其叫伊帶以
三〇 色列族整頓隊伍出埃及告訴埃及王法老剝帶以色列族出埃及其就是著摩西亞倫○當耶和華
三一 落埃及國吩咐摩西其日子耶和華就其摩西講我是耶和華汝著獲我所命汝一切其話告訴埃及
三二 王法老摩西落耶和華面前講我毛口才法老挪七舌聽我叭

三三 耶和華諭摩西講我使汝落法老面前俾做上帝使汝兄亞倫替汝傳話我所命汝其汝的著
三四 講汝兄亞倫也著告訴法老放以色列族出伊其地我容法老硬心我也剝行務個異蹟奇事落埃
三五 及地法老的的伊聽汝其話我就施大才能降大災落埃及帶我其隊伍就是我其百姓以色列族出
三六 埃及地我穿手罰埃及及帶以色列族由伊中間出來埃及及伊隻曉的我是耶和華摩西亞倫遵耶和

三七 華所命其話都遵將換去做摩西亞倫告訴法老時候摩西已經八十歲亞倫八十三歲○耶和華諭
三八 摩西亞倫講法老若使其汝講汝行一件奇事汝就着吩咐亞倫講將汝其杖擲落法老面前者杖的
三九 的變做蛇摩西亞倫就入去見法老憑耶和華其命去做亞倫擲伊其杖落法老連許個臣子面前杖
四〇 就變做蛇法老召術士術士都來埃及其博士也用邪術將換做各人擲伊其杖也都變做蛇佛伊其

四一 杖反乞亞倫其杖都吞去法老仍原硬心伊聽憑摩西亞倫應驗耶和華所講其話○耶和華諭摩西
四二 講法老硬心伊肯放百姓去明且早法老刺去水邊汝着去見伊跽落河邊等伊汝手拈前日變做蛇
四三 其杖汝就其伊講希伯來族其上帝耶和華使我來見汝講放我其百姓去曠野服事我至伶汝故你
四四 肯聽○耶和華將換講汝因只一件離曉的我是耶和華伶我用手禮其杖拍河其水水的的變做血

四五 河裏其魚的的死去河水變臭去埃及及人就厭棄你儉者河水耶和華諭摩西講汝吩咐亞倫講拘汝

時青哈其
與摩埃及

法老孫願
應前日其
與命求免者

摩西未上
命者災就
除去

其杖、穿手指埃及所有其水、就是江河共湖、連各處池、禮其水、使者水都變做血、學將換、遍埃及地、木
 石其器具、都的的務血、摩西亞倫就憑耶和華其命去做、當法老共伊許個臣子面前、舉者杖拍河禮
 其水、河裏其水都變做血、河裏其魚都死、河水都臭去、河禮其水、埃及人都賣食的、埃及遍地都務血
 埃及博士、也用那術將換、法老仍原硬心、你聽憑摩西亞倫、應驗耶和華所講其話、法老回轉身入
 去伊宮苑裏、也你獲贖當做事、埃及人因河水賣食的、故此落河邊掘地尋水食、耶和華降災落河禮
 經七日許附

一 團圍耶和華諭摩西講、汝入去見法老共伊講、耶和華將換講、着放我其百姓、乞伊去服事我、汝佛
 二 你肯放伊去、我的的使青哈境內四處害汝、河裏剝生盡個青哈者青哈的的上來、入汝其宮苑連汝
 三 房裏共眠床、也入汝臣子共百姓厝裏、鐵爐連揉麵粉其盆禮、着青哈也剝爬汝連汝眾臣子共百姓
 四 身上、耶和華諭摩西講、汝吩咐亞倫講、拘汝其杖、穿手指江河共池禮、使青哈出來遍埃及地、亞倫就
 五 穿手指埃及所有其水、青哈都出來遍滿落埃及地、博士也用伊那術將換、使青哈出來遍埃及地
 六 八 ○法老召摩西亞倫來講、請汝求耶和華、使青哈離我、連我其百姓去、我就放以色列百姓、乞伊去祭
 七 耶和華、摩西共法老講、讓汝指示我、也毛時候、替汝連汝臣子百姓求耶和華、除青哈離汝、連汝宮苑
 八 十 使伊佛落河真、法老講、明旦摩西講、可以憑汝其話、使汝曉的都毛別隻離我、我其上帝耶和華比
 九 十一 併青哈的的離汝、連汝宮苑、共汝其臣子百姓、佛留落河裏、○摩西亞倫離法老退去、耶和華既然使
 十 十二 青哈害法老、摩西因者代、就求耶和華、耶和華憑摩西所求其話、凡着厝禮、共院內、連田禮、所有其青
 十一 十三 哈都死去、乘仗將青哈聚集成堆、遍地都臭去、法老見災禍稍差、仍原硬心、你肯聽摩西亞倫、應驗耶
 十二 十四 哈都死去、乘仗將青哈聚集成堆、遍地都臭去、法老見災禍稍差、仍原硬心、你肯聽摩西亞倫、應驗耶

舊約全書

出埃及記

第八章

七十五

摩西使

和華所講其話。○耶和華諭摩西講、汝吩咐亞倫講、穿出汝其杖、拍地禮其氈塵、使者氈塵着埃及、遍

地、變做青蠶、伊就憑將換做、亞倫掬伊其杖、穿手拍地禮氈塵、就務許個青蠶、落伏其頭生身上、通埃及

及地兜氈塵、變做青蠶、博士用伊邪術、也欲青蠶生出、仅毛擔當、學將換伏其頭生身上、都務青蠶、博

士共法老講、曠是上帝施才能其手、法老仍原硬心、不肯聽摩西亞倫、應驗耶和華所講其話。○耶和

華諭摩西講、明且早法老、剝出去水邊、汝早起來、跽伊面前、共伊講、耶和華將換講、汝着放我百姓

去服事我、汝若使不肯放我百姓、我的的使許個善蠅、至汝連汝其臣子百姓、也入汝宮苑裏、許個善

蠅、充滿着埃及、伏其厝、連伊所住其地方、那時候、我百姓所紆其坵山、我的的分別着許塊都毛善蠅、

使汝曉的我耶和華、落遍地做主、我剝將我其百姓、共汝其百姓、分別出來、明且的的務、只一件異蹟、

耶和華就將換做、務盡個善蠅、聚集法老宮苑、連伊臣子厝裏、共埃及遍地、地都受善蠅其災害。○

法老召摩西亞倫來、講、汝落只塊其地、去祭汝其上帝、摩西講、賣使的將換做、因我伏的的、創埃及伏

所敬拜其頭生、祭我其上帝耶和華、我假使落埃及、伏目前、創伊所敬拜其頭生、伊挪毛、你獲石拍死

我、我伏剝去曠野、跽三日、其路、憑我上帝耶和華、其命祭伊、法老講、我鞋放汝去、乞汝落曠野、祭汝

其上帝耶和華、你通去恰遠、也請汝替我祈禱、摩西講、我伶離王退去、也剝求耶和華、使只個善蠅

明且離法老、共伊臣子百姓、佛法老、你通再欺騙、你放以色列其百姓、去祭耶和華。○學將換摩西離

法老退出求耶和華、耶和華憑摩西其話、使只個善蠅離法老、共伊臣子百姓、都毛留一頭、當者時候、

法老仍原硬心、故你放以色列百姓。

一 耶和華諭摩西講、汝入去見法老、共伊講、希伯來族其上帝耶和華將換講、汝着放我其百姓、

降生者其

獲到降靈
其災警戒
法老

降靈其災

三 乞伊去服事我。汝假使不肯放，仍原硬留伊。耶和華的的降災，落田禮其羣畜，使馬、驢、駝、牛、羊、都染
 四 頂重其瘟疫。耶和華的的將以色列族其羣畜共埃及，及其羣畜分別出來。凡屬以色列族其羣畜都
 六 賣死。耶和華定喇日期，講我明且落著地的的行者代。至第二日，耶和華就行者代。埃及及其羣畜都
 七 死去。佛以色列族其羣畜毛死一頭。法老使從去看以色列族其羣畜，果然毛死一頭。佛法老仍原硬
 八 心，故不肯放者百姓去。○耶和華諭摩西亞倫講，汝擡爐禮其火灰幾把，摩西着落法老面前。向天擡
 九 去者火灰着埃及及遍地，雜糲做氳塵，通埃及地。從其頭生都的的生惡毒，其瘡二個，就擡爐禮火灰，
 十 鞋落法老面前。摩西向天擡去，從其頭生就都生惡毒，其瘡博士因者瘡，毛擔當鞋落摩西面前。因博
 十一 士共埃及及衆人，都務生瘡。耶和華容法老硬心，仍原硬留摩西亞倫，應驗耶和華共摩西所講其話。○
 十二 耶和華諭摩西講，明且早趕起，鞋落法老面前。共伊講，希伯來族其上帝耶和華將換講，汝着放我其
 十三 百姓，乞伊去服事我。只一回，我剝降我所有其災，落汝心裏，連落汝臣子百姓。使汝曉的普天下，毛別
 十四 隻離共我比併我。佛務穿手降瘟疫，罰汝共汝其百姓。汝就見滅落世上了。佛我欲顯明我其才能，乞
 十五 汝看，使我其名傳普天下。故此至伶保存汝其活命。汝故務敢硬留我其百姓，你放伊去麼。至明日
 十六 者時候，我的的退大雹，自埃及開國至伶。昧務只利害其靈，伶汝着使從將汝其羣畜連田禮所有其
 十七 趕緊收入來，因凡着田禮味轉去其，毛論是人是頭生都的的乞靈，退着拍死。法老其臣子中間，敬畏
 十八 耶和華，命令其，就使衆奴才共羣畜，都轉去厝裏躲避。你獲耶和華其命當做事其，就留衆奴才共羣
 十九 畜落田禮。○耶和華諭摩西講，汝穿手向天，使雹退落埃及及遍地。拍從其頭生連通埃及地。田禮所有
 二十 其土產。摩西就獲杖穿出向天，耶和華使雷響雹退，並且電火閃落地上。學將換耶和華降雹落埃及及

舊約全書

出埃及記

第九章

七十七

法老聲呼
求死者莫

仍原硬心

耶和華獲
其失警戒
法老

法老因臣
子諫伊想
族以色列

地務靈閃電其火頂利害自埃及開國以來都昧務將換靈拍埃及逼地田禮所有其共頭生田

禮其土產都受靈傷園禮其模都乞靈拍折去惟獨以色列族所耕其珂山地都毛靈○法老就召摩

西亞倫來共伊講我的一回務罪耶和華是公義我共我其百姓是呆雷響靈降也極大囉汝伶着祈

求耶和華我就的的放汝人去你再攔阻汝摩西共伊講我一出城就舉手求耶和華雷的的煞去靈

也你不再降使汝曉的着地是屬着耶和華佛我曉的汝共汝臣子仍原故你敬畏耶和華上帝者時候

大麥共麻乞靈拍呆去因大麥已經成穗麻隻隻開花佛小麥共粗麥味大故此味拍呆去摩西離法

老出城舉手求耶和華雷共靈都煞雨也毛退地下法老見雨靈雷都煞去仍原犯罪伊共臣子故是

硬心法老硬心你放以色列族去照耶和華前日所託摩西講其話

就離離耶和華論摩西講汝入去見法老我容伊共伊其臣子硬心以致顯明我其異蹟落伊中間汝

就離獲我着埃及所行其代連我着伊中間所行其異蹟傳乞汝仔孫聽以致汝離曉的我是耶和華

摩西亞倫入去見法老共伊講希伯來族其上帝耶和華將換講汝着我面前你肯謙虛着至箬附呢

汝着放我其百姓去奉事我汝佛你肯放我百姓去我明日的使蝗虫至汝境內者虫離遮滿地面

使仗賣看見地所剩味乞靈拍呆其毛連田禮所生其模木都的的乞伊儉完去汝其宮苑連汝臣子

共埃及眾仗其盾滿塊都的的務蝗虫自汝祖父在世至伶都味見務將換摩西就傳轉身離法老出

去法老其臣子奏法老講只隻仗吵累我着至箬附呢着放眾仗乞伊去奉事伊其上上帝耶和華埃及

已經衰敗汝故賣曉的叭學將換仗召摩西亞倫至法老面前法老就共伊講汝仗弄去奉事汝其上

帝耶和華佛所剝去其是世毛仗呢摩西講我各仗其老幼共男女仔連一切牛羊都着去因我仗落

十三 明，我是耶和華。十五 者血塗着汝，汝所藉其居禮，乞汝做記號。我一見着血，就越過汝去。我拍埃及國時，
 十六 候者災賣至汝身上。滅汝，汝着記念者日子，謹守做節期奉事耶和華，代代守者節，立做永遠其例。七
 十七 日內，汝着儉毛餅，餅頭一日，汝厝裏着除去務肥其毛，自頭一日至第七日，凡儉務肥其餅的，着見絕
 十八 落以色列族中間。頭一日，汝該當務聖會第七日也。着務聖會，只二日預備各人所儉其毛，難使的別
 十九 毛工都，你通做汝，守着除辭節，我帶汝，汝出埃及國，就是着日子，故此汝着代代守者日子，立做永
 二十 遠其例。正月十四晡起，至廿一晡止，汝都着儉毛肥其餅七日內，汝厝裏都，你通務肥毛，論是做客是
 二十一 本地人，凡儉務肥其毛的，着見絕落以色列會衆中間。務肥其毛，汝都，你通儉，汝厝裏都，應當儉毛肥
 二十二 其餅。摩西就召以色列衆長老來，共伊講，汝，汝各家都着揀一頭羊仔，掏來剖，做逾越節。應當掏一細
 二十三 牛膝草，搵盆裏其血，塗門楣，連左右其門，汝都，你通出門，因耶和華刺通斷滅
 二十四 埃及，你看見務血着門楣，連左右其門，汝就，汝的越過者門，你容者殘害其，入汝厝，禮滅汝，噴汝，
 二十五 的着謹守，立做汝連汝仔孫永遠其例。早日，耶和華應許，獲喇地，賜乞汝，汝既然至許塊，就着守者禮
 二十六 汝，汝仔孫，佛爾汝講，守者禮，是世毛意思。汝，汝着應伊講，噴是逾越節，祭耶和華其禮，因耶和華早日
 二十七 滅埃及，汝時候，越過以色列族其厝，救我各家百姓，就頭伏下拜耶和華，以色列族，就將換去，做都，
 二十八 耶和華所命摩西亞倫，其話遵行。○肘肘至半，耶和華將埃及國所有其長子，自坐位其法老，其長
 二十九 子，至監裏囚犯其長子，連牲畜頭胎生，其都，罰伊死。當只一晡，法老共臣子連埃及其百姓都起來，埃
 三十 及遍地，務大啼，厥其聲音，因都毛一家，味務，汝死，候法老召摩西亞倫來，共伊講，汝共以色列
 三十一 族，都起身，離我，其百姓，憑汝前日其話，去奉事耶和華，也憑汝前日其話，帶汝，牛羊，斷去，也求汝替我

舊約全書

出埃及記

第十二章

八十一

快出埃及

以色列族
至數割

再說
例節羊仔其

類給其羊
守通

三三 祝福學將換埃及人催以色列百姓快離伊其地香禮講吓我人約刺死囉以色列百姓就拖毛肥其

三二 包劑連接麵粉其盆使衣裳包好邁有頭禮以色列族也憑摩西其話向埃及及討金銀首飾連衣服

三六 耶和華使者百姓得恩落埃及及面前因此所討其毛埃及及人都肯乞伊學將換百姓得埃及及人財

三七 物以色列族由蘭塞起身至數割除諸娘人僮仔以外步行雄壯其夫約舉六十萬只務野佃別族

三九 其夫跟伊去所帶其牛羊頭生盡餉衆人因受逐出埃及及毛擔當換延味預備應用其糧草就獲由埃及

四〇 及所帶味發肥其包劑嫩喇毛肥其餅以色列族着埃及及暫住共總四百三十年既然後過四百三十年

四一 至只一日耶和華其百姓都出埃及及許一晷耶和華引導以色列族出埃及及故此著謹守奉事耶和華

四二 凡以色列族世世都着守只一晷耶和華面前耶和華諭摩西亞倫講邁越節其例是將換外人

四三 都賣食的凡使銀買來其奴才着先替伊行割禮然後伊離食的外人入來做客其連倩工其都係通

四四 儉者羔羊應當落一欄厝禮儉者肉都係通帶外斗去也係通拍折伊一條骨以色列會衆都着守者

四五 禮挪務外人着汝中間做客欲守逾越節奉事耶和華就着使伊男丁都受割禮然後就離人來齊守

四六 者禮算其本地人一樣俾味受割禮其都係通儉汝本族其外人落汝中間做客其者例都一樣以色列

四七 列族就憑將換做都遵耶和華所命摩西亞倫其話去做當只一日耶和華引導以色列族整頓隊伍

四八 出埃及及國

二 耶和華諭摩西講以色列族中間凡頭胎其唐哺仔頭胎粘其頭生該當分別伊做聖歸乞

三 我都是我其○摩西共百姓講只一日汝出埃及及地離者做奴才其位處是耶和華施大才能引導汝

四 出者地方汝着記念者日子你通儉務肥其餅汝出去其日子是着亞筆月耶和華前日共汝祖宗發

及紀金出埃
及其代

凡頭胎其
頭生也着
歸耶和華

以色列族
出埃及帶
約瑟其骸
骨和華
柱火柱
引埃以
列族

七六 誓、獲出乳共蜜其地賜乞汝、就是迦南、赫亞摩哩、希未、耶布士、只、倘族其地、將來耶和華引導汝至那
 地方就着落只一月守者禮七日內汝都着儉毛肥其餅至第七日就着守節奉事耶和華只七日的
 八 着儉毛肥其餅、汝境內四處、你通務肥其餅、共發肥其毛、當那日子、着共汝仔孫講、我僕行者禮、是記
 九 念前日出埃及時候、耶和華替我僕所做其代、耶和華施大才能、引導汝出埃及、故此汝着獲者代、記
 十 落汝手禮、戴落汝額頭禮、做記號、使耶和華其律法、時常着汝嘴禮、每年汝着照日期守者禮、做定例
 十一 前日耶和華共汝祖宗發誓、獲迦南地賜汝、既然引導汝入那地、汝就着獲頭胎其唐哺仔、其頭胎牯
 十二 其頭生、分別出來、獻乞耶和華、牯其的着歸落耶和華、頭胎生其驢、着獲羊仔、贖、椰、你贖、就着拍折伊
 十三 其脰骨、凡汝唐哺仔中間頭胎生其、都着贖出來、後來汝仔孫、若使個汝講、噴是世毛意思、汝就着應
 十四 伊講、前日耶和華施大才能、引導我僕出埃及、離着做奴才、其位處、法老、硬心、不肯放我僕去、耶和華
 十五 將埃及國、頭胎其唐哺仔、其頭胎牯其頭生、盡行罰伊死去、故此我獲頭胎牯其頭生、獻祭耶和華、頭
 十六 胎其唐哺仔、就贖出來、耶和華施大才能、引導我僕出埃及、故此汝着獲者代、放汝手禮、做記號、戴汝
 十七 額頭禮、做裝飾。○法老、放着百姓出去時、雖然由非利士、其路、踏是近、椰上帝、你引導伊、由許塊去、
 十八 意思、講、恐怕百姓、遇着交戰、其代、心裏、就、退、悔、儀、轉、去、埃及、故此上帝、引導伊、去、環、者、路、趁、紅、海、其、曠
 十九 野、去、以色列、族、出、埃、及、地、整、頓、隊、伍、摩、西、也、帶、約、瑟、其、骸、骨、去、因、早、日、約、瑟、使、以、色、列、族、發、誓、吩、咐、講、
 二十 上帝、的、的、照、顧、汝、汝、着、帶、我、其、骸、骨、由、只、塊、出、去、以、色、列、族、由、數、割、起、身、至、以、藤、鄰、近、曠、野、紮、營、耶、和
 二十一 華、着、前、斗、引、導、日、中、獲、雲、柱、引、導、伊、曠、野、獲、火、柱、光、照、伊、使、伊、日、度、離、路、路、學、將、換、日、中、其、雲、柱、曠、野、
 二十二 其、火、柱、都、着、百、姓、前、斗、毛、離。

舊約全書

出埃及記

第十三章

八十三

耶和華指以色列族

法老道以色列族

以色列族

摩西安慰

耶和華指示摩西

雲柱移後

以色列族過紅海

二 耶和華指以色列族回轉頭去海，共審大中之比哈希律禮，就許塊海邊，巴力洗分對面，紮營。法老的的議論講以色列族，踞鄭，關着曠野，毛攢當出者地界。我刺容法老，硬心，追趕以色列族，我的的贏法老連伊全軍得榮耀，使埃及及僕隸的我是耶和華，以色列族就憑將

換去做。○務从共埃及王講以色列百姓去，法老共伊臣子，心裏後悔，欲害者百姓，講吓我，从將其將換做，放以色列族去，你再服事我呢？法老就預備伊其俾，帶自家其百姓，齊去，仅攢兵俾六百架連

埃及及从所有其俾，俾禮都務兵長帶領，耶和華容埃及王，法老硬心，追趕以色列族，佛以色列族大胆，毛驚出埃及去，以色列族紮營落海邊，鄰近比哈希律，巴力洗分對面，埃及及从其法老其俾馬馬兵軍

兵，去追伊，至許塊，追趕法老，刺至以色列族，仰起目，看見埃及及从，追趕着後，斗就頂，懇求耶和華，仅共摩西講，汝帶我出来，死着曠野，禮是因埃及及毛墓地，叭汝將其將換看待我，帶我出埃及，及呢？我

姓講，汝使僕，莽跬禮，看耶和華，今且所施行其代，救汝各从，因汝今且所看見其埃及及从，以後實再，着埃及及時候，擲石，共汝講，汝容我服事埃及及从，壓因服事埃及及从，比死着曠野，故好摩西就應，百

看見伊，耶和華的的替汝交戰，汝从着安靜。○耶和華論摩西講，汝將其大聲，求我，汝吩咐以色列族，着向前，野去，汝杖舉起，手穿，出指海禮，使海水分開，以色列族，就離着海中，踞陸路，我容埃及及从，硬心

，追趕以色列族，我的的贏法老連伊其俾馬全軍，得榮耀，我既然贏法老連伊其俾馬，得榮耀，埃及及从，就曉的我是耶和華。○上帝其使者，前日落，以色列營前，斗禮，踞，伶移後，斗去，雲柱也由前斗移，至後

斗，隔着埃及及从，其營，共以色列族，其營大中，向埃及及从，雲頂烏暗，佛向以色列族，踞時，務發光，使二邊，透，實相近，摩西就穿手指，指者海，耶和華使大東風，拍一，晡海水退去，海裏現出陸路，學將換海水分

埃及那

讚美耶和

三開。以色列族就着海中踏者陸路，左右其水像牆一樣。○埃及及以色列族就是法老一切其傳馬共馬兵，追伊入海裏去。天剝光時候，耶和華由火雲其柱中間，觀埃及其軍兵亂埃及隊伍，使伊其傳輪脫落，踏賣

二六進，因此埃及及以色列族，拍我埃及及以色列族，我到不如避以色列族面前走去。耶和華諭摩西

二七講，汝穿手指海禮，使海水仅合浸埃及及以色列族，連伊其傳馬摩西就穿手指海禮，至天光海水仅流過共故

二八底一樣埃及及以色列族，使埃及及以色列族，覆沒落海中。因法老其傳馬全軍都入海許裏，追以色列族，海水流回轉頭，全軍浸去，都毛剩一隻。○以色列族着海中踏陸路，水落伊左右邊，共牆一樣。當

二九只一日，耶和華救以色列族離埃及及以色列族，看見埃及及以色列族，在海邊，以色列族見耶和華施大才能，罰埃及及以色列族，就敬畏耶和華，也信耶和華，連伊其奴僕摩西。

一 摩西和亞倫，將以色列族，就唱讚美耶和華，講吓我剝唱歌讚美耶和華，因伊得勝，大顯伊榮耀，將馬共騎馬其都擲落海禮。耶和華賜我力量，我唱歌讚美伊，是伊拯救我，伊是我其上帝，我剝大

二 稱讚伊，伊是我耶和華，其上帝，我剝大尊敬伊。耶和華頂離戰鬥，伊名就是耶和華。將法老其傳共軍兵，都擲落海禮，法老挑選其將帥，都浸落紅海禮死去，都乞深淵，遮去像石頭沉落海底一樣。耶和華吓

三 汝其右手，顯才能得榮耀，耶和華吓汝其右手，拍碎仇敵。汝大顯威嚴，將背逆汝其人都除去，仅發大

四 使性滅伊，像火燒草稿一樣。汝發鼻禮其氣，使許個水聚集，波濤壓起共土堆一樣。海中大大水都凝有

五 去仇敵，講吓我剝追伊的，追着分伊其貨財，我心隻足意，我刀剝拔出親手滅伊。佛汝使汝其風吹

六 起，海水就替伊浸死去，伊像鉛沉落大水禮。耶和華吓諸上帝中間，係一隻離共汝比併，汝是至聖頂

七 榮耀，人都敬畏讚美汝，汝施行奇蹟，係伏離共汝比併呢。汝穿出右手地，就替仇敵吞入。汝施恩引導

舊約全書

出埃及記

第十五章

八十五

大憲米哩 諸教百姓 嘯等和者 歌 百姓毛水 馬喇水苦 杯中像 一 株 模 藪 水 水 變 甜 至 以 林 遇 着 水 井 共 窩 核 以 色 列 族 手 汎 野 國 毛 七 俊 話 怨 嘆 其 耶 和 華 應 禮 拜 由 天 降

所贖其百姓，汝施才能，邀伊入汝聖宮。列國其伏聽見都驚，非利士居民也驚破胆。以東許酒族長大驚惶，摩押英雄其仗都驚斗，大戰迦南其居民毛喇，你喪膽。衆仗都極夫驚惶，汝耶和華施大才能，使仇敵像石頭毛敢定動，等汝其百姓經過。等汝所揀選其百姓經過，汝劍引導百姓至汝基業，其聖山栽培伊，就是汝耶和華自家所預備，任止其所在。是汝耶和華親手建造其聖所，耶和華操權，至永遠毛煞。○法老其俾馬共馬兵，都入去海裏，耶和華使海水流回轉頭，將伊都浸去。以色列族着海中踏落陸路。○亞倫其姐米哩暗，是女先知，手禮拈鼓，務許，倘其婦女，也都拈鼓跳舞，跟伊後，斗出來。米哩暗就和所唱其講吓，各仗着唱歌讚美耶和華，因伊得勝，大顯伊榮耀。馬共騎馬，其都擲落海禮。○摩西帶以色列族，由紅海至書耳，其曠野，着曠野，跽三日，其路毛遇着水。至馬喇，各仗毛擔當，像馬喇其水，因水味是苦，故此者地號名馬喇。就是苦。百姓怨摩西講，我伶，曠世毛呢。摩西懇求耶和華，耶和華指點伊一株其模，摩西將者模，擲水禮水，就變甜。去耶和華落許塊，替百姓定律例法度。試伊講吓，汝假使聽憑我耶和華，就是汝上帝其話，行我所歡喜其代，聽我誠命，守我一切法度，就所降落埃及，仗其病的，的，你加汝身上，因是我耶和華醫治汝，仗衆百姓，至以林許塊，務水井十二隻，棗模七十株，就落水邊許塊，繫營。

一 團 團 團 以色列會衆，由以林起身，至汎野，者地方，着以林共西乃山中間，是出埃及國後，第二月十五日，至許塊，以色列會衆着曠野，對摩西亞倫，出怨嘆其話。共伊講，前日我仗着埃及國，務肉成鼎，務餅，儉盡飽，情願許一時死着耶和華，其手是故好，佛汝帶我至曠野，是剝使通衆都餓死。○耶和華諭摩西講，我的的，由天降糧草，乞汝使百姓着出外斗，日日拾所用其糧，我將換做試看，百姓肯憑我其

能餓鴉飛
來乞百姓
餓嗎味
論百姓將
用機拾將
拾一日多
安息日休
陣嗎味

六 律例吓你肯。至第六日，所拾其的的比別日多一倍。百姓著將所拾其去預備。摩西亞倫就共以色列
 七 族講今哺汝的的曉的是耶和華引導汝出埃及國。至明且早汝離看見耶和華其榮光因伊已經聽
 八 見汝對伊所講怨嘆其話，我是也毛伙。離乞汝對我講出者怨嘆其話呢。摩西只講：耶和華的的曉
 賜汝務肉餚早頭務餅餚的飽，因耶和華已經聽見汝對伊所講怨嘆其話。伊我伙是也毛伙呢。汝者
 九 怨嘆其話，你是怨我，是怨耶和華阿。摩西使亞倫共以色列族會衆講：吓耶和華已經聽見汝怨嘆其
 十 話。汝各伙著跼近伊面前。亞倫正禮告訴以色列會衆時候，衆伙覲曠野許塊，見耶和華其榮光現落
 十一 雲裏。○耶和華諭摩西講：以色列族出怨嘆其話，我已經聽見了。汝共伊講：汝伙曠野得肉餚日中
 十二 務餅餚的飽，汝就曉的我是汝其上帝耶和華。果然至暗時候，務鴉飛來，泊滿營盤，早起營盤四處
 十三 務露退落來，所退其露一乾去，就着曠野遍地務結成團其毛幼嫩像地吧其霜。以色列族看見伙伙
 十四 是世毛，齊相個講：噴是也毛呢。摩西共伊講：噴就是耶和華賜汝餚其糧草。耶和華吩咐汝講：著憑各
 十五 伙其餚量，照汝帳房裏其伙數一個伙應拾六升。以色列族就憑將換去做，也務多拾其也務少拾其。
 十六 就使升去量，多拾其也毛剩，少拾其也賣餓，所拾其正合各伙其餚量。摩西吩咐伊講：都不許一個伙
 十七 將所拾其，留至明且。伊中間也，務伙聽摩西其話，留至第二早，就生虫，仅臭去。摩西就共伊使性。衆伙
 十八 日日早憑各伙其餚量去拾，至日頭一曝，就消化去。○至第六日，衆伙所拾其糧草就多一倍。一伙十
 十九 二升，會衆其長老就來告訴摩西。摩西共伊講：噴是耶和華所講其，明且就是安息日，是奉事耶和華
 二十 聖其安息日。汝伙今日欲嫩其就嫩，欲煮其就煮，務剩其可以收起，留至明且。衆伙憑摩西吩咐其話，
 二十一 留至明且，也賣臭也賣生虫。摩西講：汝伙養餚，今日是安息日，奉事耶和華。汝今日落曠野去討的

嗎囉野一
嶺宿至後

至摩非律
毛水儀怨
摩四

耶和華
摩西拍蜜
乘出水

摩西落山
頂舉手亞
馬力就輸

二六 的賣得。六日內汝着去拾。至第七日是安息日。去討也。毛者毛。至第七日。百姓中間。也務仗出去拾。果
 二七 然都毛。毛得。耶和華共摩西講。汝只個仗。休肯守我誠命。憑我律例。刺至箬附呢。汝仗試看。我耶和華
 二八 既然獲安息日。賜汝故此第六日。賜汝二日。其糧第七日。各仗應當備落所藉其位處。休通出去。學將
 二九 換百姓至第七日。就安息。以色列族。稱所得其糧。名做嗎摩。樣式像堯委仁。顏色是白。味共圖蜜。其餅
 三〇 一樣。○摩西講。耶和華務將換吩咐。將嗎摩貯六升。留至汝後世。使後世其仗。離看見。我引導汝出埃
 三一 及國時候。着曠野所賜汝。儉其糧。摩西共亞倫講。汝拘一隻瓶來。將嗎摩貯六升。放耶和華面前。留至
 三二 後世。亞倫憑耶和華所吩咐。摩西其話。收存嗎摩。放落法匱面前。以色列族。儉嗎摩。共總四十年。等伊
 三三 至離其位處。就是儉嗎摩。直頭至迦南地界。六升是六斗十份。其一份。
 三四 至離其位處。以色列族會衆。憑耶和華所指示其路。由汎野起身。至哩非律。繫營。百姓毛水。儉。因此百姓
 三五 共摩西爭講。汝着獲水。乞我儉。摩西講。汝將其共我爭。將其仗。試耶和華呢。百姓嘴盡渴。欲儉水。出怨
 三六 嘆其話。共摩西講。汝將其帶我出埃及。及使我連呢。仔其頭。生都渴死呢。摩西懇求耶和華講。我落者。百
 三七 姓。着將樣做呢。伊差不多。刺拘石。擲我囉。耶和華諭摩西講。着帶以色列長老。幾個仗。趁百姓前。斗過
 三八 去。汝手也。拈前日。拍河其杖。禮踏。我刺鞋。何烈山。其靈。發上勢。共汝對面。汝拍着。靈。發。裏。就務水
 三九 流出。乞百姓。儉。摩西就落。以色列長老。面前。憑將換做。因以色列族。爭口。連試耶和華講。耶和華果然
 四〇 着我中間。吓毛。故此摩西。稱着地。叫囉馬撒。馬撒。翻。是。試。只叫囉。米利巴。米利巴。翻。是。爭。○許一時。亞馬
 四一 力仗來。着哩非律。共以色列族。交戰。摩西吩咐。書亞講。汝挑選兵士。出去共亞馬力仗戰。明日。我手
 四二 拈上帝。其杖。陸落山。頂。約書亞。就憑摩西吩咐。其話。共亞馬力仗戰。摩西亞倫。戶耳。都上去。山頂。摩西

希羅職名
和華尼

摩西丈伙
帶摩西奴
仔來

摩西接伊
丈伙

摩西丈伙
計策

十三 手舉起，以色列族就贏，手垂下，亞馬力伙就贏。摩西其手辛苦，亞倫戶耳移喇石頭放伊身邊乞伊坐。

十四 亞倫共戶耳扶摩西其手，一隻着左邊，一隻着右邊，使伊其手能定，直頭至日頭落去。約書亞提刀拍

十五 敗亞馬力王，連伊其百姓，耶和華諭摩西講，我刺滅亞馬力族其名落天下，汝將者話記著書禮，讀乞

十六 約書亞聽摩西藥一個壇，號名耶和華尼西。耶和華尼西譯就是大意思講，耶和華務發誓了耶和

十七 華的的共亞馬力伙交戰，世世毛煞。或翻耶和華其座力伙

一 關亞圖爾摩西其丈伙葉羅，做米田祭司，聽見耶和華落摩西連伊百姓以色列族所行一切其代，就

二 是耶和華務引導以色列族出埃及，及前日摩西分發老小西坡喇轉去外家，伶丈伙帶伊再來，連伊二

三 個仔，一隻摩西稱伊名革順。革順翻譯著意思講，我做客落異邦，故一隻稱伊名以列撒。以列撒

四 和華務助我，我脫離法老其刀，學將換摩西其丈伙葉羅，共摩西其奴仔，都

五 來摩西禮落曠野，上帝其山摩西發營其位處，葉羅先使伙共摩西講，汝其丈伙葉羅帶汝老小共二

六 隻仔，齊來汝只塊摩西就出埃及，伏下拜伊，共伊燕嘴齊相請安，就都入帳房禮。摩西將耶和

七 華替以色列族所施行落法老連埃及伙一切其代，以及路中所遇者，許個其苦難，耶和華生箴樣，逐

八 救伊，都連乞丈伙聽葉羅因耶和華賜以色列族大恩，救伊脫離埃及伙其手，就頂歡喜葉羅就講，該

九 當讚美耶和華，因伊救汝伙脫離埃及伙其手，連法老其手，救者百姓脫去埃及伙其管下埃及伙驕

十 傲欺負以色列百姓，佛耶和華願伊故此我難曉的，耶和華是故大去只個上帝，摩西其丈伙葉羅就

十一 獻燒祭，共祭物奉事上帝，亞倫連以色列長老都來，共葉羅齊落上帝面前餽餅。○第二日，摩西坐禮

十二 審百姓，百姓自早至暗，都跽着摩西身邊，摩西其丈伙看見摩西對百姓所做其代，就講，汝對百姓所

舊約全書

出埃及記

第十八章

八十九

伊丈伙轉
去
乃山
摩西華命
百姓
摩西華命
百姓
摩西華命
百姓

十一 做其到底將講呢。汝獨獨一個伙坐禮。百姓自早至暗。都跼着汝身邊。將其呢摩西應講。百姓來我禮。
 十二 欲個上帝。伊若使務告狀。就來我。只塊我就替伊兩造判斷。將上帝其律例法度曉諭伊。摩西其丈伙。
 十三 共摩西講。汝所做其。尔是好汝連汝着百姓的。的都辛苦。因者代計盡重。汝當賣起汝一個伙料理也。
 十四 賣清楚。伶汝着聽我其話。我替汝出一個主意。也願上帝保護汝。汝着替百姓至上帝面前。將伊其代。
 十五 奏明上帝。仅將律例法度教訓伊。指示伊該當憑其道。該當行其代。汝也落衆百姓中間。揀選者才德。
 十六 兼全。敬畏上帝。真實毛假。尔貪賄賂其伙。立伊做千夫長。百夫長。五十夫長。十夫長。管理百姓。伊隨時。
 十七 審百姓。凡務大其代。就呈明汝禮。小其代。伊自家判斷。學將換汝其代。故容易。伊也共汝分着責任。汝。
 十八 若使將換做上帝。也命汝將換汝。就難拍長。當者職分。衆百姓也。難平安歸着伊所在。摩西就聽伊丈。
 十九 伙其話。就憑伊所講其去。做摩西落以色列族中間。揀選務才德其。立伊做百姓其頭伙。就是千夫長。
 二十 百夫長。五十夫長。十夫長。伊各伙就隨時審判百姓。凡務疑難其代。都呈明摩西禮諸件小事。就自家。
 二十一 判斷。此後摩西送伊丈伙起身。轉去本地。
 二十二 摩西以以色列族出埃及後。三月初一日。至西乃曠野。伊既然離哩非。跼至西乃曠野。就落曠。
 二十三 野。許塊。其位處。是共山對面。摩西上山。至上帝面前。耶和華就由山頂叫伊講。汝着將換曉。
 二十四 諭雅各家。以色列族。講吓。我落埃及。伙所行其代。連將樣保護汝。像鷹鳥。邁伊仔落翼上。引導汝歸着。
 二十五 我。汝都見過了。伶汝若使聽憑我其話。守我其約。我就的。落萬國中間。算汝做頂寶貝。因天下都屬。
 二十六 着我。汝各伙的。成做祭司其國。聖其百姓。奉事我。只個話。汝都着其以色列族。講學將換。摩西去召。
 二十七 民間其長老。撻耶和華所命其話。都述乞伊聽。衆百姓同聲應講。凡耶和華所諭其我的。的都憑摩。

摩耶和華
命百姓預
備至第三
日

耶和華落
山頂顯伊
其威

上帝靈十

九 西就將百姓其話回覆耶和華耶和華仅共摩西講我落密雲中間降臨落汝禮使百姓聽見我共汝

十 講話難拍長信服汝學將換摩西將百姓其話回覆耶和華○耶和華仅諭摩西講汝去百姓許塊叫

十一 伊今日明且自家着清潔也着洗衣裳着預備至第三日因第三日我耶和華的當衆百姓面前降

十二 臨落西乃山禮汝該當落者山其四圍替百姓定喇界限吩咐伊講汝仗着細膩你通上山也你通近

十三 者山界大凡近者山其就的的死你使手拍伊的使石擲伊或使箭射伊毛論是仗是頭生都的

十四 的賣活等至吹角長聲時候百姓就離近的山肢摩西落山至百姓許塊叫伊自家清潔也洗衣裳仅

十五 盼附百姓講汝着預備至第三日你通親近諸娘仗○至第三日天光早山頂務雷公閃電密雲仅務

十六 吹角其聲音盡響營禮衆百姓都驚斗斗戰摩西帶百姓出營接上帝百姓都跽着山下耶和華落火

十七 光中間降臨西乃山因此遍山火烟塞滿火烟冲上像火爐其烟一樣遍山也大定動吹角其聲音莽

十八 附莽大摩西禱告上帝獲聲音應伊耶和華降臨西乃山禮召摩西上山頂摩西就上去耶和華諭摩

十九 西講汝落去警戒百姓免的伊闖過者界限來觀我耶和華就務個仗死亡近我耶和華面前其祭司

二十 也着自家清潔免的我突然現出罰伊摩西應耶和華講百姓毛擔當上西乃山因汝已經吩咐我仗

二十一 着者山四圍定喇界限分別者山做聖地耶和華諭摩西講汝就着落去故着帶亞倫共汝齊上來儂

二十二 衆祭司共百姓你通闖過界限至我面前免的我突然現出罰伊摩西就落去百姓許塊獲者話告訴

二十三 伊

二十四 爾爾爾爾上帝諭只恁誠講我是耶和華汝其上帝務引導汝出埃及國離者做奴才其位處我以外

二十五 汝你通務別隻上帝汝你通離塑者偶像天上地下水裏只恁毛都你通離塑伊其形狀你通跪拜也

舊約全書 出埃及記

第二十章

九十一

你通奉事，因我耶和華汝其上帝，是忌邪其上帝。是忌邪其上帝，容汝將別隻上帝配我。務伏離我，就罰伊，自耶

和華的的，離伊汝者記安息日，守做聖日。六日間離勤緊做汝諸般其代。第七日是汝上帝耶和

華其安息日，只一日。汝共汝男女仔，奴才，丫頭，頭生，連歇汝屠裏其伏客，都伏通做代。因六日中間，耶

和華創造天地，海連成萬七，至第七日，就煞。故此耶和華落安息日，降福立者日，做聖日，着敬汝罷奶

就離落汝上帝耶和華所賜其地，長久居住。汝伏通割伏。汝伏通姦淫。汝伏通偷毛。汝伏通亂証見害

伏。汝伏通貪伏其厝，伏通貪伏其老小，共伊奴才，義女，牛，驢，連伊所有其毛。○衆百姓見雷公，閃電，共

角大響，其聲音，連山頂，火烟滿滿，一看見，就斗斗戰，遠遠禮，共摩西講求汝共我講話，我伏都聽，憑

汝，伏欲上帝共我講話，驚我離死。摩西共百姓講，伏使驚上帝降臨，是欲試汝各伏，使汝常常敬畏伊

不至犯罪。學將換百姓，跣遠禮，摩西進前入者，烏雲至上，帝許塊。○耶和華諭摩西講，汝共以色列

族講，吓汝伏自家務看見，我是由天上，共汝講話。汝伏通做喇神像配我，都伏通替自家做喇金銀像

汝該當使土做喇壇奉事，我落壇上，勢獻汝牛羊做燒祭，共謝恩祭。凡我許伏記我名其所在，我的的

降臨。汝許塊，賜福乞汝。汝若使使石做喇壇奉事，我就伏通使鑿過其石，因汝佛用鐵器去鑿，就離使

伊污穢。汝上我其壇，伏通使階座，免的汝其下身落許塊露出。

○爾伶汝所該當傳乞百姓其律例，記着下底。汝若使買希伯來伏做奴才，伊離奉事汝六年，

至第七年，伊離白白出去，在伊自家主意。伊佛單身來也，佛單身去，若使務老小，伊其老小也，着共伊

齊去。若使伊老小是主伏，賜乞伊生務，男女仔了，奴仔仍原是屬主伏。其者奴才，佛離單身去，若使奴

才一論待奴

傳條例第

指示摩西

養拜偶像

將樣築壇

去釘耳窗

奴才杯欲

做世儀

論待義女

九才明明講，我愛我主，連我其奴仔，你願離去自家主意。主就着帶伊至刑官禮，使伊跣門邊，或是門坎邊，主使錐錄伊其耳，伊就透底奉事主。○若使務伊賣諸娘仔做義女者，義女賣使的共奴才一樣放去。主收伊了，以後你心中意，就着准伊贖身。主已輕薄待伊，你就通將伊賣乞異邦人。若使將義女配乞本身其仔，就該當看待伊像諸娘仔一樣。若使只討別隻，就看待那諸娘仔衣食共

論故殺誤

論拐帶其

論罵無妨

論門毆

論死傷重

論傷子

論牛抵死

十二好合其代，都你通減少去。假使看待伊，伊就離白白去，你使納贖身其銀。○拍死伊。十三其的着辦伊死罪。若使你是有心剖伊，佛是上帝偶然交落伊其手，我的替汝設一所在，乞伊躲避。十四若使用詭計弄剖別伊，雖然走至我祭壇許塊，也着拖來辦伊死罪。○拍郎罷，或拍娘奶的着辦。十五伊死罪。○拐伊其，毛論是賣別伊，或是留着自家手下，都着辦伊死罪。○詛郎罷，或詛娘奶的着辦。十六死罪。○若使二個伊相爭，或是使石頭擲，或是使拳頭拍受傷其味至死，佛是倒着床禮以後，鞋起來。十七使杖具離，拍伊其，就離免死。佛使賠伊就擱工夫其工錢，也着請郎中替伊醫好。○伊用棍拍奴才，或義女，以致死着伊手下，就的的受刑。若使過一二日隻死，就你使受刑，因是伊自家使銀買其。十八若使二個伊相爭，誤傷帶甥，其諸娘落娘，毛別毛害，就着賠銀落刑官面前，憑那諸娘其唐哺所定其。十九佛務別毛害，就着發命償命。目關賠目關，齒賠齒，手賠手，肢賠肢，火傷賠火傷，痕傷賠痕傷，拍賠拍。○二十若使拍奴才義女，一月目關呆去，就着因傷伊目關放伊去，在伊自家主意。若使拍奴才義女，退去。二十一一隻齒，就着因傷伊其齒放伊去，在伊自家主意。○若使牛觸男女死去，就着使石拍死者牛者，牛其肉你通儉，牛主毛罪。假使牛素常離觸伊，已經務共牛主漢了，牛主仅你關禮，以致男女乞者牛觸死。二十二就着使石拍死者牛，牛主也着償命。若使佛罰伊贖命其銀，就着憑所定其數，遂者贖命其銀。牛若使

論毛類

三 觸唐哺仔死，或觸諸娘仔死，都着憑着例替伊辦。佛觸仗其奴才義女死，牛主着掬銀十五兩乞伊主，也着使石拍死者牛。○仗着使反起井蓋，或開喇井，仗依指好，務牛驢退落井裏，井主着賠清楚，獲牛

論香賊其

三 贖其價還主，仗着死其牲口，歸着本身。○若使仗其牛觸死別仗其牛，就着將着活牛賣去，價錢對分，死牛其肉也對分。假使都曉的者，牛素常難觸，主仗仗毛關禮，就着獲活牛賠，死牛歸着本身。

論放牲畜

二 禮開塊，替伊拍死，仗使償命。概日頭出了，拍着賊死，就着償命，賊乞仗拿着，所偷其毛着賠，賠賣起就着賣身來賠所偷其。若使所偷其，毛論牛、羊、驢，遇着賊其手禮，故活着，就着賠雙倍。仗若使放牲畜落

論寄財物

六 別仗其田，或葡萄園禮，儉那仗其毛。就着掬自家上好其穀，上好其葡萄來賠。若使起火燒刺草，燻至別仗所積其糧，或是味割其五穀，或是田園燒去，起着火其仗的，的着賠。仗若使將銀兩家私交付鄉

論引誘其

七 里看守，乞賊由鄰舍其厝偷去，賊佛拿着，賊就着賠雙倍。賊味拿着，那家主至刑官面前，查看伊務儉八 鄉里其毛吓毛，凡所失其毛，不論是牛、羊、驢、衣裳，共諸件失去其毛，乞失主認出是伊其，兩邊着訴情

論其小

十 由落刑官面前，刑官斷是佛仗偷去者，仗就着賠雙倍。仗若使將牛、羊、驢，或別毛頭生交付鄉里看守，頭生或是死，或是傷，或是乞仗牽去，毛仗看見，看守其仗，該當指耶和華發誓。講我手禮味拈鄉里其

論其

十一 毛本主都着煞去看守，其仗使賠。假使頭生是乞賊偷去，看守其就着賠主仗。若使頭生乞野獸咬死，就着掬來做憑據，所咬死其仗使賠。○仗若使其伊鄉里借頭生，或是受傷，或是死，佛頭生其原主毛

論其

十二 着禮借其仗，就着賠頭生其原主，務齊着禮，就仗使賠。假使是租來其頭生，務算租銀了，也仗使賠。○味做親其小娘仔，仗若使引誘其伊苟合，就着用聘金討伊做老小，諸娘仔其郎罷，若使都尔肯將諸

論安息日

真傳別王

上帝其命

一年三回

守節

論其性其

血共

應許使

者引百姓

願念其務

廿三 方凡我論汝其汝的着謹守別隻上帝其名汝通傳嘴也你通講乞伏聽○每年汝着三回守節

廿四 奉事我落亞筆月中間照我所定期着守除酵節憑我所吩咐汝其七日僉毛肥餅因汝落只一月

廿五 出埃及凡我至我面前你通空空手來汝所種落田禮其當隻割時候着守喇節年尾五穀收成時候

廿六 儀着守喇節汝所有其男丁一年應該三回至主耶和華面前○祭我那頭生其血你通圖務肥餅其

廿七 齊獻伊其油也你通留至第二日汝田園禮隻熟其七該當獻落汝上帝耶和華其殿煮羔羊你通使

廿八 羔羊燔其乳○我使使者落汝前斗着路中保護汝引導汝至我所預備其位處汝落伊面前着細膩

廿九 着聽伊其話你通惹伊使性伊的的仇敵汝其罪過因我其名也屬着伊汝那真真肯聽伊其話憑我

三十 所論其去做凡共汝做仇敵其我也共伊做仇敵凡過害汝其我也過害伊我其使者的的落汝前斗

三十一 禮節引導汝入亞摩哩赫比哩洗迦南希未耶布士各族其地我的的將只佰族都滅去汝你通跪拜

三十二 奉事伊其上帝你通學伊所做的的盡行滅伊也毀壞伊其石像汝仗着奉事我耶和華汝其上帝我

三十三 的的降福使汝飲食充足也除去汝中間其病痛落汝境內的的毛落婦其毛賣養其我也剝使汝歲

三十四 數日子頂長凡汝所至其地我剝使那百姓落汝面前大驚都紛紛亂我也剝使汝其仇敵落汝面

三十五 前都臂走我剝使大蜂飛落汝前斗逐希未你通南人赫仗都避汝面前佛我你落一年中間由汝面

三十六 前逐伊清楚着地荒去就務盡個其野獸害汝我落汝前斗漸漸逐伊等汝仗數大興旺汝就難得

三十七 者地做基業我定汝其地界自紅海至非利士海自曠野至大河我的的將那居民交付汝其手汝的

三十八 的落汝面前逐伊去汝都你通共伊連伊神明立約你通容伊居住汝其地驚伊使汝得罪我汝便奉

三十九 事伊其上帝的的難使汝陷落罪其羅網禮

命做櫃
所選二個
噤嚙味

命做轉運
各器具

命造燈臺
各器具

十 若使皂莢木做喇櫃長二尺半闊尺半高尺半每尺古早用肘做之
 十一 鎖喇櫃鑄四個金環放落四個腋只邊二個環許邊二個環僅使皂莢木做二條橫也使金包將者橫
 十二 串櫃二邊其環安禮扛者橫着時刻串落櫃其環禮你通掬起汝着將我所賜汝其律法放着櫃裏
 十三 儀着使好金做施恩所或翻譯讀罪蓋長二尺半闊尺半使圓輪法做二隻金其噤嚙味放落施
 十九 恩所兩頭勢只頭做一隻噤嚙味許頭也做一隻噤嚙味兩頭勢噤嚙味共施恩所是用全塊其金做
 二十 噤嚙味其翼攤高獲伊其翼遮施恩所伊其面着對觀也着齊觀者施恩所汝就獲施恩所放着櫃面
 二十一 上將我所賜其律法放櫃裏落許塊我剝降汝禮由施恩所上勢就是由法櫃面上二隻噤嚙味中
 二十二 間將我所命汝傳乞以色列族一切其話曉諭汝汝着使皂莢木做一張其棹長二尺闊一尺高尺
 二十三 半使好金包禮四方圍使金鑲喇櫃棹其四向做喇橫梁闊一巴掌橫梁上面使金鑲喇櫃落四圍棹
 二十四 四角做四個金環放着者棹四個腋上勢者環是附近橫梁繼串的槓扛者棹着使皂莢木做二條橫
 二十五 使金包好安禮扛者棹儀使好金做盤共碗連奠酒其壺其杯落棹頂着時常放喇排設其餅落我面
 二十六 前○汝着使好金做喇燈臺是照圓輪法製造燈臺其座連管其上勢所裝其杯節花用全塊其金做
 二十七 燈臺其管二邊出六個枝只邊出三枝許邊出三枝只邊每枝務三個杯樣式像杏花也裝者節共花
 二十八 許邊每枝也務三個杯樣式像杏花也裝者節共花由燈臺其管所出其六枝都是將換燈臺其管裝
 二十九 務四個杯樣式像杏花也裝者節共花二枝下勢裝一節共管相連儀二枝下勢裝一節共管相連儀
 三十 二枝下勢裝一節共管相連燈臺管所出其六枝都將換只個節其枝連管使全塊其金做其都照圓
 三十一 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十二 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十三 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十四 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十五 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十六 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十七 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十八 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 三十九 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺
 四十 輪法使好金製造也着做七個燈盞放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺

命做十幅
其綉帳

命做帳幔
遮者帳房

命做二重
其皮

命做帳房
帳連座共

共屬燈臺一切器具，着使好金一千兩。四寸汝着細膩。憑我落山頂，所指示汝其樣式去做。

一、圖圖圍圍，汝起帳房，着用布幔十幅，使紡幼其蘇線，共藍紫、精紅、三色其線去織，使幼工織出嚙嚙

二、咏布幔每幅長二十八尺，闊四尺，各幅尺寸都一樣。布幔五幅着相連，成一大幅，其餘五幅也相連，成

三、一大幅布幔，只一大幅其壘，相連其位處，使藍色其線做喇鈞門，許一大幅其壘相連其位處，也將換

六、落只一大幅壘禮，做五十粒鈞門，許一大幅壘禮，也五十粒鈞門，二邊鈞門，都着相對，只做金鈞五十

八、隻鈞者，兩大幅其布幔，就成一架帳房。○只使山羊毛，做十一幅其幔，遮者帳房者，幔每幅長三十尺，

十、半，乞伊垂落帳房前斗者，幔只一大幅其鈞相連其位處，做五十粒鈞門，許一大幅其壘相連其位處，

廿、也五十粒鈞門，做銅鈞五十隻，鈞着二邊幔，大幅其鈞門，使者幔成一大塊，帳房其布幔餘剩其半幅，

廿、三、着垂落帳房後斗者，帳房其布幔二旁邊，所剩其一尺，離垂落帳房其兩旁，遮者帳房，僅着使染紅粘

廿、五、山羊其皮做蓋，單帳房上勢，僅獲海龍皮，做第二重其蓋，舒面上。○汝着使皂莢木，做帳房，堅直其板，

廿、六、每塊其板長十尺，闊尺半，每塊其板，着務二個樵，一排帳房其板，都着憑者式，做汝做帳房，南向其板，

廿、七、着務二十塊者，二十塊板下勢，着做銀座四十隻，每塊其板下勢，都二個座，接上勢，二個樵，帳房許面

廿、八、就是北向，也做二十塊其板，也做銀座四十隻，每塊板下勢，使二個座，帳房其西邊，就是後向，做六塊

廿、九、其板，落帳房後面二邊角，做二塊板，下底邊角其板，着聯合上勢，着務喇環，使伊合一堆，兩邊角其板

卅、都將換者板，就是在着二個角其位處，者板共總八塊，銀座十六隻，一塊板下勢，都二個座，僅使皂莢

卅、一、木做喇門，左邊帳房板，使五條門，右邊帳房板，也五條門，後向就是西邊，也五條門，板大中其門，由

命做刺述
注置其機

命做帳房
其門簾

命做焚壇
連各器具

命做帳房
柱圍其大壇
房其大壇

命做帳房
柱圍其大壇
房其大壇

三十九 只邊串過許邊板着使金包好。仅做金環帷串者門也。着包金。該當憑山頂所指示汝其樣式。起
 三十三 者帳房。汝着使藍紫精紅三色其線。共紡幼其蘇線織喇帳幔。使幼工織喇囉囉味。用皂莢木做四
 三十三 個柱。使金包好。柱上着務金鈎。離掛的帳幔者。柱放落四個銀座上。勢就將者帳幔掛鈎禮。以後將法
 三十三 櫃放落帳幔內面。使者帳幔隔斷。替汝分別聖所共至聖所。將施恩所。見二十七。放落至聖所許裏
 三十五 其法櫃上勢將掉放者帳幔外斗。落帳房其北邊。將燈臺放者帳房其南邊。共掉相對。仅使藍紫精紅
 三十七 三色其線。共紡幼其蘇線織喇帳房其門簾面上繡刺花紋。仅使皂莢木做五個柱。使金包好。仅做金
 鈎離掛者簾。仅着鑄五隻銅座放者柱。

一 圖圖圖圖汝着使皂莢木做喇壇。壇着四角。長五尺。闊五尺。高三尺。汝落壇四向做四個角。角共壇
 二 其木相連。都使銅包好。仅做喇盆。鞋掬起火灰。也做鏃鏃鈎。火鼎壇上只個家私。都着使銅做落壇禮
 三 做銅其羅網羅網其四角。放四隻銅環。羅網着放壇其邊。框下底。使羅網透上至壇其半。腰禮仅使皂
 四 莢木做壇其楨也。使銅包者。楨放壇兩旁邊。串落環禮。鞋扛者壇。壇着使板做。裏勢是空。做者壇。汝着
 五 憑山頂所指示汝其樣式。○帳房其四向。着截喇大堦。使紡幼其蘇線織喇布。當牆圍禮。南邊其圍布
 六 長一百尺。柱二十條。銅座二十隻。柱上其鈎共統。都着使銀做。北邊圍布長也一百尺。柱二十條。銅座
 七 二十隻。柱上其鈎共統。也使銀做。大堦其西邊。闊五十尺。使圍布五十尺。柱十條。座十隻。大堦其東邊
 八 闊五十尺。左邊使圍布十五尺。柱三條。座三隻。右邊使圍布十五尺。柱三條。座三隻。着使藍紫精紅三
 九 色其線。共紡幼其蘇線織喇大堦其門簾。面上繡刺花紋。者簾長二十尺。柱四條。座四隻。所截其大堦
 十 四周圍。柱上其鈎共統。都着使銀做。座着使銅做。所截其大堦。長一百尺。闊五十尺。大堦其圍布高五

命陶清油
預備燈燭

命立亞倫
速伊仔做
祭司

命做聖服

命做公服

命做補掛
寶石十二塊

一尺、着使紡幼其蘇線去織、座是銅做、凡帳房許裏、所使其家私共釘、連大埤圍布其釘、都是銅做。○汝
三、着曉諭以色列族、將橄欖搥喇淨油、離時常點的燈、亞倫共伊仔各伙、着落會幕許裏、法櫃前其帳幔
外斗自暗至天光、點着燈、落耶和華面前、噴是替以色列族世代、立做永遠其定例。

一、伊當祭司職份奉事我、汝也着替汝兒亞倫、做聖衣、顯伊其尊貴榮耀、凡心裏聰明其伙、我賜伊心裏

二、智慧滿滿、汝吩咐伊替亞倫做聖衣、以致分別亞倫當祭司職份奉事我、所應做其衣服、就是補掛、公

三、服長袍、織就衣冠、大帶、乞汝兒亞倫、連伊仔做聖衣、立伊當祭司職份奉事我、做只個衣服、着用者金

四、線、共藍、紫、精紅、三色、其線、連幼其蘇線。○做公服、着用金線、共藍、紫、精紅、三色、其線、連幼其蘇線、使

五、幼工去織、公服兩邊肩禮、做二條其帶仔、使公服前後、離連一堆、縛公服上面、織就其大帶、也是共公

六、服相連、伊織法着其公服一樣、是使金線、共藍、紫、精紅、三色、其線、連幼其蘇線、織其伙、着使碧玉二

七、塊、面上刻以色列支派其名、只一塊六個名、許一塊也六個名、都照伊其排行、憑玉匠刻印其法、着只

八、二塊玉面上、刻以色列各支派其名、將者玉鑲金座禮、放只二塊玉、落公服二條其肩帶上、勢噴是做

九、以色列族記號、其玉、亞倫就落伊兩邊肩頭、攬者名、落耶和華面前、做記着、使金做二個座、僅使好金

十、做二條其鏈、着憑打索其法、做、將只二條鏈、縛落二個座禮。○汝着用幼工、織喇判斷其補掛、織法共

十一、公服一樣、着使金線、共藍、紫、精紅、三色、其線、連幼其蘇線、織禮者、補掛着四角、雙重其長一那闊也

十二、一那許裏、鑲喇玉四行、第一行是瑪瑙、淡黃玉、葱色玉、第二行是紅玉、青玉、蒼玉、第三行是紅寶石、白

十三、瑪瑙、紫玉、第四行是黃玉、碧玉、璧玉、都鑲着金座禮者、寶玉應十二塊、憑以色列十二支派其名數、每

禮示亞倫
祭司該當
行世毛禮

若聖所近祭壇奉事時候的着補者衣裳、免的犯罪死去、噴是亞倫共伊仔孫、永遠看守其例。

一 體圖圖圖 汝分別伊各伙做聖、立伊做祭司奉事我、就着將換做、拘拈其牛仔一頭、毛殘疾拈其綿
二 羊二頭、毛肥其餅、共加油、毛肥其餅、連抹油、毛肥其薄餅、都是使幼麵粉做、只餽餅貯一隻籃禮帶來、

三 連牽牛共二頭、羊來叫亞倫、共伊仔各伙、至會幕門前、使水洗身、將者衣裳補亞倫身禮、就是織就衣

四 共公服、下面其長袍、連公服、共補褂、僅獲公服、織就其大帶、縛伊身上、將者冠戴伊頭禮、僅將聖牌放

五 落冠前斗、就拘香油、傾伊頭禮、塗伊、僅着叫伊仔各伙、近前、將長袍、乞伊補將大帶、乞亞倫、連伊仔縛

六 身禮、僅將頭巾、乞伊仔各伙、戴頭禮、汝將換分別立亞倫、共伊仔做祭司、當者職分、立做永遠其例、汝

七 着牽者牛、至會幕前、亞倫共伊仔、手都扼牛、其頭禮、汝當耶和華面前、落會幕門外、剖者牛、使手指

八 抹牛血、塗壇上、其角禮、餘剩其血、就倒落壇座旁邊、就拘羅蓋其油、共肝片、連二粒腰膜、共伊其油、都

九 燒着壇上、儼牛其皮、肉、尿、都着拘出營外、燒去、噴是贖罪其祭、汝着牽一頭、拈其綿羊來、亞倫共伊仔

十 各伙、扼手、落羊其頭禮、汝就剖者羊、將伊其血、潑落壇上、四周圍者羊、削一塊、將伊五臟、共伊仔

十一 洗潔、連已剖其羊、共頭放一堆、獲全羊、放壇上都燒去、噴是獻耶和華其燒祭、就是做馨香其火祭、奉

十二 事耶和華、僅着拘第二頭、拈其羊、亞倫共伊仔各伙、手扼落羊其頭禮、汝就剖者羊、將伊其血、塗着亞

十三 倫、其右邊耳、臺、連伊仔、其右邊耳、臺、僅塗着伊仔、各伙、右邊手、右邊腋、其大姆指、僅獲者血、潑壇上、四周

十四 圍、僅將壇上、其血、共香油、潑亞倫、共伊衣裳、連伊仔、共伊衣裳、將換亞倫、共所有其衣裳、連伊仔、共所

十五 有、其衣裳、都分別成聖、獻者羊、是行分別其禮、故此着拘羊其油、連尾、羅蓋其油、肝片、二粒帶油、其腰

十六 膜、連右邊其大腰、僅由我耶和華、面前、毛肥餅、其籃禮、拘餅一塊、抹油其餅一塊、薄餅一塊、都放着亞

十七

十八

十九

二十

書約全書

出埃及記

第二十九章

一百零三

命每日獻
羊仔二頭
做常祭

應承新以
色列中間
做伊上帝

二五 倫連伊仔其手禮，使伊搖獻落我耶和華面前。以後就由伊手禮接過來，放壇燒，加落燒祭上，勢獻
 二六 乞我，就是馨香其火祭，獻乞耶和華。替亞倫行分別其禮，所獻者羊其胸膛，着拘來搖獻落耶和華面
 二七 前者，胸膛是汝份下所應得，其替亞倫連伊仔行分別其禮，所搖者羊其胸膛，其所舉其大腿，着分別
 二八 做聖物，以後以色列族獻謝恩其祭，既然將者胸膛共腿舉起，獻乞耶和華，就着獲只二件歸乞亞倫
 二九 連伊仔孫，噴是定做永遠其例。亞倫其聖衣，着傳乞伊仔孫，使伊補者聖衣，受香油塗，分別立伊當者
 三〇 職份。伊仔孫中間，接伊祭司長職分其入會幕，落聖所奉事。伊着補者衣裳七日。汝行分別其禮，所獻
 三一 其牯羊者，肉該當落聖所禮裏。亞倫共伊仔着落會幕門外，儉者羊其肉，連籃禮其餅者，是替伊贖
 三二 罪使用，分別伊做聖，當者職分。故此，伊儼儼的，別伏你通儼，因是聖物，假使行分別其禮，所有其祭
 三三 肉共餅，佛留至第二日，就着使火燒去，你通儼，因是聖物。汝的憑我一切其命令，行落亞倫連伊仔，
 三四 替伊各伏行者，分別其禮。七日，日獻牯其牛一頭，做贖罪其祭。汝落壇上，獻贖罪祭者，壇就儼清潔，
 三五 儀着使香油抹者壇，分別伊是聖物。該當七日，落者壇上，獻贖罪其祭，分別着壇是聖學，將換者壇算
 三六 是至聖，凡近者壇其，也算是聖。○汝落壇上，所該當獻其，就是故味一年，其羔羊二頭，日日都將換
 三七 早起獻一頭，半哺獻一頭，早起獻羔羊一頭，也着配獻麵粉六升，清油二斤半，調落麵粉禮，酒二斤半
 三八 做灌奠。半哺獻許一頭其羔羊，照早起所獻其素祭，也着獻調油其麵粉共灌奠其酒，噴是火祭，就是
 三九 馨香其火祭，奉事耶和華。噴是汝世代應當獻其燒祭，着會幕門外，獻落我耶和華面前。我剝落許塊
 四〇 降臨曉諭汝我的，降臨落許塊，共以色列族相會者，會幕因我其榮耀，就成做聖所我的，使會幕
 四一 共祭壇都成做聖。亞倫共伊仔也分別做聖，立做祭司奉事我。○我剝落以色列族中間居住，做伊其

上帝伊就曉的我是耶和華伊其上帝是我帶伊出埃及國以致我離居住伊中間我就是耶和華伊其上帝

命做香壇

一 圍圍圍圍汝着使皂莢木做喇燒香其壇壇樣式是四角一尺長一尺闊二尺高四個角共壇相連

二 面共四旁邊連角都着包好金儀着落四方圍使金鑲喇着做二個金環放着壇其下勢落壇其

三 二旁邊離串的橫扛着壇者橫使皂莢木做也使金包好將者壇放着法櫃前其帳幔外斗共法櫃上

四 勢其施恩所相對就是我剝降臨共汝相會其位處亞倫着燒馨香落着壇上就是日日早修理燈時

五 候着燒者香半晡亞倫點燈時候也着燒香者香落耶和華面前世代時常都着燒落着壇上你通燒

六 別七香也你通獻燒祭共素祭也你通使酒灌奠落着壇禮亞倫一年一次着行贖罪其禮落壇角上

七 勢就是一年一次將贖罪祭頭生其血洒落壇上替百姓贖罪噴是汝世代該當行其着壇是至聖奉

命各人着獻銀贖命

八 事耶和華○耶和華諭摩西講汝算以色列族其人數時候每從看出贖命其銀獻我耶和華免的

九 算伊其時候各人遇着災害凡受算其着憑聖所其秤將銀二錢半就是二十五分獻我耶和華凡受

十 算其自二十歲以上都着獻者銀我耶和華富其你使多獻窮其你通少獻都着獻銀二錢半我耶和

命做洗壇

十一 華以致贖汝其命汝着由以色列族收者贖命其銀留禮做會幕其使用者銀既然獻耶和華面前

十二 離替以色列族做記號贖伊其命○耶和華諭摩西講汝着使銅做喇盆共座安禮做洗盪其使用放

十三 落會幕共祭壇中間益許裏貯水亞倫連伊仔着落者盆禮洗手洗膠伊各人或是入會幕或是近壇

十四 前來事獻燒祭我耶和華都着使水洗盪隻離免的死亡學將換洗手洗膠免的死亡噴是亞倫連

十五 伊仔孫世代其例○耶和華諭摩西講汝着拘上好其香料就是淨沒藥五百分香肉桂二百五十

命做聖膏

分香膏滿二百五十分。桂皮五百分。橄欖油十觔。分兩都着。憑聖所其秤。用只幾件照調和香油其法。製喇聖其香油。噴是成做聖其香油。着使者油塗會幕共法櫃。凡棹連一切器具燈臺連一切器具香壇燒祭其壇。共一切器具洗盥其盆共座。汝塗只酒七。分別伊是至聖。凡近只酒七。也都算是聖。凡着塗亞倫共伊仔各伙。分別立伊做祭司奉事我。汝曉諭以色列族。講者香油是聖。其世代安禮奉事我。我者油你通傾着別伙身上。也你通照着法。自家私下製着油。噴就是聖油。汝伙的着算者油做聖。其凡伙私下製將換其油。或獲者油塗別伙身上。的除滅伊落百姓中間。○耶和華只諭摩西講。汝着拘香料。就是拿達。吸。喇。喇。喇。喇。落落者香料。加淨其乳香。只幾件稱平。平。重。只加喇。喇。喇。喇。製香其法。做清潔其聖香。着拘些須。春。幼。幼。着。放。落。會。幕。許。裏。法。櫃。面。前。我。剝。落。許。塊。降。臨。曉。諭。汝。着。香。汝。的。的。算。是。至。聖。其。香。汝。所。製。其。香。你。通。照。着。法。自。家。私。下。製。汝。應。當。算。者。香。是。聖。香。安。禮。奉。事。耶。和。華。凡。伙。憑。着。法。製。香。齋。着。味。的。的。除。滅。伊。落。百。姓。中。間。

上帝特直 揀庇撒列 亞何利巴 製會幕連 金器具

儀會守安 儀日

○耶和華只諭摩西講。猶大支派。戶耳其孫烏利其仔。庇撒列。我特意揀選伊。將上帝其神充。滿伊其心。賜伊務智。慧。聰。明。見。識。能。做。百。般。工。藝。能。想。巧。妙。其。法。做。金。銀。銅。其。工。能。雕。玉。能。鑲。玉。儀。離。木。做。百。般。工。藝。但。其。支。派。亞。希。撒。抹。其。仔。亞。何。利。巴。我。使。伊。幫。助。凡。聰。明。其。伙。我。賜。伊。心。裏。務。智。慧。能。憑。我。所。吩。咐。汝。一。切。其。工。去。製。造。就。是。會。幕。法。櫃。共。上。勢。其。施。恩。所。連。會。幕。內。一。切。其。家。私。凡。棹。共。伊。其。家。私。好。金。燈。臺。共。一。切。其。家。私。香。壇。祭。壇。共。一。切。其。家。私。洗。盥。其。盆。共。座。禮。衣。共。祭。司。亞。倫。其。聖。衣。連。伊。仔。當。祭。司。職。份。所。補。其。衣。服。香。油。共。聖。所。許。裏。所。用。其。馨。香。伊。各。伙。着。憑。我。所。命。汝。其。去。做。○耶和華只諭摩西講。汝。仗。着。其。以。色。列。族。講。的。着。守。我。安。息。日。因。者。日。是。汝。我。中。間。世。代。做。憑。據。使。汝。曉

獲二塊石
拜賜摩西

百姓道亞
雷替伊微
牛仔其像

耶和華大
能性

摩西米主
息怒

十四 的是我耶和華使汝成聖。故此應當守安息日。算是聖日。凡侵犯安息日的着罰。凡落只一日做代其

十五 的着除滅。伊落百姓中間。六日間離做代。第七日是大安息日。成聖其日。奉事耶和華。凡落安息

十六 日做代的着罰。故此以色列族着謹守安息日。世代守安息日。算做永遠其約。安息日是我共以色

列族。立做永遠其憑據。因六日間耶和華創造天地。至第七日就安息。歇去。上帝落西乃山諭摩西

完了就拘律法。其石碑二塊。賜乞摩西。着碑是石上勢其字。是上帝親手寫其。

一 我各人因帶我出埃及。其摩西我賣曉的者。你去多那亞倫。共衆人講。汝老小共男女仔耳禮其金環

二 汝脫落來。拘乞我。衆百姓就脫耳禮其金環。拘乞亞倫。亞倫由各人其手禮受者。毛鑄一頭牛仔。使鑿

三 刀造那樣式。各人就講。以色列族阿。噴就是引導汝出埃及。及國其上帝亞倫看見就落牛仔面前築喇

四 壇。就宣傳講。明日是節期。奉事耶和華。第二日百姓早起來。獻燒祭。共謝恩祭。坐禮飲食。起來跳新

五 七。耶和華諭摩西講。汝着下山去。因汝其百姓。汝所帶出埃及。其都已經變呆。我所命伊其道。伊背逆

六 頂快。伊鑄喇牛仔。跪拜獻祭。落伊儀講。以色列族吓。噴就是引導汝出埃及。及國其上帝耶和華。儀共摩

七 西講。我務看者百姓。見伊是頑惡。其百姓汝伶。莫攔阻我。乞我對伊大發性。除滅伊。我也刺使汝本身

八 十二。其後裔成做大國。摩西就懇求伊其上帝耶和華。講。耶和華者。百姓是汝。其汝仗。曾用大才能其手。引

九 十三。導伊出埃及。及國。伶將其共者。百姓大發性呢。將其葬乞埃及。及人講。耶和華引導伊各人出來。欲害伊。削

十 亞伯拉罕。以撒。以色列。汝早日對伊。指本身發誓。共伊講。我的的使汝後裔像天星。許個獲所應許其。

摩西指石
將落山

廿七地都賜汝後裔永遠做伊基業耶和華就回心轉意降所講其禍落伊其百姓○摩西回轉身下山

廿八手拈律法其石碑二塊者碑兩面都務字者碑是上帝做其上勢所刻其字也是上帝寫其字約書亞

廿九聽見百姓昂昂叫其聲音就其摩西講營禮務相拍其聲音摩西講噯你是拍顯其聲音也你是拍轡

三十其聲音我所聽見其是唱歌其聲音摩西附近至營禮看見牛仔連跳舞其代就大使性將手禮二塊

卅一石碑毛落山下拍折去將各人所做其牛仔擲火禮燒只搭粉碎積落水禮使以色列族儉摩西共亞

卅二倫講者百姓務世毛難為汝以致汝使伊犯者重罪亞倫講求我主莫動氣汝曉的了者百姓頂欲做

卅三呆惡伊共我講汝替我鑄喇上帝離引導我各人因帶我出埃及國其摩西我賣曉的者伙去冬那我

卅四就共伊講僚伙務金其首飾脫落來伊就拘乞我我丢火許裏者牛仔就出來摩西見百姓放肆因亞

卅五倫容縱伊以致乞仇敵鄙笑摩西就跣落營門禮講僚伙歸耶和華就都着來我只塊利未一族就都

卅六聚集着摩西禮摩西共伊講以色列其上帝耶和華學將換講汝各人都掛着刀落腰禮落通營來往

卅七自只邊門至許邊門遇着務伙拜牛仔毛論是兄弟朋友鄉里都着剗伊利未族憑摩西其話去做許

卅八一日百姓中間拍死約零三千伙摩西講汝各人今日休願汝仔尼兄弟自家分別出來奉事耶和華

卅九以致蒙伊今日賜福乞汝○第二日摩西共百姓講汝伙犯罪頂重我伶上山見耶和華或且離贖汝

四十其罪摩西轉至耶和華許講者百姓使金鑄喇上帝犯罪頂重雖然將換伶汝赦伊其罪憐伊肯

四十一就求汝由汝所記其冊許裏塗去我其名耶和華講僚伙得罪我的的由我其冊許裏塗去者伙其名

四十二伶汝葬去帶着百姓去我所指示汝其地我其使者的的落汝前斗引導汝憐降罰其日子一至我的

四十三的罰衆伙其罪因百姓鑄者牛仔就是亞倫所鑄其故此耶和華降災落百姓

摩西指石
將落山

其性拍碎
石

牛仔成
毀

亞倫自鑄
做牛仔情

摩西傳令
剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

上帝引欲
觀引導
百姓

百姓聽見
困苦

摩西移帳
外落營外

上帝共摩
西當面講
話

摩西求耶
和華親視
引導百姓

求瞻仰上
榮耀

一 耶和華諭摩西講我僕曾發誓應許亞伯拉罕以撒雅各講我將那地賜汝仔孫伶汝共
 二 汝所帶出埃及國其百姓由只塊上去那地方我剝使喇使者落汝前斗我的的逐迦南族亞摩哩族
 三 赫族比哩洗族希未族耶布士族使汝仗至者出乳共蜜其地佛我的的尔共汝仗齊去因汝是頑惡
 四 其百姓恐怕落路中離乞我滅去百姓聽見者呆其信息就都苦啼嘛各仗尔戴妝飾其毛耶和華仗
 五 諭摩西講汝共以色列族講耶和華講汝是頑惡其百姓我若使降臨汝中間佛便片刻就都滅汝去
 六 伶汝身上着脫去汝其妝飾我就曉的着生也式待汝以色列族由何烈山轉來就脫去妝飾○摩西
 七 素常務移帳房落營外離營務許遠稱者帳房叫做會幕凡仗欲求耶和華就去營外其會幕許塊摩
 八 西出去會幕衆百姓都踉起來各仗踉着自家其帳房門外遠遠禮觀摩西等摩西入會幕摩西入會
 九 幕時候務雲像柱降落來堅落會幕門前耶和華共摩西講話百姓看見雲柱堅着會幕門前就都起
 十 來落自家帳房門伏下崇拜耶和華共摩西對面講話像仗其朋友講話一樣摩西轉來營禮佛跟隨
 十一 摩西其後生仗嫩其仔約書亞毛離會幕○摩西共耶和華講汝命我引導者百姓去味曾指示我剝
 十二 差遣佛仗共我齊去佛汝仗曾講我記汝名仗汝汝也得恩着我面前伶我若使務得恩着汝面前求
 十三 汝將汝其道指示我使我離仗汝也離蒙恩落汝面前仅求汝記念者百姓原是汝其百姓耶和華講
 十四 我的的親身共汝齊去也剝賜汝平安其地方摩西共耶和華講汝若使尔親身共我齊去就求汝莫
 十五 使我仗離只塊仗冬那離曉的我共汝其百姓實務得恩落汝面前呢挪毛尔是因汝共我仗齊去使
 十六 我連汝其百姓落天下萬民中間務分別出來耶和華共摩西講汝所求只一件其代我也剝行因汝
 十七 務得恩落我面前我記汝名仗仗汝摩西講求汝將汝其榮光現乞我看耶和華講我剝顯我其全德

舊約全書

出埃及記

第三十三章

一百零九

三 落汝面前，只落汝面前，傳我耶和華其名，我欲施恩俾你，就施恩伊，我欲可憐俾你，就可憐伊。伊說，
 三 賣看見我其面，因你傳看見我，伊就賣活耶和華，伊講，近我只塊務喇所在，汝着跽靈路上，勢我榮光
 三 經過時候，我刺將汝放落靈漢，其洞許裏，使手遮汝，等我踏過以後，我其手就拘起，汝就離看見我其
 背後，俾我其面的的賣看的見。

只像石碑
 上帝降臨
 上帝降臨
 上帝降臨

摩西求上
 其各人
 齊去
 上帝共伊
 姓立約
 申明前
 其命

一 隨團團圍耶和華，摩西講，汝伶着再拍二塊石碑，像起先其一樣，我就將汝所拍折其石碑其話，
 二 再記落者新其石碑，汝着自家預備，明且早着上來，西乃山落，山頂許塊跽我面前，別你通共汝齊
 三 上來者，山四處你通務一個你，也你通放牛羊落者山前斗儉章，摩西就拍二塊石碑，像起先其一
 四 樣早頭起來，憑耶和華其命，手拘二塊石碑，上去西乃山，耶和華趁雲禮降臨，共摩西齊跽許塊，就傳
 五 耶和華其名，耶和華趁摩西面前經過，傳講耶和華，耶和華上帝是大憐憫慈悲，時常忍耐，厚施鴻恩，
 六 頂誠實其主，施恩乞你，至成千代，赦免你其愆尤，過失罪惡，佛直頭行惡，斷你赦者，降罰落伊，自耶
 七 罷至仔孫三四代，摩西趕緊頭伏落地兜敬拜，講，主若使蒙恩，落汝面前，求汝落我，你中間齊去者百
 八 姓雖然頑惡，望汝赦我，你愆尤罪惡，收留我各人，做汝其子民，耶和華講，我伶立約，我刺行奇蹟，落汝
 九 衆百姓面前，落天下萬民，都昧會行將換神跡，四圍衆百姓的看見我耶和華所行，因我所行落
 十 汝禮，是頂可畏其代，我今日所命汝，汝着謹守我刺逐亞摩哩族，迦南族，赫族，比哩洗族，希未族，耶
 十一 布士族，離汝面前，汝着細膩，汝所去其地方，你通共伊居民立約，驚伊落汝中間，害汝退落羅網，汝的
 十二 着毀伊其墳壤，伊其像，到伊其木偶，汝你通拜別隻上帝，因我耶和華是忌邪其上帝，我名稱做忌邪
 十三 其主。見二十一章五節 汝若使其那地方居民立約，驚伊憑私欲奉事伊其上帝，獻祭時候，就請汝儉伊其祭

摩西面
色發光
摩西
面
色
發
光

物。伊驚汝替汝倪仔，討伊其諸娘仔者，諸娘仔憑私欲，奉事伊其上帝也。引誘汝仔憑私欲去奉事伊

其上帝。汝仔通替自家鑄上帝像，汝着守除酵節，早日汝出埃及，是亞筆月，故此落者亞筆月，憑我其

命照所定其日期，的着儉毛肥其餅七日。凡頭胎其唐哺仔，是屬我頭胎生其牲畜，不論是牛是羊，牯

其也是屬我佛頭胎生其驢着使羔羊，驢，椰毛，驢伊就着拍折伊其脛骨，汝頭胎其唐哺仔都着替伊

贖轉。凡朝見我，你通空手來，六日間汝鞋做代，至第七日就着安息，當耕種收成時候，也着安息。麥熟

時候，汝着守七下七日做節期，刺至年尾，百穀都收了，也着守節期。汝其衆男丁，一年着三回朝見主

耶和華，就是以色列其上帝我，剝落汝面前，遂許個族其伙，使汝其地界廣闊。汝一年三次去朝見汝

其上帝耶和華的，毛伙貪謀汝其地，汝獲犧牲其血祭我，你通圖務肥其餅，逾越節羔羊其肉，你通

留至第二日汝地禮隻熟其毛，應當進入汝上帝耶和華其殿，煮羔羊，你通使羊嚼其乳。○耶和華諭

摩西講，汝獲只個話記書禮，因我憑着話其大意，共汝連以色列族立約。摩西着耶和華許塊，四十日

四十晷都毛餓餅，噉水耶和華將者立約其話，就是十條誡，記落二塊石碑禮。○摩西由西乃山下來，

手拈二塊律法其石碑，由山禮落來。摩西其耶和華講話時候，伊其面就發光，佛自家伙見，亞倫共

以色列族看見摩西面皮務發光，就驚毛敢近前。摩西叫各伙來，亞倫共會長，就至伊面前。摩西共各

伙講話，後以色列族也近前。摩西就將耶和華落西乃山所命一切其話，都曉諭伊。摩西共各伙講話

完，就使帕遮面禮。至入去見耶和華，共伊講話時候，就翻起者帕，至出來，就將所命其話，共以色列族

講，以色列伙看見摩西其面務發光。摩西只使帕遮面禮，直頭至入去共耶和華講話時候。

二 摩西面
色發光
摩西
面
色
發
光

摩西面
色發光
摩西
面
色
發
光

舊約全書

出埃及記

第三十五章

一百一

守安息

該實實心
獻毛預備
做帳房

百姓都歡
喜獻

摩西已將
摩西利巴
各處會幕

三 第七日，汝着算做聖日，就是大安息日，奉事耶和華，凡伏落只一日做代，酌着治伊死罪，汝各伏磨
 四 裏，落安息日，都休通起火。○摩西以其以色列會衆講，耶和華將換發命講，汝各伏該當獻禮物乞我
 五 耶和華，凡心禮甘願其就着獻禮物乞我，就是金、銀、銅、藍、紫、精、紅、三色其線、幼其蘇線、山羊毛、染紅其
 六 牯羊皮、海龍皮、皂莢木、點燈其油、香料、氈製的香油，也氈做的馨香。碧玉、連鑲公服、補褂各等其玉、汝
 七 中間心裏務智慧其着來，憑耶和華所命製造，只佰毛，就是會幕幕蓋、鈎板門、柱座、櫃共扛櫃其櫃、施
 八 恩所，共遮櫃其帳幔、裏共扛桌其櫃、連一切器具，共排設其餅常點其燈臺，共伊其器具、燈臺共所點
 九 其油、香壇共伊其櫃、香油共馨香，連會幕門簾、燒祭其壇、共壇禮銅其羅網、扛壇其櫃、連一切器具、洗
 十 盥其盆、共座、大坭其圍布、柱共座、連大坭其門簾、會幕其釘、連大坭其釘、共索着聖所奉事時候，所補
 十一 其禮衣，就是祭司亞倫其聖衣，連伊仔當祭司職份所補其衣服。○以色列會衆，就由摩西面前退去。
 十二 凡務勵志心裏甘願其都來，將禮物獻乞耶和華，做會幕、連一切器具，共聖衣，使用學將換，凡男女心
 十三 裏甘願其都來，將者項環、耳環、手釵、手鐲、諸件金器，掬來獻，伊都獲金獻耶和華，凡務藍、紫、精、紅、三色
 十四 其線，共幼蘇線、山羊毛、染紅其牯羊皮、海龍皮，也都掬來獻，凡務銀共銅，也都掬來獻乞耶和華，凡務
 十五 皂莢木、氈做的諸件使用，也都掬來獻。凡諸娘，凡務智慧其親手紡藍、紫、精、紅、三色其線，共幼蘇線，就
 十六 掬所紡其線來獻，凡諸娘，凡心裏務勵志，憑伊智慧，將山羊毛、紡喇線，衆會長將碧玉、連鑲公服，共
 十七 補褂，諸件其玉、點燈其油，共香料、氈製的香油，也氈做的馨香，以色列族衆男女，凡心裏甘願其，都掬
 十八 樂意獻其禮物，獻乞耶和華，預備做耶和華托摩西吩咐應做一切其毛。○摩西以其以色列族講，耶和
 十九 華特意揀選猶大支派戶耳其孫，烏利其仔，庇撒列，使上帝其神充滿伊其心，就務智慧、聰明、見識、能

摩西命伊
便再獻其
布十幅其
數十一幅
其機

百姓毛獻
充足

摩西命伊
便再獻其
布十幅其
數十一幅
其機

摩西命伊
便再獻其
布十幅其
數十一幅
其機

做百般工藝。三三
靈鑿，雕教別伙，但其支派，亞希撒抹其仔，亞何利巴也，將換上帝賜只二個人，心裏智慧充足，能做諸般其工，就是雕刻共織花其工藝，能用藍紫、精紅三色其線，共幼蘇線，挑繡連續造，能做諸伴工藝，能想出百般奇巧。

一 摩西命伊撒列共亞何利巴，連凡心裏務智慧其，就是蒙耶和華賜伊聰明智慧，能曉的做聖所一切使用其毛，都着憑耶和華其命去做。○摩西叫庇撒列、亞何利巴，共凡心裏務聰明其，就是蒙耶和華賜伊智慧，務心裏勵志做工其都來各伙，由摩西領出以色列族，隨總所獻做聖所使用其物料，百姓日日早，仍原樂意獻禮物當時做聖所其工，許佰智慧其伙，暫停伊所做其工都來，共摩西講，百姓所獻其毛，共耶和華所命其工，相併綽綽有餘，摩西就發令，使伙落通營傳講，毛論男女，伶俪使再預備物料，獻乞聖所，故此百姓毛再獻，因所獻其物料，做一切其毛，頂充足，故務剩。○凡做者工，心裏務智慧其，就做會幕，使紡幼其蘇線，共藍、紫、精紅三色其線，做布幔十幅，使幼工織喇嗶啞啞。布幔每幅長二十八尺，闊四尺，各幅尺寸都一樣，布幔五幅相連成一大幅，其餘五幅也相連成一大幅，布幔只一大幅其機，使藍色其線，做喇啞門，許一大幅其機也，將換布幔只一大幅其機，做五十粒鈕門，許一大幅其機，也做五十粒鈕門，兩邊鈕門，都務相對，仅做金鈎五十隻，鈎兩大幅其布幔，就成一架，根房，仅使山羊毛，做十一幅其機，遮者帳房者，幔每幅長三十尺，闊四尺，十一幅尺寸都一樣者，幔五幅相連成一大幅，其餘六幅也將換者，幔只一大幅其機，做五十粒鈕門，許一大幅其機，也五十粒鈕門，做鈎五十隻，鈎着兩邊大幅其機者，幔就成一大塊，仅使染紅牯山羊其皮，做蓋，置者幔上，勢仅獲

做二重其皮蓋

海龍皮做第二重其蓋舒面上。○三十一 僅使皂莢木做帳房堅直其板每塊板長十尺闊尺半每塊務二個

做帳房板

三十二 椽一排帳房其板都憑着式做帳房南向做二十塊其板者二十塊板下勢做銀座四十隻每塊其板

做門

三十三 下勢都二個座接上勢其二個椽帳房許面就是北向也做二十塊其板做銀座四十隻每塊板下

做柱櫃其

三十四 勢使二個座帳房其西邊就是後向做六塊其板帳房後面兩邊角做二塊板下底邊角板聯合上勢

做帳房門

三十五 務喇環使伊合一堆兩邊角其板都將換者板共總八塊銀座十六隻一塊板下勢都二個座僅使皂

做法櫃

三十六 莢木做喇門左邊帳房板應五條門右邊帳房板也應五條門後向就是西邊也五條門板大中其

做帳房門

三十七 門由只邊串過許邊板使金包僅做金環雜串者門禮者門也使金包○三十八 僅使藍紫精紅三色其線共

做法櫃

三十九 紡幼其蘇線織喇帳幔使幼工織喇嗒嗒味用皂莢木做四個柱使金包好柱上務金鈎雜掛的者帳

做帳房門

四十 幔僅使銀鑄者柱下其銀座四隻僅使藍紫精紅三色其線共紡幼其蘇線織喇帳房其門簾面上繡

做法櫃

四十一 喇花紋僅做喇掛簾其柱五條共柱上勢其鈎柱頂連上勢其統都包金柱下五個座使銅做

做帳房門

四十二 坵鑄四個金環放落四個股只邊二個環許邊二個環僅使皂莢木做二條槓也使金包好將者槓串

做法櫃

四十三 櫃二邊其環安禮扛者櫃僅使好金做施恩所四十四 長二尺半闊尺半濇圓輪法做二隻金其

做帳房門

四十五 嗒嗒味放落施恩所兩頭勢只頭一隻嗒嗒味許頭一隻嗒嗒味兩頭勢嗒嗒味共施恩所是用全塊

做法櫃

四十六 其金做嗒嗒味其翼攤高樓伊其翼遮施恩所伊其面對觀也齊觀者施恩所○四十七 僅使皂莢木做一張

做帳房門

四十八 其桌長二尺闊一尺高尺半使好金包禮四方圍使金鐘喇坵桌其四向做喇橫梁闊一巴掌橫梁上

做法櫃

四十九 面也使金鐘喇坵落四周圍桌四角鑄四個金環放着者桌四個股上勢者環是附近橫梁雜串的橫

做帳房門

五十 面也使金鐘喇坵落四周圍桌四角鑄四個金環放着者桌四個股上勢者環是附近橫梁雜串的橫

做燈臺連各器具

做香壇

做聖油共聖香

做祭壇

做洗禮其盆柱掛鏡機圍橫房大壇

廿七 扛着桌一七。儀使皂莢木，做二條橫，使金包好，安禮扛着桌一六。儀使好金，做桌上其器具，就是盤共碗，連奠酒

廿八 其盞共杯一七。○使好金做喇燈臺，是照圓輪法製造，燈臺其座共管，連上勢所裝其杯，節花，用全塊其金

廿九 做燈臺二邊出六個枝，只邊三枝，許邊三枝，只邊每枝務三個杯，樣式像杏花，也裝者節共花，許邊每

三十 枝也務三個杯，樣式像杏花，也裝者節共花，由燈臺所出其六枝，都是將換，燈臺其管裝務四個杯，樣

三十一 式像杏花，也裝者節共花，二枝下勢裝一節共管相連，儀二枝下勢裝一節共管相連，儀二枝下勢裝

三十二 一節共管相連，燈臺管所出其六枝，都將換，燈臺上勢其節共枝，都是使一塊好金，憑圓輪法做，儀使

三十三 好金，做七隻燈臺，連屬燈臺其剪共盤，做燈臺共屬燈臺一切器具，使好金一千五百兩。○儀使皂莢

三十四 木做喇香壇，樣式是四角，一尺長，一尺闊，二尺高，四個角共壇相連，壇其面共四旁邊連角，都包好金，

三十五 儀落四向其鞞，鍊喇金邊，做二個金環，放着壇其金邊下勢，落壇其二旁邊，鞋串的槓，扛着壇，獲皂莢

三十六 木做槓，使金包好，儀照製香其法，做聖油，連香料其清香。

三十七 一圍聖油圍，儀使皂莢木，做喇燒祭其壇，壇是四角，長五尺，闊五尺，高三尺，壇四向做四個角，角共壇

三十八 其木相連，都使銅包好，儀做壇禮一切器具，就是盆，錘，鉢，鈎，火鼎，都是使銅做，落壇禮做銅其羅網，放

三十九 落壇其邊框下底，者羅網透上至壇半腰，其位處，儀鑄四個環，放着銅羅網四角，禮鞋串的槓，使皂莢

四十 木做槓，使銅包好，將者槓串落壇兩邊，其環，安禮扛着壇，壇是使板做，裏勢是空，儀使銅做洗盥其盆

四十一 共座，是獲聚集會幕門外，其諸娘人，所獻其銅鏡做其，儀落帳房其四向，截喇大壇，獲紡紡其蘇線，所

四十二 織其布，當牆圍禮，南邊長一百尺，柱二十條，銅座二十隻，柱上其鈎共統，都是使銀做，北邊也是一百

四十三 尺，柱二十條，銅座二十隻，柱上其鈎共統，都是使銀做，西邊其圍布，闊五十尺，柱十條，座十隻，柱上其

禮約全書

出埃及記

第三十八章

一百十五

百姓所獻
金銀銅其
數目

做聖衣
做聖服

十三 鈎共統也是使銀做東邊其圍布闊五十尺左邊使圍布十五尺柱三條座三隻右邊使圍布十五尺
 十四 柱三條座三隻四向大堦其圍布都是使紡幼其蘇線織其柱座都是銅其柱上鈎共統都是銀其柱
 十五 頂也使銀包大堦許酒柱都是使銀做其統一齊相連僅使藍紫精紅三色其線共紡幼其蘇線照繡
 十六 花其法做大堦其門簾長二十尺高五尺共者大堦其圍布一樣高柱四條銅座四隻鈎使銀做柱頂
 十七 共統都使銀包好帳房連大堦四圍其鈎都是銅做○只下底就是法暮其報銷是祭司亞倫其仔以
 十八 大馬憑摩西其命替利未族去算猶大支派戶耳其孫烏利其仔庇撒列憑耶和華所諭摩西其都製
 十九 造清楚但其支派亞希撒抹其仔亞何利巴幫助伊維做木匠金匠維織花匠僅使藍紫精紅三色其
 二十 線共頂幼其蘇線挑繡所獻其金做聖所使用其毛憑聖所其秤共計四萬三千八百七十五兩照會
 二十一 衆伙數所獻其銀憑聖所其秤共計十五萬零八百八十七兩半凡受算其伙數自二十歲以上其共
 二十二 計六十萬三千五百五十伙憑聖所其秤一個伙應獻一吡哪就是二錢半用銀十五萬兩鑄聖所只
 二十三 個板其座共布簾其柱座座應一百隻一隻座使銀一千五百兩僅使所剩其銀八百八十七兩半做
 二十四 柱上其鈎共統連包柱頂所獻其銅共計十萬六千二百兩獲者銅做會幕門其柱座連銅祭壇銅羅
 二十五 網共填禮一切其家私連大堦四圍其座共門簾其座會幕其釘連大堦四圍其釘
 二十六 一團團團團使藍紫精紅三色其線做禮衣是落聖所奉事時候所補其也替亞倫做聖衣憑耶和華
 二十七 所諭摩西其話使金線共藍紫精紅三色其線共者紡幼其蘇線做公服者金翅頂薄剪喇線共藍紫
 二十八 精紅三色其線連紡幼其蘇線使幼工去織公服兩邊肩禮做二條其帶仔使公服前後離連一堆繡
 二十九 公服上面織就其大帶也是共公服相連伊織法共公服一樣是使金線共藍紫精紅三色其線連紡

做補番

做長袍

做身裏衣
做冠共頭
中連褲共頭
做冠上金

六幼其蘇線織其都憑耶和華所諭摩西其命。八僅使碧玉二塊鑲落金座禮。憑玉匠刻印其法。刻以色列各支派其名。就放者玉落公服二條其肩帶上勢。獲贖做以色列族記號。其玉是憑耶和華所諭摩西

八其話。○僅用幼工織喇補褂法。共做公服一樣。是使金線共藍紫精紅三色其線。連紡幼其蘇線織禮補褂。是四角雙重其長一那闊也。一那許裏鑲喇玉四行。第一行是瑪瑙。淡黃玉。葱色玉。第二行是綠

玉。青玉。金剛石。第三行是紅寶石。白瑪瑙。紫玉。第四行是黃玉。碧玉。璧玉。都鑲落金座禮者。寶玉應十

二塊。憑以色列十二支派其名數。每塊玉上勢。憑刻印其法。刻一支派其名字。替十二支派都將換。僅使好金做喇鏈。憑打索其法做。放落補褂禮。僅做二個金座。共二隻金環。獲者環放補褂兩旁邊。就將

所拍二條金鏈。串落補褂其二個金環許裏。將所拍二條鏈其頭。縛二個金座禮。放落公服其肩帶面。前。僅做二個金環。放着補褂裏勢。兩旁邊下底。共公服相對。僅做二個金環。放落公服二條肩帶下勢。

落伊前斗鞋對公服。交接其位處。就是着公服其織就其大帶上勢。使藍色其帶仔。串補褂其環。連公服其環許裏。縛着補褂。使補褂聯着公服其帶上勢。將換補褂就賣離公服。都是照耶和華所諭摩西

其話。○使藍色其線織喇長袍。補公服裏勢。兩邊肩大。中留一空。圍圍織喇邊。做襪像甲一樣。使者衣

裝賣破。僅使藍紫精紅三色其線。共紡幼其蘇線織喇石榴花。放落袍襪下底。僅獲好金做金鈴。隔着

石榴花中間。着袍襪四周圍金鈴。其石榴花相雜。着袍襪四周圍。奉事時候。就離補者衣裳。是憑耶和

華所諭摩西其話。○僅使幼其線蘇。替亞倫連伊只。個仔織身裏其衣裳。僅使幼其蘇布做冠連頭巾。

僅使紡幼其蘇線織喇布做褲。僅使藍紫精紅三色其線。共紡幼其蘇線。憑挑繡其法。織喇大帶。是憑

耶和華所諭摩西其話。○僅使好金做聖冠其牌。憑刻印其法。刻成聖奉事耶和華。只幾字。僅使藍色

舊約全書

出埃及記

第三十九章

一百一十七

會幕各工

摩西
各工
都是
好

上布
命摩
西

其帶仔、縛金牌落冠上勢，是憑耶和華所諭摩西其話。○學將換會幕一切其工完竣，以色列族都憑

耶和華所諭摩西其話，做成者代。衆人就將會幕共布幔連一切器具，送至摩西處，就是鈎、板、門、柱、座

染紅牯羊皮其蓋，共海龍皮其頂蓋，連遮法櫃其簾。法櫃共檣，連施恩所，^{第二十五節}桌共一切其器

具，連排設其餅，好金其燈臺，臺上所排其燈盞共一切其器具，連點燈其油金壇、香油、馨香，共帳房其

門簾、銅壇，共銅羅網，打壇其檣，連一切器具，洗盪其盆共座，大埤其圍布、柱共座，大埤其門簾，索共釘

會幕許裏應用一切其家私。着聖所奉事時候，所補其禮衣、祭司亞倫其聖衣，連伊仔當祭司職份

所補其衣，以色列族都憑耶和華諭摩西其話，做只個其工。摩西看衆人所做其工，都是憑耶和華其

命去做。摩西就替各伏祝禱。

○團圓團圓耶和華諭摩西，講正月初一日，汝着搭起會幕，將法櫃放許裏，使帳幔遮者法櫃，搬桌入去，

桌頂排所應該排其七燈臺也，搬入燈臺放落上勢，^{第五節}只將燒香其金壇，放法櫃面前，就掛會幕其門簾，

放祭壇落會幕門外，將洗盪其盆放落會幕共祭壇中間，盆禮貯喇水，落大埤四向，獲布當牆圍禮，

喇門簾落大埤，使香油塗會幕連會幕內所有其七，使會幕共一切器具，分別是聖，帶亞倫共伊仔各伏至會

幕門外，使水替伊洗，將聖衣乞亞倫補，使油塗伊，分別伊是聖，使伊做祭司奉事我，也帶伊仔來，將長

袍乞伊補，使油塗伊，共塗伊郎罷一樣，立伊各伏做祭司奉事我，因伊受塗油，是立伊代代仔孫永遠

當祭司其職份。摩西就憑將換去做，照耶和華所命伊其都遵行。○第二年正月初一日，會幕就搭起。

摩西起者會幕，放者座，堅起者板，串者門，堅者柱，帳房上勢張開者幔，只獲者蓋舒面上，是憑耶和華

摩西會
幕上會
幕上會
幕上會

三十一 諭摩西其話見二十七節。僅將律法其石碑、藏落櫃裏、串橫落櫃兩旁邊、將施恩所見二十七節。放落櫃面。就拘者
 三十二 法櫃、放會幕裏勢、掛帳幔遮法櫃、是憑耶和華諭摩西其話。將者桌放落會幕北邊、布簾外斗。幕上排
 三十三 設喇餅落耶和華面前、是憑耶和華諭摩西其話。會幕南邊、放燈臺、共桌相對落耶和華面前、放燈蓋
 三十四 落燈臺上勢、是憑耶和華諭摩西其話。將金壇放落會幕裏勢、布簾外斗壇上燒馨香、是憑耶和華諭
 三十五 摩西其話。儀掛喇布簾落幕門禮。放燒祭其壇、落會幕門外、獻燒祭共素祭落壇上、是憑耶和華諭摩
 三十六 西其話。將洗盥其盆、放落會幕共壇中間、盆禮貯水、就離洗盥摩西共亞倫連亞倫其仔、落者盆洗手
 三十七 洗肢伊各伙入會幕、或近祭壇時候、都着洗、是憑耶和華所諭摩西其話。會幕共壇四周圍其大埤、使
 三十八 布當做堵圍禮、也掛大埤其門簾、學將換摩西辦完者工。○當時務雲遮會幕、耶和華其榮光、充滿會
 三十九 幕、因雲罩落會幕、耶和華其榮光、仅充滿許裏、故此摩西毛擔當人去會幕、凡以色列族所踏其路、雲
 四十 椰由會幕升上、伊就起身去。雲佛昧升上、以色列族就你起身、着等雲升上其日子。所踏其路、日中都
 四十一 務耶和華其雲、罩會幕上勢、落腹哺、務火光着會幕裏勢、乞以色列族親眼看見。

舊約全書

出埃及記

第四十章

一百二十

舊約全書

利未記

燔祭
燔牛獻祭

二 爾和華由會幕禮、召摩西、共伊講。汝着告訴以色列族、講、汝中間務伏獻頭生、祭耶和華、就着獻者牛羊。若使獻牛做燒祭、就着燻毛殘疾枯其牛、奉至會幕門禮獻、就離蒙受納落耶和華面前者。

燔羊獻祭

三 伏着扼手落燒祭頭生其頭上、就離蒙受納得贖罪者、削者牛落耶和華面前亞倫仔孫做祭司、其也。

燔鳥獻祭

四 着獻者血捧來、滴落會幕門前壇上其四向。就剝起者燒祭頭生其皮、肉削一塊一塊、祭司亞倫仔孫着燒火落壇上、掏柴排落火上、勢亞倫仔孫做祭司、其着將者肉只、酒塊連頭共油、都排落壇禮火。

燔牛獻祭

五 燒其柴上勢、佛者五臟其腿、着使水洗潔、祭司獲隴總都燒着壇上做燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。○若使獻羊做燒祭、毛論是綿羊、是山羊、都着獻毛殘疾枯其、削落壇北邊、着耶和華面前亞倫仔孫做祭司、其着將者血落壇上、其四向、將者羊削一塊一塊、祭司就獲者肉連頭共油、都排落壇。

燔鳥獻祭

六 禮火燒其柴上勢、佛五臟其腿、着使水洗潔、祭司就掏隴總燒落壇上、噴是燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。○若使獻鳥、乞耶和華做燒祭、着掏鴿、或白鴿、仔祭司拈至壇前、扭折伊其頭、放壇禮。

燔牛獻祭

七 燒使伊血流落壇旁邊、着除伊其脂、其脂許裏醜、其毛、都丟落壇東邊、倒火灰其位處、就拈鳥其二個、破開者鳥、佛尔通破斷、祭司就燒落壇禮火、燒其柴上勢、噴是燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。

燔牛獻祭

八 爾和華若使伏獻素祭、乞耶和華、着獻幼其麵粉、面上沃油、仅加喇乳香、捧至亞倫仔孫、就是祭司面前、祭司就掏者沃油其麵粉一撮、連隴總其乳香、是該當獻做記、其份下都燒落壇上、做馨香其

舊約全書

利未記

第二章

一百二十一

獻其毛
獻其毛
獻其毛

三 火祭奉事耶和華。素祭所剩其着歸乞亞倫連伊仔孫。獻火祭乞耶和華所剩其是至聖其毛。○汝若使獲鼎禮煮其毛。獻做素祭。就着使者沃油毛肥幼麵粉其餅。或抹油毛肥其薄餅。○汝若使獲鼎禮煮其毛。獻做素祭。就着使沃油幼其麵粉。都係通使肥。就削一塊一塊面上傾油。嚼是素祭。○汝若使獲鼎禮煮其毛。獻做素祭。就着使幼其麵粉。灑油做將者做素祭其毛。捧至耶和華面前。交乞祭司。祭司就捧至壇前。祭司由者素祭其毛。掏出所該當獻做記其份下。燒落壇上。嚼是馨香其火祭。奉事耶和華者素祭所剩其歸乞亞倫連伊仔孫。獻火祭乞耶和華所剩其是至聖其毛。凡獻乞耶和華其素祭。都係通使肥。凡務肥或蜜其。都係通燒做火祭。乞耶和華。汝獲肥其蜜落隻成熟其毛中間。獻做禮物乞耶和華。使的係你通燒着壇上做馨香。凡汝所獻其素祭。都着加鹽。是汝其上帝所約其鹽。落汝其素祭者。鹽你通缺。少。凡所獻其祭。都着加鹽齊獻。○汝若使獻隻成熟其毛做素祭。乞耶和華。就着獻火禮炒其麥穗。香好新穗其麥。算做馨祭。面上傾油。仅加喇乳香。嚼是素祭。祭司着由者香好其麥。其油中間。掏出所該當獻做記其份下。連鹽總其乳香。都燒去。嚼是獻乞耶和華其火祭。

二 圈圍。圈。若使獻牛做謝恩祭。毛論是牯是犍。都着使毛殘疾其。牽至耶和華面前者。伏着扼手落所。獻頭生其頭禮。割着會幕門前。亞倫仔孫做祭司。其着獲者血。潑落壇上。其四向。仅由謝恩祭其頭生。肉。掏幾件做火祭。獻乞耶和華。就是羅蓋其油。連五臟所有其油。二粒腰膠。連伊上勢其油。就是腰邊。其油。連肝上其肝片。亞倫其仔孫。着獲只幾件。燒落壇其燒祭面上。火燒柴其位。處嚼是做馨香其火祭。奉事耶和華。○伏着使獻牛做謝恩祭。毛論是牯是犍。都着獻毛殘疾其。若使獻綿羊仔。就着牽至耶和華面前者。伏着扼手落所。獻頭生其頭禮。割落會幕面前。亞倫其仔孫。着獲者血。潑落壇上。其四

獻其毛
獻其毛
獻其毛

獻山羊

獻罪祭

獻贖罪祭

會衆祭
律法贖
罪祭

九向由謝恩祭其頭生禮。掏幾件做火祭。獻之耶和華。就是油共全尾。着尾着由脊骨禮劈落來。羅蓋其油。共五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是腰邊其油。連肝上其肝片。祭司都着燒落壇上。噴

十二是所獻之耶和華。火祭其食物。○若使獻山羊。就着牽至耶和華面前者。伏着扼手。落頭生其頭禮。剖

十三落會幕前。亞倫其仔孫。着獲者血。洒落壇上。其四向。由者頭生禮。掏幾件做火祭。獻之耶和華。就是

十四羅蓋其油。連五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是腰邊其油。連肝上其肝片。祭司都着燒落

十五壇上。噴是所獻火祭其食物。做馨香。所有其油。都着獻之耶和華。落汝所蒞其位處。凡油共血。都你通

十六儉。噴是定做汝世代永遠其例。

一團圓。耶和華。伏若使誤犯耶和華其律誡一條。做所你該當做其

二就着獻贖罪祭。若使受塗油其祭司犯罪。帶累百姓。退落罪惡。就着因伊所犯其罪。獲毛殘疾。牯其牛

三仔。獻之耶和華。做贖罪祭。着牽者牯其牛仔。來會幕門口。至耶和華面前。手扼着牛仔頭上。着牛剖落

四耶和華面前。受塗油其祭司。着拘者牛血。捧至會幕許裏。使手指搥血。洒七回。落耶和華面前。着聖所

五其帳幔前。斗。只將者血。塗着會幕內。耶和華面前。其香壇。其角禮。所剩其牛血。都併着會幕門前。其祭

六壇下底。贖罪祭者牛其油。都着拘起。就是羅蓋其油。連五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是

七腰邊其油。連肝上其肝片。祭司着拘者油。像早先拘謝恩祭牛其油一樣。都燒落祭壇上。勢牛其皮。共

八所有其肉。連頭。腿。臟。糞。就是牛其全身。都着移至營外。清潔其位處。落者倒火灰。其位處。使火燒落柴

九上。燒者牛。都該當落倒火灰其位處。○若使以色列其會衆。誤犯耶和華律誡一條。做所你該當做其

十自家。伏你見覺。以致退落罪。所犯其罪。後來一見覺。會衆就着獻一頭。牯其牛仔。做贖罪祭。牽者牛至

贖其罪

贖其罪

或獻綿羊
山羊或獻
或獻麵粉

潔淨物
然務懲者
獻贖祭

贖其罪
贖其罪

贖其罪
贖其罪

死其蟲蟻、本身仍不見覺、是受拍穢、就着算伊務愆、或摸別人身穢污穢、毛輪摸世毛、惟染着自身其

污穢、起先不見覺、以後惟曉的、就的的算伊務愆、若使仗亂開嘴發誓許願、或願行善、或願行惡、毛論

發世毛誓、起先不見覺、以後惟曉的、就的的算伊務愆、伊既然落一件務愆、就着認所犯其罪、仅着因

伊所犯其罪、將贖愆祭、獻乞耶和華、或用一頭犍其綿羊、或用一頭犍其山羊、做贖罪祭、祭司就替伊

贖罪、若使毛擔當獻羊、就着因伊所犯其罪、獲二頭犍、或二頭白鴿仔、獻乞耶和華、一頭做贖罪祭、

一頭做燒祭、交乞祭司、祭司就先獻那做贖罪祭其鳥、由伊脰骨捏者頭去、破開伊其身、俾伊通破斷

將贖罪祭者鳥其血、洒落壇旁邊、所剩其血、併落壇下底、贖罪祭、後將第二頭、照例獻做燒祭、學

將換祭司替伊贖所犯其罪、伊就惟得赦、若使毛擔當獻二頭犍、或二頭白鴿仔、就着因伊所犯其

罪、獻幼其麵粉六升、伊通沃油、也伊通加乳香、因贖罪祭、將換祭司替伊贖許幾件中間所犯其罪、伊

做記其、燒落壇、獻耶和華其火祭面上、贖罪祭、學將換祭司替伊贖許幾件中間所犯其罪、伊

就惟得赦、所剩其麵粉都歸乞祭司、共素祭一樣、○耶和華、仅其摩西、講、若使落者、獻耶和華其聖

物、偶然務愆、以致犯罪、就着照汝所估其銀、憑聖所其秤、率毛殘疾、牯其綿羊、獻乞耶和華、做贖愆祭、

伊的着還、所應獻其聖物、另外加五份其一份、交乞祭司、祭司就着獲者、贖愆祭、牯其綿羊、替伊贖罪、

伊就惟得赦、○若使仗誤犯耶和華律、誡中間其一條、做所仗該當做其、雖然自家不見覺、也算是務

愆、過犯罪、伊着照汝所估其價、率一頭毛殘疾、牯其綿羊、交乞祭司、做贖愆祭、祭司着替伊贖那無心

誤犯其罪、過、伊就惟得赦、贖愆祭、因者仗果、然務得罪耶和華、

二、贖因、贖耶和華、共摩西、講、若使務愆、過得罪耶和華、別仗務獲喇毛、託伊看守、或其伊交易、伊葬講

舊約全書

利未記

第六章

一百二十五

贖罪祭

燔祭其例

素祭其例

立穀可時
儀所該當
獻其

三 者毛是毛去或務強佔別其毛或勒詐別或別人所拍邊其毛乞伊拾去就落者代亂講假意發
 四 誓只恁件中間其一件伊真其務犯罪伊既然犯罪務懲就着將所強佔其或勒詐得其或人所託伊
 五 看守其或人所拍邊乞伊拾去其都着還者伊毛論是世毛伊務假意發誓都着還清楚故着落原物
 六 添五份其一一份就落定伊務懲其日子都拘乞本主仅着拘贖懲祭乞耶和華就是憑祭司所估其價
 七 牽毛殘疾枯其綿羊交乞祭司獻做贖懲祭祭司當耶和華面前替伊贖罪凡落所做其代算伊務懲
 八 就難得獻○耶和華仅其摩西講汝着吩咐亞倫連伊其仔各伙講燒祭其例是將換者燒祭着透
 九 至天光燒落壇上壇上其火着直頭燒不通過暗祭司着補伊幼蘇其衣裳也着補伊幼蘇布其褲遮
 十 伊下體拘起壇上燒祭其火着直頭燒不通過暗祭司每日天光早落壇禮燒柴柴上排着燒祭謝恩祭其油也燒
 十一 備者壇禮其火着直頭燒不通過暗祭司每日天光早落壇禮燒柴柴上排着燒祭謝恩祭其油也燒
 十二 落壇禮壇上其火該當直頭燒都爾通拍暗○素祭其例是將換亞倫其仔孫着將禮物捧至壇前獻
 十三 乞耶和華由素祭中間拘調油其麵粉一撮連素祭禮所有其乳香都燒落壇禮是所該當獻做記
 十四 其份下做馨香奉事耶和華素祭所刺其毛亞倫共伊仔惟儉的就是落聖所着會幕其空地禮儉都
 十五 毛屬肥者毛拘去籛也你通屬肥是由獻我其火祭中間賜伊算是伊其份下是至聖其毛共贖罪祭
 十六 贖懲祭一樣亞倫仔孫爾總其男丁惟儉的論所獻耶和華其火祭曠是汝世代永遠其份下備成聖
 十七 其惟摸的者祭物○耶和華仅其摩西講亞倫共伊仔各伙落受塗油其日所該當獻耶和華其禮物
 十八 就是使幼麵粉六升做常獻其素祭早起獻一半半哺獻一半麵粉着放鼎禮燒油調既熟調好就拘
 十九 入來擘一塊一塊獻做素祭算的馨香奉事耶和華亞倫仔孫中間凡受塗油接亞倫祭司長其職份

例贖罪祭其

二三 着獻者禮物、備總燒去、奉事耶和華、噴是定做永遠其例。凡祭司所獻其素祭、都着燒去、你通倫。○耶

二五 和華共摩西講。汝吩亞倫、連伊仔各人、講贖罪祭其例是將換、落剖燒祭其頭生那位處、當耶和華

二六 面前也、着剖贖罪祭其頭生、是至聖其、贖罪祭其肉、獻祭其祭司、惟倫的就是落聖所着會、其空地

二七 禮儀、佛成聖其、惟摸的者、肉着頭生其血、佛湧着衣裳禮、者衣裳就的、落聖所禮洗、煮頭生其家私

二九 佛是破其、就着拍破去、佛是銅其、就着鏟、仅使水洗清潔者、肉是至聖其、佛者祭司中間、隨總其男丁

三〇 惟倫的、凡贖罪祭、佛帶者、血入會、落聖所贖罪者、祭肉就都你通倫的、着用火燒去。

三一 贖罪祭其例是將換者、祭是至聖、落那剖燒祭其位處、着剖贖罪祭其頭生、將伊血、湧着壇上

三二 四向所有其油、都着獻上、就是尾、共羅蓋其油、二粒腰、連伊上、劈其油、連肝上、其肝片、祭司着燒只

三三 西七落壇上、獻乞耶和華、做火祭、噴就是贖罪祭者、祭肉是至聖其、佛祭司中間、隨總其男丁、惟倫的

三四 是落聖所禮儀、贖罪祭共、贖罪祭例都一樣、着肉的、的歸乞亞倫、其祭司祭司、替伏獻燒祭者、燒祭頭

三五 生其皮也、着歸乞獻祭其祭司、凡素祭、或是爐禮熬其、共鍋禮煮其、連鼎禮煎其、都着歸乞獻祭其祭

三六 司、凡素祭、或是沃油其、或是乾其、都的的歸乞亞倫、其仔孫、各人齊分。○伏獻謝恩祭乞耶和華其例

三七 是學將換者、使欲感謝獻祭、就着獲調油、毛肥其餅、抹油、毛肥其薄餅、連調油其餅、都用幼麵粉、沃油

三九 做配者、謝恩祭其頭生、獻上者、餅以外、故着獻務、肥其餅、配者、謝恩祭其頭生、獻上、由所獻其禮物中

四〇 間、都着掬一塊餅、舉獻乞耶和華、就仍原歸乞、洩謝恩祭其祭司、謝恩祭其肉、應當落獻祭許一日

四一 你、儉、你通留至第二日、若使所獻其祭、是因謝願、或是架意、獻其、就應當落獻祭許一日、儉、所剩其、第二

四二 日也、惟倫的、惟獨所剩其祭肉、留至第三日、就着使火燒去、若使謝恩祭其肉、留至第三日、伏、已去、儉

或謝願獻祭或架意

四三 日也、惟倫的、惟獨所剩其祭肉、留至第三日、就着使火燒去、若使謝恩祭其肉、留至第三日、伏、已去、儉

舊約全書

利未記

第七章

一百二十七

其的的賣見受納，伊所獻其，你算的做祭，是可惡其毛，儉者肉其伙的的當者罪，若使者肉乞，離其毛

三十 拍穢，就你通儉，着使火燒去，佛論着祭肉，凡清潔其伙，離儉的，若使其身，體務拍穢，儉者謝恩祭

三三 其肉伊就的的見絕落百姓中間，伏若使摸離其毛，你論是伙其污穢，或是你清潔其頭生，或摸世

三三 毛你清潔可惡其毛，就弄去儉者獻乞耶和華謝恩祭其肉，伊就的的見絕落百姓中間。○耶和華儀

三三 共摩西講，汝吩咐以色列族講，凡牛油，綿羊油，山羊油，都你通儉，頭生自家死，或乞野獸咬，伊其油，鞋

三三 做別七使，佛斷斷你通儉，所獻乞耶和華做火祭者，頭生其油，伙佛務儉，伊就的的見絕落百姓中間。

三三 凡汝所藉其位處鳥，共獸其血，都你通儉，凡儉其就的的絕伊落百姓中間。○耶和華儀共摩西講，

三三 汝吩咐以色列族講，伙獻謝恩祭乞耶和華，着由伊所獻其頭生，掏出幾件獻乞伊，所獻乞耶和華做

三三 火祭，着親手捧來，就是捧油，共胸膛，着胸膛就搖獻落耶和華面前，做禮物祭，司獲者油，燒落壇上，佛

三三 胸臆着歸乞亞倫，連伊仔孫，伙由謝恩祭其頭生，掏出右邊前，腰舉獻，就歸乞祭司，凡亞倫仔孫中間，

三三 獻謝恩祭其血，共油的的得者，右腿做伊份下，以色列族，獻謝恩祭其頭生，我將所搖其胸膛，所舉其

三三 腿，賜祭司亞倫，連伊仔孫，做該當得其份下，立嘴做永遠其例。亞倫共伊仔各伙，近前受塗油，派做祭

三三 司奉事耶和華，許一時，由所獻乞耶和華做火祭中間，獲嘴做伊所應得其份下，就是受塗油，許一日，

三三 耶和華命以色列族，着將者七分乞伊，立嘴做世代永遠其例。凡燒祭，素祭，贖罪祭，贖愆祭，派做祭司

三三 其祭共謝恩祭，例是將換嘴，都是耶和華落西乃山所命摩西，許一時，摩西落西乃曠野，吩咐以色列

三三 族，着憑者例，獻祭乞耶和華。

二 四 耶和華儀共摩西講，汝帶亞倫共伊仔各伙，連衣服，共香油，拈其牛一頭，做贖罪祭，拈其綿羊

二 四 份，連伊仔

摩西管亞

行會連伊仔

份下

祭司應得

休雅儉牛

休雅儉血

獻謝恩祭

祭司應得

管伊獻贖罪祭

儀獻羊做燒祭

儀牽羊行分派禮

三二頭、儀拘一籃毛肥其餅。聚衆衆人至會幕門前。摩西憑耶和華所命其話去做。會衆聚集落會幕門前。摩西共會衆講。者代是耶和華所吩附該當做其。摩西就帶亞倫連伊仔各伙來。使水洗身。將纜就

八衣。亞倫稱獲帶縛禮。儀稱長袍。共公服。儀獲公服上面織就其大帶。縛者公服。落伊身。稱者補掛。儀將烏陵土明。放補掛許裏。將冠戴伊頭。禮儀將金牌。就是聖冕。放落冠前斗。是憑耶和華所命。摩西

九其話。摩西儀獲者香油。塗會幕連伊許裏。所有其毛。分別做聖。儀使香油洒落壇上。七回。塗壇共壇禮。一切器具。連洗盪其盆。共盆座。分別做聖。儀獲香油。傾着亞倫頭。禮。塗伊分別伊成聖。摩西儀帶亞倫

十其仔各伙來。將長袍。亞倫帶縛身禮。頭巾戴伊頭。禮。是憑耶和華命。摩西其話。○儀牽者贖罪祭。牯其牛。亞倫連伊仔各伙。手扼牛其頭。禮。剖者牛。摩西就拘伊其血。使手指抹血。塗落壇其四角。禮。使壇

十一清潔。所剩其血。併落壇下底。分別壇做聖。就離獻贖罪祭。落伊上勢。摩西就拘所有羅蓋其油。共肝片。二粒腰。服連伊其油。都燒落壇。禮。將者牛皮肉。糞都使火燒落營外。是憑耶和華命。摩西其話。儀牽者

十二塊。摩西就獲頭連所削其肉。共油。都燒去。五臟共腮。使水洗潔。摩西就獲者羊。都燒落壇上。做燒祭。是儀馨香。其火祭。獻。亞耶和華。都憑耶和華命。摩西其話。儀牽第二頭。牯其綿羊。就是行分派禮。所用其

十三羊。亞倫連伊其仔。手扼落羊其頭。禮。剖者羊。摩西獲血。塗落亞倫右邊耳。臺。右邊手。共右邊。肢其大髀。指禮。摩西儀將者血。潑

十四指禮。摩西就帶亞倫其仔來。使者血。塗伊右邊耳。臺。右邊手。共右邊。肢其大髀。指禮。摩西儀將者血。潑

十五落壇上。四向。儀拘者羊其油。共尾。連五臟其油。肝片。二粒腰。服共伊其油。連右腿。儀由耶和華面前。其

十六籃許裏。拘出毛肥其餅。一塊。調油其餅。一塊。薄餅。一塊。放落者油。共右腿面上。後放者亞倫連伊仔其

行分派禮七日毛出會事外

亞倫回替自家連百姓獻祭

替自家獻贖罪祭共

二八 手禮搖獻落耶和華面前做禮物。摩西就由伊手禮接來放壇禮其燒祭面上去燒。贖是分派禮其祭

二九 做馨香其火祭獻乞耶和華。摩西就拘着羊其胸禮搖獻落耶和華面前做禮物者分派禮羊其胸禮

三〇 是摩西所得其份下。贖是憑耶和華命摩西其話。摩西獲香油連壇禮其血。滴落亞倫其身連伊衣服

三一 也。滴落伊仔其身連伊衣服使亞倫共伊仔連衣服都分別做聖。○摩西吩咐亞倫連伊仔各人講着

三二 拘着祭肉落會幕門口。煮也落許塊塊。就是其分派禮其祭者。飽其餅香。憑我所命其話。講吓亞

三三 倫連伊仔各人該當餽。所剩其肉共餅着使火去燒。汝七日中間。爾通出會幕門外。等至分派汝做祭

三四 司其日子滿了。因行者分派禮。共總着過七日。今日所做其代。是憑耶和華所命其。繼替汝贖罪。汝着

三五 七。與七日。住着會幕門口。謹守耶和華其執事。就難免的死亡。我所奉其命是將換。學將換。亞倫連伊

三六 仔各人。都憑耶和華所諭摩西講其話。

一 團團。隨至第八日。摩西叫亞倫共伊仔各人連以色列衆長老來。共亞倫講。汝着拘拈其牛仔一頭。做

二 贖罪祭。拈其綿羊一頭。做燒祭。都毛殘疾其。獻落耶和華面前。汝着共以色列族講。汝拘拈其山羊一

三 頭。做贖罪祭。仅拘牛仔一頭。綿羊仔一頭。做燒祭。着揀放味一年。都毛殘疾其。仅拘拈其牛一頭。拈其

四 綿羊一頭。做謝恩祭。獻落耶和華面前。也着拘沃油其麵粉做素祭。因今日耶和華的顯現落汝禮

五 各人。就憑摩西所吩咐其。拘只個祭物。至會幕前斗會衆就近前。跪落耶和華面前。摩西講。贖是耶和

六 華命汝所該當做其。耶和華其榮光。也的的顯現落汝禮。○摩西共亞倫講。汝着跣近壇前。獻汝贖罪

七 祭。共燒祭。替自家連百姓贖罪。仅着獻百姓其祭物。替伊贖罪。憑耶和華所命其。學將換。亞倫就近壇

八 前。剖牛仔替自家做贖罪祭。亞倫其仔。捧着血。乞伊亞倫使手指抹着血。塗落壇角。所剩其血。併落壇

替百姓獻各祭

下將贖罪祭其油共腰取連肝片都燒落壇上憑耶和華所命摩西其話將者肉連皮使火燒落營外就割者燒祭其頭生亞倫其仔捧者血乞伊亞倫將者血潏落壇上四向只將者燒祭只個塊其肉連頭捧乞亞倫亞倫都燒落壇上將五臟共腿洗潔都燒落壇禮其燒祭面上○亞倫只掏百姓其祭物

摩西亞倫替百姓獻

來將山羊掏來割替百姓贖罪獻做贖罪祭共早先所獻其一樣儀牽者頭生獻做燒祭都照者例早

摩西亞倫替百姓獻

起其燒祭以外只掏者素祭由中間掏麵粉一撮放壇禮燒儀割者牯其牛連牯其綿羊替百姓做謝

摩西亞倫替百姓獻

恩祭亞倫其仔捧者血乞伊亞倫將血潏落壇上四向掏牛其油共羊其肥尾連羅蓋其油腰取其肝

摩西亞倫替百姓獻

盼附其話亞倫向百姓舉手替伊祝福獻贖罪祭燒祭謝恩祭完了以後由許塊落來摩西亞倫入會

摩西亞倫替百姓獻

幕後出來替百姓祝福耶和華其榮光顯現乞衆百姓看見務火由耶和華面前出來燒壇上其燒祭

摩西亞倫替百姓獻

其油衆百姓看見就喊叫面伏地兜

摩西亞倫替百姓獻

一團亞倫其仔拿答亞庇戶都掏香爐貯火面上加喇香獻耶和華面前所貯其休是聖其火是連

摩西亞倫替百姓獻

背耶和華其命就務火由耶和華禮出來燒伊死落耶和華面前摩西其亞倫講贖是耶和華伏會所

摩西亞倫替百姓獻

命其話講吓親近我其伙的算我是聖使我得榮耀落衆百姓面前亞倫都尔做聲摩西就叫亞倫

摩西亞倫替百姓獻

家叔烏泄其仔米沙利以利撒反盼附伊講汝近前扛汝兄弟其身屍離聖所出營外二個伙就近前

摩西亞倫替百姓獻

扛死伙出營外也毛脫伊其衣裳憑摩西所盼附其話摩西盼附亞倫連伊二個仔以利亞撒以大馬

摩西亞倫替百姓獻

講汝你通散開汝其頭髮你通扯破汝其衣裳驚汝離死去只驚耶和華使性者會衆佛汝衆兄弟就

摩西亞倫替百姓獻

是以色列全家因耶和華所燒死其伙離傷心啼囉汝也你通出會幕門外驚汝離死去因耶和華其

拿答亞庇戶犯罪乞火燒死

命亞倫替死伙

舊約全書 利未記 第十章 一百三十一

本族中所
實儉其毛

所實儉其
鳥

所儉儉其
蟲

輒地其毛
中間實清
潔其

十一 賣清潔。○凡水裏其毛中間，所儉儉的是髮，水裏務翅務鱗其，毛論海禮其，共江河禮其，都儉儉的。凡

十二 毛翅毛鱗其，毛論海禮其，共江河禮其，就是水裏許個儉儉定動活其毛，汝算伊是可惡。只個樣汝着算

十三 是可惡，都係通儉伊其肉，伊其身屍也。着算是可惡。凡水裏毛翅毛鱗其，汝算伊是可惡。○鳥中間，伊

十四 是可惡其休通儉，就是鷹、鵝、鶻、小鷹、共伊一類。老鴉、共伊一類。鴉、共伊一類。鴉、共伊一類。鴉、共伊一類。

十五 一類。鴉、魚狗、鷲、鳩、鵲、鸚鵡、鸚鵡、鸚鵡、共伊一類。戴鷹、共編蝠。○凡務四個肢體爬其飛蟲，汝着

十六 算是可惡。佛者飛其蟲，務四個肢體爬，也務肢頂長，落地兜儉跳其，汝就儉儉的。就是蝗蟲，共伊其類，

十七 蚱蜢共伊其類，蠶共伊其類，蟪共伊其類，汝儉儉的。其餘四個肢體爬其飛蟲，汝着算是可惡。伊都儉

十八 使汝賣清潔，凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。凡拈伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。僅

十九 着洗衣服，凡頭生務分蹄，佛肢趾毛分支，仅毛轉磨其，汝着算是賣清潔。凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。僅

二十 肢體爬其獸中間，凡使肢掌踏路其，汝着算是賣清潔。凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。僅

二十一 伙拈伊身屍，一日至暗的，算賣清潔。僅着洗衣服，汝着算伊賣清潔。○落地兜爬其毛中間，汝所該

二十二 當算賣清潔其，就是鼯鼠、鼯鼠、蜚蠊、共伊其類。蛤蚧、龍子、守宮、蛇、蟻、蠅、凡儉爬其毛中間，許幾種，汝

二十三 着算是賣清潔。凡摸伊身屍，一日至暗的，算賣清潔。伊身屍，倘退落世毛禮者，毛着算賣清潔。或

二十四 是木器、衣裳、皮貨、布袋，你論是世毛使用其器具，一日至暗的，算賣清潔。該當使水洗，隻算的清潔。

二十五 若使退落破器禮，凡所貯其毛的，算賣清潔。着破器也着拍碎。若使退落務汁其儉其毛禮者，毛的

二十六 的拍穢，若使退落儉儉的其毛，毛論貯着世毛家私禮者，毛也的，賣清潔。死其蟲，你論退落世毛上

二十七 勢者毛的，的算賣清潔。或是爐或是灶，都着折去。因只一類其蟲，是醒儉其，汝的着算是賣清潔。儉退

若水泉共井，惟居水其位處者，水算是清潔，佛仗摸者水裏死其蟲的，的算是賣清潔死其蟲者使遺

三入落刺穢其種上勢者，種算是清潔，惟獨種已經浸水，死其蟲，佛遺落者種上勢，汝着算者種是賣清潔

三九若使雉儉的其頭生，自家死去，仗佛摸伊身屍，一日至暗的的算賣清潔，仗儉那自家死其頭生，也着

洗衣裳者，仗一日至暗，算是賣清潔，仗拈那自家死其頭生，也着洗衣裳者，仗一日至暗，算是賣清潔

三二凡爬地兜其蟲，着算是可惡，你通儉，凡爬地兜其，你論使腹老爬，或使四個肢爬，或務盡個其肢，凡爬

三三爬地其蟲，汝都你通儉，因是可惡其毛，汝你通因者，惟爬其蟲，使自家見可惡，也你通使自家因者，蟲

三四賣清潔，都污穢去，因我是耶和華，汝其上帝，我是聖，因此汝着自家分別做清潔成聖，汝你通因者，爬

三五地兜其蟲，使自家拍穢去，我耶和華，引導汝出埃及地，是汝其上帝，因我是聖，故此汝也着成聖。○論

三六走獸飛鳥其水禮活其毛，連爬地兜其蟲，分別清潔，共賣清潔，其雉儉的活其毛，共賣儉的活其毛，例

三七是將換。

婦人分燒
期賣清潔日

二一 關圖圖 耶和華共摩西講，汝吩附以色列族，講若使諸娘仗帶孀生唐哺仔，就的的七日算賣清潔，

就像經水來時候賣清潔一樣，至第八日，着替者仔行割禮，諸娘仗添養流血的，着經三十三日，隻清

五 潔者清潔日期味滿，都你通摸聖物，也你通入聖所，若使養諸娘仔的，的二個七日算賣清潔，就像經

六 水來時候賣清潔一樣，既然添養流血經六十六日，隻清潔毛論是唐哺仔，或諸娘仔清潔其日期，既

然滿了，就着拘喇味一年其綿羊仔，做燒祭，白鴿仔一頭，或鴿鴿一頭，做贖罪祭，帶來會幕門前，交乞

祭司，祭司就獻落耶和華面前，替伊贖罪，伊流血賣清潔的，將換隻清潔，諸娘仗生男女時候，例是

八 將換，若使諸娘仗毛擔當獻羊仔，就着拘鳩鴿二頭，或白鴿仔二頭，一頭做燒祭，一頭做贖罪祭，祭司

替者婦人
行清潔

祭司職權
與其例

替伊贖罪、伊隻能清潔。

- 二 關關關耶和華其摩西亞倫講。○^二 若使皮膚生疥、或是癬、或是斑、樣式像癩疾者伊皮膚、就着帶伊
- 三 來祭司亞倫面前、或伊仔孫做祭司其一隻面前、祭司着驗伊皮膚禮其疾、若使疾其位處、者毛樣式像
- 四 變白、樣式像透落皮膚裏勢、噴就是癩疾、祭司驗了、就着算伊賣清潔、若使皮膚禮其斑是白樣式像
- 五 味透落皮膚、毛也味變白、祭司就着將者務疾其、拘禁七日、至第七日、祭司再驗伊、見疾已經止了、
- 六 也味散落皮膚禮、就着將者、再拘禁七日、以至第七日、祭司再驗伊、見疾是烏一滴仔、也味散落皮
- 七 膚、就着算伊是清潔、噴不過是癬、者、若使洗衣裳、就成清潔、者、若使乞祭司驗伊是清潔、以後者癬
- 八 生落皮膚故個、就着乞祭司再驗、若使祭司見者癬、果然務散落皮膚許裏、祭司就的算伊是賣清
- 九 潔、是已經成癩疾。○^九 若使務癩疾、就着帶伊至祭司面前、祭司就查驗見伊皮膚禮務白疥、毛也變
- 十 白、連者疥許裏肉腐爛去、噴是伊皮膚許裏、故底其癩、祭司就的算伊賣清潔、伊使拘禁伊、因已經
- 十一 是賣清潔。若使癩疾散落皮膚、自頭至肢、飄落一身、憑祭司看處處都務、祭司就着查驗、看者癩務散
- 十二 落滿身、就的算伊清潔、因伊一身肉色都變白、伊是清潔了、若使務腐爛其肉、現着外面就是賣清
- 十三 潔、祭司着驗者腐爛其肉、算伊賣清潔、因者腐爛其肉是賣清潔、是成癩疾。若使腐爛其肉、變好肉色
- 十四 變白者、就着再至祭司面前、祭司着再驗伊、見者色已經變白、就着算是清潔、者、伊已經清潔了。○
- 十五 若使皮膚許裏生瘡醫好了、以後瘡其位處、生出白疥、或是半紅半白其斑、就的的乞祭司驗、祭司
- 十六 着驗、若使者疾樣式像透入皮膚許裏其毛也變白、就着算伊賣清潔、者、癩是由瘡禮發起、祭司着驗、
- 十七 若使見者疾許裏味務白其毛、也味透皮膚禮、色變烏一滴仔、祭司就着將者、拘禁七日、若使者疾

上續其下
實情深處

三 散落皮膚盡個祭司的的算伊賣清潔是成癩疾若使者班已經止了都毛散落皮膚噴是瘡其痕跡
 三 祭司着算伊是清潔○若使皮膚務熱毒其癢以後者爛其位處生出半紅半白或全白其班祭司就
 三 着查驗見者班位處其毛變白樣式像透入皮膚噴是癩疾由熱毒爛其位處發起祭司着算伊賣清
 三 潔是癩疾祭司查驗若使見者班其位處味務白其毛也味透入皮膚色變烏一滴仔祭司就着將者
 三 已經止了也味散落皮膚色變烏一滴仔噴是熱毒爛其疤祭司的的算伊賣清潔不過是熱毒爛其
 三 痕跡○若使男女或頭或嘴鬚務癩疾祭司就着查驗見者疾樣式像務透入皮膚中間務黃色細其
 三 毛祭司就着算伊賣清潔噴是毒瘡成癩疾生着頭或嘴鬚禮祭司驗者毒瘡若使見伊樣式像味透
 三 入皮膚中間也味務白其毛就着將生毒瘡其拘禁七日○至第七日祭司再驗者疾若使見毒瘡味羸
 三 四處中間也味務黃其毛樣式像味透入皮膚者就着剃頭係生瘡其位處你通剃祭司只將生毒
 三 瘡其拘禁七日○至第七日祭司再驗見者瘡味散落皮膚禮樣式像味透入皮膚祭司就着算伊是清
 三 潔者伏着洗衣裳就成清潔若使算伊清潔以後毒瘡散落皮膚務個祭司就着驗伊所見毒瘡務散
 三 落皮膚就你使查務者黃其毛已已經賣清潔若使祭司見毒瘡已經止了中間生烏其毛者瘡就已
 三 好了那伏是清潔祭司的的算伊清潔○若使男女皮膚禮生務許個白其班祭司就着驗見皮膚禮
 三 其班是糙白其噴是白班生落皮膚禮者伏就算清潔若使頭髮退去者伏是鬆頭仍原是清潔
 三 伏若使額頭其頭髮退去者伏額頭仍原是清潔若使落頭或額頭鬆其位處務生半紅半白其瘡
 三 噴就是瘡生落頭鬆其位處祭司就着查驗見頭或額頭鬆其位處務半紅半白其瘡像皮膚禮上癩

禮書現者
衣裳等物
祭司查驗

病癩好所
行其潔禮

四一 一樣者。凡人是病癩、賣清潔、祭司的的算伊都賣清潔、伊頭禮已經生癩疾。○凡上癩其伙、衣裳着扯破、

四二 頭髮散開、掩伊其嘴、叫譁、賣清潔、賣清潔、當伊上癩其日子、都的的算伊賣清潔、伊既然賣清潔、

四三 的着另房居住、葺落營外。○若使癩毒現着衣裳、毛論呢其衣裳、幼蘇其衣裳、現着經線或緯線、毛論

四四 是呢其、是幼蘇其、或現着皮桶、共皮做其毛、凡衣裳、或經線或緯線、或皮桶、共皮做其毛、若使毒所現

四五 其顏色、或是綠或是紅其、噴就是癩毒的的拘乞祭司看祭司着驗者毒將者毛、藏賤七日、至第七日

四六 再驗、若使者毒散落衣裳、或經線緯線、或皮桶、共皮做其毛、者毒就是惡癩、是賣清潔、就着將者務毒

四七 其衣裳、或經線緯線、毛論是呢是幼蘇、或是皮做其毛、都燒去、因是惡癩的着擲火禮、祭司查驗、若

四八 使見者毒味散落者衣裳、或經線緯線、或落皮做其毛、禮、祭司就着吩咐獲者務毒其毛、洗過、再藏賤

四九 七日、洗者毛以後祭司着查驗、若使見者毒其顏色、故味去、者毒雖然味散四勢、也算賣清潔、着使火

五〇 燒去、毛論是裏是面損壞、都算是透入其毒、既然洗了、祭司再驗、若使見者其顏色、變烏一滴仔、就着

五一 由者衣裳、或經線緯線、或皮貨、扯去、務毒其位處、若使者毒、故現着衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、噴

五二 就是者毒、僅發起、將者務毒其毛、使火燒去、若使洗者衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、毒就變毛去、後

五三 的的再洗過、隻算是清潔。○論呢其衣裳、幼蘇其衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、發出癩毒、分別伊鞋

五四 清潔、其賣清潔例是將換。

五五 一 耶和華共摩西講、病癩其伙、落成清潔其日子、務將換其例、該當帶伊至祭司許塊、祭司出

五六 營外查驗、見伊者病癩其毒已好了、就着吩咐伊替者剝成清潔其伙、掬清潔活其鳥二頭、共柏香木、

五七 紅線、牛膝草、祭司就吩咐伊、獲破器貯活水、就剖一頭鳥落水、祭司只掬許一頭活其鳥、共柏香木、

舊約全書 利未記 第十四章 一百三十七

紅藤、牛膝草、都搥落所刮落水面者為其血。就掬起澆者病癩，剝成清潔。其仗七回，隻算伊是清潔。以後放活其鳥落曠野，剝成清潔。其仗的着洗衣裳，將頭髮共一身其毛，都剝去，使水洗身，就成清潔。以後離入營，仍原落自家帳房外，斗歌七日。至第七日，頭髮、眉毛、鬚共一身其毛，都着剝去，洗衣裳。使水洗身，就成清潔。至第八日，着掬喇毛殘疾，粘其綿羊仔二頭，毛殘疾味一年，替其羊仔一頭，仅掬喇調油其麵粉一斗八升，做素祭，連油十三兩。祭司欲使仗成清潔的，着帶者仗共只，個毛都至會幕門口，耶和華面前，就掬一頭，粘其綿羊仔，連那十三兩其油，獻做贖愆祭。都搖獻落耶和華面前，做禮物。落聖地位處，時常務，刮頭生，做贖罪祭。共燒祭，祭司就落者位處，也刮者羊仔，贖罪祭。其肉是歸乞。祭司贖愆祭也，將換，都是至聖。其祭司着將贖愆祭其血，塗落剝成清潔者仗。其右邊耳，蓋共右邊手。右邊，膠其大姆指禮。祭司仅着掬那十三兩其油，傾一滴仔，落自家左邊巴掌中，使右邊手，其手指，抹着左邊手，其油，澆落耶和華面前。七回，仅獲手禮，其油一滴仔，塗着剝成清潔者仗。右邊，蓋耳，共右邊手。右邊，膠其大姆指禮，就是塗贖愆祭。其血，那位處，祭司就着獲手禮，所剩其油，都傾落剝成清潔者仗。其頭禮，替伊贖罪。落耶和華面前，祭司的獻贖罪祭，替者起先，污穢，剝成清潔。其仗，贖罪，以後，刮燒祭。其頭生，祭司就着獻燒祭，共素祭，落壇禮。替者仗，贖罪，伊就成清潔者仗。若使貧窮，毛擔當預備。許個，就掬棉綿羊仔一頭，雞搖，做贖愆祭，替伊贖罪。仅掬調油，幼其麵粉六升，做素祭，連十三兩其油。仅掬鵝鴿二頭，或白鴿仔二頭，憑伊力量，所雞預備。一頭，做贖罪祭，一頭，做燒祭。落第八日，都帶來祭。可禮，至會幕門口，耶和華面前，使伊成清潔。祭司着掬者贖愆祭，其羊仔，共十三兩其油，搖獻落耶和華面前，做禮物。刮贖愆祭，其羊仔，祭司就使者血，塗落成清潔者仗。右邊耳，蓋共右邊手，右邊，膠其大

穢毒塗屋
祭司着驗

層清潔後
行深潔

三六 擗指禮。祭司儀着傾油一滿仔，落自家左邊巴掌中，使右邊手其手指，抹左邊手禮其油，溼落耶和華

二八 面前七回，儀使手禮其油一滿仔，塗着剗成清潔者，儀右邊耳堂，共右邊手右邊肢其大擗指禮，就是

二九 塗贖，恁祭其血那位處，祭司可就獲手禮所刺其油，都傾落剗成清潔者，儀其頭禮，替伊贖罪，落耶和華

三〇 面前，就拘鴉鴿一頭，或白鴿仔一頭，憑伊力量所備，預備一頭獻做贖罪祭，一頭獻做燒祭，共素祭獻

三一 上學，將換祭司落耶和華面前，替着剗成清潔，其贖罪，儀務病癩，儀毛擔當預備，許酒禮物，行者成

三二 清潔，其禮，伊其例是將換。○耶和華共摩西亞倫講，我獲迦南地，賜汝各人做基業，汝既然而許塊我

三三 若使使癩毒，染汝所得那地其厝屋，厝主就着來見祭司，共伊講，我像見厝務喇毒，祭司故味入去驗

三七 者毒着吩附，先獲厝其毛，都搬出來，免的厝所有其毛，都拍穢去，以後祭司入厝禮驗，查驗者毒，見

三八 毒務透入厝其墻，所務其紋，或綠，或紅，樣式比別處其墻面故深，祭司就着由厝出來，至門外，將者厝

三九 關去七日，至第七日，再去查驗，若使見毒務透入厝其墻四處，就着吩附，將者務毒其石都拆去，擲

四〇 落城外，賣清潔其位處，儀使儀去剗厝內四向，將所刮其土，倒着城外，賣清潔其位處，使別毛石補舊

四一 底石其位處，使別毛灰料塗者厝，若使拆石刮厝塗厝以後，再務毒現着者厝，祭司着再來查驗，見毒

四二 果然透入厝其墻四處，贖是厝裏惡癩，是賣清潔，就着拆者厝，將木石，連伊所有其灰料，都搬去城外

四三 賣清潔其位處，厝關鎖時候，務儀入去，一日至暗的，的算伊賣清潔，儀落者厝，照着洗伊其衣裳，或落

四四 者厝儀，也着洗衣裳，厝再塗以後，祭司去查驗，見毒味透落厝四處，就着着厝是清潔，因毒已經除去

四五 了，欲使厝成清潔，就着拘二頭其鳥，連栢香木，紅線，牛膝草，使破器貯活水，刮一頭其鳥落水，面拘栢

四六 香木，牛膝草，紅線，連許一頭活其鳥，都捏落所刮其鳥那血，共活水許裏，拘起潑着厝，七回，學將換祭

論男遺精

三 司用者鳥其血、活水、活其鳥、柏香木、牛膝草、紅線、使厝成清潔。擲者活其鳥、若放落城外、其田許塊、將
換替厝行清潔其禮、厝就難清潔。○ 膿就是論諸樣癩疾、毒瘡、衣裳共厝其癩、毒速、疥、癬、其條例指
示世、七時候、賣清潔、世、七時候、難清潔、癩疾、其例是將換

二 潔白濁使伊賣清潔是將換白濁、你論是時常流、或有時止、是使伊賣清潔、流白濁、其所觸其床、擲者
三 算賣清潔所坐其毛、也算賣清潔、凡、你摸伊眠床、一日至暗、算是賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水洗
身、你摸坐流白濁其所坐其位處、一日至暗、也算賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水洗身、你摸者流白

八 濁、你摸其身、一日至暗、算是賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水洗身、流白濁、其、你摸者流白濁、你摸者流白
一 你摸其身、一日至暗、也算賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水洗身、流白濁、其所觸其鞍、若算賣清潔、你論伊所倒

十一 裝、也、若使水洗身、流白濁、其、手、你摸就擲別、你摸者、一日至暗、也、若算賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水
十二 洗身、流白濁、其所觸其破器的、若拍破去、所觸其水器、都、若使水洗身、流白濁、其、你摸者、一日至暗、也、若算賣清潔、該當洗衣裳、也、若使水

十三 一日算起、再等七日、就洗伊其衣裳、也、若使水洗身、以後成清潔、至第八日、若擲二頭、鴿、或二頭
十四 白鴿、仔、至會幕門口、耶和華面前、交、祭、司、祭、司、就、擲、一、頭、獻、做、贖、罪、祭、一、頭、獻、做、燒、祭、替、者、流、白、濁、

十五 其、你摸、落、耶和華、面前、人、你摸、精、一日至暗、就、算、賣、清、潔、的、的、使、水、洗、身、凡、你摸、其、皮、其、毛、乞、者、精、

十六 染、過、一、日、至、暗、都、算、賣、清、潔、的、的、使、水、洗、身、若、使、男、共、女、交、合、洩、精、二、個、一、日、至、暗、算、是、賣、清、潔、都、

十七 若、使、水、洗、身、○ 若、使、諸、娘、行、經、身、禮、所、流、其、是、血、着、算、七、日、賣、清、潔、凡、你摸、伊、其、的、一、日、至、暗、算、是、

十八 論、女、遺、精

論、女、遺、精

論、女、遺、精

清潔後行

大祭司入聖所著憑

使牛仔一頭
使羊一頭
使山羊一頭
使牛一頭

三十一 賣清潔。當諸娘仗賣清潔其日子，凡伊所晒其毛，着算賣清潔，所坐其毛，也着算賣清潔。凡仗伊床褥，一日至暗也，算賣清潔。該當洗衣裳，也着使水洗身。凡仗伊所坐其毛，一日至暗也，算賣清潔。該當洗衣裳，也着使水洗身。毛論伊眠床禮其毛，或坐位禮其毛，仗佛捫者毛，一日至暗也，算賣清潔。仗佛共者，諸娘仗齊，匍匐，乞伊經水染着的，也算賣清潔。七日，所晒其床褥，也是賣清潔。若使諸娘仗，你是行經時候，血崩務，倘日，或過行經其期，伊故禮崩者，賣清潔。血崩其日子，都共行經其日子一樣。伊算是賣清潔。當伊務崩其日子，凡所晒其床褥，共行經其床褥一樣。凡所坐其毛，也着算賣清潔。共行經賣清潔一樣，都算賣清潔。凡仗捫只晒毛，一日至暗都的，算賣清潔。該當洗衣裳，也着使水洗身。若使血崩止去，故着由許，一日算起，再算七日，以後隻算是清潔。落第八日，着拘二頭鴿，或二頭白鴿仔，至會幕門前，交乞祭司。祭司就拘一頭獻做贖罪祭，一頭獻做燒祭。學將換，因諸娘仗血崩使。伊賣清潔，祭司着替伊贖罪，落耶和華面前。汝着將換，使以色列族分別離去者，污穢免的。伊因伊其污穢，鞋拍玷我其會幕，落伊中間，就鞋至死亡。○喉就是論仗流白濁，共洩精，因此賣清潔。諸娘仗務行經，共血崩連仗，共賣清潔。其諸娘仗齊，匍匐，毛論是唐哺仗，是諸娘仗，例是將換。

二 亞倫入聖所，着憑。至法櫃，其施恩所面前，驚伊離死，因我的的，由雲禮顯現，落施恩所上。勢亞倫，刺入者，聖所的，着牽，牯其牛仔一頭，做贖罪祭。牯其綿羊一頭，做燒祭。補幼，蘇布其聖衣，下身，補幼蘇布其褲，腰縛幼蘇布其帶，頭戴幼蘇布其冠，喉都是聖衣。該當先使水洗身，以後就鞋補的。着由以色列其會衆禮，拘牯其山羊二頭，做贖罪祭。牯其綿羊一頭，做燒祭。亞倫就着獻自家贖罪祭，其牛，替

舊約全書 利未記 第十六章 一百四十一

替自家贖

替百姓贖

使羊當罪
至贖野

七 本身連一厝伙贖罪奉二頭牯其山羊至會幕門口放落耶和華面前亞倫替替只二頭山羊抓籤一
 八 頭歸着耶和華一頭歸着亞撒色亞倫就着拘者歸耶和華其山羊獻做贖罪祭拘者歸亞撒色其山
 九 羊活活放耶和華面前安禮贖罪以後放伊落贖野歸亞撒色禮亞倫着帶來自家贖罪祭其牛替本
 十 身連一厝伙贖罪就割只一頭贖罪祭其牛就由耶和華面前其壇禮將炭火貯香爐禮玉拈喇香幼
 十一 其好香至帳幔裏勢獲者香放火禮燒落耶和華面前香烟氤氳滿滿遮法櫃上勢其施恩所以致亞
 十二 倫儼免的死儀着拘牛仔其血使手指潑落施恩所東邊連潑施恩所面前七回以後就割山羊替百
 十三 姓做贖罪祭獲羊其血帶至帳幔裏勢潑落施恩所上勢連潑施恩所面前像潑牛仔其血一樣亞倫
 十四 因以色列族其污穢連所犯一切其罪過着將換替聖所行清潔其禮會幕設着伊污穢中間故此也
 十五 着替會幕行者禮亞倫入聖所贖罪時候都准別人落會幕裏勢的着等亞倫替自家共一厝伙連
 十六 以色列全會贖罪完出來伊出來至耶和華面前其壇禮就着替者壇行聖潔其禮拘者牛其血連山
 十七 羊其血塗落壇角四向儀使手指潑血落壇禮七回將換除以色列族其污穢使者壇清潔成聖○既
 十八 然替聖所會幕祭壇行清潔其禮就着牽許一頭活其山羊來亞倫着用二邊手扼落活其山羊頭禮
 十九 認以色列族一切愆尤罪過使只個罪都歸着羊其頭上派喇伙獲羊托伊手禮牽至贖野舉將換羊
 二十 擔承衆伙一切其愆尤至毛尺藉其位處就着放者羊落贖野以後亞倫入會幕將伊入聖所時候所
 二十一 種幼蘇布其衣裳脫起放落許裏就落聖地使水洗身補照常其衣裳出來獻本身其燒祭共百姓其
 二十二 燒祭替本身連百姓贖罪贖罪祭其油着放壇禮燒去放一頭羊乞亞撒色者伏着洗衣裳也着使水
 二十三 洗身然後入營做贖罪祭其牛共贖罪祭其山羊伊其血既然帶入聖所贖罪就着拘牛羊其全身出

守 每年一回

犧牲者獻
海會事新

羊 糞祭野山

糞食血

糞食自死
共咬死其

二 營外，獲伊其皮肉，共糞，使火燒去。燒者牛羊其伙的的洗衣裳，也着使水洗身，然後入營。○七月初十日，毛論本地伙，或蒔落汝中間做客，其着歡諸般其工夫，苦心禁儉，立噴替汝做永遠其例。因是落只一日，替汝贖罪，使汝清潔。耶和華面前脫去汝一切其罪，成清潔。只一日，汝守做大安息日，也着苦心禁儉，立噴做永遠其例。受塗油派做大祭司，接郎罷職份其着補幼蘇布其衣服，就是擊衣，獻者贖罪。其祭替聖所會幕祭壇行清潔其禮也。替衆祭司連會衆贖罪一年一回，着替以色列族贖一切其罪。贖是替汝伙立做永遠其例。耶和華所命摩西其話，亞倫憑將換去。

三 其伙剖牛，綿羊，山羊，毛論剖落營內營外，椰味率至會幕門口，獻落耶和華面前。着耶和華帳幔前斗的的算伊犯流血其罪。伊算是流血的着見絕落百姓中間。將換剝使以色列族將伊落曠野所剖其頭生帶至會幕門口，耶和華面前，交乞祭司，獻做謝恩祭。奉事耶和華。耶和華其境，着會幕門前祭司的的獲者，血潑落壇上，連燒者，油算做馨香奉事耶和華。以色列族前日，憑私慾，欲拜野其牯山羊，伶人，你通再去祭伊的的立噴做伊世代永遠其例。汝仅着吩咐伊講，凡以色列族其伙連蒔着族間做客，其若使獻燒祭，或獻謝恩祭，仅尔率至會幕門前，獻乞耶和華的着見絕落百姓中間。○凡以色列族其伙，或蒔族間做客，其毛論伊儉世毛血，我的的對者儉血其發性，絕伊落百姓中間。因衆生其活命，是着者血禮，我獲者血，賜汝潑落壇上，替汝活命贖罪。因爲是血由者命贖贖的罪。故此我命以色列族講，汝都尔通儉血，蒔汝中間做客，其也尔通儉血。凡以色列族其伙，或蒔族間做客，其若使務打獵，剖創儉血的其禽獸，伊其血着併地兜，獲土遮禮。因論衆生其活命，伊血當其伊活命一樣。故此我命以

禁果其風

禁淫婦

禁行淫

十五 色列族講衆生其血汝都你通儘因衆生其血就是伊其活命凡僉血其夫的的見絕凡夫僉自家死其頭生或野獸所咬死其毛論是本地人是做客其伙一日至暗若算伊賣清潔該當洗衣裳也若使水洗身就成清潔佛毛洗衣裳洗身的的當自家其罪

十六 耶和華共摩西講汝吩附以色列族講我是耶和華汝其上帝汝前日藉落埃及國伊許塊

十七 其風俗汝你通學樣我伶刺引導汝至迦南地許塊其風俗也你通學樣你通憑伊其例汝的着違我

十八 其法度守我其例着憑將換去做我是耶和華汝其上帝因此汝該當守我其律例共法度伙若使違

十九 守就因鬻離得生我是耶和華○汝各伙都你通親近汝骨肉其親共伊苟合我是耶和華你通共汝

二十 娘奶苟合就是凌辱汝郎罷是汝其娘奶汝莫共伊苟合你通共繼母苟合佛務將換就是凌辱汝其

二十一 那罷汝其姊妹毛論是同父或是同母也毛論是生着厝裏或是生着別位都你通共伊苟合你通共

二十二 汝孫女或外孫女苟合佛務將換就是凌辱汝自家其身汝郎罷繼妻所生其諸娘仔也算汝其妹

二十三 你通共伊苟合汝娘姑是汝郎罷骨肉其親你通共伊苟合汝娘姨是汝娘奶骨肉其親你通共伊苟

二十四 合姻嬭是汝伯叔其老小你通共伊苟合凌辱汝伯叔汝其媳婦你通共伊苟合就是汝仔其老小莫

二十五 共伊苟合你通共汝兄弟其老小苟合凌辱汝兄弟你通共伊老小所帶來其諸娘仔苟合也你通討

二十六 汝老小其孫女或外孫女凌辱伊伊是親骨肉其佛務將換是呆其代汝老小在世時候汝你通另外

二十七 討伊姊妹共伊好合激老小如心○諸娘伙行經算寶清潔時候你通親近共伊好合你通共別伙其

二十八 老小行淫拍玷汝其身你通厭汝其僈仔趁火經過乞摩洛你通髮漬汝上帝其名我是耶和華汝你

二十九 通親近男人像親近婦女就是頂可惡其代汝你通共頭生行淫拍玷自家其身諸娘伙也你通親近

三〇 頭生共伊行淫、噴是亂性其代。汝都你通行將換其代拍玷汝其身、我落汝面前、刺逐只們族、伊都務
 三二 行將換其代、拍玷伊其身。連伊所藉其地方也拍穢去、因此我罰伊其罪、地吐伊其居民。因此汝都
 三三 著守我律例法度、毛論是本地人、或藉汝中間做客其、都你通行者可惡其代、因故先去汝藉者地方
 三四 其、人都務行只們可惡其代、使地拍穢去。汝佛拍玷者地、驚者地吐汝出、像吐出那先去汝藉其百姓
 三五 一樣。凡伙行只們可惡其代、的的絕伊落百姓中間。汝的着守我所命其、故先汝其伙所行可惡其風
 三六 俗、汝都你通憑免的拍玷汝其身、我是耶和華、汝其上帝。

三一 耶和華共摩西講。汝吩附以色列會衆、講我耶和華、汝其上帝是聖、故此汝各伙該當成聖。
 三二 汝着敬汝其罷奶、着守我其安息日、我是耶和華、汝其上帝。汝你通跪伏偶像也、你通替自家鑄喇上
 三三 帝、我是耶和華、汝其上帝。汝若使獻謝恩祭、耶和華、着照例去獻、就離見受納、獻祭只一日、連第二
 三四 日、離儉的者祭肉、佛務剩至第三日、就着使火燒去。若使至第三日、儉、就是可惡的、的賣見受納。伙佛
 三五 莽儉的的當罪、因伊褻瀆耶和華、其聖物的的絕者、伙落百姓中間。汝收田禮其土產、田角其精、伙通
 三六 都割去割稍所拍施其、也你通去拾、汝園禮其葡萄、伙通都摘盡去、所拍邊其葡萄、也你通去拾、着留
 三七 乞窮伙共做客其、我是耶和華、汝其上帝。汝你通儉、伙通亂講、伙通相騙、伙通指我其名亂誣、以
 三八 致褻瀆汝上帝其名、我是耶和華、汝你通勒索別人、也你通強佔做工其工、錢你通留至明日、耳聾其、
 三九 汝你通詛伊、會旨其、你通放喇毛落伊面前、使伊着錫的的敬長、汝其上帝、我是耶和華、審案其時候、
 四〇 你通行不義也、你通故意照顧窮伙、也你通衛顧務勢力其伙、都着秉公替別人判斷、你通落汝百姓
 四一 中間來往毀謗伙、也你通做假其干證害伙死、我是耶和華、你通心禮嫌汝兄弟、着嚴束勸伙免的汝

廿八 因伊其緣故退落罪。你通報仇。你通怨恨本地人。着愛別人像本身一樣。我是耶和華。汝的着守我其

律例。牲畜你一類。其汝你通容伊交合。你通二件種混雜播汝其田。也你通獲二件料圖禮織做衣裳。

廿九 義女已經做親。佛故味贖身。也味放去自主意。人若使其伊私通。只二隻人都着責罰。佛你通將伊處

三 死。因者義女你是自主其者。人若就着帶伊贖愆。就是拈其綿羊一頭。至會幕門前。獻乞耶和華。做贖

三 愆祭。因伊所犯其罪。祭司着將者贖愆祭其羊。落耶和華面前。替者人贖罪。伊所犯其罪。就難得赦。汝

三 伏至迦南地。栽各種雜糧的其模木。伊其菓子的的。算是賣清潔。像味清潔原文作三年內着將換算

三 味清潔。都你通儉。至第四年所結其菓子。都着算做聖物。獻乞耶和華。算是讚美伊。至第五年。汝就難

三 儉者菓子。汝將換做。後來難替汝結菓盡。我是耶和華。汝其上帝。汝儉毛。你通連血儉。你通用法術。

三 你通卜卦。汝頭禮環圍其頭髮。你通剃兩邊其嘴。也你通剪壞。汝你通因死。人割汝其肉。也你通落

三 汝身體印喇花紋。我是耶和華。你通容汝諸娘仔受玷辱。使伊做娼妓。驚淫亂。逼行落國禮。者國滿勢

三 染着呆其風俗。汝着守我其安息日。敬我聖所。我是耶和華。犯邪神共做神。媽其。你通信從伊。都

三 你通爾伊。薦伊難拍站。汝。我是耶和華。汝其上帝。見人頭髮白。就着陸起來。着敬佬人。敬畏上帝。我是

三 耶和華。伏落汝中間。做客。紉汝其地方。你通欺負伊。紉汝中間。做客。其汝着看待伊。共本地人一樣。愛

三 伊像本身。因汝前日也做客。落埃及國。我是耶和華。汝其上帝。汝審案。都你通行不義。尺寸。裁秤。斗升

三 都着公平。着用公平。其秤。公平。其碼。公平。其以。公平。其歌。以歌約六斗一歌。約十斤 我是

三 耶和華。汝其上帝。前日引導汝出埃及國。我其律例法度。汝都着謹守。遵行。我是耶和華。

二 耶和華。耶和華共摩西。講汝也。吩咐以色列族。講凡以色列人。或紉落以色列人中間。做客。其。若使

人獻子女
乞摩西著
始死

伊其也者

着那伊其

着那伊其

着那伊其

着那伊其

三 獻伊男女仔祭摩洛的着處伊死本地其百姓着使石拍伊死伊獻男女仔祭摩洛拍穢我聖所製瀆

四 我聖名故此我的對伊發性絕伊落百姓中間者伊獻男女仔祭摩洛若使地方其百姓假做味看

五 見伊不處伊死我的對伊連伊眷屬發性將伊共學伊樣容縱私慾奉祀摩洛其都絕落百姓中間

六 伊犯着邪神共做神公神媽其務伊容縱私欲信從伊我的對者伊發性絕伊落百姓中間汝該當

七 自家清潔成聖因我是耶和華汝其上帝我其律例汝着謹守遵行是我耶和華使汝成聖凡詛郎罷

八 或詛娘奶其的着處死者死罪的歸伊因伊務詛罷奶伊佛務共別伊其老小行淫姦夫淫婦都着

九 處死伊共伊繼母行淫就是凌辱郎罷者死罪的歸伊二個伊着處伊死伊佛共媳婦行淫就是亂

十 倫其代者死罪的歸二個伊着處伊死伊佛親近男丁像親近婦女就是伊二個伊行頂可惡其代

十一 者死罪的歸伊着處伊死伊討老小連討伊丈奶就是頂呆其代的用火燒伊三個伊使者呆代

十二 都除落汝中間伊佛共頭生荷合就着處死頭生也着剖諸娘伊親近頭生共伊荷合就的剖諸娘

十三 伊連剖者頭生者死罪的歸伊着處伊死伊佛討伊姊妹毛論是同父或是同母共伊荷合噴是頂

十四 羞恥其代的絕伊落百姓面前伊務共姊妹私通罪的歸伊諸娘伊行經時候伊共伊好合伊務

十五 犯諸娘伊其經諸娘伊雖然行經也葬從伊的絕伊二個伊落百姓中間伊通共娘姨娘姑荷合噴

十六 是凌辱親骨肉其者罪的歸伊二個伊佛共姆孀荷合就是凌辱伯叔者罪歸伊二個伊的絕

十七 嗣死去伊討兄弟其老小是污穢其代凌辱伊兄弟二個伊的絕嗣我其律例法度汝都着謹守遵

十八 行將換我所引導汝其地你吐出我落汝面前剝逐那地其百姓汝你通憑伊風俗伊行只恁呆

十九 惡故此我頂嫌恨伊我應許汝講汝的得伊其地做基業我獲者出乳共蜜其地賜汝能得着我是

舊約全書 利未記 第二十章 一百四十七

惡邪術是
犯死罪

講究祭司
近者死屍

祭司着成
聖祭司所
用通討其
婦女

祭司其踏
用火燒伊
親其代

祭司其踏
親其代

三 耶和華汝其上帝，我分別汝落萬民中間，故此汝着辨別清潔其賣清潔其獸，清潔其賣清潔其鳥，凡我所指示汝賣清潔其禽獸共地兜其蟲，汝都你通使自家污穢去我，耶和華是聖，已經分別汝落萬民中間，使汝屬着我，故此汝落我面前也着成聖，伏毛論男女，佛犯着邪神，或做神公神媽的着，實伊死，就是使石擲伊者死罪歸伊身上。

一 耶和華共摩西講，亞倫仔孫做祭司，汝着吩咐伊講，汝族間務人死，你通因着屍首自家

二 染污穢，惟獨因親骨肉其，就是罷奶男女仔兄弟連自家姊妹，就是味嫁唐哺其真女自家染污穢，惟

三 使的伊既然做大伙落百姓中間，就你通自家染污穢，玷辱自家其身，你通剃去頭髮，你通剃兩邊其

四 嘴鬚也，你通割自家其肉，祭司的成聖，奉事伊其上帝，你通褻瀆上帝其名，因伊獻耶和華其火祭，

五 就是伊上帝其祭物，故此的成聖，祭司成聖，奉事伊上帝，故此你通討妓女或污穢其諸娘人做老

六 小乞唐哺所棄其諸娘人，也你通討祭司獻汝上帝其祭物，故此着分別伊成聖，汝着算伊是聖，因我

七 耶和華是聖，是我使汝成聖，祭司其諸娘人，佛務行淫，拍玷自家其身，就是凌辱伊郎罷的，用火

八 燒伊死。○衆兄弟中間分別做祭司長，頭禮受塗油，身禮稱聖衣，伊你通散開頭髮，扯破衣裳，你通近

九 身屍，就是罷奶其身屍也，你通近使自家拍穢，你通離聖所，你通玷辱上帝其聖所，因伊頭禮務受塗

十 油，立伊奉事上帝，我是耶和華祭司長，討親的着，討小娘仔做寡婦，或休棄其諸娘人，或受污穢做妓

十一 女，其諸娘人，都你通討着由本族禮，討小娘仔做老小，你通使自家後裔拍玷落本族中間，因我耶和

十二 華分別伊成聖。○耶和華共摩西講，着吩咐亞倫講，汝世代仔孫中間，凡務殘疾其，你容伊近前，獻祭

十三 物乞上帝，凡務殘疾其，你通近前，學嘗旨，跛肢，鼻扁，肢體另生其，或是躑肢折手，或是穩駝背，身體矮

十四 物乞上帝，凡務殘疾其，你通近前，學嘗旨，跛肢，鼻扁，肢體另生其，或是躑肢折手，或是穩駝背，身體矮

祭司務疾
莫實當疾

三 細、目闕上翳、生疥、生癬、外腎傷損。祭司亞倫其仔孫、佛務殘疾、都你容伊近前、獻耶和華其火祭、是因伊務殘疾、故此你通近前、獻伊上帝其祭物祭上帝其子、毛論聖共至聖其、伊都離儉的、你通至帳幔面前、也你通近壇前、因伊務殘疾、驚伊拍玷我其聖所、因為是我耶和華使伊各仗成聖、學將換

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

二 摩西指點亞倫、共伊仔各仗、連以色列衆仗、

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

一 禁莫莽使者、毛免的、裝瀆我其聖名、我是耶和華着吩咐伊講、大凡汝歷代其仔孫中間、凡仗身禮拍穢、仗去捫以色列族所獻耶和華其聖物者、仗的見絕落我面前、我是耶和華亞倫仔孫中間、凡仗

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

務、攢癩或流白濁、都你通儉聖物、伊着等至清潔、隻離儉的、仗佛務摸者身屍所拍穢其、或摸着洩精

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

其、或摸着離使仗污穢其蟲、或摸着離使仗污穢其仗、毛論那仗務生箬樣其污穢、仗務捫將換其的

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

的、算賣清潔至暗、佛昧使水洗身、就你通儉聖物、至日落時候、算伊是清潔、然後離儉者聖物、因曠是

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

九 伊口糧自家死、或乞野獸咬死其頭、生、都你通儉、驚離拍穢、我是耶和華、各仗着守我所命其、佛務裝

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十 瀆、就離當罪死去、是我耶和華使伊成聖、凡外人你通儉聖物、着祭司屠裏做客、僭工其仗、也賣儉

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十一 的者聖物、佛祭司使銀買來其仗、離儉的、生、落祭司屠裏其仗、也離儉、伊糧草祭司其諸娘仔、嫁乞外

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十二 仗、就賣儉所舉獻其聖物、祭司其諸娘仔守寡、或是乞唐哺所棄毛仔、轉郎罷其屠禮、就共做細時候、

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十三 一樣離儉、儉郎罷其糧草、佛外人都賣儉的、仗佛誤儉者聖物、就着賠聖物其價錢、仗加五分其一分、

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十四 交乞祭司以色列族、所獻耶和華其聖物、都你通拍玷、所分別做聖物、仗佛莽儉、就離自取罪愆、因是

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十五 我耶和華使伊成聖、○耶和華共摩西講、汝着吩咐亞倫、共伊仔孫、連以色列族、講、凡以色列仗、或落

祭司身禮
拍穢莫近
聖物

十六 我耶和華使伊成聖、○耶和華共摩西講、汝着吩咐亞倫、共伊仔孫、連以色列族、講、凡以色列仗、或落

牛羊生七
日後離
論其肉
祭其肉

誠守其
安息日
逾越節

一 以色列族中間做客其，佛欲獻祭物乞耶和華做燒祭，毛論是謝願，或是樂意獻其，就着獻牛，或綿羊，
 二 或山羊，都着使粘其，毛殘疾其，就難見受納，凡務殘疾其，你通獻，佛務獻的的賣見受納，凡獻謝恩祭，
 三 乞耶和華，成是謝願，或是樂意獻其，毛論是牛是羊的，着使純全都毛殘疾其，就難見受納，凡當其，
 四 受傷其，不全其生癩癘其，生疥生癩其，都你通獻乞耶和華，你通獻落壇禮做火祭乞耶和華，凡牛羊，
 五 肢體不全，或過長過短，凡樂意獻就難使的，佛是謝願獻者毛，就賣見受納，頭生外腎拍傷，或壓呆拍，
 六 破去，或乞你割其，就你通獻乞耶和華，落汝所藉其地，都你通做將換也，莫由外人其手禮收者，樣其，
 七 頭生，替伊獻乞汝其上帝，因者頭生是損壞務殘疾的的賣替汝見受納，○耶和華仅其摩西講，凡牛，
 八 綿羊，山羊，生出世的，着七日共，自第八日起，難做的火祭乞耶和華，就難見受納，毛論牛，
 九 犍都你通共，伊仔同日齊，割汝欲獻謝恩祭乞耶和華時候，着照例去獻，就難見受納，獻祭許一日，就，
 十 着儉者祭肉，都你通留至第二日，我是耶和華，因將換汝的着守我其誠命去做，我是耶和華，
 十一 裏瀆我其聖名，該當落以色列族中間，尊我是聖，我耶和華使汝成聖，是我前日引導汝出埃及國，做，
 十二 汝其上帝，我是耶和華。

一 第二十三章 耶和華其摩西講，汝吩咐以色列族，講我耶和華其節期，汝着傳做聖會其，我者節期是，
 二 將換六日間，汝難做工，至第七日，是大安息日，做聖會，都你通做工，落汝所藉其位處，着守者日，做耶，
 三 和華其安息日，耶和華其節期，做聖會，汝憑伊其日期，傳乞各伙，着節期是將換，正月十四日半晡，是，
 四 耶和華其逾越節，只一月十五日，是耶和華其除酵節，七日中間，汝着儉毛肥餅，頭日着務聖會，都你，
 五 通做工，只七日中間，日日着獻燒祭乞耶和華，第七日也着務聖會，都你通做工，○耶和華其摩西講，

其禮成時

七七節

收成時留
些須乞窮
吹角節
贖罪日

十二 汝吩咐以色列族講，汝至我所賜汝其地，當百穀收成時候，的着拘獲成熟其穗一把乞祭司，落安息
 十三 日其第二日，祭司着獲者穗一把搖落耶和華面前，就鞋替汝見受納搖者穗許一日的，拘故味一
 十四 年，枯其綿羊仔一頭，都毛殘疾其，獻乞耶和華做燒祭，僅配喇調油其麵粉一斗二升做素祭，燒乞耶
 十五 和華，做馨香其火祭，僅奠酒二斤半包餅，火炒其穀，新其穗，椰味落許一日，先獻者燒祭乞汝其上帝
 十六 就尔通儉，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝世代永遠其例。○自安息日其第二日，就是拘穗一把來搖，許
 十七 一日起，着算七吓七日足，至第七安息其第二日，共計五十日，就着獲新其麵粉做素祭，獻乞耶和華
 十八 汝着由汝厝禮，拘効其麵粉一斗二升，加肥熬二塊餅，拘來搖，嚼是隻成熟其毛，獻乞耶和華，者餅以
 十九 外，故着拘味一年其綿羊仔七頭，都毛殘疾其，枯其牛仔一頭，枯其綿羊二頭，都獻乞耶和華，做燒祭
 二十 僅着配喇素祭，奠酒，做馨香其火祭，乞耶和華，僅着獻枯其山羊仔一頭，做贖罪祭，味一年，枯其綿羊
 二十一 仔二頭，做謝恩祭，祭司就着拘只二頭羊仔，共隻成熟其麥，所做其餅，齊搖落耶和華面前，者毛是獻
 二十二 耶和華其聖物，着歸乞祭司，落只一日，着傳講，務聖會，都尔通做工，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝世代
 二十三 永遠其例，汝收田禮其土產，田角其稍，尔通都割去，割稍所拍施其，也尔通去拾着，留乞窮，伏其做客
 二十四 其我是耶和華，汝其上帝。○耶和華共摩西講，汝吩咐以色列族講，七月初一日，汝的的守做安息日
 二十五 着務聖會，吹角做記號，都尔通做工，也着獻火祭乞耶和華。○耶和華共摩西講，至七月初十日，是贖
 二十六 罪其日子，汝着務聖會，該當苦心禁儉，獻火祭乞耶和華，只一日，都尔通做代，因是贖罪其日子，就是
 二十七 落汝上帝耶和華面前，替汝各伏贖罪，當只一日，凡尔苦心禁儉其的，的絕伊落百姓中間，凡落只一
 二十八 日，尔論做世毛代，我的的滅者伏落百姓中間，只一日，都尔通做世毛代，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝

舊約全書

利未記

第二十三章

一百五十一

帳幕節

燈等油點

餅餅二

三 世代永遠其例。汝着守者日做大安息日，仅着苦心禁食，就是只一月初九半晡，至初十半晡，汝着守
 三三 做安息日。○耶和華共摩西講，汝吩咐以色列族，講落七月十五日，是帳幕節，七日中間，着守節期，奉
 三三 事耶和華。頭一日是聖會，都休通做工。只七日中間，汝日日着獻火祭，乞耶和華，第八日汝也着務
 三三 會，獻火祭，乞耶和華，贖是聖會其大日子，都休通做工。贖就是耶和華其節期，汝着傳做聖會，獻火祭
 三三 乞耶和華，日日獻所該當獻其燒祭，素祭，謝恩祭，連奠酒。着節期以外，汝故着守耶和華其安息日，仅
 三三 着獻汝禮物，共謝贖祭，連樂意所獻其祭，乞耶和華。七月十五日，土禮出產其毛，既然收完了，就着守
 三三 節期七日，奉事耶和華。頭一日是安息，第八日也是安息。頭一日着拘好模其菓子，棗模其枝，頂密其
 三三 模枝，連溪邊其柳，七日中間，大歡喜落汝上帝耶和華面前。年年七月，汝着守者節七日，奉事耶和華，
 三三 立贖做汝世代永遠其例。的七日，着帳幕，就是凡以色列本地人，都着着帳幕，使汝世代其仔孫，離
 三三 曉的我引導以色列族出埃及國時候，仍會務使伊各伙，着帳幕，我是耶和華，汝其上帝。摩西就獲
 三三 耶和華其節期，傳乞以色列族。

一 法櫃其帳幔外斗，自暗至天光，亞倫着時常添着油，落耶和華面前，立贖做汝世代永遠其例。亞倫着
 二 時常落耶和華面前，排燈，蓋着赤金其燈，蓋上勢。○使幼其麵粉，熬十二塊其餅，一塊其餅，使麵粉一
 三 斗二升者，餅着排二疊，一疊六塊，放落赤金其棹上勢。落耶和華面前，每疊其餅上勢，仅着放淨其乳
 四 香，使者乳香禮做記，燒做火祭，奉事耶和華。每安息日，着時常排着餅，落耶和華面前，就是替以色列
 五 族，獻其立贖，做永遠其約者。餅着歸乞亞倫，連伊仔孫，落所禮儀，是至聖其毛，歸乞伊其是歸耶和

示羅其
伊其
和華

賽演耶和
華其著處
死

傷者仗其
著將處
治

兇匪其使
石拍伊死

論安息年

論禧年

十 華其火祭中間所應得其份下，立噴做永遠其例。○務喇仗，娘奶是以色列諸娘仗，郎罷是埃及人，伊來往落以色列族中間，其一隻以色列人落營禮相爭者，以色列諸娘仗其仔就襲演耶和華其名。

十一 講出詛罵其話，仗解伊至摩西禮者，仗其娘奶名囉示羅密，是但支派底伯哩其諸娘仗，就關者仗落

十二 監裏，等耶和華明明指示衆仗。耶和華就共摩西講，施者詛罵其仗出營外，使凡聽見其仗手扼伊頭

十三 禮，會衆着使石拍伊死。汝仗着吩咐以色列族講，凡仗詛伊其上帝，的當罪仗，襲演耶和華其名的

十四 的處伊死，會衆着使石拍伊死。毛論是做客，或是本地仗，佛務襲演耶和華其名，都着處死。害仗命其

十五 的的處伊死，拍死別仗其頭生着賠，就是獲頭生賠頭生。仗佛拍傷別仗其身體，的的照伊所做其罰

十六 伊傷，賠傷目，關賠目，關齒，齒，伊傷別仗生着樣，也照者樣罰伊。拍死別仗其頭生，着獲頭生賠伊，罰

十七 仗其，着處伊死。毛論是做客，或是本地仗，汝其例的的都一樣，我是耶和華，汝其上帝。摩西就吩咐以

十八 色列族，衆仗就施者詛罵其仗出營外，使石拍伊死。以色列族，都憑耶和華所命摩西其話去做。

一 論 耶和華落西乃山共摩西講，汝吩咐以色列族講，既然至我所賜汝其地，着地的着享喇

二 安息，落耶和華面前。六年中間，汝離耕種田地六年，修理葡萄園，收所出產其毛。至第七年，地的的享

三 喇大安息，做安息年。落耶和華面前，你通耕種田地，也你通修理葡萄園。汝收成以後，地禮自家所生

四 大其毛，你通去割，葡萄模毛修理，所結實其葡萄，你通去摘，因只一年是地大安息，其年着安息年。地

五 所出產其毛，能乞汝其奴才，義女，倩工，其連薪汝中間做客，其做糧草食。汝其頭生，連地禮其野

六 獸，也能值只一年其土產。汝着算七個安息年，是七吓七年，就是七安息年。其日子共總四十九年。落

七 只一年七月初十日，着使仗去吹大響，其號筒，是贖罪其日。該當使仗落汝其地各處吹者號筒。汝的

舊約全書

利未記

第二十五章

一百五十三

凡買賣業
產其相欺

守律例能
無罪

地其斷乞
凡論贖地

論贖價

十二 歸本厝禮者第五十年汝着算做禧年你通耕種地自家生其你通去割葡萄棧毛修理自家結實其
 十三 菓子你通去摘贖是禧年汝着算做聖年田禮自家生其毛汝都離餓的落着禧年各伙歸各伙其本
 十四 業汝佛獲業產賣落伙禮或是買來別伙其業產你通齊相欺騙憑禧年後其年數汝的的共伙買伊
 十五 也着憑故務離收土產其年數賣乞汝年數價錢就貴年數少價錢就賤看土產佃吓少伙就賣業
 十六 產乞汝你通齊相欺騙的着敬畏汝其上帝因我耶和華是汝其上帝汝着憑我律例謹守我法度去
 十七 做汝就離平安居住那地方地的的務出產乞汝離飽平安舒許塊汝若使講至第七年我毛耕種
 十八 也毛收成儉世毛呢我落第六年的的賜福乞汝使第六年出產務設三年儉第八年汝離耕種仍原
 十九 儉舊其糧草就是等至第八年其土產收入來儉者舊其至第九年○地你通賣斷落伙禮因地是我
 二十 其汝落我面前不過是寄寓做客其落汝所得其地方伙若使賣地仍原離贖的轉若使汝族間務伙
 二十一 變窮賣伊其業產就伊本族其伙離來替伊贖轉所賣去其業若使毛伙替贖自家發財有餘務擔當
 二十二 還贖價就着算看賣務着壞年了獲者務剩年數其價錢還買主業就只歸着本身若使自家毛擔當
 二十三 贖轉就所賣其業佛存落買主禮等至禧年禧年一至者業就歸原主伙若使賣城裏其厝賣去以後
 二十四 一年內離贖的就是一年足以內伊務擔當贖的轉若使已滿一年仅你贖着城裏其厝就拍屬長着
 二十五 買主世代做伊業就至禧年也毛只歸原主佛鄉村毛着城墻圍禮伊其厝的的算其田地一樣都離
 二十六 贖的若使你贖至禧年就的的歸原主利未伙城裏所務其厝做基業利未伙隨時都離贖的若使利
 二十七 未伙着伊同族基業城內獲厝賣別伙務同族其伙一隻贖出至禧年厝仍原歸着原主伙共利未

着幫助窮

同族賣身
其着看待

同族賣身
其着看待

三 年所賣其厝仍原歸着原主。因着以色列族中間，利未仗城裏其厝，是伊所得其業。惟獨利未

三 仗城外其田透底，你通賣。因是伊拍長其業。○若使汝同族務仗變窮落敗，汝着幫助伊，乞伊落汝許

三 塊居住，像寄寓做客其一樣。汝你通共伊討利錢着敬畏汝其上帝，使汝同族其仗居住汝許塊。汝若

三 使獲銀借伊，你通討利，或獲糧草借伊，也你通使伊多還汝。我是耶和華汝其上帝，仗會引導汝各仗

三 出埃及國，剝獲迦南地賜汝，也剝做汝其上帝。若使汝同族佛務仗變窮，賣身落汝禮，汝你通使伊替

三 汝做代像奴才一樣。汝着看待伊像倩工其，像寄寓其一樣。伊落汝厝禮，替汝做代至禧年。就伊本身

三 連男女仔，都離離汝其厝，轉去伊本厝，仍原得伊祖父其業。因以色列族都是我其奴僕，是我所引

三 導出埃及國其，你通賣去做奴才。汝你通苛刻伊着敬畏汝其上帝。汝所使其奴才了頭，都的由四

三 方向其異邦人禮，買來做奴才了頭。外人其仔孫，藉落汝中間，共伊宗族着汝許塊，生落汝地方其。汝

三 也離買來做奴才了頭。伊就算做汝其家業，也將伊傳乞汝仔孫做業，透底做汝其奴才了頭。挪以色列

三 列仗，是共汝做同族其。汝你通齊相苛刻。○若使汝中間務外人做客發財其，汝同族其仗變窮，賣身

三 落者外人做客其，或是賣落者外仗其仔孫禮賣去以後，離贖的伊出來，伊本族其仗離替伊贖轉，或

三 是伯叔，或是伯叔其仔離贖的，或是本族其仗離贖的，若使自家務發財，就自家離贖本身。贖其時候，

三 着共買主算看，由賣身許一年，至禧年，共總務着壞年，連酌量許日子其工錢值着壞，就憑年數算

三 價錢共伊贖。若使算至禧年，年數剩的佰，就着憑者數，還者贖價。若使至禧年其數剩的少，就該當共

三 買主計算憑年數還贖價。伊落買主其厝禮的着像一年，一年倩工其，都你容外人苛刻伊落汝眼前。

三 若使味將換贖，至禧年伊本身共男女仔，離出去做自主其。因以色列仗，是我其奴僕，我所引導出埃及

禁偶像

守律法能
得福

背律法務
災禍

及國其我是耶和華汝其上帝。

一 國 因 爾 汝 你 通 落 汝 其 地 做 神 像 你 通 立 雕 刻 其 偶 像 或 石 像 也 你 通 鑿 喇 像 落 石 禮 替 伊 堅 起

二 就 跪 拜 伊 因 我 是 耶 和 華 汝 其 上 帝 汝 着 守 我 其 安 息 日 敬 我 聖 所 我 是 耶 和 華 汝 若 使 守 我 律 例 憑

三 我 誠 命 去 做 我 的 的 降 及 時 其 雨 使 者 地 離 出 產 田 園 其 模 鞋 結 菓 使 汝 擇 稍 一 直 拜 至 摘 葡 萄 時 候

四 摘 葡 萄 一 直 摘 至 穰 種 時 候 使 汝 務 糧 草 飽 平 安 蒔 汝 其 地 我 只 賜 汝 地 太 平 汝 去 腮 毛 伏 使 汝 驚

五 我 落 者 地 除 去 惡 獸 也 你 容 刀 兵 趁 汝 其 地 經 過 汝 刺 追 仇 敵 伊 落 汝 面 前 乞 刀 劍 拍 倒 汝 中 間 五 個

六 伏 鞋 逐 一 百 汝 一 百 伏 鞋 逐 一 萬 仇 敵 的 的 落 汝 面 前 乞 刀 劍 拍 倒 我 刺 照 顧 汝 各 伏 使 汝 興 旺 伏 數

七 發 頂 個 我 的 的 其 汝 立 我 其 約 汝 刺 儉 者 存 貯 舊 其 穀 至 新 其 收 入 來 舊 其 就 搬 出 去 我 刺 設 我 其 殿

八 落 汝 中 間 我 心 裏 都 你 厭 棄 汝 我 刺 踏 落 汝 中 間 我 做 汝 其 上 帝 汝 做 我 其 百 姓 我 是 耶 和 華 汝 其 上

九 帝 伏 曾 引 導 汝 出 埃 及 國 免 的 做 伊 其 奴 才 我 伏 曾 毀 去 汝 所 邁 其 軛 使 汝 鞋 起 去 踏 汝 佛 伏 聽 我

十 你 憑 我 只 個 誠 命 藐 視 我 律 例 心 裏 厭 棄 我 其 法 度 你 守 我 只 個 誠 命 背 我 其 約 我 就 刺 將 換 處 治 汝

十一 刺 使 汝 頂 驚 連 犯 着 者 癆 病 其 熱 病 以 致 目 關 疲 倦 心 裏 憂 悶 所 播 其 種 空 奮 勞 苦 因 乞 仇 敵 儉 去 我

十二 的 的 對 汝 發 性 使 汝 死 落 仇 敵 面 前 嫌 恨 汝 其 伏 的 的 管 汝 毛 伏 追 汝 汝 也 臂 走 汝 遇 着 將 換 其 災 仍

十三 原 你 聽 我 我 刺 因 汝 其 罪 加 七 倍 罰 汝 汝 所 誇 其 權 勢 我 的 的 毀 去 使 汝 其 天 像 鐵 汝 其 地 像 銅 汝 的

十四 的 空 奮 勞 苦 因 汝 其 地 賣 出 產 所 有 其 模 也 賣 結 菓 汝 所 做 其 代 佛 仍 原 背 逆 我 你 肯 聽 我 我 的 的 照

十五 汝 其 罪 加 七 倍 降 災 罰 汝 我 刺 使 野 獸 至 汝 中 間 掩 去 汝 其 泥 仔 咬 死 汝 其 頭 生 使 汝 其 伏 數 滅 少 大

十六 路 轉 寂 寞 汝 遇 着 將 換 其 災 仍 原 你 服 我 其 教 訓 所 做 其 代 故 禮 悖 逆 我 我 的 的 照 者 悖 逆 處 治 汝 照

伏退悔蒙
上帝記念

三二 汝其罪、加七倍降罰汝。我的使汝死落刀禮報汝背約其罪、汝那聚集落各城、我就降瘟疫落汝中
 三三 天間也的的將汝付落仇敵其手禮。我絕汝所藉其糧草、十隻諸娘伏刺落一個爐替汝熬餅、稱著重就
 三四 拘乞汝、汝去偷也賣飽。汝遇着將換其災、仍原不聽我、故禮悖逆我、我的的大發姓、照著悖逆處治汝、
 三五 因汝其罪加七倍降罰汝。汝刺值自家男女存其肉、我的的除汝所築其土堆、毀汝其日像、將汝其身
 三六 屍、擲落汝偶像其身上、我心裏的的嫌恨汝。我刺使汝其城荒廢去、汝其聖所寂寞、我也不再享汝馨
 三七 香其味。刺使汝其地禱寂寞、仇敵藉汝其地、也都錯愕。我的的散汝落異邦人中間、獲刀劍落後斗追
 三八 汝、汝其地禱寂寞、汝其城荒廢去、當地寂寞、汝伏也遷移去敵國時候、地就離享許個安息。至那時候、
 三九 地離平靜享安息日子。因汝居住者地、過安息日期、地賣得安息、故此至寂寞時候、就離得安息。汝所
 四〇 剩其伏、藉仇敵其國、我刺使伊懸心喪胆、聽見風吹模箬定動其聲音、也的的臂走、像伏避刀劍一樣、
 四一 雖然毛伏逐也的的跋倒。都毛伏追也的的自家齊相踐倒、像乞刀劍拍一樣、汝總毛擔當拒汝其仇
 四二 敵汝的的見滅落異邦中間、乞仇敵其國吞去。汝所剩其伏、藉落仇敵其國、因本身其罪、離漸漸衰微、
 四三 也。因列祖其罪、的的衰去。○至那時候、伊的的認本身其罪、連列祖其罪、曉的本身務得罪我所做其
 四四 二代、都是背逆我、儀曉的我因此責罰伊、使伊搬去仇敵其國、若使伊者賣清潔原文作味、其硬心就
 四五 變謙虛、肯受伊罪其刑罰。我就的的記念在早、共雅各以撒、亞伯拉罕、所立其約也的的記念伊其本
 四六 地。因伊務看輕我其法度、心裏厭棄我其律例、故此的的使伊離本地地方、著地荒廢、離毛伏其時候、離
 四七 享安息、伊的的肯受伊罪其刑罰。雖然將換伊藉着敵國時候、我仍原不厭棄嫌恨伊、你盡行滅伊、總
 四八 不廢我共伊所立其約、因我是耶和華、伊其上帝。我在早共伊祖宗立約、落異邦人目前、引導伊出埃

舊約全書

利未記

第二十六章

一百五十七

及國，以致做伊其上帝，我將來也的的記念者約，保護伊各人，我是耶和華。^六以上其禮儀法度律例，是耶和華落西乃山所立其，托摩西傳乞以色列族。

論獲仗其
身許贖

一 贖錢歸乞耶和華，憑聖所其秤，自二十歲至六十歲，唐哺仗其價，汝着估二十五兩。諸娘仗其價，汝着估十五兩。自五歲至二十歲，唐哺仔其價，汝着估十兩。諸娘仔其價，汝着估七兩半。諸娘仗其價，五兩。

七 其價，汝着估二兩半。諸娘仔其價，兩半。自六十歲以上，唐哺仗其價，汝着估七兩半。諸娘仗其價，五兩。若使許願其仗是窮，毛擔當憑汝所估其價，就着帶伊至祭司面前，乞祭司估價，祭司就憑着許願其

獲頭生許

九 仗力量，估伊其價。若使仗所許其價，就着帶伊至祭司面前，乞祭司估價，祭司就憑着許願其換，或好換呆，或呆換好，佛務獲頭生換頭生，就所許其所換其，都的的算是聖。若使所許其是賣清潔

獲所許願

十二 其頭生，依中獻乞耶和華，就着牽着頭生，至祭司面前，祭司看頭生好呆，着估價錢，就憑祭司所估其價，做一定其例。若使欲贖者頭生，就着落所估其價錢，加五份其一。若使仗獲伊其厝，分別做聖，獻

獲田地許

十五 乞耶和華，祭司着看厝好呆，估價錢，就着憑祭司所估其做一定其例，分別伊厝做聖者，仗佛欲贖轉，就着落所估其價錢，加五份其一。若厝就歸本身，若使仗獲祖傳其田地，一份分別做聖，獻乞耶和華，就着看所贖其種，着估價錢，佛務大麥種六担其，就估價二十五兩。若使肘肘落禧年，獲田地分別做聖，就着憑汝所估其做一定其例。仗佛落禧年以後，分別田地做聖，祭司的的算着至新其禧年，故務着壞年，就減少所估其價。若使已經分別者田做聖，仗欲贖轉，就落汝所估其價，着加五份其一。仗者田就歸落本身，伊佛仗欲贖，或是獲者田賣別仗，就毛擔當再贖的，至禧年，買主還者田地。

頭胎生其

頭生已屬

耶和華

耶和華

獻耶和華

其美莫

頂

牛羊十頭

耶和華

舊約全書

利未記

第二十七章

一百五十九

三 就的的算做聖、歸耶和華、是拍長獻其田、着歸乞祭司做基業。若使從獲田分別做聖、獻耶和華、者田
 三 儀你是祖傳其業、是自家買來其祭司、就着替伊算至禧年、看者田值箬壞、者從落只一日、着將汝所
 三 估其價錢、分別做聖、獻耶和華、至禧年者、田着歸乞賣主、就是舊底其業主、凡汝所估其價、都着憑聖
 三 所其秤、十錢算一兩。○ 佛頭胎生牯其頭生、原是屬主其、你通再算做聖、獻、毛論牛羊是屬着耶和
 三 華了。若使是賣清潔其頭生、就着憑汝所估其價贖轉、只加五份其一、份、佛你贖、就着憑汝所估其價
 三 賣乞別、凡分別做聖其、就是由伊所務拍長獻乞耶和華其、毛論、頭生、或伊基業其田地、都你
 三 通賣、也你通贖、凡拍長獻其、是至聖歸乞耶和華、凡你拍長獻其、都你通贖、的着削去。凡土產、毛論
 三 地禮五穀、模禮菓子、十份其一、份、是屬着耶和華、都着算做聖、歸乞耶和華、所該當納十份其一、份、你
 三 佛欲贖、就落者十份其一、份、儀着加五份其一、份、凡牛羣、羊羣、趁杖下踏過、計算其、每第十頭的、算
 三 做聖、歸乞耶和華。毛論好呆、你通查察、你通換、佛務換、就所對換、只二頭都的、的算做聖、毛擔當贖轉。
 三 贖、就是耶和華落西乃山、所諭摩西傳乞以色列族其、誠命。

舊約全書

利未記

第二十七章

一百六十

舊約全書

民數紀零

耶和華命摩西計算民數

十二支派其族長

算各支派人數

一 耶和華命摩西計算民數。二 耶和華命摩西計算民數。三 以色列會衆各家各宗族照伊名數算伊所有其男丁以色列族凡二十歲以上。四 離出陣其汝其亞倫。五 着照伊隊伍算伊人數由各支派着務一個伙幫助汝者伙都是做伊本族其族長幫助汝其伙伊名。六 記着下底流便支派示弔耳其仔以利藉西面支派蘇哩沙太其仔示路滅猶大支派亞米拿達其仔。七 拿順以薩迦支派蘇押其仔拿但業西布倫支派希倫其仔以利押約瑟其後裔以法蓮支派亞米沙太。八 其仔以利沙馬馬拿西支派比大藉其仔迦馬列便雅憫支派其田尼其仔亞比但但支派亞米沙太。九 其仔亞勃斯亞設支派亞蘭其仔帕結伽得支派毛耳其仔以利亞撒納大利支派以南其仔亞希喇。十 只個伙都是落會衆中間所擡選其各伙做本支派其牧伯以色列營禮其總帶摩西亞倫就帶只個。十一 大記名其伙來二月初一日聚集會衆會衆憑伊各家各宗族照伊名數自二十歲以上所有其男丁都。十二 述伊族譜摩西憑耶和華所命其話落西乃曠野算伊伙數以色列長子流便其仔孫憑伊族譜各。十三 三家各宗族照伊名數自二十歲以上離出陣其男丁者流便支派共總算務四萬六千五百伙。十四 其仔孫憑伊族譜各家各宗族照伊名數自二十歲以上離出陣其男丁者西面支派共總算務五萬。十五 九千三百伙。十六 離得其仔孫憑伊族譜各家各宗族照伊名數自二十歲以上離出陣其男丁者迦得。十七 支派共總算務四萬五千六百五十伙。十八 猶大其仔孫憑伊族譜各家各宗族照伊名數自二十歲以。十九 上離出陣其男丁者猶大支派共總算務七萬四千六百伙。二十 以薩迦其仔孫憑伊族譜各家各宗族

三九 照伊名數自二十歲以上，三九 離出陣其男丁者，以薩迦支派，共總算務五萬四千四百人。三九 西布倫其仔

三九 孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二十歲以上，三九 離出陣其男丁者，西布倫支派，共總算務五萬七

三四 千四百人。三四 約瑟其後代，以法蓮仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二十歲以上，三四 離出陣其男

三四 丁者，以法蓮支派，共總算務四萬零五百人。三四 馬拿西其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二

三四 十歲以上，三四 離出陣其男丁者，馬拿西支派，共總算務三萬二千二百人。三四 便雅憫其仔孫，憑伊族譜，各

三四 家各宗族，照伊名數自二十歲以上，三四 離出陣其男丁者，便雅憫支派，共總算務三萬五千四百人。三四 但

三九 其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二十歲以上，三九 離出陣其男丁者，但支派，共總算務六萬二

四二 千七百人。四二 亞設其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二十歲以上，四二 離出陣其男丁者，亞設支

四二 派，共總算務四萬一千五百人。四二 納大利其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數自二十歲以上，四二 離

四三 出陣其男丁者，納大利支派，共總算務五萬三千四百人。四三 以上是摩西亞倫共以色列族十二牧伯

四四 所計算其各牧伯是替伊本宗族辦者，代學將換計算以色列族，憑伊各宗族自二十歲以上，四四 離出陣

四六 其共總算務六萬三千五百五十人。四六 挪利未支派各族，毛算在內，因耶和華僕曾諭摩西

四九 講，挪利未支派，汝勿誦計算獲伊人數記落以色列族中間，着派利未人管法幕其幕中一切器具，連

五二 所有其七，搬運者幕其器具，伊也着當許裏職事，落者幕四向繫營，當搬者幕時候，利未人着去搬，至

五三 起者幕時候，也是利未人去搭，外人若使近前，的處伊死，以色列人繫營，各仗着歸自家其營，落

五三 自家旗號，都憑伊其隊伍，挪利未人的的落法幕四向繫營，免的以色列會衆犯耶和華其使性，利未

五三 仗着當職事，看守者會幕，以色列族就憑將換做，照耶和華所命摩西其話，都將換進行。

一 耶和華嚴摩西亞倫。以色列族的各伙歸本族大旗。各伙歸本宗族其旗號。都對着會幕
 二 其四向紮營。東方日出其位處。跟猶大營禮大旗下。都憑伊隊伍紮營。猶大支派其牧伯是亞米拿達
 三 其仔拿順。離出陣其伙數。共總七萬四千六百伙。以薩迦支派。紮營落猶大旁邊。者支派其牧伯。是蘇
 四 押其仔拿但業。離出陣其伙數。共總五萬四千四百伙。以務西布倫支派。者支派其牧伯。是希倫其仔
 五 以利押。離出陣其伙數。共總五萬七千四百伙。凡屬猶大營其伙數。憑伊隊伍。統共十八萬六千四百
 六 伙。伊是頭幫起身。南方務流便營禮大旗下。都憑伊隊伍。流便支派其牧伯。是示丟耳其仔以利荷
 七 離出陣其伙數。共總四萬六千五百伙。西面支派。紮營落伊旁邊。者支派其牧伯。是蘇哩沙太其仔示
 八 路滅。離出陣其伙數。共總五萬九千三百伙。以務伽得支派。者支派其牧伯。是流耳其仔以利亞薩。離
 九 出陣其伙數。共總四萬五千六百五十伙。凡屬流便營其伙數。憑伊隊伍。統共十五萬一千四百五十
 十 伙。伊是第二幫起身。隨後利未營其伙。搬運會幕。正正落前後營大中起身。都憑伊營其伙。序
 十一 各伙歸各伙其隊。跟自家旗號。西方務以法蓮營禮大旗下。都憑伊隊伍。以法蓮支派其牧伯。是亞
 十二 米忽其仔以利沙馬。離出陣其伙數。共總四萬零五百伙。馬拿西支派。落伊旁邊。者支派其牧伯。是比
 十三 大霍其仔迦馬列。離出陣其伙數。共總三萬二千二百伙。以務便雅憫支派。者支派其牧伯。是其田尼
 十四 其仔亞庇但。離出陣其伙數。共總三萬五千四百伙。凡屬以法蓮營其伙數。憑伊隊伍。統共十萬八千
 十五 一百伙。伊是第三幫起身。北方務但營禮大旗下。都憑伊隊伍。但支派其牧伯。是亞米沙太其仔亞
 十六 勿斯。離出陣其伙數。共總六萬二千七百伙。亞設支派。紮營落伊旁邊。者支派其牧伯。是亞蘭其仔帕
 十七 結利。離出陣其伙數。共總四萬一千五百伙。以務納大利支派。者支派其牧伯。是以南其仔亞希喇。離出

三陣其仗數共總五萬三千四百人。凡屬但其營其仗數。憑伊隊伍統共十五萬七千六百人。伊都跟伊
 三旗號尾幫起身。○以上是以色列人。照伊各宗族所計算其各營。憑伊隊伍其仗數。統共六十萬三千
 三五百五十人。○利未人仗毛算落以色列族中間。○是憑耶和華所命摩西其話。以色列族憑將換做都
 認伊旗號。○也將換歸伊各家各宗族起身。○都是憑耶和華所命摩西其話。

亞倫子其名

一團團。○前日耶和華着西乃山。○摩西時候。摩西亞倫其族講。記着下底。亞倫其仔各仗。長子其名就
 是拿答。○故務亞庇戶。以利亞撒。以大馬。○是亞倫只個仔其名。伊都受塗油。分別當祭司其職分。拿答
 共亞庇戶。着西乃曠野。使賣清潔其火。獻之耶和華。就死落伊面前。只二個仗毛仔。故此以利亞撒共

利未人落會幕幫助祭司

六五以大馬。落伊郎。罷亞倫身邊。當祭司其職分。○耶和華只論摩西講。汝叫利未支派其仗近前。使伊落
 八七祭司亞倫身邊。服事伊各仗。該當落會幕前斗。替亞倫連會衆。守所該當守其當者。其職事。看守會
 九幕其器具。替以色列族守所該當守其當者。其職事。汝的的將利未仗。賜乞亞倫連伊仔孫。因利未

代替以色列族其長子

十仗。是由以色列族中間選出來。幫助亞倫。汝立亞倫連伊仔孫。做祭司。守伊其職份。外人鄰近者。聖所
 十一就的的處伊死。○耶和華論摩西講。我自家由以色列族中間選利未仗。代替以色列族頭胎其唐。○
 十二仔。因此利未仗。都着屬落我。我着埃及國。創隴總頭胎生其許。一日我將以色列族中間。頭胎生其毛
 十三論是仗。是頭生。都分別做聖。屬着我。者頭胎生其。都的的歸落我。我是耶和華。○耶和華着西乃曠野。

算利未族仗數

十四仗。論是仗。是頭生。都分別做聖。屬着我。者頭胎生其。都的的歸落我。我是耶和華。○耶和華着西乃曠野。
 十五仗。只論摩西講。汝着憑利未仗。各家各宗族。算伊仗數。所該當算其。就是自一個月以上。其男丁。摩西就

十六仗。憑耶和華所命其話。算伊仗數。利未其仔。伊名就是革順。哥轄。米喇哩。革順其仔。憑伊各族。名立。尼示
 十七仗。每哥轄其仔。憑伊各族。就是暗蘭。以斯哈。希伯崙。烏泄。米喇哩其仔。憑伊各族。就是抹利。母示。○是利

摩西各族
目丁其數

哥轄各族
目丁其數

米喇哩各
族目丁其
數目

摩西亞倫
住著會幕
東向

特利未
代以色列
列族其子

三 未仗各家，都憑伊宗族。○由革順務立尼族，示每族，曠是革順仗其二族。所計算男丁其仗數，自一個

三 月以上，共總算務七千五百仗者。革順仗其二族，伊落會幕後斗西向其位處，曠營拉利其仔以利亞

三 薩，做革順各族其大族長。革順其仔孫，著會幕禮所看守其，就是布幔、幕蓋、幕頂蓋、會幕其門簾。會幕

三 共壇四向空地，其圍布、空地其門簾，連所有應用其索，由哥轄務暗蘭族，以斯哈族，希伯倫族，烏泄族，

三 曠是哥轄其各族。伊其男丁，自一個月以上，共總算務八千六百仗。伊看守聖所者，哥轄其仔孫各族，

三 是落會幕其南向，曠營烏泄其仔，以利撒反，做哥轄各宗族其族長。所看守其，就是法櫃、几、棹、燈臺、二

三 個壇，共聖所應用其器具，布簾其屬者，籠其毛、祭司亞倫其仔，以利亞撒、做利未族長。其大族長，統管

三 者看守聖所其仗，由米喇哩務抹利族，毋示族，曠是米喇哩其二族。伊其男丁，自一個月以上，共總算

三 務六千二百仗。亞庇孩其仔蘇列，做米喇哩各宗族其族長。伊衆仗落會幕其北向，曠營託米喇哩其

三 仔孫看守其，就是會幕其板門、柱座、一切器具，會幕所應用其，連空地四向其柱座、釘索。○佛摩西亞

三 倫共亞倫其仔孫，伊落會幕面前，東向曠營，照願聖所，替以色列族守所該當守其職事。凡外人，鄰近

三 者聖所，就的的處死。摩西亞倫、奉耶和華其命，算利未仗其男丁，憑伊各族，自一個月以上，其仗數，共

三 總算二萬二千仗。○耶和華諭摩西，以色列族，隨總頭胎其男丁，自一個月以上，其汝着去算，照數

三 點名。就獲利未仗，代替以色列族頭胎生其仗，歸我耶和華也。獲利未仗其頭生，代替以色列族頭胎

三 其頭生，歸乞我。摩西就憑耶和華其命，算以色列族頭胎生其仗，凡自一個月以上，隨總頭胎其男丁

三 照伊名數，共總算二萬二千二百七十三仗。○耶和華諭摩西，汝將利未仗，代替以色列族頭胎生

三 其仗，也將利未仗其頭生，代替以色列族其頭生。利未仗都着歸我，我是耶和華。以色列族頭胎生

其仗。比利未仗數多二百七十三仗。着使銀贖伊。一丁其贖銀。着掬二兩半。十錢算一兩。都的的憑聖所其秤者。贖餘剩仗其銀。着交乞亞倫連伊仔。學將換。比利未仗故。價其摩西就共伊者仗。掬贖銀。就是共以色列族頭胎生其仗。掬者銀。憑聖所其秤。共總六百八十二兩半。摩西將者贖銀。交乞亞倫連伊仔。是憑耶和華所命摩西其話。

利未仗自
三十歲至
五十歲落
會事常職

以利亞撒
所看守其
七。亞倫共伊
仔着打發
仗供事

一 團圓。耶和華諭摩西亞倫。講利未族中間。哥轄其仔孫。憑伊各家各宗族。自三十歲至五十歲。凡能當職事。落會幕禮做代其。汝着算伊仗數。哥轄其仔孫。落會幕所應當其職事。就是照顧者至聖其七。移營時候。亞倫共伊仔。着進前撤帳幔。掬來遮法櫃。獲海龍皮。舒上勢。只獲全蓋其布罩禮。然後獲槓。七。申落法櫃旁邊。獲藍色其布。舒者排餅其棹禮。獲盤碗。杯。連奠酒其壺。放棹禮。時常排其餅。也放棹面上。就獲紅色其布。遮。只獲海龍皮罩禮。然後獲槓。申棹旁邊。獲藍色其布。遮燈臺。共燈臺其盞。剪盤。以及所有使用其油器。獲海龍皮包者。燈臺。連隔總其器具。就放落板架禮。使藍色其布。遮金壇。獲海龍皮罩禮。就獲槓。申旁邊。聖所其器具。供給聖所使用其。獲藍色其布。包好。只使海龍皮罩禮。就放落板架頂。祭壇其灰。着掬去。使紫色其布。鋪落壇上。將者供給祭壇。使用隔總其器具。就是火鼎。鈎。鏟。盆。壇禮一切器具。都放落壇上。使海龍皮罩禮。然後獲槓。申落旁邊。移營時候。亞倫共伊仔。將聖所許裏。隔總其器具。遮清楚。哥轄其仔孫。就離來扛。挪尔。摸者聖物。免的離死去。以上所記會幕其器具。是哥轄其仔孫。扛其祭司。亞倫其仔。以利亞撒。着看守點燈其油香料。日日所獻其素祭。共香油。連管會幕。共幕裏。所有其七。聖所共聖所。隔總其器具。○耶和華諭摩西亞倫。講。汝尔。通使哥轄族。絕落利未仗中間。哥轄仗。挪尔。近至聖其七。的的離死。亞倫共伊仔。着先入聖所。打發各仗。所該當供事。該當扛

革順仔係
所連其七

其七、替伊將換分發、就難保伊生命。^{三二}佛一刻古、伊也你通入聖所看、實難死亡。^{三三}耶和華諭摩西、講革順仔係、憑伊各家各宗族伙數。^{三三}自三十歲至五十歲、凡難當職事、落會幕做代其、汝着算伊伙數。^{三三}

順仗其各族所該當供事、該當扛其七、是將換、伊着扛會幕其布幔、其幕蓋連頂蓋其海龍皮、共會幕其門簾、會幕共壇四向空地、其圍布、空地其門簾、其索、以及許個供事其器具、其一切所使用其、噴都

是伊所供事其、革順仔孫、所該當供事、所該當扛其七、是憑亞倫共伊仔、所發其令、派伊所該當守

該當扛其、噴是革順仔孫各族、落會幕禮所該當供事其、伊守其職、分是歸祭司亞倫其仔、以

總理。○米喇哩其仔孫、憑伊各家各宗族計算伊、自三十歲至五十歲、凡難當職事、落會幕做代其、汝

着算伊伙數、伊落會幕禮供事、所看守所扛其七、就是會幕其板門、柱座、空地四向其柱、座釘索連、

總使用其器具、伊所該當看守去扛其只個器具、汝着照名派伊、噴是米喇哩其仔孫各族、落會幕禮

所該當供事其、是歸祭司亞倫其仔、以大馬總理。○學將換、摩西亞倫連各會長、算哥轄其仔孫、憑伊

各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難當職事、着會幕禮做代其、憑伊各族、所算其、其總二千七百五

十伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華所託摩西其命、計算者哥轄各族、使伊落會幕禮供事、算務只個伙。○

僅算革順仔孫、憑伊各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難當職事、着會幕禮做代其、憑伊各家各

宗族所算其、其總二千六百三十伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華其命、計算者革順仔孫各族、使伊

落會幕禮供事、算務只個伙。○僅算米喇哩其仔孫、憑伊各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難來當

職事、落會幕禮做代其、憑伊各族所算其、其總三千二百伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華所託摩西其命、

計算者米喇哩伙數、仔孫各族算務只個伙。○摩西亞倫共以色列會長、算利未伙數、憑伊各家各宗

族所連其七

族。自三十歲至五十歲凡能當會幕其職事，扛會幕器具，其統共算粉八千五百八十伙。摩西奉耶和

華其命，算利未人，派伊各伙當職事，扛毛，將換算伊伙數，是憑耶和華所命摩西其話。

換其者
出去營外

二團圍圍耶和華諭摩西講，汝着吩咐以色列族，講凡病癩，流白濁，其摸身屍，拍醒屍，其都着使伊出營

務得罪欠
伙其者賄

外，毛論男女，都使伊出營外，免的伊其營我所居住，其乞伊拍穢去。以色列族就憑將換做，使者伙都

出營外，照耶和華所命摩西其話，以色列伙都遵行。

三耶和華諭摩西講，汝着吩咐以色列族，講若使

七伙，毛論男女，務犯伙如常所犯一件過失，得罪耶和華，以致算伊務懲，伊就着認本身所行其罪，所欠

八伙其毛着還，仅着加五分其一分賠所欠其伙，若使那伙毛着禮，仅毛親戚來收所賠其毛，就着獲所

九賠共七獻落耶和華，歸乞祭司，故着拘拈其綿羊做贖罪祭，祭司就獻者羊替伊贖罪，以色列族所舉

十獻其聖物，拘乞祭司，着毛都的的歸祭司，各伙所獻其聖物的的歸祭司，凡所拘乞祭司，着毛的的

歸着祭司。耶和華諭摩西講，汝着吩咐以色列族，講若使伙其老小，正經得罪伊唐哺務伙共伊

私通玷辱伊其身，佛者代是秘密，伊唐哺賣曉的，毛伙做證見也。毛伙拿着若使唐哺心禮可疑伊老

小，伊老小實在受玷辱，或心禮可疑伊老小，伊老小也昧受玷辱者伙，就着帶伊老小至祭司禮，也替

伊帶大麥其麵粉六升做祭物，都毛沃油，也毛加喇乳香，因嘜是由疑心所獻其素祭，就是做記其素

祭，以致記起者愆尤。祭司使諸娘伙近前，跪落耶和華面前，祭司就獲聖水，貯破器禮，仅拘會幕地兜

其盥，放落水禮，使諸娘伙拍散伊頭髮，註耶和華面前，將做記其素祭，就是因疑心所獻其素祭，放

伊手禮，祭司手也拈者降罰其苦水，祭司就着使諸娘伙發誓，其伊講，佛毛伙共汝私通，汝味曾背汝

唐哺做尔正經，玷辱汝其身，就着降罰其苦水，賣害汝，佛務背汝唐哺做尔正經，乞別伙共汝私通，玷

唐哺疑老
小就獲喇
法試伊

三

十九

十八

十七

十六

十五

十四

十三

十二

十一

十

許願離世
俗其例

一 辱汝其身。祭司就着使諸娘仗咒詛發誓，仅共伊講汝，乃是將換，耶和華的的使汝受詛，蓋百姓中間。
 二 仗汝汝禮發誓，耶和華的的使汝腿衰去，腹老脹者，降罰其水，進入汝腹老裏，使汝腹脹腿衰去，諸娘。
 三 仗的的應講，是心所願，是心所願。祭司就着寫者詛其話，落書禮，獲苦水塗抹者字上，使諸娘仗。
 四 者降罰其苦水，是降罰其水，至諸娘仗腹老裏，成做苦水。祭司就着由諸娘仗手禮，拘者因可疑所獻。
 五 其素祭，搖落耶和華面前，捧至壇邊，由者素祭，拘起所該當獻，做記其一把，燒落壇上，然後使諸娘仗。
 六 儉者水，既然使伊儉者水，椰務拍玷伊其身，得罪唐晡，者降罰其水的，的入伊腹老裏，成做苦水，使伊。
 七 腹脹腿衰去者，諸娘仗的的受詛，落百姓中間，椰伊味受玷污，是貞潔其，就的的賣受者害也，鞋帶娘。
 八 贖是諸娘仗背伊唐晡，做你正經，拍玷伊其身，使唐晡可疑伊，因此立者例，或且唐晡心禮可疑伊老。
 九 小，就使諸娘仗跣落耶和華面前，祭司就着憑只佰律例，辦伊其代，以後唐晡仗都毛罪，椰諸娘仗的。
 的當者罪。

一 團團耶和華諭摩西講，汝吩咐以色列族，講吓，若使仗，毛論男女，特值許喇願，就是自家分別離世。
 二 俗，奉事耶和華，薄酒好酒都着戒，你通儉者薄酒好酒，或變做醋其也，你通儉，葡萄酒，你通儉，鮮葡萄。
 三 共葡萄酒，你通儉，伊離世俗其日子，凡葡萄酒所生其，果子連皮，都你通儉，伊許願離世俗其日子。
 四 都你通使剃刀剃伊其頭，伊的的成聖，乞伊頭髮，弄長等，至離世俗奉事耶和華其日子，滿伊離世俗。
 五 奉事耶和華其日子，你通近身屍，就是伊其罷奶兄弟姊妹死去，也你通乞身屍拍穢，因伊務留頭髮。
 六 離世俗奉事伊其上帝，伊離世俗其日子，的着成聖奉事耶和華，椰務仗落伊身邊，忽然死去，拍穢伊。
 七 離世俗所留其頭髮，就着等至第七日，就是成清潔其日，剃去頭髮，至第八日，着帶二頭，鴉或二頭。

禮物
禮物

禮獻俸一駕、一隻牧伯獻牛一頭、都拾至會幕面前。耶和華諭摩西講、汝收各人所獻其供給會幕使
 用着酌量利未人所當其職事、就獲俸共牛分乞伊摩西就收者俸共牛、分乞利未人。獲俸二駕牛四
 八頭、乞革順其仔孫、憑伊供事其使用。獲俸四駕牛八頭、乞米喇哩其仔孫、憑伊供事其使用。贖都屬祭
 十九 司亞倫其仔以大馬統管、俾味獲俸共牛乞哥轄其仔孫、因伊供事、是將聖所其毛扛肩頭禮。○塗祭
 十二 壇其時候、衆牧伯獻禮物、行者壇報竣其禮、所獻其毛、放落壇前。耶和華諭摩西講、衆牧伯獻禮物就
 十三 是者壇報竣其禮、該當一日一個牧伯來獻。○頭一日獻禮物其是猶大支派其牧伯亞米拿達其仔
 十四 拿順伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿
 十五 滿、做素祭。金鼎一隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年牯其綿羊仔一頭、做燒
 十六 祭。牯其山羊一頭、做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年牯其綿羊仔五頭、做謝
 十七 恩祭。贖是亞米拿達其仔拿順所獻其。○第二日獻禮物其是以薩迦支派其牧伯蘇押其仔拿但業
 十八 伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做
 十九 素祭。金鼎一隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年牯其綿羊仔一頭、做燒祭。牯
 二十 山羊一頭、做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年牯其綿羊仔五頭、做謝恩祭。贖是
 二十一 蘇押其仔拿但業所獻其。○第三日獻禮物其是西布倫支派其牧伯希倫其仔以利押伊所獻其銀
 二十二 盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭。金鼎一
 二十三 隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年牯其綿羊仔一頭、做燒祭。牯其山羊一頭、
 二十四 做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年牯其綿羊仔五頭、做謝恩祭。贖是希倫其

仔以利押所獻其○第四日獻禮物其是流便支派其牧伯示丢耳其仔以利荷伊所獻其銀盤一隻

銀碗一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五

兩貯香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪

祭牯牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是示丢耳其仔以

利荷所獻其○第五日獻禮物其是西面支派其牧伯蘇哩沙太其仔示路滅伊所獻其銀盤一隻銀

碗一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩

貯香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭

牯牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是蘇哩沙太其仔示

路滅所獻其○第六日獻禮物其是迦得支派其牧伯丢耳其仔以利亞撒伊所獻其銀盤一隻銀碗

一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩貯

香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭牯

牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是丢耳其仔以利亞撒

所獻其○第七日獻禮物其是以法蓮支派其牧伯亞米忽其仔以利沙馬伊所獻其銀盤一隻銀碗

一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩貯

香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭牯

牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是亞米忽其仔以利沙

馬所獻其○第八日獻禮物其是馬拿西支派其牧伯比大着其仔迦馬列伊所獻其銀盤一隻銀碗

一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩貯

一、^{五六}隻、^{五六}憑聖所其秤、^{五六}盤重六十五兩、^{五六}碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、^{五六}做素祭金鼎一隻重五兩、貯
^{五六}香滿滿、^{五六}牯其牛仔一頭、^{五六}牯其綿羊一頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔一頭、^{五六}做燒祭、^{五六}牯其山羊一頭、^{五六}做贖罪祭、^{五六}牯
^{五六}牛二頭、^{五六}牯其綿羊五頭、^{五六}牯其山羊五頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔五頭、^{五六}做謝恩祭、^{五六}噴是比大宿其仔、^{五六}馮馬列
^{五六}所獻其○^{五六}第九日獻禮物其是便雅憫支派其牧伯、^{五六}其田尼其仔、^{五六}亞庇但、^{五六}伊所獻其銀盤一隻、^{五六}銀碗一
^{五六}隻、^{五六}憑聖所其秤、^{五六}盤重六十五兩、^{五六}碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、^{五六}做素祭金鼎一隻重五兩、貯香
^{五六}滿滿、^{五六}牯其牛仔一頭、^{五六}牯其綿羊一頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔一頭、^{五六}做燒祭、^{五六}牯其山羊一頭、^{五六}做贖罪祭、^{五六}牯牛
^{五六}二頭、^{五六}牯其綿羊五頭、^{五六}牯其山羊五頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔五頭、^{五六}做謝恩祭、^{五六}噴是其田尼其仔、^{五六}亞庇但所
^{五六}獻其○^{五六}第十日獻禮物其是但支派其牧伯、^{五六}亞米沙太其仔、^{五六}亞勿斯、^{五六}伊所獻其銀盤一隻、^{五六}銀碗一隻、^{五六}憑
^{五六}聖所其秤、^{五六}盤重六十五兩、^{五六}碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、^{五六}做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、^{五六}牯
^{五六}其牛仔一頭、^{五六}牯其綿羊一頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔一頭、^{五六}做燒祭、^{五六}牯其山羊一頭、^{五六}做贖罪祭、^{五六}牯牛二頭、^{五六}牯
^{五六}其綿羊五頭、^{五六}牯其山羊五頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔五頭、^{五六}做謝恩祭、^{五六}噴是亞米沙太其仔、^{五六}亞勿斯所獻
^{五六}其○^{五六}第十一日獻禮物其是亞設支派其牧伯、^{五六}惡蘭其仔、^{五六}納結、^{五六}伊所獻其銀盤一隻、^{五六}銀碗一隻、^{五六}憑聖所
^{五六}其秤、^{五六}盤重六十五兩、^{五六}碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、^{五六}做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、^{五六}牯其
^{五六}牛仔一頭、^{五六}牯其綿羊一頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔一頭、^{五六}做燒祭、^{五六}牯其山羊一頭、^{五六}做贖罪祭、^{五六}牯牛二頭、^{五六}牯其
^{五六}綿羊五頭、^{五六}牯其山羊五頭、^{五六}味一年、^{五六}牯其綿羊仔五頭、^{五六}做謝恩祭、^{五六}噴是惡蘭其仔、^{五六}帕結所獻其○^{五六}第十二
^{五六}日獻禮物其是納大利支派其牧伯、^{五六}以南其仔、^{五六}亞希喇、^{五六}伊所獻其銀盤一隻、^{五六}銀碗一隻、^{五六}憑聖所其秤、^{五六}盤
^{五六}重六十五兩、^{五六}碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、^{五六}做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、^{五六}牯其牛仔一

三頭。牯其綿羊一頭。味一年。牯其綿羊仔一頭。做燒祭。牯其山羊一頭。做贖罪祭。牯牛二頭。牯其綿羊五

頭。牯其山羊五頭。味一年。牯其綿羊仔五頭。做謝恩祭。贖是以南其仔亞希喇所獻其。塗祭壇時候。

以色列族其牧伯獻禮物。行者壇報竣其禮。所獻其共總銀盤十二隻。銀碗十二隻。金鼎十二隻。盤一

隻。重六十五兩。碗一隻。重三十五兩。憑聖所其秤。銀器共總重一千二百兩。金鼎十二隻。貯香滿滿。憑

聖所其秤。鼎一隻。重五兩。鑄其金。共總重六十兩。牯其牛仔十二頭。牯其綿羊十二頭。味一年。牯其

綿羊仔十二頭。都是做燒祭。各頭故務配喇素祭。牯其山羊十二頭。做贖罪祭。牯其牛二十四頭。牯其

綿羊六十頭。牯其山羊六十頭。味一年。牯其綿羊仔六十頭。都是做謝恩祭。贖是以南祭壇以後所獻其

禮物。行者壇報竣其禮。摩西入會幕。欲共耶和華講話。就聽見務喇講話其聲音。由二隻墜囉味中

間。法櫃其施恩所上勢出來。就是耶和華共伊講話。

三二 耶和華諭摩西講。汝吩咐亞倫。講吓點燈其時候。着使七盞其燈。都離照着燈臺面前頂光。亞

倫就將換去做。憑耶和華所命摩西其話。點燈盞。照着燈臺面前。燈臺是撈金憑圓輪法做其。自座至

所有其花紋。都用圓輪法製造。贖是以南和華前日所指示摩西其樣式。造者燈臺。耶和華諭摩西講。

由以色列族中間。着選出利未人。使伊成清潔。伊清潔其例。該當將換着獲贖罪其水。海伊伊一身着

使剃刀去剃。也着洗衣服。將換成清潔。故着拘牯其牛仔一頭。連沃油其麵粉。做素祭。仅拘牯其牛仔

一頭。做贖罪祭。就帶利未人至會幕門前。也使以色列會衆都聚集。禮既然而帶利未人至耶和華面前。

以色列人就着扼手落伊禮。亞倫着獻利未人乞耶和華。算是以色列族所獻其。使伊替耶和華當職

事。利未人着扼手落牛其頭。禮以後。汝將一頭做贖罪祭。一頭做燒祭。獻乞耶和華。替利未人贖罪。就

摩西入會
幕。耶和
華聲音
指示亞倫
點燈

據利未
人成清潔

三三

利未自二
十五至五
十歲當職
事

僅命守逾
蓋

二月守
守統着孫

十四 着使利未伏跽落亞倫連伊仔面前將利未伏獻乞耶和華將換汝分別利未伏落以色列族中間使
十五 利未伏歸着我禮汝使利未伏清潔獻乞耶和華以後伊離入去當會幕其職事因利未伏由以色列

十七 族中間都歸我禮我務揀選伊代替以色列族離頭胎其唐哺仔以早落埃及我剖許塊離頭胎
生其那時候我將以色列族所有頭胎生其分別做聖歸着我禮故此伊離頭胎生其毛論是伏是

十八 頭生都屬着我我已經揀選利未伏代替以色列族頭胎其唐哺仔我由以色列族中間獲利未伏賜
十九 乞亞倫連伊仔孫替以色列族當會幕其職事也替伊贖罪免的以色列伏自家近着聖所就遇着英

二十 害摩西亞倫共以色列會衆看待利未伏都憑耶和華論利未伏所命摩西其語以色列族是將換看
二十一 待伊學將換利未伏自家成清潔洗衣裳亞倫將伊獻落耶和華面前也替伊贖罪使伊成清潔以後

二十二 利未伏入會幕當職事落亞倫連伊仔面前耶和華命摩西將樣看待利未伏伊就憑將換看待伊
二十三 耶和華論摩西講利未伏當職事例是將換自二十五歲以上着入會幕當職事做代至五十歲就着

二十四 代計歇去都毛再當職事佛共伊兄弟齊看守會幕你使當別七職事汝派利未伏供事着將換看待
伊

二 國 以色列族出埃及以後第二年正月耶和華落西乃曠野諭摩西講至期以色列族着守逾越
節落只一月十四日半晡時候着照日期守者節的憑一切其禮儀法度去守摩西就告訴以色列

三 族使伊守逾越節以色列族落西乃曠野正月十四日半晡時候守逾越節都憑耶和華所命摩西其
四 語將換去做○務幾個伏近着身屍拍穢去許一日毛擔當守逾越節就來摩西亞倫面前者伏就共

五 伊講我伏近着身屍拍穢去至者日期將其阻止我共以色列族香獻禮物奉事耶和華呢摩西應講
六 七 八

以色列族
離西乃曠
野起身去

摩西來何
巴伊齊
去

八時 時候着吹角聲音長 佛欲會衆聚集也着吹角 佛你通聲音吹長 亞倫其仔孫做祭司 着吹者角 立噴
 九 做汝世代永遠其例 務仇敵至汝境界暴虐汝 汝去共伊交戰 汝吹角聲音着長 汝其上帝耶和華的
 十 的記念 汝救汝脫離汝仇敵 落喜樂日子 節期 每月初一 汝獻燒祭 謝恩祭 時候也着吹者角 汝其上
 十一 帝就難記念汝 我是耶和華 汝其上帝 ○ 第二年二月二十日 雲離法幕 升上 以色列族就起身 踏離
 十二 西乃曠野 以後雲歇着 巴蘭曠野 各仗憑耶和華所命 摩西其話起身 噴是頭回 凡跟猶大營 大旗 憑
 十三 伊隊伍 起身做前隊 統領猶大 全軍是亞米拿達 其仔拿順 統領以薩迦 支派 全軍是蘇押 其仔拿但
 十四 業 統領西布倫 支派 全軍是希倫 其仔以利押 隨後撤會幕 革順 其仔孫共米喇哩 其仔孫 扛會幕 起
 十五 身 踏 ○ 凡跟流便營 大旗 憑伊隊伍 就起身 統領流便 全軍是示丟耳 其仔以利荷 統領西面 支派 全
 十六 軍是蘇哩沙 太其仔示路滅 統領迦得 支派 全軍是丟耳 其仔以利亞薩 哥轄 其仔孫 扛聖所 其器具
 十七 就起身 佛者扛會幕 其仗已經先踏 搭會幕 禮等伊 ○ 凡跟以法蓮營 大旗 憑伊隊伍 就起身 統領以
 十八 法蓮 全軍是亞米忽 其仔以利沙馬 統領馬拿西 支派 全軍是比大蒂 其仔迦馬列 統領便雅憫 支派
 十九 全軍是其田尼 其仔亞庇但 ○ 凡跟但營 大旗 憑伊隊伍 就起身 做許佰營 其後隊 統領但 全軍是亞
 二十 米沙太 其仔亞勃斯 統領亞設 支派 全軍是惡蘭 其仔帕結 統領納大利 支派 全軍是以南 其仔亞希
 二十一 喇 ○ 以色列族 都是學將換 憑伊隊伍 起身 踏 ○ 摩西共伊親戚 米田 仗流耳 其仔何巴 講我各仗 起
 二十二 身 去 耶和華 所應許 賜我其地 汝共我仗 齊去 我的的 厚待 汝因耶和華 仗會應許 施恩 乞以色列族
 二十三 伊應講 我仗去 佛刺轉 去我本地 本族 禮 摩西講 求汝莫離我 因我仗着曠野 該當將樣 繫營 是汝難
 二十四 曉的 將換 汝難替我 做目 矚一樣 汝佛共我 齊去 耶和華 將樣 施恩 落我仗 我也 憑將換 着待 汝 ○

舊約全書 民數紀 第十章 一百七十七

法實行止

摩西都新

摩西和華

火燒死百

姓厭囑

摩西欲肉

摩西苦實

任怡重

耶和華命

摩西請七

十長老帶

助

百姓就離耶和華其山，跡三日其路，只三日耶和華其法櫃先，替各人尋喇安歇其位處。百姓撤營起身時候，日中務耶和華其雲遮伊。法櫃起身時候，摩西就講：願耶和華起來，使汝仇敵散去，嫌汝其仇。由汝面前避去。法櫃歇其時候，就講：願耶和華降臨，落以色列億萬百姓。

一 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

二 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

三 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

四 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

五 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

六 及時候，白白魚，故務儉瓜，飽，韭菜，葱，蒜，伶，毛，七，儉，除者嗎摩，以外，都毛別毛，排我眼前，因此我其精

力都衰去者嗎摩，其樣式，像堯委仁，色像珍珠，百姓出去各處拾，或使磨去磨，或使曰去椿，放鼎禮煮，

或做喇餅，伊其味，就像沃油，其餅，至腹哺時候，露降，落營禮嗎摩，也降，落來百姓各家，落帳房門，禮啼，

摩西聽見，耶和華就大使性，摩西也，不歡喜。摩西共耶和華講，將其使汝奴才受者苦呢，我將其賣得

恩，落汝眼前，反使我當者管百姓其責任呢。我挪毛務養育者百姓，叭，挪毛務生伊叭，將其叫我抱伊

像，耶罷抱，儉乳其呢仔，帶伊至汝所發誓，乞伊列祖其地呢者，百姓落我面前，禮啼講：獲肉乞我儉，我

由多那得者肉乞，只個百姓儉呢者，管百姓其責任，恰重我一個，人賣當的，起若使劍，將換待我到不

如蒙汝其恩，將我削去，免的我遇者者苦。○耶和華諭摩西講：汝由以色列長老中間，聚集七十人，平

素，叭伊是百姓其長老，族長，帶伊至會幕禮，使伊共汝齊踐許塊，我的的降臨，落許塊，共汝講話，也將

汝所感其神，賜乞者，使伊共汝齊當管百姓其責任，免的汝一個，人去當也者，其百姓講：汝各人著

清潔，至明且就務肉，儉，因我耶和華務聽見汝啼講，俾伏，能獲肉乞我儉呢，以早我，伏落埃及，都平安。

十九 故此我耶和華的的獲肉乞汝食。汝食不止一日，二日，五日，十日，二十日的，的食至一個月日，甚至由
 二十 鼻空禮噴出，使汝儉難厭，因汝棄者住汝中間，其耶和華，落伊面前，暗講我，我出埃及，及靠佛呢，摩西講
 二十一 我落者百姓中間，計算伊壯丁，共總六十萬，汝講我的的獲肉乞伊食，至一個月日，就佛削許，倘牛羊
 二十二 務殷乞伊儉飽麼，或拋海禮，所有其魚，務殷乞伊儉飽麼。○耶和華應摩西，講我力量，挪毛不足，叭，汝
 二十三 伶的的看我其話，惟應驗吓賣摩西，退出去，將耶和華其話，其百姓講，仅由百姓其長老中間，聚集七
 二十四 十人，使伊跽落會幕，其四向耶和華，落雲禮降臨，共摩西講話，將摩西所感其神也，賜乞七十長老，伊
 二十五 既然感着神，就離預言，佛以後，都毛擔當將換。記名其中間，務二個伙，一隻名利達，一隻名米達，伊仍
 二十六 原落營禮，味去會幕，也感着神，落營禮，惟預言，務喇後生伙，臂來共摩西講，利達，米達，着營禮預言，摩
 二十七 西所揀選其一隻，嫩其仔約書亞，是服事摩西，伊就講，請我主摩西，禁止伊摩西，共伊講，汝挪毛替我
 二十八 如忌伊叭，我願耶和華，其百姓，都離預言，耶和華其神，都感動伊吓摩西，共以色列，其長老，就都轉去
 二十九 營禮。○耶和華，使風吹起，由海邊吹，鴿鴿來，散落營，其四向，各方向，約畧，一日，其路都務，離地面，約畧
 三十 二尺，百姓就起來，拿者鴿鴿，一日一晡，連第二日，拿第一少，其也務，十擔，各伙就拘來，排落營，四向者
 三十一 肉着牙齒中間，故味儉完，耶和華，就對着百姓，大使命，降大瘧疫，其災落伊禮，因貪慾，其伙都埋落許
 三十二 塊，故此稱那地，叫囉乞律夏大法。慾其其墓，百姓由乞律夏大法，起身，至哈洗錄，就落哈洗錄，居住
 三十三 耶和華，果然佛，共摩西講話，你，也共我伙講話，叭，耶和華，聽見伊將換講，摩西，平素做伙，和軟，故麻
 三十四 天下伙，耶和華，忽然，共摩西亞倫，連米哩暗，講吓，汝三個伙，都出來，至會幕，禮，伊三個伙，就出來，耶和
 三十五 耶和華，實
 三十六 米哩暗，亞
 三十七 魯，伊二隻
 三十八 耶和華，實
 三十九 魯，伊二隻
 四十 耶和華，實

舊約全書 民數紀畧 第十二章 一百七十九

米哩暗上

摩西來耶和華醫伊

耶和華命拘伊落營外七日

去迦南探信

探信十二人其名字

摩西拜細指示伊

六華趁雲柱禮降臨。註落會幕門前。召米哩暗。亞倫來。二個仗就出來。耶和華講。汝着聽我其話。若使汝

七各仗中間務喇先知我耶和華。約雅威。象現。它伊看。劍托夢。默示伊。佛我其奴僕摩西。尔將換伊。是忠

八心著我。一厝禮。我的共伊當面講話。是分明講。尔是獲暗其話講。伊並且。離別去。雲也離會幕。米哩暗

九仗將其都。尔驚。仅誹謗我其奴僕摩西。呢耶和華。就對伊二個仗。大使命。離別去。雲也離會幕。米哩暗

十就病。癩。色白。像雪。亞倫。覲米哩暗。見伊是病。癩。亞倫共摩西講。我主吓。我二個仗。愚蠢得罪。求汝毛獲

十一者罪。歸落我仗。莫使米哩暗。像死着。娘奶其胎禮。生出。世身體。一半腐去。一樣摩西。就求耶和華。講上

十二帝吓。求汝替伊醫好。耶和華共摩西講。伊郎。罷。佛。說。吧。伊面禮。伊尔該。羞恥。七日。叭。伶的。拘禁。落營

十三外七日。以後。離接伊入來。學將換米哩暗。拘禁營外七日。百姓尔起身。等米哩暗。仅接入來。以後。百姓

十四離哈洗錄。至巴蘭曠野。紮營。

一五

一六

一七

一八

一九

二〇

二一

二二

二三

二四

二五

二六

二七

二八

二九

三〇

三一

三二

探信其伙
來帶菓子轉
述所看見
其代

百姓聽見
就怨嘆啼
約書亞迎
勒勒百姓

約書亞迎
勒勒百姓

伊所蒞其城是務帳幕是務城墻三十一看那地土是衰是肥務榦木吓毛汝胆志着大那地方其菓子也帶

一滴仔轉來當時就是葡萄隻熟時候伊各伙就去探信那地自沉野至哩合附近哈馬其路上去伊

示籐達買各伙以至以實各山谷落許塊到葡萄一校者枝禮務葡萄一毗提二個伙串杖去扛仅栲石

榴共無花菓因以色列伙落許塊到者葡萄枝一毗提故此稱那地以實各山谷三十二提葡萄其谷過

四十日各伙探信那地完就轉來至巴蘭曠野迦鐵地方見摩西亞倫共以色列會衆將只個代共衆

伙講仅獲那地其菓子乞伊看共摩西講我至汝所使我去其地伊果然是出乳其蜜其地曠就是那

地方其菓子三十三挪許塊蒞其百姓盡強伊其城頂大城墻堅固許塊我也見着亞納族其伙亞馬力伙蒞

着南邊赫伙耶布士伙亞摩哩伙蒞着山禮迦南伙蒞着海邊連約但河邊迦勒替摩西安慰百姓講

我各伙該當就去得者地因我的鞋履伊惟獨共迦勒齊去其伙就講那百姓比我伙故強毛擔當去

拍伊就落以色列族中間評論所探信其地毀謗講我伙所經過探信其地雖害居民像吞儉伊我許

塊所看見其伙都是漢馬盡高許塊我看見尼比林族亞納其仔伊就是尼比林所出三十四尼比林族或

我伙共伊比伊看自家像草蜢伊看我也將換

團團會衆就大聲禮呼只一晷百姓都啼啼以色列族怨摩西亞倫衆伙講我寧願死落埃及或

死落曠野禮故好耶和華將其引導我至者地使我死落刀必仔刺乞伙拿去我伙轉去埃及及挪毛你

是故好就相議講着立喇頭伙轉去埃及及摩西亞倫就面伏地下落以色列族會衆面前探信迦南其

伙中間獻其仔約書亞共耶孚尼其仔迦勒扯自家衣裳共以色列衆伙講我經過那地探信是頂好

耶和華性
華百姓
摩西來敘

因伊惡
伊詩入
南入

九其地若使耶和華歡喜我，伊的引導我至許塊，將那地賜我，許塊是出乳共蜜其地。汝仗你通背耶和華也，你使驚那地其百姓，伊的難乞我吞去。伊毛毛倚藉耶和華是共我仗一堆，你使驚許塊其仗，伊會衆講着掬石擲伊。耶和華其榮光就現着會幕禮，乞以色列族都看見。○耶和華共摩西講着百姓侮慢我，剝至也。毛時候隻止呢，我落伊中間行許個異迹。伊至也。毛時候，隻難信我呢。我剝降道，沒滅伊，你乞伊得着基業，剝使汝成做一國。比伊故大故強摩西共耶和華講，將換埃及仗的的難仗。傳因汝前日用大才能引導者百姓，由伊許塊出來埃及仗的的將者代傳乞迦南仗聽迦南仗也。務聽見汝耶和華居落者百姓中間，汝也顯現乞伊看見，獲雲遮伊，日中使雲柱，曠曠使火柱，引導伊。若使汝伶滅只個百姓，像削一個仗一樣，那別國仗仗會聽見汝名其的的講吓因耶和華毛擔當帶者百姓至伊所發誓賜伊其地，故此滅伊落曠野。伶求我主施大才能，憑汝前日所出其話講吓我耶和華是時常忍耐施洪恩其主，教仗其愆尤罪過，伊仗務喇該當罰其罪。我毛喇你罰伊，自耶和華應講三四代自百姓出埃及至伶，汝都務教伊，伶求汝也將換憑汝其大恩，仍原赦伊其罪惡。耶和華應講我憑汝其話赦免伊。伊我耶和華指自家其生命發誓，我其榮光的普滿落天下。前日我落埃及連曠野禮都務行異迹，顯我其榮光。佛者仗都務看見了，故試我十回，你聽我其話因此伊的的賣看見我所發誓賜伊祖宗其地，凡侮慢我其的賣着的見，伊我其奴僕迦勒，伊其心共那仗你一樣。伊都順從我，故此伊所去其地的的引導伊入去，伊其仔孫也的的得那地做基業。亞馬力仗共迦南仗，藉着平洋，明日汝各仗着回頭，由紅海其路，再去曠野。○耶和華共摩西亞倫講吓者，呆惡其會衆怨嘆我，我忍耐伊着至也。毛時候呢，者以色列族怨嘆我，伊者怨嘆其話，我已經聽見了。汝着共伊講，耶和

毀謗其伙
犯瘟疫死

百姓遺傳
欲入其南
乞仇敵拍

欲表祭奠
酒其例

二九 華講、我指自家生命發誓、我的的照汝所講、我耳所聽見其、向換看待汝、汝者怨嘆我其伙、照汝所計
三十 算其伙數、自二十歲以上、汝其身屍的、的倒着者曠野禮、我所發誓乞汝居住其地、汝毛的入去、佛耶

三一 伊離伙汝所厭棄其地、佛汝其身屍的、的倒着者曠野禮、汝其仔孫的、的當汝所悖逆其罪、落者曠野
三二 流蕩四十年、等至汝肉體消滅着曠野、照汝探信那地其日數、就是四十日、汝的着當罪四十年、一

三三 當一年、使汝曉的我厭棄汝者、呆惡其會衆特逆我伊的、的見滅落曠野、着許塊都死亡我的的將換
三四 看待伊、我耶和華務將換講了、摩西所使去探信那地、伊轉來毀謗者地、使會衆怨歎摩西毀謗者地

三五 其伙都犯瘟疫其病死、落耶和華面前探信那地其伙中間、佛嫩其仔約書亞、共耶牟尼其仔迦勒、故
三六 玩着禮摩西獲許、偈話其以色列族講、百姓就頂苦第二早都起來、就上去山頂、講吓我各伙務罪、伶着

三七 一塊、都甘願去耶和華所應許其地、摩西講、汝將其伙背耶和華其命令呢、者代的、的賣成就、因耶和
三八 華毛着汝伙中間、故此你通上去、驚汝離乞仇敵拍敗、亞馬力伙、迦南伙、都着汝前斗、汝的的乞刀剖

三九 死、因汝背耶和華、你願從伊、故此耶和華的、的保護汝、伊各伙自主意、莽上去山頂、佛摩西共耶和
四〇 華其法櫃毛出營、約山禮其亞馬力伙、共迦南伙、就下來、拍伊各伙大敗去、逐伊至曷馬。

四一 耶和華諭摩西、講汝吩咐以色列族、講吓汝、至我所賜汝居住其地、欲獲牛羊做馨香其火
四二 祭、奉事耶和華、或是燒祭、或謝顯其祭、或樂意獻其祭、或是汝節期其禮物、獻祭其伙、若使獻羊仔一

四三 頭、就着配麵粉六升、調油二斤半、做素祭、奉事耶和華、仅掬灌奠其酒二斤半、共那燒祭、或別七祭齊
四四 獻、若使獻牯其綿羊、就着掬麵粉一斗二升、調油三斤四兩、做素祭、仅着掬灌奠其酒三斤四兩、做馨

百姓共做客其例都一樣

潔淨成熟麥其餅

誤犯罪者憑例獻祭

故意犯罪放的死罪

八香祭獻之耶和華若使獻牯其牛仔做燒祭或別七祭毛論是謝願祭是謝恩祭獻之耶和華就着配
 十麵粉一斗八升調油五斤做素祭共者牛仔齊獻儀着拘灌奠其酒五斤做馨香其火祭獻之耶和華
 十一凡獻牛仔一頭牯其綿羊一頭綿羊仔一頭山羊仔一頭都着憑以上所定其例照汝所獻頭生其數
 十二目的着替各頭生將換預備凡本地其伙欲獲馨香其火祭獻之耶和華的着憑者例去預備外人做
 十三客或世代居住落汝中間其欲獲馨香其火祭獻之耶和華也着預備共汝伙一樣汝會衆共做客其
 十四外人例都一樣是做汝世代永遠其例汝伙共做客其着耶和華面前都一樣汝共汝中間做客其禮
 十五儀法度的的一樣○耶和華諭摩西講汝吩附以色列族講吓汝既然而我所引導汝去其地汝儉那
 十六地所出產其的的舉起一滴仔獻之耶和華該當獲隻熟其麥磨喇粉做餅舉起獻之耶和華共舉獻
 十七粟埋其殼一樣將換舉起隻熟其麥獻之耶和華世代都着將換○若使汝務誤鄭味守耶和華所諭
 十八摩西只個其命就是耶和華託摩西吩附汝各伙其自耶和華諭摩西其日子至今連至汝後代汝若
 十九使是無心誤犯者命令會衆起先賈曉的後來會衆的的獲牯其牛仔一頭做馨香其燒祭獻之耶和
 二十華也配喇素祭共灌奠其酒都憑所定其例又獻牯其山羊一頭做贖罪祭司就替以色列會衆贖
 二十一罪伊就難得赦因伊所犯其罪是誤做其會衆因所誤犯其也已經獲喇火祭共贖罪祭獻之耶和華
 二十二以色列會衆共落伊中間做客其都難得赦因百姓所犯其罪是誤做其若使伙無心犯罪就着拘味
 二十三一年擗其山羊一頭做贖罪祭祭司替者無心犯罪其伙贖罪落耶和華面前伊就難得赦凡伙無心
 二十四犯罪毛論以色列本地伙共落以色列族中間做客其例都一樣若使故意犯罪毛論是本地伙共做
 二十五客其伊務褻瀆耶和華的的絕伊落百姓中間因伊藐視耶和華其話背耶和華其命伊的的絕去罪

伊死
日與石拍
以色列
命以色列
族衣衣
着掛

哥喇結黨
哥喇結黨
哥喇結黨
哥喇結黨

是歸落伊禮。○以色列族着曠野時候，遇着一個伙落安息日拾柴。就拖者拾柴其伙，至摩西亞倫連會衆面前，因昧擬定將樣處治伊，故此先替伊拘禁體。耶和華諭摩西講者，伙着處死，會衆的的落營外使石擲伊會衆就拖者伙出營外，憑耶和華所命摩西其話，獲石擲伊死。○耶和華諭摩西講汝吩附以色列族，共伊講吓，衣裳襪下勢着務喇總者纏上勢，獲喇蓋其線做邊，世代都着將換汝者纏時常離看見，就離記念耶和華其誠命去守，免的乞汝心目誘惑，弄從汝舊底其私欲學將換汝離記念。我只個誠命去守，僅離成聖奉事汝其上帝，我是耶和華汝其上帝，前日引導汝出埃及國做汝其上帝，我是耶和華汝其上帝。

一 麗因麗利未其元孫哥轄其孫以斯哈其仔哥喇，共流便支派以利押其二個仔，大單亞庇蘭，連比勒其仔安，都結一黨，共以色列會衆中間做牧伯，尊貴務名聲其二百五十伙，都來摩西面前，只個伙聚一堆，抵敵摩西亞倫，講汝自誇恰過餘，佛會衆各伙都是成聖，務耶和華着伊中間，伶汝將其自尊，欲贏過耶和華其會衆呢。摩西聽着話，就面伏地兜。共哥喇連伊一幫其伙講，明且耶和華的的指明，六 伙伙是屬耶和華，伙伙是成聖，蒙耶和華使伊親近，因耶和華揀選伙伙，就的的使者伙親近伊哥喇吓，汝共一幫其伙該當將換，都着掬香爐來。明且爐禮點火，含香落耶和華面前，耶和華揀選伙伙，着伙伙離算是聖，汝利未一族，汝弄自誇恰過餘。摩西仅共哥喇講，汝利未伙，請聽我講以色列族其上帝分別汝各伙，落以色列會衆中間，使汝親近伊，落耶和華其會幕禮供事，仅離落會衆面前替伊當者，職分，噴挪七是小可其代，耶和華使汝其汝兄弟，利未族，都親近伊，汝放劍求祭司其職分，因此十三 汝共汝一幫其伙，都聚集刺抵敵耶和華，亞倫是七伙，汝將其怨嘆伊呢。摩西就使伙去，以利押

燒香其二
百五十八
乞火燒死

伊香爐
三九
板包祭壇

百姓
四三
亞倫

亞倫
四七
亞倫

杖十二條
中亞倫
其杖發芽

十人耶和華諭摩西講汝吩咐祭司亞倫其仔以利亞撒講火中間其香爐汝着拾起炭火併落別塊

因者爐已經成聖那伙犯罪害自家其命佛者香爐既然獻落耶和華面前故此成聖着掬來雖做薄

其板包祭壇禮做記號警戒以色列族乞火燒死其伙都使銅爐含香祭司以利亞撒拾來拋做薄其

板包祭壇禮使以色列族記者代以致伙佛尔是亞倫仔孫是別族其就尔通進前燒香落耶和華面

前蕙伊也學哥喇連伊一幫其伙一樣噴是憑耶和華託摩西吩咐其命令○至第二日以色列其會

衆都怨嘆摩西亞倫講汝務割耶和華其百姓會衆聚集抵敵摩西亞倫觀着會幕務雲遮禮耶和華

其榮光顯現摩西亞倫就至會幕面前耶和華其摩西講汝着離着會衆中間我剝即刻滅伊二個伙

就面伏地兜摩西吩咐亞倫講吓汝拈香爐貯壇上其火含香趕緊去會衆禮替伊贖罪因耶和華怒

氣發出瘟疫已經降了亞倫憑摩西其話拈香爐臂至會衆中間見瘟疫已降落百姓禮亞倫燒香替

百姓贖罪跌落活其死其伙中間瘟疫就止除因哥喇其代死其以外犯瘟疫死去其總一萬四千七

百伙亞倫轉來至會幕門前見摩西瘟疫也止了
一團亞倫耶和華諭摩西講汝吩咐以色列族每支派着掬杖一條就是只個支派其牧伯着拈杖來
二共總十二條汝就寫各牧伯其名落伊其杖禮佛利未支派其杖着寫亞倫其名因各支派其牧伯都
三着務一條杖汝將只個其杖放落會幕法櫃面前就是我其汝相會其所在我所揀選其伊其杖的的
四發芽將換使以色列族只個怨嘆其話就是伊所怨汝其話都離煞去摩西就告訴以色列族伊其牧
五伯就都掬一條杖其總十二條交乞摩西亞倫其杖也着各伙其杖中間摩西將只個杖放着法幕裏
六勢落耶和華面前至第二日摩西入去法幕見利未支派亞倫其杖務發芽開花結熟其杏仁摩西由

曾亞倫其杖像透羅

十 耶和華面前，就拘者杖出來，乞以色列衆伏看，各伏看見了，就拘自家其杖轉去。耶和華囑摩西講，再
十一 拘亞倫其杖，放法櫃面前，留禮替悖逆其一幫，做憑據，使伊毛怒噴落我面前，免的伊死去。摩西就憑
十二 將換做，都照耶和華其命遵行。以色列族其摩西講，我伏都剝死，剝滅亡去。隨總剝滅亡去。凡伏佛親
十三 近耶和華其會幕就的的死，我伏挪毛都着死叭。

一 隨摩西囑耶和華諭亞倫講，若使務伏于犯聖所，汝共汝仔孫一族的的當者罪，汝共汝仔孫做祭司、
二 佈務失誤也，着當者罪。汝祖宗利未支派衆兄弟，汝離取伊近前，歸汝禮服事汝，佛汝共汝仔孫，都該

三 當舊法幕面前當責任利未伏供事，幫助汝連當會幕一切其職事。佛爾通親近聖所其器具，其祭壇
四 驚伊連汝離死，伊各伏都歸落汝，離看守會幕，當會幕隨總其職事。佛外人，都係通親近汝，汝該當看

五 守聖所共祭壇免的以色列族，仅犯我其使性我落以色列族中間，選出汝衆兄弟利未伏，將伊各伏
六 賜乞汝，使伊歸落我耶和華，當會幕其職事。佛汝共汝仔孫的的守祭司其職分，料理祭壇連帳幔內

七 一切其代，汝着將換奉事，我獲祭司其職分賞賜汝，外人佛近前，就的的處伊死。耶和華仅諭亞倫
八 講，以色列族獲者分別成聖其禮物舉起獻我，我都賜乞汝收存，因汝務受塗油，故此獲者毛賜汝連

九 汝仔孫，立嘜做永遠其例。凡伊所獻乞我許，倘至聖其祭物，或素祭，或贖罪祭，贖愆祭，其中毛使火燒
十 去其，都是至聖其毛，着歸乞汝連汝仔孫，汝該當算者毛，是至聖其去，汝離總其庫，備仔離儻的汝

十一 着算是聖其，屬着汝其，就是以色列族所舉獻其所搖獻其禮物，我將者毛賜汝連汝男女仔，立嘜做
十二 永遠其例。凡汝屠禮清潔其伏，都離儻的以色列族所獻我，就是新製其油，新製其酒，共後熟其五穀

十三 中間頂好其，我都賜乞汝，伊獲隻熟其土產，獻耶和華都的的歸汝禮。汝屠禮清潔其伏，都離儻的以

祭司所該當得其毛

十五色列族所拍長獻其毛，都的歸着汝。凡務血氣頭胎生其，獻耶和華，毛論是伏是頭生，都的歸汝。

十六佛者頭胎其唐哺仔該當贖賣清潔其頭生，頭回生其也。着贖唐哺仔出世一個月，日着使銀贖，照汝

十七所估其價，就是二兩半，都憑聖所其秤，十錢是一兩。佛頭回生其牛，其頭回生其綿羊、山羊，都賣贖的

十八是至聖其該當獲伊其血洒落壇上，獲伊其油燒做馨香其火祭，奉事耶和華。伊其肉着的歸汝，像所

十九搖獻其胸膛，所舉獻其右腿，歸汝一樣。以色列族獲成聖其毛，舉起獻乞我耶和華。我都賜汝連汝男

二十女仔，立誓做永遠其例，是落耶和華面前，其汝連汝後裔所立透底賣廢的其約。原文作子耶和華僅論

亞倫講，落以色列族中間的毛地分汝做基業。汝也毛應得其份下落伊中間，我就是汝其份下落

其基業。○因利未人所做只個代，就是落會幕當職事，故此我落以色列族其土產，十份拘一份賜伊

做基業。自此以後以色列族，你通親近會幕，驚伊得罪就離死利未人落會幕禮供事所犯其罪，是自

家去當。伊落以色列族中間，都毛地做基業，立誓做汝世代永遠其例。以色列人十份納一份舉獻我

其我賜利未人做基業，故此我對伊講，落以色列族中間的毛地做基業。○耶和華論摩西講，汝吩

附利未人講，以色列族十份納一份，就是我所賜汝做基業其汝，既然受者毛，就的由者毛中間十

份，僅拘一份舉獻乞我耶和華。汝所舉獻其毛，就算其粟，其穀酒釀其酒都一樣。舉將換以色列族

所納乞汝其汝的的拘十份其一份舉獻乞我，就獲所舉獻我其歸落祭司亞倫。凡汝所得其禮物，該

當揀頂好，算是成聖其，舉獻乞耶和華。汝着再吩附利未人講，汝既然揀者頂好其，舉獻乞耶和華

就的的算餘剩其是歸着汝，共粟，其穀酒釀其酒都一樣。汝其汝家眷隨處離餓的，嘴是汝落會幕

禮供事，應得其賞。汝佛揀頂好其，舉獻乞耶和華，就離免的犯罪，都你通拍玷以色列族其聖物，驚汝

利未人所
該五得其
毛

利未人其
之十份
之毛
祭司

牛燒燼灰
水
留調淨

用淨水其
例

鞋死。

二 釀酒園耶和華諭摩西亞倫講我耶和華所命其律誠務只一條其例汝伶吩咐以色列族着牽喇
 三 紅色髹其牛一頭都毛殘疾也味邁軛其交乞祭司以利亞撒使仗牽出營外刮落伊面前祭司以利
 四 亞撒就使手指抹着牛其血滷會幕面前七回仗燒着牛落伊面前就是牛其皮肉血糞都燒去祭司
 五 就拘栢香木牛膝草紅線都擲火禮共着牛香燒祭司自家算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身
 六 以後離入營燒着牛其仗也算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身以後清潔其仗着收起者牛其
 七 灰放落營外清潔其位處替以色列會衆留禮者灰離調喇水做淨水其使用算是洗仗罪其禮節收
 八 者牛其灰那仗也算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身是替以色列族連落伊中間做客其立做永遠其
 九 例○凡摸仗其身屍的的七日賣清潔者仗落第三日共第七日該當獲者灰淨伊其身隻離清潔若
 十 使落第三日第七日都毛淨伊其身仍原是賣清潔凡摸仗其身屍仗淨伊其身者仗務拍玷耶和
 十一 華其會幕的的絕伊落以色列族中間因淨水味淨伊身禮故此務拍穢仍原算是賣清潔若使仗
 十二 死者帳房禮也務剛定着其例凡着帳房其共入者帳房其的的七日賣清潔凡器具味使毛蓋禮也
 十三 是賣清潔凡仗着田禮摸者乞刀刮其或自家死其身屍或摸仗其骸骨共墳墓者仗的的七日賣清
 十四 潔該當替者賣清潔其仗拘所燒做贖罪者牛其灰一滴仔放落器具禮仗添喇活水一隻清潔其仗
 十五 就獲牛藤草浸者水滷帳房共一切器具連帳房裏其仗仗佛摸者乞刀刮其自家死其或摸者骸骨
 十六 墳墓其也着滷伊第二日第七日清潔其仗的着滷者賣清潔其至第七日使者仗清潔伊就洗自家
 十七 衣裳使水洗身至暗就離成清潔若使仗務拍穢仗淨伊其身伊務拍玷耶和華其聖所的的絕伊

以色列族
毛汎野米
哩暗過世

百姓怨毛
水儂

摩西使杖
拍蘆葦水
流出

摩西欲共
以東王借
路伊休准

三 落會中間，淨水味溲伊身體，伊仍原是賣清潔。凡溲者淨水其伙，着洗伊衣裳，凡摸者淨水其伙，也着算
三 賣清潔至暗，立贖做汝伙永遠其例。凡賣清潔其伙，伊所摸其伙的賣清潔，凡摸者賣清潔其伙的的
賣清潔至暗。

二 正月以色列會衆都至汎曠野，百姓就居住落迦鐵，米哩暗死去，埋葬許塊。當時會衆毛水

三 儉，就聚一堆，抵敵摩西亞倫百姓共摩西相爭講前日我兄弟死落耶和華面前，我各伙也共伊齊死

四 故好，汝將其帶耶和華衆百姓至者曠野，使我伙共我只個頭生，都死着只塊呢。汝將其使我伙出埃及，及

六 引導我至者呆其地方，只塊毛耕種其地，毛無花果，葡萄，石榴，也毛水儂。摩西亞倫就離會衆至會幕

八 門前，面伏地兜，耶和華其榮光顯現，落伊禮。耶和華諭摩西講，汝掬杖共汝兄亞倫，聚會衆，落各伙

九 面前對籬發講，一句者籬發就離流水出來，汝將換使水由籬發流出，乞會衆共伊頭生儂。摩西就憑

十 耶和華其命，由伊面前掬那杖。摩西亞倫聚會衆落籬發前，共衆伙講吓，汝者悖逆其一帮，伶莽聽

十一 我擲毛着使水由者籬發流出，乞汝伙儂。摩西手舉起，獲杖拍籬發，二回水盡，個就湧出，會衆共許

十二 個頭生都去儂。耶和華共摩西亞倫講，因汝伙信我，落以色列族目前毛尊，我是聖，故此汝毛擔當帶

十三 伊衆伙，去我所賜伊其地。因以色列族共耶和華爭，耶和華顯明自家是聖，故此稱着水做米利巴其

十四 水。就是相爭。○摩西自迦鐵，使伙去見以東王，講，汝兄弟以色列伙將換講吓，我伙所遇者其苦

十五 難，汝都曉的了。汝也曉的我祖宗去埃及，落許塊野野，埃及伙苛刻我祖宗連我各伙，頂狠。我伙懇

十六 求耶和華，耶和華聽我所求，使喇天使引導我出埃及，伶我各伙至迦鐵城，附近汝邊界。請汝乞我趁

十七 汝其地經過，我伙趁汝田中，或葡萄園禮踏，也伙儂井禮其水，佛趁大路，都毛溲左右邊，是一直經

亞魯死者何耳山

以色列族拍擊迦南

百姓怨嘆耶和華使毒蛇咬伊

百姓看曠蛇就咬去

廿八 過汝其地界。以東人講的。你容汝趁我禮經過。免的我出來。用刀拍汝。以色列人講。我挪趁大路踏。若使我共我其頭生。儉汝其水。我就算錢還汝。我毛別毛。汝卻容我步行過汝其地。就是伊應講的。三 你容汝趁。只塊經過。以東王就帶大兵出來。用強攔阻。以色列族。舉將換。以東人肯乞。以色列族趁。三 伊地界經過。故此以色列族。轉灣離以東其地。○以色列會衆離迦鐵。至何耳山禮。耶和華落何耳山。附近以東地界。諭摩西亞倫。前日着米利巴水禮。汝仗背我其命。故此我所賜以色列族其地。亞倫毛的入去。伊的的死去。歸伊本祖。汝着帶亞倫。共伊仔。以利亞撒上去。何耳山脫起。亞倫其禮服。乞伊仔。以利亞撒。補亞倫的。死落許塊。歸伊本祖。摩西就憑耶和華其命令。三個仗當會衆眼前上去。何耳山。摩西脫起。亞倫其禮服。乞伊仔。以利亞撒。補亞倫死着許塊。山頂。摩西共以利亞撒。就下山。以色列會衆。見亞倫死去。就替伊啼三十日。

一 迦南族亞臘。其王。藉着南邊。聽見以色列族。由亞大領其路來。就共以色列族。交戰。拿伊幾個仗。以色列族。指耶和華許願。講汝若使將者百姓。交付我其手。我的的盡滅伊其城。耶和華准以色列族。所求其。將迦南人。交乞伊。以色列族。就盡滅伊其城。故此稱者地。叫羅局馬。就是毀滅

五 百姓由何耳山。起身趁紅海其路去。剝環以東其地。因所踏其路。伊心禮頂苦。百姓就誹謗上帝。連摩西。講將其帶我。仗出埃及。使我死落曠野呢。只塊毛糧毛水。我厭棄着淡薄其餅。耶和華就使火蛇。入百姓中間。咬以色列人。死去頂個。百姓來摩西。講我仗誹謗耶和華。連汝。因此務罪。俾請汝求耶和華。逐蛇離我去。摩西就替百姓祈禱。耶和華諭摩西。講汝做一頭火蛇。其樣。掛落杆尾。凡乞蛇咬其。椰處。那蛇樣。就甦活。摩西就做一頭銅蛇。掛落杆尾。僱務仗乞蛇咬。一觀者銅蛇。就甦活。○以色列族。

十九

八

七

六

五

四

三

二

以色列族所防其路

廿二 起身去，紮營落河泊。仅由河泊起身去，紮營落以雅巴林，着摩押東邊曠野禮。由許塊起身去，紮營落撒烈山谷。仅由許塊起身去，紮營落亞嫩江許邊，着江着曠野，由亞摩哩境界流出，着亞嫩江是着摩押共亞摩哩交界中間，因此耶和華其戰紀禮務講着數法，其睦亞嫩其山谷許個山谷透落去，至

十六 亞耳地方附近摩押境界，百姓離許塊至庇耳，着許塊務喇井前日耶和華諭摩西講，汝聚集百姓，我獲水乞伊倫，所講其就是着井，當時以色列族唱歌講吓井水湧起，汝着替伊唱歌，官長使手擺喇井，百姓其牧伯使杖去開，以色列族就離曠野去，馬大拿離馬大拿去拿哈列離拿哈列去，巴末離巴末

至摩押地其平洋附近比斯迦山，着山頂正正共曠野對面。以色列族使仗去見亞摩哩王西宏講，請汝容我各仗趁汝其地經過，我尔入汝田共葡萄園也，尔倫汝井水，佛由大路經過汝其地界，西宏

怀青乞以色列族趁伊地界經過，就聚集伊其百姓出去曠野許塊攔阻，以色列族至雅哈斯就共以色列族交戰，以色列仗使刀拍敗伊，得伊其地，自亞嫩至雅泊江，一直至亞捫族其地禮止，因亞捫地

界是堅固，以色列族奪亞摩哩各城，就落者城居住，就是希實本城共伊各鄉各縣，早日亞摩哩王西宏共摩押以前其王戰，奪伊羅總其地，一直至亞嫩江，就獲希實本做京城，因此做詩其仗講，汝着入

希實本重新建造，西宏其城務火自希實本起，火饑自西宏其城禮出，燒盡摩押其亞耳連亞嫩江邊，巴末主其地，摩押汝務禍基抹百姓，汝都滅亡，唐晡仗走去，諸狼仗拿去，都乞亞摩哩王西宏所奪我

各仗已經獲箭射伊希實本至底本都滅去，我已滅伊至挪法，一直至米底巴。學將換，以色列族居住亞摩哩其地，摩西使仗去雅設禮探信，就奪伊鄉村，遂許塊亞摩哩仗，以色列族就轉灣趁巴山

其路去，巴山王羅帶伊衆百姓去攔阻，以色列仗以得來共伊交戰，耶和華諭摩西講，汝仗使驚伊

王拍羅巴山

王拍羅亞摩

巴勒第一
回請巴列
族以色列

第二回請
巴蘭

我的將伊連伊其百姓其地方都付落汝其手汝能滅伊像前日滅者居住希實本其亞摩哩王西
宏一樣學將換以色列人削者王共伊仔各人連伊衆百姓毛剩一個人就伊其地

一 以色列族所行落亞摩哩其代摩押伊盡驚以色列百姓因伊仗數頂個摩押仗心禮就頂苦因

二 以色列族其緣故摩押仗共米田衆長老講只一族其仗剝侵吞我四處所有其毛像牛盡儉地禮其

三 草一樣當時西撥其仔巴勒做摩押王伊使使者去見庇耳其仔巴蘭着河邊其比奪就是伊本族其

四 地叫巴蘭來共伊講務喇百姓由埃及來遍滿着地面伶落我對面居住伊比我故強因此請汝來替

五 我詛者百姓我或且共伊拍就鞋贏逐伊出着地因我平素曉的汝所祝福其者仗就得福汝所詛其

六 者仗就受詛摩押長老共米田長老就淘卜卦其工錢去見巴蘭獲巴勒其話告訴伊巴蘭共伊講汝

七 今瞞佛落只塊隔墻我就的的憑耶和華所諭我其話回覆汝摩押其臣子就歌着巴蘭許塊上帝降

八 臨巴蘭禮講只塊共汝一堆其是像仗巴蘭應上帝講摩押王西撥其仔巴勒使仗來我禮講務喇百

九 姓由埃及來遍滿着地面請汝來替我詛者百姓或且我共伊戰就離伊逐伊出去上帝命巴蘭講

十 汝你通共伊齊去你通詛者百姓因者百姓原是受福其第二早巴蘭起來共巴勒其臣子講奔轉去

十一 汝本地方因耶和華你許我共汝齊去摩押其臣子就起身轉去見巴勒講巴蘭爾肯共我齊來巴勒

十二 仅便臣子去比頭回其故個故尊貴伊至巴蘭許塊共伊講西撥其仔巴勒講汝着來我禮你通乞也

十三 毛阻止汝我剝獲極大尊貴賜汝凡汝所共我講我的的都憑佛請汝來替我詛者百姓巴蘭應巴勒

十四 其臣子講巴勒就是獲金銀貯滿伊其厝都送我我也毛敢背逆我其上帝耶和華其命令或多做或

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

天使陸路
中蘭講三
回

巴勒去接
巴蘭

三十九少做。伶請汝今哺也落只塊隔。以致我離曉的耶和華故務世毛話命我。許一哺耶和華降臨巴蘭。
三十八禮。共伊講者。伏若使來叫汝。汝奔起身。共伊齊去。佛我所命汝其話。汝的着憑。第二早。巴蘭起來。預備。
三十七伊其驢。共摩押其臣子齊去。上帝因伊去。就大使命。耶和華其使者。跽落路中。剝攔阻伊。巴蘭騎驢。務。
三十六二隻奴才跟伊。驢看見耶和華其使者。手拈喇刀。跽落路中。就僻邊去。田中。巴蘭就拍者驢。剝使伊趁。
三十五路禮。耶和華其使者。仅跽落葡萄園中間。其路許塊。二邊都是牆驢。看見。耶和華其使者。就僻落牆。
三十四邊。使巴蘭其肢黎。牆禮。巴蘭再拍伊。耶和華其使者。仅跽前。跽落窄其位處。左右毛塊轉灣。看見耶。
三十三和華其使者。就伏落巴蘭下底。巴蘭使性。獲杖拍伊。耶和華。就使驢嘴。離講話。共巴蘭講。我務世毛得。
三十二罪汝。使汝拍我。只三回呢。巴蘭對驢講。是因汝戲弄我。願我手禮務刀。我就的的。剖汝驢。共巴蘭講。我。
三十一挪毛。你是汝其驢。前日至伶汝所騎其叭。我平素務替汝將換做叭。巴蘭講。毛耶和華。就使巴蘭其目。
三十關瞭亮。看見耶和華其使者。手拈喇刀。跽落路中。巴蘭頭就仆禮。面俯伏地下。耶和華其使者。共伊講。
二十九汝將其只三回。拍汝其驢呢。汝所做其代。是背逆我。故此我來阻止汝。驢看見我。躲避我。三回。佛尔避。
二十八我。我已經剖汝了。使驢得活。巴蘭共耶和華其使者講。我務犯罪。我賣曉的汝。跽落路中。攔阻我。汝佛。
二十七尔歡喜。我就轉去。耶和華其使者。共巴蘭講。汝奔共者。伏齊去。佛我所命汝其話。汝就着講。學將換。巴。
二十六蘭共。巴勒其臣子齊去。巴勒聽見巴蘭來。就去摩押邊界某城。附近亞嫩江旁邊。接巴蘭。巴勒共巴。
二十五蘭講。我心頂急。使伏去叫汝。汝將其尔肯來。我。我塊呢。我挪毛。毛擔當獲極大尊貴。賜汝叭。巴蘭共巴。
二十四勤講。我伶已經來了。我挪毛。離主意講也。毛話呢。上帝所命我。該當講其。我就剝講。巴蘭就共。巴勒齊。
二十三跽。至基列湖。巴勒剖牛羊。送巴蘭。連共伊齊來其臣子。○第二早。巴勒帶巴蘭。至巴力頂高其位處。

使伊落許塊見以色列百姓營其邊角。

巴勒共巴蘭第一回獻祭

二 伊落許塊見以色列百姓營其邊角。三 其話去做。巴勒共巴蘭落各隻壇都獻牛一頭。羊一頭。巴蘭共巴勒講。汝葬陸落汝其燒祭旁邊。我刺

巴蘭做歌

四 踏前斗。或且耶和華離降臨我禮。伊所指示我其我的共汝講。巴蘭就上去山頂。上帝過着巴蘭。巴蘭講。我務預備七隻壇。各隻壇禮都獻牯其牛一頭。牯其羊一頭。耶和華就獲喇話指示巴蘭。講。汝回

巴蘭做歌

五 頭去見巴勒。着憑將換講。巴蘭就回頭去見巴勒。伊共摩押。只個臣子。都跣落伊其燒祭旁邊。巴蘭就

巴蘭做歌

六 做喇歌。講吓巴勒。帶我由亞蘭來。摩押王叫我由東山來。伊講。請汝來替我詛雅各。請汝來罵以色列。上帝所詛其我多那離詛伊呢。耶和華所詛罵其我多那離罵伊呢。我落巖頂看伊。我落高山觀伊。

巴蘭做歌

七 者百姓獨獨居住。伊的的尔算落各國中間。雅各其仔孫像塵沙許個。係伊離算的盡呢。以色列人數

巴蘭做歌

八 係伊離算伊四分其一分呢。願我死離像好伙死一樣。願我臨終離像伊臨終一樣。巴勒共巴蘭講。汝

巴蘭做歌

九 將其待我將換呢。我請汝來詛我其仇敵。汝單倒都祝福伊。巴蘭應伊講。耶和華所指示我其話。我挪

巴蘭做歌

十 毛你着細膩去講。巴勒講。請汝共我齊去別位處。落許塊汝離看見伊。毛看伊離總。佛看伊一邊。汝

巴蘭做歌

十一 落許塊替我詛伊。就帶巴蘭至鎖腓田。上去比士迦山頂。就築七隻壇。落各隻壇。都獻牯其牛一頭。牯

巴蘭做歌

十二 其羊一頭。巴蘭共巴勒講。汝陸只塊落汝其燒祭旁邊。等我去許塊見耶和華。耶和華過着巴蘭。獲喇

巴蘭做歌

十三 話指示伊。講。汝轉去巴勒。許塊憑將換講。巴蘭就轉去巴勒。禮見伊陸落伊其燒祭旁邊。摩押其臣子

巴蘭做歌

十四 也其伊一堆。巴勒個巴蘭講。耶和華將樣講呢。巴蘭就做喇歌。講吓巴勒。汝起來聽我。西撥其仔。汝停

巴蘭做歌

十五 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十六 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十七 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十八 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十九 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

二十 耳聽我其話。上帝係是伙。以致離務亂講。仅尔是伙其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

第三回獻祭

巴蘭你去卜卦預族得福

巴勒使性辭巴蘭轉

三應許了，只賣應驗。我奉命祝福，上帝真真務賜福，我毛擔當反背伊。上帝味見雅各務愆過，味見以

三色列務罪惡，伊其上帝耶和華是共伊一堆，做王着伊中間，伊各伙歡喜其聲音禮呼。上帝引導伊出

三埃及伊務力共野牛一樣的，的都毛世毛邪術難害雅各也毛世毛卜卦其法難傷以色列，憑着時候，

三刺務伙論雅各連以色列講，上帝所行其何等，大者百姓起來像解其獅，跳起像枯其獅，伊那味儉所

三奪其毛，味賤者受刑其血，就你倒禮罷。巴勒共巴蘭講，汝莫詛伊也，莫祝福伊。巴蘭應，巴勒講，我挪毛

三味共汝講，凡耶和華所命其話，我的着憑伊。巴勒共巴蘭講，請汝來，我帶汝去別位處，或且上帝難歡

三喜汝落許塊替我詛者百姓。巴勒就帶巴蘭至比耶山頂，者山正正共曠野對面。巴蘭共巴勒講，汝落

三只塊替我築七隻壇預備，枯其牛七頭，枯其羊七頭。巴勒就憑巴蘭其話，落各隻壇都獻枯其牛一頭，

三枯其羊一頭。

二巴蘭見耶和華欲祝福以色列族，就你去卜卦學以前一樣，佛面覲曠野許塊。巴蘭仰起

三目開看見以色列族，憑伊支派紮營居住，就蒙上帝其神感動，做喇歌，講吓，底耳其仔。巴蘭講，目開睇

三亮其伙講，既然聽見上帝其話，見着全能主其異象，身倒着地兜，目開仍原開禮，就講，雅各其帳房，以

三色列其帳幕頂作佳，像平洋排頂闊，像耶和華所栽其沉香模，像水邊其栢香木。由伊

三水器禮，水剝流頂，伊其種積落許，西溪河邊，伊其王剝故高去亞甲，伊其國剝大興旺。上帝引導伊

三出埃及伊務力共野牛一樣，伊剝侵吞敵國，剝拍折伊其骨，使箭射過刺伊者，百姓像枯其獅伙許塊，

三像解其獅倒禮罷，係伙務敢撩伊伙祝福汝伊的，見視禮，伙詛汝伊的，也受詛。巴勒對巴蘭大

三發性，伙打掌巴勒就共巴蘭講，我伙汝替我詛我其仇敵，佛汝反祝福伊。三回汝伙快轉去汝本地地方。

舊約全書

民數紀畧

第二十四章

一百九十七

巴蘭只預

以色列人淫失草行

非利哈獲共哥斯庇

十三 我起先想剝奪大尊貴汝佛耶和華阻止汝以致賣得者尊貴巴蘭應巴勒講汝差遣使者見我我

十三 拂七味共伊講吓巴勒就是獲金銀時請伊其盾都送我我也毛敢背耶和華其命令自主意做好呆

十四 其代佛耶和華所命我其話我就剝奪伶我剝轉去我本族汝着進前我剝共汝講者百姓至後日生

十五 箬式看待汝其百姓巴蘭就做喇歌講吓庇耳其仔巴蘭講目關瞭亮其伙講既然聽見上帝其話難

十六 曉的至上主奧妙其道理見着全能主其異象身倒着地兜目關仍原開禮就講我看見伊佛你是今

十七 且我看見伊佛你是近日剝務喇星自雅各禮出來剝務喇操大權其自以色列禮興起伊剝拍摩押

十八 四向剝滅者吵鬧其一幫以東的的乞以色列族得來做業西耳平素做伊仇敵也剝乞伊得來做業

十九 以色列的的大胆出力自雅各只出一隻操大權其伊的的滅者城所剩其百姓巴蘭就觀亞馬力伙

二十 做喇歌講吓亞馬力落只個國中算第一大佛至尾的的滅亡僅觀基尼族做喇歌講吓汝藉

二十一 其位處頂堅固設汝其巢落山巖禮佛至尾基尼伙的的衰微毛箬附就乞亞述伙都奪去巴蘭只做

二十二 喇歌講吓上帝行着代時候佛伙難得活呢剝務伙坐船自基底海邊來暴虐亞述暴虐希百至尾

二十三 伊自家也的的滅亡巴蘭就起身轉去本地地方巴勒也辭去

二十四 以色列族藉失落亭百姓就起手共摩押其諸娘仔行淫摩押其諸娘仔祭神明請以色列

二十五 列百姓來百姓就僉伊祭物跪拜伊神明以色列伙歸奉巴力比耳耶和華就大使性以色列族耶和

二十六 華諭摩西講將百姓所有其頭伙向日頭禮掛落我面前使我怒氣煞去你罰以色列族摩西共以色列

二十七 列族其刑官講屬汝管下務歸奉巴力比耳其伙都着削去○摩西共以色列會衆落會幕門前都啼

二十八 嘛只一時以色列族中間務喇伙落摩西共會衆面前帶一隻米田其諸娘仔去伊兄弟許塊祭司亞

非尼哈後裔
祭司

命拍米田

落摩押平
城以算仗

八倫其孫，以利亞撒其仔非尼哈看見，就由會中起來，手掬喇鎗，跟着以色列人入帳房禮，就刺者仗連

十九者諸娘其腹老禮，痘疫就止落以色列族中間。許一時，犯痘疫死去其共總二萬四千仗。○耶和華諭

十二摩西講吓祭司亞倫其孫，以利亞撒其仔非尼哈，落以色列族中間，替我起熱心，使我怒氣煞去，你罰

十三以色列族免的我使性時候都除滅伊，故此汝着其非尼哈講，我獲者平安其約賜伊。噯就是我立伊

十四連伊後裔拍長做祭司其約，因伊發熱心奉事伊上帝，替以色列族贖罪。其米田其諸娘仔齊受罰其

十五以色列人，伊就是撒路其仔名哩，落西面支派中間做一宗族，其牧伯者受罰其米田諸娘，就是蘇

十六耳其諸娘仔，名哥斯庇，蘇耳落米田仗中間做一宗族，其族長。○耶和華諭摩西講，汝着其米田仗做

十七仇敵拍伊，因伊用詭計害汝，就是獲者比耳其代，連伊本族仗米田牧伯其諸娘仔哥斯庇其代，引誘

汝降痘疫許一日，者哥斯庇見罰，是因庇耳其緣故。

一 亞撒告衆仗講，該當憑耶和華所諭摩西連出埃及國以色列族其命令，再算者百姓其數目，自二

三十歲以上，凡離出陣其，汝着算伊仗數落摩押平洋附近約但河邊，着耶利哥對面，摩西共祭司以利

亞撒告衆仗講，該當憑耶和華所諭摩西連出埃及國以色列族其命令，再算者百姓其數目，自二

五十歲以上，者數目記着下底。○以色列其長子是流便，流便只佰仔各族，哈諸傳哈諸族，巴路傳巴路

族，希斯崙傳希斯崙族，迦米傳迦米族。噯是流便支派其各族，共總算務四萬三千七百三十仗。巴路

九其仔是以利押，以利押三個仔，尼母利，大單，亞庇蘭，者大單共亞庇蘭着會中是尊貴其仗，伊共哥喇

十結黨背逆耶和華，其摩西亞倫相爭地就開嘴吞伊各仗，只一幫死其時候，哥喇也死去，火仗燒死二

百五十仗，將換警戒後世。○西面只佰仔憑伊各族，尼母利傳尼母利族，雅民傳雅

民數紀零 第二十六章 一百九十九

卅三 民族雅斤傳雅斤族西喇傳西喇族沙羅傳沙羅族卅四是西面支派其各族共總二萬二千二百人○
 卅四 得只個仔憑伊各族西分傳西分族哈基傳哈基族書尼傳書尼族阿斯尼傳阿斯尼族以哩傳以
 卅五 哩族亞律傳亞律族亞哩傳亞哩族噶是以得支派其各族共總算務四萬零五百人○猶大二
 卅六 個仔是哩共阿楠著哩共阿楠死著迦南地方猶大故務只個仔憑伊各族示拉傳示拉族法勒士傳
 卅七 法勒士族西喇傳西喇族法勒士其二個仔希斯倫傳希斯倫族哈母勒傳哈母勒族噶是以猶大支派
 卅八 其各族共總算務七萬六千五百人○以薩迦只個仔憑伊各族陀拉傳陀拉族亞傳亞族雅述
 卅九 傳雅述族伸崙傳伸崙族噶是以薩迦支派其各族共總算務六萬四千三百人○西布倫只個仔憑
 四十 伊各族西烈傳西烈族以倫傳以倫族雅列傳雅列族噶是以西布倫支派其各族共總算務六萬零五
 四十一 百人○約瑟二個仔馬拿西以法蓮憑伊各宗族馬拿西其仔馬吉傳馬吉族馬吉生基列基列傳基
 四十二 列族基列務只個仔耶斯傳耶斯族希勒傳希勒族亞士烈傳亞士烈族示劍傳示劍族示米大傳示
 四十三 米大族希弗傳希弗族希弗其仔西羅非哈伊毛唐哺仔佛務諸娘仔著諸娘仔其名馬拉挪亞葛拉
 四十四 密得撒噶是馬拿西支派其各族共總算務五萬二千七百七人○以法蓮只個仔憑伊各族書提拉
 四十五 傳書提拉族庇結傳庇結族大漢傳大漢族書提拉其仔以蘭傳以蘭族噶是以法蓮支派其各族共
 四十六 總算務三萬二千五百人以上都是約瑟二個仔所傳其各族○便雅憫只個仔憑伊各族庇拉傳庇
 四十七 拉族亞實別傳亞實別族亞希蘭傳亞希蘭族書反傳書反族戶反傳戶反族庇拉二個仔是亞勒其
 四十八 乃慢亞勒傳亞勒族乃慢傳乃慢族噶是以便雅憫支派其各族共總算務四萬五千六百八人○但其仔
 四十九 書舍憑伊宗族書舍傳書舍族噶是以但支派其族書舍其宗族共總算務六萬四千四百八人○亞設只

通傳基業

耶和華指
點摩西對
死其代

立約書亞
繼伊職份

命憑日期
獻祭

日曠野毛共哥喇一帮結黨背逆耶和華。佛因自家其罪死去。伊昧生唐哺仔。將其因我郎罷毛仔。就落
 五伊本族中間。除伊其名呢。求汝落我叔伯中間。分業產乞我各伙。摩西獲伊其情由。訴落耶和華面前。
 六耶和華諭摩西講。西羅非哈。其諸娘仔講的是汝的的。獲伊郎罷所應得其業產。歸落伊禮使伊落伊
 八叔伯中間得喇業產。汝也着吩附以色列族。講若便死夫去毛唐哺仔。就着獲伊其業產。歸乞伊諸娘
 十一仔佛毛諸娘仔。就着獲伊其業產。歸乞伊兄弟佛毛兄弟。就獲伊其業產。歸乞伊叔伯。佛毛叔伯。就獲
 十二伊其業產。歸乞伊至親其親戚得來做業。落以色列族立。嘜做定着其例。憑耶和華所命摩西其話。○
 十三耶和華諭摩西講。汝上去者亞巴林山頂。看我所賜以色列族其地。看見以後。汝的的轉汝列祖。像汝
 十四兄亞倫轉祖一樣。嘜是因前日着沉野許塊。會衆相爭時候。汝伙背逆我其命。落水邊。會衆眼前。汝伙
 十五尊我是聖。所講其水就是沉野。迦鐵其米利巴。水摩西應耶和華講。耶和華上帝。汝務獲生氣。賜乞天
 十七下伙。求汝立一個伙管理會衆。出入落百姓面前。引導伊來往。落各處免的耶和華。其會衆像羊羣。毛
 十八伙。伙照顧一樣。耶和華諭摩西講。嫩其仔約諸亞。伊是感着聖神。汝帶伊來。手扼伊頭。禮使伊。踏落祭司
 十九以利亞撒。連會衆面前。獲命令付託伊。也獲汝尊貴。加伊身上。使以色列會衆都聽憑伊的的。踏落祭
 二十司以利亞撒。面前。以利亞撒。着獲烏陵。個耶和華。鳥。陰。靈。就是光輝。見出。是光輝。見出。約書亞。共以色列會
 二十一衆。出入都的的。憑以利亞撒。所傳其命令。摩西就憑耶和華所命其話。帶約書亞來。踏落祭司。以利亞
 二十二撒連會衆。面前。摩西手扼伊頭。禮使伊。命令付託伊。都是憑耶和華所託摩西講其話。
 二十三耶和華諭摩西講。汝着吩附以色列族。講我其禮物。我一切祭祀。就是所獻做馨香其火
 三祭。都着細膩。憑日期獻我。汝伙共伊講。各伙所獻耶和華其火祭。就是昧一年其羊仔二頭。都毛殘疾

日日所獻其祭

安息日所獻其祭
每月初一所獻其祭

逾越節所獻其祭

七七節所獻其祭

其日日做常獻其燒祭者羊仔早起獻一頭半晡獻一頭五配麵粉六升沃清油二斤半做素祭六是

前日落西乃山所命其常獻其燒祭就是馨香其火祭奉事耶和華獻一頭羊仔故着奠好酒二斤半

入者酒着灌奠落聖所禮奉事耶和華半晡獻第二頭其羊仔憑早起其例配者素祭奠酒做馨香其火

祭獻乞耶和華○落安息日獻味一年其羊仔二頭都毛殘疾其只獻沃油其麵粉一斗二升做素祭

也着奠酒除常獻其燒祭其奠酒以外落每安息日着將換獻燒祭○每月初一日汝的獻燒祭乞

耶和華牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都毛殘疾其獻牯其牛一頭着配喇沃油

其麵粉一斗八升做素祭獻牯其羊一頭着配喇沃油其麵粉一斗二升做素祭獻羊仔一頭着配喇

沃油其麵粉六升做素祭嚼是做馨香其燒祭就是火祭奉事耶和華獻牯其牛一頭配奠酒五斤獻

牯其羊一頭配奠酒三斤四兩獻羊仔一頭配奠酒二斤半嚼是年年每月初一日所該當獻其燒祭

除常獻其燒祭其奠酒以外故着獲牯其山羊一頭獻做贖罪祭奉事耶和華○正月十四日是耶和

華其逾越節落只一月自十五日起着守節期儉毛肥其餅七日頭一日着務聖會都你通做工着獲

牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都是毛殘疾其燒做火祭獻乞耶和華儀獻沃油

其麵粉做素祭牯其牛一頭配一斗八升牯其綿羊一頭配一斗二升羊仔七頭每頭配麵粉六升儀

獻牯其山羊一頭做贖罪祭替汝各伙贖罪嚼是除日日早常獻其燒祭以外所該當獻其汝着憑者

例七日中間日日獻者祭物做馨香其火祭奉事耶和華是除常獻其燒祭其奠酒以外所該當獻其

至第七日着務聖會都你通做工○七個七日以後汝伙掏變成熱其土產做新其素祭獻乞耶和華

許一日也着務聖會都你通做工着獲牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都獻做馨

舊約全書

民數紀畧

第二十八章

二百零二

吹角節所獻其祭

苦心禁儉所獻其祭

張幕節八日所獻其祭

二八 香其火祭，奉事耶和華。只獲沃油其麵粉做素祭，牯其牛仔一頭，配一斗八升，牯其綿羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊一頭，替汝各伙贖罪。嘜是除常獻其燒祭素祭以外，所該當獻其，都着使毛殘疾其也着配喇奠酒。

二九 吹角節。七月初一日，汝該當務聖會，都尔通做工。嘜是汝着守做吹角其日。着獲牯其牛仔一頭，

三 牯其綿羊一頭，味一年其羊仔七頭，都着毛殘疾其做馨香其燒祭。獻乞耶和華。只獻沃油其麵粉做

四 素祭，牯其牛一頭，配一斗八升，牯其羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊

五 一頭做贖罪祭，替汝各伙贖罪。嘜是除每月初一日，共日日獻其燒祭素祭奠酒以外，所該當獻其是

六 做馨香其火祭，奉事耶和華，都憑所定其例。○至七月初十日，汝的務聖會，苦心禁儉，都尔通做工。

七 着獲牯其牛仔一頭，牯其綿羊一頭，味一年其羊仔七頭，都着毛殘疾其做馨香其燒祭。獻乞耶和華。

八 只獻沃油其麵粉做素祭，牯其牛一頭，配一斗八升，牯其羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉

九 六升。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭。嘜是除只一日該當獻其贖罪祭，其常獻其燒祭素祭奠酒以外，

十 所該當獻其。○七月十五日的務聖會，都尔通做工，着守節期七日，奉事耶和華，着獲牯其牛仔十

十一 三頭，牯其綿羊二頭，味一年牯其羊仔十四頭，都毛殘疾其，獻做燒祭，就是馨香其火祭，奉事耶和華

十二 只獻沃油其麵粉做素祭，獻牯其牛十三頭，每頭配一斗八升，牯其羊二頭，每頭配一斗二升羊仔十

十三 四頭，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭。嘜是除常獻其燒祭素祭奠酒以外，所該當獻

十四 其。○第二日着獻牯其牛仔十二頭，牯其羊二頭，味一年牯其羊仔十四頭，都毛殘疾其，獻牯其牛，牯

十五 其羊共羊仔，都着照伊數目，憑常例配喇素祭共奠酒。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭。嘜是除常獻其

三 燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第三日着獻牯其牛仔十一頭、牯其羊二頭、味一年牯其羊仔十
 三 四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊
 三 一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第四日着獻牯其牛仔十頭、牯其
 三 綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配
 三 喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第
 三 五日着獻牯其牛仔九頭、牯其綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共
 三 羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素
 三 祭、奠酒以外，所該當獻其。○第六日着獻牯其牛仔八頭、牯其綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都
 三 毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做
 三 贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第七日着獻牯其牛仔七頭、牯其綿羊二
 三 頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭
 三 共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第八日、汝
 三 着務聖會都尔滿、做工、着獲牯其牛一頭、牯其綿羊一頭、味一年牯其羊仔七頭、都毛殘疾其獻做燒
 三 祭、就是馨香其火祭、奉事耶和華、獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒
 三 僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○落節期時候、汝的
 三 着獻只、酒祭物乞耶和華、是除汝許願、樂意獻燒祭、素祭、奠酒、謝恩祭以外，所該當獻其摩西就獲耶
 和華所命一切其話、傳乞以色列族。

許願發誓
杯通失信

許願發誓
杯通失信

出據其諾
憑仔許願
儀著立戒

論實婦共
還出其願
憑仔許願

以色列族
拍米田仗

一 耶和華命其是將換。若使務仗指耶和華許願，或發誓立自戒其法，就你通失信的，的都憑伊嘴所講其話，若使諸娘仔細其時候，着郎罷厝禮指耶和華許願，立自戒其法，郎罷聽見伊許願，立志自戒，椰毛毛講，伊就着憑所許其願，守所立自戒其法。若使伊郎罷聽見時候，你肯，就伊所許其願，共所立自戒其法，都你通憑，因伊郎罷你肯，因此耶和華的的，就伊若使諸娘仔已經出嫁了，或許願，或講出世毛話，立自戒其法，伊唐哺聽見時候，椰毛毛講，伊就着憑所許其願，守所立自戒其法。若使伊唐哺聽見時候，你肯，就是使伊所許其願，所立自戒其法，都廢去。耶和華的的，赦伊寡婦，共逐出其諸娘仔，凡所許其願，立自戒其法，都的着憑，若使諸娘仔着唐哺其厝禮，就許願，或發誓，立自戒其法，伊唐哺聽見，椰毛毛講，都你禁止伊，伊就着憑所許其願，守所立自戒其法。若使伊唐哺聽見時候，就廢伊，伊嘴所許其願，共所立自戒其法，就你使憑，因乞伊唐哺聽見，日日毛毛講，就是使伊所許其願，共自戒其法，都立定，因唐哺聽見時候，毛毛講，故此算是立定着了。若使唐哺聽見了，以後，便使伊廢去，就伊其罪的，歸着唐哺身上，噴是耶和華命摩西其話，論唐哺管伊老小，郎罷管伊諸娘仔，就是諸娘仔做細，故着伊郎罷其厝時候，例是將換。

二 耶和華諭摩西講，汝着去拍米田仗，替以色列族報仇，以後汝的的歸汝本祖禮摩西，就盼附百姓講，由汝各仗中間，着撥仗掬軍器，出陣去拍米田仗，替耶和華報仇，落米田仗。以色列各支派，一支派着撥一千仗去交戰，學將換，由以色列族中間，撥一萬二千仗，一支派出一千仗，都掬軍器出戰。摩西就使各支派一千仗出戰，便使祭司以利亞撒其仔，非尼哈帶聖器，手也拈所吹其號筒，齊

六 五 四 三 二 一

軍長留掃
女摩西就
便性

指示分所
七書其共

八七 去戰陣衆七就憑耶和華所命摩西其話去拍米田八凡唐晡九伏盡行十剖去受剖其伏中間也剖米田

九五 隻王十以未哩金藍耳十一月耳哩巴十二僅使刀剖底耳其仔巴蘭十三以色列伏十四春米田十五伏其必仔十六僅春伊薩十七纒

廿二 牛羊二十三共所有其貨財二十四僅放火燒伊所轄其地方各城二十五共一切其營盤二十六奪去許個毛二十七伏連頭生二十八就將所奪

其伏共毛二十九帶至摩押平洋三十約但河邊三十一耶利哥對面三十二繫營其位處三十三見摩西共祭司三十四以利亞撒三十五連以色列會

衆三十六○摩西共祭司三十七以利亞撒連衆會長三十八都出營外三十九接伊四十只個軍長四十一千總把總四十二出戰後轉來四十三摩西就對伊

廿五 各伏發性廿六摩西共伊講廿七汝留只個婦女廿八其活命將其呢伊廿九前日聽巴蘭三十其話引誘以色列族拜比耳得

廿七 罪耶和華廿八故此耶和華會衆廿九犯着瘟疫三十伶所得其呢仔中間三十一一切其唐晡三十二存着剖其伏同室其諸娘伏

廿八 也着剖廿九佛者味共伏同室其小娘子三十葬留伊活命乞汝得去三十一汝各伏三十二着落營外三十三藉七日三十四凡務剖伏或摸

廿九 死屍其三十第三日三十一都着使自家清潔三十二也使所拿來其伏清潔三十三僅着使一切衣裳皮貨山羊毛其布

三十 共木做其器具三十一都清潔三十二祭司以利亞撒三十三共出戰轉來其軍士講三十四耶和華所命摩西其例是將換金銀銅

三十一 鐵錫鉛三十二凡難過的火其三十三就着使伊過火隻三十四難清潔三十五故着用淨水淨過三十六凡賣過的火其就着使伊過水三十七第

三十二 七日三十三汝着洗衣裳三十四使自家清潔三十五然後就離入營三十六○耶和華諭摩西三十七講三十八汝共祭司三十九以利亞撒四十連會衆族長

三十三 着計算所奪其毛三十四毛論是伏是頭生三十五分做二份三十六一份歸乞出陣交戰其兵士三十七一份歸乞會衆三十八出陣其兵

三十四 所得其毛中間三十五着納貢獻耶和華三十六就是伏牛驢羊三十七五百份抽一份三十八由只一半所抽其拘乞祭司三十九以利亞

三十五 撒舉獻落耶和華三十六以色列伏所得一半中間三十七着由伏牛驢羊三十八各種其頭生三十九五十份抽一份四十交乞守耶和

三十六 華會三十七幕其利未伏摩西共祭司三十八以利亞撒就憑耶和華所命摩西其話三十九兵士所奪來其貨財四十以外四十一奪羊

三十七 六十七萬五千牛三十八七萬二千驢三十九六萬一千味四十共伏同室其諸娘仔四十一共總三萬二千伏出陣其兵四十二應分一

軍裏樂意
獻毛乞耶
和華

流便個得
二支派求
河東邊
伊摩西實備

三九半羊應三十三萬七千五百。其中納貢歸耶和華其羊六百七十五。牛應三萬六千，其中納貢歸耶和華其七十二。驢應三萬零五百，其中納貢歸耶和華其六十一。一應一萬六千，其中納貢歸耶和華其八。三十二摩西憑耶和華所命伊其話，獲者納貢舉獻耶和華其交。祭司以利亞撒出陣，其兵丁所養來其七。摩西掬一半乞以色列會衆，所歸着會衆只一半。羊應三十三萬七千五百。牛三萬六千。驢三萬零五百。一萬六千摩西就由以色列列所得一半中間。毛論仗共頭生五十份抽一份交。乞守耶和華會幕其利未。人都憑耶和華所命伊其話。○衆軍長千總把總都至摩西面前。其伊講奴僕算所領去其兵士都毛少一個。仗奴仗倚拘禮物歸乞耶和華。憑各仗所得其金器就是股鐲手鐲務印。其手銀耳環掛脰骨其金珠。獻乞耶和華。替自家贖罪。落耶和華面前。摩西共祭司以利亞撒收各仗一切其金器。千總把總所舉獻耶和華其金共總八千三百七十五兩。櫛兵士所得其貨財都歸落自家。摩西共祭司以利亞撒收千總把總所獻其金。納入會幕禮放耶和華面前。替以色列族做記。

一 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其位。處。一 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。二 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。三 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。四 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。五 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。六 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。七 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。八 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。九 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十一 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十二 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十三 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十四 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十五 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十六 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十七 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十八 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。十九 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。二十 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。

其地前日汝列祖也將換做。許一時我使伊由迦鐵巴尼亞去探信那地。伊至以實各山谷探信那地。轉來就使以色列族驚心喪胆。不欲去耶和華所賜伊其地。當時耶和華使性發聲。講下出埃及。只。信。

二支派應
承齊去交
戰

摩西應承
摩西應承
伊禮者地乞

十二 自二十歲以上其因伊休盡心順從我故此的實看見我所發誓賜亞伯拉罕以撒雅各其地
 十三 基尼洗伊耶拿尼其仔迦勒其嫩其仔約書亞務盡心順從我伊雅入那地耶和華務將換使性以色
 十四 列族使伊落曠野禮飄流四十年等至許一代行惡落耶和華面前其都死亡去伶汝一種行惡其
 十五 都起來接替汝列祖其罪以致耶和華離對以色列族發伊怒氣故重汝若使背耶和華休肯順從伊
 十六 的的仗棄以色列族落曠野汝就離使只個百姓滅亡伊各伙就來摩西禮講我的落只塊替只個
 十七 頭生搭羊欄替我侏仔起着城我自家剝拘兵器落以色列族前斗先跡引導伊至伊其地方我其
 十八 侏仔落落者堅固其城荷免的乞者地方其百姓害我也毛就轉來屠禮着等以色列族都得伊基業
 十九 佛我休共伊齊得基業落約但許邊勢因我其業是着約但河只邊東方摩西共伊講汝伙佛憑將換
 二十 做拘汝兵器落耶和華面前去交戰都拘兵器過約但河許塊等至耶和華逐仇敵落伊面前那地乞
 二十一 耶和華得來以後汝就轉去學將換汝落耶和華連以色列族面前就毛罪只塊地也的歸乞汝做
 二十二 基業落耶和華面前汝佛將換做就汝是得罪耶和華汝也着曉的者罪的至汝身上伶汝伙
 二十三 着憑汝嘴所講其話替羊搭羊欄也替汝侏仔起城佛得共流便二支派應摩西講奴才的憑我主
 二十四 其命令我其侏仔共羊羣隨總其頭生那的的留落基列各城禮佛奴才各伙的憑我主其話都拘
 二十五 兵器過者河落耶和華面前去交戰○摩西就替伊各伙吩咐祭司以利亞撒其嫩其仔約書亞連以
 二十六 色列各支派其族長摩西共伊講若使佛得共流便伙共各伙齊過約但河都拘兵器去落耶和
 二十七 華面前交戰等至那地得來汝就着獲基列地乞伊做基業伊佛休拘兵器共汝齊過約但河就的
 二十八 共汝齊得基業落河南地許塊佛得流便二支派其伙應講凡耶和華所命其奴才的憑將換去做

舊約全書
 民數紀零
 第三十二章
 二百零九

來仗軍地
起城

以色列族
所踏其路

我仗的的掏兵器，落耶和華面前，過着河至迦南地，椰約但河只邊其地，鞋蹄乞我做基業。摩西就獲

亞摩哩王西宏其國，巴山王噩其國，就是者地其境內四向所有其城，都乞佛得支派，流便支派，連約

瑟其仔馬拿西半支派。○佛得支派起底本，亞大錄，亞囉耳，押律，說反雅設約庇哈，伯罕喇伯哈蘭都

是堅固其城，也搭着羊欄，流便支派起希實本，以利亞利，基烈亭，尼波，巴力免，務換伊只二縣其名也

起悉馬，伊所起其城，都換新其名，馬拿西其仔馬吉其仔孫去基列，遂許塊亞摩哩，伊其地，摩西

就獲基列地，乞馬拿西其仔馬吉其仔孫，馬吉族就蒞落許塊馬拿西其仔孫，睡耳去春基列各鄉村，稱

伊名哈物睡耳，挪巴去春基納，其所屬其鄉村，就憑自家其名，叫囉挪巴。

一 耶和華其命記伊由冬那起身，所踏其路，凡伊所經過其路，是將換正月十五日，就是逾越節，其第二

日，以色列族由蘭塞起身，落埃及，及伏理伊，離總頭胎生，其就是耶和華

所蒞落伊中間，其耶和華，伊務降災落伊其神明，以色列族由蘭塞起身去，紮營落數割，由數割起身

去，紮營落曠野旁邊，其以籐，由以籐起身去，僅回轉頭至比哈希絲，着巴力洗分對面，紮營落密賽前

九斗，由比哈希絲起身去，趁海中禮經過，至曠野，就落以籐曠野，跡三日，其路，紮營落馬喇，由馬喇起身

去，至以林，以林地方，務水泉十二隻，棗棗七十株，就落許塊紮營，由以林起身去，紮營落紅海邊，由紅

海邊起身去，紮營落沉野，由沉野起身去，紮營落脫迦，由脫迦起身去，紮營落亞綠，由亞綠起身去，紮

營落哩非停，着許塊百姓，毛水儉，由哩非停起身去，紮營落西乃曠野，由西乃曠野起身去，紮營落乞

律夏大法，由乞律夏大法起身去，紮營落哈西錄，由哈西錄起身去，紮營落勒馬，由勒馬起身去，紮營

命逐迦南
除伊僕

三十一 三十 二十九 二十八 二十七 二十六 二十五 二十四 二十三 二十二 二十一 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一

落臨門帕烈由臨門帕烈起身去，三十一 繫營落立拿由立拿起身去，三十 繫營落勒撒由勒撒起身去，二十九 繫營落基希拉大由基希拉大起身去，二十八 繫營落沙巴山由沙巴山起身去，二十七 繫營落哈喇大由哈喇大起身去，二十六 繫營落馬希錄由馬希錄起身去，二十五 繫營落大哈由大哈起身去，二十四 繫營落喇由喇起身去，二十三 繫營落密迦由密迦起身去，二十二 繫營落哈摩拿由哈摩拿起身去，二十一 繫營落西錄由西錄起身去，二十 繫營落庇尼雅干由庇尼雅干起身去，十九 繫營落易哈及甲由易哈及甲起身去，十八 繫營落約巴大由約巴大起身去，十七 繫營落以破拿由以破拿起身去，十六 繫營落以旬迦別由以旬迦別起身去，十五 繫營落沉野就是迦鐵由迦鐵起身去，十四 繫營落何耳山附近以東地界以色列族出埃及及國後四十年五月初一日祭司亞倫憑耶和華其命令上去何耳山就落許塊死去，十三 亞倫死落何耳山時候享壽一百二十三歲當時迦南人亞臘王藉着迦南地南邊聽見以色列族來以色列族由何耳山起身去，十二 繫營落撒摩拿由撒摩拿起身去，十一 繫營落部嫩由部嫩起身去，十 繫營落阿泊由阿泊起身去，九 繫營落以雅亞巴林附近摩押地界由以雅亞巴林起身去，八 繫營落底本迦得由底本迦得起身去，七 繫營落亞門特拉太音由亞門特拉太音起身去，六 繫營落尼破對面亞巴林山禮由亞巴林山起身去，五 繫營落摩押平洋約但河邊耶利哥對面伊着摩押平洋約但河邊繫營自伯耶西末起至亞伯示亭止，四 耶和華着摩押平洋約但河邊耶利哥對面諭摩西講汝吩咐以色列族講汝仗過約但河入迦南地時候就的的逐那地居民落汝面前凡刻石其像共鑄其偶像都除去山頂其壇也都毀去汝的的得伊其地落許塊藉因我獲那地賜汝做基業汝的着抓籐分那地乞汝各族做基業仗倘基業就分的倘仗少基業就分的少照各仗所抓其籐得者的地都是照汝列祖支派得基業若使汝仗逐許塊藉其百姓落汝面前就汝所留餘剩其百姓的像

迦南地四方境界

分基業其

五 有膏落汝目，係荆棘落汝膏下，困苦汝落所藉其地方。並且我的的罰汝，就像以前想割開伊一樣。
 二 迦南地四圍耶和華諭摩西講。汝吩咐以色列族，謹吓汝入迦南地時候，所歸乞汝做基業其地，就是
 三 迦南四境其地方。汝南方是由汎野，趁以東地界過南界，就向東通至鹽海禮止。汝地界仅由南邊環
 五 至亞克拉濱山，仅至汎野，仅通至迦鐵巴尼亞其南邊，仅至哈薩亞達，通至押門。者界仅由押門環至
 埃及河，仅通至海禮止。汝西方地界，獲大海做界，噴是汝西邊地界。汝北方地界，是由大海禮起，通
 八 至何耳山，由何耳山通至入哈末，其位處者界，仅通至西捷。者界仅滂至錫分，至哈薩以難禮止。噴是
 十 汝北邊地界。汝東方地界，是由哈薩以難通至示番。者界仅由示番落至立拉，着亞延東邊界，仅落至
 十一 基尼烈湖。其東岸者界，仅落至約但河，通至鹽海禮止。以上所載，就是汝那地四向其界限。摩西吩咐
 十二 以色列族講，著地就是耶和華所命乞九支派，共馬拿西半支派。汝各仗着抓籤分者地，做基業流便
 十三 支派，照伊宗族，共伽得支派，照伊宗族，連馬拿西半支派，已經得伊基業。只二支派，連半支派，已經得
 十四 伊基業。着約但河東邊，向日出其位處，就是耶利哥對面。○耶和華仅諭摩西講，替汝分者地，做基業，
 十五 就是祭司，以利亞撒，共嫩其仔，約書亞，落各支派。汝仅着揀一隻族長，幫助伊分地，做基業者，仗其名
 十六 記着下底，猶大支派，耶孚尼，其仔迦勒。西面支派，亞米忽，其仔示母利，便雅憫支派，其斯倫，其仔以利
 十七 捷但支派，其族長約利，其仔布基約瑟，其仔馬拿西支派，其族長以佛，其仔漢業。以法蓮支派，其族長
 十八 拾但，其仔基母利。西布倫支派，其族長，帕納，其仔以利撒番。以薩迦支派，其族長，押散，其仔巴鐵亞。設
 十九 支派，其族長，示羅米，其仔亞希忽。納大利支派，其族長，亞米忽，其仔比大黑。以上所記，其奉耶和華其
 二十 命，獲迦南地，分乞以色列族，做基業。

八座城連
城外其地
屬利未伙

六城定做
縣避城

有心剖伙
失誤剖伙
其例

二 耶和華着摩押平洋約但河邊耶利哥對面諭摩西講汝吩附以色列族落伊所得其基
 三 業中間獲許佰城乞利未伙薪儀着獲各城四向城外其地乞者利未伙伊就離着者城伊其牛羊
 四 共許佰頭生連所有其七放落城外其地汝所賜利未伙城外其地就是由城牆禮起四向都量出一
 五 百丈汝落城外其四向去量東向二百丈西向二百丈南向二百丈北向二百丈城居大中曠是乞伊
 六 做城外其地賜利未伙其許佰城中間着務六座城做縣避城是汝伙所該當設其乞失誤剖伙其離
 七 走去許塊只六座城以外故着務四十二座城汝所該當乞利未伙其城共總四十八座城連各城外
 八 其地以色列族由所得其地中間着獲許佰城乞利未伙務得佰其就獲佰乞伊得少其就獲少乞伊
 九 都濼各伙所得其基業就獲着城乞利未伙○耶和華諭摩西講汝吩附以色列族講吓汝伙過約但
 十 河入迦南地就着揀幾座城做縣避城乞失誤剖伙其離走去許塊汝的設着城做縣避城乞失誤
 十一 剖伙其離避的報仇其伙免的死等伊駐會衆面前受審汝所賜利未伙其許佰城中間的務六座
 十二 城做縣避城落約但河只邊立三座城落迦南地立三座城做縣避城就是替以色列族連外人落以
 十三 色列中間做客其立只六座城做縣避城以致凡失誤剖伙其都離走去許塊若使使鐵器拍打死伊
 十四 是有心剖伙其的辦伊死罪若使獲喇離害伙命其石頭拍伙死伊是有心剖伙其的辦伊死罪
 十五 若使獲喇離害伙命柴其家私拍伙死伊是有心剖伙其的辦伊死罪報仇其自家離剖者兇手
 十六 一遇着就剖伙若使心禮嫌恨伙撲伊斃死或有心獲喇毛擲伙死或結仇使手拍伙死者伙是有心
 十七 剖伙其的辦伊死罪報仇其伙一遇着者兇手的剖伙若使都毛仇置忽然撲伙斃或無心獲喇
 十八 毛擲伊或味看見使喇離害伙命其石頭擲伊身禮害伊死去本來共伊毛仇置也毛欲害伊會衆就

西羅非哈
諸娘仔都
嫁乞本族

十一 自家其基業。西羅非哈其諸娘仔就憑耶和華所命摩西其話去做。西羅非哈其諸娘仔名馬拉得撒。

十二 易拉密迦、挪亞、都嫁乞伯叔本族其仔。伊所嫁其就是約瑟其仔馬拿。西族間其伙學將換伊所得其

十三 業仍原歸伊郎罷本支派。曠是耶和華落摩押平洋約但河邊。耶利哥對面所詠摩西吩咐以色列族

其誠命律例。

舊約全書

民數紀畧

第三十六章

二百十六

舊約全書

申命記

以色列族
落摩西四
十年後摩
西述上帝
應許其話

述揀伐倣
官長

述使伐去
探信地

一 隨摩西落約但河東邊其曠野、或翻譯 對面其平洋、着巴蘭、陀佛、拉班、哈洗錄、底撒哈中間、

二 獲以下所記其話、告訴以色列族、自何烈山、經過西耳山、至鐵巴尼亞、務十一日其路、至四十年、十

三 一月初一日、摩西憑耶和華所諭、伊一切命令、告訴以色列族、當時摩西已經割那蒔希賓本其亞摩

四 哩、王西宏、連蒔以得來亞大綠其巴山、王罷伶落約但河東邊、摩押其地、摩西就起手、傳者律法、講吓

五 我伏其上帝耶和華着何烈山、諭我伏講、汝蒔者山野、附了、伶着起身、跽去亞摩哩山、連附近者山其

六 地方、平洋、山地、共山谷、仅去南方、連至海邊、仅入迦南地、至利巴嫩山、一直至百辣大河、早日我耶和

七 華共汝祖宗亞伯拉罕、以撒、雅各、發誓、獲者地、賜伊連伊後裔、我伶將者地、放汝面前、汝着入去、得者

八 地、○當時我共汝伏講、管汝其責任、我一個伏當賣起、汝其上帝耶和華、務加增汝伏數、汝伶就像天

九 頂其星、許滿、願汝列祖其上帝耶和華、加增汝伏數、比伶故多、千倍、憑伊前日所應許、汝其話、賜

十 福、汝各伏、俾管汝相爭、告狀、艱難其代、者責任我一個伏、冬那難當的起呢、汝該當落各支派中間、揀

十一 衆伏所伏、其務智慧、務見識、其伏、我就立伊做汝其官長、汝伏、就應我講、汝所講其代、噴去、做是頂好

十二 我就將汝各支派、其長老、務智慧、衆伏所伏、其、立伊做汝其牧伯、千夫長、百夫長、五十夫長、十夫長、做

十三 汝支派中間、其官長、許一時、我吩咐刑官、講、汝聽汝同族、其伏、告狀、毛論自家相告狀、或是共做客、其

十四 伏、告狀、都着秉公、替伊判斷、汝審案時候、你通偏、并看待伏、毛論尊卑、汝的聽伊、都、你通驚伏、因審

十五 判、其代、是屬着上帝、俾務艱難、判其代、汝稟落我、我就聽審伊、許一時、我獲汝所該當、做一切其代、吩

十六 述使伐去探信地

十七 述使伐去探信地

十八 述使伐去探信地

十九 述使伐去探信地

二十 述使伐去探信地

二十一 述使伐去探信地

二十二 述使伐去探信地

二十三 述使伐去探信地

二十四 述使伐去探信地

一 附汝各伙 ○當時我各伙憑我上帝耶和華所命其話，離何烈山，經過那頂大頂可畏其曠野，是汝伙
 二 所看見其，就趁亞摩哩族其山地，至迦鐵巴尼亞。我就共汝講，我伙其上帝耶和華所賜我其亞摩哩
 三 族其山地汝已經至了汝其上帝耶和華獲者地放汝面前，倚着憑汝列祖其上帝耶和華所諭其話
 四 上去得者地，都尔使驚心喪胆。汝各伙就來我面前講，該當使伙先去替我伙探信那地等伊轉來指
 五 示我所該當踰其路，所該當入其城。我見汝所講其是頂好，就落汝伙中間揀十二伙，一支派一個伙
 六 伊就起身上山，至以實各山谷，探信那地手，梅許塊其菓子，帶轉來至我伙面前，回覆我講，我上帝
 七 耶和華所賜我其地是頂好。椰汝伙背逆汝上帝耶和華其命，尔肯上去，仅落汝帳房，禮怨嘆講，耶和
 八 華嫌恨我，故此引導我出埃及國，剝付我落亞摩哩族其手，乞伊滅去。我兄弟使我喪胆，伊講，許塊其
 九 百姓，身胚比我伙放高故，大城仅大，仅堅固，高至天，我落許塊也，見着亞納族其伙，我冬那敢去呢。我
 十 就共汝講，汝伙使心虛，尔使驚伊。汝其上帝耶和華落前斗引導汝，的的助汝交戰，像早日着埃及落
 十一 汝眼前所做其一樣，仅落曠野，汝所經過其路，至只塊地方，汝其上帝耶和華扶持汝，像伙抱泥仔一
 十二 樣，汝都看見了。椰汝伙落者代，故尔信汝其上帝耶和華。伊落前斗引導汝，替汝尋喇黎營其位處，日
 十三 中就使雲，冥哺使火光，指示汝所該當踰其路。耶和華聽見汝所講其話，就大使姓，發誓講，早日我發
 十四 誓獲者好其地，賜汝祖宗，椰只一代，另惡其百姓，都毛一隻伙，惟看見者地，椰那孕尼其仔，迦勒，惟看
 十五 見，伊股所踏其地，我剝賜伊連伊仔孫，因伊盡心順憑耶和華。當時耶和華因汝伙其緣故，就其我受
 十六 氣，講，汝也毛的入那地，椰嫩其仔約書亞，註汝身邊，伊離入去，汝着堅固伊其心志，伊的的使以色列
 十七 族得那地做基業。汝伙其細仔，汝所講，惟乞仇敵奪去其，其現時賣曉的辨別好，呆其泥仔，伊離入那

述百姓尔
 信因此犯
 上帝使性

述百姓
耶和華就
見敗

述百姓
莫拍以東
族

莫拍摩押
族

四十一 地我剝獲那地賜伊伊的得來做基業。佛汝仗着回轉頭由紅海其路去曠野。汝各人就應我講我
四十二 仗務得罪耶和華。伶刺憑我上帝耶和華所命一切其話上去交戰汝各人就拘軍器預備刺上山耶
四十三 和華就諭我講汝吩咐衆人講耶和華毛着汝仗中間汝不通上去交戰驚汝離乞仇敵拍敗去我就
四十四 獲者話共汝講汝不肯聽違背耶和華其命自主意奔上山藉者山其亞摩哩仗就出來抵敵汝逐汝
四十五 各仗共蜂來逐一樣敗汝落西耳山一直至曷馬汝就轉來落耶和華面前啼喊耶和華你聽汝其聲
四十六 音也你願汝學將換汝仗藉許塊務個日

四十七 一團團以後我各仗憑耶和華所諭我其話起身回轉頭由紅海其路去曠野環西耳山踰務個日耶
四十八 和華諭我講汝仗環者山野暗了伶着向北去踰汝吩咐百姓講吓汝同族以掃其仔孫藉着西耳汝
四十九 剝趁伊地界經過伊的的驚汝故此汝着頂細膩你通共伊爭伊其地就佛一個肢離踏的其地我也
五十 你賜乞汝因我已經獲西耳山賜乞以掃做基業汝所儉其糧草着獲錢共伊買所儉其水也着獲錢

五十一 共伊買因汝其上帝耶和華落汝手所做一切其代都務賜福汝伊曉的汝趁者大曠野踰只四十年
五十二 內汝其上帝耶和華都是共汝一堆使汝一件毛都毛缺少學將換我各仗就離我同族以掃其仔孫
五十三 九伊着西耳藉路就趁平洋由以辣連以旬迦別附去就轉灣趁摩押曠野經過耶和華諭我講汝仗通
五十四 吵擾摩押仗你通共伊交戰我你獲伊其地賜汝做基業因我已經獲亞耳賜乞羅得其仔孫做基業
五十五 早日以米仗藉許塊百姓野個身胚高大像亞納仗者以米仗也算做高仗共亞納仗一樣摩押仗稱
五十六 伊叫囉以米就是可畏在早何林仗也藉落西耳乞以掃其仔孫逐出除滅伊得伊其地居住像以
五十七 色列族得耶和華所賜其地做基業一樣主仗諭我講汝仗伶着起來過西勒溪我各仗就渡過西勒

舊約全書 申命記 第一章 二百十九

莫拍亞們族

迷拍敗亞摩哩王西

十一 溪自早日離迦鐵巴尼亞至渡過西勒溪時候共總務三十八年只一代其軍士落營禮都死去應驗
 十二 耶和華共伊所發誓其話因耶和華降手罰伊落營禮都消滅死亡○至只個軍士都消滅死亡落百
 十三 姓中間耶和華就論我講汝伶該管趁摩押境界由亞耳旁邊經過汝附近亞捫族伊通吵擾伊你通
 十四 共伊交戰我你獲亞捫其地賜汝做基業因我已經賜那地之羅得其仔孫做基業那地本來也是高
 十五 仗其地在早務高仗許塊亞捫仗稱伊叫囉三送冥就是大力那百姓野個身胚仅高仅大像
 十六 亞納仗一樣耶和華落亞捫族面前除滅伊之亞捫族得伊其地居住以掃仔孫許西耳山早日也將
 十七 換蒙耶和華保護除滅何林族落伊面前伊就得許一族其地居住許塊至今日仅務喇亞英族伊許
 十八 着鄉村至伽薩在早甲托仗由甲托出來除滅伊得伊其地居住○主仅諭我講汝仗伶起身踏渡過
 十九 亞嫩河我將那亞摩哩仗就是希實本王西宏連伊其地付落汝其手汝弄共伊交戰起手得那地自
 二十 今日起我割使天下各百姓都喪胆驚汝伊聽見汝名聲就因汝其緣故離痛苦驚斗斗戰當時我使
 二十一 仗由基底莫曠野去見希實本王西宏獲好話共伊講吓請汝容我趁汝其地經過我割由大路踏都
 二十二 你偏落左邊右邊我所儉其糧草使錢共汝買所儉其水也使錢共汝買椰容我步行經過着地方乞
 二十三 我離渡過約但河至我其上帝耶和華所賜我其地汝着看待我學那許西耳其以掃仔孫連許亞耳
 二十四 其摩押仗看待我一樣佛希實本王西宏仗容我仗趁伊其地經過因汝其上帝耶和華憑在伊心硬
 二十五 志頑刺將伊付落汝其手今日見務將換了許一時耶和華諭我講我伶割獲西宏連伊其地付乞汝
 二十六 汝着起手得伊其地做基業西宏就帶眾百姓出來抵敵我各仗落雅哈斯共我交戰我其上帝耶和
 二十七 華就獲西宏付落我面前乞我拍敗伊共伊仔連眾百姓許一時我奪伊其城將各城所有其男女老

逃拍敗巴
山王麗

逃分地乞
流便得
馬拿西

逃麗眠床
其代

三 幼都除滅去，毛剩一個。佛者頭生共各城其貨財，乞我奪來自家使。自亞嫩河邊其亞囉耳共河中

二 其城一直至基列都毛一座城，離堅固，你服我。我上帝耶和華將隨總都付乞我。佛亞捫族其地，凡附

一 近雅泊河其地方，共山裏各城，我上帝耶和華所禁止我。汝伙都毛附近拍伊

論我講，汝莫驚伊，因我獲者王共衆百姓連地，都付落汝其手。汝的待伊像前日待那着希實本其

三 亞摩哩王西宏一樣，學將換我。我上帝耶和華也獲巴山王。麗連伊百姓，都付落我伙其手。我就拍伊

四 使伊都毛剩一個伙。當時亞略四境，就是巴山王。麗其國共總務六十座城，都乞我伙得來。也毛一座

六 城伙共伊奪去。只個城都務城牆盡高，也務門共門門，以外故務鄉村頂個。我伙盡行除伊滅各城其

八 男女老幼，像前日滅希實本。王西宏一樣，佛頭生共各城其貨財，都乞我奪來自家使。那時侯約但河

九 東邊，自亞嫩河至黑門山，就是亞摩哩。二隻王其地，都乞我。由伊手禮奪去者黑門山。西頓伙稱西連

十 亞摩哩伙稱示溺。我伙所得其，就是平洋各城。基列其巴山四境，一直至撒迦。共以得來，就是巴山王

十一 麗國內其城，身旺高其許一族。伙曾所剩其，佛喇巴山王。麗伊眠床使鐵做其長九尺，闊四尺。是獲伙

十二 其手腕算做一尺者。床放着亞捫伙其喇巴城禮。當時者地，都得來。自亞嫩河邊其亞囉耳。城禮起許

十三 個地共基列山其地一半連所有其城。我分乞流便，迎得二支派。只獲基列山餘剩其地。連巴山全地，

十四 就是麗王其國。分乞馬拿西。支派者亞略四境共巴山全地。前日叫做高伙其地。馬拿西仔孫睡耳，

十五 得者亞略全地，一直至其述伙共馬迦伙其地界。睡耳就憑自家其名，稱者地，就是巴山地。叫囉哈勿

十六 睡耳者名至伶。故着我伙獲基列其地分乞馬吉。我所分流便共，迎得二支派。其就是自基列至亞嫩

舊約全書 申命記 第三章 二百二十一

述吩附約書亞其語

述耶和華不許摩西入迦南

摩西勸百姓奉事上帝

七 河、獲山谷大中做界、一直至雅泊河、就是亞捫族其地、界只獲平洋、連傍約但河其地、自基尼烈至平洋海、就是鹽海、附近比士迦山下東邊、都分乞伊。○當時我吩附各人講、汝其上帝耶和華、既然獲者地、賜汝做基業、佛汝離出陣、其該當掬軍器、落汝兄弟、以色列族前、先踏我曉的汝務、頭生盡個、故此汝其妣仔共頭生、葬落我所賜其城居住、等汝兄弟落約但河許邊、得汝上帝耶和華所賜其地蒙耶和華賜伊安息、共汝一樣、以後汝離轉來、我所賜汝做基業其地。○許一時、我吩附約書亞講、汝其上帝耶和華所行、落只二個王其代、汝親眼看見了、伶落汝所至其各國、耶和華也剝將換施行、汝便薰伊、因汝其上帝耶和華自家剝助汝交戰。○當時我懇求耶和華講、主耶和華、吓汝務起手將汝其大威大力、顯明乞汝奴才看、伶落天地間、故務世七上帝離行汝所行其代、現出將換大才能呢、求汝容我渡過看約但河、許邊好其地、共者好其山地、連利巴嫩山、佛耶和華、因汝其緣故、就使性我、准我所求、共我講、汝將換着足意、汝、你通共我、再講者代、汝着上比士迦山頂、仰起目、關覷東西南北、親眼看那地、因汝毛的過者約但河、汝着吩附約書亞勉勵伊、堅固伊心志、因伊的引導者、百姓過河、使伊離得汝所看見其地、做基業、學將換我、我就落伯比耳、對面其山谷居住。

一 翻四圍以色列族、吓、伶着聽我所教、汝其律例法度、去守、汝就離得生、也離入去、汝列祖其上帝耶和華所賜汝其地、我所吩附其語、汝、你通添、也、你通滅、所吩附汝、其、就是汝上帝耶和華、其誠命、汝總着守、汝前日親眼看見、耶和華、因巴力比耳、其緣故、所做其代、凡奉事巴力比耳、其、汝其上帝耶和華、都滅伊、落汝、從中間、佛一心親近、汝其上帝耶和華、汝者、從至伶、故着禮、我憑我上帝耶和華、其命、汝者、律例法度、教汝、各、人、使汝、落、所、去、得、其、地、憑、憑、汝、該、當、謹、守、遵、行、佛、務、將、換、就、落、各、百、姓、中、間、汝、離

七稱的聰明智慧。伊聽見只循律例，就循的講。着百姓頂與旺，真是聰明智慧。其百姓冬那故務喇百姓將換與旺，得上帝只滿親近伊。學我其上帝耶和華親近我，聽我所求伊其代冬那故務喇百姓將換與旺得務只滿公義其律例法度。學我今日所指示汝只循律法。汝各伙着自家細膩，謹守汝其心。九與旺得務只滿公義其律例法度。學我今日所指示汝只循律法。汝各伙着自家細膩，謹守汝其心。十汝賣記的汝目，開所看見其代，只驚汝你獲者代。一世伙存落心裏，汝也着獲者代。教汝仔孫。早日汝落何烈山，跽着汝上帝耶和華面前時候。耶和華諭我講，汝着替我聚集百姓。我剝傳我其話。乞伊聽。十一使伊一世伙，離曉的敬畏我，連教伊男女仔也將換。當時汝伙進前，跽着山下。山頂務火燄冲天，只務烏雲黑暗。耶和華就由火中間諭汝各伙。汝聽見伊講話其聲音，都毛看見也。毛形像，佛聽務聲音就。十二是上帝就獲伊其約，就是十條誡。指示汝，命汝謹守。只獲者誠寫落二塊石碑上。勢。○當時耶和華只命我將者律例法度教汝伙，使汝落所去得其地。遵行。耶和華落何烈山，由火中間諭汝時候。汝都毛扶看見也。毛形像，故此汝着自家頂細膩。佛驚汝心術敗壞，去雕喇偶像。或塑也。毛像，男像，女像。或地禮扶走獸其像，或天禮飛鳥其像。或地上蟲蟻其像，或地下水裏鱗介其像。只驚汝伙起目，開觀天。看見上帝耶和華替天下萬民所排設其日月星，共天頂許個星宿。汝其心就受誘惑，去拜伊奉事伊。耶和華引導汝出那鐵爐，就是埃及。欲使汝做自家其子民。今日務將換了耶和華，只因汝伙其緣故。就共我使性，發誓你准我渡過約但河。入去汝上帝耶和華所賜汝做基業其好地。我的死落只塊地方。毛的過約但河。佛汝伙離過去，得許塊好其地。汝着自家細膩，佛驚汝賣記的汝上帝耶和華共汝所立其約。去雕喇偶像，或塑伊所禁其形像。因汝其上帝耶和華，就像火燄，是忌邪其上帝。或翻譯。三三上帝配伊。○以後汝各伙耐那地頂，生仔養孫。汝心術若使敗壞，雕喇偶像，或塑也。毛像，行惡。

摩西落約
伊來邊
三座城

三二 落汝上帝耶和華面前惹伊使性。我今日呼天地做證見警戒汝。汝過約但河落所得其地的死
 三三 亡頂快毛擔營落許塊蔣頂。其日子的盡滅去耶和華的的散汝落各國。既然帶汝至者異邦汝
 三四 就落伊中間所剩其伙數頂少。許塊柴雕石刻其鬼神。是賣看見賣聽見鼻賣通也賣儉毛。就是伙手
 三五 所做其汝刺奉事伊。汝落許塊佛求汝上帝耶和華。盡心盡意尋詩伊。就的的詩着。至末世其日子汝
 三六 受苦。遇着只個災難。汝就刺歸順汝上帝耶和華。聽憑伊其話。伊的的厭棄汝。尔滅汝也。毛賣記
 三七 的共汝列祖所發誓其約。因汝其上帝耶和華是慈悲其上帝。汝莽查考故前汝已過其世代。自上帝
 三八 造伙落地上至伶。由天邊至地極。冬那務只大其代。佛伙務聽見學將換呢。挪毛故務喇百姓聽見上
 三九 帝由火中間發着聲音。學汝聽見一樣。故離活麼。早日汝其上帝耶和華。落埃及着汝眼前替汝行一
 四〇 切其代。上帝挪毛故務學者樣用災難異跡奇事戰鬪。極可畏其代。穿大才能其手帶一族其百姓由
 四一 別族中間出來麼。者代現乞汝看。是欲使汝曉的耶和華是上帝。除伊以外毛別隻。耶和華使汝由天
 四二 聽見伊其聲音教訓汝。仅使汝落地看見伊其火燄。汝聽見伊由火中間所諭其話。因上帝愛汝列祖
 四三 故此揀選伊其仔孫施大才能。自家落汝中間引導汝出埃及者地。其百姓比汝汝強故大。上帝遂伊
 四四 落汝面前。引導汝入伊其地。仅獲者地賜汝做基業。今日務將換了伶汝該當曉的心裏也。着想。天上
 四五 地下。佛耶和華是上帝。除伊以外毛別隻。我今日所吩咐汝其是伊其律例誡命。汝着遵守汝共汝仔
 四六 孫。就離得福也。落汝上帝耶和華所賜汝其地。居住頂暗其日子。○當時摩西落約但河東邊。三座
 四七 城。乞失誤。剖伙平素共伊毛仇。羣其就離走去許裏者城中間。伊佛走入一隻。就離保伊活命。一隻城
 四八 是庇悉。着曠野許塊其平洋。屬流便支派。仅一隻城是基列其喇。未屬伽得支派。仅一隻城是巴山其

通耶和華
落何烈山
約共百姓立

僅傳十誦

五五 柯蘭、屬馬拿西支派。○^五曠西所指示以色列族其律法。以色列族出埃及後、摩西獲只個律例、規
五七 條法度、傳乞伊着約但河東邊、伯比耳對面其山谷、就是亞摩哩王西宏其地。伊京城是着希實本、摩
五八 西共以色列族出埃及後、拍敗者王、就得伊其地、也得巴山王疆其地、就是約但河東邊、二隻亞摩哩
王其地。自亞嫩河邊其亞羅耳至西雲山、就是黑門山。連約但河東邊、隴總其平洋、一直至比士迦山
下其平洋海。

一 爾隨摩西召以色列族、共伊講、以色列族吓、我今日所傳落汝耳禮其律例、法度、汝着聽憑、^二僅着學
習、謹守遵行我、我其上帝耶和華、落何烈山、共我立約耶和華、^三你是共我列祖立者約、是共我各伙今
日故活着、只塊其立者約、耶和華、落山頂火燄中間、當面論汝各伙、當時汝因者火燄頂、驚毛、敢上山
我就跣落耶和華、共汝各伙中間、獲耶和華其話指示汝、伊講吓、我是汝其上帝耶和華、務引導汝出
埃及地、離者做奴才其位處、我以外、汝、^六你通務別隻上帝、汝都、你通雕塑偶像、天上地下、水裏只個毛
都、你通雕塑伊其形狀、你通跪拜、也、^七你通奉事、因我耶和華、汝其上帝、是忌邪其上帝、^八或翻譯、你容
十 上、汝將別隻上帝配我、務、^九你嫌我、就罰伊、自耶羅至仔孫三四代、務、^十你愛我、守我誠、就恩施乞伊、至成千代、汝上
帝耶和華、其名、你通亂稱、務、^{十一}你亂稱、耶和華的、的、^{十二}你罰伊着、憑汝上帝耶和華、所命汝其話、謹守安息
日、做聖日、六日間、^{十三}你勤緊、做汝諸般其代、第七日是汝上帝耶和華、其安息日、只一日、汝共汝男女仔
奴才、了頭、牛、驢、各頭生、連、^{十四}你歇汝厝裏其伙客、都、^{十五}你通做代、以致汝其奴才、了頭、^{十六}你通享安息、共汝自家一
樣、汝着記前日落埃及地、做奴才、汝其上帝耶和華、穿大才能、其手、引導汝離那位處、故此汝上帝耶
和華、命汝着謹守安息日、汝着憑汝上帝耶和華、所命汝其話、敬汝其罷奶、就、^{十七}你享福、長久居住、落汝

舊約全書

申命記

第五章

二百二十五

述百姓求
摩西言伊
承受律法

耶和華其
誠命著憑

上帝獨一
無二著靈
心愛伊

三十八上帝耶和華所賜其地。汝三十七勿通剖三十八汝三十九勿通姦淫。汝四十勿通偷四十一毛。汝四十二勿通亂證見害四十三汝四十四勿通貪四十五仗其老
四十六小。勿通貪仗其厝屋。田地。奴才。義女。牛。驢。連伊所有其毛。○只個其話。耶和華落山頂。由火焰中間。烏
四十七雲黑暗其位處。大聲詠汝會衆。以外毛別毛話。就獲所講其話。寫落二塊石碑。賜我。當時火燒着山
四十八頂。汝聽見者聲音。由黑暗位處出來。汝各支派其牧伯共長老。都進前來我禮。講我四十九上帝耶和華顯
五十明伊其榮耀共大威。乞我各仗看。我聽見伊其聲音。由火中間出來。我今日五十一離曉五十二的上帝共仗講話。仗
五十三故離得活。伶我將其的的至死呢。因者火焰離燒我。若使再聽我上帝耶和華其聲音。我各仗就的的
五十四離死。因普天下衆生中間。係仗務聽見永生上帝其聲音。由火中間出來。故離得活。學我五十五仗一五十六樣。伶求
五十七汝進前。聽我上帝耶和華所論一切其話。就獲伊所論汝其話。傳乞我仗。我的的聽憑伊五十八。當日汝仗共
五十九我講者話。耶和華都聽見。就諭我講者百姓所共汝講其話。我已經聽見了。伊所講其都是講的好。那
六十願伊時常存者心敬畏我。守我一切誠命。伊共伊仔孫。就離永遠得福。汝去吩咐伊各仗。講。奔轉去帳
六十一房禮。那汝故着踐我。只塊我剝獲一切其誠命。律例。法度。諭汝。汝就獲六十二噴教伊各仗。使伊落我所賜伊
六十三得來其地。遵行。因此汝各仗着憑。汝上帝耶和華所命其話。謹守遵行。都莫偏落左偏落右。汝其上帝
六十四耶和華所命汝一切其法度。汝的着守。汝其生命就離保存。也離得福。落汝所割得其地。離拍長居住。
六十五一六十六爾六十七因六十八爾六十九噴是汝其上帝耶和華所命我教汝其誠命。律例。法度。使汝遵行。落汝所去得其地。汝其汝仔
七十孫。一世仗着敬畏汝其上帝耶和華。守我所吩咐汝一切其律例。誠命。汝其日子就離長久。因此汝以
七十一色列族着聽吓。所命其話。該當謹守。就離落那出乳共蜜其地。享福。生育大興旺。憑汝列祖其上帝耶
七十二和華所應許汝其話。○以色列族着聽吓。我其上帝耶和華是獨一其耶和華。汝着盡心。盡意。盡力。愛

得安樂著
記念上帝

和華
試耶

律法其來
歷著指示
任孫

戒以色列
族莫共迎

汝其上帝耶和華。我今日所吩咐汝一切其話。汝着存落心裏。也着勤緊教汝仔倪。毛論汝坐落厝裏。

踏落路中。成是去晒。或是趕起都着講乞伊聽。僅着獲者話縛落手禮做記。戴落額頭禮做妝飾。僅寫

十 落汝厝其門椽共城門。○汝上帝耶和華。既然引導汝入那地。就是伊早日共汝列祖。亞伯拉罕。以撒

十一 雅各。所發誓賜汝其地。使汝得僅好。僅大其城。你是汝所起其。僅務厝屋藏積好。毛滿滿。你是汝所藏

十二 積其。僅務已開其井。你是汝所開其。僅務葡萄園。橄欖樹。你是汝所栽其。汝都得來飽。汝就着細膩

十三 都。你通賣記的耶和華。伊仗會引導汝出埃及國。離去做奴才其位處。汝着敬畏汝其上帝耶和華。奉

十四 事伊。也着指伊其名發誓。別隻上帝。就是四方向各百姓其神明。汝都你通順從。因汝其上帝耶和華

十五 着汝中間。是忌耶其上帝。驚伊對汝發大怒。除滅汝落地上。你通試汝其上帝耶和華。學前日着馬撒

十六 試伊一樣。汝其上帝耶和華所諭汝其誠命。律例。法度。汝着謹守。凡耶和華所看是正是好其。汝仗都

十七 着遵行。就難得福。僅難入去得那好其地。就是耶和華共汝列祖所發誓其落汝面前。逐汝離總其仇

十八 敵。都憑耶和華前日講其話。○至後日汝仔孫。倘務倘汝講。我其上帝耶和華所諭其律例。規條。法度

十九 務。世毛意思呢。汝就着應伊講。我仗早日落埃及。做法老其奴才。耶和華用大才能其手。引導我出埃

二十 及耶和華。僅行者頂大頂重其異跡奇事。降罰落埃及。其法老。連伊宗室。着我仗目前。伊帶我出那地

二十一 方。引導我入只塊。就獲者共我列祖所發誓其地。賜我耶和華命。我仗遵行。只倘律例。敬畏我其上帝

二十二 耶和華。就難長久享福。保我活命。今日務將換了。若使我仗憑我上帝耶和華所諭其話。落伊面前。細

二十三 賦守者一切其誠命。我仗就難釋的義。

一 爾國。至後日汝其上帝耶和華。引導汝入所去得其地。落汝面前。逐許倘族。就是赫仗。華迦撒仗。亞

爾和種

免受誘惑

拜偶像

其百姓

耶和華都

其所應許

其話

得福

遵律法惟

得福

勸百姓莫

驚拍仇敵

懼得勝

三 汝就拍伊的的盡行除去都係通共伊立約你通可憐伊汝你通共伊結親汝其諸娘仔你通嫁乞

伊仔也你通討伊諸娘仔乞汝其仔因伊的的誘惑汝其仔你願從我單到服事別隻上帝學將換耶

和華的的對汝發大怒滅汝頂快汝着學將換待伊汝着拆伊其祭壇毀伊其石像到伊其木偶所雕

六 刻其形像使火燒去因汝落落汝其上帝耶和華面前是做聖其百姓汝其上帝耶和華落天下萬民中

七 間特意揀選汝做自家其子民耶和華愛汝揀選汝你是因汝仗數比各國故他其實汝其仗數比各

八 國是故少是因耶和華愛汝及因伊欲憑早日共汝列祖所發誓其話故此施大才能引導汝出來救

九 汝出者做奴才其位處脫離埃及王法老其手汝着曉的佛汝其上帝耶和華是上帝就是誠實其上

十 帝仗愛上帝守伊其誠命上帝就憑所立其約施恩乞伊至成千代仗佛嫌上帝就現報伊替伊滅去

十一 凡嫌上帝其仗上帝的的現報伊都毛挨延故此我今日所吩咐汝其誠命律例法度汝着謹守遵行

十二 汝仗若使聽憑者法度謹守遵行汝其上帝耶和華就的的照伊共汝列祖所發誓其話憑所立其

十三 約施恩乞汝仗的的受汝賜福汝使汝仗數與旺並且落伊共汝列祖所發誓賜汝其地的的祝福汝

十四 使汝生育加增土產離充足五穀酒油務佃牛羊成羣汝得福的的故願過萬民汝其男女中間毛喇

十五 賣生育汝其頭生也將換耶和華的的除許個其病落汝中間埃及仗所犯其惡疾汝所仗其的的

十六 降落汝佛降汝離總其仇敵汝其上帝耶和華所付乞汝其許個族汝的着滅伊汝目關你通可憐

十七 伊也你通奉事伊其神明驚懼害汝沒落羅網汝心禮佛想講者百姓比我故強我冬那離逐的伊呢

十八 汝也你使驚伊的着記念汝其上帝和耶華落法老連通埃及所行其代着記汝早日目關所看見其

勸百姓
誠命記念
上帝其恩

大災難、異跡奇事、汝上帝耶和華行者代、穿大才能其手引導汝出那地方、俾汝所驚各族其百姓、汝上帝耶和華的也將換降罰伊、汝其上帝耶和華也、剝使火蜂飛入伊中間、害者所刺所躲避其人都滅去、汝莫驚伊衆、因汝其上帝耶和華、落汝中間是頂大頂可畏其上帝、汝其上帝耶和華、剝慢慢逐那百姓落汝面前、汝你通頂快除滅伊、驚野獸生頂傷害汝、汝其上帝耶和華的、的獲伊付乞汝、使伊大敗至滅亡、僅獲伊其國王付落汝其手、乞汝除伊其名落天下、都毛伏離抵敵的、的乞汝盡行滅去、伊所雕刻其神像、汝着使火燒去、者神像所裝飾其金銀、汝你通貪者毛、也你通弄拘去、驚難使汝退落羅網、因噴是汝上帝耶和華頂嫌其、可惡其毛、汝你通拈入厝、以致汝也見棄其者毛一樣、汝着盡心嫌、盡心忌恨、因伊是見棄其毛

一 圈圍我今日所吩咐汝一切其誠命、汝着謹守遵行、就離得活、伏數加增、入去得耶和華共汝列祖所發誓其地、汝着記汝上帝耶和華只四十年落曠野所引導汝其路、欲使汝謙虛、僅試汝欲曉的汝心裏生箬樣、離肯守伊其誠命吓賣、上帝使汝謙虛、僅使汝腹老饑、就獲嗎嗒嗒養汝、者嗎嗒嗒汝其衣祖都伏伏、使汝曉的伏不止藉糧草離活、也着藉耶和華凡所講其話、隻離活只四十年中間、汝其衣裝賣賸腐、汝其肢也賣腫、汝心裏該當想汝上帝耶和華責備汝、就像伏責備伊仔一樣、汝着謹守汝上帝耶和華其誠命、行伊其道、敬畏伊、因汝上帝耶和華、引導汝入好其地、那地務溪河水泉深淵、落山谷共山地流出來、那地務麥、大麥、葡萄、無花果、石榴、仅務油、橄欖、共密着那地、汝的務糧草都賣至毛毛、儉都毛缺乏、那地其石頭就是鐵、由伊其山、汝離掘的銅、汝既然飽、就該當讚美汝其上、上帝耶和華、因伊獲者好其地、賜乞汝、汝着細膩、驚汝賣記的汝上帝耶和華、你守伊其誠命律例、法度、

舊約全書

申命記

第八章

二百二十九

勤百姓莫
自恃着想
居多務着
遂耶和華

三 就是我今日所吩咐汝的。汝既然飽餓，起好其厝居住。汝其牛羊養頂餽，金銀加添，凡汝所有其毛都
 廿四 充足。驚汝其心就高傲，賣記的汝上帝耶和華。早日引導汝出埃及國，離那做奴才其位處。遂汝趁那
 頂廣闊頂可畏其曠野經過，許塊務火蛇共蠍，仅是乾旱毛水其地方。伊就使水由頂硬其窪流流出
 廿五 來乞汝。汝僅落曠野，獲汝列祖所味。伊其嗎摩養汝，欲使汝謙虛。試汝其心，將換使汝終久得福。爾驚汝
 廿六 夫人心禮想講，者貨財是我自家。其本事自家其手，既所得其。汝的着記念汝其上帝耶和華。因者得貨財
 廿七 其本事是伊賜汝，欲使早日共汝列祖所發誓其約。繼應驗，今日務將換了。汝若使賣記的汝其上帝
 廿八 耶和華，順從別隻上帝去奉事跪拜伊，我今日先警戒汝。汝就的滅亡。耶和華落汝面前滅各族其
 廿九 百姓，汝的的也將換滅去。因汝不聽憑汝上帝耶和華其命。
 一 耶和華以以色列族。着聽吓，汝伶剝渡過約但河入那地方。伊其百姓比汝故大故強，伊其城寬大堅固，
 二 高至天。都剝乞汝得來許塊其百姓是亞納族，伊身胚高大。汝難曉的也務聽見講，佛仗難共亞納族
 三 抵敵呢。汝今日着曉的汝其上帝耶和華像火焰一樣，落前斗引導汝。滅伊衆仗，使伊大敗落汝面前。
 四 將換汝的的遂伊，使伊頂快滅亡。都憑耶和華前日所共汝講其話。汝其上帝耶和華既然遂伊落汝
 五 面前，汝你通心禮想講，耶和華引導我仗入來得着地。是因我行義，其實耶和華遂許爾落汝面前。
 六 是因伊行惡。汝入去得伊其地，你是在汝行義也。你是在汝其心正直。是因那百姓行惡。汝其上帝耶
 七 和華就逐伊落汝面前。因伊耶和華欲憑早日共汝列祖亞伯拉罕，以撒，雅各，所發誓其話。汝着曉的
 八 汝上帝耶和華獲者好地賜乞汝，你是因汝行義。汝真是頑惡其百姓。汝着記念都爾通賣記的。汝落
 九 曠野惹汝上帝耶和華大怒氣，自出埃及地。許一日至汝來只塊地方。汝常常背逆耶和華，着何烈山

九 汝也惹耶和華其怒氣。故此伊對汝大使性剝滅汝。許一時我上山頂。領者二塊其石碑者。碑是記耶
 十 和華共汝所立其約。我着山禮歇四十日四十晷。毛餽餅也。毛餽水。耶和華就獲二塊其石碑。賜我。上
 十一 勢務字。是上帝親手所寫其者。碑所寫其。就是早日百姓會集時候。耶和華落山頂。由火焰中間所諭
 十二 汝一切其話。經四十日四十晷以後。耶和華就獲者二塊石碑。就是記約其碑。賜我。耶和華只諭我
 十三 講汝趕緊起來。由只塊下去。汝所帶出埃及其百姓。心術已經壞去。我所命伊其道。伊離頂快。替自家
 十四 鑄喇偶像。耶和華只諭我。講我看者百姓。是頑惡其百姓。汝莫阻止我。莽乞我替伊滅去。塗伊其名。落
 十五 天下。我剝使汝成做一國其百姓。比伊故強故大。我就退去。由山頂下來。山禮務火燒。我二個手。拘者
 十六 記約二塊其石碑。我一覷就曉的。汝務得罪汝上帝。耶和華替自家鑄喇牛仔。其像離去。耶和華所命
 十七 汝其道頂快。我就拘者二塊碑。由我二邊手。禮擲下。落汝目前。拍破去。因汝伙所犯一切其罪。行惡落
 十八 耶和華眼前。惹伊使性。故此我就學前日一樣。俯伏落耶和華面前。經四十日四十晷。毛餽餅也。毛餽
 十九 水。因耶和華其怒氣。沖起。共汝大使性剝滅去。我就頂驚。挪耶和華許一時也。聽我祈禱。耶和華
 二十 也對亞倫大使性剝滅伊。當時我也替伊祈禱。汝鑄喇牛仔。其像。因此犯罪。我就拘者像。使火燒伊。只
 二十一 替伊拍碎。香極細。極末。共粉一樣。獲者粉。覆落山所流其溪。禮汝落大。比喇。馬撒。乞律。夏大法。也惹耶
 二十二 和華使性。耶和華叫汝離迦鐵巴尼亞。講汝該當去得我所賜汝其地。許一時汝也背逆汝上帝。耶和
 二十三 華其命。你信伊。你聽伊其話。自我伙汝時候。至你。汝常常背逆耶和華。因耶和華講剝滅汝各伙。故此
 二十四 我務俯伏耶和華面前。經四十日四十晷。我就禱告耶和華。講我主耶和華。汝務顯汝大成。救贖汝其
 二十五 百姓。汝其子民。用大才能。引導伊出埃及。你求汝莫滅伊。着記念汝其奴僕。亞伯拉罕。以撒。雅各。莫看

述耶和華
依律法
石碑二塊

以利亞撒
接祭司職

述耶和華
派利未人
當職事

述耶和華
僅施恩
彼百姓

勤百姓
耶和華其

三
八者百姓刁頑行惡犯罪。憐汝既然引導我出那地方，伊許塊人刺講，因耶和華毛擔當引導者，百姓入伊所許其地，只因嫌恨者百姓，故此邀伊出來，刺滅伊落曠野。伊真是汝其百姓，汝其子民，汝務穿大才能其手引導伊出來。

二
一團團當時耶和華，僅論我講，汝再鑿二塊石碑，共以前其一樣，上山來見我，僅着做喇柴櫃。以前其石碑，乞汝拍破去，我伶刺獲伊所寫其話，再寫落者石碑上，勢汝着獲者石碑，贖落櫃禮，我就用皂莢木做喇柴櫃，僅鑿二塊石碑，共以前其一樣，手拘者碑上，山前日百姓會集時候，耶和華落山頂，由火焰

五
中間獲十誠諭汝，伶憑以前所寫其樣式，僅寫落石碑禮，將者碑賜乞我，我就起身下山，憑耶和華所命其話，獲者石碑，贖落所做其櫃，至伶故着許裏。以色列族起身，離庇尼雅干水泉至摩西拉，亞倫

八
約巴務溪河其地方，當時耶和華分別利未支派，使伊扛耶和華其約櫃，僅陸耶和華面前奉事伊，用着許塊死去也埋落許塊，伊仔以利亞撒接伊當祭司其職份，由許塊，僅起身至谷坳大，自谷坳大至

九
耶和華其名祝福百姓，至伶都務將換，故此利未，从着伊兄弟中間毛份下基業，佛耶和華是伊基業，十憑汝上帝耶和華所應許伊其話。我着山頂四十日四十晡學頭回一樣，只一回耶和華，僅聽我祈

十一
禱，你滅汝耶和華，我講，汝起身落百姓前，斗引路，使伊入去得我共伊列祖所發誓賜伊其地。以色列族吓，汝其上帝耶和華，欲汝做也毛呢，是欲汝敬畏汝上帝耶和華，遵行伊其道，愛伊，盡心盡意奉事伊，僅謹守耶和華其誠命法度，就是我今且所吩咐汝，其使汝難得福，天共天上其天地其地上其萬物，都屬汝其上帝耶和華，佛耶和華，頂歡喜汝列祖，寵愛伊，由萬民中間揀選伊其後裔，就是汝各伙，今且務將換了，故此着除去汝心裏其私慾，你通，僅頑惡，因汝其上帝耶和華，是諸上帝其上

勤百姓謹
守律法

著記念耶
和華大才
能奇事

守誠命離
得解

保守誠命
的受罰

大帝諸主其主是大才能頂可畏其上帝，你取仗其外貌，也你受仗其賄賂，孤子共寡婦，就替伊伸冤，做
執客其就可憐，伊賜伊衣食，汝也着可憐做客其仗，因汝仗前日也做客落埃及地，汝着敬畏汝其上帝
三 耶和華奉事伊，一心親近伊，汝那務發誓，就着指伊其名，汝惟獨倚藉伊，離算做汝其榮耀，伊是汝其
三 上帝替汝行，只個頂大頂可畏其代，乞汝親眼看見，汝列祖去埃及其總，那七十仗，汝其上帝耶和
華已經使汝就像天頂其星許個

一 爾出 爾汝該當愛汝上帝耶和華，常常當伊其職事，守伊其規條法度誠命，伶汝仗着會悟，我仗其

三 汝男女仔講，因伊賣曉的，也味看見上帝耶和華責備其代，連伊大威共穿大才能其手落埃及中間，

四 行伊其異跡共諸件其代，罰埃及王法老共伊一國，只罰埃及其軍士，俾馬，伊落後斗追汝，耶和華使

五 紅海其水浸伊都覆沒去，耶和華盡滅伊，至今且務實據，只連將樣看待汝仗落曠野，連直頭至汝來

六 只塊地方，只將樣罰流，便其仔孫，以利押其仔大單，亞庇蘭，使地開嘴，吞伊各仗共眷屬帳房，連伊跟

七 隨其仗，都見滅落以色列族中間，那汝都親眼看見，耶和華所行一切大其代，因此我今日所吩咐汝

九 一切其誠命，汝各仗着謹守，就離心志強壯，入去得汝所剝去得其地，早日耶和華發誓，獲出乳共蜜

十 其地賜汝列祖，連伊後裔，汝也離落那日子頂，吩咐汝所入去得其地，你學汝所出其埃及地一樣，許

十二 塊汝穰種以後，只着踏俾去沃，共沃菜園一樣，那汝所去得其地，是務山共平洋，只是天雨所沃其地，

十三 是汝其上帝耶和華所照應其地，自年頭至年尾，伊目調時常眷顧者地，○汝若使細膩聽憑我今日

十四 所吩咐汝其誠命，愛汝其上帝耶和華，盡心盡意奉事伊，耶和華就的隨時降雨，落汝其地，就是秋

十五 雨春雨，使汝離收汝其五穀，連酒共油，只使汝田禮生青草，養汝其頭生，汝仗也的的務，毛倫飽汝着

著得
耶和華
其記

論
職福

著除
去偶
像
落所
揀選
其
所
在
殿

舊約全書 申命記 第十一章 二百三十四

七 細膩你通心裏受誘惑反奉事別隻上帝跪拜伊耶和華大使性汝使天閉塞你下雨地你出土產
 八 汝就頂快滅亡落耶和華所賜汝那好其地故此汝著獲我其話滅落汝其心裏勢縛落手禮做記戴
 十九 落額頭禮做妝飾也著獲者話教汝男女仔毛論汝坐落厝裏踏落路中或是去圃或是趕起都著講
 二十 論儀者寫者話落汝厝其門坎共城門使汝共汝後裔落耶和華對汝列祖所發誓賜伊其地日子能
 二十一 加增像天罩地許滿附汝佛講守我所吩咐汝一切其誠命去做敬愛汝其上帝耶和華遵行伊其道
 二十二 一心親近伊耶和華就的的逐只個族其百姓落汝前斗那百姓比汝故強故大汝也難得伊其地凡
 二十三 汝脫所踏其地都的的歸乞汝由曠野共利巴嫩由百辣河至西海都做汝其境界的的毛仵務擠當
 二十四 抵敵的汝凡汝所踏其地汝上帝耶和華的使那地其仵因汝驚斗斗戰應驗以前所共汝講其話
 二十五 ○今日我獲祝福共咒詛放落汝面前我今日將汝上帝耶和華其誠命吩咐汝汝若使聽憑者命就
 二十六 難得福若使休聽憑汝上帝耶和華其誠命離我今日所吩咐其道去奉事別隻上帝平素汝所味仵
 二十七 其就的的受詛至以後汝其上帝耶和華引導汝入去汝所欲得其地汝就著獲祝福其話揚傳落其
 二十八 哩心山獲咒詛其話揚傳落以入山只二個山是着約但河許邊日落其所在就是河南仵其地伊蔣
 二十九 着吉甲對面其平洋附近摩哩其椽模許塊汝仵剝渡過約但河入去得汝上帝耶和華所賜其地汝
 三十 的的得那地居住許塊我今日所傳乞汝其律例法度汝着細膩遵行
 三十一 的的得那地汝列祖其上帝耶和華賜汝得來那地汝一世仵居住那地所該當細膩遵行其律例法度
 三十二 記着下底汝剝得許個族其地凡伊奉事神明其位處毛論是着高山細嶺或着各青模下汝的着除
 三十三 盡去着拆伊其祭壇毀伊其石像使火燒伊木偶到去所雕刻其神像都滅伊其名落那位處汝都仵

禁後血
落所揀選
其所在儉
祭物

五 通學伊其樣，奉事汝其上帝耶和華。汝其上帝耶和華落汝支派中間，揀選一所在做伊其厝，落許
六 塊設立伊其名。汝就該當去許塊，落那所在禱告。汝其燒祭、謝恩祭，十份所抽其一，份舉獻其祭。謝願
七 共樂意獻其祭，連頭胎生其牛羊，都的的帶至那位處。許塊落汝其上帝耶和華面前，汝能飲食，凡汝
八 所做其代，既然蒙汝上帝耶和華賜福，汝其汝家眷，就該當歡喜。伶我仨，只塊，都是各仨，憑各仨所
九 欲許，倘代去做，儻至那時候，都仨通將換做，因汝故味，至汝上帝耶和華所賜，汝得安樂，做基業其地。
十 儻汝既然渡過約但河，居住落汝上帝耶和華所賜，做基業其地，蒙伊保護汝，免的四處其仇敵吵擾。
十一 使汝平安安居。汝上帝耶和華揀選設立伊名其所在，汝着將我所命汝其燒祭、謝恩祭，十份所抽其
十二 一份，舉獻其祭，連汝所許願，欲獻頂好其祭，奉事耶和華，都的的帶至許塊。汝其汝男女仔，奴才、義女
十三 都落汝上帝耶和華面前，大歡喜。利未仨，着汝城裏，其也將換，因伊落汝中間，毛份下基業。汝自家
十四 着細膩，儻通獲汝其燒祭，莽獻落自家，揀擇其位處。儻耶和華落汝支派中間，所揀其所在，汝就落許
十五 塊，獻汝燒祭，連行我所吩咐汝一切其代。汝其上帝耶和華，既然賜福乞汝，就離憑汝心禮，所欲其落
十六 汝各城，割者頭生，儉伊其肉，毛論清潔，共賣清潔其仨，都離儉的，像儉，犛儉鹿一樣。儻伊血，儻通儉着
十七 倒地，下共水一樣。穀酒、油，所抽十份其一，份，共頭胎生其牛羊，連謝願祭，樂意獻其祭，共舉獻其祭物。
十八 都仨通落汝各城禮儉。儻落汝上帝耶和華面前，着伊所揀其所在，汝其汝男女仔，奴才、義女，連將汝
十九 各城，其利未仨，離儉。汝毛論做世七代，就離大歡喜，落汝上帝耶和華面前，汝落着地方，將一世仨的
二十 着細膩，都仨通還樂利未仨。○汝其上帝耶和華，既然憑所應許其話，使汝地界廣闊，汝因心禮，貪儉
二十一 肉，就想講，我割儉肉，汝就憑汝心裏所欲，都離儉肉。若使汝上帝耶和華所揀設立伊名其所在，離汝

舊約全書

申命記

第十一章

二百三十五

莫與其邦
呆風俗

勝惡別伏
拜鬼神者
處死伊

伏其親屬
勝惡伊也
着則書

三 恰遠，汝就離我吩咐其話，獲耶和華所賜汝其牛羊并削去，都憑汝心禮所欲其，落汝各城離儉。汝
 三 離儉者肉，像儉鹿一樣也。毛論清潔，共賣清潔其，人都離儉的。儉汝着細賦，你通儉伊其血，因血
 三 是者毛其活命，故此肉連者活命，你通齊儉。汝你通儉血，着倒地下共水一樣。你通儉血，汝離儉耶和
 三 華所歡喜其代去做，汝共汝仔孫就離得福。儉汝所分別做聖物其，汝謝願其祭，都着帶至耶和華所
 三 揀其所在。汝燒祭其肉共血，都着獻落汝上帝耶和華其壇禮。汝所獻頭生其血，着倒落汝上帝耶和
 三 華壇上，着肉汝就離儉的。汝着細賦聽憑我所吩咐一切其話。儉汝憑汝上帝耶和華所看是，好是正
 三 其代去做，汝共汝仔孫，就離享永遠其福。○汝剝去奪許個族其百姓，汝上帝耶和華既滅伊落汝
 三 面前，汝就得伊其地居住。伊見滅落汝面前以後，汝就該當細賦，你通去憑伊其風俗，退落者羅網也。
 三 你通求伊其神明講，只個百姓將樣奉事伊其神明，我也剝學伊將換做伊奉事伊其神明，凡所做其
 三 是耶和華頂嫌頂可惡其代，甚至燒伊男女仔祭伊其神明。儉汝奉事汝其上帝耶和華，都你通將換
 三 做凡我所吩咐汝其代，汝着細賦遵行，你通加添，也你通減少。
 二 應驗，就講我伏到不如從別隻上帝，就是汝平素所伏其，去奉事伊。汝你通聽憑者先知共做夢其
 三 話，因汝其上帝耶和華試汝欲曉的，汝務盡心盡意愛汝其上帝耶和華，吓毛汝着順從汝其上帝耶
 三 和華，敬畏伊，守伊其誠，憑伊其話，奉事伊，內心親近伊。早日汝其上帝耶和華引導汝出埃及，救贖汝
 三 離那做奴才其位處。儉者先知共做夢其獲者話，背汝其上帝耶和華，欲誘惑汝離伊所命，汝該當行
 三 其道，故此的着將那伏處死，學將換汝離除者，呆惡落汝中間。○若使汝同母其兄弟，或是汝男女仔

辨別賣清
深其鳥

自家死其
七仔通儉

禮所抽十
份其一

連頭胎生
其牛羊儉
落主面前

每三年完
十份抽一
份賣窮人

贖豁免年

務鱗其都離儉的。凡毛翅毛鱗其，汝不通儉，着算是賣清潔。○凡清潔其鳥汝就離儉的，汝所賣儉的，
 就是鷹、鴉、鵲、小鷹，共伊一類老鴉，共伊一類鴉，其鴉鳥，牠其鴉鳥、魚鷹、雀鷹，共伊一類鴉、鴉、鴉、
 鳩、鳥、鴉、
 其鳥汝就離儉的。○凡自家死其七，汝不通儉，佛拘乞歇汝屠裏做客其儉，或賣別國囚，因汝是聖其
 百姓，落汝其上帝耶和華面前，汝煮羊仔，不通放落羊，毋其乳禮煮。○每年汝田地所出產其十份着
 抽一份汝五穀、酒、油，所抽十份其一，份連頭胎所生其牛、羊，汝就儉落汝其上帝耶和華面前，着伊所
 據，設立伊名其所在，學將換汝就離儉的，常常敬畏汝其上帝耶和華，若使汝其上帝耶和華所據，
 選設立伊名其所在，離汝頂遠，汝其上帝耶和華，既然賜福汝，汝因路遠，汝毛擔當帶者七，至許塊，
 就着將者七，換喇銀者，銀包好拈手禮，去汝上帝耶和華所據，選其所在，就憑汝心禮所欲其，使銀買
 牛、羊，或是好酒、薄酒，都隨意欲買也。七儉落許塊，汝上帝耶和華面前，汝共汝一厝，伏齊喜樂，利未，伏
 許汝城裏，伊落汝中間，毛份下基業，故此，你通棄伊。○每三年完，汝着獲只一年所出產其七，十份抽
 一份，賺落汝城裏，汝中間，毛份下基業，其利未，伏連許汝各城，做客共，孤子寡婦，都離來儉飽，學將換
 落汝手禮，所做一切其代，汝其上帝耶和華的，賜福乞汝。

二 同族兄弟鄉里還者債，因只一年稱做耶和華其豁免年，汝催別族，伏還債離儉的，佛所借汝同族兄
 弟的，着豁免。汝中間，若使毛貧窮其伏，就伏使者例，因汝其上帝耶和華所賜，汝做基業其地的，的
 大賜福汝。佛汝着細曠聽，憑汝上帝耶和華其話，我今日所吩咐一切其誠命，着謹守遵行，因汝上帝

七七節

張幕節

達節期一
年三回去
獻禮物

二 爾國爾國汝該當落亞筆月守逾越節、奉事汝其上帝耶和華、因早日落者亞筆月、既晡時候、汝其上
 三 帝耶和華引導汝出埃及、耶和華所揀選設立伊名其所在、汝該當落許塊、將牛羊獻乞汝上帝耶和
 三 華守逾越節、落者節期、你通儉發肥其餅、七日中間守者節的、儉毛肥其餅、就是記想苦其餅、使汝
 四 一世、你記念出埃及、國其日子、因汝早日出埃及、是頂趨急出來、七日中間、汝境內都你通留務發肥
 五 其毛、頭一日半晡所祭其肉、也你通留至明日早、汝其上帝耶和華所賜、只個城、汝你通落各城、奉獻
 六 者、逾越節其羊仔、落汝上帝耶和華所揀選設立伊名其所在、日落山剝暗時候、正正是汝出埃及、
 七 其時候、就着獻者、逾越節其羊仔、你落汝上帝耶和華所揀選其所在、熬者祭肉、儉至第二早、就離轉
 八 去自家其帳房、六日中間、汝的儉毛肥其餅、至第七日、着務喇聖會、奉事汝其上帝耶和華、只一日
 九 都你通做工、○汝仅着算七、吓七日、就是汝起、用手鏟刀、割槽、由許一日、算起七、吓七日、已過、就着守
 十 喇七七節、奉事汝上帝耶和華、照汝上帝耶和華所賜汝其福、就着憑汝心裏所願、其獻禮物、乞伊汝
 十一 共汝男女仔、奴才、義女、連獸、汝各城其利、未、你、共汝中間、做客、連孤寡、其、都該當歡喜、落汝上帝耶和
 十二 華面前、着伊所揀選、設立伊名其所在、汝着記、早日落埃及、時候、汝也做奴才、伶、只個律例、着細膩、遵
 十三 行、○粟、埋其五穀、其酒、醴、所出、其酒、都收清、楚後、就着守張幕節、七日、落節期、汝其汝男女仔、奴才、義
 十四 女、連、將汝各城其利、未、你、共做客、連孤寡、其、都該當歡喜、七日、中間、汝該當守者節、奉事汝上帝耶和
 十五 華、落耶和華所揀選其所在、汝其土產、其汝所做一切其代、既然蒙汝上帝耶和華賜福、故此汝該當
 十六 大歡喜、汝、儼、總其、唐、晡、一、年、三、回、就、是、除、酵、節、七、七、節、張、幕、節、該、當、去、見、汝、其、上、帝、耶、和、華、落、伊、所
 十七 揀選其所在、見耶和華時候、你通空空手去、汝各、人、應、該、照、自、家、力、量、憑、汝、上、帝、耶、和、華、所、賜、其、福、獻

海各城立
刑官族長

八 禮物。^六○落汝其上帝耶和華所賜只個城，着汝各支派中間，該當立刑官共族長，伊的着乘公審判百姓。你通偏身判斷，你通取仗其外貌，也你通受仗其賄賂，因者賄賂，雖使智慧仗其目矚，變暗去，義人

莫立木偶
落壇

三 其話變彎曲，汝都着從公義，就雖保汝生命，落汝上帝耶和華所賜汝做基業其地，汝起壇奉事上帝。

莫立偶像
全犧牲者純

三 耶和華落壇旁邊，你通栽七毛模，做木偶。汝你通設立偶像，是汝其上帝耶和華所嫌其。

全犧牲者純
上拜別隻
石拍死

一 體圖圖圖凡牛羊其體，務不全其，或務惡疾其，汝你通獻乞汝上帝耶和華，因噴是汝上帝耶和華所嫌其。○汝落汝中間，着汝上帝耶和華所賜其各城，佛遇着男女行惡，落耶和華面前，背伊其約去奉

上拜別隻
石拍死

事別隻上帝敬拜伊，或拜日月，天頂其星宿，我所嚴禁其務，仗來通知汝，汝一聽見，就着詳細查個，若

上拜別隻
石拍死

使務實據，果然務行者，可惡其代，落以色列族中間，汝就着掩着行惡其男女，至城門禮，使石拍伊死。

上拜別隻
石拍死

仗犯該當死其罪的，務二三個，仗做證見，就雖處伊死，你通椰憑一個，仗其證見處伊死，做證見其

上拜別隻
石拍死

仗着先下手，後衆百姓也，下手拍伊死去，學將換除者，呆惡落汝中間。○汝城禮佛，務告狀其代，或是

上拜別隻
石拍死

九 因流仗血，或因相爭，或因拍傷，汝判斷者，代是艱難，就着起身去，汝上帝耶和華所揀選其所在，見祭

上拜別隻
石拍死

十 司利未仗，連當時做刑官其，請個伊的的指示，汝將樣判斷伊，着耶和華所揀選其所在，所指示汝

上拜別隻
石拍死

十二 其，汝的着憑伊者話去做，凡伊所教汝其，汝的的細賦，遵行伊獲律法其話教汝，吩咐汝將樣判斷汝

上拜別隻
石拍死

十三 都着憑伊所指示汝其話，汝都你通偏落左偏落右，祭司陞落汝上帝耶和華面前，當者職事務，仗自

上拜別隻
石拍死

十三 主意弄做，你聽者祭司，也你聽刑官者，仗就着處死，將換除者，呆惡落以色列族中間，衆百姓聽見，就

上拜別隻
石拍死

十五 管我，像四方其百姓一樣，汝就着立汝上帝耶和華所揀選其仗，做王管汝的的立汝兄弟中間，一隻

王著守本
份著常讀
律法

利未伏毛
圖分基業

祭司所應
得其

莫從異邦
邪俗

上帝創立
基督做先

十六 做汝其王，佛，你是汝兄弟，是異邦人，就你通立伊管治汝者，王，你通養馬頂個，你通使百姓再去埃及，
 十七 養頂個其馬，因耶和華伏會吩咐汝講，莫再趁那路去，王也，你通務個妃嬪，驚伊其心受誘惑，也，你通
 十八 積蓄金銀頂個，既然坐者國位，就着由祭司利未伏所藏其書抄一本，記者律法存落身邊，一世伏時
 十九 常讀，就離曉的敬畏上帝耶和華，謹守遵行者律法其話，其一切律例，將換伊其心免的驕傲看輕伊
 二十 兄弟也，毛離者誠命，或偏落左，或偏落右，伊共伊仔孫，就離拍長做王，落以色列族中間。

一 圖，祭司利未伏其利未一支派，落以色列族中間的，毛者份下基業，伏獻燒祭，乞耶和華者
 二 祭物，以及屬耶和華份下其毛，利未伏都離值的，伊落伊兄弟中間的，毛者基業，是耶和華算做伊
 三 其基業，憑耶和華所應許其話，祭司落百姓中間，所應得其份下是將換，凡伏獻祭，毛論是牛是羊，就
 四 着獲前，應其兩邊面頰，連脾胃，乞祭司隻收成其穀，酒，油，共隻剪其羊毛，也着乞祭司，因汝其上帝耶
 五 和華，落汝各支派中間，揀選祭司，使伊共伊仔孫，永遠奉耶和華其名，伊面前當職事，若使務利未

六 伏，毛論藉落以色列族，第一隻城，就離許塊，一心甘願至耶和華所揀選其所在就的，的奉伊上帝耶
 七 和華其名，當者職事，學伊兄弟，就是許塊，陸耶和華面前其利未伏一樣，伊賣去祖業所得其銀錢，以
 八 外，也的的共別隻利未伏，齊分值者祭物，○汝既然至汝上帝耶和華所賜汝其地，那百姓所行可惡
 九 其代，汝伏通學伊樣，汝伏中間，通務伏使伊男女仔趁火禮過，也，你通務卜卦，術數，看命，神媽，或畫

十 符念咒，或犯着邪魔，或做神公，或用邪術招魂，凡做者代其伏，是耶和華所可惡其因，那百姓行者可
 十一 惡其代，故此汝上帝耶和華，逐伊離汝面前，汝該當落汝上帝耶和華面前，德行全備，汝所刺得其地，
 十二 那百姓聽憑術數，卜卦，佛，汝其上帝耶和華，你容汝將換做，○汝其上帝耶和華的，落汝弟兄中

知者羅恩

伊
便先知的
的處死的

分出三城
做羅連城

誤剖其
能走許塊

十六間、替汝立一隻先知像我一樣、汝該當聽伊。噯是憑汝早日着何烈山落大會其日子、所求汝其上帝

十七耶和華講、願莫使我再聽見我上帝耶和華其聲音、也莫使我再看見者大火焰、當我離死當時耶和

十八華共我講、伊所講其講的好、我的的落伊兄弟中間、替伊立一隻先知像汝一樣、將我其話傳授落伊

十九噯禮伊就刺獲我所命其話告訴衆人、伊託我其名傳我其話、伊務伊不聽我說的、討者伊其罪者、

二十使務喇先知、莽託我其名講我所味命伊講其話、或是託別隻上帝其名講論者、先知的的、死、汝心禮

二十一佛想講我冬那離曉的耶和華味曾講者、若使先知託耶和華其名講、佛所講其話都賣成、都毛應

二十二噯、噯就是耶和華所味講其、是先知自主意莽講、汝不使驚伊。

二十三就該當落汝上帝耶和華所賜汝得其地中間、分別三座城、汝上帝耶和華所賜汝得來其地、也着分

二十四做三段、連修理路徑、乞者剖其其、離走落許塊者、剖其其走許塊、保伊其活命、例是將換、凡以平素

二十五共伊鄉里都毛仇、覺、佛失誤剖伊、比喻其鄉里齊去模木中間、倒柴、手掏起斧頭、砍者模、鐵離者柄、攔

二十六着伊身體傷伊死者、就着走落者城一隻、保全伊活命、驚報仇其、心裏像火灼一樣、落後斗追者

二十七剖其、因路遠、追着拍伊死、佛伊不該當死、因伊平素其所剖其都毛仇、覺、因此我吩咐汝講、汝着分

二十八別三座城、汝其上帝耶和華、既然憑伊其汝列祖所發誓其話、使汝汝地界廣闊、獲伊所應許汝列祖其

二十九地、都賜乞汝、我今且所吩咐汝、只顧其誠命、汝着遵守、遵行愛汝其上帝耶和華、常常行伊其道、汝就

三十該當落只三座城以外、只設三座城、免的流着毛罪、伊其血、落汝上帝耶和華所賜汝做基業其地、也

三十一免的者流血其罪歸落汝身上、若使務伊嫌恨伊鄉里、伏一位處等伊、就起來拍伊受傷死去、以後走

莫移那界

三犯罪二

三個人做

証見像定

伊罪

就亂証罪

就歸伊

百姓割出

陣祭司吩

咐伊真業

佛仗催放

轉仗使出

割攻仇敵

和着先講

和共休和

將件待伊

三落者城一隻者城其長老就的的使仗去許塊帶伊出來付落報仇仗其手辦伊死罪汝目爾你通可

憐伊將換鞋除者流毛罪仗其血其罪落以色列族中間汝就離得福○汝其上帝耶和華既賜汝

得那地做汝其基業就汝鄉里其界是前人落許塊所定其汝你通移去○仗毛論務世毛愈過犯世

七罪挪一個仗起來做證見就賣定者仗其罪的着懣二三個仗證見其話隻離定者代若使務亂證

其仗起來做證見講某仗務犯法就只二個仗都着跄落耶和華面前連當時其祭司共刑官面前刑

官詳細查察如果那仗是亂證其仗是假干證欲害伊兄弟就的的獲伊所欲加伊兄弟其害歸伊身

上將換除者呆惡落汝中間別仗聽見就離驚以後毛敢仗行者呆惡落汝中間汝目爾你通可憐那

仗該當獲命賠命目爾賠目爾齒賠齒手賠手肢賠肢

汝出去共仇敵交戰看見伊俾馬百姓比汝故恹汝莫驚伊因早日汝其上帝耶和華引導

汝出埃及國的共汝一堆汝剝出陣時候祭司着近前告訴百姓共伊講以色列族着聽吓汝今且

進前共仇敵交戰你通喪胆你使驚你使畏汝也莫因伊就驚斗斗戰因汝其上帝耶和華共汝齊去

五替汝拍仇敵救汝各仗諸位官長也着共百姓講俾仗務起屠故味報竣伊就着轉屠恐怕死落陣禮

乞別仗去報竣俾仗務裁葡萄園故味儉者菓子伊就着轉屠恐怕死落陣禮乞別人去儉俾仗務親

人做了故味討伊就着轉屠恐怕死落陣禮乞別仗討去官長仗着共百姓講俾仗務驚心喪胆伊就着

九轉屠恐怕伊兄弟也喪胆學一樣官長共百姓已經講完就着派許個將官統帶軍士○汝至一座

城欲剝拍伊着先傳和陸其話伊若使也獲和陸其話回復汝開城乞汝入者城衆百姓就着進實服

事汝若使你肯共汝和剝共汝交戰汝就着圍禮拍着城汝其上帝耶和華既然獲者城付落汝其手

和共休和

將件待伊

層頂著起

凡千莫亂

雜裝著者

掛襪

唐肅說

老小者交

治姦夫淫

婦其例

治強姦其

例

伊共諸娘

仔行苟合

將機處治

入將換汝就難得福享壽。○汝起新其厝的的做欄檮落厝頂免的由許塊墮落來者流血其罪就歸

九著汝其厝禮。○汝你通獲二件種混雜播汝葡萄園禮免的者種所結實其連葡萄園其菓子都污穢

去。○汝你通使牛驢一堆齊犁田。○呢共幼蘇蘭禮織其衣裳汝你通補汝所補其衣裳下底四向着

做喇瑟。○伊若使討親共伊同室以後嫌伊毀謗伊務呆獲呆其名途伊講我討者諸娘伙共伊同室

見伊你是真女者諸娘仔其罷奶的的帶者守真其憑據至城門禮見長老諸娘子其郎罷就其長老

講我獲諸娘仔嫁乞者伙伊嫌者諸娘仔僅毀謗伊務呆講我見汝諸娘仔你是真女伶我諸娘仔守

真其憑據着只塊罷奶就着攤開者布落城裏長老面前者城其長老就着重重責備者伙僅罰伊五

十兩銀拘乞諸娘仔其郎罷因伊獲呆其名塗以色列族其真女者諸娘仔仍原做伊老小一世伙你

通棄伊若使所講其是實諸娘仔毛者守真其憑據就着帶諸娘仔至伊郎罷門前者城其衆伙使石

拍伊死因伊行你正經其代落以色列族中間着伊郎罷禮做妓女將換就除者呆惡落以色列族

若使務伙共別伙其老小行淫乞伙看見者姦夫淫婦只二隻都着死將換就除者呆惡落以色列族

中間若使務諸娘仔做親了別伙落城裏遇着就共伊苟合就的的帶只二個伙至城門禮使石拍死

伊諸娘仔拍死因着城裏都毛呼唐肅伙拍死因玷辱別伙其老小將換離除者呆惡落汝中間若使

務伙落田禮遇着做親了其諸娘仔硬共伊苟合惟獨共伊苟合其唐肅伙遇着做親其諸娘仔着田禮諸

死其罪汝你通辦伊因者代是像伙起來拍死別伙一樣因者唐肅伙遇着做親其諸娘仔着田禮諸

娘仔務呼毛伙救伊若使務伙遇着味做親其諸娘仔硬共伊苟合乞伙遇着者共伊苟合其伙就着

舊約全書

申命記

第二十一章

二百四十七

論入耶和華其會

母、你通翻起耶罷其被。

二 至十代也賣入的耶和華其會。亞捫人其摩押人賣入的耶和華其會，就是至十代，透底也賣入的耶和華其會。因汝出埃及時候，伊毛掬餅其水接待汝落路中，只因伊使賄賂，請米所波大米其比奪人。

三 庇耳其仔巴蘭來誑汝，汝其上帝耶和華，聽巴蘭反使咒詛，替汝變做祝福，是因汝其上帝耶和華愛汝其緣故。者亞捫人其摩押人，汝一世，透底你通其伊求和睦，助伊得利益。○汝你通嫌恨以東人，因伊是共汝同族也。你通嫌恨埃及人，因汝平素落伊其地做客，伊所生其仔孫至第三代，隻離入的耶和華其會。○汝出去拍仇敵，落營盤禮，自家着警戒，離一切其污穢。汝中間，佛務人，冥晡洩精，染着污穢，就着出營外，你通入營。至午晡時候，使水洗身，日落以後，就離入營。汝落營外，着務喇所在，乞汝便急出外。汝器具中間，着務喇鐵盤，汝去外斗出恭，着用鑿掘地，至出完，就回轉身，使土遮禮。因汝其上帝耶和華，踏落汝營中間，救汝，使仇敵敗落汝面前，故此汝其營的着清潔，免的見汝污穢其代。

四 就離汝去。○奴才離伊主，逃走來投汝，汝你通將伊交還伊主。人。着容伊，待汝中間，毛論伊，揀保一城地方，都憑在伊所欲，汝你通勒迫伊。○以色列女子，你通做妓女，以色列男子，都你通做頑童，童娼妓，其工錢，共賣犬其價錢，你通帶入汝上帝耶和華，其殿還願，因只二樣是汝其上帝耶和華，所可惡其。○汝兄弟，共汝借錢，或借糧草，毛論借世毛，離生息，其汝就你通共伊算利，汝錢借別國人，離算利。佛借汝兄弟，你通算利，將換汝手所做一切其代，落汝所去得其地，汝其上帝耶和華的，賜福汝。○汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

五 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

六 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

七 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

八 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

九 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十一 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十二 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十三 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十四 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十五 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十六 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十七 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

論許願

營盤著清

奴才走來

將機侍伊

禁姐僕莫

緣運願其

莫共兄弟

算利

論入伙田

論休妻

新婦其莫

出兵

莫獲磨石

做當

拐伙其的

着死

愚癩者守

例借毛取

當其例

莫苛刻做

工其

伙犯罪自

三 許願就毛者罪。凡汝嘴禮所出其落汝其上帝耶和華面前許願、剝樂意獻禮物、就的的憑汝嘴所講
 其話、謹守遵行。○汝入汝鄉里其葡萄園、隨意能摘葡萄、掬來餓飽、那都你通拘貯汝其乘禮入汝鄉
 里種五穀其田、禮能使手摘者穗、那都你通用鏢刀去割汝鄉里所種其五穀。
 一 四 若使使討親、以後見伊老小務喇你正經其代、因此你歡喜伊、就着寫喇離書交伊手禮、
 二 使伊離厝去、既然離伊其厝、就離嫁乞別伙。若使後其唐哺也嫌伊、也寫離書交伊手禮、使伊離厝去、
 或後後討伊者唐哺死去、就伊前其唐哺、既然使伊出去、乞伙拍指、你通再討伊做老小、因噤是耶和
 五 華所可惡其汝其上帝耶和華所賜汝做基業其地、汝你通犯罪拍穢去。○伙隻討親、你通使伊出征、
 六 也你通獲代計托伊料理、的着乞伊落厝裏一年、使所討其老小離安樂磨石、你論上層下層、汝你通
 七 掬來做當、因將換是掬伙養活其家私做當。○若使務伙落伊同族、就是以色列族中間、拐伙來用伊
 八 做奴才、或賣乞別伙者賊的的、死學將換除者、呆惡落汝伙中間、上賴其疾、汝着頂細賦、祭司利未伙
 九 所教汝其例、汝都着謹守、我所吩咐伊其、汝的着細賦遵行。汝伙出埃及以後、汝其上帝耶和華路中
 十 所行落米哩、其代汝的着記。○汝掬毛借汝兄弟、你通入伊厝禮掬毛做當、着陸外斗、等共汝借其
 十一 伙、自家掬者做當其毛出來乞汝。若使伊是窮伙、就你通留伊做當其毛過哺、至日落時候、就着還伊
 十二 使伊能稱的自家衣裳去、晒仅能祝福汝者、代落汝上帝耶和華面前、就離稱做汝其義、窮乏其伙做
 十三 借工其、毛論是汝同族、或是做客落汝其地、紉汝各城、汝你通苛刻伊、至期、就着發工錢乞伊、也你通
 十四 留至日落時候、因伊是貧窮、專心倚望着工錢、免的伊因汝者代求耶和華、者罪就歸落汝禮。○你通
 十五 因仔其罪治郎罷死、也你通因郎罷其罪治仔死、各伙的的因自家其罪受死、汝替客伙共孤子判斷

判斷者公
平
著施齊窮
伏

官拍伊莫
通細數

牛糞粟莫
縛伊其嘴

論弟答兄
立嗣

論治無恥
其賄親

秤斗者公
平
著滅亞馬
力族

一 你通偏身也你通掏穿婦其衣裳做當汝着記早日汝落埃及做奴才汝其上帝耶和華救汝離那位
 二 處故此我吩咐汝着將換做○汝着田禮割種椰務一把落田禮賣記拘你通回轉頭去捨着留乞客
 三 伏共孤寡其就汝上帝耶和華落汝所做一切其代的的賜福乞汝汝拍橄欖樹者枝所刺其莫再去
 四 拍着留乞客伏共孤寡其汝摘葡萄園其葡萄所剩其莫再去摘着留乞客伏共孤寡其汝着記早日
 五 汝落埃及國做奴才故此我吩咐汝着將換做
 一 爾田田爾若使伏相爭告狀至刑官面前乞刑官替伊判斷義其就着斷伊是義惡其就着斷伊是
 二 惡若使者呆惡其伏該當受拍刑官就着使伊仆着地兜當面前憑伊呆惡照數受拍椰好拍伊四十
 三 下你通過者數椰務拍伊恰個驚汝催看汝兄弟是卑賤牛糞粟時候汝你通縛伊其嘴○若使兄弟
 四 一堆齊紮中間務一隻死去毛仔者死伏其老小你通嫁乞外伏弟該當討伊做老小共伊同室盡細
 五 叔其職份伊所生頭胎其唐哺仔的的歸着已死者兄其名下免的伊其名見絕落以色列族中間若
 六 使伊弟你欲討兄嫂伊兄嫂就着去城門見長老講我先夫其弟你願使伊兄得後嗣落以色列族中
 七 間你肯盡細叔其職分者城其長老就着叫者伏來個伊伊椰執意講我你欲討伊兄嫂就着踏近落
 八 長老面前脫那伏其鞋還吧伊面講凡伏你欲替伊兄生仔立嗣的着將換待伊落以色列族中間着
 九 稱伊其名叫囉脫鞋其家○若使一隻伏相拍其中一隻伏其老小近前欲救伊唐哺脫離拍伊那伏
 十 其手就穿手抓伊下體汝就着劈去者諸娘伏其手汝目爾你通可憐伊○汝袋裏你通務二樣其鋪
 十一 子大共細其汝厝裏也你通務二樣其升斗大共細其該當使足重公平其銅子足足公平其升斗就
 十二 雖長久居住落汝上帝耶和華所賜其地因凡伏做將換行者不義其代都是汝上帝耶和華所可惡

獻成熱
其七

每三年抽
十份之一
禱告耶和

廿七 其○汝着記早日出埃及以後亞馬力八路中所行落汝禮其代伊九你敬畏上帝落路中遇着汝就趁

十九 汝辛苦疲倦時候拍汝後隊懦弱其十因此等至汝上帝耶和華救汝脫離四向其仇敵賜汝平安落

伊所賜汝做基業其地汝就的除亞馬力十一仗其名落天下十二噴你通賣記的去

二 其地禮隻成熟其土產貯籩禮十三掬去汝上帝耶和華所揀選設立伊名其所在去見當時其祭司共伊

三 講我今且落汝上帝耶和華面前明明告訴講耶和華共我列祖所發誓賜我各仗其地我已經至了

四 祭司就着由汝手禮接者籩放落汝上帝耶和華壇前汝落汝上帝耶和華面前就講吓我祖宗是一

五 隻流離其亞蘭仗十六帶幾個仗齊下去埃及居住落許塊成做一大族頂強極興旺埃及仗苛刻我仗

六 磨難我于我勞苦做工我各仗懇求我列祖其上帝耶和華伊就聽我聲音鑒察我所受其困苦艱難

七 共暴虐耶和華穿伊大才能其手行奇事異跡頂可畏其代引導我仗出埃及帶我至只塊獲者出乳

八 共蜜其地賜我耶和華吓我伶將汝所賜我者地禮隻成熟其土產帶來只塊隨後汝着獲者土產放

九 落汝上帝耶和華面前跪拜汝其上帝耶和華因上帝耶和華所賜汝一家其好毛汝十七歡喜利未仗

十 共落汝中間做客其也齊歡喜○落第三年就是十份抽一份其年汝一切其土產就着將十份其一

十一 份分乞利未仗共做客連孤寡其使伊落汝各城都十八飽汝就該當落汝上帝耶和華面前講我已

十二 經將聖物由我屠禮掬出憑汝所命我其話分乞利未仗共做客連孤寡其我都毛違背汝其命令也

十三 毛賣記的者聖物我守孝時候都味餓我賣清潔時候也都味枯也味獲者毛替死仗費用我都聽憑

十四 我上帝耶和華其話照汝所命我其都務做求汝由汝天上其聖所眷顧降福落汝其百姓以色列族

著盡心守
法度的
耶和華的
的憑所應
許其話

摩西命百
姓將律法
記石碑禮

著便全塊
石築壇

命十二支
派分二帶
往其哩心
山傳祝心
傳咒詛

十六 連汝所賜我其地，就是汝早日共我列祖所發誓其者出乳共蜜其地。○汝其上帝耶和華今日命汝
十七 著憑只循律例法度故此汝着盡心盡意謹守遵行汝。今日明認耶和華做汝其上帝也分明講該當
十八 行伊其道守伊其律例誠命法度聽憑伊其話。耶和華今日也照伊所應許汝其話認汝做伊其子民
十九 也命汝謹守伊一切其誠命欲使汝得名聲尊貴榮耀故贏去伊所創造其萬民只照伊所應許其話
使汝做成聖其百姓奉事汝其上帝耶和華。

一 摩西命百
二 摩西命百
三 河至汝上帝耶和華所賜其地許一日汝着將大石幾塊豎起使灰塗禮。汝渡過以後就獲者律法一
切其話寫落石禮將汝就離入去汝上帝耶和華所賜汝者出乳共蜜其地都照汝列祖其上帝耶

四 和華所應許汝其話。至汝過約但河後就着憑我今日所吩咐其話獲者石堅落以八山使灰塗禮落
五 許塊仗着替汝上帝耶和華起喇壇者壇着使石起你通用鐵器去鑿着使喇味鑿其石起汝上帝耶

六 和華其壇落者壇禮獻燒祭奉事汝其上帝耶和華也落許塊獻謝恩祭。儉者祭肉都歡喜落汝上帝
七 耶和華面前汝着將者律法一切其話分明寫落石禮。○摩西共祭司利未人告訴以色列衆以講以

八 色列族着靜靜禮聽汝今日成做汝上帝耶和華其百姓故此的着憑汝上帝耶和華其話遵伊其誠
九 命律例就是我今日所吩咐汝其。○當日摩西吩咐百姓講汝過約但河以後西面利未猶大以薩迦

十 約瑟便雅憫六支派其仗着駐落其哩心山替百姓祝禱流便迦得亞設西布倫但納大利六支派其
十一 仗着駐落以八山傳咒詛其話利未仗着大聲告訴以色列衆仗着雕刻鎔鑄其偶像是工匠手所做

十二 耶和華所可惡凡仗做者七設落私下其位處者仗的的受詛衆百姓就着應講實心所願藐視罷奶

背命令就受罰

十三代都利達汝離借乞許個國。挪汝休共伊借。耶和華的的使汝做頭。休使汝做尾。汝都離在上。毛在下。
 十四挪汝着聽汝上帝耶和華誠命就是我今日所吩咐汝其。都着細賦遵行。休通背我今日所吩咐其話。
 十五或偏落左偏落右。從別隻上帝奉事伊。○汝若使休聽憑汝上帝耶和華其話。休獲我今日所吩咐汝。
 十六一切其誠命律例細賦遵行。就的的務只。休其追迫近降落汝身上。汝着城裏離受詛。着田離受詛。
 十七汝其籃共揉麵粉其益。離受詛。汝身所生育其汝地所出產其。汝牛羊所養其。離受詛。汝人來離受詛。
 十八汝出去也。離受詛。因汝所行其。臬惡背耶和華。故此落汝手所做其代。伊割降咒詛。驚惶責罰汝。至汝。
 十九見除都頂快滅亡去。耶和華的的使汝染着瘟疫。盡滅汝落所去得其地。耶和華的的使汝犯着瘡症。
 二十熱病。火爆。發熱。遭着刀兵。五穀乞風。拍損都枯去。使只。休災難追汝。至汝都滅亡。汝頭上其天剝像銅。
 二十一汝腋下其地剝像鐵。耶和華降者雨。椰降土沙。氳塵落汝其地。的的由天退落。至汝滅亡。耶和華割。
 二十二使汝拍敗落汝仇敵面前。汝由一條路去。拍伊。就離由七條路落伊前斗走去。汝的的流蕩落天下萬。
 二十三國禮。汝其身屍。割乞天禮其鳥地。禮其獸。儉也。毛休逐伊。耶和華割獲埃。及休所生其疔瘡。癩疥。加汝。
 二十四身上也。毛擔當醫。耶和華割使汝癩狂。管盲。心裏頂驚。汝當午時候去摸。像告盲暗去摸一樣。汝所。
 二十五做其代。都利達。時常受休暴虐搶奪。也。毛休救汝。汝其諸娘仔做親。別休就其伊同室。汝起厝。休賣。
 二十六蔣。汝栽葡萄園。休賣摘着菓子。汝其牛落汝目前乞休割。汝休賣。汝其驢落汝面前乞休宰。休還。
 二十七汝。汝其羊都歸乞汝仇敵。也。毛休救汝。汝其男女仔的的乞異邦休去。汝透日望伊轉來。目關觀生花。
 二十八汝其手也。毛力去救汝其土產。其汝勞苦所得其的的乞汝平素所休仗其百姓。侵吞。汝時常乞休暴。
 二十九虐殘害。因目關所看見其代。汝就剝變狂。耶和華割使毛擔當醫其毒瘡。生着汝肢屈頭。腫肢。自汝。

三六 頭頂帶至汝肢掌底。耶和華的將汝連汝所立其王遷移去汝共汝列祖所依其國落許塊汝剝
 三七 奉事別隻上帝就是木石所做其耶和華既然引汝至許個國使汝落伊中間乞伏錯愕做喇歌鄙笑
 三八 汝汝獲種盡個積落田禮收轉來頂少因乞蝗蟲偷去汝栽葡萄園修理好只質摘者菓子俵者酒因
 三九 乞蟲偷去汝境內四處務橄欖棧只毛者油塗汝其身因橄欖都退去汝生男女仔都賣算的是汝其
 四〇 因剝乞伏奪去汝其模木連地禮所出產其都剝乞蝗蟲偷去落汝中間做客其伏剝升頂高贏汝挪
 四一 汝剝降落頂下汝剝個伊借伊你使其汝借伊剝做頭汝剝做尾只個咒詛的降落汝禮跟汝後斗
 四二 迫近迫着汝降落汝身上至汝都滅亡因汝你聽汝上帝耶和華其話你守伊所諭其誠命律例只個
 四三 咒詛的降落汝連汝其仔孫乞伏永遠做做戒大錯愕汝逢七頂富足時候味一心歡喜樂意奉事
 四四 汝其上帝耶和華故此耶和華的使仇敵來拍汝汝就飢餓嘴渴毛衣裝補頂缺乏服事者仇敵伊
 四五 剝獲鐵軛放落汝脰骨至汝滅亡耶和華的使喇百姓由極遠地極其位處禮來像鷹鳥飛來一樣
 四六 拍汝各伏伊其話汝只賣曉的聽伊其容貌頂兇惡你願老伏也你不可憐仔汝牲畜所生其共汝地
 四七 所出產其伊的的浸吞至汝都除去汝其五穀酒油共汝牛羊所生其都你乞汝留至伊使汝滅亡伊
 四八 的的圍禮攻汝落各城禮至汝四境內所藉高大堅固其城墻都拍倒就是汝上帝耶和華所賜其全
 四九 地落汝各城仇敵剝圍禮攻汝仇敵迫近圍禮攻汝使汝頂困苦時候汝就剝汝汝上帝耶和華所
 五〇 賜汝自家生其男女仔其肉肉學將換汝中間頂軟弱其伏剝目關惡意觀伊兄弟連伊寵愛其老小共
 五一 伊所剩其男女仔你肯獲自家所倫男女仔其肉分各伏因汝仇敵迫近圍禮攻汝使汝落各城頂困
 五二 苦諸七頂缺乏汝中間柔弱其諸娘伏因伊柔弱你踏地禮也剝目關惡意觀伊唐瞞連伊男女仔

摩西述耶和華所行其代數百

五七 也將換觀伊所生下其胎，其所養其僮仔，私下掬來，是因汝仇敵迫近圍禮攻汝，使汝落各城困苦。
 五八 諸毛頂缺乏，汝俾爾將者書所記律法，一切其話細膩遵行，你敬畏汝者至尊，可畏其名，就是耶和華。
 五九 汝其上帝，耶和華就的的獲極重頂，非常其災禍，其頂吃虧，頂其病痛，降落汝連汝仔孫也，剝將。
 六一 埃及，人所犯其惡疾，汝所頂驚其，降落汝禮，汝的的染者疾不離，故務味載落律法其書，各種其病痛。
 六二 災禍，耶和華也剝降落汝禮，至汝滅亡去，早日汝人像天頂其星許滿，因汝不肯聽汝上帝耶和華。
 六三 其話，故此汝所剩其，數的的頂少，早日耶和華好好看待汝，使汝仗數加增，是伊所歡喜，以後滅汝。
 六四 使汝死亡，也是伊所歡喜，汝仗的的見，除落汝所去得其地，耶和華的的使汝散落萬國中，自地極。
 六五 至天邊，落許塊奉事木石所做其別隻上帝，就是汝其汝列祖所味，其汝落那國，得安閒，並且毛。
 六六 跽，其所在，耶和華，僅使汝落許塊，心驚目曠，心裏苦楚，汝其活命懸虛，日，驚惶自家，想賣保的活。
 六七 命汝，因心裏所驚，目曠所看，早頭就講，願離至，賸賸，就講，願離至，早頭我前日共汝講，汝的的，你。
 六八 再看見者路，挪耶和華，剝使汝，仗由者向，坐船轉去埃及，落許塊發賣乞仇敵，做奴婢，也毛，仗肯買。
 六九 一 鹽，二 鹽，耶和華，早日，落何烈山，共以色列族所立其約以外，只命摩西，落摩押地，共伊衆，仗立約。
 七〇 二者約，一切其話記着，下底，摩西，就叫以色列衆，仗來，共伊講，早日着埃及地，耶和華，落汝目前所行其。
 七一 代罰法，老共伊，仗子連伊，全地，汝都看見了，許個大災難，大異跡奇事，汝務親眼看見，至伶耶和華，故。
 七二 味賜汝，心裏離會悟，目，離離看見，耳，仔離聽見，我引導汝，落曠野，歷四十年，汝身上其衣裳，味，踏腐，酸。
 七三 坑，禮其鞋也，味，呆去，汝毛，餓餅也，毛，餓好酒，薄酒，欲使汝，曉的，我耶和華，是汝其上帝，汝至，只塊地方，時。
 七四 候，希實本，王西宏，巴山，王，惡，都出來共我，仗交戰，我就拍伊，奪伊其地，獲者地，分乞流便，支派，伽得支。

百姓歸主
面前立約

伏背逆統
性惟犯主使

九派、共馬拿西半支派、做伊其基業。故此汝仗着將者約其話、謹守遵行、就汝所做一切其代惟利達。○

十一今日汝各仗、就是汝各支派、其族長、伯長、老、連、以色列衆、仗其汝、汝仔、連營內其仗、客、自討、柴、其、至

十二、汝、水、其、都、跣、落、汝、上帝、耶和華、面前、汝、其、上、帝、耶和華、今日、其、汝、所、立、其、約、所、發、誓、其、話、欲、使、汝、順、服

十三、學、將、換、伊、今日、剝、立、汝、做、伊、其、百、姓、伊、剝、做、汝、其、上、帝、都、憑、伊、以、前、所、應、許、汝、其、連、憑、伊、其、汝、列、祖、亞

十四、伯、拉、罕、以、撒、雅、各、所、發、誓、其、話、者、約、連、者、發、誓、其、話、我、你、是、佛、共、汝、各、仗、立、凡、今、日、其、我、齊、陸、只、塊、落

十五、我、上、帝、耶和華、面前、也、連、今、日、味、共、我、齊、着、只、塊、其、我、都、共、伊、立、者、約、我、仗、早、日、居、住、埃、及、地、後、趁、各

十六、國、經、過、汝、都、曉、的、了、伊、中、間、所、務、木、石、金、銀、做、其、神、像、是、頂、可、惡、其、七、汝、務、看、見、伶、汝、中、間、其、男、女、各

十七、宗、族、各、支、派、心、裏、你、通、背、我、上、帝、耶和華、去、奉、事、那、國、其、神、明、也、你、通、務、者、惡、根、生、毒、草、苗、孽、落、汝、中

十八、間、伊、既、然、聽、見、者、咒、詛、其、話、心、裏、就、自、家、葬、安、慰、我、雖、然、硬、心、去、做、儉、醉、其、弄、引、誘、嘴、渴、其、我、仍、原

十九、難、得、平、安、耶和華、的、的、你、赦、者、仗、剝、共、伊、大、使、性、怒、氣、像、火、烟、冲、起、獲、者、書、所、記、一、切、咒、詛、加、伊、身、上、

二十、也、的、的、塗、伊、其、名、落、天、下、耶和華、落、以、色、列、各、支、派、中、間、的、的、分、別、者、仗、憑、者、律、法、書、所、記、盟、約、中、間、

二十一、一、切、咒、詛、降、罰、落、伊、汝、後、代、其、仔、孫、共、遠、塊、來、其、仗、客、看、見、者、地、其、災、難、共、耶和華、所、降、其、惡、疾、。只、見

二十二、全、地、都、是、饑、饉、共、鹽、乞、火、燒、着、賣、耕、種、的、也、賣、出、產、連、草、都、賣、生、像、耶和華、大、使、性、時、候、所、覆、滅、其、所

二十三、多、馬、峨、摩、拉、押、馬、西、緬、一、樣、伊、各、仗、連、各、國、其、仗、都、剝、講、耶和華、因、世、七、緣、故、將、換、罰、者、地、伊、所、發、其

二十四、大、怒、氣、是、將、講、呢、仗、就、剝、應、伊、講、早、日、伊、列、祖、其、上、帝、耶和華、引、導、者、百、姓、出、埃、及、地、共、伊、立、約、伊、背

二十五、者、約、去、奉、事、跪、拜、別、隻、上、帝、佛、上、帝、伊、本、來、都、你、仗、耶和華、也、味、曾、容、伊、服、事、故、此、耶和華、大、使、性、者

二十六、地、將、者、書、禮、所、記、一、切、咒、詛、都、降、落、着、地、耶和華、大、使、性、發、大、怒、氣、除、伊、衆、仗、離、者、地、逐、伊、去、別、國、今

其代
屬者上帝

二九 且務將換了。其代是屬着我上帝耶和華。佛所明明指示其。永遠屬着我各仔孫。使我仗憑者律法一切其話。

僕悔改
蒙主憐憫

一 園園我落汝面前所講只個祝福其咒詛。既然降落汝禮。汝其上帝耶和華。逐汝散落各國中間。汝落落許塊就記的者代。汝共汝仔孫。佛務盡心盡意歸順汝其上帝耶和華。照我今且所吩咐汝其聽憑伊其話。汝其上帝耶和華。就剝可憐汝。使乞仗拿去其。仗離轉來本地方。伊前日使汝散去各國。仗仍原使汝聚集轉來。汝若使見逐至天邊其位處。汝上帝耶和華也。剝聚集汝。由許塊帶汝轉來。汝上帝耶和華的引導。汝至汝列祖所得其地。使汝仗得來。仍原賜福汝。仗數加增比汝列祖。故個汝上帝耶和華。剝潔淨汝其心。連汝仔孫其心。使汝盡心盡意愛汝其上帝耶和華。汝就離得生。汝其上帝耶和華。剝降只個其詛。落汝仇敵。連嫌恨汝。追逐汝其仗。汝剝轉來聽憑耶和華其話。行我今且所吩咐汝一切誠命。汝其上帝耶和華。剝使汝落汝手所做其代。大得福。使汝所生育牲畜所養地所出產。都豐足。伊仍原歡喜汝。賜福汝。像前日歡喜汝列祖一樣。佛汝着聽汝上帝耶和華其話。守者律法書所載其誠命律例。仗盡心盡意歸順汝上帝耶和華。○我今且所吩咐汝其誠命。你是落汝艱難。憑也。你是離汝頂遠。你是着天頂。離使汝講。佛仗替我上去。天禮帶來。乞我聽見遵行也。你是着海許邊。離使汝講。佛仗替我過海。掬轉來。乞我聽見遵行。佛者道盡近着汝着汝其嘴。着汝其心。汝離遵行。看麼。我今且獲生命福氣。其死亡災禍。放汝面前。因我今且吩咐汝。着愛汝其上帝耶和華。行伊其道。守伊其誠命律例法度。汝就離得生。仗數加增。汝其上帝耶和華也。離賜福汝。落汝所去得其地。若使汝心違背。仗育聽。乞仗誘惑去跪拜別隻上帝。服事伊。我今且明明共汝講。汝的的滅亡。汝渡過約但。

誠命是頂
現其

訴明生死
禍福

十二 所載其誠命律例。仗盡心盡意歸順汝上帝耶和華。○我今且所吩咐汝其誠命。你是落汝艱難。憑也。你是離汝頂遠。你是着天頂。離使汝講。佛仗替我上去。天禮帶來。乞我聽見遵行也。你是着海許邊。離使汝講。佛仗替我過海。掬轉來。乞我聽見遵行。佛者道盡近着汝着汝其嘴。着汝其心。汝離遵行。看麼。我今且獲生命福氣。其死亡災禍。放汝面前。因我今且吩咐汝。着愛汝其上帝耶和華。行伊其道。守伊其誠命律例法度。汝就離得生。仗數加增。汝其上帝耶和華也。離賜福汝。落汝所去得其地。若使汝心違背。仗育聽。乞仗誘惑去跪拜別隻上帝。服事伊。我今且明明共汝講。汝的的滅亡。汝渡過約但。

摩西勸勉
百姓

勉勵約書

吩咐利未
人每七年
讀律法乞
百姓聽

耶和華傳
命乞約書

十九 河得那地也毛擔當落許塊長久居住。我今日叫天共地做證見警戒汝我獲生命共死亡祝福共咒
二十 詛放汝面前汝着揀生命汝連汝仔孫就離得生汝着愛汝上帝耶和華順從伊其話一心親近伊因
是伊賜汝得生命享壽早日耶和華共汝列祖亞伯拉罕以撒雅各所發誓賜伊其地汝就離落者地
居住。

一 摩西去獲只個話告訴以色列衆人共伊講吓我伶一百二十歲毛擔當出入辦事耶
二 和華僕會共我講不許汝過者約但河汝上帝耶和華的的落汝前斗引導汝過去滅者列國落汝面
三 前使汝得伊其地約書亞也落汝前斗引導汝過去都憑耶和華所諭其話耶和華剝降罰者列國像
四 前日罰亞摩哩王西宏共噩連伊其地都滅伊耶和華的的使伊大敗落汝面前汝着憑我所吩咐一
五 切命令待伊汝其心志着強壯着大胆你使畏懼你使驚伊因汝其上帝耶和華共汝齊去的的你離
六 汝你棄汝摩西叫約書亞來當以色列衆人目前共伊講汝其心志着強壯着大胆早日耶和華共者
七 百姓其列祖發誓剝獲那地賜伊汝着共伊齊去許塊使伊得那地做基業耶和華落汝前斗引導汝
八 的的共汝一堆你離汝你棄汝汝你使驚你使喪胆○摩西寫者律法交乞扛耶和華約櫃其祭司利
九 未夫共以色列族衆長老摩西吩咐伊講每第七年落給免年其時候守張幕節期以色列衆人既然
十 來跽汝上帝耶和華面前落伊所揀選其所在汝就的的落以色列衆人面前讀者律法乞伊聽着衆
十一 集百姓老幼男女連做客落汝各城使伊聽使伊學伊就離敬畏汝其上帝耶和華細賦遵行者律法
十二 一切其話伊各伙其僮仔味會曉的者律法也離聽見學習敬畏汝其上帝耶和華至各伙渡過約但
十三 河得那地居住一世伙都將換○耶和華諭摩西講汝過世其日期近囉汝叫約書亞來共汝齊跽着

舊約全書

申命記

第三十一章

二百五十九

會幕西便 會幕許裏我剝傳命令乞伊摩西共約書亞就去陸落會幕禮耶和華由雲柱顯現落會幕禮雲柱歌
百姓 著會幕其門上勢耶和華諭摩西講汝剝過世歸汝本祖以後者百姓剝起來存那心去拜異邦人其
喇歌教訓 神明就是伊所去那地方其剝棄我背我所共伊立其約那時候我的的共伊大使命厭棄伊掩我
喇歌教訓 面你願伊在伊乞仗侵吞遇着許惱災禍苦難那時候伊的講我各人遇着災禍挪毛你是因我
喇歌教訓 上帝毛着我中間麼至那時候因伊所行其泉惡服事別隻上帝我的的掩我面你願伊伶汝該當寫
喇歌教訓 喇歌教訓以色列族使伊嘴念者歌者歌就替我對以色列族做證見我既然引導伊人去我早日共
喇歌教訓 伊列祖所發誓那出乳共蜜其地使伊飽身體肥壯伊就剝歸服別隻上帝奉事伊藐視我背我其
喇歌教訓 約至那時候遇着許惱災禍苦難者歌的對伊做證見因仔孫嘴剝念者歌毛賣記的我放昧引導
喇歌教訓 伊人去我所發誓其地伊現在所存其心意我都離曉的○當只一日摩西寫者歌教訓以色列耶
喇歌教訓 和華命嫩其仔約書亞講汝其心志着強壯着大胆因汝的引導以色列族入去我所發誓賜伊其
喇歌教訓 地我的的保護汝○摩西將律法其話記落書禮既然記完了就吩咐打耶和華約櫃其利未仗講吓
喇歌教訓 汝將者律法其書放落汝上帝耶和華約櫃旁邊離存許裏對汝做證見因我曉的汝背逆頑惡我伶
喇歌教訓 活禮共汝一堆汝已經違背耶和華何況我死後呢伶着叫汝各支派其長老共族長都聚集見我
喇歌教訓 就剝獲者話講乞伊聽也叫天共地對伊做證見我曉的我死後汝仗其心術的的敗壞遠離我所吩
喇歌教訓 附其道剝做泉惡落耶和華面前所做其代剝惹伊使性故此至末日災禍的的降落汝身上摩西就
喇歌教訓 獲者歌其話都念乞以色列會衆聽

者歌 者歌
主仁慈公 主仁慈公
義 義

喇歌教訓 天着停耳聽我就剝講地着聽我嘴所講其話我其道潤澤像雨我其話滋潤像露像細

三雨降落蔬菜，像霖雨降落青草。^三我剝錫傳耶和華其名，汝仗也着稱我上帝做大耶和華是磐石。^{或說}
 五其主伊所行其代是全備，一切其道是大義無私，伊是誠實其上帝，遠離惡，伊是公平正直。衆伙心
 六術盡壞，落上帝面前，賣算的上帝其子民，都拍站去，都是頑惡，邪僻其世代，汝是頂歡無知其百姓，汝
 七挪毛將換報耶和華其恩，伊挪毛，你是汝其郎罷，汝其主，挪毛，你是伊創造汝，成立汝，古早其
 八日子，汝着記，世代其年，汝着思念，挪汝郎罷，伊離指示汝，倘諸長輩，伊也離告訴汝，至上其主分基
 九業賜萬民，使世人分開，居落世界時候，伊就憑以色列，仗數，定異邦其界限，耶和華將伊其百姓做自
 十家份下，揀選雅各，做自家基業，耶和華遇着伊，落曠野，着那空虛野，默啞啞叫其地，就環圍保護伊，教
 十一訓伊，照顧伊，像自家其目，開子，像鷹，鳥使伊其窩，定動，就落伊仔上，勢飛來，飛去，攔開伊其翼，將伊
 十二仔，邁落翼上，耶和華自家引導者，百姓，並毛，別隻，上帝共伊，一堆，耶和華使伊，住着地上，頂高其位處，
 十三儉田禮所出產其毛，仗使伊，由山巖得蜜，儉，由石，得喇油，仗務牛油，羊乳，共羔羊其油，巴山所出
 十四其牯綿羊，牯山羊，共頂好其麵粉，並且，汝儉者，葡萄汁，所做其酒，耶書，崙肥，大腓，賜你，服身體，粗肥，油
 十五膝頂厚，肉色光潤，上帝創造伊，伊反背逆，主，教伊，伊反藐視，伊奉事，別隻，上帝，惹上帝，怒氣，伊
 十六行可惡其代，惹上帝，使性，伊祭鬼神者，鬼神，你是上帝，是平素所，仗，其就是，近時，興起，新創，其，汝，祖
 十七宗都，昧曾，敬畏，伊，主，生，汝，汝，仗，思念，伊，上帝，創造，汝，汝，賣記的，伊，耶和華，看見，就，痛恨，因，伊，子
 十八女，惹伊，使性，就講我，剝掩，面，願，伊，佛，看，伊，結局，生，七，式，伊，是，頂，背逆，其，世代，毛，信，實，其，仔，伊，所，拜，其
 十九你是上帝，因此，激我，怒氣，伊，奉事，假其，毛，惹我，使性，我，剝，使，異，邦，人，激，伊，受，氣，使，刁，頑，其，百，姓，惹，伊，使
 二十我，發性，像，火，灼，燒，至，陰，間，頂，深，也，燒，全，地，其，地上，所，出，產，其，毛，連，發，者，火，燒，山，其，基，我，剝，降，災，禍，堆

三十一 伊身上發盡我箭矢射伊三十一因飢餓身體就懦弱，乞熱病惡疾消滅去，我也刺使伊遇着野獸咬，乞土
 三十二 冠禮其毒蟲傷在外務刀兵，在內務驚惶，使後生其男女，儉乳其侏仔，其頭髮白其佬，人都遭滅亡。三十二
 三十三 曾講，刺使伊散去四方，使伊名落人中間，都賣記的去，儼儼仇敵惹我，使我性，仅你認實情，將仇敵講我
 三十四 其手力高大，並你，是耶和華行者代者，百姓都毛謀畧，也毛聰明，願伊務智慧，離明白者代，仅離思想
 三十五 伊其結局，伊主佛味將伊賣去，三十五作主磐石原文，耶和華佛味將伊交出來，一個伙冬那離追一千二個伙冬那
 三十六 離逐一萬呢，伊其主，你像我其主，三十六作主磐石原文，仇敵自家離判是將換伊，其葡萄模是所多馬，其葡萄模由
 三十七 蟻摩拉園禮來，伊其葡萄務毒成毗頂，苦伊其酒，是龍其毒，是螻其惡毒者代，挪毛，你是存落我其心，
 三十八 封落我其寶物中間，責罰其報應，是由在我，至那時候，伊其絞刺着，踢跋倒，因伊患難，其日期近囉，
 三十九 該當受其禍，刺降落伊身上頂快，耶和華見伊百姓其力已盡，主伙共奴才，都毛剩，就的替百姓伸
 四十 冤，仅可憐伊其奴僕主的的講，汝其神明着冬那，汝所藉其主着冬那，四十作主磐石原文，伊伙曾儉所祭其膏油，
 四十一 駁所灌奠其酒，伊着起來，救汝保護汝，汝伶着曉的我，就是我，除我以外，毛別隻上帝，使伙死是我，使
 四十二 伙活，也是我，拍傷伙是我，醫伙好，也是我，毛伙離奪伊落我其手，禮我舉手，指天發誓講，我是永生我，
 四十三 磨我其劍頂白，審判其權操着我其手，我其仇敵，我的的降罰伊，嫌恨我其伙，我的的報伊，刺使我箭
 四十四 矢都儉血頂醉，我其劍刺儉者肉，儉受割受拿者伙，其血，儉仇敵官長，其肉，異邦人吓，汝該當共耶和
 四十五 華其百姓齊歡喜，耶和華的替伊奴僕其血報仇，降罰伊其仇敵，也的替伊其地，共伊百姓伸冤，
 四十六 ○摩西共嫩其仔約書亞齊來，就獲著歌其話，念乞百姓聽摩西落以色列衆伙，禮念完，只個話就共
 四十七 伊講，我今日所指示汝，只個話，汝着存落心裏，也吩咐汝仔孫，者律法，一切其話着細膩遵行，因者代

耶和華
摩西上山
觀看迦南
指示伊着
死在山巔

摩西通耶
和華其榮
光

替十二支
派祝福

八 你是虛空，其汝毛干過其，是關着汝其生命，汝過約但河得那地，也離因者代長久居住許塊。○當只
九 一日耶和華諭摩西，講吓着摩押地，耶利哥對面，務着亞巴林山，就是尼破山，汝上去着山觀迦南地，
十 就是我所賜以色列族做基業其地汝的，的死者所上其山，歸汝本祖，學汝兄亞倫，死者何耳山，歸伊
十一 本祖一樣，是因汝前日着汎野，迦鐵其米利巴水邊，落以色列族中間得罪我，仅尔奪我做聖落以
十二 色列族中間，我所賜以色列族其地，落汝對面離看見，仅毛擔當入去。

十三 乃來，自西耳，顯現落衆伙禮，自巴爾發光，共伊成萬聖使齊來，由伊右邊手出火，替百姓立法度，伊愛
十四 者百姓，成聖其伙都歸伊手下，坐伊腰邊，各伙受伊其話，摩西獲律法吩咐我，各伙律法算做雅各會
十五 衆其基業，百姓其牧伯共以色列各支派，都聚集時候，伊落耶書齋做王，○願流便得生活賣死，願伊

十六 伙數也賣減少，○論猶大，就講願耶和華聽猶大所求，帶伊轉去本族，使伊其手務大力助伊離拍伊
十七 其仇敵，○論利未，就講，汝其烏陵土明務交乞汝成聖其伙，早日着馬撒務試伊，着米利巴水邊，務其
十八 伊爭，伊願從汝其話，謹守汝其約，因此伊論自家其罷奶，就講，我味曾看見伊，仅尔認自家其兄弟，尔

十九 願自家其子女，伊刺將汝其法度教雅各，將汝其律法教以色列族，伊刺燒香落汝面前，獻燒祭落汝
二十 壇上，願耶和華降福落伊業，產受納伊手所做其代務，尔共伊做仇敵，嫌恨伊，願汝拍折者尔其腰，使
二十一 伊賣起來，○論便雅憫，就講，耶和華所愛其的，的落伊許塊安居，耶和華的，的透日庇佑伊，乞伊裔落

二十二 肩膊中間，○論約瑟，就講，願伊其地蒙耶和華賜福，由天頂得寶物，甘露由地下得深淵，其水得日所
二十三 滋生其珍果，月所生其寶物，得壽山其好毛，古嶽其寶物，得地上寶物頂豐足，得者居荊草中間，其上帝

十七 所賜其恩惠，願者福都歸落約瑟頭上，就是落伊兄弟中間，做頂尊貴者，伏其頭頂。伊其榮耀像頭胎生其牛仔，伊其角像野牛其角，伊刺獲者角觸萬民，直頭至地極。伊就是以法蓮其萬萬伙，馬拿西其

廿千伙。○論西布倫，就講西布倫，汝落出外，離喜樂，以薩迦，汝藉着汝帳房，離喜樂。伊刺呀百姓至山

廿禮，落許塊獻祭，算做義，伊的享海禮所出充足其毛，連沙禮所藏其珍寶。○論伽得，就講，使伽得其

廿地廣大，着讚美伊，伽得伏禮像獅，咬傷者，手臂共頭頂。伊替自家先預備喇基業，因許塊留務者帶

廿領官所應得其份下，伊共百姓其牧伯齊來，遵耶和華行公義，用伊法度治以色列族。○論但，就講，但

廿像獅仔，由巴山禮跳出來。○論納大利，就講，納大利，汝得恩充足，蒙耶和華賜福滿滿，汝得西方共南

廿方做基業。○論亞設，就講，願亞設得務許，伊子女算做福，落伊兄弟中間，蒙受納，伊其肢提落油禮。汝

廿其鞋是銅，共鐵，其憑汝其日子，汝的的都務力。○耶書崙，吓，味務別隻鞋，共上帝比併，伊坐着天上，幫

廿助汝，坐着天雲，願伊其尊榮，永生其上，上帝是汝居住其所在，伊永遠其手扶持汝，伊落汝面前，逐仇敵，

廿盼附講着滅伊，以色列族，剝平安居住，雅各其後裔，像所流其泉水，獨獨藉着出五穀，共酒，其地，伊天

廿禮也降露，以色列族，汝務福吓，佛伏離其汝比併，做耶和華所教其百姓，伊可比籐牌保護汝，及可比

廿刀劍，使汝得尊貴，汝其仇敵的的歸服汝，汝的的肢踏伊其高山。

廿一 耶三 四 耶摩西離摩押平洋，上去尼波山，至比士迦山脊，着山共耶利哥對面，耶和華就將基列全

廿地，至但其地，連納大利全地，以法蓮，馬拿西其地，猶大全地，至西海，以及南方，共耶利哥谷，其平洋，就

廿是棗城，一直至瑣耳，都指示乞摩西看，耶和華共伊講，早日我共亞伯拉罕，以撒，雅各，發誓講，剝獲地

廿賜伊後裔，就是者地，我使汝目開離看見，佛你容汝渡過至那位處。○學將換，耶和華其奴僕摩西死

百姓的蒙賜福

摩西上尼波山

薄許塊過世

擲擄海山
谷禮
記摩西年
歲百姓啼
伊三十日
約書亞接
伊職伊
稱摩西
是大先知

六着摩押地許塊、憑耶和華所講其話。就率落摩押地、着伯比耳對面其山谷禮、挪至伶毛伊其墓。
七摩西死去時候一百二十歲、伊目闕故昧花血氣也昧衰。以色列族、因摩西死去、就落摩押平洋啼三
九十日、舉將換、因摩西傷心啼嘸、日期就滿。○嫩其仔約書亞、因摩西伊曾扼手落伊禮、就感着智慧其
十神滿滿、以色列族就聽憑伊、遵耶和華所命摩西其話去做。以後以色列族中間、毛再出先知共摩西
十一樣、因耶和華共伊當面相、耶和華伊曾差遣伊去埃及地、行一切其異跡奇事、落法老共伊衆臣
十二子連伊全地、使摩西落以色列衆、伊目前現出大才能、其手行頂可畏其代。

舊約全書 申命記 第三十四章 二百六十五

舊約全書

申命記

第三十四章

二百六十六

舊約全書

約書亞記

上帝立約
書亞接摩
西職份

述迦南地
界

主應許保
護約書亞

命伊遵守
律法

約書亞吩
咐百姓預
備過河

預備二支
派牛記摩
西其命

一 耶和華其奴僕摩西死後，耶和華共著服事摩西，其嫩其仔約書亞講。我其奴僕摩西過世了，
 二 汝伶著起來，共衆百姓過約但河，入去我所賜以色列族其地。汝既所踏其位處，我都賜乞汝，憑我前
 三 日共摩西所講其話。汝著地界，自曠野至利巴嫩，乃至百鍊大河，赫伏隴總其地，連至大海，向日頭落
 四 其位處。汝一世人的的毛，仗務擔當，跬落汝面前。我伶共汝一堆，像我從前共摩西一堆一樣，我都尔
 五 離汝，也尔棄汝。汝心志着剛健也，着放膽，因我在早共者百姓其祖宗設誓，獲者地，賜乞伊汝的的使
 六 伊得者地做業，產惟獨汝心志着剛健也，着放膽，遵憑我奴僕摩西所命汝隴總其律法，尔離落左邊
 七 尔離落右邊。汝就毛論去也。毛位處，都惟得意者律法，其書尔通離汝其嘴，該當日裏思想許裏，汝隻
 八 惟遵憑者書所記其話，學將換就，惟使汝得意，仅得利達。我擲毛昧命汝麼，汝心志着剛健也，着放膽
 九 毛驚毛慮，因汝不拘去佛一位處。汝上帝耶和華的的共汝一堆。○約書亞就命百姓其官府講，汝巡
 十 邏軍營，吩咐百姓，着預備乾糧，因只三日內，汝剝渡過約但河，入去得汝上帝耶和華所賜汝其地。○
 十一 約書亞就共流便仗，侷得仗，連馬拿西半支派仗，講汝着記耶和華其奴僕摩西所命汝其話，講吓汝
 十二 上帝耶和華已經賜汝，只塊安歇也，剝賜汝者地。汝其姘仔，連汝其頭生，都着歇落約但河東邊，就是
 十三 前日摩西所賜汝其地。佛汝一切勇士，着拈軍器過者河，落汝兄弟面前，先甯幫助伊等，至耶和華剝
 十四 賜汝兄弟安歇，像已經賜汝一樣，至伊得汝上帝耶和華所賜其地，然後汝就轉去，汝所得做業，產其
 十五 位處，就是前日耶和華其奴僕摩西賜乞汝約但東邊其地。伊各仗應約書亞講，汝所有其命令，我的

舊約全書

約書亞記

第一章

二百六十七

來以摩的
的惡惡命

二個人至
耶利哥探
信

喇合藏
者以自
家所

伊共喇合
且約

十七 的去做，汝使我去多那，我也的的去以前我所有其代計聽憑摩西，伶也的的將換聽憑汝，佛願汝上
十八 帝耶和華共汝一堆，像以前共摩西一堆一樣毛論也。七伏違背汝其命，你聽汝隨總所吩咐其話，就
的的使伊死，佛汝心志着剛健也着放膽。

一 隨隨圍城，其仔約書亞由失亭地方，使二個人偷去探信，講吓汝去耶利哥城，看者地方，二個人就去
二 至許塊入去妓女名喇合其厝，落許塊隔墻，務喇共耶利哥王講，看麼今嘮務以色列族二個人來
三 只塊偷看者地方，耶利哥王就使人去共喇合講，今嘮務伏入汝其厝，汝着拾伊出來，因伊至只塊欲
四 偷看全地者，諸娘伏將只二個人藏賺去，就應講，果然務喇伏至我只塊，佛我伏伊從俛位來，肘肘
五 半嘯暗，城門剝關時候，者伏就出去，我賣曉的伊去俛位，伶汝趕緊逐伊的的鞋逐的着佛者諸娘伏
六 已經邀只二個人上去厝頂，藏賺着排落厝頂，其蘇稿中間伊各伏就趁約，但河其路，逐至水淺，離涉
七 的過其位處，逐其伏一出去，城門就關。○只二個人故味去，晒着諸娘伏就上去厝頂，共伊講，我曉的
八 耶和華獲者地乞汝，我各伏因汝盡去驚者地，其伏因汝都離驚破膽，因我各伏聽見耶和華邀汝出
九 埃及時，候使紅海其水落汝面前，乾去，乞汝踏過我也曉的汝所行，落約，但河東邊亞摩哩二個王，西
十 宏共噩，汝都務替伊滅去，我伏一聽者代，心裏盡去驚，毛一隻你驚破膽，因汝上帝耶和華是天上地
十一 下其上帝，伶我既然施恩乞汝，求汝替我指耶和華設誓也着的的施恩落我，罷其厝也着獲喇記
十二 號乞我做憑據的着保存我罷奶兄弟姊妹，連一厝只個伏其活命，免的死亡，二個人就應講，假使汝
十三 你將我者代計其伏講就願獲我其命替汝死，至耶和華獲者地方乞我，我的的照真實其話，獲恩惠
十四 看待汝者諸娘伏就獲喇索，自檻門離伊落去，因者諸娘伏厝傍城墻，蒔落城墻頂，諸娘伏就共伊講

後轉去皆
厥約書亞

約書亞帶
百姓至約
但河

官府命百
姓將機過

上帝勸勉
約書亞

約書亞勸
勉百姓

十七 汝着去山裏，免的逐其伙遇着，自家着屈三日等逐其伙轉去，然後汝離趁路跚去。二個伙共伊講，汝
十八 使我設誓其話，汝係毛憑我所教汝做我，我總賣算的務罪。我伙至者地時候，汝就着獲只一條紅索，
十九 羈着者維我落去其櫃門禮。汝就呼汝其罷奶兄弟一厝伙都聚集汝厝裏，凡出汝厝禮其門去街中，
二十 係務死去，是伊自家討死，我毛罪，凡共汝齊蔣落厝裏其伙，務喇伙下手害伊，罪就歸着我。假使汝獲，
二十一 我其代共伙講，汝所使我設誓其話，我係毛憑，我也毛罪。諸娘伙應講，憑汝所講其話就是，就使伊去，
二十二 二個伙去了，諸娘伙就羈紅索落櫃門禮。○二個伙跚至山裏蔣許塊三日，等逐伊其伙轉去，係者逐，
二十三 伊其伙七處討落路中，竟然毛塊討二個伙就轉去，由山裏落來，渡過者河轉去，厥其仔約書亞禮，就
二十四 將所遇其代都共伊講，告訴約書亞，講，耶和華果然獲着地都交付我手，故此蔣許塊其百姓，因我各
伙，都驚破膽。

一 圍圍約書亞早早趕起，共以色列族都由失亭起身，至約但河，味渡過，歇落許塊隔，三日後，官府
二 巡邏軍營就命百姓，講，汝看汝上帝耶和華其法櫃，當祭司利未伙禮扛時候，汝就着起身跟伊後斗，
三 汝共法櫃着離開，約零二千尺許遠。古尺就是手單至 你通偏近，汝隻離曉的該當跚其路，因汝平
四 素昧跚過者路，約書亞共百姓講，汝各伙自家着清潔，因明且耶和華剝行神蹟，落汝中間，約書亞共
五 祭司講，汝着扛者法櫃，趁百姓前斗先去，祭司就扛者法櫃，趁百姓前斗先跚去，耶和華共約書亞講，
六 我今且起手，使以色列只個伙敬重汝，伊隻離曉的我共汝一堆，像從前共摩西一堆一樣，汝着命扛
七 法櫃其祭司，講，汝扛至約但河，汝着歇禮，陸落許塊。○約書亞共以色列伙講，汝來只塊聽汝上帝
八 耶和華其話，約書亞只講，永生上帝着汝中間的，的落汝面前，逐迦南伙，赫伙，希未伙，比哩洗伙，革迦

舊約全書

約書亞記

第三章

二百六十九

河水分開
成兩乾路

命十二伙
由河中掬
十二塊石
做記號

伙掬十二
塊石墜落
河中

百姓過河

撒伏亞摩哩伏耶布士伏汝的學將換曉的全地主宰其法櫃落汝面前趁約但河先踏過汝伏着

落以色列其支派中間舉十二伙一支派舉一隻伏至祭司扛全地主宰耶和華其法櫃伊肢一踏約

但河者河水的截斷離開自上流下其水伊者水聚集像土堆一樣百姓既然撤去營帳剝踏過

約但河祭司落百姓前斗扛法櫃先踏者約但河至割稍其時候時常水漲上過岸祭司扛法櫃至

約但河肢一踏落水裏者水自上流下就截斷離遠至撒利但旁邊其亞當縣像土堆一樣流下底勢

至平洋其海就是鹽海者水截斷都毛去百姓就落耶列哥對面踏過河扛耶和華法櫃其祭司着約

但河中間陸落乾土等至以色列只個其百姓都趁乾土過約但河

國圖圖百姓既然都踏過約但河耶和華共約書亞講汝落百姓中間據十二伙一支派揀一隻伏着

命伊講汝由約但河中間落祭司肢陸定其所在掬十二塊石共汝齊邁過放落汝今脯隔其位處

約書亞就揀以色列族十二伙一支派召一隻伏來共伊講汝着踏過落汝上帝耶和華法櫃前斗入

去約但河中間憑以色列支派其數目各伙都着掬一塊石邁落肩頭使者石離做憑據落汝中間後

來汝其仔孫們汝講者石世毛意思呢汝各伙就應伊講前日約但其水截斷落耶和華法櫃前斗就

是法櫃踏過約但時候約但其水就截斷者石永遠做記認落以色列族以色列族憑約書亞其命去

做落約但河中間掬十二塊石照以色列支派其數目憑耶和華論約書亞其話也邁者石至衆伙隔

限其位處放許塊約書亞僅獲石十二塊墜落約但河中間就是扛法櫃其祭司肢所踏其位處至落

今日者石故着許塊學將換百姓趕緊踏過者河扛法櫃其祭司肢着約但河中間等至耶和華命約

書亞其百姓講其代都完就是都憑摩西共約書亞講其話只個百姓都踏過了耶和華其法櫃共祭

上帝專約
書亞落百
姓目前

由河中掬
其十二塊
石壓落吉

迦南臥麓
見河水乾
去就大磐
約書亞行

三司也趁百姓面前跽過。流便族、迦得族、共馬拿西其半支派、都拈軍器跽過。以色列人前斗、懣摩西

從前講其話預備交戰。其伙約零務四萬落耶和華面前跽過者。河至耶利哥平洋等出陣。當日耶和

華尊約書亞落以色列衆伙目前。故此百姓敬畏伊至伊一世。像以早敬畏摩西一樣。○耶和華共約

書亞講汝命扛法櫃其祭司着由約但河上來。約書亞就共祭司講汝着由約但河上來。扛耶和華法

櫃其祭司就由約但河上來。伊着股一踏上岸。約但河水就回轉頭流原位。只漲上來。湧過只個岸

共從前一樣。正月初十日百姓由約但河上來。藜營落吉甲就是耶利哥東邊境界。由約但河所掬十

二塊其石。約書亞豎落吉甲地方。就共以色列族講。後來汝其仔孫倘伊郎罷講者。石也毛意思呢。汝

就應伊講。前日以色列伙由乾土跽過約但河。因汝上帝耶和華使約但。其水落汝面前乾去。等汝衆

伙都跽過。像汝上帝耶和華在早使紅海其水乾去。等我各伙都跽過一樣。以致全地只個其百姓都

曉的耶和華其手務大才能。即使汝敬畏汝其上帝耶和華至落永遠。

一團團圍約但河西邊亞摩哩各王共海邊迦南各王。一聽見耶和華使約但河水落以色列伙面前乾

去。等我伙都跽過。伊心裏因以色列伙盡弱像水都驚破膽。○許一時耶和華共約書亞講。汝該當

獲石做刀替以色列族第二次行者割禮。約書亞就獲石做刀替以色列族行割禮。落陽皮山。約書亞

行者割禮其緣故。就是因在早出埃及百姓中間其男丁。所有當兵其出埃及後。跽落曠野路中都死

去。所有出埃及及其都已經受過割禮。挪出埃及以後。着路中曠野出世其百姓都昧受過割禮。因以色

列族跽落曠野四十年。等至出埃及百姓中間。所有當兵其都死去。因伊毛聽憑耶和華其話。耶和華

對着伙設誓講。你乞伊看見者地。就是耶和華共伊祖宗設誓剝賜乞伊出乳共蜜其地。伊衆伙落路

舊約全書

約書亞記

第五章

二百七十一

諸音甲守
逾越節
鳴喙休還
天便顯現
舊約書亞

耶利哥城
門緊閉
上帝命約
書亞將樣
女亞將樣
祭司法
帶兵環
城

八中所養其仔孫，味受割禮，故此約書亞替伊行割禮。既然替衆百姓行割禮了，伊各人住止營盤禮等。
 九各人醫好，耶和華共約書亞講：我今且使埃及凌辱汝各人，其代轉離去。故此者地方叫囉吉甲。
 十就是離至今日者名故着禮。以色列人駐紮營盤落吉甲，至十四日半晡時，守逾越節落耶利哥平地。
 十一逾越節後一日，各人就儉者地方其五穀，許一日故務儉毛肥其餅共火炒其麥穗。伊各人儉者地方
 十二其五穀，第二日嗎摩休還落來，以後以色列人毛再得者嗎摩，只一年就儉迦南地方土產其毛。約
 十三書亞近耶利哥時候，仰起頭一觀，看一個人手拈喇劍對面跽禮。約書亞就跽前，問伊講：汝是助我，
 十四吓是助我仇人呢？伊應講：不是，伶我來是做耶和華軍兵，其將官約書亞面覆地下跪拜，共伊講：我主
 十五命奴才世毛話耶和華軍兵，其將官共約書亞講：鞋脫起，因汝鞋其位處是聖地。約書亞就憑將換做
 一圍圍耶利哥，因以色列人其緣故，城門就關緊，毛人出去，也毛人入來。耶和華共約書亞講：看麼
 二我獲耶利哥城，共伊國王連伊大勇士都交付汝手禮。汝衆兵士，一日着環者城一次，將換做至六日
 三祭司七個人，帶七把羊角，做其號筒，跔落法櫃面前。至第七日，汝着環城七次，祭司着吹號筒，祭司吹
 四號筒，聲音盡長，汝各人聽見者聲音，着大聲呼，城牆就的倒落來。百姓都離直，跔入城，其仔約書
 五亞就叫祭司來，共伊講：汝着扛者法櫃，七隻祭司也着帶七把羊角，做其號筒，跔落耶和華法櫃面前。
 六就只百姓講：汝先跔去環城，使拈軍器其兵，跔落耶和華法櫃面前。約書亞共百姓講完，祭司七個人
 七就拘七把羊角，做其號筒，跔落耶和華面前，吹號筒。法櫃跟落後，拈軍器其兵，跔落吹號筒，其祭司
 八前斗，其餘衆人跟法櫃後，祭司着跔着吹號筒。約書亞仗命百姓講：汝莫大呼，莫使仗聽汝聲音，
 九嘴禮莫講一句話，等我命汝大呼其時候，就着大呼。伊就使耶和華其法櫃巡邏環城一次，衆人就轉

十一 嘴禮莫講一句話，等我命汝大呼其時候，就着大呼。伊就使耶和華其法櫃巡邏環城一次，衆人就轉

環城七日

廿三 去營盤隔限。○約書亞早早趕起，祭司扛耶和華其法櫃者七隻祭司，拘七把羊角，做其號筒，踏落法

廿四 櫃前斗禮吹，拈軍器，其先踏，其餘衆人跟法櫃後斗，祭司奔踏，吹號筒，第二日衆人環城一次，就

廿五 轉營盤，學將換做至六日。○至第七日天剝光時候，衆人早早趕起，環者城像以前一樣，柵落只一日

廿六 環城七次至第七次完，祭司吹號筒其時候，約書亞就其百姓講，伶着開聲大呼，因耶和華已經獲者

廿七 城乞汝者，城內所有其都着獻乞耶和華，替伊滅去，惟獨者妓女喇合，其落伊厝裏其伙，着乞伊

廿八 活，因伊前日藏賺我所差遣其伙，汝所獻上帝該當滅其毛，着自家細膩，你通拘，驚汝既然獻了，以後

廿九 葬拘者毛，就惟帶累以色列全營滅亡，柵只個金銀連銅鐵其家私，都獻乞耶和華，做聖者，歸入耶和

三十 華其庫禮，百姓大聲呼，祭司吹號筒，衆百姓聽見號筒聲音，大聲呼，城牆就倒落來，衆百姓直直踏入

三十一 得者城，僅獲刀劍盡城裏所有男女老幼，連牛羊共驢，約書亞共探信者地方二個伙講，汝入去，妓女

三十二 厝禮，邀出者諸娘伙，連伊厝裏所有其，憑汝前日共伊設誓其話者，探信二隻後生伙，就入去，邀出喇

三十三 合共伊罷奶兄弟親戚，連厝裏所有其，都放落以色列營外，衆伙就放火燒城，連伊中間所有其毛，柵

三十四 金銀銅鐵其家私，就放落耶和華殿禮其庫，約書亞救妓女喇合共伊郎罷一厝伙，其活命，連伊所有

三十五 其毛者，諸娘伙，蔣落以色列中間，至落今日，因伊藏賺約書亞所使探信耶利哥其伙緣故，當許一時

三十六 約書亞共衆伙設誓講，以後再起者耶利哥其城者伙的，受詛落耶和華面前，築基時候，大仔的的

三十七 死安門時候，細仔的的，死耶和華共約書亞一堆，伊名聲揚傳落四方

一 團團圍以色列，從落所該當獻其毛犯罪，因猶大許一支派，西喇其會孫，颯底其孫，迦米其仔亞干，偷

二 拘者該當獻其毛，故此耶和華大使命以色列伙。○約書亞由耶利哥使伙去埃城者，城鄰近百亞文

以色列伙

約書亞設

起者城

約書亞設

起者城

約書亞設

起者城

約書亞設

約書亞
來上帝

上帝指點
伊將樣樣

約書亞
千亞千

三着百特利東邊，共伊講，汝着上去探信者地方，着伏就上去埃城探信。伊轉來共約書亞講，你使隨總百姓上去，約書亞務二三千伏去拍埃城就使的，你通使隨總其百姓勞苦去許塊，因伊許裏其伏頂少。約書亞將換百姓中間約書亞揀三千伏上去，乞埃伏拍敗走去埃城，其伏削伊三十六伏，由城門前逐衆伏。六至示巴林地方，拍敗伊各伏，落山坡其位處，故此百姓離驚破膽，心裏懦弱，共水一樣。約書亞扯破自家衣裳，共以色列長老，當耶和華法櫃面前，覆落地，直頭至半晡，連積氣塵落頭上。約書亞講，唉吓，那和華上帝吓，汝將其引百姓踏過約但河，交付亞摩哩伏其手，使我伏都滅亡呢，可惜我伏賣足心意，佛赫落約但河東邊，主吓以色列伏乞仇人拍敗走去我務世，我好講呢，因迦南伏共舒只塊其百姓的聽見者，代環圍拍我伏，滅我伏其名落世上，那時候汝替汝其大名將樣做呢，耶和華共約書亞講，起來，汝面將其將換覆禮呢。以色列族犯罪，背我命伊其約，已經拘者該當獻其毛，只偷拘伏遮。十二 瞞藏者毛落伊自家私中間，故此以色列伏毛擔當抵敵伊仇敵，反輸落仇敵面前，因伊自家也。十三 變做該當受滅其，假使汝伏除者該當獻其毛落汝中間，我就伏仅共汝一堆，汝起來，着使百姓清潔。共伊講，汝各伏着自家清潔等至明旦，因以色列其上帝耶和華將換講，以色列伏吓，汝中間務喇該當獻其毛，汝的的毛擔當抵敵汝仇敵等至者該當獻其毛，由汝中間除去。明旦早，汝伏的的憑各支派近前，抓籤耶和華取佛一支派的，的使只一支派，憑伊各族近前，耶和華取佛一族的，的使只一族。十五 憑伊各家近前，耶和華取佛一家的，的使只一家，各伏近前，取着佛一隻，拘着該當獻其毛，着伏共伊所有其毛，就的的放火燒伊，因伊背耶和華其約，只亂做落以色列族中間。約書亞早早趕起，使以色列伏，憑伊各支派近前，抓籤取着猶大支派，就使猶大，憑伊各族，近前就取着西喇，只一族，使西喇。

亞干一帶
受割落亞
割谷

上帝勸盤
約書亞

約書亞設
計得埃城

十八 憑伊各家近前，取着颯底，只一家使颯底，只一家各伙近前，抓籤取着亞干，亞干就是猶大支派西喇

十九 其曾孫颯底，其孫迦米其仔，約書亞共亞干講，我仔吓，汝伶着聲敬以色列，其上帝耶和華，認罪落伊

二十 面前，汝所做其代，都着共我講，毛遮瞞我，亞干應約書亞講，我果然犯罪，落以色列，其上帝耶和華，我

二十一 所做其代是將換，我落貨財中間，看見由示拿來其作佳衣裳一件，銀一百兩，金片二十五兩，就實心

二十二 偷拘伊伶，都着我帳房中間，暗藏落地，銀放着衣裳，下底約書亞就使喇伙臂至帳房，着毛果然暗

二十三 藏落許裏，銀着下底，就由帳房禮拘出者毛，帶至約書亞，以色列衆伙許塊，排落耶和華面前，約書

亞共以色列衆伙，將西喇，其曾孫亞干，連銀衣裳，金片，共伊男女仔，牛，羊，驢，帳房，以及所有其毛，都拘

二十五 至亞割山谷，約書亞講，汝將其帶累我各伙，佢今日耶和華的降災落汝，以色列衆伙就獲石擲伊

二十六 死去，石擲以後，仅放火燒伊衆伙，移頂個石堆，伊上勢，至伶故着禮，由將換耶和華就煞去大使命，故

此者位處名囉亞割谷，傳至今日。

一 團囚圍耶和華，共約書亞講，你使驚，你使喪胆，領只個兵起身去拍埃城，我已經將埃王共伊其百姓，

二 伊其城，伊其地，都交付汝手禮，汝該當看待埃共伊其王，像前日看待耶利哥共伊其王一樣，佛者貨

三 財共頭生，汝各伙自家懼得的，汝着伏兵，落城牆後斗，約書亞共只個其兵，就起身去拍埃城，約書亞

五 先揀大勇士二萬，透腹使伊去共伊講，汝着埋伏城牆後斗，預備交戰，毛離城恰遠，我共一堆其兵，附

六 至近城，伊伙出來拍我像前，回一樣，我的的落伊面前，走去伊剝出來，追我伙，我就引伊離城，伊剝

七 齊講，各伙落我面前，走去共前，回一樣，故此我各伙就走落伊面前，汝由埋伏其位處，就着出來，得者

八 城，因汝上帝耶和華的的獲者，城交付汝手禮，汝一得者城，就着放火燒伊，憑耶和華其命去做，伶我

掛埃王審
上

九已經命汝了約書亞使伊去伊就去埋伏落伯特利共埃城中間就是埃城西邊只一晡約書亞着百
 十一姓中間隔腹第二日早約書亞早早趕起查點百姓就共以色列長老當百姓面前齊去埃城約書亞
 十三共只領兵都上去逼近城牆紮營落埃城北邊落伊各共埃城中間隔喇山谷約書亞只揀約書亞
 十三千伏埋伏落伯特利共埃城中間着城西邊全營其兵都排落城牆北邊埋伏其兵落城牆西邊只一
 十三晡約書亞就入山谷裏勢埃其王一看見就共城裏各兵趕緊早起來憑所定其時候出去至平
 十五洋前共以色列人交戰佛伊賣曉的務兵埋伏落城後剝拍伊約書亞共以色列衆人落伊面前詐敗
 十五趁曠野其路走去埃城裏勢衆人乞伏聚集一堆去追伊衆人就去追約書亞伊引出離城埃共
 十八伯特利許裏毛剩一個人都出去追以色列人城門也毛關去逐以色列人耶和華共約書亞講獲汝
 十八手禮拈其戟穿指埃城因我剝獲者城交付汝手約書亞就獲手禮拈其戟穿指埃城約書
 二十亞手一穿出兵就由埋伏其位處趕緊起來臂入奪城趕緊放火燒伊埃人回頭一觀就看見城裏火
 三烟冲天毛論世毛路都毛的走許一時以色列人詐走落曠野就回轉身來拍者逐伊其伏約書亞共
 三以色列衆人看見伏兵已經奪城城裏火烟沖起就回轉身拍死埃人伏兵也出城拍伊使伊因落以
 三以色列中間只邊許邊都務以色列人乞以色列人拍死毛剩一隻走去衆人活拿埃王解至約書亞禮
 三以色列人落田中落曠野既然滅完伊所逐其埃人者埃人都乞刀削完後以色列人就回頭入城
 三獲刀除滅埃城中所有其只一日死亡其男女共總務一萬二千就是埃城各人因約書亞拈戟指
 三埃城手你收轉等至滅盡埃城其百姓佛者城裏其頭生貨財以色列人自家得憑耶和華命約書亞
 三其話約書亞放火燒埃城使伊拍長邊做坎堆荒涼至伶仅掛埃王落模上至半晡日頭落山時候

起發壇

紀律法落
石碑

傳祝福共
咒語其話

列王同謀
拍以色列

基遍人設
計共約書

三十 約書亞叫僕將伊身屍由模禮梅落來投落城門兜，只獲頂個其石，堆落身屍上勢，至伶故着禮。○約

三 書亞就落以八山起喇壇奉事以色列其上帝耶和華，起壇用生成其石，伏都味使鐵去擊其是，憑耶

和華其奴僕摩西命以色列伏，照摩西律法其書所記載，衆人落者壇上勢，獻燒祭連謝恩祭，奉事耶

和華，約書亞着許塊，獲摩西其律法記落石碑，就是摩西在早當以色列伏面前所記其以色列衆人

毛論本地伏，共做客其連伊長老官府士師，都跌落法櫃左右邊，着扛耶和華法櫃其利未伏，只個祭

司面前一半向其哩心山，一半向以八山，憑耶和華其奴僕摩西在早命伊着祝福以色列百姓，以後

約書亞讀盡律法其話，毛論是祝福其，毛論是咒詛其，都憑律法其書所記，摩西所命其話，約書亞落

以色列全會，共諸娘伏，俯仔連做客其伏面前，離總都讀完，毛一句拍邊。

一 離西約但河西邊，只個王，或着山地，或着平洋，或着利巴嫩對面，近大海其位處，赫伏，亞摩哩伏，迦

南伏，比哩洗伏，希未伏，耶布士伏，既然聽見者代，就協心都聚一堆，欲共約書亞連以色列伏交戰。

二 標荷基遍其伏，聽見約書亞所行落耶利哥共埃城其代，就設喇詭計，假做使者，掏舊其袋，共破補舊

其皮酒袋，放落驢背禮，補破補舊其鞋，落腋補舊其衣裳，落身所帶乾糧，其餅都變有連生釀去，各伏

去吉甲其營見約書亞，共約書亞連以色列伏講，我伏由盡遠地方來，伶求汝共我做約，以色列伏共

八者基遍來其希未伏講，驚汝其位處共我伏，鄰近將樣離共汝做約呢，伊應約書亞講，我伏是汝其

九奴才，約書亞個伊講，汝是僂伏，從僂位來，伊應講，汝其奴才由盡遠地方來，是因汝上帝耶和華其名

十我聽見伊其名聲，曉的伊落埃及，所行其代，連所行落約但河東邊其亞摩哩二個王，就是希實本王

十二西宏共着亞大綠其巴山王，羅故此我長老共我地方，其百姓都共我講，汝着手着梅路中乾糧去接

舊約全書 約書亞記 第九章 一百七十七

約書亞對
伊拍長像
奴才

五隻王拍
基運

十二 伊衆人共伊講，我人是汝其奴才，伶求汝共我做約。我起身刺來汝其時候，我者餅故禮熱，由我屠禮
 言括出來做乾糧，現在變有連生釀去者酒袋，我貯酒時候，故是燦燦新，伶已經破裂，我其衣裳共鞋，也
 結都舊去，因路踏盡遠其緣故。以色列人莽收伊其乾糧，都毛求耶和華指示。約書亞共基運，仗和好立
 其約，保全伊活命會長也。共伊設誓：○共伊立約後三日，隻聽見伊是鄰近紆落以色列人邊界。以色列
 人仗就起身去，第三日至伊城禮。伊各城名囉基運、基非拉、庇綠、基列耶林。以色列人都毛拍伊者城，因
 十九 會長已經指以色列其上帝耶和華共伊設誓，故此伶賣容的害伊我仗的着將換看待伊，就是容伊活禮，因
 二十 經指以色列其上帝耶和華共伊設誓，故此伶賣容的害伊我仗的着將換看待伊，就是容伊活禮，因
 二十一 爲共伊設誓了，佛尔憑就驚上帝，雖使性我仗會長，仅共會禮衆人講，莽容伊活禮，學將換伊各仗做
 二十二 討柴擔水其仗，伺候會禮衆人，噴是憑會長前日共伊約其話。約書亞就叫伊來共伊講，汝藉其位處
 二十三 是共我鄰近，將其騙我講，我仗離汝盡遠呢。伶汝各仗因將換受者咒詛，汝中間透底的的務仗做奴
 二十四 才替我上帝殿禮討柴擔水，伊應約書亞講，務仗共汝奴才講，汝上帝耶和華命伊奴僕摩西賜者全
 二十五 地乞汝也，都滅紆者地，只佰百姓落汝面前，我仗因汝其緣故，大驚性命難保，故此行者代計。伶我仗
 二十六 着汝手禮，憑汝所見是好，仅催合義看待我仗，就去做約書亞，就憑將換看待伊各仗，救伊出以色列
 二十七 仗其手，尔乞衆人，劄伊只一日起約書亞，便基運仗討柴擔水，伺候會禮衆人，連耶和華其壇，落耶和
 華所揀其位處，直頭至今日。

一 耶路撒冷王亞多尼西特，聽見約書亞已經得埃城，都滅伊，看待埃城共伊其王，像看待耶利
 二 哥，共伊其王一樣，仅聽見基運居民共以色列族立和約，也藉伊中間，就大驚，因基運是大城，共王城

約書亞領兵救伊

上帝降大雹拍敵兵

約書亞祈禱主使日月停止

五王風落山洞

三一樣、比埃城故大、伊其仗也都是務大督力。故此耶路撒冷王亞多尼西特、便使者至希伯崙王和威

四耶末王庇蘭拉吉王耶非亞厄倫王底必、共伊講、請汝各仗都上來、幫助我拍基遍。因伊其約書亞連

五以色列族已經立和約了。因此亞摩哩五個王、就是耶路撒冷王、希伯崙王、耶末王、拉吉王、厄倫王、都

六聚集一堆、領伊軍兵上去、紮營落基遍。面前共伊戰。○基遍仗使喇使者去、吉甲其營見約書亞、講、汝

七莫又手你管汝奴才、着快來我、我塊救我助我、因葑落山地亞摩哩仗其王、都聚會拍我、約書亞就領

八許個兵士連大督力其仗、由吉甲齊去、耶和華共約書亞講、你使驚伊、我已經獲者仗交付汝手的、的

九毛一隻、務擔當踏落汝面前。約書亞由吉甲起身透隙、蹶、霎不長時、至許塊、拍亞摩哩仗、耶和華使亞

十摩哩仗、以色列仗拍敗、劍盡、個仗落基遍。仗由伯和倫山坡其路、逐伊、拍伊、至亞西加、共馬基大、亞

十一其仗比乞、以色列仗獲刀、剖死、故個、耶和華將亞摩哩仗交付以色列仗。許一日、約書亞落以色列仗

十二眼前、禱告耶和華、講、日着、停落基遍上、勢、月着、停落亞耶倫山谷上、勢、日就停、月也停止、等至以色列

十三百姓、向伊仇敵、討報仇、者、代計、挪毛、味、記載、耶述其書、叭、將換、日、停落、天中、你、就、落山、約、畧、務、一、日、許

十四暗自古、至今、伶、都、味、務、將、換、其、日子、因、耶和華、聽、一個、仗、祈禱、其、話、助、以色列仗、交戰、約書亞、共、以色列

十五衆仗、就、轉、去、吉甲、營、盤。○者、五個、王、走、去、馬基大、屈、落、山、洞、務、喇、仗、共、約書亞、講、已經、討、着、者、五隻、其

十六王、着、馬基大、許、塊、屈、落、山、洞。約書亞、講、移、大、石、塞、洞、口、使、仗、落、許、塊、看、守。汝、各、仗、毛、挨、延、逐、汝、其、仇、人

十七拍、伊、尾、後、你、乞、伊、入、自家、其、城、因、汝、上、帝、耶和華、已經、將、伊、交、付、汝、手、禮。約書亞、共、以色列仗、大、敗、仗

十八仗、至、落、滅、亡、故、務、餘、剩、其、仗、走、入、堅、固、其、城、只、個、百姓、平、安、轉、去、馬基大、營、盤、見、約書亞、毛、仗、敢、開、嘴

由洞裏出
劍去擄著
模上

王仗拍敗七

三 屬以色列族約書亞就講開起山洞擄者五個王出來見我衆人就憑將換做擄者五個王由山洞出
 三 來見伊就是耶路撒冷王希伯崙王耶末王拉吉王厄倫王既然擒出者王至約書亞禮約書亞叫以
 三 色列衆人來就其前日齊去其帶兵官講汝前前脚踏者五個王其脰骨衆人就前脚踏伊其脰骨
 三 約書亞仅共伊講你使驚你使喪胆心志着剛健也着放胆因共汝交戰其仇敵耶和華都的的看待
 三 伊將換以後約書亞拍者王替伊剖去掛落五株其模掛着模至半晡暗日頭落山時候約書亞發令
 三 使喇仗將身屍由模禮掬落來投落伊所屈其山洞移大石塞洞口至伶故着禮○只一日約書亞得
 三 馬基大獲刀拍伊滅伊其王連蔣許塊其百姓都滅去毛留一隻看待馬基大其王像前日看待耶利
 三 哥其王一樣約書亞共以色列衆人由馬基大去立拿共立拿戰耶和華獲立拿共伊其王交付以色列
 三 列手禮約書亞獲刀拍伊連蔣許塊其百姓都滅去毛留一隻看待立拿其王像前日看待耶利哥其
 三 王一樣約書亞共以色列衆人由立拿去拉吉繫營落許塊共伊戰耶和華獲拉吉交付以色列手禮
 三 約書亞第二日就得着城獲刀拍伊連蔣許塊其百姓都滅去像看待立拿一樣只一時基色王和蘭
 三 來助拉吉約書亞拍伊共伊其百姓都滅去毛留一隻約書亞共以色列衆人由拉吉去厄倫繫營落
 三 許塊共伊戰就是只一日得厄倫獲刀拍伊滅盡許塊其百姓像看待拉吉一樣約書亞共以色列
 三 衆人由厄倫去希伯崙共伊戰得希伯崙獲刀拍伊共伊其王連伊各城其所有蔣許塊其百姓都滅
 三 盡毛留一隻像看待厄倫一樣盡行滅伊所有其仗約書亞共以色列衆人轉來底必共伊戰得底必
 三 共伊其王連伊各城獲刀拍伊滅盡所有蔣許塊其百姓都毛留一隻伊看待底必共伊其王像看待
 三 希伯崙一樣像看待立拿共伊其王一樣學將換約書亞拍圍總其地就是山地南方其地山谷山

各伙轉來
約書亞敗
許西王落
米倫水

塞大城夏
期

得四向其
地

二 嶺連伊只偁其王毛留一隻所有務血氣其都乞伊滅盡憑以色列其上帝耶和華其命自迦鐵巴尼
三 亞至迦薩連珂山其全地至基邏都乞約書亞拍盡許一時約書亞得只偁王共伊其地因以色列其
四 上帝耶和華助以色列仗戰約書亞共以色列衆仗就轉去吉甲至營盤禮

一 爾夏朔其王耶賓一聽見者代就使使者去見馬頓其王約八共伸崙押殺其二個王連赫北
二 邊山地赫基尼烈南勢其平洋共山谷赫西邊多耳山坡只偁王儀去見東西其迦南仗共亞摩哩仗
赫仗比哩洗仗赫山地其耶布士仗赫密士巴地黑門山肢其希未仗禮只偁王領伊軍兵齊出仗數
盡偁像海邊其沙一樣馬共偁也盡偁只偁王會齊至米倫其水齊繫營盤剗共以色列仗戰耶和華
共約書亞講你使驚伊明且約畧者時候我的的獲伊交乞以色列仗都剗去汝着割斷伊其馬肢筋
九 放火燒伊其俾○約書亞帶只偁軍兵雲不長時至着米倫其水拍者敵人耶和華獲敵人交乞以色列
八 列仗其手以色列仗拍伊逐伊至大西頓密利弗馬音密士巴東向其山谷拍伊毛留一隻約書亞憑
十 耶和華其命看待伊割斷伊其馬肢筋放火燒伊其俾○當者時候約書亞回轉頭得夏朔獲刀割伊

十一 其王因夏朔在早做只偁國其頭所有赫許塊其仗獲刀拍伊都滅去凡務氣其仗毛留一隻仗放火
十二 燒夏朔只偁王連伊其城約書亞都得來獲刀拍伊都滅去憑耶和華奴僕摩西其命佛起落山頂只
十三 偁城除夏朔乞約書亞燒去以外以色列仗仗燒伊所有各城其貨財連頭生以色列仗自家得去佛
十四 仗就獲刀割伊都滅盡毛留一隻務氣其仗前日耶和華命伊奴僕摩西摩西也學將換命約書亞約
十五 書亞憑將換做所有耶和華命摩西其代約書亞毛一樣仗憑伊○學將換約書亞得者全地就是山
十六 地南勢其地珂山其地山谷平洋以及以色列山地連伊山谷自鄰近西耳其夏勒山至利巴嫩山谷

舊約全書

約書亞記

第十一章

二百八十一

滅亞納八

其許裏其巴力伽得着黑門山下底，僅拿只佰王替伊拍死。約書亞共只佰其王戰許，吩蔣落基逼其希未，仗以外，毛一個城共以色列仗講和。以色列仗都共伊交戰得來者，仗其心偏僻耶和華容伊將換，以致共以色列仗戰，乞以色列仗滅盡都毛一滴可憐伊，憑耶和華命摩西其話都滅亡。○許一時約書亞至滅山地，其亞納仗連蔣落希伯倫底，必亞拿伯猶太只佰山地共以色列仗只佰山地，其亞納仗。約書亞都滅伊連伊各城，亞納仗毛留一隻蔣落以色列地方，佛伽薩迦特亞實突，仍原故務伊着禮。學將換約書亞得伊全地，憑耶和華諭摩西其命，約書亞獲者地乞以色列仗做基業，憑伊各支派分乞伊者地，就安靜，煞去交戰其代。

述摩西落河東所拍二王其地

一 述摩西落河東所拍二王其地，得伊其地，着約但河許邊日頭出其位處，自亞嫩河至黑門山，連東二邊平洋，伊其地共二個王記着下底亞摩哩其王，西宏蔣希實本，伊所管其地，由亞嫩山谷邊其亞囉耳，連山谷中其城，僅管基列，一半其地，至雅泊河，就是亞捫仗其地界，僅管基尼烈海向東其平洋，至平洋其海，就是鹽海向東其地，附近伯耶西末其路，仅向南至比士迦山下，巴山王羅蔣亞大線，共以得來，羅是哩之音，族餘剩其仗一隻，伊管理黑門山，撒迦巴山其全地，至基述仗馬迦仗其地界，連基列，一半其地，至希實本王，西宏其地界，只二個王乞耶和華奴僕摩西共以色列仗拍敗，耶和華奴僕摩西獲者地，賜乞流便仗，迦得仗，共馬拿西，半支派做基業。○約書亞共以色列族着約但河西邊拍各王其地，由利巴嫩山谷其巴力伽得，至鄰近西耳其夏勤山，約書亞賜者地乞以色列各支派，憑伊各支派分伊做基業，就是山地山谷平洋山嶺其地，曠野，以及南方，赫仗，亞摩哩仗，迦南仗，比哩洗仗，希未仗，耶布士仗，所有其地，伊各王就是耶利哥王一隻，近伯特利其埃王一隻，耶路撒冷王一隻，希

述約書亞落河西所拍三十一王其地

十九 希未仗，耶布士仗，所有其地，伊各王就是耶利哥王一隻，近伯特利其埃王一隻，耶路撒冷王一隻，希

述約書
地味得其

二支派
所得其地

利未
業伊其
業就是
主其祭物

伯崙王一隻、耶未王一隻、拉吉王一隻、厄倫王一隻、基色王一隻、底必王一隻、基特王一隻、曷馬王一隻、亞臘王一隻、立拿王一隻、亞土蘭王一隻、馬基大王一隻、伯特利王一隻、大布亞王一隻、希弗王一隻、亞弗王一隻、拉沙倫王一隻、馬頓王一隻、夏朔王一隻、伸崙米倫王一隻、押殺王一隻、大納王一隻、米吉多王一隻、基特王一隻、加密其約念王一隻、多耳山鼓其多耳王一隻、吉甲異邦其王一隻、得撒王一隻、共總三十一隻王。

二 留約書亞年紀老邁、耶和華共伊講、汝年紀老邁、故務味得其地盡個、故務其地、就是非利士

三 伏一切境界、連基述、隴總其地、由埃及前斗、西曷河、至以革倫、境界北勢、都算是迦南、伏其地、管非利

四 士、伏務五隻諸侯、就是迦薩、伏、亞實突、伏、以實伽倫、伏、迦特、伏、以革倫、伏、伏務者、亞英、伏、落南方、務迦

五 南、伏其全地、屬西頓、其米亞拉、至亞弗、僅至亞摩哩、伏其地、界、僅務基巴、勒、伏其地、連利巴、嫩、隴總其

六 地向日出、其位處、由黑門山、陵其巴力、迦得、至入哈末、位處、葑山、地、其百姓、由利巴、嫩、至密利弗、馬音

七 就是西頓、伏、我都剝、逐伊去、當以色列、伏、面前、汝着、圖、分着地、乞以色列、伏、做基業、憑我所命其話、汝

八 伶着、分着地、乞九支派、共馬拿、西半支派、做基業、因馬拿、西、僅務半支派、共流便、伽得、二支派、已經得

九 務基業、着約、但河東邊、就是耶和華、其奴僕、摩西、賜乞伊、其由亞、嫩山、谷邊、其亞、囉耳、連山、谷中、其城

十 共米底亞、隴總其平洋、至底本、連亞摩哩、其王、西宏、伊京城、希實本、共所屬各城、至亞捫、伏其地、界、伏

十一 務基列、共基述、伏、馬伽、伏、其地、界、連、徧、黑門山、徧、巴山、至撒迦、僅務巴山、王、靈其通國、伊京城、亞、大、綠

十二 共以得來、伊就是哩、之音、族、餘、剩其、伏、一隻、只、個、地、其、百、姓、都、乞、摩、西、拍、敗、逐、伊、去、棚、以、色、列、伏、爾、逐

十三 基述、伏、馬伽、伏、至、落、今、日、基述、伏、馬伽、伏、仍、原、葑、以、色、列、伏、中、間、惟、獨、爾、賜、業、產、乞、利未支派、因、伏、獻

舊約全書 約書亞記 第十三章 二百八十三

流便所得其地

十五 燒祭，落以色列其上帝耶和華者，它就歸着利未，伏做業。憑耶和華所共伊講其話。○摩西賜者業產，乞流便支派，憑伊其族譜。伊其地界，由亞嫩山谷邊，其亞羅耳，其山谷中，其城連通米底巴。其平洋，希實本，連伊平洋各城，底本，巴末，巴力，伯巴力，免耶夏撒，基底莫，米法押，基烈亭，實馬山，谷中，其撒列殺

巴蘭受割

十六 轄伯比耳，比士迦，山坡，伯耶西末，連平洋各城，共亞摩哩王，西宏通國，伊京城，是希實本，摩西拍者，西宏，共米田五隻，侯伯，就是以未哩金，蘇耳，耳，哩巴，都是做西宏，其侯伯，蒞者地方。以色列族，割只，倘

伽得所得其地

十七 伏，故務卜，封其伏，庇耳，其仔巴蘭，也，乞伊割去，流便，伏其境界，就是約但河旁邊。以上是流便，伏其業

馬拿西半支派所得其地

十八 產，各城，各鄉，憑伊其族譜。○摩西賜者業產，乞伽得支派，就是伽得衆伏，憑伊其族譜。伊界內，務雅設

馬拿西半支派所得其地

十九 共基列各城，連亞捫，伏一半其地，至喇巴，對面，其亞羅耳，僅由希實本，至拉未，密士巴，共庇多，甯，僅由

馬拿西半支派所得其地

二十 馬哈念，至底，必其境界。僅落山谷中，其伯亞蘭，伯甯喇，數割，撒分，就是希實本王，西宏國內，餘剩其地，

馬拿西半支派所得其地

二十一 僅由約但河邊，至基尼烈海邊，着約但河東邊。以上是伽得，伏其業產，各城，各鄉，憑伊其族譜。○摩西

馬拿西半支派所得其地

二十二 賜者業產，乞馬拿西半支派，就是憑伊馬拿西半支派，其族譜。伊其地界，由馬哈念，通巴山，連巴山王

馬拿西半支派所得其地

二十三 羅通國，共巴山，裏勢，睡耳，各鄉村，共總六十座城，伏務基列，一半其山，共亞大綠，以得來，二座城，是巴

馬拿西半支派所得其地

二十四 山王，羅國，其城，賜乞馬拿西，仔馬吉，其後裔，就是馬吉，族，其一半，憑伊其族譜。只倘其地，是摩西，着摩

馬拿西半支派所得其地

二十五 押平洋，約但許邊，岸，向東，其耶利哥，對面，分乞百姓，做業產，伽利未支派，摩西都毛，獲業產，乞伊，因以

馬拿西半支派所得其地

二十六 色列，其上帝耶和華，做伊其業，憑伊前日，共伊所講其話。

馬拿西半支派所得其地

二十七 一 國，四圍，以色列，伏落迦南，所得其地，就是祭司，以利亞撒，連嫩，其仔，約書亞，共以色列，各支派，其族

馬拿西半支派所得其地

二十八 長，所分乞百姓，做業產，其地，記着下底，伊者業，憑耶和華，命摩西，其話，都是圖分，乞九支派，共半支派。

馬拿西半支派所得其地

二十九 長，所分乞百姓，做業產，其地，記着下底，伊者業，憑耶和華，命摩西，其話，都是圖分，乞九支派，共半支派。

迦勒得希
伯倫做業

猶大支派
地界

三 因摩西着約但河東邊已經分業產乞一支派其半支派了惟獨利未人摩西未賜業產乞伊落各支
 四 派中間因約瑟其仔務二支派就是馬拿西以法蓮故此落者地未賜業產乞利未人佛賜縣城乞伊
 五 蒞城外乞伊賡貨連養頭生耶和華伏會命摩西伶以色列人憑伊其命分者地方當時猶大支派去
 六 吉甲見約書亞務喇基尼洗伏耶耶尼其仔迦勒共約書亞講從前上帝耶和華落迦鐵巴尼亞所命
 七 伊其奴僕摩西論汝我其代汝曉的了耶和華其奴僕摩西使我由迦鐵巴尼亞去探信者地時候我
 八 已經四十歲我盡我其心轉來回話共我齊去其伏使百姓心裏驚破膽我盡心都憑我上帝耶
 九 和華當時摩西設誓講汝既然盡心憑我上帝耶和華故此汝腳踏其地方的拍長乞汝連汝其後
 十 裔做業產伶耶和華憑伊所講其話賜我故活四十五年自耶和華共摩西講者話當以色列人踏曠
 十一 野其時候至伶我已經八十五歲至伶我奮力故禮健像摩西差遣我其時候都一樣當許一時我出
 十二 入交戰氣力強壯至伶也是將換伶求汝獲耶和華前日所講其山賜乞我汝許一時聽見許塊務者
 十三 亞納伏伊其城牆仅大仅堅固或且耶和華離幫助我我就的的離逐伊去憑耶和華所講其話約書
 十四 亞就祝福耶耶尼其仔迦勒獲希伯崙乞伊做業產故此希伯崙是基尼洗伏耶耶尼其仔迦勒其業
 十五 產至落今日因伊專心都憑以色列其上帝耶和華希伯崙從前名基列亞巴亞巴其城者亞巴平
 素落亞納伏中間大出名自此以後伊者地方安靜煞去交戰

一 猶大支派其業產憑伊族講闡分南界至以東邊角伊極南其位處至汎其曠野者南界由
 二 鹽海角兒就是由者朝南其海灣透至亞克拉山南邊通至汎仅透過迦鐵巴尼亞南邊通至希斯崙
 三 仅至亞撻環至甲迦仅通至押門透落埃及河者地界極盡其位處至海邊噴是做汝其南界東界就

六 是鹽海至約但河口北界由海灣近約但河口北界至伯曷拉透過伯亞拉巴北勢。僅至流使其仔渡
 七 罕其石界。僅由亞割其山谷至底。必向北至亞都冥山。坡對面其吉甲。噴是着河其南邊。僅透過宴示
 八 麥其水。極盡其位。處着宴羅結界。以通至便欣嫩山谷。至耶布士南邊。耶布士就是耶路撒冷。僅上去
 九 山頂。着山着便欣嫩山谷。面前向西落哩。之音其山谷北邊。界僅由山頂通至尼弗多亞水其源頭。透
 十 至以弗崙山其各城。僅至把拉。把拉就是基列耶林。界僅由把拉西邊。環至西耳山。透過耶林山北邊。
 十一 耶林就是基撒倫。僅下至伯示麥。連至亭拿。界僅至以革倫北邊。僅通至實倫。過至把拉山。出落押業。
 十二 者地界極盡其位。處至海邊。西勢地界就是大海岸邊。以上是猶大支派。四方向其界。憑伊其族譜。○
 十三 約書亞憑耶和華其命。落猶大支派中間。獲一份乞耶孚尼其仔。迦勒就是亞納郎羅亞巴其城。着城
 十四 就是希伯崙。迦勒就由希伯崙逐亞納其三個仔。示篩亞希幔達買。就由希伯崙去拍紆底。必其伙。者
 十五 底必從前名基列西弗。迦勒講。俛伏拍基列西弗。能得來。我就獲我其諸娘仔。押撒配伊做老小。迦勒
 十六 其弟基納務喇仔。阿得業。去得着地方。迦勒就獲伊諸娘仔。押撒配伊。押撒當做媳婦時候。勸伊虛瞞
 十七 求伊郎罷。掄一塊田。乞伊。押撒由驢背下來。迦勒個伊講。汝欲世七呢。伊應講。欲汝賜福。汝已經獲南
 十八 方其地。乞我。求汝。僅獲務源頭。其水乞我。迦勒就獲上勢下勢。務源頭。其水乞伊。噴做猶大支派衆伙
 十九 所得其業產。憑伊其族譜。○猶大支派極南其各城。附近以東地界。就是甲泄。以得雅姑耳。基拿底摩
 二十 拿亞大。捷基特。夏朔。易難。西弗。提廢。庇亞絲。夏朔。哈撻大。加畧。希斯崙。就是夏朔。亞曼示馬。麼拉大。哈
 二十一 薩伽大。黑實門。伯帕列哈。薩書亞。別是巴。必若雅把拉。以因。亞森耳。多臘。基失。馬息臘。麥馬拿。撒撒
 二十二 拿利巴。勿實忻。亞因。臨門。共總二十九城。連伊鄉村。落平洋。就務以實道。鎮列亞實拿。撒挪亞。隱干甯。

迦勒其他
 阿得業因
 伊勇力得
 迦勒諸娘
 仔做老小
 迦勒獲地
 賜諸娘仔
 猶大支派
 所得其各
 城

故務迦南
仗味逐去

馬拿西支
深其地

伊其地界

故務迦南
仗味逐去

九是以法蓮支派其業產憑伊其族譜故務幾座城連屬者城其鄉村雖然着馬拿西支派其業產中間故是分乞以法蓮族以法蓮仗休逐者藉落基色其迦南仗故此迦南仗藉以法蓮仗中間進貢服伊至落今且

一 關田圍約瑟其長子馬拿西伊只一支派關分所得其業產記着下底基列其郎罷馬吉伊是馬拿

二 西長子因伊離戰故此得基列其巴山其地仗務關分其業產乞馬拿西別隻仔各仗憑伊其族譜就是亞庇以泄族希勒族亞士烈族希弗族示米大族都是約瑟其仔馬拿西其男丁憑伊各族

三 馬拿西其仔馬吉馬吉其仔基列其列其仔希弗希弗其仔西羅非哈著西羅非哈毛唐暗仔椰務諸娘仔名囉馬拉挪亞曷拉密迦得撒都來見祭司以利亞撒其嫩其仔約書亞連只個牧伯耶和華

命摩西落我兄弟中間賜業產乞我各仗故此約書亞憑耶和華其命落伊郎罷其兄弟中間賜業產

六 乞伊除約但東邊基列其巴山地以外馬拿西關分仗得十份因馬拿西族其諸娘仔務業產着伊唐

七 暗仔中間馬拿西別隻仔各仗得基列其地做業產馬拿西其地界由亞設至密米大着示劍對面仗

八 趁右邊通至隱大布亞馬拿西得務大布亞其地椰馬拿西界內大布亞其城歸以法蓮族者界以下

至加拿溪南邊只幾座城雖然着馬拿西城中間故是屬以法蓮族馬拿西其地界是着河北邊者界

十 極盡其位處至海邊南邊屬以法蓮北邊屬馬拿西海做伊西界北邊其亞設相連東邊其以薩迦相

十二 連落以薩迦其亞設其地中間馬拿西得伯善其伊鄉村以伯連其伊鄉村多耳居民共伊鄉村仗得

十三 隱多耳居民共伊鄉村大納居民共伊鄉村米吉多居民共伊鄉村三個山其地椰馬拿西仔孫毛擔

十三 當逐各城藉其百姓迦南仗一定剝藉者地方以後以色列族強大就使迦南仗進貢你都逐伊去○

約瑟子孫
故得喇地

設帳幕落
示羅
使伊運行
餘利其地
畫喇圖
地分做七
份

約書亞圖
分者地乞
以色列人

十四 約瑟子孫其約書亞講我已經成喇大族因耶和華向來務祝福我汝將其僕獲所圖分一份其地乞
十五 我得呢約書亞應講汝既然是大族以法蓮山地是窄狹汝就着上去比哩洗伊共哩之音伊其地務
十六 模木位處到去者模落許塊藉約瑟其子孫講伊者山地乞我伊毛殼用並且藉平洋其迦南伊就是
十七 藉伯善連伊鄉村共耶斯烈平洋其伊都務鐵俾約書亞就共約瑟族以法蓮伊馬拿西伊講汝果然
十八 是大族伊務大才能汝離得者地不止伊一份伊者山地的的歸乞汝雖然許塊務模木汝着去到一
切其位處也都歸乞汝迦南伊雖然務鐵俾也是許強汝的的離逐伊去

一 圖圖以色列族會衆聚集落示羅着許塊設立會幕者地已經歸服伊以色列族中間昧得業產
二 其故務七支派約書亞共以色列人講汝祖宗其上帝耶和華所賜其地汝挨延尔去得刺等至世七
三四 時候呢汝每支派着揀三個伊我就使伊去踏遍者地憑各支派應得其業產畫喇圖轉來我禮伊着
五六 分者地做七份猶大族着藉伊南邊境界約瑟族着藉伊北邊境界學將換汝着畫喇圖分者地做七
七 份將圖帶來乞我就就落汝上帝耶和華面前替汝圖分伊未伊毛業產落汝中間因伊當祭司職
八 分得伊所獻乞耶和華其毛做業仰得流便共馬拿西半支派着約但河東邊已經得耶和華奴僕摩
九 西所賜伊其地做業產所差遣畫地圖其伊就起身伊起身時候約書亞吩咐伊講汝去踏遍者地畫
十 喇圖轉來我禮我着示羅當耶和華面前替汝圖分者伊就去踏者遍地憑只佰城畫喇圖分做七份
十一 記載落書轉來示羅營盤見約書亞約書亞就落示羅當耶和華面前圖分者地乞以色列族憑伊各
十二 支派○第一份替便雅憫支派憑伊族譜圖分伊所得其地界是着猶大族共約瑟族中間伊北方地
十三 界是由約但河至耶利哥北邊僅通過山地西邊伊極盡其位處是着伯亞支曠野界僅由只塊通至

便雅憫支
派其地界

伊所得其
各城

西面支派
其地

西布倫支
派其地

古 路斯南邊路斯就是伯特利界以下至亞大錄亞達附近下勢伯和倫南邊其山界仅由伯和倫南邊
 十五 其山向南環至西邊伊極盡其位處着猶大族其城名囉基烈巴乃就是基列耶林噉是伊西界南界
 十六 由基烈耶林尾向西通至尼弗多亞水其源頭界以下至便欣嫩山谷對面其山肢就是着哩乏音其
 十七 山谷北邊仅下至便欣嫩山谷至耶布士南邊仅通至宴羅結界仅由北邊通至宴示麥向亞都冥山
 十八 坡對面其基利綠仅下至流便其仔波罕其石仅由亞拉巴北邊透過仅下至亞拉巴界仅通至伯曷
 十九 拉北邊者地界極盡其位處是鹽海北灣着約但河極南畔是伊南界東邊務約但河做界以上是便
 二十 雅憫族其業產照伊四方向其地界憑伊族譜○便雅憫支派憑伊族譜所得其各城就是耶利哥伯
 二十一 曷拉基悉谷伯亞拉巴西馬臉伯特利亞文巴拉阿弗拉基法哈摩耐阿弗尼柯巴共總十二城連伊
 二十二 鄉村基遍拉馬庇綠密士巴基非拉摩撒哩金耳別大喇拉西拉以勒弗耶布士就是耶路撒冷基庇
 二十三 亞基烈共總十四城連伊鄉村以上是便雅憫族憑伊族譜所分其業產
 二十四 便雅憫族憑伊族譜所分其業產是着猶大族其業產中間伊所得其城就是別
 二十五 是巴是巴麼拉大哈薩書亞巴拉亞森耳多臘伯突曷馬息臘伯馬嘉不哈薩蘇撒伯利包得沙魯險
 二十六 共總十三城連伊鄉村亞因哩門以帖亞山其總四城連伊鄉村伊仅得者城四向一切鄉村至巴拉
 二十七 比耳就是南方其拉末以上是西面族憑伊族譜其業產者西面族其業產是由猶大族其份中間因
 二十八 猶大族分恰個故此西面族得業着伊其業中間○第三份替西布倫支派憑伊族譜分伊業產其
 二十九 地界是至撒立界仅向西通過馬喇拉至大巴設仅迨至約念對面其溪仅由撒立東邊向日出其位
 三十 處至吉祿大泊境界仅出至大庇喇上至耶非亞山許塊向東至基大希伯至以大迦汎仅出至哩門

以薩迦支派其地

亞設支派其地

納大利支派其地

但支派其地

以色列約雅斤支派其地

廿五 哩門其境界通至尼羅者界就環去北勢至哈拿頓伊極盡其位處着益弗大利山谷十五僅務迦大拿哈

廿六 臘伸崙以大拉伯利恒共總十二城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是西布倫支派其業產憑伊族譜○

廿七 第四份替以薩迦支派憑伊族譜圖分伊界內務耶斯烈基蘇律書念哈喇崙示根亞拿哈拉臘必基

廿八 善亞別哩滅隱于甯隱哈大佰帕泄伊界通至大泊沙哈西馬伯示麥伊極盡其位處着約但河其總

廿九 十六城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是以薩迦支派其業產憑伊族譜○第五份替亞設支派憑伊族

三十 譜圖分伊界內務黑甲哈哩庇田押殺亞拉米勒亞末米示押伊界僅向西至加密連示哈立納向東

三十一 至佰大公通至西布倫其益弗大利山谷向北至佰以墨共尼業通至迦不左邊連至希佰崙哩哈哈

三十二 門加拿一直至大西頓其城伊者界僅灣至拉馬至堅固其城推羅僅灣至何薩伊極盡其位處至海

三十三 邊附近亞革悉地僅至烏馬亞弗哩哈共總二十二城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是亞設支派其業

三十四 產憑伊族譜○第六份替納大利支派憑伊族譜圖分伊地界由希利弗共撒南甯其橡模連亞大米

三十五 尼吉押業至拉金伊極盡其位處着約但河伊界僅灣西邊至押納大泊由許塊通至戶割南共西布

三十六 倫相連西其亞設相連東邊至近約但河其猶大伊堅固其城是西丁西哩哈抹喇甲基尼烈亞大馬

三十七 拉馬夏朔基特以得來隱夏朔以崙密大利何隣伯亞納伯示麥共總十九城連伊鄉村只佰城連伊

三十八 鄉村是納大利族其業產憑伊族譜○第七份替但支派憑伊族譜圖分伊業產其界內務鎖喇以實

三十九 道耳示麥沙拉濱亞耶倫葉拉以倫亭拿大以革倫利提基其庇頓巴拉耶合便比拉迦特臨門米耶

四十 君喇公連約帕對面其境界但族其地界窄狹狹殼用故此上去拍利善奔來使刀削百姓得來蒔許

四十一 裏就獲祖宗但其名改者利善叫囉但只佰城連伊鄉村是但支派其業產憑伊族譜○憑伊地界分

舊約全書

約書亞記

第十九章

二百九十一

六法蓮共但其支派連馬拿西半支派、圖分得十城、革順族由以薩迦亞設、納大利三支派、連巴山其馬
 七拿西半支派、圖分得十三城、米喇哩仔孫、憑伊族譜由流便、迦得、西布倫三支派、圖分得十二城、以色
 九列伏、憑耶和華託摩西所命其話、圖分只個城、其城外其地、乞利未伏、○仅由猶大、西面、二支派、圖分
 十下底所記名其各城、就是分乞利未支派、哥轄族其亞倫仔孫、因頭一圖是伊各伙所得、將基利亞巴
 十一就是亞納其郎罷亞巴其城、連城外四向地、分乞伊各伙、者城就是希伯崙、着猶大山、禮棚城外其田
 十二共鄉村分乞耶孚尼其仔、迦勒業產、將希伯崙分乞祭司亞倫仔孫、立做失誤、剖伏其躲避城、連城
 十三城外其地、仅分伊立拿共城外其地、雅的共同城外其地、以實提摩共城外其地、何倫共城外其地、底必共
 十四城外其地、亞因共城外其地、若大共城外其地、伯示麥共城外其地、共總九城、都由者猶大、西面、二支
 十五派分來、仅由便雅憫支派、分伊基遍共城外其地、基巴共城外其地、亞拿突共城外其地、亞勒門共城
 十六外其地、共總四城、只個城是亞倫仔孫做祭司所得、其共總十三城、連各城外其地、○哥轄族屬利未
 十七支派、伊餘剩其仔孫、圖分所得其城、由以法蓮支派分出、就是分伊以法蓮山地、其示劍城、立做失誤
 十八剖伏其躲避城、連城外其地、仅分伊基色共城外其地、及先共城外其地、伯和倫共城外其地、共總四
 十九城、仅由但其支派分出、利提基共城外其地、其庇頓共城外其地、亞雅倫共城外其地、迦特臨門共城
 二十外其地、共總四城、仅由馬拿西半支派、分出大訥共城外其地、伽特臨門共城外其地、共總二城、只個
 二十一城是哥轄族、餘剩其仔孫所得、其共總十城、連伊各城外其地、○革順族屬利未支派、由馬拿西半支
 二十二派、分伊巴山、其柯蘭城、立做失誤、剖伏其躲避城、連城外其地、仅分伊別提喇、連城外其地、共總二城、
 二十三由以薩迦支派、分伊基順共城外其地、大巴、其城外其地、耶末共城外其地、醫干甯共城外其地、共

衆仗至約
但河築塔
做證見
以色列仗
怨伊

伊各仗說
明者代

七 打發伊去，衆仗就轉自家帳房。前日摩西着巴山賜業乞馬拿西半支派，仗務半支派，約書亞賜業乞
八 伊着伊兄弟中間，落約但河西邊，約書亞使伊轉去帳房時候，就替伊祝福，共伊講，汝幾只個錢財，共
九 頂個頭生，金銀銅鐵，連頂個衣裳，轉汝帳房，將所得仇敵其毛，分乞汝兄弟。○流便仗，伽得仗，馬拿西
十 半支派其仗，就由迦南，其示羅離別以色列族，轉去基列地方，就是伊業產其地，伊得者地是照耶和
十一 華託摩西講其話，流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，至約但河旁邊，着迦南地，落近約但許塊起一
十二 個壇，者壇是大落遠塊，離看的見以色列族，聽見講，流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，務起一個壇，
十三 落約但旁邊，迦南邊界，以色列族所屬其地方，以色列族聽見，會衆其仗，就聚集，落示羅，欲去其伊戰，
十四 以色列仗，就先使祭司以利亞撒，其仔非尼哈，去基列地方，見流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，
十五 使牧伯十個仗，共伊齊去，就是由以色列各支派，一支派，掠一隻牧伯，做族長，其只十個仗，落以色列，
十六 其會衆，學將換講，汝做世七代，得罪以色列，其上帝呢，就是汝，今日，不順從耶和華，替自家起壇，以致
十七 今且背逆耶和華，前日，着我仗，務罪愆，汝算是小可，可，雖然務災，降落耶和華，其會衆，至伶者罪，
十八 我仗，故昧潔淨，汝今日，仅不順從耶和華，麼，汝今日，將換背逆耶和華，明且耶和華的，使性落，以色
十九 列會衆，汝者業產其地，伽得仗，是清潔，汝就離過去，至耶和華業產其地，就是設耶和華帳房，其所在，得
二十 業產落我仗中間，伽得仗，背逆耶和華，也，不通過我仗，不通過我上帝耶和華，其壇以外，仅起一個
二十一 壇，從前，西喇，其會孫，亞干，挪毛，你是偷所獻，其該當滅其七犯罪，以致大，使性至以色列會衆，麼者仗，
二十二 因者罪孽不止，自家一個仗，滅亡。○流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，應以色列衆仗，其牧伯，講衆

非尼哈稱讚伊

以色列人歡喜感謝上帝約書亞勸以色列人

上帝其上帝耶和華衆上帝其上帝耶和華、三離曉的、以色列人也着曉的、假使我僕者代、有意背逆、三得罪耶和華、主今日就你使保護我、我仗起者壇、假使心意你願從耶和華、或且欲獻燒祭、素祭、或獻、三謝恩祭、落伊上勢、願耶和華責罰我、學我做者代、是由留心特意其緣故、就是驚汝仔孫、離我仔孫、三講、汝仗共以色列、其上帝耶和華、務世毛干過呢、汝者流便、三伽得其仔孫、吓耶和華、使約但河、做汝我、三其地界、汝落耶和華毛份、學將擔擔汝仔孫的、使我仔孫、你敬畏耶和華、故此我仗相量、講、三倚者起一個壇、你是因爲燒祭也、你是因爲祭、是因爲乞汝我中間、共汝我其仔孫中間、做証見、以致我、三仗落耶和華面前、離獻燒祭、三謝恩祭、奉事耶和華、免的汝仔孫、將來共我仔孫、講、汝落耶和華毛份、我故此講、假使伊將來共我連我、其仔孫、學將換講、我仗就離伊、講、汝看耶和華、墳其樣式、是我、三祖宗早年做其、你是因爲燒祭、是因爲乞汝我中間、做証見、我仗斷斷毛者、意思背逆耶和華、或、三今日、你從耶和華、落我上帝耶和華、帳房前、其壇以外、三仗起一個壇、離獻燒祭、素祭、只個祭祀、○祭司非、三尼哈、共會禮其牧伯、就是齊着禮、以色列各族長、一聽見流便、三伽得、馬拿西仗所講其話、衆仗都歡喜、三祭司以利亞撒、其仔非尼哈、其流便、三伽得、馬拿西仗、講、今日我曉的、耶和華是着我仗中間、因汝毛犯、三者罪、落耶和華、學將換汝各仗、救以色列族、免的受耶和華、其責罰、祭司以利亞撒、其仔非尼哈、連只、三個牧伯、其流便、三伽得其仗、離別、由基列地、轉去迦南、見以色列族、回話、以色列族、聽見者話、都歡喜、衆、三仗祝謝上帝、就你再講、剝去拍流便、三伽得其仗、滅伊所藉其地、流便、三伽得其仗、名者壇、叫囉、證講者壇、着汝我中間、做證見、耶和華是上帝、

二 圖 耶和華既然賜以色列族平安脫離四向其仇敵、日子過許、約書亞年紀老邁、約書亞

述主其恩
講生的的
仍原施恩

嚴戒伊德
以順命
的遺難

約書亞集
以色列伏
藩示劍

三就以色列衆伏共伊長老、族長、刑官、官府、共伊講、我年紀老邁、汝其上帝耶和華、因汝仗其緣故、將
 四樣待只個國、汝都看見了、因汝上帝耶和華、伏曾助汝交戰、看麼、我所滅只個國、共所有餘剩其百姓、
 五由約但河至西邊其大海、我伏曾圍分伊其地、乞汝各支派做業產、汝上帝耶和華的、的刺逐伊離汝、
 六目前、使汝得伊其地、憑汝上帝耶和華應許汝其話、汝故此着決斷、遵守所記落摩西律法其書去做、
 七毛偏落左、毛偏落右、離去律法、你通共汝中間所剩其百姓來往、你通稱伊鬼神其名、也你通指伊說、
 八誓、奉事跪拜伊、汝着親近汝其上帝耶和華、學從前至伶一樣、耶和華已經逐只個強、僅大其國、離
 九汝面前、以致至伶毛伏務擔當、落汝面前、汝中間一個伏離逐一千伏、因汝上帝耶和華助汝交戰、
 十憑伊前日應許其話、汝自家着細膩、愛汝上帝耶和華、汝若使違背、共綺汝中間餘剩其百姓親熱、共
 十一伊結親來往、汝就該當曉的汝上帝耶和華的、你再逐伊離汝面前、伊者伏的、的像籠像羅網、擋
 十二汝、像鞭拍汝其脊、像刺刺汝其目、直頭至汝滅亡、落汝上帝耶和華所賜汝其肥地、我伶刺憑世間
 十三伏過世、汝自家一心一意、已經曉的上帝耶和華的、的也將換離使只個災降
 十四一件遺失去、汝上帝耶和華應許汝只個其福氣、都務應驗落汝、耶和華的、的也將換離使只個災降
 十五跪拜別毛神、耶和華就的、的大使性、汝使汝盡快滅亡、落伊所賜汝其肥地、

一 四圍約書亞聚集以色列各支派至示劍、召以色列長老、族長、刑官、官府、伊都至上帝面前、約
 二書亞共衆百姓講、以色列其上帝耶和華、學將換講、在早汝祖宗亞伯拉罕共拿鶴其郎罷他拉、將落
 三大河許邊、奉事別毛神、我將汝祖宗亞伯拉罕由大河許邊、引導伊踰遍迦南地、賜伊生以撒、加添伊

舊約全書

約書亞記

第二十三章

二百九十七

述自他拉
以來上帝
務應恩百

使百姓共
上帝再立
約

四 其後裔我僕賜以撒生雅各共以掃獲西耳山賜乞以掃做業產挪雅各共伊仔下至埃及我差遣摩
 五 西共亞倫僕降災落埃及行許個奇事落伊中間然後我引導汝出來我引導汝祖宗出埃及來至
 六 海邊埃及及僕喇俾其馬兵逐汝祖宗至去紅海汝祖宗大聲求我就布黑暗其雲落汝共埃及及
 七 中間僕使海水浸死埃及及我所行落埃及及汝親眼看見了汝僕騎曠野務個日我帶汝入者約但
 八 河許邊亞摩哩伏其地亞摩哩伏共汝戰我將伊交付汝手使汝得伊其地我僕滅伊落汝面前當時
 九 摩押王西撥其仔巴勒就起來共以色列伏戰僕使伏叫庇耳其仔巴蘭來誑汝僕我亦許巴蘭誑汝
 十 反使伊替汝祝福學將換我救汝脫離伊其手汝伏過約但河至耶利哥耶利哥伏亞摩哩伏比哩洗
 十一 伏迦南伏赫伏革加西伏希未伏耶布士伏都共汝戰我將伊交付汝其手僕使牛頭墜落汝前斗逐
 十二 亞摩哩伏其二個王離汝面前你是用汝其劍也你是用汝其弓逐伊我也獲你是汝勞苦做其田乞
 十三 汝得你是汝起其城乞汝藉你是汝裁其葡萄園共橄欖園乞汝儉故此汝伏着敬畏耶和華實心實
 十四 意奉事伊在早汝祖宗着大河許邊連着埃及奉事許個鬼神伶着棄伊奉事耶和華僕使汝看奉事
 十五 耶和華是你好今日汝就着揀所剩奉事其或是汝祖宗着大河許邊所奉事許個鬼神或是汝所藉
 十六 其地者亞摩哩伏只個鬼神我共我一層伏一定剩奉事耶和華百姓應講我伏斷斷你棄耶和華
 十七 奉事別个神因是我上帝耶和華引導我共我祖宗出埃及及脫離做奴才其地方仅行許個大神蹟落
 十八 我伏眼前僕保護我落所隨其路拯救我落所經過其國耶和華僕逐衆百姓落我面前就是藉着地
 十九 其亞摩哩伏故此我伏也剩奉事耶和華因伊是我其上帝約書亞共百姓講汝毛擔當奉事耶和華
 二十 因伊是聖其上帝是忌邪其上帝故此你肯赦汝愆尤罪過汝若使棄耶和華奉事別个神耶和華雖

設一塊大石做證見

約書亞享壽一百一十年死去

葬在約書亞的骸骨

埋葬在約書亞的骸骨

約書亞的骸骨

也過世

然已經賜福乞汝的的，惟反變害汝，使汝滅亡百姓。應約書亞講，你是將換我，我的奉事耶和華約

書亞共百姓講，汝已經揀耶和華，刺奉事伊，汝自家做證見。衆人講，我伏惟做證見。約書亞講，伶汝着

棄去汝中間所有其別之神，一心歸服以色列。其上帝耶和華，百姓應約書亞講，我伏的奉事我上

帝耶和華，聽憑伊其命。許一日，約書亞就其百姓做約，僅替衆人設喇律例法度。落示劍，約書亞記者

話落上帝律法其書，仅掬一塊大石，豎落橡模下底。近耶和華其聖所，約書亞共衆百姓講，著石的的

對我伏做証見，因耶和華所命我其話，著石都聽見。故此刺對汝伏做証見，免的汝伏認汝其上帝約

書亞就使百姓散去，各伏轉自家業產其地。○者代以後，耶和華奴僕嫩其仔約書亞，已經一百十歲，

就死去。衆人埋伊落伊業產界內，就是以法蓮山地其亭納西拉，着迦實山北勢。以色列族奉事耶和

華，透約書亞一世，至約書亞死後，故務衆長老，惟曉的耶和華替以色列族所做其代，以色列族仍原

奉事耶和華。以色列族由埃及所帶來約瑟其骸骨，衆人埋落示劍，就是雅各早年獲一百銀，向示劍

郎罷哈抹仔孫所買一塊其地，者地做約瑟仔孫其業產。亞倫其仔以利亞撒也死，衆人埋伊落伊仔

非尼哈所得其山，者山着以法蓮山地許塊。

舊約全書

約書亞記

第二十四章

三百

舊約全書

士師記

佛伏該
先上去拍
迦南人

猶大仗
西面仗
約南仗

拿亞多
庇泄放
燒耶路撒

冷

猶大仗
希伯崙地

阿得業
其地也
基列西弗

耶撒拉
其地也
基列西弗

基列西弗
其地也
基列西弗

耶撒拉
其地也
基列西弗

一 爾國約書亞死後，以色列人偪耶和華講，俾伏該當替我先上去拍迦南人。耶和華講，猶大族該

二 當上去，我將着地付伊手禮。猶大族共伊兄西面族講，請汝共我齊上去，我園分其地，拍迦南人。以後

三 我也共汝齊去汝園分其地。西面族就共伊齊去。猶大族就上，耶和華將迦南人連比哩洗，伏伊

四 手禮。伊着庇泄，削仇敵一萬，伏落。庇泄遇着亞多尼庇泄，共伊交戰，拍敗迦南人連比哩洗。伏伊

五 尼庇泄走去，衆人追拿伊，將伊腕共其大姆指剪去。亞多尼庇泄講，從前務七十隻國王，肢共手其

六 大姆指，都剪去，落我棹下，拾僉關其毛。伶上帝憑我所行，其代報應我。衆人帶伊至耶路撒冷，伊死落

七 許塊。○猶大仗拍耶路撒冷，得着城，用刀削城內其百姓，仅用火燒着城。以後猶大仗落去，拍着居住

八 山地連南方，其平洋其迦南人。猶大仗仅去拍居住希伯崙其迦南人，削示節。亞希慢，達買，者希伯崙

九 在早名基列亞巴，仅由許塊去拍底必。其百姓者底必在早名基列西弗。迦勒講，俾仗拍基列西弗，離

十 得來，我就將我諸娘仔押撒配乞伊。迦勒其弟基納其仔阿得業，去得着地方。迦勒就將諸娘仔押撒

十一 配乞伊。押撒過門時候，勸伊唐哺求伊，郎罷禱一塊田乞伊。押撒由驢背下來，迦勒共伊講，汝欲世毛

十二 呢。押撒應講，欲汝賜福落我。汝既然將南勢其地場賜我，願汝也將水泉賜我。迦勒就將上下其水泉

十三 賜伊。○摩西其丈仗是基尼仗，伊其族共猶大族自棗模其城，齊上至亞臘南邊。猶大其曠野，共那百

十四 姓齊居住。○猶大族共伊兄西面族齊去拍紆西法城其迦南人，盡行滅伊。換者城其名曰馬。猶大

十五 族仅得迦薩連伊境界，亞實基倫連伊境界，以革倫連伊境界。耶和華共猶大族一堆，猶大族逐出紆

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

族得非利士
便雅憫族
耶路撒冷
伯利恒

論所味逐
以色列各
支派逐時
候于伊
實利居
住

天使責備
百姓

三 山禮其仗，惟獨綺平洋其仗賣逐的出，因伊務鐵伸衆仗遵摩西所諭其話，將希伯崙賜迦勒，迦勒由
 三 希伯崙逐出亞納三個仔，便雅憫族，便雅憫族，耶路撒冷，其耶布士仗，便雅憫族，齊
 三 綺落耶路撒冷。○約瑟族也上去拍伯特利，耶和華共伊一堆約瑟族差遣仗探信伯特利城，居城在
 三 早名路斯，探信其仗看見一個仗由城禮出來，共伊講，求汝將入城，其路指示我，我的前厚待汝。者仗
 三 就指示伊入城，其路衆仗就拍城，獲刀滅伊，伊放去者指示其仗連伊全家，只一隻仗就去赫仗其地
 三 起喇城，名叫路斯，至伶者名故着禮馬拿西族也，毛逐綺伯善連伊鄉村其百姓，綺大納連伊鄉村其
 三 百姓，綺多耳連伊鄉村其百姓，綺以伯連連伊鄉村其百姓，綺米吉多連伊鄉村其百姓，伊迦南仗仍
 三 原居住者地方，以色列族強盛時候，于迦南仗進貢，故此仗毛都逐伊去，以法蓮族也，毛逐綺基色，其
 三 迦南仗，伊迦南仗仍原居住基色，落伊中間，西布倫族也，毛逐吉倫共拿哈鹿其百姓，伊迦南仗仍原
 三 居住伊中間，也務進貢伊亞設族也，毛逐亞何，西頓亞臘，亞革悉，黑巴，亞希革，哩合其百姓，亞設族居
 三 住落本地其迦南仗中間，因亞設族味逐伊去，納大利族也，毛逐伯示麥，共伯亞納其百姓，伊居住落
 三 本地其迦南仗中間，後伯示麥共伯亞納其百姓都務進貢伊亞摩哩仗，強逐但其族去，山地禮，伊容
 三 伊落來平洋禮，亞摩哩仗仍原居住希烈山，其亞雅倫連沙押賓，伊約瑟族強盛時候，于伊進貢亞
 三 摩哩仗其地界是自亞克拉賓坡，由西臘一直上去。
 一 亞摩哩仗和華其使者自吉甲上去，至普金講，我在早引導汝仗出埃及，邀汝入我其汝祖宗所設誓
 二 其地，我仗會講，我永遠的的休廢去，共汝所立其約，汝仗不誦共者地方其百姓立約，該當毀伊祭壇，伊
 三 汝味聽憑我其命，將其將換做呢，故此我務講，我的的休逐者百姓，落汝面前，伊割落汝脊下像刺草

約書亞下
一代其百
姓行惡

上帝怒以
色列族以
伊後僅可憐

耶和華留
迦南以試
以色列族

五四 伊其神明也的像羅網猶汝。耶和華其使者共以色列衆人講者話時候，百姓就大聲啼喊。故此者

六 位處名叫普金，普金就是啼哭衆人落許塊獻祭耶和華。○約書亞既然使百姓散去，以色列族就各歸

七 伊其業，得那地約書亞在世時候，百姓服事耶和華。約書亞死後，務長老伙會看見耶和華替以色列

八 族所行諸件大才能其代者，長老在世時候，百姓也奉事耶和華。耶和華其奴僕嫩其仔約書亞享壽

九 一百一十歲過世去。以色列人埋葬伊落伊自家業產其地界，就是以法蓮山地其亭納希烈，着迦實

十 山北勢許一代其伙也都過世歸伊本祖後來務別世代興起伙耶和華也賣曉的耶和華替以色列

十一 列族所行其代。○以色列族行惡落耶和華面前，去奉事巴力。違悖者引導伊祖宗出埃及及其上帝耶

十二 和華，信從別隻神明，就是四方列國其神，跪拜伊犯耶和華其使性。百姓違悖耶和華，奉事巴力連亞

十三 大綠學將換耶和華大使性。以色列族就將伊付落槍奪伊其伙手禮，僅將伊交落四方許個仇敵其

十四 手，使伊毛擔當再陸仇敵面前。毛論伊去冬那，耶和華都穿手降災落伊，憑耶和華伙會所講其也。憑

十五 耶和華對伊所發誓其話，百姓就大苦。挪耶和華僅立士師，救百姓出槍奪伊其伙手禮。挪百姓不聽

十六 憑者士師，反從私欲跪拜別隻神，伊列祖所踏其路，就是違耶和華其命。伊各伙盡快離去，都你順從。

十七 耶和華替百姓立士師時候，就其者士師一堆，士師在世時候，耶和華救百姓出仇敵其手，因百姓受

十八 仇敵困苦暴虐，就嘆氣懇求，故此耶和華就回心轉意。至士師死後，百姓僅行惡，比伊列祖更個，從別

十九 隻神奉事跪拜伊自家所做其，都你改所行頑惡其代，你回頭。耶和華大使性以色列族講，因者百姓

二十 背我所命伊列祖其約，仅你聽憑我其話。故此約書亞死其時候，所昧除許個族，我都你驅逐伊落百

二十一 姓面前。我獲噴試以色列族看伊肯你肯遵憑我耶和華其路去，踏像伊列祖遵憑一樣。學將換耶和

舊約全書

士師記

第一章

三百零三

耶和華所
留其迦南
人

以色列族
以迦南人
共迦南人
來往其落
拜偶像其
罪

阿得業救
百姓

厄倫以
色列族以
厄倫以
忽救伊割

華留只個族他就逐伊也昧付伊落約書亞其手。

二 國三 耶和華留只個族是欲試以色列人就是味見過迦南戰事其欲使以色列族歷代曉的連學

三 習以前所賣曉的其戰事所留其族就是非利士其五個諸侯共荷利巴嫩山就是由巴力黑門山一

四 直至入哈未位處其迦南人西頓人希未人留只幾族欲試以色列人是欲曉的伊肯你肯聽憑耶和

五 華託摩西曉諭伊列祖其命令以色列族居住落迦南人赫人亞摩哩人比哩洗人希未人耶布士人

六 中間討伊諸娘仔做老小獲自家諸娘仔嫁乞伊其仔也奉事伊神明○以色列族行惡落耶和華面

七 前賣記的伊其上帝耶和華去奉事巴力連亞大綠故此耶和華大使性以色列族將伊付落米所波

八 大米王古山哩薩田手禮以色列族服古山哩薩田八年以色列族懇求耶和華耶和華就替以色列

九 族立一隻仗救伊就是迦勒其弟基納其仔阿得業耶和華其神感動阿得業伊做士師落以色列族

十 就出去戰耶和華將米所波大米王古山哩薩田付伊手禮伊大廟古山哩薩田國就太平四十年基

十一 納其仔阿得業過世○以色列族僅行惡落耶和華面前耶和華使摩押王厄倫強過以色列族因衆

十二 仗務行惡落耶和華面前厄倫就招集亞捫其亞馬力二族去拍以色列族得伊棗城以色列族服摩

十三 押王厄倫十八年以色列族懇求耶和華耶和華僅立一個仗救伊就是便雅憫支派其喇其仔以忽

十四 伊慣用左手以色列族將禮物託伊送摩押王厄倫以忽製喇雙鋒其劍一尺長吉尺就是手單至中指尾算一尺

十五 佩右腰衣裳裏勢就將禮物送至摩押王厄倫厄倫身體極肥大以忽送禮物清楚就使者扛禮物其

十六 仗轉去以忽自家奔跡去吉甲旁邊開石其位處石或就回頭來奏講王吓我務機密其代共汝

十七 講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

十八 王講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

十九 王講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

山甲割非
利士六百
列族以色

底破喇共
巴勒教以
色列族
耶賓共西
西喇其手

二 上帝命務代計共汝講，王就由位禮陞起。以忽穿左手由右腿邊劍拔出來，刺王腹老連劍其柄都刺
 三 入去，劍乞伊油降去，因味由腹老禮拔出來，劍也刺後身出去，以忽就出來迴廊禮，關鎖樓門，以忽既
 四 然出去，王其臣子就至，見樓門都關鎖，就講，王的着涼房禮幹小事，臣子等至羞恥去，王故毛開樓
 五 門，故此伊各伙掏鎖匙開，看見伊其主已經死了，倒着地兜，臣子禮等時候，以忽已經走過者開石其
 六 位處，避至西臘，既然至了，就吹角落以法蓮山，以色列伙由山地共伊齊落來，以忽當百姓面前先
 七 踏其衆伙講，汝着跟我，因耶和華將汝仇敵摩押伙付汝其手，衆伙就跟伊齊落來，落摩押對面據約，
 八 但渡頭，你容一個伙渡過，當許一時以色列伙削摩押伙約畧一萬，都是強壯其勇士，毛一隻逃走，
 九 那時候摩押伙服以色列伙手下，國就太平八十年。○以忽後務亞拿其仔山甲伊獲逐牛其杖拍死
 十 非利士伙六百，伊也救以色列族。

一 國四圍以忽死後，以色列族伙行惡落耶和華面前。耶和華將伊交落迦南王耶賓其手，伊做王落夏
 二 朔伊軍長是西西喇，居落異邦人其夏羅設。耶賓務鐵俾九百輛，大苛虐以色列族二十年，故此以色列
 三 列族懇求耶和華。○當許一時務喇女先知拉比脫其老小底破喇做以色列族其士師，伊藉以法蓮
 四 山地，落拉馬，共伯特利中間，着底破喇棗模下，以色列伙素常上去許塊受伊判斷，底破喇差遣伙去
 五 基特納大利，召亞庇娜暗其仔巴勒來，共伊講，以色列其上帝耶和華擲毛你是命講，汝着帶納大利，
 六 西布倫二支派其一萬伙齊去，大泊山慶我的的使耶賓其軍長西西喇連伊其俾共全營其兵，至基
 七 順河，共汝相遇，我的的付伊落汝手禮。巴勒應講，汝佛共我齊去，我就去，汝佛你共我齊去，我就你，去
 八 底破喇講，我的的共汝齊去，佛汝伶所踏其路，賣得榮耀，因耶和華將劍交西西喇落諸娘伙其手禮。

雅億刺西
四喇

底破喇共
巴勒其歌

十 底破喇就起身，共巴勒齊去基特。巴勒就招集西布倫、納大利二支派，其仗至基特，務一萬八人跟伊齊去。底破喇也共伊齊上去。○摩西其仗何巴，伊其後裔基尼伏、希伯伏、曾離基尼族、搭帳房附近基特，其撒拿音、橡、榎旁邊。○務仗共西西喇、漢講、亞庇、娜暗、其仔巴勒，已經上至大泊山。西西喇就聚集伊所有其鐵俾九百輛，連伊所有其軍兵，自異邦人其夏羅設出來，至基順河底，破喇共巴勒講，汝起來，落只一日耶和華的，付西西喇，汝手禮，耶和華擲下，不是落汝前，斗踏摩學將換巴勒，自大泊山落來，務一萬八人跟伊耶和華，就獲刀，使西西喇共許個其鐵俾，連伊全營其兵，都敗落巴勒面前。西西喇下俾，步行走去。巴勒就追伊許個其俾連軍兵，至異邦人其夏羅設。西西喇全營其兵，都死落刀禮毛剩一隻。椰西西喇步行，走至基尼伏。希伯其老小雅億，其帳房，因夏朔王耶賓共基尼伏、希伯家，人和好雅億出來，接西西喇，共伊講，請我主人來，汝落我，只塊你使驚。西西喇就入伊帳房，雅億就拘被替伊蓋好。西西喇講，我嘴渴，請汝獲一滴仔其水，乞我飲。雅億就開皮袋，獲乳乞伊飲，仅用被替伊蓋好。西西喇仅講，汝踐帳房門口，若使務仗來，倘汝講，務仗若只塊毛，汝就着應講毛。西西喇辛苦，照頂着，希伯其老小雅億，就拘帳房其釘手也，拈龜，輕輕至伊禮，將釘釘入伊髮，脫釘落地兜。西西喇就死去者。時候，巴勒正禮，追西西喇，雅億出去，接伊，共伊講，汝奔來，我將汝所尋其仗，指乞汝看。巴勒入雅族面前，自只塊以色列族，其勢力漸漸強盛，慮過迦南王耶賓，直頭至除滅伊。

二 羅固置許一日，底破喇共亞庇、娜暗、其仔巴勒，唱歌，講以色列族務喇主帥，因百姓歡喜，跟隨，汝各仗都該當讚美耶和華。列王，汝着聽，各牧伯，汝着停耳，我剝唱歌讚美耶和華。我剝奏樂頌讚以色列。

五其上帝耶和華，耶和華吓，汝自西耳出去，由以東田禮，許一時地定動，天漏，密雲降大雨，諸山嶺落。
六耶和華面前大定動，著西乃山大定動，落以色列其上帝耶和華面前，當亞拿其仔山甲共雅億時侯。
七仗毛敢趁大路，踏，踏路仗都是由小路禮，踏以色列仗中間都毛官長，等我底破喇興起，等我興起，做。
八以色列族其娘奶，百姓揀選，新其神明，戰鬪其代至城門，以色列族四萬仗中間，鎗共簾牌都毛看見。
九我心裏愛以色列族其牧伯，連愛者歡喜，跟隨其百姓，各仗該當讚美耶和華，凡騎白驢，坐繡花其毡。
十趁大路禮，踏其都着述者，代仗遠離，射箭其聲音落，滾水其位處，劍讚美耶和華，行義其代，稱讚伊所。
十一行其義事，管理以色列族，當時耶和華其百姓落來入城門底，破喇吓，汝着清醒，清醒，汝着清醒，清醒。
十二唱歌，巴勒吓，汝着起來，亞庇，娜暗其仔吓着去，奪汝其仇敵，許一時所剩其勇士共百姓，齊落去，耶和。
十三華因為我降臨，拍者強壯其由以法蓮族，居住亞馬力山其仗，落來，便雅憫仗跟汝後，後斗，混雜落，汝百。
十四姓中間官長，由馬吉落來，掬杖管民數其由西布倫族也來，以薩迦族其主帥共底，破喇齊來，以薩迦。
十五族跟巴勒臂至平洋，流便族落溪邊，一心決斷，汝將其居落羊欄中間，欲聽牧羊吹簫其聲音呢，流便。
十六族落溪邊，務一心商議，基列仗居約但河外斗，但族將其柵居船裏呢，亞設族着海邊居落港口，西布。
十七倫百姓冒險，檢命，納大利族着平洋其山坡也，將換列王來交戰，許一時迦南其列王交戰，落大納地。
十八方米吉多水邊，都毛得貨財，星辰由天頂交戰，衆星落軌道，出戰拍西喇，基順河流去，仇敵，基順古。
十九河流伊，我心見，覺務踐踏者勇士，當時騎馬其勇士，趕急逃走，因馬跑快，馬蹄就大響，耶和華其使者。
二十講該當詛米羅斯着大詛米羅斯其百姓，因伊爾來助耶和華，爾來助耶和華，拍者勇士，基尼仗希伯。
二十一其老小雅億，比只個諸娘仗的的更務福，比帳房裏其婦女，伊的的更務福，西喇討水，儉雅億，掬乳。

三六 乞伊將乳油貯寶貝其盤供給伊雅億左手掏釘右手掏木匠其錘用錘傷西西喇拍破伊其頭將釘釘透伊其鬢肢西西喇着伊肢邊仆禮跋落地兜落伊肢邊仆禮跋倒就落所仆其位處倒禮死去西西喇其娘奶由權門禮覲自權門杖禮呼講將其伊其俾就攔只盼將其俾輪蹄只滿慢呢伊身邊聰明其夫人答應伊伊自家就講各伙擲毛味得所分其貨財叭一個伙的得一二隻諸娘仔西西喇的得那采衣錦繡其衣裳裏面都是繡花其就是粧落所吞其伊膺禮耶和華吓願汝其仇敵都將換除滅去凡愛主其伙願伊離像日頭隻出許滿光○自此以後國享太平四十年

以色列族
行惡耶和
華使米田
仗苛虐伊

先知責備
百姓

耶和華其
使者差遣
其田奴以

一 圍困以色列族仅行惡落耶和華面前耶和華將伊付落米田伙其手七年米田伙故強去以色列族以色列族因驚米田伙就去山頂開穴開洞起喇寨以色列族穰種以後米田伙亞馬力伙共東方其伙都上來拍伊紫營落田禮壇那地方其土產一直至迦薩都尔留儉其毛乞以色列伙牛羊共驅也都毛留因只個族帶頭生共帳房來像蝗虫許滿個伊其伙數其嚼呢賣算的盡伊入來欲滅著地方以色列族因米田伙其緣故窮苦的極就懇求耶和華○以色列族因米田伙緣故懇求耶和華耶和華就差遣先知至以色列族共伊講以色列其上帝耶和華學將換講我引導汝出埃及及引導汝離去做奴才其盾我救汝脫埃及及其手也救汝脫凡殘害汝者伙其手我逐出衆伙落汝面前將伊其地賜汝我伙會論汝講我是汝其上帝耶和華汝居亞摩哩伙其地你通敬畏伊其神明佛汝你聽憑我其話○耶和華其使者來阿弗拉坐落亞庇以泄伙約押其橡模下約押其仔其田射着酒醴禮捧麥欲藏密你乞米田伙伙傳耶和華使者顯現共其田講大勇士吓耶和華是共汝一堆其田應講我主吓若使耶和華共我伙一堆將其我離遇着只個其代呢我列祖共我伙講耶和華引導我出

其田滅巴
力其壇祭
新壇獻祭
耶和華

十四 埃及許一時所行許個神跡，伶着冬那，至者時候耶和華棄絕我各人，付落米田，仗其手。耶和華就覷

十五 其田，講着藉汝者力去救以色列族脫米田，仗其手，擲七，不我差遣汝麼？其田應講：我主吓，我藉世

十六 七難救以色列族呢？馬拿西支派中間，我其家是第一貧窮，落我郎罷其屠我是第一微細，耶和華其

十七 伊講，我的的共汝一堆，汝將剝拍米田，仗像拍一個仗一樣。其田應講：若使我儘得恩落汝面前，就請

十八 汝獲喇憑據指示我，使我曉的共我講話，就是汝求汝莫離只塊，等我再來，拘禮物放汝面前。耶和

十九 華應講：我的的等汝再來，其田入去預備山羊仔一頭，共麵粉六斗，做毛肥，其餅，將羊肉放籃裏，湯貯

二十 瓶禮，拘至橡模下獻伊上帝，其使者講：汝拘羊肉連毛肥，其餅，放着大石上，勢將湯傾許裏，其田就憑

二十一 將換去做耶和華其使者，將手禮其杖尾，穿出接落肉，其毛肥，其餅，就務火由石出來，燒者肉，其毛肥

二十二 其餅，耶和華其使者就離伊，你看見去，其田見覺是耶和華其使者，就講：主耶和華吓，我盡驚，因我嘗

二十三 面看見耶和華其使者，耶和華其伊講：汝着安心莫驚，汝的的賣至死，其田就落許塊替耶和華築一

二十四 個壇，名叫耶和華沙林。和華賜平安者壇着亞庇以泄，其阿弗拉至伶，放着禮。○許一，哺耶和華諭

二十五 其田講：拘汝郎罷其牛仔，就是七年，第二頭牛仔，毀汝郎罷所築巴力其壇，拍碎壇邊木，其偶像，只

二十六 着落者大石面上，排禮物其位處，替汝上帝耶和華築一個壇，拘第二頭其牛仔，獻做燒祭，用汝所倒

二十七 其偶像做柴，其田就揀十隻奴才，憑耶和華所命其去做，椰因驚伊郎罷屠禮，其仗連城裏仗，毛敢落

二十八 日中做者代，故此落墮哺做。城裏其仗早趁起時候，看見巴力其壇已經毀去，壇邊其木偶，拍碎去，第

二十九 二頭其牛仔也，獻落新築其壇上勢，就相個講：佛仗做者代呢？既然查個就講者代是約押，仔其田做

三十 其城裏仗，就共約押講：拖汝仔出來，使伊死，因伊毀巴力其壇，拍碎壇邊木，其偶。約押就共抵敵伊其

其田去拍
米田連亞
馬力其伙

其田米上
帝賜憑據

其田三萬
二千其兵
滅去掃利
三百伙

衆伙講汝欲替巴力爭論麼汝欲救伊麼凡剝替巴力爭論其今日早的命死若使巴力果然是神明
 一 伙毀伊其壇伊離替自家爭論許一日伙稱其田叫耶路巴力巴力爭論是意思講巴力離共伊爭論
 二 因伊毀巴力其壇○當時米田伙亞馬力伙共東方其伙都聚集渡過河繫營落耶斯烈其平洋耶和
 三 華其神感動其田伙吹角亞庇以滙伙都聚集跟伊其田使伙乞馬拿西族都伙傳許塊伙也會集
 四 跟伊伙使伙乞亞設族西布倫族納大利族伙傳許塊伙也出來接伊其田共上帝講若使汝剝憑汝
 五 以前其話託我其手救以色列族伙我獲綿羊毛一把鋪落粟堆假使羊毛務露其餘其地都是乾其
 六 就曉的汝剝憑汝以前其話救以色列族第二早其田起來見果然將換將羊毛攝一堆由羊毛裏勢
 七 攝出露水一盆其田伙共上帝講求汝莫大僕性我我挪再講只一回求汝准我再獲羊毛試只一回
 八 伙使羊毛乾去其餘其地都務露許一脯上帝憑將換做挪羊毛乾其餘其地都務露
 九 一 團圍圍當時耶路巴力就是其田連共伊一堆其百姓都早起來繫營落哈律其水泉邊米田伙營
 二 着伊北邊平洋附近麼哩山耶和華諭其田講共汝一堆其百姓恰個以致我毛擔當付米田伙落伊
 三 其手驚以色列族對我自誇講我自家其手務救我丁伙汝該當去其百姓講凡務驚畏斗戰其伙
 四 着離基烈山轉去學將換轉去其務二萬二千伙剩其伙一萬耶和華諭其田講百姓故體恰個汝
 五 着帶伊至水邊落許塊我替汝試伊看我挪指帶伙講者伙可以共汝齊去伊就着共汝齊去我挪指
 六 伙伙講者伙你通共汝齊去伊就伙通去其田就帶百姓至水邊耶和華諭其田講凡像犬用嘴食水
 七 耶和華諭其田講我剝用者餽水其三百伙救汝付米田伙落汝其手其餘其百姓都着轉去各歸本

其田得夢
兆其魁

其田設計

其田大敵
仇敵

以法蓮
得阿立西

八處者三百人，手就榆乾糧共角，其餘以色列人，其田使伊轉去，各歸本帳房，卻留三百人，米田其營裏

十九落平洋，著其田下勢。○許一瞞耶和華說其田，講起來落去米田營，因我將伊付落汝其手，汝椰毛

二十敢落去，就著帶汝奴才都喇，齊落去營，汝就離聽見伊許塊所講其話，然後汝其手就務大力落去

二十一拍者營其田，就共伊奴才都喇落去，至者營其隊伍旁邊，米田、亞馬力、共東方各族，都倒落平洋

二十二像蝗虫許個，伊踏能無數，像海邊其沙許滿個，其田至許塊，肘肘務喇，伊述夢共伊同幫其伙講，我做

二十三一個夢，見務一塊大麥餅，邊入米田，其營至一個帳房，撞著伊帳房，就欹斜去，倒地兜，伊同幫其伙

二十四應講，噉毛別毛，卽是以色列人，約押其仔，其田其刀劍，因上帝將米田，伙共伊全營其兵，付落其田手

二十五禮其田，聽見者夢，連詳夢其話，就拜上帝，轉去以色列營，禮講吓起來，因耶和華將米田全營其兵，付

二十六落汝其手，其田就將三百人分做三隊，使各伙都拈角，共空其瓶，瓶裏勢存喇，火把共伊各伙講，汝着

二十七觀我，學我其樣，我至伊營邊，將樣做，汝也着將樣做，我連共我一堆其伙，吹角時候，汝着落者營四方

二十八向也吹角，呼講，耶和華連其田，其劍吓，學將換其田，連共伊一堆其伙，落三更初時候，至米田營

二十九邊，那時候，守更其隻換班，其田連共伊一堆其伙，就吹角，摔破手，所擄其瓶，三隊都齊吹角，摔破者瓶，

三十左手掬火把，右手掬角，呼講，耶和華連其田，其劍吓，一伙，一位處，環圍營四方，向仇敵其軍兵，大呼

三十一臂走去者，三百人，吹角時候，耶和華使通營其伙，用刀自家相割，仇敵軍兵，走至西哩，勒其伯示，大連

三十二至亞伯米何拉，其地界，附近大八，以色列人，由納大利，亞設，馬拿西，支派中間，聚集追米田，伙其用使

三十三伙，遍踏以法蓮，山地，傳講着，落來拍米田，伙，據者渡頭，一直至伯巴喇，也據約但，河，乞伊渡過，以法

三十四連伙，就聚集，據渡頭，一直至伯巴喇，也據約但，河，拿米田，二個王，就是阿立共西邑，割阿立，落阿立，大

舊約全書

士師記

第七章

三百十一

其田數
以法蓮
伊

其田這
米
田伊時
便
數伊便
奴利伊
兵士

其田拿
米
田二王

其田前
數
利伊便
奴

石剖西邑落西邑其酒離追米田伊僅將阿立西邑其頭拘過約但河獻乞其田

一 國囚隨以法蓮伊共其田講汝去拍米田伊你叫我齊去將其看待我將換呢各人就迫切共其田

二 爭論其田應講我比汝務做世屯呢以法蓮所拾拍退其葡萄你是故礙過亞庇以泄所收其葡萄麼

三 上帝已經將米田二個王阿立西邑付汝其手禮我所做其冬那難比的汝呢其田將換講以法蓮其

四 伊便性就煞去其田連共伊一堆其三百伊至約但河渡過雖然辛苦仍原禮追趕其田共數甲伊講

五 我追米田二個王西巴共撒門拿跟我其百姓辛苦請汝獲幾塊餅乞伊數甲其牧伯講西巴共撒門

六 拿其手挪毛着汝手禮以致我獲獲餅供給汝軍兵麼其田講耶和華將西巴撒門拿付我其手以後

七 我剝拘曠野其荊草共荊籬拍傷汝其身體其田由許塊上去至便奴利也將換共伊伊講便奴利伊

八 所應其話共數甲伊都一樣其田共便奴利伊講我得平安轉來時候的毀者樓○當時西巴共撒

九 門拿着迦谷共伊一堆其軍兵約畧一萬五千伊就是東方各營所剩其因受割其務十二萬伊都是

十 拘劍其其田就趁挪巴約比哈東邊由居住帳房伊其路禮上去拍仇敵軍兵因伊者兵都毛掛蘆西

十一 巴共撒門拿走去其田追伊拿米田二個王就是西巴共撒門拿使伊軍兵都驚散去約押仔其田日

十二 頭故昧出時候就由戰陣轉來或由戰陣轉來拿一隻數甲後生其伊個伊伊就替其田寫數甲

十三 牧伯共長老七十七伊其名其田至數甲就共伊伊講汝前日鄙笑我講西巴共撒門拿其手挪毛着

十四 汝手禮以致我獲獲餅供給汝辛苦其伊麼汝伶來看西巴共撒門拿着只塊了其田就拿那城其長

十五 老獲曠野其荊草共荊籬責罰數甲伊似毀便奴利其樓剖那城其伊就個西巴撒門拿講汝着大泊

十六 山所剖其是生七式其伊呢伊應講伊盡像汝各伊是王子其樣式其田講伊是我同母其兄弟吓我

十七

其田胡米
田二王肯
微國王

其田做公
服後變做
姓網羅百
其田過世

以色列離
上帝忘其
田其恩

示劍事亞
庇米力做
王

二十 指耶和華設誓，汝若使味害伊命，我也不劊汝。就其伊長子益帖講，汝起來劊伊，伊仔故禮細，故此

二十一 驚毛敢拔刀，西巴連撒門拿講，求汝起來劊我，因伊生也式，伊其力也生也式，其田就起來劊西巴，共

二十二 撒門拿，奪伊裝束，駝脰骨其月環。○以色列伏其其田講，汝已經救我脫米田，伏其手，願汝共汝仔

二十三 孫管治我，其田共伊講，我，你管治汝，我仔也，你管治汝，耶和華的管治汝。其田仅共伊講，我求汝

二十四 一件其代，就是汝各伏所奪其耳環，掬乞我，仇敵原是以實馬利伏，故此戴金其耳環，衆伏應講，我甘

二十五 願乞汝，就鋪衣裳一套，各伏將所奪其耳環，擲落衣裳。其田所得金其耳環，重八百五十兩，另外得

二十六 米田王所戴其月環耳墜，其所稱其紫袍，連駝脰骨所戴其環，其田將者毛伊喇，公服放落本縣阿

二十七 弗拉，以色列衆伏容縱私欲，去許塊拜者公服，者代累其田連伊全家，邊落羅網。○學將換米田，伏服

二十八 以色列族，毛擔當再仰起頭，當其田在世時，侯國太平四十年，約押其仔耶路巴力，就是其田去，綺自

二十九 家其厝，討務，恁妻妾，生七十隻仔。○示劍伊其妾也，生一個仔，名羅亞庇米力。約押其仔其田年老過

三十 世埋葬，落伊郎，罷約押其墓，着亞庇以，泄伏其阿弗拉。○其田死後，以色列伏，仅行惡，憑私欲去拜巴

三十一 力，將巴力比耳，做伊其神明。以色列族，伏記念伊其上帝耶和華，務教伊脫離四方仇敵其手也。伏厚

三十二 待耶路巴力，其田其家，你報答伊所施落以色列族，只恁其恩惠。

三十三 一 羅亞庇耶路巴力，其仔亞庇米力，去示劍，見伊娘舅，其娘舅連外公全家，其伏商量講，請汝個示劍衆

三十四 伏講，耶路巴力，仔七十隻，都管治汝，或且，佛一隻，管治汝，俵一件，故好呢，汝也應該記念我，是汝骨肉

三十五 其親伊娘舅，就將者話，替亞庇米力，傳乞示劍衆伏聽，故此衆伏存心，欲跟亞庇米力，因各伏講，伊是

三十六 我其兄弟，衆伏由巴力比耳，其廟，掏銀七十乞亞庇米力，亞庇米力，就用者銀，招集浮躁其匪徒，只一

約坦設比

亞庇米力
共示劍伏
和陸

五種其仗就跟伊亞庇米力就去阿弗拉入伊罷羅其厝將耶路巴力其仔就是自家兄弟七十人都卸
 六落一塊大石上勢那耶路巴力其尾仔約坦放著禮因伊走去屈○示劍衆仗連米囉一族其仗全集
 七落示劍石柱其檟模下立亞庇米力做王務仗將者代共約坦漢約坦就去陸落其里心山頂大聲呼
 八共衆仗講示劍其仗吓汝該當聽我以致上帝也聽汝務一日許個檟模都出來欲塗油一株立伊做王
 九就其檟模講請汝做我其王檟模應講我離出者油就是仗共上帝所褒美其油我擲毛離捨的
 十噉去管只個檟模只個檟模就其無花果檟模講請汝來做我其王無花果檟模應講我其果是好我其味是
 十一甜我擲毛離捨的噉去管只個檟模只個檟模就其葡萄檟模講請汝來做我其王葡萄檟模應講我其酒離
 十二使上帝連仗賜意我擲毛離捨的噉去管只個檟模只個檟模就其薊模講請汝來做我其王薊模應講
 十三若使汝真真塗我做汝其王就著來藉我其蔭庇那爾將換就願火由薊模禮出來燒利巴嫩其柏香
 十四木伶汝仗立亞庇米力做王若使汝所做其是誠實合義好看待耶路巴力連伊一家報答伊前日所
 十五施其恩汝可以歡喜我郎罷在前替汝仗交戰拚命救汝脫米田仗其手汝今來拍我郎罷其一
 十六家剖伊七十隻仔落一塊大石上勢立伊婢女所生其仔亞庇米力做示劍仗其王因伊是汝其兄弟
 十七若使汝今且照誠實合義看待耶路巴力連伊一家汝就因亞庇米力可以歡喜伊也因汝可以歡喜
 十八那爾將換就願火由亞庇米力禮出來燒示劍仗連米囉族也願火由示劍仗連米囉族禮出來燒亞
 十九底米力約坦就逃走至庇耳居住許塊因驚伊兄弟亞庇米力其緣故○亞庇米力管以色列族三年
 二十上帝使仇讐其心生着亞庇米力共示劍仗中間學將換示劍仗用詭計害亞庇米力將換使伊兄弟
 二十一亞庇米力用強剖耶路巴力七十隻仔者罪歸落亞庇米力連者助伊剖兄弟其示劍仗示劍仗使兵

劊伙同謀

亞底米力
藏示劊伙
逐出劊伙

滅示劊伙
示劊其機

三伏落山頂，偵亞底米力，凡經過那路其伙，兵也搶劫伊，務伙將者代告訴亞底米力。○以別其仔，劊

三其伊兄弟齊來去，示劊，示劊伙都倚藉伊，各伙就去田禮收葡萄酒，排設酒席，入伊神廟禮飲食，

三也詛亞底米力，以別其仔，劊勸講，亞底米力是倂伙，示劊其主是倂伙，使我伙服事伊，伊挪毛伙是耶

三路巴力其仔麼，伊其臣子挪毛伙是西不麼，汝該當服事示劊，其郎罷哈抹其族，佛我伙將其着服事

三亞底米力呢，願者百姓歸我手下，我就的的除亞底米力，劊伙僅其亞底米力講，加添汝軍兵出來，縣

三官西不聽，以別其仔，劊勸其話，就大任性，暗柄使伙去見亞底米力講，以別其仔，劊勸連伊兄弟已經

三來示劊，搖動城裏伙，抵敵汝，故此汝連其汝一堆其百姓，該當落腹脯起來，埋伏田禮第二早日出時

三候汝就起早攻城，伊連共伊一堆其百姓，一出來抵敵汝，汝就着看喇勢將樣拒伊。○亞底米力連共

三伊一堆其百姓，就落腹脯起來，分做四隊，埋伏落示劊四處，以別其仔，劊勸出去，趕落城門口，亞底米

三力連共伊一堆其百姓，由埋伏其位處齊起，劊勸看見者百姓，就共西不講，看麼，務伙由山頂落來，西

三不應講，汝見山其影，漢的是伙，劊勸僅講，看麼，務伙由那高地落來，僅務一隊由衛士其橡稜許塊來

三西不就共伊講，汝前日講，亞底米力是倂伙，使我着服事伊，汝者話伶着冬那呢，許塊伙你是汝所貌

三視其百姓麼，伶請汝出去共伊交戰，劊勸就帶示劊伙出去，共亞底米力交戰，亞底米力逐伊，劊勸逃

三走落伊面前，務伙受傷死去，直頭至城門口，亞底米力居住着亞魯馬，西不逐劊勸連伊兄弟出去

三你看見城裏其百姓出來，就起來拍伊，亞底米力帶全幫其一隊，趕急進前，趕落城門口，其餘二隊臂

三去拍着着田禮其百姓，劊伊亞底米力逐日攻城也，得者城，劊城裏其百姓，僅毀壞者城，獲鹽去，穢許

得提拜士
其城

塊○^{四六}藉示劍樓其衆伙聽見者代就走入巴力神廟其術所務伙共亞庇米力講示劍樓其衆伙都聚
集一堆亞庇米力連共伊一堆離總其百姓就上去撒門山亞庇米力手掏斧頭由樓禮砍一枝掏起
放肩頭禮僅共伊一堆其百姓講汝看我所做其汝趕緊也將換做衆百姓一伙砍一枝跟亞庇米力
後者枝堆落衛所放火燒者術所學將換守示劍樓其伙都死去男女約零務一千伙○以後亞庇米
力去提拜士繫營攻伊也得者城椰城裏務一座堅固其樓城裏其伙毛論男女都走入者樓自家關

去樓門就上去樓頂亞庇米力至樓前拍伊這近樓門欲放火燒伊務喇諸娘伙掏上層其磨石擲亞
庇米力頭禮拍破伊其頭腦骨伊趕緊呼身邊掏軍器其後生伙共伊講拔汝其劍剖我免的伙論我

講伊乞諸娘伙剖去者後生其伙就刺伊死去以色列伙見亞庇米力已經死去了各伙都轉去自家
其位處亞庇米力前日向伊郎罷行惡剖伊七十隻兄弟上帝是將換報應伊示劍伙諸凡其呆惡上

帝也使者呆惡歸落伊頭上僅使耶路巴力其仔約担其咒詛歸着伊各伙

一 亞庇米力以後務喇以薩迦伙多多其孫部喇其仔陀拉出事救以色列族伊藉着以法蓮山

地其沙密陀拉做以色列族其士師二十三年就死去埋葬落沙密○陀拉以後務喇基列伙睡耳出

事做以色列族其士師二十二年伊務三十隻仔騎驢仔三十頭只個仔務三十座城着基列地名叫

睡耳鄉村至伶者名故着禮耳過世埋葬落迦門○以色列族伙行惡落耶和華面前奉事巴力共

亞大線連叙利亞其神西頓其神摩押其神亞捫伙其神非利士伙其神棄耶和華伙服事伊耶和華

大使性以色列族將伊付落非利士伙連亞捫伙其手禮只個伙自許一年起暴虐挾制以色列族十

八年就是落約但河許邊凡藉着基列亞摩哩伙地方其以色列族亞捫伙也渡過約但河去拍猶大

睡耳做士
非利士連
亞捫伙
亞摩哩
族

陀拉做士

亞庇米力
過世

以色列族
悔罪耶和
華可憐伊

耶弗大共
基列伏立
約

十 便雅憫、以法蓮各族、因此以色列族大吃虧。○以色列人就懇求耶和華、講我、我得罪汝、因務棄我、其
 十一 上帝去奉事巴力、耶和華論以色列族、講我、挪我、尔是救汝脫離埃及、伏亞摩哩、伏亞捫、伏連非利士
 十二 伏麼、西頓、伏亞馬力、伏馬雲、伏暴虐、汝其時候、汝懇求我、我就救汝脫伊、其手、挪汝放棄我、去奉事別
 十三 隻上帝、故此我、尔再救汝、汝奔去懇求汝所揀選其神明、藉伊、落汝患難時候、救汝以色列族、其耶和
 十四 華、我務得罪汝、伶憑汝旨意、將樣看待我、尔求汝、今日救我、衆人、就除去伊中間、異邦其神明、奉事
 十五 耶和華、耶和華其心、就賣捨的以色列族、受者苦難。○許一時、亞捫族、聚集營落基列、以色列族、也
 十六 聚集營落米斯巴、基列、其百姓、其各官長、相議、講、尔、肯先去拍亞捫族、者、伏的、的、做基列、衆、百姓
 十七 其頭、伏

一 爾、基列、伏耶弗大、是大勇士、由妓女所生、其、耶弗大、是基列、其仔、基列、其元配、也、生幾個仔、至
 二 者、嫡子、長大、就逐耶弗大、共伊、講、汝是別隻、諸娘、伏其仔、的、賣得、業產、落我、耶弗大、就躲
 三 避伊、兄弟、蔣落、奪其地、務者、流蕩、其、伏歸伊、禮、時、常、共伊、來往。○時候、過、毛、箬、附、亞捫、族、共、以、列、族
 四 交戰、亞捫、族、拍、以、列、族、時候、基列、老、去、奪其地方、叫、耶弗大、轉來、就共、耶弗大、講、請、汝、來、做、我、伏
 五 七 其軍長、帶我去拍亞捫族、耶弗大、應、基列、老、講、汝、挪、我、尔、是、恨、我、逐、我、出、我、耶弗大、講、請、汝、來、做、我、伏
 六 八 難時候、將其來、我只塊、呢、基列、老、應、耶弗大、講、我、伶、仅、歸、汝、禮、欲、汝、帶、我、各、伏、去、拍、亞、捫、族、汝、就、難
 九 做、基列、衆、百姓、其、頭、伏、耶弗大、共、基列、老、講、汝、帶、我、轉、去、拍、亞、捫、族、假、使、耶和華、將、伊、付、落、我、其、手
 十 我的、的、做、汝、其、頭、伏、麼、基列、老、應、耶弗大、講、耶和華、落、汝、我、中、間、催、做、証、見、我、伏、的、的、憑、汝、其、語、去
 十一 做、耶弗大、就、共、基列、老、齊、去、百、姓、立、伊、做、頭、伏、做、元、帥、耶弗大、着、米、斯、巴、將、自、家、一、切、其、話、述、落、耶

耶弗大欲
共亞捫王
立約不成

十二 和華面前○耶弗大使使者去見亞捫族其王共伊講汝共我世毛干過因世毛代入我其地拍我呢
 十三 亞捫族其王應耶弗大其使者講因以色列族出埃及時候奪我其地自亞嫩至雅泊一直至約但河
 十四 伶汝該當共我和將者地還我耶弗大仅使使者去見亞捫族其王共伊講耶弗大將換講以色列
 十五 族使會奪摩押族其亞捫族其地以色列族出埃及趁曠野踏過至紅海仅至迦鐵許一時以色列族
 十六 使使者去見以東王講求汝容我經過汝其地椰以東王休准伊也將換使使者去見摩押王摩押王
 十七 也休准伊以色列族就居住迦鐵以後趁曠野過環以東地共摩押地後由摩押東邊來繫營落亞嫩
 十八 河許邊岸毛入摩押境內因亞嫩河是摩押地界以色列族使使者去見亞摩哩族其王就是希實本
 十九 王西宏講求汝容我趁汝其地經過至我其地方椰西宏休信以色列族休乞伊經過者境界就聚集
 二十 衆百姓繫營落雅哈斯共以色列族交戰以色列族其上帝耶和華將西宏共伊衆百姓付落以色列
 二十一 族其手以色列族拍伊就都得者亞摩哩族所藉其地就是得亞摩哩族落伊百姓以色列族面前汝挪毛離
 二十二 曠野至約但河以色列族其上帝耶和華已經將換逐亞摩哩族落伊百姓以色列族面前汝挪毛離
 二十三 得者地以色列族其神明基抹所賜汝其地汝離得去凡我其上帝耶和華落我面前所逐其族的得
 二十四 伊其地汝挪毛故強去摩押王西撥其仔巴勒吩伊在早務共以色列族交戰麼伊務拍以色列族麼
 二十五 以色列族居住希實本其所屬其鄉村亞囉耳其所屬其鄉村連亞嫩岸邊許個城已經三百年了當
 二十六 那時候汝將其仅尔奪者地歸着汝呢故此我味得罪汝汝反來拍我實是悖理害我願審判我其耶
 二十七 和華今日落以色列族其亞捫族中間判斷者代亞捫王休聽耶弗大使使告訴伊其話○耶和華
 其神感動耶弗大耶弗大就趁基列其馬拿西其地經過至基列其米斯巴地方就由基列其米斯巴

耶弗大設
醫面前稱
華弗大敵
亞捫人
耶弗大得
諸婦來伊
諸婦存出
來迎接

耶弗大憑
伊諸娘仔
所許其願

以法蓮人
相爭

去亞捫族許塊。○耶弗大落耶和華面前許願講，主若使真實將亞捫族付我手，我自亞捫族禮平
 安轉來時候，凡由我盾其門先出來接我，的的歸落耶和華，我的的將伊獻做燒祭。○耶弗大就去
 亞捫族禮共伊交戰，耶和華將亞捫族付伊其手。自亞羅耳至米匿，一直至葡萄園其平地，攻打二十
 座城，削去盡佰人，學將換亞捫人歸服以色列族。○耶弗大轉來米斯巴，至自家其盾，伊諸娘仔掬喇
 鼓跳舞出來迎接伊，伊佛生只一隻仔，以外都毛男女。耶弗大看見就扯破衣裳，講，唉阿，我諸娘仔吓
 汝使我盡苦，汝帶累我囉，我落耶和華面前，已經開嘴許願了，伶毛擔當翻聲，諸娘仔應講，我郎罷吓
 汝既然開嘴許願落耶和華面前，都着憑汝嘴所出其語待我，因耶和華務替汝報仇，落汝仇敵亞捫
 人身上，仅共伊郎罷講，務一件其代，求汝應承我，寬我二個月日，乞我共同幫其諸娘仔上山哀哭，我
 毛出關其代，耶弗大講，汝去，就容伊去二個月日，伊就共同幫其諸娘仔，因毛出關其緣故，上山哀哭，
 二個月日滿了，諸娘仔轉來伊郎罷禮，伊郎罷憑所許其願待伊者，諸娘仔毛出關以後，以色列族中
 間務者例，衆諸娘仔每年四日去唱歌稱讚基列人耶弗大其諸娘仔。
 一 亞捫人以法蓮人會集去北邊，共耶弗大講，汝去拍亞捫族，你召我伙齊去，將其呢，我的的獲火燒
 二 汝共汝其盾，耶弗大共伊講，我連我其百姓共亞捫族大爭時候，我召汝來，汝毛救我脫離伊其手，我
 三 見汝你來救我，我就拚命去拍亞捫族，耶和華付伊落我手禮，汝將其今日來，只塊剝拍我呢。○耶弗
 四 大就會集基列衆人，共以法蓮人交戰，因以法蓮人講，汝基列人着以法蓮族馬拿西族中間，不過是
 五 以法蓮逃走其伙，故此基列人拍以法蓮人，基列人落以法蓮人前，據約但其渡頭，以法蓮逃走其
 六 伙若使講，請容我渡過，基列人就個伊講，汝是你以法蓮人，伊佛講，你是就共伊講，汝試講示破列

耶弗大過

益撒做士

師以魯做士

押頓做士

以色列族

服非利士

天使預言

參孫生出

世

天使顯現

乞馬挪亞

九

以法蓮人因口音音轉，耶講西破列，衆人就落約但渡頭拿剖伊，許一時以法蓮人割去共總四萬二千仗。○耶弗大做以色列族其士師六年，基列人耶弗大死去，葬落基列中間一座城。○耶弗大以後，務伯利恒人益撒做以色列族其士師。伊務三十隻唐瞞仔，三十隻諸娘仔，使諸娘仔都出閣，也替伊仔討三十隻媳婦，益撒做以色列族其士師七年。益撒死去，埋葬落伯利恒。○益撒以後，務西布倫人倫做以色列族其士師。伊做士師落以色列十年。西布倫人以倫死去，埋葬落西布倫地其亞雅倫。○以倫以後，務比喇頓人希列其仔押頓做以色列族其士師。伊務四十隻仔，三十隻孫，騎七十頭其驢仔，押頓做以色列族其士師八年。比喇頓人希列其仔押頓死去，埋葬落以法蓮其比喇頓着亞馬力仗其山地。

○以色列族只行惡落耶和華面前，耶和華付伊落非利士仗其手四十年。○當時務鎖喇人屬但其支派，名馬挪亞。伊老小賣帶媳，從來味添養。耶和華其使者顯現落者諸娘仗共伊講，看麼汝賣帶媳，從來味添養，佛伶汝的帶媳生唐瞞仔。汝伶該當自家警戒，好酒薄酒都係通儉，凡賣清潔其七也係通儉。因汝將剝帶媳生唐瞞仔，你通獲剃刀剃伊其頭，因者仔由胎禮就分別離世俗歸落上帝，伊的的鞋起手救以色列族脫非利士仗其手。者諸娘仗就來共伊唐瞞講，務喇上帝其奴僕來我禮，伊容貌盡去可畏，像上帝使者其容貌，我味個伊由冬那來。伊也味共我講，伊其名佛伊共我講，看麼汝將剝帶媳生唐瞞仔，好酒薄酒汝係通儉，凡賣清潔其七也係通儉，因者仔由胎禮至去死其日子，的分別離世俗歸落上帝。馬挪亞就求耶和華，講我主吓，求汝使上帝其奴僕，就是汝仗會所差遣其再來我禮，教我該當樣將看待者剝生其仔。上帝准馬挪亞所求其，當諸娘仗坐田禮時候上。

十帝其使者來伊禮、伊唐哺馬挪亞毛着一堆諸娘伙趕緊臂去通知伊唐哺共伊講、看麼、前日來我
 十一禮其伙、伶仃顯現落我面前馬挪亞起來、跟伊老小去見那伙、共伊講、前日共諸娘伙講話、就是汝
 十二叭應講正是馬挪亞講願汝其話應驗、俾我該當憑世毛例看待者仔、伊割做世毛代呢、耶和華其使
 十三者就其馬挪亞講、我共諸娘伙所講其、伊都着細膩、凡由葡萄模禮出其毛、伊你通倫、薄酒厚酒也你
 十四通倫、凡賣清潔其毛也、你通倫我所命其、伊都着謹守馬挪亞共耶和華其使者講、求汝乞我留禮、等
 十五我替汝預備一頭山羊仔、耶和華其使者共馬挪亞講、汝雖然留我、我你儉汝其毛、汝卻欲獻燒祭、該
 十六當獻落耶和華禮、因馬挪亞賣曉的伊是耶和華其使者、馬挪亞共耶和華其使者講、汝名世毛、使我
 十七奴伙至汝其話應驗時候、就離尊敬汝、耶和華其使者共伊講、汝將其個我其名呢、我其名是與妙馬挪
 十八亞將一頭山羊仔連素祭、排落大石上、勢獻耶和華、使者就行與妙其代、馬挪亞夫婦齊看見壇上其
 十九火焰冲至天頂、耶和華其使者落壇、其火焰中間昇天、馬挪亞夫婦看見、面就俯伏地兒、耶和華其使
 二十者毛再現落馬挪亞夫婦、學將換馬挪亞曉的伊是耶和華其使者、馬挪亞共伊老小講、我伙的的
 二十一死、因我務看見上帝、俾伊老小共伊講、若使耶和華欲剖我伙、就的的、你肯由我手禮受納者、燒祭連
 二十二素祭、也的的、你獲只個代、指示我、落者時候也、你獲將換其話、共我講、以後者諸娘伙養喇仔名叫參
 二十三孫、者仔長大、耶和華祝福、伊落馬哈尼、但、就是着領喇、共以實道中間、耶和華其神起手感動伊
 二十四參孫欲娶
 非利士伙
 其女子
 一參孫欲娶
 非利士伙
 其女子
 二參孫去亭納、看一隻諸娘仔、是非利士伙其諸娘仔、參孫上來見伊罷奶、講、我
 三着亭納、看見一隻諸娘仔、是非利士伙其諸娘仔、願汝討伊共我做夫婦、伊罷奶共伊講、汝親戚同族
 其諸娘仔中間、挪毛毛一隻諸娘仔、以致使汝去者、味受割禮、其非利士伙討喇老小麼、參孫對伊郎

參孫落路
中胡羅仔

參孫轉來
由死籍中
得靈

參孫討說
其酒席
乞伏猜

參孫老小
齊齊
說破謎意

參孫剖非
利士三十
人

一 罷講，願郎罷替我討者諸娘仔，因伊是我所中意其。俾參孫其罷奶賣曉的者代是由耶和華，使伊尋
 二 靈拍非利士，當時以色列族乞非利士人管轄。參孫共伊罷奶齊落去亭納，至亭納葡萄園時候，看
 三 見前斗務羅仔大叫參孫乞耶和華其神大感動，雖然手禮毛家私，扯破者獅，像扯破山羊仔一樣。
 四 俾伊獲伊所做其代，共伊罷奶漢參孫落去共者諸娘仔講話者，諸娘仔是伊所中意其。過幾日，伊來
 五 討者諸娘仔，僻路邊去看死獅，見務一羣其蜂，其蜜着死獅裏，就使手掏者蜜，奔跡奔儉，至伊罷奶
 六 其位處，也括乞伊罷奶儉，俾毛共伊罷奶講者，蜜是由死獅禮，掏其○以後伊郎罷落去諸娘仔許塊
 七 參孫落許塊設喇酒席，因少年其照常務者，眾伙看見參孫，就請三十伙共伊陪伴參孫共伊講，伶
 八 我出喇謎乞汝猜，若使汝落只七日酒席中間，難猜的着，我就難，掏三十伙衣裳三十套乞汝，若使
 九 汝賣猜的着，汝也着，掏三十伙衣裳三十套乞我，眾伙應講，請汝出者謎乞我聽。參孫就共伊講，儉
 十 其毛由難儉毛其禮出，謝其毛由強壯其禮來，各伙落三日毛擔當猜者謎，至第七日各伙共參孫其
 十一 老小講，汝着驅汝唐，講明者謎其意思乞我曉的，俾伊將換，我就獲火燒汝，連汝郎罷一家，汝請我
 十二 來，你是欲奪我其毛，參孫其老小就啼落伊唐，面前講，汝是嫌我，不是愛我，因汝出喇謎乞我同
 十三 族其伙猜，伊獲者謎其意思共我講，參孫應伊講，我都味共我罷奶講，挪毛儉共汝講，應落七日酒
 十四 席中間，參孫其老小直頭啼落伊面前，至第七日硬求伊，故此參孫獲者謎其意思共伊老小講，伊老
 十五 小就共伊同族其伙講，至第七日，日頭昧落時候，城裏伙共參孫講，務世毛故甜去，蜜務世毛故強去
 十六 獅呢，參孫應伊講，汝俾不是用我其牛，毋去犁就的的毛擔當猜我其謎，耶和華其神大感動參孫，伊
 十七 就落去亞實基倫，剖者地方三十伙，剝伊其衣裳，掏乞者猜謎其伙，參孫大使性，就轉去伊郎罷其厝

參孫去見
老小伊丈
伙辭伊

參孫親非
利士伙其
仇燒伊田

猶大伙將
利士伙其
手利士伙其

參孫用體
其面頰骨
削一千伙

三十參孫其老小就配乞參孫所算做朋友一隻同伴其伙。

一團團團團過幾日割麥時候參孫牽一頭山羊仔去送伊老小講我割入去內室見我老小伊伊丈伙

二你容伊入去伊伊丈伙講我漢的汝嫌恨伊故此將伊配乞汝陪伴其伙伊妹比伊更生的好請汝討去

三代替伊其姐參孫共各伙講只一回我殘害非利士伙也賣算的務罪參孫就去拿三百頭其狐狸尾

四肘尾縛一堆仅掬火把獲一條火把縛落二個尾中間火把點灼就逐狐狸入非利士伙味割其麥禮

五燒者味割共縛了其麥連橄欖模非利士伙講俤伙做者代呢務伙應講亭納伙其僱婿參孫因伊丈

六伙將伊老小配乞伊陪伴其伙非利士伙就上獲火燒者諸娘伙共伊郎罷參孫共各伙講汝各伙

七儻將換做我的的落汝禮報者仇然後隻離熬參孫就去拍非利士伙削去盡個以後落去以淡巖穴

八禮居住○當時非利士伙上去猶太地方紮營逼散落利希猶太伙講汝將其上來拍我呢伊應講我

九上來欲縛參孫憑伊將樣待我也將換待伊猶太三千伙就落去以淡巖穴禮共參孫講汝挪七賣

十曉的非利士伙管治我吓汝將其做者代連累我呢伊應講伊將樣待我我已經也將換待伊了猶太

十一伙共伊講我伶落來欲縛汝付乞非利士伙其手參孫共伊講汝着共我設誓汝自家都毛害我死猶

十二太伙共伊講我儻欲縛汝付乞非利士伙其手我斷斷你割汝衆伙就獲二條新其索縛伊由巖穴禮

十三帶伊上來參孫既然至利希非利士伙遇着伊就大聲呼耶和華其神大感動參孫以致手臂禮所縛

十四其索像乞火燒其麻一樣者索就由伊手臂脫落來參孫遇着驢其面頰骨一塊者骨是味乾其就穿

十五扶手拾起用者骨削一千伙參孫講我用驢其面頰骨使身尸離疊成堆我用驢面頰骨削一千伙講完

者話就將者面頰骨由手禮擲去稱那位處叫囉拉末利希

士師記

第十五章

三百二十三

上帝差參孫去

大利拉局非利士人

十九 華講，汝既然保護汝奴才將換大贏，伶我挪毛着渴死，付落昧受割禮仗其手。上帝就使利希許塊裂開一穴，水就由許裏流出，參孫僉着水，精神仗壯健，故此名那位處呼哈歌利。利希許塊是仗

二十 泉至伶故着利希地方，百姓受非利士仗管治時候，參孫做以色列族其士師二十年。

二十一 因困參孫去伽薩，落許塊看見一隻妓女，就共伊同室，務仗共伽薩仗講參孫至只塊了，衆仗就透度園伊，仗埋伏落城門，透度默默着，想講等明且早天光時候，我就剝割伊參孫，困至半暝就趕起。

二十二 將二櫺其城門連二個門椽共門門都脫落來，放肩頭禮遞去，至希伯崙前斗其山頂。以後參孫愛

二十三 一個諸娘名大利拉，居住落鎖烈山谷，非利士仗其牧伯上去見者諸娘，共伊講，汝着騙參孫，倘伊

二十四 汝只大其力由冬那來，使我曉的將樣離伊，離縛的伊以致困苦伊，我各仗就都獲一千一百銀乞

二十五 汝，大利拉共參孫講，求汝共我講，汝只大其力由冬那來，將樣離汝，以致離困苦的汝。參孫應伊講，

二十六 若使獲味乾其青籐七條縛我，我就的的軟弱共別仗一樣。學將換非利士仗其牧伯，拘味乾其青籐

二十七 七條乞者諸娘，諸娘就獲者青籐縛參孫，務者埋仗其仗藏落諸娘仗房裏，諸娘仗就呼參孫講，參孫

二十八 吓非利士仗剝拿汝囉，參孫就剝斷青籐，像麻線乞火燒斷一樣。學將換仍原賣曉的伊其力由冬那

二十九 來，大利拉共參孫講，汝野講，驅我伶求汝共我講，將樣離縛的汝呢。參孫應伊講，若使獲味使用新其

三十 索縛我，我就軟弱，像別仗一樣。大利拉就將新其索縛伊，呼伊講，參孫吓非利士仗剝拿汝囉，那時候

三十一 務仗埋伏落房裏，參孫就剝斷臂禮其索，像剝斷一條線一樣。大利拉共參孫講，汝至伶故野講，驅

三十二 我，着實實共我講，將樣離縛的汝呢。參孫應伊講，汝倘將我頭禮七個頭髮，離共緯線齊織，就離大利

三十三 拉，就將伊頭髮用釘釘禮，呼伊講，參孫吓非利士仗剝拿汝囉，參孫由睜着禮清醒，將織機其釘連緯

三十四

三十五

三十六

三十七

三十八

三十九

四十

四十一

非利士伏
參孫目

參孫過世
時候非
伏

十五 線都拖出去大利拉共參孫講汝其心你共我相合汝冬那離講務愛我呢汝已經三次騙我你共我
十六 講汝只大其力是由冬那來大利拉日日獲喇話罷伊逼伊甚至使伊其心煩燥像刺死參孫就盡心
十七 告訴伊共伊講吓從來味務用剃刀刺我其頭因我自娘奶胎禮就分別離世俗歸落上帝若使頭髮
十八 便剃去就我其力的離我去我就軟弱像別伏一樣大利拉見伊已經盡心共伊講就使伏共非利
十九 士伏其教伯講伊已經盡心共我講請汝只一回再上來學將換非利士伏其教伯手禮掏銀上去至

二十 者諸娘許塊大利拉就使參孫靠落伊肢屈頭禮嘍呀一個伏來刺伊頭禮七個頭髮辦大利拉就困
二十一 苦伊伊其力果然離伊都毛去大利拉呼講參孫吓非利士伏刺拿汝囉參孫由囑着禮清醒講我刺
二十二 像前二三回一樣出去舒暢我精神伊賣曉的耶和華已經離伊去了非利士伏拿伊挖伊目闕伏
二十三 拖伊落來至迦薩用銅鍊縛伊于伊挨磨落監裏伊頭髮剃去以後漸漸長○非利士伏其教伯
二十四 都會集用大祭物獻伊其神明大公伏作樂因伊講我伏其神明已經將我其仇敵參孫付落我手禮
二十五 百姓看見參孫就讚美伊其神明想講我其仇敵毀我其地也剖我伏盡個我其神明已經將伊付我
二十六 手禮衆伏其心大喜樂就講召參孫來于伊像做戲乞我看學將換伏就召參孫由監裏出來參孫落
二十七 衆伏面前像做戲衆伏便伊跽落二條其柱大中參孫共者邀伊其侏仔講願汝容我其手摸者厝
二十八 所靠其柱使我離倚的那時候厝內男女尅滿滿非利士伏其教伯都着許塊厝頂也務男女約客三
二十九 千伏都禮看參孫像做戲參孫懇求耶和華講耶和華上帝吓求汝記念我上帝吓求汝像只一回獲
三十 力賜我使我因者挖我二個目闕其代頃刻就報仇落非利士伏禮參孫就抱者厝所靠其二個中柱
三十一 右手抱一條左手抱一條參孫講我願共非利士伏齊死就盡力伏禮拾一下者厝就倒去壓死許個

齊約全書

士師記

第十六章

三百二十五

三 牧伯連屠禮其衆人學將換參孫落死其日子所創其比伊活禮時候所創其故何參孫其兄弟共伊郎罷其全家都落來帶身屍上去埋葬落鎖喇共以實道中間着伊郎罷馬挪亞慕禮參孫做以色列族其士師二十年

米迦起神廟連利未人做祭

但其去五個去米迦其屠

一 爾迦以法蓮山地務喇伏名米迦伊共伊娘奶講汝一千一百銀乞伏拘去汝因者代咒詛僅落

二 我耳禮講者銀着我手禮是我拘去伊娘奶講我仔吓願耶和華祝福汝米迦將者一千一百銀還伊娘奶伊娘奶講我將我手禮其銀定做聖物替我仔獻耶和華欲雕一丁偶像鑄一丁偶像故此我仔

三 仍原拘乞汝伊米伽仍原將者銀還伊娘奶伊娘奶就拘二百銀乞銀匠伊就雕一丁偶像鑄一丁偶像者偶像放着米迦屠禮者米迦務神明其堂僅製公服連幾丁偶像派伊仔一隻做祭司者時候以

四 色列族毛王各伏憑各伏其意思葬做○務一隻後生其伏屬猶大支派是猶大伯利恒城其伏伊是

五 利未伏暫許塊者伏由猶太伯利恒城起身欲尋離居住其位處伊踏路時候踏至以法蓮山地米

六 迦屠許塊米迦個伊講汝由冬那來伊應講我是利未伏由猶太伯利恒來伶我去尋離居住其位處

七 米迦共伊講請汝共我齊籍做我其師父做我其祭司我每年拘十隻銀連衣裳一套共值其毛供給

八 汝利未伏就入伊屠禮利未伏也應許其伊齊籍米迦看待者後生其伏係自家仔呢一樣米迦就立

九 者少年其利未伏替伊做祭司者利未伏就籍落米迦屠禮米迦僅講伶我曉的耶和華的的賜福落

十 我因我務喇利未伏替我做祭司

十一 爾迦當時以色列族毛王但支派落者時候故禮尋地做基業居住因至者日子伊落以色列族

十二 中間基業味都得來但支派落伊通族連五個勇士差遣伊由鎖喇以實道去打聽看那地吩咐伊講

共利未仗
和量

五個仗去
看其
來回報

道六百仗
去探所
其地
路中
迦其
連明

三 汝去查看那地者仗至以法蓮山地就入米迦屠禮落許塊隔匿伊近米迦其屠就認着者後生利未

四 仗其口音就入去個伊講俾仗帶汝至只塊汝着只塊做世毛着只塊務得世毛呢伊應講米迦學將

五 換看待我也倩我替伊做祭司只五個仗共伊講求汝替我仗個上帝使我健聽的我伶所踏其路離

六 利達吓賣祭司共伊講汝安心奔去汝所踏其路是耶和華所歡喜其只五個仗就去至拉億見許塊

七 其百姓安閒禮絳毛毛掛盧像西頓仗一樣那地方也毛喇操權柄其仗使伊因七毛代羞恥伊共西

八 頓仗離的遠共別仗也毛來往只五個仗轉來鎖喇以實道見伊本族伊本族其仗個伊講汝伶將講

九 呢伊應講我仗着起身上去拍伊因我看見那地是頂好汝仗故安居只塊叭汝仗通懶惰着去得那

十 地做基業汝至許塊的的過着那毛髮毛慮其百姓那地也是廣闊因上帝的的將那地付汝手禮地

十一 上所有其毛那地都毛缺一件○但支派中間務六百仗都預備喇軍器由鎖喇以實道起身衆仗上

十二 去繫營落猶太其基列耶林故此稱那位置處叫馬哈尼但但其常至去今且者地就是着基列耶

十三 林後斗衆仗由許塊去以法蓮山地至米迦屠禮那打聽看拉億地其五個仗共伊本族講只塊幾欄

十四 屠務公服共神像連雕其偶像一丁鑄其偶像一丁汝離曉的賣伶該當商量將樣做者五個仗就踉

十五 其至那後生利未仗其屠就是米迦其屠請安伊但支派其六百仗都帶軍器踉着門口前日去打聽看

十六 那地其五個仗就入屠禮掬着雕其偶像公服神像連鑄其偶像祭司共帶軍器其六百仗齊踉着門

十七 口五個仗入米迦其屠掬着雕其偶像公服神像連鑄其偶像祭司個伊講汝做世毛呢伊應講汝着

十八 獲手掩嘴禮莫講話共我齊去做我其師父做我其祭司據汝看做一家其祭司比做以色列族一支

十九 派其祭司俾一下故好呢祭司心裏歡喜就掬公服神像連雕其偶像入伊衆仗中間衆仗就回頭離

得拉儂城改名但

但其仗拜偶像立約

利未一隻仗去伯利恆討妾轉

三 者位處使能仔連頭生貨財落前斗踏衆三米迦屠務許遠米迦屠左右鄰其仗都會集追者但其
 三 仗就大聲呼但其仗伊就回頭其米迦講汝因世七代會集只個仗來呢米迦應講汝擒去我所做其
 三 神像連帶我其祭司去故務世七留乞我將其個我講世七代呢但其仗其伊講汝其聲音你通乞我
 三 同幫其仗聽見佛驚務性急其仗臂來拍汝以致害汝連一屠仗其命死去但其仗就趁路踏去米迦
 三 見伊其力故強去本身就也轉去自家屠禮衆仗帶米迦所製造其像連伊祭司至拉億見那毛髮毛
 三 慮其百姓使刀削伊放火燒伊其城都毛仗救伊因者城其西頓離的遠伊百姓也毛其別仗來往伊
 三 其城着伯哩合其山谷許塊但其仗仗起者城落許塊居住者城在早名拉億但其仗用伊祖宗但
 三 其名就是以色列所生其稱者城名囉但其仗設立那所雕其偶像摩西其孫革順其仔約拿單連
 三 伊仔孫做但支派其祭司直頭至者地乞仗奪去其日子上帝殿着示羅時候但其仗也許暗替自家
 三 設立米迦所製造其偶像
 一 團團團當以色列族毛王時候務喇利未仗居住以法蓮山地許邊由猶太伯利恆城討一隻諸娘
 二 仔做妾妾行姦淫離伊唐瞞轉去猶太伯利恆外家屠禮居住許塊四個月日伊唐瞞帶一個奴才連
 二 頭驢也起身去見伊欲獲好話共伊講邀伊轉來妾邀伊唐瞞入伊郎罷屠禮伊郎罷看見者仗也
 三 歡喜接伊仗仗就是者諸娘仔其郎罷留伊仗仗屠禮三日齊儉也落許塊隔院至第四日各
 三 仗早頭趁起利未仗欲起身去諸娘仔其郎罷共伊仗屠禮願汝將些須其餅補汝心力然後可以起
 三 身二個仗就坐禮齊儉仗仗共伊仗屠禮請汝安心再歇一晷使汝心禮離調暢利未仗起來剝去伊
 三 仗仗硬留伊故此仗隔一晷第五日早早起剝去者諸娘仔其郎罷講請汝再補汝心力等至半晷

其庇亞諾
未從待利

九時、二個伙就齊儉利未伙共伊其妾連奴才就剝起身去、伊丈伙就是諸娘仔其郎罷共伊講、看麼、日

頭已經半瞞了、請汝再隔一瞞、看麼、日頭已經剝落山、汝着歇只塊使汝心禮催調暢、明且早可以起

十身轉去汝其厝、佛利未伙休肯再隔、就預備二頭驢也帶伊其妾齊起身去至耶布士對面其位處

十一耶布士就是那路撒冷、近耶布士日頭剝落山、奴才共伊主伙講、求汝乞我各伙課者耶布士伙其城

十二禮隔、主伙應伊講者城休屬着以色列族、我休入異邦人其城、寧願去其庇亞、僅共伊奴才講、我

十三各伙該當跚去近其地方、或且其庇亞、或且拉馬、揀一位處隔、就進前跚去、剝至者屬便雅憫、其

十四庇亞時候、日頭已經落去了、各伙就入其庇亞、欲落許塊隔、既然入去就坐落者城街中、因毛伙接

十五伊入厝禮隔、○天剝暗時候、務喇佬伙由田禮做代轉來者伙生出世着、以法蓮山地、住止落其庇

十六亞、佛者地方其百姓都是屬便雅憫支派者、佬伙仰起目、睜看見做客其伙落街中、就個伊講、汝將剝

十七去冬那、自冬那來呢、伊應講、我伙由猶太伯利恒來、剝去以法蓮山地許邊、我本來是許塊其伙、我前

十八日務去猶太伯利恒、伶剝去耶和華其殿禮、至只塊毛伙接我入伊厝禮、我務草料乞驢儉、我共婢女

十九連一隻少年奴才、就是伶着汝奴僕許塊、也務酒共餅、諸毛都毛缺乏、佬伙就講、願汝平安、汝所使用

二十其、我都難供給汝、佛休通落街中隔、就邀伊入厝、掏草料乞驢儉、各伙洗膠就去儉、伊各伙其心正

二十一禮調暢時候、城裏匪徒四圍厝禮拍門、共厝主就是者佬伙講、入汝厝禮其伙、汝邀伊出來、剝使伊

二十二憑我所欲、厝主出來共衆伙講、兄弟吓、休通將換、求汝莫做者呆惡者伙、既入我厝禮了、汝就休通

二十三行者羞恥其代、我昧出閣其諸娘仔、連者伙客其妾我伶剝邀伊二隻出來、汝可以凌辱伊、憑汝其意

二十四思待伊、惟獨休通行者羞恥其代落者伙客、佛衆伙休肯聽伙客就邀伊其妾出外斗乞衆伙、各伙就

其底亞仗
交與我
伊未仗特
屍分做十
二塊通知
十二支派

以色列人
會集米斯
巴夾意其
罪其底亞
仗

以色列人
勤便雅憫
仗將頭仗
交出擄仗
從雅憫仗

淫者妾一哺至第二早天剝光隻放伊去天寢寢光時候者妾至伊主仗所歇其厝倒着門前等至天
光至早頭伊主仗起來開厝其門踏出欲起身去見伊其妾倒着門前二個手扼着門限就其伊講汝
起來我各仗侖割起身佛伊都賣應者仗就將伊其妾放驢背禮起身轉去本地地方既然至厝就擄刀
將伊妾其身屍破開分做十二塊使仗擄去以色列四處凡看見其仗都講自以色列族出埃及國至
伶味見務將換其代各仗該當思想斟酌議定

一 以色列人自但至別是巴連基列地其仗都出來同心合意會集着米斯巴落耶和華面
二 前以色列各支派其族長跌落上帝其百姓會中點擄劍其步兵計算務四十萬仗便雅憫仗也聽見
以色列人都至米斯巴以色列仗就個講者景代由將樣起請汝共我仗講佛利未仗就是害死去者

五 諸娘仗其唐瞞應講我共我其妾至便雅憫其其底亞欲落許塊隔其底亞仗瞶瞶起來攻我環圍
六 我所歇其厝意思欲剖我伊仗強姦我其妾至死仗着以色列族中間行者姦淫羞恥其代故此我將
七 我妾其身屍破去使仗擄去通以色列基業其地汝都是以色列族其仗伶該當斟酌議定衆仗同心
九 合意起來講我各仗毛一隻肯轉去伊帳房禮毛一隻肯轉去伊其厝佛我仗割看待其底亞將換的

十 的拈鬮看係仗該當去拍伊仗落以色列仗各支派中間的落一百仗挑十其一千仗挑一百一
萬仗挑一千替百姓運乾糧以致百姓離預備去便雅憫其其底亞憑伊所行落以色列族中間着恥
其代報應伊以色列衆仗就會集同心合意攻城以色列各支派差遣仗去便雅憫其支派四處講

汝中間務做世七呆代呢汝着將者其底亞其匪徒交出來乞我剖伊除去以色列族中其呆惡佛
便雅憫仗你肯聽伊兄弟以色列族其話便雅憫仗由各城會集落其底亞剝其以色列族交戰當時

以色列便雅憫相爭

以色列便雅憫相爭

耶和華應許以色列人得勝

十六 由便雅憫各城出來掬刀其仗，計算務二萬六千，另外務其庇亞居民挑選其精兵七百仗，落只個兵

十七 中間挑選其七百仗，都是慣用左邊手，其便索仔丟石頭都離着，賣差分毫。○便雅憫仗以外，以色列

十八 列仗離拈刀其務四十萬仗，都是戰士。以色列仗就起身去伯特利，備上帝講，我各仗中間，佛仗着先

十九 去，便雅憫仗交戰，耶和華講，猶大仗着先去。以色列仗早頭起身，繫營落其庇亞。以色列仗就出去，

二十 剝其便雅憫仗交戰，就排陣落其庇亞前斗，預備拍伊便雅憫仗，就由其庇亞出來，落許一日，剖以色列

二十一 列二萬二千仗。○以色列仗勉力，便排陣落頭日，排陣其位處。以色列仗就上去，啼嘛落耶和華面前

二十二 至暗，就個耶和華講，我着再去我兄弟便雅憫仗交戰麼？耶和華講，再去拍伊第二日，以色列仗就

二十三 進前，剝拍便雅憫仗，便雅憫仗也落第二日，由其庇亞出來，拍死以色列仗一萬八千仗，都是掬刀其

二十四 ○以色列眾百姓就上去，伯特利啼嘛坐落耶和華面前，許一日，禁儉至暗，便獻燒祭，連謝恩祭，落耶

二十五 和華面前。當時上帝其約櫃着許塊，那時候亞倫其孫，以利亞撒其仔非尼哈，墜落約櫃面前。以色列

二十六 仗個耶和華講，我着再去我兄弟便雅憫仗交戰，或且着終去呢？耶和華講，汝着再去，明日我剝

二十七 將伊付汝手禮。○以色列仗就設埋伏其兵，落其庇亞四方向。第三日，以色列仗去拍便雅憫仗，排陣

二十八 條通去其庇亞田中，伊起手拍以色列仗，其前回一樣，約畧拍死三十仗，便雅憫仗講，伊拍敗落我面

二十九 前，其前回一樣，以色列仗講，我各仗着走去，引伊離城至大路禮。以色列眾仗就由伊其位處都起來，

三十 排陣落巴力大馬，以色列仗埋伏其兵，也由其庇亞平洋出來，通以色列仗挑選一萬仗出去，拍其庇亞

三十一 對陣極勇，便雅憫仗賣賈的災禍，刺至伊身上。耶和華便雅憫仗敗落以色列仗面前，許一日，以

衆百姓替
便雅憫憂

三六 色列人割便雅憫二萬五千一百人，都是掄刀，其學將換便雅憫，便雅憫的自家拍敗去，便以色列人
三七 起先避便雅憫人，因伊藉所埋伏，落其庇亞，其兵伏兵趕緊起來，霎時間拍入其庇亞，伏兵就進前使
三八 刀割通城，其以色列人其埋伏其兵，務喇暗號，就是落城裏放火，使盡大其火，烟冲上，以色列人起
三九 先退陣時候，便雅憫人拍死以色列人約零三十人，就講伊乞我拍敗陣去，其前同戰一機，至者大火
四〇 烟由城裏冲起，形狀像柱，便雅憫人就回頭觀，見通城其火，烟冲天，以色列人回轉身時候，便雅憫人
四一 就大驚，因見災禍至伊身上，故此落以色列人面前退陣，走去曠野，卻追兵迫近伊後，凡由各城出
四二 來其仗，以色列人都割伊落衆仗中間，以色列人圍便雅憫人，追趕伊，至其庇亞對面，就是東邊其位
四三 處極容易踐踏，伊便雅憫其兵死去一萬八千人，都是勇士，其餘回轉頭走去曠野，至臨門大石禮，以
四四 色列人仗着大路，只割伊五千仗，迫近追伊，至其賴，只割二千仗，學將換許一日，便雅憫人掄刀其死，去
四五 共總二萬五千，都是勇士，卻剩務六百仗，回轉頭走去曠野，至臨門大石禮，居住許塊四個月，日以色列
四六 人仗，只回頭，至便雅憫其地方，將各城其仗，其頭生以及所遇者，其都使刀割盡去，也放火燒隴，總其
四七 城。

二 以色列人仗着米斯巴，伊曾發誓講，我各仗的，你獲我其諸娘仔，嫁乞便雅憫人，百姓至
三 伯特利，坐着上帝面前，至暗開聲啼頂，惻講，以色列族其上帝耶和華，吓將其以色列族，將換其代
四 呢，今日以色列族，缺去一支派，第二日早，百姓趕起，落許塊，築一個壇，獻燒祭，連謝恩祭，以色列人
五 齊禮講，落以色列各支派中間，像仗仗共會衆，齊上來，至耶和華面前，會衆仗仗發誓講，你上來
六 米斯巴，至耶和華面前，其仗的，的處治伊死，以色列人因伊兄弟，便雅憫人其代，就退悔講，今日以色列

舊約全書

士師記

第二十一章

三百三十四

意去做。

舊約全書

路得記

以利米力
共妻子去
摩押避饑
拿阿米其
夫共子死

拿阿米欲
還鄉勸媳
婦毛與伊

阿巴別台
家路得休

一 羅當士師治以色列族時候，者地遇着飢荒，務喇猶太伯利恒其伙，帶老小連二隻仔，去摩押地
 二 暫避者伙名以利米力，老小名囉拿阿米，二隻仔名馬倫，基連，都是猶太伯利恒以法大其伙，去摩押
 三 地禮紗拿阿米其唐哺，以利米力死去，剩喇伊本身共二隻仔，只二隻仔討摩押其諸娘仔，一隻名阿
 四 巴，一隻名路得，着許塊紗約瑟務十年，以後馬倫共基連也死去，剩喇拿阿米毛唐哺毛仔着摩押地
 五 聽見耶和華僕務照顧伊百姓，賜伊糧草，就欲帶伊二隻媳婦，由摩押地轉去本鄉，故此起身離所寄
 六 其地方，剝轉去猶太地，二隻媳婦也跟伊拿阿米共二隻媳婦講，汝看待死，其連看待我，都是好伶願
 七 耶和華看待汝也，將換汝二隻伙轉去汝母家放好，願耶和華賜汝平安，落後嫁其夫家禮，拿阿米就
 八 蒸嘴伊，伊二隻伙開聲啼嘛，就其伊講，我的共汝齊轉去汝本國，其伙禮拿阿米講，我仔吓，着轉去
 九 汝將其剝共我齊去呢，我挪毛故催再養仔，乞汝做唐哺麼，我仔吓，奔轉去，我年歲仅佬，毛擔當再嫁，
 十 比喻我今日嫁喇唐哺，就講務望離養仔，汝挪毛離等伊長大，吹汝因伊就擱許暗，你去嫁別伙，我
 十一 仔吓，你是將換我替汝苦的極，因耶和華務降災落我禮，二隻媳婦仅大聲啼嘛，阿巴共伊台家蒸嘴
 十二 別去，佛路得，剝共伊台家一堆，拿阿米講，汝嬌已經轉去伊本國，其伙禮奉祀伊其鬼神，汝該當跟汝
 十三 嬌齊轉去，路得講，你通勸我共汝相離，轉去你跟汝，因汝去冬，那我也剝去，汝敬冬，那我也剝敬，汝其
 十四 百姓，也是我其百姓，汝其上帝也，是我其上帝，汝死冬，那我也死冬，那也落許塊埋葬，除死以外，毛別
 十五 七使我二隻離相離，你將換願耶和華加倍罰我，拿阿米見路得一心一意剝跟伊，就你再勸伊○

舊約全書

路得記

第一章

三百三十五

伯利恒
摩拿米

廿九 學將換伊二個伙踰至伯利恒至許塊通城其伙大錯愕講者伙尔是拿阿米吓伊應者伙講吓汝莫
三 叫我拿阿米叫我馬喇故好拿阿米馬喇是苦因全能其主務大困苦我我前日富足出去伶耶和

三 華使我貧窮轉屠耶和華既然證見我其鄭全能其主困苦我汝伙將其故叫我拿阿米呢將換拿阿

米共伊媳婦就是摩押其諸娘仔路得自摩押地齊轉來至伯利恒時候大麥隻起手割

二 爾拿阿米其唐哺以利米力務喇親戚名波士是大富伙摩押其諸娘伙路得共拿阿米講伶弄

三 乞我去田禮或且得伙其恩鞋拾伊拍施其麥穗拿阿米講我仔吓汝弄去伊就去田禮跟割麥其伙

後斗拾麥穗你存意至以利米力其親戚波士田禮波士自伯利恒來共割麥其伙講願耶和華共

五 汝各伙一堆伊各伙就應講願耶和華賜福汝波士伙管理割麥其伙講只一隻諸娘仔是伙伙其

六 管理割麥其伙應講是摩押其諸娘仔就是共拿阿米自摩押地齊轉來伊講求汝乞我跟割麥其伙

八 後斗去麥把中間拾拍施其麥穗故此自早起至伶直頭拾撿務落草樓禮歌一刻古波士共路得講

九 我諸娘仔聽吓你通去別伙田禮拾椰落只塊共只佰做工其諸娘仔一堆目矚着看伊各伙去多那

十 割汝就跟伊後斗我務吩咐後生其你通吵汝汝嘴椰渴就去者家私禮弄後生仔所濼其水伊

十二 面就伏地兜共波士講我是別國伙今且將其得汝其恩照願我呢波士應伊講自汝唐哺死後汝看

十三 待汝台家盡好仅肯離外家共汝出世其地方來只塊生混伙禮給凡汝所做其伙伙都共我講了伶

十四 願耶和華好報汝所做其代汝來藉以色列族其上帝耶和華其翼下願伊大賞汝路得講我主吓願

十五 來儉餅也務醋毛弄拘捏許裏路得就共割麥其伙齊坐波士捧所烘其麥乞伊伊儉飽了故務剩伊

田主波士
厚待路得

路得晚間
歸就台家

拿阿米呀
路就親
土認親

波士論
產關係

十六 去拾穗以後，波士就吩咐著後生其講，在伊弄落麥把中間禮拾，汝伙不通喝伊，汝手禮所拈其麥，故

十七 意弄獲幾條邊地下乞伊拾，也你通罵伊，路得着田禮拾麥穗，至半哺，拘所拈其去，得大麥約畧六

十八 斗○就拘起邁入城，乞伊台家看，也將早先食飽所剩其毛拘乞伊，伊台家就問伊講，汝今日去冬那

十九 拾着冬那做代呢，願照汝其伙得福，伊就共伊台家講，是落係伙禮做代，講我今日做代，就是落一

二十 個人名波士齊塊，拿阿米共媳婦路得講，伊施恩落著活其共死其毛，願耶和華賜福者伙拿阿米

二十一 伙講，者伙是我伙，其至親，務擔當替我贖業產，摩押其諸娘仔路得講，伊伙共我講，汝着跟者後生其

二十二 直頭至我麥都割完，拿阿米共媳婦路得講，我伙吓，汝伙好跟者做工其諸娘仔，一堆你通乞伙落別

二十三 塊田禮遇着，故此路得直頭跟波士所使做工其諸娘仔去拾穗，至大小麥都割完，仍原共台家齊講

二十四 團團伊台家拿阿米，就共伊講，我伙吓，我挪毛伙該替汝求安身所在，使汝得福，汝前日共波士

二十五 所使做工其諸娘仔，一堆者伙挪毛伙是我其親戚，伙今哺着粟埋禮刺簸大麥，汝伙洗身塗油，換

二十六 衣裳，去伊粟埋禮毛乞伊伙傳等伊飲食都完，伊去倒時候，汝着認伊所倒其位處，以後入去替伊遮

二十七 肢其被翻起，汝倒許塊，伊離共汝講，汝該當將樣做路得，就應講，汝離總所教我其代，我剝憑將換做

二十八 伊就去粟埋禮都憑伊台家所吩咐其話去做，波士飲食都完，心裏爽快，就去倒着麥堆旁邊，路得偷

二十九 扒得入去，替伊遮肢其被翻起，自家也倒許塊，至半哺，波士轉際就驚，見務喇諸娘伙倒着肢邊，就個講

三十 汝是係伙，伊應講，我是汝了頭路得，請汝獲衣裳，祿罩了頭禮，因為是汝離，我其業產，波士講，我伙

三十一 吓，願耶和華賜福，汝因汝待伙，比從前加倍好，就是毛論後生其伙，是窮是富，汝伙跟伊，我伙吓，伙

三十二 汝伙使，汝離總所求其，我剝替汝做，因我通城其百姓，都曉的汝是賢德其諸娘伙，我實是汝其親

波士贈麥
乞伊轉

波士請至
視其伏贖
業

至親伏贖

討路得做
老小

十三 咸，離贖汝其業產，十一 佛故務一隻離贖業產其，比我故親汝今哺葬歇只塊，至明且早，伊佛肯贖汝業產。
 十四 是好，莽乞伊去贖，伊佛不肯贖，我指永生耶和華發誓，我的替汝贖，汝葬倒至天光路得就倒伊股。
 十五 邊等天寢光，故賣認的伏時候，就趕起，波士講，你通乞伏傳者諸娘伏入粟堆，十五 伏講，汝身面衣裳，
 十六 手拈禱角禮攤開，就量六斗其大麥，乞伊邁入城，至伊台家許塊，台家個伊講，我仔吓，汝所做其代生。
 十七 七式呢，伊就獲者伏離總看待伊其代，講乞伊台家聽，十七 伊乞我者六斗其大麥，因伊共我講，汝伏
 十八 通空手轉去台家禮，拿阿米講，我仔，汝靜靜坐，看者代離至生七式，因者代今日且味做成者伏賣安心。
 一 鹽圍圍波士就去城門下坐，肘肘見所講其親戚踏過，波士就呼伊講，某伏，請汝回頭落只塊坐，伊就
 二 回轉頭來坐，二 伏請縣禮其長老十隻講，落只塊坐，各伏就坐禮，就共者親戚講，由摩押地轉來其拿阿
 三 米，欲賣一塊田，原是我兄弟以利米力其，我想着共汝漢，汝該當落只塊坐其伏連百姓其長老面前。
 四 去買，汝佛肯贖，就葬贖，汝佛不肯贖，就着共我講，使我離曉的，因除汝以外，伊我離贖，伊應講，我割贖
 五 波士講，汝買者田時候，着由拿阿米其手禮買，也着由摩押地其諸娘仔路得者，死伏其老小禮買，以
 六 致流傳伊其名落伊家業者，親戚講，我毛擔當贖，我佛驚離反害我本身其家業，汝自家着贖我其
 七 份，因我毛擔當贖，在早以色列族務者常例，毛論是贖是對換，欲立定一切其代，伏着自家鞋脫起，七 拘
 八 乞買主，噴就是落以色列族做憑據，故此者親戚共波士講，汝自家買，學將換自家鞋一奇脫起，波士
 九 就對長老連衆伏面前講，汝伏今日替我做證見，凡屬着以利米力共基連，馬倫其家業，我由拿阿米
 十 手禮買來，也買馬倫老小摩押其諸娘仔路得做我其老小，流傳者死伏其名着伊家業，使者名賣見，
 十一 絕落伊兄弟中間，連落伊地方其城門，汝伏今日做證見，城門下其衆百姓，連長老應講，我伏做證見。

路得生大
關其祖阿
伯

法勒士其
族譜

願耶和華使入汝厝裏其諸娘伙學拉結共利亞一樣在早只二隻使以色列其家與旺。只願汝落以

法大享通落伯利恒出名。早日大馬從猶大養法勒士起家立業。伶願耶和華賜者後生其諸娘伙養

甚仔使汝其厝裏也將換。○學將換波士討路得做老小。至成親耶和華賜伊帶娘養喇唐哺仔。許個諸

娘伙共拿阿米講着讚美耶和華。因伊今日賜喇伙贖汝業產。願汝後裔其名聲揚傳落以色列族禮

甚汝媳婦愛汝。比七隻仔故好。伊伶養者仔。照願汝精神強壯。汝年老時候奉養汝拿阿米抱者仔。放着

七胸前撫養伊鄰。近其諸娘伙替者仔。號名講拿阿米務唐哺仔。就名伊阿伯。阿伯是耶西其郎罷。耶西

法是大關其郎罷。○法勒士其族譜記着下底。法勒士生以士崙。以士崙生亞關。亞關生亞米拿達。亞米

三拿達生拿順。拿順生撒門。撒門生波士。波士生阿伯。阿伯生耶西。耶西生大關。

舊約全書

撒母耳前書

以利迦拿
共二隻老
小去示羅
獻祭

一 園^一園^二園^三以法蓮山地拉馬鎮非其縣務喇以法蓮人^四名以利迦拿伊是蘇弗其元孫陀戶其曾孫以利

哈拿毛仔
黎夫愛惜

二 戶其孫耶羅罕其仔伊務二隻老小一隻名哈拿一隻名比尼拿比尼拿務仔哈拿毛仔者伏年年自

哈拿毛仔
黎夫愛惜

三 本縣去示羅獻祭崇拜萬軍其主耶和華許一時以利二隻仔何弗尼非尼哈着許塊做耶和華其祭

哈拿毛仔
黎夫愛惜

四 司○以利迦拿獻祭時候就分祭肉乞伊老小比尼拿連伊男女仔惟獨分乞哈拿多一倍因為愛伊

哈拿毛仔
黎夫愛惜

五 佛耶和華伏賜伊添養比尼拿妒忌伊見耶和華伏賜伊添養激伊受氣使伊憂慮以利迦拿年年去

哈拿毛仔
黎夫愛惜

六 耶和華其屑禮都將換厚待哈拿佛比尼拿激伊受氣故此伊啼嘛你儉伊唐哺以利迦拿共伊講哈

哈拿毛仔
黎夫愛惜

七 拿吓汝將其心酸啼嘛你儉呢我落汝禮挪毛你是故好十隻仔叭○各伏着示羅儉啜以後哈拿趁

哈拿毛仔
黎夫愛惜

八 起來祭司以利坐着耶和華殿門其柱旁邊哈拿心裏愁苦的極啼頂惻祈禱耶和華伊就許願講萬

哈拿毛仔
黎夫愛惜

九 軍其主耶和華吓汝佛肯鑒察女婢其難記念我莫賣記的去就賜女婢養喇唐哺仔我的的使伊一

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十 世伏奉事耶和華剃刀都毛至伊頭禮哈拿直頭祈禱耶和華時候以利覲伊嘴因哈拿心裏默祝賣

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十一 聽見伊聲音佛嘴破定動故此以利漢的伊酒醉以利共伊講汝酒醉刺至箸咭呢汝酒着戒哈拿應

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十二 講我主你是將換我是愁苦其諸娘伏好呆酒我都味儉佛着耶和華面前盡訴我其苦情汝伏通算

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十三 女婢是呆其諸娘因我至伶都是由心裏細想我其重苦講出來以利應講汝安心轉去願以色列

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十四 其上帝准汝所求伊其代哈拿講願女婢蒙恩着汝面前學將換者諸娘伏踏轉去難儉面色都毛愁

哈拿毛仔
黎夫愛惜

十五 苦○一厝伏早早趕起拜耶和華完就轉厝着拉馬城以利迦拿共老小哈拿同室耶和華記念伊哈

哈拿生撒母耳在家乳母存至斷乳

就帶仔至主殿獻主

哈拿做詩讚主

三拿就帶婢至日期滿養喇唐哺仔名伊撒母耳講因我僕曾務求伊落耶和華禮以利迦拿共一厝仔

三年年都上去謝願獻祭落耶和華椰哈拿尔上去因伊共唐哺講我等者仔斷乳我就帶伊去至耶和

三華面前拍長詩許塊伊唐哺以利迦拿講憑汝心意去做等伊斷乳惟使的佛願耶和華前日所講其

三話惟應驗學將換者諸娘娘喚者仔等至伊斷乳者仔既然斷乳了仍原故是細哈拿帶伊上去也

三五牽三頭牛仔仅掬六斗麵粉共一皮袋其酒就共仔齊來示羅耶和華其厝禮伊各人就割者牛也帶

三六者仔來見以利哈拿講我主前日務喇諸娘娘喚汝只塊旁邊廣告耶和華我指汝活命設誓我就是

三七者我許一時求者仔耶和華已經賜我所求伊其代因此我將伊獻乞耶和華就是將伊一世伏獻

三八乞耶和華就落許塊崇拜耶和華

一四二四哈拿祈禱講我心裏歡喜耶和華我其頭角藉耶和華舉高我嘴離開大羸仇敵因耶和華救

三我我大歡喜惟獨耶和華是聖因汝以外毛別隻我上帝就是大磐石毛別隻惟共伊比併汝講話你

三四通誇大出嘴你通橫惡因耶和華是睿智其上帝仗所做其代都乞伊秤稱過英雄其伊其弓拍折去

三五離着踢其賜伊臂力像帶縛禮一樣前日飽餓其份自家聽儉毛毛儉其仗轉見飽足賣添養其離生

三六七隻仔添養務餉其變衰弱耶和華滅仗仅使仗回生耶和華使仗下陰間也使仗升上來耶和華使

三八仗窮使仗富降仗下升仗高由塵土中間扶起窮仗將缺乏其仗由糞倒堆禮舉起來使伊坐君王中

三九間接榮耀其位耶和華安置地基其柱伊立著世界落柱上勢敬畏主其仗耶和華照願伊脚步呆仗

四十的的歸烏暗賣定動因藉本身其力毛仗離得勝背逆耶和華其仗的的拍粉碎耶和華由天降雷罰

四十一伊耶和華的的審判地極賜權力乞伊其王伊所塗油其仗的的使伊其角舉高以利迦拿就去拉

以利二隻
仔呆懸

三馬轉厝伊仔着祭司以利面前奉事耶和華○以利其仔是呆惡、你敬耶和華、祭司落百姓禮務喇

例、務伏獻祭煮肉時候、祭司其奴才帶三箇叉來、不拘是鼎、是鍋、是鉢、是鉢者又入、卻又禮其肉、祭

司都掬去自家用、凡以色列族其伙務去示羅獻祭、祭司都是憑者例、當伙獻祭、故味燒存脂時候、祭

司其奴才就來共伊講、祭司欲值雞嫩其肉、你值煮其、汝着掬生肉乞伊、伊務伙共伊講、着先燒着脂、

以後在汝值箸境弄掬、奴才應講、伶着先掬乞我、你將換、我剝硬掬、故此只二隻後生其伙、大得罪耶

和華、因伙厭棄者獻耶和華其祭○撒母耳故是倪仔、補濟布其公服、奉事耶和華、伊娘奶替伊做

小脏其長衣、年年共伊唐晡齊來獻年祭時候、帶者長衣乞伊仔、以利祝福、以利迦拿連伊老小、講願

耶和華由者諸娘伙、再賜汝後裔、繼替汝所獻乞耶和華其仔、夫婦就轉厝、耶和華、只眷顧哈拿、使伊

帶姆養三隻唐晡仔、二隻諸娘伙、倪着倪仔撒母耳、長大落耶和華面前○以利盡佬、就聽見講伊仔

落以色列衆伙所做其代、只聽見講、伊仔共聚集會幕門禮其諸娘伙、私通、就其伊仔講、汝將其做將

換其代呢、因我由衆百姓禮聽見汝所做其、呆惡我仔吓、汝你通將換我風聞汝盡泉、汝使耶和華其

百姓遍落罪若論伙得罪別伙、官府離判斷伊、惟獨伙得罪耶和華、俛伙繼替伊求呢、撒母耳只二隻仔伙

聽郎罷其話、因耶和華決意滅伊者、倪仔撒母耳、漸漸長大、耶和華共伙都愛伊○撒母耳務喇乞上帝感動

其伙、來共以利講、耶和華將換講、從前汝祖宗着埃及、乞法老、其厝做奴才時候、我味曾顯現着伊、

着以色列各支派中間、我擲毛、你是揀伊做我其祭司、使伊落我壇上、獻祭燒香、補公服落我面前、

我擲毛、你是獻以色列後裔其燒祭、都賜乞汝列祖其厝、我命汝獻落我藉其所在者、祭祀禮物、

汝將其去賜呢、將其看汝仔故重過我、獲我百姓以色列所獻頂好其祭物、自家儉盡飽呢、故此以色列

主講以利
家必受罰

以利責二
隻仔

撒母耳幼
年事主
哈拿受以
利祝福、
生仔

列其上帝耶和華講我從前務講汝後裔共汝郎罷其一家。的的拍長服事我。令我耶和華講我斷斷
二 休肯將換因看重我其伙我也剝看重伊務伙看輕我我的的看輕伊看麼日子剝至我的的絕汝共
三 汝父家手臂其力汝屠裏的的毛一隻離至倦我本來賜以色列族富足時候汝的的看見我所藉其
三 所在犯難汝屠裏永古毛一個伙離至倦汝族間雖然故務伙昧絕去仍原踐我境前伊的的使汝目
三 開曠去心裏苦楚汝屠裏所養其都離壯年死去汝只二隻仔何弗尼非尼哈的的同日齊死汝見者
三 代離做的憑據我剝立忠心其祭司離憑我心意做代我剝賜伊長久務後裔伊拍長踏落我受塗油
三 其伙面前將來剝至將換汝屠裏餘剩其伙都的的跪落伊面前求乞些須銀共餅就講獲者祭司一
三 缺乞我當使我離儉的一塊其餅碎

撒母耳初
得主默示

一 團團者倪仔撒母耳着以利面前奉事耶和華許一時耶和華罕的獲語共伙講也少的現者異象
二 當時以利目開花賣看見着伊所在禮倒着耶和華其殿上帝法櫃所在伊其燈故昧過撒母耳也禮
三 倒耶和華叫撒母耳伊應講奴着只塊就臂去見以利講汝叫奴奴着只塊伊講我毛叫汝汝去開伊
四 就去開耶和華只叫撒母耳撒母耳起來去見以利講奴着只塊因汝務叫奴伊應講我仔吓我味叫
五 汝再去開當時撒母耳味伙耶和華默示耶和華其話也味指點伊耶和華第三回只叫撒母耳伊起
六 來去以利禮講奴着只塊因汝務叫奴以利隻見覺是耶和華叫者倪仔故此以利共撒母耳講汝伶
七 奔去開以後伊佛再叫汝汝着講耶和華講汝奴才禮聽撒母耳就仅去本身其所在禮倒耶和華
八 來踐許塊學前回一樣叫講撒母耳撒母耳撒母耳就應講講汝奴才禮聽耶和華共撒母耳講看
九 麼我着以色列族剝行一件其代使者聽其伙二邊耳都離叫我伙曾所論以利全家至期者話自頭

去其撒母
耳講以利
全家割受

撒母耳將
默示共以

撒母耳其
大立做先

敬來伏尊

非利士伏
敗著以便

以色列伏
請約櫃來
大驚

十三 至尾的施行。因伊仔自取喇咒詛落本身，以利曉的伊其罪惡，仅不責備伊，故此我共伊講，我的的
十四 拍長降罰落伊全家。故此我對以利全家設誓講，伊雖然獻祭品禮物，佛伊其罪透底賣贖的去。○撒

十五 母耳倒禮至天光，就開耶和華其殿門，挪撒母耳毛敢獲者，顯示共，以利講以利就呼撒母耳講，我仔
十六 撒母耳，伊應講，奴着只塊，以利講，耶和華共汝講世毛代，汝着共我講，者代，你通遮瞞，凡所共汝講只

十七 個代，汝仰瞞我一件，願耶和華也，將換罰汝故重撒母耳，都毛遮瞞，都共伊講清楚，以利講者代，是由
十八 耶和華，願伊憑伊旨意施行。撒母耳長大，耶和華共伊一堆，使伊其話都離應驗。以色列族，自但至別

十九 是巴都曉的撒母耳，已經立做耶和華其先知。耶和華仅顯現落示羅，因耶和華獲伊其話，指示撒母
二十 耳落示羅。撒母耳其話遍傳至以色列衆伏禮。

二十一 以色列族對陣時候，以色列族乞非利士伏拍敗，落田中，削伊軍兵約零四千伏。百姓轉營盤時候，以
二十二 以色列長老會議講，今日耶和華使我乞非利士伏拍敗，務世毛緣故呢，伶着去示羅，扛耶和華約櫃至

二十三 只塊，伊落我中間，就離救我伏脫仇伏其手。當時萬軍其主耶和華其約櫃是着示羅，居着塵露味中
二十四 間，以利二隻仔，何弗尼，非尼哈，也着許塊，守上帝其約櫃，故此百姓使伏去許塊，將者櫃扛來，耶和華

二十五 約櫃至營時候，以色列衆伏大聲呼地，都離聲，非利士伏聽者大呼聲音，就講，希百來營禮，因世毛代
二十六 將換大呼其聲音，去借個伏，曉的耶和華其櫃至營禮，非利士伏就驚講，上帝至營禮，仅講我伏務災

二十七 禍從來味見將換其代，我伏務災禍，佛伏離救我離者大才能，上帝其手，前日着曠野降許個災禍，落
二十八 埃及伏，就是者上帝，非利士伏吓，着協心做務，胆零其伏，免的服事，希百來伏，像伊前日服事我伏一

舊約全書 撒母耳前書 第四章 三百四十五

以色列人
拍散約櫃
失以利二
隻仔死

以利禱者
代就敢
骨拍拆死

非尼哈老
小驚中養
死以迦泊自

非利士仗
精約櫃放
大公廟大
亞實突仗
生亞實突

十 樣着做務胆零其仗共伊戰非利士仗就去戰以色列仗乞伊拍敗各仗走帳房裏受剖其盡個以色列
 十一 列其步兵死去務三萬上帝其約櫃奪去以利二隻仔何弗尼非尼哈也剖死○只一日務便猶憫伊
 十二 自家衣裳扯破蓋塵積頭禮由隊伍走至示羅者仗至許塊時候以利禮坐路邊觀望伊心裏因上帝
 十三 其櫃驚離戰者仗入城報信通城其仗大呼起來以利聽者大呼其聲音就調講衆仗因世七代將換
 十四 昂昂叫者仗就臂入來共以利漢當時以利九十八歲目矇矓賣看見者仗共以利講我由隊伍禮出
 十五 來今日也是自隊伍禮走至只塊以利講我仔代計生箬樣報信其仗應講以色列拍輸着非利士仗
 十六 前斗走去百姓剖死盡個汝二隻仔何弗尼非尼哈也死去上帝其櫃也奪去以利一聽講上帝其櫃
 十七 就由座位禮騰起天跛着門邊脰骨拍折死去因伊仗肥仅佬伊着以色列族禮做士師四十年○伊
 十八 媳婦非尼哈其老小帶娉劍添養一聽見上帝其櫃奪去佬官共唐哺都死去就屈伏分婉因臨盆其
 十九 痛就至至剝死時候踉旁邊其諸娘仗共伊講汝仗使驚汝是養唐哺仔伊都休應也休關心伊就
 二十 稱伊仔以迦泊講以色列其榮耀離去因上帝其櫃乞仗奪去仅因佬官共唐哺其緣故仗講以色列
 二十一 其榮耀已經離去因上帝其櫃乞仗奪去

一 圍圍非利士仗奪上帝其櫃就由以便以設帶至亞實突將者櫃帶入大公殿禮放着大公旁邊第
 二 早亞實突仗趁起時候看見大公仆着地下落耶和華其櫃面前就替大公扶起仗安原位第三早
 三 趕起仗看見大公仆着地下落耶和華其櫃面前佛刺喇殘禮大公頭共手掌都拍斷着門限禮故此
 四 至今且大公其祭司共入大公殿其仗毛敢踏亞實突大公殿其門限耶和華降重災拍壞亞實突四
 五 方向其仗使伊生毒瘡亞實突仗見將換就講以色列上帝其櫃賣居着只塊因伊降重災落我仗連

約櫃至迦特
特仗也受

以革倫仗也受災

非利士仗
議送約櫃
回本城

櫃共禮物
放耶押送
至伯示麥

八 我其上帝大公伊就請非利士各諸侯齊集，個伊講，以色列上帝其櫃，我着將樣安頓，伊應講，以色列

九 上帝其櫃，着移去迦特，仗就扛着櫃去許塊。既然扛至許塊，耶和華就穿手降頂重其災落者城，拍城

十 裏其衆仗，使老幼都生毒瘡。○故此伊衆仗，將上帝其櫃，移去以革倫。櫃至以革倫時候，以革倫仗呼

十一 講，伊移以色列上帝其櫃至我塊，剝削我共我百姓，學將換就去請非利士各諸侯齊集，共伊講，

十二 着分發以色列上帝其櫃，乞伊轉去本地地方，免的剝我共我百姓，當時通城其仗，受盡大殘害，因上帝

十三 降頂重其災落許塊，味死其仗也都生毒瘡，逼城其仗叫苦反天。

一 個因耶和華其櫃，着非利士地務七個月日，非利士仗請伊其祭司連卜卦其仗來，個伊講，耶和華

二 其櫃，我仗着將樣安頓呢，教我着世七使伊轉去本處，伊應講，若使剝使以色列上帝其櫃，轉去，你

三 通使伊空空去，總着獻認罪其祭，乞伊，汝各仗瘡，隻能好也，能曉的伊降災毛獸，是世毛緣故，各仗仗

四 個講，我獻認罪其祭，着世七呢，伊應講，製金其毒瘡五隻，金老鼠五頭，照非利士諸侯仗數，因諸侯

五 共百姓齊受者災害，故此汝着製毒瘡其形像，連害汝田地者，老鼠其形像，着歸榮耀以色列族其上

六 帝伊或且手離放鬆，離汝連汝其上帝，共汝其地，汝將其只滿硬心，剝學埃及仗其法，老其硬心一樣

七 呢，上帝既然行異跡落埃及仗中間，埃及仗挪毛你放者百姓去，仗故此汝仗着做新俾一架，獲味邁

八 軛務乳其牛，俾二頭縛俾禮，牽牛仔離伊轉，磨扛耶和華其櫃，放着俾禮，獲汝所獻認罪祭其金器，贖

九 落一隻箱裏，勢安櫃邊，就打發伊去，試看者俾，懶趁伊境界其路，上去伯示麥，就曉的是耶和華降者

十 大災落我禮，佛賣將換我仗就曉的，你是伊手拍我，是我偶然遇者代，○者仗就憑將換去做，牽二頭

十一 牛，俾縛俾禮，關伊牛仔着厝裏，就扛耶和華其櫃，共贖金鼠，連毒瘡形像其箱，齊放俾禮，牛，俾弄蹄弄

舊約全書 撒母耳前書 第六章 三百四十七

十一 叫直直趁大路去伯示麥、毛蹀左邊、也毛蹀右邊、非利士其諸侯也、跟伊至伯示麥地界、伯示麥仗着

十二 山谷、禮割麥、仰起目、瞞看見者櫃來、就歡喜者、俾至伯示麥、仗約書亞其田、禮割許塊、務一塊大石、伊

十三 各仗就破者、俾做柴、獻牛、犛做燒祭、乞耶和華、利未仗將耶和華其櫃、連旁邊贖金器其箱、放大石上

十四 勢許、一日伯示麥、仗獻燒祭、連許個祭、奉事耶和華、非利士其五隻諸侯看見者、代、就只一日轉去、以

十五 華倫、○非利士仗、所獻金、毒瘡落耶和華禮、做認罪其祭、記着下底、替亞實突、一隻替迦薩、一隻替亞

十六 實基倫、一隻替迦特、一隻替以革倫、一隻替金鼠、憑非利士各縣其數、就是五隻諸侯所管其、或縣城、

十七 或平地、鄉村、連至者大石許塊、者石着伯示麥、仗約書亞其田、禮、前日放耶和華其櫃、落上勢、者石至

十八 伶、故着禮、○伯示麥、仗去覷耶和華其櫃裏、故此乞耶和華、罰伊落五萬仗、中間拍死七十仗、百姓見

十九 耶和華、降着大災、落伊、就啼淒涼、伯示麥、仗講、耶和華、是至聖其上、帝、佛、仗務擔當、其伊面前、呢、伊羅

二十 我着上去、俾仗其位處呢、就使仗去其基列耶林、其仗講、非利士仗將耶和華其櫃、扛來、我只塊、汝仗

二十一 着落來、扛伊轉去、

二十二 一 關 關基列耶林、其仗來、將耶和華其櫃、扛上山頂、至亞米拿撻層裏、就立伊仔、以利亞撒、看守耶和

二十三 華其櫃、○者櫃着基列耶林、時候、務二十年許、喻、以色列全家、思慕耶和華、撒母耳、共以色列全家、其

二十四 仗講、汝、佛、肯盡心、歸服耶和華、着將翼、邦、上帝、連亞大綠、其像、都除去、落汝中間、全心、獻耶和華、獨

二十五 奉事伊、伊、就、離、救、汝、出、非利士、仗其手、以色列、仗、就、除去、巴力、連亞大綠、其像、獨、獨、奉事耶和華、○撒

二十六 母耳、講、以色列、衆、仗、都、着、聚集、米斯巴、我、剝、替、汝、求、耶和華、衆、仗、都、聚集、米斯巴、豫水、併、落、耶和華、面

二十七 前、只、一日、禁、食、許、塊、講、我、仗、務、得、罪、耶和華、撒母耳、着、米斯巴、替、以色列、仗、審案、非利士、仗、聽見、以、色

二十年過
百姓過
母耳來
斯巴悔罪

基列耶林
仗將約櫃
扛去

精基列耶
林仗約櫃
扛去

伯示麥仗
亂看約櫃
受死

撒母耳就
明王待民
其例

百姓
立王

撒母耳就
立王

掃羅答交
討賊者

跟伊
去撒母
耳

十一者王剝用世七例管伊，講乞伊聽。○撒母耳就獲耶和華其話，都述乞者求伊立王其百姓聽。講剝管
 十二汝其王伊例是將換伊剝，使汝其仔替伊做俾夫。做馬兵連落伊俾前跑臂。伊剝自家立干夫長五十
 十三夫長，便使伊替伊做田割，稍製造軍器共俾其家私。伊剝使汝其諸娘仔，替伊製造香料，做煮餅，媽連
 十四熬包餅，伊也剝，拘汝上好其田，葡萄園，橄欖園，乞伊奴才田，禮所出，葡萄園所收，其十分抽一分，供給
 十五伊臣子，共伊奴才，便獲汝其奴才。義女共出衆務，管力其唐，賄仔，連汝其驢，替伊做代。汝其羊羣，伊也
 十六剝十頭抽一頭，汝伊剝，服伊使嘴。至那日子，汝因所揀其王，剝大聲懇求，至許一日，耶和華，爾聽汝，僕
 十七百姓，尔肯聽撒母耳其話，就應講，你是將換，俾我伏着務喇王管我。使我鞋共列國一樣，我其王也。鞋
 十八審判我，連替我向前交戰。撒母耳聽見百姓其話，就都述落耶和華其耳。禮耶和華共撒母耳講，汝着
 十九從伊其話，替伊立喇王。撒母耳共以色列列國講，汝各伏伶，奔轉去汝其縣城。

一 鹽園，便雅憫族務喇，名基士，伊是便雅憫，伏亞非亞，其元孫，庇哥拉，其會孫，西律，其孫，亞別，其仔，
 二 盡豪傑，其伊務一隻仔，名掃羅，仅雄壯，品貌仅作佳，通以色列列族間，毛伏品貌，雖羸去伊，各伏，佛務
 三 伊肩頭高，掃羅，郎罷基士，其驢，拍毛去，基士，就共伊仔，掃羅講，汝帶奴才一隻，共汝齊去，討者驢。伊
 四 過以法蓮，山地，共沙利沙地，滿塊，討賣着，以後，踏過沙林地，也賣，討着，仅踏過，便雅憫地，也毛塊，討至
 五 蘇弗地，掃羅，共齊，踏其奴才講，我伏着轉去，驚我，郎罷，尔掛慮者驢，故掛慮我，伏奴才講，只一縣務喇
 六 敬上帝，其伊，伏乞衆伏，尊重，所講其話，都難，應驗，到不如去見伊，或且伊，離指點我，該當，踏其路，掃羅
 七 共奴才講，佛去，着務世，毛送伊，我所帶其餅，儉完了，毛，毛送者，敬上帝，其伊，我故，剝世，毛呢，奴才，應掃
 八 羅講，我手，禮務，銀，約，畧一錢，我獲，噴送伊，求伊，指點我，其路。從前，以色列族，佛務，伏剝，個上帝，就講，我

至撒母耳位處

十 伏着去見者先見其父因現在稱先知從前是稱先見掃羅共伊奴才講汝講的好我伶弄去學將換

十二 個伏踏至者敬上帝其父所封其城禮二個伏上山剝至城時候遇着幾隻諸娘仔來滾水就個伊

十三 講先見其父就着只塊麼伊應講着禮就是着汝前斗汝趕緊踏伊今日隻入城因今日百姓着高臺

禮務獻祭汝一入城先見其父味去高臺上席汝的的離會着伊因先見其父味來伏客毛敢先儉着

十四 等伊祝福後見請其父隻儉故此汝莽上去者時候離見着伊二個伏就上城裏至入城時候撒母

十五 耳出來面對面遇着伊剝上去高臺○當掃羅味至耶和華前一日已經指示撒母耳講明日約畧着

時候我剝差遣一個伏由便雅憫地來汝禮汝着替伊塗油立伊做我百姓以色列其君王離救我百

十七 姓脫離非利士伏其手因我其百姓哀求其聲音至我禮故此我照願伊撒母耳看見掃羅時候耶和

十八 華諭伊講看我所指點汝其就是者伏伊離管我其百姓撒母耳着城門兜掃羅近前共伊講請個先

十九 見其眉着冬那撒母耳應講我就是先見其父汝伶先踏去高臺今日離共我齊儉明日我乞汝去故

二十 連共汝講汝心裏所有其代前三日汝所拍毛其驢討着了汝便慮者代佛以色列衆人所思慕其

二十一 是佛伏呢挪七伏是汝共汝郎罷其全家叭掃羅應講我挪七伏是便雅憫以色列列各支派中間第

二十二 一細其叭便雅憫支派其各家我我家挪七伏是第一細叭將換汝將其共我講者話呢撒母耳帶

二十三 掃羅其奴才去客廳落所見請約畧三十伏客中間請伊坐長一位撒母耳共厨司傳講我早先所乞

二十四 汝其七吩咐汝另外安禮伶捧來做厨其就獲前蹄其蹄禮其肉捧來排着掃羅面前撒母耳講看麼

二十五 所留禮其七汝放汝面前儉因自我請伏客時候至伶特意替汝留者肉學將換只一日掃羅共撒母

二十六 耳齊儉○衆伏既然后高臺落來至城裏撒母耳共掃羅去厝頂有講第二日早各伏趁起天發發光

撒母耳請掃羅使

掃羅味至字已點示掃母耳

撒母耳密話共掃羅所講使僕外

二七 撒母耳落厝頂叫掃羅共伊講起來乞我送汝去掃羅就起來共撒母耳齊踏出門二個伙落來附至城邊時候撒母耳共掃羅講吩咐奴才先附奴才就踏去仗講汝佇暫駐只塊乞我將上帝其話指點汝

撒母耳塗油掃羅

先講離過三件代做憑據

掃羅別撒掃羅別撒掃羅別撒

一 撒母耳就掏油一瓶傾落掃羅頭禮悉嘴伊講噴挪毛你是因耶和華已經替汝塗油立汝做
 二 伊家業其君王叭今且汝離我以後着便雅憫境界泄撒地方近拉結其墓的的遇着二隻伙伊刺共
 三 汝講汝去討其驢討着了汝郎罷伶你慮驢你慮汝講我因我仔着將樣做呢自許塊汝刺踏去至大
 泊橡模務三隻伙去伯特利拜上帝離遇着汝一隻帶山羊仔三頭一隻掏麥餅三塊一隻掏一袋酒
 四 伊刺請安汝掏二塊餅乞汝者餅汝就由伊手禮奉收以後汝刺至上帝其山着許塊務非利士伙其
 營盤汝至城許塊離遇一陣其先知由高臺落來伊前斗務伙拈琴鼓簫瑟伊各伙就離感着聖神講
 六 話耶和華其神刺降臨汝使汝共伊各伙齊感着聖神講話汝刺變做新其伙至只個代落汝禮應驗
 八 了汝就着見機去做因上帝共汝一堆汝着故前我落去吉甲我的的也落去至汝許塊獻燒祭共謝
 九 恩祭汝着七日許附等我至汝禮獲該當做其代指點汝○至掃羅俾轉身離撒母耳上帝就更新伊
 十 其心當只一日只個代都務應驗伊共奴才既然至者山務一陣先知遇着伊上帝其聖神降臨掃羅
 十一 伊就落先知中間感着聖神講話平素伙掃羅其伙見伊着先知中間也感着聖神講話就相問講基
 十二 士其仔遇着世毛代呢掃羅挪毛也着先知中間叨者位處其伙務一隻應講你伙伙做伊各伙其郎
 十三 罷呢故此務喇俗語講掃羅挪毛也着先知中間叨掃羅感着聖神講話完了就至者高臺○掃羅其
 十四 家叔個掃羅連奴才講汝務去冬那伊應講去討驢毛塊討就去見撒母耳掃羅其家叔講撒母耳共

撒母耳集
斯巴拔
立王

鐵拔掃羅
民實同心

雅正仗
神亞門
拿轄欲挖
目尋伊

雅正仗向
以色列
求助

十六 汝講其話、請汝共我講。掃羅十六應家叔講、伊分明共我講、羅已經討着了、撒母耳所講國禮其代、掃羅

十七 都尔共伊講。○撒母耳召百姓聚集米斯巴、至耶和華面前。就其以色列人講、以色列其上帝耶和華

學將換講、前日我引導汝以色列族出埃及、救汝脫離埃及、及以其手、各國其百姓苛虐看待汝、我也救

十九 汝離伊其手、撒母耳其上帝、救汝脫離、只恁患難共艱苦、汝今日厭棄伊、對伊講着立王管治我、伶着

二十 憑汝各支派各族、都陸耶和華面前。○撒母耳就使以色列各支派近前、折籤拔着便雅憫族。既然使

二十一 便雅憫支派、憑伊房份近前、拔着馬特里、只一房、仅拔着基士、其仔掃羅、衆人去討伊討賣着。故此去

二十二 倘耶和華講者、伏離來、只塊賣、耶和華應、伊屈着家私中間、衆人就臂去許塊、邀伊來、既然陸着百姓

二十三 中間各伏、佛務伊肩頭高、撒母耳其衆百姓講、汝看上帝所揀其伏、麼着衆百姓中間、毛一隻像伊一

二十四 樣、衆百姓大聲呼講、願王萬歲。撒母耳就將國法共衆百姓講、仅記落書禮、存着耶和華面前、以後

二十五 撒母耳使衆百姓散去、各伏轉各伏其厝、掃羅也去其庇亞轉厝、務一陣伏、心裏乞上帝感動其、跟伊

二十六 齊去、佛者卑賤其伏講、只隻伏冬那、離救我伏呢、就看輕掃羅、你獲禮物送伊、佛掃羅就像昧聽見一

二十七 樣。

一 撒母耳當時亞捫人拿轄、至基列雅和、繫繫刺拍伊、雅正伏共拿轄講、汝佛共我伏立約、我就服

二 事、汝亞捫人拿轄、應講、務一件代、汝佛肯我就共汝立約、就是汝伏右邊目、爾都乞我挖落來、我獲者

三 代、凌辱以色列衆人。雅正各長老共伊講、汝寬我七日、乞我使伏去以色列各境界、佛毛伏救我、我伏

四 就出來、就汝使者至掃羅所、待其其庇亞、將者代講、乞百姓聽、衆百姓就大聲啼、肘肘掃羅、跟牛由田

五 禮轉來、掃羅講、百姓將其啼呢、衆人就獲雅正伏其代共伊講、掃羅一聽見者代、上帝其聖神降臨伊

六 禮轉來、掃羅講、百姓將其啼呢、衆人就獲雅正伏其代共伊講、掃羅一聽見者代、上帝其聖神降臨伊

掃羅戰敗
亞捫人救
雅正人

百姓同心
服掃羅王
位堅固

撒母耳講
是治百姓
是清廉

費百姓貢
主恩

七就大受氣像火灼一樣掃羅將二頭牛削碎交乞使者帶去以色列各境界講俾你出來跟掃羅撒
八母耳的也將換削伊其牛耶和華使百姓大驚各人一心一意都出來掃羅着庇泄算伊仗數以色
九列族務三十萬猶太族務三萬○衆人共來其使者講汝其基列其雅正仗學將換講明日日頭味當
十午時候的務仗助汝使者將者話轉來共雅正仗講各人就歡喜故此雅正仗共拿轄講明日我仗
十一離出來在汝將樣看待我各人第日二掃羅將百姓分做三隊當五更時候闖入仇敵營盤削亞捫人
十二至日大熱時候餘剩其仗都散去毛二隻仗離着一堆百姓共撒母耳講是俾仗講掃羅賣做的我仗
十三其王着拖者仗來乞我各人削掃羅講今日你通削一隻仗因耶和華今日施行拯救以色列族中
十四間○撒母耳就共百姓講來吓我各人該當去吉甲着許塊再立者國衆百姓就去吉甲當耶和華面
十五前立掃羅做王着許塊獻謝恩祭落耶和華面前掃羅共衆以色列仗大歡喜

一 撒母耳共以色列衆人講大凡汝所共我講其我已經聽憑汝其話務立王管汝伶者王踏
二 落汝仗前斗我佬囉頭髮白我仔也共汝一堆我自幼至伶務踏落汝仗面前管理汝我着只塊汝落
三 耶和華連伊塗油其仗面前替我做証見我務奪俾仗其牛奪俾仗其驢呢務欺騙俾仗務苛虐俾仗
四 由俾仗其手受賄賂遮着我目關呢俾務將換我就還汝伊各人講汝毛欺騙我毛苛虐我也味落俾
五 仗其手受世毛撒母耳共伊講耶和華共伊塗油其仗今日做証見汝也味落我手禮搜着世毛衆人
六 應講耶和華做證見○撒母耳共百姓講在早立摩西共亞倫帶汝列祖出埃及地就是耶和華故此
七 汝伶弄鞋禮我就落耶和華面前將伊向汝列祖連汝各人所行公義其代共汝講在早雅各入埃及
八 時候汝列祖懇求耶和華耶和華差遣摩西共亞倫帶汝列祖出埃及使伊締只塊位處百姓賣記的

求主發雷
警戒百姓

撒母耳
懇求百姓
許伊祈禱

掃羅擄兵
非利士將

伊其上帝耶和華、耶和華就將伊付落夏朔軍長西喇其手、連非利士仗、共摩押王其手、都來共伊

十 交戰、百姓就懇求耶和華講、我仗務犯罪、因我棄耶和華、奉事巴力共亞大綠、其像、惟獨倚賴汝救我

十一 脫仇敵其手、我就剝服事汝、耶和華就使耶路巴力、比但、耶弗大、連撒母耳、救汝出四方仇敵其手、汝

十二 就安閑居住、汝見亞們仗其王拿轄來拍汝、就共我講、的着務王管理我各仗、其實汝其上帝耶和華、

十三 就是汝其王、伶汝所據所欲值其王、已經得了、因耶和華務立王管汝、汝仗懼敬畏耶和華奉事伊聽

十四 伊其話、毛違背耶和華其命、汝連管理汝其王、都順從耶和華、汝其上帝、就好、汝懼伊肯聽耶和華其

十五 話、遠背伊其命、耶和華的的穿手罰汝、像罰汝列祖一樣、伶汝葬陸禮、看耶和華剝行者大事、落汝目

十六 前、今日、你是割麥時候、我懇求耶和華、伊剝發雷、退雨、使汝看見也、明明曉的、汝所行落耶和華面

十七 前、求王管汝者罪、是大吓、學將換撒母耳、懇求耶和華、許一日、耶和華發雷、退雨、故此眾百姓大敬畏

十八 耶和華共撒母耳、眾百姓就共撒母耳講、願汝替汝奴才祈禱、耶和華、汝其上帝、免的我死亡、因我仗

十九 求立王管我、就是加只一件其罪、落我許、倘其罪上勢、○撒母耳共百姓講、你使驚、汝雖然做只、倘呆

二十 惡、汝伶透底着從耶和華、莫改移、盡心服事伊、汝斷斷你通改移、去奉事虛假其毛也、毛益也、毛擔當

二十一 搭救、因伊真真是虛假吓、耶和華、因伊大名其緣故的、你棄伊百姓、因耶和華務歡喜立汝做伊其

二十二 百姓、懼我的的時常替汝祈禱、我、你將換、就難得罪耶和華、我也剝獲良善、正直其道、教汝懼汝着敬

二十三 畏耶和華、盡心實意奉事伊、着記念伊替汝所做、只大其代、汝仗仍原行惡、就汝共汝其王都的的

滅去。

二 撒母耳前書 撒母耳前書 撒母耳前書

非利士大兵欲共以以色列仗

撒母耳味至掃羅自獻祭

撒母耳至

非利士撥兵分三路

密抹連伯特利山禮，故一千共約拿單，一堆着便雅憫，其其庇亞，餘剩其百姓分發，伊各伙轉，各伙其帳房約拿單，拍非利士，仗其營盤，着其庇亞，者代乞衆非利士，仗聽見掃羅吹角，落通國各處，講希伯來伙，着聽吓，以色列衆伙，聽見講掃羅，務拍非利士，仗一隻營盤，因此以色列族，乞非利士，仗嫌恨，百姓就聚集，着吉甲，跟掃羅。○非利士，仗就聚一堆，共以色列伙，仗交戰，務馬傳三萬馬兵，六千步兵，共海六邊，其沙許滿，個就上來，繫營着密抹，就是着伯亞文東邊，至以色列伙，仗見自家，其代危險，因是頂困苦，百姓就屈着山洞，共模木，密其位處，着靈滾高山，其深坑許裏，希伯來伙，仗務渡約，但河走至，迴得其八基列其地，佛掃羅，仍原着吉甲，跟伊其百姓，都驚斗，戰○掃羅等，至七日，憑撒母耳，所定其日期，佛撒母耳，故昧至吉甲，百姓，仗離伊散去，掃羅講，拘燒祭，共謝恩祭，來我，只塊伊，就獻者燒祭，伊獻燒祭，十二隻完，撒母耳，至掃羅，就出去，接伊，共伊請安，撒母耳，講汝務，做世毛呢，掃羅講，因我見百姓，離我散去，十二隻完，汝務，所定其日期，昧至非利士，仗也已經，集着密抹，我想講，非利士，仗的落來，吉甲，拍我，我故十三，昧求耶和華，施恩，故此，我自家，強勉，獻喇燒祭，撒母耳，共掃羅，講汝，所做其代，是獻汝，昧憑耶和華，汝的，其上帝，所命汝，其話，汝佛，務憑了，耶和華，就的的，拍長，堅固，汝其國，祚管，以色列族，佛伶，汝其國，祚的，的，賣長久，耶和華，已尋一隻，合自家，心意，其仗，立伊，做伊百姓，其君王，因汝，尔守耶和華，所命汝，其代。

廿五 ○撒母耳，自吉甲，起身，上去，便雅憫，其其庇亞，掃羅，計算，共伊一堆，其百姓，約零，務六百，仗掃羅，共伊廿七，仔約拿單，連跟伊，一堆，其百姓，着便雅憫，其其庇亞，非利士，仗繫營，着密抹，務者，搶奪，其仗，分做三廿八，隊，由非利士，其營，禮出來，一隊，轉灣，去阿弗拉，其降，至書押地，一隊，轉灣，去伯和倫，其路，仅一隊，轉灣廿九，去西編，山谷，對面，其境界，向着曠野，○當時，以色列，全地，毛拍鐵，其仗，因非利士，仗講，驚希伯來，仗替

非利士築
鐵匠以
色列地

約拿單拍
耶羅波安
共百挂杯
仗傳

主使仇人
軍兵驚亂
自敵

二十自家拍者劍其戟。乘以色列人，佛欲磨利伊其犁把，斧頭，鋤頭，就着落去非利士仗禮。佛伊各仗務，
三 離利者鋤頭，把三個齒，其又斧頭嘴，連逐牛其鎗。故此當交戰其日，跟掃羅約拿單一推其百姓，手禮
三 都毛劍共戟，佛掃羅共伊仔約拿單，務非利士營禮其仗，出去至密抹，峽口

一 盤，佛伊昧共伊郎罷講許，一時掃羅歇着其庇亞邊角位處着密倫石榴模下，跟伊其百姓約零六百
二 仗以利其曾孫，非尼哈其孫，亞希突其仔，亞非亞，着示羅補公服做耶和華其祭司，伊也共掃羅一推
三 亞希突，就是以迦泊其兄，百姓賣曉的約拿單已經去了，約拿單剃去非利士其營，路趁山峽其口禮

四 過，只邊許邊，務二隻尖其靈察對觀，一隻名破泄，一隻名西尼，一隻靈察向北，共密抹相對，一隻靈察
五 向南，共其庇亞相對，約拿單共掏伊兵器其後生仗講，汝葬來，我二隻仗，過去者昧受割禮，仗其營盤
六 禮，或且耶和華離助我，因耶和華欲救仗，你論用仗個少，都毛擔當禁止伊，掏兵器其共伊講，都憑汝
七 心意去做，葬向前，我也共汝一推一樣心，約拿單就講，你二個仗，過至伊許塊，明明乞伊看，伊若使

八 共我講，汝葬等我來，汝禮我就睡者位處，你上去伊許塊，伊若使講，汝葬上來我禮，我就上去，因耶和
九 華將伊交我其手，噴離替我做記號，二隻仗，就明明乞非利士營禮其仗看，非利士仗就講者希伯來
十 仗，屈着山穴禮，份出來囉營禮其仗，就應約拿單，共掏兵器其仗講，汝葬上來，我只塊我劍指點汝一

十一 件其代，約拿單共掏兵器其講，跟我上去，因耶和華交付伊落以色列仗其手，約拿單使手共股扒上
十二 去，掏兵器其跟伊，非利士仗乞約拿單拍敗着伊面前，掏兵器其由後斗削者仗，約拿單共掏伊兵器

十三 其起頭削仇敵，約零二十仗，着半畝田，犁墾中間，故此仇敵軍兵，連着田其仗，共衆百姓，都務驚斗斗

掃羅懷等
祭司們先
拍仇仗

屈山洞連
降仇來仗
倚助掃羅
戰

掃羅亂盟
使民力疲
弱

掃羅禁儉
血

去戰營禮共搶奪其兵也斗戰地也大定動學將換務喇大驚斗戰着便雅憫其其庇亞掃羅防堵
 其兵看見非利士衆仗奔散奔少都流薄去○掃羅就共一堆其百姓講伶着算仗數看是佛仗離我
 夫去算完見約拿單共伊梅兵器其毛着禮掃羅其亞希亞講上帝其櫃該當扛來因當時上帝其櫃是
 十九着以色列中間掃羅其祭司講時候非利士仗其營禮紛紛亂其聲音奔暗奔大掃羅就共祭司講
 二者代奔放一下掃羅共一堆其百姓都聚集禮至戰陣見非利士仗用刀自拍自都大敗去前日務希
 三伯來仗自四方向來投非利士其營伶伊轉投掃羅約拿單助以色列仗故務以色列仗平素屈着以
 三三法連山地聽見非利士仗已經逃走各仗也趕緊追伊落戰陣禮當日耶和華將換救以色列仗一直
 三拍至伯亞文○許一日以色列仗辛苦得很挪掃羅共百姓設誓戒講佛仗味至暗先去儉的受
 三三詛着等我仇人報仇故此百姓都毛儉毛百姓至模木其位處見許塊地兜務蜜百姓既然入模木
 二七中間務蜜滴落來佛毛仗敢獲手抹嘴禮因百姓驚者設誓其話約拿單味聽見伊郎罷設誓戒百
 二八姓其話故此穿出手禮其杖尾搵着蜜房掬來抹嘴禮伊目闕就離光明百姓中間務一隻共伊講汝
 二九郎罷設誓嚴禁百姓講今日且儉毛其仗的的受詛佛百姓辛苦得很約拿單就講我郎罷害百姓受苦
 三十汝看麼嘗者蜜一滴仔我目闕就光明況且百姓由仇敵所奪來其毛今日佛任意奔儉挪毛你是剖
 三三非利士其仗故個叭許一日衆仗拍死非利士仗自密抹至亞耶偷佛百姓大辛苦各仗就趕急由所
 三三搶奪其毛牽牛羊共牛仔奔削落地許塊肉禮故務血百姓奔掬來儉務仗共掃羅講百姓得罪耶和
 三三華因伊儉者故務血其肉掃羅講汝各仗務惹過吓伶該當移一塊大石至我只塊掃羅仗講汝伶着
 三三遍踏落百姓中間共伊講各仗着將伊牛共羊牽來只塊剖去儉肉故務血其尔通儉免的得罪耶和

賽主榮耀

華許一哺百姓各伏牽伊其牛落許塊魂去掃羅也替耶和華築壇者壇是伊頭次所築其奉事耶和

掃羅國主

華○掃羅只講伶我各伏着透腰去追非利士伏奪伊至天光你乞伊剩一隻伏衆伏講汝隨意去做

後拔鐵

交伊落以色列伏其手叭佛許一日上帝你應掃羅講汝百姓其各長老吓都着踞前查看今日者罪

掃羅國主

是因世毛緣故我指着救以色列族其耶和華生命發誓雖然我仔約拿單犯罪伊也的的死佛衆

鐵拔約拿單

羅講汝莽隨意去做掃羅就懇求以色列其上帝耶和華講願主指示實情學將換掃羅共約拿單拔

伊免死

毛代共我講約拿單應講我不過用手所拈其杖尾管密一滴仔我伶着死掃羅講約拿單吓汝的的

掃羅其能

死佛毛願耶和華也將換罰我故重百姓共掃羅講約拿單已經成者大救其代落以色列中間伊挪

掃羅眷屬

毛着死叭斷斷你通將換我伏指耶和華生命發誓約拿單一條其頭髮的的賣還地兜因伊今且務

力

共上帝齊做代百姓將換救約拿單免去死亡掃羅上去你追非利士伏非利士伏就轉去本地方○

掃羅眷屬

學將換掃羅操權管治以色列族就其四方其仇敵交戰拍摩押亞捫以東各族鎖巴其各王以及非

掃羅眷屬

利士伏毛論去世毛位處都困苦仇敵掃羅大胆出力拍亞馬力伏救以色列伏脫離槍奪其伏手禮

掃羅眷屬

○掃羅其仔就是約拿單以遂麥基舒亞伏務二隻諸娘仔大其名米騰細其名米甲掃羅老小名亞

掃羅眷屬

希陵是亞希馬斯其諸娘仔伊軍長名押尼耳押尼耳是尼耳其仔尼耳就是掃羅其家叔掃羅郎罷

掃羅眷屬

是基士押尼耳其郎罷尼耳是亞庇其仔掃羅一世伏出力共非利士伏交戰掃羅見者務脅力共務

舊約全書 撒母耳前書 第十四章 三百五十九

主命掃羅
滅亞馬力
伏

掃羅叫基
尼伏亞
馬力地

掃羅保全
亞甲連好
七

撒母耳責
命掃羅
願棄
主必

胆量其伏，就收留伊。

一 耶和華所講其話，萬軍之主耶和華學將換講我難記的亞馬力伏所行，落以色列族其代以色列族。

二 出埃及時候，伊伏路中拍伊，汝仿着去拍亞馬力伏，盡滅伊隨總所務其，莫可憐伊，毛論男女僮仔，共

三 儉乳其細仔，連牛、羊、駱駝、驢，都着削去。○掃羅就聚集百姓，着提拉析，就算伊伏數，務步兵二十萬，猶

四 太伏一萬，掃羅至亞馬力一隻縣，伏着山谷許裏。掃羅共者基尼伏講，汝着落去，離亞馬力伏，免的我

五 滅汝共伊一堆，因以色列仔孫出埃及時候，汝看待伊頂好，將換基尼伏，就離亞馬力伏去，掃羅拍亞

六 馬力伏，由哈腓拉至書耳，着埃及其界對面。掃羅活拿亞馬力王亞甲，用刀滅伊衆百姓，佛掃羅共百

七 姓可憐亞甲，連第一好第二好其牛羊，共羊仔，連隴總好其，尔肯都滅去，佛着平正共，尔其都滅去。○

八 耶和華獲喇話，論撒母耳講，前日我立掃羅做國王，尔後悔者代，因伊反變，尔從我，尔憑我其命，撒母

九 耳因者代，大使性，透冥懇求耶和華，天光早起去接掃羅，務伏共撒母耳講，掃羅已經至加蜜，立柱

十 做記號，尔俾轉身落去吉甲。撒母耳至掃羅，掃羅共伊講，願耶和華賜福汝，我已經行耶和華其命了。

十一 撒母耳講，佛是將換就者羊，叫其聲音入我耳，禮連我所聽見牛，叫其聲音是將換講呢。掃羅講，衆伏

十二 由亞馬力伏禮奉伊來，因百姓留第一好其牛羊，欲獻祭乞耶和華，汝其上帝，其餘我伏都滅去。撒母

十三 耳共掃羅講，汝弄等我，刺將耶和華一，喉喘共我講其話，告訴汝，掃羅應講，請講撒母耳講，前日汝看

十四 本身是頂細做時候，挪毛，尔是做以色列支派其頭伏，耶和華塗油立汝做以色列其王，耶和華就

十五 差遣汝去，共汝講，亞馬力伏務大犯罪，汝着去拍伊，盡行除滅去，汝將其尔憑耶和華其話，佛趕急，拘

惡命故好
獻祭

掃羅羅處
惡罪

撒母耳剖
亞甲

撒母耳別
掃羅

主命撒母
耳去伯利
恒耶西仔
棟一隻做

三十一者搶奪其毛，行惡落耶和華目前。掃羅共撒母耳講，其實我務憑耶和華其話，踞伊所差遣我其路也。

三十二務拿來亞馬力王亞甲，也都滅亞馬力，仗那百姓由搶奪其毛，所該當滅其牛羊中間，留者第一好其。

三十三欲落吉甲祭耶和華，汝其上帝。撒母耳講，耶和華歡喜燒祭，其祭祀挪毛，惟故願去歡喜，以憑耶和華。

三十四其命，以看麼，憑命是故好去祭祀，聽嘴是故好去羊牯其油，因背逆是共行邪術，其罪一樣，橫惡是共。

三十五服事假神偶像相同，因汝務棄耶和華其命，伊也務棄汝，賣做國王。○掃羅共撒母耳講，我務罪，因我。

三十六務犯耶和華其命，連汝其話，我驚者百姓，就聽伊講，伊求汝赦我其罪，共我齊轉去，乞我崇拜耶和。

三十七華。撒母耳共掃羅講，我你共汝齊轉去，因汝務棄耶和華其命，耶和華也棄汝，你乞汝做以色列王。撒。

三十八母耳回轉身，剝離去掃羅，牽伊袍襖，袍襖就裂去。撒母耳共伊講，今日耶和華已經分裂汝，以色列其。

三十九國位，賜乞汝鄉里一個，伊比汝是故好，以色列人能其上帝，的的毛亂講，毛後悔，因伊你是世人。

四十離後悔。掃羅就講，我務罪吓，伶求汝落我百姓長老連以色列人面前，尊敬我也，共我齊轉去，乞我崇。

三十一拜耶和華，汝其上帝。撒母耳就跪掃羅，齊轉去。掃羅崇拜耶和華。○撒母耳就講，汝仗帶亞馬力仗其。

三十二王亞甲來，我塊，亞甲安心來，伊禮講，死其苦諒，必離免的去。撒母耳講，汝其劍仗，曾使務，倘諸娘仗。

三十三毛仔，伶汝娘奶落諸娘仗中間，也的的毛仔，學將換。撒母耳着吉甲當耶和華面前，將亞甲細割剖去。

三十四○以後撒母耳去拉馬，掃羅也上去，伊其厝，落掃羅其其庇亞。撒母耳自者時候，至死其日子，都毛再。

三十五來見掃羅，其實撒母耳因掃羅心裏頂苦，耶和華也退悔，務立掃羅做以色列族其王。

三十六撒母耳和華共撒母耳講，我已經棄掃羅，你乞伊做以色列其王，汝替伊苦剝至箬踞呢，伶拈汝。

其角貯油滿滿，我剝差遣汝去見伯利恒，因我已經落伊仔中間，棟喇王。撒母耳講，我將樣，惟。

舊約全書

撒母耳前書

第十六章

二百六十一

主重撒母
耳取伏在
貌以看外
心貌主看內

撒母耳塗
油大關

掃羅召大
關彈琴解
苦

三去掃羅佛聽見他剖我耶和華講汝着牽一頭犍其牛仔就講我來獻祭耶和華汝着叫耶西來儉祭
 四肉汝所該當做我我剝指示汝我所指點汝其伏汝的替我塗油伊撒母耳憑耶和華其命來伯利
 五恒城裏衆長老驚斗斗戰出來接伊講汝是因平安其代來叭伊應講是因平安其代我來欲祭耶和
 六華汝着自家清潔共我齊來儉祭肉撒母耳就使耶西共伊仔清潔也叫伊來儉祭肉伊各伏既然來
 七了撒母耳觀以利押心禮想講耶和華塗油其伏果然是着面前佛耶和華共撒母耳講你通看伊面
 八貌作佳身材高大因我昧取者伏因我看其伏看尔一樣伏看外貌惟獨耶和華看內心耶西就叫亞
 九庇拿撻趁撒母耳面前踏過撒母耳講耶和華也尔是揀只隻耶西就使沙馬踏過就講耶和華也尔
 十是揀只隻耶西伏使伊仔七隻趁撒母耳面前踏過撒母耳共耶西講耶和華尔是揀只隻撒母耳
 十一共耶西講汝仔都着只塊叭伊講故刺喇煞尾仔禮收羊撒母耳講使伏去邀伊來因我各伏尔上席
 十二着等伊來只塊耶西就使伏去邀伊來伊面帶粉紅色目開清秀容貌生的好耶和華講汝起來獲油
 十三塗伊因只隻就是伊撒母耳就將貯油其角當伊兄弟中間獲油塗伊自着日耶和華其神大降臨大
 十四關撒母耳就起身轉去拉馬○耶和華其神已經離掃羅耶和華伏使惡神吵擾伊掃羅其臣子共伊
 十五講看麼上帝便惡神吵擾汝我主伶該當命汝面前其臣子去尋一隻極難彈琴其伏至上帝所使其
 十六惡神降汝禮時候伊手禮彈琴汝就難好掃羅共伊臣子講汝伶奔替我預備一隻難彈琴其伏帶
 十七伊來我禮其中務一隻後生其應講我伏曾看見伯利恒伏耶西仔一隻彈琴頂好是大勇士曉的交
 十八戰講話務智慧伏生的好上帝也共伊一堆故此掃羅使伏去耶西禮講使汝仔大關就是禮收羊其
 十九來見我耶西就獲一頭驢邁麪粉其餅共酒一皮袋連山羊仔一頭交乞伊仔大關寄去掃羅將換

以色列兵

共非利士

非利士兵

非利士來

討戰

非利士來

撒母耳前書

第十七章

三百六十三

三 大關至掃羅禮，跽着伊面前，掃羅頂愛伊，大關就做伊掏兵器，其仗掃羅使仗去其耶西講，願汝乞大
三 關跽我面前，因伊務得我其恩，上帝所使其惡神降臨掃羅時候，大關掏琴，使手去彈，故此掃羅精神
爽快，惡神就離伊去。

二 關非利士仗，聚集伊軍兵去戰，齊落屬猶太其說哥，繫營着以弗大憫，就是說哥共亞西加中
三 間掃羅共以色列仗，聚集，繫營着以拉山谷，對非利士仗排起隊伍，非利士仗跽只邊山，以色列仗

許邊山大中務喇山谷，非利士仗營禮務一隻迦特，仗名珂利亞出來討戰，身高六尺零一，那是手
算一尺，頭戴銅盔，身補銅甲，者甲重二千五百兩，膠禮補銅靴，二邊肩頭中間邁銅戟，伊鎗柄像

八 織架其橫梁，鎗尾其鐵重三百兩，務一隻掏籐牌，替伊前斗，踏珂利亞跽禮呼以色列軍兵，共伊講，汝
九 將其出來排陣呢，我挪毛，你是非利士仗，汝你是掃羅，其臣僕，汝中間揀一隻仗落來，我禮伊，佛

十 共我拍，剖我死，我仗就做汝其奴才，假使我離，剖伊，汝各仗就着做我仗其奴才，服事我仗者，非利
十一 士仗仗講，我今日共以色列全軍討戰，汝該當挑喇仗出來，共我對戰，掃羅共以色列各仗聽見者，非

十二 利士仗仗講，就驚破膽去。○大關是猶太伯利恒，其以法大仗，耶西仗，耶西仗，耶西仗，當掃羅時候
十三 伊做仗仗，就是落仗中間，伊年紀算盡，耶西三隻大仗，其仔跟掃羅去，出陣，大其名以利押，第二名亞

十四 米拿撻，第三名沙馬。大關是尾仔，大其三個仔跟掃羅，佛大關有時離掃羅轉去，伯利恒，牧郎，罷其羊
十五 者非利士仗，四十日早頭半晡，自家向前討戰，耶西共伊仔，大關講，替汝兄帶着炒麥六斗，共十塊

十六 餅，臂去營禮乞汝乞，連帶者十塊牛乳，糕送伊千總，連覲汝兄，鞋平安寶，共伊討喇，憑據轉來，掃羅共
十七 大關其三個兄，連以色列衆仗，是着以拉其山谷，共非利士仗禮戰。○大關早趕起將羊交乞一隻

大關交
去營禮
乞汝乞

大關見掃羅
利亞話
共伊戰

兄以利押
怒大關

大關見掃羅
羅名自述
訓勝共
訓勝主休

大關毛兵
共伊戰
共利亞

三 仗牧，憑郎罷耶西其命，拘毛跣去，至放俾其位處，軍兵正禮出營排陣，大呼去戰。以色列仗共非利士

三 仗排陣，兩邊隊伍對觀。大關將所帶其毛，交乞守毛其仗手禮，自家臂入隊伍禮請安伊兄親親共兄

三 講話時候，非利士討戰其迦特仗名，利亞，由非利士隊伍禮出來，共前日一樣講者話，乞大關聽見

三 衆以色列仗一看見者仗就大驚，避伊面走去。各仗齊議論講，汝務看見者前斗來其仗仗，伊上來共

三 以色列仗討戰，俾仗離伊，王剝厚賜伊錢財，故獲公主配伊，也免伊郎罷全家，落以色列族中間，你

三 使納稅大關，倘躡旁邊其仗講，削者非利士仗，替以色列族除去羞恥，剝將樣看待者仗呢，只隻味受

三 割禮其非利士仗是俾仗，務敢共永生上帝其軍兵討戰呢，百姓憑早先其話應伊講，離削者仗，剝將

三 換看待伊。○大關其兄以利押聽見伊共者仗講話，就共大關受氣，倘伊講，汝因世毛緣故，落來只塊

三 那幾頭羊落曠野，汝交代俾仗呢，我曉的汝高傲，心裏惡意，特意落來欲看交戰。大關講，我務做世毛

三 呢，我將換個挪毛緣故阿。○大關就轉觀別仗，也憑早先其話，倘伊衆仗也憑早先其話應伊，仗聽

三 見大關所講其話，就拾來共掃羅講，掃羅使仗召伊來，大關共掃羅講，各仗其心，你使因那仗喪胆，汝

三 奴才剝去共者非利士仗，抵敵掃羅，共大關講，汝毛擔當去共者非利士仗對敵，因汝年輕，伊仅是自

三 細做戰士，大關共掃羅講，前日汝奴才收郎罷其羊時候，務卿共熊來，由羊羣中間奪去羊仔一頭，我

三 去追拍伊，救羊仔着伊嘴禮，伊一起來剝咬我，我擒伊嘴，鬆拍伊死。汝奴才離拍死獅共熊者，味受割

三 禮其非利士仗，也剝共伊一樣，因伊務共永生上帝其軍兵討戰，大關仗講，耶和華既救我，離獅共

三 熊其爪，伊也剝救我出者非利士仗，其手，掃羅共大關講，汝去吓耶和華的的共汝一堆。○掃羅獲自

三 家其盔甲，乞大關補，伊頭戴銅盔，身補盔甲，大關劍掛着盔甲上，勢起步剝跣去，見補着毛，你憤，就共

約拿單愛大衛共伊結契

掃羅立大衛為軍長 伊欲刺伊

大衛利達

掃羅將女配大衛欲暗害伊

講後生其汝是僕其仔大衛應講是汝奴才伯利恒伊耶西其仔。

一 掃羅與大衛共掃羅話講完約拿單其心共大衛其心盡去投合約拿單愛伊共自家活命一樣當

許一日掃羅留大衛伊乞伊儀轉去郎罷其盾禮約拿單就共大衛立約因愛伊共本身其命一樣約

拿單就脫自家其長袍乞大衛連伊其衣裳刀弓帶都賜伊大衛毛論掃羅使伊去冬那所做其代務

六 智慧故此掃羅立大衛做武士長衆百姓共臣子見將換就歡喜○大衛刺非利士仗其衆仗齊轉來

七 時候以色列各城務諸娘仗出來奔唱奔舞拘把柝鼓共樂器歡喜接掃羅王諸娘仗跳舞相唱相和

八 講掃羅仗千千大衛仗萬萬掃羅大使性仗歡喜者話講伊獲萬萬歸大衛佛獲千千歸我除國

仗位以外故務世毛離乞伊呢自此以後掃羅看大衛目調就睨伊至第二日上帝所使其惡神降掃

九 羅使伊落盾禮講預言大衛仍原彈琴學日日所做一樣當時掃羅手拈喇鎗鎗就擲過來因伊心裏

十 想講我刺刺大衛釘着壁禮大衛躲伊二回掃羅驚大衛因耶和華共大衛一堆離伊本身去故此掃

十一 羅使大衛離身邊立伊做千總大衛出入着百姓面前大衛所做其代盡務智慧耶和華也共伊一堆

十二 掃羅見伊所做其代大智慧就頂驚伊佛以色列共猶太衆仗都愛大衛因伊出入着伊各仗面前○

十三 掃羅共大衛講看麼我刺獲我長女米麗配乞汝做老小佛欲汝做務膽畧其仗助我替耶和華去交

大 戰因掃羅想講我親手害伊佛借非利士仗其手害伊大衛共掃羅講我是生箬式其仗我出身是

克 生箬式我父家着以色列族是生箬式挪毛離做的王其呢婿叭佛掃羅其諸娘仔米麗該當配乞大

二 關其日子至了就將伊配乞米何拉仗亞得哩做老小○掃羅其諸娘仔米甲愛大衛仗將者代其

三 掃羅講掃羅就歡喜因掃羅意思講我弄獲諸娘仔配大衛伊離像羅網陷害大衛使非利士仗其手

掃羅臣子
王女婿

大關將非
利士

三 害伊故此掃羅共大關講汝伶離第二回做我其妮婿掃羅命臣子講汝着共大關私下講王歡喜汝

三 伊其臣子都愛汝故此伶汝該當做王其妮婿掃羅其臣子述者語乞大關聽大關講汝漢的做王其

三 妮婿輕容易叭我挪毛你係窮人乞你看輕叭掃羅其臣子就奏王講大關將換講掃羅講汝着共大

三 關講王都你值聘金佛值非利士仗其陽皮一百隻報仇落王其仇敵掃羅意思欲使大關死着非利

三 士仗其手伊臣子將者語共大關講大關就歡喜做王其妮婿所限其日期故味滿故此大關共跟隨

三 其仗起身去割非利士仗二百隻大關拘者陽皮使仗盡數都交乞王以致大關離做王其妮婿掃羅

三 就獲伊諸娘仔米甲配乞大關掃羅看見仗離曉的耶和華是共大關一堆伊諸娘仔米甲愛大關掃

三 羅更驚大關就時常做大關其仇敵○當時非利士諸侯出來交戰伊每回出來戰大關所做其比掃

三 羅各臣子故務智慧因此伊其名乞仗大看重

二 我郎罷刺割汝故此明且早汝着細膩自家去密其位處躲避我刺去汝所着其田許塊陸我郎罷身

二 邊共我郎罷議論汝我所見其代的共汝講約拿單着伊郎罷面前用好話褒美大關講願王毛得

二 罪臣子大關因伊味會得罪汝伊也所看待汝其代是頂好因伊仗會據伊命落手禮去割者非利士

二 仗耶和華大拯救以色列衆人汝看見也歡喜伶汝將其無故欲割大關流者毛罪仗其血掃羅聽約

二 拿單其話就指耶和華其生命讚講大關的賣至死約拿單呼大關來獲者代都共伊講就邀伊

二 見掃羅大關就着伊面前其前日一樣○以後仗務交戰大關出去共非利士仗相殺大割伊各仗着

二 伊面前走去掃羅坐落厝裏手拈喇槍耶和華所使其惡神降落伊大關手禮就彈琴掃羅使槍欲刺

舊約全書 撒母耳前書 第十九章 三百六十七

米甲暗放
大關走至
拉馬見撒
母耳

掃羅其使
者共水身
感聖神預

大關欲保
身共約拿
單離險

十二 大關替伊釘壁禮，佛伊落掃羅面前躲避去，故此鎗刺着壁禮，許一晡大關就逃走去。掃羅使伊去大關其厝看守，明日早欲劊伊，大關其老小，米甲共大關講，汝今晡自救自家其活命，明日早的乞伊劊。米甲就由厝門禮，吊大關落來，伊就走去避。米甲就拘一丁偶像放眠床禮，伊獲山羊毛做枕頭，乞伊倒，拘被遮禮。掃羅所使其人來，刺拿大關，米甲講，伊病禮。掃羅使伊去覲大關，講，連眠床扛伊來，我禮乞我劊伊。至使者入來，看務一丁偶像放眠床禮，仅看山羊毛做枕頭，乞伊倒。掃羅共米甲講，汝將其將換騙我，放我其仇敵，使伊逃走去呢。米甲應講，伊共我講着放我去，將其刺于我劊汝呢。○

十九 將換大關走去避，至拉馬見撒母耳，將掃羅待伊其代，都共撒母耳講，大關共撒母耳就去拿約瑟務。伊共掃羅漢，大關是着拉馬其拿約。掃羅使使者去拿大關，使者見一陣其先知感着聖神講話，撒母耳跽禮監督伊，上帝其神就降臨掃羅，其使者伊也感着聖神講話。當時務伊將着代共掃羅講，伊就仅使別隻使者去，使者也感着聖神講話。掃羅第三回仅使使者去，伊各人也感着聖神講話。掃羅親身也去拉馬，至西古一隻大井許塊，就個講撒母耳共大關着冬那務，伊講着拉馬其拿約。掃羅就去拉馬其拿約，上帝其神也降臨伊禮，掃羅奔踏莽感着聖神講話，直頭至拉馬其拿約，伊也脫去衣裳，着撒母耳面前感着聖神講話，脫去身面其衣裳，倒禮一日一晡，故此如常講，掃羅挪也落先知中間。

一 大關由拉馬其拿約走去，至約拿單面前講，我務做世毛，我務世毛呆惡，我務世毛得罪汝，郎罷以致伊欲害我命呢。約拿單共伊講，你是將換汝的的賣至死，我郎罷所做其代，毛論大細伊的的共我講，我郎罷將其離曠者代，你乞我仇傳呢，的的你是將換。大關仅訕嘴講，汝郎罷深曉的我得

約拿單立誓
誓杯害大

約拿單起
味乞大

恩着汝目前、因此想講、莫乞約拿單仇傳者代、替伊離苦、佛我指耶和華其生命連汝其生命發誓、我

共死地、佛隔一腔步、約拿單共大關講、汝心所欲、我的替汝做大關共約拿單講、明且是初一、我

六該當陪王儉宴、伶求汝容我去屈着田禮、至初三、若使汝罷見我毛着禮、汝就講、大關懇求我、乞

七伊臂去本縣、伯利恒、因伊全家着許魂獻年祭、汝罷佛講好、汝奴才就離平安、佛是大使性、就離賤

八的伊決意害我、因汝仇曾指耶和華共汝奴才立約、故此汝着施恩看待汝奴才、其實我佛務罪、汝就

九自家剖我、何用邀我至汝罷禮、約拿單講、汝千萬勿通可疑、我佛實是曉的、我罷佛務決意害汝、

十我擲毛你共汝漢、大關就共約拿單講、汝罷佛受氣應汝、佛仇離來共我漢、約拿單共大關講、汝

十一拜來共我齊去田禮、二個仇就齊至田中、○約拿單共大關講、以色列其上帝耶和華做證見、明且約

十二畧者時候、或是初三日、我探信我罷佛、若使務好意看待汝、我擲毛你使仇共汝漢、我罷佛欲害

十三汝若使我不共汝漢、使汝平安去、願耶和華也將換罰我約拿單加倍重、伶願耶和華共汝一堆、像仇

十四曾共我罷佛一堆一樣、不獨我活禮時候、汝着因耶和華施恩乞我、免我死亡、並且汝透底、你通絕恩

十五落我其盾、就是至耶和華都滅大關其仇敵、落地上、汝也你通絕恩、落我其盾、將換約拿單共大關其

十六全家立約、凡做大關其仇敵、耶和華的的罰、伊約拿單愛大關、即使伊誑嘴、因愛伊像愛自家、其活

十七命一樣、約拿單共大關講、明且是初一、汝其位是空、仇離見覺汝毛着、汝挨過三日、後着趕去、至

十八汝前日遇者代時候、自家去屈其位處、就着歇落、以色列大石旁邊、我剝射箭矢三條、至大石邊、故意欲

十九射着箭牌、我剝使促仔講、去討箭矢、我佛明明共促仔講、看麼、箭矢着汝只邊、汝就着拾着箭矢、踏過

二十來、我指耶和華其生命發誓、汝的平安毛害我、佛共促仔將換講、箭矢着汝許邊、汝就着去、因耶和

掃羅見大
關毛着心
關家胡大

約拿單
大關
切離別

三三 華使汝去學汝共我所講那代耶和華是拍長着汝我中間做證見○學將換大關自家屈田禮至初
 三五 一日王坐桌禮儉王憑常例坐伊其位就是近壁其位約拿單鞋旁邊押尼耳坐掃羅身邊大關其位
 三六 空禮諸一日掃羅都毛話講因伊心禮想大關或且遇着代計是你清潔伊的是你清潔至第二日
 三六 就是初二大關其位仍原空禮掃羅共伊仔約拿單講耶西其仔昨既共今日毛來儉世毛緣放呢約
 三九 拿單應講大關求我乞伊去伯利恒講吓求汝乞我去因我全家着縣禮獻祭我兄也務命我來我儻
 三九 得恩着汝眼前求汝葬乞我去見我兄各伙故此伊毛來王其棹禮儉掃羅大使性共約拿單講汝是
 三九 頑惡悖逆其諸娘伙所生其我擲毛賣曉的汝已經揀選耶西其仔以致自家凌辱也凌辱汝娘奶因
 三九 耶西仔故活着世上時候汝連汝其國毛擔當成立堅固故此汝伶着使伙去拖伊來我禮伊的着
 三九 死約拿單應伊耶羅掃羅講伊因世毛緣放的受刑伊務做世毛呢掃羅擲伊其鎗欲拍約拿單故
 三九 此約拿單離曉的伊耶羅決意削大關學將換約拿單大使性離桌趨起落者初二日都尔儉毛因伊
 三九 替大關頂苦仅因自家乞耶羅凌辱○約拿單憑前日共大關立約其時候就夫者田禮務一隻呢仔
 三九 跟伊一堆就其呢仔講汝臂去拾我所射其箭呢仔臂去時候就射一條箭放過去伊呢仔既於至約
 三九 拿單所射箭矢其位處約拿單落呢仔後斗講箭矢你是離汝故遠叭約拿單仅叫呢仔講趕緊快去
 三九 你通接延約拿單其呢仔拾箭矢掏來還伊主呢仔都賈曉的者緣故惟獨約拿單共大關離曉的約
 三九 拿單將伊弓箭交乞呢仔講汝掏嚙入城去呢仔去以後大關由南邊一位處出來面仆地下拜三拜
 三九 二個伙齊齋嘴齊啼嘛哪大關故迫切約拿單共大關講我共汝已經指耶和華其名詛嘴了講耶和
 三九 華的的拍長落汝我中間連汝我其後齋中間做證見汝伶平安去大關起身踏去約拿單就入城

大關至希伯見亞希米勒討聖餅

多益眼見者代大關取利亞其刀

大關走至亞特因伊就許願

大關發亞士蘭河若

一 大關至挪伯見祭司亞希米勒亞希米勒出來接大關就大驚問伊講汝將其一個伙來

二 毛伙共汝做陣大關應講王獲一件代命我講我所使汝辦其代連我所命汝其都毛乞伙曉的我已

三 經命奴才落某處等候現在着汝手禮務世毛呢請汝掏五塊餅或汝所務其乞我祭司應大關講着

四 我手下毛如常食其餅俾務喇聖餅若使者後生其伙現時務近諸娘伙就離乞伊儉大關應祭司

五 講約畧只三日我伙實在味近諸娘伙我起身離厝時候後生伙所帶其家私也是清潔者餅也是

六 像如常其餅因今日汝伙獲別隻餅放家私禮做聖俗事後生伙所帶其家私也是清潔何况

七 至今日伊家祭司就獲者聖餅乞伊因除者排耶和華面前其以外毛別隻餅着許塊者餅掏起其

八 時候就換新餅排許塊○當日務掃羅其奴才一隻暫留着耶和華面前伊名多益是以東伙做掃羅

九 牧羊其頭伙大關共亞希米勒講汝只塊手下務鐘務劍吓毛因王其代頂急我劍其兵器帶來祭

十 司講汝在早着以拉山谷所削非利士伙利亞其劍伶包着布禮放只塊公服後斗汝欲掏就弄掏

十一 去着只塊毛別把其劍大關講毛別把務只好請掏乞我○大關許一日起身因驚掃羅走去迦特王

十二 亞吉禮亞吉乘臣子講只隻挪毛不是那地方其王大關叭衆伙不是着跳舞中間因伊唱歌講掃羅

十三 務前伙千千大關務前伙萬萬叭大關將者話賺心禮頂驚迦特王亞吉大關就改變伊如常其舉動

十四 若乘伙面前假做癲狂手禮弄挖痕痕落門仅乞流流至嘴發禮亞吉就共伊臣子講汝着者伙是癲

十五 將其遂至我禮呢我挪毛務缺者癲其伙離使汝遂只塊做癲其樣式落我面前叭者伙挪毛離入我

其厝叭

二 因此大關離那地走去亞士蘭山穴禮伊兄弟共伊郎罷一厝伙聽見就都至伊許塊大

舊約全書

撒母耳前書

第二十一章

三百七十一

追其類

大關將父

三凡欠債其犯難其連苦心其都聚集大關許塊。認伊做頭。約畧移四百伙。以後大關離許塊去。壓其米斯巴地方。就其座押王講。求汝乞我罷奶搬來。落汝只塊。等我離曉的上帝將樣待我。就邀伊罷奶見座押王。大關將山寨時候。伊罷奶共王同居。先知伽得共大關講。你通將山寨着離只塊去。猶太其地。大關就出來。入哈烈林。模木許裏。○許一日掃羅着其庇亞山頂。禮坐柳絲。模下。手拈鎗。許他臣子圍伊身邊。掃羅聽見大關共跟伊其伙乞。尋着掃羅。就其跣身邊其臣子講。便雅憫族。汝伶着聽我其話。耶西其仔挪毛。劍獲田地。共葡萄園。乞汝各伙。麼。獲千總把總。乞汝去做。以。致汝伙將換謀害我。甚至我仔共。耶西其仔訂約。挑唆我。一隻臣子。暗害我。學今且一樣。汝各伙。仅毛一隻。共我漢。也毛一隻。替我苦。當時以東伙多。益也。跣着掃羅。奴僕中間。伊應講。我看見耶西其仔。至挪伯。見亞希突其仔。亞希米勒。亞希米勒。就替伊。個耶和華。仅供給伊。儉。也將非利士伙。珂利亞其刀。乞伊。王就使伙去。召祭司亞希突其仔。亞希米勒。連伊。郎罷一層伙。就是挪伯地方。諸位祭司。各伙。就都來。王禮掃羅講。亞希突其仔。汝着聽我其話。伊應講。主。奴着只塊。掃羅講。汝將其共。耶西其仔。謀害我呢。汝獲餅其刀。送伊。故替伊。個上帝。使伊學。今且一樣。起來。暗害我。亞希米勒。應講。王。臣子中間。係伙。離。學。大關許滿忠心呢。伊仅是王其。僂塔。汝乞召伊。落身邊。講事。汝一層伙。也。尋敬伊。我挪毛。是那時候。隻起手。替伊。個上帝。麼。我心。意都。不是。將換。伶望。王。斷斷。你。通。歸。罪。落。奴才。共。奴。郎。罷。一。層。伙。因。奴。一。滴。仔。都。賣。曉。的。者。代。王。其。亞。希。米。勒。講。汝。連。汝。郎。罷。一。層。伙。的。着。死。王。就。吩。咐。環。圍。跳。禮。其。侍。衛。講。去。削。耶。和。華。其。祭。司。因。伊。手。也。助。大。關。仅。因。伊。離。曉。的。大。關。逃。走。也。尔。共。我。講。挪。王。其。奴。才。尔。肯。動。手。拍。耶。和。華。其。祭。司。王。就。其。多。益。講。汝。去。拍。者。祭。司。以。東。伙。多。益。就。去。拍。者。祭。司。當。日。胡。稱。喇。幼。蘇。布。公。

亞庇亞塔
走至大關
逃者代

大關請主
命救枝拉

主指大關
掃羅來討
枝拉從掃
羅就走

大關著四
弗約拿單
來安慰伊

我服其八十五人也。用刀嘴拍祭司其縣擄伯、男女、僮仔、共食乳其細仔、連牛、羊、驢、都削去。○亞希突其
孫、亞希米勒其仔中間、務一隻名亞庇亞塔走去跟大關。亞庇亞塔就將掃羅削耶和華祭司其代、共
大關講。大關共亞庇亞塔講、當日我見以東人多益、著許塊、就曉的了伊的的共掃羅去漢、伶因我其
代汝郎罷一層、人都受削汝伶共我同居、尔便驚、因欲害我命其、伊就是欲害汝命、爾汝着我只塊、汝
命能得保全。

一 亞希突其五穀。大關就個耶和華講、我該當去
二 拍非利士、非利士去拍枝拉、也奪伊粟、其五穀。大關就個耶和華講、我該當去
三 拍非利士、非利士去拍枝拉、也奪伊粟、其五穀。大關就個耶和華講、我該當去

四 故禮驚、況且去枝拉、拍非利士軍兵、大關就再個耶和華、耶和華應講、起身落去枝拉、因我剝交非
五 利士、非利士去拍枝拉、也奪伊粟、其五穀。大關就個耶和華講、我該當去

六 換大關救枝拉其百姓。○亞希米勒其仔亞庇亞塔走去枝拉、見大關時候、伊手拘喇公服、務、伊將大
七 關至枝拉其代、報共掃羅、漢、掃羅講、是上帝將大關交我手禮、因伊入者務門、務、其城、關禮毛的出

八 掃羅就召衆兵士、預備交戰、欲落去枝拉、圍大關、共伊其、大關曉的掃羅謀害伊、就共祭司亞庇
九 亞塔講、公服拘來、只塊、大關就祈禱、以色列其上帝、耶和華、奴才聽見講、掃羅刺落來枝拉、因我其

十 緣故、滅者城枝拉、伊能將我交伊手、吓賣掃羅、果然照奴才所聽見其話、能落來吓賣、求以色列上帝
十一 耶和華指示奴才、耶和華應講、伊能落來、大關、個個講、枝拉、伊能將我連跟隨其、交落掃羅、其手、吓

十二 賣、耶和華應講、能大關、共跟隨其、約瑟六百、就起身、離枝拉、去所能去其地方、務、共掃羅、漢、大關
十三 已離枝拉、逃走、掃羅、就你出來。○當時、大關、歌着曠野、山、築、許、裏、僅、落、西、弗、曠、野、山、地、毛、一、日、掃、羅

十四 已離枝拉、逃走、掃羅、就你出來。○當時、大關、歌着曠野、山、築、許、裏、僅、落、西、弗、曠、野、山、地、毛、一、日、掃、羅

舊約全書 撒母耳前書 第二十三章 三百七十三

西弗伏通
勿掃羅大
關其住止

大關着馬
雲掃羅者

大關使者
報非利士
兵來拍大
關免去

大關去羅
其底蘇

大關着洞
中對掃羅
削伊衣
衣裝奪杯

十五 你去討伊，佛上帝交伊落掃羅其手。大關曉的掃羅特意出來欲討伊其命，許一時大關屈着西弗。
 十六 曠野模木許裏，掃羅其仔約拿單就起身去模木許裏見伊，勸伊心着堅固藉上帝共伊講，你使驚，因
 我郎罷掃羅其手，討汝賣着伊也曉的，汝剝做以色列其王，我做汝宰相。二個伏就落耶和華面前。
 十七 立約，大關仍原藉模木許裏，約拿單轉厝去。○西弗伏就來其底亞共掃羅講，大關擲毛你屈着我
 十八 只塊落哈基烈山，曠野南勢，模木其山寨。故此諸王落來，憑汝其心意，我伏將伊交落王其手。掃羅
 十九 講，汝務念我其苦，願耶和華賜福乞汝勞動，汝再預備去偵，看伊屈世毛所在，俛伏看見伊着許塊，因
 二十 務伏共我講，大關設計頂巧，故此汝着細查，曉的伊確實所屈其位處，將實情再來共我講，我就共汝
 二十一 齊去，伊俄是着者地，我剝落猶太千萬伏中間尋伊出來，各伏就起身故先掃羅至西弗，佛大關共跟
 二十二 隨其伏着馬雲，曠野落曠野南勢其平洋。掃羅帶跟隨其伏去討伊，務伏共大關講，故此伊落來至大
 二十三 石歇馬雲其曠野，掃羅聽見就去馬雲曠野追大關。掃羅趁許邊山踏，大關共跟伊其伏由只邊山踏
 二十四 大關驚掃羅就趕緊走，因掃羅帶衆伏圍大關共跟伊其伏剝拿伊當時務使者來共掃羅講，諸王快
 二十五 轉去，因非利士伏來拍地邊界，學將換掃羅，你追大關轉去共非利士伏戰，故此伏叫者位處，抹利割
 二十六 其大石，大關就離許塊去，藉隱其底山寨許裏。
 二十七 關三十四 關掃羅追非利士伏轉來，務伏共伊講，大關是着隱其底曠野，掃羅落通以色列族，揀三千
 二十八 兵，去野羊其窳窳禮討大關，連跟隨其伏，踏至路邊羊欄所在，旁邊務喇山洞，掃羅入許裏歇息，大關
 二十九 共跟隨其伏也住着山洞許裏，大關其伏共伊講，耶和華伏會共汝講，我剝將汝其仇伏交落汝其
 三十 手，使汝任意處治伊者，日期今日至了，大關就起來，背地割去掃羅袍襖，既然割去掃羅其袍襖，大關

大關表明
毛心善掃

掃羅認罪
使大關立
誓伊
後裔

撒母耳死
大關自巴
蘭使伊
求

六 心禮自責。就共跟隨其伙講。伊是我主。就是耶和華所塗油其。我敬畏耶和華。都毛敢將換處治穿手

七 拍伊。因伊是耶和華塗油其伙吓。大關用者話攔阻伊跟隨其伙。你乞伊起來拍掃羅。掃羅趕起身。離

八 山洞跑去。以後大關也起身。離山洞跟掃羅後。呼講我主。我王吓。掃羅回頭禮覲時候。大關而伏地

九 兜拜掃羅。大關共掃羅講。汝將其聽伙其話講。大關欲謀害汝呢。汝今日眼見者代。就是今日落山洞

禮。耶和華將汝交我其手。務伙勸我。割汝。佛我饒汝。講吓。我你肯穿手拍我其主。因伊是耶和華塗油

十二 其我郎罷吓。看汝其袍。覆着我其手。因我割去汝其袍。覆仅毛。割汝。汝就離曉的也。離看見我手禮毛

十三 呆惡。毛背逆其代。我也眯得罪汝。佛汝仍原謀害我其命。你願耶和華落汝我中間。割斷。願耶和華也

十四 替我報仇。落汝身上。佛我其手的。你拍汝學。古早伙俗語務講。呆代出着呆伙。其實我其手的。你

十五 拍汝。以色列其王出來。是拍佛伙。追佛伙呢。鞋是追一頭死犬。一頭蚤走。故此願耶和華做審司。鑒察

十六 落汝我中間。割斷。伸我其冤。救我出汝其手。大關共掃羅講完者話。掃羅就講。我仔大關者聲音是汝

十七 叭。掃羅就大聲啼嘛。共大關講。汝比我故公義。汝獲善報我。佛我伙曾獲惡報汝。汝今日明明現喇。憑

十八 據是好看待我。因耶和華將我交汝其手。禮。汝仅你割我。因伙佛務拿着仇伙了。離肯好好放伊去叭

十九 故此願耶和華獲善報汝。因汝今日所施落我其代。你我曉的汝的的做王。以色列其國也藉汝其手

二十 離堅固。汝伶着指耶和華共我設誓。汝毛絕我其後嗣也。毛滅我其名者我郎罷其厝。大關共掃羅說

二十一 誓掃羅就轉厝。大關共跟隨其伙。上去山寨許裏

二十二 一 離 撒母耳死去。以色列衆伙聚一堆。替伊啼嘛。就埋着拉馬城伊祖家禮。大關仅起身落去

二十三 巴蘭曠野。務喇伙着馬雲。伊業產是着加密者伙。是盡富。務綿羊三千頭。山羊一千頭。當時務剪

大關拿
八塊大
欲滅伊

亞庇該
見梅物
去見大關

三 綿羊毛着加密者。伊是迦勒族其伙，名拿八。伊老小名亞庇該，是聰明、容貌生的好，其諸娘伙，佛者拿八所做其代是橫惡。大關着曠野，風聞拿八禮剪羊毛，大關就使十隻後生其伙，共伊講：汝去加密見

五 拿八，用我其名請安。伊就共伊那素常得亨通，其伙講：願汝平安。願汝一家平安。願汝凡所有其也。平安現在我聽見講，汝務倩工剪羊毛，其平日間汝牧羊其伙，共我齊着加密許啗，我都毛害伊。伊也毛

七 八毛拍毛，請汝倘汝後生其伙，伊離將者代共汝講，故此願我後生其伙，得恩落汝目前。我伙當者好日子來，汝只塊，求汝隨手所務其毛，賜乞汝奴才連汝仔大關。大關所使者後生其伙，至拿八許塊，就獲

九 只個話用大關其名共伊講完，就煞拿八。應大關跟隨其伙講：大關是佛伙，耶西其仔是佛伙。近時務

十一 個奴才離主伙走去，我擲毛着獲我其餅，我其水，連我替剪羊毛伙所創其肉，淘乞者伙，伙是冬那來

十二 其伙。大關後生其伙回頭，趁那路轉來，將者話都述共大關講。大關共跟隨其伙講：汝各伙着掛劍各

十三 伙就掛劍。大關也掛劍，跟大關上去，約畧務四百伙，故剩二百伙看守家私。○拿八務一隻後生其伙，

十五 共拿八老小亞庇該講：大關由曠野使幾隻伙來請安我主，我主莽罵伊。佛我伙平日間着曠野時候，

十六 共伊各伙來往，伊看待我盡好，我伙都毛受害也。毛毛拍毛去，當時我牧羊共伊一堆許啗。伊日，僕衛

十七 願我像城牆一樣，故此汝該當離曉的，仅着拍算將樣做。因者伙決意害我主連伊全家，我主是只滿

十八 卑賤，伙毛擔當共伊講話。○亞庇該即刻預備餅二百塊、酒二皮袋，剖好其羊五頭、連十五斗炒麥，一

十九 百草蒲、葡萄乾二百塊，無花果其餅乾、乞饜頭、驢馱去。就吩咐奴才講：汝先防我後斗，就來佛者代伙共

二十 唐晡拿八漢本身騎驢，趁山坡落去，親親遇着大關，許頭帶衆伙來。佛大關伙會講了，我着曠野替那

三 伙看守一切其毛，凡伊所務其都毛拍毛一件，實是毛益。伊獲者惡報我其善，伶大凡屬拿八丁其男

用大智慧
挽回伊其
救

拿八罵者
代大罵死
大關討亞
庇該

三 中間一隻我佛務留伊活至明且早就顯耶和華也憑將換施落大關其仇人亞庇該一見大關就趕
 三 緊由驢禮落來面伏地兜跪大關面前伏伏伊肢邊講我主願者罪歸着奴禮伶求汝容汝了頭講幾
 三 句話也求汝聽汝了頭其話求我主都毛管者卑賤其仇拿八因伊名生箬式做仇也生箬式伊名是
 三 拿八伊真真是獸佛我主所使後生其仇來汝了頭味看見我主汝欲用自家其手替本身伸冤佛耶
 三 和華務禁止汝莫流仇其血故此我指耶和華其生命設誓也指汝其生命設誓願汝仇人共大凡欲
 三 害我主其仇都共拿八一樣伶了頭所拘來送我主其禮物願交乞我主跟隨其仇願汝赦了預其過
 三 失耶和華總難使我主全家大成立因我主替耶和華交戰汝一世仇不至見汝務過失雖然務喇仇
 三 起來追汝欲害汝命佛耶和華汝其上帝的的保全我主其生命縛落自家其生命包一堆佛汝仇人
 三 其生命耶和華的的丟去就像由丟石其索禮丟出一樣前日耶和華應許施大恩厚待我主至後來
 三 耶和華應驗者話立汝做以色列其國君至那時候汝味無故流仇其血也味報自家其仇就我主不
 三 至苦楚或良心自責至耶和華既施大恩乞我主就着記念汝了頭○大關共亞庇該講着讚美耶
 三 和華以色列其上帝因伊今日使汝來接我也該當讚美汝智慧也讚美汝今日務阻我莫流仇其血
 三 也毛用自家其手報仇以色列其上帝耶和華務阻止我毛害汝我指伊生命發誓汝佛味起來接我
 三 至明且早拿八一盾的的毛刺一隻男丁學將換大關收伊手禮所帶來其毛共伊講汝離平安轉厝
 三 看麼我已經聽汝其話汝也受恩着我面前亞庇該轉來拿八禮見伊着盾禮設宴像君王其宴一樣
 三 拿八酒餚盡醉心裏極暢故此亞庇該不論大細其代都尔共伊講等明且早至天光拿八酒清醒伊
 三 親老小將者代共伊講伊心驚破膽凝凝着共石一樣十日過耶和華降罰拿八伊就死去○大關看見

大關先討
亞希實

米甲改嫁
八底

西弗人逃
知掃羅大
關風掃基
列掃羅帶
兵去尋

大關共亞
庇篩含與
去裝捕掃
羅槍共瓶
毛害伊

拿八死去了，就講拿八凌辱我，耶和華替我伸冤，阻止奴才行惡，該當讚美耶和華。伊伊便拿八其惡，
躡着伊頭上，大關使伊去共亞庇篩相量，欲討伊做老小。大關其奴才至加密見亞庇篩，共伊講大關
使我來，欲討汝做老小。亞庇篩就起來，面伏地下，講：奴婢願做了頭，洗我主奴僕其肢。亞庇篩趕緊起
來，騎喇囉務五隻，頭跟伊身邊。共大關其使者齊去，學將換亞庇篩做。大關其老小，大關也討耶斯
烈地其諸娘仔亞希實，只二隻，都是伊老小。伊掃羅務將伊其諸娘仔米甲，大關其老小，改嫁乞伽
林，拉億其仔八底做老小。

一 關 關 關 西弗人來其庇亞見掃羅，講：大關擲毛，你是屈着曠野前斗，哈基烈其山，伊掃羅起身，帶
三 以色列挑選其兵三千，落去西弗曠野，欲落西弗曠野尋大關。掃羅着曠野前斗，哈基烈其山，營紮着
路邊，大關藉着曠野，看見掃羅入曠野，禮追伊，故此大關使伊去打聽，伊傳掃羅果然至了。大關起身
去掃羅營，營其所在，觀望掃羅，連伊軍長尼耳，其仔押尼耳，所關其位處。掃羅是着營盤，伸大中禮，關
六 百姓紮營着伊四圍。大關開聲共赫，伊亞希米勒，連西魯雅其仔，約押其弟，亞庇篩講：係，伊首共我齊
七 去掃羅營，盤許裏亞庇篩應講：我共汝齊去，學將換大關共亞庇篩，與哺至軍兵，禮見掃羅着營盤，伸
八 大中禮，關落伊枕頭邊，鎗插着地下，押尼耳共兵士着環圍禮。亞庇篩共大關講：上帝今且獲汝其
九 仇人，交汝手禮，伶葬容我用鎗刺伊透地，佛使刺一下，你使刺二下。大關共亞庇篩講：你通刺伊，係伊
十 務敢穿手拍耶和華塗油其，也算伊毛罪。大關只講：我指耶和華生命發誓，耶和華的的拍伊，或
十一 是伊死期，刺至，或是伊劍落戰陣，禮死。我敬畏耶和華的的毛敢穿手拍耶和華塗油其，佛起動汝
十二 拘伊枕頭邊，其鎗共水瓶，我，我就踏去，學將換，大關由掃羅枕頭邊拈者鎗共水瓶，二個，就夫去，毛，伊

大關黃押
尼耳保保王

十三 看見毛仗仗傳也毛仗清醒衆仗都禮服因耶和華使伊爾頂着○大關就踏過許邊山遠遠踈着山

動掃羅

十四 頂只邊仗共許邊仗隔頂遠大關就呼百姓連尼耳其仔押尼耳講押尼耳吓汝將其尔應呢押尼耳

掃羅認罪

十五 應講呼王是係仗大關共押尼耳講汝尔是勇士叭以色列仗中間係仗離比的汝汝將其尔看顧王

大關投連

十六 汝其主因百姓中間務一隻仗入營欲剖王汝其主汝做者代味好我指耶和華生命發誓因汝尔看

特王亞吉

十七 顧汝主耶和華塗油其仗汝該當死伶試看王枕頭邊其鎗共水瓶着冬那掃羅認的大關其聲音就

大關投連

十八 講我仔大關者聲音是汝叭大關應講王我主吓是我其聲音只講我主逐奴才世毛緣故我務做世

大關投連

十九 毛着我手禮務世毛呆惡呢故此伶願王我其主聽奴才其話係是耶和華使汝來拍我就離獻禮物

大關投連

二十 求伊受納惟獨係是世人所做願伊受耶和華其詛因伊各仗今日逐我去使我落耶和華其基業毛

大關投連

二十一 份共我講莽去奉事別隻上帝因此伶願我不至離耶和華面前血就流地兜因以色列其王是出來

大關投連

二十二 尋一頭蚤走仅像仗落山禮尋一頭鴿○掃羅講我務罪我仔大關汝離轉去因汝目矚今日務看

大關投連

二十三 重我其活命我伶透底尔害汝我務大鄭所做其盡歎大關應講看王其鎗着只塊使一隻後生其仗

大關投連

二十四 過來拘耶和華的的憑各仗其公義其忠心報伊因耶和華今日交汝落我其手俾我尔肯穿手拍耶

大關投連

二十五 和華塗油其仗學汝其活命今日乞我目矚看重願我其活命也乞耶華和其目矚看重仅願伊救我

大關投連

二十六 脫去諸凡苦難掃羅就講我仔大關願汝受福汝將來離大本事仍原離得勝大關就跔去掃羅也轉

大關投連

二十七 去本位處

大關投連

二十八 爾再尋我落以色列各地方將換就離伊其手大關就起身帶跟隨其仗六百過去投落迦特

大關投連

二十九 爾再尋我落以色列各地方將換就離伊其手大關就起身帶跟隨其仗六百過去投落迦特

神婦討撒
母耳魂

羅本身務
羅欺地死

神婦度毛
乞伊儉助

九至者諸娘仗其盾掃羅講請汝獲汝所投其鬼替我做法我所共汝講其仗替我叫伊上來諸娘仗共

十一伊講汝曉的了掃羅所做其已經將者地離投鬼其共神公神媽都滅去汝將其設計害我命使我死

十二我替汝叫伊仗上來呢掃羅講替我叫撒母耳上來諸娘仗一見撒母耳就大聲呼儀共掃羅講汝欲

十三其騙我呢汝就是掃羅王共伊講你使驚汝看見世毛諸娘仗共掃羅講我見務喇神由地禮上來掃

十四羅個伊講伊形狀生箬式伊講務一隻佬仗上來身禮補長袍掃羅見覺是撒母耳面就仆地兜跪拜

十五撒母耳共掃羅講汝將其吵我使我上來呢掃羅應講我憂苦的極因非利士仗共我交戰上帝只羅

十六我你獲先知共夢兆再應我故此我叫汝上來離指點我着將樣做撒母耳講耶和華既然離汝了纔

十七做汝其仇敵汝將其故個我呢耶和華憑前日托我講其話伶將換行奪汝國祚離汝其手賜乞汝鄉

十八扶里大關耶和華共亞馬力仗大使命汝滅伊汝你憑伊其命故此今日耶和華行者代落汝禮耶和

十九華也剝將汝連以色列族齊交乞非利士仗其手明且汝共汝仔的共我一堆耶和華也將以色列

二十其全軍交着非利士仗其手掃羅聽撒母耳其話即刻身直直仆地兜頂驚都毛力因透日透冥都昧

二十一儉○諸娘仗近掃羅面前見伊苦的很就共伊講了頭務憑汝其話我其命擲手禮聽汝所命我其話

二十二故此份求汝也聽了頭其話乞我獲一滿仔其餅排汝面前汝着儉跣路時候隻務力掃羅辭伊講我

二十三你儉奴才共者諸娘仗硬勸伊就聽伊其話學將換由地禮趕起來坐眠床禮諸娘仗務一頭肥其牛

起身跣去

非利士牧伯去拍以色列休欲去大關齊去

亞吉信大杯歡喜伯伊轉

大關味至息臘亞非火燒城事

二 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 三 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 四 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 五 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 六 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 七 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 八 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 九 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 十 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十一 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十二 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去
 十一 耶斯烈

看見城已經乞火燒去伊各仗其老小連男女仔也奪去大關共跟隨其仗就大聲啼嘛至毛攬當啼隻煞去大關二隻老小耶斯烈其諸娘仔亞希暖連加密諸娘仗從前做拿入其老小亞庇該也乞伊

大關獨主
主講道仇
七人無救仇

埃及人引
大關入仇
敵其仇
所奪其仇
共七

出陣共看
守其仗分
毛平樣大
關立微例

六奪去大關苦的很因各仗講該當獲石拍伊衆百姓因男女仔其緣故心裏頂苦那大關藉耶和華伊

七其上帝心志雖強壯○大關就其祭司亞希米勒其仔亞庇亞路講請汝掬咽噉譯其公服來我

八只塊亞庇亞路就掬咽噉來大關禮大關就個耶和華講我該你該去這只一陣其兵催追的着吓賣

九耶和華應講該當去追汝總催追的着所奪去其也都催救轉來學將換大關其跟隨其六百仗至

十庇朔溪邊所留後斗其仗歇着許塊那大關共四百仗去追因二百仗盡辛苦毛力渡過庇朔溪故此

十一歇許塊衆仗着曠野遇着一隻埃及仗帶伊來見大關就掬餅乞伊餒掬水乞伊變只獲無花果其餅

十二一角葡萄乾二草乞伊至飽完精神復原因伊三長日三長既味餓毛也味餓水大關個伊講汝屬係

十三仗自冬那來伊應講我是埃及後生仗做一隻亞馬力仗其奴才因三日犯病我主棄我仗入去

十四拍其哩南邊其屬猶太其地連迦勒地南方仗放火燒息臘城大關共伊講汝催帶我至只一陣其兵

十五禮叭伊講汝指上帝對我發誓你剖我也你交我落我主其手我就催帶汝至只一陣其兵禮伊引大

十六關至許塊時候看見亞馬力仗散地上各處餓酒餓毛盡宴樂因由非利土地共猶太地所奪其毛務

十七許個大關拍伊自天剝暗起至第二日半晡除後生其四百仗騎駱駝走去以外毛剩一個仗離走的

十八去亞馬力仗所劫其毛大關都奪轉來仗救伊本身二隻老小凡亞馬力仗所奪其或大或細或男女

十九仔或貨財大關都帶轉來毛拍還一件大關也奪仇敵其牛羊逐落所帶轉來羣畜前斗講嚼是大關

二十所得其股分○前日二百仗辛苦毛擔當跟大關去就留着庇朔溪邊至大關轉來各仗出來接大關

二十一連跟隨其仗大關附近就其伊請安大關跟隨其仗中間務喇呆惡卑賤其仗講伊各仗味共我仗齊

二十二去故此所奪其毛我都你分伊佛伊各仗其姦仔弄乞伊邀轉就是大關講兄弟吓論耶和華所賜我

僅將千送
猶大長老
連朋友

掃羅拍放
連三隻仔
陣亡就共
殉兵器死
伏劍齊死

非利士人
佔以色列
城因得勝
歡喜

掃羅共仔
身屍乞基
殉去燒著
心埋葬著

二 仗其毛，汝休通將換做，因是伊保護我，將仇人一陣其兵，交落我其手者，代俾伊肯聽汝講呢，後斗看
三 守家私者，仗其股分，共臨陣其仗其股分的，都一樣分當者，日大關立曠做以色列族一定其律例，
者例傳至今日。○大關至息臘將所奪來其毛，抽出送乞猶太其長老，就是伊其朋友，講者毛是奪者
耶和華其仇人，做禮物送汝，着伯特利喇末南方雅羅亞羅耳，息末以實提摩喇甲，耶喇滅族其各城
基尼族其各城，曷瑪，珂喇山，亞撻，希伯崙，以及其大關連跟隨其仗素常務來往，只個位處其仗，大關
都拘毛送伊。

一 隨當時非利士仗其以色列仗交戰，以色列仗當非利士仗面前走去，受傷斃死，倒落吉破
二 山禮，非利士仗追趕掃羅連伊其仔，就剖掃羅三個仔，約拿單，亞庇拿撻，麥基舒亞，戰陣利害，追掃羅
三 乞射箭其仗追者，僅乞射箭其拍傷盡重，掃羅就其伊拘兵器其仗講，汝拔劍來刺我，免的乞者昧受
四 割禮其仗來刺我，凌辱我，儂者拘兵器其仗大驚，毛敢刺伊，故此掃羅自家拘劍，仆着劍上，勢刺死
五 兵器其仗見掃羅已經死，伊也將換仆伊其劍，其伊齊死，學將換，當許一日掃羅，其伊三隻仔連拘兵
六 器其仗，以及跟伊其衆仗都死，當時着許邊山谷共約，但河只邊岸其百姓，見以色列衆仗都走去，僅
七 見掃羅連伊仔已死，各仗就棄自家城走去，非利士仗就來貯者城。○至第二日非利士仗來刺身屍，
八 就討着掃羅連伊三隻仔，倒着吉破山禮，就割去掃羅其頭，脫伊盔甲，使仗去非利士仗其地四方向
九 揚傳者代落伊偶像其廟連百姓中間，仍將掃羅其兵器放落亞大綠廟裏，將伊身屍釘着伯山城牆
十 禮葬基烈雅，其百姓聽見非利士仗務將換待掃羅，衆勇士就透腹起身，踏去，奪掃羅身屍，連伊仔
十一 其身屍由伯山城牆，適至雅尼地方，落許塊使火燒伊，伊各仗僅拘伊骸骨，埋着雅尼，噏嗎哩，噏模下

就禁儉七日。

蘇約全書

撤母耳前書

第三十一章

三百八十五

舊約全書

撒母耳前書

第三十一章

三百八十六

舊約全書

撒母耳後書

亞馬力色
來以色
列拍敢自
務務自掃
羅大關除
伊

大關做衣
歌用掃羅
約全單

一 關掃羅死以後，大關削亞馬力仗轉來了，紿息臘二日至第三日，自掃羅營禮，務喇仗出來，頭蒙
 二 氣塵，衣裳扯破，來見大關，就伏地下拜伊。大關共伊講，汝是冬那來，伊應講，我自以色列營禮走來。大
 三 關共伊講，代許到底生等樣，請汝共我講，伊應講，百姓由陣禮走，務個仗跋地下死去。掃羅共伊仔約
 六五 拿單也死去。大關共者來，漢其後生仗講，汝冬那曉的掃羅共伊仔約拿單已經死呢。後生其仗應講，
 我親親去吉破山頂見掃羅，靠着鎗禮後斗務俾共馬兵追伊。伊回轉頭覷看見我就叫，我應講，我
 八 着只塊，伊個我講，汝是佛仗，我應講，我是亞馬力仗。伊講，我伶心昏目亂，佛氣力故昧敗，求汝來陸我
 十 身邊，替我剖死。我想伊既然倒了，總是賣活，就陸伊身邊，剖伊死。伊頭戴其冠共手鐲，我就脫落來，拘
 十一 來乞我主。大關就將自家衣裳扯破，跟伊其仗也將換，各仗禁食啼嘛至暗。因掃羅共伊仔約拿單，連
 十二 耶和華其百姓以色列族其仗着刀下死亡。大關仗共者來，漢其後生仗講，汝是冬那仗，伊應講，我是
 十三 亞馬力做客其仗所生。大關講，耶和華塗油其仗，汝務敢穿手拍伊死，將其都毛驚畏呢。大關就召一
 十四 隻後生其仗講，汝向前拍伊，就替伊拍死。大關對者仗講，汝嘴肯認講，我務剖耶和華塗油其仗者
 十五 流血其罪歸着汝頭上。○大關因掃羅共伊仔約拿單做者哀歌，命仗將者歌教猶太族者歌名叫弓
 十六 歌記着耶述其書者。歌記講，以色列族吓汝尊貴其仗落汝高山乞仗剖死，可惜英雄其仗死亡者。代
 十七 你通乞迦特城仗，你通暢至亞實基倫街中，驚非利士仗其諸娘仔歡喜，味受割禮仗其諸娘仔去。
 十八 樂吉破其山，願雨共露都毛降落汝上，勢願汝其田，毛生五穀做禮物，因着許塊勇士其籐牌棄去。

舊約全書

撒母耳後書

第一章

三百八十七

三 就是掃羅其籐牌也棄去，其味受塗油其仗一樣。三自削仗其血，自勇士其膏脂，約拿單其弓，尔肯退掃
三 羅其劍，尔空喬轉來掃羅，共約拿單活其時候，是可愛可慕其死其時候，也毛分羅，伊故快去鷹鳥，故
二 強去獅，以色列其諸娘仔吓，汝着替掃羅啼嘛，伊仗會胸精紅色華綵其衣，汝補，伊將金其首飾妝
二 汝其衣裳，可惜戰陣中間，英雄其仗死亡，約拿單受削落汝其高山，我兄約拿單吓，我因汝大苦，汝仗
二 曾使我頂歡喜，汝愛我頂各樣，是故過去諸娘仗其愛，可惜英雄其仗死亡，戰陣其家私滅去。

大關蓋主
命至希伯
崗立做氣
本族其王

一 隨者代以後，大關，爾耶和華講，我上去猶太一座其城，難使的賣，耶和華講，上去難使的，大關講
二 着去佛位處，耶和華講，去希伯崙將換大關，共伊二隻老小，就是耶斯烈仗，亞希陵連仗，曾做加密仗
三 拿八其老小，亞庇該，齊去許塊，大關，仗將跟隨其仗，其各仗家眷都帶去，衆仗藉着希伯崙各城，猶太
四 仗也至希伯崙，斐油塗大關，立伊做猶太族其王。五務仗通知講，埋掃羅其是基烈雅尼仗，大關使仗
五 去見基烈雅尼仗，共伊講，汝仗待汝主掃羅頂好，替伊埋葬，願耶和華賜福汝，汝既然行者代，願耶和

基烈雅尼
仗着掃羅
羅大關稱
願勉勵伊

六 華施仁慈，真實其恩，乞汝，因者代我也，剝好好看待汝，汝仗其主掃羅，死去了，猶太族已經塗油立我
七 做伊其王，故此汝該當強力，做大英雄其仗。八掃羅其軍長，尼耳其仔，押尼耳，帶掃羅其仔，益破設，遇
八 河至馬哈念，立伊做王，管基烈亞書利，耶斯烈，以法蓮，便雅憫，連以色列衆仗，掃羅其仔，益破設立做

押尼耳立
益破設做
以色列王

九 以色列王時候，年四十歲，做王二年，惟獨猶太族，躡服大關，大關着希伯崙，做猶太王七年零六個月
十 日，○尼耳其仔，押尼耳，共掃羅其仔，益破設，其臣子，離馬哈念，去基備，西魯雅其仔，約押，共大關，其臣
十一 子也出來，近基備，其池相遇，一隊着池只邊，一隊着池許邊，齊坐禮，押尼耳，共約押，講，葬乞者後，生其
十二 仗起來，落我仗面前，戲弄，約押講，葬乞伊起來，服掃羅其仔，益破設，就是便雅憫族中，務十二仗出來

押尼耳
共約押每
相殺十二
仗

押尼耳
亞撒黑

押尼耳
擊退兵

掃羅
大衛
大衛
掃羅

十六 大關其臣子也十二仗出來。各仗相擒仇人其頭，用劍齊刺伊其脅，舉將換各仗齊駭一堆，故此者地
十七 名做黑甲哈素林，翻譯就是利刀其田，是着基備許塊，許一日大戰，押尼耳共以色列仗，拍驗落大關臣子面

十八 杖前着許塊務西魯雅三個仔，就是約押，亞庇篩，亞撒黑，亞撒黑較步頂快，像曠野其鹿一樣。亞撒黑追

十九 押尼耳後斗你躲左邊，你躲右邊，直頭追伊，押尼耳回頭覷講，汝是亞撒黑，伊應正是押尼耳，共伊
二十 講，汝着轉彎，或左邊，或右邊，拿者後生其仗一隻，奪伊所有其毛，佛亞撒黑直頭追伊，你肯離，押尼耳

二十一 仗共亞撒黑講，汝着離你，逼追我，我拍汝落地，下冬那難使的，將換我務世毛面見汝，兄約押呢，佛亞
二十二 撒黑，刺追你肯離，故此押尼耳使鎗尾刺伊腹老，鎗透背後去，伊就倒許塊死去，衆仗至亞撒黑，倒死

二十三 其位處，就都跽禮，約押共亞庇篩也，追押尼耳，日頭落山時候，衆仗至基備曠野其路邊，基亞對面，其
二十四 亞馬山禮，便雅憫仗聚集成一大軍，跟押尼耳，跽着山頂，押尼耳呼約押，講，刀拍長傷，仗難使的，仗

二十五 擲毛賣曉的，至尾的，的是苦，汝你叫百姓轉去，你追伊兄弟，故着至箸附呢，約押講，我指永生上帝發
二十六 誓，汝俛講，那代，就今日早百姓都務轉去了，你追伊兄弟，學將換約押，吹號筒，衆百姓就跽定，你追

二十七 以色列仗，交戰其代也，煞去押尼耳，共跟隨其仗，透曠踏過平洋也，渡約但河，僅經過畢倫全地，至馬
二十八 哈念，約押自追押尼耳轉來，聚集衆百姓，大關其臣子，斃十九仗，連亞撒黑，佛大關其臣子，拍便雅憫

二十九 仗，連跟押尼耳其仗，中間劍死三百六十仗，各仗將亞撒黑其尸首運去，伯利恆，埋着伊郎罷其墓禮，
三十 約押，共跟隨其仗，透曠踏，天光早至希伯倫。

三十一 二 關 關 掃 羅 家 共 大 關 家 交 戰 頂 附 佛 大 關 葬 附 葬 強 掃 羅 一 家 葬 附 葬 衰 去 大 關 着 希 伯 倫 生 幾
三十二 個 仔 大 仔 亞 嫩 是 耶 斯 烈 諸 娘 仗 亞 希 曠 生 矣 第 二 仔 基 利 押 就 是 前 日 做 加 密 仗 拿 八 其 老 小 亞 庇

大關著書
伯備生六

押尼耳是
益破設

押尼耳願
願大關大

約許伊立
臣子伊使
米甲來小

押尼耳勤
以色列歸
願大關

押尼耳來
見大關大
願大關大
伊成伊平
安博去

該生其第三仔押沙龍是基達王達買其諸娘仔馬迦生其第四仔亞多尼雅是哈及生其第五仔示

法提亞是亞庇達生其第六仔以特念是大關老小以客拉生其只六個仔是大關著希伯備所生其

○掃羅家共大關家交戰時候押尼耳盡力助掃羅只一家掃羅務細婆名哩斯巴是愛亞其諸娘仔

益破設共押尼耳講汝將其共我郎罷其細婆同室呢押尼耳因益破設其話大受氣講我挪毛是屬

猶太族其犬頭叭我今日施恩落汝郎罷掃羅一家連伊兄弟朋友你將汝仗交落大關其手禮佛汝

九今日僅獲者諸娘仗其代來責我我押尼耳佛你憑耶和華所發誓應許大關其話將換看待伊就願

十主加倍重罰我我剝使者國位離掃羅一家建立大關其位使伊管以色列族共猶太族自但至別是

巴益破設黨押尼耳一句話毛敢應伊○押尼耳使仗去見大關替本身講者國屬者佛仗呢僅講汝

共我立約我手的助汝使以色列衆仗都歸服汝大關講離使的我剝共汝立約佛我著汝禮先討

十一一件代就是汝來見我時候佛你帶掃羅其諸娘仔米甲來汝就實見我面大關使仗去見掃羅其仔

十二益破設講我老小米甲汝著還我我仗曾用非利士仗其陽皮一百隻共伊做親得來益破設就使仗

十三去許塊將米甲離伊唐哺拉意其仔巴鐵帶伊轉來米甲其唐哺共伊齊去莽跄莽啼跟至巴月林押

十四尼耳就共伊講汝著轉去伊就轉去○押尼耳共以色列衆長老私通講汝仗平素欲大關做王管理

十五汝伶汝離成者代因耶和華務論大關講我剝用我奴才大關其手救我其百姓以色列族脫離非利

十六士仗共衆仇人其手押尼耳也將者語共便雅憫仗講仗起身去希伯備將以色列仗共便雅憫全家

十七其仗所欲行其代共大關講押尼耳共二十跟隨其仗至希伯備見大關大關辦酒請押尼耳共跟隨

十八其仗押尼耳共大關講我剝起身去聚集以色列衆仗來見我主我使伊共汝立約以致汝離還汝

大關使押
尼耳轉去
約押杯歎

三其心意管治衆人，大關就送押尼耳去，伊就平安轉去約押。共大關其奴才去拍仇敵，奪盡他貨財轉
三來許一時押尼耳毛共大關齊着希伯崙，因大關已經送伊去，伊也平安轉去了。約押共伊所領其全
三軍既然至，務仗其約押講，尼耳其仔押尼耳來見王，王送伊去，伊也平安轉去了。約押來見王講，汝所
三做是生着樣押尼耳來見汝，汝將其送伊去，容伊離只塊呢。汝曉的尼耳其仔押尼耳來奪汝，汝曉的
三汝其出入，共曉的汝離總所做其代。約押由大關許塊出來，就使伊去追押尼耳，至西羅井邊着，帶
三伊回頭，佛大關都尔伏傳者代，押尼耳既然轉來至希伯崙，約押邀伊至城門口，假務機密其話共伊
三講，就落許塊刺押尼耳，腹老使伊死，是因伊仗會剖約押其弟亞撒黑其緣故。以後大關聽見就講，落
三耶和華面前剖尼耳其仔押尼耳者罪永遠共我，連我其國毛干過者罪該當歸着約押頭上，共伊郎
三罷全家，只願約押厝裏，或流白濁其，或癢癩其，或具杖其，或死着刀劍其，或毛併儻其，代代都務約押
三共兄弟亞庇篩剖押尼耳，因伊兄弟亞撒黑乞押尼耳着基備交戰時候剖去。○大關對約押連跟隨
三其衆人講，汝仗該當扯破衣裳，披麻禱禱，落押尼耳前斗啼麻。大關王也跟伊棺材後，各人將押尼
三耳埋着希伯崙王就落押尼耳墓邊大聲啼麻。衆百姓也啼，王替押尼耳做哀歌，講押尼耳死，拂毛該
三當像獸伏死一樣，汝手毛縛，汝肢毛烹，汝死像伏死着呆仗其手一樣。衆百姓就只啼押尼耳日頭
三故味落山，百姓來請大關，偉大關立誓講，日頭味落時候，我佛務儉餅，或儉別毛，願上帝加倍重罰我。
三衆百姓見着代也歡喜，大凡王所做其代，仗仗毛喇尔歡喜。當日以色列衆百姓曉的，剖尼耳其仔押
三尼耳，並尔是出着王其意，王共衆臣子講，汝各仗該當曉的，今日着以色列族中間，務死一隻做牧伯
三其大丈夫，我今日雖然受塗油做王，仍原是弱者，西魯雅二隻仔比我故強，願上帝照呆仗所行其惡

約押剖押
尼耳
大關顯約
押尼耳剖押

大關做哀
歌弔押尼
耳

三其心意管治衆人，大關就送押尼耳去，伊就平安轉去約押。共大關其奴才去拍仇敵，奪盡他貨財轉
三來許一時押尼耳毛共大關齊着希伯崙，因大關已經送伊去，伊也平安轉去了。約押共伊所領其全
三軍既然至，務仗其約押講，尼耳其仔押尼耳來見王，王送伊去，伊也平安轉去了。約押來見王講，汝所
三做是生着樣押尼耳來見汝，汝將其送伊去，容伊離只塊呢。汝曉的尼耳其仔押尼耳來奪汝，汝曉的
三汝其出入，共曉的汝離總所做其代。約押由大關許塊出來，就使伊去追押尼耳，至西羅井邊着，帶
三伊回頭，佛大關都尔伏傳者代，押尼耳既然轉來至希伯崙，約押邀伊至城門口，假務機密其話共伊
三講，就落許塊刺押尼耳，腹老使伊死，是因伊仗會剖約押其弟亞撒黑其緣故。以後大關聽見就講，落
三耶和華面前剖尼耳其仔押尼耳者罪永遠共我，連我其國毛干過者罪該當歸着約押頭上，共伊郎
三罷全家，只願約押厝裏，或流白濁其，或癢癩其，或具杖其，或死着刀劍其，或毛併儻其，代代都務約押
三共兄弟亞庇篩剖押尼耳，因伊兄弟亞撒黑乞押尼耳着基備交戰時候剖去。○大關對約押連跟隨
三其衆人講，汝仗該當扯破衣裳，披麻禱禱，落押尼耳前斗啼麻。大關王也跟伊棺材後，各人將押尼
三耳埋着希伯崙王就落押尼耳墓邊大聲啼麻。衆百姓也啼，王替押尼耳做哀歌，講押尼耳死，拂毛該
三當像獸伏死一樣，汝手毛縛，汝肢毛烹，汝死像伏死着呆仗其手一樣。衆百姓就只啼押尼耳日頭
三故味落山，百姓來請大關，偉大關立誓講，日頭味落時候，我佛務儉餅，或儉別毛，願上帝加倍重罰我。
三衆百姓見着代也歡喜，大凡王所做其代，仗仗毛喇尔歡喜。當日以色列衆百姓曉的，剖尼耳其仔押
三尼耳，並尔是出着王其意，王共衆臣子講，汝各仗該當曉的，今日着以色列族中間，務死一隻做牧伯
三其大丈夫，我今日雖然受塗油做王，仍原是弱者，西魯雅二隻仔比我故強，願上帝照呆仗所行其惡

舊約全書

撒母耳後書

第三章

三百九十一

以色列人
死都驚

巴拿
帶伊其
手著白
獻大關

大關會
甲就將
破設其
埋葬

以色列各
支派至希
伯崙王大
關王

報伊

二 圖 掃羅其仔益破設聽見押尼耳死着希伯崙手就軟去衆以色列人也大驚掃羅其仔益破設
 務二隻軍長一隻名巴拿一隻名哩甲是便雅憫支派庇綠伏臨門其仔者庇綠也算是屬着便雅憫
 支派庇綠伏前日走至基大音歇許塊至今日○掃羅其仔約拿單務喇仔名米非波設是跛腳掃羅
 共約拿單陣亡其信息由耶斯列傳至時候伊隻五歲伊乳奶就抱伊走因臂的快就跛倒肢體跛去
 ○庇綠伏臨門其仔巴拿共哩甲約畧當午時候去益破設厝裏益破設當午着眠床禮哩甲共伊
 六 兄 弟 巴 拿 入 厝 裏 假 做 拘 麥 刺 益 破 設 其 腹 老 就 走 去 因 二 隻 伏 入 厝 時 候 親 親 益 破 設 着 房 裏 倒 眠
 七 床 禮 哩 二 個 伏 就 拍 伊 死 頭 割 落 來 拘 去 趁 平 洋 禮 走 一 哺 二 隻 伏 將 益 破 設 其 頭 拘 至 希 伯 崙 見 大
 八 關 共 王 講 刺 害 汝 性 命 其 仇 人 掃 羅 噯 是 伊 仔 益 破 設 其 頭 今 旦 耶 和 華 替 我 主 我 王 掃 羅 連 伊 後
 九 代 禮 伸 冤 大 關 共 庇 綠 伏 臨 門 其 仔 哩 甲 連 伊 兄 弟 巴 拿 講 我 指 救 我 脫 離 諸 凡 其 苦 難 永 生 耶 和 華
 十 禮 發 誓 伏 會 務 伏 來 共 我 講 掃 羅 死 去 伊 漢 是 來 報 好 信 離 得 賞 賜 我 就 拿 伊 將 伊 剖 着 患 臘 何 況 汝
 十一 惡 伏 剖 養 人 落 伊 厝 裏 眠 床 頂 我 挪 毛 你 將 者 剖 伊 其 罪 治 汝 除 滅 汝 落 世 上 叭 大 關 就 吩 咐 伊 後 生
 十二 其 伏 就 替 那 伏 剖 死 肢 手 努 落 來 掛 落 希 伯 崙 池 邊 惟 獨 將 益 破 設 其 頭 首 埋 着 希 伯 崙 押 尼 耳 墓 裏
 一 圖 圖 麗 以 色 列 各 支 派 至 希 伯 崙 見 大 關 講 我 伏 原 是 汝 其 骨 肉 前 日 掃 羅 做 我 王 時 候 是 汝 帶 以 色
 二 列 伏 出 入 耶 和 華 也 伏 會 共 汝 講 汝 鞋 牧 養 我 百 姓 以 色 列 族 汝 鞋 做 君 王 管 理 以 色 列 伏 以 色 列 衆
 三 畏 老 就 至 希 伯 崙 見 王 大 關 王 就 着 希 伯 崙 落 耶 和 華 面 前 共 伊 立 約 伊 各 伏 就 替 大 關 塗 油 立 做 以
 四 色 列 王 ○ 大 關 三 十 歲 登 基 坐 位 四 十 年 着 希 伯 崙 做 猶 太 王 七 年 零 六 個 月 日 着 耶 路 撒 冷 做 衆 以

大關三十
職技位

大關將城
城齊來做

大關着耶
路撒冷美
十一隻仔

大關進主
會拍非利
士仗着巴
勒比拉心

再拍
落桑模

大關齊來
耶林紅約

六 色列連猶太王三十三年王共跟隨其仗去耶路撒冷至赫者地方耶布士仗耶布士仗共大關講

七 汝佛爾逐者跋脫共管其仗總賣入者地方伊其意講大關毛擔當入者地方惟獨大關齊耶其營

八 藥就是大關城許一日大關講佛仗去拍耶布士仗該當趁溝道禮上去拍我心裏所嫌其者跋脫共

九 管其仗因此仇人講跋脫共管其仗故着禮汝就毛擔當入者厝學將換大關着營藥仗名囉大

十 關城大關由米羅裏勢四圍築牆大關弄弄與旺萬軍其上帝耶和華共伊一堆○推羅王希蘭使

十一 使者帶木匠共石匠連柏香木來大關許塊者仗就替大關起宮殿大關就曉的耶和華定着立伊做

十二 以色列王仗因耶和華其百姓以色列族其緣故使伊其國與旺○大關離希伯崙後落耶路撒冷仗

十三 討妻妾生務男女仔伊着耶路撒冷所生只個仔其名就是沙母亞說巴拿單所羅門益轄以利齊亞

十四 尼弗雅非亞以利沙馬以利法列○非利士仗聽見大關受塗油立做以色列王就都上來

十五 尋討大關大關聽見就入去營藥非利士仗也來遍滿哩之音山谷大關個耶和華講我去拍者非利

十六 士仗健使的賣汝剝交伊落我其手吓毛耶和華講汝離去的因我剝將非利士仗交汝手禮大關至

十七 巴勒比拉心敗非利士仗着許塊講耶和華務冲破我仇敵落我面前共水冲破一樣因此替者地名

十八 巴勒比拉心翻譯就是非利士仗着許塊所棄其神像乞大關共跟隨其仗拘去○以後非利士仗

十九 仗來遍滿哩之音其山谷大關個耶和華時候伊應講你使進前上去該當轉彎至伊後斗落來桑模

二十 對面拍伊汝聽見桑模尾務脫步其聲音就趕緊進前因那時候耶和華刺落汝前斗去拍非利士仗

二十一 其軍兵大關就遵耶和華其命去做拍非利士仗自其巴至伽息

二十二 大關起身帶跟隨其衆仗齊去欲由猶太其巴

舊約全書

撒母耳後書

第五章

三百九十三

烏撒扶約
櫃和華伊
使性除伊

三 勒扛上帝其櫃來者櫃是用喇尋名稱伊就是居哩醫味上勢萬軍其主耶和華其名就將者櫃由山
四 上亞庇拿撻其厝扛出來放新俸禮亞庇拿撻二隻仔烏撒亞希阿趕者新俸學將換上帝其櫃由山
五 上亞庇拿撻其厝扛出來亞希阿着櫃前斗踏大關共以色列衆仗使松木所做諸般其樂器就是琴
六 瑟鼓鑼鼓着耶和華面前奏樂至拿干其粟埕烏撒穿手扶上帝其櫃因牛着陽耶和華向烏撒禮使
七 性因伊其錯誤上帝拍伊伊就死許塊着上帝櫃邊因耶和華責罰烏撒大關不歡喜就名者地方比
八 列烏撒烏撒其位處 至伶故是將換稱當日大關大敬畏耶和華講耶和華其櫃將樣維來我只
九 塊呢因將換大關毛敢扛耶和華其櫃來自家位處大關其城禮惟獨將櫃轉扛去迦特仗阿別以東

耶和華因
約櫃以東
阿別以東

十 耶和華其櫃着迦特仗阿別以東厝裏三個月日耶和華賜福伊連伊全家務仗其大關王講耶
十一 和華因上帝其櫃賜福乞阿別以東一家連伊所有其毛大關就去大歡喜扛上帝其櫃出阿別以東

其厝
大關扛約
櫃至耶城

十二 其厝入大關其城禮扛耶和華櫃其仗既然跽六步大關就剖牛共肥其牛仔獻祭大關補幼蘇布其
十三 公服落主面前盡力跳舞大關共以色列族其衆仗歡喜禮呼仗吹角扛耶和華其櫃上來耶和華其

伊跳舞者
伊跳舞者

十四 櫃入大關城時候掃羅諸娘仔米甲由櫃門禮觀看見大關王着耶和華面前跳舞心裏就着輕伊各
十五 仗扛耶和華其櫃入來安頓落所預備其所在着大關所起其帳房裏大關着耶和華面前獻燒祭共

大關將約
櫃安頓帳
房裏安頓

十六 謝恩祭大關獻燒祭共謝恩祭完就用萬軍其主耶和華其名替百姓祝福仗分乞百姓就是以色列
十七 衆仗毛論男女每仗一塊麵包一塊肉共葡萄乾餅一塊百姓各仗就轉去各仗其厝禮大關轉厝欲

米甲因夫
關跳舞者

十八 替伊厝禮仗祝福掃羅其諸娘仔米甲出來接大關講以色列王今且露體落伊奴才其義女目前像
十九 下人露體一樣得務大榮耀仗大關共米甲講耶和華棄汝郎罷共伊全家揀選我命我做耶和華百

米甲因夫
關跳舞者

二十 下人露體一樣得務大榮耀仗大關共米甲講耶和華棄汝郎罷共伊全家揀選我命我做耶和華百

大關其耶
死
和華其耶
先應承後
得主歎示
禁止伊

主應許訪
任接位起
主其殿家
主保體

大關所籍
斷恩

三 姓以色列族其君王我故此着伊面前跳舞我刺加倍自卑自家看是下賤汝所講其了頭各伙伊離
三 母敬我因此掃羅其諸娘仔米甲以後一世伙毛養仔

二 園園羅王赫自家宮苑裏蒙耶和華賜伊平安保護伊使四方其仇敵毛吵擾王共先知拿單講我赫
三 柏香木其厝惟獨上帝其櫃挪赫帳房裏拿單共王講都照汝其心意去做因耶和華共汝一堆許一

四 哺耶和華獲喇話共拿單講汝去共我奴才大關講耶和華將換講汝挪毛離起厝乞我赫麼自我帶
六 以色列伙出埃及至今日我味會赫宮殿都是居住帳幕共帳房許裏凡我着以色列伙中間各處來

七 往我所命牧養我百姓以色列支派其伙挪毛務共伊講汝將其伙替我起柏香木其殿呢故此汝伙
八 着告訴我奴才大關講萬軍其主耶和華將換講我從羊欄裏由羊羣後召汝來立汝做我百姓以色列

九 列族其君王汝伙曾所去其位處我都共汝一堆着汝面前滅隴繩其仇敵我的的使汝得大榮耀其
十 名共世上大伙其名一樣我刺將我百姓以色列族安頓落好其所在也刺栽培伊使伊赫自家其所

十一 在毛再遷移某伙賣學以前一樣僅苦迫伊也賣學前日我命士師管我百姓以色列族時候一樣我
十二 也刺使汝得平安你乞仇人吵擾耶和華伙僅應許汝刺替汝立家至汝壽數滿了汝歸汝列祖禮我

十三 刺使汝所生其仔接位我刺建立伊其國伊的因我其名起殿我刺使伊國位永遠成立我刺做伊
十四 郎罷伊刺做我仔伊犯犯罪我的的責備伊像世人用杖共鞭責備伊仔一樣我其仁慈的賣離伊

十五 像前日離我所棄落汝面前其掃羅一樣汝其家共汝其國的永遠堅固汝其國位的永遠建立
十六 拿單照只個話憑一切其默示都述共大關講○大關王就入去坐耶和華面前講主耶和華吓我是

十七 世毛伙我厝裏生着樣以致汝從來引導我將換呢着耶和華目中施者恩故算是小汝僅應許施恩

大關拍非
利士共摩
押其僕使
伊降服收
哈大底泄
共亞蘭僕

一 乞汝奴才其一家至長久主耶和華吓噴擄毛是憑世間仗其法度。大關仗務世毛話中共汝講因
 二 主耶和華仗汝其奴才汝行只個大事使汝奴才離曉的是因汝所應許其話也憑汝其旨意因此汝
 三 耶和華上帝是至尊照我仗耳禮所聽見其味務離共汝比併其汝以外也毛別後上帝世上務世毛
 四 百姓離共汝百姓以色列族比併呢上帝親身去救贖以色列族立做自家其子民離揚傳汝其大名
 五 只因汝國其緣故落汝所贖出埃及其百姓面前施大才能行頂可畏其代逐列國其仗共伊其神明
 六 耶和華汝務立以色列族做汝其百姓至永遠汝也做伊其上帝伶求耶和華上帝成就汝所應許汝
 七 奴才連奴才一家其話至永遠願汝照所講其將換做願汝其大名仗讚美至永遠講萬軍其主耶
 八 和華是管理以色列族其上帝汝奴才大關一家的的建立着汝面前萬軍其主耶和華以色列族其
 九 上帝既然應許汝奴才講我剝替汝立家故此汝奴才大胆落汝面前將換祈禱主耶和華吓佛汝是
 十 上帝汝其話是真實務應許賜者福乞汝奴才伶求汝賜福乞汝奴才一家離存至永遠着主面前主
 十一 耶和華汝務應許了願汝奴才一家蒙汝賜福至永遠。

一 關亞蘭者代以後大關拍非利士仗使伊順服大關落非利士仗其手也奪來的安馬也拍摩押使伊
 二 各仗倒地兜獲索來量二條索就割去量一條索就留禮舉將換摩押仗做大關其奴才進貢伊大
 三 關去百辣河欲收復那地界就拍鎖巴王哩哈其仔哈大底泄大關活拿馬兵一千七百仗步兵二萬
 四 仗將抬俾其馬駝箭割斷佛留拾一百架俾其馬大馬色其亞蘭仗來助鎖巴王哈大底泄大關就割
 五 亞蘭仗二萬二千仗大關就設兵防堵大馬色其亞蘭地亞蘭仗就服事進貢大關毛論大關所去其
 六 位處耶和華使伊都得勝哈大底泄跟隨其仗所掬其金盾乞大關得去帶至耶路撒冷大關王由屬

金西巴答
伊西管基

大關使伊
去耶路撒
其耶路撒
其耶路撒

亞門仗招
兵去職大
關使約押
連亞庇篩
共伊底掃
敗伊

河外其招
亞門王招
戰大關拍
戰伊前將
軍說巴

十二 仔二十隻奴才西巴共王講大凡我主我王所命奴才其話奴才憑將換去做王只講米非波設離共
十三 我一棹齊倫共王其仔一樣米非波設務一隻細其仔名米加凡荷西巴厝裏其伙都做米非波設其
十四 奴才學將換米非波設藉着耶路撒冷時常共王一棹齊倫伊二邊腔都是鼓

十五 看侍伊仔就使伙去見哈嫩因伊郎罷死安慰伊大關所使其臣子至亞捫伙其地亞捫伙其牧伯共
十六 伊主哈嫩講汝想大關尊敬汝郎罷就使伙來安慰汝伊使伙來挪七尔是探信查察城池欲毀者
十七 城叭因此哈嫩將大關其臣子嘴鬚剃去半身下身其衣裳割斷至腰頭就放伊轉去者臣子燕羞恥
十八 務伙將者代共大關講大關王就使伙去接伊共伊講暫歇耶利哥等嘴鬚長就轉來亞捫伙見自家
十九 乞大關頂嫌共臭毛一樣就使伙去伯哩合其亞蘭伙共鎖巴城其亞蘭伙招步兵二萬仅招屬馬迦
二十 王其伙一千奪地其伙一萬二千大關風聞者代就派約押帶全軍其精兵亞捫伙出來隊伍排着城
二十一 門兜鎖巴共哩合其亞蘭伙奪地其伙連馬迦伙另外排陣着郊野約押見仇人隊伍排着前後就由
二十二 以色列精兵中揀出強壯其對亞蘭伙排陣餘剩其兵交乞伊弟亞庇篩使伊對亞捫伙排陣約押共

二十三 亞庇篩講比喻亞蘭伙故強去我就就着助我亞捫伙佛故強去我就就離來助汝我大家伙為我其
二十四 百姓共我上帝其城池着大胆出力願耶和華隨意行為約押共所帶其兵出陣共亞蘭伙戰亞蘭伙
二十五 落約押面前走去亞捫伙見亞蘭伙走就落亞庇篩面前也走入城去約押離亞捫伙轉去耶路撒冷
二十六 亞蘭伙見自家乞以色列伙拍敗就伙會集哈大哩泄使伙去招河外其亞蘭伙伊各伙就至希蘭哈
二十七 大哩泄其將軍說巴帶領軍兵務伙將者代報共大關講大關就聚集以色列衆伙過約但河至希蘭

二十七 大哩泄其將軍說巴帶領軍兵務伙將者代報共大關講大關就聚集以色列衆伙過約但河至希蘭

當約押圍喇巴城時，撒冷耶路撒冷巴拔示巴

大關欲逐掩者代召烏利亞來勸伊轉背

大關使烏利亞送批手約押批內命約押害死烏利亞

十八 亞蘭仗排陣共大關交戰。亞蘭仗落以色列面前走去。大關剖亞蘭戰俘七百架其兵，連四萬其馬
十九 兵，仅拍亞蘭仗其將軍說：「巴伊就死着許塊，服哈大哩泄其各王，見自家乞以色列仗拍敗，就共以色列仗和好服事伊。」因此亞蘭仗毛敢再助亞捫仗。

一 亞捫仗尾既然過了，至列王出來其時候，大關使約押帶領臣子連以色列衆仗去戰。伊各仗拍
二 敗亞捫仗，四向圍喇巴城。大關仍原藉着耶路撒冷。○務一日半晡時候，大關自眠床趕起，上宮苑頂
三 去踏，由宮苑脊頂看見一隻諸娘仗洗滌，諸娘仗容貌盡作佳。大關就使仗去打聽者諸娘仗其代，就
四 務仗講：「伊是以連其諸娘仔，赫族仗烏利亞其老小拔示巴。」大關使仗去邀伊來，伊就入來。大關共伊
五 同室，因伊行經都清潔了，以後者諸娘仗就轉厝，伊帶娣就使仗去共大關漢，我已帶娣了。大關使

六 仗去共約押講，打發赫族仗烏利亞來我禮。約押就使烏利亞去見大關。烏利亞至，大關就個伊約押
七 好叭，百姓都好叭。近日交戰其代生也。式呢就共烏利亞講：「汝轉厝去洗股。」烏利亞出王宮，王賜一棹
八 其酒席跟伊後，兀兀烏利亞共伊主其各臣僕着宮門外齊咽，都毛轉厝。務仗共大關講：「烏利亞味轉
九 厝，大關個烏利亞講：「汝由遠路轉來，將其你轉厝呢。」烏利亞應講：「約櫃連以色列共猶太其兵，都着帳
十 房禮紉，我主約押連跟隨其仗，落曠野紮營，我冬那務敢轉厝裏，餓酒飽毛共老小同室呢。」我指汝連

十一 汝其生命發誓，我斷斷你做者代。大關共烏利亞講：「汝今日仍原歇着只塊，我明日便汝去。」因此烏利
十二 亞只二日歇着耶路撒冷。大關召伊來，落自家面前飲食，仅使伊餓醉。至半晡烏利亞出來共伊主其
十三 臣僕齊咽，仍原你轉厝。第二日早，大關寫批寄約押，批交烏利亞其手，送去批裏寫講：「汝着派烏利亞
十四 進前落頭陣，第一危險其位處，各仗就退後。」伊一個仗受拍死。約押圍城時候，離曉的城裏務者勇

十五 齊約全書 撒母耳後書 第十一章 三百九十九

齊約全書 撒母耳後書 第十一章 三百九十九

約押將烏利亞死

大關討拔示巴

拿單使大關自來

士其位處，就派烏利亞落許塊交戰。城裏其兵出來共約押戰，大關其臣子死去幾隻，赫族伙烏利亞也死去。約押使伙去將出戰，隨總其代共大關講，只吩咐使者講，汝將戰陣其情由共王講清楚。若使王發起使性，倘汝講交戰時候，汝將其逼近城墻呢，挪毛賣騰的仇人由城頂，離射箭落來，叭亞魯庇設其仔亞庇米力乞俾伙拍死呢。挪毛你是一隻諸娘伙抱一塊磨石，由城頂擲伊身上，使伊死著。提拜斯叭，汝伙將其刺近城墻呢，汝就講，王其臣子赫族伙烏利亞也死去。使者就起身去見大關，將約押所吩咐其話報大關，使者共大關講，仇人故強去我出城門來城外共我戰，我伙就拍逐伊至城門兜城墻頂，射箭其伙射落來，傷汝其奴才，王其奴才幾個伙死去，汝其臣子赫族伙烏利亞也死去。王其使者講，汝回覆約押講，你使苦者代，刀劍剖伙死，或只隻，或許隻毛一定，汝該當加倍出力拍著城。替伊變去，汝著使者話安約押，其心烏利亞其老小聽見伊唐哺烏利亞死去，就替伊啼嘛戴孝。戴孝其期滿了，大關使伙帶伊入宮苑，討伊做老小就生一隻仔，挪大關所做其代，耶和華大你歡喜。

一 關和華使拿單去見大關，拿單就來共大關講，務二個伙蔭一座城，一隻富，一隻窮。富其務二牛羊盡，倘窮其除伊所買來養一頭，毋其羊仔以外，都毛別毛者，羊仔著伊厝共伊仔一堆，養大齊餒齊，都是抱著心肝前，看待共自家諸娘仔一樣。務一隻過路其客伙，至者富伙厝裏，富伙賣捨的，備辦自家其牛羊，請者過路來其客伙，特意去拿者窮伙其羊仔，預備請者過路來其伙。大關對者伙大受氣，共拿單講，我指永生耶和華發誓，做者代其伙該當著死。伊僅著獲四倍其羊仔，還窮伙，因伊都你不可憐伙，離去做者代。○拿單共大關講，汝就是者伙，以色列族其上帝耶和華將換講，我替汝塗油，立汝做以色列王，救汝脫離掃羅其手。我將汝主其基業共婦女都賜乞汝，我僅將以色列族共猶

大關乞拿
單直謀就
認罪家主
敘伊

拔示巴共
大關生其
仔耶和華

大關管伊
禁食祈禱

仔既然死
再大關講
所羅門尚
底大亞

九 太族賜汝，暨既然而得了，汝若使故尔足意，我就鞋加倍賜汝。汝將其看輕耶和華其命，做伊所嫌其代
十 呢，汝務獲刀剖赫族烏利亞，就是借罪罰伏其刀剖伊，僅將伊老小討來做汝其老小。汝既然後看輕我，

十一 討赫族伏烏利亞其老小做汝其老小，故此刀劍透底賣離汝其厝。耶和華將換講我的，使災禍由
十二 汝自家厝裏出來害汝，當汝眼前，將汝其老小掬乞汝隔壁伏，伊的青天白日共伊齊咽。汝是暗柄

十三 做，佛我一件其代，剝青天白日落到以色列衆伏眼前現現禮做。大關共拿單講，我務得罪者耶和華，
十四 拿單共大關講，耶和華已經赦汝其罪，汝實至死。憐汝做者代，雖使嫌耶和華其伏，趁者禮去毀謗，

十五 故此汝所生其仔的，死。拿單就轉厝。○耶和華使烏利亞其老小，所生乞大關其仔，病頂重。大關因
十六 者仔懇求上帝禁食，去房裏透暝倒着地兜。伊厝裏佬其臣子來，欲扶伊由地兜起來，伊尔肯也尔共

十七 各伏，第七日者仔死去。大關其臣子毛敢共伊講者仔死了，各伏講，仔活禮時候我務勸伊，伊仅
十八 尔聽我其話，若使其伊講者仔死去，伊傷心，鞋生箸樣呢。大關見伊臣子講話都是細聲，就曉的者仔

十九 死了，倘臣子講，呢仔死去麼，各伏應，死去了。大關由地兜趁起，洗湯塗油換衣裳，入耶和華其殿禮拜，
二十 後轉厝吩咐，俛其毛排着面前，伊就儉。臣子們伊講，仔活禮時候，汝啼嘛禁食，至仔死去，汝就趁起，位

二十一 汝將換做是世毛緣故呢。大關講，仔活禮時候，我啼嘛禁食，心禮想，係伏離曉的上帝，或且肯施恩乞
二十二 我，使者仔鞋活。恰仔既然死去，我將其故着禁食呢。我挪毛，雖使伊仅活轉來，我的的去伊禮伊賣

二十三 轉來我禮。大關安慰伊老小，拔示巴，共伊同室，伊帶姆養仔。大關號者仔其名，所羅門。耶和華愛伊，因
二十四 耶和華愛伊，就使先知拿單去，賜名稱伊耶底亞。○約押拍亞罰伏其喇巴城，奪者京城，就使使者
二十五 去共大關講，我拍喇巴城，已經奪者水道其城。汝恰該當聚集所剩其兵，去圍奪者城，驚乞我奪者名

大關奪廟
巴城

暗嫩愛大
馬約拿
建其計策
假病就愛
尋伊

三九 聲就歸着我故此大關會集衆軍兵去拍喇巴城就奪者城只脫起亞捫人其王頭上其冠者冠是黃金共寶石造其重一千五百兩大關掬放自家頭上只掬城裏盡個貨財出來也拖出城裏其百姓中間也務獲錘錘伊也務獲捧種其鐵鎚拍也務乞斧頭破去也務于伊趁瓦客禮踏大關待亞捫各城其伙都是將換以後大關共衆伙轉去耶路撒冷

一 暗嫩愛大馬因此自家得病大馬故是圍女暗嫩曉的是艱難親近伊暗嫩務喇朋友名約拿撻伊思慕伊妹大馬約拿撻伊故是極就個暗嫩汝是王其仔將其一日衰去一日請共我是大關其兄示米亞其仔約拿撻伊故是極就個暗嫩汝是王其仔將其一日衰去一日請共我講暗嫩應講我愛我兄弟押沙龍其妹大馬約拿撻伊故是極就個暗嫩汝是王其仔將其一日衰去一日請共我大伊講求汝使我妹大馬來捧毛乞我儉落我面前備辦者儉其毛乞我看見也由伊手禮接來儉暗嫩就假病倒眠床禮王來覲伊暗嫩共王講求汝叫我妹大馬來當我目前做二塊餅親手掬乞我儉大關就使伙去厝禮共大馬講汝去汝兄暗嫩厝裏備辦儉其毛乞伊大馬就入伊兄暗嫩其厝暗嫩倒着眠床禮大馬當暗嫩目前掬麵粉來揉喇嫩做餅儉將者餅由鼎裏併落伊面前挪伊尔肯儉暗嫩講使各伙離我退出各伙就退暗嫩共大馬講汝將者儉其毛掬來房裏乞我我由汝手禮接來儉大馬將者餅掬入房裏乞伊兄暗嫩既然捧來乞伊儉暗嫩就擒伊講我妹共我齊昭大馬講我兄尔通強姦我以色列族中間不應將換亂做汝尔通做者歇代汝挪做者代我多那維遮我其羞恥汝落以色列中間也變共盡欺其伙一帮汝着求王王毛喇尔乞汝討我暗嫩尔聽伊其話硬干伊共伊同室以後暗嫩盡嫌伊嫌伊比以前愛伊故儉就共伊講汝着起來出去大馬講莫將換汝伶呼我去

以後漢蘇使伊遜伊

大馬其兄押沙龍暗存報仇

押沙龍用計刺暗殺

大關龍兒信息靈苦

七 此以前害我其代更泉的個，個暗嫩，你肯聽伊，就叫何侯伊其奴才來講，逐者諸娘，我離我出去，伊既

八 然出，門就着門去，當時大馬補五綵其衣裳，因味出開其公主，都是將換補，奴才就替伊逐出，既然出

九 門就門去，大馬獲火灰覆頭，禮扯破，所補其綵衣，獲手接頭禮，一路奔蹄奔蹄，伊兄押沙龍，個伊講，是

十 你是汝兄暗嫩，共汝一推，我妹該當默默着，莫做聲，伊是汝兄，莫獲者代，掛着心，故此大馬，孤身

十一 騎着伊兄押沙龍，眉禮，大關王聽見者代，就大使性，押沙龍好呆話，一句都你共暗嫩講，個恨伊，因強

十二 姦伊妹大馬，其緣故，既然過二年，近以法達着，巴勒哈索其地方，務伏替押沙龍，剪羊毛，押沙龍請

十三 王其仔，各伙也去，押沙龍來見王，講，奴才現在，務伏剪羊毛，請王遣臣子，共奴才齊去，王共伊講，我仔

十四 吓，你使各伙去，驚我，使汝動用，恰個，押沙龍再三，硬請，王你肯去，個替伊祝福，押沙龍講，若使王，個

十五 你，去，求汝乞我兄暗嫩，齊去，王講，伊着齊去，也毛緣故呢，押沙龍再三，求王，王就應承，乞暗嫩，連王其

十六 仔，各伙共伊齊去，押沙龍吩咐，奴才各伙講，汝看暗嫩，酒飽，暢樂時候，我命汝講，拍暗嫩，汝就你使驚

十七 着大膽，勇力，刺伊，因者代，挪毛，你是我吩咐，汝看暗嫩，押沙龍其奴才，憑伊話去做，刺暗嫩，王其仔，各伙起

十八 來，騎自家其騾，走去，伊各伙，走着路中時候，大關風，開押沙龍，刺王其仔，各伙，毛剩一隻，王就起來，扯破

十九 自家衣裳，倒地兜，各臣子也，扯破衣裳，跣着，旁邊，大關其兄，示米亞，其仔約，拿撻，共伊講，我主，你通想

二十 王，只個後生，其仔都乞伊，刺死，個伊死，因暗嫩，強姦伊妹大馬，自許一日起，押沙龍，務將

二十一 換決，意了我主，我王，你使心裏，想王其仔，都死，因個伊死，押沙龍，走去，看守其兵，仰起目

二十二 關，觀看野，個伙，由後斗山，邊其路，禮來約，拿撻，共王講，王其仔，各伙來囉，果然照汝，奴才所講，其話一

二十三 樣，伊其話，隻隻講完，王其仔，各伙都來，大聲啼，嗚，王共衆臣子也，啼，盡惻，押沙龍，走去，其述，王亞米，忽

舊約全書 撒母耳後書 第十三章 四百零三

押沙龍走
投基述達
買

約押曉的
大關王恩
量押沙龍
使孀居人
設比喻勸
龍王叫押
來

其仔達買許塊大關因伊仔常常啼嘸。押沙龍走去其述地方。許塊三年。大關王見暗藏已死。苦心漸漸解去。佛心裏迫切思念押沙龍。

一 圍西魯雅其仔約押曉的大關心裏想念押沙龍。約押就便伏去提哥亞。由許塊叫一隻聰明

三 其諸娘伙來共伊講。請汝假做傷心其伙戴孝。你通塗油。着做像拍長孀居啼汝死伙其樣式。汝就去

四 見王。共王將換將換講。約押就將所該當講其話。教者諸娘伙提哥亞。其諸娘伙至王面前。面就仆地

五 兜拜講。求王救吓。王個講。汝務世毛代。諸娘伙應講。我是孀居伙。我唐晡死去了。婢女務二隻仔。務一

七 日着田禮二隻相拍。中間毛伙解勸。只隻替許隻拍死伙一層伙共婢女做對頭講。該當將者拍死兄

弟其伙獻出乞我伙剖伊。償伊兄弟其命。雖然佛刺伊一隻做後嗣。我也剝滅伊。學將換伊刺將我

八 所剩其種像炭火一樣撲滅去。你乞我唐晡留名留後裔着地上。王共諸娘伙講。汝奔轉厝者代我。鞋

九 替汝發令。提哥亞其諸娘伙仅共王講。我主我王者罪都歸我。連我郎罷其全家。共王連王其位毛干

十 過王講。比喻再務伙共汝理論。汝拖伊來見我。伊下次就毛敢共汝爭。諸娘伙就講。求王記念耶和華

汝其上帝。毛乞報仇其伙再害性命。驚伊離滅我仔。王講。我指永生耶和華禮發誓。汝仔一條頭髮賣

廿三 濕落地兜諸娘伙講。求我主我王容婢女再講一句話。王就講。汝奔講。諸娘伙講。王將其鞋拍算將換

十四 其代。累上帝其百姓呢。王講者話像自家務鄭。因王你叫者流蕩其伙轉來。我伙都是的的。死其像水

十五 併地禮毛擔當再居一堆。故此上帝味使各伙償命。佛設別毛方法。使流蕩其伙離免的逐去。離伊我

十六 將者話共我主我王講。是因百姓威嚇婢女。故此婢女想的告訴王。或且王離准婢女所求其話。伙

十七 欲將我共我仔。齊滅着上帝其基業禮。我想王的聽婢女。救婢女脫離伊其手。婢女仅想講。願我主

大關至巴
戶林示每
出來阻伊

大關至巴
杯吞伊劍
示每

戶林示每
沙龍飲謀

亞希多弗
設計謀

冬那、西巴應王講、伊故藉着耶路撒冷、伊講、以色列族今日剝將我郎罷其國交還我王共西巴講、凡

米非波設所有其毛都歸着汝、西巴講、我跪禮懇求汝賜我得恩着我主我王眼前。○大關王至巴戶

林務喇掃羅本族其仗、基喇其仔示每出來一路奔蹄奔祖、儀拘石頭擲大關王共跟隨其仗、百姓連

勇士各仗也着大關其左右、示每阻時候、舉將換講、汝者卑賤、剖仗其仗、着離去、着離去、汝害死掃羅

全家、奪伊其國、伶耶和華也將報汝、將國拘乞汝仔押沙龍、汝是剖仗其仗、自取殘忍其惡報、西魯

雅其仔亞庇臨共玉講、冬那難容的者死大祖我主我王、求汝乞我過去、將伊其頭割落來、王講、西魯

雅其仔吓、我共汝仗務也毛干過、在伊奔祖、因耶和華務吩咐伊去祖大關、俾仗敢共伊講、汝將其做

者代呢、大關仅共亞庇臨、連臣子各仗講、我親生其仔欲害我命、何況者便雅憫仗、憑在伊奔罵、因耶

和華務命伊、或且耶和華催念我所遭其難、今日者仗祖我、耶和華或且催施恩報我、大關共跟隨其

仗趁路去、示每落大關對面山禮、踏一路奔蹄奔祖、獲土粉糞伊、使石頭擲伊、王共衆仗踏路辛苦至

一位處就落許塊安歇、○押沙龍共以色列衆仗入耶路撒冷、亞希多弗也跟伊、大關其朋友亞其仗

戶籬來押沙龍面前、就對押沙龍講、願王萬歲、願王萬歲、押沙龍講、汝仁慈施落汝其朋友、就是將換

做叭、將其味共汝朋友齊去呢、戶籬共押沙龍講、你是將換、俾耶和華連者百姓共以色列衆仗所據

其我的的歸伊、做伊其臣子、仗務一件、我所該當服事其是、俾仗呢、挪乙尔是王其仔、前日我將權奉

事落汝郎罷而前、伶也、劍將換落汝面前、押沙龍就共亞希多弗講、汝各仗着相議、講、我仗將樣做是

好、亞希多弗應押沙龍講、汝郎罷所留看守宮苑其妃、汝去共伊同坐、以色列衆仗的聽見汝乞汝

郎罷忌恨、因此跟汝其仗、心裏的加倍出力、舉將換仗替押沙龍搭帳房、落宮苑脊頂上勢、押沙龍

亞希多弗
其計謀乞
願歸去
願主親降
龍

戶羅通知
大關

三就共伊郎羅其妃同室、以色列衆人都看見。當時伊個亞希多弗、見伊所議其計策、共個上帝其話一樣、伊替大關或替押沙龍所議其計、都是將換。

二一 我入去拍、使伊離驚、跟伊其伙的的都走去、我就獨獨替王拍死、就是使衆百姓歸轉服汝、因汝所尋

三 其伙既然受拍、離像衆百姓歸轉了、學將換百姓、都離得平安。押沙龍共以色列諸長老、都看者話講的好。○押沙龍就講、召亞其伙戶羅來、乞我伙聽伊所講其話。戶羅至押沙龍面前、押沙龍共伊講、亞

七 希多弗務講將換、乞汝看我伙聽伊其話去做、離使的叭、佛賣使的請汝講來。戶羅應講、亞希多弗只

八 一回所想其計、你是好其。戶羅僅講、汝離曉的汝郎罷、其跟隨其伙都是勇士、現在各伙傷心的極、像

九 曠野拍毛仔其熊舞一樣、況且汝郎罷深曉的戰鬥其代的、你共百姓一堆、隔既、伊伶是藏着也。毛

十 坑裏、或別位處、若使割汝其伙幾隻、先受割、驚凡聽見者、代其伙離講、跟押沙龍其百姓拍敗、削去。雖

十一 然務伙大膽、心裏共獅一樣、也的的驚破膽、因以色列衆伙曉的汝郎罷是英雄、跟隨其伙都是勇士。

十二 憑我意見、該當使衆以色列伙、自但至別是巴聚一堆、像海邊其沙許、你汝也親身出戰。將換毛論、伊

十三 着世七位處、我的的遇着伊、住止落伊許塊、像露潑地禮一樣、使伊共許個跟隨其伙賣利一隻。伊伊

十四 務入一座城、衆以色列伙刺拘、索替者城、拔落河禮去、連細其石頭都保留一塊。押沙龍共以色列衆

十五 伙都講、亞其伙戶羅想其計、比亞希多弗其計放好、因耶和華剝降禍落押沙龍。故此一定破壞亞希

十六 多弗其巧計。○戶羅共祭司撒督、連亞庇亞塔講、亞希多弗替押沙龍共以色列各長老所議其計、是將換我所議其計、是向換、伶着趕緊使伙去共大關講、今晡尔通落曠野、其平洋隔既、的着渡過河、免

舊約全書

撒母耳後書

第十七章

四百零九

亞希多弗
見自家其
計策實死
轉盾吊死

押沙龍立
元帥
亞馬撒做

大關至馬
哈念各人
所屬其兵
所用其兵
分三隊
命將領兵
出戰

十七 的王共跟隨其伙都受災害約拿單共亞希多弗着羅結水泉邊禮等毛敢入城驚乞伙看見務一隻
十八 了頭去共伊漢伊就去共大關王講務喇侂仔看見伊二隻就去共押沙龍講伊二個伙走去至一
十九 隻巴戶林伙其屠者屠空埋務喇井二個伙落井裏去屈屠禮一隻諸娘伙獲布將井嘴遮去面上就
二十 使麥碎禮伙都伙伙傳押沙龍其奴才至只一主個諸娘伙講亞希多弗共約拿單着多那諸娘伙
二十一 應講伊已經渡過河使者討賣着就轉耶路撒冷伊退去後二個伙由井裏上來去共大關漢伙吩咐
二十二 大關講亞希多弗所設害汝其計是將換故此汝各伙着起來趕緊渡過河大關共跟隨其伙就起來
二十三 渡過約但河至天光早毛剩一隻伙味過河亞希多弗見押沙龍伙憑伊所謀其計就獲自家其驢裝
二十四 鞍騎轉去本縣至屠裏將遺言吩咐屠裏伙後自家吊死就埋葬落伊郎罷其墓禮○大關至馬哈念
二十五 押沙龍共以色列衆伙也渡過約但河押沙龍立亞馬撒代替約押做元帥者亞馬撒是以色列伙名
二十六 以達拉其仔以達拉伙曾共拿轄其諸娘仔亞庇該同室者亞庇該是約押其娘奶西魯雅其妹押沙
二十七 龍共以色列伙蒙營着基列地大關至馬哈念時候亞捫族其喇巴伙拿轄其仔說比共羅底巴伙亞
二十八 米利其仔馬吉連基列其羅赫林伙巴西來都拘鋪蓋盆碗破器大麥小麥麵粉炒麥豆扁豆炒豆蜜
二十九 牛乳油羊連牛乳餅送大關共跟隨其伙僉講百姓着曠野禮的的健辛苦饑渴
三十 派約押其弟西魯雅其仔亞庇飾帶一隊派迦特伙以太帶王講我也剝共汝各伙齊去戰各伙應
三十一 講汝伙通齊去若使我伙輪逃走仇人看見毛要緊我伙就死去一半仇人也見毛要緊因汝一個伙
三十二 離當的我伙一萬汝俾落城裏幫助我故好王共各伙講我剝憑汝所欲去做王離着城門邊衆伙出

命將官寬
待押沙龍
以色列其
以色列其
兵着以法
獲模木大
敗

押沙龍頭
髮縮模模
禱伊就掛
天中

押沙龍其
石柱

亞希馬斯
古示將信
息報王

五去、或一隊一百、或一隊一千、王就吩咐約押、亞庇篩、以太、講、那後生其押沙龍、汝因我其緣、故着從寬
 六看待伊、王因為押沙龍吩咐衆將官其話、百姓都聽見衆人出去、抵敵以色列人、着以法蓮、模木其位
 七處交戰、許塊以色列人拍敗、落大關、跟隨其仗、面前許一日陣亡、務二萬仗、當時散四方交戰、死者模
 八木中間其仗、比乞刀割死其故、個押沙龍、遇着大關、跟隨其仗、押沙龍騎驢、趁大橡、模密枝、下底經過
 九頭乞模枝、纏禮、所騎其驢、跑去、挪伊掛着半天、務一隻仗看見、就去共約押、漢講、我見押沙龍、掛着橡
 十模禮、約押共來、漢其仗講、汝看見了、將其尔替伊拍死、遍地兜呢、汝挪拍伊死、我賞汝十兩銀、一條寬
 十一帶、伊應約押講、我就得一千兩銀、我也毛敢下手拍王其仔、因我各仗聽見王吩咐、汝共亞庇篩、以太、
 十二講、那後生其押沙龍、汝着細膩、莫害伊、我挪務亂做、催害自家其性命、凡事賣賄的、王至許一時、汝也
 十三催、跬邊、你助我約押講、我尔乞汝將、換號、攔約押手禮、就拈三把鎗、獲鎗刺過押沙龍其心肝、許一時
 十四押沙龍、故禮活、掛着橡、模替約押、槍兵器、十隻後生其仗、圍禮拍押沙龍、削伊約押、就吹號、當叫百姓
 十五回頭轉來、禁止伊、莫再追以色列人、伊各仗將押沙龍、其身屍、擲着模木中間、一隻大坑裏、上勢、疊石
 十六頭一大堆、以色列人、都走自家、帳房、禮去、押沙龍、活禮時候、着王谷、替自家、豎一條石柱、講、我毛仔替
 十七我傳名、儀將自家、其名著、柱、至伶者、柱、故是稱押沙龍、其柱、○撤督其仔、亞希馬斯、共約押、講、乞我
 十八臂去、將者好其信息、耶和華、替王報仇、其代、共王、漢約押、共伊、講、汝今日、且使去、報信息、別日、汝催去
 十九報、佛今日、且王其仔、死去、汝尔、使去、報約押、就其古示、講、汝所看見、其代、去共王、漢、古示、對約押、跪拜、就
 二十臂去、撤督其仔、亞希馬斯、儀共約押、講、毛論也、毛代、求汝、乞我跟古示、後、斗臂去、約押、講、仔吓、去、報者
 二十一代、毛一定、催得、賞、汝臂去、將其呢、亞希馬斯、講、不拘、世毛代、我莽、臂去、約押、講、汝臂去、囉、亞希馬斯、就

舊約全書 撒母耳後書 第十八章 四百十一

王傷心啼
押沙龍

約押嘆動
王莫啼押
沙龍王就
出來乞
挂朝見

以色列人
來請大衛
歸

○趁曠野平洋其路去臂過古示前斗去○大關坐着鑿城中看守其仗上城樓頂仰起目矚覷看見獨
 一個仗禮臂者看守其就大聲呼共王漢王講佛務一隻仗獨獨來一定是報信其那仗奔臂奔近
 看守其仗仗看見一隻仗也禮臂就共守城其仗講仗務一隻仗禮臂王講伊也是來報信息看守其
 仗講我看前斗禮臂其仗肢步像撒督其仔亞希馬斯一樣王講伊是好仗雖來報好其信息亞希馬
 斯呼王講恰都是平安就隨着地兒落王面前講該當讚美汝其上帝耶和華因伊將違背我主我王
 其仗都交汝手禮王講後生其押沙龍務平安毛亞希馬斯應講約押撥王其差役連我來時候我佛
 稟見昂昂叫賈曉的世毛代王講汝奔退旁邊陟伊就退去禮禮古示就來共王講我主我王我務好
 其信息報汝耶和華今日替汝伸冤報應龐總刺害汝其仗王其古示講後生其押沙龍務平安毛伊
 應講願我主我王其仇人連凡欲害汝其仗都共那後生其一樣王傷心頂苦上去城樓頂啼嘛奔附
 奔啼講我仔押沙龍我仔我仔押沙龍我自怨毛擔當替汝死押沙龍我仔我仔吓

一 圖圖圖務仗共約押講王盡傷心啼押沙龍百姓聽見王因伊仔頂苦許一日雖然得勝各仗歡喜
 反變苦楚當者日百姓仗偷得入城像仗敗陣羞恥一樣王掬布遮面大聲啼嘛講我仔押沙龍吓押
 沙龍我仔吓我仔吓約押入宮苑見王講汝今日凌辱汝其臣僕各仗伊今日務救汝其性命連汝后
 六 姬子女其性命汝單倒愛汝仇人嫌汝其朋友汝今日使仗分明曉的汝你願公侯臣僕各仗今日我
 七 深曉的若使我仗都死去留押沙龍活禮汝就離歡喜汝伶着出去安慰汝臣僕各仗其心我指耶和
 八 華發誓汝佛你去今晡的的毛留一個仗共汝一堆者災禍比汝自做細至伶所遇其故大因此王起
 來坐着城門兜衆百姓聽見講王坐着城門兜就都來見王以色列衆仗早先去各仗轉自家其帳

大關使祭
司勳猶太
僕莫軟擄
諸王轉來

示每認罪
大關設伊
大關設伊
示每認罪
王其緣放

九房以後以色列各支派其衆九僕自家爭講王伊曾救我各九僕離仇敵九僕救我脫離非利士九僕其手伊伶
 十因押沙龍其緣故離國走去我十僕塗油押沙龍立伊做我其王伊伶出陣死去將其汝十僕寂寂着都毛
 十一出一句話講該當請王轉來呢○大關使十一僕去共祭司撒督連亞庇亞塔講汝該當去共猶太諸長老
 十二講王已經聽見衆以色列十二僕其話請王回宮汝落尾後請伊回宮是因世毛緣故呢汝是我兄弟我
 十三骨肉其親汝就落尾後請王轉來是因世毛緣故呢十三僕着共亞馬撒講汝是我骨肉其親我剝立汝代
 十四替約押拍長做將軍十四僕你將換願上帝加倍重降罰我學將換王感動衆猶太十四僕其心像一個十四僕其心
 十五一樣故此伊各十五僕僕去見王講請王連王跟隨其十五僕都轉來因此王起身至約但河猶太十五僕來吉甲
 十六去接王遂王渡過約但河○巴戶林十六僕地便雅憫十六僕其喇其仔示每趕緊來共猶太十六僕齊落去接大關王
 十七共示每十七僕一幫務便雅憫十七僕一千連掃羅家其十七僕才西巴共伊十五隻仔二十隻十七僕才都渡過約但河來
 十八接王也務一條渡船使過去將王其家眷渡過河者十八僕船憑王所欲使用王隻渡過河時候示每跪地兜
 十九落王面前共王講我主我王出耶路撒冷時候十九僕奴才務行背逆求王莫將者罪歸着奴才身上十九僕通記
 二十者代存着心裏因奴才離曉的自家務罪故此今且落約瑟族中間二十僕奴才頭先落來接我主我王西魯
 二十一雅其仔亞庇篤講示每既然詛罵耶和華塗油其二十一僕因者代挪毛二十一僕治伊死吠大關講西魯雅其仔我
 二十二共汝世毛干過使汝攔阻我吠我今且離曉的我做以色列二十二僕族其王今且落以色列二十二僕中間挪毛離治
 二十三一個二十三僕僕死吠王就共示每講汝的賣死王二十三僕共伊發誓○掃羅其仔米非波設也來接王自王出去
 二十四時候都毛洗肢毛梳鬚也毛洗衣裳二十四僕等至王平安轉來其日子伊着耶路撒冷來接王時候王個伊
 二十五講米非波設汝因世毛緣故共我齊去呢伊應講我主我王二十五僕奴僕是跛肢當時想預備驢來騎共我

巴西萊送
王約但
河就轉去
伊王厚
待伊

猶太人先
遣王來
列此以色
等

三三王齊去，三三佛我奴才騙我，三三伊落我主我王面前，三三務毀殺奴僕，三三佛我主我王是共上帝其使者一樣，三三願王惡
三二自家心意將樣做我，三二耶罷全家其夫，三二落我主我王面前，三二本來都是該當死其，三二佛王使奴才共王一棹其
三二夫齊儉，三二我伶落王面前，三二務世毛理敢辯，三二故務世毛冤通訴呢，三二王講汝將其只論自家其代呢，三二我務講了
三二汝共西巴着對分者田地，三二米非波設共王講，三二我主我王既然平安回宮，三二西巴就都拘去也，三二惟使的○基
三三列夫西巴，三三自羅其林來護送王共王齊渡過約但，三三河當時巴西萊年紀盡老，三三已經八十歲，三三王着馬哈
三三念時候，三三伊曾供給王，三三因伊是大富夫，三三王共巴西萊講，三三汝共我齊去，三三我欲落耶路撒冷，三三奉養汝巴西萊共
三五王講，三五我故難活，三五着壞年共王齊上耶路撒冷，三五將其呢，三五我今日八十歲，三五挪毛難辨，三五則好呆，三五佛難的所飲
三六儉者毛其牽味，三六佛難聽男女唱歌，三六其聲音，三六奴才故累着我主我王，三六因世毛緣故呢，三六奴才欲暫送王渡
三七過約但，三七河王將其獲者厚恩，三七賜我呢，三七求王乞奴才轉去，三七死着本縣，三七埋葬着我罷，三七奶墓邊，三七只塊務汝其奴
三八才金罕，三八伊難跟我主我王齊去，三八願王憑汝其心意看待伊，三八王講，三八金罕，三八難共我齊去，三八我的的照汝所願看
三九待伊汝，三九伊務世毛求着我，三九我都替汝做，三九百姓各夫渡過約但，三九河王既然渡過河時候，三九就共巴西萊蒸嘴
四十祝福伊，四十伊就轉去本地地方，四十○王至吉甲，四十金罕共伊齊去，四十猶太衆百姓共以色列百姓其一半，四十都送王去
四一衆以色列，四一列夫來見王共王講，四一我夫其兄弟猶太夫偷得來，四一邀王共王其家眷連王跟隨其夫渡過約但
四二河，四二是因世毛緣故呢，四二猶太夫應以色列列夫講，四二因王共我是至親，四二汝各夫將其因只一件其代受氣呢，四二我
四三夫挪毛務得王一滴仔其糧草，四三儉，四三王挪毛務世毛賞賜我呢，四三以色列夫應猶太夫講，四三我夫落王務十
四四分其關繫，四四着大關，四四身上我夫其情義，四四比汝故重，四四汝各夫將其看輕，四四我尔先共我相議，四四請我王轉來其代
四五呢，四五猶太夫其話，四五比以色列夫其話，四五故硬

示巴趁機起擾亂

大關所留守宮死十世其妃一宮

亞馬撒欲殺大其將

約押追示巴至亞伯

一 耶西其仔毛干過以色列各伙汝着轉厝去故此以色列伙都離大關跟庇革哩其仔示巴惟獨猶太

二 供給伊儉都保親近伊只十個伙關許塊一世伙像寡婦一樣○王共亞馬撒講限汝三日內招集猶

三 太伙汝共伊齊來只塊亞馬撒去招猶太伙那攔攔過所限其日期大關共亞馬撒講令驚鹿革哩其

四 仔示巴離害我伙比押沙龍放狠狠汝着帶汝主伙其奴才去追伊免的乞伊得堅固其城躲避我走

五 去約押跟隨其伙共護駕其軍兵連衆勇士都跟亞馬撒由耶路撒冷出去追庇革哩其仔示巴伊各

六 伙既然至基徧大磐石許塊遇着亞馬撒來接伊當時約押身補盔甲外斗獲帶縛禮腰禮掛一把刀

七 九 掃着鞘裏約押進前時候刀從鞘禮邊落來約押共亞馬撒講我兄平安叭約押就使大邊手牽着亞

八 十 兜兜刺一下伊就死去約押共伊弟亞庇篩仍原去追庇革哩其仔示巴約押其奴才一隻鞋着亞馬

九 十一 撒旁邊共衆伙講係伙歡喜約押係伙服大關該當跟約押去亞馬撒倒着路中落血禮頰那伙看見

十 十二 衆伙至許塊都鞋禮就將亞馬撒其身尸離路中移田禮去使布遮禮身尸由路禮移去以後衆伙都

十一 十三 跟約押去追庇革哩其仔示巴示巴踏逼以色列各支派經過亞伯共伯馬迦連庇哩伙其地許佰伙

十二 十四 都聚集跟伊約押其所跟伊其伙至伯馬迦其亞伯替示巴困城內外斗築喇土堆圍着城墻約押其

十三 十五 衆兵去拍着城墻剝毀去由城裏務一隻聰明其諸娘伙自城樓頂呼講汝伙着聽汝伙着聽替我講

十四 十六 約押過來我務話其伊講約押近時候諸娘伙個講汝是約押叭伊應講我正是諸娘伙伙講求汝

巧婦用伯
羅勤亞伯
城其仗故
此將示巴
城外約押
就退

大關所封
其臣子

基備仗將
掃羅七隻
仔掛桃三
地三年其
飢荒就止

一 聽女婢其語約押講我聽罷諸娘仗講古早仗務者話講仗刺求計策該當去亞伯禮備代計就離成
 二 我者城着以色列中間是和平忠厚其汝因世毛緣故刺毀以色列中間一座大城吞耶和華其基業
 三 呢約押講我斷斷你欲毀你欲吞都毛者事佛務喇以法蓮山地其仗庇革哩其仔名示巴謀反背大
 四 關王若使汝仗將伊一個仗交出我來我就離城去諸娘仗共約押講的將者仗其頭由城墻頂擲落
 五 去乞汝諸娘仗用智慧去勸百姓伊各仗就將庇革哩其仔示巴其頭割去擲落乞約押約押吹號筒
 六 各仗就離城轉自家帳房約押轉耶路撒冷見王○約押做以色列軍兵其將軍耶何耶大其仔庇拿
 七 雅管護駕其精兵亞多蘭辦理買稅亞希律其仔約沙法做御史示沙做書記撒督共亞庇亞塔做祭
 八 司雅耳仗以喇做大關其宰相
 九 一 關 關當大關做王時侯務飢荒連禮三年大關祈禱耶和華耶和華講是因掃羅連伊行兇其
 十 全家因伊割基備仗其緣故大關叫者基備仗來個伊佛者基備仗你是以色列人是亞摩族所剩
 十一 其仗以色列仗仗曾共伊設誓立約佛掃羅因以色列共猶太仗心禮盡迫切故此謀割伊因此大關
 十二 個基備仗講我該當替汝做世毛隻鞋贖者罪使汝鞋祝福耶和華其基業呢基備仗應王講我都尔
 十三 值掃羅共伊厝裏其金銀汝也尔通因我其緣故以色列中間一個仗王講汝叫我做世毛我的的
 十四 替汝做基備仗應王講掃羅仗曾害我各仗謀除我離以色列其界內願將伊後裔七隻仗交乞我仗
 十五 我刺掛伊落耶和華面前着耶和華所揀選其掃羅其基庇亞王講我刺將伊交乞汝王替掃羅其孫
 十六 約拿單其仔米非波設可憐因大關仗曾共掃羅其仔約拿單指耶和華發誓立約其緣故佛王將掃
 十七 羅其妃愛雅其諸娘仔哩斯巴所生其二隻仔亞摩尼米非波設仗將何拉仗巴西萊其仔亞得哩其

摩斯巴保
守者其尸

大關掃羅
羅其骸骨
埋若羅妻

大關共非
利士仗戰
勇士仗戰
創四隻大
漢其仗

大關其詩
頌讚耶和
華其原

九老小就是掃羅其諸娘仔米甲其姐所生五隻仔都交乞者基徧仗基徧仗將伊掛模着山頂落耶和

十華面前當時七個仗齊死伊受死是割種就是起手割大麥時候愛雅其諸娘仔哩斯巴梅麻布舒落

十一大石上勢自起手割種至天退雨時候你乞日中其飛鳥來啄其野獸來咬務仗將掃羅其妃愛

十二雅諸娘仔哩斯巴所做其代共大關講大關就去自基列雅定仗許塊將掃羅共伊仔約拿單其骸骨

十三拘來以前非利士仗着骨破剖掃羅時候獲者身屍掛着伯山街市以後基列雅定仗務將者身屍偷

十四得拘轉去大關就將掃羅其骸骨共伊仔約拿單其骸骨由許塊運來仗收拾者掛模禮七個仗其屍

十五首就將掃羅共約拿單其骸骨埋着便雅憫其西拉地落掃羅其郎罷基士其墓禮衆仗憑王所吩咐

十六去做以後上帝聽百姓祈禱施恩着地○以後非利士仗仗共以色列仗仗交戰大關帶衆跟隨其仗落

十七掛喇新刀剖大關西魯雅其仔亞庇篋來助大關拍者非利士仗仗剖伊大關衆跟隨其仗就共大關

十八發誓講後來汝你通共我各仗齊去戰驚難撲滅去以色列族其明燈再後着珂伯共非利士仗仗務

十九交戰戶沙仗西庇該剖哩之音其仔一隻名撒弗着珂伯共非利士仗仗務交戰伯利恒仗雅耳何拉

二十金其仔耳合難剖迦特仗珂利亞其弟伊所拘其鎗柄大共織布其橫襪一樣着迦特仗務交戰許塊

二十一務一隻大漢其仗腕手都生務六個指共總二十四隻伊也是哩之音仗仗共以色列仗仗討戰

二十二時候乞大關其兄示每其仔約拿單剖去只四個仗都是哩之音仗仗着迦特所生其都死着大關共跟隨仗其手下

舊約全書

撒耳母後書

第二十二章

四百十七

三 耶和華是我其靠山，是我其圍城，也是我其救主，我其上帝做我其磐石，我的倚藉汝，汝只做我其
 藤牌，汝像角救我，是我堅固其城，是我避難其位處，是我其救主，是汝救我離兇惡，我懇求者所該當
 讚美其耶和華，學將換就離救我離去仇敵死亡，其波浪四向圍我，匪類像大水使我驚，陰間其索纏
 我，務死其羅網，搗我，我患難時候，懇求耶和華，禱告我其上帝，伊由殿裏聽我其聲音，我大聲懇求其
 話入伊其耳，因伊發性全地大定動，天基大搖動，主鼻裏務烟冲起，滅毛其火由伊嘴禮出來，炭困者
 火燒灼主使，天垂下就降臨，主腋下務者黑暗，主騎嗾嗾飛來，借風做翼，就顯現主使黑暗遮伊其
 身，使天中烏雲共密雲環圍伊內宮，因主面前其榮光火炭燒灼，耶和華從天上起雷，至上其主聲音
 大發出來，主發箭矢使仇敵散去，發閃電其火使仇敵敗去，許一時耶和華怒氣冲起，喝一聲使水底
 現出，地基顯露，主自上劈穿手牽我，救我脫出大水中間，救我脫離去強惡其仇敵，連嫌恨我其伙，因
 伊強去我，當我犯難其日子，仇敵欲拍我，耶和華乞我倚靠，主引導我至廣闊其位處，主拯救我，因
 伊歡喜我，耶和華憑我其公義報應我，憑我手所做清潔其代賞賜我，因我已經守耶和華其道，毛做
 呆惡離我其上帝，主其律例都着我面前，主其法度我也毛離去，我落主面前做完全其德行，我謹
 守伊犯罪愆，故此耶和華憑我其義理，憑我落伊目前所做清潔其代，報應我仁義其伙，汝的的，用仁
 義待伊，完全其伙，汝的的，用完全待伊，清潔其伙，汝的的，用清潔待伊，奸邪其伙，汝的的，照伊其奸邪
 報伊，因汝剝救窮苦其百姓，汝目矚矚驕傲其伙，使伊卑賤，耶和華，汝是我光明其燈，耶和華務光照
 我其暗，我倚藉汝，拍入仇敵其軍營，倚藉我其上帝，跳過城牆，上帝其道是完全，耶和華其話是精純，
 三 乞所有倚藉伊其伙，得伊保護像籐牌一樣，耶和華以外，俯伙是上帝呢，我上帝以外，俯伙離做的倚

大關甲然
尾其話然
伊所應許
其願
其誠的的

三 靠其磐石呢。上帝賜我力量。離大堅固。使我所踏其路都離亨通。主使我其肢離臂像鹿一般。使我
三 離蹄落我高其位處。教我其手離交戰。使我其手臂離開銅弓。主將伊救恩做籐牌賜我。汝溫良其恩
三 三 使我尊貴。主已經使我肢所踏其地變廣闊。使我其肢踏實。我已經追仇敵。除伊去。我味滅者仇敵
三 就轉來我。已經拍傷仇敵。盡行滅。伊使伊毛擔當。起伊已經離落我。肢下主賜我力量。使我離交
三 戰。以前抵敵我其仇。汝已經使伊服我。肢下汝使我其仇敵。俾轉身逃走。恨我其仇。我除滅去。伊四
三 處。望伊幫助。毛仇救。就求落耶和華也。不離伊。我就香伊粉碎。像地兜。用肢踐伊。其街中其糞。倒
三 一樣。只將伊潑四勢。主已經救我離百姓其。反亂。立我做列國其頭。我平素賣賤的其百姓也。奉事
三 我異邦人都來服我。一聽見我名。就順從我。異邦人離衰敗。的的斗斗戰出。城投降。耶和華是永生。是
三 我所倚靠其磐石。願讚美伊。上帝是拯救我其靠山。願尊敬伊。上帝替我伸冤。使眾百姓服我。主救我
三 脫離仇敵。舉我居仇敵上勢。汝拯救我離去。強暴其仇。故此我落別國中間。祝謝耶和華。只唱歌讚美
三 汝其名。主將大拯救其恩。賜乞主所立其王。只施仁慈。乞者受主塗油其仇。就是大關共伊後裔。至去
三世。

一 大關所講。尾其話。記着下底。耶西其仔。大關講。就是主所舉坐高位。雅各其上。上帝所塗
三 油其。伊替以色列族。做美歌者。伊講。吓耶和華其神。感動我。講。伊其話。出着我嘴。舌禮以色列其上帝
三 講。以色列人。所倚靠其磐石。論我。講。憑公義。管理百姓。敬畏上帝。管理伊。像早頭日出時。候發光。像
三 早頭天毛雲。退雨後。日光普照。地禮其青草。發出一樣。我其唇着上帝面前。挪毛尔是學者。樣。叭上帝
三 大務共我。立永遠其約。章程了離堅固。一切救我其代。共我一切所願。其伊挪毛尔成就。惡仇像。已經

摩大關夫
戰士其目

九 棄去其荊草一樣，仗毛敢使手擒伊，仗欲摸伊，着使鐵器共鎗柄，伊的的落伊其所在，乞火燒去。○跟
 九 大關其大勇士名記着下底，達門仗耶說巴設，是衆武官其統帶伊，鎗一回，拍死八百仗。第二就是
 亞合仗多多，其仗以利亞撒，前日非利士仗聚一堆上來交戰，以色列仗也上去，務跟大關三隻其勇
 十 士共非利士仗討戰，三個仗中間，一隻就是以色列亞撒伊起來，直頭拍非利士仗，至伊手拍軟去，手仗
 十 共刀柄離合緊，許一日耶和華賜大得勝，跟伊後，斗其百姓，佛奢貨財。第三是哈拉仗亞基其仔沙馬，
 十 當時非利士仗聚成陣，許塊務一塊栽扁豆其田，百姓落非利士仗面前，都走去，擲沙馬踉起着田
 十 中，拍死非利士仗保者田，耶和華賜大得勝。○三十隻大武官中間，務只三隻，當割禮時候，下至亞土
 十 蘭洞來大關禮，許一時非利士一陣其兵，紮營着哩之音山谷。當時大關着山樂，非利士防守其兵，紮
 十 營着伯利恒。大關盡思慕講，伯利恒城門邊其井水，願務仗拘乞我儉。只三隻勇士就闖過非利士其
 十 軍兵，由伯利恒城門邊其井禮，滾水拘乞大關，佛大關仗肯廢，併着耶和華面前講，耶和華吓，只三個
 十 仗拚命去拘着水，着水像伊其血一樣，我斷斷你，做將換，都毛敢廢，因此大關仗廢着水，是只三隻勇
 十 士做者代。西魯雅仔約押，其弟亞庇篩，是另外三隻勇士，其頭仗，伊拘鎗拍死三百仗，落第二等三隻
 十 勇士中間，伊第一出名伊着，只三隻勇士中間，是第一尊貴，做伊其頭仗，佛伊不及起先許三隻仗，務
 十 甲泄大勇士其仗，耶何耶大其仔庇拿雅，伊做許，倘才能其代，割摩押仗亞列，其二個仔，仅落邊雪時
 十 候，伊入坑禮，割一頭獅，仅割一隻埃及大漢其仗，者埃及仗手拈一把鎗，庇拿雅拘杖落去，接伊，奪伊
 十 其鎗過來，就將伊自家其鎗刺伊死。者代是耶何耶大其仔庇拿雅所做其，就落只三隻大勇士中間
 十 誰得務名聲，伊比三十隻勇士故尊貴，佛不及前許三隻大勇士，大關立伊做保駕其將軍。○三十隻勇

耶和華託先知大衛講
共三件災禍
中約的降
一件乞汝
大衛揀三
日瘟疫

百姓瘟疫
死七萬人
大衛認罪
新大衛先
知迦得先
話迦得先
拿教理榮
禮獻祭
癘就止

十三 換講，務三件災禍，中間我的的將一件降落汝，在汝揀的一件迦得將者話來報大衛講，或者汝國禮
 務七年其饑荒，或汝三個月日逃走落仇敵面前乞仇敵追汝，或者汝國中務三日其瘟疫，只三件中
 十四 間汝決意揀係一件共我講，使我離回覆差遣我來其主大衛共迦得講，我遇着大迫切其代，我仗甯
 十五 願遣着耶和華其手禮，因耶和華大施憐憫，我願遣着仗其手學將換，耶和華降瘟疫落以色列，仗
 十六 自只一日早至所限定其時候，自但至別是巴百姓中間死七萬人，當天使穿手落耶路撒冷上勢，刺
 滅耶路撒冷時候，耶和華退悔降者災，其滅百姓其天使講，殺意了，汝着放手，許一時耶和華其使者
 十七 着耶布士仗亞勞拿，其穀埋禮大衛看見滅百姓其天使，就共耶和華講，是我犯罪，是我行惡，佛者羣
 十八 羊挪毛務做世毛呆，願耶和華降災落我連我郎罷其全家。○當日迦得來見大衛共伊講，汝該當
 十九 上去，着耶布士仗亞勞拿，其穀埋禮，築壇奉事耶和華，大衛照迦得其話，憑耶和華其命令，上去穀埋
 二十 禮，亞勞拿目關仰起看見大衛共伊其臣子，着對面來，就出來接伊，面仆地兜拜王講，我主我王來奴
 二十一 才禮，是因世毛代呢，大衛講，我欲買者穀埋築壇奉事耶和華，使百姓賣再染着瘟疫，亞勞拿共大衛
 二十二 講，我主我王所欲用做獻祭其毛，弄掬去，只塊務牛，離做燒祭，務替稍共使牛其家私離做的柴，王
 二十三 吓者一切其毛，亞勞拿都奉獻乞王，亞勞拿仅共王講，願耶和華其上帝歡喜受納汝，王共亞勞拿
 二十四 講，將換賣使的，我總着照價錢共汝買，我尔肯獲毛錢所得其毛，掬來獻做燒祭乞耶和華，我其上帝
 二十五 故此大衛獲二十五兩銀，或露五十買者穀埋共者牛，着許塊大衛築壇奉事耶和華，仅獻燒祭
 連謝恩祭，因此耶和華准者國其仗所禱其話，使瘟疫止落以色列族中間。

舊約全書

列王紀零上卷

大關老邁
亞庇煞伺
候伊

亞多尼雅
杯管王命
王對自立傲

拔示巴勤
王立伊勤
所羅門傲

一 關大關王年紀老邁，雖然務衣裳單禮也賣，故此伊臣子共伊講，該當替我主我王尋一隻諸
 二 娘仔，跣王身邊伺候，倒着王胸前，使我主我王離熱，故此落通以色列境內去尋喇生的好其小娘仔。
 三 就尋着書念地方一隻諸娘仔名亞庇煞，帶伊來王禮者，小娘仔容貌盡生的好，伊就奉事伺候王，
 四 王都毛共伊成親。○當時哈及所生其仔亞多尼雅，自專講我剗做王，就預備俾馬連前驅其五十人。
 五 伊郎罷平素都毛責備伊，毛一同講，汝將其將換做呢，伊容貌也是作佳，伊郎罷前生押沙龍，後生亞
 六 多尼雅，亞多尼雅共西魯，雖其仔約押連祭司亞庇亞塔商議，二個人聽從幫助伊，伊祭司撒督，耶何
 七 耶大其仔庇拿雅，先知拿單，共示每，哩以連，跟大關其衆勇士，都係從亞多尼雅，亞多尼雅落隱羅結
 八 邊其鎖希列大石旁邊，割牛羊，共肥其牛仔，請伊兄弟就是衆王子，連猶太族做王其臣子各人，
 九 請先知拿單，庇拿雅共衆勇士，連伊兄弟所羅門。○拿單就其所羅門其娘奶拔示巴，講汝挪七味聽
 十 見哈及其仔亞多尼雅，已經做王，我主大關也賣曉的者代，伶汝着乞我設喇計策，教汝使汝離保的
 十一 汝命，共汝仔所羅門，其命汝伶入去見大關也，賣曉的者代，伶汝着乞我設喇計策，教汝使汝離保的
 十二 門的的接續我做王，坐我其位，挪伶亞多尼雅做王，因世毛緣故呢，汝共王禮講話時候，我着後斗也
 十三 剗跟入替汝其話做証見，拔示巴就入內宮見王，王年紀老邁，書念其小娘仔亞庇煞，禮伺候王，拔示
 十四 巴就仆地兜拜王，王講，汝欲世毛伊應講，我主，汝仗曾指耶和華汝其上帝，共女婢禮設誓，講汝仔所
 十五 羅門的的接續我做王，坐我其位，現在亞多尼雅做王了，我主我王故賣曉的，伊務胡盡個牛羊，共肥

舊約全書

列王紀零上卷 第一章

四百二十三

先知拿單

大關設醫
門立所羅

僕命撒督
共拿單
油立所羅
門做王百
姓美樂大
歡喜

其牛仔諸衆王子祭司亞庇亞塔共將軍約押佛汝奴僕所羅門伊休請我主我王吓現在以色列衆
 二 仗其目矚禮望汝發令指點伊以後是佛仗接續我主我王坐伊其位若使伊將換至我主我王共列
 三 祖一堆同爾以後我共我所羅門的的算是罪仗○拔示巴共王故禮講時候先知拿單也入來務
 四 仗共王講先知拿單來羅拿單至王面前面就仆地兜拜王講我主我王汝果然務講亞多尼雅維接
 五 續我做王坐我其位伊今且務落去割盡個牛羊共肥其牛仔請衆王子連各軍長共祭司亞庇亞
 六 塔伊各仗着伊面前儉宴就講願亞多尼雅王萬歲椰汝其奴才就是我共祭司撒督那何耶大其仔
 七 庇拿雅連汝奴僕所羅門伊休請者代果然出着我主我王叭王也都味共汝衆奴才講佛仗接續
 八 做王坐我主我王其位呢大關王就應講召拔示巴來拔示巴就來跪落王面前王就設誓講我指者
 九 救我脫離一切苦難其耶和華生命設誓學我仗曾指以色列其上帝耶和華禮共汝設誓講汝仔所
 一〇 羅門一定接續我做王坐我其位我今且總剝憑者語去做拔示巴面就仆地兜拜王講願我主大關
 一一 王萬歲大關王仗講召祭司撒督先知拿單那何耶大其仔庇拿雅都來見我伊各仗就都來王面前
 一二 王共伊講汝冷帶汝主其衆奴才使我仔所羅門騎我其騾送伊落去至其訓祭司撒督先知拿單落
 一三 許塊着用油漆伊立伊做以色列王汝各仗仗着吹角講願所羅門王萬歲以後汝各仗送伊上來使
 一四 伊坐我其位因伊的的接續我做王我務命伊做以色列共猶太其國君那何耶大其仔庇拿雅奏王
 一五 講噴是我仗心所願仗願我主我王其上帝耶和華定者命令願耶和華共所羅門一堆像仗會共我
 一六 主我王一堆一樣連使伊國位比我主我王大關其位故大學將換祭司撒督先知拿單那何耶大其
 一七 仔庇拿雅連者謹駕其兵都落去使所羅門騎大關王其騾送伊至其訓祭司撒督由者帳房禮拘出

約拿單將者代羅亞多尼雅伊其客走

至多尼雅去燒祭壇角所羅門伊佛羅

大關將代就命所羅門死

貯油其角用油漆所羅門務仗吹角衆百姓就講願所羅門王萬歲所羅門轉來衆百姓跟後斗吹簫

大歡喜大聲呼使地定動○亞多尼雅共伊所請其仗客酒席隻儉完聽者聲音約押聽見吹角其聲

音就講城裏昂昂叫是因世毛緣故呢伊正禮講時候祭司亞庇亞塔其仔約拿單就至亞多尼雅共

伊講請入汝是忠義其仗的務好其信息報我約拿單應亞多尼雅講我主大關王實在務立所羅

門做王王仗命祭司撒督先知拿單耶何耶大其仔庇拿雅連衆護駕其兵齊附也使所羅門騎王其

驛祭司撒督共先知拿單著其訓用油漆伊立伊做王由許塊各仗大歡喜轉來因此通城昂昂叫噴

是汝所聽見其聲音所羅門現在坐國位王其臣子也都來祝福我主大關王講願上帝使所羅門其

名比汝其名故尊貴使伊國位比汝國位故大王着眠床上就跪拜王仗將換講該當讚美以色列其

上帝耶和華因伊今日務賜我得一個仗坐我其位仅乞我親眼看見亞多尼雅其仗客就大驚都起

來散去各仗踭各仗其路亞多尼雅驚所羅門就起來去擒者壇角務仗其所羅門講亞多尼雅驚所

羅門王因伊務擒者壇角講願所羅門王今日對我設誓的毛使刀剖奴才所羅門講伊佛做好仗

伊一條頭髮賣退落地呢若使伊行惡就的的所羅門就使仗邀亞多尼雅由壇邊落來伊就來跪

着所羅門王面前所羅門共伊講汝轉去汝其厝

一團團釀大關死其日期將近就吩咐伊仔所羅門講我伶剝踭通世間仗的踭其路故此汝心志

着剛健着做務騰署其仗該當守汝上帝耶和華所命其職份憑摩西律法書禱所記其話踭落主所

命其路守伊其規矩誠命法度律例將換汝毛論做世毛代去世毛位處毛喇實得意耶和華就的的

使伊所應許我其話應驗伊仗會講若使汝仔孫離自家細膩盡心盡意誠實奉事我汝就世世實絕

舊約全書 列王紀零上卷 第二章 四百二十五

所羅門接位

拔示巴雅
亞多尼雅
老乞伊
無乞伊
門將亞
就來所羅
亞多尼雅

五後嗣坐以色列其國位西魯雅其仔約押所行落我其代就是伊所行落以色列二後將軍厄耳其仔
 押尼耳共益帖其仔亞馬撒者代汝已經都曉的了伊剖只二個伙當太平時候剖流血像當交戰
 六時候一樣使仗其血染着腰禮所縛其帶其股所補其鞋故此着憑汝其智慧去倣你容伊白頭髮其
 七頭平安歸墓禮佛汝該當施恩看待基列大巴西萊其仔各伙使伊共汝同棹其伙齊儉因我避汝兄
 八押沙龍時候伊各伙也來接我共汝一堆伙務便雅憫族巴戶林伙其喇其仔示每我去馬哈念時候
 九伊重話誑我佛以後伊落來至約但河接我我就指耶和華共伊設誓講我的的伙用刀剖汝汝是聰
 十明其伙的的離曉的該當將樣待伊你算伊毛罪着使伊白頭髮其頭流血歸落墓裏者代以後大關
 十一共伊列祖齊咽或譯歸伊列祖下文同埋葬着大關其城禮大關做以色列王四十年着希百崙做王七年着
 十二耶路撒冷做王三十三平○所羅門就坐伊郎罷大關其位伊其國祚大堅固當時哈及其仔亞多尼
 十三雅來見所羅門其娘奶拔示巴拔示巴個伊講汝用和平來叭伊應講是用和平儀講我務一件代欲
 十四共汝講拔示巴應講汝葬講來伊就講汝離曉的者國本來是屬着我通以色列伙伙曾望我做王你
 十五存意者國反變歸我弟因是由耶和華賜伊伶我求汝一件代望汝莫辭我拔示巴講汝葬講來伊講
 十六汝共所羅門王所講其代伊的的准汝伶欲汝求伊將書念諸娘仔亞庇煞配我做老小拔示巴講好
 十七吓我離替汝共王講拔示巴就去見所羅門王欲替亞多尼雅講者代王起來接俯伏拜伊就坐位使
 十八伙替王母設喇位請伊坐王大邊拔示巴講我務一件小事求汝望汝莫辭我王講我娘奶請講我的
 十九的伙辭汝拔示巴講求汝將書念諸娘仔亞庇煞配汝兄亞多尼雅做老小所羅門王應伊娘奶講
 二十汝將其替亞多尼雅佛求書念諸娘仔亞庇煞呢伊是我兄汝將其你也替伊連祭司亞庇亞塔共西

祭司亞庇
亞塔革職
逐轉

壇押走
壇角

所羅門命
此拿雅去
許塊剖伊

王立庇拿
雅約押
做將軍立
庇亞塔做
祭司

○^{三三}魯雅其仔約押、求者國呢。所羅門王就指耶和華禮設誓、講、亞多尼雅講者語是自家害命、佛尔將換、
○^{三四}願上帝罰我加倍重、耶和華務立我、使我坐郎罷大關、其位照所應許其話、使我成家立業、我伶指伊

○^{三五}生命設誓、亞多尼雅今日、的的處死。所羅門王就差遣耶何耶大其仔、庇拿雅、伊將亞多尼雅剖死。王
共祭司亞庇亞塔、講、汝着轉去亞拿突、落汝其田禮、汝雖然是該當死、佛因汝着我郎罷大關、面前務

○^{三六}扛耶和華其櫃、也因汝落我郎罷一切其苦難、共伊齊苦、故此我今日、且剖汝。所羅門王就逐亞庇亞塔
去、尔乞伊做耶和華其祭司、學將換、耶和華伏會落示羅、所論以利全家者、話都應驗。○^{三七}約押雖然味

○^{三八}跟押沙龍、佛務跟亞多尼雅、伊聽見者代、就走耶和華帳房裏、擒壇角禮務、伏其所羅門王講、約押走
着耶和華帳房裏、現在着壇旁邊、所羅門就差遣耶何耶大其仔、庇拿雅、吩附講、去剖伊。庇拿雅就入

○^{三九}耶和華其帳房、共約押講、王召汝出來、伊應講、我不出去、我願死着只塊。庇拿雅將約押所應其話、回
覆共王講、王共伊講、憑伊其話去剖伊、將伊埋去、學將換約押毛緣、故流伏其血者、罪賣歸我共我郎

○^{四〇}罷其全家。約押伏會獲刀剖死二個、伏、比自家故義、故好、就是以色列其將軍尼耳、其仔押尼耳、共猶
太其將軍益帖、其仔亞馬撒、我郎罷大關、都賣曉的者代、耶和華剝將者罪歸約押自家頭上者、二個

○^{四一}伏其血的、的透底歸約押、共伊後裔其頭上、擲大關、共伊全家連伊後裔、共伊國位、由耶和華難得平
安、至永遠。耶何耶大其仔、庇拿雅、就上去拍約押死去、將伊埋着自家其厝、落曠野禮。王立耶何耶大

○^{四二}其仔、庇拿雅、代替約押做將軍、仅使祭司撒督、代替亞庇亞塔。○^{四三}王仅使伏召示每來、就共伊講、汝着
起厝、落耶路撒冷、藉只塊、都尔通出去、別位處、汝該當離曉的、汝俤一日、出去過汲淪溪、汝許一日的

○^{四四}的死、流汝血者代、也是自取落自家頭上、示每應王講、我主我王所講其話是頂好、汝奴才的、的憑着

示每責備
耶羅波安
受命去
受命去

所羅門討
獲其財
獲其財

獻祭落基
主其高臺
門因伊羅
求智慧其
心主另外
顯其寶貴

三九 話去做學將換示每許附其日子藉着耶路撒冷過三年示每二隻其奴才走去迦特王馬迦其仔亞
 十 吉許塊務伙共示每漢汝奴才着迦特示每將鞍縛着驢起身去迦特至亞吉許塊尋伊奴才就由迦
 十一 特邀伊奴才轉來務伙共所羅門講示每離耶路撒冷去迦特伙轉來了王使伙召示每來就其伊講
 十二 我伙曾使汝指耶和華禮設誓警戒汝講汝該當離曉的汝俾一日離家毛論踏世七位處許一日的
 十三 的死汝也應講我所聽者話是頂好汝將其伙守汝指耶和華設誓其話連我所警誡其命令呢王仅
 十四 共示每講汝心裏所存其呆惡就是落我郎罷大關所行其汝都曉的了耶和華份剝使汝其罪惡歸
 十五 汝本身其頭上佛所羅門王的的得福大關其國位落耶和華面前的的堅固至永遠王就命耶何耶
 十六 大其仔庇拿雅伊就拍示每死去學將換國位立堅固着所羅門其手禮

一 羅國羅所羅門共埃及王法老結親討法老其諸娘仔接伊來蒞大關其城裏等至自家其宮苑連耶
 二 和華其聖殿共耶路撒冷四向其墻起好當時故味因耶和華其名起殿故此百姓去高臺禮獻祭所
 三 羅門愛耶和華也憑伊郎罷大關其條例惟獨落高臺禮燒香獻祭○王去基遍獻祭因大高臺是著
 四 許塊所羅門就落者臺上獻一千頭其牲畜做燒祭所羅門着基遍瞑哺做夢中間耶和華顯現落伊
 五 上帝講汝欲我獲世毛賜汝汝就着求我所羅門講汝伙會施大恩乞汝奴才我郎罷大關因伊用誠
 六 實公義正直其心踏落主面前汝伙務替伊存者厚恩使伊仔坐伊其位學今且一樣我其上帝耶和
 七 華汝伙務使汝奴才接續我郎罷大關做王我故是侂仔賣曉的出入該當着生箒樣汝奴才也蒞落
 八 汝所揀選其百姓中間者百姓盡伙人數算賣完故此求汝獲智慧其心賜汝奴才使我離曉的辨別
 九 是非能判斷汝其百姓因佛伙自家務擔當判斷汝許酒其百姓因所羅門求只一件其代耶和華歡

所羅門用
二隻妓女
名號顯著

所羅門其
臣子

十一 喜伊其話。上帝就共伊講、因汝求只一件其代、不求長命、不求富足、不求滅汝仇敵其性命、佛求智慧

十二 使汝離曉的判斷。故此我准汝所求其話、賜汝務聰明智慧其心、以前昧務伏像汝、以後也的的毛伏

十三 像汝汝所昧求其我也賜汝、就是富足共尊貴、學將換落汝一世伏、只個王中間毛伏離曉的汝若使

十四 汝憑汝郎罷大關所做其代、遵我其道、守我律例誠命、我就使汝得長命。所羅門清醒、見覺是做夢、就

十五 來耶路撒冷、跌落耶和華約櫃面前、獻燒祭、連謝恩祭、只設宴請伊衆臣子。○當時務二隻妓女來陸

十六 王面前、一隻講我主吓、我共一隻諸娘伏齊、一欄厝、我着厝裏生一隻唐哺仔、以後第三日伊也生

十七 喇唐哺仔、我共伊同居、除我二隻以外、並毛別伏着厝務、一哺着諸娘伏其仔死、因伊困落眠、壓伊仔

十八 身上、伊就半匿、趁起、當我困着時候、由我身邊將我仔抱去、放自家胸前、將伊死其仔放我胸前、天光

十九 早我趁起、掏乳、乞仔檢見伊死去、落早頭、我詳細覷伊、隻曉的、你是我所生其仔、許隻諸娘伏講、你是

二十 將換、活其是我仔、死其是汝仔、只隻諸娘伏講、你是死其是汝仔、活其是我仔、二隻伏落王面前、將換

二十一 爭論、王講、只隻講、活其是我仔、死其是汝仔、許隻講、你是死其是汝仔、活其是我仔、王講、刀掏一把、乞

二十二 我、伏就掏刀至王面前、王講、將者活其仔破二月、一半乞一隻、一半乞許隻者、活其其娘奶、心禮頂想

二十三 慕自家其仔、共王講、我主吓、將活其仔乞伊、斷斷你通削去、佛許隻諸娘伏講、者仔也毛乞我、也毛乞

二十四 汝、佛破開二月去、王就講、將活其仔乞頭隻諸娘伏、都你通削、因伊是者仔其娘奶、以色列衆伏聽見

二十五 王將換判斷者代、都敬畏王、因各伏見王心裏務上帝其智慧、使伊秉公審判。

二十六 關四圍所羅門做王、管以色列衆伏、所有其臣子記着下底、撒督其孫亞薩哩亞做祭司、長示沙二隻

二十七 其仔、以利何烈亞希亞做書辦、亞希律其仔約沙法做史官、耶何耶大其仔庇拿雅做將軍、撒督共亞

所羅門立十二法官府供給王

六庇亞塔做祭司拿單其仔亞薩哩亞做大官長拿單其仔撒不做宰相伊也做王其朋友亞希熱管宮

七殿押大其仔亞多尼蘭管所抽做工其所羅門落通以色列其地立十二隻官府辦糧草供給王其王

八其全家每年一個供給一個月日伊各伙其名記着下底戶耳其仔管以法蓮山地底甲其仔管馬

九迦斯沙押賓伯示麥以倫伯哈南希泄其仔管亞魯伯鎖哥其希弗全地亞庇拿達其仔管多耳遍境

十伊討所羅門其諸娘仔大法做老小亞希律其仔把拿管大納其米吉多連附近撒大拿耶斯列下底

十一其伯善全地由伯善直透亞伯米何拉至約念外斗其別其仔管喇末基列其馬拿西其仔睡耳所有

十二基列內其鄉村仅管巴山其亞谷地六十座大城者城都務城墻共銅門易多其仔亞希拿達管馬哈

十三念亞希馬斯管納大利伊也討所羅門一隻諸娘仔名巴實抹做老小戶節其仔把拿管亞設其亞蘇

十四巴路亞其仔約沙法管以薩迦以拉其仔示每管便雅憫烏利其仔其別管基列地就是以前亞摩哩

十五王西宏共巴山王疆其地只個地是其別統管猶太共以色列伙數個共海邊其沙一樣都飲食作

十六樂所羅門統管各國自河邊至非利士其地一直至埃及國其境界當所羅門一世伙只個國都務

十七進貢服事伊所羅門每日所備辦其糧草是幼麵粉一千八百斗原文戰粗麵粉三千六百斗肥牛

十八十頭儉青草其牛二十頭羊一百頭連鹿麋其肥鷄所羅門管河只邊其全地自的薩至亞薩就是

十九管河只邊諸國王伊國四向都得太平當所羅門其一世伙自但至別是巴猶太共以色列各伙落自

二十家葡萄樹下共無花菓樹下平安居住所羅門務馬房四萬欄安頓伊馬共戰俾四萬或改四千見歷代志下

二十一缺伊各伙照職份仅辦大麥共草稿送至養馬養跑臂其牲畜其位處上帝賜所羅門務大聰明智

所羅門其兵馬連馬

王日用其糧草

國家強富太平

卷九章二

所羅門廣
大其智慧

推羅王希
羅門所羅
門共伊講
刺起王其
殿求供給
木料

希羅因所
羅門讚美
耶和華
連照所羅
門所求其
木料送伊
王推伊
供給權草

三十一 慧心裏才情廣大像海邊其沙一樣所羅門其智慧大厥東方仗其智慧其埃及仗一切其智慧伊其

三十二 智慧顯過天下仗贏以士拉仗以探共馬葛其仔希慢甲各達大其智慧伊名聲傳至四方各國伊做

三十三 箴言三千句詩一千零五首只論草木自利巴嫩其柏香榧至瑞縫所生出其牛藤草只論鳥獸蟲共

三四 魚由各國務仗來聽所羅門智慧其話因天下列王聽見伊其智慧就使仗來見伊

三五 羅門推羅王希羅共大關都務交情伊聽見以色列仗獲油塗所羅門立伊接續伊郎罷做王就使

三六 臣子來朝伊所羅門也仗仗去見希羅講汝離曉的我郎罷大關毛擔當替伊上帝耶和華其名起殿

三七 因伊共四方其仇敵務交戰着等至耶和華使衆仇敵服伊膝下伶耶和華我其上帝使我四方太平

三八 毛仇敵毛災難耶和華仗會應許我郎罷大關講我的的使汝仔莫汝其位伊割替我其名起殿我伶

三九 決意憑者話替我上帝耶和華其名起殿伶求汝吩咐汝奴才着利巴嫩山替我砍柏香木我也使我

四〇 奴才去助伊汝奴才其工錢汝自家議定我的的還汝因汝離曉的我仗中間毛仗像那西頓仗離曉

四一 的斃者榧木希羅聽見所羅門其話就大歡喜講今日該當讚美耶和華因伊賜大關務智慧其仔離

四二 管者大國其百姓希羅就使仗去見所羅門講汝使仗來我禮伊共我所講其話都聽見了論者柏香

四三 木共松木我的的憑汝心所欲去做我其奴才割獲者榧木自利巴嫩山扛至海邊做柴排趁海禮運

四四 至汝所指我其地方着許塊解起乞汝收去汝也該當憑我心所欲將應用其糧草供給我全家因此

四五 希羅將柏香木共松木照所羅門所欲其掬乞伊所羅門獲麥一百二十萬斗清油一萬二千筋

四六 二十柯耳乞希羅供給伊全家所用其糧草所羅門年年都將換送希羅耶和華憑仗會所應許其話獲智

四七 慧賜所羅門希羅共所羅門和好二個仗齊立約○所羅門王由衆以色列中間抽出所應用其仗所

所羅門棟
蓋其工匠

十一 抽其共總三萬伙。使伊月月輪流，每月派一萬伙去利巴嫩，伊各伙一個月日着利巴嫩，二個月日着
十二 厝裏，亞多尼蘭做督工。所羅門，僅使七萬伙扛模料，八萬伙着山禮鑿石。以外所羅門，故使督工其伙
十三 共三千三百監督者做其伙。各伙憑王其命，運來所鑿成頂大頂好其石，做者殿其基。所羅門其工匠
十四 共希蘭其工匠，連者吉利伙，都鑿許他其石，學將換預備模木連石起者殿。

所羅門起
耶和華其
殿

一 圍圍以色列伙出埃及後四百八十年，當所羅門做以色列王第四年，西弗月就是二月，所羅門起
二 手建造耶和華其殿。所羅門王替耶和華所起其殿深六十尺，闊二十尺，高三十尺。古尺就是手單
三 尺。至中指尾第一
四 殿其前廊長二十尺，共殿其闊一樣，深十尺，落殿前斗殿禮，僅做檻門，是頂密斜斜其隔扇。靠着殿

殿邊起樓
房

五 墻落前殿後殿其旁邊，起三層樓，者樓許裏做喇房，下層其房深五尺，中層深六尺，上層深七尺，因殿
六 外樓房所靠其殿墻，下層闊，上層窄，免的樓房其樑插入殿其墻，起殿所使其石都是山禮拍好了其
七 石，故此當起殿時候，都賣聽見鐵鎚斧頭共別毛鐵器其聲音，殿右邊下層大中務門，僅務樑紋其階
八 座上，去第二層，僅由第二層其樓房上去第三層。所羅門起殿墻完了，就用柏香木其樑樑共板，做實

主樓許蔭
蓋殿

九 蓋遮殿禮，僅落殿旁邊起樓房，每層高五尺，都務柏香木其樑靠着殿墻禮。○耶和華指示所羅門，講
十 汝伶起者殿，若使汝憑我規條，行我法度，連守我一切誠命，我伙曾所應許汝，即罷大聞其話，我就的
十一 的使者，話應驗落汝禮。我剝許落以色列伙中間我的的，你棄我百姓以色列伙。○學將換所羅門起
十二 殿完竣，用柏香木其板掩殿裏其墻，自地棚至仰板禮，僅獲松木其板鋪殿裏其地棚。殿裏自後墻量

王用柏香
木板掩仰
共地棚

十三 出二丈，用柏香木其板自地兜至仰板禮，做內殿。或翻許默 就是至聖所內殿前斗就是外殿，深
十四 四十尺，殿裏其石都用柏香木其板掩禮，柏香木上勢雕野瓜，共剝開其花蓋，殿內是柏香木掩，石都

做二隻味

做殿其門

用石柱木柱起內院

起殿經七年

所羅門起自家其宮殿起利巴嫩林木其宮

廿 賣現出。殿裏預備者內殿，安頓耶和華其約櫃。者內殿闊二十尺，深二十尺，高二十尺，都獲赤金

三 掩牆面，連包者柏香木其境。學將換所羅門用赤金掩殿裏其牆，內殿其前面，獲金鍊掛，也獲金掩

三 內殿。全殿都是金掩禮，至殿都完，也獲金包內殿前斗其壇，僅用野橄欖柴做二個嗶啞味，每隻高十

三 尺，放着內殿一隻嗶啞味，務二個翼，每翼長五尺，自只邊翼尾，至許邊翼尾，務十尺。別隻嗶啞味，也是

三 十尺，二隻嗶啞味，其尺寸共樣式都一樣，只隻嗶啞味，高十尺，許隻嗶啞味，也將換二隻嗶啞味，伊放

三 着內殿禮，嗶啞味其翼攤開，只一隻一邊其翼，至只邊牆，許一隻一邊其翼，至許邊牆，故二個翼落殿

三 中相接禮，二個嗶啞味，都是金包其。○內殿共外殿四向其牆，都雕喇嗶啞味，共棕模連剝開其花蕊。

三 內殿共外殿地棚，都用金鋪禮，僅用野橄欖柴，做內殿其門楣，門枕，門比截堵全榻五份其一份。

三 學將換，用橄欖柴做二榻其門，落上勢，雕嗶啞味，棕模，共剝開其花蕊，面上獲金包禮，使葉子金包嗶

三 啞味，共棕模上勢，僅用橄欖柴做外殿其門框，門比牆四份其一份，用松木做二榻其門，只一榻中間

三 分做二榻，離開離合，許一榻也做二榻，離開離合，上勢也雕嗶啞味，棕模，共剝開其花蕊，僅使葉子金

三 包所雕其花禮，起內院，用雕光其石柱三行，共柏香木其橫樑一行。○所羅門坐位第四年，西弗月，弗

三 二月，隻立耶和華殿其基，至十一年，布勒月，就是八月，殿共屬殿裏一切其毛，都憑者樣式做，起殿

三 共總經七年。

二 羅門所羅門起造自家其宮殿，經十三年，就都完竣。僅起利巴嫩林木其宮，深一百尺，闊五十尺，高

三 三十尺，務柏香木其柱四行，柱上勢，務柏香木其橫樑。着橫樑上勢，用柏香木做實蓋，橫樑架着四十

三 五條其柱，十五條做一行，僅務樞門三行，樞門共樞門對面觀，三行都是着樣，各門其門框都是用大

書約全書 列王紀零上卷 第七章 四百三十三

起宮其廊共審判其廊

起法老諸櫃仔其宮

戶闊鑄二條銅柱

鑄喇銅海

六株樸木做四角其樣式門樞務三行。樞門共樞門對面觀。僅做務柱其廊長五十尺闊三十尺。廊前斗
 六另外做喇廊連外面其柱共門限。僅起一隻審判廊設王審判其寶座自下至上都用柏香木掩禮廊
 後務喇院院內務所羅門所葺其宮殿起宮殿其樣式其廊一樣。所羅門務詩法老其諸娘仔也替伊
 九起喇宮樣式其者廊一樣。一切所起都用好石都是照喇尺寸鑿成其者石其裏外面都是鑄其自地
 十甚至簷前石都是將換。僅自宮外至大院也是將換其石鋪禮。地基是頂好其大石做其者石也務長
 十一起十尺也務長八尺。上勢用頂好其石都是照喇尺寸鑿成其。僅用柏香木大院四向務雕好其石柱三
 十二行。柏香木其橫樑一行。耶和華殿其內院連殿前其廊也是將換。○所羅門王使伙去推羅。自許塊帶
 十三戶闊來者戶闊是納大利支派寡婦其仔。伊郎罷是推羅伙做銅匠。戶闊聰明務大智慧盡技巧。惟製
 十四造諸樣其銅器伊來所羅門王禮替伊製造一切銅器伊鑄二條銅柱。每條高十八尺方圍十二尺。僅
 十五用銅鑄二隻柱其頂。放着柱上勢每隻柱頂高五尺。柱頂方圍做喇羅網共鍊掛其樣式。落每隻柱頂
 十六做七條鍊。柱做成。就落者蓋柱頂其羅網上勢。方圍做二行其石榴。二隻柱頂都是者樣。者柱着廊前
 十七柱頂闊四尺。雕百合花其樣式。二隻柱頂凸圓其位處落羅網上勢。方圍都務石榴行。每隻柱頂務二
 十八百粒其石榴。伊將只二條柱。立着殿其前廊。落右邊所豎其柱名雅斤。落左邊所豎其柱名波士。者柱
 十九頂樣式像百合花。學將換做二條柱其工完竣。○僅鑄一隻銅海樣式。是圓其高五尺。闊十尺。環圍三
 二十十尺。海墘下底務二行其野瓜環圍禮。一尺務十隻。鑄海時候。故連鑄者野瓜。落上勢將海放落十二
 二十一頭銅牛上勢。者牛三頭向北。三頭向西。三頭向南。三頭向東。海落牛上勢。牛尾都是向裏勢。者海厚一
 二十二巴掌。海墘像杯其墘。鑄百合花其樣式。惟貯的一萬二千斗。○僅鑄銅盆座十隻。每隻長四尺。闊四尺。

鑄銅盆座
十隻

鑄銅盆十隻
連各家私

三十八 高三尺者座其樣式是將換都務喇截堵者堵着四角接匡其位處大中者匡大中其截堵上勢鑄務

三十九 獅牛共嚙嚼味着者匡上勢仅務喇座獅共牛下底做花綫垂下每座務四隻銅輪四隻銅軸座四角

四十 上勢務四條柱仔是着盆下鑄落座其上勢對着各柱仔都務花綫垂下座上盆其嘴由下底禮起高

四十一 一尺盆嘴其樣式共座一樣是圓其闊尺半盆嘴上勢雕喇花蕊所有其截堵是四角亦是圓四個輪

四十二 是着截堵下底輪其軸共座相連每隻輪高尺半輪其式共伸輪一樣輪其軸共輻輳都是鑄其每

四十三 座其四角都務柱仔柱仔共座是用全塊銅鑄其座其上面浮起半尺高樣式圓其座上上勢截共截

四十四 堵是其座用全塊銅鑄其仅落壘其截堵共大中截堵上勢照者尺寸雕嚙嚼味獅共綜模四向仅雕

四十五 喇花綫十隻盆座都是照者法鑄其尺寸樣式都一樣○仅鑄十隻銅盆每隻盆闊四尺離貯二百六

四十六 十斗十隻座上勢每座都安一隻盆五隻座放落殿其右邊五隻座放落殿其左邊仅放銅海落殿右

四十七 邊東南向○戶蘭仅製造者鍋鏟箕共碗學將換戶蘭替所羅門王所做耶和華殿其工都完竣就是

四十八 二條銅柱共柱上二粒頂樣式共球一樣連二隻羅網懸柱頂二粒其球落二隻羅網上勢務四百粒

四十九 其石榴每隻羅網二行其石榴遮柱頂二粒其球十隻座共十隻座上其盆一隻海連海下底其牛十

五十 二頭鍋鏟箕共碗戶蘭替所羅門王做耶和華殿一切其家私都是用赤銅鑄其王鑄一切家私着約

五十一 但河邊其平地落糴黏其土着數割共撒哩但中間因家私盡傾所羅門都毛使者家私過秤也毛算

五十二 所用其銅箬壇重○所羅門仅做耶和華殿所用其家私就是金壇共安者排設餅其金棹仅做內殿

五十三 前斗赤金其燈臺右邊五隻左邊五隻仅用金做燈臺其花連燈蓋共火剪仅用赤金做者碗剪刀盆

五十四 香匙火鼎仅用金做內殿就是至聖所門其合蟬其外殿門其合蟬學將換所羅門王做耶和華殿一

所羅門
祭司
五約
櫃入殿
行
殿
報
其

所羅門
美耶和
華
姓
連
觀
福
百
華

一切其工完竣，所羅門也將伊郎罷大關所獻做聖物，就是金銀連家私，放落耶和華殿裏其庫禮。

一團圓圖許一時所羅門會集以色列諸長老，共衆支派，就是以色列各宗族其頭人，落耶路撒冷來。

二見所羅門王欲將耶和華其約櫃，由大關城就是郇城扛上來，當以大念月就是七月其節期，衆以色列人聚集來見所羅門王。

三以色列衆長老來，祭司就扛着櫃，祭司共利未人，將耶和華其櫃連帳房共帳房所有聖其家私都扛上來。所羅門王共聚集伊許塊其以色列衆人齊落約櫃面前，獲盡個牛羊

六獻祭，算賣盡。祭司將耶和華其約櫃扛至所預備其所在，就是入內殿至聖所裏，落嚙嚙其翼下

七嚙嚙落約櫃上，勢攤開伊其翼，罩約櫃其位處，遮者櫃共櫃其櫃者櫃是長，故此櫃頭由內殿露出

八九着聖所，佛着殿外斗賣看的見，至伶故着許塊以色列族出埃及國以後，耶和華着何烈山共伊立約

十時候，摩西將二塊石碑放櫃裏，除者碑以外，櫃裏都毛別毛衆祭司，既然出聖所，務雲充滿耶和華其

十一殿，因雲其緣故，祭司毛擔當跽禮奉事，因耶和華其榮光充滿耶和華其殿。○許一時所羅門講，耶和

十二華，伊會講，剝落者烏暗，我已經起喇殿乞汝紓，做汝永遠居住其所在，王面就俾轉祝福以色列會

十三衆，以色列會衆都跽禮。王就講，該當讚美耶和華以色列人，其上帝，因伊嘴對我郎罷大關所講其話，

十四伊其手現在務應驗了，伊伊會講，自我帶我百姓以色列族出埃及時候，我落以色列衆支派中間，味

十五曾揀選喇城，使伊因為我其名落許塊起殿，佛我務揀選大關，管我百姓以色列族。我郎罷大關，伊會

十六決意，因為耶和華以色列人，其上帝其名起殿，佛耶和華共我郎罷大關講，汝既然決意，因為我其名

十七起殿，汝者心意是好，其佛汝毛擔當起者殿，惟獨汝親生其仔的，因為我其名起者殿。伶耶和華務

十八應驗伊所講其話，照伊所應許其，我務接續我郎罷大關其位，管理以色列族，並且因以色列上帝耶

三 和華其名已經起者殿裏我務預備喇安櫃其所在櫃裏務耶和華其約就是帶我列祖出埃及國
 三 時候共伊所立其約○所羅門蒞落耶和華其壇前斗當以色列會衆面前兩邊手舉起向天講耶和
 三 華以色列其上帝天上下地毛別隻上帝繼其汝比併汝衆奴才落汝面前盡心行事汝就憑着約施
 三 恩乞伊汝所應許汝奴才我郎罷大關其話汝務應驗汝用嘴所講其話今日用手成全者代以色列
 三 其上帝耶和華汝伏會所應許汝奴才我郎罷大關其話講若使汝仔孫繼學汝一樣落我面前所踏
 三 其路繼警戒細膩汝就落我面前賣絕後嗣惟透底接位管理以色列伏伶求汝照者話施行求以色列
 三 列其上帝使汝共汝奴才我郎罷大關所講其話惟應驗上帝真真繼藉落地上叭天共天上其天都
 三 伏毅乞汝居住何況我所起其殿呢○求我上帝耶和華記念汝奴才所祈求禱告其聽汝奴才今日
 三 落主面前大聲祈禱懇求其話願汝其目開日冥照願者殿論者位處汝伏會講我其名的落許塊
 三 願主聽汝奴才向殿禮所祈禱其話汝奴才共汝百姓以色列伏向者殿祈禱時候願汝聽伊懇求其
 三 話求汝着天上汝所居住其所在聽伊聽其時候求汝赦伊○若使伏得罪別伏務伏使者得罪其伏
 三 入來者殿落主壇前發誓願汝着天上聽就落汝奴才中間判斷是非照惡伏所行其惡降罰伊照好
 三 伏所行其善賞賜伊○若使汝百姓以色列伏因得罪汝落仇敵面前拍取伊若使伊歸着汝認汝其
 三 名向者殿祈禱懇求汝願汝着天上聽赦汝百姓以色列伏其罪使伊伏轉來至汝所賜伊祖宗其地
 三 若使汝百姓得罪汝使天乾旱毛邊雨伊受主責備後向者位處祈禱認汝其名悔改你再犯罪願
 三 汝着天上聽赦汝奴才共汝百姓以色列接其罪僅將伊所該當踏者好其路指點伊以致雨邊落汝
 三 其地就是汝所賜汝百姓做基業其地○國內或遇着飢荒瘟疫或穢乞風拍有或枯槁或務蟻蟲蟻

王位讚美
百姓祝福

三 或務仇敵攻圍伊境內城牆，毛論遇着世七災，世七病，若使汝百姓以色列衆，或一個仇讎曉的
 四 自家心裏愁苦，手舉起向者殿禮，毛論求世七，將禱禱告願汝着天上居住其所在，聽伊赦免伊，照各
 五 仗其心緒，憑各代所報伊，因惟獨汝讎曉的，通世間仗其心，使伊各仗一世仗，敬長汝落汝所
 六 賜我祖宗其地，○若使務別國仗，休屬汝百姓以色列族，佛因聽見汝名其緣故，自遠塊來，因伊各仗
 七 的聽見汝大名聲，連汝所穿，出大才能其手，伊來向者殿禮，祈禱願汝着天上汝居住其所在，聽伊
 八 照者別國仗所懇求其話，施乞伊，以致世上萬國其百姓，惟仗汝其名也，敬長汝，學汝百姓以色列一
 九 樣，使仗讎曉的，我所起者殿，是用汝其名，其○若使汝百姓奉汝差遣，毛論去世七位處，其仇敵交
 十 戰，向汝所揀選其城，連向我，因為汝其名所起者殿，祈禱耶和華，願汝着天上聽伊祈禱，懇求其話，替
 十一 伊伸冤，○世上都昧務喇毛犯罪，其仗若使汝百姓得罪汝，汝共伊受氣，將伊付乞仇敵，仇敵拿至伊
 十二 敵國，或遠或近，若使各仗落所拿至其地方，回心轉意，悔罪，落所拿者仇敵其地，懇求汝，講我仗務
 十三 罪，我仗務背逆我仗務行惡，若使伊落所拿者仇敵其地，盡心盡意，歸服汝，就向汝所賜伊祖宗其
 十四 地，其汝所揀其城，連我，因汝其名所起者殿，祈禱汝，願汝着天上汝居住其所在，聽伊祈禱，懇求其話，
 十五 替伊伸冤，汝百姓務得罪汝，願汝赦伊，免伊所干犯其罪過，也使拿伊其仗，惟施恩，可憐伊，因伊是汝
 十六 其百姓，是汝其基業，是汝自鐵火爐中間，就是自埃及，所帶出來，其願汝時常眷顧汝奴才，其祈禱，連
 十七 汝百姓，以色列仗其祈禱，毛論伊世七時候，懇求願汝聽伊，耶和華上帝，吓汝仗，伊會由地上萬國百姓
 十八 中間，揀選以色列族，做汝其基業，應驗汝帶我仗其列祖出埃及，時候所託汝奴僕摩西講其話，○所
 十九 羅門，落耶和華壇前跪禮，手舉起向天，祈求禱告耶和華，既完，就起來，踴躍大聲祝福以色列其會

大獻謝恩
祭行殿報

耶和華殿
項落所羅
門共伊立

五六 衆講該當讚美耶和華、因伊務憑伊所應許其話賜平安乞伊百姓以色列族、因凡託伊奴僕摩西所

五七 應許其好話、毛一句毛應驗、願我仗上帝耶和華時常共我各仗一堆像仗會我仗其列祖一堆

五八 一樣、願伊莫離我、莫棄我、使我仗心裏向伊、憑伊其路去踏、謹守伊所吩咐我列祖其誡命、規條法度

五九 我今日落耶和華面前所祈禱其話、願我仗上帝耶和華日、冥記念照日日所有其情由、替伊奴才

六〇 連伊百姓以色列族伸冤、使普天下其仗都曉的耶和華是上帝、以外毛別隻、故此汝各仗其心裏該

六一 當全備歸願我仗上帝耶和華、憑伊法度謹守伊誡命、學今日一樣、○王共以色列衆仗齊獻祭落

六二 耶和華面前所羅門、獻牛二萬二千頭、羊十二萬頭、做謝恩祭、乞耶和華、學將換王共以色列衆仗行

六三 耶和華殿報竣其禮、因耶和華面前其銅壇恰嫩、賣排的許酒燒祭、素祭、共謝恩祭其油、故此王許一

六四 日將耶和華殿前其院大中位處、分別做壘、着許塊獻燒祭、素祭、共謝恩祭其油、當時所羅門共以色列

六五 列大會衆仗、就是自哈抹至埃及河所有以色列仗、都落我仗上帝耶和華面前、守節期七日、仅連

六六 七日、共總十四日、至第八日所羅門、分發衆仗散去、各仗祝福王、見耶和華務施大恩、落伊奴才大關

六七 連伊百姓以色列仗、就心禮大歡喜、各仗轉去各仗其厝禮

六八 二 耶和華殿所羅門起耶和華其殿、其王其宮苑、連凡伊所欲做其、都完耶和華就第二回顯現落所羅門

六九 三 禮、共以前着基遍顯現落伊一樣、耶和華共伊講、汝所祈禱懇求我其話、我務聽見、我已經將汝所起

七〇 四 其殿分別做壘、立我名永遠落許塊、我其心裏共我目關也的、的時常着許塊、汝若使學汝郎罷大關

七一 五 用誠實正直其心踏落我面前、都憑我其命去做、謹守我其規條、法度我就的的立定汝其國位、永遠

七二 六 管理以色列族、都憑我仗會所應許汝郎罷大關其話、講汝的的賣絕後嗣、接續汝坐以色列國位、若

象牙其寶

十七其牌用金三百兩。只用次色其金，拍小籐牌三百面，每面其牌用金一百五十兩。王將只個籐牌放着，利巴嫩林木其宮禮。王只用象牙做大寶座。都獲精金包禮寶座，六層階座上勢，後向是圓其，座位兩邊務靠手，近兩邊靠手務二頭獅陸禮。六層階座上勢，僅務十二頭其獅陸着兩旁，落各國中

所用其家私都是金

三間都味做將換其寶座。所羅門王所用飲環其家私都是金，利巴嫩林木其宮所有其家私都是精

各國進貢

三金都毛銀其當所羅門時候，伏你看重者銀。因王務大失其船共希蘭其船齊過海者，大失船三年轉

禮物

三一回運來金銀象牙猿猴共孔雀，所羅門王其智慧其貨財贏過通天下各國其王。上帝賜所羅門

所羅門家集馬由埃及禮買

三五心裏務智慧，故此天下各國其伏來，欲見所羅門其面，聽伊智慧其話。年年各伏，照所定其數，進貢禮

所羅門老

三六物就是金銀其家私衣服兵器香料馬共騾，所羅門聚集戰陣共馬兵務，俾一千四百架馬兵一萬二

所羅門老

三七千都歡着放俾其城連落耶路撒冷着王許塊，王落耶路撒冷使銀像石頭許個，使柏香木像平地其

所羅門老

三八桑模許個，所羅門所有其馬匹都是由埃及牽來，王其客商就憑各羣馬其價錢買自埃及及買來其俾

所羅門老

三九每架用銀三百兩，每匹其馬七十五兩，赫伏其各王，其亞蘭伏其各王，買俾馬也憑者價錢由客商其

所羅門老

四〇手禮買來。

所羅門老

四一伏其諸娘仔，耶和華伏會其以色列伏講，汝伏通共者國其伏往來結親，因伊的引誘汝奉事伊其

所羅門老

四二神明，佛所羅門單倒寵愛者國其諸娘仔，務后妃七百，嬪三百者，妃嬪誘惑伊其心，所羅門佬其時候，

所羅門老

四三伊其妃嬪誘惑伊其心奉事異邦其神明，伊其心伏像伊郎羅大關，專心奉事耶和華伊其上帝，所羅

所羅門老

四四門去奉事西頓，伏其女神亞大綠，連者可惡其毛亞門伏其密公。摩洛所羅門將換行惡落耶和華眼

所羅門老

四五

所羅門老

四六

所羅門老

四七

所羅門老

四八

耶和華
戒伊

所羅門其
仇敵哈達

共匪

七前，你像伊郎罷大關，盡心奉事耶和華。當時所羅門替者可惡其毛摩押，其基抹，連者可惡其毛亞
八捫，以其摩落，落耶撒冷對面山上，築喇高臺。所討異邦其妃嬪，都燒香獻祭奉事自家神明，所
九羅門也替伊各人築高臺。○耶和華對所羅門大受氣，因伊心裏離以色列其上帝耶和華，耶和華
十伏會二回顯現，落伊。伊獲者代吩，伊警戒伊，你通奉事別隻上帝，佛所羅門，你守耶和華其命令，因
十一此耶和華共伊講，汝既然將換做，你守我其約共我，我所吩附其法度，我剝將者國共汝拆開，賜乞汝其
十二臣子。佛因汝郎罷大關其緣故，我爾落汝在世時候行者代，佛由汝仔其手禮拆開，惟獨我也爾獲全
十三國拆開，因我奴僕大關共我，所揀耶撒冷城其緣故，我剝將一支派，拘乞汝其仔。○以後耶和華使
十四以東，以東哈達出來做所羅門其仇敵，哈達是以東王其後裔，當大關拍以東時候，軍長約押去理許，個
十五陣亡其伙，就將以東其男丁盡行削去。許一時約押共以色列衆，以東歇許塊六個月日，等至滅盡，以東
十六其男丁當時哈達故是侏仔，伊共伊郎罷其奴才幾隻，以東伙，剝走去埃及，伊各伙自米田起身至巴
十七蘭，由巴蘭帶伙齊去埃及，見埃及王法老，法老賜厝屋分發糧草，乞伊，伊獲田地，賜伊哈達得大恩，着
十八法老面前，法老將皇后大比匿，其妹配乞伊做老小，大比匿其妹生仔乞哈達，着仔名基做伙，大比匿
十九使伊着法老宮苑裏，斷乳，伊就共法老其仔一堆，齊着宮苑裏，哈達着埃及，聽見大關共伊列祖齊眼，
二十連軍長約押也死去，就共法老講，求汝容我轉去我本國，法老共伊講，汝着我只塊務世，毛缺乏，欲轉
二十一本國呢，伊應講，都毛缺乏，佛求汝葬乞我轉去。○上帝，上帝使以利亞大其仔哩遜出來做所羅門其仇
二十二敵，哩遜伙會離伊其主，鎖巴王哈大底泄走去，大關拍鎖巴時候，哩遜招集一陣其伙，做伊其將官去
二十三去大馬色，荷也落大馬色立國，所羅門在世時候，哈達所起其害以外，哩遜也做以色列伙其仇敵，伊是

舊約全書 列王紀上卷 第十一章 四百四十二

耶羅破暗
其緣故

先知亞希
雅共耶羅
破暗謀離
彼十支派
其王

所羅門死
任羅破暗
接伊其位

二六 亞蘭王頂嫌以色列族。○所羅門其臣子，尼八其仔耶羅破暗，也舉手背王，伊是以法蓮其西利達人。
 二七 伊娘奶是寡婦，名西魯亞。伊舉手背逆王，其緣故，是將換所羅門起米羅牆，連修理郎罷大關城其牆。
 二八 當時耶羅破暗力強務本事，所羅門見者後生，其是殷勤辦事，就派伊統理約瑟通族，做工。當日耶
 二九 羅破暗出耶路撒冷時候，示羅人先知亞希雅，落路中遇着伊，肘肘亞希雅身補新其衣裳，着田中佛
 三〇 伊二個伙，亞希雅擒所補新其衣裳，扯做十二塊，就共耶羅破暗講，汝自家掏十塊，因以色列其上帝
 三一 耶和華將換講我，刺將者國由所羅門，其手拆開，獲十支派乞汝，佛一支派仍原着歸伊禮，因我奴僕
 三二 大關其緣故，只因我着以色列各支派中間，所揀選耶路撒冷城其緣故，是因伊各人離我，去拜西頓
 三三 伙其女神亞大絲，摩押其神明基抹，亞捫伙其神明密公，都毛憑伊郎罷大關，踏落我所命其路，做我
 三四 所歡喜其代，守我禮儀法度。我仍將全國由所羅門，其手討轉，佛因我所揀選其奴僕，大關伙會守我
 三五 命令法度，故此所羅門在世時候，我仍原使伊做王。佛我的的由伊仔其手討者國轉來，將十支派，賜
 三六 乞汝，將一支派賜乞伊仔，使我奴僕大關，落我所揀選立我名其耶路撒冷城，着我面前時常務明燈
 三七 光耀。我刺使汝做王，都憑汝心，凡所願其，汝刺做以色列其王。汝若使聽憑我其命令，踏落我其路，做
 三八 我所歡喜其代，守我法度，誠命學我奴僕，大關一樣，我就的的共汝，一堆立汝其家頂堅固，像我伙會
 三九 立大關其家一樣，我也刺將以色列族乞汝，因那緣故，我的的困苦，大關其後裔，佛者苦賣至長久。因
 四〇 此所羅門刺割耶羅破暗，耶羅破暗就起身走去埃及，至埃及王示撒禮，就落埃及，及荷等至所羅門死。
 四一 其餘所羅門其言行，共伊所做一切其代，連伊智慧，都載落所羅門行傳其書禮，所羅門着耶路撒
 四二 冷做衆以色列族其王四十年。所羅門共伊列祖同眠，就埋落伊郎罷大關其城禮，伊仔羅波暗接伊

以色列眾
承創欲立
羅波暗
王托耶羅
波暗未王
滅羅重
斬

羅波暗
長老其話
所勸少年
所勸復重
斷羅百姓

十支派
反羅波暗
王做猶大
其

其位做王。

一 羅波暗去示劍，因以色列眾伙都至示劍立伊做王。尼八其仔耶羅破暗，伙會避所羅門王去埃及，落許塊。既然聽見者代，仍原藉着埃及。眾伙差遣伙去叫耶羅破暗轉來，伊共以色列會眾都來共羅波暗講。汝郎罷使伙邁重軛做苦工，俾求汝滅輕伊所使伙邁其重軛共苦工，我伙就的的奉事汝羅波暗。應各伙講，汝葬暫退。至第三日再來見我伙，就退去。羅波暗其郎罷所羅門在世時候，務者跽伊面前其長老，伶羅波暗王共伊相講，照汝伙其意見，我該當將樣應者百姓。長老共伊八講，若使汝今日做百姓其奴才奉事伊，用好話應伊，伊各伙就的的拍長做汝其奴才奉事汝。佛王棄九長老所勸伊其話，就共者跽落伊面前，齊長大其後生伙商議講。者百姓共我講，求汝滅輕汝郎罷所十使我邁其軛，照汝各伙其意見，我該當將樣應伊共伊齊長大其後生伙應講。者百姓共汝講，汝郎罷十一使我邁者重軛，求汝替我滅輕者軛，汝着將換應伊講，我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷十二使汝邁重軛，我剝加重汝其軛，我郎罷用鞭拍汝，我拍汝剝用鴟。耶羅破暗其眾百姓，憑羅波暗王所十三講其，汝第三日着來見我，至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應百姓，伙憑者長老所勸其。佛憑者十五少年伙其意見，共百姓講，我郎罷使汝邁重軛，我剝加重汝其軛，我郎罷用鞭拍汝，我拍汝剝用鴟。學將換王伙聽百姓其話，因者代是由耶和華其主意，以致耶和華托示羅伙亞希雅共尼八其仔耶羅十六破暗所講其話，雖應驗。以色列眾百姓見王伙聽伊，就共王講，我伙共大開務世毛情份共耶西其仔我也毛干過，以色列伙着轉去自家其帳房禮，大開吓，汝伶奔願汝本家，學將換以色列伙都轉去伊。帳房禮，佛所藉猶太各城其以色列伙，仍原是羅波暗管理伊。羅波暗王就差遣管貢稅其亞多蘭去。

羅波暗將
軍兵討
十先
止伊

耶羅波
用金做
頭其牛
罪百姓
立照私
心

自猶太
其先
伯特

以色列地，^{十九} 便以色列人使石頭擲伊死，羅波暗王就趕緊上俚，走轉耶路撒冷，^{二十} 學將換以色列做反，背大關其家至份，以色列衆人聽見耶羅波暗已經轉來，就使伊去叫伊來見會衆，各人就立伊做以色列衆人其王，^{二十一} 佛猶太一支派跟大關其家，○羅波暗既然而至耶路撒冷，就聚集猶太族，便雅憫支派其八十八萬，都是挑選其戰兵，^{二十二} 刺去拍以色列族，使者國仍原歸服，所羅門其仔羅波暗，佛上帝務請曉諭上帝其奴僕示馬雅講，^{二十三} 汝着其所羅門其仔猶太王羅波暗，連猶太便雅憫全族，以及所剩其百姓，講耶和華將換各人聽耶和華其話，^{二十四} 憑耶和華其命令，離許塊轉去，○當時耶羅波暗築起示劍，落以法蓮山，^{二十五} 許塊，仅由示劍出去，築起比奴利，耶羅波暗心禮想講，^{二十六} 驚者國仍原歸着大關家禮者，使者百姓上耶路撒冷，着耶和華其殿禮獻祭，百姓其心仍原離歸着伊其主猶太王羅波暗，衆人就離削我，仍原歸着猶太王羅波暗，^{二十七} 因此王用喇計策，鑄二頭金其牛仔，共百姓講，以色列人吓，汝去耶路撒冷，是艱難，看麼，^{二十八} 麼就是伊曾帶汝出埃及國，其上帝王將者牛仔，一頭放着伯特利，一頭放着但者，代使百姓退落罪，因百姓去但拜者牛仔，耶羅波暗也起高山，其殿立着，^{二十九} 伊屬利未族其平常人做祭司，耶羅波暗定八月十五做節期，共着猶太其節一樣，也落壇上獻祭，^{三十} 伊着伯特利將換做，對所鑄其牛仔獻祭，^{三十一} 仅落伯特利替伊所築其高壇立祭司，耶羅波暗當自家私心所定其月，就是八月十五，落伯特利所起其壇禮獻祭，^{三十二} 仅替以色列族立喇節，也落壇上獻祭燒香。

○當時耶羅波暗陸壇邊刺燒香，上帝其奴僕對壇呼講，^{三十三} 壇吓，壇吓，耶和華將換講，大關其厝禮後來的的，生喇仔名約西亞，伊劍將者燒

耶羅破暗
對先知所
穿其手枯
去先其祈
禱手就復

王請飲食
先知辭伊
利就離伯
特

送先知誘
惑伊轉來

伊乞上帝
責備

三番落汝禮其就是者高臺其祭司剖落汝上勢。只將仗其骸骨燒落汝上勢。當只一日上帝其奴僕說

喇識兆講着壇的的裂開壇上其火灰的倒去。噴是耶和華所講其識兆。耶羅破暗聽見上帝其奴

僕對伯特利其壇所講其話就由壇邊穿手講拿伊耶羅破暗對伊所穿其手就變枯去賣收的轉壇

也裂開壇上其火灰倒去都應驗上帝其奴僕奉耶和華其命所講其識兆。王對上帝其奴僕講請汝

替我求汝其上帝耶和華施恩使我其手離好去上帝其奴僕就求耶和華王其手就好去共以前一

樣王對上帝其奴僕講請汝共我齊轉厝禮食我也刺胸禮物送汝上帝其奴僕應王講若使汝獲汝

九其宮苑一半賜我我也你肯共汝齊轉去落者位處我也你儉餅你啜水因耶和華其話務命我講汝

十你通儉餅你通啜水汝所去其路也你通趁者路轉來學將換上帝其奴僕趁別條路你趁伊去伯特

利其路轉來。○務一隻佬先知藉着伯特利伊仔務一隻將當日上帝其奴僕落伯特利所做其代連

十一伊對王所講其話都告訴伊耶羅罷伊耶羅罷伊伊趁第一條路去呢因伊仔務看見自猶太來者上帝

十二其奴僕所踏其路伊共伊仔講汝替我將鞍縛着驢伊仔就將鞍縛着驢禮伊就騎上去。追上上帝其奴

十三僕遇着伊落橡模下禮坐就個講上帝其奴僕自猶太禮來其就是汝叭伊應講我正是就共伊講請

十四汝共我齊轉厝禮食餅伊應講我毛擔當共汝齊轉也賣入汝其厝落者位處也你共我齊儉餅啜水

十五因耶和華其話務命我講汝落許塊你通儉餅你通啜水汝所去其路也你通趁者路轉來。佬先知共

十六伊講我也是先知共汝一樣務喇天使奉耶和華其命共我講汝着叫伊共汝齊轉汝其厝禮食餅啜

十七水。佛者佬先知亂講騙伊伊就共佬先知齊轉落伊厝禮食餅啜水。○二隻仗正禮坐棹儉時候叫伊

十八三回頭者佬先知得着耶和華其命就共者自猶太來上帝其奴僕講耶和華將換講汝既然違背耶和

乞獨咬死

三 華其話，你憑耶和華汝其上帝所吩咐汝其命令。回頭來只塊落主所禁汝儉餅駁水其地方，務儉餅

三 駁水，故此汝其身屍毛擔當至汝列祖所埋葬其墓禮。至飲食完了，佬先知替所請回頭來其先知獲

三 鞍縛着驢，伊既然去了，落路中務喇獅遇着伊，咬伊死，身屍就覆倒落路禮。驢跣着旁邊，獅也跣着身

三 屍旁邊，務伊趁許塊經過，看見身屍覆倒落路禮，獅也跣着身屍旁邊，就來佬先知所紉其城禮通知

三 者代，者伊回頭來其先知，聽見就講噴是上帝其奴僕，伊違背耶和華其命令，故此耶和華將伊交

三 落者獅禮，獅務傷伊咬伊死，應驗耶和華所共伊講其話。佬先知共伊仔講替我獲鞍縛着驢，伊仔就

三 獲鞍縛禮，佬先知就去，看見者身屍覆着路禮，驢共獅跣落身屍旁邊，獅味儉身屍也，味咬驢。佬先知

三 將上帝奴僕其身屍邁驢背禮，帶伊入城轉來，欲替伊啼啼埋葬，將伊其身屍埋落自家其墓禮。各人

三 啼伊講，唉吓我兄吓埋以後，佬先知共伊仔講至我死後汝着替我埋葬落上帝其奴僕所埋其墓禮。

三 放我其骸骨近着伊其骸骨。因伊奉耶和華其命所講指伯特利其壇，共撒馬利亞各城裏所有高臺

三 其殿者話一定難應驗。○者代以後，耶羅破暗你離伊罪惡其路，仅立平常人做高臺其祭司，佛務人

三 願意做高臺其祭司，就立伊做者代。累耶羅破暗一家退落罪禮，使伊全家都滅絕落地上。

二 耶羅破暗當時耶羅破暗其仔亞庇雅犯病，耶羅破暗共伊老小講，請汝起來改裝，使伊賣曉的汝是

三 耶羅破暗其老小，就去示羅，着許塊務先知，亞希雅伊伊會共我講，我離做者百姓其王。汝手禮帶包

三 十塊，共薄餅幾塊，連一瓶蜜，去見伊。伊離共汝講，侬仔剝生箬樣。耶羅破暗其老小照者樣去，起身

三 去示羅，至亞希雅其厝禮。佛亞希雅因年紀老邁，目開花黃，看見耶和華伊會共亞希雅講，耶羅破暗

三 其老小，因伊仔犯病，剝來侬汝着仔離生七式，汝該當將換將換共伊講，伊來時候，離假做別隻諸娘

因仔亞庇雅病耶羅破暗其老小去示羅

耶羅破暗心硬不肯悔改

伊所先講的應驗

伊暗替先

伊暗替先

亞希雅先
奉主命責
耶羅破暗
講伊家的
滅伊家的

亞庇雅死
去埋葬

耶羅破暗
死伊仔拿
者接位

六 亞希雅聽見伊膠步入門其聲音就講耶羅破暗其老小汝奔入來汝將其假做別隻諸娘伙呢我

七 奉差遣獲苦楚其代共汝講汝轉去其耶羅破暗講耶和華以色列其上帝將換講我由百姓中間舉

八 汝出立汝做我百姓以色列族其君王將者國由大關家拆開賜乞汝做汝休像我奴僕大關謹守我

九 其命令盡心跟我行我一切所歡喜其代汝行惡比故前汝其故狠狠替自家去立別隻上帝鑄偶像

十 惹我使性將我棄着背後故此我剝降災落耶羅破暗其全家將大凡屬耶羅破暗其男丁毛論做主

十一 伙做奴才其都的滅絕落以色列族中間剝除盡耶羅破暗其全家像伙除盡糞倒一樣凡屬耶羅

十二 破暗其伙死着城裏其的的乞犬儉死着田禮其的的乞天中其鳥儉因者話是耶和華所講其汝伙

十三 起身轉去汝其厝至汝肢蹄入城時候汝仔的的死以色列衆伙剝替伊啼嘛將伊埋葬凡屬耶羅破

十四 暗其伙佛喇伊離入墓禮因耶羅破暗一厝中間伊心裏藏好意歸着以色列上帝耶和華耶和華也

十五 的的立一隻王管以色列族日期一至者王剝將耶羅破暗一家都滅絕去者日期已經至了因以色

十六 列伙做木其偶像惹耶和華使性耶和華的的拍伊使伊搖動像水中其蘆草一樣只將伊連根拔起

十七 離耶和華所賜伊列祖其好地使衆伙四散落河外耶和華的的將以色列伙交落仇敵禮是因耶羅

十八 破暗其罪伊自家犯罪伊使以色列伙退落罪耶羅破暗其老小就起身轉去至得撤既然至厝其門

十九 限者侏仔隻死以色列衆伙將伊埋葬替伊啼嘛應驗耶和華託伊奴僕先知亞希雅所講其話其餘

二十 耶羅破暗所行其事將樣交戰將樣做王都記着以色列王其紀畧耶羅破暗做王二十二年就其伊

二十一 列祖齊開伊仔拿答接伊其位做王○所羅門其仔羅波暗做猶太王登基時候伊年紀四十一歲伊

二十二 着耶路撒冷就是耶和華由以色列各支派中間所揀選立伊名其城做王十七年伊娘奶名拿瑪是

羅波暗死

猶大王伊

其百姓行

埃及王示

撒來拍耶

撒冷路

物轉去

羅波暗死

雅接位

亞庇雅坐

位行聖潔

亞庇雅死

接位

亞撒王行

善善主前

十二

三 亞捫人猶太人落耶和華眼前行惡，伊所犯其罪甚主使性，比伊列祖所做其更倍。因伊各人也落各
 三 高山各青樓下起高壇，立木石其偶像，國中也都務頑童，耶和華早日落以色列人面前所逐出其異邦
 三 人做者可惡其代，猶太人也學伊樣。羅波暗王坐位第五年時候，埃及王示撒來拍耶路撒冷，就將耶
 三 和華殿裏共其宮苑裏其財寶都奪去，所羅門所做其金牌也都奪去。羅波暗王就做銅牌替者金牌，
 三 交乞守宮門其護衛長，王每回入耶和華其殿時候，護衛兵就拘著牌，以後將者牌仍原放落護衛長
 三 其房禮。其餘羅波暗其言行，連所做一切其代，記著猶太王其紀畧。羅波暗共耶羅波暗時常務交戰。
 三 羅波暗共伊列祖齊咽，就埋著大關，其城落伊列祖其墓禮。伊娘奶是亞捫人，名拿瑪，伊仔亞庇雅接
 三 伊其位做王。
 二 羅波暗死，尼八其仔耶羅波暗王坐位十八年時候，亞庇雅做猶太王。伊着耶路撒冷做王三年，伊娘
 三 奶名馬迦，是押沙龍其諸娘仔，伊都憑伊郎罷以前所做其罪惡，伊心裏像伊祖宗大關實心歸着
 三 伊上帝耶和華。雖然將換伊上帝耶和華，因大關其緣故，仍原落耶路撒冷，留喇光乞伊，使伊仔離接
 三 伊其位，使耶路撒冷離立堅固。因大關所做其除赫人烏利亞其代以外，都是行善，落耶和華面前一
 三 世，人毛違背伊命令。羅波暗在世時候，其耶羅波暗時常務交戰。其餘亞庇雅其言行，連所做一切其
 三 代，記著猶太王其紀畧。亞庇雅共耶羅波暗居多務交戰。亞庇雅共伊列祖齊咽，埋葬着大關，其城，伊
 三 仔亞撒接伊其位做王。以色列王耶羅波暗第二十年，亞撒做猶太其王。伊着耶路撒冷坐位四十
 三 一年，伊媽名馬迦，是押沙龍其諸娘仔。亞撒行善，落耶和華面前，像伊祖宗大關一樣。伊由國中除去
 三 者頑童，伊祖宗所造其偶像也除去。因伊媽馬迦立木其偶像，就貶伊尔乞伊做皇太后，將伊偶像毀

巴沙王來
拍亞撒亞
王立約

亞撒死伊
仔約沙法
接位

以色列王
拿答行墓

巴沙反制
拿答

巴沙王滅
耶羅波安
全家應驗
預言

其燒落汲淪溪邊。惟獨者高臺味廢去。佛亞撒一世仗實心歸着耶和華。伊將伊郎罷所分別做聖。共

自家所分別做聖其七。就是金銀共器皿。都帶入耶和華其殿禮。○亞撒共以色列王巴沙一世仗時

其常務交戰。以色列王巴沙上來拍猶太。就築拉馬城。欲禁止仗共猶太王亞撒來往。亞撒就將耶和華

殿府庫裏共王宮府庫裏。所有其金銀。都交伊臣子手禮。使伊帶去送乞那赫大馬色。其亞蘭王希旬

其孫達哩門。其仔便哈達。請吓汝郎罷。伊曾共我郎罷立約。我也共汝立約。我今將金銀送汝。求汝廢

去汝共以色列王巴沙所立其約。使伊離離我去。便哈達聽憑亞撒王其話。派伊許酒軍長去拍以色列

列城。就拍以雲。但亞伯伯馬迦連。這基尼律。共納大利。全地。巴沙聽見者代。就尔起拉馬城。仍原藉着

得撒。亞撒王就降詔。落這猶太其仗。毛一隻離免的去。使各仗將巴沙起拉馬所用其木石。都搬去。亞

撒王將着木石。起便雅憫。其墓巴連密士巴。其餘亞撒離總言行共伊。才能連所起其城。以及所做一

切其代。記着猶太王其紀畧。亞撒王至年紀老邁。肢體得病。亞撒共伊列祖齊咽。也共列祖一推埋葬

落伊祖宗大關。其城禮伊仔約沙法。接伊其位做王。○猶太王亞撒第二年時候。耶羅波安其仔拿答

做以色列王。伊坐位管以色列族二年。拿答行惡。落耶和華面前。憑伊郎罷所做。也憑伊郎罷所犯其

罪。使以色列列從遷落罪。以薩迦支派其仗亞希雅其仔巴沙。做反背拿答。當時拿答共以色列衆。仗圍

着非利士族。其底頓城。巴沙就劊拿答。落其底頓許地。就是猶太王亞撒第三年。巴沙劊拿答。伊

其位做王。既然坐位。巴沙盡行劊耶羅波安其全家。毛留一隻活。都是滅去。應驗耶和華託伊奴僕示

羅。伊亞希雅所講其話。曠是因耶羅波安所犯其罪。連使以色列列。仗犯其罪。惹以色列上帝耶和華。使

性其餘拿答。其言行。連伊所做一切其代。都記着以色列王其紀畧。亞撒共以色列王巴沙常務交

戰。○猶太王亞撒第三年時候，亞希雅雅其仔巴沙坐位着得撒，做以色列衆人其王二十四年。伊行惡落耶和華面前，憑耶羅破暗所做其也，憑伊所犯其罪，使以色列人退落罪。

先知耶戶
先拿伊沙
殿裏伊全
家的的滅

巴沙死伊
仔以拉接
位

心理反剖
以拉基伊
其位

心理滅巴
沙全家應
心其知耶
戶其話

軍兵立暗
心哩王暗
利做王暗
燒宮苑

一 耶羅破暗耶和華務語曉諭哈拿尼其仔耶戶對巴沙講：我既然自氣屢持拔汝，立汝做我百姓以色列其君，王，爾汝憑耶羅破暗所做其代，使我百姓以色列族犯罪，以致伊者罪惹我使性，故此我剷除巴沙連伊全家，使汝其家像尼八其仔耶羅破暗其家一樣。凡屬巴沙其伙，死着城裏其的的乞夫儉。

二 死着田禮其的的乞夫中其鳥儉。其餘巴沙其言行連伊所做其代，其伊才能都記着以色列王其紀。巴沙其伊列祖齊咽，就埋着得撒。伊仔以拉接伊其位做王。耶和華其命托哈拿尼其仔，先知耶戶，責備巴沙其伊全家，因伊所行只恁惡落耶和華面前也。因伊憑耶羅破暗其家用伊手所做其偶，像惹主使性，仅因伊剖耶羅破暗其全家。○猶太王亞撒二十六年，巴沙其仔以拉着得撒，做以色列王。伊坐位二年，以拉着得撒，落伊管家亞維其盾，餒酒醉時候，伊臣子心哩管伊其戰陣一半，着得撒做反背伊。當猶太王亞撒二十七年，心哩入去拍以拉剖伊，篡伊其位做王。心哩至坐位做王時候，就盡行剖巴沙其全家，毛留一隻男丁，連伊親戚朋友都剖去。心哩將換滅巴沙全家，應驗耶和華托先知耶戶對巴沙所講其話。噲是因巴沙只恁其罪，共伊仔以拉其罪，伊各伙犯罪，使以色列族退落罪。去拜虛假其偶像，惹以色列上帝耶和華使性。其餘以拉其言行，連伊所做一切其代，都記着以色列王其紀。○猶太王亞撒二十七年時候，心哩着得撒做王七日。當時百姓紮營，圍非利士族其其庇頓城，在營其百姓聽見心哩做反剖王，以色列衆人就落營內，許一日立將軍，暗利做以色列其王。暗利就帶領以色列衆人，自其底頓上去圍得撒。心哩見城已經陷去，就入王宮苑其樓，放火燒宮苑，自

六 和華其話去蔣落約但對面基立其溪邊。早頭老鴉將餅其肉供給伊。半晡也將餅其肉供給伊。伊吸

者深其水。遇許附因毛遍雨落著地。深其水乾去。○耶和華務話曉諭以利亞。講汝起身去西頓。其撒

拉大蔣許塊。我務吩咐許塊一隻寡婦供養汝。伊就起身去撒拉大。既然至城門口。看見許塊務一隻

寡婦禮拾柴。以利亞就呼伊講。求汝用家私掬一滴仔水。乞我吸。諸娘伙去掬水時候。以利亞只呼伊

講。求汝手禮帶一滴仔餅。乞我食。諸娘伙講。我指汝上帝耶和華其生命發誓。我都毛餅。桶裏佛務一

把其麵粉連瓶裏也。佛一滴仔其油。我伶拾二塊柴。就轉去做餅。乞我共我仔食。以後就死去。以利亞

共伊講。汝休使蕪。轉去憑汝所講其話去做。佛先做細其餅一塊。掬來乞我。以後替汝共汝仔做喇餅。

因以色列上帝耶和華將換講。桶裏其麵粉的。使賣完。瓶裏其油也。的使賣盡。等至耶和華降雨

落地上。其日期。者諸娘伙就憑以利亞其話去做。伊連伊一厝其伙共以利亞。儉過務價日。桶裏其麵

粉果然使賣完。瓶裏其油也。賣盡。應驗耶和華托以利亞所講其話。○者代以後。做家主者諸娘伙其

仔犯病。伊其病盡重。使伊身體其氣都毛去。諸娘伙共以利亞講。上帝其奴僕吓我共汝世毛干過。汝

擲毛至我。只塊。使主記念我其罪。害死我其仔。以利亞共伊講。將汝仔抱乞我。以利亞就由伊胸前

將倪仔接來。抱上伊所歇其樓房。放落自家眠床。以利亞就懇求耶和華講。我上帝耶和華。講。求我上帝

寡婦其厝禮。汝擲毛降災落伊。使伊仔死。以利亞就仆着倪仔身上。三回。懇求耶和華講。求我上帝

耶和華使者仔其靈魂仍原附體。耶和華准以利亞其話。倪仔其靈魂仍原附體。伊就活禮。以利亞將

倪仔自樓房抱落來。入厝。交乞伊娘奶。就講看麼。汝仔活囉。諸娘伙共以利亞講。因吸我伶曉的汝是

上帝其奴僕。耶和華託汝嘴禮所講其話。果然是真其。

撒拉大 寡婦 伊

以利亞 寡婦 伊

伊 寡婦 伊

以當大航
見亞哈去
着阿巴底

阿巴底帶
見亞哈去

以利亞亞
實亞哈背
耶和華與
巴力

二一 亞就夫見亞哈，當時撒馬利亞其饑荒盡大。亞哈叫伊管家阿巴底來，阿巴底大敬畏耶和華，因耶洗別削耶和華，其先知時候，阿巴底將先知一百人藏窟落洞禮，每洞五十人，將餅共水供給伊。伊哈共阿巴底講，汝着踏各地方，至一切水泉，一切溪邊，或且我僕討着青草，養活者馬，其驛免的者頭，生都死去。學將換亞哈，共阿巴底二個，分地巡邏禮，踏亞哈一個，踏只一路，阿巴底一個，踏許一路。阿巴底着路中時候，以利亞遇着阿巴底，認的伊，面就仆地禮，講吓，汝就是我主以利亞。伊應講，正是我，汝去共汝主，伊講，以利亞着只塊，阿巴底講，我務犯世罪，汝刺將我交，落亞哈，其手使伊，削我呢。我指汝，其上帝耶和華，其生命發誓，毛喇國，毛喇百姓，我主昧差遣，伊去許塊，尋討汝，伊各人若使講，汝毛着伊許塊，就使者國者，百姓發誓講，毛塊，討汝，汝伶講，去共汝主，伊講，以利亞着只塊，我一離汝，耶和華，其神的帶，汝去我所，尔尔，其位處，學將換，我去共亞哈，講，伊討汝，賣着，就的，削我，儻奴才，自幼敬畏耶和華，耶洗別，削耶和華，其先知時候，我將耶和華，其先知一百人，藏窟落洞禮，每洞五十人，只將餅共水，供給伊，儻我做者，代挪七味，務伊共我，主講，伊伶汝，講，去共汝主，伊講，以利亞着只塊，伊就的，削我，以利亞講，我指我所奉事，萬軍其主，耶和華，其生命發誓，我今且的，使亞哈見我，學將換，阿巴底去接，亞哈，告訴伊，亞哈就去接，以利亞。○亞哈見着，以利亞，就共伊，講，使以色列，伊遭難，其就是汝，伊應講，使以色列，伊遭難，其，你我是，汝共，汝郎，罷其全家，因汝，棄去，耶和華，其誠命，去跟巴力，汝伶着，差遣，伊去招集，以色列，衆人，連耶洗別，所供給，奉事，巴力，其先知，四百五十人，奉事，木偶，其先知，四百人，使各人，齊來，加密山，見我，學將換，亞哈，差遣，伊去招，以色列，衆人，連聚，集。

舊約全書 列王紀上卷 第十八章 四百五十五

上帝自天
降火
以利亞
其斷

三 先知各伙，上加密山。○以利亞至衆百姓面前講，汝伙存二樣心意，賣決，剝至世毛時候呢？若使耶和
 三 華是上帝，就着跟耶和華，若使巴力是上帝，就着跟巴力。百姓一句話都毛應伊。以利亞就共百姓講，
 三 耶和華其先知，佛利我一個伙，惟獨巴力其先知，務四百五十伙。伶請獲二頭牛，乞我伙。巴力其先知
 三 揀一頭，掬來破開安落柴上勢，毛獲火放許裏，我也掬一頭，預備安柴上勢，毛獲火放許裏。汝伙懇求
 三 汝神明其名，我也懇求耶和華其名，用火顯應其上帝，就是上帝。百姓各伙應講者，話講的好。以利亞
 三 共巴力其先知講，汝伙數務，偈着先揀一頭牛，掬來預備，懇求汝神明其名，毛獲火放許裏。巴力其先
 三 知就將所得其牛，掬來預備。自天光至午正，呼巴力其名，講巴力吓，聽我伙，竟然都毛聲音。伊也毛應，
 三 伊各伙就跳舞，落所築其壇，四向。至午正，以利亞冷笑伊，講着大聲呼，伊是上帝，或是禮暗想，或是去
 三 僻靜，或是禮跽路，或是且是暈着去。汝着使伊清醒，伊各伙就大聲呼，僅憑伊其例，用刀鎗割自家身體。
 三 使血流，出既。然過午時，各伙仍原逼切求應，直頭至獻晚祭時候，竟然都毛聲音。伊毛應也，毛眷顧。以
 三 利亞就其衆伙講，跽近來我，只塊衆百姓就跽近至伊禮，伙會耶和華其祭壇，破去。以利亞就修理者
 三 壇，耶和華早日命雅各，講汝其名，雅稱做以色列。以利亞就照雅各其仔各支派，其數目，掬十二塊其
 三 石，用者石，托耶和華其名，築壇，掘喇溝圍壇，其四向。溝內，雅貯的六斗其麥種，就獲柴排落壇上，將牛
 三 破開，放落柴上勢，就講汝伙獲四隻壺，水貯滿滿，併祭肉共柴上勢，僅講併第二回，各伙就併第二
 三 回，僅講併第三回，各伙就併第三回。水流着壇，其四向，僅獲水貯滿滿。至獻晚祭時候，先知以利亞
 三 近前講，亞伯拉罕，以撒，以色列其上帝，耶和華，求汝今日，使伙曉的汝着以色列伙中間，做上帝也曉
 三 的我是汝其奴才，務奉汝其命，做者，隨總其代。求耶和華着聽我，着聽我，使者百姓，雅曉的汝耶和華

巴力其先
知見剖以
利亞斯兩

以利亞達
亞哈至耶

耶洗別欲
刺伊以利
亞就別利
是巴野怨
便安死伊

上帝顯現
命山顯現
油以利亞
耶戶連以

是上帝也曉的汝務使伊其心悔改。耶和華其火就降落來，燒去者燒祭其肉、柴、石、共氈塵，只燒乾溝裏其水。衆百姓看見，面就仆地兜講：耶和華是上帝，耶和華是上帝，以利亞共衆人講着拿巴力其先知，你容伊中間一隻走去，各人就拿伊，以利亞帶伊各人至基順溪邊，落許塊剖去。○以利亞共亞哈

講汝伶離上去，因務大退雨其聲音了。亞哈就上，去僉僉，以利亞就上，加密山頂，跪落地兜，面仆着，肢屈頭禮。共伊奴才講：汝伶上去對海禮觀，伊上去觀看，就講：都毛毛，以利亞講：汝再去，七回。至第七回，伊講：我看見務一塊雲，不過仗其手許大，由海禮上來，以利亞講：汝上去，共亞哈講：該當預備俾下去，免的乞雨攔阻。過毛箬貯，天因風雲烏暗，退大雨，亞哈就坐俾去。耶斯烈，耶和華感動以利亞，以

利亞腰纏帶，臂着亞哈面前至耶斯烈。

去見以利亞，共伊講：明且者時候，我的的使汝其活命，像那仗其活命一樣。若使毛將換，就顯神明加倍重罰我，以利亞見者光景，欲留活命，就起身逃避去，至猶太，其別是巴，使奴才佛落許塊，伊自家踏

着曠野，一日其路，至一株羅騰模，就坐模下，求死，講吓，噫意了，求耶和華將我活命討轉，因我賣龐過我其列祖，伊就倒着者羅騰模下，圍着去，務一隻天，使摸伊講：奔起來僉，以利亞就覷見，務炭火燉其

餅一塊，共一瓶其水，近伊靠頭其位處，伊就僉僉，僅倒禮囑，耶和華其天使，使摸伊講：奔起來僉，因汝所踏其路，頂遠，汝力不足，伊就起來僉僉，藉者糧草其力，踏四十日，四十晷，至何烈，就是上帝其山

○至許塊，就入一隻洞禮歇，耶和華務話曉諭伊講：以利亞，汝落只塊，做世毛呢。伊應講：我替萬軍其上帝，耶和華務頂熱心，因以色列仗務棄汝其約，毀汝其壇，用刀剖汝其先知，椰喇喇我，各人也尋我，

上帝顯現，命山顯現，油以利亞，耶戶連以。

舊約全書 列王紀畧上卷 第十九章 四百五十七

以利沙離
亞蘭以利

亞蘭王便
哈達馬利
亞蘭王便

十二 欲除我活命。耶和華講，汝出去，踐着山，禮落我面前。耶和華就踰過，着耶和華面前，務狂風大起，將山
 十三 裂開，礫石破去，佛耶和華毛着着風中間，風以後，務地動，耶和華也毛着着地動中間，地動後，務火，耶
 十四 和華也毛着着火中間，火以後，務細軟其聲音。以利亞聽見時候，就用身面其衣裳，罩面禮出來，踐着
 十五 洞口，聽見務聲音，共伊講，以利亞汝落，只塊做世毛呢。伊應講，我替萬軍其上帝耶和華，務頂熱心，因
 十六 以色列人務棄汝其約，毀汝其壇，用刀削汝其先知，佛刺喇我，各人也尋我，欲除我活命。耶和華共伊
 十七 講，汝着轉去，大馬色，其曠野，汝既然至，就着獲油塗哈泄，立伊做亞蘭王，僅獲油塗甯示其仔，耶戶立
 十八 伊做以色列王，也塗油，亞伯米何拉，沙法其仔，以利亞立伊做先知，接汝其職份，後來佛伊避哈泄
 十九 其刀的，乞耶戶，削佛伊避耶戶其刀的，乞以利亞，削我着以色列族中間，仍原故，留七千伊，膠
 二十 屈頭，味跪巴力，伊其嘴也，味蒸着伊。以利亞就離許塊，跣去，遇着沙法其仔，以利亞伊肘，肘犁田，着
 二十一 伊前斗，務十二合其牛，伊本身，逐第十二合，以利亞跣過，將自家身面其衣裳，丢着伊身上。以利亞就
 二十二 離着牛，臂着以利亞後，斗講，求汝容我去，共罷奶蒸嘴，以後我就割跟汝，以利亞共伊講，汝葬回頭去，
 二十三 我務行世毛代，落汝呢。以利亞就回頭，離伊，將一合其牛，掬來，削獲牛所用其家私，煮牛其肉，分乞百
 二十四 姓，以後就起身，跟以利亞，伺候伊。
 二十五 一 亞蘭王便哈達，聚集伊軍兵，各伙，務三十二王，共伊一堆，也帶俾馬，就上，去圍撒馬利亞城。
 二十六 二 共伊交戰，就差遣臣子入城，見以色列王亞哈，共伊講，便哈達將換講，汝其金銀，都是我其汝容貌，作
 二十七 佳其老小，共男女仔，也是我其以色列王應講，都是憑我主我王所講其話，我共凡我所務其，都是汝
 二十八 其所使其臣子，僅來講，便哈達將換講，我已經差遣伙共汝講，着將汝其金銀，老小，連男女仔，都乞我。

以色列王
話就欺
亞蘭人

亞蘭人
的能
落平地

六 佛至明日著時候，我放刺差遣我臣子至汝禮，伊的的搜汝其厝，連汝臣子其厝，將汝目矚所中意其

七 毛，都拈手禮拘去。以色列王就召國中衆長老來共伊講，請汝看者，伊差遣伊來我，欲

八 得我其老小，共我男女仔，連我其金銀，我都毛辭伊。衆長老連百姓齊應講，你通聽伊，你通應承伊。因

九 此以色列王共便哈達其臣子講，汝共我主我王講，汝頭回差遣其伊所講其，我都甘願做，佛只一件

十 其代，我毛擔當做者，臣子就轉去回覆便哈達，便哈達只差遣其亞哈講者，便撒馬利亞其氣塵，務

十一 通學脫盜甲其伊誇口，便哈達聽見者話時候，肘肘共列王着帳房禮儉酒，就共伊臣子講，汝各仗着

十二 排陣，各仗就排陣刺拍城。○務喇先知來以色列王亞哈講，耶和華學將換講，汝看只個軍兵，我今

十三 且刺將伊交落汝其手，使汝離騰的我是耶和華亞哈講，刺用係仗去拍呢，應講，耶和華學將換講，刺

十四 用者跟方伯其後生仗，王講，係仗着帶兵開戰呢，應講，汝本身亞哈就點者跟方伯其後生仗，應二百

十五 三十二仗，後點衆以色列百姓，共總七千仗。當午時候，伊各仗出城，佛便哈達連幫助伊其三十二王，

十六 落帳房裏儉酒，跟方伯其後生仗先出城，便哈達使仗去探信，伊各仗報講，務仗由撒馬利亞出來。

十七 便哈達講，伊若使因講和出來，着活拿伊，若使因交戰出來，也着活拿伊。學將換，跟方伯其後生仗，連

十八 跟伊後斗其軍兵，都出城，各仗遇着仇敵，就刺着亞蘭仗走去，以色列仗追伊，亞蘭王便哈達騎馬，共

十九 馬兵齊走。以色列王出去，拍馬共俾，刺亞蘭仗盡個者，先知進前見以色列王，共伊講，汝該當加增汝

二十 其力，細膩拍算將樣做，因至明年者時候，亞蘭王的上來拍汝。○亞蘭王其臣子共伊講，以色列仗

二十一 所敬其上帝是山禮其上帝，故此伊務願我仗，若使落平地共伊交戰，我仗的願伊，汝該當將換做。

主僕使亞蘭拍駝

亞蘭列王以色列列王

哈達約放伊轉

先知用此喻使亞哈自家定罪

三二 叫諸王離營中其職任立將軍替伊該當照汝所失軍兵其額數再招軍兵俾馬其數都共前次其俾
 三三 馬一樣我從落平地共伊交戰的的願伊王就聽伊其話憑將換去做第二年便哈達點亞蘭伏帶伊
 三四 至亞弗刺共以色列伏交戰以色列伏也點過預備糧草去拍伊以色列伏對亞蘭伏擊營像二羣其
 三五 山羊像亞蘭伏充滿遍地務喇上帝其奴僕來共以色列王講耶和華將換講亞蘭伏講耶和華是山
 三六 禮其上帝你是平地其上帝故此我刺將只個軍兵都交落汝其手禮使汝離曉的我是耶和華以色列
 三七 列伏共亞蘭伏對面紮營七日至第七日隻交戰當只一日以色列伏刺亞蘭伏其步兵十萬所剩其
 三八 兵走入亞弗城許塊務城墻倒壓死伊中間二萬七千伏便哈達也走入城屈着內房禮伊臣子共伊
 三九 講我聽見講以色列族其王是慈悲其王我伏伶到不如腰禮縛麻衣頭禮戴索出去見以色列王伊
 四〇 或且離留汝活命亞蘭王其臣子腰就縛麻衣頭戴索來見以色列王講汝奴才便哈達講求汝留我
 四一 活命亞哈講伊放活伊是我兄弟者伏細膩探信伊其話意就趕緊順伊其話講是汝兄弟便哈達
 四二 王講去帶伊來便哈達就出來見王王叫伊上使便哈達共王講前日我郎罷共汝郎罷所奪其各城
 四三 我刺還汝汝落大馬色離設立街市像我郎罷撒馬利亞設立街市一樣亞哈講我照者約離放汝
 四四 去學將換就共伊立約放伊去○務先知其門生一隻奉耶和華其命共伊一隻朋友講求汝拍我佛
 四五 者伏你肯拍伊頭隻就共伊講汝既然你憑耶和華其話汝一離我的乞獅咬死者伏離伊時候果
 四六 然務一頭其獅遇着咬伊死先知其門生只遇着一個伏共伊講求汝拍我者伏就拍伊並且替伊拍
 四七 傷去者先知就踏去將布單面跣着路邊等王過來王踏過時候伊就呼王講汝奴才臨陣禮拍時候
 四八 務喇伏退出帶一隻伏來就共我講汝着看守者伏伊若便走去就的的將汝其生命賠伊其生命或

十是汝着賠銀一千五百兩。汝奴才着左右慌忙時候，着他就走去。以色列王共伊講，照汝本身其話的辦汝其代。先知就趕緊脫者單面其布以色列王就認的伊是一隻先知者。先知共王講，耶和華將換講，因汝放去我所定刺滅其代，故此汝其生命的的替伊其生命。汝其百姓也替伊其百姓。以色列王就受氣愁苦，轉去撒馬利亞入宮苑禮。

亞哈實得
拿泊其國
就愁苦

耶洗別設
計害拿泊

亞哈實得
拿泊其國

一 園者代以後，務一件其代，耶斯烈伊拿泊着耶斯烈務喇葡萄園，近撒馬利亞王亞哈其宮苑。亞哈共拿泊講，汝其葡萄園，近着我其宮苑，願汝拘乞我做菜園，我獲故好其葡萄園共汝對換。或汝願意，我就照所值其價錢共汝買拿泊共亞哈講，願耶和華禁止我莫做者代，我尔肯將我祖父所遺傳其業產乞汝。亞哈因耶斯烈伊拿泊共伊講，我尔將我祖父所遺傳業產乞汝，就受氣愁苦，轉去宮苑禮，倒着眠床面觀壁都尔儉伊老小耶洗別來。個伊講，汝心裏愁苦尔肯儉，是因世毛緣故呢？王共伊講，是因我共耶斯烈伊拿泊講，願汝將汝葡萄園乞我，我算價錢還汝，或且汝欲別塊葡萄園，我願共汝對換。伊應講，我葡萄園我尔肯乞汝。亞哈其老小耶洗別共伊講，汝伶務管理以色列國，吓毛呢？汝弄寬心暢意起來儉，我剝將耶斯烈伊拿泊其葡萄園乞汝，學將換耶洗別藉亞哈其名寫批。獲王其印印禮，寄乞拿泊所轄者城裏其長老共尊貴其代。批裏寫講，汝代該當傳令禁儉，使拿泊坐百姓中間其高位，就使二隻匪徒坐着拿泊對面，做干証告伊講，汝務褻瀆上帝連國王，以後汝着拖伊出去，獲石頭擲伊死。拿泊所轄者城裏其長老共尊貴其代，就憑耶洗別所寄者批禮其話去做。傳令禁儉，使拿泊坐着百姓中間其高位，務二隻匪徒入來坐拿泊對面，落百姓面前做干証告伊講，拿泊務褻瀆上帝共國王，衆人就拖伊至城外，使石頭擲伊死，就使伊去共耶洗別講，拿泊已經乞石頭。

以利亞來
亞哈受誘
法齊去基
耶拉未交

因亞哈者
押其其仔
至伊其仔

亞哈受誘
法齊去基
耶拉未交

擲死了。耶洗別聽見拿泊乞石頭擲死，就其亞哈講，汝伶起來，去得耶斯烈，拿泊所，你肯收價錢賣
 汝其葡萄園，因拿泊現在毛着世間已經死了。亞哈聽見拿泊死了，就起來，去得耶斯烈，拿
 泊其葡萄園。○耶和華務話曉諭的庇臥以利亞講，汝起來，去接者荷撒馬利亞，其以色列王亞哈，
 伊已經落去，欲得拿泊其葡萄園，現在着者圍禮，汝共伊講，耶和華將換講，汝剖了，連佔伊其業產，
 叭，共伊講，耶和華將換講，犬着世七位處，祇拿泊其血也的，着者位處，祇汝本身其血。亞哈共以
 利亞講，我仇敵吓汝已經討着我，叭，應講，我討着汝了，因汝甘願將自家賣去，行惡落耶和華面前，耶
 和華講，我的降災落汝，絕汝其後裔，大凡屬汝亞哈其男丁，毛論做主，人其做奴才，其都絕滅落以
 色列族中間。我的使汝其家像尼八其仔，耶羅破暗其家一樣，連像亞希雅其仔，巴沙其家，因汝所
 犯其罪，惹我使性，即使以色列人犯罪。論耶洗別，耶和華講，犬的的儉耶洗別，着耶斯烈城邊，凡屬亞
 哈其伙，死着城禮的的乞犬儉，死着田禮的的乞天中其鳥儉，從來味務，伙像亞哈，甘願自家賣去，行
 惡落耶和華面前，乞伊老小，耶洗別所誘惑伊，做頂可惡其代，信從偶像，就像耶和華在早着以色列
 伙面前，所逐其亞摩哩伙一樣。亞哈既然聽見者話，就扯破衣裳，將蘇布補身，祭儀，倒落蘇布，行動
 細膩，耶和華務話曉諭的庇臥以利亞講，汝看亞哈自家箬樣，謙卑落我面前，叭，因伊自家謙卑落我
 面前，伊在世時候，我的的降者災，佛至伊仔時候，我的的降者災，落伊其家。
 耶和華以以色列國，其亞蘭國，退務三年，毛交戰，至第三年，猶大王約沙法，落去見以色列王。以色
 列王對伊其臣子講，基列其拉未是屬我，汝伙挪毛賣曉的叭，我伙仅你定動，你去由亞蘭王其手討
 轉來，叭，亞哈共約沙法講，汝肯你肯共我齊去，基列其拉未交戰，約沙法共以色列王講，汝我伙使分

先知米該亞
先講亞哈
的死

六五 別我其百姓像汝其百姓我其馬像汝其馬約沙法亞只共以色列王講請汝今且爾耶和華其命以色列
 列王就招集衆先知約瑟務四百人爾伊講我去拍基列其拉末未離去的賣衆先知講離上去主的的
 將者城交落王其手約沙法講只塊故務喇耶和華其先知吓毛乞我僕爾伊以色列王共約沙法
 八七 講只塊故務一個伙就是音拉其仔米該亞我僕離託伊爾耶和華我嫌者伙因伊所預言論我其
 九 都休是好是呆其約沙法講願王莫將換講以色列王就召喇太監來講汝趕緊去叫音拉其仔米該
 十 亞來只塊以色列王共猶太王約沙法着撒馬利亞城門邊其空堙補朝衣坐位衆先知着伊面前禮
 十一 預言基拿拿其仔西底家務做二隻鐵角伊講耶和華將換講汝用噴離掃亞蘭伙至伊都滅亡衆先
 十二 知預言都是將換講王上去基烈其拉末離得願因耶和華的的將者城交落王其手○所差遣去召
 十三 米該亞來其伙共米該亞講先知各伙同聲獲好話共王講願汝其話共伊各伙其一樣也著講好話
 十四 米該亞講我指永生耶和華發誓耶和華所共我講其話者話我剝講米該亞至王面前王共伊講米
 十五 該亞吓我伙去拍基烈其拉末離去的賣應講汝離上去離得願耶和華的的將者城交落王其手王
 十六 共伊講我着若壞回使汝發誓奉耶和華其名佛獲真實其話共我講呢米該亞講我看見以色列衆
 十七 伙伙四散着山禮像一羣其羊毛毛夫養耶和華講者伙伙毛主各伙着平安轉去各伙其層禮以色列王共
 十八 約沙法講我挪毛味共汝講者伙伙所預言論我其都休是好是呆其米該亞講汝伶該當聽耶和華其
 十九 話我看見耶和華坐伊其寶坐禮衆天軍都跬落左右耶和華講係伙離去引誘亞哈使伊上去基烈
 二十 其拉末末死着陣禮務一隻講該當將換伙務一隻講該當向換務喇神出來跬落耶和華面前講我剝
 二十一 引誘伊耶和華共伊講汝剝用世毛法呢講我剝去搖動伊一切其先知使各伙其嘴亂講耶和華講

亞哈共亞
刺王交戰
就見剖

亞哈其血
乞天厭惡
先知其
伊伊哈
謝接伊其
約沙法王
行善

三 將換汝的的能引誘伊汝弄憑將換去做。伶耶和華務使喇亂講其神投汝一切先知其嘴禮耶和華
二 儀務講汝的的務禍。基拿其仔西底家向前拍米該亞其面頰講耶和華其神趁第一條路離我去
三 共汝講話呢。米該亞講汝入內房裏自家去屈。許一日汝就離分明看見者代。以色列王講米該亞
三 交乞管城其官亞捫共王其世子約轄。共伊講王將換講將者伏關監供給伊餽餅餽水使伊受苦至
三 我平安轉來。米該亞講若使汝平安轉來。耶和華就昧托我講者話。儀講百姓吓汝各伏着聽。○以色
三 列王共猶太王約沙法就上去基烈其拉末。以色列王共約沙法講我剝改裝上陣。汝仍原弄補王其
三 公服。以色列王就改裝上陣。亞蘭王伏會吩咐伊管俾其三十二隻官長講。汝使共大細其兵交戰
三 椰拍以色列王者管俾其官長看見約沙法就講。只隻的是以色列王。就俾過去共伊戰約沙法就
三 大聲呼者管俾其官長見。你是以色列王。就退去你追伊。務喇伏開弓射箭。你存意射着以色列王盔
三 甲其縫禮。故此王共俾夫講。手着轉彎。帶我出陣。因我務受傷。許一日陣勢頂兜。務伏扶以色列王着
三 俾禮。共亞蘭伏交戰。至半晡王死去。伊其血由傷其位處流落俾底日落時候。營中務伏大聲傳令講
三 各伏轉各伏其城。各伏轉各伏其位處。將換王死去。務伏送伊至撒馬利亞。就將王葬落撒馬利亞。以
三 後將伊其俾洗落撒馬利亞其池也。洗伊兵器。犬來舐伊其血。都應驗耶和華所講其話。器或譯也
三 池禮洗身其餘亞哈其言行其伊所做一切其代。連用象牙所起其宮殿其所起一切其城。都載着
三 以色列王其紀錄。亞哈共伊列祖齊爾。伊仔亞哈謝接伊其位做王。○以色列王亞哈四年時候。亞
三 撒其仔約沙法隻做猶太王。約沙法二十五歲時候。登基着耶路撒冷做王二十五年。伊娘奶名亞蘇
三 巴。是示利希其諸娘仔約沙亞。憑伊郎罷亞撒所跡其路。都毛醜。做耶和華所歡喜其代。佛高臺故昧

約沙法死
伊約蘭
接位
亞哈謝王
憑伊耶羅
行惡

廢去百姓仍原着者高臺燒香獻祭約沙法共以色列王立和約其餘約沙法所行其事所顯其才能
共伊將樣交戰都載着猶太王其紀錄當伊罷亞撒時候所剩其頑童約沙法都除落國內當時以
東毛王所委其官長做王約沙法造大失其船欲使者船去阿妃運金佛味去因者船着以旬迦別拍
破去亞哈其仔亞哈謝就其約沙法講容我其奴才共汝奴才坐船齊去佛約沙法尔肯約沙法共伊
列祖齊咽埋着伊祖宗大關其城共伊列祖一堆伊仔約蘭接伊其位做王猶太王約沙法十七年
時候亞哈其仔亞哈謝着撒馬利亞做以色列王伊管以色列國二年伊行惡落耶和華面前憑伊耶
羅共伊娘奶所做其代也憑尼八其仔耶羅破暗所做其使以色列人退落罪伊奉事跪拜巴力惹以
色列上帝耶和華使性都憑伊耶羅所做一樣

舊約全書 列王紀零上卷 第二十二章 四百六十五

畫約全書

列王紀畧上卷 第二十二章

四百六十六

喇該去見
王共伊講
約的死

約差接亞
哈謝其位

以利亞講
用真面衣
雲使約但
河水分開

准以利亞
大風上天

廿五 火已經由天降落來，燒死前二隻其五十夫長共伊所管其五十伙，伶求汝看重我其活命。耶和華其
廿六 使者其以利亞講，汝共伊齊落去，你使驚伊，以利亞就起身共伊齊落去。至王許塊，就共其講，耶和華
將換講，汝差遣伙去，偶以革倫。其上帝巴力西卜，挪七是因以色列族中間毛上帝離間的，因此汝
廿七 所已經上其眠床，汝毛擔當再落來，餉的死。學將換亞哈謝死去，應驗耶和華所托以利亞講其話，伊
廿八 毛仔，故此兄弟約藍接伊其位做王，當時是猶太王約沙法其仔約蘭第二年。其餘亞哈謝所行其事，
都載着以色列王其紀零。

一 耶和華用大風接以利亞上天時候，以利亞其以利亞由吉甲齊踏，以利亞其以利亞講，耶

二 和華使我去伯特利，請汝歇只塊，以利亞講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔
離汝，學將換二個伙落去，伯特利藉着伯特利者，先知其門生出來，見以利亞共伊講，耶和華今日刻

三 接汝其先生離汝其頭上勢，汝離曉的賣，應講我曉的了，汝仗莫做聲，以利亞共伊講，以利亞吓，耶和
華使我去，耶利哥，請汝歇只塊，以利亞講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔離

四 汝，學將換二個伙落去，耶利哥。藉着耶利哥者，先知其門生進前見以利亞共伊講，耶和華今日刻接
汝其先生離汝頭上勢，汝離曉的賣，應講我曉的了，汝仗莫做聲，以利亞共伊講，耶和華今日刻接

五 約但河，請汝歇只塊，以利亞講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔離汝，二個伙
就附去。○務先知其門生五十伙踏去，跄着遠遠對面覷，伊二個伙跄着約但河邊，以利亞將自家身

六 面其衣裳捲起，掬來拍水，水就分開左右，以致二個伙趁陸路踏過。既然過去時候，以利亞共以利亞
沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

九 沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

九 沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

九 沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

九 沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

九 沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世王，就着求我，以利亞講，我願所感動汝其神，加倍感動我

摩押王米沙反背

以色列列王

大連以東

王拍摩押

去拍摩押

路中取水

以利沙管

伊米水連

摩押人看

水缸像血

三 和華所嫌其代，佛你像伊罷奶所做其，因伊除去伊郎罷所做巴力其像。惟獨厄入其仔耶羅破暗所
 日 犯其使以色列人退落罪，伊也犯者罪都你離去。○摩押王米沙養許他綿羊，年年獲羊仔十萬頭連
 六五 粘其綿羊十萬頭所剪其毛，進貢以色列王亞哈死後，摩押王反背以色列王，許一時約藍王由撒馬
 七 利亞出去，點以色列衆人其仗數，僅差遣人去見猶太王約沙法，講摩押王反背我，汝肯不肯共我齊
 八 去拍摩押仗呢，伊應講我肯去，汝我你便分別我，其百姓像汝其百姓，我其馬像汝其馬。王講我仗着
 九 趁佛一條路去呢，應講趁以東曠野其路去，學將換以色列王共猶太王連以東王齊去，既然環跡七
 十 日其路，軍兵共所帶來其牲畜毛水，餵以色列王講可惜吓耶和華，只三位其王來欲交伊落摩押
 十一 王其手。約沙法講，只塊挪毛毛耶和華其先知一隻，鞋托伊們耶和華，以色列王其臣子一隻，應講
 十二 只塊務沙法其仔，以利沙伊仗會傾水落，以利亞其手伺候伊約沙法講，伊的務奉耶和華其命，學
 十三 將換以色列王共約沙法連以東王落去，見伊以利沙共以色列王講，汝其我世毛干過，汝去個汝耶
 十四 罷其先知，連汝娘奶其先知，以色列王講，你通將換講，現在耶和華，只三位其王來，欲交伊落摩押
 十五 王其手，以利沙講，我指我所奉事萬軍其主耶和華，生命發誓，我佛你願猶太王約沙法其面就的的
 十六 你願汝也，你願汝，佛你帶喇彈琴其仗來者，仗彈琴時候，以利沙就受耶和華感動，就講耶和華將
 十七 換講，落者山谷滿塊，該當掘務，他其溝，因耶和華將換講，汝賣見務風也，賣見務雨，佛者山谷滿塊，的
 十八 的務水頂個，使汝連汝其牲畜共頭生都難餓的，落耶和華面前，噴是小可其代，伊故劍將摩押仗交
 十九 落汝其手，汝仗的拍破一切堅固其城，共一切頂好其城，到去各種好其模，填滿各處其水泉，僅獲
 二十 石頭擲各塊好其田地滿滿。○第二日早獻祭時候，務水自以東其路來，充滿着地，摩押衆人聽見三

者仔死以
利沙使伊
依捨

一 裏勢替伊放喇眠床椅棹共燈臺伊來我禮時候就離歌許裏務一日以利沙至許塊就入者樓房禮
 二 倒共伊奴才基哈西講叫者書念其諸娘伙來既然叫伊諸娘伙就來跄着以利沙面前以利沙叫奴
 三 才共諸娘伙講汝既然將換厚待我伙我離替汝做世毛呢汝欲我替汝共其王講或其將軍講伊應
 四 講我落我自家百姓中間禮給都平安毛代計以利沙講我到底離替伊做世毛呢基哈西應講伊毛
 五 仔伊唐脯仅佬囉以利沙講汝叫伊來伊既然叫了諸娘伙就跄着門口以利沙講明年者時候汝的
 六 的抱一隻仔諸娘伙講我主上帝其奴僕吓莫將換講汝不通欺騙奴婢以後者諸娘伙帶姆至以利
 七 沙所講明年時候果然生一隻仔者仔漸漸長大務一日出去至伊郎罷落割種其伙許塊就共伊
 八 郎罷講我頭吓我頭吓郎罷共奴才講抱伊轉去伊娘奶禮奴才就將伊抱至伊娘奶伊坐着娘奶肢
 九 屈頭至午正就死去伊娘奶上去樓頂將伊仔放落上帝奴僕其眠床禮就出來門關去就叫伊唐脯
 十 共伊講欲汝使一隻奴才牽一匹驢來我欲趕緊去見上帝其奴僕就轉來伊唐脯講今且你是初一
 十一 也你是安息日汝欲去見伊世毛緣故呢諸娘伙講的的平安學將換諸娘伙獲鞍縛着驢禮就共奴
 十二 才講汝着逐驢趕去我味吩咐汝汝不通放慢諸娘伙就去加密山見上帝其奴僕上帝其奴僕遠遠
 十三 看見就其奴才基哈西講看吓者書念其諸娘伙伙着許塊我欲汝臂去接伊個伊講汝平安叭汝唐脯
 十四 平安叭汝仔平安叭伊應講平安諸娘伙伙既然上山至上帝其奴僕面前就抱伊其肢基哈西附近刺
 十五 將伊撲開上帝其奴僕講憑在伊伊心裏愁苦耶和華仅隱藏者代味指示我諸娘伙講我挪毛落我
 十六 主禮務求仔叭我挪毛味講汝不通騙我叭以利沙就共基哈西講汝腰縛帶手拈我其杖跄去路中
 十七 挪務遇着伙你通共伊請安挪務伙共汝請安你通應伊獲我其杖放落低仔其面者仔其娘奶講我

落音甲使
俟非其菜
湯裏者伏

使二十塊
餅俟飽一
百伏

亞蘭軍長
乃機處女
轉動去取
馬利亞求

三 指永生耶和華發誓也。指汝其活命發誓。我的的休離汝。以利沙就起身跟伊去。基哈西落伊前斗先

踏去。獲杖放落。僮仔其面禮。僮仔仍原毛聲音也。不見覺。基哈西就回頭接以利沙共伊講。僮仔故味

三 清醒以利沙至入厝時候。看見者仔死去了。放落伊其眠床。就入去關門。佛伊二個伏者房裏。就祈禱

三 耶和華也。上眠床。仆落僮仔其身上。將嘴對嘴。目對目。手對手。伏自家仆落僮仔禮。僮仔其肉就漸漸

三 溫和。以利沙離眠床落來。着房裏踏來踏去一回。伏上去仆落僮仔身上。僮仔就囑囑七回。目開也開

三 起。以利沙就叫基哈西來共伊講。叫者書念其諸娘。伏來伊就叫伊諸娘。伏既來。以利沙就講。將汝

三 其仔抱起。伊就入來。仆着以利沙。膝邊跪落地兒。就抱伊仔出去。以利沙再至吉甲。當時國內務穢

三 荒。先知其門生坐着以利沙面前。以利沙共伊奴才講。將大鍋放落火。煮菜湯。乞先其門生。僮務一

三 隻。伏出去空野尋野菜。遇着一株旋籐。其野瓜。就摘者瓜貯滿衣裳。轉來創碎併落鍋裏。其菜湯。因

三 伊各伏伏者。毛就併出來。捧乞各伏。僮至僮者菜湯時候。各伏呼講。上帝其奴僕吓。鍋裏務毛。雞毒

三 伏死。各伏就毛敢僮。以利沙講。拘麵粉來。就將麵粉攪落鍋裏。講併出來。乞衆伏僮。鍋裏就都毛者毒

三 〇務一個伏。自巴力沙利沙來。袋裏帶隻熟大麥。做其餅二十塊。連隻熟其麥穗。送上帝其奴僕。以利

三 沙講。將者毛捧乞各伏。僮伊奴才講。獲者毛。排落一百伏面前。做世毛呢。以利沙伏講。汝捧乞伊各伏

三 僮。因耶和華將換講。各伏的的僮飽。故務利伊。就排落衆伏面前。各伏僮飽。故務利。應驗耶和華所講

三 其話。
一 關亞蘭王其將軍乃機。落伊主伏面前。頂尊貴務大權柄。因耶和華伏會托伊使亞蘭伏得贏。伊

三 伏是大勇士。佛是癩癩。前日亞蘭伏成陣出去。由以色列境內查喇細其諸娘仔者。諸娘仔服事乃機

先知醫好

以利沙命
伊去約但
河洗身乃
去洗身乃
就洗身乃
去洗身乃

以沙其
受物送其
處其土乞
伊幾種

三其老小伊共伊主母講願我主得見撒馬利亞其先知因伊離醫者癩乃慢就去見伊其主共伊講者
 四以色列國其諸娘仔將換將換講亞蘭王講汝就着去我刺寄批乞以色列王乃慢就起身去帶銀一
 五萬五千兩黃金三千兩衣裳十套也帶者批至以色列王批禮講我寄者批乞汝仅使我臣子乃慢至
 六汝禮欲汝醫好伊其癩以色列王一讀者批就批破伊其衣裳講者使使來欲我醫好伊其癩我挪
 七王是上帝離使使死使使活汝試想看伊佛是欲尋覓來拍我上帝其奴僕以利沙聽見以色列
 八王扯破伊其衣裳就使使去王禮講汝扯破汝其衣裳因世七緣故呢使者使來我禮伊就的的離曉
 九的以色列中間務先知學將換乃慢帶伊俾馬來以利沙其層禮鞋着門前以利沙使一個人去見乃
 十慢講去約但河洗身七回汝其身體就的的復原汝離得清潔乃慢受氣離去講我漢的伊的出來
 十一見我鞋禮求伊其上帝耶和華其名穿手舞落者務疾其位處上勢使者癩好大馬色其河亞巴拿共
 十二法法比乘以色列河水挪毛賣故好叭我洗身落那河挪毛賣清潔叭因此伊大受氣回轉頭離去伊
 十三臣子就近前共伊講爺吓者先知若使吩咐汝做一件大其代汝挪毛你肯做叭何況伊講洗身就離
 十四清潔呢乃慢就落去憑上帝其奴僕所講其話落約但河洗身七回伊身體就復原像細仔其身體一
 十五樣伊就成清潔乃慢就帶跟隨其衆人回頭來見上帝其奴僕鞋落伊面前講我今俾曉的普天下
 十六佛以色列中間務上帝你求汝收汝奴才所送其禮物以利沙講我指我所奉事永生其耶和華發誓
 十七我的的和你收乃慢逼切催伊收佛伊一定你收乃慢講汝既然你收求汝將二頭驢所邁其土賜奴
 十八才因自伶以後汝奴才你獻燒祭共禮物乞別隻上帝佛獻乞耶和華務一件其代願耶和華寬恕汝
 十九奴才我主入臨門殿跪拜時候伊倚我其手扶我我就也屈身落臨門其殿我落臨門殿屈身者代願

以利沙其
奴才基哈
西假其伊
去討其物
受詛就物

先知門生
來起門生
以利沙講
伊連使水
願浮上水

以利沙將
亞蘭王寶
其計實講

一 耶和華寬恕汝其奴才。以利沙共伊講，汝平安轉去，乃慢就離伊去，斷毛箆遠。○基哈西就是伺候上
 帝奴僕以利沙其人，伊心裏想講，我主你肯收者亞蘭人，乃慢所送其禮物，我指永生耶和華發誓，我
 刺臂去追伊，共伊討些須，學將換，基哈西跟乃慢後斗禮追，乃慢看見伊落後斗禮追，就下俾接伊講，
 都平安，應講都平安，我主差遣我講，現在先知其門生中間，務二隻後生，由以法蓮山地來我禮，
 求汝獲銀一千五百兩，連二套其衣裳，乞伊乃慢講，請拘三千兩，僅催伊拘，就將者三千兩其銀貯二
 個袋，連二套其衣裳，交付二隻奴才，使伊落基哈西前斗邁去。至山時候，基哈西就由二隻奴才其手
 將者七接過來，藏着層裏，就使者人轉去。挪伊入去，陸落伊主，伏面前，以利沙共伊講，基哈西，汝自冬
 那來，伊應，奴才都昧去冬那。以利沙講，者人回轉頭下俾接汝時候，我心挪毛毛着許塊，落者時候，
 挪毛離收的銀，共衣裳，離買的橄欖園，葡萄園，牛羊，連奴才，了頭，故此乃慢其癩的的染着汝共汝
 其後裔，至永遠，基哈西自以利沙面前出去，身體得癩，白共雪一樣。
 二 亞蘭先知其門生共以利沙講，看麼，我共汝齊者所在恰窄，求汝容我去約但河，各人邁模木來，
 落許塊起厝居住，以利沙講，汝奔去，務一隻人講，請汝共奴才齊去，伊應講，我也去，故此以利沙共伊
 齊去，各人至約但河，到模木，務一隻人，到模時候，斧頭離柄，遇落水裏，就呼講，可惜吓，我主吓，着斧頭
 是借其上，帝其奴僕講，遇落冬那呢，伊就指者位處，乞伊看，以利沙到模，枝一條，擲許裏，使者鐵浮上
 來，共伊講，拾起，伊就穿手拾起。○亞蘭王共以色列族交戰，就其伊臣子商議，講，落某處某處設營，上
 帝其奴僕使人去見以色列王，講，汝着防備，你通趁某處經過，因亞蘭人劍落來許塊，以色列王就使
 一 伏去，上帝其奴僕所警誠其位處探信，就自家落許塊防備，不止一二回。○因此亞蘭王心禮，悉苦可

舊約全書

列王紀畧下卷 第六章

四百七十五

亞蘭兵果
然走去就
撒敵營

王派者係
信以利亞
預守其門
軍守城門
伊就乞衆
伊賄死衆

奮念賄賂
七年王因
以利沙所
行其賄將
伊其田運

官共伊講我入亞蘭仗其營盤看都毛仗着許塊也毛仗其聲音佛馬共驢羈禮連帳房像舊底一
 樣守城門其官就召衆守門其兵各仗就去通知王全家○王既喘起來共伊臣子講我伶共汝講亞
 蘭仗落我仗所做其代伊曉的我仗饑餓故此都離營盤埋伏着田中心裏想講衆仗出城時候我就
 活拿伊也難得入城務一隻臣子共王講城裏故剩務幾匹其馬者馬共城裏所剩其以色列仗一樣
 就是馬共以色列仗都剝滅亡去倒不如使仗由所剩其馬用五匹去探信就難曉的實情故此衆仗
 帶一架其馬俾來王就使仗去跟亞蘭仗其軍兵後斗吩咐伊講汝去探信伊就跟亞蘭仗後斗至約
 但河看見滿路都是亞蘭仗臂去時候所棄其衣裳共家私所使去其仗轉來共王講百姓就出搶
 亞蘭仗其營學將換幼麵粉三斗佛值銀半兩大麥六斗也佛值銀半兩憑耶和華所講其話○王派
 伊所倚手其將軍管城門衆百姓落城門口踏伊伊就死去都憑上帝其奴僕當王落來見伊時候所
 講其話許一時上帝奴僕共王所講其話都應驗就是講明目者時候着撒馬利亞城門口幼麵粉三
 斗值銀半兩大麥六斗也佛值銀半兩者將軍共上帝其奴僕講若使耶和華開門着天難務者代仗
 伊應講汝的的親眼難看見佛汝毛擔當食的話果然應驗落伊身上因百姓落城門口踏伊伊就
 死去

一 關國以利沙共伊仗會所教仗活者侂仔其娘奶講汝共汝家眷該當起身去汝所難去藉其位處
 二 因耶和華定命剝降饑荒也的的降着地七年諸娘仗就起來憑上帝奴僕所講其話帶伊家眷去
 三 非利土地藉七年七年既然過了伊就由非利土地轉來因自家其厝共田出去大聲求王當時王共
 四 基哈西就是伺候上帝奴僕其仗正禮講汝將以利沙所行一切大才能其代共我講基哈西共王講

在大馬色
使哈濼王
見以利沙
病癒好賣
哈濼王預
利沙預以
佔伊其位

約蘭做續
大王行主
繼其代

以東共立
拿運官編
太拿運官編

以利沙伏會救死仗活，正禮講時候，伊所救仗活其僮仔其娘奶，因自家其厝共田，來大聲求王，基哈西講：我主我王，曠是著諸娘仗，只隻伊僮仔，就是以利沙所救仗活其王，個諸娘仗，諸娘仗就將者代共王講：王就替伊委一隻太監講：凡所屬伊其毛都著還伊，自伊離國時候至今，伊田所出產其毛也都著還伊。○以利沙至大馬色，當時亞蘭王便哈達犯病，務仗共王講：上帝其奴僕至只塊王共哈濼講：汝手帶禮物，去見上帝其奴僕，托伊個耶和華講：我者病難好賣，哈濼就帶四十頭駱駝，還的大馬色，各種其好毛，來賤以利沙面前講：汝仔亞蘭王便哈達，使我來見汝，個講我者病難好賣，以利沙應伊講：去共王講：汝其病的的難好，佛耶和華務指點我講：伊的的死，以利沙目關直頭覓伊等，至哈濼面變羞恥，以利沙就啼嘛，哈濼講：我主因世毛緣故啼呢，應講：因我難曉的汝，刻將樣害以色列仗，放火燒伊堅固城，用刀剖伊後生仗，摔死伊僮仔，破開伊帶奶其諸娘仗，哈濼講：汝奴才可比佛，是一頭其犬，冬那離行只大其代呢，以利沙講：耶和華務指點我，汝的的做亞蘭王，哈濼離以利沙轉去，伊其主禮，伊主個伊講：以利沙共汝講世毛呢，應講：伊共我講：汝其病的的難好，第二日哈濼拘厚其布一塊，搵水罩王其面，學將換王死去，哈濼接伊其位做王。○以色列王亞哈其仔約藍坐位第五年，猶太王約沙法，放禮坐位，約沙法其仔約蘭起手做猶太王，約蘭坐位時候，隻三十二歲，伊落耶路撒冷，做王八年。伊憑以色列各王所做其學，亞哈其全家一樣，因亞哈其諸娘仔是伊其老小，伊做耶和華所嫌其代，佛耶和華因伊奴僕大關其緣故，不欲滅猶太族，因仗會務應許講：的的賜光明其燈，乞大關連伊仔孫至永遠。當約蘭坐位時候，以東仗違背猶太族，自家立喇王，約蘭帶所有其戰俾去，撒益以東仗圍伊連伊戰俾其將官，約蘭合圍起來，拍以東仗，衆百姓就走帳房禮去，學將換以東遠。

舊約全書 列王紀下卷 第八章 四百七十九

耶戶名
軍兵立
王就約
藍蔭拿
其田泊

戶出來見伊主仗其臣子中間務一隻仗個講都平安叭者瘋癲仗來汝禮是世毛緣故呢伊應各仗
 講汝仗者仗也曉的伊所講其話各仗講噴是亂講伶請汝共我講耶戶就講伊共我將換將換講伊
 講耶和華是將換講我用油漆汝立汝做以色列王衆仗就趕緊將自家衣裳舒落塔座上勢使耶戶
 坐禮就吹角呼講耶戶做王囉學將換奉示其孫約沙法其仔耶戶反背約藍當時約藍連以色列衆
 仗因亞蘭王哈泄其緣故着基列其喇未防守約藍王共亞蘭王哈泄交戰時候乞亞蘭仗拍傷就轉
 至耶斯烈欲落許塊醫者傷耶戶講若使離合汝仗其心意就尔通乞仗出城走去耶斯烈報信○耶
 戶就坐俾去耶斯烈約藍落許塊犯病倒着床禮猶太王亞哈謝也務落來觀約藍防守其仗落耶斯
 烈城樓頂看見耶戶一陣其仗來就講我看見一陣其仗約藍講使喇馬兵去接伊各仗個講是平安
 叭者馬兵就去接伊講王將換個講是平安叭耶戶講汝共平安世毛干過汝回轉身跟我後斗防守
 其仗報講我見所使去其仗至各仗許塊毛仅轉來王仅使喇馬兵去至伊各仗許塊講王將換個講
 是平安叭耶戶應講汝共平安世毛干過汝回轉身跟我後斗防守其仗報講伊至各仗許塊也毛轉
 來抬俾其法像甯示其孫耶戶其因伊抬俾頂兜約藍講將馬縛俾禮各仗就預備着俾以色列王約
 藍其猶太王亞哈謝都坐自家其俾出去接耶戶遇着伊落耶斯烈仗拿泊其田許塊約藍看見耶戶
 就講耶戶吓是平安叭耶戶應講汝娘奶耶洗別行許個淫惡邪術落着時候冬那離平安呢約藍就
 使俾回轉頭臂走共亞哈謝講亞哈謝吓伊做反耶戶就盡力開弓射約藍者箭射着二邊肩頭中間
 趁伊其心串過約藍就仆落俾禮耶戶共伊將軍畢甲講汝將伊拘去擲落耶斯烈仗拿泊一塊其田
 汝着記汝共我齊坐俾跟伊郎罷亞哈時候耶和華務預先講剝降災落伊當時耶和華講我一睨看

舊約全書

列王紀畧下卷 第九章

四百八十一

猶大王亞哈謝受傷
落米吉多
埋着耶路冷

耶洗別由
從門窺落
來死乞夫
以利亞其

耶戶寄批
使亞哈七
剖十隻仔受

見拿泊其血，共伊仔其血，我的的報應，汝落只一塊其田，耶和華務向換講，故此伶將伊拘去擲落者，田，憑耶和華所講其話。○猶太王亞哈謝見代計至將換，就趁園裏其宮旁邊走去，耶戶後斗追伊講，也該當拍伊落，俾禮至附近以伯達其姑瑛，山坡其路就拍傷伊，伊走至米吉多，死落許塊，伊臣子用俾送伊至耶路撒冷，埋着大關城，落伊自家其墓，共伊列祖一堆。○猶太王亞哈謝登基時，是當亞哈其仔約藍十一年。○耶戶至耶斯列時，耶洗別聽見就梳頭畫目皮，由樞門顯出，耶戶入城門時，候耶洗別講，心哩前日剖伊其主，擲毛務平安叭。耶戶仰起頭，覷樞門，講，俾仗助我，俾仗呢，務二三隻太監由樞門禮覷伊，耶戶講，將伊擲落來，太監就將耶洗別擲落來，伊其血沓落牆面也，沓落馬禮，耶戶也踏伊落腔下，既然入來，就儉啜講吓，汝仗去看者，受詛其諸娘仗，將伊埋葬，因伊是王其諸娘仔，各仗就去埋伊，獨獨擲着伊頭，髓骨連腔共手掌，伊就轉來告訴耶戶，耶戶講，噴是耶和華托伊奴，僕的，庇仗以利亞所講其落耶斯列其地，夫的的儉耶洗別其肉體，落耶斯列其地，耶洗別其身屍的，像糞倒落田中一樣，使仗毛擔當講，噴是耶洗別。

一 耶戶寫批寄至撒馬利亞，乞耶斯烈其衆牧伯共長老，連撫養亞哈只，個仔其仗，講，汝仗許塊務，汝主其仔也，務俾馬連堅固其城，共軍器，汝接者批時，候該當落汝主只，個仔中間，揀第一好務，才能其，使伊坐伊郎罷其位，汝仗就替汝主其家交戰，衆仗就大驚，講者二隻王毛擔當抵敵的伊，就我仗冬，那能共伊抵敵呢，管宮共管城其官，連諸長老共撫養亞哈其仔，其仗，使仗去見耶戶，講，我各仗是汝其奴才的，憑汝所吩咐其代去做，我仗都尔欲立世，毛仗做王，願汝做自家所歡喜其代，耶戶仗寫批共伊講，若使汝欲助我，聽憑我其話，就着將汝主只，個仔其頭

耶戶講說
亞哈全家
應我當因
先是以利
亞講其話

耶戶刺猶
大王亞哈
謝其兄弟
四十二人

耶戶共約
拿達交接

伊設計盡
滅拜巴力
其伙

七 明且者時候，帶至耶斯烈見我，耶王其仔七十伙，都是絳落撫養伊者城裏尊貴伙，其屠禮。伊接者批
 八 時候，就將王其仔七十伙都剖去，賙賙築禮，送至耶斯烈。乞耶戶，務喇伙來共耶戶講，伊已經將王只
 九 酒仔其頭送來了，耶戶講，將者頭做二堆，放落城門兜，等至明且。早第二日早耶戶出來，踐禮。其衆百
 十 姓講，汝伙都是務義，我反背我主劄伊，佛只個伙是係伙，劄呢。恰汝各伙着曉的，耶和華指亞哈
 十一 全家所講，其話都毛一句虛言，因耶和華托伊奴僕以利亞所講，其話都成就了。亞哈全家着耶斯烈
 十二 所剩其伙，連伊大臣、朋友、祭司，都乞耶戶剖去也。毛留一個伙。○耶戶起身去撒馬利亞，落路中至
 十三 牧羊伙，剪羊毛，其屠禮。遇着猶太王，亞哈謝其兄弟，就個講，汝是係伙，應講我各伙是亞哈謝其兄弟，
 十四 我恰落來，欲共王其仔連王后其仔請安。耶戶就吩咐講，着活拿伊各伙，跟隨其伙，就活拿伊，剖落剪
 十五 羊毛，其屠旁邊其池，許塊，共總四十二伙也。毛留一個伙。○耶戶離許塊去，就遇着哩甲，其仔約拿撻
 十六 來迎接伊，耶戶請安伊，講，我心真實向汝，其心，汝心也將換，真實，約拿撻，應，正是耶戶講，若使是將
 十七 換穿手乞我，伊就穿手乞伊，耶戶牽伊，其手，扶，伊上來，俾禮，耶戶講，汝共我齊去，看我，因耶和華將樣
 十八 熱心，學將換，使伊齊坐落，俾，既然至撒馬利亞，就將撒馬利亞所剩屬，亞哈全家其伙，盡行剖去，除滅
 十九 伊，憑，耶和華托以利亞所講，其話。○耶戶聚集衆百姓，共伊講，亞哈毛殷勤奉事巴力，佛，耶戶，剝，殷勤
 二十 奉事伊，我恰剝，獻，大祭乞巴力，故此該當叫，巴力衆，先知，祭司，各伙，共一切拜巴力，其伙，都滅去。耶戶講，該
 二十一 通缺，少一個伙，大凡所剩味來其的，賣活，佛，耶戶將換，做，設計，欲將拜巴力，其伙，都滅去。耶戶講，該
 二十二 當設立奉事巴力，大會其日期，各伙就播傳者會，通知百姓。耶戶差遣伙，遍跡以色列地，使所有拜巴
 二十三 力，其伙都來，毛剩一個伙，俾來，衆伙入巴力，其廟，巴力廟，自前斗，至後斗，伙都尅滿。耶戶共管禮衣，其

仔亞馬謝
接位

耶戶其仔
約哈斯做
以色列王
行主權其
代

約哈斯受
亞蘭王其
暴虐求主
就得救

約哈斯死
伊仔約賅
接位也行
主權其代

以利沙死
死共約賅
預先講的
約賅伏三
回

就是示米押其仔約撒甲說默其仔約薩八拍伊死各伙就埋伊共伊列祖一堆落大關其城伊仔亞馬謝接伊其位做王。

一 耶戶猶太王亞哈謝其仔約轄二十三年耶戶其仔約哈斯落撒馬利亞做以色列王伊做王十

二 七年約哈斯行惡落耶和華面前從尼八其仔耶羅破暗所犯其罪使以色列伙還落罪約哈斯都尔

三 離者罪耶和華共以色列伙大使命常常將伊交落亞蘭王哈泄其手共伊仔便哈達其手約哈斯懇

四 求耶和華耶和華就聽伊祈禱因務看見以色列伙所受其暴虐就是乞亞蘭王暴虐伊耶和華就立

五 喇伙救以色列族使伊脫離亞蘭伙其手以色列族就仍原安居落伊其厝禮原文禮伊耶和華仍原尔

六 離耶羅破暗全家所犯其罪使以色列伙還落罪各伙仍原行者罪落撒馬利亞故留者木柱其偶像

七 亞蘭王除滅約哈斯其百姓踐踏伊像氈塵一樣佛留馬兵五十俾十架連一萬其步兵乞伊其餘約

八 哈斯其言行連伊所做一切其代共伊才能都載着以色列王其紀畧約哈斯共伊列祖齊團就埋着

九 撒馬利亞伊仔約賅接伊其位做王○猶太王約轄第三十七年約哈斯其仔約賅着撒馬利亞做以

十 色列王伊做王十六年約賅行惡落耶和華面前休離尼八其仔耶羅破暗一切其罪使以色列伙還

十一 落罪約賅都行者罪其餘約賅其言行共伊所做一切其代連共猶太王亞馬謝交戰其才能都載着

十二 以色列王其紀畧約賅共伊列祖齊團耶羅破暗坐伊其位約賅埋葬落撒馬利亞共以色列其列王

十三 一 堆○伊會以利沙得病剝死以色列王約賅落來覲伊對伊其面啼嘛講我郎罷吓我郎罷吓汝是

十四 以色列其戰俾以色列其馬兵以利沙共伊講掏弓箭來王就掏弓箭以其以色列王講汝手拈弓王

十五 就拈弓以利沙將自家其手扼落王其手講汝開東邊其檻門王就開起以利沙講射箭王就射箭以

舊約全書

列王咸畧下卷

第十三章

四百八十七

摩押人拍入城內以
利沙死仗
活死仗
亞蘭王哈
雅死以色
列王約哈
拍敗便哈
達三回
亞馬謝做
善落耶和
華面前
伊創者劍
其臣子
拍敗以東
亞馬謝使
仗去共約
賄討賊就

十一 利沙講噴是耶和華拯救其箭，是救脫離亞蘭仗手其箭，因汝的箭落亞弗拍亞蘭仗除滅伊以利沙，
 十二 只講再掏箭來，王就掏來，以利沙共以色列王講，拍地，王就拍地三回，就止。上帝其奴僕共伊使性講，
 十三 汝該當拍五六回，就離拍亞蘭盡滅伊，汝伶離拍亞蘭三回。以利沙死去，各仗埋葬伊，第二年
 十四 摩押仗結陣拍入國內，務仗刺埋死仗時候，看見許一陣其仇敵來，就將死仗丢以利沙其墓裏，死仗
 十五 一遇着以利沙其骸骨，就仗活肢離起。約哈斯做王時候，亞蘭王哈泄常常暴虐以色列仗，佛耶
 十六 和華，因其亞伯拉罕，以撒，雅各，所立其約，仍原施恩，以色列仗，可憐照顧伊，伊肯盡滅伊，也味棄伊
 十七 離自家面前，亞蘭王哈泄死去，伊仔便哈達接伊其位做王，哈泄前日共約賄，其郎罷約哈斯交戰，離
 十八 總所奪其城，約賄伶由哈泄其仔便哈達，其手討轉來，約賄拍敗便哈達三回，仗討轉以色列其城。
 十九 二 離國圍以色列王，約哈斯其仔約賄，第二年，猶太王約賄其仔亞馬謝做王，伊登基時候，二十五
 二十 歲，落耶路撒冷做王，二十九年，伊娘奶名約耶但，是耶路撒冷仗，亞馬謝行善落耶和華面前，佛不如
 二十一 伊祖宗大開其樣，伊所做其代都憑伊郎罷約賄所做其一樣，佛高臺故味除，百姓仍原落者高臺獻
 二十二 祭燒香，至伊國立堅固時候，就將者劄伊郎罷國王其臣子都削去，佛者兇手其侏仔都毛削，是憑摩
 二十三 西律法其書禮所載，耶和華吩附講，你通因仔其罪劄伊郎罷，也你通因郎罷其罪劄仔，各仗的因自
 二十四 家其罪受死。亞馬謝着鹽谷共以東仗交戰，劄伊一萬仗，連奪西拉改名叫囉約帖至伶。當時亞
 二十五 馬謝使仗去見以色列王，耶戶其孫約哈斯其仔約賄講，來叭，乞汝我相見對陣，以色列王約賄使仗
 二十六 去見猶太王亞馬謝，講利巴嫩其煎草使仗去見利巴嫩其柏香木講，將汝諸娘仔乞我仔做老小，以
 二十七 後務喇利巴嫩其野獸經過，踏者煎草，汝拍敗以東仗，故此心裏驕傲，汝該當獲噴做榮耀安居落宮

十二 拍散約 十二 裏 汝將其自家剝惹禍、使自家連猶太國齊敗呢。
 十三 諸事京城 十三 其伯示麥共馬亞爾相見對陣。猶太人拍敗落以色列人面前、各人走轉自家其帳房禮。以色列王約
 約雅斤 十四 門至城角其門、共總四十丈。只將耶和華殿裏連王府庫所有其金銀、共一切家私、都掬去、只連帶者
 約雅斤 十五 做當其仗、就轉去撒馬利亞。○其餘約薩所行其事、共伊才能連共猶太王亞馬謝交戰、都記着以色列
 約雅斤 十六 列王其紀畧。約薩共伊列祖齊、埋落撒馬利亞、以色列列王一堆。伊仔那羅破暗接伊其位、做
 約雅斤 十七 王。○以色列王約哈斯其仔約薩死後、猶太王約薩其仔亞馬謝故在世十五年。其餘亞馬謝所行其
 約雅斤 十八 事、戴着猶太王其紀畧。耶路撒冷務人反背亞馬謝、伊就走至拉吉、佛者做反其仗、使仗去拉吉、落許
 約雅斤 十九 塊前伊各仗、用馬帶伊身屍、至耶路撒冷、埋落大關城、共伊列祖一堆。猶太衆百姓立亞馬謝其仔亞
 約雅斤 二十 薩哩亞、即鳥亞、接伊郎罷其位、做王。亞薩哩亞登基時、候隻十六歲。亞馬謝共伊列祖齊、以後亞薩哩
 約雅斤 二十一 亞將以辣、討轉來、仍原歸着猶太、只重起者城。○猶太王約薩其仔亞馬謝十五年時候、以色列王約
 約雅斤 二十二 薩其仔耶羅破暗隻坐位、伊落撒馬利亞、做王四十一年。伊行惡落耶和華面前、伊離尼八。其仔耶羅
 約雅斤 二十三 破暗一切其罪、使以色列人退落。耶羅破暗討轉以色列國其地、自哈末其境界、至平洋其海、是惡
 約雅斤 二十四 以色列其上帝耶和華、托伊奴僕甲希弗、伊亞米太其仔、先知約拿、所講其話、因耶和華看以色列人
 約雅斤 二十五 受難苦的極、毛論做奴才其、自主其、都滅去。也毛人幫助以色列人、耶和華也味講、剝除以色列其名、
 約雅斤 二十六 落天下、佛托約薩其仔耶羅破暗其手、救伊。○其餘耶羅破暗其言行、連伊所做一切其代、共伊才能
 約雅斤 二十七 將樣交戰、連討大馬色、其從前屬猶太、其哈末歸落以色列族、都載着以色列王其紀畧。耶羅破暗共
 約雅斤 二十八 元

舊約全書 列王紀零下卷 第十四章 四百八十九

伊列祖以色列王齊爾伊仔撒加利亞接伊其位做王。

二 耶羅波安當以色列王耶羅波安二十七年猶太王亞馬謝其仔亞薩哩亞即鳥亞隻坐位伊登基時候

三 是十六歲着耶路撒冷做王五十二年伊娘奶名耶可利是耶路撒冷伊亞薩哩亞行善落耶和華面

四 前都憑伊郎罷亞馬謝所做其佛高臺故昧除去百姓仍原落者高臺獻祭燒香耶和華降災落王使

五 伊上癩一世伊賣好王就自家另居別宮王其仔約坦料理王其家事連管治國其百姓其餘亞薩哩

六 亞其言行連伊所做一切其代都載着猶太王其紀畧亞薩哩亞其伊列祖齊爾各人理伊共伊列祖

七 一 堆落大關其城伊仔約坦接伊其位做王○當猶太王亞薩哩亞三十八年耶羅波安其仔撒加利

八 亞撒撒馬利亞做以色列王六個月日伊行惡落耶和華面前憑伊列祖所做其伊都離尼入其仔

九 耶羅波安所犯其罪使以色列人退落罪雅疋其仔沙龍違背伊當百姓面前拍伊死葬伊其位其餘

十 撒加利亞所行其事載着以色列王其紀畧耶和華伊會其耶戶講汝仔孫的的接續汝坐以色列國

十一 位至四代着話將換應驗了○當猶太王烏西亞即亞薩三十九年雅疋其仔沙龍落撒馬利亞做

十二 王一個月日因伽底其仔米拿現自得撒上去撒馬利亞拍雅疋其仔沙龍落撒馬利亞伊伊其

十三 位其餘沙龍所行其事連伊反背其代載着以色列王其紀畧當時米拿現拍的薩城盡行剖城裏其

十四 百姓自得撒起也拍四向其地界因衆人休開城接伊故此毀者城將所有帶娼諸娘仗其腹腸都破

十五 開○當猶太王亞薩哩亞三十九年伽底其仔米拿現隻做以色列王伊着撒馬利亞做王十年伊行

十六 惡落耶和華面前一世伊都離尼入其仔耶羅波安所犯其罪使以色列人退落罪當時亞述王卜

十七 來拍者國米拿現獲銀一百五十萬送伊請伊幫助堅固伊其國位米拿現其以色列大富其仗討者

米拿現獲銀一百五十萬送伊請伊幫助堅固伊其國位米拿現其以色列大富其仗討者

王卜欲堅固伊其國

三

三

三

三

三

三

三

三

伊仔希西
家接伊其
位

以色列王
戴其代

何西俄王
王使使亞

述王使使
亞

亞述王
王使使亞

亞述王
王使使亞

亞述王
王使使亞

亞述王
王使使亞

亞述王
王使使亞

三 廊、連王自外斗入殿其廊、都移落耶和華其殿。^十其餘亞哈士所行其事都載着猶太王其紀畧。亞哈士
共伊列祖齊咽、埋落大關其城共伊列祖一堆、伊仔希西家接伊其位做王。

二 關亞哈士當猶太王亞哈士十二年、以拉其仔何西俄落撒馬利亞做以色列王、伊做王九年。伊行惡
落耶和華面前、挪伊像以前以色列其列王。亞述王撒馬尼來拍何西俄就服伊、納貢乞伊。○以

後亞述王見何西俄反、因伊使伊去見埃及王瓊、你再納年年其貢乞亞述王、故此亞述王拘禁伊、鎖
落監裏。亞述王就上來拍以色列全地上至撒馬利亞圍者城三年、當何西俄第九年亞述王奪撒馬利

亞、將以色列列伊移至亞述、使衆人絳落哈臘、共哈拔、落珂散地其河邊、連米太、其城者代是因以色列
列伊得罪伊上帝耶和華、在早耶和華帶伊出埃及國脫離埃及王法老其手、挪伊各人反敬畏別隻

上帝耶和華、在早逐異邦人落以色列、伊面前、挪以色列、伊從伊俗例、共以色列列王所設其俗例、以
色、列、伊、偷、得、行、不、義、其、代、背、逆、伊、上、帝、耶、和、華、自、看、守、伊、其、樓、至、堅、固、其、城、裏、落、各、城、起、高、臺、落、一、切

其高山上勢、其各株青模下也、立形像、其木柱其偶像、僅落只個高臺上勢、燒香、像耶和華、落伊面前
所逐其異邦人、行惡事惹耶和華、其使性伊、僅服事偶像、挪耶和華、伊曾禁止伊各人、講汝都、伊通做

者代、耶和華托諸先知、共衆先見其、警戒以色列、伊連猶太、伊、講、汝、伊、該、當、棄、去、汝、其、惡、行、謹、守、我
其誠命法度、憑我所命汝列祖、一切其律法、就是托我奴僕各先知傳乞汝、其、挪伊、各、人、你、肯、聽、憑、強

硬自家脰骨、像伊祖宗強硬脰骨、你信伊上帝耶和華一樣、厭棄耶和華其法度、連耶和華共伊列祖
所立其約、連對伊所講、警誡其話、去從虛假其、毛、做虛假其代、耶和華、伊、曾、嚴、禁、伊、你、通、學、四、方、其、異

邦人、挪伊各人去學伊、棄伊上帝耶和華、一切其誠命、自家鑄二頭牛、仔其像、立喇木柱其偶像、連跪

亞述王使
別國使
移撒馬利
亞各城因
乞教長耶
和華也敬
神伊仗其
神明

十七拜天上其衆軍或衆星僅奉事巴力用火燒獻伊其男女仔行邪術信卜卦專心行惡落耶和華面前
十八惹伊其使性因此耶和華大使性以色列人逐衆伏離伊面前獨獨佛刺猶太一支派猶太族也伏守
十九伊上帝耶和華其誠命去憑以色列人所立其俗例耶和華也棄衆以色列其後裔降災落伊將伊交
二十乞所眷伊那仗其手至尾逐各伏離伊面前因伊仗會將以色列國拆開離大闢家其管下以色列族
二十一就立尼八其仔耶羅破暗做王耶羅破暗逐以色列伏離耶和華于伊犯大罪以色列伏離耶羅破暗
二十二所犯一切其罪透底伏離直頭至耶和華棄以色列伏離伊面前應驗托伊奴僕衆先知所講其話
二十三學將換以色列伏離伊本國移去亞述至伶○亞述王使仗自巴比倫古他亞瓦哈末西法瓦音來替
二十四以色列伏離撒馬利亞各城伊衆仗將換得撒馬利亞各城伊隻許塊時候伏敬
二十五畏耶和華耶和華就使許個其獅至伊許塊落伊中間咬死仗務仗共亞述王講汝所使搬去藉落撒
二十六馬利亞各城者百姓伏許一國上帝其例故此伊使許個其獅至伊中間咬伊死因伊仗伏許一國
二十七上帝其例亞述王就吩咐講將汝由許塊所眷來其祭司一隻帶轉去使伊同幫去藉許塊將許一國
二十八上帝其例教衆仗學將換務一隻自撒馬利亞奪去其祭司轉來藉着伯特利教者百姓該當將樣敬
二十九畏耶和華佛各族其百姓落伊所藉其各城自家都製造神像放落撒馬利亞仗會所起那高臺其
三十殿巴比倫仗造數割庇訥古他仗造匿甲哈末仗造亞示馬亞瓦仗造匿哈共大撻西法瓦音仗用火
三十一燒獻伊其男女仔乞亞得米勒共亞拿米勒就是西法瓦音其神明仗驚畏耶和華將伊中間平常其
三十二仗立做高臺其祭司替伊獻祭落高臺其各殿學將換伊各仗驚畏耶和華仗奉事自家其神明自佛
三十三一國搬來仍原憑那國其俗例至伶故是照伊以前其俗例禮做仗專心敬畏耶和華仗憑者禮儀法

度也。你守耶和華所吩咐雅各後裔其律法誠命者。雅各耶和華僅名囉以色列。耶和華在早其伊後
 三六 裔立約命各人講別隻上帝汝你通敬畏也。你通跪拜奉事伊也。你通獻祭乞伊。耶和華穿大才能
 三七 其手帶汝仗出埃及汝該當敬畏跪拜。伊獻祭乞伊。耶和華所寫乞汝其禮儀法度律法誠命。汝該當
 三八 拍長謹守遵行。你通敬畏別隻上帝。我耶和華共汝各人所立其約。汝你通實記的汝也。你通敬畏別
 三九 隻上帝。汝着敬畏汝上帝耶和華。伊的救汝脫離一切仇敵其手。伊各人你聽憑仍原照伊以前
 四〇 其俗例去做學將換各國搬來其百姓驚畏耶和華。僅奉事伊各人其偶像。伊仔孫也將換憑伊祖宗
 其樣式去做至伶。

希西家做
 主歡喜其
 代

伊除偶像
 就得利益

以色列人
 犯罪因此
 滅亡百
 姓受審

一 耶和華當以色列王以拉其仔何西第三年猶太王亞哈士其仔希西家做王。伊登基時候隻二十
 二 五歲落耶路撒冷做王二十九年。伊娘奶名亞比是撒迦利亞其諸娘仔希西家行善落耶和華面前
 三 憑伊祖宗大關隴總所做其一樣。伊除去者高臺拍破偶像。劉落木柱其像。將摩西所造其銅蛇拍粉
 四 碎。因早日至許一時以色列人落者銅蛇面前燒香者。銅蛇人稱尼忽且。尼忽且即銅物。希西家倚藉以色列
 五 上帝耶和華落伊前後其猶太列王中間都毛一隻學伊樣。伊親近耶和華。跟伊毛離守耶和華所吩
 六 咐摩西一切其誠命。耶和華共伊一堆伊毛論去世七位處都得利益。伊背亞述王你服事伊。伊拍非
 七 利士仗一直至迦薩共迦薩四向其境界。自看守仗其樓至堅固其城都拍伊。○當希西家王第四年
 八 就是以色列王以拉其仔何西第七年。亞述王撒馬尼斯上來圍拍撒馬利亞城。至三年滿就養者城
 九 當希西家王第六年就是以色列王何西第九年。撒馬利亞城陷去。亞述王將以色列人移至亞述。使
 十 衆人許落哈臘。其哈拔落河散地其河邊。連米太仗其城。因伊你聽憑伊上帝耶和華其話。背伊其約。

亞述王西
拿基立去
實猶太其
城希西
家金銀
送伊伊就
精去

亞述王使
摩沙基來
摩希四家
送伊伊就
精去

十三 耶和華其奴僕摩西隴總所命伊其伊都休肯聽憑遵行。○希西家王十四年亞述王西拿基立上去
 十四 拍猶太一切堅固其城都乞伊奪來猶太王希西家差遣人去拉吉見亞述王講我務罪求汝離我轉
 十五 去凡汝所罰我我着去當學將換亞述王罰猶太王希西家銀四十五萬兩金四萬五千兩希西家
 十六 就將耶和華殿裏其王宮其府庫所有其銀都拘乞亞述王當時猶太王希西家將耶和華殿門上勢
 十七 其金共伊本身所包着者柱上勢其金都割落來乞亞述王○亞述王自拉吉差遣大單臘撒哩共臘
 十八 旁邊就是落漂布田其路邊伊者伊呼王時侯管理王其家事希勒家其仔以利亞金共奮辦設拿連
 十九 史官亞薩其仔約亞都出來見伊臘沙基共伊講汝告訴希西家講者大王亞述王將換講汝所倚藉
 二十 其是世毛呢汝講汝務計策務才能離交戰噴是虛空其話汝到底倚藉伊反背我呢汝倚靠埃及
 二十一 就像倚靠那拍折其蘆草仗仰倚伊上勢就的刺伊其手凡倚靠埃及王法老其受害也是將換若
 二十二 使汝我講我各仗倚靠我上帝耶和華希西家挪毛你是除去者耶和華其高臺共祭壇並且吩咐
 二十三 猶太共耶路撒冷其百姓講汝仗應該落耶路撒冷者壇面前禮拜叭汝伶若使肯共我主亞述王
 二十四 立約我就乞汝二千匹其馬騎馬其仗數務設騎者馬叭汝冬那離拍的過我主一隻頂細其軍長仗
 二十五 離倚藉埃及其戰陣馬兵呢伶我來拍滅者地挪毛你是耶和華其旨意叭耶和華命我講汝去拍滅
 二十六 者國希勒家其仔以利亞金共設拿連約亞對臘沙基講求汝使亞蘭其話共我仗講我離聽者話汝
 二十七 你通使猶太其話共我講乞城上其百姓聽見臘沙基共伊講我其主挪毛差遣我來將者話獨獨告
 二十八 訴汝其主連汝叭你是使我來也告訴坐落城牆上勢其百姓使伊各仗共汝一堆儉自家其糞屎叭

西拿基立
共古實王
特哈迦文
戰先衛文
戰先衛文
西家

希西家祈

以賽亞先
講四拿基
立的的滅
亡連講的
城振與

八 風聲就轉去本地地方我剝使伊落伊本地死着刀下○臘沙基就回頭去遇着亞述王禧柏立拿因伊
 九 八曾聽見王離拉吉了亞述王聽見伊講古實王特哈迦務出來剝其伊交戰就僅差遣伊去見希西
 十 家吩咐伊講汝着將換告訴猶大王希西家講汝你通乞汝所藉其上帝欺騙汝講耶路撒冷的的賣
 十一 交落亞述王其手亞述王將禧柏各國盡行滅伊汝務聽見了汝擲毛故能得救我列祖所滅其
 十二 各國珂散哈蘭哩泄共荷提拉撒其埃田族伊其神明伊曾務救者國叭哈末其王亞八其王西法瓦
 十三 音城其王希拿共以瓦其王都着冬那呢○希西家由使者其手接者批看完就上去耶和華其殿開
 十四 者批放落耶和華面前希西家落耶和華面前祈禱講荷嚙嚙中間以色列其上帝耶和華惟獨汝
 十五 是天下萬國其上帝汝務創造天其地求耶和華側耳垂下聽求耶和華開目關看聽西拿基立所差
 十六 遣來毀謗永生上帝其話耶和華亞述列王真真務滅列國其伊其百姓使火燒伊其神明是因那神
 十七 明你是上帝是伊手所造木石其毛故此務滅伊因將換我伶懇求我伊其上帝耶和華救我各伊脫
 十八 離亞述王其手使天下萬國都離曉的惟獨汝是耶和華上帝○許一時亞麼士其仔以賽亞使伊去
 十九 見希西家講以色列上帝耶和華將換汝因亞述王西拿基立其緣故所祈禱落我我已經聽見耶
 二十 和華指亞述王講郇城原文作郇其小郇仔看輕汝耻笑汝者耶路撒冷城對汝搖頭汝毀謗毀壞伊呢汝
 二十一 向伊仗大聲禮呼目關高做向上呢是向以色列其聖主汝用所差遣其伊毀謗耶和華講我帶領許
 二十二 個戰俾上來者高山至利巴嫩山裏剝到伊高大柏香模其作佳其松模我剝入伊極遠其寓所共伊
 二十三 茂盛田地其模木我落別國掘井啜水我剝用股掌底踏乾埃及一切江河○耶和華講汝擲毛味聽
 二十四 見將換其代是我自元始所做其上古所定其我伶使者代成就我用汝使堅固其城變做荒地故此

主其天使
滅亞述其
兵拿基立
西拿基立
尼尼微
伊伊伊
希西家犯
病新病就
蒙主准伊
年壽十五

二七 者百姓軟弱毛力驚惶羞恥伊各伏像野草像青菜像曆春所生其草像秧味長大就枯去二七 汝藉其
二八 位處汝其出入汝向我發怒我都曉的因汝向我發怒只因汝其高傲已經升上入我其耳禮我的的
二九 獲我其環串入汝其鼻獲我其勒啣汝其嘴使汝診所來其路轉去○噯二九 離乞汝希西家做憑據今年
汝仗離食所味種自家出產其毛明年也仗自家出產其毛第三年汝離耕種收成連栽葡萄園三〇 伊
三〇 其果子猶太所剩避難其百姓仍原下底離生根上勢離結果因的的務餘剩其百姓由耶路撒冷出
三二 去避難其百姓也由郇山禮出耶和華其熱心的的成者代故此耶和華論亞述王將換講伊毛擔當
三三 入者城一條箭也賣射入僅賣掏籐牌至城前斗也賣築堆拍伊的的趁伊所來其路轉去也毛擔當
三三 入者城者話是耶和華所講我的的因本身連因我奴僕大關其緣故保護救援者城○許一捕耶
三六 和華其天使出去落亞述營禮剖死十八萬五千从从天光早起來時候去看都是身屍亞述王西拿
三六 基立就離許塊轉去尼尼微禮蔣落伊神明溺落廟裏跪拜時候伊仔亞得米勒其沙哩斯用刀剖伊
三六 就走去亞喇臘地伊仔以撒哈頓接伊其位做王

一 該當遺命因汝的的死賣活希西家面就傳轉觀塔祈禱耶和華講求耶和華記念我時常盡心實意
二 奉事汝行善落汝面前希西家仅大啼以賽亞出去故味至中院就得耶和華其默示其伊講汝再入
三 去見我百姓其君王希西家共伊講汝祖宗大關其上帝耶和華將換講我務聽見汝其祈禱務看見
四 汝其目澤我的的醫汝至第三日汝離上去耶和華其殿我剝加增汝壽數十五年也剝救汝共者城
五 脫離亞述王其手仅因我本身連我奴僕大關其緣故剝保護者城以賽亞講該當將一塊無花果其

日影退十度做主謀許其意
 巴比倫王米羅達巴
 伊病癒好拉但羅見
 使伊去請安希四家
 將國中寶物希伊看
 以賽亞就先講王其
 仔孫速寶物的兒
 至巴比倫靈至巴比
 拿西接位拿西接
 馬西行邪惡其代
 性主犬使性主犬使

八餅拘來，仗就拘來貼落者疔瘡，王就好去。希西家起先共以賽亞講，耶和華剝醫我，使我落第三日鞋
 九上去耶和華其殿，務世毛識兆呢。以賽亞講，耶和華的的應驗伊所講其話，耶和華就賜汝只一件其
 十識兆，汝欲日影進前十度，或退後十度呢。希西家應講，日影進十度容易，但我欲日影退後十度。先知
 十一以賽亞懇求耶和華，耶和華就使亞哈士日暮上勢，所進其日影，退後十度。○許一特巴比倫王巴拉
 十二但其仔米羅達巴拉，但聽見希西家犯病已經好了，就寄批共禮物乞希西家。希西家歡喜聽伊各伙
 十三其話，就將伊宮殿其寶物，金，銀，香料，共欽貴其香油，連伊軍器其庫，共伊府庫裏一切其毛，都指乞伊
 十四看，凡希西家宮殿共國內所有其毛，毛一件，你乞伊看。先知以賽亞來見希西家，王共伊講，者伙講世
 十五毛話呢。伊由世毛位處來見汝呢。希西家講，伊自遠國就是巴比倫來。以賽亞講，伊落汝宮殿務看見
 十六世毛呢。希西家講，凡我宮殿所務其毛，伊都看見了，我府庫裏所務其毛，我毛一件，你乞伊看。以賽亞
 十七共希西家講，着聽耶和華其話。耶和華講，後來汝宮殿所有其毛，連汝列祖所積蓄至伶其都的的奪
 十八去至巴比倫也。毛留一件其毛，由汝所生其仔孫中間的的務乞伙奪去。落巴比倫王其宮苑裏做太
 十九監希西家，共以賽亞講，汝所傳耶和華其話是好其，只講若使我在世時候得平安，國家保存，挪毛你
 二十是好叭。○其餘希西家所行其事，共伊其大才能，遠造池開溝，引水入城，其代，都載着猶太列王其紀
 二十一畧希西家，共伊列祖齊，伊仔馬拿西，接伊其位做王。
 二十二馬拿西登基時，候隻十二歲，伊落耶路撒冷做王五十五年，伊娘奶名協西巴。馬拿西行
 二十三惡落耶和華面前，憑耶和華落以色列人面前所逐其異邦人所做一切可惡其代，因伊再起伊郎罷
 二十四希西家所毀其高臺，蒼巴力築壇，也立木柱其像，憑以色列王亞哈所做，仅跪拜奉事天上其衆軍。

接位

三五 反背亞門王其伙都剖去，就立亞門其仔約西亞接位做王。○其餘亞門所行其事，都載落猶太列王

約西亞王行

一 其紀畧亞門埋葬着鳥撒，其園落自家其墓。伊仔約西亞接伊其位做王。

代數其

二 太雅其諸娘仔約西亞行善，落耶和華面前，都憑伊祖宗大開其路去，踏都毛偏落左偏落右。○約西

王第十八年

三 亞王十八年時候，王差遣書辦，就是米書蘭，其孫亞薩利其仔沙番，去耶和華其殿共伊講。汝上去見

殿王命修

五 祭司長希勒家，使伊將者獻入耶和華殿其銀，就是管門其伙，由百姓禮所收其，拘來算務，若個交乞

祭家落希

六 所派落耶和華殿禮辦事其伙，使伊轉交乞耶和華殿裏做工其伙，修理殿所損壞其位處。乞土匠木

祭家落希

七 匠共，別七工匠，連使伊買模木共鑿成其石，修理者殿將者銀交落伊各伙其手禮也。都尔共伊算數，

殿得律法

八 因各伙忠心辦事。○祭司長希勒家，共書辦沙番講，我落耶和華殿裏務討着者律法其書。希勒家就

大先知耶和

九 將者書，拘乞沙番，沙番拘來讀。書辦沙番至王許塊，回覆王講，汝臣子已經併出耶和華殿所務其銀，

先王請勒

十 交乞所派落耶和華殿裏辦事其伙。沙番便奏王講，祭司希勒家交一本其書乞我。沙番就落王面前

華

十一 讀者書。王一聽見者律法書其話，就扯破自家其衣裳。王命祭司希勒家，沙番其仔亞希甘，米該雅其

戶勒大先

十二 仔亞革破，書辦沙番連王其內臣亞帥亞講，汝伙替我連百姓共猶太全族，因所討着者書其話去，個

戶勒大先

十三 耶和華，因我各伙，其列祖都昧聽憑者書所載一切命我伙其話去做，故此耶和華向我伙發大怒氣，

戶勒大先

十四 像火燒灼一樣。○祭司希勒家，亞希甘，亞革破，沙番，亞帥亞，都去見女先知戶勒大，伊是管禮衣伙轄

戶勒大先

十五 哈其孫特瓦其仔沙龍，其老小，藉落耶路撒冷第二座其城，各伙共伊商議。戶勒大共伊講，以色列其

戶勒大先

十六 上帝耶和華將換講，汝着告訴者差遣汝來個我伙講。耶和華將換講，我的的降災落者地共者百

戶勒大先

十七 王死後，後

戶勒大先

十八 王死後，後

戶勒大先

十九 王死後，後

王集衆百
性謹讀律
注書
使百姓立
約盡心奉
王除偶像
連一切邪

七姓都憑猶太王所讀者書一切其話。因伊各人棄我，向別隻上帝燒香，獲伊所做一切其代惹我，其使
八性故此我對着地方發大怒氣，像火燒灼賣滅一樣。猶太王差遣汝來，個耶和華，汝着將換告訴伊，講
九以色列其上帝耶和華將換講，汝務聽見者書其話，汝聽見我指着地，共着地其百姓所講其話，講者
十地的的變荒廢去，百姓的的受詛，汝心裏就柔軟，落我面前自家謙卑，扯破衣裳，落我面前啼嘩，故此
十一耶和華講我務聽汝，因此我的的使汝平安歸汝，其列祖歸落汝其墓禮，汝賣親眼看見我，剝降落者
十二地一切其災禍，伊各人就轉去回覆王。

一 猶太王差遣伊招集衆猶太共耶路撒冷其長老來，王就上去耶和華其殿，猶太衆人共耶路

二 撒冷居民祭司先知，共衆百姓毛論大細，都共王齊上去，王就將耶和華殿裏所討着其約書讀乞各

三 人聽。王跽落臺上，勢着耶和華面前立約，盡心盡意順從耶和華，謹守伊誠命律例，法度，憑着書禮所

四 記立約其話，衆百姓也認着約。○王只命祭司長希勒家，共第二等其祭司連看守殿門其人，講替巴

五 力共者木柱其像連天上衆軍，所製造其家私，汝由耶和華殿都搬出來，王將着家私落耶路撒冷外

六 斗，近汲瀆溪其田中燒去，將伊灰帶至伯特利，猶太列王伊曾立者拜偶像，其祭司派伊落各城共

七 耶路撒冷，四向其高臺禮燒香，王伶都廢伊去，只廢去凡燒香落巴力，連日月十二星，宿共天上衆軍

八 許佰人，只由耶和華殿裏掬木柱其像出來，至耶路撒冷外斗汲瀆溪邊，落許塊燒去，只搗粉碎，將者

九 粉攪落百姓其墓禮，只將耶和華殿邊者頑童所藉其厝，就是諸娘，只替木柱其像織帳幔，其位處都

十 毀去，只由猶太許佰城召祭司各人來，就拍穰者祭司，只曾燒香其高臺，自基巴，至別是巴，只折毀城

十一 門邊各高臺，就是管城其官約書亞門前其高臺者，高臺設着，只入城其左邊者，高臺其祭司落耶路

十 撒冷。賣上至耶和華其壇。佛落伊兄弟中間。偷毛肥其餅。○約西亞。僅拍穢便欣嫩山谷其陀法。免的

十一 伏落許塊。再燒伊男女仔。獻乞摩洛。猶太列王。前日獻馬奉事日頭者。馬養落耶和華殿門邊。管庫拿

十二 單米勒。厝邊其廊禮。約西亞。將者馬除去。用火燒去日頭其俾。王。僅將猶太列王。落亞哈士樓脊頂上

十三 勢所起其祭壇。其馬拿。西落耶和華殿兩院裏。所起其祭壇。都折毀。將者土。趕緊倒落汲淪溪。以色列

十四 王所羅門。在早落耶路撒冷。前斗邪僻山。其右邊。替西頓。伏可惡其毛亞。大綠。摩押。伏可惡其毛基抹

十五 亞門。伏可惡其毛密公。所築其壇。王。伶使者。壇都拍穢去。毀許。個神像。連倒者木柱其像。將伏其骸骨

十六 堆滿者位處。○王也。將伯特利其祭壇。其尼八。其仔耶羅破暗。所起其高臺。使以色列。伏犯罪者。壇其

十七 高臺都折去。用火燒者高臺。僅捲粉碎。做氳塵。連燒者木柱其像。約西亞。回轉頭。觀看見山禮其墓。就

十八 使伏將墓裏其骸骨。掏出來。燒落壇上。勢拍穢者。壇將換正。正應驗。以前上帝其奴僕。所傳耶和華其

十九 話。約西亞。講。我所看見其石碑。是佛伏其者。城其伏共伊講。以前務喇耶和華其奴僕。自猶太來。預先

二十 講。汝現在落者伯特利。其壇所做其代。噴就是者伏其墓碑。王就講。你通定動。都你通移伊其骸骨。各

二十一 伏就毛定動伊其骸骨。自撒馬利亞來。許一隻。先知其骸骨也。你定動。從前以色列。其列王。落撒馬利

二十二 亞。各城所起。許個高臺。其殿。惹耶和華其使性。伶約西亞。都除去者殿。憑伊落伯特利。龍總所做其一

二十三 樣。僅將許塊高臺。所有其祭司。都削落壇上。也燒伏其骸骨。落壇上。勢就轉去耶路撒冷。○王命衆百

二十四 姓。講。汝該當守逾越節。奉事汝上帝耶和華。憑約書所載其。自士師管以色列。族時候。連以色列。列王

二十五 共猶太列王時候。都昧守將換其逾越節。約西亞王十八年。落耶路撒冷。務守者。逾越節。奉事耶和華

二十六 ○約西亞。僅將猶太地。共耶路撒冷。所有犯鬼其連神公。神媽共伏厝裏其像。連許個偶像。共一切所

王燒骸骨
其壇應驗
先知其話

命百姓守
除邪術儀
儀

耶和華休
改意則除
猶大
約西亞共
埃及王尼
哥交戰陣
亡落米吉
多
百姓立伊
仔約哈斯
接位
法老尼哥
拘約哈斯
斯立伊弟
約雅金做
王
約雅金做
主兼其代
尼比倫王
巴比倫王
約雅金服

見可惡其風俗都除盡將換遵行祭司希勒家落耶和華殿裏所討着者律法書所載其話約西亞盡
心盡性盡力歸順耶和華遵摩西一切其法律落伊以前昧務王像伊以後也昧與喇王惟共伊比併
雖然將換耶和華向猶太族所發其大怒氣仍原賣祭是因馬拿西所做一切其代悉伊使性耶和華
講我的的剷除猶太族落我面前像我在早除以色列族一樣我從前所揀選耶路撒冷城連者殿
指者殿講我其名的的落許塊我今都剷棄伊去其餘約西亞其言行共伊所做一切其代都載着猶
太王其紀畧當約西亞王時候埃及王法老尼哥上去百辣河拍亞述王約西亞抵敵伊埃及王落米
吉多就遇着約西亞伊其子將伊身屍用俚自米吉多送轉耶路撒冷埋落本身其墓禮國禮
百姓用油塗約西亞其仔約哈斯立伊做王接伊郎罷其位○約哈斯登基時候隻二十三歲伊落耶
路撒冷做王三個月日伊娘奶名哈母達是立拿伊耶利米其諸娘仔約哈斯行惡落耶和華面前憑
伊列祖一切所做其法老尼哥將約哈斯拘禁落哈末地其立拉伊伊做王落耶路撒冷僅罰猶太
國銀十五萬金一千五百法老尼哥立約西亞其仔以利亞令接伊郎罷其位做王改伊其名曰囉約
雅金僅帶約哈斯去埃及約哈斯至埃及死着許塊約雅金將者金銀乞法老佛伊奉法老其命其國
禮百姓討者金銀交乞法老就是憑各仗其力量定數收糧由百姓得者金銀納乞法老尼哥○約雅
金登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王十一年伊娘奶名西布大是魯馬仗比太亞其諸娘仔約
雅金行惡落耶和華面前憑伊列祖一切所做其一樣
○四國當約雅金時候巴比倫王尼布甲尼撒上來約雅金服事伊三年以後變反背伊耶和華
使迦勒底兵亞蘭兵摩押兵亞捫兵結陣來拍約雅金即使伊衆仗來滅猶太應驗耶和華托伊奴僕

舊約全書

列王紀零下卷 第二十四章

五百零五

伊三年後
反背自取
滅亡

伊伊約雅
斤接位

巴比倫王
敗埃及王

約雅斤做
主嫌其代

耶路撒冷
陷去王共

百性都見
奪去巴比

西底家做
王也行惡

都滅去
因此猶太

因王反背
巴比倫王

三 先知所講其話猶太遭者災就是耶和華所命其刺將猶太由伊面前除去是因馬拿西其罪惡連伊
 四 所做一切其代。因伊流毛罪伏其血因伊獲毛罪伏其血充滿耶路撒冷者罪耶和華不肯赦去其
 六 餘約雅金其言行其伊所做一切其代都載落猶太列王其紀畧約雅金其伊列祖齊爾伊仔約雅斤
 七 接伊其位做王埃及王毛再出本國來交戰因自埃及河至百辣河埃及王所有其地都乞巴比倫王
 八 奪去○約雅斤登基時候十八歲落耶路撒冷做王三個月日伊娘奶名尼忽大是耶路撒冷伏利
 九 拿單其諸娘仔約雅斤行惡落耶和華面前都憑伊郎罷所做其一樣許一時巴比倫王尼布甲尼撒
 十 其臣子上去耶路撒冷圍者城巴比倫王尼布甲尼撒其臣子禮圍城時候王自家也至許塊猶太王
 十一 約雅斤帶伊娘奶臣子奴才連太監出城投降巴比倫王巴比倫王就拿伊當時是巴比倫王第八年
 十二 就將耶和華殿裏一切寶物共王宮苑裏其寶物都拘去。僅將以色列王所羅門所做耶和華殿裏金
 十三 其家私都割碎去。應驗耶和華前日所講其話。僅將衆耶路撒冷伏衆牧伯其各勇士共總一萬伏連
 十四 一切其木匠鐵匠都奪去。佛剎百姓中間第一窮其伏。僅將約雅斤王共太后王后連王其太監共者
 十五 國尊貴其伏。都由耶路撒冷奪去。帶至巴比倫。大勇士七千伏木匠鐵匠一千伏。凡務勞力難出陣其
 十六 兵都乞巴比倫王拿去。帶至巴比倫。巴比倫王立約雅斤其叔馬大尼替約雅斤做王。改馬大尼其名
 十七 呼囉西底家。○西底家登基時候二十一歲。落耶路撒冷做王十一年。伊娘奶名哈母達。是立拿伏
 十八 耶利米其諸娘仔西底家行惡落耶和華面前。都憑約雅斤所做其一樣。耶路撒冷共猶太遇者代
 十九 是因耶和華使性剝除衆伏。落伊面前。西底家也反背巴比倫王

一 是 因 耶 和 華 使 性 剝 除 衆 伏 落 伊 前 面 西 底 家 也 反 背 巴 比 倫 王

二 是 因 耶 和 華 使 性 剝 除 衆 伏 落 伊 前 面 西 底 家 第 九 年 十 月 初 十 日 巴 比 倫 王 尼 布 甲 尼 撒 帶 領 衆 軍 兵 來 拍 耶 路 撒 冷 落 城 四

來國耶路撒冷

城廢王受

去伊王受

剖去就奪

至巴比倫

聖殿連宮

亮共百姓

城墻折去

實物共百

性都奪去

何剩其

刺其百姓

刺其百姓

二 向曩營築土堆拍者城。城乞伊圍至西底家十一年。至四月初九日城裏饑荒盡吃虧。地方其百姓都

三 絕糴草。城就陷去。落賈補各兵士趁王圍邊。兩重城中間其門逃走。迦勒底仗禮園城其四向王也趁

四 平洋走去。迦勒底軍兵去追王。至耶利哥其平洋追着伊跟王其軍兵都離王四散去。迦勒底仗拿王

五 帶伊至立拉。巴比倫王許塊就審判伊。將西底家其仔當伊面前剖去。仅挖去西底家其目。用鍊鍊

六 伊帶伊至巴比倫。巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初七日。巴比倫王其臣子護駕長尼布撒刺

七 担至耶路撒冷。用火燒耶和華其殿共王其宮苑。連耶路撒冷一切其厝。就是各大厝都燒去。跟護駕

八 長其迦勒底兵折毀耶路撒冷四向其城墻。城裏所剩其百姓。連伊曾投降巴比倫王其仗共百姓所

九 剩其仗。都乞護駕長尼布撒刺担拿去。備護駕長留百姓中間頂窮其仗。使伊做修理葡萄園連耕種

十 其仗。耶和華殿裏其銅柱。盆座。連殿裏其銅海。迦勒底仗都拍碎。將者銅都運去。巴比倫仗帶去者銅

十一 錘箕。剪刀。香匙。共殿裏所使用一切銅其家私。所有其火鼎共盆。毛論金其銀。其護駕長也都帶去也

十二 帶去所羅門。早日因耶和華其殿所造二條其銅柱。一隻銅海。共一切其盆座。只他家私其銅伊各仗

十三 都尔稱過者銅柱一條。高十八尺。柱上務銅頂高三尺。銅頂上面四向雕喇銅。其羅網共石榴。第二條

十四 銅柱其羅網也是將換者。護駕長帶去。祭司長西勒亞。第二等其祭司西番雅。共管殿門其三個仗。連

十五 城裏所遇者管兵其太監一隻。見王面其臣子五個。仗召國禮兵士者軍長其齊辦。連城裏所遇者者

十六 國其百姓六十仗。只個仗乞護駕長尼布撒刺担拿去。帶至立拉。巴比倫王許塊。巴比倫王就將伊都

十七 剖死。落哈末地其立拉。學將換猶太族受拿去。離伊其本地。猶太國所剩其百姓。就是巴比倫王尼

十八 布甲尼撒所留剩其王立沙番。其孫亞希甘其仔。其大利管理伊各軍長共伊跟隨其仗。聽見巴倫比

其大利受
制百姓都
走埃及

巴比倫王
以未米羅
論風特猶
斤太王約雅

王立其大利做總督、因此尼大尼其仔以實馬利、迦哩亞其仔約哈難、尼陀法仗單戶滅其仔西勒亞、

馬迦仗其仔耶沙尼、共伊跟隨其仗、都來密士巴、見其大利、其大利共伊連跟隨其仗發誓講、汝各仗

三 你使驚做迦勒底仗其奴才、汝蒞落者地奉事巴比倫王、就離得平安。至七月王眷屬其仗、以利沙馬

三 其孫尼大尼其仔以實馬利、帶十個仗來、制其大利、連共伊齊蒞落密士巴、其猶太共迦勒底其仗衆

三 百姓毛論大細、共各軍長、就起身去埃及、因伊驚迦勒底仗。○猶太王約雅斤受拿去後三十七年十

三 二月二十七日、當巴比倫王以未米羅達其元年、王就放猶太王約雅斤出監、獲好話安慰伊、使伊所

三 所用其權章、王常常賜伊照日日其定例、至伊一世仗。

舊約全書

歷代志零上卷

亞當至挪亞其族譜
 挪亞其後裔
 亞伯拉罕其後裔
 以實馬利其後裔
 基都喇其後裔
 以撒其後裔

二一四三六五七六七八九
 二二四三六五七六七八九
 二三四三六五七六七八九
 二四四三六五七六七八九
 二五四三六五七六七八九
 二六四三六五七六七八九
 二七四三六五七六七八九
 二八四三六五七六七八九
 二九四三六五七六七八九
 三〇四三六五七六七八九
 三一四三六五七六七八九
 三二四三六五七六七八九
 三三四三六五七六七八九
 三四四三六五七六七八九
 三五四三六五七六七八九
 三六四三六五七六七八九
 三七四三六五七六七八九
 三八四三六五七六七八九
 三九四三六五七六七八九
 四〇四三六五七六七八九
 四一四三六五七六七八九
 四二四三六五七六七八九
 四三四三六五七六七八九
 四四四三六五七六七八九
 四五四三六五七六七八九
 四六四三六五七六七八九
 四七四三六五七六七八九
 四八四三六五七六七八九
 四九四三六五七六七八九
 五〇四三六五七六七八九
 五一四三六五七六七八九
 五二四三六五七六七八九
 五三四三六五七六七八九
 五四四三六五七六七八九
 五五四三六五七六七八九
 五六四三六五七六七八九
 五七四三六五七六七八九
 五八四三六五七六七八九
 五九四三六五七六七八九
 六〇四三六五七六七八九
 六一四三六五七六七八九
 六二四三六五七六七八九
 六三四三六五七六七八九
 六四四三六五七六七八九
 六五四三六五七六七八九
 六六四三六五七六七八九
 六七四三六五七六七八九
 六八四三六五七六七八九
 六九四三六五七六七八九
 七〇四三六五七六七八九
 七一四三六五七六七八九
 七二四三六五七六七八九
 七三四三六五七六七八九
 七四四三六五七六七八九
 七五四三六五七六七八九
 七六四三六五七六七八九
 七七四三六五七六七八九
 七八四三六五七六七八九
 七九四三六五七六七八九
 八〇四三六五七六七八九
 八一四三六五七六七八九
 八二四三六五七六七八九
 八三四三六五七六七八九
 八四四三六五七六七八九
 八五四三六五七六七八九
 八六四三六五七六七八九
 八七四三六五七六七八九
 八八四三六五七六七八九
 八九四三六五七六七八九
 九〇四三六五七六七八九
 九一四三六五七六七八九
 九二四三六五七六七八九
 九三四三六五七六七八九
 九四四三六五七六七八九
 九五四三六五七六七八九
 九六四三六五七六七八九
 九七四三六五七六七八九
 九八四三六五七六七八九
 九九四三六五七六七八九
 一〇〇四三六五七六七八九

開亞當當設以挪士該南馬勒列耶列以諾馬士撒拉拉麥挪亞閃含雅弗○雅弗其仔是珂滅馬各馬太雅番土八米設提臘珂滅其仔是亞實基拿哩法陀迦馬雅番其仔是以利沙大失基底多單○合其仔是古實麥西弗迦南古實其仔是西巴哈腓拉強大喇馬颯提迦喇馬其仔是示巴底但古實生甯綠伊是英雄蓋世麥西生路丁族安男族利哈族納土族八魯族甲路族鴿托族甲路生非利士族迦南生長子西頓仅生赫仅生耶布士族亞摩哩族華迦西族希未族亞基族西尼族亞瓦底族洗馬哩族哈末族○閃其仔是以蘭亞述亞法撒路得亞蘭烏士戶勒其帖米設馬實亞法撒生示拉示拉生希百希百生二個仔一隻名法勒因當時世上其伙分開伊弟名約單約單生亞摩達沙粒哈薩馬非耶喇哈多蘭烏撒特拉以八亞庇馬利示巴阿妃哈腓拉約八噉都是約單其仔○閃亞法撒示拉希百法勒拉荷撒鹿拿鶴他拉亞伯蘭亞伯蘭就是亞伯拉罕亞伯拉罕其仔是以撒其以實馬利○以撒其以實馬利其後裔記着下底以實馬利其長子是尼排約仅生基達押別密衫密馬土馬馬撒哈達提馬益督拿非實其底馬噉都是以實馬利其仔○亞伯拉罕其細婆基都喇所生其仔就是心蘭約山米但米田益八書亞約山其仔是示巴其底但米田其仔是以發以弗哈諾亞庇大以勒大噉都是基都喇其仔○亞伯拉罕生以撒以撒其仔是以掃其以色列○以掃其仔是以利法流耳耶是雅蘭可喇以利法其仔是提慢阿抹西波迦但基納亭納亞馬力流耳其仔是拿轄西喇沙馬米撒西耳其仔是羅單說八祭便亞拿底順以察底山羅單其仔是何利希慢羅單其妹是亭納說八其

舊約全書

歷代志零上卷

第一章

五百零九

以東其列

伯以東其方

以色列其

猶大由大
馬所生其
後裔

二 仔是亞勒文、馬拿轄、以八、示波、阿南、祭便、其仔是亞雅、共亞拿、亞拿其仔是底順、底順其仔是哈默蘭、
或稱一 是班、益蘭、基蘭。以察其仔是辟罕、撒番、耶干、底山其仔是烏士、共亞蘭。○以色列人昧務王管

理以前、以東地務列王管治伊名記着下底庇耳其仔底拉、做王、伊京城名亭哈巴。庇拉死後、破斯喇

其仔西拉其仔約八、接位、約八死後、提慢、其仔戶山、接位、戶山死後、庇撻其仔哈撻、接位、哈撻其仔落摩押

其平洋拍米田、伊京城名亞味、得哈撻死後、馬士哩、迦伊三、拉、接位、三、拉死後、河邊其哩、何伯、伯掃

羅、接位、掃羅死後、亞革破、其仔巴勒、哈南、接位、巴勒、哈南死後、哈達、接位、伊京城名保、伊王后名米希

大別是馬特列其諸娘仔米薩合其諸娘孫哈達死、去、以東族務者方伯、就是亭、李方伯、亞勒瓦方伯、

耶帖方伯、亞何利巴馬方伯、以拉方伯、比斡方伯、基納方伯、提慢方伯、密薩方伯、麥鐵方伯、以蘭方伯、

噴都是以東其方伯。

三 一 耶蘭、以色列其仔是流便、西面、利未、猶大、以薩迦、西布倫、但、約瑟、便雅憫、納大利、伽得、亞設。○猶大

其仔是耶、阿楠、示拉、只三隻、是迦南、伊書亞其諸娘仔所生其、猶大其長子、耶行、惡落耶和華面前、耶

和華就剖伊、猶大共伊媳婦、大馬生法勒士、共西拉、猶大共總五隻仔、法勒士其仔是希斯崙、哈母勒

西拉其仔是心哩、以探、希慢、甲各、達大、共總五隻仔、迦米其仔是亞干、伊曾偷者、獻乞耶和華其毛

使以色列人受災、就是伊、以探其仔是亞薩哩亞、希斯崙所生其仔是耶喇滅、蘭其路拜迦、或稱生亞

米拿達、亞米拿達、生猶大族其牧伯拿順、拿順生撒們、撒們生波士、波士生阿伯、阿伯生耶西。○耶西

生長子以利押、第二亞庇拿撻、第三示每、第四拿但業、第五喇太、第六阿鮮、第七大關、伊各人其姊妹

是西魯雅、亞庇該、西魯雅生三隻其仔、亞庇飾、約押、亞撒黑、亞庇該生亞馬撒、亞馬撒其郎罷是以實

希斯審由
馬吉其籍
其仔所生
其後裔

耶喇滅其
後裔

示山諸
其後裔

迦勒其生
其後裔

戶其仔連
其後裔

馬利仗益帖。○希斯審其仔迦勒討亞蘇巴其耶黎生存亞蘇巴其仔是耶設說巴押嫩亞蘇巴死後

迦勒仗討以法大做老小就生戶耳耳耳生鳥利鳥利生庇撒列○以後希斯審六十歲時候討基列

其耶羅馬吉其諸娘仔其伊生西割西割生睡耳睡耳落基列地務二十三座其城以後基述仗其亞

蘭仗奪去睡耳各座其城連基納共屬基納六十座城西割共睡耳二族都是基列其耶羅馬吉其仔

孫希斯審落以法大迦勒死後伊其老小亞比亞共伊生亞述亞述是提哥亞其耶羅○希斯審其長

子耶喇滅其長子是蘭仗生布拿阿連阿鮮亞希雅耶喇滅仗討喇老小名亞他喇伊是阿南其娘奶

耶喇滅其長子蘭仗其仔是馬士雅民以結阿南其仔是沙買共雅他沙買其仔是拿答其亞庇述亞庇

述其老小名亞庇孩共伊生亞辦共摩立拿答其仔是西勒共亞遍西勒味生仔死去亞遍其仔是以

示以示其仔是示山示山其仔是亞來沙買其弟雅他其仔是益帖共約拿單益帖味生仔死去約拿

單其仔是比勒共撒薩噯都是耶喇滅其仔孫○示山毛唐埔仔佛務諸娘仔示山務喇奴才埃及伏

名耶拉示山將伊諸娘仔配伊奴才耶拉做老小共伊生亞太亞太生拿單拿單生撒八撒八生以弗

臘以弗臘生阿伯阿伯生耶戶耶戶生亞薩哩亞亞薩哩亞生希力希力生以利亞薩以利亞薩生西

沙買西沙買生沙龍沙龍生耶加米耶加米生以利沙馬○耶喇滅其兄弟迦勒其仔長仔是米沙米

沙是西弗共馬哩沙其祖父也是希伯倫其祖父希伯倫其仔是可喇大布亞哩金示馬示馬生喇

合喇合生約灌哩金生沙買沙買其仔是馬雲馬雲是伯夙其祖父迦勒其細婆以法生哈蘭摩薩物

泄哈蘭生伽泄雅太其仔是哩劍約担基山比力以法沙鴨迦勒其細婆馬迦生示別得哈拿仗生麥

馬拿其祖父沙鴨抹比拿共基庇亞其祖父示法迦勒其諸娘仔是押撒噯都是迦勒其仔孫以法大

三 其長子戶耳其仔就是基列耶林其祖父說八伯利恒其祖父薩馬伯伽得其祖父哈勒基列耶林其
三 祖父說八務仔就是哈羅以騎馬拿黑一半其伙也是伊後裔基列耶林其族就是以得伙布伙舒馬
五 伙密來伙仅由者族中間生出撒立伙連益力伙薩馬其仔孫是伯利恒伙尼陀法伙亞大綠伙約押
五 伙馬拿黑一半其伙所哩伙連蔚雅必許他讀書伙各家就是得喇伙示米押伙蘇押伙贊都是基尼
伙是哩甲家其祖父哈末所流傳其

大關其仔

一 亞羅大關落希伯崙所生其仔長子暗嫩是耶斯烈地其諸娘仔亞希暖所生其第二但以理基利押
二 是加密地其諸娘仔亞庇該所生其第三押沙龍是基述王達買其諸娘仔馬迦生其第四亞多尼
三 雅是哈及生其第五示法提亞是亞庇達生其第六以特念是大關其老小以客拉生其只六隻仔都
五 是大關着希伯崙所生其伊落希伯崙做王七年零六個月日落耶路撒冷做王三十三年○大關着
耶路撒冷所生其仔是示每說巴拿單所羅門只四隻仔都是亞米利以謹其諸娘仔拔書亞示巴稱別
八七六 所生其故務益轄以利沙馬利書亞以利法列那加尼弗耶非亞以利沙馬以利亞大以利法列只九
九 隻仔贊都是大關其仔另外務妃嬪所生其仔故務伊姊妹大馬○所羅門其仔是羅波暗羅波暗其
二 仔是亞庇亞亞庇亞其仔是亞撒亞撒其仔是約沙法約沙法其仔是約蘭約蘭其仔是亞哈謝亞哈
三 謝其仔是約轄約轄其仔是亞馬謝亞馬謝其仔是亞薩哩亞亞亞亞薩哩亞其仔是約坦約坦其
十 仔是亞哈士亞哈士其仔是希西家希西家其仔是馬拿西馬拿西其仔是亞門亞門其仔是約西亞
十一 約西亞其仔是長子約哈難第二約雅金第三西底家第四沙龍約雅金其仔是耶哥尼亞其西底家

大關王其後嗣至西

○耶哥尼亞其仔是亞惜亞惜其仔是撒拉鐵馬其蘭比太亞示拿薩耶加米何沙高尼他庇比太亞

耶哥尼亞其後嗣

猶大其後

亞述其仔

雅必其所

基練其後

其仔是所羅把伯，共示每，所羅把伯其仔是米書蘭，哈拿尼，連伊妹示羅密，故務五隻仔，哈舒巴，阿黑，比哩家，哈薩底，如薩黑亞，哈拿尼其仔是比喇底，耶賽亞，故務哩巴雅各隻仔，亞耳難各隻仔，阿巴底，各隻仔，示迦尼各隻仔，示迦尼其仔是示馬雅，示馬雅生六隻仔，哈突，以甲，巴哩亞，尼哩亞，沙法，尼哩亞，生三隻仔，以利阿乃，希西家，押利甘，以利阿乃生七隻仔，何太雅，以利亞實，比來亞，亞谷，約哈難，他來亞，亞拿尼。

一 羅圖爾猶大其仔是法勒士，希斯崙，迦米，戶耳，說八，說八其仔利亞雅，或稱哈生雅哈，雅哈生亞戶買

共拉哈，噴是鎖喇，以其各家，以淡其祖父生耶斯烈，益馬，益八，伊各伙其妹名哈悉勒，破尼，其突其祖

父是便奴利，戶沙其祖父是，以察，都是伯利恒，其祖父以法大，其長子戶耳，所生其○提哥亞，其祖父

亞述務二隻老小，希拉共拿喇，拿喇共伊生亞戶散，希弗，地米尼，哈轄他利，噴就是拿喇其仔，希拉其

仔是西勒，鎖轄，益南，哥士生亞諾，瑣比八，伊也是哈崙，其仔亞哈黑，各家其祖父○雅必是痛苦比伊

兄弟是故尊貴，伊娘奶名伊雅必，講我痛苦生伊雅必，祈禱以色列，其上帝講，願汝賜福我，廣闊我其

地界，穿手助我，保護我，離災難，使我賣受痛苦，上帝就准伊所求其○書亞其兄弟基緣生米黑，米黑

生益致，益致生伯拉巴，西亞其地欣拿，地欣拿起拿轄城，噴都是里甲其伙，基納其仔是阿得業，共

西勒亞，阿得業其仔是哈達，懶挪太生阿弗拉，西勒亞生約押，約押是藉着工匠山谷伙其祖父，者山

谷其伙都是做工匠，耶拿尼其仔是迦勒，迦勒其仔是以路，以拉，拿安，以拉其仔是基納，耶哈利勒其

仔是西弗，西巴，地哩，亞撒列，以士拉其仔是益帖，米勒，以弗，雅倫，米勒其老小生米哩，沙買，其以實

提摩，其祖父益巴，伊老小是猶太伙，耶戶，或譯雅生其突其祖父雅列，鎖哥其祖父希百撒，亞其祖

約全書

歷代志上卷 第四章

五百十三

大其仔
示拉其後

西面其後
齊共伊其
蘇城

西面其後
齊共伊其
蘇城

十九 父耶古鐵。噴都是米勒所討法老其諸娘仔比地亞所生其戶地雅其老小是拿合其妹伊所生其仔。
二十 就是迦米仗拉其祖宗其馬迦仗以實提摩。示門其仔是暗嫩林拿便哈南地倫以示其仔是所黑。
二十一 共便所黑。猶大其孫示拉其仔是利迦其祖父。馬哩沙其祖父拉他共亞實庇族織竹布其各家。
二十二 故務約金共哥示巴仗連約轄薩拉伊各仗早日管摩押地。仗務雅叔哩欣伊著冊是上古其只。仗。
二十三 都是燒破其仗。蘇落尼大應共基大拉住著王許塊替王做工。○西面其仔是尼母利。或稱耶雅民雅。
二十四 立雅斤西喇。或稱掃羅掃羅其仔是沙龍沙龍其仔是密衫密衫其仔是密馬密馬生哈母利哈母利。
二十五 生撒刻撒刻生示每。示每務十六隻唐哺仔六隻諸娘仔伊兄弟其仔毛箬壞伊各家毛猶太族其仗。
二十六 許酒西面族藉着別示巴麼拉大哈薩書亞辟拉亞森多臘彼士利易馬息臘伯馬嘉不哈薩蘇撒伯。
二十七 比利沙勒音噴都是西面族其城直頭至大關做王時候伊所得其鄉村是以淡亞因陰門多見亞山。
二十八 五隻城落著城四向故務許酒鄉村直頭至巴力噴是西面仗所藉其位處共族譜故務米所八雅米。
二十九 勒亞馬謝其仔約沙約耳約西庇其仔耶戶約西庇是西勒亞其仔西勒亞是亞泄其仔故務以利阿。
三十 乃雅哥巴耶所海亞師亞亞鐵耶西滅庇拿雅示非其仔西撒示非是亞龍其仔亞龍是耶大亞其仔。
三十一 耶大亞是申哩其仔申哩是示馬雅耳其仔上勢所記名其都是本族其族長伊本族其仗大與旺伊。
三十二 各仗趁者入其突其位處去討牧羣羊其地方至平洋東邊討著養羊其地者地頂肥頂好仗廣闊安。
三十三 靜因自古以來藉許塊其百姓是屬合族其仗以上所記名其西面仗當猶大王希西家時候來拍許。
三十四 塊仗其帳房其所有其米烏甯仗。師記十章十二節盡行滅伊就藉着伊其地至今因許塊地難牧。
三十五 羊羣者西面仗中間務五百仗上西耳山帶領伊各仗其就是以示其仔比喇底尼哩亞哩巴雅烏泄。

流便其族
藉手受審
藉手受審

迦得軍實
其伊共
所替其地

流便迦得
連馬拿西
半支派共
大職

衆人削亞馬力族所剩其人就藉落許塊至伶

一 亞蘭流便原是以色列其長子因拍機伊耶羅其眠床故此以色列將長子其名分歸乞伊仔約瑟

二 其後裔佛族諸爾憑長子名分去算猶大願過一切其兄弟君王也是自猶大禮出佛長子其名分歸

三 着約瑟以色列長子流便其仔是哈諾巴路希斯倫迦米約耳其仔是示馬雅示馬雅其仔是角其

四 仔是示每示每其仔是米迦米迦其仔是利亞雅利亞雅其仔是巴力巴力其仔是別喇者別喇做流

五 便支派其牧伯乞亞述王滿臘比利斯拿去伊族間其兄弟照伊世代其族譜做族長其是耶葉撒加

六 利亞底拉庇拉是亞撒其仔亞撒是示馬雅其仔示馬雅是約耳其仔約耳藉着亞羅耳直頭至尼破

七 共巴力免儀藉落東方至百辣河只邊其曠野因衆人其頭生落基列地生靈倘當掃羅時候各人共

八 夏甲仗交戰夏甲仗敗落伊其手伊就藉夏甲仗其帳房落基列東邊其全地○迦得仗落流便其對

九 面藉落巴山地透至撒迦伊中間做族長其是約耳第二是沙番故務雅乃沙法藉着巴山伊族間其

十 兄弟是米迦勒米書蘭示巴約賴雅干西亞希百七個仗嘴都是亞庇孩其仔亞庇孩是戶利其仔戶

十一 利是耶羅亞其仔耶羅亞是基列其仔基列是米迦勒其仔米迦勒是耶示篩其仔耶示篩是耶陀其

十二 仔耶陀是布斯其仔故務姑尼其孫押得其仔亞希做宗族其族長衆人藉着基列落巴山共屬巴山

十三 其鄉村連沙密其城外一直至四向其境界只個仗落猶太王約坦年間以色列王耶羅破暗時候都

十四 戴入族譜○流便仗迦得仗共馬拿西半支派其仗離拘籐牌拘刀離射箭離的交戰其勇士務四

十五 萬四千七百六十仗伊共夏甲仗益督仗拿非實仗那答仗交戰伊各仗得贖夏甲仗連同幫其仗都

十六 敗落伊其手因各仗交戰時候懇求上帝上帝准伊所求因各仗都倚藉上帝衆人奪夏甲仗其頭生

舊約全書

歷代志上

上卷

第五章

五百十五

馬拿西半支派其地

三 賂能五萬頭羊二十五萬頭驢二千頭仗十萬受割其也盡個因者交戰是由上帝禮出伊各仗就將

支派其地

三 落仇敵其地直頭至百姓遷移時候○馬拿西半支派其仗將落者地自巴山至巴力黑門共西匿黑

只二支派

三 門山伊仗數都與旺伊各宗族其族長是以弗以示以列押列耶利米何他威雅鐵都是大英雄出衆

利未其後裔

三 倣族長其○衆仗違背伊列祖其上帝耶和華憑自家其私慾去奉事異邦其神明就是上帝落伊面

祭司其族

三 前所除去那百姓其神明以色列其上帝搖動亞述王下其心共亞述王滿服比利斯其心將流便仗

祭司受膏

三 伽得仗馬拿西半支派其仗搬至哈臘哈拔哈喇其河散地其河邊至伶伊故着許塊

去巴比倫

三 亞蘭亞利未其仔是革順哥轄米喇哩哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏泄暗蘭其仔是亞倫摩西

祭司受膏

三 其米哩暗亞倫其仔是拿答亞庇戶以利亞撒以大馬○以利亞撒生非尼哈非尼哈生亞庇書亞庇

祭司受膏

三 書生布基布基生烏西烏西生西喇希西喇希生米喇約米喇約生亞馬利亞暗亞馬利亞生亞希

祭司受膏

三 突亞希突生撒督撒督生亞希馬斯亞希馬斯生亞薩哩亞亞薩哩亞生約哈難約哈難生亞薩哩亞

祭司受膏

三 者亞薩哩亞早日落所羅門所起其殿落耶路撒冷當祭司其職份亞薩哩亞生亞馬利亞暗亞馬

祭司受膏

三 利亞生亞希突亞希突生撒督撒督生沙龍沙龍生希勒家希勒家生亞薩哩亞亞薩哩亞生西勒雅

祭司受膏

三 西勒雅生約撒答當耶和華托尼布甲尼撒其手拿猶太其耶路撒冷仗其時候者約撒答也受拿去

祭司受膏

三 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏

祭司受膏

三 泄米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅

祭司受膏

三 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴

祭司受膏

三 益或名三尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

二四 以利迦拿其仔是以庇撒。以利撒撒其仔是亞惜。亞惜其仔是大哈。大哈其仔是烏列。烏列其仔是烏西。
 二五 亞烏西亞其仔是掃羅。是以利迦拿其仔。以利迦拿其仔是亞馬賽。亞馬賽其仔是以利迦。
 二六 拿。以利迦拿其仔是瑣拜。瑣拜其仔是拿哈。拿哈其仔是以利押。以利押其仔是耶羅罕。耶羅罕其仔。
 二七 是以利迦拿。以利迦拿其仔是撒母耳。撒母耳其長子瓦實尼。是以利押。以利押其仔是耶羅罕。耶羅罕其仔。
 二八 抹利其仔是立尼。立尼其仔是示每。示每其仔是烏撒。烏撒其仔是示每。示每其仔是哈其。哈其其仔。
 二九 是亞帥亞。○法櫃得安定其所在。以後大衛王派只個僕從落耶和華其殿裏管理唱歌其代。伊各伙就。
 三〇 落會幕前斗。當者唱歌其職任。等至所羅門落耶路撒冷起完耶和華其殿。各伙就憑定例當者職份。
 三一 其伊仔各伙登禮唱歌其哥轄其後裔中間。務唱歌其希慢。希慢是約耳。其仔約耳是撒母耳。其仔撒。
 三二 母耳是以利迦拿其仔。以利迦拿是耶羅罕其仔。耶羅罕是以列其仔。以列是多亞。多亞是以利迦拿其。
 三三 蘇弗其仔蘇弗是以利迦拿其仔。以利迦拿是馬轄其仔。馬轄是亞馬賽其仔。亞馬賽是以利迦拿其。
 三四 仔。以利迦拿是約耳。約耳是亞薩哩亞。亞薩哩亞其仔。亞薩哩亞是西番雅。西番雅其仔。西番雅。
 三五 是大哈其仔。大哈是亞惜其仔。亞惜是以庇撒其仔。以庇撒是可喇其仔。可喇是以斯哈其仔。以斯哈。
 三六 是哥轄其仔。哥轄是利未其仔。利未是以色列其仔。希慢本族其兄弟亞薩。亞薩其仔。亞薩是。
 三七 庇拉其仔。庇拉其仔。示每其仔。示每是米加勒其仔。米加勒是巴西亞其仔。巴西亞是馬其亞其仔。
 三八 馬其亞是益尼。益尼是西喇其仔。西喇是亞大雅其仔。亞大雅是以探其仔。以探是心馬其仔。心。
 三九 馬是示每其仔。示每是雅哈其仔。雅哈是革順其仔。革順是利未其仔。伊各伙本族其兄弟。米喇哩其。
 四〇 後裔。踐着伊左邊。以探。是以示基。示基是押底其仔。押底是馬鹿其仔。馬鹿是哈沙。

六百 庇其仔哈沙庇是亞馬謝其仔亞馬謝是希勒家其仔希勒家是暗西其仔暗西是巴尼其仔巴尼是

四百七 沙麥其仔沙麥是抹利其仔抹利是母示其仔母示是米喇哩其仔米喇哩是利未其仔伊各伙本族

四百九 其兄弟別隻利未伙也派落上帝殿裏當一切奉事其職份○佛亞倫其仔孫落燒祭其壇其香壇

五十 上勢獻祭燒香只落至聖所奉事替以色列伙行贖罪其代照上帝其奴僕摩西所命一切其話亞倫

五十一 其仔是以利亞撒以利亞撒其仔是非尼哈非尼哈其仔是亞庇書亞庇書其仔是布其布其其仔是

五十二 烏西烏西其仔是西喇希西喇希其仔是米喇約米喇約其仔是亞馬哩亞馬哩其仔是亞希突亞希

五十三 突其仔是撒督撒督其仔是亞希馬斯○伊各伙所轄境內堅固其城記着下底亞倫其仔孫中間哥

五十四 轄族先拔圖得地落猶太地中間將希伯倫共四向其空地分乞哥轄族椰屬城其田地共鄉村都分

五十五 乞耶孚尼其仔迦勒落猶太地中間所分乞亞倫其後裔倣躲避其城就是希百衛連立拿其城外其

五十六 空地雅約的連以實提摩共城外其空地希倫共城外其空地底必共城外其空地亞山亞山因共城外其

五十七 空地伯示麥共城外其空地落便雅憫支派中間基巴共城外其空地亞勒門共城外其空地亞拿突

六十八 共城外其空地伊各家所得其共總十三座城只拔圖由馬拿西半支派將十座城分乞哥轄族所剩

六十九 其伙所分乞革順各家就是落以撒迦支派亞設支派納大利支派其地中間連馬拿西支派其巴山

七十 地中間分伊十三座城只拔圖分米喇哩各家就是落流便支派仰得支派西布倫支派其地中間分

七十一 伊十二座城以色列伙將者城連城外其空地乞利未伙以上照名所載其城是落猶太支派西面支

七十二 派便雅憫支派其地中間以色列伙拔圖將者城分伊哥轄族也落以法蓮支派其地中間得務城乘

七十三 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十四 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十五 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十六 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十七 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十八 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十九 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十一 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十二 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

亞倫連伊 仔孫其職 份至希羅 斯 未伙所轄 其城

拔伯和倫連城外其空地。亞耶倫共城外其空地。迦特臨門連城外其空地。所分哥轄族餘剩其伙。落馬
 二 拿西半支派其地中間。將亞乃連城外其空地。庇連共城外其空地。所分乞革順其仔孫。就是落馬拿
 三 西半支派其地中間。巴山其柯蘭連城外其空地。亞大綠連城外其空地。落以薩迦支派其地中間。基
 薩特連城外其空地。大庇喇連城外其空地。喇末連城外其空地。亞年連城外其空地。落亞設支派其地
 七 中間。馬沙連城外其空地。亞頓連城外其空地。戶翻連城外其空地。哩合連城外其空地。落納大利支
 七 派其地中間。加利利其基特連城外其空地。哈門連城外其空地。基烈亭連城外其空地。所分乞米喇
 六 哩餘剩其仔孫。就是落西布倫支派其地中間。臨門連城外其空地。耶夏撒連城外其空地。落約但河東
 七 邊。耶利哥對面其所在。由流便支派其地中間。曠野其庇悉連城外其空地。耶夏撒連城外其空地。基
 八十 底真連城外其空地。米法拉連城外其空地。落迦得支派其地中間。基烈其喇末連城外其空地。馬哈
 八 念連城外其空地。希實本連城外其空地。雅設連城外其空地。
 二 一團團圍以薩迦其仔是陀拉部。亞耶述伯或名約伸審四個伙。陀拉其仔是烏西。哩巴雅。耶勒。雅買。易散。撒
 三 母耳。都是陀拉傳下各宗族其族長。都落伊世代做大英雄其伙。當大鬧時候。伊各伙其後裔。共總二
 三 萬二千六百伙。烏西其仔是益喇希。益喇希其仔是米加勒。阿巴底。約耳。益示亞。五個伙。都是族間務
 五 名望。其伊所帶領本族本家出戰其軍兵。共總三萬六千伙。因伊各伙。故仔盡個。伊本族兄弟。以薩迦
 六 其各家。都是大英雄。照伊其族譜其總務八萬七千伙。○便雅憫其仔三隻。是庇拉。庇結。耶鐵。或名亞別
 七 庇拉其仔五隻。是以士本。烏西。烏泄。耶哩末。以哩。都是各宗族其族長。大英雄其伙。憑伊族譜。算伊後
 八 裔共總二萬二千零二十四伙。庇結其仔是西米喇。約轄。以列撒。以利阿。乃。暗利。耶哩末。亞比亞。亞拿

以薩迦其
 便雅憫其
 族裔

舊約全書 歷代志上卷 第七章 五百十九

九突亞喇麥噉都是庇結其仔。九都是各宗族其族長。大英雄其仔。憑伊族譜世代算伊後裔。共總二萬

零二百。伊耶鐵其仔是辟罕。辟罕其仔是耶是。便雅憫以忽。基拿拿西。但大失亞希沙。噉都是耶鐵其

仔。都是伊各宗族其族長。大英雄其仔。伊其後裔。雖上陣交戰。其總一萬七千二百。以勒其仔是

書品。共戶品。配也名書反戶見民數。其仔是戶伸。○納大利其仔是雅泄。姑尼。耶色。示

輪。都是辟拉所生其。○馬拿西其仔是亞士烈。就是伊老小所生其。伊細婆亞蘭。伊生。基烈其。耶羅馬

吉馬吉。討戶品。書品。其姊妹馬迦。第二仔名西羅非哈。西羅非哈。生諸娘仔。馬吉。其老小馬迦。生仔

名伊比勒。伊兄弟名示勒。示勒其仔是烏蘭。哩金。烏蘭其仔是比但。噉都是馬拿西孫。馬吉其仔。基烈

其後裔。基烈其。姊妹哈摩利。吉生益述。亞庇以泄。馬拉。示米大其仔是亞現。示劍。利器。亞念。○以法蓮

其仔是書提拉。書提拉其仔是庇列。庇列其仔是大哈。大哈其仔是以拉。大以拉。大其仔是大哈。大哈

其仔是撒八。撒八其仔是書提拉。以法蓮。僅生以察。以列。伊二個。因落去。奪迦。特。伊其頭生。就乞伊

本地。伊削去。伊郎。罷。以法蓮。因伊傷心。啼啼。許。晒。日。以法蓮。其兄弟。都來安。慰。伊。以法蓮。其。伊老小。同

室。就帶。娼。生。喇。仔。以法蓮。因伊。屠。裏。所。遭。其。災。名。者。仔。庇。哩。亞。庇哩亞。釋。落。難。伊。諸。娘。仔。示。拉。起。上。伯。和

倫。下。伯。和。倫。共。烏。心。示。拉。庇。哩。亞。其。仔。是。哩。八。共。哩。悉。哩。其。仔。是。地。拉。地。拉。其。仔。是。大。漢。大。漢。其。仔

是。拉。但。拉。但。其。仔。是。亞。米。忽。亞。米。忽。其。仔。是。以。利。沙。馬。其。仔。是。嫩。嫩。其。仔。是。約。書。亞。以。法。蓮

伊。其。業。共。所。藉。其。地。方。是。伯。特。利。共。所。屬。其。鄉。村。東。邊。務。拿。蘭。西。邊。務。基。色。共。所。屬。其。鄉。村。示。劍。共。所

屬。其。鄉。村。透。至。迦。薩。共。所。屬。其。鄉。村。附。近。馬。拿。西。伊。其。地。界。故。務。伯。善。共。所。屬。其。鄉。村。大。納。共。所。屬。其

鄉。村。米。吉。多。共。所。屬。其。鄉。村。多。耳。共。所。屬。其。鄉。村。噉。是。以。色。列。其。仔。約。瑟。其。後。裔。所。藉。其。地。○亞。設。其

納大利其

徒裔

徒裔

以法蓮其

徒裔

以法蓮其

徒裔

徒裔

以法蓮其

徒裔

名馬迦伊其長子是押順或曰僅生蘇耳基士巴力拿答或曰亞希阿撒迦密劣密劣生示米亞只偈或曰伊

伊兄弟齊蔣落耶路撒冷落伊兄弟對面○尼耳生基士基士生掃羅掃羅生約拿單麥基舒亞亞庇

拿撻益巴勒或曰約拿單其仔是米立巴勒或曰米立巴勒生米迦或曰米迦其仔是比較米勒他哩

亞亞哈士亞哈士生約雅大雅拉約雅大生亞喇麥押馬弗心哩心哩生摩撒摩撒生庇尼庇尼生喇

罕喇罕生以利亞薩以利亞薩生亞悉亞悉務六隻仔名囉押利甘破基路以實馬利示亞哩阿巴底

哈難嘴都是亞悉其仔亞悉其兄弟以設其仔長子烏蘭第二耶忽第三以利法列烏蘭其仔都是大

英雄離射箭其仔伊各伙其仔孫務偈共總一百五十伙只偈伙都是便雅憫其後裔

一 耶羅波安將換以色列衆伙照族譜都點過就載落以色列王其紀畧猶太族因犯罪都受拿至巴比

倫先轉來蔣伊本地其業其本城就是以色列伙祭司利未伙共落聖殿做奴才其伙落耶路撒冷蔣

其務猶太伙便雅憫伙以法蓮伙共馬拿西伙猶大其仔法勒士其仔孫中間務烏太烏太是亞米忽

其仔亞米忽是暗利其仔暗利是音利其仔音利是巴尼其仔示羅其仔孫中間務長子亞帥亞連伊

只偈仔西喇其仔孫中間務有利共伊衆兄弟共總六百九十伙便雅憫伙中間務哈西奴其會孫何

他威其孫米書蘭其仔撒路耶羅罕其仔益乃亞默哩其孫烏瑟其仔以拉益尼亞其會孫流耳其孫

示法提亞其仔米書蘭共伊各伙世代其兄弟共總九百五十六伙只偈伙都是各宗族其族長○祭

司中間務耶太亞耶何耶立雅斤管理上帝殿希勒家其仔亞薩哩亞希勒家是米書蘭其仔米書蘭

是撒督其仔撒督是米喇約其仔米喇約是亞希突其仔故務馬其亞其會孫巴述其孫耶羅罕其仔

亞大雅連亞鐵其仔馬西哀亞鐵是耶西拉其仔耶西拉是米書蘭其仔米書蘭是米實利密其仔米

以色列所記族譜其事

拿去巴比倫轉來先將耶路撒冷其伙

祭司共利未伙

利未人所
守其職份

利未人所
守其職份

十三 實利密是音麥耳其仔。伊各伙共伊衆兄弟，都是各宗族其族長，共總一千七百六十伙，都務才能維
 十四 當上帝殿裏奉事其職份。利未伙，米喇哩其仔孫中間，務哈沙庇其會孫押利甘其孫，哈迦其仔示屬
 十五 雅儀務八八甲，希勒加拉共亞薩其會孫色哩其孫米迦其仔馬大尼。耶度順其會孫加拉其孫，示屬
 十六 雅其仔阿巴底，以利迦拿其孫，亞撒其仔比哩家，伊籍落尼陀法伙其鄉村。○看守殿門其伙是沙龍
 十七 亞谷達門，亞希慢，連伊各伙其衆兄弟中間，是沙龍做頭。伊前日看守王其東門，都派落利未伙其班
 十八 中間，當守門其職份，可喇其會孫，以庇撒其孫，可撒其仔沙龍，共伊本族其兄弟，可喇伙管奉事其職
 十九 份，連看守會幕其門，伊各伙其祖宗早日管耶和華其營盤，連看守門在早，以利亞撒其仔非尼哈管
 二十 伊各伙，耶和華也共非尼哈一，堆米示利米，其仔撒加利亞，看守會幕其門，所揀選當看守門其職份
 二十一 共總二百十二伙，伊落本鄉，憑族譜受點過，就是大關共先見撒母耳，所立其派伊當者職份，各伙共
 二十二 伊仔孫輪班看守耶和華殿其門，就是會幕其門，看守者門其伙，踴着東西南北四方，籍落鄉村其
 二十三 就是伊本族其兄弟，每七日來，共伊換班。因者利未伙中間，看守門四隻頭伙，都是定着當伊職份，只
 二十四 看守上帝殿其倉廩共府庫，看守耶和華殿其職份，是托着伊伊也，日日早開殿門，故此籍落殿其四
 二十五 向伊中間也，務伙管禮拜所用其家私，照者數目掬入掬出也。務伙管家私共聖所，隨總其家私，連幼
 二十六 麵粉、酒、油、乳香、共香料，祭司中間，務伙用香料製者香油。一隻利未伙，可喇沙龍其長子馬得底，一
 二十七 定管理鼎禮所，做其七。各伙本族其兄弟，哥轄其仔孫中間，也務伙管排設其餅，每安息日預備者餅
 二十八 哥轄其仔孫中間也，務當唱詩其職份，伊落利未伙中間，做宗族其族長，因日與當者職任，籍着殿其
 二十九 房間，你使當別七職份，以上都是利未伙，落伊世代做頭伙，都籍落耶路撒冷。○其遍其郎罷耶葉籍

掃羅拍敗死去

非利士人
掃羅代
基列雅斤
羅連伊仔
掃羅所犯
其罪使國

落基備伊老小名馬迦伊長子是押頓，又生蘇耳基士巴力尼耳，拿答其突亞希阿撒加利亞密勞密勞生示米暗，只個伙共伊兄弟齊蒞落耶路撒冷，落伊兄弟對面尼耳生基士基士生掃羅，掃羅生約拿單，馬基舒亞，亞庇拿撻益巴力。或名約拿單其仔是米立巴力，非破設米立巴力生米迦，米迦其仔是比敦，米勒他哩亞，亞哈士，亞哈士生雅拉，雅拉生亞喇麥，押馬弗，心哩，心哩生摩撒，摩撒生庇尼，庇尼生哩巴雅，哩巴雅生以利亞薩，以利亞薩生亞悉，亞悉務六隻仔名押利甘破基路以質馬利示亞哩，阿巴底哈難，噴都是亞悉其仔。

一 掃羅圍當時非利士伙共以色列伙交戰，以色列伙當非利士伙面前走去，受傷跋死落音破山，非利士伙追趕掃羅連伊其仔，就創掃羅三個仔約拿單，亞庇拿撻麥基舒亞，戰陣利害，追掃羅乞射箭其伙追着，乞者射箭其拍傷盡重，掃羅就共伊掏兵器其伙講，汝拔劍刺我死免的乞那味受割禮其伙來凌辱我，佛者掏兵器其伙大驚，毛敢刺伊，故此掃羅自家掏劍仆着劍上，勢刺死，掏兵器其伙見掃羅已經死，伊也將換仆着劍上，勢刺死，學將換掃羅共伊三隻仔，連伊全家。見母耳前卷三十一章六節齊死去，約着平洋衆以色列伙既然看見軍兵逃走，掃羅連伊仔已經死去，就棄伊各城走去，非利士伙就來蒞者城。○至第二日非利士伙來刺身屍，就討着掃羅連伊其仔倒着，吉破山就由伊身屍脫所補其頭割去，掏去伊其頭共盔甲使伙去非利士伙其地，四方向揚傳者代落伊偶像其廟連百姓中間，只將伊兵器放落伊神廟，將伊其頭釘落大公廟禮衆基列雅斤，其伙聽見非利士伙落掃羅所做一切其代各勇士就起身去掏掃羅其身屍連伊仔其身屍，帶至雅定，埋葬落雅定橡模下底，只禁僉七日，學將換掃羅死去，是因伊得罪耶和華，尔守耶和華其話也，因伊去倘投鬼其諸娘伙，仅尔侗耶和

位移落大

以色列來

滿立大關

做王

大關奪都

城離耶布

士仗其手

大關大勇

士其軍長

華故此耶和華剖伊將者國歸乞耶西其仔大關。

一 以色列人出耶和華汝其上帝仗曾共汝講汝能牧養我其百姓以色列人汝也雖做君王管理我

百姓以色列以色列衆長老就來希伯崙見王大關着希伯崙落耶和華面前共伊立約各仗就用油

塗大關立伊做以色列王都是憑耶和華託撒母耳講其話○大關共以色列衆仗去耶路撒冷耶路

撒冷就是耶布士許一時本地居民耶布士仗藉落許塊耶布士居民就共大關講汝毛擠當入來只

六 塊惟獨大關奪都其營寨就是大關城大關講僚仗先拍者耶布士仗的做頭仗共軍長西密雅其

八 仔約押先上去就立做軍長大關藉着者營寨故此者營寨叫做大關城大關落四周圍就是由米羅

四 向築城墻餘剩其城是約押修理大關奔附奔與旺因萬軍其主耶和華共伊一堆○以下所記就

是跟大關其勇士頭隊其軍長各仗憑耶和華吩咐以色列仗其話助伊得國也共以色列衆仗一堆

十二 立伊做王大關所有其勇士者數目記着下底哈門仗耶說班是衆武官其統帶伊拘鎗一回拍死三

十三 百仗第二是亞合仗多多其仔以利亞撒伊是三隻勇士中間其一隻伊仗曾跟大關落以弗大閱非

十四 利士仗落許塊聚集成陣欲交戰着一塊大麥田其位處百姓落非利士仗面前都走去伊陸落田中

十五 間拍死非利士仗保着田耶和華賜大得勝救衆仗三十大武官中間務三隻落去大石許塊入亞土

十六 蘭洞裏見大關非利士兵整營落哩乏音山谷當時大關着山寨非利士防守其兵整營着伯利恒大

十七 關盡思慕講伯利恒城門邊其井水願務仗拘乞我食只三隻勇士衝過非利士軍兵由伯利恒城門

十八 邊其井禮滾水拘乞大關佛大關你肯喫將者水併落耶和華面前講我上帝吓只三個仗拚命者水

三十 共伊血一樣。我斷斷休做將換。都毛敢駁。因伊是拚命去拘者水。因此大關休駁。○約押其弟亞庇篩
 三十一 是另外三隻勇士其頭。伊拘鎗拍死三百人。落第二等三隻勇士中間。伊第一出名。伊着只三隻勇
 三十二 士中間。是第一尊貴。做伊其頭。挪伊不及起先許三隻。僅務甲泄大勇士其頭。耶何耶大其仔庇拿
 三十三 雅伊做務。係非常其代。割摩押。伊亞列其二個仔。僅落還雪時候。入坑禮。削一頭。僅削一隻。埃及大
 三十四 漢其。仗者埃及。仗身高七尺半。手禮粘一把鎗。共織布其樣一樣。庇拿雅。拘杖落去。接伊由埃及。仗手
 三十五 禮奪者鎗。就用伊其鎗。刺伊死者。代是耶何耶大其仔。庇拿雅所做其。伊落只三隻大勇士中間。得務
 三十六 名聲。伊比三十隻勇士。故尊貴。佛不及前許三隻大勇士。大關立伊做保駕其將軍。○軍中其勇士務
 三十七 約押其兄弟亞撒黑。伯利恒。仗多多其仔。耳哈難。哈鹿。仗沙摩。比倫。仗希勒。提哥亞。仗益吉。其仔以喇
 三十八 亞尼突。仗亞庇。以泄。戶沙。仗西比該。亞合。仗以來。尼陀。法仗馬哈。勒。尼陀。法仗巴拿。其仔希立。黑太。屬
 三十九 便雅憫。族其庇亞。仗哩。排其仔以太。比喇。頓。仗庇拿雅。加實。溪邊。仗戶來。亞巴。仗亞庇。巴路。米。仗押馬
 四十 弗沙。本。仗以利。哈巴。其孫。仗雅善。其仔。哈辣。仗沙義。其仔。約拿單。哈辣。仗沙甲。其仔。亞希。暗。耳。其仔。以
 四十一 利。法。勒。米。其。喇。仗希。弗。比。倫。仗亞。希。雅。加。密。仗希。斯。勒。益。排。其。仔。拿。勒。拿。單。其。兄。弟。約。耳。哈。其。利。其。仔
 四十二 默。轄。亞。捫。仗西。勒。替。西。魯。雅。其。仔。約。押。拘。兵。器。其。武。士。別。緣。仗拿。哈。利。以。得。仗以。喇。以。得。仗伽。立。赫。仗
 四十三 烏。利亞。亞。來。其。仔。撒。八。流。便。仗示。撒。其。仔。亞。地。拿。伊。是。流。便。支。派。中。間。一。隻。軍。長。伊。也。帶。領。三。十。仗。馬
 四十四 迦。其。仔。哈。難。墨。尼。仗約。沙。法。押。地。拉。仗烏。西。亞。亞。囉。耳。仗何。但。其。仔。山。馬。共。耶。葉。底。西。仗申。哩。其。仔。耶
 四十五 鐵。共。伊。兄。弟。約。亞。馬。哈。未。仗以。列。益。南。其。仔。耶。利。拜。共。約。沙。未。摩。押。仗益。馬。以。列。阿。伯。連。米。瑣。八。仗雅
 四十六 泄。

一 關羅大關藉息臘躲避基士其仔掃羅時候務助伊交戰其勇士去許塊投伊務掃羅同族其兄
 二 弟便雅憫們都拈弓也雖使左右兩邊用手索丟石連射箭第一是亞務色第二是約轄只二隻是其
 三 鹿亞仗示馬其仔放務押馬弗其仔耶泄共比力連比喇加共亞尼突仗耶戶基備仗益買雅伊落三
 四 十仗中間做大勇士也管者三十仗耶利米雅哈悉約哈難共其得拉仗約撒八以路賽耶哩末比亞
 五 利示馬利哈律仗實法底可喇族其仗以利加拿耶西亞亞薩列約以色押說班其突仗耶羅罕其二
 六 隻仔猶拉共西巴地迎得支派也務仗來曠野至山築投大關都是勇士慣掏藤牌共鎗臨陣交戰伊
 七 容貌像獅跑臂像山禮其鹿許快第一是以察第二阿巴底第三以利押第四墨曼拿第五耶利米第
 八 六亞太第七以列第八約哈難第九益薩入第十耶利米第十一末巴奈噉都是迎得仗中間其軍長
 九 第一細其雖抵敵的一百仗大其雖抵敵的一千仗者仗正月過約但河當時河水都溢過岸伊各仗
 十 逐一切藉山谷其仗向東邊共西邊都走去仗務便雅憫仗連猶太仗至山築來大關禮大關出去接
 十一 伊共伊講若使汝存和平來助我我就離其汝各仗結合我手既然毛行罪惡其代若使汝仗欲將
 十二 我交落仇敵禮願我仗列祖其上帝鑒察責罰許一時只個軍長其頭仗亞馬賽受上帝其神感動講
 十三 大關吓我各仗是歸着汝其耶西其仔吓我是助汝其願汝大平安願助汝其也平安因汝其上帝扶
 十四 持汝大關就接伊各仗立伊做軍長大關共非利士仗齊去共掃羅交戰時候務馬拿西幾隻仗來投
 十五 大關佛伊也毛幫助非利士仗因非利士仗其諸侯齊禮講驚伊剖我仗其頭就歸服伊其主掃羅故
 十六 此議定分發伊轉去大關去息臘時候務馬拿西支派其仗押拿約撒八耶鐵米加約撒八以利戶
 十七 悉太歸着伊者仗都是馬拿西其千夫長衆仗助大關拍者一陣其仇敵因伊都是大勇士也做軍長

至希伯蘭
大關平
其數日

大關共以
色列衆
自基列
林約耶

三 當時務役日日來投大關助伊故此成剛大軍像上帝其軍一樣。○預備交戰其兵來希伯蘭見大關
 三 欲憑耶和華其話將掃羅其國位歸乞大關者仗其數目記着下底猶太族拘籐牌共槍預備交戰其
 三 務六千八百仗西面族離陣其勇士務七千一百仗利未族務四千六百仗耶何耶大帶領亞倫仔
 三 孫跟伊務三千七百仗故務少年其勇士撒督共伊本族其軍長二十二仗便雅憫族就是掃羅同族
 三 其務三千仗當時只一族大半仍原歸掃羅其家以法蓮族務二萬零八百仗都是勇士落伊本族
 三 務名望其馬拿西半支派務一萬八千仗名記落册其都來立大關做王以薩迦族務二百武士長都
 三 仗時事曉的以色列族所該當做其代伊同族其兄弟都聽憑伊其命西布倫族務五萬仗帶各種其
 三 軍器都離陣交戰離排隊伍毛二樣其心納大利族務一千其軍長共跟伊拘籐牌共槍其三萬七
 三 千仗但支派離陣交戰其務二萬八千六百仗亞設族離陣交戰其務四萬仗約但河許邊流便
 三 仗伽得仗共馬拿西半支派其仗帶各種其軍器預備交戰務十二萬仗以上離守陣做戰士其都實
 三 心實意來希伯蘭欲立大關做以色列衆仗其王其餘以色列仗也是一心欲立大關做王衆仗落許
 三 塊三日共大關一堆飲食因伊各仗其兄弟替伊預備者飲食鄰近其仗連至以薩迦西布倫納大利
 三 地其仗都使驢駱駝騾牛運來餛其毛就是麵粉無花果餅葡萄乾酒油只帶許個牛共羊因以色列
 三 仗大歡喜

二 大關共衆千總把總連各武士長商議大關共以色列會衆議若使汝各仗歡喜做者代
 三 是出着我仗其上帝耶和華我仗就使仗去各處見我仗其兄弟就是落以色列全地所剩其連見祭
 三 司共利未仗着伊各城連城外其地使伊各仗都聚集落我塊我仗就扛我上帝耶和華其櫃至我

烏撒扶櫃
上帝就安
約櫃就安
順落阿
以東其屠

推羅王希
蘭厚待大

大關擄耶
生其仔
非利士仗

只塊，因當掃羅時候，我仗味落者櫃前個上帝會衆都講該當將換做，因百姓各伙看者代是好其舉

將換，大關招集以色列伙，自埃及其西曷河至哈抹其路，欲將上帝其櫃由基列耶林扛來，大關帶以

色列衆伙，齊去猶太其把拉，就是基列耶林，欲將者蔣噤嘜咏中間耶和華上帝其櫃，由許塊扛來，伙

就是落者櫃前禱告耶和華其名，各伙就將上帝其櫃由亞庇拿撻其盾扛出來，放落新俾禮，烏撒

共亞希阿抬俾大關共以色列衆伙，上帝面前盡力跳舞，仗唱歌，用琴瑟鼓鈸，共號筒奏樂，至基頓

其栗埕，因牛着踢，烏撒穿手扶上帝其櫃，因伊穿手扶者櫃，耶和華共伊使性拍伊，伊就死許塊，落上

帝面前，因耶和華拍烏撒，大關伙歡喜，就名者位處比列烏撒，至伶故是將換稱當日，大關大驚，上帝

講，我將樣難扛上帝其櫃，至我只塊呢，故此大關伙扛者櫃入大關城，至自家其位處，佛轉扛去迦特

仗阿別以東其屠，上帝其櫃着阿別以東其屠三個月日，耶和華賜福阿別以東其家，連凡伊所務其

一團團圍推羅王希蘭使使者帶柏香木共木匠石匠來見大關，替伊起宮殿，大關難曉的耶和華定

三着立伊做以色列王，使伊國大興旺，是因耶和華其百姓以色列伙其緣故，○大關落耶路撒冷，仗討

幾隻老小生務男女仔，伊着耶路撒冷所生其仔名沙母亞，說巴拿單，所羅門益轄，以利書亞，以利法

列那加尼弗，耶非亞，以利沙馬，比利亞大，以利法列，○非利士伙聽見大關受塗油，立做以色列衆伙

其王，就都上來尋討大關，大關聽見就出去抵敵伊，非利士伙已經入來拍哩，之音山谷，大關個上帝

講，我去拍者非利士伙難使的賣，汝剝交伊落我其手，耶和華講，汝難去的，因我剝將非利士伙交

落汝其手禮，○衆伙就上至巴勒比拉心，大關落許塊，拍敗非利士伙，大關就講，上帝用我其手務沖

破我其仇敵，共水沖破一樣，故此各伙名者地巴勒比拉心，沖破其地非利士伙着許塊，擲去伊其

十三 神像、大關發令者神像就用火都燒去、非利士人再入來拍着山谷、大關只們上帝、上帝共伊講、你使
十五 進前上去拍伊、該當轉彎過去、落着桑模對面來拍伊、汝聽見桑模尾務、脚步聲音時候、就着出去交
十六 戰、因上帝務落汝前斗出去拍非利士人、其軍兵大關就憑上帝所命其話去做、各人拍非利士人、其
十七 軍兵、自基徧至仰息、大關其名聲揚傳至各國、耶和華使列國都驚伊。

大關預備
其所在
利未人共
來百姓以
由阿別精
東其履精

王命祭司
共利未人

二 團團大關起自家所藉幾座其宮殿落大關城、只因上帝其櫃預備所在、搭喇帳房、當時大關講、
三 利未人以外、毛別伏離扛上帝其櫃、因耶和華特意揀利未人扛上帝其櫃、連拍長奉事伊、大關聚集
四 以色列衆人、至耶路撒冷、欲扛耶和華其櫃、至伊替者櫃所預備其所在、大關也聚集亞倫、其仔孫連
五 利未人、哥轄、其仔孫務族長、烏列、共伊同族兄弟、一百二十人、米喇哩、其仔孫務族長、亞帥亞、連伊同
六 族、其兄弟、二百二十人、革順、其仔孫務族長、約耳、連伊同族兄弟、一百三十人、以利撒反、其仔孫務
七 族、長、示馬雅、連伊同族兄弟、二百人、希伯崙、其仔孫務族長、以列、連伊同族兄弟、八十人、烏泄、其
八 族、長、示馬雅、連伊同族兄弟、二百人、希伯崙、其仔孫務族長、以列、連伊同族兄弟、八十人、烏泄、其
九 族、長、示馬雅、連伊同族兄弟、二百人、希伯崙、其仔孫務族長、以列、連伊同族兄弟、八十人、烏泄、其
十 仔孫務族長、亞米拿達、連伊同族兄弟、一百十二人、○大關召祭司撒督、共亞庇亞塔、仅召利未人
十一 烏列、亞帥亞、約耳、示馬雅、以列、亞米拿達、就共伊講、汝各人是利未人、宗族其族長、汝共汝同族兄弟
十二 弟、該當自家清潔、就離扛以色列上帝耶和華其櫃、至我替者櫃預備其所在、汝仗以前、味扛者櫃、故
十三 此我上帝耶和華、特意降災落我、是因我昧照者定例、倘伊學將換祭司、共利未人、自家清潔、預備
十四 扛以色列上帝耶和華其櫃上來、利未仔孫、就用槓、扛上帝耶和華其櫃、落肩頭、憑摩西、照耶和華、歡
十五 話、所吩咐其、大關共利未人、其族長、講、該當派伊同族兄弟、唱歌、其仗、用樂器、就是琴、瑟、鼓、大響、歡
十六 喜、開聲唱歌、學將換利未人、派約耳、其仔希慢、共伊同族兄弟、中間、比哩家、其仔亞薩、連伊同族、其

其名將伊所行其代傳落列國應該唱歌稱讚伊着揚傳伊一切奇特其神跡該當獲伊聖名做榮耀
 凡求耶和華其心裏都離歡喜該當尋求耶和華尋求伊其才能時常求見伊其面耶和華其奴才
 以色列其後裔所揀選雅各其存孫汝着記伊所行奇特其代共伊其異跡連伊口傳其律例主是我
 仗其上帝耶和華伊律例通行普天下汝各仗着時常記念伊其約所定至萬世其命就是在早共亞
 伯拉罕所立其約共以撒所設誓其話共雅各定做律法共以色列定做永遠其約講我的的獲迦南
 地賜汝做份下其基業當時汝仗數毛簪個丁口頂少着那地做客伊由者國去那國仅由那國搬至
 別國主尔容仗殘害伊仗因伊其緣故責備列王講吓我所揀選塗油其汝尔通冒犯伊我其先知汝
 仗通害伊普天下其仗該當唱歌讚美耶和華日日揚傳伊拯救其恩落列國中問官傳伊其榮耀落
 萬民傳伊奇特其神跡因耶和華是至尊該當大讚美伊伊其威儀過只恁其神異邦其神都是虛
 假耶和華創造諸天着伊面前務尊貴威嚴落伊其所在務才能共喜樂萬民各族該當將榮耀共
 才能歸着耶和華伊名所應得其榮耀該當歸着耶和華帶禮物至伊面前該當稱讚其禮衣崇拜
 耶和華普天下其仗都着敬畏伊世界都立定不搖動諸天該當歡喜地也該當喜樂着揚傳共列
 國百姓講耶和華管理萬物海共所有其毛該當發大聲田共中間所有其該當喜樂林中其模木都
 離開聲歡喜落耶和華面前因伊剝除審判普天下汝着感謝耶和華因伊是至善伊其恩施至永
 遠汝各仗該當講我救主上帝吓着救我仗使我衆仗會集脫離列國轉來我仗就祝謝汝其聖名稱
 讚主做榮耀願以色列其上帝耶和華受讚美永遠毛窮盡衆百姓就講實心所願連讚美耶和華
 大關就留亞薩連伊同族其兄弟落耶和華其約櫃面前照各日應守其職分常常奉事仗派阿別以

大關派祭
司共利未
仗當獻份

大關欲起
耶和華其
殿拿單其
主歌不樂
止伊

上帝應許
顯仔披伊
其位起主

三 東共伊同族其兄弟六十八人連耶士頓其仔阿別以東共何薩做管門其伙元 僅派祭司撒督連伊同
四 族兄弟其祭司蒞落基備其高臺耶和華其會幕面前早晚落燒祭壇常常獻燒祭乞耶和華憑耶和
五 華律法書禮所載就是主所命以色列伙其話其伊齊派其務希慢耶士頓連別隻受選名記著冊禮
六 其都讚美耶和華因伊其恩施至永遠共伊一堆故務希慢連耶士頓吹角拍鑼錢用許佰樂器大響
七 歌頌上帝仅務耶士頓其仔各伙當管門其職分學將換百姓各伙轉去各伙其厝大關也轉去祝福
八 伊本家

二 團圓大關蒞自家宮苑裏就共先知拿單講我蒞柏香木其厝佛耶和華其約櫃是着帳房拿單

三 共大關講都照汝心意去做因上帝共汝一堆許一晡上帝務話命拿單講汝去共我奴僕大關講耶

四 和華將換講汝尔通起殿乞我居住自我帶以色列伙上來至今且我味會蒞殿都是由者帳房去那

五 帳房由者會幕去那會幕凡我着以色列伙中間來往時候我挪毛務共我所命牧養我百姓以色列

六 伙其士師講汝將其伙替我起柏香木其殿呢故此汝伶着將換告訴我奴僕大關講萬軍其主耶和

七 華將換講我自羊欄裏由羊羣後召汝來立汝做我百姓以色列伙其君王汝平素所去其位處我都

八 共汝一堆着汝面前滅離總其仇敵我也的使汝得大榮耀其名共世上大尊貴伙其名一樣我剎

九 替我百姓以色列伙定喇位處我剎栽培伊使伊蒞自家其所在毛再遷移惡其一種賣再敗壞伊學

十 以前一樣也賣學前日我命士師管我百姓以色列伙時候一樣我的的使汝一切其仇敵服汝並且

十一 我告訴汝耶和華的替汝成家至汝壽數滿了汝歸列祖時候我剎使汝所生其仔中間其一隻接

十二 汝其位我也剎立定伊其國伊的替我起殿我剎使伊國位永遠堅固我剎做伊其郎罷伊剎做我

舊約全書 歷代志零上卷 第十七章 五百三十三

大關講告
感謝上帝

十一 其仔我的的使我其仁慈離伊像我使我其仁慈離那故前去汝其伙一樣我的的堅立伊落我其家連我其國至永遠伊其國位的的立定至永遠拿單照只個話憑一切其默示都述其大關講○大關王就入來坐耶和華面前講耶和華上帝吓我是世毛伙我一家是生箬樣以致汝從來引導我將

十六 帝汝看待我像看待極高其伙一樣大關故離對主再講世毛話談論所施汝奴僕其榮耀呢因汝伙

十七 換呢上帝吓汝施者恩落汝目前故算是小可其汝只應許施恩乞汝奴僕其一家至長久耶和華上

十八 汝其奴僕耶和華吓汝照自家其心意因汝奴僕其緣故行只個大事將者大事現出來耶和華毛伙

十九 離其汝比併照我耳禮所聽其汝以外也毛別隻上帝世上務世毛百姓離比的汝其百姓以色列伙

二十 呢上帝親身去救贖伊立做自家其子民行大才能頂可畏其代顯明汝其尊名救汝其百姓出埃及

二十一 落汝百姓面前逐出列國其百姓因汝在早立以色列族拍長做汝其百姓耶和華吓汝也做伊其上

二十二 帝伶求耶和華使汝所應許汝奴僕連奴僕一家其代成就至永遠願汝照所講其話將換施行願汝

二十三 大名一定乞伙尊稱至永遠講吓以色列其上帝萬軍其主耶和華實是以色列其上帝汝奴僕大關

二十四 一家也是堅立着汝面前我其上帝吓汝務指示汝其奴僕講汝的替伊成家故此汝奴僕務敢祈禱

二十五 禱落汝面前耶和華吓汝是上帝汝務應許賜者福乞汝奴僕伶汝務旨意賜福汝奴僕一家離存落汝面前至永遠因汝耶和華務賜福伊就的的得福至永遠

二十六 摩押伙就服事大關進貢伊大關去百辣河堅固伊其國就落哈末拍鎖巴王哈大底泄大關奪伊戰

二十七 陣一千架馬兵七千步兵二萬大關將拍陣其馬肢筋割斷佛留拍一百架陣其馬大馬色其亞蘭伙

二十八 拍敗亞蘭王連伊其軍兵

二十九 拍敗亞蘭王連伊其軍兵

大關拍敗
非利士共
摩押伙

拍敗亞蘭
王連伊其
軍兵

拍敗亞蘭
王連伊其
軍兵

拍敗亞蘭
王連伊其
軍兵

拍敗亞蘭
王連伊其
軍兵

大關將者
禮物連由
其金銀所得
乞耶和華

六 來助鎖巴王哈大底泄，大關就割亞蘭人二萬二千。大關落屬大馬色，其亞蘭地設營防守。亞蘭人

七 就服事進貢大關。毛論大關所去其位處耶和華，都賜伊得勝。大關奪哈大底泄，跟隨其伙所拘金其

八 簾牌帶至耶路撒冷。大關僅由者屬哈大底泄，其底巴或稱大連郡羅太二座城得銅盡，以後所羅

九 門使者銅製造銅海銅柱，連一切銅其家私。哈末王陀以聽見大關拍敗鎖巴王哈大底泄，其軍兵就

十 使伊仔哈多蘭或稱去見大關王，請安祝福。伊因伊共哈大底泄交戰拍敗伊平素，哈大底泄其陀以

十一 務交戰哈多蘭也，帶金銀銅所製各種其家私。大關王就將者家私連由列國所得其金銀，就是由以

十二 東摩押亞捫人非利士人，共亞馬力所得其金銀，都分別做聖獻。耶和華西魯雅其仔亞庇篩落鹽

十三 谷，割以東一萬八千。大關落以東地設營防守，以東人都服事大關。毛論大關所去其位處，耶和華

十四 賜伊得勝。大關做以色列衆人其王，秉公行義，管理伊衆百姓。西魯雅其仔約押做軍長，亞希律其

十五 仔約沙法做史官，亞希突其仔撒督，共亞庇亞塔其仔亞庇米力做祭司，西勒亞做書辦。耶何耶大其

十六 仔底拿雅管護駕其精兵，大關其仔都做王左右其宰相。

一 大關囚者代以後，亞捫王拿轄死，伊仔接伊其位做王。大關講我剝厚待拿轄，其仔哈嫩，因伊郎罷

二 伊曾厚待我，大關就使伊去，因伊郎罷其代安慰伊。大關所使其臣子就至亞捫，以其地欲見哈嫩安

三 慰伊。亞捫人其諸侯共哈嫩講，汝想大關辱敬汝郎罷，就使伊來安慰汝。伊來挪毛，尔是欲探信查

四 察欲滅者地。故此哈嫩將大關其臣子嘴脣割去，衣裳割斷至腿頭，使伊轉去。臣子盡羞恥，務伊

五 將伊所遇者其代共大關講，王就使伊去接伊共伊講，暫歇耶利哥等嘴脣長，復轉來。亞捫人見自

六 家乞大關頂糠共臭毛一樣，哈嫩共亞捫人就將銀一百五十萬寄去，倩米所波，大米馬迦亞蘭，鎖巴

舊約全書

歷代志上

卷第十九章

五百三十五

節拾數

亞蘭兵招
河外兵
來戰大關
拍敗伊

約押殺喇
巴大關得
伊貨財重
爾伊百姓

七 其戰伸其馬兵。就倩三萬二千架其戰伸，其馬迦王連伊其兵，都來落米底巴前斗鬪。亞捫仗也由伊各城聚集來戰。大關聽見者代，就派約押帶領全軍其精兵。亞捫仗出來隊伍排着城門兜來幫助。其列王另外排陣着田禮。約押看見戰陣排着伊前斗連後斗，就由以色列精兵中間揀出強壯其仗。對亞蘭仗排陣餘剩其兵，交乞伊弟亞庇篩，使伊各仗對亞捫仗排陣。約押講若使亞蘭仗故強過我，汝就着助我。亞捫仗懼故強過汝，我就剝助汝。我大家仗，因為我仗其百姓共我上帝其城池，着大膽出力。願耶和華隨意施行。約押共所帶其兵出陣共亞蘭仗戰。亞蘭仗拍敗落約押面前走去。亞捫仗見亞蘭仗走，就落約押其弟亞庇篩面前也走入城。約押就轉至耶路撒冷。○亞蘭仗見自家乞以色列仗拍敗，就使仗去招百辣河外其亞蘭仗，哈大底泄其軍長說把帶領軍兵，務仗將着代共大關講。大關就聚集以色列衆仗，過約但河至亞蘭仗許塊排陣。大關對亞蘭仗排陣時候，衆仗就共伊交戰。亞蘭仗拍敗着以色列仗面前走去。大關剖亞蘭仗戰伸七千架其兵，連剖死四萬其步兵，仅剖死亞蘭仗其軍長說把服哈大底泄其臣子，見自家乞以色列仗拍敗，就共大關和好服事伊。亞蘭仗也休肯再助亞捫仗。

一 國年尾既然過了，至列王多的出來戰時候，約押帶領軍兵，去毀亞捫仗其地，圍喇巴城。大關仍原蒞落耶路撒冷。約押就拍喇巴毀者城。大關也脫亞捫仗其王頭上其冠者冠是黃金共寶石造其重一千五百兩。大關掬帶自家頭上，仅掬城裏盡酒貨財出來也。拖出城裏其百姓，中間也務獲錄錫伊也務獲梓槽其鐵靶拍也務獲斧頭破大關侍亞捫各城其仗都是將換以後大關共衆仗轉去耶路撒冷。○以後以色列仗共非利士仗落基巴。○伯名伊務交戰，戶沙仗西庇該詎哩乏其仔一隻名。

大關拍敗
非利士仗
三回創三
隻大漢其
仗

大關邪罪
命約押算
百姓

約押將民
數報大關

大關罪罪
主命伊三
件災中同
關據靈疫

百姓死七
萬六關求
止災主回
心杯滅耶

五 撒弗、仇敵拍敗去。以後以色列仗其非利士仗，伊務交戰，匪耳其仔耳哈難，削迦特仗柯利亞其兄弟
六 拉米者仗其鎗柄大共纜布其橫樑一樣著迦特仗務交戰，許塊務一隻大漢其仗，肢手都務六個指
七 共總二十四隻，伊也是哩乏所生其者仗共以色列仗討戰時候，乞大關其兄示每其仔約拿單削去
八 只三個仗都是哩乏著迦特所生其者都死著大關共跟隨仗其手禮。

二 大關就命約押連百姓其官長講，汝
三 去算以色列仗數，自別示巴至但，轉來報我，使我難曉的伊數目務。箬佰約押應講，毛論百姓其仗數

三 箬佰願耶和華加增伊一百倍，伊各仗挪毛，不是我主我王其奴僕，我主因世毛緣故吩咐者代使

四 以色列仗犯罪愆，佛王其命令催約押，因此約押出去，遍詣以色列地轉來耶路撒冷。約押就將百姓

五 其仗數報大關，通以色列離當兵，掬刀其仗務一百一十萬，猶太離當兵，掬刀其仗務四十七萬，惟獨

六 利未仗連便雅憫仗，昧算在內，因約押嫌王其命令，上帝你歡喜者代，故此降災落以色列仗。大關就

七 共上帝講，我做者代務大得罪，佛求汝赦汝奴僕其愆，尤因我所做其是盡歡。○耶和華吩咐大關就

八 十見其仗迦得講，汝去共大關講，耶和華將換講，務三件災禍，中間我的的將一件降落汝，汝着揀一件

九 迦得就來見大關，共伊講，耶和華將換講，在汝揀一件，或三年其創荒，或三個月日敗落汝仇敵面前

十 乞汝仇敵其刀追削，或三日務耶和華其刀，就是瘟疫，降落汝國中，耶和華其使者落以色列地，遍地滅

十一 百姓，汝該當決意，我用世毛壽回覆差遣我來其主。大關共迦得講，我遇着頂迫切其代，我甯願遭着

十二 耶和華其手禮，因伊離大可憐仗，我願遭着仗其手，學將換耶和華降瘟疫落以色列仗。以色列仗

十三 中間死去七萬，耶和華差遣喇天使去滅耶路撒冷，天使正禮剝滅時候，耶和華看見就回心轉意，你

舊約全書 歷代志上卷 第二十一章 五百三十七

大關禮主
所應許其
指不所羅
殿門命伊起

儀命以色
列其牧伯
助所羅門

鐵鈎使用，仅預備許他其銅賣稱的盡連柏香木其模頂他數賣完，因西頓人共推羅伊運許他柏香
 五木至大關禮大關講我仔所羅門年幼軟弱所起耶和華其殿的高大極華麗，名聲難揚傳落萬國
 六禮，因此我剝預備起殿其料，學將換大關味死時候替者殿先預備許他其料。○大關就召伊仔所羅
 七門來，吩咐伊替以色列其上帝耶和華起殿大關共所羅門講我仔我心裏伊曾存意，因我上帝耶和
 八華其名起殿，耶和華命我講，汝伊曾流許他其血，務大交戰，汝伊通因我其名起殿，因汝落地上
 九着我面前務流許他其血，汝剝生一隻仔做太平其我，我的使伊平安，伊容四方其仇敵吵擾伊，
 十因伊名的的叫囉，所羅門當伊在世我的的使以色列人太平安靜伊的，因我其名起殿，伊剝做我
 十一其仔，我做伊其郎罷，伊做以色列王，我的的堅固伊國位至永遠，我仔吓，伶願耶和華共汝一堆，使汝
 十二得利益，照耶和華指汝所講其話，替耶和華汝其上帝起殿，願耶和華賜汝聰明智慧，使汝管治以色
 十三列人，以致汝難謹守上帝耶和華其律法。若使汝細膩遵守耶和華托摩西所命以色列人其律例，法
 十四度，就難得利益，汝該當出力大，胆，你使畏事，你使驚我，苦難中間，因起耶和華其殿務預備金一萬五
 十五千萬兩，銀十五萬萬兩，銅鐵頂他，稱賣完，我也預備模木共石，汝故難加增，汝也務許他其工匠，石匠
 十六木匠，連各種技巧其夫，難做各號其工，務金銀銅鐵，無數，汝該當起來去做，願耶和華共汝一堆，大關
 十七也命以色列衆牧伯幫助伊仔所羅門講，汝夫其上帝耶和華挪毛，你是共汝一堆，使汝落四方得平
 十八安，伊已經將者地其百姓交落我其手，着地服着耶和華連伊百姓面前，汝各夫該當立心決意，
 十九求汝上帝耶和華，也該當起來，起汝上帝耶和華其聖殿，將耶和華其約櫃，連奉事上帝，聖其家私，搬
 入者因耶和華其名所起其殿。

舊約全書 歷代志上卷 第二十一章 五百三十九

大關年老
立王利羅門
其仗數共
廉份

革順其各

哥轄其各

米喇哩其
各家

利未其職

二 關 關 關 關 大關年紀老邁，壽數剋盡，就立伊仔所羅門做以色列王大關聚集以色列衆牧伯，連祭司共利未人，利未人自三十歲以上都點過，伊男丁其仗數共總務三萬八千仗，其中二萬四千仗是

五 掌管起耶和華其殿六千仗做司官，連士師四千仗做管門，其仗四千仗用我大關所做其樂器頌讚。耶和華大關將只佰仗就是利未人，革順、哥轄、米喇哩，其後裔分做輪班。○革順其後裔務拉但，示每

九 拉但，其仔長子是耶葉，故務西坦約耳三個仗，示每其仔是示羅密，哈泄合關，只三隻仗都是拉但家。其族長，故務雅哈，西撒，耶是，庇哩亞，只四個仗，也是示每其仔。長子是雅哈，第二西撒，耶是，共庇哩亞

十一 其後裔毛答壤，因此憑伊郎罷其族譜齊做一家。○哥轄其仔是暗蘭，以斯哈，希伯，烏泄，四個仗。暗蘭其仔是亞倫，共摩西，亞倫，連伊仔孫歷代分別出來做華，雖分別至華其毛，拍長落耶和華面前燒

十三 香奉事伊，連托耶和華其名替百姓祝福。佛上帝其奴僕摩西其仔孫歸落利未支派中間。摩西其仔是革順，共以列撒，革順其仔中間長子是示拔，以列撒其長子是哩哈比，伊毛生別隻仔，佛哩哈比其

十五 仔頂佰，以斯哈其仔中間長子是示羅密，希伯，崙其仔中間第一是耶哩亞，第二亞馬哩，第三雅哈悉。第四耶迎面，烏泄其仔，第一是米迦，第二耶西亞。○米喇哩其仔是抹利，共母示，抹利其仔是以利亞

十七 撒共基士，以利亞撒死，去毛仔，佛務諸娘仔，伊本族其兄弟基士其仔，詩伊做老小母示，其仔是抹利。以得耶哩末三個仗。○以上都是利未人，孫憑伊各仗其父家做族長，自二十歲以上，照名都記落冊

十九 禮，落耶和華殿裏當奉事，其責任因大關講，以色列上帝耶和華已經賜平安乞伊其百姓，耶和華也時常居住落耶路撒冷，只講，利未人使再扛會幕共會幕裏所用一切家私，照大關臨終時候其命令，利未人自二十歲以上都點過，派伊各仗駐落亞倫其仔孫身邊，落耶和華殿裏奉事，看守各院，各

亞倫其仔
孫拔圖分
二十四班

哥倫族餘
制其伙共
二十

元房洗淨一切墜其毛，落上帝殿當奉事其工也。備辦者排設其餅，共幼其麵粉做素祭，祭論毛肥其餅，
或用錫用鼎所煎所熬其餅，並且管各種其量法。仅日日早踐禮祝謝讚美耶和華，半晡也將換，仅落

安息日，初一日連節期，管理所獻乞耶和華其燒祭，照數目憑所命伊其例，落耶和華面前常常奉事。
連看守會幕共聖所，幫助伊同族其兄弟亞倫其仔孫奉事落耶和華其殿。

二 比伊郎罷故先死也，味生仔，因此以利亞撒其以大馬當祭司其職分大關派以利亞撒其仔孫撒督，
連以大馬其仔孫亞希米勒，各守各伙其職分。以利亞撒其孫其族長，比以大馬其孫其族長故，倘就

三 落以利亞撒其孫中間，立父家其族長十六伙，落以大馬其仔孫中間，立父家其族長八個伙。者族長
都是拔圖分立其，因以利亞撒其以大馬其仔孫中間，本來都務伊做聖所其監督，做上帝殿其監督。

四 利未伙拿但業其仔示，屬雅做書辦，落王面前，共衆牧伯連祭司撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒，
前也落祭司共利未伙其各族長面前，點伊各伙其名，落以利亞撒其孫中間，其父家揀出一家，落以

五 大馬其孫中間，其父家也揀出一家。○拔圖時候所得其，第一是耶何雅立，第二是耶太亞，第三是哈
林，第四是宿林，第五是馬其亞，第六是米亞民，第七是哈割，第八是亞庇雅，第九是耶書亞，第十是示

六 迦尼，第十一是利亞實，第十二雅金，第十三合巴，第十四耶示庇押，第十五必迦，第十六音麥，第十七
希悉，第十八押悉，第十九庇大希，第二十耶西音，第二十一雅斤，第二十二迦末，第二十三地來雅，第

七 二十四馬西雅。噯是伊各伙輪班其次序，都入耶和華殿裏奉事，照常例，憑以色列上帝耶和華所
命伊祖父亞倫其話。○利未其仔孫中間，所剩其伙名，記着下底，暗闡其仔孫中間，務書別書別其仔

八 舊約全書 歷代志 卷上 第二十四章 五百四十一

米喇哩族也拔蘭分

唱歌伙其數共職份

伊各伙按四分二十

三 孫中間務耶底亞哩哈庇其仔孫中間第一是益示亞以斯哈其仔孫中間務示羅亞示羅墨仔孫中
 三 間雅哈希伯崙其仔孫中間第一是耶哩亞第二亞馬哩第三雅哈悉第四耶迦面烏泄其仔孫中間
 三 務米迦米迦其仔孫中間沙墨米迦其兄弟是益示亞益示亞其仔孫中間務撒加利亞米喇哩其仔
 三 是抹利其母示雅西亞其仔是比挪米喇哩其仔孫雅西亞其仔是比挪說合撒刻益利生以利
 三 亞撒伊毛仔論基士伊其仔是耶喇滅母示其仔是抹利以得耶哩末嘴都是利未其仔孫照伊各伙
 三 其父家伊各伙落大關王共撒督亞希米勒連祭司共利未伙其各族長面前齊共伊同族兄弟亞倫
 三 其仔孫一齊拔蘭伊父家其世代大細都毛分別。

一 關亞薩大關共衆軍長派亞薩希慢連耶士頓其仔孫做樂官彈琴彈瑟拍鑼鈸唱歌當者奉事
 二 其責任伊伙數記着下底亞薩其仔是撒刻約瑟尼大尼亞薩哩拉伊都歸亞薩管下憑王其命令唱
 三 歌屬耶士頓務耶士頓其仔就是其大利西哩以賽亞哈哩庇馬得底共示每見六個伙都歸伊郎
 四 罷耶士頓其管下彈琴唱歌祝謝讚美耶和華屬希慢務希慢其仔就是不加馬但尼烏泄示拔耶哩
 五 末哈拿尼亞哈拿尼以利亞他客撻底囉曼地以設約比加沙馬羅底何得馬哈宿六都是希慢其仔
 六 希慢做王先見其伙伊各伙奉上帝其命舉角禮吹上帝賜希慢十四隻仔三隻諸娘仔只個伙都歸
 七 伊郎罷其管下落耶和華其殿唱歌拍鑼鈸彈琴彈瑟當上帝殿奉事其責任都憑王所吩附亞薩耶
 八 士頓共希慢其話各伙共伊兄弟就是學習唱歌讚美耶和華通達者代其共總務二百八十八伙伊
 九 各伙毛論大細做先生做學生其都拔蘭定輪班其次序○拔蘭時候所得其第一是亞薩其仔約瑟
 十 第二是其大利伊共伊仔連兄弟共總十二伙第三是撒刻伊共伊仔連兄弟共總十二伙第四是西

拔蘭分營
門其家

拔任其總六十二人。米示利米其仔共兄弟務營力其共總十八人。米喇哩其仔孫何薩務幾個仔當長
 子其職份是申哩伊本來你是長子。佛伊郎罷立伊做長子。第二是希勒家。第三是底巴利。第四是撒
 加利亞。何薩其仔共兄弟共總十三人。曠都是管門其班長。照輪班其次序。共伊同族兄弟當職事落
 耶和華其殿。各人照伊其宗族。毛論大細。拔蘭分所管其門。拔蘭得管東門。其是示利米伊仔撒加利
 利。亞是務智慧其議士。替伊拔蘭得管北門。拔蘭得管南門。其是阿別以東。伊其仔得管府庫書。反共何
 薩。拔蘭得管西門。連沙利吉門。着門通王宮。上去其大街。管只二座門。其是對照東邊。務六隻利未人
 看管。北邊日日務四個。南邊日日務四個。府庫前務四個。二隻二隻輪流。西邊邊務廊也。務人
 執管。落大街務四隻。落游廊務二隻。曠是可喇仔孫共米喇哩其仔孫管門其輪班。○利未其仔孫
 三亞希雅管理上帝殿其府庫。連庫裏分別做聖其毛革順族。拉但其仔孫中間做父家族長。其是革順
 三族。拉但其後裔耶葉。耶葉其仔西。但其伊兄弟約耳。管理耶和華殿其府庫。○暗蘭族。以斯哈族。希伯
 三三。崙族。烏泄族。中間也。務人當者職事。摩西其孫革順其仔。示拔總管府庫。故務伊同族其兄弟。以列撒
 三三。其後裔。以列撒其仔是哩哈比。哩哈比其仔是以賽亞。以賽亞其仔是約蘭。約蘭其仔是色哩。色哩其
 三三。仔是示羅密者。示羅密其伊兄弟管理府庫裏分別做聖其毛。就是大關王其各父家其族長。連千總
 三三。把總共衆軍長。所獻做聖其毛。伊各人將交戰時候。所奪其貨財。分別做聖修理耶和華殿其使用。先
 三三。見撒母耳。基士其仔掃羅。尼耳其仔押尼耳。共西魯雅其仔約押。所獻做聖一切其毛。連衆人所獻做
 三三。聖其都歸着示羅密共伊兄弟管理。○以斯哈族中間基拿尼共伊仔各人。做官長共士師管理。以色
 三三。列外斗其代。希伯崙族哈沙庇。連伊同族其兄弟一千七百。都是英雄其。落約但河西邊。管治

官長共士

奉事王其
班分十二
輪每月照

以色列十
二支派其

以色列人辦理耶和華其代也當奉事王其責任希伯崙族中間耶哩雅做希伯崙世代父家其族長
當大關王四十年時候落基列其雅設只一族其人都點過中間務大英雄其代耶哩雅共伊同族其
兄弟其總務二千七百人都是英雄其代做父家族長其大關王派伊各部落流便支派伽得支派馬
拿西半支派中間管理上帝其代連王其代

一 以色列人所計算做宗族其族長就是奉事王其千總把總官長都照所定其輪班每班
二 二萬四千人全年月月換班出入○正月第一班其班長是薩特其仔耶說班伊班其代數共總二萬
四千人伊就是屬法勒士族做統領管正月第一班一切其軍長二月第二班其班長是亞合代多多伊
班中間故務密劣做軍長伊班其代數也是二萬四千三月第三班做軍長其是祭司耶何耶大其仔
六 庇拿雅伊班其代數也是二萬四千者庇拿雅是三十隻勇士中間一隻其勇士伊也做三十隻勇士
七 其頭伊班其代數也是二萬四千也着伊班中間四月第四班其班長是約押其兄弟亞撒黑伊其仔西巴地
八 跟伊班其代數也是二萬四千五月第五班其班長是以斯喇伊班其代數也是二萬四千
九 六月第六班其班長是提哥亞伊班其代數也是二萬四千八月第八班其班長是西喇族戶沙伊班其代數
十 以法蓮族比倫伊班其代數也是二萬四千八月第八班其班長是西喇族戶沙伊班其代數也是二
十一 班其代數也是二萬四千九月第九班其班長是便雅憫族亞尼突伊班其代數也是二
十二 萬四千十月第十班其班長是西喇族尼陀法伊班其代數也是二萬四千十一月第十一
十三 班其班長是以法蓮族比喇頓伊班其代數也是二萬四千十二月第十二班其班長是阿
十四 得業族尼陀法伊班其代數也是二萬四千○管理以色列各支派者伊其名記着下底管流

舊約全書

歷代志上卷

第二十七章

五百四十五

牧伯

主禁止其數

大關其臣子

大關將主其恩共應示臣子僕主動伊敬畏

便仗是色哩其仔以列撒管西面仗是馬迦其仔示法提亞管利未仗是基母利其仔哈沙庇管亞倫

其仔孫是撒督管猶太仗是大關其兄弟以利戶管以薩迦仗是米加勒其仔暗利管西布倫仗是阿

巴底其仔益馬雅管納大利仗是押列其仔耶哩末管以法蓮仗是亞撒西其仔何西管馬拿西半支

派其是比太亞其仔約耳管約落基列其馬拿西半支派其是撒加利亞其仔易多管便雅憫仗是押

尼耳其仔雅泄管但仗是耶羅罕其仔亞薩列嘴是以色列各支派其牧伯以色列仗二十歲以下其

仗數大關都毛點過因耶和華務應許使以色列仗數加增其天禮其星一樣西魯雅其仔約押去算

以色列仗數故此耶和華發怒降災落以色列仗約押算也味完者仗數也味載着大關王其紀畧○

亞鐵其仔押馬弗管理王其府庫烏西亞其仔約拿單管理城裏城外共鄉村連營寨所有其倉庫基

綠其仔以斯哩管理耕種田地其仗喇馬仗示每管理葡萄園實米仗颯底管理葡萄園所出產其存

着酒庫禮基特仗巴勒哈南管理平洋其橄欖模共桑棧約轄管理油庫沙崙仗失勅管理落沙崙所

牧養其牛羣押賴其仔沙法管理落山谷所牧養其牛羣以實馬利仗阿必管理駱駝米倫仗耶底亞
管理驢哈其利仗雅實管綿羊山羊只倘仗是替大關王管理家業其仗○大關其叔約拿單做議士
伊務智慧兼做書辦哈門其仔耶葉共王其仔各仗一堆做伴亞希多弗做王其議士亞其仗戶篩做
王其朋友當亞希多弗以下務庇拿雅其仔耶何耶大連亞庇亞塔約押做王其軍長
一 關亞大關招集以色列衆牧伯各支派其族長共服事王其班長千總把總連管理王共王仔
二 其業產共牲畜其仗連太監大勇士共一切英雄其仗都來耶路撒冷大關王就踞起講我兄弟我百
姓汝着聽我吓我心裏仗會存意起殿安頓耶和華其約櫃連做我仗上帝踏殿其所在我也務預

勤所羅門
愛心奉事
上帝速起

大開將殿
共殿裏家
私其模樣
指示所羅
門伊教伊
者兩數

仗勤所羅
門起殿

備起殿其料佛上帝共我講汝毛擔當因其名起殿因汝務交戰剖仗佛以色列上帝耶和華落我

父家中間揀選我做以色列王至永遠伊務揀猶大支派做第一大落猶大支派各家中間揀我郎罷

五其家落我郎罷其各隻仔中間伊歡喜我立我做以色列王耶和華賜我務個仔落我各隻仔中間伊

六揀選我仔所羅門坐耶和華其國位管理以色列族耶和華仗會共我講汝仔所羅門的起我其殿

七共院因我揀選伊做我其仔我割做伊其郎罷伊若使常常遵我其誠命法度學令且一樣我的的堅

八固伊其國至永遠我伶落耶和華其會衆以色列衆仗面前當我仗其上帝禮聽時候勸汝仗窮究遵

九守汝上帝耶和華一切誠命學將換汝仗就離享者好其地留乞汝其仔孫做永遠其業○我仔所羅

門汝該當仗汝郎罷其上帝盡心樂意奉事伊因耶和華鑒察各仗其心明白仗一切其念頭汝佛求

十伊的的離遇的着汝佛離伊伊的的拍長棄汝汝着細膩因耶和華務揀選汝起者殿做聖所汝該當

十一勉力做者代○大開將者宮殿迴廊府庫樓房內應共施恩所一切其模樣都教伊仔所羅門仗將伊

十二心裏所想其樣式指點伊就是耶和華殿其院共四向其房連上帝殿裏其府庫其所獻聖物其府庫

十三其樣式仗教伊祭司共利未仗其輪班連耶和華殿裏所有奉事其代共殿裏所用一切家私其樣式

十四一切所用金其家私將金其兩數教伊連一切所用銀其家私也將銀其兩數教伊就是做金燈臺金

十五燈臺其兩數燈臺燈蓋都務定着其兩數連做銀燈臺銀燈蓋其兩數各燈臺照各燈臺其使用仗教

十六伊做排設餅其金棹各掉照各掉其兩數連銀棹其兩數連用赤金做肉鈎盆其兩數共做金杯

十七其兩數各金杯照各金杯其兩數連做銀杯其兩數各銀杯也照各銀杯其兩數仗教伊用赤金做香

十八壇其兩數連用金做哩啞味俾其樣式著哩啞味攪翼遮過耶和華其約櫃大關講只恁七其樣式都

齊約全書 歷代志畧上卷 第二十八章 五百四十七

衆百姓
美獻祭
僅立所
羅門
做王

大關
做王
四十年
死伊
所羅門
接其
位

廿 榮耀其名。佛我是世七人，我百姓是生箸樣，務擔當將換樂意獻禮物乞耶和華，因萬物都是由汝禮

廿一 出，我仗所獻乞汝其毛，也是由汝禮得其我各仗落汝面前，像寄寓做客其仗，共我列祖一樣，我仗在

廿二 世其日子，像日其影一樣，賣望的長存我仗，其上帝耶和華，我各仗欲因汝其聖名起汝其殿，務預備

廿三 許他其毛，都是由汝手禮出其，都屬着汝我仗，其上帝，我曉的汝鑒察仗其心，歡喜仗其誠實，我仗用誠

廿四 實其心，樂意獻者一切其毛，汝其百姓，落只塊也，樂意獻者禮物乞汝，我看見大歡喜，我仗其列祖，亞

廿五 伯拉罕，以撒，共以色列，其上帝耶和華，吓，求汝使汝其百姓，常常存者意，落伊心裏所想其，使伊心堅

廿六 固歸着汝，仅求耶和華，賜我仗所羅門，務誠實其心，守汝其誠命，法度，律例，成就者一切其代，起者宮

廿七 殿，就是我仗會所預備起其。○大關共會衆，講伶汝仗該當讚美汝其上帝耶和華，會衆其仗就讚美

廿八 伊列祖其上帝耶和華，頭仆下拜耶和華，共王。第二日衆仗獻祭乞耶和華，獻燒祭乞伊，牯其牛一千

廿九 頭，牯其羊一千頭，羔羊一千頭，共燒祭所灌奠其酒，仅替以色列衆仗獻許他謝恩祭，許一日衆仗落

三十 耶和華面前，儉啜大歡喜，再立大關，其仗所羅門做王，用油塗伊，落耶和華面前，立伊做君王，仅用油

卅一 塗撒督，立伊做祭司，學將換所羅門，坐落耶和華所賜其位，接伊郎罷大關做王，大得利益，以色列衆

卅二 仗，都聽憑伊其命，衆牧伯，勇士，共大關，其仗各仗，都順服所羅門，王，耶和華使所羅門，落以色列衆仗

卅三 面前，頂尊貴，賜伊做王，其威嚴，顯過以前所務，以色列其王。○耶西其仔，大關，做以色列衆仗其王，伊

卅四 做以色列王，共總四十年，落希伯崙，做王七年，落耶路撒冷，做王三十三年，大關王年老，壽高，富足，榮

卅五 耀，平安死去，伊仗所羅門，接伊其位，做王。大關一世仗前後，所做其代，都載落先見撒母耳其書，先知

卅六 拿單其書，共先見，迎得其書，大關王其國事，連伊其才能，共伊所經過其代，連以色列共四方其國所

經過其代也載着者書。

舊約全書

歷代志畧下卷

所羅門至
基遜獻祭

伊掃求智
慧上帝就
賜伊智慧
共富足尊
貴

所羅門其
富貴榮榮

一 圖 麗大關其仔所羅門其國位立堅固伊上帝耶和華共伊一堆使伊大興旺所羅門吩咐以色列
 二 衆人千總把總士師連衆以色列牧伯共各宗族其族長都來所羅門共會衆各人去基遜其高臺着
 三 許塊務上帝其會幕就是耶和華其奴僕摩西落曠野所做其佛耶和華其約櫃大關前日由基列耶
 四 林扛上至大關替櫃預備其所在因大關着耶路撒冷務替者櫃搭喇帳房在早戶耳其孫烏利其仔
 五 庇撒列所做其銅壇是着基遜落耶和華其帳幕面前所羅門共會衆都至者壇禮所羅門去耶和華
 六 面前其銅壇着會幕許塊落壇上勢獻一千頭其牲畜做燒祭○許一哺上帝顯現落所羅門禮共伊
 七 講汝欲我獲世毛賜汝汝就着求我所羅門共上帝講汝伏會施大仁慈我即罷大關僅使我接伊
 八 其位做王伶求耶和華上帝使汝所應許我即罷大關其話應驗因汝務立我做主管百姓者百姓像
 九 地禮其氣塵許倘求汝獲聰明智慧賜我使我離曉的落百姓面前生箒樣出入因佛伏離判斷汝許
 十 命也你求長命佛求聰明智慧使汝離判斷我其百姓就是我立汝做王管理其故此我賜汝聰明智
 十一 慧也的的賜汝貨財富足尊貴落汝以前其列王中間昧務伏像汝落汝以後其中間的毛伏離
 十二 比的汝所羅門就由基遜其高臺自會幕面前轉來耶路撒冷管理以色列族○所羅門聚集戰陣共
 十三 馬兵務俾一千四百架馬兵一萬二千都放落者藏俾其各城連落耶路撒冷着王許塊王着耶路撒
 十四 冷使金共銀像石頭許倘使柏香木像平洋其桑椹許倘所羅門所有其馬匹都是由埃及禮來王其

所羅門起殿其工匠

使伊去推羅王希蘭求伊助工

希蘭寫批應承所羅門

十七 客商憑各羣馬其價錢買。自埃及買來，每架其俾用銀三百兩，每匹其馬七十五兩，衆赫仗其王，共亞

二 蘭王買俾馬，也憑者價錢，由客商其手禮買來。

三 羅國所羅門，決意因耶和華其名起殿，連因伊國家起喇宮苑。所羅門就點七萬仗扛毛擔毛，八萬

四 仗去山禮鑿石三千六百仗做督工，所羅門差遣夫去見推羅王希蘭，講汝前日務將樣看待我，郎罷

五 大關，送柏香木乞伊起宮苑居住，伶求汝也將換看待我。我剝因我上帝耶和華其名起殿，做伊其聖

六 所着許塊落伊面前燒馨香，常常供給者排設其餅，日日早晚安息，日初一日，連落我上帝耶和華所

七 定其節期獻燒祭，贖是以色列拍長遵守其例。我所起其殿是高大，因我仗其上帝耶和華是至尊，疏

八 過各神明，俾伊仗替上帝起殿呢。天其天上其天，都你體乞伊居住，我是世毛仗務擔當替伊起殿

九 呢，我起者殿，不過因獻祭落伊面前，伶求汝使一隻技巧其工匠來，就是雅曉的，用金銀銅鐵製造，連

十 雅曉的，用紫大紅藍三色其線織布，連熟識雕刻其工，使伊共我郎罷大關，着猶太共耶路撒冷，預先

十一 所派技巧其工匠，落我只塊一堆齊做，伶求汝由利巴嫩山送柏香木松木，共檀香木至我，只塊我曉

十二 的汝其奴才，慣到利巴嫩其模木，我其奴才也的的助汝其奴才，將換雅替我預備，許個其木料，因我

十三 剝起其殿是高大頂各樣，汝其奴才砍模木，我剝乞伊幼麥一千二百萬斗，大麥一千二百萬斗，酒一

十四 百二十萬斤，油一百二十萬斤。○推羅王希蘭，就寫批寄乞所羅門，應伊講，因耶和華愛伊其百姓，故

十五 此立汝做伊其王希蘭，只講該當讚美造天造地，以色列上帝耶和華，因伊賜大關王一隻智其仔，務

十六 智慧謀畧，雅替耶和華起殿，連因伊國家起喇宮苑，我郎罷希蘭務一隻技巧智慧其工匠，我伶使伊

十七 去汝禮，伊是但支派諸娘仗其仔，伊郎罷是推羅仗，伊雅曉的，用金銀銅鐵木石製造，只俾用紫藍大

所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿				
紅、三色其線織布，連白幼藤布，僅離各號雕刻其工夫，離想出各種巧妙其法，者伏離共汝技巧其	工匠連汝郎罷我主大關技巧其工匠一推做工，我主所講其小麥、大麥、酒、共油，願我主使伏運乞汝	其奴才我伏落利巴嫩剝模木盡汝所欲使用，將者模木做柴排放海禮，擇至約帕，汝由許塊運至	耶路撒冷從前所羅門其郎罷大關點算者籍落以色列地其別國伏，所羅門僅點算伊各伏共總務	十五萬三千六百伏伊咿七萬伏扛模木八萬伏落山裏拍石三千六百伏督理者做工其伏	一團團所羅門就興工起耶和華其殿着耶路撒冷落耶和華前日顯現着伊郎罷大關其摩哩山落	耶布士伏亞勞拿其粟程就是大關前日所定其位處所羅門做王第四年二月初二日隻興工起殿	所羅門所起上帝殿其基址是將換長六十尺闊二十尺都照古早其尺 <small>古尺就是手單至四</small> 殿前其	廊長共殿其闊一樣二十尺高一百二十尺裏勢用赤金掩禮大殿其堵都獲松木板遮好僅用赤金	掩禮上勢都離葉模共鍊其樣式僅獲寶石粧束者殿使殿華麗所使其金都是巴瓦音其金獲赤金	掩殿共殿其樑門限堵共門樞落堵禮離嚙嚙○僅起至聖所長共殿其闊一樣二十尺闊也二十	尺獲赤金掩禮共用其金九十萬兩金釘重二十五兩也獲金掩樓房落至聖所用喇造像其法做二	隻嚙嚙味也獲金包禮二隻嚙嚙味務四隻翼共算長二十尺只一隻嚙嚙味其翼一隻長五尺攤至殿	殿只邊其堵別隻翼也長五尺共許一隻嚙嚙味其翼相接許一隻嚙嚙味其翼一隻長五尺攤至殿	許邊其堵別隻翼也長五尺共只一隻嚙嚙味其翼相接二隻嚙嚙味翼攤開共算長二十尺面向殿	柱柱禮○僅用藍紫大紅三色其線共白幼藤線織喇帳帳面上繡喇嚙嚙味○落殿前做二條其柱高	柱三十五尺每條其柱頂高五尺僅落聖所做鍊梅放落柱頂僅做一百粒其石榴放落鍊上勢將者柱	柱柱共欄

銅覆共放
十二頭海
牛共載海

十隻盆金
覆臺共轉

起院共院
門通製造
一切銅其
案私

做者金其
案私

一 墜落殿前一條落右邊一條落左邊落右邊其名雅斤落左邊其名波士。

二 墜四圍所羅門仅起一座其銅墜長二十尺闊二十尺高十尺○仅鑄一隻銅海樣式是圓其高五尺

三 闊十尺環圍三十尺海墜下底務牛其樣式環圍牛字或翻野見列每尺務十頭其牛共總

四 務二行當鑄海時侯連鑄者牛將海放落十二頭銅牛上勢者牛三頭向北三頭向西三頭向南三頭

五 向東海放落牛上勢牛其尾後都是向裏勢者海厚一巴掌海墜像杯其墜像百合花其樣式離貯的

六 一萬八千斗○仅鑄十隻盆五隻排右邊五隻排左邊做洗盥使用所獻其燔祭落者盆禮洗椰祭司

七 洗身是用銅海仅憑所定其樣式造金其燈臺十隻放落殿裏五隻落右邊五隻落左邊仅做十張其

八 棹放落殿裏五張落右邊五張落左邊仅鑄金盤一百隻○仅起祭司其院連大院其院其門使銅掩

九 者門欄將海放落殿右邊其東南向希蘭仅製造者錫鐘筭共盤○學將換希蘭替所羅門王所做上

十 帝殿其工都完竣就是二條銅柱共柱上二隻其頂連伊二粒球故務二隻羅網懸柱頂二粒其球落

十一 羅網上勢務四百粒其石榴每隻羅網務二行其石榴懸柱頂二粒其球仅製造盆座其座上其盆海

十二 連海下底其牛十二頭錫鐘筭其肉鉤連耶和華殿裏所用一切其家私郎罷希蘭見永卷二節替所

十三 羅門王所做都是用赤銅鑄其王鑄一切家私落約但河邊其平洋著精黏其土落數割共西利大中

十四 間學將換所羅門做只個家私數目頂多也尔算所用其銅箬墜重○所羅門用精金做上帝殿所用

十五 其家私就是金墜其安著排設餅其棹內殿前斗其燈臺共燈臺離照例點燈用金就是百煉其金做

十六 燈臺其花連燈臺其火剪用精金做剪刀盆香匙共火鼎仅用金粧者殿門至聖所其門欄共殿其門

欄

分別做聖
其无遺家
私放法殿
其厚恥

約櫃扛入
至聖所

素仗讚美
時候耶和
華其榮光
充滿者殿

所羅門祝
讚美耶和
華

一 團團學將挽所羅門做耶和華殿其工完竣所羅門也將伊郎罷大關所獻做聖物就是金銀連一切家私都放落上帝殿裏其庫禮○許一時所羅門會集以色列諸長老共各支派其長老就是以色列各宗族其族長落耶路撒冷欲將耶和華其約櫃由大關城就是郇城扛上來故此當七月其節期衆以色列人聚集落王許塊以色列衆長老既然來利未人就扛着櫃祭司共利未人將櫃連會幕共會幕所有聖其家私都扛上來所羅門王共聚集伊許塊其以色列衆人落約櫃面前獲靈個牛羊獻祭算也賣盡祭司將耶和華其約櫃扛至所預備其所在就是入內殿至聖所裏落嚙嚙其翼下嚙嚙落櫃其位處上勢攤開伊其翼者嚙嚙過櫃共櫃其櫃者櫃是長故此櫃頭由約櫃露出至聖所佛着殿外斗賣看的見至伶故着許塊以色列族出埃及以後耶和華着何烈山其伊立約時候摩西將二塊石碑放櫃裏除者碑以外櫃裏都毛別毛○許一時所有其祭司落許塊自家已經清潔了都近前奉事也你是輪班唱歌其利未人亞薩希慢耶士頓共伊仔連兄弟都補自幼蘇布其衣裳鞋落壇東邊用鈸瑟琴作樂共伊一堆故務一百二十隻祭司吹角祭司既然出聖所吹角共唱歌其一齊開聲聲音離合同樣讚美感謝耶和華各人共吹角拍鈸連使各種樂器其同聲讚美耶和華講耶和華是至善伊其恩存至永遠許一時就務雲充滿耶和華其殿因者雲其緣故祭司毛攢當陸禮奉事因耶和華其榮光充滿上帝其殿

二 團團許一時所羅門講耶和華伊會講刺落大烏暗中間我已經起喇殿乞汝緒做汝永遠居住其所在王面就傳轉替以色列會衆祝福以色列會衆都陸禮王講該當讚美耶和華以色列上帝因伊嘴對我郎罷大關所講其話伊其手現在務應驗了伊伊會講自我帶我其百姓出埃及國時候我

王行殿後
境所屬

落以色列各支派中間，味曾揀選喇城，使仗因其名落許塊起殿，也味曾揀選仗做我百姓以色列族其王，佛伶我務揀選耶路撒冷，使我其名離立着許塊，仗揀選大關管理我百姓以色列族。我郎罷大關仗曾決意，因為耶和華以色列上帝其名起殿，耶和華共我郎罷大關講，汝既然決意，因為我其名起殿，汝者意是好其佛汝毛擔當起者殿，惟獨汝親生其仔的，因我其名起者殿，耶和華務應驗伊所講其話，照伊所應許其我務接續我郎罷大關其位，管理以色列族，並且因以色列上帝耶和華其名已經起者殿，我務將者櫃放落許裏，櫃裏務耶和華其約，就是耶和華共以色列仗所立其。○所羅門鞋落耶和華其壇前斗，當以色列會衆面前，兩邊手舉起，因所羅門務造一座其銅臺，長五尺，闊五尺，高三尺，放落院中間，當時伊跪着者臺，就落以色列會衆面前，膝屈頭跪禮，兩邊手舉起，向天講。耶和華以色列上帝天上地下毛別隻上帝，惟共汝比併汝其奴才落汝面前，盡心行事，汝就憑者約。茲施恩乞伊，汝所應許汝奴才我郎罷大關其話，汝務應驗，汝嘴所講其話，今日用手成全者代。以色列其上帝耶和華，汝仗曾所應許汝奴才我郎罷大關其話，講若使汝仔孫遵憑我其律法，細膩踏落我面前像汝一樣，汝就落我面前賣絕後嗣，繼連底接位管理以色列族，伶求汝照者話施行，伶求以色列其上帝耶和華，使汝對汝奴才大關所講其話，離應驗。佛上帝真真，惟共仗齊禱落地上，叭天共天上其天，都尔殼乞汝居住，何況我所起者殿呢。佛求我上帝耶和華，記念汝奴才所祈求禱告其聽汝奴才落主面前，大聲祈禱，懇求其話。汝仗曾應許講汝其名的，的立着者位處，伶願汝其目，關日既照顧者殿，願主聽汝奴才向者殿所祈禱其話。汝奴才共汝百姓以色列仗向者位處祈禱時候，願汝聽伊祈禱其話，願汝由天上汝所居住其所在聽伊，聽其時候，願汝赦伊。○若使仗得罪別人，務仗使者

三〇 得罪其仇者殿裏落主境前發誓願汝由天上聽就落汝奴才中間判斷是非照惡仇所行其惡罰
 三一 伊照好仇所行其善賞伊○若使汝其百姓以色列人因得罪汝落仇敵面前拍敗伊若使伊歸着汝
 三二 認汝其名向者殿祈禱懇求汝願汝由天上聽赦汝百姓以色列人其罪使伊轉來至汝所賜伊連
 三三 伊祖宗其地○若使汝百姓得罪汝使天做旱毛退雨伊受主責備後向者位處祈禱認汝其名悔改
 三四 伊其罪願汝由天上聽赦汝奴才其汝百姓以色列人其罪僅將伊所該當者好其路指點伊使兩
 三五 邊落汝其地就是汝所賜汝百姓做基業其地○國內或遇着飢荒瘟疫或稍乞風拍有或枯槁或務
 三六 蝗蟲蚱蜢或務仇敵攻圍伊境內城墻毛論遇着世毛災世毛病若使汝百姓以色列人衆一或一個
 三七 離曉的自家其愁苦憂慮手向者殿舉起毛論求世毛將樣禱告願汝由天上汝居住其所在聽伊赦
 三八 免伊汝仇各仇其心緒求汝照伊所做一切其代報伊因惟獨汝離曉的世間仇其心使伊各仇一世
 三九 仇敬畏汝遠憑汝其正道落汝所賜我祖宗其地○若使務別國仇人屬汝百姓以色列族聽見汝大
 四〇 名聲連汝所穿大才能其手因汝名其緣故自遠塊來向者殿禮祈禱願汝由天上汝居住其所在
 四一 聽伊照者別國仇所懇求其話施乞伊使世上萬國其百姓離仇汝其名也敬畏汝學汝百姓以色列
 四二 仇一樣使伊各仇離曉的我所起者殿是用汝其名其○若使汝百姓奉汝差遣毛論去世毛位處
 四三 共仇敵交戰向汝所揀選其城連向我因爲汝其名所起者殿祈禱願汝由天上聽伊祈禱懇求其話
 四四 替伊伸冤○世上都味務喇毛犯罪其仇若使汝百姓得罪汝汝共伊受氣將伊付乞仇人仇人就拿
 四五 伊至敵國或遠或近若使伊各仇落伊受拿去所至其地方回心轉意悔罪落伊受拿去者仇人其地
 四六 懇求汝講我仇犯罪我務背逆務行惡若使落伊受拿去所至者仇仇其地盡心盡意歸服汝就向

所羅門禱完時候
火由地降
燄耶和華
其榮光充滿
殿

王連百姓
獻祭行報
其禮

守節十四
日王就分
發百姓轉
去

三九 汝所賜伊祖宗之地，其汝所揀選其城，連我因汝其名所起者殿，祈禱汝願汝由天上汝居住其所在。
 四十 聽伊祈禱懇求其話，替伊伸冤，赦汝百姓，落汝面前所犯其罪。○伶求我上帝其目開起，照願，願汝
 四十一 耳禮聽落者位處所祈禱其話。伶願耶和華上帝其汝才能其櫃起來，入汝安居其所在，耶和華上帝
 四十二 吓願汝其祭司補拯救其恩，汝汝心其夫都得汝其恩大歡喜。耶和華上帝吓願汝莫使汝所塗油其
 四十三 仗面俾轉羞恥，願汝記念落汝奴才大關所施其恩。
 一 關關所羅門既然祈禱完，就務火由天降落來，燒去者燒祭連一切其祭，耶和華其榮光充滿者殿。
 二 因耶和華其榮光充滿耶和華其殿，故此祭司毛擔當入耶和華其殿，以色列眾伙看見火降落來，只
 三 看見耶和華其榮光着殿裏，就落鋪華石其位處，面仆地兜跪拜，祝謝耶和華，主是至善，伊其仁慈
 四 存至永遠。王其眾百姓就獻祭落耶和華面前所羅門王獻牛二萬二千頭，羊十二萬頭，做祭祀，學將
 五 換王其眾百姓行耶和華殿報竣其禮，祭司各伙都跽禮守伊職，分利未伙也將換，用大關王所造祝
 六 謝耶和華其樂器，憑大關所教伊其話，稱讚耶和華，因伊仁慈存至永遠，祭司落各伙面前吹角，以色
 七 列眾伙也跽禮，所羅門將耶和華殿前院中間其地分別做聖，落許塊獻燒祭，共謝恩祭，牲畜其油，因
 八 所羅門所造其銅壇，恰嫩，賣排的許個燒祭，素祭，其油，當時所羅門共以色列大會眾伙，就是自哈末
 九 至埃及及河所有其伙，都守節期七日，第八日各伙設喇大會，替者壇行報竣其禮，守節期七日，只守如
 十 常其節期七日，至七月二十三日，王使百姓轉去各伙其帳房，百姓記念耶和華向大關共所羅門，連
 十一 伊其百姓以色列伙，所施其恩，都樂意歡喜。○學將換，所羅門起完耶和華其殿，連王其宮苑，凡伊所
 十二 欲做落耶和華其殿，共自家其宮苑，都願意得利益成就，耶和華顯現，落所羅門，共伊講我務聽

耶和華顯
現共所羅
門講若使
行善的使
賜福伊那
賜財災落
行惡其伙

所羅門所
起其城

王召別族
其伙做工

十三 見汝祈禱其話，揀選者位處做祭祀其殿，^{十三}使我使天乾旱毛退雨，或命蝗蟲食地所出產其毛，或使
 十四 瘟疫降落我百姓中間，若使者百姓，就是名做我其百姓，落我面前，謙虛祈禱懇求我，^{十四}悔改伊其罪，
 十五 我的的由天上聽，赦伊其罪，醫治伊其地，我其目開的的開起，照顯我其耳的的聽者位處其祈禱，因
 十六 我今已經揀選者殿分別做聖，使我名永遠居落者殿，我其目開我其心的的時常落許塊，若使汝行
 十七 動落我面前，學汝郎罷大關一樣，憑我一切命令去做，謹守我其規矩法度，^{十六}我就的的立定汝其國位，
 十八 憑我伙曾共汝郎罷大關所立其約講，汝的的賣絕後裔，接汝其位管理以色列族，汝伙若使背我，棄
 十九 我所賜汝其誠命法度，去奉事跪拜別隻上帝，我就的的連根除各伙，離我所賜乞伊其地，我伙曾因
 二十 我名所分別做聖其殿，也剝棄去離我面前，使者殿落萬國中，間做話頭，乞伙讒笑者，殿雖然頂高，趁
 二十一 伊經過其各伙的的錯愕，講，耶和華將換看待者地共者殿，是因世毛緣故呢，伙就剝應講，是因者地
 二十二 其百姓棄去伊祖宗其上帝耶和華，就是早日引導伊出埃及國其，仅親近別隻上帝，跪拜服事伊，故
 二十三 此耶和華降只，佰其災落伊禮。

二 羅門所起耶和華其殿共王其宮苑，過二十年，只二座隻完竣，所羅門就再起希蘭所歸乞所
 三 羅門其城，使以色列伙，從赫落許塊，○所羅門去哈末，鎖巴，拍羅者城，落曠野起達，臺城，連落哈末，所起
 四 做府庫其城，仅起上伯和倫下伯和倫，做堅固其城，都是務城塔，務門共門，門仅起巴拉，連所羅門所
 五 有府庫其城，安頓俾其各城共馬兵其城，連起凡所羅門，所欲起落耶路撒冷，落利巴嫩山，以及落王
 六 所管通國其地方，國內所剩其赫伙，亞摩哩伙，比哩洗伙，希未伙，耶布士伙，伊尔屬着以色列族，以色
 七 列伙，味盡滅伊，伊仔孫以後，故着者地方，所羅門就派伊衆伙，做工服事，至伊所羅門都，派以色列

所羅門年
年所獻其
祭

派祭司共
利未人輪
班守職份

王其船去
阿妃運金
來

示巴女王
來見所羅
門稱讚伊
智慧

十 伏服事做工，伊佛做所羅門其兵士，將軍共律兵長，馬兵長。所羅門務二百五十人做督工，管者做工
 十一 其百姓。○所羅門帶法老其諸娘仔，自大關其城搬入所羅門，所替伊起其宮苑，所羅門講我其妻你
 十二 通籍落以色列王大關其宮苑，因耶和華其櫃所至其位處，都成做聖。○許一時所羅門落耶和華壇
 十三 上，就是落廊面前所起其壇上，勢獻燒祭，耶和華都憑摩西其命，每日獻所該當獻其祭，仅落安息
 十四 日，初一日，共每年中間三節，就是除酵節，七七日節，張幕節，獻祭。仅照伊郎罷大關所定其例，派定祭
 十五 司輪班其執事，仅使利未人各守職份，讚美耶和華，每日落祭司面前，當所應該當其執事，仅使管門
 十六 其照輪班，各人守所該當守其門，噴都是耶和華其奴僕，大關所吩咐其王，所吩咐各祭司連利未人，
 十七 或守府庫，或當別毛其奉事，伊各人都毛遠背。所羅門起耶和華其殿，至築基連至完竣，其日子一切
 十八 工夫，都做成學，將換耶和華其殿，都全備。○許一時所羅門去以東地海邊，其以旬迦別，連以祿。希蘭
 十九 將船共熟識海禮其伙，托臣子送所羅門，各伙共所羅門其奴才，齊至阿妃，落許塊得金六十七萬五
 二十 千兩，運來乞所羅門王。

一 園囿，示巴女王聽見所羅門其名聲，就來耶路撒冷，用奧妙其話試個伊，跟女王至耶路撒冷，其伙
 二 盡酒，仅務駱駝，攜盡個黃金，共香料，連寶石，伊來見所羅門王，就將心裏所想其意，都共所羅門講，所
 三 羅門，照伊所個其話，都應伊也。毛一句，你開解乞伊聽。示巴女王見所羅門其智慧，仅看見伊所起其
 四 宮苑，連禱禮所，僅其餽饌，共禮坐其臣子，連誼禮伺候其奴才，共各伙其衣服，連進酒，其官共伊其衣
 五 服，連王上去耶和華殿，其路，女王心禮，就大錯愕，魂不附體。就共王講，我着本國聽見汝所做其代共
 六 汝智慧者話，是真實，其我伙曾不信者話，等我來親眼看見，我隻曉的汝大智慧，其一半伙，故昧共我

所羅門所
其金連
用金所
其家私
象牙
其寶座
列士進貢
其禮物
所羅門其
戰馬兵
所羅門所
管其列王

八七 講、因汝竄過我所聽見其風聲、汝其臣子務福、汝其奴才時常駐着汝面前、聽汝智慧其話、務福該當讚美汝、其上帝耶和華、因伊歡喜、汝使汝坐伊其位、替汝上帝耶和華做王、汝其上帝愛以色列族、欲長久堅立伊、故此立汝做伊其王、使汝秉公判斷、女王也將黃金十八萬兩、其頂飾香料、連寶石送王、示巴女王所送所羅門王其香料、由來味務將換其○希蘭其奴才、共所羅門其奴才、由阿妃運金來、十二也運來檀香木其寶石、王用者檀香木做欄杆、落耶和華其殿、連王其宮苑、也替唱詩其僕、琴共瑟、十三落猶太國、從來都毛看見將換其檀香木、所羅門王、照示巴女王所送來其毛、用禮物還敬伊、另外將十三凡女王所求其、都送乞伊、女王共伊臣子就轉去本國、○所羅門每年所得其金、共總九十九萬九千廿四兩、故務客商共販賣貨物其、所運來其、亞喇伯各王其國內其總督也、運金銀乞所羅門、所羅門用十六次色其金、拍大籐牌二百面、每面其籐牌、用金三百兩、只用次色其金、拍小籐牌三百面、每面其籐牌、十九務六層階座、連金其膠膝、共寶座合一堆、兩邊務靠手、近兩邊靠手、務二頭獅跽禮、六層階座上、勢仗二十務十二頭其獅、跽着兩旁、落各國中間、都味做將換其寶座、所羅門王所用飲、啜其家私、都是金、其着三利巴嫩、林木其宮、所有其家私、都是精金、其當所羅門時候、伏你看重者、銀、因王務船共、希蘭其奴才三齊去、大失者、大失其船、三年轉一回、運來金銀、象牙、猿猴、其孔雀、所羅門王其智慧、共貨財、禮過天下三列王、○上帝賜所羅門心、裏務智慧、故此天下列王都來、欲見所羅門其面、聽伊智慧其話、年年各伏照所定其數、進貢禮物、就是金、銀、其家私、衣服、兵器、香料、馬、共驃、所羅門務馬房四千欄、安頓馬、共戰六千、傳、務馬兵一萬二千、都放落、藏、傳其各城、連落耶路撒冷、着王許塊、所羅門管理衆列王、自河邊至非

舊約全書 歷代志 下卷 第九章 五百六十一

伊坐位四十年死

三六 利士其地連至埃及其境界。三七 耶路撒冷使銀像石頭許他使柏香木像平洋其桑椹許他務。由埃及共列國替所羅門牽馬匹來。○其餘所羅門始終所行其事都載着先知拿單其書共示羅。八

三九 希雅預言其書連先見易多所論尼八其子耶羅波安默示其書所羅門落耶路撒冷做以色列衆人

三〇 其王四十年所羅門共伊列祖齊昭。或翻譯翰伊列祖下文同就埋落伊郎罷大關其城伊仔羅波安接伊其位

三一 做王。

三二 羅波安去示劍因以色列衆人都不至許塊欲立伊做王。尼八其子耶羅波安會離所羅門王

三三 面前走去埃及既聽見者代就由埃及轉來衆人差遣人去請伊來學將換耶羅波安共以色列衆

三四 人都來羅波安共伊講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝減輕伊所使我適其重軛共苦工。我各人就的的

三五 服事汝羅波安應各人講。汝至第三日再來見我各人就退去羅波安其郎罷所羅門在世時候務長

三六 老鞋落伊面前羅波安就其伊相議講。汝各人議論我該當將樣應者百姓。長老共伊講。若使汝厚待

三七 者百姓使伊歡喜用好話應伊。伊就的的拍長做汝其奴才服事汝。伊王棄長老所共伊講其話。就共

三八 者鞋落伊面前齊長大其後生人相議。共伊講者百姓共我講。求汝減輕汝郎罷所使我適其軛。汝各

三九 人議論我該當將樣應伊。共伊齊長大其後生人講。者百姓共我講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝替我

四〇 減輕者軛。汝着將換應伊講。我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝

四一 其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。耶羅波安共衆百姓憑羅波安王所吩咐講。汝第三日着來見

四二 我。至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應百姓都棄去長老所議論其。伊憑少年人所議論其。應百

四三 姓講。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。將換王都休聽百姓其

四五 羅波安去示劍因以色列衆人都不至許塊欲立伊做王。尼八其子耶羅波安會離所羅門王

四六 面前走去埃及既聽見者代就由埃及轉來衆人差遣人去請伊來學將換耶羅波安共以色列衆

四七 人都來羅波安共伊講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝減輕伊所使我適其重軛共苦工。我各人就的的

四八 服事汝羅波安應各人講。汝至第三日再來見我各人就退去羅波安其郎罷所羅門在世時候務長

四九 老鞋落伊面前羅波安就其伊相議講。汝各人議論我該當將樣應者百姓。長老共伊講。若使汝厚待

五〇 者百姓使伊歡喜用好話應伊。伊就的的拍長做汝其奴才服事汝。伊王棄長老所共伊講其話。就共

五一 者鞋落伊面前齊長大其後生人相議。共伊講者百姓共我講。求汝減輕汝郎罷所使我適其軛。汝各

五二 人議論我該當將樣應伊。共伊齊長大其後生人講。者百姓共我講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝替我

五三 減輕者軛。汝着將換應伊講。我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝

五四 其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。耶羅波安共衆百姓憑羅波安王所吩咐講。汝第三日着來見

羅波安去示劍因以色列衆人都不至許塊欲立伊做王。尼八其子耶羅波安會離所羅門王

百姓求羅波安減輕苦工

五五 我至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應百姓都棄去長老所議論其。伊憑少年人所議論其。應百

五六 姓講。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。將換王都休聽百姓其

五七 羅波安去示劍因以色列衆人都不至許塊欲立伊做王。尼八其子耶羅波安會離所羅門王

五八 面前走去埃及既聽見者代就由埃及轉來衆人差遣人去請伊來學將換耶羅波安共以色列衆

五九 人都來羅波安共伊講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝減輕伊所使我適其重軛共苦工。我各人就的的

六〇 服事汝羅波安應各人講。汝至第三日再來見我各人就退去羅波安其郎罷所羅門在世時候務長

六一 老鞋落伊面前羅波安就其伊相議講。汝各人議論我該當將樣應者百姓。長老共伊講。若使汝厚待

六二 者百姓使伊歡喜用好話應伊。伊就的的拍長做汝其奴才服事汝。伊王棄長老所共伊講其話。就共

六三 者鞋落伊面前齊長大其後生人相議。共伊講者百姓共我講。求汝減輕汝郎罷所使我適其軛。汝各

六四 人議論我該當將樣應伊。共伊齊長大其後生人講。者百姓共我講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝替我

六五 減輕者軛。汝着將換應伊講。我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝

六六 其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。耶羅波安共衆百姓憑羅波安王所吩咐講。汝第三日着來見

六七 我。至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應百姓都棄去長老所議論其。伊憑少年人所議論其。應百

六八 姓講。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。將換王都休聽百姓其

十支派統
反官制王
其貢稅官
亞多蘭

耶和華命
羅波暗與
以色列
交戰

王起城使
國堅固

祭司利未
與其教士
以色列離
藩植大

十六話者代是由着上帝以致耶和華托示羅亞希雅對尼八其仔那羅破暗所講其話難應驗以色列
衆百姓見王不聽伊其話百姓就應王講我仗其大關務世毛情份共耶西其仔我也毛干過以色列
仗汝各仗都着轉自家其帳房禮大關吓汝伶莽願汝本家學將換以色列各仗都轉去自家帳房禮

十七羅波暗猶太各城其以色列仗羅波暗仍原管理伊羅波暗王就差遣管貢稅其亞多蘭去以色列地
十八佛以色列仗使石頭擲伊死羅波暗王趨緊上俾走轉耶路撒冷將換以色列仗做反背大關其家
至伶

一羅波暗既然而至耶路撒冷就聚集猶太其便雅憫族其仗十八萬都是挑選其兵剝去拍以
二色列族使者國仍原歸服羅波暗佛耶和華務請曉諭上帝其奴僕示馬雅講汝着共所羅門其仔猶
三太王羅波暗連猶太其便雅憫所藉其以色列衆仗講耶和華將換講汝仗你通上去你通共汝兄弟

四交戰汝各仗着轉厝因者代是由我禮出各仗就聽憑耶和華其話轉去你去共耶羅破暗交戰羅波
五暗居住耶路撒冷落猶太地起堅固其城就是起伯利恒以淡提哥亞伯夙鎖哥亞土蘭迦特馬哩沙
六西弗亞多勑管拉吉亞西加鎖喇亞耶倫希伯崙哈都是着猶太其便雅憫地做堅固其城羅波暗仗

七堅固一切營寨立兵將落中間連預備口糧油共酒伊既然得猶太其便雅憫歸自家管理就落各城
八預備籐牌共鎗使者城加倍堅固落以色列地所藉其祭司連利未仗由四向歸着羅波暗者利未
九仗因耶羅破暗連伊仔孫棄伊各仗你乞伊守祭司其職分奉事耶和華就離自家城外田地共業產

十來猶太共耶路撒冷耶羅破暗自家替者高臺共邪鬼連伊所造其牛仔立喇祭司以色列各支派中
十一間凡虔心求以色列上帝耶和華其仗都跟着祭司來耶路撒冷欲獻祭伊列祖其上帝耶和華將換

羅波暗后
紀其男女

羅波暗就
耶和華就
乞埃及王
示撒對伊

因王共牧
伯自家謙
虛耶和華
救伊

各伏堅固猶太國三年使所羅門其仔羅波暗強力因衆伏落三年中間憑大關共所羅門所斷其路
○羅波暗討大關其諸娘孫耶哩末其諸娘仔馬哈喇只討耶西其諸娘孫以利押其諸娘仔亞庇孩
共伊生仔就是耶是沙馬哩撒罕後討押沙龍其諸娘仔馬迦馬迦共伊生仔就是亞庇雅亞太西撒
示羅密羅波暗討十八隻皇后六十隻宮妃生二十八隻仔六十隻諸娘仔伊愛押沙龍其諸娘仔馬
迦比愛別隻后妃故他羅波暗立馬迦其仔亞庇雅做伊衆兄弟其頭人刺立伊接位做王羅波暗用
好其謀畧使伊仔各伏散落猶太便雅憫其全地各堅固其城賜伊糧草有餘替伊各伏討務他其老
小

一羅波暗既然強力伊國堅固時候就其以色列衆伏齊棄去耶和華其律法羅波暗坐位第
二五年時候埃及王示撒來拍耶路撒冷因衆伏務得罪耶和華示撒帶來戰陣一千二百架馬兵六萬
三僅務由埃及跟伊其伏盡個算賣完就是路庇伏蘇割伏共古實伏伊奪猶太所有堅固其城就至耶
四路撒冷當時猶太其牧伯因驚示撒聚集落耶路撒冷先知示馬雅就來見羅波暗連者牧伯共伊講
五耶和華將換講汝伏已經棄我故此我務棄汝落示撒其手禮因此以色列其牧伯連王都自家謙虛
六講耶和華是公義耶和華見伊伏自家謙虛就共示罵雅講伊各伏自家謙虛故此我伏滅伊我刺使
七伊暫時得救我伏用示撒其手發盡我其怒氣落耶路撒冷伊衆伏的做示撒其奴才使伊離曉
八的奉事我共奉事列國務世七分別學將換埃及王示撒上來拍耶路撒冷將耶和華殿裏財寶共王
九宮苑裏其財寶都奪去所羅門所做金其簾牌也都奪去羅波暗王就做銅簾牌替者金其簾牌交乞
十守王宮門其護衛長至王入耶和華殿其時候護衛兵就來拘者簾牌以後將簾牌仍原放落護衛長

羅波暗做王十七年
死伊仔接位

亞庇雅做王伊共耶羅波暗交
戰
山頂雅雅
色列對以
伊各人講
理皆王其

十三 其房禮。羅波暗既然自家謙虛，耶和華使其性轉離伊，就爾盡滅伊，落猶太中間故務好其代學將換

十四 羅波暗王落耶路撒冷，自立豎固做王，伊登基時候年紀四十一歲，落耶路撒冷，就是耶和華由以

十五 色列各支派中間所揀選立伊名其城做王十七年，伊娘奶名拿瑪，是亞捫人，羅波暗行惡，因伊毛專

十六 心求耶和華，羅波暗始終所行其事，都戴着先知示馬雅其書，連着先見易多論族譜其書，羅波暗其

十七 耶羅破暗時常務交戰，羅波暗共伊列祖齊，就埋落大關城，伊仔亞庇雅接伊其位做王。

十八 一 耶羅破暗王十八年時候，亞庇雅做猶太王，伊落耶路撒冷做王三年，伊娘奶名馬該，是其

十九 庇亞人烏列其諸娘仔，亞庇雅共耶羅破暗也，務交戰，亞庇雅排陣用挑選英勇其兵四十萬，耶羅破

二十 暗用挑選其勇士八十萬，共亞庇雅對陣，亞庇雅鞋着以法蓮山地，其西馬臉山講，耶羅破暗共以色

二十一 列衆人吓，汝請聽我講，以色列其上帝耶和華將以色列國賜乞大關連伊仔孫至永遠，共伊立者賣

二十二 廢去其約，廢汝該當離曉的，大關其仔所羅門其奴才，尼八其仔耶羅破暗務起來反背伊其主

二十三 務許個匪類其呆人，聚集跟伊，強背所羅門，其仔羅波暗，當時羅波暗年幼軟弱，毛擔當其伊抵敵，伶

二十四 汝人舉意背耶和華所賜大關仔孫其國，汝人數個，汝許塊，只務者金其牛仔，就是耶羅破暗替汝

二十五 做其上帝，汝挪毛味逐去耶和華其祭司，亞倫其仔孫連利未人，就憑異邦人其風俗，自家立祭司，毛

二十六 論世毛人牽一頭其牛仔，七頭牯其羊來，就離做的祭司，奉事者假其上帝，佛我人務耶和華做我其

二十七 上帝，我都毛離伊，奉事耶和華其祭司，都是亞倫其仔孫，也務利未人當職事，伊日日早晚，落耶和華

二十八 面前，獻燒祭連燻香，只落潔淨其棹，放者排設其餅，也務金其燈臺，共伊燈蓋，哺哺點燈，因我人遵守

二十九 我上帝耶和華其命令，惟獨汝人棄伊，上帝自家共我各人一堆，做我其主，伊其祭司也對汝人吹

猶大和華得

角發長其聲音，以色列人吓，汝不通其汝列祖其上帝耶和華交戰，因汝毛擔當得誠。○耶羅破暗落

亞庇雅其

猶太伏後斗設伏兵來拍伊，學將換以色列人落猶太伏前斗，伏兵落猶太伏後斗，猶太伏覩後看見

皇后共男

前斗後斗都務敵兵，就懇求耶和華，祭司也吹角，猶太伏就大聲呼，猶太伏呼時候，上帝落亞庇雅連

亞撒接位

猶太伏面前，拍敗耶羅破暗共以色列衆人，以色列人挑選其兵中間，破死五十萬，許一時以色列人降下，猶太伏得

除者高臺

手，亞庇雅共伊百姓盡行剖伊，以色列挑選其兵中間，破死五十萬，許一時以色列人降下，猶太伏得

共像像

勝，因衆人藉伊列祖其上帝耶和華，亞庇雅追耶羅破暗奪伊其城，就是伯特利共所屬其鄉村，耶沙

太平時候

拿共所屬其鄉村，以法蓮共所屬其鄉村，亞庇雅在世時候，耶羅破暗毛擔當再與旺，耶和華拍伊，伊

亞撒起保

就死去，亞庇雅葬附葬與旺，詩皇后十四隻生唐瞞仔二十二隻，諸娘仔十六隻，其餘亞庇雅所行其

古實拍散

事連伊其言行，都載着先知易多駐釋其書。

亞撒擊來

○亞撒落伊其上帝耶和華面前，秉公行善，除去異邦，伏其墳共高臺，毀去石柱，其像，割去木，其偶像。

古實拍散

○亞撒落伊其上帝耶和華，憑伊律法誡命，伏落猶太各城，除去者高臺，其日像，伊坐位

古實拍散

國享太平，伊落猶太起堅固其城，國享太平，當只幾年，都毛交戰，因耶和華賜王得平安，亞撒對猶太

得貨財盡

亞撒共循
太連以色列
列中間其
求耶和華

王除伊
所立其伊
像伊乞伊
像皇天后

十二

十三

十四

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

二十五

沙其西法大山谷排陣。亞撒懇求伊上帝耶和華、講耶和華吓、惟獨汝能救濟我、毛論我或倘或軟弱、

伶求我上帝耶和華救我、因我仗都倚賴汝、也藉汝其名去拍者大兵、耶和華、汝是我各仗其上帝、

求汝莫容仗願汝耶和華就使古實仗拍敗落亞撒共猶太仗面前古實仗逃走、亞撒共跟隨其兵、

追伊至基臘、古實仗大敗、毛擔當再振興、因拍敗落耶和華連伊軍兵面前、亞撒其兵奪頂倘其貨財、

仗拍基臘、四向其城、因耶和華使者城其仗大驚、亞撒其兵奪者城其貨財、因許裏務貨財極、連拍

頭生其欄、奪許倘羊共駱駝、就轉耶路撒冷。

二 亞撒懇求伊上帝耶和華、講耶和華吓、惟獨汝能救濟我、毛論我或倘或軟弱、

着聽我其話、若使汝各仗願從耶和華、伊的共汝一堆、若使汝尋求伊的能得的着、汝那棄伊伊

的的棄汝以色列仗伶盡、暗你信真上帝、毛祭司教訓也、毛者律法、至伊各仗犯難時候、歸轉以色列

其上帝耶和華、求伊就得者伊、當許一時許、倘地方其居民大擾亂、出入其仗都賣得平安者、國毀那

國者城毀那城、因上帝降各種其苦難、責伊伶汝各仗該當勉力、手不通軟弱、因汝所做其的的得賞

賜、亞撒聽見者話、連先知阿特其預言、就立志堅固、落猶太、其便雅憫其全地、連落以法蓮山地、所得

其各城、都除去者、可惡其偶像、仅修理耶和華迴廊、面前其壇、就聚集猶太、連便雅憫其眾仗、共將伊

中間其客仗、就是以法蓮仗、馬拿西仗、西面仗、因為由以色列地務盡、倘仗歸着亞撒、因看見伊上帝

耶和華、是其伊一堆。○當亞撒王十五年三月、眾仗聚集落耶路撒冷、許一日、各仗由所奪來其毛、將

半七百頭、羊七千頭、祭乞耶和華、伊各仗就立約、盡心盡意尋求伊列祖其上帝耶和華、大凡仗求

以色列上帝耶和華、毛論大細男女、的的治伊死、各仗就大聲呼、吹號筒、吹角、落耶和華面前發誓、猶

復聖物放
落殿裏
享太平

亞撒共亞
蘭王立約
故此以色列
列王起
拉馬城

哈拿尼謀
王受氣
將伊蘭監

王疾得疾
求醫生林
求和華
伊死共理
葬其代

太衆伙因發誓歡喜，因各伙務盡心發誓，盡意尋求耶和華。耶和華乞伊各伙得的着，耶和華也使伊四向得平安。因伊其媽馬迦立木其偶像，亞撒王貶伊，伊乞伊做皇太后，仅將伊其偶像倒落來都拍粉碎，燒落汲淪溪邊。惟獨落以色列地，高臺昧都廢去。伊亞撒一世伙盡心歸奉耶和華，將伊郎罷連自家所分別做聖其金銀共器皿，就帶入上帝其殿。自者時候至亞撒王三十五年都毛交戰其代。

一 亞撒王三十六年，以色列王巴沙上來拍猶太，就築拉馬城，欲禁止伙其猶太王亞撒往來。亞撒就由耶和華其殿連王宮苑裏其府庫掏金銀，使伙帶去送乞蔣大馬色。其亞蘭王便哈達共伊講，汝郎罷伙會共我郎罷立約，我也欲共汝立約。伶我將金銀送汝，求汝廢去汝共以色列王巴沙所立共約，使伊離離我去。便哈達聽亞撒王其話，派伊軍長去拍以色列其城，就拍以雲，但亞伯馬音，其納大利一切府庫其城巴沙聽見就停工。伙起拉馬城，亞撒王就帶領猶太衆伙，將巴沙所用起拉馬其木石都搬去。王將者木石起基巴，共密士巴。○許一時先見哈拿尼來見猶太王亞撒，共伊講，汝倚靠亞蘭王，伙倚靠汝上帝耶和華，因此亞蘭王其軍兵都脫離汝其手。古實伙共路庇伙，挪毛伙是大軍兵，伊其戰傳馬兵，伙是盡個伙。伙因汝藉耶和華，伊就將伊各伙交落汝其手。耶和華其目關往來鑒察全地，凡伙誠實其心向耶和華，耶和華的助伊力量，汝所做者代是歡，因此以後汝的的務交戰。亞撒就共者先見大使性，將伊蘭監裏，是因伊者話激王對先見發大怒。許一時百姓中間也務伙受亞撒其苛虐。○亞撒始終所行其事，都記着猶太共以色列列王其紀。亞撒做王三十九年時候，伊其肢得病極重，伙得病時候，伊伙求耶和華，伙求醫生。亞撒做王四十一年就死，共伊列祖齊咽衆伙埋伊落伊自家所造其墓落大關城，放落床禮，用夾香油其伙所製各種香料貯滿者床。衆伙

十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

約沙法
位做王行
善與旺

伊使臣子
共利未
教百姓

敬禮送禮
物遺貢

伊國堅固
大與旺

約沙法
某哈實去
拍亞蘭未

因伊燒極餽其香。

一 國圖圖國亞撒其仔約沙法接伊其位做王，自家立堅固防備以色列族。設兵落猶太一切堅固其城，也立防守其兵落猶太地，連着伊耶羅亞撒由以法蓮所得其城。耶和華共約沙法一堆，因伊憑伊祖宗大關起始所附其路，尔求巴力，佛尋求伊耶羅亞撒，上帝憑伊誠命，尔憑以色列人所做其故此耶和華使者國堅固落伊其手，猶太衆伙送禮物乞約沙法，伊得貨財榮耀充足，伊其心勉力遵守耶和華其法度，也落猶太地除去一切其高臺，共木其偶像，伊坐位第三年，使伊其臣子便海益阿巴底撒迦利亞，拿但業，米該雅，去猶太各城教訓百姓。共伊一堆務利未伙，示羅雅，尼大尼，西巴地，亞撒黑，示米喇末，約拿單，亞多尼雅，多庇亞，賽亞多尼雅，連祭司以利沙馬，約蘭，伊各伙帶耶和華律法其書，落猶太各城教訓百姓。猶太四向其列國大，雅畏耶和華，都毛敢共約沙法交戰。也務非利士伙送禮物乞約沙法，連貢銀，亞喇伯伙送伊牯其綿羊七千七百頭，牯其山羊也七千七百頭。○約沙法日日大興旺，就落猶太地起堅固其城，連府庫其城。落猶太各城務許他其工，仅落耶路撒冷務英維其戰士者兵其數目，照伊祖父其族譜記着下底。猶太支派其千夫長中間，押拿做大軍長，跟伊其精兵務三十萬。第二是軍長約哈難，跟伊其兵務二十八萬。其次務色哩，其仔亞馬那，伊樂意獻自家乞耶和華，跟伊其精兵務二十萬。便雅憫支派務大勇士，以利亞大，跟伊其拈弓，掬籐牌其兵務二十萬。其次是約薩八，跟伊其預備交戰，其兵務十八萬。曠都是奉事王其兵，另外務王所設落猶太一切堅固城其兵。

二 圖圖圖國約沙法務貨財榮耀充足，就共亞哈結親，過幾年約沙法落去撒馬利亞，見亞哈亞哈因伊連跟隨其伙，割牛羊盡餽，請伊，就勸伊齊去拍基列，其喇末。以色列王亞哈共猶太王約沙法講，汝肯

舊約全書 歷代志下卷 第十七章 第八節 五百六十九

亞哈的僕
先知米該
亞哈的僕
先知米該

你肯共我齊去基列其喇末約沙法應伊講汝我你使分別我其百姓像汝其百姓一樣我各伙刺共
 汝齊去交戰約沙法共以色列王講請汝今日個耶和華其命因此以色列王招集衆先知四百伙個
 伊講我伙去拍基列其喇末離去的賣衆先知講離上去上帝的的將者城交落王其手挪約沙法講
 只塊故務喇耶和華其先知吓毛使我伙離個伊以以色列王共約沙法講只塊故務一個伙就是音
 拉其仔米該亞我伙離托伊個耶和華我嫌者伙因伊所預言論我其都尔是好在是呆其約沙法講
 願王莫將換講以色列王就召喇太監來講汝趕緊去叫音拉其仔米該亞來只塊以色列王共猶太
 王約沙法着撒馬利亞城門邊其空埕都補朝衣坐位衆先知着伊面前禮預言基拿拿其仔西底家
 務做二隻鐵角講耶和華將換講汝用嘴離悔者亞蘭伙使伊都滅亡衆先知預言都是將換講王吓
 汝上去基列其喇末離得勝耶和華的的將者城交着王其手所差遣去召米該亞來者伙共米該亞
 講先知各伙同聲獲好話共王講願汝其話共伊各伙其一樣也着講好話米該亞講我指永生耶和
 華發誓我其上帝所命其者話我剝講○米該亞至王面前王共伊講米該亞吓我伙去拍基列其喇
 末離去的賣伊應講汝各伙離上去離得離各伙的的交落汝其手王共伊講我着着壞回使汝發誓
 奉耶和華其名你獲真實其話共我講呢米該亞就講我看見以色列衆伙四散着山禮像一羣其羊
 毛伙牧養耶和華講只個伙毛主各伙弄平安轉去各伙其層以色列王共約沙法講我挪毛味共汝
 講者伙對我所講其預言都尔是好尔是呆米該亞僅講汝伙講當聽耶和華其話我看見耶和華坐
 伊其實座衆天軍都跽落左右耶和華講伙伙離去引誘以色列王亞哈使伊上去基列其喇末坐着
 陣禮務一隻講該當將換僅務一隻講該當向換就務喇神出來跽落耶和華面前講我剝去引誘伊

約沙法雖
然稱王其
公服冕受
冠亞哈

先知耶戶
誅約沙法

王亞士
殺其上帝

三 耶和華共伊講。汝利用世毛法呢。我剝去搖動伊一切其先知。使伊各伙其嘴亂講。耶和華講。將換

三 汝的的離引誘伊。汝弄憑將換去做伶耶和華務使喇亂講其神投汝者。先知其嘴。耶和華只務講汝

三 的的務禍。基拿拿其仔西底家。就向前拍米該亞其面頰。講。耶和華其神趁係一條路離我去。其汝講

三 話呢。米該亞講。汝入內房裏自家去屈。許一日汝就離明白看見者代。以色列王講。將來該亞交乞管

三 城其官亞捫共王其仔約轄。共伊講。王將換講。將者伙關監禮。使伊所儉其餅共水頂缺乏。等至我平

三 安轉來。米該亞講。若使汝果然平安轉來。耶和華就味托我講者話。只講。百姓吓。汝各伙着聽。○以色

三 列王共猶太王約沙法就上。去基列其喇末。以色列王共約沙法講。我剝改粧上陣。佛汝仍原補王其

三 公服。學將換以色列王改粧。各伙就上陣。亞蘭王伙曾吩咐伊管俾其衆官長講。汝你使其大細其兵

三 交戰。佛拍以色列王著管俾其官長看見約沙法就講。只隻是以色列王就過來剝共伊戰。佛約沙法

三 大聲呼。耶和華就幫助伊。上帝使各伙離伊去。管俾其官長見。你是以色列王就退去。你追伊。務喇伙

三 開弓射箭。你存意射着以色列王盔甲其縫禮。故此王共俾夫講。手着俾轉帶我出陣。因我受傷囉。許

三 一日陣勢頂兇。務伙扶以色列王着俾禮共亞蘭伙交戰。至半晡日頭剝落時候。王就死去。

二 關亞蘭猶太王約沙法平安轉厝至耶路撒冷。先見哈拿尼其仔耶戶出來接約沙法王。共伊講。汝

三 幫助呆伙愛者嫌耶和華其伙。拂毛離使的叭。因者代耶和華共汝使性。佛汝所做中間故務好其代

三 因汝由國中務除者木其偶像。仍立意尋求上帝。○約沙法藉落耶路撒冷。以後仍出去巡邏着百姓

三 中間。自別示巴至以法蓮山地。引導百姓歸着伊列祖其上帝耶和華。只落國中猶太一切堅固其城。

六 各城都立士師。吩咐着士師。講。汝各伙辦事該當細膩。因汝判斷你是因伙。是因耶和華。審判時候耶

細辦事
只餘祭司
共利未伏

摩押共亞
捫來非猶
捫來非猶
禱請命白
禱請命白
禱請命白
禱請命白

七 和華是共汝一^七堆。因此汝當敬畏耶和華、細賦辦事。因我伏其上帝耶和華毛行不義、毛偏身看待
八 伏、毛受賄賂約沙法。由利未伏、共祭司、連以色列各宗族其族長中間、派伏落耶路撒冷、因耶和華審
九 判連聽百姓其案件、各伏就轉耶路撒冷王吩附各伏、講汝辦事該當敬畏耶和華、着忠心實意。蔣落
十 各城汝同族伏兄弟中間、若使務伏其告狀至汝禮、或是命案、或是犯律例、誠命禮儀法度其代汝的
十一 着警戒伊各其、使伊實得罪耶和華、免的耶和華其使性至汝連汝同族其兄弟汝將換做就賣至務
十二 罪凡屬耶和華其代、務祭司長亞馬哩替汝管理、凡屬王其代、務猶太支派其族長以實馬利其仔西
一 巴地管理、落汝各伏面前故務利未伏做官長、汝該當務胆志辦事、耶和華的共好伏一^一堆。
二 伏見^二二^二。隨者代以後、摩押族共亞捫族來拍約沙法、亞捫族以外故務別族其伏共伊一^二堆。
三 伏見^三三^三。務伏來共約沙法、講由海許邊自亞蘭地務盡個伏來拍汝、衆伏現在着哈洗遜大馬、就是
四 隱其底約沙法就^四立志禱告耶和華、願詔落猶太徧地命百姓禁儉猶太伏會集求耶和華幫助、就
五 是由猶太各城都務伏來求耶和華約沙法落猶太共耶路撒冷其會禮、落耶和華殿裏其新院前、跽
六 起講、我各伏列祖其上帝耶和華、汝挪毛你是天上其上帝管理普天下萬國、汝手禮務大力大才
七 能以致毛伏離抵的汝我伏其上帝吓、汝在早挪毛你是落汝以色列百姓面前逐去者地其居民、獲
八 者地賜乞汝朋友亞伯拉罕其後裔做永遠基業、伊各伏蔣落者地、仅因汝其名落只塊替汝起喇
九 聖殿講、我伏若使遇災禍或刀兵、或譴責、或瘟疫、或饑荒、當遇難時候、我伏剝鞋落者殿前斗、當汝面
十 前懇求汝、因汝其名是居着者殿、汝就的聽見拯救、以色列伏伏曾出埃及國時候、汝伏容伊入亞
十一 捫伏摩押伏共西耳山伏其國內、以色列伏就離伊去、你滅伊、伊看伊衆伏將樣報我伏、剝來逐我離

別族或是
比米戶雷

先知雅哈
悉預言上
帝對拍者
仇敵

王勳百姓
藉王

主使仇敵
自家相割

百姓落比
喇加山谷

十二 汝其業、就是汝所賜我得其基業。我其上帝吓汝挪毛。你責罰伊。因我各伙毛力抵敵。只個來拍我

十三 其伙。我也賣曉將樣做。那我目開仰望耶和華。猶太衆伙大細連。必仔都跣落耶和華面前。○許一時

十四 利未伙亞薩。其後裔馬大尼。其元孫耶業。其曾孫庇拿雅。其孫撒迦利亞。其仔雅哈。悉落會衆中間蒙

十五 耶和華其神感動就講。猶太衆伙連耶路撒冷居民共約沙法。王都着聽吓。耶和華共汝各伙將換講。

十六 汝尔使因只個伙驚惶喪胆。因者交戰尔是汝其是上帝其明。且汝着落去抵敵伊。伊由息其山路上

十七 來汝的的落耶魯耳曠野前斗山谷。其口禮遇着伊。猶太共耶路撒冷其伙吓。落戰陣汝伙尔使拍尔

十八 使驚惶。尔使喪胆。汝伙排列跣禮。看耶和華救汝明。且汝各伙着出去抵敵伊。因耶和華是共汝一

十九 堆約沙法面就仆地兜。猶太共耶路撒冷其百姓都仆落耶和華面前。跪拜耶和華。哥轄族共可喇族

二十 其利未伙都跣起。盡大聲讚美以色列其上帝耶和華。○第二日早。各伙趕起去提哥亞曠野。出去時

二十一 候約沙法跣禮講。猶太伙共耶路撒冷居民。着聽我其話。汝着信汝上帝耶和華。汝就難得堅固。信伊

二十二 其先知就催利益約沙法。共百姓商議。就立唱歌其伙歌頌耶和華。使各伙補聖潔其禮衣。踏落軍兵

二十三 面前讚美耶和華。講該當祝謝耶和華。因伊其仁慈存至永遠。各伙起手唱歌讚美時候。耶和華設埋

二十四 伏其兵抵敵者來拍猶太其亞捫伙。摩押共西耳山伙。伊各伙自家也齊相割。因亞捫伙共摩押伙起

二十五 來拍者。綺西耳山其伙。將伊盡行滅去。既然滅亡綺西耳山其伙。以後各伙自家相割。猶太伙踏至附

二十六 近曠野其望樓。觀衆伙時候。就見伊都是身屍倒地兜。也毛一個伙走去約沙法。共伊百姓來奪仇敵

二十七 其毛。就落伊身屍中間得務。貨財。將伊身屍其衣裳共寶物脫去。者貨財盡個毛擔當帶的去。各伙

二十八 連三日奪仇敵其脏物。因者毛是頂個第四日衆伙聚集落比喇加山谷。是讚美。落許塊讚美耶

廣美耶和
摩流轉去

約沙法
年二十五

王所造去
大失其船
都拍破悉
先知其列
載其預言
約蘭做王
約蘭做王
約蘭做王

以東共立
太反背猶

和華，因此者位處名囉比喇，由山谷至伶猶太人共耶路撒冷，其人都歡喜轉至耶路撒冷，約沙法落

乘仗前斗踏，因耶和華使仇敵拍敗，各人大歡喜，彈琴彈瑟，吹角，至耶路撒冷，入耶和華其殿，列國其

百姓聽見耶和華拍敗以色列，仇敵就大驚，上帝學將換約沙法其國太平，因伊其上帝賜伊四

向得平安。○約沙法做猶太王，登基時候三十五歲，落耶路撒冷，做王二十五年，伊娘奶名亞蘇巴，是

示利其諸娘仔。約沙法憑伊郎羅亞撒所踏其路都毛離，做耶和華所歡喜其代，像高臺故味廢去，百

姓也，昧立心虔意奉事伊列祖，其上帝其餘約沙法始終所行其事，都載落哈拿尼其仔，耶戶其書禮

也載落以色列列王其紀畧。○以後猶太王約沙法共以色列王亞哈謝結交，佛亞哈謝行呆惡二隻

王會合造船，欲使伊去大失，就落以旬迦別，造者船當時馬哩沙，多夫瓦其仔，以列撒對約沙法預

言講，因汝共亞哈謝結交，耶和華的破汝所製造其，以後者船果然拍破毛擔當去大失。

弟，就是約沙法其仔，亞薩哩亞，耶歇，撒加利亞，亞薩哩亞，米加勒，示法提亞，噴都是以色列王約沙法

其仔。伊郎羅將許價金銀寶物，連猶太地堅固其城，賜伊各伙，佛將者國賜約蘭，因伊是長子，約蘭既

然坐伊郎羅其位，自家立堅固，就用刀剖伊兄弟各伙，連以色列其殺伯中間幾隻伙，約蘭坐位時候

六隻三十二歲，落耶路撒冷，做王八年，伊憑以色列各王所做其學，亞哈家一樣，因伊務哥亞哈其諸娘

仔做王后，伊做耶和華所嫌其代，佛耶和華尔肯滅大關全家，因伙會共大關立約，應許講的，的賜光

明其燈，乞大關連伊仔孫至永遠。○當約蘭坐位時候，以東伙反背猶太自家立喇王約蘭，就帶伊牧

伯共所有其戰陣過去，以東伙圍伊連伊戰陣，其將官約蘭舍與起來，拍敗伊各伙，佛以東伙反背猶

先知以利亞寄批書

非利士人共拍擊王其貨財妻子

約蘭病而死毛理落列王其墓亞哈謝接位做王行

亞哈謝共約哈謝去刑去耶戶

十二 太至伶當時立拿也反背約蘭因約蘭務棄伊列祖其上帝耶和華。只落猶太山起高臺引誘耶路撒

十三 冷居民只用硬法誘惑猶太人。先知以利亞寄批書約蘭講汝祖父大關其上帝耶和華將換講因汝

十四 你踏落汝郎罷約沙法其路共猶太王亞撒其路汝踏落以色列各王其路誘惑猶太人共耶路撒

十五 冷居民像亞哈家誘惑人一樣。只落汝父家剖者比汝故好其兄弟各人故此耶和華的降大災落

十六 汝百姓連汝姘仔共汝所有其貨財汝其腸肚的得重病病日日葬重使汝腸肚墜落來○耶和華

十七 只使非利士人共鄰近古實其亞喇伯人來拍約蘭伊衆人上來拍猶太國內養王宮苑裏所務

十八 其貨財連伊其姘仔除伊第一細其仔約哈斯共亞薩亞以外伊都毛剩一隻仔以後耶和華使

十九 伊腸肚得毛擔當醫其病者病日日葬重過二年使伊腸肚墜落來因者病極重就死去伊其百姓你

二十 替伊燒香料你學以前替伊列祖所燒其一樣約蘭登基時候隻三十二歲落耶路撒冷做王八年伊

二十一 過世百姓毛思慕伊將伊埋落大關城佛你埋落列王其墓裏

一 耶路撒冷居民立約蘭第一細其仔亞哈謝接伊其位做王因約蘭所有其仔比亞哈謝

二 故大其都乞者跟亞喇伯人其軍兵削去學將換約蘭其仔亞哈謝做猶太王亞哈謝登基時候隻四

三 十二歲落耶路撒冷做王一年伊娘奶名亞大利是暗利其諸娘孫亞哈謝亞哈家所做其代因伊

四 聽憑伊娘奶所勸其話行惡伊做耶和華所嫌其代像亞哈家一樣因伊郎罷死以後伊聽亞哈家所

五 勸以致伊敗壞伊也聽憑亞哈家所勸其話共以色列王亞哈其仔約藍去基列其喇末共亞蘭王哈

六 泄交戰亞蘭人拍傷約藍約藍王落喇末共亞蘭王哈泄交戰時候亞蘭人拍傷伊伊就轉耶斯烈欲

七 害者傷猶太王約蘭其仔亞薩哩亞哈謝因亞哈其仔約藍受傷就落去耶斯烈觀伊亞哈謝去見約

亞大利位
王族基位
王子約轄
教伊模結

第七年祭
耶何耶
司耶何耶
大立約轄
做王

藍就受害，曠是上帝所定命其當時耶和華用油漆甯示其仔耶戶，命伊滅亞哈其全家，亞哈謝見約
 八藍以後，就共約藍出去接耶戶，耶戶討亞哈家其罪時候，遇着猶太其牧伯連所服事亞哈謝，就是亞
 九哈謝只個其侄就剖伊各伙，亞哈謝自家藏着撒馬利亞，耶戶尋討伊衆伙拿着送至耶戶面前，就剖
 十伊，伊各伙將伊埋葬，講伊是約沙法其仔約沙法，伊曾盡心奉事耶和華，學將換亞哈謝其家軟弱毛
 十一力守者國。○亞哈謝其娘奶亞大利見伊仔死去，就起來除滅猶太王其後裔，伊約蘭王其諸娘仔約
 十二示巴，偷得帶亞哈謝其仔約轄，由者受剖其王子中間離去，將伊共伊乳奶藏着房裏，約示巴是約蘭
 十三王其諸娘仔，亞哈謝其姊妹，祭司耶何耶大其老小，伊藏約轄躲避亞大利，免的乞伊剖去約轄共約
 示巴，齊藏着上帝殿裏六年，亞大利做王管者國。

一 耶何耶大立志堅固，使百夫長耶羅罕其仔亞薩哩亞，約哈難其仔以實馬利，可
 二 伯其仔亞薩哩亞，亞大雅其仔馬西雅，共色哩其仔以利沙法來，共伊各伙立約，各伙就獨踣落猶太
 三 由猶太各城招集利未伙，共以色列各長老來耶路撒冷，會衆落上帝殿裏共王立約，耶何耶大共各
 四 伙講，曠是王其仔，憑耶和華所應許大關其仔孫，伊的的做王，只講汝所該當做其是將換，汝只個祭
 五 司共利未伙，安息日來上班其三份其一份着把守門，三份其一份着守王宮，三份其一份該當落蘇
 六 耳門，衆百姓落耶和華殿其院禮祭司共奉事其利未伙，是清潔其鞋入來，除伊以外，你准別伙入耶
 七 和華其殿，衆百姓着看守耶和華其殿利未伙都着手掏兵器，踣落王其四向，佛務別伙入殿的治
 八 伊死，王出入時候，汝各伙跟着跟伊齊踣，學將換利未伙共衆猶太伙，都憑祭司耶何耶大所吩咐其去
 九 做，各伙就帶所管安息日上班下班其伙來，因祭司耶何耶大你乞者班散去，祭司耶何耶大將上帝

亞大利受

衆百姓流
偶像立約
奉事耶和
華

當耶何耶
大在世約
轄行善
約轄命姓
理主其殿

十殿裏所藏大關其鎗其大小籐牌交乞者百夫長使百姓各徒手掏兵器跌落王其四向自殿其右邊

十一至殿其左邊落祭壇其殿旁邊各仗就帶王子出來將冕旒冠戴伊其頭僅獲律法其書乞伊立伊做

十二王耶何耶大共伊仔各仗用油漆伊講願王萬歲亞大利聽見百姓跑臂共稱讚王其聲音就跣至

十三百姓許塊入耶和華其殿看見王坐着臺頂落殿門邊百夫長共吹號筒其仗跣着王左右國禮百姓

都歡喜吹號筒唱歌其仗也用樂器使各仗跟伊唱歌讚美亞大利就扯開衣裳呼講做反囉做反囉

十四祭司耶何耶大伊講你通剖伊落耶和華其殿各仗讓喇空地乞亞大利伊就跣至者去王宮其馬門各仗落

十五死祭司伊講你通剖伊落耶和華其殿各仗讓喇空地乞亞大利伊就跣至者去王宮其馬門各仗落

十六許塊剖伊耶何耶大共衆百姓連王立約使各仗做耶和華其百姓衆百姓就入巴力其廟毀者廟

十七連折毀巴力其壇共伊一切其偶像僅落壇前剖巴力其祭司馬担耶何耶大僅照以前大關落耶和

十八華其殿所定其班派祭司共利未仗守耶和華殿其職份憑摩西律法書所載其獻燒祭耶和華儀
十九照大關所定其例當獻祭時候歡喜唱歌僅立管門其仗守耶和華殿其門凡因世七代賣清潔其仗
二十都休乞伊入儀帶百夫長連尊貴其仗百姓其牧伯共國禮衆百姓護送王由耶和華其殿落來趁上
二十一門入王宮請王坐國位學將換國禮衆百姓都歡喜各仗用刀剖亞大利以後城裏都平安

舊約全書

歷代志下卷 第二十四章

五百七十七

先知耶何
耶大死理
落列王列
墓禮
約轄共臣
子奉事偶
像創耶何
耶大其仔
撒加利亞
亞蘭來拍
猶太以後
子約受去
子約去

耶和華其奴僕摩西在早命以色列會衆，奉約櫃其會幕獻銀，汝將其尔吩咐利未人，將猶太人共耶路撒冷，依照例所指其銀收入來呢。因那吳惡其諸娘，伏亞大利，其仔各人務折毀上帝其殿，僅將耶和華殿裏所分別做聖其毛，掬去奉事巴力。衆人就憑王其命做喇櫃，放落耶和華殿門外。斗，落猶太人共耶路撒冷，出諭命百姓捐銀獻乞耶和華，照上帝其奴僕摩西曠野所命以色列人捐其一樣。衆牧伯共百姓各人都歡喜帶銀來放落櫃裏，至應用其銀務充足。利未人看見銀務，僅將櫃扛至王其公所。王其史官共祭司長其委員，就將櫃倒空，仍原掬放舊底其位處。日日都是將換，所積其銀盡。酒王共耶何耶大將者銀交乞耶和華殿裏辦事其伙。伊倩石匠木匠修理耶和華其殿，僅倩鐵匠銅匠修理耶和華其殿。工匠做者工完竣，修補上帝其殿，使殿堅固共以前一樣。工既報竣，各伙帶所剩其銀至王共耶何耶大面前，者銀是做耶和華殿奉事共獻祭所用其家私，就是香匙連別件金銀其家私。耶何耶大在世時候，衆伙時常獻燒祭落耶和華其殿。○耶何耶大年紀老邁死去，伊死時候一百三十歲。各伙埋伊落大關城列王其墓中間。因伊落上帝連上帝其殿行善着以色列伙中間。耶何耶大死後，猶太其牧伯來跪王面前，王就聽憑伊。各伙就棄去伊列祖其上帝耶和華其殿，去奉事偶像，像共木柱其像。耶和華因伊者罪愆，就對猶太人連耶路撒冷，其伙發大使命。耶和華使先知勸伊各伙仍原着歸奉耶和華，先知警戒伊。伊肯聽。許一時上帝其神感動祭司耶何耶大，其仔撒加利亞，伊跽落百姓面前共伊講，上帝將換講，汝伙將其背耶和華其命令呢。汝的賣得利益，汝既棄耶和華，耶和華也棄汝。各伙憑王其命謀害撒加利亞，就落耶和華殿院禮，使石頭擲伊死。學將換，約轄王你記念撒加利亞其郎罷耶何耶大落伊禮所施其仁慈，創伊其仔撒加利亞剝死時候。

亞馬謝
位亞馬謝
傲王行善

將審伊耶
都削去

伊共以東
交戰以用
以色列十
萬其兵

三 講願耶和華鑒察伸冤。○過一年亞蘭其軍兵上來拍約轄王入猶太地至耶路撒冷落百姓中間除
二 滅衆故伯將衆伙其貨財運至大馬色王所來亞蘭其軍兵伙數毛箬壞耶和華將猶太其大兵交落
一 伊其手因各伙務乘伊列祖其上帝耶和華學將換亞蘭伙使約轄受責罰約轄犯病盡重亞蘭伙離
二 伊以後伊臣子謀害伊因伊伙會割祭司耶何耶大其仔其緣故就落眠床剖伊死各伙埋伊落大關
三 城佛伊理伊落列王其墓謀害王其伙就是亞押諸娘伙示米押其仔撒八共摩押諸娘伙伸勒其仔
四 約薩八約轄只個仔其代共約轄受預言所論其重災連伊將樣修理耶和華其殿都記落列王紀
五 其註伊仔亞馬謝接伊其位傲王

一 亞馬謝亞馬謝登基時候隻二十五歲落耶路撒冷傲王二十九年伊娘奶名約耶但是耶路撒
二 冷伙亞馬謝行善落耶和華面前佛昧一心一意至伊國立堅固時候就將伙會剖王就是伊郎罷者
三 臣子都削去佛傲兇手者伙其佬仔都毛剖是憑摩西律法書禮所載耶和華所吩咐講郎罷伙通因
四 仔其罪死仔也伙通因郎罷其罪死佛各伙的因自家其罪死亞馬謝也招集猶太伙落遍猶太共
五 便雅憫照伊各伙祖父其族譜替伊立千夫長百夫長仅自二十歲以上點伊伙數得離淘鎗共籐牌
六 出兵其戰士共總三十萬仅用銀十五萬由以色列招募十萬其勇士務上帝其奴僕一隻來見亞馬
七 謝講王吓伙通乞以色列軍兵共汝齊去因耶和華都伙共以色列伙就是衆以法蓮其後裔一堆汝
八 若使的的剝去就弄勉力出戰佛上帝的的使汝敗落仇敵面前因上帝離助伙得勝也離使伙拍敗
九 亞馬謝共上帝其奴僕講我招募以色列軍兵所賜伊十五萬其銀我着將做呢上帝其奴僕應講耶
十 和華務擔當將比曠故個乞汝亞馬謝就將所來伊其以法蓮軍兵分出使伊轉去因此伊各伙共猶

拍羅以東 二二 太伏頂受氣存大使性轉去亞馬謝立志堅固帶領伊百姓至鹽其山谷剖西耳山其伏一萬猶太伏

王心裏 二二 戰其者軍兵就去拍猶太其城自撒馬利亞至伯和倫剖去三千伏奪務餽貨財○亞馬謝剖以東伏

微奉事以 二二 轉來就將西耳伏所拜其神明帶轉來立做自家其神明落伊面前跪拜連燒香乞伊因此耶和華共

東其神明 二二 亞馬謝大使性使一隻先知去見伊共伊講者神明毛擔當救伊自家其百姓脫離汝其手汝將其去

看經先知 二二 跪拜求伊呢者先知共王講話時候王共伊講我挪毛務立汝做王其議士叭汝莫做聲汝將其刺受

其誓戒 二二 拍呢先知就你做聲伏講汝做者代伏你聽我其話我離曉的上帝定意刺滅汝○當時猶太王亞馬

亞馬謝共 二二 謝其伊臣子商議使伏去見以色列王耶戶其孫約哈斯其仔約轄講來叭汝我相見對陣以色列王

約轄討戰 二二 約轄就使伏去見猶太王亞馬謝講利巴嫩其刺草使伏去見利巴嫩其柏香木講將汝諸娘仔乞我

自來敗去 二二 仔做老小以後務喇利巴嫩其野獸經過踐踏者刺草汝講務拍敗以東伏故此汝心裏驕傲誇口汝

二 奔安居落屠裏將其自家刺惹禍使自家連猶太國齊敗呢亞馬謝伏肯聽賢是由上帝所定其因

二 伊各伏去跪拜求以東其神明上帝將伊交落仇敵其手學將換以色列王約轄上來落猶太其伯示

二 麥共亞馬謝相見對陣猶太伏拍敗落以色列伏面前各伏走轉自家其帳房以色列王約轄落伯示

二 麥活拿猶太王約哈斯其孫約轄其仔亞馬謝帶伊至耶路撒冷折耶路撒冷其城墻自以法蓮門至

二 城角其門共總四十丈將阿別以東所看守上帝殿其金銀共一切其家私連王宮其財寶都拘去伏

二 連帶去者做當其伏就轉去撒馬利亞○以色列王約哈斯其仔約轄死後猶太王約轄其仔亞馬謝

二 故在世十五年其餘亞馬謝始終所行其事載着猶太其以色列王其紀畧亞馬謝離耶和華以後耶

耶路撒冷 二二 耶路撒冷

耶路撒冷 二二 耶路撒冷

耶路撒冷 二二 耶路撒冷

烏西亞接
位行善就
得利益

烏西亞變
殿做入主
得權

八路撒冷務人反背伊，伊就走去拉吉，椰者做反其仗使仗去拉吉，落許連制伊各仗用馬邁伊其身屍轉來，埋伊落猶太其京城，共伊列祖一堆。

二 羅亞國猶太衆百姓立烏西亞亞威王，接伊郎罷亞馬謝其位，當時烏西亞十六歲。亞馬謝

三 共伊列祖齊困，以後烏西亞將以蘇詩轉來，仍回歸着猶太，重新起者城烏西亞登基時候，隻十六歲，

日落耶路撒冷，做王五十二年，伊娘奶名耶可利是耶路撒冷仗，烏西亞行善落耶和華面前，都憑伊郎

五 罷亞馬謝所做其撒加利亞深曉上帝默示，伊在世時候，烏西亞尋求上帝，當求耶和華時候，上帝使

六 伊得利益，伊出去共非利士仗交戰，拆毀迦特城牆，押尼城牆，亞實突城牆，僅落非利士仗中間，着亞

七 實突地起幾座其城，上帝助伊拍非利士仗，共綺落姑耳巴力其亞喇伯仗連米戶甯仗，亞利仗進貢

九 乞烏西亞，伊其名聲揚傳至埃及其境內，因伊盡去強力，烏西亞着耶路撒冷，落城角其門山谷門連

十 城墻轉彎其位處上勢，都起城樓，使伊頂堅固，僅落曠野起望樓，開務餉水井，因伊落許塊共平洋連

下其地務性畜盡，落山地共好其田地也，務耕種其仗，連修理葡萄園其仗，因伊歡喜者耕種其代

十二 烏西亞故務出戰其軍兵一陣一陣去交戰，就是書辦耶葉共牧伯馬西雅所點數其，都屬着王一隻

十三 軍長哈拿尼管下，做祖父家其族長，都是大勇士，共總務二千六百仗，伊管下練熟其軍兵，共總三十

十四 萬七千五百仗，都是大勇力交戰，幫助王拍仇敵，烏西亞替伊全軍預備籐牌、鎗、盔、甲、弓，共用索擲其

十五 石，僅落耶路撒冷，做技巧其家私，就是技巧其工匠所創其，放落城樓其城角其樓上，勢難用噴射箭

十六 擲大石，烏西亞其名聲揚傳遠，因伊得非常其幫助，使伊大強力。○伊既然強力，心裏就驕驕做行

十七 惡，以致得罪伊其上帝耶和華，入耶和華其殿，剝落香壇上勢燒香，祭司亞薩哩亞連耶和華其祭司

大勇士其八十人跟烏西亞入去。就攔阻烏西亞王，共伊講，烏西亞吓，汝休該當燒香乞耶和華，佛分

別做聖亞倫，其後裔該當燒香，汝着出聖殿，汝務犯罪，因汝做着代，耶和華上帝的的使汝實得榮耀。

烏西亞就受氣，手拈香爐刺燒香，伊正禮共祭司受氣時候，落耶和華殿裏，着香壇旁邊，當衆祭司面

前，伊額頭上勢就發癩，祭司長亞薩哩，亞共衆祭司觀伊，見伊額頭上勢發癩，就催伊出殿，伊自家也

趕緊出去，因耶和華務降災落伊。烏西亞王得癩一世，伊賣好，伊務者癩疾，就另居別宮，也毛擔當入

耶和華其殿，伊其仔約坦料理王其家事，連管治者國其百姓，其餘烏西亞始終所行其事，都乞亞麼

士其仔先知以賽亞所記其。烏西亞共伊列祖齊，各伙就理伊共伊列祖一堆，就是落列王另外其

墓地，因各伙講，伊是癩癩，伊仔約坦接伊其位做王。

一 伊行善落耶和華面前，都憑伊郎罷烏西亞所做，佛伊毛入耶和華其殿，百姓仍原行邪惡其代。約

坦起耶和華殿其上門，仅落阿筆牆，禮修理務，僅落猶太山地起許個城，落林木其地起營，築共盟

樓，約坦共亞捫伙其王交戰拍贏，許一年亞捫伙進貢約坦銀十五萬兩，小麥六十萬斗，大麥六十萬

斗，第二年第三年亞捫伙也將換進貢伊約坦，漸漸強，力因伊落伊上帝耶和華面前行正道，其餘約

坦所行其事，共伊隴總其交戰，一切所做其代，都載着以色列共猶太列王其紀畧，伊登基時候二十

五歲，落耶路撒冷做王十六年。約坦共伊列祖齊，各伙埋伊落大關城，伊仔亞哈士接伊其位做王。

一 亞哈士登基時候，僅二十歲，落耶路撒冷做王十六年，伊係伊祖父大關行善落伊其上

帝耶和華面前，伊佛憑以色列其列王所做其代，仅錄巴力其像，落便欣，嫩山谷燒香，早日異邦人行

烏西亞死 伊仔約坦 接位 約坦做王 行善 伊拍贏亞 捫伙伊 進貢 伊做王 十六年 死 伊 仔亞哈士 接位 亞哈士 做王 行善 乞 敬

善伊

亞哈士犯
羅事偶
性

亞哈士死
伊仔希西
家接位

西家做
王行善

伊開殿門
使仗奉事
主仗勤未
司共利未

十九 鄉村金鎖其所屬其鄉村就藉着許塊耶和華因以色列王亞哈士其緣故使猶太降下去因亞哈士

三十一 使猶太退落淫行伊仅大得罪耶和華亞述王滴臘比利斯上來都毛助伊單到困苦伊亞哈士將耶

三十二 和華殿裏其王宮連牧伯屠裏其貨財掬乞亞述王都毛助伊者亞哈士王當犯難時候更

三十三 更得罪耶和華大馬色仗前日拍亞哈士亞哈士葬獻祭伊其神明講亞蘭王其神明幫助伊故此

三十四 我剝獻祭乞伊使伊離助我伊拜者神明反使伊共以色列衆仗敗亡亞哈士聚集上帝殿其家私

三十五 將者家私都拍破去仅關耶和華殿其門落耶路撒冷各處築祭壇仅落猶太各城起高臺燒香乞異

三十六 邦其神明惹伊列祖其上帝耶和華使性其餘亞哈士其言行共伊始終所做一切其代都載着猶太

三十七 共以色列列列王其紀畧伊共伊列祖齊照埋落耶路撒冷城裏休埋落以色列列王其墓伊仔希西家

接伊其位做王

一 亞哈士死後希西家登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王二十九年伊娘奶名亞庇雅是撒加利

二 亞其諸娘仔伊行善落耶和華面前憑伊祖宗大關隴總所做其一樣當伊元年正月時候伊開耶和

三 華殿其門連修理者門仅召祭司共利未仗來聚集落東邊大埠共伊各仗講汝利未仗聽我其話汝

四 伶該當自家清潔連使汝列祖其上帝耶和華其殿清潔自聖所掏出者污穢其毛巾因我仗其列祖務

五 犯罪做我上帝耶和華所嫌其代棄伊面俾去離耶和華居住其所在背伊也關殿廊其門撲滅燈火

六 毛燒香也毛落聖所獻燒祭乞以色列其上帝故此耶和華共猶太族連耶路撒冷大使性使伊各仗

七 遭苦難驚惶乞仗恥笑學汝仗親眼所看見其光景因者緣故我其祖宗受刀創我仗其奴仔受拿去

八 我仗決意共以色列其上帝耶和華立約以致伊大怒氣離我各仗我其仔吓汝各仗仗你通懶惰

九 我仗決意共以色列其上帝耶和華立約以致伊大怒氣離我各仗我其仔吓汝各仗仗你通懶惰

十 我仗決意共以色列其上帝耶和華立約以致伊大怒氣離我各仗我其仔吓汝各仗仗你通懶惰

自來清潔
就使主其
殿潔淨

希四家王
共壇裏其
官府獻祭
乞耶和華

獻祭時候
利未人唱
歌讚美主

一 因耶和華務速汝跽落伊面前，盡汝其職分奉事伊，燒香乞伊。○學將換者利未人，就是哥轄族其
 二 亞馬囊其仔馬轄，亞薩哩亞其仔約耳米喇哩族其仔，就是押底其仔基士，耶哈利勒其仔亞薩哩
 三 亞拿順族其仔，就是心馬其仔約亞，共約亞其仔埃田，以哩撒反族其仔甲哩共耶葉，亞薩族其仔撒
 四 加利亞共馬但尼，希慢族其仔耶歇共示每，耶士賴族其仔示馬雅共烏泄，都起來聚集伊各仔其兄
 五 弟自家清潔，照王所吩咐，憑耶和華其命，入去潔淨耶和華其殿。祭司入耶和華其殿內，潔淨者殿，就
 六 將殿裏所有污穢其毛，都搬至耶和華其院。利未人接者毛，掏出外斗，至汲淪溪，正月初一日起手
 七 潔淨，初八日至耶和華其殿，潔淨耶和華其殿，入日，至十六日潔淨其工都完。伊各仔就入見希西
 八 家王講，我仔已經將耶和華其殿，共燒祭其壇，連屬壇一切家私，共排設餅其棹，連屬棹一切其家私，
 九 都潔淨了。並且亞哈士王在位時候，當犯罪所棄去其家私，我都務預備週全潔淨了。伶都着耶和華
 一〇 其壇前斗。○希西家王早起，聚集城裏其官府，都上至耶和華其殿，牽牯其牛七頭，牯其綿羊七頭，
 一一 綿羊仔七頭，牯其山羊七頭，替國共殿，連替猶太衆人，獻做贖罪其祭。王吩咐祭司亞倫其仔孫，將者
 一二 牲畜獻落耶和華其壇。各人就剖者牛，祭司接者血，澆落壇上勢也。剖者牯其羊，將血澆落壇上勢，
 一三 剖者綿羊仔，澆者血落壇上勢，就將做贖罪祭者，牯其山羊，牽至王共會衆面前，伊各仔就扼手落羊
 一四 上勢。祭司剖者羊，將血做贖罪祭，獻落壇上，替以色列衆人贖罪。因王吩咐講，該當替衆以色列人獻
 一五 者燒祭，共贖罪祭。王仅使利未人跽落耶和華其殿，用銀琴，瑟，奏樂，憑大關共王其先見，仰得連先知
 一六 拿單所定其例。因者命令是耶和華托伊先知所命其利未人，掬大關其樂器，祭司掬角，都跽禮。希西
 一七 家吩咐獻燒祭，落壇上勢，起手獻燒祭時候，各人也起手唱歌讚美耶和華，仅吹角連用以色列王大

舊約全書

歷代志畧下卷

第二十九章

五百八十五

衆百姓歡
祭乞耶和

希西家傳
以余猶太
二月守逾
越節

三六 關其樂器會衆各伏跪拜唱歌其唱歌吹角其吹角直頭至燒祭獻完三六獻完時候王共一推其衆伏都
 三下 仆下跪拜希西家王共牧伯也吩咐利未伏用大關共先見亞薩其詩讚美耶和華各伏就歡喜唱者
 三讚美其詩頭就仆禮跪拜希西家就對衆伏講汝既然分別做聖奉事耶和華伶着親近將祭物共謝
 三恩祭獻至耶和華其殿裏各伏就將者祭物共謝恩祭獻入來凡務願意其伏獻燒祭會衆所獻牲
 三畜其數目就是牯其牛七十頭牯其綿羊一百頭羊仔二百頭嘴都是獻乞耶和華做燒祭以外所獻
 三其聖物務牯其牛六百頭綿羊三千頭當時祭司其伏數少毛擔當剝完者獻做燒祭牲畜其皮故此
 三伊本族兄弟利未伏幫助伊直頭至者代計都完連至別隻祭司自家清潔因利未伏用誠實其心自
 三家清潔故願過祭司燒祭共謝恩祭牲畜其油連各燒祭灌奠其酒務盡個學將換落耶和華其殿者
 三六奉事其代都全備者代忽然成就是因上帝感動百姓其心去辦者代故此希西家共衆百姓都歡喜
 一 殿落耶路撒冷希西家使伏去衆以色列共猶太伏禮儀寫信寄乞以法蓮共馬拿西伏欲伊至耶和華其
 二 殿落耶路撒冷守逾越節奉事以色列其上帝耶和華王共牧伯連耶路撒冷其會衆商議落二月守
 三 逾越節因自家清潔其祭司伏數缺乏百姓也故味會集落耶路撒冷故此嘗者時候毛擔當守者節
 三王共會衆見者代是好就定命普告通以色列自別是巴至但叫各伏來耶路撒冷守以色列其上帝
 六 耶和華其逾越節因百姓退盼都味憑書禮所記其例守者節故此拘批其伏憑王其命將王共伊牧
 伯其批信傳遍以色列共猶太批內講以色列伏汝各伏該當歸着亞伯拉罕以撒以色列其上帝耶
 七 和華學將換伊剝再照顧汝就是脫離亞述王其手所刺其百姓汝伏通學汝祖宗共汝兄弟一樣伊
 八 各伏得罪伊列祖其上帝耶和華因此耶和華使伊滅亡像汝親眼所看見其汝伏伶你通強項像汝

百姓落
路撒冷
壇守節
十日

列祖一樣、汝着順服耶和華、入伊永遠所定做聖其聖所、奉事汝上帝耶和華、學將換伊其大使性、
 九 煞去難汝、若使汝再歸着耶和華、伊的的使汝其仔連汝兄弟受可憐落着拿伊其夫面前、也使伊
 十 轉來者地、因汝上帝耶和華是慈悲、雖可憐、若使汝各人歸伊、的的使伊去伊其面、難汝、拘批其夫
 十一 經過各城、落以法連、馬拿西地、直至西布倫其地、各人都戲弄譏笑伊、十二 伊亞設、馬拿西、西布倫中間、
 十二 也務伊自家謙虛來耶路撒冷、十三 猶大地上帝感動百姓、一心憑王其牧伯藉耶和華其命所吩咐其
 十三 〇二月百姓盡個聚集落耶路撒冷、做頂大其會守除酵節、當時百姓起來除去耶路撒冷其祭壇、共
 十四 一切燒香其壇、都擲落波淪溪、十五 二月十四日各人創逾越節其羔羊、祭司共利未夫見羞恥、自家清潔
 十六 帶燒祭入耶和華其殿、伊各人照伊常例、憑上帝奴僕摩西其律法、都跽落自家其位處、祭司由利未
 十七 夫其手接者血、澆落壇禮會衆中間、務個伊自家故味清潔、故此利未夫當職、任替一切味清潔其夫
 十八 創逾越節其羔羊、使各人落耶和華面前、成清潔、以法連、馬拿西、以薩迦、西布倫其夫、中間務盡個夫、
 十九 自家故味清潔、佛伊都儉者、逾越節其羔羊、尔合所記其例、希西家務替伊祈禱、講凡虔心求伊列祖
 二十 其上帝耶和華、雖然味照聖所潔淨其禮、自家清潔、求至善其主耶和華赦伊、耶和華聽希西家所求、
 二十一 就醫治百姓、落耶路撒冷、以色列夫大歡喜、守除酵節七日、利未夫共祭司、使響亮其樂器、日日讚
 二十二 美耶和華、利未夫熟識者、奉事耶和華其代、希西家獲好話、勸慰伊各人、學將換、衆夫守者、節儉祭物
 二十三 七日、獻謝恩祭、連認罪落伊列祖其上帝耶和華面前、會禮衆夫商議、再守七日、學將換各夫樂意、儀
 二十四 守七日、因猶大王希西家乞會衆、難做的獻祭、其牯牛一千頭、羊七千頭、牧伯也乞會衆、牯牛一千頭、
 二十五 羊一萬頭、也務盡個祭司、自家清潔、猶太其會衆、共祭司利未夫、連由以色列來其會衆、共由以色列

祭司共利
未伏醫百
挂祝福

百姓滅偶
像毀祭壇

王立祭司
共利未伏
其輪班命
伊百姓供
給

百姓歡喜
將五穀等
物十份抽
去一份獻
乞

希西家逐
其管理所
獻其七

地來其客仗連蔣落猶太其客仗都歡喜學將落耶路撒冷務大歡喜自以色列王大關其仔所羅門時候至伶着耶路撒冷味務將換其歡喜當時祭司未仗起來替百姓祝福主聽伊聲音伊祈禱其話升上天至主所居住其聖所

一 國者代既然完了許塊所有其以色列仗去猶太其各城拍破偶像砍去木柱其像仅落猶太便雅憫以法蓮馬拿西其全地將高臺共祭壇折毀使伊都滅亡以後以色列衆仗各仗轉去各仗其城共各仗其家業希西家立祭司其班也立利未仗都照伊輪班祭司共利未仗各守職份獻燒祭

三 共謝恩祭仅落耶和華營盤其門內奉事祝謝讚美耶和華仅定王業產其份做早晚其燒祭連安息日共初一日連節期其燒祭照耶和華律法所載其仅吩附蔣耶路撒冷其百姓將祭司共利未仗所

五 應得其份乞伊以致勉勵伊守耶和華其律法王其命既然發出以色列仗就獻著隻成熟其五穀酒油蜜共各種其土產連凡所務其七十份抽一份掬來獻所獻其七盡餽蔣落猶太各城其以色列仗共猶太仗也將牛羊十份其一份連所分別做聖其毛也十份抽一份獻乞伊其上帝耶和華所獻來

七 其七積許餽堆自三月起手積喇堆至七月者堆積完希西家其牧伯來看者堆就讚美耶和華連替伊其百姓以色列仗祝福希西家將者堆其代個祭司共利未仗撒督其後裔中間祭司長亞薩哩亞應講自百姓起手帶禮物至耶和華其殿我各仗飽餓仅餘剩務因耶和華務賜福伊其百姓故此

十二 所剩其務只滿餽○希西家就吩附落耶和華殿裏預備倉房各仗就預備伊忠心將者禮物共十份所抽一份連所分別做聖其毛都掬入倉者代是利未仗哥挪尼管理其次是伊兄弟示每耶歇亞撒西拿哈亞撒黑耶哩末約撒八以列益馬基馬轄庇拿雅是落哥挪尼共伊兄弟示每其管下做監督

希四家誠心行善

西拿基立來拍者起希西家起保陣連魁勵百姓

西拿基立華實耶和華

十 都憑希西家王共管上帝殿其亞薩哩亞其命令管東門其是利未伏音拿其仔可喇伊管伏所樂意
 十一 獻上帝其禮物凡獻乞耶和華其禮物共至聖其毛都是伊分發落伊管下務埃田米拿民耶書亞示
 十二 屬雅亞馬哩示迦尼者伏落祭司其城守職份照輪班分發乞伊同族其兄弟毛論大細記入族譜其
 十三 三歲以上其男丁以外僅憑各伏每日應用分發乞凡入耶和華殿照輪班守職份奉事其是分乞凡
 十四 照伊宗族記入族譜其祭司連照輪班守職份二十歲以上其利未伏僅分乞遍會記入族譜各伏其
 十五 老小共伊大小男女仔因伊各伏自家清潔忠心守職份僅落各城務伏名記落冊其伊將所獻其毛
 十六 分乞那舒各城外田地其祭司亞倫其後裔所有其男丁連分乞凡記入族譜其利未伏希西家落猶
 十七 太遍地將換辦事落伊上帝耶和華面前行善做正直誠實其代希西家凡所辦上帝殿奉事其代共
 十八 憑律法守誠命尋求伊其上帝都是一心一意去做就得利益

一 西拿基立入猶太國圍一切堅固其城欲拍者城乞自
 二 家得來希西家見西拿基立已經來剝拍耶路撒冷就共伊臣子連勇士商議將城外其水泉塞去各
 三 伏幫助伊學將換務伏聚集填塞一切其水泉連趁地中間所流其溪各伏講亞述王來時候乞伊
 四 得務餉水冬那難使的呢希西家盡力修理所倒塌其城墻築其城樓平高落城墻外仍築喇墻修理
 五 大開城其米羅連做頂餉鎗其籐牌僅立戰士長管理百姓使伊各伏聚集落城門大街用好話勉勵
 六 伊其心謙該當大胆立志你通因亞述王共限伊只餉其兵驚心喪胆因幫助我其比幫助伊其故餉
 七 共伊一堆務伏其手臂共我一堆務我伏其上帝耶和華幫助我替我交戰百姓倚藉猶太王希西家
 八 其話者代以後亞述王西拿基立共伊全軍去拍拉吉就使伊其臣子去耶路撒冷見猶太王希西
 九 其話者代以後亞述王西拿基立共伊全軍去拍拉吉就使伊其臣子去耶路撒冷見猶太王希西

舊約全書 歷代志下卷 第三十二章 五百八十九

希西家共
以美亞所
薦主使述
者減亞述
其軍兵

十 家連耶路撒冷所有其猶太人講亞述王西拿基立將換講汝仗藏落耶路撒冷城頂困苦倚藉世七
 十一 呢希西家共汝講我仗其上帝耶和華的的救我各仗脫離亞述王其手伊者話挪七你是誘惑汝以
 十二 致汝飢渴死亡叭者希西家挪七你是除去耶和華其高臺其祭壇並且吩附猶太共耶路撒冷其百
 十三 姓講汝該當挪落一座其壇前禮拜落者壇上燒香叭我共我列祖將樣看待列國其百姓汝挪七賣
 十四 曉的叭前日者列國其神明務擔當救伊其國脫離我其手叭我列祖所盡滅其列國伊其神明中間
 十五 係一隻雛救伊百姓脫離我其手呢以致汝仗其上帝務擔當救汝脫離我其手呢汝仗通乞希西家
 十六 將換騙汝誘惑汝也你通信伊因味務世七國世七百姓其神明務擔當救伊其百姓脫離我其手連
 十七 我列祖其手何況汝其上帝雛救汝脫離我其手麼西拿基立其臣子講故個其話毀謗耶和華上帝
 十八 共伊奴僕希西家西拿基立仗寫批毀謗以色列其上帝耶和華講學別國其神明毛擔當救伊其百
 十九 姓脫離我其手希西家其上帝也將換毛擔當救伊其百姓脫離我其手亞述王其臣子用猶太其話
 二十 大聲呼耶路撒冷城頂其百姓使伊心裏驚惶搖動望雛得者城伊評論耶路撒冷其上帝像評論伊
 二十一 手所做列國百姓其神明一樣故此希西家王共亞摩士其仔先知以賽亞呼天祈禱耶和華就差遣
 二十二 一隻天使將亞述王營盤中間所有其勇士官長元帥盡行削去學將換亞述王羞恥轉去伊本國既
 二十三 然入伊神廟伊親生其仔落許塊用刀剖伊死耶和華將換救希西家共耶路撒冷居民脫離亞述王
 二十四 西拿基立其手連衆仇敵其手仗落四向保護伊各仗務個仗帶禮物至耶路撒冷獻乞耶和華仗進
 二十五 貢寶物乞猶太王希西家因此希西家自者時候落列國目前成大尊貴○許一時希西家得病剝死
 二十六 就祈禱耶和華耶和華准伊賜伊好其讖兆佛希西家味報所受其恩心裏驕傲故此主發大使性落

希西家共
以美亞所
薦主使述
者減亞述
其軍兵

諸西家其實財共伊所行其事

馬拿西接位做王

馬拿西行

伊仗立偶像去奉事

二六 伊連猶太其耶路撒冷希西家心裏驕傲以後伊其耶路撒冷其百姓自家謙虛故此希西家在世時

二七 候耶和華其怒氣味降落在伊各人○希西家得極其貨財尊榮仅起府庫藏金銀寶石香料簾牌連

二八 諸件寶物也起倉庫藏五穀酒油連起各牲畜其欄共羣羊其欄仅起許佰城也務羊羣牛羣盡個因

二九 上帝賜伊極其業產者希西家墳塞其訓其上泉使者水一直流至大開城其西邊希西家所行其

三〇 事都得利益佛論巴比倫君王差遣人去見希西家查個國內所行其異跡落者代上帝暫離伊試伊

三一 使伊離曉的自家心緒生箒式其餘希西家其言行連伊其行善都載落亞摩士其仔先知以賽亞默

三二 示其書連猶太其以色列列王其紀畧希西家共伊列祖齊開就埋落大關後裔頂高其墓死其時候

三三 衆猶太人其耶路撒冷居民都尊敬伊伊仔馬拿西接伊其位做王

三四 國馬拿西登基時候隻十二歲落耶路撒冷做王五十五年伊行惡落耶和華面前憑耶和

三五 華落以色列人面前所逐其異邦人所做可惡其代因伊再起伊郎罷希西家所毀其高臺因巴力築

三六 壇也立木柱其像連跪拜奉事天上其衆軍星辰 仅落耶和華殿裏築幾座其壇在早耶和華講的

三七 的立我其名落耶路撒冷至永遠者話是指着者殿講其馬拿西落耶和華殿其兩院裏因天上其衆

三八 軍築壇仅落便欣嫩山谷燒獻自家其仔仅擇日卜卦用邪術藉投鬼其伙連師公神媽行盡個耶和

三九 華所嫌其代惹伊其使性仅將伊所雕刻其偶像設落上帝其殿上帝在早指者殿應許大關共伊仔

四〇 所羅門講我落以色列各支派中間所揀其耶路撒冷共者殿我的的立我其名落伊中間至永遠者

四一 使以色列人謹守遵行凡我所吩咐伊其就是我託摩西命伊一切其律例規條共法度我就的的毛

四二 使伊其肢再遷移離去我所賜汝列祖其地俾馬拿西誘惑猶太其耶路撒冷居民行惡比耶和華落

亞述其軍

兵帶至巴

比倫

伊既然悔

改主使伊

伊毀偶像

伊和

華

伊所行其

伊伊亞門

接伊其位

亞門行惡

伊伊臣子

十一以色列人面前所滅其異邦人故柄耶和華警戒馬拿西連伊其百姓，仰伊各伏尔肯聽。故此耶和華

十二使亞述王其軍長來拍伊者，伏使鉤擒者馬拿西，用鐵鍊縛伊，拖至巴比倫。當苦難時候，伊祈禱伊上

十三帝耶和華，伏落伊列祖其上帝面前，自家極謙虛，伊就祈禱主，主聽伊懇求其話，准伊使伊歸轉伊

十四其國，落耶路撒冷。馬拿西就離曉的，惟獨耶和華是上帝。以後馬拿西，落大關城外斗山谷，其訓

十五溪西邊，築城墻，直圍至入魚門。其位處，連圍阿筆者，城墻築盡高，仅立武官，落猶太各堅固其城。仅除

去異邦人，其神明，自耶和華殿裏，除者偶像。仅將伊前日落耶和華殿，其山頂連耶路撒冷所築其壇

十六都拆毀，擲落城外。伊修理耶和華其壇，落壇上，獻謝恩祭，共感謝其祭。仅命猶太伏奉事以色列其上

十七帝耶和華，佛百姓仍原落高臺，獻祭。惟獨者祭，都是獻乞伊上帝耶和華。其餘馬拿西所行其事，伊將

十八樣祈禱伊其上帝，連者先見奉以色列其上帝耶和華其名所勸伊其話，都載着以色列列王其紀畧。

十九伊將樣祈禱，主將樣應伊所懇求其話，連伊一切其罪，共伊愆尤，連伊自家味謙虛時候，所築高臺其

二十位處，連伊所立木柱，其像共偶像，都載着何賽其書。改先見馬拿西，共伊列祖齊咽，各伏埋伊落伊宮

二十一苑裏。伊伊亞門，接伊其位做王。亞門登基時候，隻二十二歲。落耶路撒冷做王二年。亞門行惡，落耶

二十二和華面前，學伊郎罷馬拿西所做其一樣。因伊獻祭奉事伊郎罷馬拿西所做其偶像，仅毛自家謙虛

二十三落耶和華面前，學伊郎罷馬拿西自家謙虛一樣。佛者亞門，犯罪更狠。伊其臣子反背，削伊落伊宮

二十四苑裏者，國其百姓，就將反背亞門王其伏都削去。立伊仔約西亞，接伊其位做王。

二 約西亞約西

三 亞大關所行其都毛偏落左偏落右。伊做王第八年，年紀故細時候，就起手尋求伊祖宗大關其上帝

伊除去偶

伊命修理
上帝其殿

希勒家落
殿其書
法其書

四 做王第十二年時候，就起手潔淨猶太共耶路撒冷，除去高臺共木柱其像，連所雕所鑄其偶像。衆人

落伊面前折毀巴力其壇，王僅到去者壇上勢其日像，也將者木柱其像，連所雕所鑄其偶像，都破粉

五 碎，攪落伊會祭司那其墓上勢，僅將那祭司其骸骨燒落伊各其壇，將潔淨猶太共耶路撒

六 冷，也做將換落馬拿西，以法蓮，西面，納大利，四向損壞其縣城。伊折毀祭壇，將木柱其像，共雕刻其偶

七 像，都拍粉碎，僅落以色列遍地到去者日像，就轉來耶路撒冷。○當王第十八年時候，伊既然潔淨地

八 共殿，就使亞薩利其仔沙番管城其官馬西雅史官約哈斯其仔約亞，修理伊上帝耶和華其殿。伊各

九 仗就去見祭司長希勒家，祭司各仗將所獻落耶和華殿其銀，交伊各仗，者銀是管殿門其利未仗

十 由馬拿西，以法蓮，共逼以色列所剩其仗，連由猶太，便雅憫，共耶路撒冷居民手禮所收其各仗，就將

十一 者銀，交之，所派落耶和華殿裏辦事其仗，辦事其將者銀，乞耶和華殿裏做工匠其仗，使伊修理者殿

十二 就是乞木匠石匠，買鑿成其石，僅買木料做橫樑，起蓋猶太王所折毀其厝。各仗忠心辦事，米喇哩族

十三 其利未仗，雅哈阿巴底，監督伊各仗，哥轄族其仗，撒加利亞，米書蘭，連別隻利未仗，離曉的，用樂器其

十四 做督工。伊兼管者扛木石其，連凡做諸般其工，其利未仗中間也，務抄寫其，連司官，共管門其仗，各仗

十五 將所獻入耶和華殿其銀帶出來時候，祭司希勒家討着托摩西手所傳其耶和華律法其書，希勒家

十六 共書辦沙番講我落耶和華殿裏，務討着者律法其書，希勒家就將者書掏乞沙番。沙番將者書帶至

十七 王許塊，僅奏王講，凡托汝衆奴僕辦理其代，都禮辦了。伊已經收耶和華殿所務其銀，交落所派做辦

十八 其事，連工匠其手，書辦沙番，僅奏王講，祭司希勒家交一本其書乞我，沙番落王面前，就讀者書。王一聽

十九 見者律法書其話，就扯破自家衣裳，王吩咐希勒家，沙番其仔亞希甘，米迦其仔押頓，或改亞，書辦沙

舊約全書 歷代志畧下卷 第三十四章 五百九十三

約西亞使
夫去見戶
勒大衛耶
和華

戶勒大先
講約西亞
死後耶路
撒冷的的
交滅

約西亞使
百姓律
法書律
約奉主

三 番連王其內臣亞帥亞講^二汝仗替我連以色列共猶太所剩其仗因所討着者書其話去們耶和華因
 三 我仗其列祖都昧憑者書所載其昧遵守耶和華其話故此耶和華向我仗發大怒氣○學將換希勒
 三 家連王所派其仗都去見女先知戶勒大伊是管禮衣仗轄哈其孫特瓦其仔沙龍其老小將落耶路
 三 撒冷第二座其城各仗就將換請們伊戶勒大應伊講以色列其上帝耶和華將換講汝着告訴者差
 三 遣汝來們我仗講耶和華將換講我的的降災落者地共者地其百姓就是落猶太王面前所讀者
 三 書所載一切其咒詛因伊各仗棄我向別隻上帝燒香獲伊所做一切其代惹我仗使性故此我對者
 三 地發大怒氣像火燒灼賣滅一樣猶太王差遣汝來們耶和華汝着將換告訴伊講以色列其上帝耶
 三 和華將換講汝務聽見者書其話汝聽見我指者地共者地其百姓所講其話汝心裏就柔軟自家謙
 三 卑落我面前謙虛扯破衣裳落我面前啼啼故此耶和華講我已經聽見汝了我的使汝平安歸汝
 三 其列祖歸落汝其墓禮汝賣親眼看見我所剝降落者地共者地其百姓一切其災禍伊各仗就轉去
 三 回覆王○王差遣仗招集衆猶太共耶路撒冷其長老來王就上去耶和華其殿猶太衆仗共耶路撒
 三 冷居民祭司利未仗共衆百姓毛論大細都共王齊上去王就將耶和華殿裏所討着其約書讀乞各
 三 仗聽王跌落素常所踞其所在着耶和華面前立約剝盡心盡意願從耶和華謹守伊誠命律例法度
 三 憑者書禮所記立約其話仗使耶路撒冷其便雅憫所有其百姓都認者約學將換耶路撒冷居民都
 三 遵守上帝就是伊列祖其上帝其約約西亞自以色列族所有各地方都除去一切可惡其宅使凡藉
 三 以色列地其仗都奉事伊其上帝耶和華約西亞在世時候各仗歸順伊列祖其上帝耶和華都毛離
 伊

約西亞共
乘百姓開
守逾越節

一 耶和華面前三日各人預備逾越節其羔羊。二 派祭司各人守伊其職份。三 僅勉勵伊當耶和華殿其奉事。四 共者教訓以色列衆人。五 就是自家清潔奉事耶和華其利未人。六 講將聖櫃放落以色列王大關其仔所羅門所起其殿。七 汝使再用肩頭去扛汝人。八 倚着奉事汝其上帝耶和華。九 連伊百姓以色列族。十 該當自家預備。十一 憑汝父家其族譜。十二 照汝輪班遵以色列王大關連伊仔所羅門所記其書。十三 該當照汝衆兄弟。十四 就是百姓各宗族其次序。十五 也照利未人宗族其次序。十六 鞋落聖所。十七 該當割逾越節其羔羊。十八 自家成清潔。十九 僅替汝衆兄弟預備。二十 使伊遵憑耶和華托摩西所傳其命。二十一 約西亞由自家其羣羊中間。二十二 將綿羊仔共山羊仔三萬頭。二十三 乞齊着許塊守節其百姓。二十四 做逾越節所獻其羔羊。二十五 僅將牛三千頭。二十六 乞伊各人。二十七 約西亞其牧伯也。二十八 樂意將頭生乞百姓共祭。二十九 司連利未人管。三十 上帝殿其仔希勒家。三十一 撒加利亞。三十二 耶歇。三十三 將羔羊二千六百頭。三十四 牛三百頭。三十五 乞祭司做逾越節其祭。三十六 利未人其族長哥挪尼。三十七 共伊兄弟示篤雅。三十八 拿但業。三十九 連哈沙庇亞。四十 耶葉。四十一 約撒八。四十二 將羔羊五千頭。四十三 牛五百頭。四十四 乞利未人做逾越節其祭。四十五 學將換奉事其代都預備了。四十六 祭司鞋着伊其所在。四十七 利未人照伊其輪班禮。四十八 都憑王其命令。四十九 利未人割逾越節其羔羊。五十 祭司由伊其手接着血去。五十一 利未人割羔羊其皮。五十二 仅掏出所獻做燒祭。五十三 其照百姓各宗族分乞伊各人。五十四 使伊獻祭乞耶和華。五十五 憑摩西律法書禮所載其話。五十六 用牛也是將換。五十七 伊各人照常例。五十八 用火燔。五十九 逾越節其羔羊。六十 佛別樣頭生其肉。六十一 用鍋。六十二 鑷禮煮。六十三 就趕緊分乞衆百姓。六十四 以後替自家連祭司預備所儉其。六十五 因祭司亞倫其仔孫獻燒祭其油。六十六 直頭至。六十七 腹脯。六十八 故此利未人替自家連替祭司亞倫其仔孫預備。六十九 唱歌其仔亞薩其仔孫也。七十 着伊其所在。七十一 照大關亞薩希慢其王其先見耶士頓所定其例。七十二 管門其人也。七十三 着各門禮。七十四 各人使離伊其職份。七十五 因伊同族其兄弟利未人替伊預備所儉其。七十六 將

約西亞去
共法老尼
多刺落米吉

耶利米因
哀歌

伊仔約哈
斯接位以
尼受法老
帶至埃及

約雅斤
位行惡受

十七 換許一日奉事耶和華其代都全備就是守逾越節連獻燒祭落耶和華其壇憑約西亞王其命令當
十八 時齊著其以色列人守逾越節連除酵節七日自先知撒母耳時候以來以色列人故昧守將換其逾
越節以色列列王也昧曾守將換其逾越節學約西亞共祭司利未人連齊著其猶太共以色列衆人
十九 連耶路撒冷居民所守其當約西亞第十八年伊各人守者逾越節○者代以後約西亞既然修理者
二十 殿完了埃及王尼哥上來欲拍百辣河邊其迦基蜜約西亞出去抵敵伊尼哥差遣伙來見約西亞講
二十一 猶太王吓我共汝世干過我今日來你是欲拍汝是欲拍我仇敵其國家上帝命我趕緊去上帝是
二十二 共我一堆汝不通抵敵伊免的汝乞伊滅去約西亞不肯回頭離伊你聽上帝託尼哥所講其話佛改
二十三 裝刺共伊交戰就來米吉多山谷共伊戰射箭其仗射着約西亞王王就共伊臣子講帶我出陣我受
二十四 重傷囉伊臣子就扶伊下戰俾上伊第二架其俾送伊至耶路撒冷伊就死去埋落伊列祖其墓地衆
二十五 猶太共耶路撒冷人替伊傷心啼嘛耶利米因約西亞其緣故做哀歌唱歌其男女都唱哀歌嘆惜約
二十六 西亞至伶噴落以色列中間是立定其例者歌載着哀歌其書禮其餘約西亞所做其連伊照耶和華
二十七 律法書禮所記其命將樣行善其伊始終所行其事都載落以色列共猶太王其紀零

一 國者國其百姓立約西亞其仔約哈斯接伊郎罷其位做王落耶路撒冷約哈斯登基時候
二 隻二十三歲落耶路撒冷做王三個月日埃及王你乞伊落耶路撒冷做王僅罰者國銀十五萬兩金
三 一千五百兩埃及王立約哈斯其兄以利亞金做猶太共耶路撒冷其王換伊其名約雅斤尼哥也
四 將伊其弟約哈斯帶至埃及○約雅斤登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王十一年伊行惡落伊
五 其上帝耶和華面前巴比倫王尼布甲尼撒上來拍伊用鍊縛伊剝帶伊去巴比倫尼布甲尼撒也將

總拿夫

約雅斤接位行惡受

拿至巴比倫

伊其叔西

底家排位

行惡反背

尼布甲尼

撒

因王祭司

共百姓其

罪耶路撒

冷受滅

巴西王古
列所預其
詔

八 耶和華殿裏家私中間許個件帶至巴比倫放著伊其廟落巴比倫其餘約雅金其言行其伊所做可

九 惡其代連伊一切其行為都載落以色列連猶太列王其紀畧伊仔約雅斤接伊其位做王○約雅斤

十 登基時候隻八歲落耶路撒冷做王三個月日零十日伊行惡落耶和華面前來春時候尼布甲尼撒

差遣伙將約雅斤連耶和華殿裏寶貴家私都帶至巴比倫只立約雅斤其叔原文用西底家做猶

大共耶路撒冷其王○西底家登基時候隻二十一歲落耶路撒冷做王十一年伊行惡落伊上帝耶

和華面前先知耶利米奉耶和華其命勸伊挪伊尔自家謙虛落先知面前尼布甲尼撒使伊指上帝

發誓挪伊反背尼布甲尼撒儀強項硬心你歸服以色列其上帝耶和華○衆祭司長共百姓也都憑

異邦人做可惡其代大犯罪拍穢耶和華其殿就是伊落耶路撒冷所分別做聖其伊列祖其上帝耶

和華可憐自家其百姓連伊所居住其殿差遣使者就是早頭起來使伊去勸各伙挪伊各伙譏笑上

帝其使者看輕伊其話侮慢伊其先知以致耶和華向伊其百姓發大怒氣至毛擔當得醫治因此使

迦勒底伙其王來拍伊落伊聖所其宮殿用刀剖伊後生其伙你不可憐少年其男女佬伙共頭髮白其

主將伊各伙交落迦勒底王其手迦勒底王將上帝殿一切大小其家私共耶和華殿其寶物連王共

伊牧伯其寶物都帶至巴比倫迦勒底伙燒上帝其殿折毀耶路撒冷其城墻用火燒衆城裏其大厝

毀壞城裏一切好其器具凡脫離刀劍者餘剩其百姓迦勒底王都移至巴比倫落許塊做伊連伊仔

孫其奴婢直頭至巴西國興起學將換者地荒廢去享安息像守安息年共總七十年應驗耶和華托

耶利米所講其話○當巴西王古列元年耶和華劍使伊所托耶利米講其話離應驗就感動巴西王

古列其心願詔落伊通國講吓巴西王古列將換講天上其上帝耶和華獲地上萬國賜我命我落猶

舊約全書 歷代志畧下卷 第三十六章 五百九十七

太其耶路撒冷替伊起殿。凡做伊其百姓中間、僑从欲去、就准伊上去。願伊其上帝耶和華共伊一堆。

巴西王古
上希羅起

猶太人預
備轉去耶
路撒冷

古列王將
器具交乞
設巴薩

猶太人轉
去其仗數

舊約全書

以士喇書

一 爾當巴西王古列元年，耶和華剝使伊所命耶利米講其話，離應驗，就感動巴西王古列，其心辨
 二 喇詔書，頒行落伊通國，講巴西王古列將換講，天上上帝耶和華，獲地上萬國賜我，命我落猶太，其耶
 三 路撒冷，替伊起殿，凡做伊其百姓中間，俾伊肯去，願汝其上帝保護汝，伶健上去，猶太其耶路撒冷，落
 四 許塊，起以色列上帝耶和華，其殿，因伊真是居着耶路撒冷，其上帝，凡汝所剩其仗，毛論歇落，俾位處
 五 許塊，其仗都着幫助汝，獲金銀貨物，頭生送汝，另外樂意獻禮物，供給耶路撒冷，上帝其殿，學將換
 猶太其便雅憫宗族，其族長，連祭司利未仗，其凡心裏受上帝感動，其仗都起來，欲上去耶路撒冷，起
 六 上帝其殿，四處其仗，都獲銀器，黃金，貨物，頭生，珍寶，幫助送伊，另外將一切樂意獻其禮物，交乞伊，早
 七 日尼布甲尼撒，由耶路撒冷，奪去耶和華殿，其器具，放伊神廟，伶古列王，掬著器具出來，巴西王古列
 八 將只西器具，託伊管庫密哩撻，都括來算喇數目，就交乞猶太其牧伯設巴薩者，器具其數目，就是金
 九 盆三十隻，銀盆一千隻，刀二十九把，金杯三十隻，二號銀杯四百一十，故務別毛器具一千件，金銀器
 十 具，共總五千四百件，設巴薩將只個器具，共前日奪去其仗，都由巴比倫帶上耶路撒冷。
 十一 爾早日巴比倫王尼布甲尼撒，奪猶太人，遷移去巴比倫者，猶太省其百姓中間，務仗由所移去
 十二 其地方轉去耶路撒冷，連猶太地，各仗歸各仗，其城，衆仗其所羅把伯耶書亞，尼希米，西勒亞，哩來亞
 十三 木底，改必山，密八，必至，哩宏，巴拿，齊轉去，所有以色列仗數，記着下底巴綠族，二千一百七十二仗，示
 十四 法提亞族，三百七十二仗，亞哩族，七百七十五仗，巴哈摩押族，其耶書亞，連約押仔孫，二千八百十

舊約全書

以士喇書

第二章

五百九十九

總六百五十二人。○屬祭司後裔，務哈巴雅族、哥士族、巴西來族、巴西來討其列人也。名巴西來其諸

娘仔，因此獲者巴西來其名。倣伊族名。只三族其伙，落許僑務族譜其伙中間，去尋自家族譜。毛塊詩

故此算伊實清潔，伊許伊倣祭司總督吩喻伊講，你通僑者至聖其毛等務烏陵土明其祭司興起。

共總算其族長所獻其物。○會衆其總務四萬二千三百六十人，故務伊其奴婢七千三百三十七人，其中務唱

歌其男女二百人，所有其馬七百三十六頭，騾二百四十五頭，駱駝四百三十五頭，驢六千七百二十

頭。○務宗族其族長，既然而至耶路撒冷，耶和華殿其所在，就樂意獻禮物，欲落舊底位處，幫助起上帝

將換祭司利未伙，唱歌其管門其百姓，殿裏奴才，都蔭落伊其城，以色列衆伙也，歸伊城禮居住。

一團團至七月時候，以色列族，既然蔭着各城，百姓一心一意，都聚集落耶路撒冷，約薩撻其仔耶書

亞，共伊同族其祭司，連撒拉鐵其仔，所羅把伯，共伊同族，都起來築以色列上帝其壇，欲憑上帝其奴

僕摩西所記其律法，落壇上勢獻燒祭。伊雖然驚那地方其百姓，仍原立壇落原位，早晚落壇禮獻燒

祭，奉事耶和華。伊憑所記其例，守張幕節，伊照例憑節期所定其數，日日獻所該當獻其燒祭。以後獻

照常其燒祭，共每月初一日其祭，連耶和華所定至聖節期其祭，儀獻各伙所樂意獻其祭物，奉事耶

和華。自七月初一日，伊隻起手獻燒祭，乞耶和華，佛耶和華殿其基，故味設立。伊就獲銀交乞石匠木

匠，儀獲乾糧酒，油，乞西頓伙共推羅伙，使伊運柏香木，由利巴嫩山至約帕海邊，巴西王古列所應

許其話。○百姓至耶路撒冷，上帝殿其位處，第二年二月，撒拉鐵其仔，所羅把伯，約薩撻其仔，耶書亞

共伊所剩其同族祭司利未伙，連拿去轉來耶路撒冷，其衆伙都興工，派利未伙，自二十歲以上，督工

共總算其族長所獻其物
來伙轉來就築壇
守張幕節日日獻祭
倚木石匠起殿
立殿基掃讀上帝

舊約全書 以士喇書 第三章 六百零一

當時務
歡喜也
仗嘯嘯

猶太仗
起
羅亞仗
羅亞仗

猶太仗
其代委
巴仗

九起耶和華其殿學將換耶書亞共伊仔連兄弟猶太仗甲滅共伊仔利未仗希拿達其仔共伊各仗其子弟都來管上帝殿禮做工其仗做工其立耶和華殿其基時候祭司都補禮衣吹角亞薩其仔孫利未仗憑以色列王大闢所定其例拍銅鼓讚美耶和華同聲唱歌誦讚祝謝耶和華因耶和華是至善常常施恩以色列仗伊讚美耶和華時候衆百姓就大聲禮呼因耶和華殿其基已經設立卽中間務佰祭司共利未仗連宗族其族長共長老前日務見過以前其殿伶見者殿其基設立落伊目前就大聲啼嘯也務佰仗歡喜大聲禮呼學將換者歡喜其聲音共啼嘯其聲音百姓都賣辨的出因衆仗大聲禮呼聲音至盡遠都聽見

一 羅亞仗連各宗族其族長共伊講容我仗共汝齊起者殿因我共汝一樣奉事汝其上帝自亞述王以撒哈頓帶我仗來者地方至伶都務獻祭乞著上帝所羅把伯耶書亞連以色列所剩宗族其族長應伊講汝共我仗都毛份齊起我上帝其殿挪我仗憑巴西王古列所命其話自家剝起殿奉事以色列其上帝耶和華以後猶太百姓去起殿許塊仗就使伊工就擱吵擾伊自巴西王古列年間至巴西王大利烏登基時候賄賂議士欲敗猶太仗所決意其代亞哈隨魯隻登基時候仇敵就奏一本告猶太共耶路撒冷其百姓○當亞達泄西年間必爾密哩撻大別共伊一幫其仗奏一本落巴西王亞達泄西禮者奏摺使亞蘭文字亞蘭其土話寫其總督哩宏共書辦伸帥奏一本落亞達泄西王告耶路撒冷仗當時總督哩宏書辦伸帥共伊同幫底拿仗押法薩仗大比利仗亞法西仗亞基微仗巴比倫仗蘇山仗底哈微仗以攔仗連別族百姓就是大官押納關所移落撒馬利亞城共百鍊河西邊所有地

王降旨禁
猶大建這

起殿其代
停去

二先知勉
起殿猶大伏
仇敵欺騙

特猶大伏
其代奏大

廿一 方其伏齊奏一本所奏亞達泄西王是將換記講王其奴才着百辣河西邊奏王王該當曉的務猶太

廿二 由王地方來我只塊至耶路撒冷伊仅起城者城平素是行惡做反其城伊衆伏已經修理者基築

廿三 城墻伊王着曉的若使仅築墻起者城伊的的伊肯進貢納稅完糧王其國幣難見缺奴各伏僉王爵

廿四 祿賈容的見王受累故此使伏奏王伏傳求王查考先王其册就曉的務載講者城是做反其城務書

廿五 列王連各省自早至伊伊許裏務謀反其代早日者城見毀滅是因者緣故伊奏王伏傳若使仅起者

廿六 城仅築城墻王因將換的的毛份落河西邊其地○王就降旨諭總督哩宏書辦伸帥共所有籍撤馬

廿七 利亞同幫其伏連河西邊餘剩其百姓講吓願汝平安汝伏所奏一本已經讀落我面前我命伏查考

廿八 離曉的那城在早背逆君王許裏多的務謀反共作亂其代早日耶路撒冷也務大君王管河西邊四

廿九 境所有進貢納稅完糧都歸乞伊伊汝着發令使那伏停工你准伊仅起者城等我再降旨汝伶着細

三十 膩者代你通錯誤免的累王故重亞達泄西王所降其旨既然讀落哩宏伸帥共伊同幫其伏面前伊

三十一 就趕緊去耶路撒冷見猶太伏用權干伊停工學將換耶路撒冷上帝殿其工夫都停去直頭歇至巴

三十二 西王大利烏坐位第二年

一 耶路撒冷當時先知哈基共易多其孫撒加利亞奉以色列上帝其名講預言勉勵猶太地方共耶路撒

二 冷其猶太伏撒拉鐵其仔所羅把伯共約薩撻其仔耶書亞就起手建造耶路撒冷其上帝殿上帝其

三 先知也共伊一堆幫助伊許一時河西邊其總督達乃共示達薄乃連伊同幫來見所羅把伯各伏伺

四 講佛伏命汝起者殿築者墻呢我伏就告訴伊起者殿其伏伊名是世毛上帝眷顧猶太長老因此總

五 督各伏毛擔當使伊停工等至者代乞大利烏王伏傳也等至王許塊回覆講者代○河西邊其總督

利烏王

大利烏王
查著册了
就准猶太
伙起殿

七 達乃共示達薄乃，連伊同幫，就是約河西邊其亞八薩伙，奏大利烏王一本，記着下底。伊所奏王其本章是將換講，願大利烏王大平安。王該當曉的奴才去猶太省，至大上帝其殿，使大石起，也務木放落墻中間者，工做盡快，都振興落伊手下。奴才們伊長老講，係伙命汝起者，殿築者墻呢。伙們伊其名，欲記伊中間大伙，其名字，奏王曉的。伊就將換應講，上帝是天地其主，我伙是伊其奴僕。伙再起早，年所起其殿，就是以色列一位大君王所建立，其我列祖惹天上上帝其使性，以後上帝將伊交付落迦勒底伙。巴巴比倫王尼布甲尼撒其手，王毀者殿，遷移百姓至巴巴比倫。當巴巴比倫王古列元年，古列王降旨，再起上帝其殿。早，日尼布甲尼撒，由耶路撒冷殿，奪上帝殿禮金銀器具，搬去放落巴巴比倫神廟者，器具古列王由巴巴比倫神廟禮物出來，交乞伊所立其總督，名設巴薩，命伊講，汝將者器具帶至耶路撒冷，落舊底其位處，再起上帝殿者，器具仍原放落殿裏者，設巴薩就轉來，落耶路撒冷，立上帝殿其基，自那時候，至伙起者殿，故味報竣，伙王御看將換是好者。查考巴巴比倫國庫禮，看古列王務降旨起者，耶路撒冷上帝其殿吓毛也，請王落者代降旨，諭奴各伙。

一 國囑大利烏王就降旨，查考典籍庫內者，庫就是巴巴比倫藏寶物其位處，落米太省押米大城其宮。禮討着，一本其册，冊內務將換記講，當古列王元年，王就降旨，論耶路撒冷其上帝殿發令者，再起者殿，做獻祭其所在，殿基着立堅固，殿高六十尺，闊也六十尺，着使大石三行，新木一行，所費用其都由王庫禮撥出。早，日尼布甲尼撒，由耶路撒冷其殿，奪上帝殿禮金銀器具，搬至巴巴比倫者，器具也着歸還，帶轉耶路撒冷殿禮，仍原放上帝殿舊底其位處。約河西邊總督達乃，共示達薄乃，連汝同幫亞八薩伙，該當遠離者所在，休通攔阻上帝殿其工者，容猶太伙其牧伯共猶太長老落舊底其位處起。

衆伙憑王
應許起者

十二 掛伊落上勢使伊房屋因者代變做廁所早日上帝使伊尊名居落耶路撒冷其殿伶佛務君王共百

十一 連麥鹽酒油憑耶路撒冷其祭司所定其例也着日日供給伊都你通歌去使伊離獻者馨香其祭乞

十 天上上帝便離替王共王子其生命祈禱我降旨大凡伙背者命的拆伊厝一條樑獲者樑堅起

九 禮趕緊撥銀乞者伙費用免的伊工夫耽擱伊欲獻燒祭乞天上上帝所應用其牛仔牯綿羊綿羊仔

八 上上帝殿我降旨命汝各伙該當將樣看待猶太長老各伙幫伊起上帝殿着由河西邊王庫其稅銀

七 達乃共示達薄乃連伊同幫都憑大利烏王所命其話趕緊去做猶太衆長老就起殿因先知哈基其

六 易多其孫撒加利亞所講其預言都離亨通各伙遵以色列上帝其命連巴西古列大利烏亞達泄

五 西其旨起殿都完大利烏王坐位第六年亞達月月初三日者殿就報竣以色列族共祭司連利未伙以

四 及所奪去轉來其百姓都歡喜守上帝殿完竣其禮行者上帝殿完竣其禮時候伊各伙獻牛一百頭

三 牯綿羊二百頭綿羊仔四百頭僅照以色列支派其數目獻牯山羊十二頭替以色列衆伙做贖罪其

二 祭也憑摩西書所記其派祭司共利未伙憑伊當班其次序落耶路撒冷謹守上帝其職事○當正月

一 十四日奪去轉來其百姓守逾越節祭司共利未伙都自家潔淨毛一隻你清潔伊替奪去轉來其百

姓連替自家共本族其祭司削者逾越節其羊仔凡拿去轉來其以色列伙連凡除去那地異邦人其

污穢歸着以色列族崇奉以色列上帝耶和華其都儉者羊仔各伙歡喜守除酵節七日因上帝使伊

歡喜便感動亞述王其心離照願伊各伙幫助伊建造以色列上帝其殿

一 團離離者代以後當巴西王亞達泄西坐位時候務以士喇伊是西勒亞其仔西勒亞是亞薩哩亞其

舊約全書 以士喇書 第七章 六百零五

路撒冷

王降旨乞
以士喇

三 仔亞薩哩亞是希勒家其仔希勒家是沙龍其仔沙龍是撒督其仔撒督是亞希突其仔亞希突是暗
 四 哩其仔暗哩是亞薩哩亞其仔亞薩哩亞是米喇約其仔米喇約是西喇希其仔西喇希是烏西其仔
 五 烏西是希其其仔希其是亞庇書其仔亞庇書是非尼哈其仔非尼哈是以利亞撒其仔以利亞撒是
 六 祭司長亞倫其仔者以士喇由巴比倫上來伊是敏捷其名士深曉的以色列上帝耶和華所傳摩西
 七 其律法伊蒙上帝耶和華庇佑故此所求王其代王都准伊當亞達泄西王七年務以色列列人祭司共
 八 利未伙連唱歌其管門其其殿裏奴才都上去耶路撒冷落者第七年五月以士喇至耶路撒冷就是
 九 正月初一由巴比倫起身蒙上帝大保護落五月初一至耶路撒冷以士喇盡心查考遵行耶和華其
 十 律法儀獲者律例法度教訓以色列族○祭司以士喇做名士深曉的耶和華所賜以色列族其誠命
 十一 律例亞達泄西王降旨乞伊所諭其話記着下底列王其王亞達泄西諭祭司以士喇就是深曉的天
 十二 上上帝律法其名士願汝得平安凡着我國內其以色列人祭司利未伙自家甘願上耶路撒冷我降
 十三 旨准伊共汝齊去我共七位議士差遣汝去使汝憑汝所務上帝其律法查察猶太共耶路撒冷我代
 十四 汝連帶我共議士所樂意獻其金銀乞居着耶路撒冷其以色列上帝凡汝着巴比倫全省所得其金銀
 十五 連百姓共祭司所樂意獻乞耶路撒冷上帝其殿也着帶去汝能使者銀趕緊買牛牯綿羊綿羊仔共
 十六 所配其素祭連灌奠其酒獻落耶路撒冷其上帝殿壇上勢餘剩其金銀汝共汝兄弟能憑汝所歡喜
 十七 使用遵汝上帝其旨意所交乞汝其器具落汝上帝殿禮使用其汝着獻落耶路撒冷其上帝面前凡
 十八 汝上帝殿故着務別毛就是汝所應用其汝就離由王庫禮領出我亞達泄西王降旨諭河西邊其
 十九 管庫各伙講祭司以士喇是深曉的天上帝律法其名士伊毛論共汝討世毛汝着趕緊預備能供

殿職事

傳令禁儉

獲金銀器
器具交祭

由亞哈瓦
起身至耶
路撒冷

七 拿單、雅立、利拿單、撒加利亞、米書蘭、連博士、約雅立、利拿單，就使伊去加西巴地方，見族長易多，我也指點伊用世毛話告訴易多，連着加西巴地方所有殿裏奴才，就是易多其兄弟，吩咐伊打發伊來我禮當職事，落上帝其殿，我仗蒙我上帝大保護，伊帶一隻智慧，其仗來者仗屬抹利族，抹利就是利未其仔，以色列其孫，仗帶示哩比其伊子第十八仗哈沙庇，連米喇哩族間其耶賽亞，其伊子第二十九仗，早日大關其仗，伯立仗做殿裏奴才，幫助利未仗，仗由只一族也帶二百二十仗來，伊名都記着冊禮。○當時我落亞哈瓦河邊，傳令禁儉，使各仗苦心警戒，落我上帝面前，求伊使我各仗共男女仔，連所有其毛，都得平坦其路。我仗曾共王講，凡求上帝其仗的，蒙伊保護，凡棄上帝其仗的，的觸犯伊才，能共怒氣，仗我若使求王撥一陣其步兵馬兵，落路中，幫我防仇敵，我想噴是羞耻，因此我各仗禁儉，求我上帝，伊准我所求其話。○許一時，我揀祭司長十二仗，就是示哩比、哈沙庇，其伊兄弟十個，仗我將王共議士、牧伯、連以色列衆仗，所獻上帝殿其金銀，共一切器具，都稱過交乞伊。我所稱過交伊其手，就是銀九十七萬五千兩，銀器重十五萬兩，金十五萬兩，金杯二十隻，重六千兩，頂赤好銅其器具二件，頂寶貝像金一樣。我共祭司長講，汝是成聖奉事耶和華者，器具也是成聖，只酒金銀是仗樂意獻乞汝列祖其上帝耶和華。汝着細賦看守，等汝至耶路撒冷，耶和華殿其庫房禮，再稱過落祭司長利未仗，以色列宗族其族長面前，學將換，祭司其利未仗，接着金銀連器具，運至耶路撒冷，入我上帝其殿。○正月十二日，我各仗自亞哈瓦河邊起身上去耶路撒冷，着路中，蒙上帝保護，救我脫離仇敵，連埋伏路邊者仗其手。我各仗至耶路撒冷，歇許塊三日。至第四日，落我上帝殿裏，稱着金銀連器具，交乞祭司烏利亞其仔米哩末，其伊同幫務非尼哈其仔，以利亞撒，故務利未仗，耶書亞其仔，約

稱過金銀器具

通五百乞

李臣子

以十刺

見以色列

百姓共列

那伙做親

就頂苦

落上帝面前
前替百姓
認罪獻贖

撒入品內其仔挪亞底諸伴其毛照所稱過其數目都交乞伊許一時稱毛其數目也記落書。早日遷

移去其伙伊仔孫由奪去其位處伶便轉來就替以色列衆伙獻燒祭乞以色列其上帝就是牯其牛

十二頭牯其綿羊九十六頭綿羊仔七十七頭便獻牯其山羊十二頭做贖罪祭贖都是燒祭奉事耶

和華衆伙就將王其旨遞乞王其臣子共河西邊總督伊就幫助百姓便供給上帝殿應用其毛

一團團者代做完以後衆教伯來共我講以色列百姓共祭司連利未伙味共者地各族其伙絕交奔

二憑迦南伙赫伙比哩洗伙耶布士伙亞捫伙摩押伙埃及伙亞摩哩伙所行頂可惡其代因伊各伙替

三自家連替伊仔討者地方其諸娘仔使聖其百姓共者異邦人混雜並且教伯官長先犯者罪我聽見

四者代就扯破我衣裳共長袍拔去頭髮共嘴鬚愁苦禮坐凡敬畏以色列上帝命令其伙因者奪去轉

五來其伙所犯其罪就都來見我我愁苦禮坐至獻晚祭時候○落獻晚祭許一時我起來心裏憂苦扯

六破衣裳共長袍屈頭跪向我上帝耶和華禮舉手講我上帝吓我盡去羞恥毛敢向我上帝仰起頭

七因我伙罪惡滿過頭我伙愆尤滔天自我列祖時候至今且我伙其愆尤盡重因我伙其罪惡我各伙

八共我列王連祭司都付落異邦人其手乞刀割拿去奪去面見羞恥今日務將換伶蒙我上帝耶和華

暫時施恩保存我餘剩其伙賜我伙時常落伊聖所居住我上帝獲喇光照我其目開受壓制中間賜

九我儉儉得活我伙雖然做奴才上帝落我受壓制中間也你厭棄我伙反使我伙落巴西王面前受憐

十憫賜我得活仅起我上帝其殿修理所壞其位處賜我落猶太地共耶路撒冷再築者牆我上帝吓汝

十二施將換其恩以後我伙仅背汝其誠命伶故務敢講也毛呢汝伙會託汝其奴僕衆先知傳者命講汝

十三伙所去得其地是污穢其地因那地其百姓行污穢頂可惡其代使那地自許邊至只邊都染污穢汝

一 你通將汝諸娘仔嫁乞伊其仔也。你通討伊諸娘仔乞汝其仔。透底你通幫助伊得平安其利益。汝
 二 就難與旺享那地其好子也。難留那地傳乞汝仔孫。永遠做基業。因我仗呆惡犯重罪。就遇着只恁災
 三 害。上帝罰我仗故輕去我其愆尤。仅保護我務只恁餘剩其仗。恰我挪毛仅務取背汝其誠命。共者行
 四 可惡代其百姓結親。挪務將換汝挪毛你共我仗使性除滅我仗都毛剩一隻走去。以色列其上
 五 帝耶華和吓汝是頂仁義。故此我餘剩其仗難走轉來。今日務將換恰我仗落汝面前。故務罪愆。因此
 六 毛仗務敢跽汝面前。

示迦尼共
 以上喇相
 顯除惡俗

一 圖圖以士喇祈禱認罪。啼啼俯伏落上帝殿前。以色列其男女連僮仔成喇大會。都聚集以士喇許
 二 塊。百姓啼啼頂惻務喇。以攔族。耶歇其仔示迦尼共。以士喇講我仗討異邦其諸娘仔得罪我其上帝。
 三 以色列仗雖然務將換做。故務毛倚望恰我各仗落我上帝面前。着立約。逐出許恁老小。連伊所生其
 四 男女仔。憑我主共敬畏我上帝。命令其仗所議定其也。着遵憑律法做者代汝着起來。者代是屬汝管
 五 下。我各仗也的的助汝。汝着大胆去做。以士喇就起來。使祭司長其利未仗。連以色列眾仗。發誓講的
 六 的憑者話去做。眾仗就發誓。○以士喇就由上帝殿前起身。入以利亞實其仔約哈難厝禮。既然至許
 七 塊。你儉餅也你儉水。因奪去轉來其仗所犯其罪。頂愁苦。眾仗傳命落猶太共耶路撒冷。吩咐者奪去
 八 轉來其百姓。都着聚集落耶路撒冷。俾仗你憑收伯共長老所議定其。三日內。挪爾來就的抄伊薩
 九 總家業也。逐伊出者奪去轉來眾仗其會。○學將換猶太共便雅憫眾仗三日內。都聚集落耶路撒冷。
 十 許一日。就是九月二十日。眾仗坐落上帝殿前其大街。因者代仅因務大雨。都盡驚。祭司以士喇就跽
 十一 起共眾仗講。汝務犯罪。討異邦其諸娘仔。加添以色列族其愆尤。恰着認罪落汝列祖其上帝耶和華

以上喇項
 苦禁依一
 姓眾集百
 百姓難憑
 者命仗驚
 仅退降

村異邦諸
名存其伏

三 面前行伊其旨意離者地方其百姓連所討異邦其諸娘仔會衆就大聲應講汝所講其我的的憑將
 三 換去做佛百姓盡個也是大雨時候毛擔嘗跬着外斗因我伏落者代犯罪其伏數頂個一二日辦賣
 三 完着派全會其牧伯辦者代凡我各城務伏討異邦其諸娘仔都着照所定其日期共伊城裏長老士
 三 師齊來乞牧伯辦理以致我上帝因者代所發其大怒氣懨煞去佛亞撒黑其仔約拿單特瓦其仔雅
 三 其哈謝欲攔阻者代米書蘭共利未伏沙比太共伊一幫奪去轉來其百姓憑所議其去做祭司以士喇
 三 共宗族其族長幾個伏憑伊宗族照伊名字所派其落十月初一日齊坐禮查者代凡討異邦諸娘仔
 三 其至正月初一日隻查清楚○祭司後裔中間討異邦諸娘仔其務約薩撻其仔耶書亞其子弟馬西
 三 雅以列撒雅立其大利各伏舉手發誓講的的逐出伊其老小因犯罪愆就獻牯其綿羊一頭做贖愆
 三 祭屬音麥族務哈拿尼西巴地屬哈林族務馬西雅以利亞示罵雅耶歇烏西亞屬巴述族務以利阿
 三 乃馬西雅以實馬利拿但業約撒八以利亞撒屬利未族務約撒八示每其拉雅仅名其利大故務庇
 三 大希猶大以列撒屬唱歌其務以利亞實屬管門其務沙龍提臉烏利由以色列伏中間屬巴綠族務
 三 喇米耶西亞馬其亞米亞民以利亞撒馬其亞庇拿雅屬以攔族務馬大尼撒加利亞耶歇押底耶哩
 三 末以利亞屬薩土族務以利阿乃以利亞實馬大尼耶哩未撒八亞西撒屬比拜族務約哈難哈拿尼
 三 薩排押賴屬巴尼族務米書蘭馬鹿亞大雅雅述示押喇末屬巴哈摩押族務押拿基喇庇拿雅馬西
 三 雅馬大尼庇撒列品內馬拿西屬哈林族務以列撒益示亞馬其亞示罵雅西面便雅憫馬鹿示馬利
 三 屬哈順族務馬地乃馬達他撒八以利法列耶哩買馬拿西示每屬巴尼族務馬泰暗蘭烏益庇拿雅
 三 比底基雅綠瓦尼亞米哩末以利亞實馬大尼馬地乃雅掃巴尼品內示每示利米拿單亞大雅馬拿

舊約全書

以士喇書

第十章

六百十一

底拜、沙賽、沙賴、亞薩利、示利米、沙馬哩、沙龍、暗哩、瑟屬尼破族、務耶葉、馬得底撒八、西比拿、雅道、約耳庇拿雅以上所記其都務討異邦其諸娘仔其中也務仗由所討其老小生男女仔。

二 圖 亞達泄西王二十年，尼散月，務酒排着王面前，我捧酒乞王，我平素落王面前都毛愁苦其面

一 隻同族其伙哈拿尼，其猶太人幾隻齊來，我就將者奪去轉來餘剩其猶太人，連耶路撒冷其代，倘

三 伊伊應我講，奪去轉來所剩其落省內許塊，務遇着大難受凌辱，耶路撒冷城墻仍原倒壞，城門乞火

燒去，我聽見者話，就坐禮啼，傷心幾日，禁食祈禱，落天上其上帝面前講，天上其上帝耶和華，至

六 辱頂可畏其上帝，凡敬愛汝，守汝誡命其伙，汝就憑汝所立其約，施憐憫乞伊，伊汝奴才替汝只，倘奴

才以色列伙，日與祈禱，落汝面前，只認我以色列伙所得罪汝其愆尤，求汝目關，觀停耳聽，汝奴才所

八 求其我我本家也，務犯罪，我伙落汝面前行邪惡，昧守汝所諭，汝奴僕摩西其誡命，律例，法度，汝伙

九 曾命汝奴僕摩西講，汝伙挪務犯罪我的的，將汝散落各國，汝佛歸順我，謹守遵行我其誡命，汝中間

雖然務伙見逐落天邊，我也的由許塊，使伊轉來，引導伊至我所揀選立我名其所在，伊求汝記念

十 者話，伊都是汝其奴才，汝其百姓，就是汝用大才能大力所贖出來其伙，求耶和華停耳聽，汝奴才祈

禱，連聽者欲敬汝其名，只倘其奴才祈禱，求汝使奴才今日，且健利達，賜我得恩，落者伙面前，當時我做

王進酒其官。

一 圖 亞達泄西王二十年，尼散月，務酒排着王面前，我捧酒乞王，我平素落王面前都毛愁苦其面

三 色王共我講，汝毛病將其面愁苦呢，鬢毛別毛的，是汝心裏務愁悶，我就頂戴，奏王講，願王萬歲，我

祖墓其地方者，城荒廢去，城門乞火燒去，我其面色，挪毛賣帶苦，以王個我講，汝欲求世毛，我就獻祝

尼希米所
見耶路撒
冷其苦
飲傷心
傷心

亞達泄西
王許尼
王去起
城路
路

五天上其上帝我就奏王講王佛歡喜奴才若使蒙恩落王面前求王差遣我去猶太我祖墓其城准我

六再起者城當時王后坐着王身邊王個我講汝去答附至也毛時候轉來我就定喇日期王歡喜使我

七去我仗奏王講王佛歡喜求王降詔賜我命河西邊各牧伯路中送我至猶太儀求王降詔乞管王模

八木其亞撒使伊賜我木料雜起的殿邊營房其門共城牆連我自家所葺其厝因我蒙上帝大保護王

九就准我所求王也派軍長共馬兵送我我就至河西邊其牧伯許塊將王其詔交乞伊和倫伏撒八

十拉其伏曾做奴才其亞捫伏多比驢見務伏來幫助以色列族與旺就頂苦○我至耶路撒冷許塊

十一三日我瞑晡時候起來帶幾個伏共我齊去上帝所賜我務心行落耶路撒冷其代我都伏共講除

十二我所騎其頭生以外毛帶別頭生齊去我落瞑晡出谷門至龍井對面也至糞門看耶路撒冷城牆者

十三牆已經倒壞城門也乞火燒去伏跡至泉門連至王池許塊我所騎其頭生賣跡的過我就落腹晡趁

十四溪邊上去看城牆伏回頭入谷門轉來我去佛位處做世毛代衆官長都賣曉的我也味共猶太伏祭

十五司長老官長其餘做工其講者代以後我共伊講我伏將樣遭難耶路撒冷荒廢城門乞火燒汝看見

十六了伏我各伏着起來伏築耶路撒冷城牆免的再乞伏鄙笑我就獲上帝施恩保護我連王所共我講

十七其話都告訴各伏伊就講我伏着起來築城牆學將換各伏都勉力剗成者好其代○和倫伏撒八拉

十八共伏曾做奴才其亞捫伏多比連亞喇伯伏其善一聽見者代就鄙笑我藐視我講汝所做其是世毛

十九汝剗做反背逆王麼我就應伊講天上其上帝剗使我伏利達我伏是伊奴僕故此剗起來築者城牆

二十佛汝伏落耶路撒冷毛業毛分名也毛記者册禮

一爾爾以後祭司長以利亞實共伊同族祭司都起來建造羊門行報竣其禮安立門櫺伏築城至米

築城伏其名共所築

仇敵認笑猶太伏

伏築城

耶路撒冷

尼希米

九敵見

尼希米

耶路撒冷

耶路撒冷

耶路撒冷

耶路撒冷

耶路撒冷

耶路撒冷

其位處

二 亞樓，仅至哈拿業樓，都行報竣其禮。其次耶利哥仗建造，其次音利其仔撒刻建造。哈西拿其仔各仗
 三 建造魚門，立杠樑安門，橋預備門，共鎖。其次哥士其孫烏利亞其仔米哩末修理。其次米示薩別其
 四 孫比哩迦其仔米書蘭修理。其次巴拿其仔撒督修理。其次提哥亞仗修理。佛伊牧伯休肯出力做主
 五 其工夫。巴西亞其仔耶何耶大，共比所太其仔米書蘭修理。立杠樑安門，橋預備門，共鎖。其次
 六 基遍仗米拉底，共米崙仗雅嫩，連河西邊總督所管其基遍仗共密士巴仗修理。其次金匠哈海雅其
 七 仔烏泄修理。其次一隻製藥其仗哈拿尼亞修理。伊各仗修理耶路撒冷城，一直至關牆。其次管耶路
 八 撒冷一半其，戶耳其仔哩巴雅修理。其次哈路抹其仔耶底亞修理。落自家其厝對面。其次哈沙尼其
 九 仔哈突修理。哈林其仔馬其亞共巴哈摩押其仔哈述也修理。一截連火爐其樓。其次管耶路撒冷一
 十 半其哈羅黑其仔沙龍，共伊諸娘仔，齊修理。哈嫩共赫撒挪亞其百姓修理。谷門，伊立者門，安門，橋，預
 十一 備門，共鎖，仅築城牆一百丈，一直至糞門，管伯哈西琳地。其哩甲其仔馬其亞修理。糞門，伊立者門，
 十二 安門，橋，預備門，共鎖。管密士巴地，其谷何西其仔沙龍修理。泉門，伊立者門，做喇蓋遮門，頂安門，橋，
 十三 預備門，共鎖，仅築牆附近西羅亞池，落王園旁邊，一直至大關城，落來其塔座禮。其次管伯夙一半
 十四 其押僕其仔尼希米修理。至大關墳墓對面，仅至口，開其池，連至勇士其厝禮。其次利未仗巴尼其仔
 十五 哩宏修理。其次管枝拉一半其哈沙庇替伊本地修理。其次管枝拉一半其希拿達其仔巴至修理。伊
 十六 共哈沙庇是一族其仗。其次管密士巴，耶書亞其仔以察修理。一截附近城角，上去武庫其位處對面
 十七 其次薩排其仔巴錄，出力修理。一截自城角至祭司長，以利亞實其厝門前。其次哥士其孫烏利亞其
 十八 仔米哩末修理。一截自以利亞實其厝門前至伊厝角。其次，赫平洋其乘祭司修理。其次便雅憫共哈

舊約全書

尼希米紀

第三章

六百十五

仇敵譏笑
尼希米
前請上帝
仍原築城

派人日
防守仇敵

二 述修理落自家其厝對面。其次亞難尼其孫馬西雅其仔亞薩哩亞修理附近自家其厝禮。其次希拿
 三 述其仔品內修理一截自亞薩哩亞其厝至城角轉灣其位處。其次烏賽其仔巴拉修理落城角前斗
 四 附近王上宮所凸出其樓。近着監牢其院。其次巴綠其仔比大亞修理殿裏奴才。結着阿筆伊修理至
 五 東邊水門對面。乃至者凸出其樓。其次提哥亞伊修理一截。自者凸出其大樓至阿筆其墻自馬門上
 六 去各祭司修理落自家其厝面前。其次音麥其仔撒督修理落自家其厝面前。其次管東門。其示迦尼
 七 其仔示馬雅修理。其次示利米其仔哈拿尼亞。共薩拉其第六仔哈嫩修理一截。其次比哩家其仔米
 八 書蘭修理落自家其厝面前。其次一隻金匠其仔馬其亞修理至殿裏奴才共客商其厝。哈默甲其門
 九 對面。一直至城角其樓。金匠共客商修理自城角其樓至羊門。
 一〇 一團圍圍撒八拉聽見我仗築城墻。就頂使性。妒忌譏笑猶太仗。其同族兄弟連撒馬利亞軍兵講者軟
 一一 弱其猶太仗做世毛。挪毛剝替自家修理堅固。伊挪毛剝再獻祭。伊挪毛一日離成就。由土堆禮
 一二 掏出火燒了其石頭。立城墻。伊挪毛剝多比跣着身邊。講伊所起其石墻。就是狐狸扒上。也難拍倒我
 一三 仗將換乞伊看輕。求我其上帝。聽使伊凌辱我其代。反歸着伊自家頭上。乞仗拿伊遷移去別國。莫遮
 一四 掩伊其愆過。莫塗抹伊其罪。因伊務惹汝使性落者起城。其仗面前我仗築城墻者。墻一半高。已經相
 一五 連了。因百姓都盡心去做。○撒八拉其多比連亞喇伯仗。亞實突仗。聽見耶路撒冷其城墻務
 一六 修理。破其位處也剝補好。就頂使性。各仗齊同謀。剝來拍耶路撒冷。使許裏都亂去。我仗就祈禱我上
 一七 帝耶和華。仅因那仗其緣故。派仗日際當防。猶太仗講。倒壞其灰土野。倒扛毛其仗氣力。仅衰微。故此
 一八 我仗毛擔當起好者城墻。仇敵齊禮講。趁伊不見覺。尔仗傳。我仗剝入伊中間。削伊使者工。斂去。○許

也拘兵器

防守仇敵其方法

猶太人窮富貧子及屋連田園厝

尼希米實備取利其警運仗發

十三 一時近着仇敵禮蔣其猶太人由各處來我禮，十回共我講，汝各伙着離只塊轉來我禮，我就使百姓

十四 照伊各家掏刀槍連弓，跣落城墻後斗高共下其位處我查清楚，只起來共官長收伯連餘剩其百姓

十五 講，莫驚伊着記念耶和華是至大可畏其主，汝着替汝兄弟姒仔眷屬去戰，仇敵聽見我務仗傳上帝

十六 已經破伊其計謀，我仗就都來城頂，各伙再與工，自許一日起，我其奴才一半做工，一半掏槍，籐牌，共

十七 弓，插盜甲，各官長都跣落猶太衆伙後斗，起牆共扛七其伙都預備，一邊手做工，一邊手拈兵器，起牆

十八 其伙，腰禮都掛喇劍去起，吹角其伙跣我身邊，我共官長收伯連餘剩其百姓講，者工頂大，我伙落

十九 城頂相離盡遠，汝毛論世七位處聽見吹角其聲音，就着聚集落我各伙許塊，我其上帝的替我伙

二十 交戰，學將換我各伙做工，一半掏槍，自天光至星出時候，當時我仅共百姓講，各伙着帶自家其奴才，

二十一 歇落耶路撒冷城內，日中去做工，冥晡替我伙防守，學將換我共同族其伙連奴才，共跟我其防守其

二十二 伙，都毛脫衣裳，出去潑水也，掏喇兵器

二十三 一團團圍百姓共伊老小，怨伊同族猶太人，大聲禮呼，其中務伙講，我共我男女仔只個伙，的着買糧草

二十四 儉，養我活命也，務伙講，因飢荒我將我其田，葡萄園，厝屋，掏去與當買糧草也，務伙講，我已經將我其

二十五 田，共葡萄園，掏去當，獲者銀納稅乞王，俾我身體共同族伙，其身體一樣，我男女仔共伊男女仔也都

二十六 一樣，伶我獲男女仔賣去，做奴婢，我也務諸娘仔做伙婢女了，我毛力贖轉來，因我其田，共葡萄園也

二十七 歸者別伙了，我聽見伊大聲講者話，就頂使性，我心禮酌量，就責備官長收伯，共伊講，汝錢借同族

二十八 其伙，就剝共伊取利，我就招集會衆抗拒伊，共伊講，我同族猶太人務賣乞異邦人，我就盡力替伊

九 贖轉來，伶汝剝將汝其兄弟，落本族其伙中間，買來賣去，伊各伙默默着，都毛話通應，我仅講，汝所

尼希米
僕其
俸薪
僅日
日請
將飯

撒八拉
塞尼
欲伊
止工
夫天

十一 做其不是好，汝行事該當敬畏我，其上帝，就離免受異邦仇敵鄙笑。我共本族其夫連奴才，也務錢
 十二 共五穀借乞百姓，令我勸汝，我各伙者取利其代都該當煞去。我勸汝，今日獲伊田厝、葡萄園、橄欖園、
 十三 拘還伊連汝所取其錢、五穀、酒、油，一百份其一，份也着還伊。衆伙就應講，我伙的的都還伊，毛再共伊
 十四 討利，的的都憑汝其話去做，我就召諸位祭司來，使伊各伙發誓講，的的憑者話去做，我就抖我面前
 十五 衣裳講，凡伙憑者話去做，願上帝使伊失去厝屋產業，也將換都空空去。會衆應講，實心所願，只讚
 十六 美耶和華，以後，百姓都憑者話去做。○自我立做猶太地其總督，當亞達泄西王二十年，至三十二年
 十七 共總十二年，我共本族其伙都毛，僉總督其俸薪。佛我，以前其總督，于百姓供給伊，每日共伊討糧草
 十八 共酒連銀二十兩，伊跟隨其伙也，莽勒索百姓。佛我，敬畏上帝，毛敢將換做我，仅勤緊修理城牆，也毛
 十九 買田地，我其奴才也都聚集做者工，並且務猶太伙共官長一百五十伙，連四方來見我，其異邦人都
 二十 坐我棹禮儉，日日備辦牛一頭，肥其綿羊六頭，仅務辦許餽其鷄，每十日也備辦各種其酒，雖然將換
 二十一 我也，你討總督其俸薪，因見者百姓所做其代是頂勞苦，我將換看待者百姓，願上帝記念我，就施恩
 二十二 乞我。

一 園園圍撒八拉，多巴亞喇伯伙基善，共其餘仇敵，聽見我已經起城牆，都毛刺喇破其位處，佛許一時，
 二 我落城門，故味放喇門榻，撒八拉共基善，就使伙來見我，講，汝莽來共我齊會，落阿挪平洋其鄉村，佛
 三 伊是欲謀害我，我就使伙去共伊講，我份料理大工，毛擠當下去，工挪毛離停止，放我落去見汝，伊
 四 將換四回，使伙來見我，我都佛將換應伊，以後撒八拉也者，欸第五回，使伊奴才來見我，手拘味封其
 五 批乞我者，批是將換寫講，異邦人中間務喇風聲，並且基善也務講，汝起城牆，是因汝共猶太伙欲謀

仗託假先
知驚嚇伊

築城其工
報破仇敵
都驚
猶太官長
共仇敵暗
柄通知

尼希米立
哈拿尼亞
共齊管理
耶路撒冷

七反汝刺做伊其王批就是將換講汝仗務立先知使伊落耶路撒冷傳講汝落猶太做王者話仗的的

八奏乞王聽故此請汝來共我相量我就使仗去見撒八拉講汝所講其都毛者事都是汝心禱亂想伊

十各仗欲使仗驚想講伊手的的鞋軟工夫煞去以致賣成伶求上帝助我使仗手務力○以後我去

米希大別其孫地來雅其仔示罵雅其盾禮當時伊門關去都毛出來伊講務仗刺來剖汝就是賸脯

十二離來剖汝我仗倒不如入上帝大殿裏勢將殿門關去我就講學我者樣其仗挪毛者臂走叭我者樣

十三其仗挪毛着入殿裏保我活命叭我仗去我就離曉的伊先講者話欲害我斷你是上帝差遣伊講你

十三是多比共撒八拉買囑伊買囑其緣故就是欲使仗驚以致我將換犯罪伊就離揚傳我其真名譏笑

十四我我其上帝吓求汝鑒察多比共撒八拉連女先知那亞底共其餘先知都欲嚇我驚求汝照伊所做

十六只酒代報伊○落以祿月二十五日修理城牆其工完竣者工共總做五十二日至衆仇敵聽見四向

十七異邦人就都驚心自家見羞恥因曉的者工離完竣是由着我仗其上帝○當時猶太其官長多的寄

十八批乞多比比也寄批回覆伊各仗落猶太務個仗共多比結囑因多比務討亞喇其仔示迦尼其諸

十九娘仔伊仔約哈難詩比哩家其仔米書蘭其諸娘仔衆仗落我面前稱讚多比述伊所做其好代也獲

我其話傳乞伊多比也多的寄批來欲使仗驚

二關關至城牆起完我既然放喇門標仗派者唱歌共守門其連利未仗我就立我弟哈拿尼亞其管營

三案其哈拿尼亞齊管理耶路撒冷城者哈拿尼亞是忠心其仗也敬畏上帝衆仗都毛伊樣我吩附伊

講着等日頭出野高時候隻開耶路撒冷城門至關城門門去也着務汝仗陸旁邊料理汝故着派耶

路撒冷其百姓輪班防守各仗守落各仗其盾對面者城廣大城裏其百姓少盾也故昧都起蓋○

頭回自巴比倫者猶太省其百姓其數

祭司其數

利未族其數

我上帝感動我其心使我聚集牧伯官長連百姓欲憑伊族譜計算伊我等着頭回自巴比倫上來只
 佰仗其族譜我見族譜務記講。早日巴比倫王尼布甲尼撒遷移猶太仗去巴比倫者猶太省其百姓
 中間務仗由所拿去其地方轉來耶路撒冷連猶太地各仗歸各仗其城伊共所羅把伯耶書亞尼希
 米亞薩哩亞拉米拿哈馬尼木底改必山審八必歪哩弘巴拿齊轉來所有以色列仗數記着下底巴
 緣族二千一百七十二仗示法提亞族三百七十二仗亞喇族六百五十二仗巴哈摩押族間其耶書
 亞連約押仔孫二千八百八十八仗以攔族一千二百五十四仗薩土族八百四十五仗薩改族七百六
 十仗品內族六百四十八仗比拜族六百二十八仗押甲族二千三百二十二仗亞多呢干族六百六
 十七仗必歪族二千零六十七仗亞丁族六百五十五仗希西家仔孫亞特族九十八仗哈順族三百
 二十八仗比賽族三百二十四仗哈喇族一百二十二仗基淵族九十五仗伯利恒其尼陀法百姓其總
 一百八十八仗亞拿突百姓一百二十八仗伯亞斯馬弗百姓四十二仗基列耶林基非拉庇緣百姓
 其總七百四十三仗拉馬共糊巴百姓六百二十一仗默馬百姓一百二十二仗伯特利其埃其百姓
 一百二十三仗第二尼破百姓五十二仗第二以攔族一千二百五十四仗哈林族三百二十仗耶利
 哥百姓三百四十五仗律哈特阿挪百姓七百二十一仗西拿族三千九百三十仗○祭司務耶書亞
 家耶底亞族九百七十三仗音麥族一千零五十二仗巴述族一千二百四十七仗哈林族一千零十
 七仗○利未仗務何大威族耶書亞其甲滅仔孫七十四仗唱歌其務亞薩族一百四十八仗管門其
 務沙龍族亞特族達門族亞谷族哈底大族說排族其總一百三十八仗○殿裏奴才務西哈族哈蘇
 巴族答僕族其緣族西亞族巴頓族利巴拿族哈迦巴族薩買族哈難族吉特族迦哈族利亞雅族哩

五 四 三 二 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

所羅門奴僕 數目 祭司中務 三族毛塊 查伊其族 總算權來 其奴數連 其婢共姓 家人所樂 獻其財物 百姓會集 請以士喇 乞伊

一 汎族、尼哥大族、迦散族、烏撒族、巴西亞族、比囊族、米戶甯族、尼補心族、八不族、哈古巴族、哈忽族、八綠族、米希大族、哈沙族、八谷族、西西喇族、大馬族、尼邪族、哈底巴族、所羅門奴僕其仔孫、務瓊太族、瓊比列族、比路大族、雅拉達君族、吉特族、示法提亞族、哈的族、破基勒西巴音族、亞米族、殿裏奴才連所羅門奴僕其仔孫、其總三百九十二人、故務伊由特米拉、特哈薩、基金、押但音麥、上來、佛伊毛攬當訴明伊其父家宗族是屬以色列人、吓你、就是地來亞族、多比族、尼哥大族、其總六百四十二人、屬祭司、務哈巴雅族、哥士族、巴西來族、著巴西來討基列、人名巴西來、其諸娘仔、因此獲巴西來、其名做伊族、其名只三族、其伙、落許個務族、譜其伙中間、去尋自家族、譜毛塊、討故此算伊寶清潔、你許伊做祭司、總督吩附伊講、你通儉者、至聖其毛、等務烏陵土明其祭司興起、就是光輝毛、○會衆共總務四萬二千三百六十人、故務伊其奴才婢女七千三百三十七人、其中務唱歌其男女二百四十五人、所務其馬七百三十六頭、騾二百四十五頭、駱駝四百三十五頭、驢六千七百二十頭、○務宗族其族長、族長獻禮物、供給起殿工費、總督納庫、金六千兩、盆五十隻、祭司其禮衣五百三十件、務宗族其族長、獻禮物納入庫、金十二萬兩、銀十一萬兩、零做起殿工費、其餘百姓所獻其就是金十二萬兩、銀十一萬兩、祭司其禮衣六十七件、學將換祭司、利未人、管門其、唱歌其、殿裏奴才、連以色列衆百姓、都歸各城禮居住。

二 團圓至七月、以色列人已經歸着伊各城、衆百姓同心聚集落水門前其大街、請名士以士喇、拘摩西律法其書、就是耶和華所命以色列族其七月初一日、祭司以士喇將律法書、帶至只個男女、凡聽能明白其會衆面前、落水門前其大街、自早頭至午正、當衆男女、能明白其伙面前、讀律法書、衆百姓

舊約全書 尼希米紀 第八章 六百二十一

尼希米共
以上喇安
慰伊

衆百姓欲
明白律法

百姓守規
舊約律法
以上喇安
期內日

四 都停耳聽者書^四許塊特意起喇木臺名士以士喇跬落臺頂馬得底示馬亞奈雅烏哩亞希勒家馬西
 五 雅跬落伊右邊比太亞米沙利馬其亞哈順哈八大拿撒加利亞米書蘭跬落伊左邊以士喇跬着上
 六 勢開者書落百姓目前書既然開了衆百姓就跬起來以士喇讚美至尊上帝耶和華百姓都舉手應
 七 講實心所願實心所願頭就仆下面伏地兜拜耶和華耶書亞巴尼示哩比雅民亞谷沙比太戶地雅
 八 馬西雅其利大亞薩哩亞約撒八哈難比來亞其利未人就教百姓使伊明白者律法百姓都跬落自
 九 家其位處只幾個伏讀上帝律法書頂清楚解說者意思使百姓明白所讀其衆百姓聽者律法其話
 十 就啼嘛總督尼希米共做祭司其名士以士喇連教百姓其利未人對衆百姓講今日是汝上帝耶和
 十一 華其聖日你通傷心啼嘛尼希米共伊講汝伶轉去食好其毛嚼甜其味務伏味預備其汝就着分
 十二 送伊今日是我上帝其聖日汝你使愁苦汝藉耶和華得喜樂嚼算是汝各伏其力利未人也安慰衆
 十三 百姓講今日是聖日汝該當安靜也你使愁苦衆百姓都轉去飲食也獲毛分送別伏因各伏明白所
 十四 傳乞伊其話就大喜樂○第二日衆百姓各宗族其族長連祭司利未人都聚集來見名士以士喇欲
 十五 明白律法其話伊各伏見耶和華所命摩西其律法許裏務記講以色列伏該當落七月節期住着模
 十六 枝其樓也着遍傳落耶路撒冷連各城吩附講汝伏着上山去掬橄欖枝野其橄欖枝崗枯樓枝衆
 十七 枝連頂密其模枝憑所記其話搭喇樓百姓就出去掬模枝各伏落自家厝頂或天井也落上帝殿其
 十八 院內連水門大衛以法蓮門大衛都搭喇樓拿去轉來其衆伏搭喇樓仅坐着樓裏自獻其仔約書亞
 十九 時候至只一日以色列伏都昧務將換做衆伏就大喜樂自頭日至尾日以士喇日日讀上帝其律法
 二十 書衆伏守節七日至第八日照例做喇聖會

一 其上帝施厚恩仍原毛厭棄伊。伊鑄一頭牛仔，講嘜就是引導我出埃及其上帝，伊將換大犯汝其
 二 使性。伊汝仍原大施憐憫，伊棄伊落曠野日中務雲柱都伊離伊，落路中引導伊，霞晡務火柱也，伊離
 三 伊光照伊，指點伊所該當踏其路。汝仍將汝至善其神賜伊，教訓伊各人，賜嗎摩乞伊餬口，獲清水乞
 四 伊解渴。汝四十年養伊落曠野都毛欠缺伊其衣裳賣破伊其膠賣廢。汝仍獲列國百姓付乞伊，派各
 五 人落四境居住，學將換得西宏其地，就是希實本王其地，連巴山王疆其地。汝使伊仔孫加增其天頂
 六 其星許，伊引導伊至汝所應許，伊列祖離入去得其地。伊仔孫入去得者地，汝使迦南地其居民都敗
 七 落伊面前，將者迦南人共伊君王連地其百姓都付落伊其手，在伊將樣看待，伊得堅固其城，肥潤其
 八 地，仍得許酒厝充滿一切好其毛，連已開其井，葡萄園，橄欖園，共許酒菓子，伊蒙汝大恩得飽，身
 九 體肥大，心裏快樂。伊伊肯順從，肯逆汝棄去汝其律法，汝其先知勸伊歸順汝，反乞伊剖死，大犯汝
 一〇 其使性。故此汝將伊各人付落仇敵其手，受者仇敵磨難，伊受難時候懇求汝，汝就由天禮聽伊，照汝
 一一 大憐憫，多的賜者救難其人來救伊脫離仇敵其手。伊既然得平安，仍行惡落汝面前，汝就棄伊付伊
 一二 落仇敵其手，使仇敵管束伊，至伊退悔，懇求汝時候，汝自天禮聽伊，務仍回施憐憫救伊，仍教訓伊各
 一三 人，欲使伊再歸着汝其律法。伊伊高傲違背，伊聽憑汝其誠命，觸犯汝其法度，伊仍憑者法度，仍的離
 一四 得生。伊伊仍原硬心背逆，不肯聽汝。汝多年寬容伊，仍使汝其神感動眾先知教訓伊各人，伊伊肯聽
 一五 故此汝將伊付落異邦人其手，汝仍發大憐憫，伊盡滅伊，伊厭棄伊，因汝是大恩義，仁慈其上帝。伊仍
 一六 其上帝吓汝，汝是至尊大才能頂可畏其上帝，汝常常照汝其約施恩，伊我仍共我其祖宗列王，敬伯祭
 一七 司先知，連汝眾百姓，自亞述王時候至今日，所遇其苦難，求汝莫算是少。伊汝使我仍遇着，只仍苦難

立約書印
各伙其名

立約的
守律例的

三十四 汝故是公義，因汝所行其是誠實，三十四 我伙所行其是呆惡。我其列祖、君王、牧伯、祭司、都係守汝其律法、
 三十三 你聽憑汝其誠命共所指示伊其律例，伊得者國受汝所施其大恩，居住落汝所賜伊者頂大頂肥其
 三十二 地，仅尔奉事汝伊所行其呆惡也，你悔改，我伙伶是做奴才，汝早日將者地賜我列祖，乞伊儉者出產
 三十一 其好毛，我伙伶做奴才落者地，我伙犯罪，故此汝立異邦其列王管我者地所出產其毛，務係歸乞者
 三十 王，伊也任意管束我其身共我其頭生，我伙實在居着大難中間，雖然務只個代，或譯因 我各伙
 二十九 也立盟約記落册禮，我其牧伯、利未伙、祭司、都蓋喇印。
 二十八 蓋喇印其伙伊名記着下底：哈迦利其仔總督尼希米、共西底家、西勒亞、亞薩哩亞、耶利米、巴述
 二十七 亞馬哩、馬其亞、哈突、示巴尼、馬鹿、哈林、米哩末、阿巴底、但以理、其尼頓、巴錄、米書蘭、亞庇雅、米亞民、馬
 二十六 賽亞，必該、示罵雅，以上都是祭司，故務利未伙，就是亞散尼其仔耶書亞、希拿達其後裔品內，甲滅共
 二十五 伊同族，示巴尼、何地雅、其利大、比來亞、哈難、米加、哩合、哈沙比、撒刻、示哩比、示巴尼、何地雅、巴尼比尼
 二十四 奴，故務百姓其牧伯，巴錄、巴哈摩押以攔、薩土、巴尼、布尼、押甲、比拜、亞多尼雅、必歪、亞丁、亞特、希西家、
 二十三 押說、何地雅、哈順、比森、哈喇、亞拿突、尼拜、抹比押、米書蘭、希悉、米示、薩別、撒督、押土亞、比喇底、哈難、亞
 二十二 奈雅、何西、哈拿尼亞、哈述、哈羅黑、比利哈、說百、哩宏、哈沙拿、馬西雅、亞希雅、哈難、亞難、馬鹿、哈林、巴拿
 二十一 其餘百姓、祭司、利未伙、管門其、唱歌其、殿裏奴才、連大凡共異邦絕交、剝歸順上帝律法其伙共伊

三十一 奴仔，凡務智慧，惟明白其都一心從伊同族，尊貴其伙，齊發誓立約的，憑上帝其奴僕摩西所傳上
 三十 帝其律法，謹守遵行我主耶和華一切其誠命，法度律例的，你獲我諸娘仔嫁乞異邦人也，毛討異
 二十九 邦人其諸娘仔乞我仔，落安息日，或垂日，異邦人，你務拘貨物，或儉其毛來賣，我伙的伙共伊買，至

舊約全書 尼希米紀 第十章 六百二十五

官長將百
路撒冷日
姓抓鐵每
十隻者
隻也者

三七年我都在耕種也你共欠我其取喇毛做當我各人既定喇例每年各人都捐銀一錢七分供

三給我上帝殿禮使用使者銀辦者排設其餅共常獻其素祭常獻其燒祭連安息日每月初一日節期

三所獻其祭共一切聖物連替以色列人辦贖罪祭其犧牲以及我上帝殿裏所應用其七我各人落祭

三利未人共衆百姓中間照各宗族抓籤着俾一族每年定着日期該當獻柴入我上帝其殿燒落我

三上帝耶和華壇上憑律法所載其例我人僅約年年的的獲田禮變成熟其土產共各模隻熟其菓

三子都獻落耶和華其殿僅照律法所載其例將我各人頭胎生其唐哺仔其頭胎其牛羊都帶至上帝

三其殿歸乞殿裏供事其祭司僅將隻成熟其麵粉共所獻其禮物連各模其菓子酒油都交乞祭司收

三入我上帝殿其庫房僅將我人地禮其土產十份抽一份乞利未人因利未人落只個城外耕種其地

三得者十份其一份利未人得者十份其一份時候祭司亞倫其仔孫該當務一個伏着許塊利未人也

三着由伊所得其份下十份抽起一份帶至我上帝其殿收入庫房以色列人共利未人該當獲所獻其

三五穀新酒共油帶入庫房裏就是存聖所器具其房連供事其祭司共管門連唱歌其人所藉其位處

學將換我各人的的爾棄去我上帝其殿

一羅撒冷其官長將路撒冷其餘百姓抓鐵落每十隻中間揀一隻也來藉耶路撒冷聖

三城九隻人藉別城凡樂意藉耶路撒冷其百人百姓都替伊祝福以色列人祭司利未人殿裏奴才其所

三羅門奴僕其仔孫猶太各城各人歸伊本業其縣城省內務尊貴其仔孫耶路撒冷伊名記着下底

三落耶路撒冷所藉其是猶太族各便雅憫族其仔孫猶太族其烏西亞其仔亞大雅烏西亞是撒加利

三亞其仔撒加利亞是亞馬哩其仔亞馬哩是示法提亞其仔示法提亞是馬勒列其仔馬勒列是法勒

記數貴仗
其名

記祭司其
名

記利未仗
其名

記管門其
姓其餘百
姓其縣百
鄉村縣城

五 士其仔。故務巴錄其仔馬西雅巴錄是谷何西其仔。谷何西是哈賽亞其仔。哈賽亞是亞大雅其仔。亞

六 大雅是約雅立其仔。約雅立是撒加利亞其仔。撒加利亞是示羅尼其仔。蔣落耶路撒冷。法勒士其仔

七 孫共總四百六十八人。都是大勇士。便雅憫仗務米書蘭其仔。撒路米書蘭是約葉其仔。約葉是比太

八 亞其仔。比太亞是哥賴亞其仔。哥賴亞是馬西雅其仔。馬西雅是以鐵其仔。以鐵是耶賽亞其仔。其次

九 務伽拜撒來等共總九百二十八人。色哩其仔。約耳管伊衆仗。西奴其仔。猶大做副城官。祭司中間

十 務約雅立其仔。耶太亞仗。務雅斤。故務管上帝殿其。希勒家其仔。西勒亞。希勒家是米書蘭其仔。米書

十一 蘭是撒督其仔。撒督是米喇約其仔。米喇約是亞希突其仔。故務伊同族其仗。落殿裏供事共總八百

十二 二十二仗。仗務耶羅罕其仔。亞大雅耶羅罕是比拉利其仔。比拉利是暗西其仔。暗西是撒加利亞其

十三 仔。撒加利亞是巴述其仔。巴述是馬其亞其仔。故務伊同族其仗。做宗族其族長共總二百四十二人。

十四 仗務亞薩列其仔。亞馬帥亞薩列是亞哈賽其仔。亞哈賽是米實利未其仔。米實利未是音麥其仔。故

十五 務伊同族都是大勇士共總一百二十八仗。哈其多林其仔。薩特管伊衆仗。○利未仗中間。務哈述其

十六 仔。示罵雅哈述是押利甘其仔。押利甘是哈沙庇其仔。哈沙庇是布尼其仔。仗務利未仗其族長沙比

十七 太其約撒八管理上帝殿外斗其代。故務亞薩其曾孫。颯底其孫。米加其仔。馬大尼衆仗祈禱時候。伊

十八 先開聲讚美上帝。伊同族其仗八布迦跟伊聲音。故務耶士頓其曾孫。加拉其孫少母亞其仔。押大着

十九 聖城其利未仗共總二百八十四仗。○故務管門其亞谷共達門連伊同族是看守門其共總一百七

二十 十二仗。○其餘以色列仗。祭司利未仗都蔣落猶太各城都歸落自家地方居住。殿裏奴才蔣落阿拿

二十一 西哈其吉巴管治伊各仗。米加其元孫馬大尼其曾孫哈沙庇其孫巴尼其仔。烏西落耶路撒冷管利

三三 未伏，伊就是亞薩其仔孫，做唱歌其管理上帝殿裏其代王，伊曾替伊各伙發令，日日將所應用其七
 二二 供給者唱歌其伙。猶太族西喇家後裔米示薩別其仔庇大希，助王辦理百姓其代。論者鄉村共許塊
 二一 田地，務猶太伙藉着基列亞巴，共所屬其鄉村。底本共所屬其鄉村，葉甲泄共所屬其鄉村，着耶書亞
 二〇 摩拉大，伯帕列，哈薩書亞，別是巴，共所屬其鄉村。着息臘，米哥拿共所屬其鄉村，着音臨門，薩哩亞，耶
 一九 末撒挪亞，亞士蘭共所屬其鄉村。拉吉共所屬其田地，亞西加共所屬其鄉村。猶太伙所居住其地是
 一八 由別是巴，至欣嫩谷，便雅憫伙藉着基巴，以及密抹，亞雅，伯特利，共所屬其鄉村。着亞拿突，挪伯，亞難尼
 一七 夏朔拉馬，其大音哈特，西編尼，八辣，律阿，挪工，匠其山谷，利未伙分開也。務藉着猶太也，務藉着便雅
 一六 憫。

共所羅把
 伯齊務其
 祭司連利
 未伏其名
 祭司長其
 名

一五 跟撒拉鐵其仔所羅把伯，共耶書亞轉來其祭司，利未伙，名記着下底，祭司就是西勒亞，耶
 一四 利米，以士喇亞馬，哩馬，鹿哈突，示迦尼，哩宏，米哩未，易多，金尼多，亞庇雅，米亞民，馬底亞，必迦，示罵雅
 一三 約雅立，耶太亞，撒路，亞不，希勒家，耶太亞，只，佰祭司，落耶書亞時候，做衆祭司本族其族長，利未伙，就
 一二 是耶書亞，品內，甲滅，示哩比，猶大，馬大尼，者馬大尼，共伊本族其伙管者，讚美其代伊本族其八，布迦
 一一 共烏尼，共伊輪流當班。○耶書亞生約雅金，約雅金生以利亞實，以利亞實生，耶何耶大，耶何耶大生
 一〇 約拿單，約拿單生押士亞，當約雅金時候，務祭司做伊宗族其族長，西勒亞族，族或譯耶下，同，務米喇雅，耶
 九 利米族，務哈拿尼亞，以士喇族，務米書蘭，亞馬哩族，務約哈難，米利古族，務約拿單，示巴尼族，務約瑟
 八 哈林族，務押拿，米喇約族，務希勒改，易多族，務撒加利亞，其，尼頓族，務米書蘭，亞庇雅族，務色哩，米拿
 七 民族，共摩亞底族，務必太，必迦族，務少母亞，示罵雅族，務約拿單，約雅立族，務馬地乃，耶太亞族，務烏

利未族長其名

城牆起好就行完竣其禮

三十一 西撒來族務加來亞木族務希百希勒家族務哈沙庇耶太亞族務拿但業○當以利亞實耶何耶大
 約哈難押土亞時候利未做宗族其族長名記册禮祭司長也都記册至巴西王大利烏坐位時
 三十二 侯利未做宗族其族長都記册歷代志畧至以利亞實其仔約哈難時候利未做其族長就是哈沙
 三十三 庇示哩比甲滅其仔耶書亞共伊同族當班相對祝謝讚美上帝憑上帝其奴僕大關所定其例馬大
 三十四 尼八布迦阿巴底米書蘭達門亞谷都是當班守門謹守門內其庫只個伙都共約薩捷其孫耶書亞
 三十五 其仔約雅金同時也共總督尼希米連祭司名士以喇喇同時○耶路撒冷城牆完竣百姓就落各處
 三十六 討利未伙帶伊來耶路撒冷就拍鑼鈸彈瑟彈琴唱歌祝謝頂歡喜行者完竣其禮所有唱歌其伙就
 三十七 由耶路撒冷四向其平洋共尼陀法伙其鄉村連吉甲地基巴共押馬弗其田都來聚集一堆伙當者
 三十八 唱歌其伙落耶路撒冷四向務設鄉村祭司共利未伙就自家清潔也使百姓清潔便潔淨城門共城
 三十九 牆我就叫猶太諸牧伯上城頂便使祝謝其伙分做二幫一幫落城頂趁右邊踏去糞門亞伊後斗踏
 四十 務何沙雅共猶太其牧伯一半伙務亞薩哩亞以喇喇米書蘭猶太便雅憫示馬雅耶利米伙務吹角
 四十一 其祭司約拿單其仔撒加利亞約拿單是示馬雅其仔示馬雅是馬大尼其仔馬大尼是米該雅其仔
 四十二 米該雅是撒刻其仔撒刻是亞薩其仔伙務撒加利亞同族其伙示馬雅亞撒利米拉來其拉來馬埃
 四十三 拿但業猶大哈拿尼都擄上帝其奴僕大關所做其樂器名士以喇喇落伊前斗先踏伊至對面其泉
 四十四 門就一直上階座過大關城其牆附近大關宮殿向東甬至水門故一幫祝謝其伙趁左邊踏我共百
 四十五 姓其一半跟伊後斗落城頂踏趁爐樓許邊經過至關牆過以法蓮門舊門魚門哈拿業樓米亞樓至
 四十六 羊門仅至獄門禮止學將換只二幫祝謝其伙踉着上帝殿裏牧伯一半共我喬落許塊也務祭司以

派祭司共
利未人落
聖殿供奉

百姓聽律
法書就交
與那絕交

尼希米轉
來聖殿見
物命都擲
出利未人
見利未人
都擲去仗

三 利亞金、馬西雅、米拿民、米該雅、以利阿乃、撒加利亞、哈拿尼亞、都梅喇角、尼務馬、西雅、示馬雅、以利亞、撒烏、西約哈難、馬其亞、以挪、以察、唱歌其仗、共伊樂師長、葉喇希雅、大聲唱歌、許一日百姓獻大祭、都喜樂、因上帝使伊大歡喜、諸娘仗促仔也、喜樂、耶路撒冷歡喜其聲音、盡遠都聽見。○許一時、也務派仗管庫房、藏者貨財、共所獻其禮物、連隻成熟其毛、共所抽十份其一、就是由各城其田地、替祭司共利未人收律法所定其份下、都藏庫房裏、猶太人見祭司共利未人當職事、就大歡喜、各仗奉事伊上帝、謹守職事、連守潔淨其禮、唱歌共守門其仗、也將挽、都憑大關、共伊仔所羅門所定其例、早日當大關、共亞薩時候、務主理唱歌、其管者祝謝讚美上帝其代、當所羅把伯共尼希米時候、以色列衆仗日日獲唱歌共守門其仗所應得其份下、供給伊、仅分別禮物供給利未人、利未人也分別禮物供給亞倫其仔孫。

一 會因伊仔掬糧草其水來接以色列族、反買囑巴蘭、欲使伊詛以色列仗、佛我仗其上帝使者咒詛、變做祝福、百姓聽見者律法、就使一切異族其仗離開以色列仗。○祭司以利亞實管理上帝殿其庫房、伊起先共多比結親、仅替多比預備一欄大房、從前素祭其毛、乳香、器具、連利未人其唱歌守門其仗、照例所取其十份抽一份其五穀、新酒、共油、以及祭司所得其禮物、都藏者房裏、許一時、我毛着耶路撒冷、因巴比倫王亞達泄西三十二年、我去見王、過許附我蒙王准我轉來、我轉耶路撒冷、隻曉的以利亞實替多比所行不法其代、就是落上帝殿其院內、替伊預備一欄房、我因者代頂替、故此將多比一切其家私、由房裏都擲出去、吩咐仗潔淨者房、仅掬上帝殿其器具、素祭其毛、共乳香、仍原藏落許

使伊來殿
禮當職份

尼希米見
務就犯安
息日就設
法使伊歇
工

尼希米見
務就犯安
息日就設
法使伊歇
工

十裏○我也伏傳利未人所應得其份下百姓味供給伊當職事其利未人共唱歌其都已經各人走去

十一各伏其田我就責備諸牧伯講將其棄去上帝其殿呢我就叫利未人聚集使伊復舊職猶太衆人就

十二獲五穀新酒共油十份抽一份納入庫房我立祭司示利米名士撒督利未人比太亞做庫吏管者庫

十三房馬大尼其孫撒刻其仔哈難幫助伊各人只幾隻都算做忠心其伏伊其職份就是將百姓所供給

十四其毛分乞同族其伏願我上帝記念我者代我替我上帝其殿所做其好代使各人當只個職事求上

十五帝莫塗抹者代○當日我見猶太地務伏落安息日壓酒攪麥使驢邁毛只運酒葡萄無花果一切其

十六毛落安息日入耶路撒冷我就禁止伊只一日你通賣者儉其毛也務推羅伏藉着耶路撒冷伊落安

十七息日運魚共諸件貨物來賣猶太伏我就責備猶太諸牧伯講汝將其行者不法其代犯安息日其例使

十八呢在早汝列祖也將換做故此我伏我上帝降只個災禍落我各人連者城伶汝仅犯安息日其例使

十九以色列伏觸犯上帝使性故狼狽逢安息日前耶路撒冷城門寢寢暗時候我就吩咐伏將者門關去

二十你許伏去開等至安息日過了仅派我其奴僕落門邊看守免的伏落安息日邁毛入城務一二回販

二十一賣諸件貨物其客商歇落耶路撒冷城外我就警戒伊各人講汝將其落城下隔墜呢挪再做將換我

二十二的的下手拿汝從此以後逢安息日伊就都毛來我就吩咐利未人伏着自家清潔來看守城門守安息

二十三日做聖日願我上帝也記念我者代照汝大慈悲寬恕我○當日我見務猶太伏討亞實突亞捫摩押

二十四其諸娘仔做老小伊其偈仔所講其話一半是亞實突其話毛擔當講猶太土話佛蘭禮講伊各國其

二十五話我就責備伊罵伊拍伊中間幾個伏披伊其頭髮使伊指上帝發誓講的的伏獲諸娘仔嫁乞異邦

二十六人也你替自家或自家其仔討異邦諸娘仔仅講早日以色列王所羅門挪毛你是因者代犯罪叭落

只個國中^三。毛別隻王共伊一樣。蒙伊上帝寵愛。上帝立伊做通以色列其王。伊竟然乞異邦諸娘
^三 伙引誘犯罪。伙我離容的汝伙討異邦諸娘伙。行者大不法其代。得罪我伙。上帝叭祭司長以利亞
^三 實其孫耶何耶大其仔。討和倫伙。撒八拉其諸娘仔。故此我逐伊離我伙。各伙拍玷祭司其職份。背祭
^三 司連利。未伙其約。因此願我上帝記伊其罪。學將換我。使各伙清潔。共異邦人絕交。仅派祭司其利未
^三 伙當班各守職份。我仅吩咐百姓。憑所定其日期獻柴。共隻熱其土產。求我上帝記念我。施恩乞我

亞哈隨魯王設大宴

王命瓦實地使來王

舊約全書

以士帖書

一 亞哈隨魯王時侯自印度至古實一百二十七省都屬伊管下許一時亞哈隨魯王着書山
 二 城坐國位登基第三年設宴請隴總牧伯臣子巴西共米太其將軍連伊各省其官員牧伯都着王面
 三 前歷務佰日共總一百八十日王將伊國中其富足榮華共伊威嚴尊貴賜乞各伙看過者日子以後
 四 仅替書山臣所有大小其百姓設宴七日宴設着御園其宮院裏務白色其天藍色其幼布做帳幔使
 五 白共紫其索串落銀環縛着白石其柱禮仅務金銀匠排落紅白黃青石鋪其地上使金其杯貯酒
 六 乞各伙儉者杯務許佰樣式御酒也務頂佰都憑王所厚賜其儉酒務喇酒令都毛干伙儉因王務命
 七 隴總管宮其臣子都着在各伙隨自家意思王后瓦實地也落亞哈隨魯王其宮苑裏設宴請婦女至
 八 第七日亞哈隨魯王儉酒心禮暢樂就吩咐面前奉事其七隻太監米戶曼必士大哈破拿辟大亞八
 九 大西達甲迦去請王后瓦實地戴冕旒來王面前乞隴總其牧伯其百姓齊看伊美貌因王后容貌頂
 十 生的好憐王后瓦實地你肯遵太監所傳王其命令故此王大使性怒氣像火發起一樣王就其伙時
 十一 事務智慧其相議論因王務者例欲辦事者先個明白律法其伙當時着王左右務巴西米太七位牧
 十二 伯伊常見王其面做國中頂大官員名甲示拿示達押馬大大失米力馬西拿米母干王個伊講王后
 十三 瓦實地你遵太監所傳王其命令份照例該當將樣辦呢米母干就當王共諸位牧伯面前應講王后
 十四 瓦實地所行不止挪書亞哈隨魯王也是書王各省許佰牧伯其百姓因者話一傳講亞哈隨魯王吩
 十五 咐請王后瓦實地來王面前伊仅伙來王后所做的的乞許佰婦女伙長就也催藐視伊其唐喃巴西

舊約全書

以士帖書

第一章

六百三十三

王後其
地仗降旨
家中改主

這美女入
宮王所寵
愛其立做

木底改換
養叔其
以士帖入
宮掌其
施恩照
宮女潔身
其列

十九 米太衆夫人，既然聽見王后所做其的的，述落伊丈夫各伙，因此就起頂，個覺親忌恨其代王，椰看是
好，就發令不准王后，瓦實地再來王面前，王將伊其後位，賜乞比伊故好其伙，只將者令記落巴西米
二十 太律例永遠毛改移，王國頂大，王所降其旨，一頓行落通國，就所有其諸娘伙都的，敬伊唐喃，也你
二十一 論伊是貴是賤，王共衆教伯看米，母干所講其是，好就憑將換去做降旨，落王其各省，都憑各省其文
二十二 字，各百姓其土陸，使各丈夫，落自家厝裏做主者，旨憑伊百姓其土音宣傳
二十三 一團團者代以後，亞哈隨魯王，怒氣既然蒸去，就思念瓦實地其伊所做，連將樣辦伊其代王，左右其
二十四 臣子就奏王講，伶應當替王，尋幾隻美女，王着派臣子，落通國各省中間，挑選許個美女，至書山城進
二十五 入後宮，交付宮女，其太監，希其掌管，只賜伊潔身其香料，王所寵愛其女子，就立伊做王后，替瓦實地
二十六 王想，賢是好，就憑將換去行。○書山城務喇猶太伙名木底，改伊是便，雅爾族基士其曾孫，示每其孫
二十七 睡耳其仔前日，巴比倫王，尼布甲尼撒，將猶太王約雅金，連所奪其百姓，自耶路撒冷，搬移去，木底改
二十八 也見奪落伊中間，木底改其家，叔務喇諸娘仔，哈大沙，仅名以士帖，頂生的好，因伊毛罷奶，木底改就
二十九 撫養伊，罷奶既死，就當伊做本身其諸娘仔，至王其諭旨，頒行，務個諸娘仔，都聚集，書山城禮，交付
三十 宮女官，希其掌管，以士帖也，送入王宮，交付希其，希其看見者，小娘仔，就歡喜，加恩照顧伊，趕緊拘潔
三十一 身其香料，乞伊，連供給所應用其毛，只派所應當使其宮女，七隻，伺候伊，獲後宮頂好其所在，乞伊共
三十二 伊宮女居住，以士帖，味其伙，講伊本身是出第一國，第一族，因木底改，伊曾吩咐伊，通講，木底改日
三十三 日落後宮其院，面前來往，欲探信，以士帖，離平安，實連探信，將樣看待伊宮女，潔身其日期，共總十二
三十四 個月，日隻滿，就是六個月，日用沒藥其油，六個月，日用香料，共一切，潔身其毛，伶各隻小娘仔，既然另

王寵愛以
士帖立伊
傲后
二個太監
謀害王木
底改通知
者代就載
王紀
哈曼葉王
高陞乞木
底改載視
哈曼就謀
害木底改
連通族其
猶大仗
哈曼拔戴
擇吉

十三居十二個月，照收宮女其例，就憑次序入去見亞哈隨魯王。小娘仔學將換入去見王，凡伊所欲值其
 十毛都着供給伊，伊就由後宮入王宮，瞑暗入去，早起出來，入去第二宮，歸着管宮姬其太監沙甲掌理
 十五假使王你歡喜係一隻，你再點名召伊，伊就毛擔當再入見王。木底改其家叔亞庇孩，伊其諸娘仔以
 十五士帖木底改撫養伊，當做本身其諸娘仔當伊憑次序進入王宮時候，除管宮女其太監希其所分其
 十六毛以外，都毛再討別毛，凡見着以士帖，都嘆羨伊。亞哈隨魯王坐位其第七年十月，就是底伯月，以
 十七士帖邀入王宮，王愛以士帖故過去許個其姬，以士帖着王面前得王恩寵，比許個諸娘仔更個，王就
 十八賜伊戴后其冕旒，立伊做王后替瓦實地。王就設大宴，就是以士帖其宴，請衆牧伯臣子也，豁免各着
 十九其租稅，只憑王其厚賜，將禮物送各仗，以後故務招集小娘仔入宮，木底改坐落御門許塊，以士帖仍
 二十原憑木底改所吩咐其話，昧其仗講伊本身是出佛一國佛一族，伊都聽憑木底改其話，共撫養伊其
 三三時候一樣，木底改落御門禮坐時候，務二隻管門其太監辟單，其底力怨恨亞哈隨魯王，剝謀害伊。木
 三三底改仗長者代，就告訴王后，以士帖，王后就用木底改其名，述其王講，以後窮究者代，實務將換，就獲
 三三只二個仗掛落木上勢，將者代記落歷代王紀。

一 圖 亞哈隨魯者代以後，亞哈隨魯王重用亞甲族哈米達夫其仔哈曼，高陞伊其位，使伊故夫去一切其牧
 二 伯凡着御門其臣子，都跪拜哈曼，因王務將換命令，佛木底改你跪拜伊，御門其臣子就其木底改講
 三 汝將其背王其命呢，木底改仗曾共各仗講，本身是猶太仗，衆仗日日勸伊，佛伊尔肯聽衆仗，就告訴
 六五 哈曼，欲看木底改其代離成吓賣，哈曼見木底改你跪拜伊，就大性，衆仗已經其哈曼講，木底改屬
 係一族其仗，哈曼想佛割木底改一個仗，是小可其代，就打算滅亞哈隨魯國中所有木底改同族其

舊約全書 以士帖書 第三章 六百三十五

哈曼講者
猶太法王
一降旨滅只

木底改共
猶太族都
悲傷

木底改求
后入見王
善本族懸

猶太人亞哈隨魯王十二年正月，就是尼散月，哈曼使伏去拔喇普耳，普耳就是銀，倘係一月，係一日是好，自正月間起，就擇着十二月，就是亞達月，哈曼奏亞哈隨魯王講，務一族其百姓，徧散落王國內，各省，伊其規矩，其萬民規矩，你一樣，也你守王其律例，若使容伊將換實，在落王禮毛益王，椰看是好，就降詔滅只一族，我願獲銀一千五百萬，交乞管國帑者，伏其手，納入御庫禮王，就由手禮脫下手，銀賜猶太人，其仇敵，就是亞甲族，哈米達大其仔，哈曼王共哈曼講者，銀我賜汝那百姓，我也交付汝，在汝將樣，寔治伊正月十三日，王其書辦，就召來，憑哈曼所吩咐，用各省其文字，各族其土腔，寫喇詔，頒行落王其大臣，連各省其總督，各族其牧伯，者詔是託亞哈隨魯王其名，寫其，仅用玉璽蓋禮，將者詔交乞千里馬，頒行落王其各省，吩咐落一日中間，就是十二月名亞達月，十三日，將猶太人，毛論老幼，諸娘，伏妮仔，盡行除滅，削去，也奪伊其貨財，抄寫者詔，頒行各省，通知各族，使伊預備等至者，日期千里馬，奉王其命，趕緊起身去，者詔也，頒行落書山城，王其哈曼坐禮齊，儉酒，椰書山城，其民心紛紛亂，圍圍木底，改既然曉的，凡所做其代，就扯破衣裳，補蘇衣，塗火灰，落城裏，禮階，悲傷大聲啼，嘯，踏至御門前，就歇許塊，因補蘇衣，毛的入御門，毛論王其詔命，頒行至第一省，許塊其猶太人，都悲傷，禁食啼，嘯，頂側，仅務野，個伏補蘇衣，塗火灰，王后以士帖身邊，其宮女，共內太監，都來共王后，漢，王后頂苦，就掏衣裳，寄乞木底，改補，欲伊脫去蘇衣，椰伊你肯接，王本來務派一隻太監，名哈達，伺候以士帖，以士帖就召伊來，命伊去，個木底，改，因世毛緣，故將換做哈達，就至城大街，御門前，見木底，改，木底，改將所遇一切，其代，告訴伊，仅連哈曼，欲滅猶太人，應許獲許，個銀，納入御庫，者銀其兩數，木底，改，進共伊人，講也，將王所頒，落書山城，裏，欲滅猶太人，其詔，抄一張，交乞哈達，使伊掏乞以士帖看，連吩咐伊，勸以

后推辭木底改免職

后命木底改共檢太族祭檢祈

后初見蒙席哈曼來上王許的的

哈曼因得恩心

九帖士入去見王，替本族其百姓落王面前懇切求恩哈達就去，將木底改其話告訴以士帖。以士帖

命哈達去見木底改，告訴伊講王務一件其例，許個臣子連各省其百姓都曉的了，大凡味蒙王召伊

自家莽入宮見王，毛論男女的的着剖，王椰向伊舉金杖，伊其活命隻離保的，我味蒙召入去見王，已

經三十日了，伏就將以士帖其話告訴木底改，木底改吩咐回覆以士帖講，汝你通想，汝着王宮苑裏

難免的其猶太人齊滅若使汝伶都默爾你肯講，猶太人的的由別位處得拯救脫離者難，難汝共汝

郎罷一家的的滅去，冬那曉的汝得王后其位，你是因只一時機會呢，以士帖就命你回覆木底改，講

汝去會集書山城所有其猶太人，因為我禁食三日三晝，都你儉爾，我共我其宮女也剝將換禁食

以後雖然是背例，我也剝入去見王，若使我的的着死，我死去也，使的木底改就去，憑以士帖凡所吩

附其話去做

一 隨隨至第三日，以士帖補朝衣，入王宮其內院，至殿前跪禮，肘肘王坐殿裏寶座禮，着殿門對面王

看見王后，以士帖跪落院禮，后就落王面前蒙恩，王向伊舉金杖，后就進前手摸着杖頭，王個伊講，王

后以士帖，汝欲世毛，汝求世毛，就是求者國其一半也，的的賜汝以士帖，應講，我今且已經替王設喇

宴，王椰看是好的，就請王帶哈曼齊來上席，王就命左右講，去叫哈曼趕緊，憑王后以士帖所講其話，學

將換王就帶哈曼去，後后所設其宴，儉宴時候，王個以士帖講，汝欲求世毛，我的的賜汝，汝就是求

者國其一半，我也的的成汝所求，其以士帖應講，我務喇所欲其，務喇所求其，我若使着王面前蒙恩

王若使願意許我所欲，准我所求，請王明日帶哈曼，再來儉我，我所設其宴，我就的的遵王其命，獲所求

其奏王，只一日哈曼暢意大歡喜出來，看見木底改落御門前，你起，也你因伊定動，就向木底改大

俄見木底

改觀就

大受氣

哈曼老

木架求

改掛上勢

王曉的木

底欲實伊

哈曼想王

勢道大身

千反尊重

木底改

哈曼頂若

回家告訴

十一 發性哈曼弄吞忍辱，使伊請伊朋友連伊老小西勒來，哈曼就將伊其富足榮耀其男女仔務，便連
 十二 王高陞伊，舉伊故大去，許他其臣子牧伯，都逃之各，伊聽哈曼只講，王后以士帖設宴，除我以外，伊許
 十三 別伙跟王齊上席，明旦王后便請我跟王再去儉宴，我時常看見猶太伙木底改坐着御門前，就只
 十四 個代都毛益我，伊老小西勒連伊衆朋友，就共哈曼講，該當起一隻木架五丈高，明旦早求王，將木底
 十五 改掛落上勢，以後汝就離暢樂，跟王去儉宴，哈曼看將換是好，就使伙去起喇木架。
 一 團圍圍許一晡，王圍着就命伙拘留歷代誌畧來者書，就讀落王面前，肘肘遇着許裏務載講，看守御
 二 門二隻太監，辟單底力，欲謀害亞哈隨魯王，木底改獲者代其王漢王，就個講，木底改報者代務賜伊
 三 也毛尊賞爵祿吓毛，左右伺候王其臣子，就應講，昧獲世毛賜伊，那時候，哈曼肘肘入王宮，其外院，欲
 四 求王准伊掛木底改，落伊所起其木架上勢，王個講，佛伙着院禮，伊臣子應講，哈曼比着院內，王講，叫
 五 伊入來，哈曼就入來，王個伊講，王所欲尊重其伙，該當將樣看待伊呢，哈曼心禮想講，王所欲尊重其
 六 伙，不是我，故是佛伙呢，就應講，王所欲尊重者伙，就着拘王所稱其朝衣，王所騎其馬，連一頂戴頭其冕，施
 七 將者朝衣共馬，交乞王其大臣一隻，叫伊獲者朝衣，乞王所欲尊重其伙，稱馬也乞伊騎，使伊逼跡城
 八 裏街中，落伊面前呼講，王所欲尊重其伙，是將換看待，王就共哈曼講，照汝所講其話，趕緊掬朝衣共
 九 馬，將換看待坐着御門，其猶太伙木底改，凡汝所講其，都係通缺少，哈曼就掬朝衣乞木底改，便伊
 十 騎馬，逼跡城裏街中，落伊面前呼講，王所欲尊重其伙，是將換看待，以後木底改，便來御門禮，便哈曼
 十一 愁苦，遮伊其頭，趕趕臂轉層，哈曼就獲凡所過其代，告訴伊老小西勒連伊其朋友各伙，伊智慧其朋
 十二 友連伊老小西勒，就共伊講，汝伶落木底改面前，起手敗去，伊若使果然是屬猶太族，汝總毛擔當。

王后直告 王后性命 哈曼哈曼 大驚 王發性命 王將哈曼 掛木架上 勢
 王后設宴 請王共哈 曼宴中求 王救木族
 王准后所 求依猶太

伊的落伊面前大敗各伙共哈曼正禮講時候王其太監來催哈曼快去王后以士帖所設其宴。
 一 圍圍國王僅帶哈曼去王后以士帖禮儉宴落只第二日其酒席時候王僅備以士帖講王后以士帖
 二 汝欲求世七我的的賜汝就是求者國其一半我也的成汝所求其王后以士帖應講若使我着王
 三 面前蒙恩王佛歡喜就求王救我生命連救我通族因我連我通族乞仗賣去欲將我盡行除滅削去
 四 若使我伙乞伊賣去做奴婢我毛毛講佛除滅我伙王就務損害仇人也賣補足亞哈隨魯王就個王
 五 后以士帖講佛伙務敢存心做將換者伙着冬那以士帖應講仇敵就是者呆伙哈曼哈曼落王共后
 六 面前頂驚王就大使性離酒席去御園哈曼見王一定剝降罰伊就起來求王后以士帖饒伊活命王
 七 肘肘由御園轉來僅入酒席其所在見哈曼伏着以士帖所坐其牀禮王講者伙落宮苑裏着我面前
 八 剝玷辱王后歷王一講者話左右就遮哈曼其面王身邊務一隻太監名哈破拿奏王講木底改前日
 九 務報喇好話救王椰哈曼務起喇木架高五丈欲將木底改掛落上勢伶者架豎着伊盾禮王講汝將
 十 哈曼掛落那木架左右就將哈曼掛落者架就是伊所預備欲掛木底改其學將換王其使性隻煞
 一 圍圍許一日亞哈隨魯王罰猶太伙其仇人哈曼抄伊其家賜乞王后以士帖木底改也來見王因
 二 以士帖伙會共王講木底改是伊親屬王共哈曼討轉手銀伶脫下賜乞木底改以士帖使木底改
 三 掌管哈曼其家以士帖再奏落王面前俯伏王膝邊啼嘸求王除亞甲族哈曼欲害猶太伙其計謀王
 四 就舉金杖向以士帖以士帖起來陸王面前講亞甲族哈米達大其仔哈曼設計欲滅王各省所有其
 五 猶太伙若使蒙王其恩王佛看將換是好我也得王歡喜請王再降旨收回哈曼所抄寫頒行其詔
 六 我冬那難忍的見我本國其伙受害冬那難忍的見我本族受滅○亞哈隨魯王就其王后以士帖連

舊約全書 以士帖書 第七八章 六百三十九

仇敵
保羅

木底改大
樂
族歡喜
樂

猶太族
仇敵
達哈
十個仔

八猶太人木底改講哈曼欲害猶太人我使伊將伊掛落木架只抄伊其家賜王后伶論猶太人汝難憑
 九汝其心意託我其名寫喇詔也用我玉璽蓋禮因託王其名所用玉璽其詔毛伊務政收回當時三月
 就是西番月二十三日王其書辦都召來憑木底改所吩咐寫喇詔頒行自印度至古實一百二十七
 省其猶太人連各省大臣總督牧伯者詔是憑各省其文字各族其土腔也是憑猶太人其文字土腔
 十都是託亞哈隨魯王其名寫也用玉璽蓋禮就叫許個千里馬騎王馬房所養國事用其好馬將者詔
 十一頒行各處詔內是講王准各城其猶太人會集保本身活命將欲拍伊其就是各省其兵士百姓連伊
 十二奴仔都盡行除滅削去也奪伊其貨財准伊落亞哈隨魯王各省落一日中間就是十二月名亞達月
 十三日做者代者詔抄寫頒行落各省通知各族使猶太人預備等至許一日就共伊仇敵討報仇那
 十五千里馬奉王其命頂迫切就騎國事用其好馬趕緊起身去者詔也頒落書山城○木底改補朝衣
 十六是藍共白其色頭戴大金冠身補喇紫色幼布其袍由王面前出來書山城其百姓都歡喜暢樂猶太
 十七人都務榮耀歡喜暢樂又得喇尊貴王其詔命毛論至第一省第一城猶太人都歡喜暢樂設喇宴樓
 許一日做好日那地方各百姓務個入猶太教會因許猶太人其緣故

一 亞達月十二月就是亞達月十三日王其詔命就剝行猶太人其仇敵落只一日倚望務權柄害猶太
 二 人佛者代反轉使猶太人務權柄害伊其仇敵當只一日猶太人伏着亞哈隨魯王其各省各縣聚集下
 三 手削那欲害伊其人也毛伊難抵敵的伊因眾百姓都幫猶太人各省其牧伯共大臣總督連替王辦
 四 事其官員因驚木底改就助猶太人因木底改着朝廷補官職頂大伊其名聲揚傳落各省者木底改
 五 弄附權勢弄大猶太人用刀拍伊仇敵將伊盡行除滅去憑伊心意罰者嫌恨伊其伏着書山城猶太

王准猶太
剖仇敵
日

立定亞達
五月十四日
代做節期

一除滅剖去五百仇也。剖巴山大他，答本押巴他破喇他，亞大利，亞哩大他，巴抹大，亞哩賽，亞哩太，瓦

耶撒大，只十個仇，就是亞米達大，其孫猶太，仇敵哈曼，其仔猶太，仇敵伊，毛奪伊，財當許一

日，仇就獲書山城，所剖其仇數，呈落王面前。○王共王后，以士帖講，猶太仇敵，已經剖五百仇

連哈曼，十隻仔，落王其別省，也賣曉的剖務，築墳，汝伶故欲求也。我的的賜汝，汝務求世，毛代的的

成汝所求，其以士帖講，王若使歡喜，就准書山城，其猶太仇明且也。憑今且其詔去，做仇將哈曼，十個

存其身屍，掛落木架上，勢王命將換，做煩者，詔落書山，也將哈曼，十隻仔其身屍，掛落木架，禮亞達，月

十四日，書山，其猶太仇，仇聚集，着書山，故剖三百仇，也。尔奪伊，貨財，落亞達，月十三日，剖伊仇敵，至十四日

本身活命，尔容仇敵，害伊，剖仇敵，七萬五千仇，也。尔奪伊，貨財，落亞達，月十三日，剖伊仇敵，至十四日

就歡，獲只一日，做設宴，作樂，其日，着書山，其猶太仇，是十三日，十四日，聚集，剖伊仇人，十五日，隻歡，獲

只一日，也。做設宴，作樂，其日，着書山，其猶太仇，獲亞達，月十四日，做好日，設宴，作樂，各仇，齊相，奉送

禮物。○木底，改就記者，代落冊，禮儀，寫批，通知，亞哈，隨魯，王，各省，其猶太仇，毛論，遠近，立喇，例，落伊，中

間，使伊，年年，守亞，達，月十四日，十五日，做節期，因落，只一月，猶太仇，苦，嘆，做歡喜，凶化，做吉，只二日，脫

離仇，敵，得平安，該當，獲者，日子，做設宴，作樂，其日，各仇，齊相，奉送，禮物，連，隔，濟，窮，苦，其仇，學，將，換，猶太

仇，憑木底，改所，寫乞，伊，其批，起，手，守者，例，僅應，承拍，長將，換守，前日，亞甲，接哈，米達，大，其仔，哈曼，做猶

太，仇，其仇，敵，謀，害，猶太，仇，滅，伊，就，故，喇，普，耳，普，耳，就是，籤，欲，除，滅，伊，各仇，椰，王，后，至，王，面，前，或譯為

王，就，降，詔，使，哈曼，所，謀，害，猶太，仇，其，某，代，反，歸，着，自，家，頭，上，僅，命，仇，將，哈曼，連，伊，只，個，仔，都

掛，落，木，架，上，勢，因，拔，普，耳，見本書三，故，此，衆，仇，將，只，二，日，名，普，耳，日，學，將，換，猶太，仇，因，者，批，所，載，其

舊約全書 以士帖書 第九章 六百四十一

約百富足
敬上帝管
仔獻祭

撒但靈體
約百上帝
許伊試約

約百遭禍
失財喪子
仍原讚美
上帝

舊約全書

約百記

一 國鳥土地務喇仗名約百者仗德行純全正直敬畏上帝遠離惡。伊生唐瞎仔七隻諸娘仔三隻伊其業產就是綿羊七千頭駱駝二千頭牛五百合驢五百頭厝裏務奴娘們個舉將換者仗落東方衆仗中間做第一大伊只個仔逢各仗生日輪各仗其厝辦酒席也使仗去請伊三隻姐妹來共伊齊食。食酒席其日子已經過了約百召伊仔來使伊清潔落早頭起來照伊仔仗其仗數獻燒祭因約百想講我仔或且務犯罪心禮捨棄上帝約百時常將換做○務一日上帝其天使都至耶和華面前撒但也來着伊各仗中間耶和華共撒但講汝自冬那來撒但應耶和華講我落地上來往遍踏各處就轉來耶和華共撒但講汝務查看我奴僕約百麼因天下毛仗離我伊比併伊德行純全正直敬畏上帝遠離惡撒但就應耶和華講約百敬畏上帝挪毛是白白毛緣故叭汝挪毛不是使離色四圍伊共伊一家連伊凡所有其毛汝使伊手一切所做都利達伊業產落者地方加增俾汝佛穿手降災落伊凡所有其伊就的當汝面捨棄汝耶和華共撒但講伊凡所務其在汝主意佛你通下手害伊本身撒但就由耶和華面前退去○務一日約百其男女仔落伊大兄厝裏餓酒務喇仗來共約百講牛禮耕田驢馬也着伊旁邊餓草示巴仗震時間至奪去頭生仗使刀劊奴才佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講上帝其火自天降落來燒羣羊共奴才都滅亡佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講勤底仗分做三隊突然來奪去駱駝仗使刀劊奴才佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講汝男女仔落伊大兄厝裏餓酒就務大風自曠野吹來拍厝

主許撒但
再試約百

約百病身
生著老小
撒約百毀
勝約百實
伊

約百三隻
朋友來觀
慰伊

約百祖伊
出世其日

三四角四向，厝倒去，壓死後生各伙，佛刺喇我走來通知汝。約百就起來，扯破衣裳，剃去頭髮，伏落地兜跪。
三五拜講吓，我赤身由娘奶其胎禮出世也的的赤身歸轉去是耶和華賜，也是耶和華收轉該當讚美耶和華其名落只，個代約百都毛犯罪，也毛講上帝毛智慧。

一 撒但僅務一日，上帝其天使都來跽耶和華面前，撒但也來着伊各伙中間，跽耶和華面前。耶和華共撒但講，汝自冬那來撒但，應耶和華講我落地上來往遍踏各處，就轉來耶和華共撒但講，汝務查看我奴僕約百麼，因天下毛伙離共伊比併，伊德行純全正直，敬畏上帝，遠離惡，汝雖然使我降災。

二 撒伊欲毛緣故滅伊仍原持守誠實其心，撒但應耶和華講者，皮離換那皮伙凡所務其都肯捨去，保存自家活命。伶汝佛穿手傷伊其骨共伊其肉，伊就的當汝面捨棄汝，耶和華共撒但講，伊伶着汝手下，佛汝着留伊生命學將換撒但，由耶和華面前退去，使約百自肢掌底至頭頂都生毒瘡。約百就坐火灰中間，獲瓦碎爬身體。伊老小就共伊講，汝仍原持守誠實其心，汝奔捨棄上帝死去。約百應伊講，汝講話像欺其諸娘一隻，將講呢，我伙由上帝其手得福，挪七你，也受伊所降其難麼，落只，個代約百嘴所講其都毛犯罪。○約百其三隻朋友，提幔伙以利法，書亞伙必達，拿馬伙鎖法，聽見約百遭着只，個苦難，各伙由各伙地方出來，相約齊來共約百齊悲傷，勸慰伊。故離的遠，仰起目，調覷，實認的，是約百，就大開聲啼，各伙扯破自家衣裳，向天穢土粉落自家頭上。經七日七晡，共約百齊坐地，兜也毛一隻共伊講一句，因見伊其苦是盡大。

三 以後約百開嘴，詛自家出世其日，約百開聲講吓，願我出世其日滅去，許一晡伙講，一隻唐晡仔出世，願那晡也滅去，願那日變烏暗，願上帝落天上都尔願伊者光也，莫照伊，願黑暗共死地陰陰。

五 四三二一

存出世，願那晡也滅去，願那日變烏暗，願上帝落天上都尔願伊者光也，莫照伊，願黑暗共死地陰陰。

講完去就
備安閒

因這難處
自家生命

以利法責
約百因伊
毛專上帶

講去便碎
哭落吳伊

六 遮蓋伊密雲罩伊願凡難使日中變烏暗其都驚嚇伊願許一晡乞黑暗罩滿滿毛算做年間喜樂其

八七 日子毛算入月數禮願許一晡毛呢仔出世中間都毛者歡喜其聲音願難誼日子難曉的惹起鱷魚

九 其伙也詛許一晡願許一晡啓明星都暗去欲見光仅毛光也賣看見天光其色因昧封去我娘奶胎

廿 其門也味使我目關賣見苦難我將其尔落姆死去一出腹老禮將其尔就斷氣呢將其務脫願屈接

廿一 我將其務乳喚我若使毛生出世我就難倒禮安閒難咽着都安靜就難其地其列王議士做一帮伊

廿二 伙會替自家建起倒境其位處或且難共各諸侯做一帮伊伙會得者金仅獲銀充滿伊其厝或且我

廿三 像落姆其胎賣得活像賣得見光其呢仔着許塊呆伙都毛吵擾困倦其伙得安息囚犯齊享安閒都

廿四 毛聽見苛虐其聲音卑賤共尊貴其伙齊着許塊奴才也脫離主伙其管束將其獲者光賜乞困苦其

廿五 伙獲活命賜乞苦心其伙呢伊望死仅賣死求死比伙掘地下尋寶物故迫切伊若使難見着墓就歡

廿六 喜快樂無盡伙既然毛路通尋乞上帝四圍困伊將其仅獲者光賜伊呢我味儉就先嘆氣我大聲呼

廿七 像許個水流因我所驚其代至我了我所慮其乞我遇着我賣平安賣安息都毛平靜伊思難至我

禮

一 體四圍提轉伙以利法就應講若使獲喇話對汝試講汝難厭棄賣佛伙難忍的伙講汝平素教訓

二 務個伙使軟弱其手務力伙剝破倒汝獲者話扶持伊腰屈頭軟去汝就助伊務力佛伙汝遭難就喪

三 廢者難加汝身上就驚惶汝敬畏上帝噴挪毛尔是汝所藉廢汝所倚望其挪毛尔是藉汝正直其行

四 麼請汝試想着毛罪其伙俾隻受滅亡呢行義其伙冬那務見絕去乞我伙會看伙耕不義種呆愚後

五 所收其也將換上帝吹氣者伙就滅亡發伊其怒氣就消毛獅哮哮叫共惡獅其聲音都煞去獅仔其

逃自來得
默示証見
世人極
微細

惡業其
自取死亡

呆仗的
務

犯難時候
着求上帝

仗服主責
備務

三 牙齒都拍折。大獅因毛七奪來儉就死亡。獅犇其仔都拍散。以前務一件代。暗柄指示我。我其耳聽見
 三 伊其大畧。仗眼落眠時候。我落瞑。暗心禮思想。看見異象。我就驚斗。斗戰使我骨節都搖動。務喇神。由
 六 我面前經過。我身體其毛管堅起者神。踉定。伊其形跡我看賣真。落我目前見務喇樣式。寂寞。我
 七 就聽見聲音。講吓仗。離比上帝更公義。麼。仗離比造伊其主更清潔。麼。上帝毛倚賴伊其奴僕。並且講
 三 伊天使毛智慧。何況世間。仗呢。伊佛居住土厝。根基設落塵土。乞靈魚所壞。伊自早頭至。瞑。見滅。永
 三 遠滅亡也。毛仗願伊。伊所有其榮。耀。挪毛。仗是突然變毛。伊死去也。昧得智慧。
 二 羅羅。汝伶莽懇求。試看務仗。應吓毛。落許。倘至聖其中間。汝剝藉。俾一隻助汝呢。歎其仗。乞憂苦。累
 四 死。愚蠢其仗。因嫉妬見死亡。我務看見。歎其仗。根基立堅固。佛霎時間。我就講伊其厝受詛。伊其僂仔
 五 都賣得救。落城門口。受枉屈也。毛仗替伊救。伊田禮其出產。乞飢餓其仗。儉完。由刺模中間。莽奪去
 六 花。沖上一樣。若使我佛。至者景的。求上帝。落上帝面前。告訴其代。上帝所行其是。大賣測度的。出
 十一 伊行事頂奇特。賣算的。盡。伊降雨落地。使許。個水沃田。以致舉卑。賤其升高。悲傷其上。至安穩。其所在
 三 伊使詭怪。仗其計謀。空去。以致者仗。其手賣成。所拍算其代。使巧詐其仗。落伊詭詐中間。自害。橫惡仗
 三 其計謀。都顛倒者。仗。日中。過着烏暗。當午時候。去摸。像落。冥。暗。一樣。上帝救窮苦其仗。脫離。呆仗。其嘴
 三 像。免去。刀劍。救者。窮苦其。都離。強惡仗。其手。學。將。換。窮苦其仗。務者。倚望。不義其仗。嘴。塞。毛七。講。上帝
 三 所責備其仗。得福。故此。全能其主。責罰。汝。汝。你。通看。輕。伊。先。損。破。然後。包好。先。拍。傷。然後。使。手。醫。治。汝
 三 遭難。六次。伊的。救。汝。汝。遭難。七次。大災也。賣至。汝。身上。飢荒。時候。伊的。救。汝。免死。交戰。時候。的

約百講伊
怨歎務緣

願死去就
得安閒

責備朋友
毛憐憫其
情

三救汝脫離刀劍其力。遇着嘴舌其害，汝離隱藏去，災難至其時候，汝也休驚。三
三離地禮惡獸汝也，休驚。汝離共曠野其石立約野獸也，共汝和好。汝實離曉的汝其帳房得平安去。
三觀汝其羊欄也，毛毛失去。汝實離曉的汝仔孫加盡個，汝後裔像地上其草一樣。汝壽數大隻歸墓禮。
二像一稱其麥及時收轉一樣者，理我任務查實是將換汝該當聽着曉的將換離得益。

一願願約百就應講願我其憂苦，用秤來稱，願我其災難都放落秤上，因者苦的的比海禮其沙故重。
故此我講話恰急，全能主其箭矢，射入我裏，勢者箭其毒乞我精神，啜完上帝頂可畏其代禮，追我像
排陣來追我一樣。野驢佛務草，儉挪毛務叫，牛務乾其草，儉挪毛務叫，覆其毛毛下，驢冬那離儉
的蛋精冬那務味呢，我其心棄噴你值，算伊像所厭棄，賣儉其毛一樣，情願我所求其離得的來，我所
倚望其願上帝賜乞我，就是願上帝離肯敗我身體，穿手滅我其命，學將換我，故離得安慰，雖然受痛

二苦賣鬆也，離頂喜樂，因我平素味乘聖主其話，我務世毛力，離使我故倚望呢，我結局生也式，離使我
故忍耐呢，我其力挪毛是石其力，我其肉體挪毛是銅其，我都賣救濟自家，我智慧都離毛，挪毛你
是將換麼，伊將剝絕望，就你敬畏全能其主，伊其朋友故着施仁，慈落伊我其兄弟虛假像一條溪，
像許個溪水都流去一樣者，溪因所結其水都變渾也，務雪藏匿許裏，至曝熱時候，水漸漸乾去，日頭

一一大熱水由者位處都竭盡，同幫其客商離大路趁溪許塊去，踭着荒地就死亡，提馬成陣其客商
仰望示巴同幫其客商想，至伊賣得所望其就羞恥，踭至許塊就愕學，你汝仗也是毛毛用汝看
見者可畏其代就大驚，我挪毛務講，汝着拘毛乞我，或者由汝家業獲禮物送我，或者救我落仇敵其
手，或贖我落強暴仗其手，麼請汝教我，我就默默你講，我落世毛代務鄭，請汝使我會悟，正道其話務

約百講欲死也是毛

怨欺自家日夜不安

豐察極嚴

二六 大力，佛汝盤駁其話，鞋中責備世毛代呢。我講其話，汝剎想責備者話，故賣曉的絕望其伙所講其話是共風一樣。汝肯披圖得孤子做奴才，賣汝其朋友聽錢。汝伶着甘願覩我看，因我落汝面前斷斷毛野講請汝再想，你通毛公平看待我的着再想看，因我其代實是務義我嘴舌挪毛移不義麼說詐其代，我良心賣辨的出麼。

一 團團圍伙着世上，你是務喇交戰麼，伊其日子你是像做工伙其日子麼。像奴才頂欲看見日剎落山其影，像做工伙伙望伊工錢也，將換我一定經苦楚其月勞苦其冥哺也，替我立定，我去圖就講也毛時候催起來，佛者冥哺盡長，我都是俾來俾去，至天光我滿身生蟲，塵土盡厚，伊禮我皮膚好去，立刻只破裂流膿血，我日子比較故快，度過毛毛倚望，汝着想念我其活命不過一陣其風，我目關賣再見伙好景，看見我其伊目關賣再看見我，汝其目關剎欲覩我，佛我已經毛着雲散就變毛也，將換伙下落伙陰府，賣再上來，賣再轉伊其厝，伊本地地方也賣再認的伊，故此我伙禁止我其嘴，我其心苦的極的的三 講出，我其神善楚的的訴明我，挪毛是海挪毛是鱷魚，乞主將換防守我麼，我佛講，我眠床的的安慰我，我匡床的的解我其苦，汝就託夢使我大驚，現異象驚嚇我，因此我其心欲我生氣絕去，欲死亡比扶者所剩其骨故好，我厭棄者生命，我伙欲拍長其活命，求汝寬我些須，因我日子是虛空伙是世毛，鞋扶乞汝算伊做大汝其心伙思念伊，日日早鑿察伊，時刻試鍊伊，汝目關俾去你覩我寬我些須，乞我吞我其覺，故剎等至箬暗呢，汝是鑿察伙其主，我若使務罪就落汝務世毛害呢，汝將其立我當做汝其箭靶，使我厭棄自家活命，汝將其伙赦我罪過，你寬恕我怨尤呢，我伶剎倒落土禮，汝剎殷勤討我佛我已經毛着禮。

必講辯講
上帝與衆
公待仗

講古人務
的見受滅

講上帝是
衆公待約

約百認上
衆是公道
爭仗共伊

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話，至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風，刺至箬呢。上帝挪毛偏
二 身審判，全能其主挪毛，尔秉公判斷。汝其男女仔，尔務得罪上帝，上帝使伊服着伊罪過，管下汝
三 若使殷勤求上帝，懇恩落全能其主，汝自家，尔清潔正直，上帝就的的起來保護汝，使汝行義，其厝亨
四 通汝起頭雖然卑微，煞尾的的大加增。請汝查個上代，思念伊列祖早年所查考其代，因我仗像一
五 隻生，都毛知識，因我在世其日子，共日影一樣。列祖挪毛賣教汝，告訴汝，獲伊心裏其話講出來。摩
六 草毛泥土，離大塵，蓋草毛水，離生起塵，伊故禮青時候，也味乞仗割，自家枯去，比別毛草故快。凡忘記
七 上帝其仗，伊路徑也將換，毛德行其仗，所倚望的空去。伊所藉其的的拍斷所倚靠其的，是像蜘蛛網
八 一樣，伊刺倚着伊其厝，厝仅賣堅固，伊擒着者厝，厝仅賣耐久。者仗像青其模，落日頭禮，伊其枝旋落
九 園裏，伊其根纏着石其堆，透入石其位處者仗，若使落本地地方，見除去地方就的的，尔認伊講吓我，味
十 看見汝伊路程，所得其暢樂，儼是將換，以後務別仗生落者地方，德行純全其仗，上帝的的，尔厭棄伊
十一 行惡其仗的的，尔保護伊，伊剝使汝滿口離笑，使汝嘴破，都歡喜禮，叫嫌恨汝其的的，滿心羞恥，呆仗
十二 其帳房的的變毛。

約全記

約百記

第八九章

六百四十九

必因伊果

約百大胆
對上帝辯
自家苦難

廿三 敢共伊講。汝做世毛。上帝的的。你慈去伊其怒氣。同幫高做其。都屈伏伊管下。何況我冬那務敢應伊。
 廿四 冬那務敢選喇話語共伊辯論呢。我雖然務義也。毛敢應。佛能懇求落審判我其主。我佛務求伊伊就。
 廿五 我應我。我也你信伊務聽見我其聲音。因伊像狂風敗我。毛緣故加我受傷。伊你容我吸氣。惟獨使我受。
 廿六 苦滿滿。若論臂力。伊就是全能。若論審判。佛能替我定喇日期。我雖然務義。我自家其嘴的的定我。
 廿七 務罪。我雖然德行純全。者嘴的的使我現是悖謬。我德行純全。我也不願自家。我看輕我活命。代計都。
 廿八 一樣。故此我講。德行純全其。其行惡其。上帝滅伊若使大災。時間害伊死。毛罪其。伊遭難。主就冷笑。
 廿九 伊世界付落。伊手。下伊士師。其面乞上帝。遮蔽。佛是上帝到底。是佛伊呢。我日子比千里馬故快。
 三十 都過去快的極也。味見務福。日子過去。像頂快其船。像鷹鳥飛落來。抓毛一樣。我若使講的的賣記我。
 卅一 所怨其代。改去我容貌。做暢樂。我就因只個苦難。大驚我也。曉的主。賣算我毛罪我的的。受定罪。將其。
 卅二 似空。喬勞苦呢。我若使獲雪水。洗身。獲鹹水。洗我手。盡清潔。汝故剝將我。投落溝。我衣裳就的的。厭。
 卅三 棄我。因上帝不是。伊共我一樣。我賣應的伊也。賣共伊齊。相判斷。伊共我中間。都毛中保。能扼手。落我。
 卅四 二邊。願伊拈伊其杖。離我去。莫使伊其威。驚嚇我。我就務敢講。也。你驚伊。佛伊我賣將換。
 卅五 我務罪。着指示我。是因世毛緣故。責備我。汝擲毛。能歡喜。苛虐。伊貌視。汝手所創造其。伊。汝擲毛。光照。
 卅六 呆。伊其計謀。伊。汝擲毛。務肉體。其目。監察。像伊監察。一樣。伊。汝其日子。擲毛。像伊其日子。汝其年。擲。
 卅七 毛像伊其年。何。用將。換查我其。愈。尤。搜出我其罪。佛汝曉的。我。你是。呆惡。竟然也。毛。伊務擔當。救我。
 卅八 脫離。汝其手。我其四肢百體。都是。汝手所創所製造。汝竟然。毀滅我。求汝記念。汝務製造我。像土。汝。伊。

怨歎務活
命求平安
些須不安

鐵法實約
百自稱務
義

上帝智慧
測度的

悔改的
務

十一 剎使我再歸着靈塵。你^十是造我像併者乳，像凝者乳膏。你^十獲皮膚共肉包我其外面，獲筋
 十二 骨使我其體聯合堅固。你^十將生命共恩惠賜我，你^十眷顧保我其生氣。你^十只個代汝平素藏汝心裏，我曉
 十三 的汝本來務者意。我若使犯罪，汝就特值鑒察我的，你免我愆尤。我若使行惡就務禍，我若使行義
 十四 也，毛敢仰起頭，我滿心務羞恥。眼見我其苦難，若使頭仰起，汝就追我像獅，只顯汝異樣才能落我禮。
 十五 汝屢次責我，曠是做汝其証見。你加汝其怒氣落我身上，我災難是像兵一隊一隊來拍我，汝將其使
 十六 我由胎禮出來，許一時生氣絕去，都毛目瞶看見我，是故好學將換我就像昧着禮一樣，一出胎就拘
 十七 去墓禮我其日子，你是少叭，求汝煞去，寬我些須乞我得平安。一滴仔然後我去那位處，由許塊賣再
 十八 轉來，就是烏暗死地陰陰其所在者地極烏暗，共暗摸摸一樣，就是死地陰陰，盡混漚其地，許塊其光
 十九 共烏暗一樣。

二十 話該當使伏默默你講叭，汝鄙笑時候，挪毛你使汝羞恥叭。因汝務講，我其道清淨，我落主眼前清
 二十一 潔願上帝自家講開嘴責備汝，指示汝曉的，智慧其與妙大才能所成其代務，你因此汝着曉的上
 二十二 帝罰汝，比汝其愆尤該當受其故少。汝查考上帝離測度的出叭，全能其主，汝離測度的盡叭。是其天
 二十三 許高，汝世毛離傲的，比陰府故深。汝世毛離曉的，者量比地故長，比海故闊。若使上帝經過將伏拘禁
 二十四 招喇會審判，你伏離阻止伊呢。伊伏虛假其伏，伊雖然像你想者罪愆，其實都務看見了。你者虛假其
 二十五 伏，都毛知識，伏生出世，正像野驢其仔。汝若使預備喇實心，向上帝穿汝其手，手禮那務愆尤，就除頂
 二十六 遠去，你容不義居着汝帳房。汝就的的面仰起，都毛拍玷也。離頂堅固，都毛驚。因汝的的賣記的汝患

請上帝格

求主使伊
曉罪是世
毛緣故

約百講活
命實長求
主寬恕

寬金寶再
活佛忍耐

五其全能其主講我欲其上帝辯論。你從扭捏假話。汝都是像毛益其郎中。願汝都默默不講。隻算是

六汝其智慧汝伶着聽我所訴其理。停耳聽我嘴辯論。汝從刺替上帝講不義。刺替伊談論虛假其話

七汝刺取伊面貌。刺替上帝爭論。伊審察汝。噴唾算是好麼。汝刺欺騙上帝。像伊欺騙人一樣麼。汝

八若使背地取面貌。伊的責備汝。伊其辱榮。擲毛賣使汝驚。伊其威擲毛賣使汝大驚惶。汝希奇

九其話就是火灰其箴言。汝其辯論。不過土沙其穢。汝着默默不講。莫吵我。着乞我講論。以後我遭世毛

十難都離使的。我將其着獲自家其肉。乞我其齒去咬。獲自家其命。放着我其手。主雖然剖我。我故刺等

十一候伊。擲我其代計。刺辯明落伊面前。伊也刺拯救我。因毛德行其仗賣。至伊面前。汝仗着停耳聽我其

十二話。乞我所論其入汝耳。禮學伶我已經預備。述我其事情。離曉的我是務義。像伊離我爭論呢。我就

十三默默不講。願斷氣去。務二件代。求主莫施行落我。禮我就你躲避。離汝面前。求汝手收轉。莫罰我。仅求

十四汝莫使汝其威驚嚇我。汝就召我。我的應。或且容我講。汝就應我。我愈。尤其罪過。務若個。求汝將我

十五其過我其罪。指示我。汝將其掩汝其面。算我做仇敵呢。風所吹。過其模箬。汝刺追逐伊呢。枯乾其草稿。

十六汝刺追伊呢。汝擬定。我受只。倘若難使我當我少年其罪。愈汝用。膠靠靠我其腕。細心觀我一切其路。

十七汝畫喇行限我。我步。我真像。踏腐壞去其毛。像靈魚。吐其衣裳一樣。

十八毛開目。開觀將換其仗。引我至汝面前。受審判。像伊像花生。生出就割去。像日影。過的快。仗賣長久。汝擲

十九將換。仗其日子。既然有限。伊月數是汝所定。汝也立伊其界限。寬越過汝。目矚着。俾去莫觀。伊着乞伊

二十安歇。盡伊其日期。共做工其一樣。模木若使欲去。故離望的伊再發芽。伊軟枝也賣。枯去伊其根。雖然

等過世其日期

世人因罪至死亡

以利法責約百自稱做我

講古人証見眾伏實平安

九 着土裏葬佳，管也死落地禮，因水氣，僅能發芽，出許個其枝，共新栽其模一樣。惟獨伏死亡化去，伏氣

十一 斷就着冬那呢，湖禮許個水竭盡，河水曝燥都乾去。也將換伏倒禮毛再起，直頭至天變化，伊賣清醒

十三 睏着了也，賣伏動起來。願汝將我賺落陰府，使我藏落秘密其位處等。至汝其怒氣，終去願汝替我定

十四 喇日期記念我。伏佛死去，僅伏活，我落我交戰其日子，故剝倚望等。至我離去的去，汝的的召我，我

十五 就應汝，汝手所創造其，汝的的想慕伊。佛伶汝務計算我其脚步，汝挪毛，伏是鑒察我其罪麼。我過失

十六 封落袋裏，我怨尤乞汝縛頂緊山一崩的，分散靈骸石，由伊原位移去。水漸漸預着石地，禮土沙乞

十七 大水濺去，汝使伏所倚望其受滅。汝罰伊時常得勝，伊就過世去。汝改變伊其容貌，使伊退去，伊其仔

十八 孫得尊貴，伊僅賣曉的降卑賤去。汝也伏伏傳，佛伊其肉身自家受痛苦，伊心裏務悲傷。

十九 爾口爾口，爾提帳，伏以利法就應講。智慧其伏，挪毛獲虛空其話，應對獲東風，充滿伊腹，老麼。挪毛用毛

二十 補其話，或毛毛益其言，語辯論麼。汝棄去敬畏其念頭，你藏虔心，落上帝面前。因汝其怨尤，教汝其嘴，

二十一 汝選用詭詐，伏其嘴舌。汝自家其嘴定汝務罪，並非是我定汝。汝自家嘴，吸對汝做證見。汝是頭一隻

二十二 出世其伏，伏受創造，故前去許個其山。伏務聽見上帝秘密其謀，畧麼。所有其智慧，佛汝一個伏

二十三 都得去麼。汝所曉的其務，世毛我伏賣曉的，汝所明白其務，世毛我伏賣明白。我伏中間務，頭髮白年

二十四 歲大，比汝郎罷，故大野。伏上帝所安慰汝其話，所勸汝純良其言語。挪毛恰少，伏將其汝其心，使汝逆

二十五 理呢。將其汝目，關奔，願呢。將換汝其心，背逆上帝。藉伊至聖其天，落伊眼前也。賣清潔，何況世人，頂可

二十六 呢。諸娘伏所生其，冬那，難算伊務義呢。上帝都毛藉伊至聖其天，落伊眼前也。賣清潔，何況世人，頂可

二十七 惡，驅，吞入，愈尤，像，啜水一樣。我剝指示汝，汝着聽我，剝述我所看見其代。就是智慧其伏，由伊列祖

約百其
心毛憐
憫

述自家
其苦

禮傳述也毛隱藏去者地獨獨賜乞伊各人也毛外人趁伊經過伊傳講行惡其伙在世日子痛苦強

暴其伙所定其年數也將換頂蓋其聲音風聞落伊其耳當與旺時候搶奪其伙就至伊禮伊不信

出着者黑暗刀劍也禮等伊伊流蕩討糧草餓講着冬那呢伊離曉的黑暗其日子預備將近伊患難

痛苦使伊驚贏過伊像王預備交戰一樣因伊務穿手拒上帝自家高傲抵敵全能其主伊強項仰起

用頂厚其簾牌臂過來拒上帝因伊者伙滯面肥大腰禮務肥肉重的厚伊居住荒廢其城落毛伙藉

剝成做坎身堆其厝伊的賣富足貨財賣長久土產也賣蔓延落地禮伊賣出着黑暗伊其枝的的乞

火焰燒乾的的乞上帝嘴禮其氣吹去伊爾通自驅自藉虛空其代因的的務禍做伊其報應昧及時

以前者代的的應驗伊其枝的賣常常青伊的的像葡萄樹葡萄味熟就邊的的像橄欖樹花一開就

謝毛德行伙一帮的的絕嗣受賄賂其帳房的的乞火燒完伊各伙所懷孕其是詭詐所生出其是那

惡伊腹老裏預備喇詭計

世七代激汝回應呢我也離講論像汝伙一樣汝其心若使其其心換者苦景我就也離重講多話

責汝對汝搖我其頭佛我伙將換離用我其嘴堅固汝我嘴吸安慰其話的的稍解汝其苦伶我雖然

九緊証見我務罪我衰瘦現着我其身當我面做証見主發大怒拖傷我迫害我向我切齒我仇敵怒目

觀我各伙對我嘴孽大拍我面頰凌辱我各伙會集抵敵我上帝交我落不義其伙禮付我落某伙其

手我平素都平安主就壁破我脛骨擗我碎去立我當做伊其箭靶伊其箭兵圍我伊破開我其

辯講自家
毛行不義

其腰也。你寬恕我，將我其胆併落地兒。伊屢次傷損我，像勇士臂來拍我。我獲蘇布絨着皮膚上勢，將我其角降落土禮。因啼哭，我其面變紅，陰暗罩我目。關上勢，挪我手禮都毛強暴。我其祈禱也是清潔地。吓，莫遮我其血。願我大呼其聲音，毛塊隱藏，挪伶我其實據。是着天禮替我做證見其主。是着至高其位。我朋友譏笑我，挪我目關向上帝流目澤。願上帝自家替我辨明，也使世人共伊鄉里能辨明。因再過幾年，我的的去，那賈再轉來其路。

約百受仇
譏笑望主
保護

一 我其精神已經衰微。我其日子剝盡，墓禮等我。我真務譏笑其仇。我其目關時常見伊獲喇話激我。願主獲憑據賜我，自家替我做保。務係仇肯共我牽手盟約。因汝務遮伊各仇其心，以致實通達。故此汝的賣使伊升高。仇付伊朋友乞仇奪，伊侷仔其目關的的瞶去。主使我乞百姓做話頭。我乞仇攪我其面，因苦楚其緣故。我目關瞶去，我肢體像日影一樣。正直其仇，剝因者代大錯愕。毛罪其仇，剝自家搖動，拒那毛德行其仇。義人也剝謹守正道，手清潔。其奔附奔堅固，挪汝各仇着回頭。再來辯論，我味遇着一隻智其仇，落汝中間。我其日子已過，我其謀畧就是我心裏所想。其已經絕去。伊各仇獲瞑瞞做日中講吓，光近着暗。若使仰望陰府做我其盾，舒我其床落黑暗禮。若使對着黯腐講，汝是我郎罷對蟲講。汝是我娘奶我姐妹。伶我其倚望就着冬那呢。若論我其倚望，係仇能看

呆仗欺苦
差其仗義
人錯愕仍
屢實裏胆

的見者倚望的的降落陰府其門門許裏，就是落塵土得安閒時候。

約百毛七
望仇欲過
世

必淨實約
性自專急
呆仗的的
受職的的

其算做頭生，乞汝看是醜醜呢。汝大受氣，孽自家其身。大地挪毛因汝其緣故着棄去。巖滾石也離伊位處。叭，呆仗其光的的撲滅，伊火燄的的暗去。伊帳房其光的的變暗，上勢所掛其燈火滅去。伊大力

約百責屬
友務忍心
苦述自家困

其膠步的的變窄狹也乞自家許謀陷害因自家其膠使伊陷落羅網自家踣落圖套許裏羅網的的
十一絆伊膠後單圖套的的擒拿伊絆膠其索已經替伊藏落土裏羅網替伊張落路禮落四處大驚惶其
十二代的的使伊驚追着伊膠後單伊其力因飢餓的衰弱患難伏着伊身邊者難的的壞伊皮膚其形
十三迹時症的的壞伊肢體時症原文作伊的由所藉其帳房見除去的的邀伊至可畏其王許塊你
十四屬着伊其伙刺藉伊帳房務統橫攢落伊所藉其厝下底伊其根剝枯去上勢伊其枝剝見絕伊記號
十五的的見滅落地上伊名字落街中變毛的的自光追至黑暗的的逐出世界去的的毛仔毛孫落伊百
十六姓中間所藉其位處也毛剩一個伙後輩其的的因伊者日子大錯愕像前輩其早日大驚一樣不義
十七伙其厝實是者樣噴就是伙伙上帝其伙至其所任

一 匱匱匱匱約百就應講汝伙使我心憂苦獲喇話壞我至也時候離煞呢汝只十次務責我汝欺負我

二 也你羞恥雖然我真真務過失我其過是歸着自家若使汝真真剝對我誇大仅對我辨明我是因世

三 毛愆過受凌辱汝就該當曉的是上帝使我受委曲獲伊羅網圍我我因委曲禮呼仅賣蒙聽見我大

四 聲求仅賣蒙判斷伊阻止我其路賣斷的過使我路徑都烏暗奪去我其榮耀脫去我頭禮其花冠落

五 四處毀壞我使我滅去除我其倚望其除喇模一樣向我發伊怒氣算我共伊做仇敵一樣伊軍兵齊

六 集修理伊其路拍我繫營圍我帳房伊使我兄弟遠離我使我朋友共我都絕交我親戚都離去頂熟

七 其朋友忘記我藉我厝裏其共我了頭都算我做外人我落伊目前就是異邦其伙我叫我奴才雖然

八 用嘴懇求伊伊都你應我我呼吸我氣乞我老小棄嫌我懇求其話也乞我同胞兄弟所嫌泥仔看輕

九 我我佛起來伊就侮慢我我親熱其朋友都恨我我所愛其伙反來害我我皮共肉卸着我其骨我儉

未朋友可
購自家務
信救主死
後後見者
上帝

鎖法講明
呆仗其結
局

三 儉脫免，佛刺喇齒皮。我其朋友各仗，汝着可憐我，着可憐我，因上帝其手務責罰我。汝仗將其迫害我。
 三 共上帝一樣，我身體其肉消亡了。汝仗你足意，佛願我其話離寫明，願者話記落書禮用鐵筆共鉛刻。
 三 落石禮至永遠。佛我曉的我其教主時常活，日後的的陸落地上。我者皮壞去以後，我的的落肉體以。
 三 外看見上帝我的的自家看見伊的的親眼看見，並你就像看見外人一樣，嘴是我心裏切切倚望。
 三 汝講，我仗劍將樣迫害伊，佛者好其根基故務現着我。汝該當驚刀劍，因者怒氣的的使刀劍降罰，以。
 致汝仗曉的務喇審判。

一 備其話使我羞恥，我智慧其心就使我應。汝挪毛賣曉的從古以來，自仗在世至伶務者代，就是呆仗。
 二 得勝其歡喜，不過暫時毛德行仗其喜樂，不過一刻古伊尊榮雖然高至天，伊其頭雖然仰起至雲，伊。
 三 也的的拍長滅亡，像自家其糞一樣，平素看見伊仗的的講，伊者仗着冬那呢伊的的飛去像夢也。
 四 賣再討着，伊的的見逐頂快，像冥瞞其異象變毛，平素看見伊者仗目關賣再看見，伊本地地方也賣再看。
 五 見伊，伊仔泥剝求窮仗其恩，伊其手也還所奪其貨財。伊其骨雖然務少年其力滿足也的的，一齊倒。
 六 落塵土禮，呆惡雖然務喇甜味落伊其嘴，僅藏着伊舌下，愛惜者呆惡，你肯捨去，仍原留着伊嘴裏，佛。
 七 一儉入腹老裏，就離變味，落伊腹裏成做毒蛇其苦膽，伊平日吞仗其錢財，的的吐出上帝刺使伊由。
 八 腹老禮併出來，伊的的噉入毒蛇其毒，蝮毒蛇其舌，害伊死，許個其浦水，流蜜共乳其江河，伊的的。
 九 賣看見伊勞苦所得其毛的着還仗，自家賣吞儉的賣照伊所得其業歡喜，因伊苛虐厭棄窮仗，伊強。
 十 審仗其屠，賣仗起好，伊貪心不知足，故此所喜樂其毛擔當保存，因毛剩一件其毛，你仗盡吞去，故。

約百講朋

友着容伊

精論

呆伙報說

上帝有時

終身得福

呆伙有時

味遇現報

兼務福

務福毛福

二等其都

儘死

三三 此伊其利達賣長久。當伊滿足有餘時候，的的至窄狹其光景，艱苦其伙都剝下手拍伊。伊剝充腹時，
 三三 候上帝的的降大怒氣落伊，正禮儉時候，的的降災像雨落伊身上。者伙離鐵器逃走，就離乞銅弓其
 三三 箭刺透刀劍由伊其身拔出，赤刀由伊其胆禮出來，大驚其難至伊身上。所藏其寶物，換喇諸般其黑
 三三 暗，務火，你是伙所嘮起的，的的燒滅伊，伊帳房所剩其，也乞者火燒滅天，剝使伊其罪露出地，剝起來拍
 三三 伊，伊厝所加增其業，的的遷移去，當上帝發怒其日子，者業變毛，共水流去一樣，噴就是呆伙由上帝
 禮所得其份下，是上帝替伊所定其業。

一 就奔譏笑，恠我多那是對伙辯論，將其我心裏賣急呢。汝伙着查察我，就離錯愕，用手掩汝嘴。我一記

八七 念就驚通身驚斗斗戰，呆伙將其離生活享壽，權勢成盡大，伊後裔落伊面前，齊立堅固，伊仔孫着伊

十九 目前都將換伊各伙其厝，安穩毛毛驚，上帝其杖也毛降伊身上。伊牛牯離傳種，都毛失悞，牛犍生仔

三三 都毛落鳩，各伙使伊促仔成羣出來，伊男女仔跳舞，拍鼓彈琴唱歌，聽見簫其聲音，就喜樂伊各伙富

三三 足過日，頃刻間墜落陰府，伊伙會對上帝講，汝着離我去，我伙欲曉的汝其道，全能其主是係伙，以致

三三 我該當奉事伊，我禱告伊，離得世毛益呢。伊各伙其福毛着伊手中，呆伙其謀畧遠離我，呆伙其燈見

三三 滅，敗壞其災至伊身上，上帝發怒加伊困苦，務箬境回麼，伊像草稿落風前斗，像粗糠乞狂風吹去，務

三三 箬境回麼，汝講，上帝留伊罪惡罰至伊仔孫，佛願上帝報應落伊自家身上，使伊本身離曉的，願者伙

三三 自家目瞶見伊親身敗壞，自家吸全龍主其怒氣，既然過世，月數既然絕去，就落伊厝裏其代計，務世

三三 毛樂呢。凡居上位其，都毛上帝審判，佛伙離將知識教上帝呢。務伙享福滿足，都平安無慮死去，伊兩

舊約全書

約百記

第二十一章

六百五十九

呆仗至來

三三 隆肥大骨體滋潤故務仗心裏頂苦都味享一樣其福死去只二等其仗齊齊倒着塵土乞過遮滿

改得主僕

二八 汝仗其心意連汝同謀欲害我其代我都曉的汝講霸道仗其盾着冬那呢呆仗所藉其帳房着冬那

指約百務

三二 呢汝味個過路其仗呢汝賣曉的伊所講其憑據仗就是講呆仗留禮等災禍其日的的率至發怒其

以行法講

三三 日期去落發怒其日期難其日得免 僚仗當面指明者呆仗其行呢僚仗因伊所行其代報應伊呢

帝毛益着上

三三 落伊前斗一樣學將換汝安慰我其話何等空喬因汝其應對存喇虛假其意

指約百務

三一 喜樂麼汝使自家所行其代十全好能加伊利益麼伊因汝敬長伊緣故能責備汝其汝齊辯論麼汝

指約百務

二八 其呆惡你是大叭汝其怨尤是無盡汝毛緣故拘汝兄弟其毛做當脫去貧寒仗其衣裳汝仗獲水乞

指約百務

二九 汝使寡婦空手轉去使孤子其手臂扭折因此羅網四處圍汝大驚其難忽然苦迫汝或且務黑暗使

指約百務

三三 汝賣看見務大水覆沒汝上帝你是居着頂高其天麼汝奔觀看星宿頂遠是着盡高其位處汝講上

指約百務

三三 帝冬那難曉的伊務擔當由大暗中間鑒察麼伊乞密雲遮去使伊賣看見伊卻徧行落天上周圍呆

指約百務

三三 仗所踏古早其路汝也剝謹守叭伊各仗味至期就見拿去伊基址就像乞洪水都灑去伊對上帝講

指約百務

三三 見伊受報應就歡喜毛罪其仗也譏笑伊各仗我仗其仇敵真真見絕伊餘剩其毛乞火燒完汝伶

指約百務

三三 着深曉的上帝就難得平安將換務福氣至汝禮我勸汝受納伊嘴所講其律法將伊其話存汝心裏

約百講欲
至上帝面
前蒙伊憐
憫
上帝鑒察
上行爲
約百講務
謹守正道
主其旨意
實收移
行遍其伙
屢次毛現
報

三三 汝那歸服全能其主，除愆尤離汝帳房遠去，就的的與旺。汝貨物奔擲地兜，阿妃金奔擲落溪，其石中
三三 間，全能其主就離當做汝其寶物，連汝上好其銀，將換汝剝因全能其主喜樂，仰起頭向上帝汝祈禱
三三 伊伊的的聽汝汝也剝還所許其願，汝決意做世七代者的替汝成就，也務光照着汝其路，伊使
三三 汝降下時候，汝就剝講，我得升高，主的的救謙卑其伙，伊那務罪，主也剝拯救伊，因汝其手清潔者伙
也離得救。

一 離約百就應講。至今且我怨歎其話仍原是盡頓，我其災比我歎氣故禮重，願我離曉的尋
二 討上帝離至伊其位，我就落伊面前訴我實情，滿口務辯論其話，就離曉的伊務世七話應我，離明白
三 伊共我講其話意，伊剝用大才能共我爭論，的的將換伊的的思念我落伊許塊正直其伙離共
四 伊辯論，我將換離拍長脫離我其審司，我進前，椰主毛着，我退後，也賣見着伊落左邊，就是伊行爲其
五 所在，我賣看見伊，落右邊，伊自家隱藏使我也賣見着，椰伊伙我所踏其路，等至伊試煉我，我就離煉
六 出共金一樣，我其腰追伊，腰步頂近，我謹守伊其道，都毛偏落左右，我毛背伊嘴，其誠命我看伊嘴其
七 話故重去，我應用其糧草，椰伊旨意毛二樣，伙伙離使伊改移伊其心所欲，就行爲伊向我所定其代
八 就成就，將換其代伊故務野，因此我落伊面前心裏搖動，我思想時候，就驚伊上帝使我心裏喪胆
九 全能其主使我大搖動，因我落烏暗，以前味先見絕伊也，味遮去者黑暗離我其面
一〇 離四圍時節，既然都毛隱藏，落全能其主，伙伙將其伙見覺伊其日期呢。
一一 務伙移田其地界，強奪伙其牛羊，自家去養，逐來孤子其驢，牽來寡婦其牛，做當使缺乏其伙離自家
一二 其路，地禮窮伙都走去，屈，伊像荒地其野驢，奔出去造作，勤緊尋糧草，曠野替伊泥仔出喇，儉其毛伊

尾五字或譯伊
判斷其日期呢

究竟呆伙
的受滅

必達權伙
落主面前
實務義

約百文必
達毛仁慈

八 落田禮割草料，呆伙收葡萄時候，所剩其伊去拾。透匿毛衣裳，赤身去晒，晴天毛被遮身。乞山裏大雨
 九 沃濫，弄抱運痰，遮蔽伊伙。拿孤子離伊娘奶其乳，共窮苦其伙討乞。做當伊毛衣裳，赤身躡來躡去。
 十 飢餓適糟，把落那伙內造油，脫踏伊酒醉，仍原嘴渴，伙落城裏嘆氣，受傷其伙，心禮發出喊叫其聲。
 十一 音，佛上帝你顧者罪惡，那伙背光明其理，都伙仍者路，你居着者路徑。天發發光，兇手就起來，將窮苦
 十二 缺乏之伙，削去，落冥暗好像做賊一樣，行淫伙其目，也是等至含冥暗，面遮禮想講，毛伙目開，離看
 十三 見我，暗其時候，挖入伙盾，落日中屈頂密，伊伙欲看見光者，伙算天光共死地陰暗一樣，因伊離的
 十四 死地陰暗，大驚惶其代，伊頂快像船浮落水面，伊其事業落世間受詛，伊毛再趁葡萄園其路，躡躡
 十五 天共熱氣，使雪水消毛，也將換陰府離滅者，犯罪其伙，懷孕伊其胎的，忘記伊，蟲儉伊務味，伙都毛
 十六 再記念伊不義其的，毀去像模，控折一樣，伊盡吞賣添養其諸娘伙，其家業也，毛看待寡婦，伊藉權，
 十七 使豪傑其伙服伊，伙一起來，毛伙離保自家活命，上帝賜伊得平安，伊就務毛倚靠，佛上帝其目開，
 十八 察伊其路，伙升高，過片時，就變毛，伙降下去，就見除像衆伙，見絕像割第一高其麥穗一樣，佛你是將
 十九 換保伙離分明辨我是野講，駁我其話是虛空。
 二十 一 離書亞伙必達，就應講，上帝務權柄是頂可畏，落伊至上其位處，賜和平，伊其諸軍，挪毛離
 二十一 算的盡麼，伙伙乞伊其光所照，學將換伙，冬那離稱做義，落上帝面前，由諸娘伙所生其冬，那離算
 二十二 的清潔者，月也賣算，是光明，星宿落伊眼前也賣算，是清潔，何況伙像蟲，世人像蚯蚓，更賣清潔。
 二十三 離書亞伙必達，就應講，汝冬那務幫助毛，才能其伙，冬那救援者毛，力其手臂呢，汝冬那務教訓毛
 二十四 智慧其伙，冬那務講大知識其話呢，汝講出者話，乞伙伙聽呢，伙伙其神由汝禮顯現呢，落大水連伊

主其才能
無限寶測
廣的

約百直講
自家是誠
實

吳伙毛好
其倚望

吳伙其屬
總做職

七 所有其萬物下底勢，死仗其魂斗戰。陰府落主面前都露出，滅亡其所在也。賣遮掩的去。主設北極
八 落空虛其位處上勢，將地掛着太虛禮，將許個水包着密雲禮，雲也毛乞水破裂，將伊寶座其面遮蔽。

十一 將伊其雲舒着上勢，落水面四圍畫喇界限，一直至光暗相隔其位處。伊嚇一聲，天其柱都定動驚惶。
十二 用伊才能使海濤起，用伊智慧敗高傲其伙。用伊其神使天妝飾，伊其手刺傷那頂離走其龍。賢不過

十三 伊所行外面其代，我伙所聽見其也。那些須，像細微其聲一樣。伊伊大才能其雷聲，像伙離測度的。
十四 約百仅接自家其話講。上帝你稱我做義，全能其主使我心裏痛苦。我指伊生命發誓，我

十五 其命故禮保全着我裏勢。上帝所賜其靈氣，故着我鼻空內。我嘴吸的的，你講不義，我嘴舌也毛出好
十六 詐我斷斷你算汝伙其話是合義。我一直至死，你認自家是毛正直。我剝護守我其義，都你肯捨去。故

十七 活着世間，我其心的賣責備我。願我其仇人離像呆伙，願抵敵我其離像不義其伙。毛德行其，雖然得
十八 財利，至上帝奪去伊活命。伊故務世毛倚望呢。伊遭難時候，上帝肯聽伊懇求。伊擲毛因全能其主

十九 離喜樂，時常禱告上帝麼。我剝獲上帝手所行其代。教汝全能主所有其也。毛隱藏去。汝各伙自家務
二十 見過了汝將其伙講，只個虛假其話呢。我伶論呆伙由上帝所得其份下，強暴其伙由全能主所受其

二十一 業若使伊仔孫加增頂個的的，乞刀割伊後裔糧草，餓也賣得飽。伊餘剩其的的，遭瘟疫埋去。寡婦也
二十二 毛悲傷啼。伊雖然積銀像氣塵，預備衣服像土堆。在伊葬預備，就是乞義人補銀，也是乞毛罪其伙齊

二十三 分伊起厝像蠶魚，仅像看守伙所搭其篷樓。伊做富伙倒禮，仅賣得收斂。伊目開一開，就變毛大驚其
二十四 難，追着伊像大水，冥晡頭乞狂風突然吹去。伊乞東風飄去，就變毛。丟伊遠離本地地方。因上帝剝降災
二十五 落伊身上，都毛可憐。伊頂欲離上帝其手躲避去伙的的，打手譏笑伊，逐伊離本地地方。

舊約全書

約百記

第二十七章

六百六十二

仗可以窮
突萬物

智慧由着
上帝

約百述伊
極大寶貴

一 暗詳細查者黑暗陰影許裏其鑽石至極盡其位處。落毛仗藉其位處開喇深穴落肢味跡其地共仗
 二 厝離的遠就自家絕下懸虛毛定學者地上儉其毛是由伊禮出仰地下勢正像乞火翻起伊其石中
 三 間就是藍寶石其位處故務金沙藏許裏者路惡鳥都賣曉的鷹鳥其目開也味看見願傲其獸伊肢
 四 味踏許裏頂惡其獅也味趁許塊過仗穿手鑿盡有其石使山由伊根基翻起落石中間開喇水路目
 五 開看出各寶物塞者水你乞伊滴落使所藏其寶物都現着光禮。仰智慧冬那難尋的着聰明着也毛
 六 位處呢智慧其價錢仗賣曉的落活仗其世界也毛塊得深淵講毛着我只裏大海講毛着我只塊智
 七 慧你是金難對換的銀也賣稱過做智慧其價錢阿妃金共貴重其碧玉連藍寶石都賣共智慧同價
 八 黃金共玻璃賣共伊比併精金所製其寶物也賣共伊對換珊瑚共水晶都你使拘來論智慧其價是
 九 故貴去珍珠古寶其淡黃玉賣共伊比較精金也賣算的共伊同價學將換智慧是由冬那來呢聰明
 一〇 着也毛位處呢實是隱藏去你乞活仗其目開看仗遮密你乞天鳥看見陰間共死亡講我其耳務聽
 一一 見伊名聲佛上帝難仗智慧其路難曉的伊其位處因上帝鑒察至地極觀看通天下定四向其風稱
 一二 箬重定許佰水其限量伊替雨定命替雷公其閃電立路許一時上帝看見智慧將智慧揚傳立定伊
 一三 仗窮究伊就對仗講敬畏主就是智慧離惡就是聰明
 一四 燈照着我頭上我藉伊其光趁者暗跡過願我儼像我秋天其日子一樣當時上帝施恩落我帳房全
 一五 能其主故是共我一堆我其男女仔故着我四周圍務乳盡個可以用的洗我其膠大石替我出油成

約百講伊
原其乞伏
藐視

河我踏至城門兒設我其座位落大街頭少年其看見我就迴避佬仗也趕起候伯毛敢講話用手掩
 伊其嘴官長都毛開聲嘴舌伸着伊上牙座仗耳仔一聽見我就替我祝福目睷一看見我就替我做
 証見因我務救者懇求其窮仗連毛仗幫助其孤子剝臨死其仗替我祝福我也使寡婦其心喜樂唱
 歌我獲仁義做衣裳補獲公道做長袍共花冠我做管管仗其目矐跛仗其肢我做缺乏仗其郎罷
 生混仗其冤屈我替伊審察我將不義仗其牙座拍折去由伊齒禮奪去伊所搶劫其我就想講的的
 平安死落自家其窩禮的的加增我其日子像粒沙許餉我其根得許餉水滋潤露透夜降落我其枝
 禮我其榮耀都新鮮落我禮我其弓都加硬着我其手仗都停耳聽我都默默着等候我所出其謀畧
 我講以後伊各仗毛再講我其言語像露滴落伊禮伊望我像望者雨嘴壁大像想慕春雨一樣我哪
 共伊嬉笑伊毛敢信是將換伊也毛使我歡喜其容貌變色我揀選伊其路坐頭位像王居住落軍兵
 中間也像仗安慰傷心其仗一樣

一 體三 體伶比我故後生其都譏笑我那我平素厭棄者仗其郎罷都尔肯立伊共看守我羊羣其夫
 二 一 堆 儂者仗強壯其氣力既然衰弱了伊手其力務世毛益着我呢伊因缺乏飢餓變頂衰瘦落荒野
 三 空地烏暗其位處去儉乾土所出其毛落密樸中間割藜霍共蒼根做糧草由仗中間見逐去衆仗落
 四 伊後斗禮呼像逐賊一樣伊者仗落窄狹其山谷着地下其洞共巖穴許裏禮綺落密樸中間聲音叫
 五 像驢落刺草下集一堆伊就是歇仗其仔是下賤仗其仔呢乞仗拍逐離者地方仗我乞伊者仗做喇
 六 歌戲弄做話頭鄙笑伊嫌恨我共我遠離仗務敢攪呢我其面因上帝已經放鬆伊其鞭拍我痛苦各
 七 仗也毛自家約束落我面前原文作各仗也將我面前者卑賤其一種落我右邊起來換我其肢修理者路

伊羅伊羅
得顯

約百直譯
自家務本
份

三三 來抵敵滅我伊毀我其路盡力加我患難自家也毛伊共伊做幫伊來其形勢像水趁孺駁其位處沖
 三五 過伊落者倒壞中間像風浪濤起撞我頂鞋驚其難沖撞我像狂風追我其尊榮都飄去我其福像雲
 三六 消毛伶我心裏顛敗我遭着迫害其日子曠暗時候我其骨像刺過痛苦的極都毛煞我瘡毒頂利害
 三九 使我衣裳變色衣裳像禰窩包我頂緊上帝將我擲落泥土使我像氳塵火灰一樣我求汝汝應我
 三三 我跬起汝佛觀我汝變殘忍害我用汝手其大力迫逐我將我舉起乞風吹去使我飄蕩使我落狂風
 三三 禮消滅因我曉的汝剝使我死亡使我入者替一切活人所立定其厝伊敗壞時候挪毛伊穿伊其
 三五 手叭遭難時候挪毛伊求救或譯伊求救主的杯穿手拍伊
 三六 我其心你是替缺乏其伊見苦伊我倚望得福禍就來我等候光明暗就至我其心腸紛亂不安苦難
 三六 其日子至我了或譯我我踏來踏去容貌烏烏着並非是因乞日頭曝我跬落會衆中間求救我其狠做兄弟
 三六 其駝鳥做朋友我皮膚都烏斷去我其骨因熱就焦燥故此我其琴發悲傷其音我其簫發伏啼啼其
 聲
 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

三三 小替別伊挨磨乞別伊共伊同室因賢是重罪刑官所應該罰其呆惡者罪像火大燒至滅亡離除盡

以利戶對約百達三

廿三 我其業產。我奴才了頭。共我爭論時候。我佛務藐視伊其事情。至上帝一起來。我將樣做呢。伊一暨察。

廿四 我務世七通應伊呢。落胎禮創我其主。你也是創我奴才。胎禮創造我各伙其。你是一位其上帝。我多那務使窮伙賣得伊所欲。或使寡婦其目關頹敗。或自家一個伙儉我。一頓其毛。你乞孤子齊儉。

廿五 因我自幼共伊齊養。大像做伊其郎罷。我出娘奶其胎至今。都務照應寡婦。我若使見乞毛伙因毛衣。

廿六 裳剝清死。或見缺乏其。毛毛遮身。若使伙其腰你祝福我。仅你因我羊其毛。身體得熱。我若使因見。

廿七 城門口禮務伙助我。就舉手害孤子。就顧我手臂由肩胛骨斷去。我手管其骨折去。因我大驚上帝降。

廿八 災。因為伊威嚴其緣。故我也毛毛通做。我若使獲黃金。做我所倚望。對精金講。汝是我所倚靠。我若使。

廿九 因貨財充足。手禮得務錢財頂個。就喜樂。我若使見日頭發光。月朝耀禮。心裏就私下受迷感。手拘。

三十 來蒸一嘴做禮。嘴也是刑官該當罰其重罪。我佛務將換就是棄在上其上帝。我多那因嫌我其伙受。

三十一 滅就歡喜。或因伊遇災禍就暢樂。其實我你容我其嘴犯罪。發咒詛其話欲伊喪命。我帳房其伙挪毛。

三十二 你講佛伙難尋一個伙。味得約百所辦其肉儉飽。做客其也毛落街禮歌。宿出路其伙。我開門接待伊。

三十三 我若使像亞當。遮我其罪過。將我怨尤藏落心裏。就難驚會衆。也乞宗族藐視。使我大驚。靜靜毛話講。

三十四 也毛敢出門。願務伙聽我看嘴是我畫押。願全能其主應我。願我難得着仇人所寫告我其話。我的。

三十五 將伊者話邁落肩頭。戴落頭禮做裝飾。我的的獲我一切其舉動。訴乞上帝聽的的像君王親近伊。若。

三十六 使我其田地。就像對我喊叫。許裏所犁其行。就像香啼。若使我你。是錢買來。儉伊所出其土產。或務使。

三十七 本主喪命。就願刺草麥。惡草替大麥。生起來。○約百其話講完。

舊約全書

約百記

第三十二章

六百六十七

性 雙朋友發

講自家少
年也敢辯
論

實備各伙
因實駁倒
約百

心裏迫切
不得不講

以利戶
讓管上帝
辯論

主至厚杯
述自家其

三 戶伊發性就是對約百發性因伊稱上帝做義也對約百三隻朋友發性因伊各伙

五 毛話能應的約百佛講伊務罪以利戶因各伙年歲比本身故大就莽慢一滴仔應約百以利戶見只

六 三個人嘴毛話答應就發性布西後喬巴喇迦其仔以利戶就應講我年歲細汝伙年歲盡倦因此我

八 能驚毛敢述我意見乞汝聽我想講日子多其該當講論歲數大其該當教伙智慧佛伙裏勢務神全

九 能主其靈氣也賜伊聰明大伙味都務智慧佬伙味都曉的辨是非因此我想講汝伙着聽我我也剝

十一 述我其意見我伙曾等汝講着話停耳聽汝辯論就是等汝尋者通講其話我務細膩聽汝見汝中間

十三 毛伙能辯服約百答應伊其話汝伙着細膩你通講我伙得務智慧上帝或且能將伊駁倒伙毛擔當

十四 伶約百也味曾獲喇話共我爭論我也你汝其言語應伊各伙都錯愕毛再答應都毛一句話通講

十五 因各伙你開聲靜靜禮睦都毛再應我故着等候叭我也剝盡我本分答應我也剝述我其意見因我

十七 也務言語極個我心裏頂迫切我心腸像封密其酒也像新其皮袋剝駁一樣我剝講出者話使我其

十八 氣能舒暢我剝開嘴答應我的你取伙其容貌也都毛諂媚伙因我賣曉的諂媚伙佛務將換造我

十九 其主的的盡快除我去

二十 心裏正直其意講我嘴的獲所明白其憑實講來上帝其神務創造我全能主其氣賜我活命若使

二十一 汝務才情就着應我着排汝其話落我面前趾起來講我落上帝面前共汝都一樣我也是由土禮製

二十二 造其我毛用威嚴使汝驚也毛用勢力挾制汝汝伙會講乞我聽我也聽見汝其話聲講吓我是清潔
二十三 毛過失都毛罪也毛愆尤上帝落我禮尋喇縫算我做伊其伙人用腋靠靠我腋特直鑒察我一切其

主用異象使伊悔改

用苦難使伊悔改

用中保使伊悔改

以利戶勸約百停耳

以利戶責約百因語上帝不公

全能其主斷毛不公

路。伶我剝應汝。汝者話實合理。因上帝比伊放大。汝將其共伊爭論。伊都伊獲自家其代訴念。上帝講

一次二次。伏伏爾願伊。伏落眠床禮睡。至伊醒時。候或做夢。或得冥晡。其異象。上帝就開伏其耳

使伊其教訓入者。伏心裏。欲使伊遠離所謀其代。壓制伏其高傲。救伊靈魂免的陷坑。救伊活命。伏乞

刀所滅。伏倒眠床。苦楚受責備。骨節時常盡疼。因此伏其嘴厭者。食其毛。心裏嫌好味。伊其肉衰瘦。以

致伏看見去。以前所賣現其骨。伶都露出。伊靈魂將近陷坑。伊生命將近滅亡。若使務喇天使共伊一

堆。就是一千中間所選其一隻。離解明指示伊所應做其代。主就施恩乞伊。講着救者伏免的陷坑。我

已經得喇贖回其價。伊其肉的新鮮。故願去。伏仔其肉伊的。伏復伊少年其日子。伊祈禱上帝。上

帝歡喜受納。使伊喜樂見上帝其面。仍原算者伏做義人。伊落伏前。離唱歌。講吓。我務犯罪。背逆正道。

者代也。毛益我。主務救贖我靈魂。免的陷坑。我生命的看見光。上帝二次三次。施行只。個代落伏。禮

欲救伊生命。免的陷坑。使伊得生命其光照伊。約百吓。汝着細心聽我其話。着靜靜莫做聲。我就離講

汝佛務話講。就應我。汝非講來。因我欲算汝做義。汝佛毛毛講。就着聽我講。着靜靜莫做聲。我就離講

慧教訓汝。

以利戶四圍。以伊應講。汝務智慧其伏。着聽我其話。務知講其。着停耳聽我。因耳離辨話語。像舌

仔試嘗食其毛。我伏着查看世。毛是合義。汝我着曉的世。毛是善約。百伏會講我務義。佛上帝。你稱我

做義。我雖然合理。反乞伏算做亂講其伏。我雖然毛罪過。所受其傷醫實好。佛伏離學約百一樣。滿嘴

聚漬像吸水。伊共行不義。其做陣。共臬惡其伏。齊附。因伊伏會講。伏喜樂奉事上帝。都毛益。伶汝聰明

其伏。着聽我講。上帝斷斷賣行惡。全能其主。斷斷賣行不義。伊的的憑伏。其行為報應伏。使伏伏照伊

其舉動得報上帝的毛行惡，全能其主的毛廢去公義，俾伊管理大地，通世界是俾伊設立呢。若

使上帝細心想世人，收伏其神共生氣，伏歸着本身，凡務血氣其伏就的滅亡，伏再歸土禮去。汝伶

椰務知識，着聽者話，停耳聽我話其聲音。嫌公義其，挪毛離權管伏，務公道大才能其主，汝離定

伏伊務罪，對君王講，汝是卑賤，對諸侯講，汝是呆惡，離合宜，伏况對上帝呢。伊伏取君王其容貌，看

待窮富都一樣，因都是伊手所創造。伏頃刻間落半墮死去，百姓動起來過世，務權能其見滅，並伏是

伏其手拍伊，因上帝其目，鑒察伏所踏其路，觀伏一切其脚步。毛喇黑暗，毛喇死地其陰影，離乞行

惡其伏自家隱藏。因上帝伏使再三想伏，使伊至上帝面前受審。上帝敗壞務權能其伏，所用其方法

伏毛塊查，以後立別伏得者位。因上帝都伏者伏其行為，使伊冥暗時顛倒，都至滅亡者。伏是呆惡，上

帝責罰伊，乞別伏分明看見。噫是因伊背逆，伏從上帝，伏肯想慕上帝其正道，學將換使窮伏喊叫其

聲音至上帝禮，上帝已經聽窮苦其伏懇求。上帝佛賜伏平安，俾伏離定者伏務罪呢。上帝佛遮去伊

其面，俾伏離看見伊呢。伊看待一國，看待一個伏，齊齊是將換，使毛德行其伏賣做王免的百姓，遍羅

網禮。因伏該當對上帝講，我已經受責罰，我伶毛再犯罪。我所賣明白其求，汝教我，我佛務做罪愆的

的毛再做上帝施報，挪毛離徇汝其意，在汝伏肯受者報，汝自家着揀，共我毛干過，因此汝所明

白其，奔講出來，聰明其智慧其伏聽見我，就的對，我講吓約百所講都毛知識，伊其話毛智慧。我願

約百受試煉至透底，因伊答應共呆伏一樣。伊務罪了，仅加喇悖逆，落我伏中間，打掌用務，倘話背上

伏實共主
比併行惡

以利戶伏
責備約百

伏應該自
卑落主面

帝 約百受試煉至透底，因伊答應共呆伏一樣。伊務罪了，仅加喇悖逆，落我伏中間，打掌用務，倘話背上

行善落主
益也毛損

伏犯難求
主去伏求
是因伏求

以利戶講
主是至公

緣約百務
罪因此實
得福

益着我，我難得世毛益，故大去我犯罪時候所得其。我剝應汝連汝一幫其朋友。汝試看天，看穹蒼是

故高去汝。汝若使犯罪，務世毛害上帝呢。若使汝過失，加頂個，務世毛傷害伊呢。汝若使合義務世毛

乞伊呢，伊由汝手禮受世毛呢。汝其呆惡，不過害汝同類其伙。汝其義不過益世人，因許個苛虐其代，

伙都喊叫，因權能伙其手臂，伙都求救。佛都毛伙講創造我其主上帝，難使伙啞唱唱歌，伊冷着冬那

呢。伊教訓我伙，故願去所教地上其獸，使我伙務智慧，故願去天禮其鳥。許塊務伙喊叫，佛主都伙應，

是因呆伙驕傲其緣，故上帝的的伙聽虛假其話，全能其主也伙願。何況汝講賣看見伊，伊就更伙願

汝。佛者事情是現着伊面前，汝着等候伊學伶，因伊降怒氣責罰也。味細查者驕傲，故此約百開嘴

講虛假其話，加頂個毛知識其言語。

以利戶僅接自家其話講。汝容我片時，我剝指示汝，因我故務話替上帝講。我剝獲深遠

其知識，拘來論我，剝尊稱造我其主是公義。我其話真，真伙是虛假，知識全備其一隻伙着汝面前上

帝是大才能也。毛藐視伙，伊智慧共能幹廣大呆伙其生命，伊伙保護，惟獨替窮苦其伙伸冤。伙俾去

伙其目，關離義人，惟獨使伙各伙共列王拍長坐位，將伙升頂高去伙。若使伙鍊鍊伊，遭難像乞索縛

伊。上帝就指示明白，伙其行爲其一切其罪過，是行頂高，傲其代。伙開各伙其耳受教訓，命伙悔改離

罪。伙聽憑上帝奉事伊，就離亨通過日，年數都是安樂。伙聽憑就的的乞刀所滅，都毛知識死去。

心裏邪惡，其伙藏喇怨氣，上帝細縛伊時候，伙伙伙求救。伙當少年死去，活命受滅着污穢其伙中間。

佛上帝用者苦其代，救遭難其伙，落伊受暴虐時候，開伙其耳肯受教訓也。將換上帝欲邀汝離苦迫

其難，至寬舒其所在，許裏並毛窄狹其位處，汝其掉也排嘉着滿足。伙汝一心順呆伙其擬議，汝的的

伏摩該尊
重上帝大
才能其代

主行為廣
大無比世
人着數長
伊

管治萬物
智慧實測
廣的

大遭公平擬議其罰。汝着細膩，莫乞者怒氣激汝背逆上帝其責備也。你通自瞞，誰能用大其贖價救汝。

汝充足其財，或一切勢力，惟救汝脫離苦難麼？汝不通欲值，曠地就是萬民落伊地方見滅時候。着細

膩，你通欲犯罪，因汝務甘願，你不甘願受難。上帝用伊才能行大事，你伏惟教訓，你像伊一樣呢。你伏

務，命伊所應該做其代，你伏惟對伊講，汝務行不義，汝着留心，尊重伊所做，就是伏所歌頌其代。眾伏

都看見者代，伏是由遠塊禮觀看上帝至大，我伏賣測度的，伊年數也賣計算。上帝引水滴上去，就由

所有其濕氣成喇雨降落。天降雨淋漓，施乞眾伏天雲布滿，上帝帳幕內雷響，其聲音，你伏惟測度的

麼？伊使光普照伊四處，伏遮蔽者海底。伊用噴管治萬民，伏賜糧草頂厚。將閃電其光遮伊手禮，伏命

閃電拍仇敵。伊雷聲表明伊，牲畜其勢也。先表明者，剝來其暴雨。

者聲通至天下，閃電至地極。閃電後雷聲大響，主大發伊威風，其聲音者聲一聽見，閃電發出不斷。上

帝發雷，其聲音盡奇特，伊行頂大其代，我伏賣測度的，伊命雲退落地，也將換命，晡時雨連伊滂沱大

雨，使各伏其手就賣造作，以致受伊創造其伏都曉的者代。野獸就入穴，歇着伊其洞。狂風驟雨由南

方密宮禮來，寒氣由北方禮出。因上帝其氣就務水，使許闊其水都凝有。伊使密雲積滿濕氣，使閃電

其雲鋪落各處。雲俾轉，都憑主其引導，使者雲落世界面上，成就主所命其代。主使大雲來，或是降

罰伊其地，或是施恩澤。約百吓，汝着聽，靜靜陸禮，細想上帝奇妙其代。上帝將樣命萬物，伏使伊雲

其閃電閃出，汝離曉的麼？雲輕重浮落天中，主其知識都全備，所行奇妙其代。汝離曉的麼？地因南風

變煖，汝其衣裳將樣熱，汝離曉的麼？汝挪毛共主做，那排布者穹蒼，堅固像所鑄其鏡麼。汝弄教我伏

上帝命約百着應所備其話論這萬物其奇事使約百曉的自家是無知

精講約百也是微細

三該當用世毛話對上帝講，我因暗昧毛擔當設喇話冬那離告訴上帝講，我剝欲共汝講論，伏挪毛
三欲就受除滅麼，伶伏賣看見者日光，因是藏着雲裏，佛風一吹過，就使雲都消毛，金色其光由北方發
三現上帝務威嚴盡可畏，全能其主，我伏賣測度伊才能大，若論伊正道共大公義伊毛苛刻，因此伏
敬畏伊，伏藉自家做智，上帝都伏願伊。

一團團耶和華就由狂風應約百講，汝是偉伏，敢用無知其話，使我旨意賣明呢，汝伶着像豪傑，

二腰禮縛帶，我剝個汝，汝指示我，我設地其基時候，汝着冬那呢，汝佛務知識，就着講明，偉伏定地其量

六度，汝離曉的叭，佛伏牽喇線量着地呢，伊基址立着世毛上勢呢，佛伏安置伊角其石呢，當時早起頭

九其星，一齊唱歌，上帝其天使，都大聲歡喜，海水沖出像仔由胎禮出，佛伏獲門替伊關去呢，當時我用

十一雲做海其衣裳，用烏雲像布包禮，替海定我所立其限，設許個門共門講吓，汝佛至只塊，賣越過，汝頂

十三狂其波浪佛至只塊止，汝自出世日以來務命早頭其光，使天光其日曉的伊其位處麼，務命伊普照

十四至地極，使呆伏落許裏搖動逐出麼，地面因乞光照着，就改變像土乞印印一樣，萬物都現出像補衣

十五裳，呆伏所算做伊其光，伶都離伊去，舉高其手臂拉折，汝務踏入海其源頭叭，務踏落深淵秘密其位

十七處叭，死亡其門務現乞汝看麼，死地陰影其門，汝務看見麼，汝務查察大地其廣闊叭，汝佛離曉的就

十九執着講明，由世毛路離至光所居其位處學着暗，伊其所在着冬那，汝離引導者光歸着伊地界麼，汝離

三曉的由世毛路入伊其厝麼，汝自然離曉的，因汝許一時務出世了，汝日子其數目也大阿，汝務入去

三雪其府庫麼，務看見電其府庫麼，我留電雪等至降災其時候，至出陣交戰其日期，趁世毛路離至光

三分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

舊約

三九 毛从着其場地，其毛从居住其曠野。滋潤荒地其空野，使幼嫩草生起。雨務郎罷，露其粒數，俾从生

三九 伊呢。冰出着世毛胎呢。天禮其霜，俾从生伊呢。水凝有像石，深淵其面結一堆。汝離縛昂星其索，或解

三九 參星其帶麼。汝離憑時候引出十二宮其星宿，或引導北斗共伊一類其星麼。汝仇天其定例，汝離

三九 立伊務權柄管着地，汝離大聲命雲，使雨水充足降乞。汝呢。汝挪毛離差遣閃電發出對汝講，我着

三九 只塊，俾从將智慧放着，从其內心。俾从賜聰明，落从其心裏。俾从務智慧計算風其數目，俾从離併天

三九 其盆當時，宜塵結有，許個其土相合成塊。汝剝替獅，獅討毛，或使獅仔飽麼。當時伊仆着伊其穴，

三九 屈落洞裏，欲伏禮拿毛。老鴉其仔毛，毛，哀求上帝，飛來飛去時候，俾从替者老鴉預備，俾其毛呢。

二一 題 三 四 五 汝離曉的山裏其野羊，世毛時候生產麼。汝離伏傳鹿，鹿也時候養仔麼。汝離計算伊帶

二一 媽其月數麼。汝離曉的伊也時候生產麼。伊屈身養仔，生出所勞苦其胎。伊仔強壯，長大落空野，出去

二一 了，就你再轉伊其軀體。俾从使野驢隨意奔去呢。俾从使野驢，你受縛呢。我賜空野，俾伊其厝，鹹其地

二一 做伊居所。伊看輕城內其囉嘈，你聽驢夫大呼其聲音。落山裏遍處，俾各青草，俾野牛離肯乞

二一 汝使用，歇落汝牛槽邊。汝離用索縛野牛去犁田麼。伊離肯跟汝去，把平洋其地麼。因伊力大，汝肯

二一 倚靠伊麼。汝其工夫肯託伊做麼。汝剝藉伊運汝五穀至汝其厝，收入汝粟，埋麼。既鳥歡喜，搖伊其翼

二一 佛伊其翼共毛羽，離慈愛麼。是俾離受原文大意就下伊留伊其蛋落地，藉乞蛋落土沙得熱，買記的

二一 離乞脚踏破，或乞野獸踐。向伊仔很心，像伊是伊其伊勞苦虛空也。毛毛慮，因上帝使伊毛智慧，也你

二一 獲靈，賜伊。伊其翼撐高去，替時候，就看輕馬其騎馬，其力是汝賜伊。汝將者離定動其靈

二一 祭粧伊，脛骨，吹汝使伊離跳，像蝗蟲。伊鼻空大鳴聲音，是頂離驚的伊。落山谷用蹄爬土，樂自家其

論野羊共鹿

論野鹿

論野牛

論蛇鳥

論好鳥

論

論鷹鳥

約百自卑
前落上帝面

上帝直刺
均百務才
能成嚴像
上帝

論河牛

論鱈魚顯
明上帝大

力出來欲去接刀兵。藐視者驚惶其代，自家毛喪胆，也休避刀劍退後去。弓袋連頂赤其鎗共予定動。

掃伊身禮伊強暴大出氣，像劍吞者地，聽見號筒其聲音，就你跣定。號筒隨處發聲，伊隨處嘶嘶，由

遠塊鱈者出戰其氣味，聽見將帥大聲呼，共兵士喊叫。○鷓鴣冬那是藉汝其智慧飛起，揮翼飛去南方。

鷹鳥冬那是奉汝其命飛上，落高其位處做伊其巢。伊棲落大石歇許塊，就是落山巖頂堅固其位處。

由許塊看出所刺奪來其毛，目闊觀者毛頂遠伊仔嘯血受創其着冬那，鷹鳥也着許塊。

四四四耶和華僕應約百講，聲駁其仗務敢共全能其主爭論麼。共上帝辯論者仗的着應伊。○約

百就應耶和華講，我是卑賤，能用世毛話應汝呢，我俾用手掩我其嘴，我已經講一回，毛敢再應，已經

講二回毛敢再講。○耶和華就由狂風禮應約百講，汝着像豪傑，腰禮縛帶，我剝個汝汝着指示我

汝刺廢去我其公義，汝刺定我務鄭，使自家稱做義，汝務手臂像上帝，汝發雷聲共伊一樣

使伊降下，踐呆伏落伊所跣其位處，使伊一齊藏落塵土，遮伊其面落黑暗許裏，我就鞋稱讚汝講，汝

自家右手離救汝，汝伶着看河牛，我創造汝，也是創造伊，伊儉草像牛一樣，伊其力着腰禮，伊臂力也

着伊腹老其筋禮，伊其尾搖擺像柏香枝，伊腿其筋相結頂密，伊其骨像銅管，四肢像鐵槓，伊就是落

上帝所造其中間做頭，主創造伊，獲喇長牙像刀，賜乞伊山替伊出食其乞，許塊一切野獸齊容調河

牛倒着蓬模下，乞蘆草共水澤其草遮蔽，蓬模遮伊，溪柳圍伊，河佛流過岸，伊都休驚，雖然約但河漲

高至伊嘴禮，伊也安心，伊自家防備時候，伏離拿伊，或用大鈎串過伊其鼻處。

四四四四四汝離獲魚鈎鈎鱈魚，或用索絆伊嘴舌麼，汝離獲草索串過伊其鼻，或用鈎竄透伊其牙

舊約全書

約百記

第四十四一章

六百七十五

約百記
服上帝

三三 槽麼伊剝用務何話求汝或對汝講詔媚其語麼伊剝共汝立約乞汝拍長用伊做奴才麼汝離共伊
 五六三 大客調像共鳥客調一樣麼汝離縛伊拘乞汝其諸娘仔麼許何討魚其伊挪毛離將伊做貨賣將伊擊
 七 開分乞客商麼汝離用許何把其矛刺滿伊其皮或用魚又又入伊其頭麼汝弄下失落伊打算將樣
 九 共伊拍以後莫再做將換欲拿伊者望是空伊一看見伊挪毛伊喪膽叭都毛勇士務敢惹伊就係伊
 二 務擔當共我對敵呢係伊務先施乞我使我看這伊呢通天下其毛都是我其伶我毛喇你講離魚其
 三 肢體連伊大力共伊好看其形狀像伊離剝伊外皮係伊離入伊上下牙槽中間係伊離擊開伊其牙
 七 槽面雙欄門伊其齒周圍是頂離驚的伊所誇其就是伊盡有其鱗甲相接像用印封密一樣着
 七 甲極相近空氣賣通落伊中間齊聯合相伊盡有毛擔當拆的開伊喝離離發喇光伊目關像早頭寢
 三 寢光由伊嘴禮就像出喇點灼火把像火花跳出來由伊鼻空務烟出像湯鼎連鼎下燒蘆草所出其
 三 氣鱷魚其氣離吹火炭燒灼火焰出着伊嘴禮務氣力居着伊脰骨凡落其面前其都驚抖抖戰伊其
 三 肉重疊重聯合落伊身禮伊盡有都賣定動伊其心共石許有堅固像下層其磨石伊一起來英雄其
 三 仗都驚因大驚惶都慌惶去仗用刀去拍伊者刀仗中用鎗矛共益甲也將換伊看鐵像草稿看銅像
 三 黯腐其柴箭矢毛擔當使伊走去所丟其石伊算做粗糠伊看柴積共枯乾其草一樣矛擲過乞伊好
 三 笑伊腹下其鱗甲好像尖尖其砍身爬過泥土離講喇行像拍粟其俾齒一樣伊使深淵滾起像鼎禮
 三 其滾湯使海水像鍋禮其油一樣伊後斗勢留一條發光其路仗離想者深淵變白地上毛毛共鱷魚
 三 比併伊受創造都毛者驚其心凡高大其毛都乞伊看輕伊做王使許何做氣其獸服伊
 三 一 離四圍離約百就應耶和華講我曉的汝是無所不能凡所欲做其都賣阻止的汝我是係仗敢用

上帝講約
百辯論故
友三集朋

上帝厚賜
約百得福
故贏從前

約百年老
過世

四 無知其話，使汝旨意隱藏去呢，就是我僕曾獲所賣明白其代拘來講，者代奇妙，故過我所曉的。求汝

六五 聽我，我就剝講，我剝個汝，汝着指示我。從前我耳禮聽汝，伶我目闊看見汝。因此我自恨，落氣塵火灰

七 禮悔改。○耶和華將許個話共約百講以後，耶和華就諭提慢，以以利法講，我對汝連汝二隻朋友發

八 起我怒氣，因汝仗味獲合義其話論我，像我奴僕約百一樣。因此汝仗着拘拈牛七頭，拈綿羊七頭，至

我奴僕約百許塊，替自家獻燒祭，我奴僕約百剝替汝祈禱我的，受納伊我就尔憑汝愚蠢其代報

九 汝，因汝仗味獲合義其話論我，像我奴僕約百一樣。學將換，提慢以以利法，書亞仗必達，拿抹仗鎖法，

十 都去憑耶和華所命其，耶和華也受納約百約百替伊朋友祈禱，耶和華就使約百其光景復舊底樣，

十一 落約百從前所有其，耶和華仅加一倍乞伊約百衆兄弟共諸姐妹，連平素其伊熟識其仗都來見伊，

落伊厝裏齊儉，論耶和華所降落伊許個災難，各仗勸伊安慰伊仗仗也，送伊一塊銀原文作基細塔連一

十二 隻金環，學將換，耶和華賜福約百，後來其福比從前其福更個，得務羊一萬四千頭，駱駝六千頭，牛一

十三 千合，驢一十頭，仅得務唐哺仔七隻，諸娘仔三隻，稱長女名耶米馬，次女名基洗亞，三女名基連哈

十四 僕，落遍地味務婦女像約百諸娘仔許生的好，郎罷也賜伊得業產落伊兄弟中間，此後約百享壽一

十五 百四十歲，看見伊仔孫至四代，約百歲大年老隻過世。

舊約全書

約百記

第四十二章

六百七十七

舊約全書

約百記

第四十二章

六百七十八

舊約全書

詩篇

行善其仗
務福

滅亡
行惡其仗

受塗油其
某和伊國
是耶和華
所立仇敵
空齋着伊

列王該當
順服

詩人受仇
敵殘害藉
主保護

一 爾呆仗其許謀你憑罪仗其路徑你跣侮慢仗其位處你坐者仗就務福氣伊椰歡喜耶和華其

二 律法日冥思想者律法者仗像模栽落溪邊遂至期結菓簪都賣殘凡伊所做其代都難願意仗你是

三 將換佛是像粗糠乞風吹去故此呆仗當審判其時候毛擔當跬的定罪仗也毛擔當跬落義人其會

四 中間因為耶和華歡喜義人其路椰呆仗其路的難滅亡

五 爾列國將其大使命衆百姓將其拍算虛空其代世上其君王興起衆諸侯會一堆議論欲背逆

六 耶和華連伊所立受塗油其仗就講吓到不如割斷伊所用其縛束解開伊縛我其索坐落天頂其主

七 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

八 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

九 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十一 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十二 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十三 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十四 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十五 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十六 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

舊約全書

詩篇

第一二三篇

六百七十九

求主顯所

實動仇人
仇人主施
恩務福

詩人殷勤
祈禱願主
主憐柔惡

蒙主恩入
聖殿崇拜

願主責罰
仇人

好仗榮主
保護
仇人迫害
求主可憐

是屬耶和華願汝賜福乞汝其百姓。

一 願四圍大團其詩使樂替我伸冤其上帝吓我求其時候願汝應許我我遇着急難時候汝替我解

二 開伶願汝可憐我聽我所禱汝着世間伏吓汝藐視我其榮耀汝歡喜虛假其代欲存奸詐其心至多

三 那止呢汝着曉的耶和華揀選敬虔其伏歸落本身我佛求耶和華伊的應許我汝應當或譯長

四 吓俯伏離將福氣施乞我各伏呢耶和華吓願汝面上華光普照我各伏主使我其心真歡喜故願過

五 伊各伏得米酒五穀滿足其快樂我剝安開倒禮願因主耶和華使我得安穩居住

六 我禱告其聲音因我向汝懇求耶和華吓汝早頭的聽見我聲音我落早頭的向汝祈禱仰望汝

七 亂講其伏的除滅伊剖伏其奸詐其伏耶和華極厭棄伊我因蒙汝其大恩剝入汝其厝用敬長

八 其心向汝聖殿崇拜耶和華吓因我仇敵其緣故願用汝其義理引導我指明汝其路落我面前因者

九 仇敵其嘴毛實心存惡毒喉嚨像破墓嘴舌離詭媚願上帝罰伊使伊本身其計謀反離敗壞伊本身

十 因伊罪惡滿貫已經背逆主願主逐伊去十一 懶倚藉汝其伏使伊離歡喜因蒙汝保護使伊常常大聲歡

十一 喜愛汝名字其伏也使伊因汝大喜樂因主耶和華的祝福義人施恩保衛伊像籐牌遮伊一樣

十二 願四圍大團其詩使樂主耶和華吓莫用汝其使性懲戒我莫用汝其怒氣責罰我我其身衰

十三 弱求耶和華可憐我其骨抖抖戰求耶和華醫治我心裏盡驚惶耶和華吓汝剝揆至世七時候救我

深信主的
的准所禱

使仇仗義

詩人講自

家毛受

害求主伸

冤

的的蒙主
保護仇敵
滅亡

讚美主尊
下名顯滿天

五 耶和華吓願汝回轉身救我其活命因汝大慈悲其緣故救我着裏裏毛伏離記念汝着陰間係伏

六 離稱讚汝呢我因嘆氣心力衰敗喃喃目滓流眠床禮目滓都滴我床滿滿我目睡因為苦塌裏去伏

八 因為仇敵務個昏花去汝做呆惡其仗着離我去因耶和華務聽我啼啼其聲音耶和華務聽我懇求

十 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

一 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

二 逐我其仗恐怕伊其獅一樣傷害我活命擊裂我肢體也毛伏搭救耶和華我其上帝吓我或且務做

三 呆惡我手或且務做不義其代或且將呆惡待我相好其仗或且毛緣故搶奪我仇敵其毛若使我

四 務將換就聽憑仇敵追趕害我命躑躅我其活命至死使我其榮耀歸落塵土也使的願耶和華發性

七 起來替我抵敵仇人其怒氣求汝興起幫助我主已經定者公平其審判願列國其萬民環圍主主仗

九 升上高位坐落伊各仗上勢耶和華審判列國其百姓願主耶和華照我其公義共誠實審判我公義

十 其上帝離鑒察仗其內心願汝絕呆仗其惡行堅固義人上帝保護我像籐牌伊的的心裏正直其

十一 伏上帝是憑義理審判日日嫌恨呆惡其代仗假使你悔改上帝的的磨伊其刀開弓等伊上帝已經

十二 預備喇除滅呆仗其家私所製造其箭都是火箭所包藏其都是呆惡所懷念其都是惡毒所生

十三 出其都是奸詐伊掘喇深坑本身反退入去伊其惡毒的的歸伊自家頭上暴虐的的歸伊本身頭頂

十四 我刺憑耶和華其公義祝謝耶和華並且唱歌稱讚至上耶和華其名

十五 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

十六 敵其緣故由倪仔其儉乳仔其嘴表明汝其才能使仇敵連報仇其仗嘴封默默我想汝親手創造其

舊約全書

詩篇

第七八篇

六百八十一

主使呢仔
伊其
其主雖然
細主可憐
施恩乞伊

詩人讚
主因伊
公罰仇敵

勸伏頌讚
主求主救
探以致落
恩殿催謝

呆仗中自
家其計
求主顯威
仗世人毛
高微
時人述呆

天連汝所排設其月共星世上其仗算的世毛呢。惟得主記念伊，仗其仔算是世毛呢。惟得主照顧伊。主使伊細去天，使一滴仔後，伊賜伊尊貴榮耀，使伊管理主手所做其毛，使萬物都服伊膝下。就是只個羊，只個牛，共曠野其獸。天中其鳥，海裏其魚，共海中間各種活動其毛。耶和華我各仗其主吓，汝其尊名普遍天下。

一 耶和華吓，我的的一心感謝汝，我剝揚傳凡汝所做其神蹟。我的的因

二 汝歡喜快樂至上，其主吓我的的唱歌讚美汝其名。我仇敵退其時候，伊的跋倒死亡落汝面前。因

三 汝已經替我伸冤，替我辨明，汝坐着高位，憑公義審判。汝已經青罰列國，除滅呆仗，塗抹伊其名。至永

四 遠仇敵已經除盡，都滅亡至永遠。伊其各城主已經毀去，痕跡都毛。耶和華永遠坐着高位，設立者

五 位預備審判主的的憑公義審判天下，照正直判斷列國。耶和華也的的保護受枉屈其仗，當苦難其

六 日子，保護伊像堅固其土堡。耶和華吓，曉的汝名其仗的的倚藉汝遮庇，因汝都毛厭棄尋求汝其仗

七 着唱歌讚美居住耶山其耶和華，揚傳伊其行為落衆百姓。因主窮究剖仗其罪，記念受枉屈其仗也

八 毛賣記的苦仗其哀求。耶和華吓，可憐我，鑒察者嫌我其仗，伊將者苦難加我身上，由死門搭救我。使

九 我揚傳汝其榮耀，我落耶山城門的的歡喜，汝拯救其恩，異邦人退落伊自家所掘其坑。伊其肢纏落

十 伊本身所張其網。耶和華顯現行者審判，使呆仗所做其代反累本身。呆仗的的歸落陰間，大凡忘記

十一 上帝其異邦人也是將換貧窮其仗，主賣永遠賣記的伊，苦仗其倚望也。賣永遠落空。耶和華吓，起來

十二 毛乞者世間其仗得勝，願各國其仗落汝面前受審判。願耶和華使伊驚惶，使伊曉的本身佛是仗

十三 耶和華吓，汝將其趾遠滾呢，將其落苦難其時候，你現出呢。呆仗驕傲追逐窮仗，願伊退落自

伊其惡勢
盡利害

求主憐伊
連救勞苦
其仗

信主的的
聽所求

詩人誇自
家驕主毛
毛驕主毛
主乘公蓬

詩人欺氣
好仗頂少

三 家所設其計謀。呆仗憑伊心所欲就誇口，貪心其仗厭棄耶和華，也藐視耶和華。呆仗面帶驕傲，講主

五 你責罰伊伊所有其意思都毛上帝伊所做其代時常如意主其責罰離伊盡高盡遠，伊故此時喝

七 伊所有其仇敵。伊心禱想，我的的賣搖動，我世世賣造着災難。滿嘴都是詛罵，奸詐暴虐，舌底都是惡

九 毒殘害伊着鄉間，伏落偏僻其位處，私下刮毛罪其仗，伊目睜偷窺欲害困苦其仗。伊伏落偏僻其位

十 處，像獅風着洞裏，埋伏禮欲拿窮苦其仗，拖窮苦其仗入伊羅網就拿伊，屈身替伏禮等，就用伊強

十二 惡其一幫，陷害者窮苦其仗。伊心禱想講，上帝賣記的者代，遮面永遠你監察。求耶和華起來，求上帝

十三 穿手，莫賣記的窮苦其仗。呆仗將其藐視上帝呢。伊心禱想講，上帝的的伊罰伊，伊已經看見了，因

十五 暴虐殘害其代，汝的的鞋穿手報應伊，困苦其仗都是藉汝，毛郎罷其仔蒙汝幫助。願主拍折呆仗其

十七 手臂，詰罪仗其惡。伊呆惡就都賣存的餽。耶和華永遠做君王，伊國內其異邦人已經除滅。耶和華吓

十八 汝已經聽謙虛其仗所求，其仗的堅固伊其心，停耳聽伊祈禱。主替孤子其受枉屈其仗伸冤，使世

廿 間仗以後毛敢再行暴虐。

廿一 我倚藉耶和華，汝仗將其共我講，汝着像鳥飛去山頂。因呆仗張弓，矢搭着

廿三 弓弦，暗箭欲射者心正其仗。根基假使毀壞，義人將樣做呢。耶和華居落自家其聖殿，耶和華其位着

廿四 天頂，伊日開看見仗省察世仗。耶和華試煉義理其仗，心裏嫌呆仗共強暴其仗主的，的使羅網使火，

廿五 硫磺，熱風，降落呆仗身上，做伊應得其報應。因耶和華是公義，歡喜義理其代，正直其仗的鞋見主其

面。

一 耶和華

大開其詩使樂長
音用第八歌唱

耶和華着拯救吓，因敬虔其仗剝毛去，世人中間忠信其仗也剝毛去。

舊約全書

詩篇

第十一二篇

六百八十三

吳休廉
說詩的
受罰

主大保羅
窮苦其伏

犯難味蒙
主救我心
盡苦

求主眷顧
講約的受
恩讚美主

人心術極
壞伏上
帝都離正

吞理
伊見主保
好伏就

大驚

親近主言
行者端正

三 伏對鄰里都是謙虛假其話各伏存二件其心嘴講諂媚其話。耶和華的的離滅所有諂媚其嘴破。連
五 誇大其嘴舌。伊各伏講吓我用嘴舌得勝。嘴是我其嘴。俾伏離管的我呢。耶和華講。因窮苦其伏受殘

六 害。缺乏其伏嘆氣。我伶刺起來。放伊落安穩其所在。脫離者。嗚呼伊其伏。耶和華其話是精純其話。像
七 銀落火爐煉過七次。耶和華吓汝的的保護困苦其伏的的救伊永遠脫去者世代其殘害。鄙陋其伏
八 居高位。呆伏就落各處大膽踎。

一 附呢。我心裏掛慮。我透日愁苦。着至也毛時候呢。我其仇敵自高欺我。故着箬附呢。耶和華我其上帝
二 吓望汝看顧我。應許我所求。使我其目開光明。免的我直頭至死免的我其仇敵講。我已離伊。免
三 的害我其伏看。我跋倒就歡喜。我佛藉主可憐。我心裏離歡喜。汝搭救其恩。我的的唱歌讚美耶和華。

四 因伊用厚恩看待我。

一 耶和華自天鑒察世人。欲看務明白道理求上帝其伏吓毛。伊都是離去正路。都變污穢。味務一隻
二 做好代其伏。做呆其惡伏。都毛一滴仔智慧吓。吞噬我其百姓。共儉餅一樣。伊懇求耶和華。佛者呆
三 伏就離大驚。因上帝是其義人。一堆窮伏其謀畧。汝呆伏藐視伊。耶和華做伊避難其所在。願拯救
四 以色列族其恩。就自耶山出來。耶和華救者乞伏拿。去其百姓轉來其時候。雅各家就離歡喜。以色列
五 族就離喜樂。

六 耶和華吓。俾伏離藉汝其帳房。俾伏離藉汝其聖山呢。就是行事正直。做義理其代。心

一 耶和華吓。俾伏離藉汝其帳房。俾伏離藉汝其聖山呢。就是行事正直。做義理其代。心

二 耶和華吓。俾伏離藉汝其帳房。俾伏離藉汝其聖山呢。就是行事正直。做義理其代。心

將換傲遊
底平安

詩人惟獨
藉上帝
崇拜偶像
其代

算主傲伊
其編錄

講死後惟
以活享福
無盡

詩人講自
家誠實求
主蒙察保

講仇人高
傲極殘暴

三裏誠實其伙。伊嘴毛講譏諷其話，你殘害伊朋友，你毀謗凌辱伊鄉里。伊目開看輕者匪類，椰尊重者
五敬畏耶和華其伙，既然設誓了，雖然難害本身，也你改移。掏錢借伙，你取重利，你受賄賂害毛罪其伙，
凡將換傲其伙，永遠賣搖動。

一 爾因爾大爾其詩上帝吓，保護我，因我椰倚藉汝。我已共耶和華講，汝是我其主，主以外我毛別毛其

三福氣論世上其聖徒，伊是盡美盡善，我全心歡喜伊。大凡背上帝，奉事假神其伙，伊加倍務毛苦，伊獻

五血做祭祀，我你獻，我嘴也你釋者假神其名。耶和華是我其業產，是我其福祿，汝使我所得其份下，難

六長久量乞我其地是頂樂位處，分乞我其業是頂好。我祝謝耶和華教訓我，落底哺我心裏也。難指示

八我我常常見覺耶和華着我面前，主着我右邊，我故此賣搖動。因此我心裏歡喜我其靈魂快樂，我其

十一身體也得安居。因汝你留我靈魂落陰間，也你乞汝至聖變朽壞汝的的將永生其道指示我，落汝面

一 爾因爾大爾其詩耶和華吓，求汝聽正直其話，願汝聽我懇求，我祈禱出嘴都毛假，願汝停停耳聽

二我願我由汝面前受判斷，願汝其目開鑒察。難公平汝已經試驗我其心，哺時看顧我，煨煉我，都毛看

五見我務世毛呆，我決斷你乞我其嘴犯罪。論至你其行事，我憑汝教訓自家謹守，你踏強暴伙其路。我

六胶步都憑汝其路去踏，我其胶也味至跛倒。上帝吓，我已經懇求汝，因汝的的難准我，你求汝停停耳

八七聽我祈禱，汝用右手救倚藉汝其伙脫離去仇敵，願汝顯出大仁慈。保我像保目調子一樣，遮蔽我落

十一汝翼下救我脫去苛虐我其呆伙，連環困困苦我其仇敵。伊其心乞油蔴去，伊其嘴講驕傲其話。你

十三一步一步已經乞伊環轉圍緊，伊其目開佛禮觀，欲撲我倒地。伊像獅貪食去搶毛一樣，你像獅

舊約全書

詩篇

第十六七篇

六百八十五

求主拯救

講的的兒
主其面
心歡喜

詩人講
次蒙主
救其厚
故此心
感恩感
不忘

廿三 仔屈落暗其位處。求耶和華起來抵敵伊，使伊跋倒，仅用汝其劍，救我命脫離惡其仇。耶和華吓，用

汝才能其手，救我脫離衆伙。伊世人其福份，係是只一世。汝賜伊錢財充足，仔也務酒，仅將餘剩其業

產，留乞伊仔孫。佛我遵行義理，雖見主其面，我清醒時候，見主其榮光，我心意就滿足。

一 關出穴關。耶和華救伊奴僕大關脫離一切仇敵共掃羅手耶和華吓，汝是我其力，我的的敬

二 愛汝。耶和華是我其靠山，是我其圍城，也是我其救主。我其上帝，做我其磐石，我的的倚藉。汝，仅做我

三 其箭牌，拯救我其角，做我堅固其土堡。我劍懇求該當讚美其耶和華，學將換伊就離救我離去。仇敵

死亡，其索纏縛我，匪類像波浪滾起，使我驚。陰間其索纏我，死亡其羅網擋我，我犯難時候，懇求耶和

七 華，禱告我其上帝，伊由殿裏聽我其聲音，我落伊面前，禱告其聲音，入伊其耳。主一發性，全地就搖動

九 彭彭戰，山嶽其基址也搖動。主鼻裏務煙冲起，滅弋其火，由伊嘴出來，炭因者火燒灼。主使天垂下，自

十 家降臨，主膝下務者黑暗。主騎嘍嘍飛來，借風做翼飛盡快。主使黑暗遮伊其身，使烏雲連天禮密

廿三 雲環圍伊內宮，因主面前其榮光，密雲階過，電其火炭降下。耶和華也，由天上起雷，至上其主聲音大

廿四 發出來，務電其火炭降下。主發箭矢，使仇敵散去，閃者電火，使敵人敗去。許一時，耶和華怒氣冲起，喝

廿五 一聲，使水底現出，地基露出來。主由上勢穿手牽我，救我脫出大水中間。救我脫離去強惡其仇敵，連

廿六 嫌恨我其仇，因伊強過我。當我患難其日子，仇敵來欲拍我，椰耶和華乞我倚靠。主引導我至廣闊其

廿七 位處，因主歡喜我，故此拯救我。耶和華憑我其公義報應我，憑我其手所做清潔其代賞賜我。因我已

廿八 經守耶和華其道，毛做呆惡離我其上帝。主其律例都着我面前，主其法度我也毛厭棄。我落主面前

廿九 做完全其德行，我仅謹守你犯罪愆。故此耶和華憑我其義理，憑我其手落伊目前所做清潔其代，報

天地萬物
顯明上帝

二五 應我仁義其仗，汝的的用仁義待伊，完全其仗，汝的的用完全待伊，清潔其仗，汝的的用清潔待伊，奸
 二六 邪其仗，汝的的照伊其奸邪報伊，汝剝救窮苦其百姓，目矜驕傲其仗，汝的的使伊卑賤，汝的的點我
 二七 其燈耶和華我其上帝，務光照我其暗，我倚藉汝殺入仇敵其陣，倚藉我其上帝，跳過城牆，上帝其道
 二八 是完全，耶和華其話是精純，乞凡倚藉伊其仗，得伊保護，像籐牌一樣，耶和華以外，俯仗是上帝呢，我
 二九 上帝以外，俯仗離傲的磐石呢，上帝賜我力量，像帶縛腰一樣，使我所踏其路都離亨通，僅使我其肢
 三〇 像鹿肢許快，使我跣落我頂高其位處，教我其手離交戰，使我其手臂離開銅弓，主將拯救，做籐牌賜
 三一 乞我用右手扶持我，汝溫良其恩，使我尊貴，主已經使我肢踏其地寬闊，使我其肢踰賣滑，我剝追仇
 三二 敵的的追著，我味滅者仇敵的的，你轉來，我剝拍仇敵，使伊毛擔當趕起，倒落我腋下，主賜我力量，使
 三三 我離交戰，以前抵敵我其仗，汝已經使伊服我肢下，汝使我其仇敵翻身逃走，恨我其仗，乞我除滅
 三四 去仇人求仗救伊，毛仗救，就求落耶和華，挪伊也，你應伊，我就替伊粉碎，像風吹其氳塵，併伊出去，像
 三五 降中其糞土一樣，主已經救我離百姓其反亂，使我做列國其頭仗，我平素賣膽的其百姓也的的奉
 三六 事我，伊耳仔一聽見就順從我，異邦人都來服我，異邦人離衰敗的的，抖抖戰，出伊堅固其城，投降耶
 三七 和華是永生，是我其磐石，願讚美伊，願尊敬救我其上帝，上帝替我伸冤，使衆百姓服我，主救我脫離
 三八 仇敵，舉我落抵敵我其仗上勢，汝拯救我離去強暴其仗，故此我落列國中間，剝祝謝耶和華，僅唱歌
 三九 讚美汝其名，主將大拯救其恩，賜乞主所立其王，僅施仁慈，乞受主塗油其仗，就是大闢共伊後裔，至
 四十 世世。

舊約全書

詩篇

第十九篇

六百八十七

二 大闢其詩使一
 三 天上顯明上帝其榮光，寫者表明主手所做其工夫，一日過一日，傳者話，一

才能榮光
稱讚上帝
律法真道

未主教我
脫離罪惡
受納所求

百姓求保
護君王使
利得與旺

望主許王
所求贏仇
敵

主使王得
勝故此王
性惡謝主

三 曠過一曠傳者智慧。其實無言無語。伊聲音都休聽見。者聲音離普遍落全地。者話語離傳至地極。上

五 帝落天中。替日頭設立帳房。日頭出像新郎出房。仍像勇士歡喜跑臂。伊其路程。出自只邊天。運至許

七 邊天。毛一樣其毛。你得日其煖氣。耶和華其律法是純全。離撥醒伊其心。耶和華其話是一定。離使歇

八 仗務智慧。耶和華其法度是正直。離使仗其心歡喜。耶和華其命令是純潔。離使仗其目開光明。耶和

十 華其道是精純。離存至永遠。耶和華其律例是真寶。都是公義。主其律法比金故貴。比許個其精金更

十二 寶貝比蜜故甜。故甜過峰房滴其蜜。者律誠也。離警戒主其奴才。守者誠其仗。就得大賞。賜係仗離曉

十三 的本身誤犯其罪呢。願主赦免我。你見覺其過失。願主莫容奴才故意犯罪。也莫容者罪落我。心裏做

十四 主我就完全免的犯大罪。耶和華是我其靠山。是我其救主。願我嘴所講。連心所想。其落主目前。離得

十五 主歡喜受納。

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

詩人講惟
編釋求
伊引導

求主教罪

求主教伊
脫離

詩人講行
家正直行
察求主聖

欲傳主奇

十 起高榮耀其王剎入來。者榮耀其王是像伏呢。就是萬有其主耶和華。伊是榮耀其王。

一 我凡倚望汝其伏的。都賣羞恥。那無故背逆汝其伏的。的羞恥。耶和華吓。教我曉的汝其道。指示我

六 踏汝其路。引導我行。汝其真理。也。教訓我。因汝是救我其上帝。我透日倚望汝。耶和華吓。願汝記念汝

七 其慈悲。汝其恩惠。因自古以來。是汝所務其。求汝莫記我年少其罪。過愆。尤耶和華吓。憑汝其恩惠。因

九 汝仁慈其緣。故記念我。耶和華是至善至公。故此引導罪人。歸落正道。謙虛其伏。主剎用公義引導伊。

十 將本身其道。教訓伊。謹守汝其約。遵憑汝其法度。汝的。落凡事。用誠實慈悲看待伊。耶和華吓。我其

十一 罪愆大。求汝因汝其名。赦免我。凡務敬畏耶和華其伏。耶和華的。指示伊。揀者該當。踏其路者。伏離

十二 安心居住。伊其仔孫。離得場地。做業產。敬畏耶和華其伏。耶和華共伊心相交。將本身其約。指示伊。曉

十三 的我目。關特常仰望耶和華。因伊使我其脫離羅網。願主回轉頭。觀我可憐我。因我是孤獨窮苦。其

十四 伏我心裏。盡恹恹苦。願主救我脫離患難。思念我其困苦艱難。也。赦我一切其罪。鑒察我其仇敵。因伊

十五 務。僅恃心。嫌恨我。願主保我生命。也。救我。使我賣羞恥。因我倚藉汝。正直公義。離保護我。因我仰望

十六 汝上帝吓。求汝救贖以色列族。脫離一切患難。

十七 願我。鑒察我。煨煉我其心腸。因汝慈悲。着我目前。我也是憑汝其真理。去行。我平素。亦共輕浮。其伏齊

十八 坐也。你共奸詐。其伏齊。踏我。嫌恨。做呆惡。其一黨也。你共呆伏。坐一堆。耶和華吓。我的洗手。顯明毛

十九 罪。環環。踏踏。落汝其墳。欲將感謝。主其聲音。使伏聽見。僅傳述。汝一切其神蹟。耶和華吓。我愛汝居住

舊約全書

詩篇

第二十五篇

六百九十一

主的祝謝

詩人藉主
毛七寶

欲一世伏
奉事主

求主莫遠
離厭棄

講自家務
信伏主
仰望主

詩人迫切
求主罰仇

九其殿共汝榮光所居其位處。願主莫使我其靈魂共罪人齊喪失。莫使我其活命共剖其仇齊滅亡。
十伊其手行邪惡。右手都是受賄賂滿滿。我的用正直行事。願主救贖我。可憐我。我肢體落平坦其
十一位處。我落衆會中間。祝謝耶和華。

一 願主耶和華是我其光。是我其救主。我故務驚怖呢。耶和華是我活命其城牆。我故務
二 怕俯伏呢。行惡其仇。就是我其仇敵。攻迫我欲偷我其肉。伊都着踴躍倒。雖然務營兵來拍我。我心也
三 你驚。雖然遇着交戰。我也一定平安。我務一件其代已經求耶和華。伶仍原故禮求。就是我一生離絳

四 主其厝。見主其榮光。落伊殿裏想慕。我遇着急難時候。主藏我落伊內宮。默默藏。我落伊帳房。舉我
五 升磐石面上。學將換我頭仰起。故高。離離過圍我其仇敵。我落主帳房。許裏歡喜獻祭。落主面前的的

六 唱歌讚美耶和華。耶和華吓。我求其時候。願汝聽我聲音。可憐允准我。主務講。汝伏着求見我面。我心
七 裏就向主講。我欲求見汝其面。求汝面莫遮去。你觀我莫發性。逐汝其奴才。汝平素是助我救我其主。

八 上帝吓。求汝莫離我。莫厭棄我。我父母棄我時候。耶和華的的收留我。耶和華吓。用汝其道救我。因我
九 仇敵其緣故。求汝引導我至平路。亂做証見其共發出惡聲其。起來害我。求主莫將我交乞。只個仇敵。

十 憑伊其意害我。我若使。你信活着世間。離見耶和華其恩。就的的絕望着仰望耶和華。心裏該當大胆
十一 勵志。只講。汝着仰望耶和華。

十二 願主耶和華我其磐石吓。我懇求汝。願汝莫你聽我。汝你聽我。我就離像入墓其仇一
十三 樣。我懇求汝。向汝聖所舉手時候。願汝聽我祈禱。其聲音莫使我共呆伏。連行不義其仇。一樣滅亡。伊

十四 雖然共鄉里嘴講和好其話。伊其心實在邪惡。願主憑伊行為。照伊所做其呆惡報。伊憑伊手所行

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

我願祈主因

我主救百

天使都歸

響聲動萬

王保護選

主務救授

是至尊

勸聖徒唱

平安時候

主就頂切求

五其代報應伊。照伊所應受其報應。加落伊。因伊願耶和華所行其運。耶和華手所做其代。故此耶和華刺滅伊。你立伊。願祝讚都歸乞耶和華。因伊聽我祈禱其聲音。耶和華是我倚藉其力。伊保護我。

八像簾牌。我其心倚藉伊。難得幫助。故此我其心大歡喜。的的唱歌讚美伊。耶和華用才能賜自家其百姓。像像城牆保衛所塗油其王。求主拯救汝其百姓。祝福汝其子民。撫養伊。扶持伊。至永遠。

二 耶和華其聲音着水面。榮光其上。帝發雷。耶和華着只個大水面上。耶和華其着補聖衣。跪拜耶和華。耶和華其聲音着水面。榮光其上。帝發雷。耶和華着只個大水面上。耶和華其

六 聲音大務力。耶和華其聲音盡威嚴。耶和華其聲音拍折栢香模。是耶和華拍折利巴嫩其栢香模。耶和華使者模。鞋跳像牛仔。使利巴嫩共西連山。鞋跳像野牛仔。耶和華其聲音閃出火。箭。耶和華其聲

九 音震動曠野。耶和華震動鐵其曠野。耶和華其聲音使鹿。驚墜胎。使許個模其枝。折去。箬。邊落着。主殿裏所有其都稱讚講榮耀。洪水時候。耶和華坐寶座。耶和華坐寶座。永遠做王。耶和華的的用力

十一 賜伊其百姓。耶和華的的將平安祝福伊其百姓。

一 耶和華其聲音着水面。榮光其上。帝發雷。耶和華着只個大水面上。耶和華其着補聖衣。跪拜耶和華。耶和華其聲音着水面。榮光其上。帝發雷。耶和華着只個大水面上。耶和華其

二 喜耶和華我其上帝。吓我懇求汝。汝就醫治我。耶和華吓汝。已經救我生命。免入陰府。汝已經救我活。了。免入墓。曠耶和華其聖徒。汝着唱歌讚美耶和華。感謝伊聖其名。因主使性不過頃刻。主其恩惠是

五 至一世。伏。瞑。睡。雖然啼。嘯。早。起。的。的。大。歡。喜。我。得。平。安。時。候。我。想。講。透。底。賣。搖。動。耶。和。華。吓。汝。只。施。恩。

八 堅固我其國。像山一樣。自汝遮面。你觀我。我盡苦我懇求耶和華。我向耶和華祈禱。講吓。使我死去入。墓。務世。七。益。呢。塵。土。挪。七。難。讚。美。主。吓。挪。七。難。傳。述。主。其。真。理。吓。願。耶。和。華。聽。我。所。求。可。憐。我。願。耶。和。

十一 慕務世。七。益。呢。塵。土。挪。七。難。讚。美。主。吓。挪。七。難。傳。述。主。其。真。理。吓。願。耶。和。華。聽。我。所。求。可。憐。我。願。耶。和。

舊約全書

詩篇

第二十九 三十篇

六百九十三

詩人雅志
求主拯救

蒙恩歡喜
不盡

遇難迫切
祈禱

讚美主厚
恩

三 華幫助我，主使我啼噯，憐憫我，解我赫衣，使我稱喜，樂其吉衣。使我專心頌讚主，莫默默你，做聲。耶和華我其上帝，吓我的永遠祝謝汝。

二 聽我趕緊救我，做我其磐石，做我其城牆，保護我。汝是我其磐石，是我其城牆，求汝因汝其名，引導我。

三 教訓我，求汝救我，脫離仇敵，暗設其羅網，因汝是我堅固其土堡。耶和華吓汝，是真實其上帝，汝已經

六 贖我，我將靈魂付託汝其手，奉事虛假其王，是我所嫌，我所倚藉，其是耶和華，我因汝其仁慈的歡

八 喜快樂，因汝務照顧我其窮苦，連曉的我心裏其艱難，汝都毛使我遇落仇敵其手，是使我其肢體落

九 寬舒其位處，耶和華吓，可憐我，因我遇着急難，我其目睚，因為苦塌裏去，我其靈魂共身體也，將換因

十二 我，一世仗時愁苦，我其日子都是嘆氣，我其力因我其罪愆，奔弱，我其骨也，衰瘦，因我受只，倘其仇

十三 敵凌辱也，乞鄉里，凌辱更狠，朋友見着我，也催驚，着街中，看見我其，都離我臂，走去，我像死，仗

十三 心裏都賣記的我，我像拍碎其破器一樣，我聽見務，倘仗毀謗，落我四面，都務驚惶，伊同謀害我，商量

廿五 滅我活命，耶和華吓，我仰倚藉汝，我講，汝是我其上帝，我其命運着汝手裏，願汝救我，離仇敵其手，連

廿五 迫逐我其，願汝面上其光照，汝奴才，施汝其仁慈，救我，耶和華吓，因我懇求，汝，莫使我羞恥，願汝使

廿五 行惡其，仗羞恥，落陰府，寬開聲，亂講其，仗，伊用驕傲其心，看輕毀謗，義理其，仗，求汝使伊嘴封默，默，敬

廿五 畏汝其，仗，汝替伊存積其福氣，何等，大倚藉汝，其，仗，汝落世間，仗，面前，大施恩，乞伊，汝，剝藏伊，落汝面

廿五 前遮庇其，所在，脫離仗其計策，替伊，贖落帳房裏，勢，免受嘴舌其辯駁，願祝讚，都歸乞耶和華，因伊施

廿五 非常其恩慈，保護我，落堅固其城，我急氣其時候，講我的，的，離見，絕落主面前，佛我懇求時候，汝仍原

扶助大力，毛擔當救我。凡敬畏耶和華，仰望伊仁慈其仗。耶和華其目關常常照顧伊。救伊活命脫去死亡。落飢荒時候，保存伊活命。我其靈魂仰望耶和華，伊是幫助我。伊是我其籐牌。因我仗倚藉主聖其三名，故此心裏的的因主大歡喜。耶和華，願汝其仁慈施乞我仗，因我各仗仰望汝。

耶和華做榮耀，謙虛其仗聽見的的歡喜。汝仗着我齊尊敬耶和華。是大齊頌讚耶和華其名。至高我已經求耶和華，伊就應許我拯救我脫去一切驚惶其代。凡仰望主其仗面上都務光彩。伊其面永遠賣至羞恥。者窮苦其仗求耶和華，耶和華就聽伊。救伊離一切其患難。耶和華其使者環圍繫營。

救敬畏主其仗。試看耶和華，就曉的伊是至善。倚藉伊其仗務福。耶和華其聖徒着敬畏伊。因敬畏伊。其仗都毛缺乏。猛獅有時務缺乏。腹老空。佛求耶和華其仗的的毛缺福祿。只個小子吓來聽我。我用敬畏耶和華其道理。教汝務佛仗欲活歡喜長命。催得福祿。着壓制汝嘴舌。莫講出惡語。禁止汝嘴破。

莫講奸詐其話。棄惡從善。尋着和平。專心從伊。耶和華其目關照顧義人。停停耳聽伊懇求。耶和華其面不歡喜。觀行惡其仗。剝使伊其名除滅。落地上。義人懇求耶和華。耶和華就聽伊。救伊脫離。只個患難。傷心其仗。耶和華親近伊。悔罪其仗。主的的救伊。義人其苦難務。個耶和華。隨總救伊脫離。保全伊其骨。都毛拍折一條。呆仗的的。死落呆惡。嫌義人其仗的的定罪。耶和華贖只個奴才其靈魂。所有倚藉伊其仗。永遠賣至定罪。

耶和華吓我。共我抵敵其仗。願汝抵敵伊。共我交戰其仗。願汝共伊交戰。拘大小其籐牌。起來助我。拈出長槍阻截。迫逐我其仗。共我靈魂講。我是救汝。尋我活命其仗。願伊自愧毛臉面。謀

詩人讚美主是將 勳勵仗尊 主是大 藉主實在 獲救主其 道教訓仗 善惡其報 不同 詩人遇道 害求主極 救而敵人

詩人訴苦
求主可憐

舊約全書

詩篇

第三十八篇

六百九十九

我過其日子，伊其基業的的存至永遠。^五伊落患難時候，賣至羞恥，落飢荒日子，的的餓飽。^六伊的的滅
 亡，耶和華其仇敵的的像曠野青草枯去，伊的的消滅像烟散去。^七呆仗借貸你肯還，^八伊人務仁愛施
 濟仗，因愛主祝福其仗，離得者地，受主詛罵其仗，的見滅亡。^九義人其胶步是耶和華所定，伊所踏其路
 耶和華歡喜，伊雖然着踢，賣至跛倒，因耶和華用手扶持伊。^十我自幼至老，味看見務遺棄義人，也味看
 見伊仔孫做乞儉義人，透日施恩借仗，伊其後裔的的享福，汝着棄惡從善，就得永遠安居，因耶和華
 愛公義的的，你遺棄伊其聖徒，主永遠庇佑伊，^{十一}伊呆仗其後裔的的滅亡，義人，的的離得者地，永遠居
 任許裏。^{十二}義人出嘴，都是智慧，嘴舌講論都是正直，上帝其律法着伊心裏，伊胶步的的安穩，賣滑，呆仗
 偵義人欲劓伊，^{十三}伊和華你將義人交乞呆仗其手，受審判其時候，主你定伊其罪，汝着仰望耶和華，
 守伊其道，伊就舉汝升高，使汝得者地，呆仗乞伊除滅，汝親眼離看見，^{十四}我已經看見呆仗強暴與旺，像
 模木落本地，方許滿茂盛，^{十五}毛箬附仗踏過看伊就毛去，我去尋伊，也毛塊尋試看全德其仗，細察正直
 其仗，伊其結局是平安，^{十六}伊悖逆其仗的的齊至滅亡，呆仗至煞尾的的見絕，^{十七}義人由耶和華得拯救，當
 患難時候，耶和華做伊堅固其城，耶和華助伊救伊，拯救伊脫離呆仗其手，是救援伊，因伊倚藉耶和
 華。^{十八}

一 大綱 望主
 二 我頂深，汝其手也重壓我，因汝怒氣，我其肉體傷損，因我其罪，我骨節痠軟，我其罪愆高過頭，^三像擔
 七六五 賣起其重担一樣，^四因我愚蠢，我像生瘡腐爛，盡臭，^五我已經痛苦至極，我身彎曲賣直，^六透日苦楚，毛歌，我
 九八 腰頂熱像火燒，我肉體都是傷損，^八我一身柴痺，好像拍傷，我心不安，因此大聲歎氣，^九耶和華吓，我所願

仇人迫近

親友遠離

求主拯救

詩人受迫

細細

人處數短

世界虛浮

所傳望其

就是主

求主救罪

落世間像

做客求主

十一 其都着汝面前，我歎氣汝都深曉的了。我心跳起，氣力衰微，目矐其光變暗去。我好其朋友，共前日愛
 十二 我其伙，看我受傷，都毛親近我，連親戚也遠離。欲傷我活命其伙，說喇羅網，欲害我其伙。出讓謂其語，
 十三 透日拍算用詭計，像我像耳聾，你聽見，像病啞賣講話。我也像你聽見其伙，我其嘴也像毛話責備伊。
 十四 耶和華吓，我俯倚望汝，耶和華我其上帝吓汝的的准我。我伙曾講驚仇敵，因我遭難歡喜我其肢着。
 十五 我其罪盡苦，我其仇敵盡活動，都是強壯，無故恨我其伙。加添奔佰我善待伊，伊惡報我，伊共我結仇。
 十六 因我從善，耶和華吓，莫厭棄我，我其上帝吓，莫遠離我。求耶和華我其救主，趕緊來助我。
 十七 候，我的的封我其嘴，我默默着像病啞，雖然務好講，我也不講。佛我心裏苦楚更迫切，我暗想時候，心
 十八 裏發熱，真像火燒，我就用嘴舌講出。耶和華吓，使我曉的本身活命其底止，連我其年歲務善壞，將
 十九 換使我曉的自家其命是暫時。汝賜我其日子長，賣過一掌我年數，落汝面前，也像毛毛伙雖然身體
 二十 強壯，其實像虛氣，伙行動落世上，像影一樣。伊勞碌都是空費工夫，伊積蓄錢財，賣曉的乞佛伙得
 二十一 去。耶和華吓，令我倚望世毛呢。我所倚望其就是汝。求主救我脫離一切其罪過，莫使我乞愚蠢其伙。
 二十二 毀謗，因嘴是汝所行其，我故此嘴封默默你做聲。我乞汝手責備，將刺滅亡，求汝將所罰我其災難除
 二十三 去。主因罪責罰伙，就使伊其精神衰瘦，像衣裳乞蟲蛀去。其實世間伙共虛氣一樣。耶和華吓，聽我祈
 二十四 禱，停耳聽我哀求苦告，我其目矐流目淨，望汝照顧。因我落世間像做客，暫歇落汝臺前，共我列祖
 二十五 一樣。我味過世，求主寬容我，使我仍原強壯。

十三

十二

十一

十

九

八

七

六

五

四

三

二

一

忍耐聽候
主務福無
靈

主命故
禮祭祀共
前物

傳主仁義

求主拯救
使仇人羞
耻

聖徒因主
恩大喜樂

仇人自
苦其時
家遭難
候主保

詩人乞
敵空誇就
是朋友也

二 四 四 樂 大 爾 其 詩 使 一 我 忍 耐 聽 候 耶 和 華 伊 停 耳 聽 我 懇 求 只 救 我 出 危 險 其 坑 牽 我 離 醒 其

三 士 漿 使 我 其 肢 體 落 磐 石 堅 固 我 其 肢 步 只 使 我 其 嘴 唱 新 歌 讚 美 我 其 上 帝 務 倘 你 看 見 就 離 敬 畏

五 也 倚 藉 耶 和 華 你 願 者 驕 傲 共 詭 詐 其 伙 佛 藉 耶 和 華 者 伙 就 務 福 氣 耶 和 華 我 其 上 帝 吓 汝 所 行 其

六 神 蹟 連 替 我 所 想 其 意 思 務 頂 個 毛 擔 當 逃 明 落 汝 面 前 若 使 欲 詢 來 講 明 也 算 賣 盡 祭 祀 共 獻 上 其

七 禮 物 汝 你 歡 喜 佛 汝 已 經 開 我 其 耳 仔 燒 祭 共 贖 罪 祭 汝 也 你 欲 我 就 講 我 來 着 聖 書 中 間 務 講 論 我

九 我 其 上 帝 吓 我 歡 喜 行 汝 旨 意 汝 其 律 法 着 我 心 裏 我 落 大 會 中 間 揚 傳 公 義 我 其 嘴 毛 歇 噴 是 主 耶

十 和 華 曉 的 了 汝 其 公 義 我 毛 藏 匿 心 裏 汝 其 忠 信 汝 其 拯 救 我 已 經 揚 傳 汝 仁 慈 其 恩 汝 其 真 實 我 毛

十一 遮 掩 落 大 會 主 耶 和 華 吓 求 汝 其 慈 愛 莫 你 施 乞 我 願 汝 仁 慈 其 恩 汝 其 真 實 常 庇 佑 我 因 爲 算 賣

十二 盡 其 災 禍 已 經 圍 我 我 其 罪 愆 落 我 身 上 使 我 賣 仰 起 頭 我 其 罪 比 頭 髮 故 個 我 心 裏 已 經 驚 破 胆 求

十三 耶 和 華 歡 喜 救 我 耶 和 華 吓 着 趕 緊 助 我 凡 欲 滅 我 活 命 其 伙 願 伊 都 離 羞 恥 驚 惶 凡 欲 害 我 其 伙 願

十四 伊 退 去 毛 臉 面 凡 對 我 講 唉 吓 唉 吓 願 伊 因 所 做 羞 恥 其 代 離 變 孤 貧 所 有 求 汝 其 伙 願 伊 因 汝 大 歡

十五 喜 快 樂 所 有 望 汝 拯 救 其 伙 願 伊 時 常 將 大 榮 耀 歸 着 耶 和 華 雖 然 我 是 窮 苦 缺 乏 其 伙 主 都 務 記 念

十六 我 汝 是 助 我 救 我 其 主 我 其 上 帝 吓 願 汝 都 毛 挨 延

一 四 四 樂 大 爾 其 詩 使 一 照 願 窮 苦 其 伙 者 伙 務 福 伊 遭 難 時 候 耶 和 華 的 的 拯 救 伊 耶 和 華 的 的

二 保 護 伊 保 存 伊 活 命 伊 在 世 的 的 享 福 主 你 交 伊 乞 仇 敵 隨 意 害 伊 伊 病 倒 床 耶 和 華 的 的 扶 持 伊 伊

三 病 其 時 候 主 的 的 使 伊 安 閒 好 個 我 講 耶 和 華 吓 可 憐 我 醫 治 我 其 靈 魂 因 我 已 經 得 罪 汝 我 其 仇 人

四 毀 謗 我 講 伊 也 毛 時 候 死 伊 其 名 也 毛 時 候 滅 呢 仇 人 來 觀 我 伊 就 講 假 話 伊 內 心 積 蓄 惡 念 出 去 外

舊約全書

詩篇

第四十四一篇

七百零一

苦心更難
勉力前美
遠民念前
日其恩決
意直頭藉

既現在其
艱苦

雖然遭難
毛背逆主

遷民求主
趕緊來救

我伊就是我其上帝故此我讚美伊。

一 四 四 四 四 詩 哥 喇 前 三 章 歌 唱 其 上 帝 吓 在 早 時 候 落 我 列 祖 其 日 子 主 所 做 其 代 我 其 列 祖 傳 落

二 來 使 我 各 伙 親 耳 聽 見 就 是 汝 親 手 驅 逐 只 個 異 邦 人 栽 培 我 列 祖 落 伊 其 地 汝 使 異 邦 人 困 苦 使 我

三 列 祖 興 旺 列 祖 你 是 藉 本 身 其 劍 得 者 地 也 你 是 藉 本 身 其 手 臂 得 勝 是 汝 其 右 手 汝 其 聖 臂 連 汝 面

四 上 其 榮 光 救 伊 因 汝 愛 伊 上 帝 吓 汝 是 我 其 君 王 求 汝 發 令 拯 救 雅 各 一 族 我 各 伙 藉 汝 的 的 贏 我 仇

五 敵 我 藉 汝 其 名 的 的 踐 踏 者 抵 敵 我 其 仇 因 我 你 是 藉 本 身 其 弓 也 你 是 藉 本 身 其 劍 得 勝 挪 汝 務 救

六 我 伙 脫 離 仇 敵 仗 使 嫌 我 其 伙 懼 至 羞 恥 我 伙 透 日 因 上 帝 誇 口 的 的 永 遠 感 謝 汝 其 名 份 汝 厭 棄 我

七 各 伙 使 我 各 伙 受 凌 辱 你 共 我 軍 兵 奮 出 戰 汝 使 我 伙 乞 仇 敵 拍 退 恨 我 其 伙 都 任 意 搶 奪 汝 使 我 各

八 伙 像 羊 乞 伙 儉 也 分 散 我 落 列 國 中 間 汝 賣 去 汝 其 百 姓 毛 得 價 汝 也 毛 收 伊 身 價 其 錢 加 添 做 富 汝

九 使 我 伙 乞 隣 國 侮 慢 乞 四 面 環 圍 其 伙 戲 玩 冷 笑 汝 使 我 伙 乞 異 邦 人 做 話 頭 乞 列 國 搖 頭 藐 視 我 伙

十 所 受 其 凌 辱 透 日 着 我 目 前 我 面 其 羞 恥 置 過 我 一 身 都 因 為 聽 伙 褻 瀆 其 詛 罵 其 聲 音 仅 因 仇 敵 其

十一 挾 置 伙 其 緣 故 雖 然 只 個 代 都 至 我 伙 身 上 我 伙 都 毛 賣 記 的 汝 也 毛 違 背 汝 其 約 我 心 裏 毛 退 縮 我

十二 肢 步 也 毛 離 汝 其 道 汝 毀 傷 我 落 野 犬 其 所 在 使 死 其 影 遮 我 假 使 我 伙 務 賣 記 上 帝 其 名 或 舉 手 所

十三 禱 別 毛 神 上 帝 挪 七 尔 窮 究 者 代 麼 因 上 帝 曉 的 伙 隱 藏 其 心 我 各 伙 實 在 因 主 其 緣 故 透 日 受 害 伙

十四 看 我 像 剝 削 其 羊 一 樣 主 着 清 醒 吓 將 其 像 關 着 着 起 來 莫 永 遠 棄 我 主 七 毛 緣 故 遮 汝 其 面 賣 記 的

十五 我 所 遇 其 困 苦 連 我 所 受 其 暴 虐 呢 因 我 其 靈 魂 墜 落 塵 世 我 其 身 體 倒 落 地 兜 主 吓 願 汝 起 來 助 我

十六 伙 因 汝 大 慈 悲 其 緣 故 救 贖 我

舊約全書

詩篇

第四十四篇

七百零二

齊美頌贊
惡才惡願
仇敵

解伊傲上
帝國位永
遠權柄合
義

后共紀統
華衣香品
隨王比萬
國入聖

天國長久
與旺

選民業主
大保護安
心毛鷲

仗着來見

一 四四四四 哥喇仔孫其詩使 我滿心務好意，淨出像泉水，做詩論國王，我嘴舌像

二 敏捷仗所用其筆王吓，汝比世人作佳的極，滿口都是恩惠其話，故此上帝祝福汝至永遠，務才能其

三 王吓，汝着掛劍落腰邊，現出汝其榮耀，汝其威嚴，汝因為真理謙虛公義，顯汝威嚴坐俾去，難得勝汝

四 其右手替自家做出可畏其代，汝其利箭，中仇敵其心，萬民的倒落汝腋下，上帝吓，汝其實座至去

五 永遠，汝治國其權柄是公道，其權柄汝好善惡惡，故此上帝就是汝其上帝，用喜樂其油漆汝，使汝每

六 貴顯過汝其同幫，汝其衣裳，務沒藥薑薑肉桂其香氣，務樂器其聲音，由象牙其宮苑出來，使汝歡喜

七 務列王其公主，做汝其妃嬪，皇后且落汝右邊，粧飾用阿妃其金公主吓，汝着停耳聽，心禮去想，你使

八 記念汝其百姓，其汝父親其盾，王就歡喜汝其美貌，汝着敬拜，因伊做汝其主，推羅其國的將禮物

九 送汝，民間其富仗的，求汝其恩，王其諸娘仔，着宮苑裏大榮耀，伊其衣裳都是金繡，其伊補錦繡其

十 衣裳，邀至王面前，陪伴其童女也，跟隨齊至，見王齊齊歡喜快樂，邀至，就入王其宮苑，王吓，汝的務

十一 仔孫接續汝列祖，汝就離立伊各仗做君王，管理全地，我刺記汝其名，傳至萬世，故此列國刺讚美汝

十二 至永遠。

一 四四四四 哥喇仔孫其詩使 上帝是我仗避難其位處，只賜膏力乞我仗，當我患難其時候，伊即

二 刻施恩幫助我，故此地雖然搖動，山雖然崩落海中，我也你驚海，浪雖然譁譁叫漲起，山岳雖然受波

三 浪拍難定動，我也你驚，務一條河，伊分支流出，使上帝其城歡喜，者城就是至高其主所居其聖所，上

四 帝着者城者，城就賣至搖動，上帝的的盡早幫助伊萬族紛紛亂，列國搖動，主發一聲地，就刺鎔去萬

五 人，有其主耶和華，是共我仗一堆，雅各其上帝是我仗其城牆，試看耶和華所做其代，就是降大災落天

主所行其
異跡

萬民該當
歡喜隨服

指法讚
指其國

指其山上
或

大讚美上
帝因伊管

萬民

詩第山
大作佳選

民家主務

救仇敵大
退去

選民着讚
美主念主
堅固教會

十九下至地極使交戰其代煞去。弓拍折。鎗對長。用火燒者兵伸。汝着安靜。曉的。那我是上帝。我落異邦中

十二間的得至尊其名者。至尊其名傳至普天下。萬有其主耶和華。是共我。我從一堆雅各。其上帝是我。我

其城牆。
一 國四圍。爾孫其詩。列國其百姓吓。汝都着拍掌。唱得勝其歌。大聲讚美上帝。因耶和華是

三至高有威可畏。是頂大其王。管理全地。主刺使萬民投降。使列國服我膝下。主替我揀選基業。就是主

六愛雅各所賜榮耀其地。上帝升上勢。務得勝其聲音。耶和華升上勢。務吹角其聲音。汝從着唱歌。着唱

八七歌讚美上帝。着唱歌。着唱歌讚美我其王。因為上帝是普天下其王。着用智慧其心。唱歌讚美。上帝做

九君王管治萬民。上帝坐伊聖位。列國其君侯都來聚集。做亞伯拉罕其上帝其百姓。因世上能保護百

姓其君王。都是屬着上帝。因上帝是至尊無對。
二 國四圍。爾孫其詩。我其上帝耶和華。居住耶城。着伊其聖山。伊是至尊至大。該當盡力讚美伊。耶

三 山落北勢。是大君王其京都。着至高其位。處頂作佳。是全地其人所歡喜其城。上帝落耶山宮殿。顯自

家是做保護其城牆。看麼。列王會議。齊齊踏過伊。一看見耶城。就錯愕驚惶走去。伊落許塊斗。斗戰。像

六諸娘分燒吃虧。主用東勢其風。拍破大失其船。我各仗着萬有其主耶和華。城內。就是着我。上帝城內

九所看見其共我。各仗以前所聽見其都一樣。上帝的堅固者。城至永遠。上帝吓。我落汝殿裏。務思

十念汝慈悲其恩。上帝吓。汝其名聲傳至地極。仗都讚美汝。汝其右手所行。都是公義。因汝公義判斷。耶

十三山着歡喜。猶太其百姓着喜樂。汝仗着環遍耶城。查點伊城樓。詳細觀伊城牆。巡伊宮殿。使汝仗能傳

十四述至後世。因上帝永遠是我仗其上帝。伊的引導我至死其日子。

舊約全書 詩篇 第四百七十八篇 七百零五

教訓

世編建浮
實使命長

某伙死共
金臥無異
好伙終

家主接

見伙大富
杯通食淡

上帝降臨
行審判

命聖徒會
集主案公
判斷

主所歡喜
杯是祭祀

一 爾四圍圍 使樂長歌 衆百姓吓 汝都着聽 普天下其居民吓 汝都着停耳聽 富貴賤其

二 我思難時候 逐着我 厥後其 伊其 惡環圍害我 我世毛使驚 呢 倚藉伊 錢財 誇伊 富足 伊者

三 毛擔當使伊 永遠生存 賣至朽壞 伊着曉的 智其 伙的 的死 欺其 伙共 無知其 伙也 齊滅 伊餘 剩其 錢

四 財留乞 別伙用 伊其 意思 想 伊一 家的 的 永存 伊藉 其 厝的 的 存 至 萬代 伊將 本 身 其 名 姓 稱 做 地 名

五 也 歡喜 伊 其 話 伊 像 羣 羊 逐 落 陰 府 的 的 乞 死 亡 做 伊 其 牧 人 至 早 起 頭 義 人 難 管 治 伊 陰 府 毀 伊 形

六 其 厝 加 添 榮 華 汝 你 使 驚 畏 伊 因 伊 死 其 時 候 都 毛 毛 帶 去 伊 其 榮 華 賣 跟 伊 去 下 底 伊 在 生 時 候 自

七 誇 務 福 自 家 保 重 盡 厚 的 的 乞 伙 稱 讚 伊 仍 原 的 的 歸 着 伊 祖 宗 其 位 處 永 遠 賣 看 見 光 伙 居 榮 華 中

八 間 賣 曉 的 會 悟 就 像 剝 滅 亡 其 頭 生 一 樣

九 許 塊 現 出 榮 光 我 各 伙 其 上 帝 耶 和 華 發 令 召 天 下 伙 自 日 出 至 日 落 其 位 處 上 帝 着 盡 作 佳 其 耶 山 由

十 剝 召 上 天 下 地 剝 欲 審 判 伊 子 民 講 吓 着 會 集 我 其 聖 徒 至 我 面 前 就 是 獻 祭 共 我 做 約 其 伙 天 的 的

十一 表 明 上 帝 其 公 義 因 上 帝 自 家 是 審 判 其 主 我 百 姓 吓 汝 着 聽 我 伶 汝 講 以 色 列 吓 我 剝 擊 戒 汝 我

十二 是 上 帝 就 是 汝 其 上 帝 我 你 是 因 汝 獻 祭 費 備 汝 汝 所 厭 其 燒 祭 常 常 着 我 面 前 我 你 使 用 汝 厝 裏 其

是仗實心
奉事

實假好其
非仗口是心

勤仗和想
者代倚望
得救

詩人苦心
認罪講出
世上務惡
求上帝可
憐塗抹
九求主使內
心清潔安
聖扶持

主所歡喜
是仗悔改

十一牛也你使用汝欄裏其羊。因為橡林中間其百獸都是我其千山其牲畜也是我其山頂簷角鳥我都

十二難曉的田野其走獸也是我其若使饑餓也不使共汝講因世界充滿只個毛都是我其我挪七儉

十三牛其肉或嚼羊其血麼。着用感謝做祭祀獻落上帝。着遠汝所許其願落至上其主面前遇患難其日

十四子求我。我的的救汝。汝就着榮耀我。仰上帝對眾。汝將其政傳我其律例。汝其嘴將其敢講我其

十五約呢。因汝已經嫌我教訓。棄我其話落汝背後。汝看見盜賊。就共伊合夥。仅共奸淫其伙交結。汝容縱

十六汝其嘴講出呆惡。汝嘴舌施奸詐。汝坐禮毀謗汝兄弟。凌辱本身其胞弟。汝行者代。我仅你做聲。汝就

十七漢是我共汝都一樣。究其實我的的責罰汝。剝數汝其罪落汝目前。汝忘記上帝其伙。着想着代。恐怕

十八我毀滅汝也。毛伙救汝。凡獻感謝做祭祀。是榮耀我。凡存心踏正路其伙。我的的使伊看見上帝搭救

其恩。

一 聖五十二 單來責伊就傲者詩使樂長歌唱上帝吓。憑汝其仁愛可憐我。憑汝其大慈悲塗抹

二 我其愆過洗盡我其愆。除淨我其罪。因我曉的本身其過。我罪時常着我目前。我惟獨得罪汝。落汝臺

三 前做者呆代。因此汝責備我是合理。審判我是公義。我生出世就務愆。我娘奶帶娠我時候。我就務罪

四 汝欲仗心裏真實。汝剝使我內心務智慧。願汝用牛膝草洗淨我。我就離清潔。汝漂我。我就比雪故白

五 求汝使我聽見喜樂其聲音。學將挽汝替我所拍折其骨。離歡喜。願汝面莫覩我其罪。都塗抹去我所

六 有。其愆上帝吓。替我造一隻清潔其心。新造一隻堅固其神。落我心裏。莫逐我離汝其面。莫落我禮收

七 轉汝其聖神。仍原施拯救其恩。使我歡喜。扶持我務樂道其心。我就用汝其道教訓背理其伙。使務罪

八 其伙都來歸服汝。上帝就是救我其上帝吓。救我脫離流血其罪。我就用嘴舌唱歌。大讚美汝其義主

舊約全書

詩篇

第五十一篇

七百零七

其心虛
是發

其心虛其
是發
吓開我其嘴我其嘴就離讀美汝因汝欲祭物若使佛欲我就的的獻上汝也你歡喜燒祭上帝

詩人黃
人多居

其城墻汝就刺歡喜者虔心虔意獻上其祭物燒祭共全燒頭性其祭也就也獻牛落汝其祭壇

多奸詐
看見伊受

上帝其慈悲永遠都着禮汝嘴舌利像刺刀扭捏惡毒其話害仗所做都是奸詐汝歡喜惡故過去歡

先講伊受
看見伊受

喜善汝欲亂講故過欲講正直其話舌頭詭怪其仗吓汝欲出諸般吞噬其話學將換上帝的的滅汝

看見伊受
看見伊受

至永遠的的除汝逐汝出所藉其位處仗拔汝其根離活仗其地方義人也的的看見將換就驚惶儀

詩人講的
的永遠謝

冷笑伊講吓者仗就是仗倚藉上帝保護佛倚藉本身錢財富足盡力做呆惡佛我像青其橄欖模着

的永遠謝
其名因是盡好

上帝殿我倚藉上帝其慈悲至永遠主吓因汝行者代我刺永遠感謝汝我落汝聖徒面前剝仰望汝

伊吞羅選
民都毛

其仗都毛智慧吓吞我百姓像餠餅一樣毛求上帝伊你使驚其時候離驚盡很因上帝使環圍害汝

伊吞羅選
民都毛

其仗骸骨散去汝使伊羞恥因上帝已經丟棄伊願拯救以色列族其思自郇山出來上帝救者乞仗

大驚主救
拿其百姓

拿其百姓轉來時候雅各家就離歡喜以色列族就離喜樂

大驚主救
拿其百姓

上帝吓聽我祈禱停耳聽我嘴講其話因外人起來欲拍我強暴其仗欲尋我活命伊都毛敬畏上帝

主的伊的保
 罰伊人責
 詩人講謝
 的獻祭謝
 惡的獻祭
 獻道苦心
 懺悔苦驚
 懺悔苦驚
 述仇敵百
 控呆惡末
 主罰

五五 幫助我其就是上帝扶持我活命其伙上帝也共伊一堆仇敵其呆惡汝剝使伊歸落本身願汝憑汝
 七六 其誠實滅伊我的甘心獻祭落汝耶和華吓我的的感謝汝其名因是盡好因汝已經救我離去只
 二一 願我務親眼看見我仇敵受報應
 三 應我我心裏想想去盡慘傷嘆氣是因仇敵其聲音是因呆伙其暴虐伊用好惡其計加害我仅大
 受氣迫逐我我心裏痛苦死其驚惶至我身上我驚盡很遍身抖抖戰我講願離生翼像白鴿我就飛
 去離得安閑我就離飛的遠荷落曠野我趕緊逃走至躲避其位處脫離者逆風其狂風主吓我落城
 裏看見強暴共爭鬪其代求汝敗壞伊使伊各伙嘴舌所講紛紛不一伊日曠巡邏城頂城內都是殘
 十一 害禍患呆惡其代常常着城裏暴虐其奸詐其代毛離街市毀謗我其伙平素你是仇人是仇人我就
 十二 離忍耐對我誇大其伙平素你是恨我是恨我就離躲避原來是汝就是我其同類就是我好朋友
 十三 就是我親熱其伙我平素心裏歡喜共汝談論並且落大會中間齊踞至上帝其殿伶願死亡忽然間
 十四 至伊身上使伊活活入陰府因伊務呆惡着伊屠裏也務着伊心裏伊剝求上帝耶和華的的離救
 十五 我曠曠其早頭連當午我剝悲傷嘆氣哀求主的聽我其聲音抵敵我其伙盡個佛主使我脫離者
 十六 共我交戰其救我活命離得平安上帝是萬古其主的的離聽見仅降苦難報伊因伊悔悔你敬畏
 十七 上帝伊穿手拍者共伊和好其伙伊已經背約伊其嘴滑像油心裏存交戰伊其話比油故潤其實像
 十八 尖利其劍一樣汝所擔其重担該當付託耶和華伊的的扶持汝伊透底你容義人搖動上帝吓汝的
 十九 的使呆伙退落深坑剝伙其奸詐其賣活至半世佛我剝倚藉汝

舊約全書 詩篇 第五十五篇 七百零九

苦心述仇
人奇處末
主可憐

記念主顯
許曉的主
的的救心
見覺安惡

蒙主助得
勝的的謝
恩

詩人述仇
敵惡惡事
心藉主求
主拯救

自家勵志
讚美祝謝

一 爾爾爾爾爾 大衛著迦特名非利士人拿時候就歌者一 上帝吓求汝可憐我因仇欲吞我透

二 日追迫我加倍奇慮我我其仇敵透日欲吞我盡個仇存高做其心追迫我我驚惶時候的倚藉

三 汝我剝讚美上帝所應許其話我倚藉上帝的的仇驚世人挪七離害我麼伊透日挑剔我其話伊所

四 有拍算其椰想害我伊合夥一堆暗暗埋伏看我其踪跡因伊欲尋我其活命伊倚藉呆惡挪七離線

五 避的去麼上帝吓用汝其怒氣使者百姓踐倒我流離失所汝曉的了願汝將我其目淫賄落汝其瓶

六 挪七你是記落汝其冊麼我祈禱時候我其仇敵的的退去上帝助我我曉的了我剝讚美上帝所應

七 許其話我剝讚美耶和華所應許其話我倚藉上帝的的仇驚世人挪七離害我麼上帝吓我以早向

八 汝許願我的的將謝恩祭獻汝因汝由死救我活命保我其肢賣至跋倒使我著活命其光中間跣落

九 上帝面前

一 爾爾爾爾爾 大衛避掃羅風山穴時候歌者一 上帝吓求汝可憐我求汝可憐我因我其心仰藉汝

二 蔭庇我落汝其翼下離得蔭庇等至災禍過去我剝求至上其上帝就是替我成就只個代其上帝欲

三 吞食我其仇毀謗我時候上帝的的由天施恩救我上帝的的顯出仁慈共誠實我其活命像落獅中

四 間像倒落嘴禮吐出火燄其仇許裏就是者世間其仇伊其牙齒像鎗像箭伊其嘴舌像利劍上帝

五 吓願汝其尊貴高過天願汝其榮耀大過全地仇敵張羅網絆我膠步我心裏鬱悶伊落我前斗掘深

六 坑伊本身反退落許裏上帝吓我心定了我心定了我剝唱歌我剝唱歌讚美我其靈魂著清醒琴瑟

七 著整起天寢寢光我本身也剝清醒起來主吓我落萬民中間剝感謝汝落列國中唱歌讚美汝因

八 汝其仁慈大至天汝其真實高至穹蒼上帝吓願汝其尊貴高過天願汝其榮耀大過全地

其官府

論呆仗心

性

求主罰伊

義人看見

就歡喜

求主拯救

脫敵人其

害

沈仇人殘

其主保護

一 大開做其詩使樂長一
用杯通滅其調歌喝士師吓汝講話誰合公義麼審判百姓果然離憑正直麼汝都毛

三 將換汝心裏拍算行惡汝親手施行暴虐落世上呆仗自娘奶胎裏就背真理自生出世就離道亂講

者仗務毒像佬蛇其毒像耳聾其毒像蛇你聽見你聽術士其聲音就是盡巧念咒其上帝吓拍折伊

六 嘴裏其牙齒耶和華吓除起惡獅其大牙使伊鎔化像水流去一樣伊張弓發矢求主使伊折斷

伊像蝸牛扒去弄扒弄化像像諸娘仗墜胎其低仔賣看見日光學將換汝縛刺草燒火鼎味見熱或

十 青其或燒其主剝使狂風都吹伊去義人看伊報應的歡喜剝落呆仗其血洗脫許一時仗的的講

十二 義人總務善報在世真真務上帝審判

一 敵我其仗救我離行惡其仗也救我脫去欲剖仗其仗因衆仗埋伏欲害我其活命強暴其仗聚集拍

三 我耶和華吓你是因我行惡也你是因我犯罪我雖然毛鄒伊竟然臂來預備害我求汝與起眷顧我

五 幫助我萬有其上帝耶和華就是以色列其上帝求汝與起懲戒只個異邦人凡兇惡背逆其仗莫可

七 憐伊伊半晡來共犬吠一樣滿城臂臂轉伊口出呆話嘴嘴破像藏利劍就講俾仗離聽見呢耶和華吓

九 汝的的冷笑伊也的的鄒笑只個異邦人我大才能其上帝吓我仰望汝因上帝是我其城牆我上帝

十二 的的將仁慈接待我上帝的的使我離看見仇敵受報應莫滅伊驚我其百姓賣記的者代主吓汝做

十三 我仗其籐牌求汝用大才能使伊離散使伊下賤伊嘴破其話是伊嘴裏其罪因伊詛罵其奸詐其緣

十五 故着使伊驕傲變做羅網擡伊本身大發怒滅伊使伊除滅毛去使伊離曉的管理雅各只一族其上

廿五 帝就是管理普天下其主聽在伊半晡來共犬吠一樣滿城臂臂轉伊剝臂來臂去討倫毛毛倫飽一

舊約全書

詩篇

第五十八九篇

七百十一

頌讚主恩

十六 嗚呼落許塊等。那大我剝唱歌讚美主其才能，仅早起揚傳汝其仁慈，因我患難其時候汝做我其城牆。

詩人因主

十七 做我躲避其位處。汝是我大才能其主，我剝唱歌讚美汝，因上帝是我其城牆，是施仁慈乞我其上帝。

民就落主

一 因大爾其詩就是去拍亞爾其拿哈連共亞爾其鐵巴那時候約押轉來拍以上帝

前迷苦情

二 吓汝前日丟棄我，分散我，向我發性，伶求汝使我仅興起，汝仅曾使地定動裂開，伶故禮定動，求汝補

家主救拯

三 滿者地其纏，汝使汝其百姓當者苦難其代，仅使我从像餒酒顛倒，敬畏汝其仗，汝用大旗賜伊，使伊

藉主應許

四 因爲真理堅起，伶求汝用右手救我，准我使汝所愛其仗離得救，上帝是至聖，已經應許我，我的大

透底得勝

五 歡喜，我剝去分示劍，去量數割其平原，基列屬我，馬拿西屬我，以法蓮是我其頭盔，猶大是替我設立

切望得主

六 律法，摩押是我其洗湯盆，我剝擲我其鞋落以東，非利士吓汝着因我大聲呼，儼从離引我入堅固其

庇蔭

七 城，儼从引我入以東呢，上帝吓汝擲毛尔是厭棄我麼，上帝吓汝你共我軍兵齊出戰，伶願汝救我離

求主憐

八 去仇敵，因倚靠仗拯救，實在虛，我仗倚靠上帝，的離得勝，因爲是伊替我踐踏仇敵。

求主保護

九 因大爾其詩使樂上帝吓聽我懇求，願汝停耳聽我祈禱，我心困憊時候，的由地極懇

長久讚美

十 求汝願汝扶我上去頂高艱難，上其磐石，因汝是我躲避其所在，也是堅固其城牆，離避的仇敵，我願

服事

十一 永遠靜汝帳幔，冀願着汝翼下得庇蔭，因汝上帝已經聽我所許其願，敬畏汝名其仗，將業產賜

詩人藉主

十二 伊保全，學將換我的的唱歌讚美汝，其名至永遠，使我日日離還我所許其願。

敵戒仇敵

十三 一 因大爾其詩使統管耶我心默默仰望上帝，因我得救是由伊禮來，佛上帝做我其磐石，

三 我其救主，我其城牆，我的的賣至大搖動，汝衆从迫害一個从，欲剝毀滅伊，像毀剝倒其城牆，像毀者定

動百姓籍
主莫稱仗
共財勢

權柄都屬
主的的恩
伊所行報

詩人思慕
主欲見主
榮耀

主恩比活
命故好

的的時常
紀念藉主
恩人的的
滅亡

述仇敵惡
毒暗謀未
主拯救

五動其籬笆、剝至箬附呢。汝各伙、佛拍算由伊高位將伊換下、各伙歡喜亂講、嘴禮祝福、心裏詛罵。我心

六著默默仰望上帝、因我所倚望其、都是由伊禮來。佛上帝是倣我其磐石、我其救主、我其城牆。我的的

七賣至搖動。我得救恩、我得榮耀、全藉上帝。上帝是我堅固其磐石、是我躲避其所在。百姓吓、汝着時常

八倚藉上帝、剖明汝其心落伊臺前。上帝是我躲避其所在。下賤其伙、真是虛其尊貴。其伙是假其放落

九天秤、論稱就浮起、都是比虛氣故輕。莫藉勒索其財、莫誇搶奪其毛。若使錢財加添務個、汝不通專心

十倚賴上帝務講一回、我二回聽見者代、就是一切其權柄屬着上帝。主吓、仁慈也是屬着汝、因汝的的

十一憑仗所做其代報應伊。

一 野大開着猶大曠一
二 汝像嘴渴、我其肉體仰望汝。將換我落汝聖殿仰望汝、欲見汝其權柄共汝其榮耀。因汝其恩慈比活

三 命故好、我其嘴離讚美汝。我一世伙是將換祝讚汝、我藉汝其名、舉手祈禱。我心裏的的飽足、像儉肥

四 共甜其毛、我嘴也剝盡歡喜讚美汝。我落眠床記念汝落夜更時候、靜靜想慕汝。因汝已經助我、仅落

五 汝翼下得庇蔭、我的的歡喜。我其心迫切跟隨汝、汝其右手扶持我。佛務伙欲滅我其活命、伊的的退

六 落地下其深坑、伊的的遇着刀劍、的的乞狐狸儉去。佛王的的因上帝歡喜、凡指上帝設誓其伙、總離

七 誇口、佛亂講其嘴的的塞緊。

一 上帝吓、我哀求時候、願汝聽我聲音、着保我活命、免的驚仇敵。求汝保藏

二 我使我脫去呆伙暗暗其計謀、離去結黨行惡伙其鬧吵。伊使自家嘴舌、像磨利其劍、伊其語盡毒像

三 張弓發矢、觀的準、欲埋伏暗其位處、射德行完全其伙、忽然射伊都毛驚。伊協心拍算惡計、齊相量暗

仇敵的
受惡報的

衆人就驚
主人歡喜

讚美主因
伊悔惡統

選民大得
福論主才

能惡惡立
定山海誓

百姓
百姓

降雨沃田
使五穀豐

樂登仗七快
樂登仗七快

詩人動仗
讚美主

該當看王
顯威奇事

六 設羅網講吓，俾伊難看見我呢。伊搜尋詭計講，我已殷勤搜着了，伊各仗心裏所藏其意思盡去

八七 深探上帝的的，用箭矢射伊，使伊忽然間受傷。將換的的使伊跛倒，使伊其嘴舌難累本身，凡看見伊

九 其仗的的搖頭冷笑，衆人就刺驚揚傳上帝所行其事，仔細想伊所做其代義人的的歡喜耶和華，仅

倚藉伊，心正其仗，都因伊誇口。
二 讚美主，大讚美主，使樂長歌，唱其詩一。上帝吓，着郇山仗禮思慕汝，也讚美汝，所許其願的的還汝。聽仗禱告

三 其主吓，凡務血氣其仗，刺歸落汝，我其罪惡盡個，我當曾起，我其愆過汝的的替我除去，汝所揀選其

仗，容伊親近汝，蔣落汝殿裏，者仗務福，我仗得享汝厝裏其富足，就是汝殿裏其聖所，我就心滿意足。

六 救我，其上帝吓，汝操公義，行威嚴其代，准我各仗，蔣地極連海角盡遠其仗，都倚藉汝。上帝用全能做

八七 帶縛腰，用大力立定山嶺，海洋連波浪澎澎叫，汝使伊平靜，也彈壓萬民，其吵鬧蔣落地極其仗，因汝

九 其神蹟也，驚惶日出，其日落位處其仗，汝使伊歡喜，汝照顧者地，下雨滋潤伊，使伊出產豐足，上帝其

十 河水盡充足，汝預備培養者地，生五穀供給仗，汝用水浸注田園，難礙平土塊，降下時雨潤澤伊，使不

苗長大，汝賜恩澤，使世上豐年，汝所經過其地，都務恩澤降下曠野，其草地都沾恩澤，山嶺都是歡喜。

十三 草地遍滿羊羣，田洋鋪遍五穀，仗其只個，唱歌大聲歡喜。
一三 讚美主，讚美主，使樂長歌，唱其詩一。普天下仗，都着大聲讚美上帝，唱歌頌讚伊名其榮耀，將榮耀歸着伊。向

四 上帝講，汝行事威嚴真可畏，因汝只大其才能，仇敵的的畏服汝，普天下仗着崇拜汝，唱歌落汝臺前，

六五 也唱歌讚美汝，其名請各仗來看，上帝所做其代，伊在世人中間，所行其實實可畏，伊使海水變做乾

地，伊其百姓步行過河，我各仗着許塊大歡喜，伊用權能永遠管理萬物，伊其目開監察列國，背逆

該當讚美
主恩

主充試
民後教伊

詩人講的
的淨聖殿

謝願
其代叫乘

迷主眷願
伏聽

求主賜恩
使選民僕

願乞萬民
願萬民讚

美主對喜
主合義贊

理其代望
主賜福選

民使天下
願主起

願主起
亡義人影

該當讚美
因眷願伊

八其伙、你通自誇萬民、吓、汝着祝讚我其上帝、使伙都聽見者讚美其聲音。上帝是保全我各伙其活命、

十一你容我其肢着賜上帝、吓、汝已經試我、汝已經煉我、像煉銀一樣、汝已經引我各伙入羅網、使我伙過

十二重担、汝使伙騎我頭上、我經過水火中間、雖然將換、汝務邀我出來、至豐足其位處、我剎用燒祭入

十三汝其殿、我剎還所許其願、落汝面前、就是我落急難時候、嘴破所出其嘴裏所講其我剎用肥其頭牲

十四做燒祭、連羊牯做馨香其祭獻、乞、汝、只獻牛牯其山羊、凡敬畏上帝其伙、請汝來、我就述伊替我靈魂

十五其所做其代、乞、汝聽我嘴、已經求上帝、我舌已經唱歌讚美伊、若使我心裏、伊存務泉惡、主的的、你聽我、

十六我、憐上帝已經聽我祈禱其聲音、也准我祈禱、願讚美上帝、因伊毛厭棄我祈禱、伊其慈悲也、毛離我、

一、願、因、因、因、願、上帝可憐我各伙、祝福我各伙、獲面上其華光、照我各伙、使世上其

二、伙都曉的主其道、天下萬國其伙都曉的主救世其恩、上帝吓、願只個百姓讚美汝、願萬國其伙實在

三、讚美汝、願各國其伙、都唱歌大喜樂、因為上帝的的憑公義、審判萬民、管理世上列國、上帝吓、願只個

四、百姓讚美汝、願萬國其伙實在讚美汝、地已經出產豐足、上帝就是我伙其上帝的的、祝福我各伙上

五、帝的的、祝福我各伙、地極其伙都的的、敬畏伊、

六、願、因、因、因、願、上帝起來、使仇敵散去、使只個恨汝其伙逃走、落汝面前、願主驅逐

七、伊、像烟乞風吹散、像蠟乞火鎔化、願呆伙也將換滅、亡落上帝面前、伊坐、俾經過曠野、汝着替伊修路、伊其名是

八、的喜樂的的、暢意大歡喜、着讚美上帝、唱歌頌讚伊其名、伊坐、俾經過曠野、汝着替伊修路、伊其名是

九、耶和華、汝着落伊面前、大歡喜、上帝居住聖所、是做孤子其鄰、替寡婦伸冤、上帝使孤獨其伙務家

十、眷、使囚犯出監、離得福氣、仰悖逆其伙居住乾旱其場地上、上帝吓、汝在早引導汝其百姓、趁曠野經過

舊約全書

詩篇

第六十七篇

七百十五

僕因伊羅行大事

天下萬國若讚美主

八 許一時地定動、天大降雨着上帝面前、西乃山也定動着以色列其上帝面前。上帝吓汝基業困苦時
 十 候、汝就降恩惠像甘雨堅固伊上帝其會衆居住許裏汝用仁慈其心替窮苦其僕預備周密主諭傳
 十一 出、婦女仗務、倘揚傳者話、統領軍兵其列王逃走、居家其諸娘、也分得伊其毛、汝各仗安居境內、可
 十二 比、像白鴿其翼、絳束喇白銀毛羽、絳束喇黃金全能其主落者地方、逐散列王、好像退雪落撒門山一
 十三 樣、巴山其山是上帝其山、巴山其山是盡高其山、汝只、倘盡高其山、將其睥睨上帝所揀擇居住其山
 十四 呢、者山是耶和華永遠居住其上帝其兵、便千千萬萬、耶和華着伊中間、像着西乃聖山一樣、主既然
 十五 升上高其位處、擒仇敵帶轉、落仗中間受禮物、背逆其仗也、投降用禮物事主、故此耶和華上帝、離居
 十六 住伊中間、願讚美主、伊日日替我、邁重担、伊就是拯救我各仗其上帝、上帝就是救我仗其上帝、救仗
 十七 離去死亡、是由主耶和華其法度、上帝的拍傷仇敵其頭、就是拍時常行惡仗其頭頂。主已經講
 十八 我的、由巴山、遜伊轉來、由深海帶伊回頭、以致汝其肢體、踐踏仇敵其血、使汝其犬嘴舌、舐伊其上
 十九 帝吓、衆仗務看見汝步行、就是我上帝我君王、踏入聖所、唱歌其仗、踏前斗、作樂其仗、跟後斗、拍鼓其
 二十 童女、落中間着大會中間、該當讚美上帝、以色列其後裔也、着讚美主、中間務第一細其便雅憫、做伊
 二十一 牧伯、務猶大其牧伯、共伊一陣、也務西布倫其牧伯、納大利其牧伯、汝其上帝賜汝力量、上帝吓、汝所
 二十二 替我成全其代、求汝堅固者代、因汝落耶路撒冷所務其殿、列王的、用禮物進貢汝、願汝責備蘆草
 二十三 中間其野獸、共只、倘牛犢、連各百姓其牛仔、齊齊帶銀、投降上帝、務拍散所有歡喜交戰其百姓、尊貴
 二十四 其侯伯的、由埃及來、古實其地的、的趕緊、攤手望上帝、天下萬國吓、着唱歌讚美上帝、着唱詩讚美
 二十五 耶和華、伊其駕、升至上古、諸天其天、發出大聲、就是大才能其聲、汝各仗着將才能、歸上帝、伊威嚴顯

詩人訴苦

三五 出保衛以色列族、伊其全能着天頂、上帝吓、汝着汝其聖所許裏、真真難使仗教長、以色列其上帝用
權勢才能賜乞子民、該當讚美上帝。

二 團團出團團

大團其詩使樂長用

位處難跬的、伊我沉落頂深、其水許裏、大水濫過我其頭、我呼救盡去辛苦、我喉嚨都燻去、我仰望上

帝、目矚生花、毛緣故嫌我其仗、比我其頭髮、故他毛緣故共我做仇敵、盡強欲滅我其活命、我味奪伊

其毛、剝干我遠、上帝吓、汝曉的我愚蠢、我其罪實遮瞞的、汝萬有其主耶和華吓、莫使望汝其仗、因我

其代羞恥、以色列其上帝吓、莫使求汝其仗、因我其代受凌辱、我因為主受凌辱、故此滿面變紅、我其

兄弟看我像遠塊其仗、我同胞其看我像外人、我因汝其厝心熱、共火燒一樣、仗毀謗汝其話、都歸至

我其身、佛我啼啼、禁食、因將換仗也、毀謗我、我補蘇衣、反乞仗做笑談、坐落城門其仗、評論我、儉酒醉

其仗做曲唱我、耶和華吓、我佛落汝歡喜受納其時候、向汝祈禱、上帝吓、求汝用大慈悲、施行真實拯

救其恩、應許我、救我出着土霍漿、你乞我沉溺許裏、仗救我脫離去恨我其仗、連出者頂深、其水莫容

大水濫過我其頭、莫容深淵吞我、莫容陷坑其嘴、合默默關我、願耶和華顯應、因汝其恩愛、盡好憑汝

滿滿其慈悲、回轉頭觀我、莫遮汝其面、你觀汝其奴才、因我遇難、願汝趕緊顯應、願汝親近我、贖我其

活命、因仇敵剝害我、願汝拯救、汝曉的、我所受其毀謗、共羞恥、連凌辱、我其仇敵、都着汝目前、我所受

其毀謗、使我心肝破裂開、我滿心愁悶、我望仗可憐、竟然毛仗、我望仗安慰也、毛者仗、伊用胆乞我、儉

我嘴渴時候、掬醋乞我、願伊面前其裨、變做擔籠、伊安閒、變做羅網、願伊目矚、睽你看見、願汝使伊

腰軟、跣賣定、願主發怒、氣落伊上勢、願主其大、使性像火燒至伊身上、願伊各仗其厝、變做空地、伊其

仇敵

求主拯救

舊約全書

詩篇

第六十九篇

七百十七

講的唱詩讚美主

主對教山使百姓安居

詩人來主敗仇敵教伊本身

敬主其仇的因主喜樂

詩人自幼主扶持免受仇敵其害

三 帳房毛住居住因那仇迫害主所責罰其主所拍傷其那仇只評論伊其苦願主使伊罪上加罪使伊

三 賣得稱義使活命冊中間伊其名塗抹去毛記共義人一堆我窮苦憂悶上帝求汝拯救使我跽着

三 高其位處我剝唱詩讚美上帝其名只感謝伊稱伊是至尊耶和華的歡喜將換故好過獻牛獻務

三 角務蹄其牛牯讓虛其仇看將換喜樂懇求上帝其仇吓汝心裏該當活潑缺乏其仇耶和華的的准

三 伊因爲主乞仗拿去做囚犯其主毛厭棄伊天地海其所有活動其毛都着讚美主因上帝剝教耶山

三 也剝起猶太只傾城使子民許許裏賜伊做基業主奴才其仔孫的的繼承者業愛主名字其仇的的

三 詩許裏

二 大願望主記念其上帝吓趕緊救我耶和華吓趕緊助我大凡欲滅我活命其仇願汝使

三 伊羞耻驚惶歡喜我受害其仇願汝使伊退後就受凌辱大凡講唉吓願汝使那仇毛臉面退去

三 大凡求汝其仇使伊因汝歡喜快樂凡愛汝拯救其恩使者仇時常講吓願上帝尊稱是大我是困苦

三 缺乏其仇上帝吓趕緊親近我汝是助我救我其主耶和華吓求汝都毛挨延

二 耶和華吓我倚靠汝使我永遠毛羞耻憑汝其義救我使我脫離災難求汝停耳聽我救

三 我求汝做我居住其磐石使我常常歸許裏汝已經降旨救我因汝是我其靠山是我其城牆我其上

三 帝吓救我離去呆仗其手離去不義連狂暴仗其手主耶和華吓汝是我所仰望其是我自幼所倚藉

七 其我自出世是汝扶持我汝使我離娘奶其胎我剝時常讚美汝務倘仗看我盡非常仰汝是我堅固

十九 我仇敵評論我埋伏欲害我活命其仇齊齊議論講吓上帝已經厭棄伊伶離追着將伊擒來因伊毛

十一 我仇敵評論我埋伏欲害我活命其仇齊齊議論講吓上帝已經厭棄伊伶離追着將伊擒來因伊毛

立志時常
讚美主

今年老求
主施恩

讓主發教
讓心喜樂
仁義

替王祈禱

講所羅門
他王秉公
治國顯
百外國
廣十萬年
太平先
比基督共
伊下萬民
歸天

廿三 伏救援。上帝吓，莫遠離我，我其上上帝吓，趕緊助我。凡共我做仇敵其仗，願伊羞耻滅亡，凡謀害我其仗，

廿四 願伊受責備凌辱。佛我的的時常仰望讚美汝，莽添莽個。我嘴的的透日傳汝其義理，連述汝其教恩，

廿五 毛擔當算的盡我剝揚傳主耶和華其大神蹟，我獨獨稱讚汝其公義。上帝吓，我自幼至伶蒙汝教訓，

廿六 我平素揚傳汝其神蹟。上帝吓，我至年佬髮白其時候，求汝莫遠離我，等我傳述汝其力量落只一代，

廿七 連汝其才能落後世上，上帝吓，汝其公義是至高，汝所行其事頂大。上帝吓，俾仗離比的汝呢。汝雖然用，

廿八 盡個盡重其苦難，使我經歷過，也的的使我再興起，仅救我出深坑，其位處求汝加添我其尊榮，再回，

廿九 轉頭安慰我，我其上上帝吓，因汝其真實，我也剝彈琴讚美汝，以色列獨一其聖主吓，我剝鼓瑟唱歌讚，

三十 美汝我唱歌讚美汝時候，我嘴破的的大歡喜，我靈魂也將換，因是汝所救贖我。我嘴舌也剝透日揚，

傳汝其義，因謀害我其仗見羞耻驚惶。

一 上帝吓，願汝用律例賜王，用汝其公義賜乞太子。伊的的憑公義審判汝其百姓，

二 連用公平審判汝窮苦其仗。因施行公義，大山離使百姓得享平安，小山也將換伊的的審判民間窮，

三 苦其仗救缺乏，仗其後裔，敗壞暴虐其仗者仗的的敬畏汝，日久月長至世世。伊剝施恩澤，像雨降落，

四 者已經割去其草地，仅像時雨沃落地。當伊時候，義人的的與旺，百姓多得平安，共月許長。伊的的操，

五 權管理，自只喇海至許喇海，自大河至落地極，居住荒野其仗的的跪伊面前，伊其仇敵的的俯伏落，

六 塵土。大失共海島其列王的的來獻禮物，示巴其西巴其王的的來進貢。列王都跪拜伊，各國其百姓，

七 都服事伊，因伊的的救窮苦其仗落哀求時候，連救窮苦毛仗幫助其仗。伊的的可憐窮苦缺乏其仗，

八 拯救者缺乏仗其活命，仅救伊活命脫離苛虐強暴，主看伊活命盡寶貝者仗離活也的的用上巴其，

舊約全書 詩篇

第七十二篇

七百十九

感主大恩
望主榮光
佈滿天下
主厚待好
僕

詩人見
人享福義
人受苦難
疑主報應
不公

後入聖所
聽道曉的
就毛可疑
呆伏着局

自理前日
聖味伶精
主引導望
死後入榮
光所在

十六 金獻乞王常常替王祈禱，遂日稱讚伊。落地禮刺務五穀豐熟遍滿山頂，稍穗搖動像利巴嫩其木、
十七 城裏其百姓盡個像地上其草。伊其名的的永遠着禮，伊其名聲大揚傳像日許長。伊的因伊得福
十八 萬國的稱讚伊。伊福願榮耀歸耶和華上帝，就是以色列其上帝。因伊以外毛伏離行者神蹟。伊榮
十九 耀其名該當永遠讚美。願伊榮光佈滿天下，實心所願實心所願。耶西其仔大關禱禱完了。

二十 一 爾亞蘭其詩。上帝務施恩乞以色列人，就是心裏清潔其僕。佛我其肢險些着踢，我其肢步險些
二十一 滑一倒。因為我見傲驕其僕安樂，呆惡其僕享福。心裏就妒忌伊至死。都毛吃虧伊其身體康健。你像
二十二 別人受苦，你像別人遇難。故此伊用驕傲當做金鍊纏落脰骨。伊用強暴當做衣裳。補伊身體肥大，目
二十三 闕豐滿。伊所得其故過伊所望。伊侮慢行惡，講出奇虐其話。伊其話語都是驕傲。伊其嘴放肆褻瀆。至
二十四 天，伊其舌評論通世間。故此上帝其百姓再歸落許塊。盡吞者苦水貯滿其杯。就講吓上帝挪七離曉

二十五 的麼。至上其主挪七務見識麼者。呆伏是毛敬畏上帝，反離平安如意。貸財加增。學將換看起來，我空
二十六 喬清潔我其心。空喬洗淨我其手。因我透日受苦。日日早受責我。佛心禮想，刺將換講。就算是毛信實
二十七 看待主其子民。我欲想者代明白，就見是極去艱難。至我入上帝聖所時候，隻曉的伊各伏其結局。其
二十八 實主放伊落滑地。換伊落死亡其位處。伊頃刻敗壞。伊直頭驚至死。主吓汝與起時候的看輕伊虛
二十九 淨其榮耀。像伏烟清醒。看輕伊所做其夢一樣。當時我心裏苦楚，像刀刺心肝一樣。我只滿愚蠢無知。

三十 落汝面前像頭生一樣。雖然將換我常常共汝一堆。汝仍原扶持我其右手。汝的的汝其教訓引導
三十一 我，以後接我入榮耀其位處。汝以外，着天上我仰望佛伏呢。着世間我也毛愛慕別人。我其外身共內
三十二 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

三十三 我以後接我入榮耀其位處。汝以外，着天上我仰望佛伏呢。着世間我也毛愛慕別人。我其外身共內
三十四 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

警戒眾

美其由

著主由

讚美主

合義賞

主時常

極榮耀

讚主威

行帝事

主職當

詩人講

離心頂

我主厭

轉念前

日行奇

施恩因

此解苦

你通自誇，共呆其仗講，汝頭角你通仰起，汝角你通仰盡高，你通強項講在其話，仗升高，你是由東，你是由西，也你是由南。者權是操着上帝，升許一隻，降只一隻，都是伊主意，因耶和華其手拈杯，酒滓起，仅用七調和耶和華，由者杯傾出，使地上許個呆仗，渣底都吸盡，佛我的的永遠揚傳，的的唱歌讚美，雅各其上帝，呆仗其角我的的鐮斷，佛好仗其角的的升高。

冷伊居住其所在着，郁山落許塊主已經控斷，硬弓其箭連刀劍，籐牌使戰陣敗去，主務榮耀威嚴，故贏過強奪其一幫所藉其山，騰馨其仗已經拍敗，乞仗拿去像好，照賣起，勇力其仗也，措手不及，雅各其上帝吓汝，喝一聲，俾馬都倒去，像個着，上帝是仗該當驚畏其主，汝怒氣發起，俾仗敢陸汝面前呢，汝由天上使仗聽審判其聲音，地上其仗都驚賣出聲，就是因上帝起來審判，救地上所有謙虛其仗，汝因仗其使性，反難得榮耀，其餘其怒氣，汝都剝禁止，汝各仗着向上帝耶和華，遂所許其願，四方向其仗都着帶禮物，來獻落所該當驚畏其主，主的的使牧伯喪胆，主落世上君王面前，顯威乞伊驚。

其日子尋討主，夜間我舉手祈禱，毛髮，我心裏都賣平安，我記念上帝，心不安，我細想起來，心就慘傷，主使我目調賣合眼，煩惱不安，話講賣出我思念古早其日子，就是思念古早年其代，我記的起我夜間所唱其詩，心裏思想，意中殷勤查考，主剝永遠棄我麼，你再施恩麼，伊憐憫其恩，挪七永遠絕去，伊應許其話，挪七世世你行麼，上帝挪七忘記施者恩惠麼，或且伊慈悲乞伊其使性，阻去麼，我倒退思想，噴是我所遇其難，佛我剝記的全能其主，落古早右手施行其代，我的的揚傳耶和華其作。

三 換上帝命令者天。僅開起天中其門。降下嗎哪乞各人。僅用天其糧草供給伊各人。僅使伊其毛上
 三 帝供給伊糧草。使伊充足。僅使東風由天起。用本身其才能引南風來。僅降肉落伊各人。許塊共氣塵
 三 許酒降飛鳥。像海沙許酒。使伊退落百姓營盤許裏。落伊帳房四向。學將換百姓餓的飽。使伊心滿意
 三 足。伊儉其毛。故着嘴裏。仍原容縱私欲。故賣足意。上帝其使性。就至伊身上。剖伊中間。肥大強壯。其
 三 除滅以色列中間。其後生人。雖然者樣。百姓仍原犯罪。你信上帝其神蹟。故此上帝使伊空過日。一
 三 世驚惶。上帝滅伊時候。伊就祈禱上帝。回心轉意。懇求上帝。記的起上帝。是伊所倚靠其磐石。至上其
 三 上帝。是伊其救主。佛伊向主。講其話。其舌向主。亂講。伊事上帝。其心都賣定着。毛忠。心守上帝
 三 其約。雖然將換。主滿心。可憐伊。赦伊其罪。賣捨的滅伊。屢次。忍去怒氣。你肯發性。過重。念伊是血氣。其
 三 人。像氣吹出。賣回頭。伊落曠野。悖逆主。伊落沙漠。使主苦務。盡回伊。常常試上帝。激以色列。至聖其
 三 主受氣。伊你記念。主親手。做其代。救伊脫離仇敵。其日子。就是顯現。只個神蹟。落埃。及。仅行奇事。落鎖
 三 安其地。將埃及。許酒江河。其水變做血。使人都賣餓的。使頂個善蠅。來咬伊。使蝦蟆。來害伊。使草蠹。儉
 三 伊田園。出產其毛。伊所勞苦。其都乞蝗蟲。儉盡。用電。拍倒伊。其箭。荷模。用霜。滅伊桑模。伊其牛。乞電。拍
 三 死。伊其羊羣。乞電。火滅去。主向伊。大發性。用伊怒氣。怨恨。降災禍。落伊。差遣惡。其使者。來伊中間。主怒
 三 氣。直冲落來。你饒伊。命免死亡。使伊活命。染瘧。疫死去。着埃及。剖所有。其長子。仅落舍。其帳房裏。剖頭
 三 胎。其仔。就邀。本身。其百姓。像牽羊。一樣。落曠野。引導伊。像羊羣。一樣。引導伊。安開。毛。乞。伊其仇敵。乞
 三 海水。浸死。邀伊。至本身。其聖地。入自家。右手。所得。其山。逐異。邦人。離伊。面前。用墨。斗。線量。地。分。乞。伊做
 三 業產。使以色列。各支派。訝異。邦人。其帳房。佛。百姓。仍原。試。至高。其上帝。違悖。伊。你肯。守伊。其法度。常常

主棄約瑟
 法懷支派
 特遣揀選
 大支派選
 耶山選大
 苦心訴耶
 路撒冷乞
 仇敵理做
 士堆百姓
 劇去
 求主息怒
 赦免救拯
 望主制仇
 敵除百姓
 其後辱

一 背逆。毛忠心像伊列祖一樣，彎曲其弓翻一樣。伊築高壇，干犯上帝怒氣。伊事偶像，激上帝使性。上帝
 二 聽見怒氣沖起，大厭棄以色列。因此棄示羅其帳房，就是落伏中間所設其居所也。將伊所倚靠其
 三 力乞伏奪，將伊榮耀交乞仇敵其手。主使本身其百姓死，落刀劍，向伊基業大受氣。使伊後生乞火
 四 燒去，小娘仔毛伏討伊其祭司乞刀剖死，寡婦毛傷心啼。主就起來，像伏爾忽然清隱，像勇士儉酒
 五 開聲大呼，拍退仇敵，使伊永遠羞恥。伊棄約瑟族，你揀選以法蓮支派。你揀選猶大支派，就是所愛其
 六 耶山設立聖殿像高山，像主永遠立定其地。揀選伊奴才大闢，由羊欄中間召伊出來，使伊離去牧羊
 七 其代來牧養伊百姓雅各家，就是伊基業以色列族。伊就存正直其心，牧養伊，用巧妙其手引導伊。
 八 才其身屍，乞天空其飛鳥食，將汝聖徒其肉，乞地上其野獸食。落耶路撒冷，四方流伊其血，像水也。
 九 毛伏收埋，鄰國都凌辱我，各伏四方向其伏，都鄙笑我侮慢我。耶和華吓者，代剝至箬附呢。汝剝永遠
 十 受氣麼，汝發性剝像火燭開麼。佛願汝將怒氣降落，伏汝其異邦人，連各國你求汝名其伏，因伊已
 十一 經吞噬雅各族，毀壞伊居住其所在。願主莫記我祖宗其愆罰我伏，求汝趕緊發慈悲施乞我，因我降
 十二 盡下去，救我其上帝吓，因汝榮耀其名着助我，因汝其名拯救我。洗淨我其罪惡，將其容異邦人講，伊
 十三 其上帝着偉位呢。異邦人汝汝奴才其血，求汝伸冤，使我親眼看見其異邦人，都離騰的務者，報應。願
 十四 囚犯其嘆氣，至汝面前。願汝憑汝其大才能保全，已經擬死其伏。主吓我各伏，其鄰國毀謗汝，願汝加
 十五 七倍報應，落伊身上。學將換，我是汝其子民，像汝牧養其羊的，的永遠感謝汝。世世揚傳汝其榮耀。
 一六 亞薩其詩，長用，以色列牧羊其主吓，就是引導約瑟，只一族像引導羣羊，求汝停停

舊約全書

詩篇

第七十九 八十篇

七百二十五

選民述苦
情求主加

耶其使性

三耳聽汝坐嗟嘯咏中間願汝榮光顯現。着以法蓮雅便憫馬拿西面前發出汝其大力來救我上帝呼

耶其使性

使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救萬有其上帝耶和華呼汝使性你聽汝其百姓祈禱

耶其使性

刺至若所呢汝使伊目澤當舒債。便使伊睨目澤滿升滿斗汝使鄰國鬥爭鬥奪我其國乞仇敵鄙笑

耶其使性

我萬有其主上帝呼使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救汝在早移一株葡萄樹出埃及

耶其使性

逐出異邦人將者葡萄樹栽落許塊汝開聖地土使伊其根旋盡深蔓延滿地許個其山乞者模其影

耶其使性

遮滿伊其枝像盡高盡大其栢香木伊其枝通至海伊其籐旋至大河汝將其撒伊籐筥聽在伊許個

耶其使性

過路其从摘去呢模林裏其野豬踏躓伊曠野其惡獸吞噬伊萬有其上帝呼求汝回心轉意由天上

耶其使性

看落來照顧者葡萄樹就是汝右手所栽其根汝因為本身所培養其枝伶者模已經乞火燒去乞从

耶其使性

到去汝其子民因汝其面發性責備都至死亡願汝保護着汝右邊其从就是保護汝本身所養育其

耶其使性

人子學將換我从就不至離汝願汝使我其心仅得活我就的的禱告汝其名萬有其上帝耶和華呼

耶其使性

使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救

耶其使性

歡喜大聲稱讚唱歌拍鼓彈琴鼓瑟應當吹角落月頭落月中落我從節期其日子因嘜是以色列其

耶其使性

常例雅各其上帝所定其禮儀主降災埃及地時候已經落約瑟中間設立者法度着許塊我从所聽

耶其使性

其話賣明白主講當時我使汝肩頭卸去重担使汝其手免的拘糞矣汝患難時候懇求我就救汝由

耶其使性

發雷烏暗其位處應許汝落米利巴其水邊試驗汝我其百姓吓我曉諭汝汝着聽以色列吓汝佛願

耶其使性

聽憑我就汝中間你通務別隻上帝也你通跪拜異邦其鬼神我耶和華就是汝其上帝已經遞汝出

耶其使性

實自姓奉

耶其使性

耶其使性

廿七 汝其名使伊永遠羞恥喪胆使伊大驚滅亡使伊因將換離曉的惟獨汝名耶和華是普天下至上其

主

二

四

四

長用

連特其

琴歌

唱萬有

其主

耶和華

吓

汝居

住其

所在

何等

可愛

我心

頂切

想慕

耶

和華

吓

雀仔

務

三

和華

其殿

至形

骸衰

瘦我

內心

外身

向永

生其

上主

帝歡

喜呼

我王

我上

帝萬

有主

耶和

華吓

雀仔

務

務

務

四

巢燕

也務

窠菴

仔投

泊落

汝其

撞旁

邊凡

綺主

殿裏

其伙

者伙

務福

吓伊

常常

離讚

美汝

藉汝

其力

心

心

心

五

裏歡

喜踏

郇山

其路

者伙

務福

吓伊

雖然

踏過

流淚

谷離

使伊

離活

泉其

場地

並且

務時

雨暹

聳塊

塊

塊

塊

六

者谷

得盡

恹其

福氣

伊奔

踏奔

務力

煞尾

都離

至郇

山陞

落上

帝臺

前求

萬有

其主

帝耶

和華

聽我

祈

祈

祈

七

禱求

雅各

其主

帝停

耳聽

我上

帝是

做我

其籛

牌保

護我

求主

看汝

所立

受塗

油其

王面

上着

汝其

殿

殿

殿

八

一日

故贏

去落

別位

處成

千日

我甯

願守

上帝

其殿

門你

願藉

泉伙

其盾

裏因

為耶

和華

上主

光照

我

我

我

九

像日

頭保

衛我

像籛

牌耶

和華

的的

將者

恩惠

榮光

賜乞

伙大

凡行

正直

其伙

一切

其福

氣毛

你賜

伊

伊

伊

十

萬有

其主

帝耶

和華

凡倚

藉汝

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十一

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十二

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十三

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十四

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十五

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

十六

雅各

其伙

者伙

務福

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

吓

</

詩人深苦
情求主救
伊脫離艱
苦

詩人深苦
主因共大
願立約
僕因主大
才能

二 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

三 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

四 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

五 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

六 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

七 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

八 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

九 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十一 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十二 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十三 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十四 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十五 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十六 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十七 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十八 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十九 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

二十 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

願因主養
願選民

僕因主養
願大開其

苦心述大
苦比的前
苦比的前

合像者受剖其仇一樣。汝仅用一臂力，遂散汝其仇敵。天屬着汝，地也屬着汝，世界萬物是汝設立其。

南共北是汝創造，大泊山、黑門山，因汝其名歡喜。離呼汝其臂務大才能，汝其手務大力，汝其右手頂。

高公平共義理，是汝實座其根基，仁慈共真實。斷落汝面前，離曉的聽者嘉音，其百姓務福。伊落耶和。

華面其光，離伊因汝其名，透日歡喜。因汝其義見持拔汝，其百姓務力量榮耀。都是由汝賜其，蒙汝。

其恩，我各伏其角離挺起，保衛我各伏像籐牌，就是耶和華。我伏其王，就是以色列其聖主。當時主在。

默示中間，諭汝其聖徒，講吓我施恩幫助一隻英雄其伏。我持拔民間一隻，捷選其伏。我尋得我其奴。

才大開，用我聖其膏油塗伊。我手常常離保護伊，我手臂常常使伊務力。仇敵的賣勤索伊，惡黨的。

的賣困苦伊，其仇敵我的的落伊面前，拍倒。嫌恨伊其伏，我替伊拍敗。卸我其真實，我其慈悲，都毛。

離伊，因其名伊其角離挺起。我剝使伊左手穿至海，使伊右手穿至河。伊剝釋我，講主是我其郎罷。

是我其上帝，是拯救我其靠山。我也剝立伊做長子，大過世上其列王。我恩慈永遠施乞伊，共伊立其。

約永遠毛變更。我剝使伊後裔永遠昌盛，伊其國位共天。其日子許暗伊其仔孫，若使厭棄我其律誠。

尔守我其法度，違背我其條例，你憑我其命令。我就剝用杖罰伊罪過，用鞭責伊愆尤。雖然將換，我其。

慈悲故賣捨的都離伊，也賣容的我真實。其話失信，我所立其約賣廢弛。我嘴出其話，也賣改移。我務。

指我是至聖，設置一回，我的的休驅大開。伊其後裔的永遠昌盛，伊其國位着我面前。像日許暗，設。

立伊像月永遠着，也像天上確實。其證見，伊汝已經厭棄汝所塗油，其伏向伊大任性。汝伶盡嫌汝共。

奴才所立其約，將伊其冠丟落地下。汝撤盡伊其籬笆，毀伊堅固其城。過路其伏都搶奪伊，伊仅乞鄰。

國凌辱汝，使伊仇人其右手舉頂高。即使伊只個其仇敵大歡喜。汝仅使伊其刀劍賣利，使伊交戰時。

怨求主施
憐憫
約其話除
百姓凌辱

候鞋賣定。汝使伊其榮光毛去。只使伊其國位倒落地下。汝使伊少年夭壽。使伊滿心羞恥。耶和華吓
汝刺等至也。七時候呢。汝隱藏休現刺至永遠麼。汝其怒氣像火燒。刺至也。七時候止呢。求主念我活
命。脫離陰間其權勢呢。主吓。汝從前用誠實其大關設誓。施恩乞伊者。恩伶着俾位呢。主吓。願汝記念
汝其奴才受毀謗。記念我心裏受者。務督力伏其毀謗。耶和華吓。記念汝仇敵務毀謗。就是毀謗汝所

稱全能永
遠其主做
百姓居住
其所日子
惜因務非
少死項快
犯主怒命
實長

塗油王其踪跡。願耶和華受伏讚美至永遠。實心所願。實心所願。
無始至永遠。汝是上帝。汝使伊至死亡。講吓。汝世人着返本。憑主看。過千年像一瞬過了。只像腹哺一
更天許附。主使伊去。像乞大水飄流。伊像飄着一樣。伊早起像青草生出。伊早起茂盛長。大半哺剪去
就枯乾。我因主發性。離滅亡。我因主行威離驚惶。主使我其罪惡排落主面前。我私下其呆代也。現落
主面其光禮。我各伏過。只個日子受主其怒氣。我各伏過我年歲。像心頭轉念一樣。我各伏其壽數至
七十。或且康健離至八十。究竟伊榮華總是勞碌愁苦。日子過盡快。我伏就飛去一樣。俾伏離曉的
主發性其威權。俾伏照着該當敬畏主其道。離曉的主其怒氣呢。願主教我各伏離曉的計算本身其
日子。使我離得智慧其心。耶和華吓。汝離我刺至着暗呢。求汝回轉。願主回心轉意。可憐汝只個奴
才。願主早早用汝其慈悲。使我各伏心裏滿足。我一世伏就歡喜暢樂。求主伶使我伏暢樂。照汝使我
受苦其日子也。憑我遇災難其年數。願主其行為顯現。落主只個奴才。主其榮光降臨。落伊只個仔孫。
願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

願我伏其
上帝耶和
華其恩愛
加落我身
上替我成
就我手所
做其代我
手所做其
代願汝成
就伊

願我伏其上帝耶和華其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

願我伏其
上帝耶和
華其恩愛
加落我身
上替我成
就我手所
做其代我
手所做其
代願汝成
就伊

願我伏其上帝耶和華其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

願我伏其
上帝耶和
華其恩愛
加落我身
上替我成
就我手所
做其代我
手所做其
代願汝成
就伊

願我伏其上帝耶和華其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

願我伏其
上帝耶和
華其恩愛
加落我身
上替我成
就我手所
做其代我
手所做其
代願汝成
就伊

願我伏其上帝耶和華其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

願我伏其
上帝耶和
華其恩愛
加落我身
上替我成
就我手所
做其代我
手所做其
代願汝成
就伊

願我伏其上帝耶和華其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

選民過仇
敵深害或
原安心無

的的務天
使奉主命
來照順

主應許百
姓得大恩

該當感謝
其行為

呆仗無知
暫時與旺
至尾滅亡

主恩使義
人盡能以
伊仇人滅

二 圖 其所在是我堅固其城是我所倚靠其上帝因的救脫離獵戶其羅網賣藥者流毒其瘟疫汝

五 的的蒙主遮庇像鳥糞仔落毛羽下底的的得蔭庇落主翼下伊其真實就是籐牌就是盔甲汝的

六 你驚嘆其驚惶你驚日中飛其箭也你驚黑暗中間流行其瘟疫你驚中午滅仗其瀟氣雖然務千

八 仗死亡倒汝左邊萬仗死亡倒汝右邊者災禍的的賣至汝那汝親眼離看者代覷呆仗其報應因汝

十 講耶和華是我躲避其所在算至上其主做汝居住其所在故此災害實至汝身上瘟疫也賣近汝帳

十二 房因為主的的命伊天使照顧汝保護汝凡所踏其路天使的用手扶持汝免的汝其腳踏石禮汝

十四 肢離踏猛獅其毒蛇仗踏獅仔共大蛇耶和華講因伊敬愛我故此我剝拯救伊因伊曉的我其名故

十五 此我剝安頓伊落頂高其位處伊求我的的准伊落急難時候我共伊一堆的的救伊使伊尊貴我

的的賜伊長命使伊見我其救恩

一 圖 明主其真實用十絃其樂器彈琴鼓瑟聲音巧妙噴是頂好耶和華吓汝所做其代離使我歡喜因汝

三 手所創其工夫我的的誇口揚傳耶和華吓汝其作為何等汝其旨意頂深者理無知其仗賣曉的

五 愚蠢其仗也賣明白呆仗像草許滿茂盛行惡其仗像花許滿作佳煞尾就的的永遠除滅去耶和華

七 吓汝是永遠着至高其位處耶和華吓汝其仇敵抵敵汝其的滅亡行惡其仗的拍散去佛汝務

九 使我其角挺起像野牛其角一樣仅用薪其膏油塗我我親眼看見我其仇敵受報應親耳聽見起來

十一 拍我其呆仗受刑罰義人的的與旺像棗棗茂盛像利巴嫩其栢香模凡栽着耶和華殿禮的的大興

三十一 旺落上帝其院許裏。雖然年老，仍原健結實。水汁盡，都是頂青。學將換，健表明耶和華是正直。伊是我所倚靠其磐石也。毛喇不義。

主使君王
顯威大才

二 古堅固主是萬物以前無始。其主耶和華吓，大水濺起務聲。大水開聲嘩嘩叫，大水起浪盡大耶和華

主道真實
主駁至聖

五 落至高位處務大才能。贏過許個水其大聲。贏過海洋其大浪。耶和華吓，汝其律法盡個真實。汝其殿是至聖，直頭至永遠。

呆仗藉勢
主送哀求
主伸冤

一 起報應驕傲其仗。耶和華吓，呆仗行惡歡喜得意。刺至箬暗呢。伊滿嘴亂講，出驕傲其話。只個行惡其

早仗惡惡
察主你查

七 人講耶和華賣看見，雅各其上帝也。你察者代，民間無知其仗。汝着會悟，愚蠢其仗。汝也時候，離智慧呢。

味菜仗蒙
主使選民
受雅該煉

九 做仗其耳，挪七自家賣聽見。做仗其目，挪七自家賣看見。責罰各國其仗，挪七賣懲戒仗。麼，賜仗務

至尾主貨
主罰明

三 法教訓伊者，仗就務福氣。汝使伊脫離苦難其日子。離得平安。爾呆仗主的的，擲喇坑坑等。伊因耶和

敵呆仗保
敵主性

五 華的的，你厭棄自家其百姓的的，你遠離伊其子民。因為審判都剝憑公義。心裏正直其仗的的，都順

滅亡終久

三 就歸寂寞。我想講，我其肢體賣定剝跋。耶和華就務施恩扶持我。我務頂個思慮，主其安慰就使我

三

心裏歡喜。呆仗在位立喇條例，謀殘害其代。挪七離共主聯合。伊各仗結黨，欲害義人其活命。定罪毛

勸同帶一
齊讚美主

因伊尊貴
才能無比

仗我各仗
美自性

聖我列祖
靈心致

使性以我
靈心致

靈心致
靈心致

三 鄭其仗死去。耶和華做我其城塔。我上帝做我躲避其靠山。耶和華使伊各仗其不義。只歸伊身上。伊行惡時候。主剝除滅伊耶和華我仗其上帝剝除滅伊。

二 我各仗着來讚美耶和華。伊是拯救我仗其磐石。着向伊齊歡喜唱歌。着來主臺前感謝。三 向伊歡喜唱詩。因耶和華是極大其上帝。是極大其王。一切其神都賣共伊比併地下極深其位處着。

五 伊手下。各山頂高其所在也。屬着伊。海洋是伊其。就是伊創造陸地也是伊手所造其。我各仗着來俯伏崇拜着齊跪落創造我其主耶和華面前。因耶和華是我各仗其上帝。我仗是伊養活其百姓。是伊

八 手下其綿羊。願汝各仗今日聽憑伊其話。主講。汝你通硬心。像在早着米里排着曠野其麻沙時候。一樣。當時汝祖宗看見我行爲其代。仍原試我。查察我許一代其仗。四十年惹我煩惱。我講者百姓心裏

一 歪那都賣曉的我其路。因此我大怒氣。設誓講你許着仗入我安息其地。二 我各仗着唱新歌讚美耶和華。普天下仗都着唱詩讚美耶和華。應當唱詩讚美耶和華。祝讚伊其名。日日表明伊其救恩。着稱讚伊其榮耀。落異邦禮揚傳伊奇特其神蹟。落萬民中間。因耶和

三 華頂大。應當大大讚美伊其威可畏。顯過只佰其神異邦其神都是虛假。耶和華創造諸天。着伊面前。務尊貴威嚴着伊聖所。務才能榮耀。普天下各族都着將榮耀才能。歸着主耶和華。將榮耀歸着耶

九 和華其名也。帶禮物入伊其殿。補清潔其禮衣。崇拜耶和華。普天下仗都着敬長伊着揚傳共異邦人。講。耶和華做君王。世界也立定都賣搖動。伊剝憑公義審判萬民。天上着歡喜。地下着快樂。海共所有

三 其毛着發大聲。田連伊中間所有其。都着喜樂。模木都剝歡喜唱歌着耶和華面前。因伊將剝除臨剝來審判普天下。憑公義審判世間。照伊其真實判斷萬民。

舊約全書

詩篇

第九十五六篇

七百三十五

主至公
威仗義
拍放著
喜伊僕
其的的
法至公
鄙民因
喜至公
還民著
福的事
勤以色列
僕讚美
異邦人
著將換
萬物都
將換
上帝海
城做君
至公聖
平公聖
各仗著
伏崇拜
徒蒙主

一 耶和華做君王，全地著喜樂，只倚海島著大歡喜。天雲共黑暗環圍着耶和華，公義共正
 二 直是伊寶座其根基，火燄落伊前斗燒伊四方，向其仇敵伊其電光照落世界，地看見離搖動，只倚山
 三 像燧燄去，着耶和華就是全地其主，耶和華面前。天表明伊公義，萬民都務看見伊榮耀。凡奉事離塑
 四 其偶像，精神像自誇其，都的羞恥，汝只倚天使，都著崇拜耶和華。因為耶和華行審判，郇城聽見就
 五 歡喜。猶太縣城也都歡喜。因耶和華是至高管理全地，伊是至尊，贏過只倚天使。愛耶和華其，都著
 六 嫌惡，伊保全聖徒其生命，救伊脫離，呆仗其手，義人的的務光普照，心正其仗的的大歡喜。汝義人
 七 因耶和華著大歡喜，也著感謝伊聖其名。
 八
 九
 十
 十一
 十二
 十三
 十四
 十五
 十六
 十七
 十八
 十九
 二十
 二十一
 二十二
 二十三
 二十四
 二十五
 二十六
 二十七
 二十八
 二十九
 三十
 三十一
 三十二
 三十三
 三十四
 三十五
 三十六
 三十七
 三十八
 三十九
 四十
 四十一
 四十二
 四十三
 四十四
 四十五
 四十六
 四十七
 四十八
 四十九
 五十
 五十一
 五十二
 五十三
 五十四
 五十五
 五十六
 五十七
 五十八
 五十九
 六十
 六十一
 六十二
 六十三
 六十四
 六十五
 六十六
 六十七
 六十八
 六十九
 七十
 七十一
 七十二
 七十三
 七十四
 七十五
 七十六
 七十七
 七十八
 七十九
 八十
 八十一
 八十二
 八十三
 八十四
 八十五
 八十六
 八十七
 八十八
 八十九
 九十
 九十一
 九十二
 九十三
 九十四
 九十五
 九十六
 九十七
 九十八
 九十九
 一百

主其祭司中間，務摩西，亞倫，禱告主名其仗中間，務撒母耳，伊禱告耶和華，耶和華就應許伊。上帝著

子在世日
主恩伊
百姓永
遠
天使共
以萬物
都讚美
主

詩人
自來
因伊
物保
生慈
能慈

詩 讚美伊其僕，像耶罷可憐仔一樣。^{十四}因伊曉的，我受造其體，念我不過是土。^{十五}世人其歲數，日子像草一
 樣，生出長大像曠野，其花乞風一吹就變毛去。伊舊底其位處，賣再看見伊。耶和華其慈悲，自古至
 永遠，施乞敬畏伊其僕，伊其公義也。施至伊子子孫孫，就是凡守伊其盟約，記念伊其法度去做其僕。
 耶和華務立定伊其位着天上，伊其國政管理萬物。耶和華其天使務大力，憑伊其命聽伊其話。汝應
 當讚美耶和華。耶和華其天軍，遵伊旨意其執事，吓汝都着讚美耶和華。耶和華所造其萬物着伊一
 切管理其位處，都着讚美耶和華。我其靈魂，汝應當讚美耶和華。
 一 醫 百醫 醫我其靈魂，汝應當讚美耶和華。耶和華我其上帝吓，汝極大無比。汝將榮耀威嚴，當做
 衣裳補一樣，將光當做外袍。遮禮，鋪着天像帳幔。汝落水面設立汝宮殿，其大樑使雲做汝其俾。駕落
 風其翼禮踏，使風做汝其使者，使火燄做汝其奴僕。汝務立定地基，永遠賣搖動使大水像衣裳遮落
 地者水故高過山。汝一喝，水就退。汝發起雷聲，水盡急流去。山嶺浮上，山谷凹下。水流至汝所定其位
 處。汝立界限，使水毛的過，賣再來浸地上。落山谷許裏，主使源泉湧出，流至山中。乞地上野獸，野驢
 止渴，空中其鳥泊許塊，落模枝禮叫。上帝使雨由伊天宮邊下，滋潤山嶺。地上因汝其行為豐足，主使
 草生出乞頭生。餼，榮生出供給人。五穀由地上生出做糧草。只務酒暢，伏其心。務油潤，伏其面。務糧草
 補養，伏其心力。耶和華栽種其模，就是利巴嫩。其栢香模，務水汁盡充足。鳥着許裏做窠，鶴着松模頂
 結巢。高山是野羊住。大石是踉蹌藏其位處。主造月數，定喇節氣，使日落西時，候毛差。汝使暗至，就
 務瞑睛，模裏野獸就出來。獅仔大叫，擒獅討毛。向上帝討餒日頭一出，獸就退去。伏落巢穴，伏就出來。
 做工夫，勞苦至暗。耶和華吓汝所做其個的極，都是汝智慧造成。汝其毛充滿地上。許塊務者海，仅大

詩主其成
風才能是
永遠詩人
立志時常
頌讚
望罪人滅
亡
詩人勸導
民求美主
靈心求主
主在早保
護亞伯拉
罕以撒雅
各
保護約瑟
葉埃及保

三三 僅閱其中生物無數，大大其獸都務。許塊務船往來，務汝所造其鱷魚着水裏，泗客調只，餵頌都藉汝。
 三二 隨時汝供給伊儉其毛。汝賞賜伊，伊就拘去。汝手撐開施恩，伊就都得飽足。汝面一遮，伊就驚惶。汝使
 三三 伊氣斷，伊就死去歸落土禮。汝發出靈氣，萬物都受創造。汝使地面，又換新鮮。願耶和華其榮耀永遠。
 三三 都着，願耶和華歡喜本身所造其毛。汝觀地，地就定動。捫山，山就出烟。我在生剝唱歌讚美耶和華。我
 三三 在世剝作樂讚美我，其上帝。我心裏靜靜思想，汝得意願。汝歡喜受納我的，因耶和華大歡喜。願罪
 三三 人除滅落世上。願呆伙都消毛去。我其靈魂，應當讚美耶和華。各伙着讚美耶和華。
 三二 奇特其神蹟，講出。汝各伙着，因伊聖其名，誇做榮耀。凡求耶和華其伙，心裏都歡喜。應當尋求耶和
 三二 華，尋求耶和華其才能，常常求見伊其面。主其奴僕亞伯拉罕，其後裔吓，所揀選雅各，其仔孫吓。汝着
 三二 記伊所行奇事，其神蹟。連伊口傳其律例。主耶和華是我，其上帝。伊其律例，通行天下。伊永遠記念伊
 三二 其約，所定其命。傳至萬世。就是伊在早共亞伯拉罕立約，其以撒設誓其話。共雅各定其章程，其以色
 三二 列申明永遠其約。主講我的的將迦南其地方，賜汝做業產。當時伊丁口離算的出，伙數毛，簪，着許
 三二 喇地方做客。伊由者國去那國，只由那國去別國。主你容伙欺負伊，只因伊其緣故。責罰列王。講吓，莫
 三二 得罪我。揀選塗油其伙，莫害我先知其伙。主就使者位處饑荒，都絕伊所倚靠其糧草。落我各伙列祖。
 三二 以前，差遣一個伙去埃及，就是乞伊賣去做奴才。其約瑟埃及伙用，咬靠靠伊其腓，用鐵鍊鍊伊其身。
 三二 等至耶和華其話應驗，耶和華其話試驗約瑟。國王使伙將伊解開治國。其王使伙放伊出，王立伊做
 三二 家宰，派伊管理所有其毛。使伊隨意約束羣臣，教訓國中長老。由將換以色列入埃及，雅各各做客落舍。

米非波設
逃民衆伏

其手贖伊離仇敵其手仇敵乞水浸死毛刺一隻百姓就信服主其話唱詩讚美主伊毛箭時就忘
 記主做其代你聽候主其旨意落曠野起貪嗜其心落荒地試上帝上帝就賜伊所求其伊使瘡痍至
 伊身上百姓落營中妒忌摩西也妒忌耶和華其聖徒亞倫地裂開吞大單覆沒亞庇蘭其黨火由伊
 一黨中間發起火燄燒盡眾伙百姓落何烈山鑄牛仔一頭就拜所鑄其像用儉草牛仔其形狀當做
 榮耀其主伊賣記的救伊其上帝就是着埃及做許個大其代行異蹟着含其國行可畏其代落紅海
 旁邊那時候主講剷除滅伊幸的主所揀選其摩西落危急時候陸主面前挽回伊其怒氣隻免去除
 滅百姓只藐視所應許其美地你信伊其話落自家其帳房裏怨嘆你聽耶和華其命令由將換耶和
 華舉手設誓剷使伊死亡落曠野伊使其仔孫死落各國散落異邦伊也其巴力比耳淡浴儉祭死
 仗其毛學將換行事干犯主其怒氣就務瘡痍流行落伊中間許一時非尼哈起來施行刑罰瘡痍隻
 煞非尼哈做者代難得稱義傳至永遠世世毛煞百姓着米利巴其水邊伊務干犯上帝使性累摩西
 因伊緣故遇難百姓違背激摩西其心受氣嘴講出鄭話耶和華命百姓除滅異邦伊故你順從伊共
 異邦人夾雜一堆學伊所做其代奉事異邦其偶像因將換遞入罪惡其羅網用本身其男女做祭物
 獻魔鬼流毛罪其血就是本身男女仔其血祭河南其偶像因此者地乞血污穢學將換伊所做其代
 使本身污穢伊所行其都是奸邪故此耶和華向本身其百姓發性厭棄本身其子民將伊交付乞異
 邦人其手使嫌伊其仗挾制伊其仇敵也苛虐伊以致伊伏落敵人手下上帝屢次救伊伊仍原
 設計悖逆主就因為罪惡至盡吃虧雖然將換伊着急難時候上帝故聽伊哀求其聲音照顧伊因為
 者百姓主記念本身其約回心轉意大發慈悲可憐伊使凡拿伊去其仗也可憐伊耶和華我其上帝

若貴美主

勸蒙主拯

救其百姓

感謝主仁

慈

主引導路

路吃虧其

所至安樂

使受拿關

監其放去

使犯病其

醫好

保過海其

得平安至

伊欲去其

地方

主因伊不

善罰伊便

吓救我各伙由各國帶我各伙轉來我各伙就祝謝汝聖其名誇汝其德做榮耀願以色列其上帝耶和華受讚美永遠毛窮盡衆百姓着講實心所願各伙着讚美耶和華

一 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

二 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

三 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

四 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

五 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

六 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

七 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

八 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

九 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十一 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十二 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十三 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十四 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十五 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十六 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

舊約全書

詩篇

第一百零七篇

七百四十三

可憐耶伊
利達五穀

主降尊貴
事卑微其

義人見者
代歡喜去

詩人勵志
願讚主

求主憐
許其話保

過難求主
救藉主得

詩人遇仇
敵毀謗誅

苦訴苦情
求主護該

三 仗着尊伊是至高，着長老坐位其所在，應當稱讚伊。上帝使江河變做沙漠，使泉水變做乾地。主因居

三 民其呆惡，使肥土變做鹽地。僅使沙漠湧做務水，其位處，乾地也變務水泉。使饑餓其从居住許塊，起

三 者難藉的其城，播田做葡萄園，得享菓子五穀。上帝祝福伊，使伊丁口與旺，你容伊六畜減少，仅因受

三 苛虐患難，愁苦其緣故，百姓就減少衰微。上帝使君王受盡凌辱，流蕩曠野，毛路其位處。上帝扶持窮

三 人脫離苦難，使伊後嗣與旺，像羣羊。義人看見者，代就歡喜，做呆惡其从都賣開嘴。凡務智慧其从，着

理會者代，詳細思慕耶和華其慈悲。

一 我本身也剝清醒起來，耶和華吓我，我落萬民中間，剝感謝汝，落列國中，唱歌讚美汝。因汝其恩慈

六 大過天，汝其真實高至穹蒼。上帝吓願汝，其尊貴高過天，願汝其榮耀大過全地。伶求汝用右手救我，

七 准我，使汝所愛其从，難得救。上帝是至聖，已經應許我的，大歡喜，我剝去分示，劍去量數，割其平

八 原，基列屬我，馬拿西屬我，以法蓮是我，其頭盔，猶大是替我，設立律法。摩押是我，其洗湯盆，我剝擲我

十 其鞋，落以東，我贏過非利士，歡喜大聲呼，俾从難引我入堅固其城，俾从難引我入以東。呢，上帝吓汝

十一 擲毛，你是厭棄我麼，上帝吓汝，你共我軍兵出戰。伶願汝救我，離去仇敵，因倚靠从拯救，實在虛我

十二 仗倚靠上帝的，的難得勝，因為是伊替我踐踏仇敵。

一 用亂講其嘴，舌毀謗我，環環圍用怨恨其話罵我，毛緣故拍我。我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈

五 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

當受其報
應報伊

述伊其呆

仗訴自家
苦情求主
拯救

立毒讚美

詩人稱基
督做主
預言基督
永遠做祭
司
伊國聖固
仇敵服伊
雖然遇難

八 定伊其罪，伊其所禱反變做罪惡，願伊其壽數賣長，別來當伊其職事。願伊其仔做孤子，願伊其妻

十 做寡婦，願伊後裔流蕩做乞丐，由伊荒廢位處出去討食。願財主奪伊所有其毛，外人搶伊勞苦得其

毛，願毛伊向伊施恩，毛伊可憐伊孤子，願伊後裔斷種，伊名字抹去，毛傳落後世。願耶和華記伊列祖

其愆，伊娘奶其罪莫赦。願伊罪惡常常着耶和華面前，以致除滅伊名字，落世間。因伊毛思想行慈

十七 悲，迫害窮苦缺乏之其伙，勒迫心裏悲傷其伙，害伊至死。伊欲詛罵伙受禍，故此禍也。至伊本身伊不歡

十八 喜伙得福，故此福也。離伊頂遠，伊用詛罵當衣裳，帶一樣，故此災禍像水入伊腹老，像油入伊骨髓。願

十九 者詛罵其災禍，至伊身上，像衣裳遮伊其體，像帶縛伊其腰。凡做我其仇敵，連毀謗害我命其伙，由耶

二十 和華學將挽報應伊，願上帝耶和華，因汝其名用恩待我，因汝其慈悲頂好，願汝拯救我。因我窮苦缺

三十一 乏，我心裏慘傷，我壽數剝盡，像日影斜去，我乞伙驅逐像蝗蟲，我因禁餓，屈頭軟弱，我身體衰瘦，賣

三十二 肥，我時常乞伊譏謔，伊看見我就搖頭，我其上帝耶和華，吓幫助我，憑汝其慈悲救我，使伊各伙曉的

三十三 將換都是出汝其手，耶和華吓，嘴是汝所行其。聽在伊詛罵，望汝祝福，伊起來其時候，的的受羞恥，挪

三十四 汝其奴才，惟歡喜，願我其仇敵，滿心受凌辱，伊羞恥像衣裳，罩落身，我剝用嘴大感謝耶和華也，落衆

三十五 伙中間讚美伊，因耶和華的的跣着窮伙右邊，救伊脫離定罪，伊其伙

三十六 權柄由郇城出來，講吓汝的的，惟掌權落汝仇敵中間，汝操權其日子，汝其百姓歡喜跟汝，汝其壯丁

三十七 都稱聖其衣服，像天光，早其露一樣，耶和華設誓的的毛，改移講，汝永遠做祭司，憑麥基洗德其班。主

三十八 着汝右邊，落發性日子，的的拍敗列王，主落各國，剝施行刑罰，使各處都是屍首，剝拍碎敵人其頭，落

三六 大歡喜，三六 僅能做我其謀士。三五 我其活命倒落塵土，三六 求汝憑汝其話使我能得活我述所經過其路，三六 汝就
 三七 准我所求汝着將汝其律法教我使我明白汝律法指示其路我就離靜靜想汝奇特其神蹟。三五 我其心
 三九 憂悶，三九 像毛燂化，三九 求汝憑汝其話使我離康健。三九 求汝使奸詐其路離我，三九 施恩將汝律法賜我，三九 我揀擇誠實
 三三 其路將汝其律例放我面前，三三 我共汝其法度相浹洽，三三 求耶和華使我賣至羞恥，三三 我的的臂汝律法其路
 三三 因汝離開我其心廣闊。三三 耶和華吓，三三 求汝將汝律例其道指示我，三三 使我守至煞尾，三三 求汝賜我智慧，三三 離守
 三三 汝其律法，三三 專心遵憑，三三 求汝邀我，三三 我俯汝命令其路，三三 因者路是我歡喜，三三 使我心向汝其法度，三三 莫貪貨財使
 三三 我目矚莫看虛浮，三三 使我清醒，三三 踏汝其路，三三 敬長汝其奴僕，三三 汝應許伊其話，三三 求汝應驗，三三 我所驚其凌辱，三三 求汝
 三三 替我除去，三三 汝其律例是至善，三三 我頂思慕汝其誠命，三三 求汝用汝公義，三三 使我能得活，三三 耶和華吓願汝其恩
 三三 慈施乞我，三三 求汝憑汝其話教我，三三 我就務請回答侮慢我其仇，三三 因我倚藉汝其話，三三 求汝使真實其話莫離
 三三 我嘴，三三 因我仰望汝其法度，三三 我的的常常守汝其律法，三三 至永遠，三三 我離踏闊大其位處，三三 因我平素尋求汝其
 三三 命令，三三 我落列王面前，三三 刺譁汝其法度，三三 也毛羞恥，三三 我愛汝其命令的的將者命令做歡喜，三三 我愛汝其命令
 三三 的的舉手敬者命令，三三 僅靜靜想汝其律例。三三 汝應許奴才其話，三三 使我務毛倚望，三三 伶求汝記念者話，三三 汝其
 三三 話使我能得活，三三 故此我落患難時候，三三 離得安慰，三三 離做其仇大冷笑，三三 我離我毛偏心離汝其律法，三三 耶和華
 三三 吓，三三 我想古早年，三三 汝立其律例，三三 我就得安慰，三三 因呆仗棄汝其律法，三三 我就發性像火燒，三三 一樣我在世像客寓
 三三 常常用汝其律例做歌唱，三三 耶和華吓我落壓，三三 離記念汝其名，三三 僅守汝其律法，三三 我守汝其法度，三三 故此務者
 三三 景遇。三三 耶和華是我其業產，三三 我決斷守汝其道，三三 我心求汝其恩，三三 願汝憑汝其話可憐我，三三 我思想所踏
 三三 其路就回轉步歸汝其法度，三三 我趕緊去憑汝其命令，三三 毛敢挨延惡黨其索纏縛我，三三 離我毛忘記汝其

律法。我半稟剝起來感謝汝，因汝公義其律例。大凡敬畏汝，守汝命令其僕，我共伊結做朋友。耶和華
 吓汝其恩惠普徧全地，願汝將汝律例指示我。○耶和華吓汝務憑汝其話施恩，好看待汝奴才。汝
 將聰明智慧教我，因我務信汝其命令。我昧受難以前踰鄧路，現在我守汝其道。汝是至善，歡喜施恩。
 願汝將汝律例指示我，驕傲其僕做話害我，我佛一心剝守汝其命令。伊心蒙昧，像油降去，我歡喜
 汝其律法。我平素遇難是務益，因難使我學汝其法度。汝囑講其律法，我看比千萬金銀故寶貝。○汝
 親手創造我，使我成做僕，求汝賜我智慧，難學汝其誠命。敬畏汝其僕看見我就歡喜，因我仰望汝其
 話。耶和華吓我曉的汝判斷是公義也。難曉的汝使我受難，是用誠實待我。求汝用恩愛安慰我，憑汝
 應許奴才其話。求汝其慈悲施乞我，使我難活，因我將汝其律法做歡喜。驕傲其僕無故迫害我，願伊
 羞恥，我剝靜靜想汝其命令。凡敬畏汝其僕，都該當歸着我，我就難曉的汝其法度。願我心難守汝其
 律法，完全學者樣，我就賣至羞恥。○我迫切仰望汝其僕，都該當歸着我，我就難曉的汝其法度。願我心難守汝其
 仰望汝其話，至目開曠去，就講汝也。時候安慰我呢。我雖然像皮袋掛落火煙中間，我也毛賣記的汝
 其律例。汝其奴才年歲難至蒼暗呢。汝也。時候難責罰者，自害我其僕呢。驕傲其僕掘坑欲害我，伊
 是爾順從汝其律法。汝其命令都是誠實者，僕無故迫害我，求汝助我。我落世上伊險些滅我，我仍
 原你離汝其法度。求汝憑汝其恩愛，使我難得活。我就難守汝所講其法度。○耶和華吓汝其話永遠
 立定着天上。汝其誠實存至世世。汝設立者地，者地都毛改移。天地滿汝命令，至伶都毛改移。因萬物
 都是汝其奴僕。我若使爾歡喜汝其律法，我着苦難中間，早死去了。我永遠毛賣記的汝其命令。因汝
 用者命令使我難得活。我是屬汝，求汝救我。因我平素追尋汝其命令。我欲滅我，我仍我的思

三 慈念汝其法度我看所有完全其都是有限，佛汝其命令，是廣大毛底止。○我盡愛汝其律法，我將者律
 三 慈法透日靜靜思想，因汝其誠命，常常着我心裏，故此我其智慧贏過仇敵。因我將汝其道，默默思想，故
 三 此難通達，贏過我許，倘其先生，因我遵守汝其命令，故此我其聰明贏過仇敵。我肢不踣一切其邪路，
 三 佛欲遵守汝其道，我毛不憑汝其律例，因汝教訓我，汝其話務味落我上領，見盡盡甜，比蜜者我嘴裏
 三 故甜，我由汝其命令，隻務智慧，故此我嫌一切其邪道。○汝其道是我肢其燈，是我路上其光。我務設
 三 誓守汝公義其法度，我的的憑將換行，我受難已極，求耶和華憑汝其話，使我得活，我求耶和華受納
 三 我嘴所許樂意其願，仅用汝其律例教我，我其活命常常遇着危險，我仍原毛賣記的汝其律法。呆仗
 三 設羅網擋我，我仍原毛離汝其命令，我將汝其法度當做永遠基業，因者法度使我心裏歡喜，我專心
 三 專意守汝其律例，至永遠。○我嫌游移毛定其仗，我佛愛汝其律法，汝是我躲避其所在，是我其籐牌，
 三 我佛仰望汝其話，行惡其仗，吓汝着離我，我剝守我上帝其命令，憑主其話，求主扶持我，使我離活，莫
 三 枉容我失望羞恥，求主扶持我，我就安穩，常常敬守汝其律例。凡違背汝律法其仗，汝就藐視伊，因伊其
 三 奸詐變空去，世上一切其惡仗，汝都除去像渣滓，故此我愛汝其律法，因驚畏汝，我其身抖戰，我盡
 三 驚汝判斷。○我務行正直公義其代，求汝莫使我乞暴虐其仗，挾制，求汝保汝其奴才，離得好處，莫容
 三 驕傲其仗，挾制我，我目願望汝拯救其公義其話，剝至曠去，憑汝慈悲施恩，看待汝其奴才，用汝其律
 三 例教我，我是汝其奴才，求汝用智慧賜我，使我曉的，汝其法度，現在正是耶和華着興起行爲其時候，
 三 因爲仗廢汝其律法，因此我愛汝其命令，故贏過金，故贏過赤金。汝一切其命令，我看都是正直，我仅
 三 嫌一切其邪道。○汝其法度盡去美妙，故此我心裏謹守汝其道，一發明，就務光照我仗，離使默其仗務

三二 智慧我切望汝其命令、像嘴渴擊大欲嘜。求汝回頭觀我、可憐我、憑汝平素看待敬愛汝名其伙一
 三三 樣、求汝使我行汝其道、步履安穩、都莫容邪惡管治我、救我脫離世人其苛虐、學將換我就離守汝其
 三六 法度、求汝面上其光照汝奴才、用汝其律例教我、我其目淬像溪水湧出、因伙尔守汝其律法。○耶和
 三九 華吓、汝是公義、汝判斷都是正直、汝所命其法度、都是公義、極去誠實、我心熱像火燒一樣、因為我仇
 四一 敵忘記汝其道、汝其道極去精純、故此汝其奴才盡敬愛我、雖然卑微乞伙貌、仍原毛賣記的汝其
 四三 命令、汝其公義是永遠其公義、汝其律法都是真實、我遇著苦難災害、椰汝其命令仍原使我大歡喜
 四四 汝其法度永遠公義、求汝賜我智慧我就離活。○耶和華吓、我一心懇求汝、願汝准我、我的的守汝其
 四六 律例、我平素求汝、仰望汝救我、我的的守汝其道。我落天味光時候、起來懇求汝、我也仰望汝其話更
 四八 深夜靜、我目闕大清醒、因為思想汝其道。耶和華吓、求汝憑汝其慈悲聽我聲音、憑汝其公義使我離
 五二 得活、行呆惡其伙都迫近我、伊都是遠離汝其律法。耶和華吓、汝離我頂近、汝其誠命都是誠實、我平
 五三 素想汝其法度、就曉的是汝永遠立定其。○求汝念我苦難救我、因我毛賣記汝其律法、求汝替我伸
 五五 冤贖我、憑汝其話使我離得活、呆伙尔去搜尋汝其律例、故此拯救其恩共伊離的遠。耶和華吓、汝其
 五八 慈悲頂大、求汝憑汝公義、使我離得活、迫逐我其伙、連共我做仇敵其伙務、倘佛我毛離汝其道、我看
 五九 見悖逆其伙、心裏盡去煩惱、因伙尔守汝其道、我盡敬愛汝其命令、求汝思念、耶和華吓、憑汝其慈悲
 六二 使我離得活、汝大道其總綱、就是真理、汝公義其條例、都存至永遠。○候伯無放迫逐我、佛我心敬畏
 六三 汝其話、我歡喜汝其話、像伙得盡個財寶、我嫌恨者假話、盡愛汝其律法、我一日七回讚美汝、因汝判
 六六 斷是公義、伙愛汝其律法、大得平安、都毛一滴仔阻碍、耶和華吓、我望汝拯救我行汝命令、我其心連

效守汝法度我也盡愛者法度我守汝條例其汝法度我所有跡其路都着汝眼前○耶和華吓容我懇

求其聲音離至汝面前憑汝其語賜我智慧我懇求其語離至汝面前憑汝其語救我我勝着時常

出讚美其話因汝將汝其律例教我我勝着唱歌稱讚汝其話因汝一切其命令都是義理願汝其手

幫助我因我是揀擇汝其法度耶和華吓我務切望汝其拯救我歡喜汝其律法願汝容我離活我就

離讚美汝求汝所行其法度幫助我我務拍邊路像羊離羣望汝尋討汝其奴才因我毛賣記汝其命

命

一 耶和華吓救我靈魂脫離亂講其嘴也脫離奸詐其舌奸詐其舌頭吓主將權報應汝呢將世毛其刑罰加汝身上呢就是使汝乞勇士其利箭射乞

扁柏柴其火炭燒我做客落米設蔣落基達其帳房中間務災禍吓我其靈魂其休欲和睡其休同居

七 已經盡附我欲和睡仰我講和睡伊剎爭圍

二 耶和華來主的的休容汝其肢趾賣定保護汝休其主永遠毛離離保護以色列休其主毛離毛離離

保護汝其主就是耶和華耶和華都着汝右邊蔭庇汝日中其日賣傷汝腹脯其月賣害汝耶和華的

的保汝賣遇一切其災禍也的的保汝其靈魂耶和華的保護汝出入自伶至永遠

二 耶和華吓我各休入耶和華其殿我聽見者話就歡喜耶和華撒冷吓我

各休其肢趾落汝門裏耶和華撒冷其城建立堅固修理整齊耶和華所揀選其支派伊各支派上去許

塊憑以色列其常例感謝耶和華其名因為着許塊務設審判其位就是大衛只一家其朝位汝各休

詩人迫切 脫離亂講 先講仇人 苦自齊 詩人自 家保的 日曬毛離 詩人講數 立耶和華 冷着話 勸教會 教民替

伏諸盤打
 算滿杯是
 主保護毛
 伏生男女
 是主所賜
 伏仔尼福
 伏仔尼福
 算主運福
 主運者伏
 務衣食炊
 仔大興旺
 儀一城生
 見郁城振
 興以列伏
 以色列伏
 述仇敵殘
 害主務務
 救仇敵民
 厥鄰民其
 滅亡其敗
 詩人犯難
 認罪追切
 求主實教
 信主實教
 罪主實教
 伊直頭望
 主大慈悲
 選民該當
 仰望伊

一 其伏也是空空清醒汝早起早暗辛苦謀食也是空費心機佛耶和華愛其伏主的使伊平安好
 二 睨男女是耶和華所賜其基業諸娘娘添養也是由主賞賜壯年養其男女像勇士手中其箭務者箭
 三 矢插滿箭袋者伏就務福氣伊其僂仔落城門共仇敵講話的賣至羞恥
 一 飢汝的的得福事事如意汝其妻室着汝層裏像葡萄樹結菓務恁汝其男女環圍落汝餘棹像橄欖
 二 模敬畏耶和華其伏的的學將換得福耶和華的的由南山祝福汝汝在世其日子的的看耶路撒冷
 三 與旺汝的的離看見子孫興旺願平安歸落以色列族
 一 我伏祇願我仇人傷我背脊像犁耜耕田痕跡盡長耶和華是公義將呆伏其索截斷大凡嫌恨南山
 二 其願伊羞恥退去願伊像厝頂其草生味長就枯去割其伏賣滿伊其手縛其伏賣滿伊胸前踏過其
 三 伏也伏祝福講願耶和華降福乞汝我倚靠耶和華其名替汝伏求福
 一 吓汝若使追究罪愆俾伏離鞋的定呢挪汝時常施赦免其恩使伏敬畏汝我仰望耶和華我靈魂也
 二 仰望聽候耶和華其話應驗我靈魂聽候主故迫切過拍更其伏倚望天光故迫切過拍更其伏倚望
 三 天光以色列伏吓汝着仰望耶和華因耶和華行慈悲大施救贖其恩耶和華的離贖以色列伏脫
 離只恁過

其路

仇人惡毒

救我脫伊

手

謀能成

莫乞伊惡

主的的替

窮苦其伙

詩人求主

使我心毛

二 意看見我務世毛那解就着邀我入永生其路。

三 心裏拍算呆惡其代常常會集一堆欲相拍伊嘴舌盡利共佬蛇一樣伊嘴吸存毒蛇其毒耶和華吓

四 願汝保護我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

五 張羅網落路邊連設圈套害我已經向耶和華講汝是我其上帝耶和華吓願汝停耳聽我懇求其

六 聲音耶和華上帝是拯救我其靠山我落交戰其日子汝務遮我其頭耶和華吓求汝莫逐呆伙其願

七 莫乞伊惡謀離成驚伊離自高環環圍害我其伙伊嘴出毒其話願反報伊身上願熱炭濕落伊身上

八 僅使伊濕落火中撲落深坑永遠毛的出毀謗其伙着世上毛擔當成立強暴其伙災禍的的跟伊至

九 敗亡我曉的耶和華的替困苦其伙辯曲直的替貧窮其伙伸冤屈義人的的祝謝汝其名正直

十 其伙的居住汝面前

十一 話像香烟至汝面前我舉手祈禱願汝當做晚祭耶和華吓求汝使我謹守我其嘴禁止我其嘴吸莫

十二 容我心裏偏向呆代共行惡其伙齊做呆也莫容我儉伊其好味義人拍我我看是恩愛懲戒我看

十三 是頭上其香油我其頭你通辭你肯受納者油呆伙行惡我剝時常替伊祈禱伊其牧伯跋倒落大石

十四 邊伊就離聽我其話因者話是甜我各伙其骸骨散落墓口像伙犁田掘土上帝耶和華吓我目矚仰

十五 願汝我倚藉汝求汝莫容我活命至滅亡願汝保護我脫離呆伙所張其羅網脫離惡伙所設其圈套

十六 願呆伙退入本身張其羅網願我離走的去

舊約全書

詩篇

第一百四十四一篇

七百六十一

詩人逃難

善情誘仇

仇助毛

王右邊

大所在

七故強

看待我

一爾

三究汝

五其位

六一切

八許我

九因我

十許塊

十一使我

十二活命

一爾

二能用

詩人感謝

主保

仇敵

一爾 大開風聲 其詩 我開聲求耶和華我開聲迫切求耶和華我落汝臺前訴我苦

情落汝面前述我苦難我神魂喪胆時候汝曉的我其路徑我斷其路仇敵暗設羅網捕我求汝向我

王右邊看麼都毛伏認我毛躲避其所在也毛伏看顧我生命耶和華吓我懇求汝講汝是我躲避其

大所在我活着世間汝是倣我其份下願汝聽我哀求因我盡去軟弱救我脫離迫害我其仇因伊比我

七故強求汝邀我靈魂脫離苦難像出監一樣我就離感謝汝其名義人離環轉圍我因汝將者大恩

看待我

一爾 大爾 耶和華吓願汝聽我所禱停耳聽我懇求憑汝其誠實公義應許我求汝莫窮

三究汝其奴才因為着汝臺前毛伏務擔當稱做義仇敵迫害我將我活命拍死落地禱使我居住烏暗

五其位處像死去盡附其仇因將換我神魂喪胆我心裏懊惱我記的起上古其日子我靜靜想主

六一切其行為我思念汝手倣其工夫我就向汝舉手我心想慕汝像乾地望雨耶和華吓求汝趕緊應

八許我我神魂剝失去莫遮面你覷我免的我像入墓其仇一樣求汝使我早起頭離聽汝恩愛其聲音

九因我倚藉汝求汝指示我應當斷其路因我其靈魂仰望汝耶和華吓求汝救我脫離仇敵我躲避汝

十許塊汝是我其上帝着教訓我行汝其旨意願汝至善其神邀我至平地其位處耶和華吓因汝其名

十一使我離得活憑汝其公義邀我靈魂脫離苦難求汝施仁慈乞我除滅我其仇敵也除去一切磨難我

十二活命其仇因我是汝其奴僕

一爾 大爾 耶和華是我倚藉其磐石應當讚美伊因伊教我其手臂離交戰教我其手指

二能用軍器耶和華施仁慈乞我是我其保障是我其城牆是我其救主是我其盾牌是我所倚藉其汝

講仍微細
願可知主
恩頂大求
主顯威拍
散仇敵
讚唱新詩
奏樂讚美
仇敵深惡
求主救我
連賜福百
性我
講百姓得
耶和華做
主務福美
詩人立志
拍長讚美
主至尊異
主離至世
主恩慈施
落萬物讚
萬物頌讚
主國榮耀
主國永遠
萬物歸伊
主下
慈公至
慈的成主

三 使我百姓歸服我。耶和華吓世人算是世七。汝竟然記念伊。人子算是世七。汝竟然照願伊。伊是像氣
 六 吹過。伊其日子像影移去。願耶和華使天垂下來。就降臨摸山。山就出煙。願汝電氣閃出。拍散仇敵。願
 七 汝箭射仇人。使伊敗走。求汝由上劈穿手。救我出大水。拯救我離異邦人。其手。伊嘴講虛浮其話。伊舉
 八 右手詛嘴是奸詐。上帝吓我。剝唱新詩讚美汝。彈十絃。其琴讚美汝。其名。汝施恩拯救列王。也救汝奴
 九 才大關脫離利劍。求汝拯救我脫離異邦人。其手。伊者。伊嘴講虛浮其話。伊舉右手詛嘴是奸詐。我唐
 十 哺仔年少強壯。像務培養其模木。我諸娘仔容貌端莊。像宮苑裏厝角雕刻其石柱。我倉廩豐滿。五穀
 十一 充足。我羣羊着我其草堆。生出千千萬萬。使我一羣陣其牛肥大。我仗毛損傷。毛喪失。落我街中也毛
 十二 啼嘶其聲音。者百姓難得學將換其恩惠。是務福氣。仅務耶和華做伊其上帝。者百姓務福氣。
 一三 讚美汝。永遠榮耀汝其名。耶和華是頂大着大讚美伊。伊其功用頂大。毛擔當測度的出。的世世讚
 一四 美汝其行為。代代揚傳汝其功用。我靜靜想汝其榮耀威嚴。我剝靜靜想汝奇特其神蹟。汝施出可畏
 一五 共大才能其代。伏都難傳述者代。汝其大功用。我的的揚傳。伏的的難記念。汝其大恩。盡力稱讚。也的
 一六 的讚美汝其公義。耶和華是慈悲極憐憫。常常忍耐。大賜恩惠。耶和華施恩乞萬民。可憐本身手造其
 一七 萬物。耶和華吓汝所創造其萬物。都讚美汝。汝揀選其聖徒。都讚美汝。傳述汝國中其榮耀。揚傳汝其
 一八 大才能。將汝大才能其代。連汝國中其威嚴榮耀。傳乞世人。汝其國是永遠其國。汝操權至世世。跋倒
 一九 其仗扶持伊。彎曲其仗。主使伊直。萬類都仰起目。關望汝。汝隨時賜伊務。俟汝大開汝手。施恩。使
 二〇 衆生所欲其難得飽。耶和華所有行其。都是公義。所有造其。都是慈悲。凡禱告耶和華。用實心懇求。耶

舊約全書

詩篇

第一百四十五篇

七百六十三

才能功用
勤快用器
件樂器讚
美王
凡務血氣
其著讚美
主

一 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

二 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

三 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

四 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

五 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

舊約全書

箴言

箴言其妙

勤臥敬畏

耶和華

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

一 通達其代，共公義秉公正，直使愚蠢其伏，惟精通後生，其能得知識，共謀畧，使智其伏，聽見，惟加增學

二 問聰明其伏，能得美妙其法度，使伏能明白箴言，共比喻，智伏其話，共伊其隱言。○敬畏耶和華是知

三 識其根本，佛默伏看，輕智慧共教訓，我仔吓，着聽汝郎，罷其教訓，莫棄汝娘奶其法度，唯做汝頭上

四 其華冠，共裝束，脰骨其鍊，我仔罪，若使誘惑汝，汝尔通從伊，伊佛講，汝共我齊來，我伏剝伏禮流伏

五 其血，埋伏無故，害毛罪，伏其活命，伊故活着，我伏像陰間，吞伊，伊故禮強壯，能像退落深坑，其伏一

六 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

七 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

八 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

九 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十一 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十二 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十三 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十四 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十五 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十六 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十七 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十八 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

十九 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十一 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十二 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十三 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十四 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十五 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十六 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十七 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十八 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

二十九 我伏能得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛香，公用我仔，汝尔通共

三 所結果其伊本身着儉伊所謀其計自家難厭愚蠢其伊離道難害自家死亡蒙昧仗其安閒難使自
三 家滅亡凡聽我其仗的的安居伊的的穩當都毛驚患難

尋求獲得
智慧

一 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

智慧其賜

七 慧是耶和華所賜其知識共聰明都是由伊其嘴禮出耶和華時常保護正直其仗伊也是義人其籐
八 牌上帝照顧義理其路守伊聖徒其路徑學將換汝難明白義理秉公正直共一切好其路因智慧難
九 入汝其心知識難使汝心裏歡喜謀學剝離汝聰明剝保護汝難救汝脫離呆仗其路脫離者背認
十 亂講其仗伊離正直其路踏黑暗其路徑伊樂意行惡仗歡喜呆仗其背認伊其路是彎曲伊其路徑
十一 是崎嶇智慧難救汝脫離淫婦就是離者用諂媚語其外人伊棄去後生時候所嫁其唐哺落上帝面
十二 前所立其約也賣記的去伊其屑塌落死地伊其路墮落陰魂其所在凡至伊屑其仗總賣回頭仗賣
十三 得生命其路智慧難使汝踏好仗其路守義人其路徑因義人難紆落地上純全其仗常常居住許塊
十四 椰者呆仗的的見絕落地上奸詐其仗的的落許塊連根拔起

該當受勸
者倚藉敬
畏耶和華

二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

莫棄伊其
言備

三 乞汝你通乞仁慈共誠實離汝着縛落汝脰骨寫落汝心裏其碑禮學將換汝難得恩寵共通達落上
四 帝連仗其目前着專心倚藉耶和華莫倚靠自家其知識凡汝所踏其路都着認耶和華伊就的的替
五 汝引路莫看自家是智着敬畏耶和華離去呆惡賢難使汝其筋康健汝其骨強壯着用汝其家業共
六 隻成熟其土產敬畏耶和華汝其倉就難充滿汝酒醴其葡萄汁難溢流去○我仗汝莫棄耶和華其

著離呆仗其路

三二聽着受納我其話，就離加增汝其壽數。我務教汝智慧其路，邀汝踏正直其路徑。汝踏路時候，脚步賣窄狹，汝若使跑臂也，賣着踢着把定者教訓，莫遺失去，着謹守伊，因伊是汝其生命，莫入惡仗其路徑。莫踏落呆仗其路，着躲避，莫趁許塊踏，着轉灣離伊踏去，因伊味行邪惡，就尔去，爾味使仗跋倒就爾賣落眠，因伊僥罪惡其餅，強暴其酒，惟獨義人其路像天隻光，莽荇荇光，至日頭現出來，呆仗其路

該當受教訓

三三像黑暗，自家仗賣曉的遇着也，七跋倒。○我仔汝着聽我其話，停耳聽我所講其，莫使伊離汝目前，着存落汝內心裏勢，凡仗得伊就得生活，全體都離強壯，操守汝心裏，比凡所操守其故要緊，因者內心

操守自家其內心

三四是生命其源頭，汝嘴着棄去背膠，汝嘴吸着遠離橫惡，汝目着覷正，汝目開着一，直覷前斗，汝胶所踏其路，着做平坦，汝一切其路徑，着立堅固，汝你通偏落左，偏落右，汝胶着離去者，呆惡。

着謹守智慧，着避淫淫

三一我仔汝着聽我其智慧，停耳聽我聰明其話，汝就離存謀畧，汝嘴吸也，離守知識，因淫婦其嘴吸滴蜜，伊其嘴舌比油，故光滑，椰伊其煞局，離像茵陳許苦，像雙鋒其劍許利，伊其胶踏落死亡其地，伊其胶步近着陰間，故此伊賣遇着生命其平路，伊其路徑是賣定其，伊仗賣曉的，我仔各仗，汝伶着

該當負節

三二聽我莫棄我嘴禮其話，着使汝其路遠離者淫婦，汝你通踏近伊厝其門，離汝離獲自家榮耀，付乞別仗，離獲汝歲數，付乞殘暴其仗，驚外人得汝錢財，做富足，汝所勞苦其毛也，歸着外人其厝禮，至汝其

該當負節

三三煞尾，就是汝其肌肉身體毀壞去時候，汝就大啼，講我生箴式，嫌教訓，我心也，藐視責備，都尔聽我先

該當負節

三三自家并禮其活水，汝水泉挪毛，溢落外斗，叭，河水挪毛，流至街中，叭，都着做汝自家其，其外斗其仗，都毛份着，使汝水泉得福，汝其後生時候，所討其老小，齊喜樂，伊像好愛其鹿，共作佳其鹿一樣，汝由

果仗其罪

警戒眷伙

實懶惰

莫起爭端

務七件罪

守教訓催

害恣其大

伊其胸前時常知足，心裏拍長，沉迷落伊其親愛。我仔，汝將其心沉迷落淫婦呢，將其欲抱者外人呢。

因仗其路都是着耶和華其目前，伊使仗一切其路平坦，果仗所犯其罪，難拖累自家，伊其怨尤像索

縛伊本身，伊因不受教訓就死亡，伊極夫愚蠢，故此迷惑去。

一 羅網一樣，我仔，汝若使務替鄉里做保，若使其外人務搭掌，汝就是因嘴其話拖累，也因汝嘴其話退落

舊約全書

箴言

第六章

七百七十一

其老小荷合也是將換凡仗摸伊都務罪仗佛因腹老空偷毛充儼也賣乞仗看輕柳乞仗拿着的
還七倍或且盡伊厝裏所有其毛罰出佛共諸娘仗行姦淫者仗都毛知識仗做者代就是刺喪壞本
身其活命伊的的受傷損共凌辱伊其羞恥透底賣抹的去因妒忌離使仗大怒氣至報仇其日期伊
的的杯肯寬容毛論獲世毛禮物贖者罪伊的的仗收汝雖然送許倘其厚禮伊也賣知足

一 匿匿我仔汝着守我其話藏我命令落心裏着守我其命令就離保存活命着遵守我其教訓像守
汝目瞭一樣縛落汝手指寫落汝心裏其碑禮着共智慧講汝是我其姐妹稱聰明做汝其親戚就離
保汝躲者淫婦避者講語媚話其外人我仗會着厝禮由樞門其柵拉枳覷出看見落愚蠢其一帮落

九 後生仔中間見覺務一隻少年其都毛智慧伊趁街中近者淫婦其巷角禮踏就順路去伊厝禮就是
落半脯刺暗或落半腹黑暗時候去許塊務者諸娘仗迎接伊補妓女其衣裳伊心盡去奸巧者諸娘
仗是瞎鬧仗是橫惡其伊肢毛歇落厝裏有時着外斗有時落大街落各處其巷角禮債就牽者少年

其其伊惡嘴面都賣羞恥就共伊講吓我務獻謝恩祭今日還我其願故此我出來迎接汝直頭尋汝
其面伶討着了我眠床務繡標鋪禮連埃及國彩色織其布我獲沒藥盧萱共肉桂澆落我其床鋪弄
來吓汝我足意相親相愛至明旦早我仗莽暢意喜樂因唐哺毛着厝務出門去遠路伊手拈銀一袋

三 着至月圓隻轉厝者諸娘仗用務倘好聽其話引誘伊獲嘴破諂媚其話硬勸伊者後生其連刻跟伊
像牛去割像胶手縛其仗去受默仗其刑罰至箭矢刺過伊心肝像鳥趕入羅網故賣曉的離失伊其
活命我仔各仗汝仗着聽我着細膩聽我嘴禮其話莫容汝其心偏落伊其路莫踏鄭落伊其路徑因

務倘仗乞伊拍倒受傷無數其仗都乞伊害死伊其厝就是落陰間其路引至死其房屋

杯通新淫
愁其路

所羅門勸
近智慧
述自家所
見後生其
仗受誘惑

釋其妙用
其共結果

創造以前
和華一墩

智慧賜福

一 醫圍圍智慧挪七你叫聰明挪七你開聲叭。伊陸路邊高其位處，落十字街頭其所在。着城門邊入城
 二 其位處，落城門出入其位處，大聲呼講吓汝衆伙，我禮叫汝，我對世人開聲講。蒙昧其伙，汝着曉的精
 三 通其理，愚蠢其伙，心裏着開通着聽吓，因我刺講美妙其理，我嘴吸所講出是正直其話，我嘴的的講
 四 誠實其話，我嘴吸嫌恨呆惡，我嘴禮其話，都合義理，毛一滴至邪好巧，舌話明理其伙，都惟會悟，得務
 五 知識其伙，都認是合理其着受我其教訓，故願去銀得知識，故願去精金，因智慧比珍珠故好，伙所有
 六 其寶物，都賣比的伊，我智慧共精通其理，同居，我得知識共謀畧，敬畏耶和華，就是嫌者呆惡，驕傲自
 七 高，共邪路，連背逆其嘴，都是我嫌其，我務謀畧共知識，我就是聰明，我務才能帝王藉我治國，君王
 八 藉我定公義諸侯共尊長，連地上各官府，都藉我操權，愛我其伙，我也愛伊殷勤求我其伙，的的得着
 九 我富貴着我禮，就是永遠其財寶，共義理，我結其果，故願過黃金精金，我其出息，故好去紋銀，我踏落
 十 公義其路，落正直其路徑中間，使愛我其伙得家業，我也使伊其府庫滿足，元始時候，耶和華務得我
 十一 了，就是落伊創造萬物以前，自萬世以先，元始昧務地以前，我務設立了。或譯我務 昧務深淵，昧務
 十二 水泉居只，倘水時候，我已經生出了高山，昧立定，故昧務山嶺以前，我已經生出了當時耶和華，昧創
 十三 造者地共曠野大地，故昧務一撮其土，耶和華設立者天，立圓環圍着深淵，當時我也着許塊，伊落上
 十四 勢堅立穹蒼，使深淵其水泉堅固，替洋海定界限，使水賣越過伊其命令，立大地其基址者時候，我落
 十五 伊身邊像大司傳一樣，日日使伊歡喜，我也時常喜樂，落伊面前，我喜樂落者民居其地，歡喜親近世
 十六 人我仔各伙，汝冷着聽我其話，因守我道其伙，都務福吓，着聽教訓着學智慧，你通乘伊凡聽從我，日
 十七 日等候落我門口，陸我門框旁邊者伙，務福吓，因凡伙得我，就是得生命也，剝受耶和華其恩，俾得罪

我其伙就是害本身其活命凡嫌我其伙就是愛死。

一 隨隨隨智慧務起伊其厝務鑿成伊七株其柱務割伊其頭生調伊其酒排設伊其棹差遣伊其了頭

二 落城裏高其位處大聲呼講係一隻是愚蠢其伙着轉灣入只塊仅其毛知識其伙講汝着來儉我其

三 糧草咬我所調其酒汝愚蠢其伙着棄愚蠢踣落聰明其路就保存汝其活命○伙責備侮慢其伙

四 乞伊裝慢伙勸戒呆伙離受凌辱莫勸戒侮慢其伙驚伊恨汝勸戒智其伙伊離愛汝汝將道理傳乞

五 智其伙伊就更加智慧教義人伊就進益學問敬畏耶和華是智慧其起頭伙至聖其主就是聰明倚

六 藉我汝其日子就離進益汝活命其歲數離加增汝若使務智慧汝其智慧的前益汝本身汝若使侮

七 慢獨獨汝本身着當者罪○歇其諸娘伙暗鬧伊是蒙昧都毛智慧伊坐落伊厝其門口着城裏高位

八 處其座位呼者過路就是踣直路其伙講係一隻是愚蠢其伙着睬只裏仅其毛知識其伙講偷拘其

九 水是甜其私下儉其餅務味柳者伙賣曉的着伊厝禮其是陰魂伊其伙客是着陰間深其位處

十 隨隨隨所羅門其箴言○智其仔離使郎罷喜樂歇其仔使娘奶愁苦不義其貨財都毛益惟獨公義

十一 離救伙脫離死亡耶和華尔容義人其生命飢餓仅離除去呆伙其貪頭手禮懶惰做工其者伙離貧

十二 窮手禮勤緊其伙離得富足夏天藏積其是智其仔割稍時候弃去咽其是使伙羞恥其仔義人頭上

十三 務福吓佛殘暴離遮蓋呆伙其嘴義人其名譽的的得稱讚佛呆伙其名離黯腐心裏智其伙離受命

十四 令佛嘴吸其伙的跋倒伙踣正直其路離安穩佛伙踣偏邪其路的離顯露獲目關瀕瀕致意其

十五 離害伙愁苦佛嘴吸其伙的跋倒義人其嘴是活命其水泉佛殘暴離遮蓋呆伙其嘴怨恨離惹

十六 相爭佛仁愛離遮蔽一切其過失聰明伙其嘴務智慧佛者杖離降落缺智慧伙其背禮智其伙積善

所羅門其
箴言落十
二章十七
節集俗語
實智其語
教訓

歌語規其
行為

智慧其教

設其請伙

廿七 知識、佛默伏其嘴、即刻施行滅亡。富伏其寶財、是伊堅固其城、窮伏其滅亡、是因伊其缺乏。義人所做
 廿八 其工使伊得生命、呆伏其結果使伊犯罪。遵守教訓其伏就是踏落活命其路、佛厭棄責備其伏的的
 廿九 跋距鄭去、心裏隱藏怨恨者伏務亂講其嘴、吸講出毀謗者伏是歇話多講其、賣免的務過失、佛謹守嘴
 三十 吸其伏務智慧、義人其嘴舌可比紋銀、呆伏其心像餘殘其毛、義人其嘴吸養活務個伏、佛默伏因毛
 三十一 知識就死去、耶和華其祝福、佛使伏富足、也毛加增伏其憂愁。默伏亂做當遊戲、聰明其伏也將換歡
 三十二 喜智慧、呆伏所驚其的的至伊身上、義人所欲其主也、剝賜伊狂風吹過時候、呆伏就毛去、佛義人是
 三十三 永遠其基址、像醋、像齒、像烟、像傷目、開也將換情、懶其伏、佛使差遣伊其伏、煩惱伏、敬畏耶和華、佛加增
 三十四 日子、佛呆伏其年數的的、佛縮短、義人所倚望、佛得喜樂、佛呆伏所望其的的至滅亡、耶和華其路、就
 三十五 是義人堅固其營寨、佛行惡其伏的的至滅亡、義人永遠賣搖動、佛呆伏毛擔當居住落者地、義人其
 三十六 嘴發出智慧、佛背逆其嘴舌的的割斷去、義人其嘴吸、佛曉的順理其話、佛呆伏其嘴都是背逆
 三十七 體、佛好巧、其天平、鉤是耶和華所嫌、佛公平其鉤子是伊所歡喜、驕傲來時候、羞恥也來、佛智慧
 三十八 共謙虛其伏一堆、正直伏其端正、佛引導伊、佛奸詐伏其橫惡、佛害本身滅亡、落發怒其日子、貨財毛
 三十九 益、佛義理、佛救伏免死、純全伏其義理的、使伊其路平直、佛呆伏因自家其罪惡、佛踐倒、正直伏其
 四十 公義、佛使伊得救、佛奸詐其伏、佛中自家其詭計、呆伏既然死、伊其倚望的的絕去、罪惡其倚望也絕
 四十一 滅、義人得救脫離患難、呆伏就代替伊受者難、至邪其伏用嘴殘害伊鄉里、佛智慧、佛使義人得救、義
 四十二 人得福滿城、就喜樂、呆伏滅亡、百姓就歡喜禱呼、正直伏其祝福、佛使者城立堅固、佛呆伏其嘴、佛使
 四十三 者城倒境去、藐視鄉里者伏毛智慧、佛聰明其伏、佛默伏做聲來往毀謗其伏、佛漏洩伏秘密其代、佛

廿四 忠心其伙，惟隱藏者代。佛毛智伙引導，百姓離敗去，讓士務，國家就安穩。替異邦人做保者伙的，
 廿五 受害，佛嫌搭掌者伙，離安穩美，貌其諸娘伙，得尊貴，強暴其伙，得錢財，仁慈其伙，務益着本身，佛殘忍
 廿六 扶其伙，踏躓自家其肉體，呆伙，隱其工錢，都是虛假，其，佛積義種其伙，一定得賞賜，時常行義，其伙，離得
 廿七 拜生，佛專心行惡，其伙，使自家死亡，心裏橫惡，其是耶和華所嫌，詎正直路，其是伊所歡喜，呆伙，雖然手
 廿八 三幫手，也賣免的受刑，佛義人其後裔的，離得救美，貌其諸娘伙，棄去智慧，是像金環帶落猪鼻禮，義人
 廿九 所愛慕其，煞局都是好，呆伙，所倚望其，歸結是怒氣，務伙，分散錢財，反離加增，務伙，節儉過餘，反至貧
 卅 窮，歡喜施濟其伙，得福滿足，潤澤落別伙，自家離得潤澤，積糧草，尔糶其，離受百姓詛罵，佛情願糶賣
 卅一 其伙，祝福，離歸落伊頭上，伙，殷勤求良善，就是求恩惠，伙，佛思慕呆惡，呆惡就離歸着伊，伙，倚藉錢財
 卅二 的的跛倒，佛義人的的秀茂，像模箬一樣，伙，踏躓自家其厝，離得空風，做家業，歇伙的的，做心裏聰明
 卅三 伙，其奴才，義人其結果是生命，其模，務智慧其伙，離得伙，其內心，義人在世離受報，何況呆伙，其罪伙
 呢。

一 離出 離伙，歡喜受責備，就是歡喜知識，佛嫌責備者伙，心裏是像禽獸，好伙，得耶和華其恩惠，佛設
 二 詭計其伙，耶和華的的定罪，伙，藉呆惡，立定，佛義人其根透底，賣搖動賢德，其諸娘伙，可比唐哺其
 三 華冠，佛行羞恥，其諸娘伙，是像骨腐爛一樣，義人所藏其心意是公平，呆伙，其計謀是奸詐，呆伙，其話
 四 暗偵，欲流血，佛正直伙，其嘴離使伊得救，呆伙，敗壞，就歸落虛空，佛義人其厝離立定，伙，照伊其智慧
 五 得稱讚，佛心裏邪僻其伙的的，乞伙，藐視，受看輕，其伙，務伙，服事伊，是故，離自尊，仅缺乏糧草，其伙，義
 六 人離照顧伊，牲畜其活命，佛呆伙，其心腸是殘忍，耕種自家田地，其，離得糧草，飽，佛跟隨懶惰其伙，

其路是艱難的。通竅其代都務知識。佛默伏能現出伊其愚蠢。泉惡其使者。能退落災難。佛忠心其
 其欽差。能醫伏好。貧窮其凌辱的的歸落者。棄責備其伏。佛肯聽警戒者。伏能得尊貴。伏所欲其既然成
 就。內心能暢意。佛悔改呆惡。是默伏所嫌其。汝共其智伏來往。就離得智慧。汝共愚蠢伏交家的。的受害
 災難的的追罪伏。佛義人離得好報。好伏留家業。乞仔孫。罪伏其錢財是替義人存積。窮伏做田。離出
 產務。餵糧草也。務伏因不義受滅亡。伏佛賣捨的拍伊仔。就是嫌伊。愛仔其伏的的勤緊責備伊。義人
 離得飲食飽足。佛呆伏其腹老的的缺之。

一 離其路者伏看輕伊。落默伏其嘴。務驕傲其杖。佛智伏其嘴。吸離保守本身。層禮毛牛倉。就空佛糧草。

二 逆其路者伏看輕伊。落默伏其嘴。務驕傲其杖。佛智伏其嘴。吸離保守本身。層禮毛牛倉。就空佛糧草。

三 其豐足。是藉牛其力。信實其伏做干證。都賣野講。佛做假于證其伏。剝吐出假話。侮慢其伏。雖然尋智

七 慧也。毛擔當得。佛聰明伏容易得知識。踏至默伏面前。就離見覺伊嘴。吸毛知識。通竅伏其智慧。就是

九 離明白自家其路。佛默伏其愚蠢。是自騙自。默伏獲罪惡。做蠻笑。佛正直其伏。離得恩寵。心裏愁苦。佛

十 自家曉的。心裏喜樂。別伏也賣交。插呆伏其盾的的毀去。佛正直伏其帳房。離與旺。務一條路。伏漢是

十一 正直其。佛至尾是死亡其路。伏嬉笑時候。心裏故務苦。喜樂結局。就是悲傷。心裏反背其伏的。由自

十二 家其路得飽足。好伏由本身也離得飽。蒙昧其伏。毛喇話。你信。佛通竅其伏。細心觀自家其路。智其伏

十三 離驚心。遠離惡事。佛默伏離驕傲。暢胆。容易使性其伏。離做默代。設詭計其伏的的乞伏。嫌蒙昧其伏

十四 得愚蠢做家業。佛通竅其伏。務知識做華冠。呆伏伏落好伏。面前罪伏也。伏落義人其門口。窮伏乞自

十五 家其鄉里。嫌伊。佛富伏務盡。餵其朋友伏。看輕鄉里。就是犯罪。佛憐憫窮伏者。伏務福謀。泉惡其伏。挪

扶其雲得智慧何等贏去得金得聰明故好去得銀正直仗其大路就是遠離呆惡仗謹守自家其路徑
扶能保存生命驕傲是滅亡其前驅高傲其心是敗壞其緣因心裏謙卑其窮仗來往是故贏其驕傲其
三仗齊分所奪其貨財仗細心聽主其命令能得益凡藉耶和華其仗務福氣心裏務智慧其仗能稱的
三通竅嘴吸甜其仗能加增學問仗務聰明就是務生命其源頭能歇仗其愚蠢能責備伊智仗其內心
三能教伊其嘴仗使伊其嘴吸加增學問仁愛其話是像蜜房能安慰內心醫好骨肉務一條路仗還是
三正直其佛至尾是死亡其路勞苦其仗欲餓者意勉勵伊勞苦因伊乞口腹所迫呆仗謀惡計伊嘴吸
三裏像烈火一樣橫惡其仗散出相爭挑唆其仗能使好朋友絕交殘暴其仗誘惑鄉里仗引伊踏你正
三經其路務仗目矚亮欲謀橫惡其代務仗嘴吸合緊使惡計成就白頭髮是華麗其冠落行義其路隻
三能得着忍性其仗故贏過勇士管服自家其神故贏去拍奪城池其仗鐵擲落面前帕禮佛定凡事是
由耶和華

一團團團佛務一塊乾餅安靜禮儀是故贏去屠裏削務頭生其肉滿厝相爭去餓務智慧其奴才能
三管者不肖其仔也能其許裏一帮兄弟齊分者家業鼎能煉銀爐能煉金椰查察仗其心是耶和華行
三惡其仗能聽呆仗其嘴吸亂講其仗能聽奸邪其嘴舌凡譏笑窮仗就是侮慢造化伊其主歡喜仗過
三落災禍其自家難免刑罰仔孫是佬仗其冠郎罷是伊仔其榮耀愚蠢其仗講美妙其話賣配合何況
三九國君嘴吸亂講仗所得其禮物是像眼前其寶石毛論俾位處搖移都是得利達遮掩仗其過失者仗
三十是求仁愛仗佛再三述者代能離開好其朋友用一句責備其話能使其仗記念故贏去拍欺其仗
三一百板呆仗都佛欲求反亂故此着派強惡其使者去罰伊仗遇着拍毛仔其熊罴是故好去遇着愚

三十一 蠢其仗禮做欺代仗獲呆代報好代災禍總賣離伊其厝相爭其起頭像開喇空乞水流一樣故此味

三十二 相爭以前冤家其代着熬去將呆仗稱做義人將義人稱做呆仗只二等其仗都是耶和華所嫌其蒙

三十三 味仗毛者心離手仅拈財實去買智慧靠俾呢朋友時常是親愛佛急難時候就藉所務其兄弟毛知

三十四 識其仗落鄉里面前搭掌替仗做保歡喜相爭其仗是歡喜罪惡起伊其門頂高者仗求敗壞心裏橫

三十五 惡其仗都賣得福嘴舌反背其仗離邊落災害生愚蠢其仔者仗就離愁苦欺仗其郎罷也毛毛喜樂

三十六 心裏調暢離使身體爽快佛心裏苦離使骨髓枯去呆仗由胸前掏出賄賂使審判其代偏另去智慧

三十七 是着聰明仗其面前佛愚蠢仗其目圓覷落地極禮愚蠢其仔使伊郎罷煩惱使伊娘奶愁苦加刑罰

三十八 落義人是休通拍尊貴其仗因伊是正直也是休通話少講其仗務知識癖性温和其仗務聰明欺仗

三十九 佛毛講話就算是智伊嘴吸合緊就乞仗看是聰明

四十 團圓團圓其衆仗各別其者仗都是憑自家其私慾違背一切好其謀畫欺仗你歡喜聰明佛歡喜顯

四十一 露伊其心呆仗來時候藐視也剝來務羞恥其代凌辱也剝齊至仗嘴其話是像深其水智慧其源頭

四十二 像深水流取出取呆仗其面貌尔是好判義人毛理也是毛好欺仗用嘴吸其仗相爭伊其嘴招仗拍伊

四十三 欺仗其嘴是自家敗壞伊其嘴吸是自家活命其羅網挑唆仗其話是像肴饌離進入仗腹腸裏做

四十四 代懶惰其是共行敗壞其做兄弟耶和華其名是像堅固其樓義人臂入得安穩富仗其錢財是伊堅

四十五 固其城憑自家其意是像高牆其樣敗壞以前仗其心務高傲榮耀以前務謙虛仗味聽見代計就先

四十六 應就是伊其愚蠢羞恥仗其心離忍耐伊其病痛佛悲傷其心佛仗離當的起通竅仗其心裏得知識

四十七 智仗其耳也離尋知識禮物離替仗開路引導伊至大仗面前原告先訴自家其情由像都務理佛被

扶告既然來、就查察伊、抓鐵離止仗相爭、並且離解釋落務勢其仗中間、兄弟其怒氣難難解和、是故硬
去堅固其城伊其相爭、是像城樓其門門仗其腹老的、的由嘴其結莫得滿足伊嘴吸其出產離使伊
飽足、死其生都是嘴舌所管、愛惜嘴舌其仗的、的儉伊所結其莫仗得老小就是得福、也是蒙耶和華
其恩、窮仗用懇求其話、佛富仗獲強硬其話應伊仗、交加務僑朋友、離使自家敗壞、也務喇知心其朋
友伊情義故親熱過兄弟。

一 爾爾爾行動正直其窮仗、是故贏去講話背逆其欺仗、心裏毛知識、也是毛益、趕急臂其肢離距鄰
去仗因愚蠢離敗壞伊其路、心裏故怨恨耶和華、錢財離加增務僑朋友佛窮仗其朋友共伊遠離亂
大証其仗、難免定罪野講其仗、也毛擔當躲避的去、歡喜贈送其仗、都求伊其恩、離送禮物其仗、都共伊
做朋友窮仗其兄弟都嫌伊、何況伊朋友更遠離伊、獲好話去尋者朋友也、賣着得智慧其仗、是愛自
家其活命、謹守聰明其仗、離得福、做假証見其仗、難免定罪、野講其仗、總離滅亡、欺仗享宴樂、是仗合
宜、何況奴才管理官長呢、仗務聰明、離使伊忍氣、饒仗過失、就是自家其榮耀、王其使性是像獅叫、佛
其仗、伊其恩是像露降落草禮、愚蠢其仗、是郎罷其災禍、老小吵鬧、是像屠漏、雨水常常滴落房屋、其貨財
其是祖宗所遺傳其業、佛賢德其老小、是耶和華所賜其懶惰、離使仗飲緊咽、憐息其仗的、的饑餓守命
其令其仗、離保守自家其活命、毛細賦守伊其路者仗的、的死施濟窮仗、是借乞耶和華、伊所賜其耶和
其華的的遠伊、着責備汝其仔、因汝將換務毛倚望、你通立志、欲在伊滅亡發大怒其仗的、的着受刑罰、汝
其若使救伊、汝仍原故着再救、汝着聽勸誡、受教訓、使汝後來離智仗、心裏務僑謀畫佛耶和華其旨意
其的的立定仗、其仁愛、離使仗想慕伊、窮仗是故好去野講其仗、敬畏耶和華、離使仗得生、安居飽足、

三三 禍實至伊禮，憐情其仗手穿盤裏，就收轉至嘴也驚勞苦，汝拍者侮慢其仗，愚蠢其仗也，雖知覺，汝勸
 三三 解聰明其仗，伊離加增知識，搶奪郎罷，逐出娘奶，是使伊受羞恥受凌辱其仗，我仔仗，伊教汝棄去智
 三三 識其話，汝不通聽伊匪徒其証見，離棄弄公義，呆仗其嘴，歡喜吞罪愆，刑罰是替侮慢其仗預備，鞭拍
 是替愚蠢仗其背禮預備。

一 酒使仗侮慢，濃酒使仗喝鬧，凡乞酒沉迷其仗，尔是聰明，王其威是像獅叫，凡惹伊使性
 三三 其是得罪自家其活命，遠離相爭其仗，離得榮耀，伊愚蠢其仗，都離投入相爭懶惰其仗，驚大清，尔去

六 牽田，故此割糟時候的，的求乞，仅毛毛得仗心裏其計謀，是像深其水一樣，伊聰明其仗，離濛的出仗

八 居多揚傳自家其仁德，佛忠心其仗，佛仗離尋的着行動正直其，就是義人，伊遺傳其子孫，務福，君王

九 坐位審判，伊其目，離逐散各種其呆惡，佛仗離講我務清潔，我其心我其罪，已經洗潔了，務不同其

二 秤確，不同其升斗，都是耶和華所嫌其，佛仗離講我務清潔，我其心我其罪，已經洗潔了，務不同其

三 其耳仔，離看見其目，都是耶和華所造其，莫貪，爾驚汝離變窮，汝目，離着開起，就離得糧草，餓飽買

三 主講，毛幹吓，毛幹吓，佛一踞去，就自誇，務黃金共珍珠，盡個，佛講知識其嘴，吸是頂寶貝，其器具仗替

三 別國仗，做保汝着收存伊其衣裳，替別國仗，做保其，汝着獲本仗，做當用奸詐得其餅，仗看是甜，佛至

三 以後的的，務土沙充溝，伊其嘴，凡志趣，藉相議，隻離設立，汝若使剝交戰，着用智慧，其謀畧，挑唆其仗，

三 離去各處，露出仗秘密其代，故此尔通其嘴，吸開爾其仗，來往，詛罵，罷奶其仗，伊其燈的的，滅落，大黑

三 暗中間，家業，雖然起初，積蓄頂快，佛至尾，仅賣得福，尔通講我剝報者，呆惡，佛等候耶和華伊的的救

三 汝不同其鈎碼，是耶和華所嫌其，好巧其天平，也是毛好仗其行動，是耶和華所定仗，冬那離明白自

一 家其路呢三。突然間許願，以後去細察者願者，伊離遠落羅網三六。智慧其君王，離窺出者，呆惡其伊，使俾
 二 輪應伊過三。其神是耶和華，其燈，離鑿察其心腸，一切隱微其代，王得保全，是由仁愛其誠實，伊用慈
 三 悲堅固伊其國位三五。後生其榮耀，就是伊其臂力，白其頭髮，就是佬其其美貌，鞭拍其傷，離洗除呆惡
 四 所責備其傷，離入其心腸裏勢。
 一 耶和華離稱過其心裏，耶和華歡喜者，秉公行義，其是故，離去獻祭，目關好高，心裏驕傲，連呆伊
 二 其燈，都是罪勤緊，其謀畫，離得充足，離趕急其伊，頂快至缺乏，用亂講其嘴，舌得貨財，就是自家求
 三 死，所得其財，是像吹來吹去其雲霧，呆伊不肯行義，故此伊其殘暴，離除去本身，沉溺落罪孽者，其
 四 路是極歪邪，離清潔，伊所做其是正直。自家藉落，眉頂角是故，離去其吵鬧，其諸娘，伊齊藉落，寬舒其
 五 厝，呆伊心裏，欲伊受災，就是伊鄉里也，賣得伊可憐，侮慢其伊，受刑罰，愚蠢伊，就離得智慧，智慧伊受
 六 教訓，伊就離加增知識，義人細想，呆伊其厝，看呆伊將樣落，敗毀滅去，耳仔塞緊，伊聽窮伊求者，伊自
 七 家，割呼也，毛伊聽伊，私下送其禮物，離解去使性，胸前其賄賂，離使者重其怒氣，煞去，正直其伊，歡喜
 八 行義，離行惡，其伊就離敗壞，伊迷失通達其路，的去藉亡魂，所會其位處，貪宴樂其伊的，的貧窮，貪
 九 林酒，共香油，其伊賣富，呆伊就是義人，其贖價，反背其伊也，贖正直其伊，藉落曠野，是故好去共吵鬧，懊
 十 惱其諸娘，伊做同居，智伊厝裏，務油，共諸般其財寶，離欺伊所得其都吞去，求義理，共憐憫者，伊離得
 十一 生命，義理，共尊貴，聰明其伊，離爬上勇士其城，拍倒伊所倚靠，堅固其力，保守其嘴，共舌者，伊離保守
 十二 本身，免的苦難，驕傲自尊其伊，其名是侮慢其伊，所行為其，都是驕傲，自誇，懶惰，伊所貪其離害

三伊死、因伊其手不肯操作、務伊透日迫切貪食、佛義人施濟、都毛賣捨的呆、其獻祭是可惡、其何況
 三伊帶來祭物、仅存呆惡其心亂証見其夫的滅亡、佛停耳聽其夫、惟做証見、仅毛仗盤駁不義其夫
 三面皮強硬、佛正直其夫謹守伊其路、都毛智慧聰明謀畧、惟共耶和華比併、馬是因交戰其日預備、佛
 得勝是由耶和華。

一隨隨揀好其名聲、是贏去揀大財、得着恩寵、是放贏過得金銀、富仗窮仗齊集落世間、都是耶

三和華所創造其通竅其夫、看見災害就躲避、佛愚蠢其夫、莽踏過受困苦、謙虛其敬畏耶和華其賞賜

六就是富足尊貴共長命、權惡仗其路、務刺草共羅網、佛保守活命其夫、惟遠離伊着教訓、僮仔使伊踏

八所該當踏其路、伊至佬時候、也賣離去、富仗管窮仗、借債其夫是財主其奴才、仗穢呆惡的收斂災

九禍、伊怒氣其杖的的廢去、務可憐其目、關着仗、得福因伊獲自家其糧草、供給窮仗、逐出侮慢其夫、

十二相爭就也離出去、爭端共羞恥也、離去、仗愛清潔其心裏、伊嘴噴講出好話、故此王、惟做伊其朋友

三三耶和華其目、關照願務知識其夫、佛伊使反背仗其話、敗壞去、懶惰其夫、講吓外斗、務獅我落街中的

三三的受罰、妓女其嘴就是深坑、耶和華所嫌其夫、惟退入去、默意包存落僮仔心裏、佛責備其杖、離除者

三注意都遠離去、苛虐窮仗、加增自家其富足、連贈富仗者夫的的至缺乏、○汝着停耳聽智仗其話、專心

三三學我其知識、汝若使記者話、落汝心裏、立定落汝其嘴、噴就是好、我今日特意指示汝、就是使汝倚

三三藉耶和華我、挪毛味會替汝寫書、論謀畧共知識、我使汝離曉的者真理其話、是確實其使汝將真

三三理其話、回覆差遣汝其夫、○汝不通因者窮仗懦弱、就欺負伊、也你通苛虐窮苦其夫、落城門口、禮因

三三耶和華、刺替伊伸冤、損害伊其夫、耶和華、刺損害者仗其活命、莫共急氣其夫、交家、莫共發怒其夫來

權靈仗其

三六五 往。就將汝所睡其眠床乞伏奪去靠佛呢。汝祖宗所立古早其地界汝不通移去汝看見勤緊辦事其
三六八 伏者伏離鞋。若君王其面前。毛鞋落毛名目其伏面前。

二 像刀放汝喉嚨一樣。汝不通食伊其美味。因者糧草是假意其。莫勤勞求富。汝不通藉汝自家其智慧。汝

三 目開靠佛觀者。毛其毛。因錢財真真自家生翼。像鷹鳥飛天頂禮去。汝不通儉者。橫目伏其餅也。莫

四 貪伊其美味。因伊心裏將樣禮思量。伊做伏也是將換。伊共汝講請儉。請毀。佛伊其心都毛看待汝。汝

五 所儉其餅。汝的的吐出。所得者好聽其話。汝也剝失去。莫講話乞。伏聽。因伊離藐視汝智慧其話。莫

六 移古早其地界。莫估孤子其田。因救贖伊其是。才能其主。伊離共汝對頭。替者伏伸冤。專心求教訓。

七 停耳聽者。知識其話。汝不通賣容的責備。倪仔。汝佛用錘拍伊。你是使伊死。汝着用錘拍伊。離救伊其

八 靈魂。免的墜落陰間。我仔。汝心裏佛務智慧。我心裏實實離歡喜。汝嘴吸講正直話時候。我其心腸也

九 離喜樂。汝心莫妒忌者。罪伏。佛汝透日着敬畏。耶和華。因的的務喇賞賜。汝所望其賣絕去。我仔。汝着

十 聽着務智慧。專心踏正直其路。酒飽醉肉。儉飲其伏。汝不通共伊交家。好酒貪儉其伏的的貧窮。貪睏

十一 離使伏補破爛衣裳。生汝其郎罷。汝着聽伊。汝娘奶至佬。汝也。你通看輕伊。着買真理。你通賣去。智慧

十二 教訓聰明也。着將換。義人其郎罷的的大歡喜。伏生智其仔。因伊離得喜樂。汝着使汝罷奶歡喜。着使

十三 養汝其娘奶喜樂。我仔。汝心着歸我。汝目開汝歡喜我其路。因妓女是深其溝。淫婦是窄其坑。伊偵伏

十四 像大賊埋伏。使伊使反背其伏。加增着世間。佛伏務禍。佛伏歎氣。佛伏務相爭。佛伏務掛慮。佛伏無故

智慧仗其

三十一 受傷，傷仗目開紅腫，就是長長坐禮，飲酒去尋者，調製其濃酒，酒發紅，酒杯裏好看，順嘴吞落，喉嚨時
 三十二 候，汝你通觀伊終久，離咬仗像蛇，離釘仗像蝮毒，其蛇使汝目開，離貪看淫婦，心裏離吐出橫惡，其代
 三十三 使汝像烟，落海中，其仗倒落，桅杆尾其仗，仗離使汝講吓，伊仗拍我，我賣痛，傷我，我見覺，我既然清
 三十四 醒，了剝再去尋酒。

三十一 望，四圍莫如忌呆仗，也你通欲共伊一堆，因伊心謀殘暴，嘴講惡毒，其話成家，是由智慧，用聰明，
 三十二 家就離建立，因知識，盾其房裏，離充滿各種寶貝，共華美，其貨財，智其仗務，才能務，知識其仗離進益
 三十三 力量，欲交戰，着先用智慧，其謀畧，議士務，離就離得安穩，智慧是故高去，欺仗者，仗毛擔當，開嘴落城
 三十四 門兜，仗設謀殘害，各仗的的稱伊做惹事，其仗愚蠢，仗其計謀，都是罪惡，侮慢其仗，是仗所嫌其，汝落

三十一 患難，其日，餓，汝其力量，是頂少，拖入死地，其仗，汝着救伊，抖抖戰，剝受剖其仗，汝着照顧伊，若使
 三十二 汝講，者代我，味仗長，鑿察仗心裏，其伊挪毛，你思念麼，保全汝活命，其伊挪毛，賣曉的呢，挪毛，你憑各
 三十三 仗所，做其代，報伊，我仔，汝偷蜜，因伊是好，偷蜜房，因口味是甜，汝着離曉的，智慧也將換，使心裏
 三十四 歡喜，汝得着，噉，就的的務，賞賜，汝其倚望，也賣絕去，汝者呆仗，吓莫偷，偵義人，其厝，莫擾害，伊居住，其

三十一 所在，義人，若使，跛倒七回，仗離起來，佛呆仗，因災禍，就敗壞，汝其仇敵，跛倒，汝莫歡喜，伊那敗壞，汝心
 三十二 莫喜，樂驚，耶和華，看見，你歡喜，就使伊，其使性，轉離，汝仇敵，呆仗得意，汝心莫怨，嘆伊，罪仗發達，汝莫
 三十三 妒忌，伊，因呆仗，毛後來，其賞賜，罪仗其燈，離撲滅去，我仔，汝着敬畏，耶和華，連君王，你通共，欲做反其

三十一 仗結，交，因伊，其災禍，的的忽然，間來，耶和華，共王，剝將，離滅，伊，係仗離曉的，○以下，其箴言，就是，智仗
 三十二 所傳，其，取仗，面貌，判斷，是毛好，其其，呆仗講，汝是義人，者仗離乞，百姓，詛伊，乞，列國，嫌恨，伊，柳貴，備者

儀集所羅門其箴言卷三十五章

論爭端

三六 呆仗就難得寵好其祝福難降乞伊。正直其話答應仗。仗都難共伊蒸嘴。汝該當先預備汝外斗其
三入 工着田禮其代先做清楚然後就難起汝其盾。汝仗通毛緣故做干證書汝其鄉里也。仗通用嘴破欺
三我 騙汝仗通講仗將樣待我我也剝將換待伊我剝照者仗所行其報伊仗仗曾經過懶情仗其田連恩
三三 盜仗其葡萄園看座務刺竊草生各處地面乞野草遮滿石墻也倒塌去我一覷自家就細心想看見
三三 了自家就受教訓講吓汝奔眼一刻莽瞎一刻古又手莽倒一吓學將換汝其貧窮剝至汝像騎馬其
三三 賊汝其缺乏像武士一樣。

二一 一 園 以下也是所羅門其箴言猶太王希西家其臣子所錄出其。隱藏喇代是上帝其榮耀查

四三 察喇代是列王其榮耀天許滿高地許滿深列王其心也賣揣度的出除去銀渣銀匠就難鍊出好其

七六五 器具由王面前除去呆仗伊其國位就難獲義理立堅固莫落君王面前自尊莫陸落大仗其位處務

九 仗共汝講請汝上來只塊坐嘴是故好去落汝所見其君王面前使汝退下去汝莫趕趕出去共仗相

十一 爭驚至煞尾汝受鄉里凌辱使汝毛毛通做汝其鄉里務隙就着對伊自家辯明仗通洩漏伊秘密其

十二 代驚聽見其仗凌辱汝汝其臭名就乞仗評論毛絲講話得時是像金其蘋果落銀其羅網智仗解勸

十三 其話落肯聽其仗耳禮是像金環其精金其首飾忠心其使者落差遣伊其仗禮是像雪水當收成其

十四 時候難培養伊主仗其心假意應承禮物送仗仗自誇者仗是像務風雲仗毛雨長久忍耐難規諫君

十五 王軟其嘴舌難拍折者骨汝遇着蜜椰儉知足驚汝儉恰何就難吐出汝莫時常腳踏鄉里其盾驚伊

十六 厭了難嫌汝亂証見害鄉里者仗是像龜像刀像利其箭矢患難時候倚藉毛忠心仗仗是像拍折其

十七 齒像歪躋其肢對傷心其仗唱歌是像晴天脫去衣裳像醋調燴一樣汝仗仇腹老饒着掬餅乞伊儉

舊約全書

箴言

第二十五章

七百八十九

論愚蠢其

論懶惰其

論惹事其

一 嘴渴着掬水乞伊嘔學將換看待伊、是像變火炭堆伊頭禮、耶和華也難賞賜汝、北風送雨來、學將換
 二 背地毀謗其嘴舌、難生怒氣其面色、自家葺落厝頂角、是故釀去共吵鬧其諸娘、人葺落寬舒其厝、由
 三 遠塊得好其信息、是像伊嘴渴得凍其水、儉義人服讒落呆伊面前、是像踐渾其水泉、共拍穢其井、蜜
 四 儉恰倘是毛好其、伊求自家其榮耀、也賣算的榮耀、賣壓制自家其心、是像破損毛墻其城。
 五 禮是像鳥隻往來禮飛、像飛去其燕鳥、馬着務鞭、驢着務勒、默伊其背着務杖、莫憑者默伊其默話應
 六 伊驚汝難共伊一樣、着憑默伊其默話應伊、驚伊難自稱是智、托默伊寄信、就是擗去自家其股、受虧
 七 破股伊其股難鈎、箴言落默伊其嘴、也是將換獲尊貴乞者默伊、是像一袋寶石、落石頭堆、默伊嘴講
 八 箴言是像酒醉其伊、務刺霧刺入伊其手、伊情默伊、情無賴之徒、是像獲箭矢、傷衆伊、默伊重做默代、
 九 是像犬、仅儉伊所吐其毛、汝看伊自稱做智、汝難望默伊明白、比伊故快、懶惰其伊、講着大路、務獅、務
 十 獅着街中、懶惰其伊、落眠床、禮俾俾轉、是像門俾落門輪、懶惰其伊、手穿盤裏、就收轉至嘴、也驚辛
 十一 苦懶惰其伊、自稱做智、故過去、難獲正理、應對其七個伊、過路其伊、去插着共伊、毛干過其相爭、是像
 十二 伊擒犬其耳、癲狂其伊、擲着火炭、箭矢、共兇器、噉可比伊、欺騙鄉里、仅講、我擲毛、你是蠻笑、吠、毛添柴、
 十三 火就暗去、毛挑唆其伊、相爭就煞、火炭上加炭、火上加柴、欲相爭其伊、起爭端、也學將換挑唆伊其話、
 十四 是像餚饌、難進入伊腹腸裏、勢嘴、吸親熱、內心奸詐、是像下銀包、落破器、禮伊務怨恨、就獲嘴吸遮瞞、
 十五 椰伊其心裏存奸詐、伊雖然講好聽其話、汝你通信伊、因伊心裏務七件、可惡其代、伊雖然用奸詐、遮
 十六 掩自家其怨恨、伊其惡毒、難顯露、落會衆面前、掘坑其伊、自家難退入去、俾石其伊、難乞石俾轉壓着

俗語共
其話

元 本身元天野講其嘴舌、元天難嫌伊所害其伙、詔媚其嘴、難使伙敗壞。

二 人稱讚汝、莫自家嘴吸自家稱讚。石重沙也重、難欺伙其受氣、比只二樣故重。怒氣就難殘害、發性就

三 難大苛虐、佛妒忌佛伙難當的、蔣暗柄愛慕、不如分明解勸。朋友其重責是忠心、惟獨仇敵難故意

四 加添嘴、飽其伙、就偷蜜房也難厭、惟獨飢其伙就偷苦其毛、也是甜伙離家飄流、是像鳥離窩、飛油

五 其香使伙內心歡喜、朋友盡心解勸其美味、也是將換。汝其朋友、共汝郎罷其朋友、都你通棄伊、患難

六 時候、莫入汝兄弟其眉、因近其鄉里是故好去遠其兄弟、我仔、汝着求智慧、使我其心歡喜、我就務話

七 答應者罵我其伙、通窺其伙、看見災禍就躲避、佛愚蠢其伙莽踏過受害、伙替別國伙做保、汝着收存

八 伊其衣裳、替者淫婦做保、其汝着獲本伙做當伙、天光早起來大聲祝福朋友、噴其實算是誑伊、吵鬧

九 其諸娘伙、是像退雨時候、瓦破其水常常滴落、伙剝壓制伊、是像壓制風一樣、僅像獲右手欲拈油一

十 樣、鐵難鑲鐵頂利、也將換朋友、難勉勵朋友、凡守無花菓、模其伙、難偷模上其菓子、也將換伺候伊、主

十一 伙其、難得尊貴、伙獲水照面、影共面難相對、二個伙其心裏相對、也是將換。陰府共滅亡、都賣滿足、伙

十二 其目闕也賣滿足、鼎難煉銀、爐難煉金、也將換稱讚其話、難試煉伙其心、汝雖然獲欺伙其所吞其麥

十三 一堆、放口禮用槌去吞伊、伊其欺也的伙離去。○汝着勤緊查看汝羊羣何如、也着專心照顧汝其

十四 牛羣、因貨財賣至永遠、國君其冠也將換賣傳至世世、枯乾其草收起、新草現出山禮其蔬菜也、難收

十五 其了頭。其羊做汝其衣裳、山羊做汝買田其價、山羊其乳務穀做汝其糧草、連汝家眷其糧草也、難養活汝

伊求二伴
其代

亞谷所講
其話

六五 義使國堅固，佛受賄賂其離使國滅亡。伊詔媚伊其鄉里，是像設羅網絆伊其股。呆伏犯罪，是替自家
 七 設羅網，佛義人離喜樂唱歌。義人離查出窮伏案件其實情，佛呆伏缺知識，就伏伏者代。侮慢其伏離
 九 惹一城其伏相爭，佛智慧其伏離止伏其使性。智伏共默伏相爭，或使性，或笑，透底都賣和兇手離嫌
 十 誠實其伏，仅欲害正直伏其活命。愚蠢其伏離吐出伊一切其使性，佛智伏離忍氣吞聲，操權其佛聽
 十一 假話，就伊其臣僕都是呆。貧窮其伏，共苛刻其伏相遇，只二伴伏其目調，都蒙耶和華光照伊。君王秉
 十二 公誠實審判窮伏伊其國位，離拍長堅固。共責備離賜智慧，佛容縱其尼仔離使伊娘奶羞恥。呆伏
 十三 加增罪惡也，離加增。佛義人離看見伊跋倒責備汝其仔，伊就離使汝得安閒也。離使汝其心喜樂。佛
 十四 毛默示百姓就放肆，佛守律法其伏務福。佛用話責備奴才伊的，伏聽伊雖然明白了，也伏肯存落
 十五 心裏。汝看伏講話趕急，汝離望默伏明白，比伊故快伏養奴才，自幼待伊過份，至後來伊離自專做主
 十六 伏其仔容易使性，其伏離起爭端，屢次受氣其伏，務個罪過。伏其驕傲，離使伊降辱卑賤，佛心裏謙虛
 十七 其伏，離得尊貴伏其賊分脏，是嫌自家其活命，伊雖然聽伏咒詛，仅伏述出者代。伏務者驚伏其心，就
 十八 是設羅網累自家，佛倚藉耶和華其伏離得安穩，求官府恩典其伏是盡個。佛定伏其報應是由耶和
 十九 華毛公道其伏，是義人所嫌，踏正路其伏，也是呆伏所嫌其
 二十 亞谷所講其話，伊對以鐵，就是對以鐵共烏甲所講其話。我比衆伏故歡，我
 二十一 味務伏其聰明，我味會學習智慧也。味得至聖主其知識，佛伏務上天，仅降落來呢。佛伏務趨者風落
 二十二 伊手呢，佛伏務將只個水包落伊其衣服呢，佛伏務立定地其四極呢。伊其名叫做囉世毛，伊仔其名叫做
 二十三 囉世毛，汝離曉的叭。上帝其話都是清潔，伊像籐牌保護倚藉伊其伏，伊其話汝不通加增，驚伊離

舊約全書

箴言

第三十章

七百九十三

論四件其

十

九 離我，使我賣窮也賣富，獲所應用其糧草，乞我儉免的，我儉大飽，你認汝講，耶和華是保仇也免的，我

論四件不

十

何等高傲，目及仰起頂高，務一種其仇，伊其齒像劍，伊其牙齒像刀，鞋吞地上其窮仇，連百姓中間缺

看輕父母

十

乏其仇，○螞蟻務二隻諸娘仔，常常呼講，乞，務三件其毛賣知足，務四件也都你講，務毀就是陰府，

必受惡報

十

石胎賣貯水其地，賣知足其火，○藐視郎罷，看輕娘奶其管束者，目開的乞山谷其鳥鴉啄出，乞鷹

務四件難

十

鳥儉去，○務三件其毛我賣查的出務四件，我賣明白，就是鷹鳥飛着天頂其路，蛇爬落大石其路，船

四件代難

十

踏落海中其路，連男其女苟合其路，淫婦其路也將換，伊儉，拭伊其嘴，就講我味做呆代，○務三件

四件靈巧

十

其毛，使世界搖動，務四件其毛，賣當的綺，就是奴才舉做王，獸仗得飽足，可惡其諸娘出嫁，連了頭接

行動好看

十

伊主母其業，○世上務四件活其毛，雖然嫩，也算是頂智，螞蟻雖然毛力，落夏天也難預備糧草，啣嘴

該當消息

十

伊也居住着王宮，○務三件其毛，跛步好，務四件其毛，踏頂好看，就是獅落百獸中間，第一強毛，毛

利母益王

十

離我，使我賣窮也賣富，獲所應用其糧草，乞我儉免的，我儉大飽，你認汝講，耶和華是保仇也免的，我

其娘奶所

十

用，手掩嘴禮，香乳，鞋成餅，香鼻，鞋出血，也將換，激仗使性，鞋起爭端

教伊其話

十

所生其仔，我勸汝世，呢莫獲汝其力，付乞諸娘仗，汝其行爲，你通務者，使王敗壞其代，利母益，吓王

論其得共
諸娘

六五 儉酒賣合宜、操權其伙貪濃酒、也是你該當。○五 儉酒、難賣記的律法、難使受枉屈其伙毛塊伸冤。○六
 六六 酒着乞剝死亡其伙、酒乞苦心其伙、使伊儉了、就賣記的伊其貧窮、也毛再記念伊其苦楚、汝該
 六九 當替賣自家辯駁其伙開嘴、替凡孤獨其伙伸冤、汝着開嘴憑公義判斷替貧窮缺乏其伙伸冤。○賢
 七二 德其諸娘、俛伙難尋的着、伊其價、是比珍珠故貴的、個伊唐哺其伙倚藉伊的的賣至缺業產。伊一世
 七三 伙使伊唐哺都難得益賣受害、伊去尋綿羊毛其伙、伊手勤緊製造、伊像客商其船、由遠塊運糧草來
 七五 味至天光就起來、獲儉其七分乞厝裏其伙、分發了頭所該當做其伙、伊拍算者田就買來、獲伊手禮
 七六 所得其銀、栽種葡萄園、獲力做伊縛腰其帶、使自家其手臂強壯、伊儉曉的所得其貨是好、伊其燈透
 七九 度賣暗、伊手掬網線其家私、手指拈紡俚、伊開手施濟窮伙、穿手幫助缺乏其伙、伊一厝都你驚雪凍
 八二 因伊一家都是補紅其衣裳、伊替自家製造華麗其褥、伊所補其衣裳、是幼蘇共紫色做其伙、唐哺落
 八四 城門兜、其本地其長老齊坐、衆伙都伙、伊織幼蘇布其衣裳出賣、連織帶發賣落客商、伊獲膂力其
 八五 尊貴做衣裳補、伊想後來其光景就歡喜難笑、伊開嘴講智慧其話、落伊嘴舌務仁慈其法度、伊眷顧
 八八 厝裏其伙、你儉懶惰其伙、伊其仔佢起來稱讚伊、伊唐哺也褒美伊、賢德其諸娘仔、盡個、椰汝故羸過
 九二 伊衆伙艷麗是虛美、貌是空、佛敬長耶和華其諸娘、難得稱讚、汝着憑伊手禮所結其菓讚美伊、因伊
 所做其伙、伙落城門禮、該當稱讚伊。

舊約全書

箴言

第三十一章

七百九十六

舊約全書

傳道書

論世事都是虛空

萬物轉變

窮究世事是虛浮

享樂安逸也是虛空

一 爾傳道其代大關其仔落耶路撒冷做王伊其語記着下底者傳道伏講吓虛空其虛空虛空其

二 虛空凡事都是虛空伏着天下原文作伏凡所勞苦經歷其代務世毛益呢一代過去一代伏來

三 者地存至永遠日頭出日頭落頂快環至所出其位處風向南禮吹伏轉至北時常旋轉禮吹風由冬

四 那旋轉伏離旋轉至那位處江河都流入海也賣滿者江河由冬那流伏離歸那位處再流凡事都

五 是勞苦滿滿伏講也賣盡目開看賣飽耳聽賣厭代計伏曾務了後來的也將換伏務代計成了後

六 來的也將換伏成天下並毛新其代係一樣其代伏務擔當指講噴是新其代呢佛者代落我以早

七 世代就務了已往其代毛擔當都記心禮將來其代伊者將來其代也毛擔當都記心禮○我者傳道

八 伏當時落耶路撒冷做以色列其王我專心用智慧窮究查明天下所做其代就曉的上帝將者勞苦

九 其責任乞伏當使伊因將換勞練天下所做一切其代我都務看過毛喇你是虛空像去拿風一樣

十 曲其毛擔當拔的直缺乏其毛擔當算的完我心禮想講我務得大智慧比我以前着耶路撒冷衆伏

十一 故個我其心多的練熟落者智慧共知識我專心欲曉的智慧也欲曉的狂躁共愚蠢就見覺噴也是

十二 像去拿風一樣因智慧恁愁苦也個伏知識加增憂悶也加增

十三 爾我心禮想講我伶刺試討喜樂莽享安樂後就曉的噴也是虛空我講嬉笑是狂喜樂務世毛

十四 益呢我心禮想刺去儉酒使外體爽快心裏仍原順從智慧伏欲持守愚蠢等至我離曉的伏落天下

十五 活着世間時候做世毛代是好我就替自家興大工建起宮殿栽葡萄園設園圍許裏栽各種其菓子

智慧雖然
顯明
其是
一樣

勞苦所得
其實的
留乞僕

飲食安
樂是上
帝所賜

八 耶路撒冷其僕所務其故個我積金銀連各國列王所貴重其實物，僕務唱歌其男女連世間僕所貪
 九 羨其許個宮姬學將換我大與旺，比我以前着耶路撒冷其僕，加增故個我其智慧仍原放着禮凡我
 十 目關所欲，都你禁止伊，心裏所樂其，也你禁止伊，因我心裏歡喜落許個其勞苦中間者樂就是我勞
 十一 苦所應得其份下後我就查過我手所行一切其代，其所勞苦其，就曉的都是虛空像去拿風，着天下
 十二 都毛利益○我心裏就轉念欲查看智慧狂躁，其愚蠢，因我既然做王，後接國位其僕離做世毛呢，不
 十三 過做別僕所做了其就是我就見覺智慧是贏過愚蠢，其光顯暗一樣，智慧其目關是着伊頭禮，那
 十四 愚蠢其，伏附落暗禮，椰我見覺智其，其伏所遇着其代，都是一樣，我心禮就想講，我所遇着既然其
 十五 愚蠢其所遇着都一樣，我將其比別伏故智，我心禮就想，噴也是虛空，智其其獸伏一樣，透底都毛伏
 十六 記念伊因現在所務其後來的，的都賣記去，可惜智其死去，其獸伏毛各樣，我就嫌活命，因我見天下
 十七 所行其代，都你是好，都是虛空像去拿風○我落天下凡所勞苦其代，也嫌恨，因我所得其，至尾的的
 十八 留乞後我來其，僕伏曉的伊那伏離做智做獸，椰我落天下用智慧，凡勞苦所得其毛，伊那伏的的
 十九 管理，噴也是虛空，因此我伏去想，落天下凡所勞苦其代，使我其心失望，因務伏用智慧其知識，利達
 二十 勞苦，就獲所得來其，留乞味會勞苦其，伏做基業，噴也是虛空，頂毛好其代，伏落天下勞碌，費盡心機
 二十一 至尾務世毛所得呢，伊一世伏苦楚，所勞碌其，都是憂慮，伊其心透夜不安，噴也是虛空○伏勞苦中
 二十二 間，到不如弄儉菲墜，使伊其心安樂，我見覺噴也是由上帝其手，椰論至所儉所享其，僕伏離曉過我
 二十三 呢，上帝所歡喜其，就獲智慧知識共喜樂賜乞伊，椰務罪其，上帝就使伊當勞苦收斂積蓄許個

錢財實使
足其心知

享用財產
也是由上
帝所賜

得富貴
毛擔當享
也是虛空
伊呢個僕
長命第一
足世不知
空也是虛

十一 暴虐、或見審案判斷是非都顛倒、你使奇特着代、雖然伏居高位、務喇故高去伊其禮鑒察、況且着伊

十 上勢、務喇至高其主、地所出產其、也是益着衆伙、王自家也是藉田地保養。○伙愛銀錢、就得務銀錢、

九 也不知足、伙愛富足、就務富足也、毛益嘜也是虛空、貨財加增、儉其伙數也、加增得貨財其伙務世毛

八 益、不過目矚難看就是、勞苦其伙、毛論儉何少、去矚頂平安、伙富伙其豐足、伙容伙開着。○我伙見天

七 下務一件大害、就是錢財存積、反害者財主、一遇着艱難、者錢財失去、雖然生仔手下都毛基業、伊的

六 的赤身過世、共由娘奶其胎禮出世毛各樣、伊勞苦所得其毛、釐毫都賣帶的去、嘜實是一件大難其

五 代、因伊出世生也式、過世也將換、伊勞苦像去拿風、務世毛益呢、伊一世伙落黑暗中間度生、多的務

四 憂悶、務病痛愁苦。○我見只一樣是好是美妙、就是伙落所行天下一切勞苦、落上帝所賜一世伙日

三 子中間、飲食享福、因嘜是伊所應得其份下、況且毛論伙伙、上帝賜伊錢財業產、也使伊離享用着毛

二 離得自家其份下、伙離喜樂落伊勞苦所得、嘜也是上帝所賜、者伙毛時常掛念伊其歲數、因上帝憑

一 伊其心所喜樂其、順應伊

二 一團團、我見天下務一件大難其代、累伙盡重、務伙、上帝賜伊錢財業產尊貴、使伊心所欲其都毛缺

三 乏、挪上帝賜伊務擔當享用者毛、反乞別伙享用、嘜是虛空、也是大難其代、伙生呢仔一百隻、故活

四 着世間務恁年、享壽盡長、伙伊所得其福也、不知足、死後伙毛埋葬、據我意見、落媽其是比伊故好、者

五 落媽其、虛虛禮來、暗暗禮去、名埋沒落黑暗中間、伊味看見、也伙伙者日光、比許一隻故得平安許一

六 隻伙、雖然壽數至二千年、也味曾享福、衆伙挪毛伙齊歸着一位處、伙一切其勞苦、是因口腹打算、

七 伙伊其心不知足、學將換智伙比默伙、故務世毛益呢、或窮伙離曉的行動落伙前、比默伙務世毛益

舊約全書 傳道書 第六章 八百零一

心裏思慮
毛定是虛
空
世事虛
越虛空

好名是故
廉香油喜
樂食比的
悲傷
虛假仗
備比虛歌
好其曲故

務智慧連
務業產是
好

九呢享眼前其福，比心裏思慮毛定是故好，將換思慮是虛空，像去拿風一樣。○凡自古以來所稱其名，
十二預早立定，離曉的就是仗，伊斷斷賣其力大去伊其相爭。世事既然許個，加許個其虛空，仗務世毛益
十三呢，仗生着世間，凡所經過其日子，都是虛空其影一樣，像仗離曉的活其時候，務世毛離使伊得益，像
仗離先告訴仗，過世以後，天下剝務世毛代計呢。

一團團離好名聲，故贏過上好其香油，仗死其日子，故贏過生其日子，去宴樂其厝，到不如去悲傷其厝，
三落許裏離見衆仗其煞局，活其仗心裏隻離會悟憂慮，比嬉笑是故好，因面帶憂愁，離使心裏修正。智
六仗其心想至悲傷其厝，默仗其心想至宴樂其厝，聽智仗其責備，比聽默仗唱曲是故好，默仗嬉笑其
七聲音，真像煎草燒落鍋底，其聲音，噴也是虛空，智仗其行勒索其代，離變做默，賄賂也離壞仗其心術，
九八代計其煞尾，比代計其起頭故好，忍耐其心，比驕傲其心故好，仗你通心急發性，因怒氣是存着默仗

十一其心禮，仗你通講，將其早日比今日故好，仗將換個，你是出着智慧，仗務智慧連，務業產是好，智慧比
十二業產也是更好，見日光其仗，因將換離得益，智慧離陰庇仗，錢財也將換離陰庇仗，佛智慧更務益，因
十三仗所務其智慧，離使伊保全活命，該當試想上帝行為其代，伊所使做變其，像仗離使變直呢，仗落

得福其日子，該當喜樂，落患難其日子，該當思想，因上帝使只二件對纏，以致仗都賣先查察以後，其
十五代，○我落所度過虛空其日子中間，見過者一切其代，務喇義人，雖然行公義，短命死去也，務喇呆仗，
十六雖然行惡，反離長命，仗你通自稱做極公義也，你通自稱做極智慧，仗將其剝自敗呢，仗你通行惡狠
十七人狠也，你通愚蠢，仗死期味至，將其剝先死呢，仗謹守只一件就是好也，你通縮手，乘許一件，因敬畏上
十八帝其仗的，的避許個過份其代，○智仗其智慧，離使伊強力，故贏過城裏十隻操權其仗，像世上毛一

奧妙其理
觀難窮究

吳諸娘伏
其心是像
羅網

著蓮守王
其命令

凡事務時
勢重判故
難此世人受

呆伏機受
則此伏機
得福

三 隻義人時常行善都毛犯罪。汝不通用心去聽伏所講諸般其話，免的聽見汝奴才誹謗汝。汝心裏難

三 曉的，汝自家屢次也務誹謗別伏。○我伏曾用智慧試過者一切其代，我講吓，我刻做智慧其伏，佛者

三 智慧故離我頂遠，已往其世事，所有其理頂深遠，極夫奧妙，佛伏難測度的伊呢。我伏去想一想，一心得

三 知識，欲查明白，仅欲求知智慧其萬事其理，並且欲曉的，只是愚蠢者，愚蠢也是狂。我隻曉的務一件

三 比死亡故禮苦，就是那諸娘，伊其心像羅網，伊其手像索，上帝所歡喜其伏的的緣，避伊，佛務罪其伏

三 的的乞伊牽纏去者，傳道伏講，我將萬事一一查察，欲得伊其詳細，就查出一件，我其心欲尋討，仅賣

三 討着一千唐哺伏中間，務遇着一隻好其，郁一千諸娘伏中間，味遇着一隻好其，究竟我查出只一件

三 上帝創造伏頂正直，惟獨伏欲求千謀百計其代

一 團團佛伏，離像智其伏，佛伏離曉的，解明萬物其理呢，伏其智慧離使伊其面發光，也使伊強惡其

三 面色都變毛去，我勸汝着謹守王其命令，既然指上帝發誓，就着憑將換做，伏通心禮急，離王面前，汝

三 奉命辦艱難其代，就伏通換延，因王凡所欲行的的，都行，王發令都務權柄，佛伏務敢個伊講，汝做世

三 毛呢，伏謹守命令，都不至受難，智伏其心離曉的務時勢，務審判，凡事的的務時勢，務審判，因此伏所

三 受其難是盡重，伏賣曉的後來其代，佛伏務擔當獲者將來其代，告訴伊呢，毛伏離管的生氣，使者生

三 氣拍長留禮，也毛權柄避死其日，可比落戰場其，總賣免的去，伏所行其，惡也毛擔當使伊脫離去

三 只個代我都務見過，也專心窮究天下所行一切其代，有時務伏管別伏使伊受害，○我見呆伏埋墓

三 禮，仅見行正道其伏，過世離者聖地，城裏百姓都毛記念伊，也是虛空，呆伏其罪擬定了，佛昧即刻

三 降罰伊，故此世人心裏立意行惡，呆伏行惡成百回，雖然仅得長命，我曉的伏，敬上帝，落伊面前常常

世人是由上帝得喜樂

的伏賣深曉的其代

好伏共呆伏在世所遇其毛各樣

着歡喜過日盡力行

凡事都是上帝所定

十二 存敬畏其心，總難享福。伊其日子的賣附，不過像影一樣。因伊你敬畏上帝，世上只務一件大難，就是務義人遇着呆伏，所該當遇着其反務。呆伏遇着義人，所該當遇着其，我就講嚼也。是虛空，我就稱讚者喜樂其代。因伏落世間，到不如飲食宴樂。嚼是伊勞苦中間，落上帝賜伊一世伏着天下其日子，所得其福。○我專心欲求智慧，仅欲查明世上所做其代，見務伏日夜都毛合眼去。睏我就見上帝一切行爲，伏賣深曉的天下所做其代，雖然盡心窮究也賣得，就是智慧其代想剝難曉的，伊究竟也賣得。

一 我專心查過凡事，仅窮究者一切其代，難曉的義人共智伏，連伊所做一切其代，都歸着上帝手下，所遇着其代，或是歡喜，或是嫌其，伏賣先曉的，因都是味來其代。衆伏所遇着一切其代都一樣，毛論義人共呆伏，好伏連清潔共，你清潔其，獻祭共，你獻祭其，都是一樣行善共，犯罪其，亂設誓共，敬意設誓其代，所遇着其都一樣。衆伏所遇着都是一樣，嚼就是天下事中間一件其患難，並且世人滿心都是惡念，活着其時候，伊其心存狂躁，以後歸着死地，伊伏故屬着活伏中間，務喇倚望，活犬比死，翻更好。活伏都曉的伊着死，佛死伏凡事都賣曉的，也賣仅得賞賜也。毛伏記念伊其仁愛，伊其嫌恨，伊其妒忌，都已經毛去，天下一切其代，伊透底都毛份。○汝葬去歡喜，儉汝其餅，心存喜樂，儉汝其酒，因汝所做其已經蒙上帝受納。汝衣裳着常常潔白，汝塗頭其香油，你通缺乏上帝賜汝天下活着其日子，本來是虛空，汝就着共汝所愛其老小歡喜過日，因汝活着世間，落天下勞苦所得其份下，不過是將換凡汝手所該當做其代，汝着盡力去做，因汝將來所去其陰間，毛行爲，毛謀畧，毛知識，毛智慧。○我心裏仅轉念去想天下事，見頂難臂其，味的的先至，務力其，味的的得勝，務智慧其，味的的

智慧比權
力故奸

落凡事習
惡是故藏

國亂其情
由

國得禍得
福其緣故

懶惰其關
錢凡事都
合使用通
心裏便通
國王

十三 得儉務聰明其昧的的得財務機巧其昧的的得恩各伙所遇着其代都是偶然得時伙也賣先曉的

伊其日子好像魚拋着不幸其極禮烏擋着羅網禮也將換不幸時候災難忽然至世人身上共擋着

羅網一樣○我仅見天下務喇智慧憑我意見者智慧也是大務喇小縣許裏其百姓也佛少務一隻

大王來攻者城築高臺圍禮拍伊城裏務一隻窮伙伊務智慧就用伊其智慧救者城佛以後毛伙記

廿五 念只一隻窮伙我就想講智慧比力更好佛者窮伙其智慧乞伙藐視也尔聽伊其話智伙其話乞伙

廿六 安靜聽憑故驕過聽愚憑其頭伙大聲講其話智慧比兵器故好佛一隻頑惡其伙離壞盡恁好其代

廿七 團團製香品其伙所製其料中間佛務死其善蠅的發臭味也將換一滴仔其愚蠢離害智慧尊

廿八 貴伙其名聲智伙其心居着右邊默伙其心居着左邊並且默伙賄賂時候都缺聰明好像明明共各

廿九 伙講我是默伙在上操權其佛向汝發怒汝尔通離汝其位因遜讓離免的大過失我仅見天下務一

三十 件難像見也是由操權其所行其錯悞就是陸愚蠢其伙居高位富伙居卑位仅見奴才騎馬諸侯落

三十一 地禮步行像奴才一樣掘深坑其自家的的過許裏去毀壞其的的乞離咬移石其難免受傷砍柴其

三十二 難免危險若使斧頭是鈍其伊其嘴佛尔拘來磨伙就着用力更個佛智慧務益離指點伙蛇佛味服

三十三 咒就離咬伙念咒其伙也是毛益智伙嘴所出其話都是慈惠惟獨默伙其嘴吸的吞儉本身伊嘴

三十四 其話起頭是愚默者話其煞尾也是災害狂躁默伙務多話佛伙毛擔當先曉的將來其代伊過世後

三十五 其代佛伙離先告訴伊呢默伙其勞碌使伊各伙困苦因伊剝入城仅賣曉的趁冬那蹄○國王若使

三十六 年紀淺臣子早頭欲宴樂汝者國就務禍國王若使是君子臣子憑時候飲食欲補力尔欲酒醉汝者

三十七 國就務福伙佛懶惰厝瓦頂就離場落伙其手懶懶尸厝就離漏伙欲喜樂伊就設喇酒宴酒離使活

廣濟是至

生前着想
死後其代

做少年時
候着想將
來其審判
少年著記
念造化主

三十一 命快樂、佛錢落凡事都務應用汝心裏你通誼王、着房裏也你通誼富伙、因天禮其鳥的的傳聲、務翼其的的傳者話。

二一 賣曉的難遇着世毛患難落世間、雲佛貯雨滿滿、就降者雨落地面模佛倒去、或向南、或向北、就難拍

三 長居者所倒其位處、時常看者風、就的的懷種、伙時常觀者雲、就的的毛收成、風由世毛路吹來、

四 賣曉的、婦女懷孕胎裏其骨肉將樣成就、汝也賣曉的、學將換創萬物其上帝所行其代、汝也賣曉

五 的、汝早頭覆汝其種、半晡手也你使歌、因汝賣曉的、或噴、或回離利達、或是二伴都離齊好、天光實在

六 作佳、目關也歡喜看日頭、伙若使活者世間多年歡喜過許個日子、也着想務黑暗其日子、因者日子

七 務個、凡將來其代、都是虛空。○少年其伙、汝做後生時候離喜樂、汝其心落汝後生日子、離調暢、弄踏

八 汝心所歡喜其路、弄看汝目關所欲看其、那汝該當曉的、上帝的的、因只個代審判汝、故此着除去者

九 憂苦落汝心裏、也使呆惡離汝身體、因少年時候也是虛空。

一 汝離想講、我落者日子、都毛喜樂。至那時候、日月星宿都黑暗、毛光、雨後雲、伙來當者時候、守厝其的

二 的離抖抖戰、務力其、都彎屈、挨磨其盡少、故此歌工、由權門禮觀其、都曠去、通衙中其門都關去、磨其

三 聲音變微細、聽見鳥聲、就趕起來、唱歌其諸娘仔、聲音聽賣明、伙驚者高其位處、踏落路中、都是驚惶

四 杏花都變白、蝗蟲泊身禮算是盡重、伙心所欲也都廢去、因伙歸者伊永居其所在、哀哭其

五 伙遍踏落衙中、那時候、銀絲解鬆、金碗拍破、水瓶落泉邊、破去、俛輪落井邊、也破去、肉身由土禮來後

七六

傳道其伙
獲好話教

八也歸土禮去，神魂是上帝所賜，仍原歸着伊。者傳道伙講吓，虛空其虛空，凡事都是虛空。○者傳道伙

十務智慧，故此將者知識教訓百姓，細心窮究，設務何箴言者傳道伙專心選出好其話，所寫其都是正

敬畏上帝
是本伙其

十二直真實其話，智伙其話是像刺，會師其話好像釘，盡有其釘，都是一隻牧師所賜其我仔，汝也着受警

上帝約審
列衆伙

十三戒著書務，何也賣完學習務，何身體離疲倦。○所講其大畧，我各伙該當聽着，敬畏上帝，遵守伊誠命，
因贖是衆伙其本份。上帝的的使伙一切所行，其諸般隱微其代，毛論善惡，都受審判。

舊約全書

傳道書

第十二章

八百零八

舊約全書

雅歌

新人稱讚
伊其良人

一 爾所羅門所做詩歌中間其雅歌。願伊共我燕嘴、因伊其愛情、比酒故好。汝香品其味是頂香、

自認無欠
欲去牧羊
所在

二 汝其名像傾出其香油、因此者諸娘仔都愛汝、願汝引導我、我各伙趕緊跟汝後、斗王務帶我入伊宮、

新人譽稱
良人譽稱

三 苑、我各伙的的樂意歡喜、汝稱讚汝其寵愛、比稱讚酒故、伊各伙敬愛汝、正正是合宜。耶路撒冷、

新人譽稱
良人譽稱

四 衆諸娘仔吓、我容貌雖然是烏、也是生的好、像基達其帳房、像所羅門其帳幔、我乞日頭曝、面色變烏、

新人譽稱
良人譽稱

五 汝莫因驚藐視我、我同母其兄弟受氣、我使我看守葡萄園、佛我自家其葡萄園、味看守、我心所親愛、

新人譽稱
良人譽稱

六 其汝着告訴我、汝落冬那牧養汝其羣羊、當午落冬、那使羊安歇、因我將其着像務帕遮面、落汝同、

新人譽稱
良人譽稱

七 幫其羊羣旁邊。婦女中間、頂生的好、其、汝若使賣曉的、就着跟羊羣其腓跡、去牧養汝其羔羊、落牧、

新人譽稱
良人譽稱

八 羊其帳房旁邊。我所親愛、我將汝比法老、俾禮其好馬、汝其面頰、務辦其頭髮好看、汝其脛骨掛、

新人譽稱
良人譽稱

九 喇珍珠其串。我伙替汝做金瓣、其鏈共銀頂。王上席時候、我其香油發出好味、我所親愛、其、是像、

新人譽稱
良人譽稱

十 沒藥袋、居着我胸前、我所敬愛、其像古柏花一枝、生着隱其底、其葡萄園。我所親愛、其、汝是生的好、

新人譽稱
良人譽稱

十一 汝是生的好、汝目調像白鴿一樣。我所敬愛、其、汝也生的好、頂可愛、其、其牀是青青綠綠、我厝其、

新人譽稱
良人譽稱

十二 櫻都是柏香木、椽桁都是松柏。我所親愛、其、落衆諸娘仔中間、像百合花着刺模禮。○

新人譽稱
良人譽稱

十三 我所敬愛、其、落男子中間、像榲果、模着許個模木禮、我頂歡喜、坐着伊蔭下、儉伊菓子、味頂甜。伊邀我、

新人譽稱
良人譽稱

十四 入設宴所在、伊寵愛我、像獲喇大旋遮我。汝伙着獲葡萄乾、其餅乞我儉、使我調暢、獲榲果、補我其力、

望伊

良人請看
新人去

新人好看

借白鶴比
新人好看

除損園其
新人仰望

新人仰望
新人討著

新人討著
新人討著

新人討著

王就是者
良人顯人
榮耀仗務
花飾期大

王就是者
良人顯人
榮耀仗務
花飾期大

八 野鹿設誓，汝尔通擾動撥醒我所愛者，其等伊自家甘願，是我所敬愛者，伊跳過山跑過嶺，

九 禮來我所敬愛者，是像獐像小鹿，伊踉着我，由樞門禮禮偷看我所敬愛者，其開聲

十 共我講吓，我所親愛者，其其美人，請趕起出來，冬，天過了，雨都煞去，地上都務開花，鳥叫其時候已至，

十一 我其地方都聽見，鴿其聲音，無花果模結果，葡萄模開花發香，我所親愛者，其其美人，請趕起

十二 出來，汝可比我其白鶴，風着大石其空，巖落巖穴，願汝其面現乞我看，汝其聲音乞我聽，因汝聲音

十三 是好聽，汝面貌是清秀，着替我拿者，狐狸就是損葡萄模其狐狸仔，因我其葡萄模務開花，我所敬

十四 愛其屬着我，我屬着伊，伊牧養羊，落百合花中間，我所敬愛者，至半晡涼風起，日影長時候，願汝轉

十五 來，是像獐像小鹿，跳過庇得山。

一 爾園我，我睡床，尋我心裏所愛者，我討伊，只賣討的着，我伶俐起來，遍踏城裏，落大街小巷

二 尋我心裏所愛者，我就去討伊，賣討的着，城裏巡邏其兵，遇着我，我個伊講，汝務看見我心裏所愛者，

三 吓毛，我離伊，跑去毛着，遠就遇着我，我心裏所愛者，我就牽伊，不肯放伊去，帶伊至我娘奶其厝，禮入我

四 母親其房裏，耶路撒冷衆諸娘仔吓，我指獐其野鹿設誓，汝尔通擾動撥醒我所愛者，其等伊自家

五 甘願，自曠野上來，形狀像火，烟其柱是，像伊所發其香味，就是沒藥乳香，其客商各種其香品，

六 汝看者，橋就是所羅門其橋，務六十英雄，其仗環圍禮，都是以色列英雄，其仗伊各仗拈刀極難交戰，

七 各仗腰禮佩刀，防備嗔，嗔其代所羅門王，用利巴嫩模木，替自家做者，橋其柱用銀做，欄杆是

八 金，座是紫色，內面繡花頂作佳，是耶路撒冷衆諸娘仔所做者，或譯內面繡花是耶路撒冷衆諸娘仔所做者，其表明伊其愛情，耶

九 路撒冷衆諸娘仔所做者，其表明伊其愛情，耶

十 路撒冷衆諸娘仔所做者，其表明伊其愛情，耶

十一 路撒冷衆諸娘仔所做者，其表明伊其愛情，耶

良人稱讚
美人是全

講所以然
寵愛新人

新人願蒙
伊恩寵

良人入伊
其園

新人想畫
良人

其衆諸娘仔、汝都着出來看所羅門王、落伊婚娶其日子、心裏大歡喜、頭戴伊娘奶所賜其冕旒。

一 麗園我所親愛其、汝是生的好、汝是生的好、汝目開落帕內、像白鴿一樣、汝頭髮像山羊羣、倒着基

二 列山禮、汝其齒像隻剪毛其羊、落池禮洗上來、都務雙生、其中也毛喇賣生育、汝其嘴吸像紅線、汝其

三 嘴是清秀、汝其鬢脫落帕內、像石榴半片、汝脰骨像大團其樓、建起做軍器其庫、許裏掛籐牌一千都

四 是英雄、其籐牌、汝二個騰、像雙生其小鹿、落百合花中間、儉草至半晴涼風起、日影莽長時候、我刺

五 去者沒藥山乳香、我所親愛其、汝十分生的好、毛疍毛點、我其新人、汝着由利巴嫩共我齊來、由

六 利巴嫩共我齊來、自亞馬拿山頂、示溺共黑門山頂、獅洞豹山禮、觀看我其妹、我其新人、汝務奪去我

七 其心、汝用一邊目、共脰骨一串其珠、奪去我其心、我其妹、我其新人、汝其愛情何等美妙、汝其愛情

八 比酒放好的酒、汝香油其味、故贏過一切香品、我其新人、汝其嘴吸像蜜房、務蜜滴落汝其嘴舌下、務

九 蜜務乳、汝衣裳其香氣、共利巴嫩其香氣一樣、我其妹、我其新人、是像關鎖其園、遮蔽其井、封密其泉、

十 汝園所栽其、就是石榴、各種好果、古柏共香木、馨香草、番紅花、菖蒲、桂木、共各種乳香、棧、沒藥、蘆香、

十一 連一切香品、汝像園內其泉、活水其井、連利巴嫩所流許、其溪水、北風着起、南風也來、吹着我其

十二 園、使者香味發出、願我所敬愛其、入伊其園、儉者好果。

十三 麗園我其妹、我其新人、我入我其園、摘我沒藥共香料、儉我其蜜共蜜房、吸我其酒共乳、我衆朋友、

十四 汝着儉我頂愛其、朋友汝着吸着吸頂飽、我外體雖然關着我內心清醒、聽見我所敬愛者、其其聲

十五 音、來拍門、講我妹、我所親愛其、汝可比我其白鴿、是十全好其、汝着替我開門、因我其頭乞露沃滿頭

十六 髮乞、願其露滴濺、我就應伊講、我衣裳脫去了、冬那儼再補呢、我胶洗了、冬那儼再拍醒呢、我所

良人稱新
 人極佳美
 新人去被
 良人叫新
 人轉來
 良人容
 親佳美
 新人容
 新人講相
 愛其意
 依請良人
 去葡葡園
 新人道
 想其人
 野上人
 著伊良
 新人來
 切情是
 新人道

十 盡歡喜，伊衆諸娘仔一看見，都稱讚伊，王后共妃，也都褒美伊。○形狀像天光早，作佳像月，光耀像日。
 十一 頭威風，像撐旗其軍兵，到底是俤伙呢。○我下去桃桃園，欲看山谷其土產，看葡萄務結蕊，石榴務開。
 十二 花吓毛，我不見覺時候，我心裏其情，就使我像尊長其俤。○書拉密其諸娘仔吓，汝着轉來着轉來，汝着轉來着轉來，乞我伙看見汝。○汝各伙剝看書拉密諸娘仔，像看馬哈念其跳舞，將其呢。
 十三 毛缺好酒，汝其腰像麥成團，務百合花園禮。汝二個醜像雙生其小鹿，汝其脰骨像喇象牙其樓，汝目。
 十四 線，王其心就像乞者頭髮纏去。我所親愛其，汝何等作佳，何等可愛，使我暢意喜樂。汝漢量像棗模，汝。
 十五 二個醜像葡萄成草，我講，我剝爬者棗模禮，捨伊其枝，汝其醜好像葡萄成草，汝鼻頂香像檳果，汝其。
 十六 嘴像好酒，者酒乞我所敬愛其，儂使伊舒暢，使伙咽着嘴離講話。○我屬着我所敬愛其，伊也思慕我。
 十七 我所敬愛其，願汝來共我齊去鄉下，歇落鄉村禮。至天光齊起來，去葡萄園禮，看葡萄模務結蕊，石榴。
 十八 務開花吓毛，着許塊我剝現我其愛情落汝禮。風茄已經發香，我門邊務各種好菓，新共舊都務我所。
 十九 敬愛其，噴是我替汝藏積其。
 二十 願汝像我兄弟，儂同母其乳，我落外斗過着汝，儂共汝蒸嘴，伙也賣藐視我。我也儂帶汝至我。
 二十一 娘奶厝裏，乞伊教訓我，我也儂獲香酒共石榴其汁，乞汝儂伊左手，儂扶我頭，伊右手，儂抱我。○耶路。
 二十二 撒冷衆諸娘仔吓，我迫切吩咐汝，你通擾動撥醒我所愛其，等伊自家甘願。○自曠野上來，倚着伊所。
 二十三 敬愛其是俤伙呢。○我落檳果模下，感動汝其心愛我，許塊汝娘奶生汝，許塊汝母親生育汝。○願汝。

舊約全書

雅歌

第七八章

八百十三

兄弟欲替
妹做親

新人蒙良
奉事伊

良人欲區
新人其聲
音
新人蒙良
來人趕緊轉

將我記落汝其心共印一樣、放落汝其手臂共印一樣、因者愛情是強、像死亡、迫切其愛情是堅固、像陰間、仅是頂熱、像炭燒其火、像耶和華出其火焰、大水毛擔當滅者愛情、江河也、賣覆沒伊、伊雖然甘願將一切家財換者愛情者財也、的的乞伊大看輕、○我伊務喇細妹、故昧長大、至務伊欲共伊做親、其時候、我該當替伊將樣拍算呢、我其妹若使像城牆、就的的落伊上、勢起喇銀樓、若使像門、就的的、用柏香木遮掩伊、○我就是像城牆、我儼像樓、我就落我所敬愛其眼前、大得恩寵、所羅門、落巴力哈門、務葡萄園、伊獲者葡萄園租、看守其伙、各伙因所得其菓子、着納銀一千、我也務葡萄園、是自家所照、願其汝所羅門、該當得銀一千、看守菓子其伙、也得銀二百、○汝着園禮、同鄰其伙、聽見汝其聲音、願汝也、使我聽見、○我所敬愛其、汝着趕緊來、着像獐、像小鹿、跳過者香山。

先知苦心
實備猶太
其苦逆

百姓受罰
故杯悔改

主責備伊
假好行惡

悔改難得
福杯悔改
就受罰

舊約全書

以賽亞書

一 園當鳥西亞約坦亞哈士希西家接連坐位做猶太王時候亞摩士其仔以賽亞得默示論猶太
 二 共耶路撒冷講天着聽地着停耳聽吓因耶和華務講我已經撫養子民使伊長大挪伊違背我牛離
 三 認伊主仗驢離認伊主仗其槽挪以色列人都賣認的我其百姓都毛思念唉吓者犯罪其國者遺忽
 四 尤其百姓行惡其一黨敗壞其種類伊厭棄耶和華藐視以色列其聖主反背離伊仗仗將其屢次背
 五 逆以致汝再受拍呢滿頭已經極疼全心已經疲憊由腋掌底至頭頂毛者好其位處都是傷痕青腫
 六 破爛味收口味用布紮好味用好藥塗抹汝其地荒涼汝其城乞火燒汝其田乞異邦盡吞落汝面前
 七 都纏荒廢因乞異邦人毀滅郇城存留像草樓落葡萄園像蓬樓落瓜田像乞兵圍其城萬有主
 八 耶和華伊留些須餘剩乞我仗我就離像所多馬峨摩拉一樣○汝者所多馬其牧伯着聽耶和華
 九 其話汝者峨摩拉其百姓着停耳聽我上帝其律法耶和華講汝仗獻祭物頂個務世毛益落我呢所
 十 獻牯其綿羊做燒祭連肥頭生其油都乞我厭棄牛牯其血羔羊共山羊牯其血我也你歡喜汝來我
 十一 面前朝見我佛仗叫汝將換來踐我殿裏汝仗通僅帶者虛其禮物來者香我看是可惡其每月初一
 十二 連安息日共大會日期也將換會集守者節故連行惡我賣容的汝每月初一共汝節期我心裏頂嫌
 十三 我看伊像重担去邁都疲倦去汝舉手禱告我的的遮我目矚爾觀汝汝雖然祈禱頂個我也你聽汝
 十四 其手務剖仗其血滿滿○汝自家着洗清潔落我眼前所做其呆代都除去所行其邪惡都煞去着學
 十五 行善秉公審判救者受暴虐其仗替孤子伸冤替寡婦辯是非耶和華講汝仗着來共我對辯明白汝

伊因行
罪受罰

其罪雖然像硃紅其色的的變共雪許白雖然大紅像胭脂的的變共白羊毛一樣十九汝若使肯聽憑就
二十離儉者地好其土產汝俾尔肯聽僅違背汝的的受刀滅亡因曠是耶和華親嘴講其話○可惜者真
二十一節其城變做淫亂伊本來務公道充滿仁義居着伊中間伶剖以其藉着許裏汝其銀變做渣滓汝其
二十二酒參喇水汝其牧伯都做反背其仗其賊結黨各仗歡喜受賄賂欲得禮物你替孤子伸冤寡婦告狀
二十三毛敢至伊面前因此萬有主耶和華以色列族全能其主講唉吓我剝向我其仇人雪恨落我敵人
二十四身上報仇我剝加手落汝鎔化汝其渣粕除盡汝其鉛滓我剝替汝再立喇刑官共從前一様再立汝
二十五其議士共起頭一樣然後汝離乞仗稱做義理其城忠信其縣郇城剝因公義其責備蒙救贖其中歸
二十六正其仗也剝因義理得救悖逆共犯罪其仗剝一齊敗壞棄耶和華其的的見滅亡汝各仗因前日所
二十七歡喜其橡模的的羞恥因所據其園的的大羞恥因汝的的像箬枯去其橡模也像毛水其園務權力
二十八其的的像蘇緣伊所造其好像火花一樣都的的一齊燒去也毛仗替伊撲滅
二十九一團團亞麼士其仔以賽亞得默示論猶太共耶路撒冷至末世日期耶和華殿其山剝設落只個山
三十上勢比各嶺故高萬民剝趕來歸伊禮許個國其百姓剝去齊禮講各仗着來我仗該當上去耶和華
三十一其山至雅各族上帝其殿伊剝將伊其道教訓我我仗也剝踏落伊其路因律法的的由郇城禮出耶
三十二和華其話由耶路撒冷禮頒行伊剝審判列國秉公管理萬民使伊獲刀劍拍做鞏頭獲鎗拍做鑣鏢
三十三都賣國對國掬刀相拍也毛再學交戰其代雅各族汝着來我各仗着踏落耶和華其光禮主汝務業
三十四汝其百姓雅各族因東方異端其風俗都遍滿落伊中間各仗行邪術像非利士仗仗共異邦種類打
三十五掌立約藉伊許裏伊國務金銀充足貨財無數伊國普遍務馬匹伊其俾算賣完伊國務偶像充滿自

預言末世
萬民歸教

百姓行邪
術見棄

主頂威嚴

陸罰高傲
其伙

劉察除偶
像

百姓行惡
圖罰

百姓都毛
羞恥

九 家手所做、手指所製其、各伙都去跪拜。故此下賤其伙屈身、尊貴其伙降下、主你赦伊、汝着入窰裏縫、

十 自家藏落土穴、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。至許一日、伙目調高傲其的降下、伙其驕傲的

十一 的屈伏、佛耶和華升高去。因萬有其主耶和華務定一日、罰一切高傲、連一切尊大、使伊都降下去。

十二 也剝斫下利巴、獻許個高大其柏香木、連巴山許個橡模、毀倒高山共許個頂高其嶺、連許個高其城

十三 樓、共隴總堅固其城牆。以及許個大失其船、共一切好看其玩物。至許一日、伙其高傲的屈伏、伙其

十四 驕傲的降下、佛耶和華升高去。一切其偶像的盡行除去。耶和華起來大搖動世界時候、伙都剝

十五 走入石洞、自家藏落土穴、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。當許一日、伙剝獲伊所製造跪拜那金

十六 銀其偶像、都擲落管鼠、共蝙蝠其穴許裏。耶和華起來大搖動世界時候、那伙都剝走入窰裏縫、

十七 共巖穴許裏、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。汝伙你通倚靠世人、伊其氣佛出入落鼻、伊冬那鞋

十八 算的是欽貴呢。

一 圈圍萬有其主耶和華的、落耶路撒冷共猶太、除盡百姓所倚靠其、就是凡所倚靠其權草、連所

二 倚靠其水、也剝除操權其共勇士、連刑官、先知博士、長老、五十夫長、貴人、議士、技巧其工匠、共務法術

三 其伙。我剝使少年其伙做伊國君、使伙仔管治伊百姓的、的相暴虐、各伙害自家鄉里、後生剝侮慢佬

四 伙下賤其剝侮慢貴人。當時伙剝用手牽伊本家其兄弟、講吓、汝務衣裳、鞋做伙伙其官長、者危急其

五 代、都歸汝掌管。伊就剝發大聲應講、我毛擔當替汝醫治我厝裏毛權草也毛衣裳。汝伙通立我做百

六 姓其官長。耶路撒冷敗壞、猶太毀滅、因伊各伙講話做代、都是悖逆耶和華、觸犯伊榮光其目調。伊伙

七 其面色明明現出那惡、伊表明自家其罪其所多馬伙一樣、都毛遮者罪的、的務禍至伊身上、因伊自

獲葡萄園
其比喻
滅大仇

貪心其受
罰

嗜酒其受
罰

犯罪獲
主其務

是奉順
行不義其

一 園園我因為我所敬愛其、剝做喇歌述乞伊聽者歌是論我所敬愛者其其葡萄園、我所敬愛其務
 二 喇葡萄園着極肥其山許塊、伊就開墾拾起石頭栽頂好其葡萄園內起一隻樓開喇酒醱許裏、望難
 三 結好其葡萄、單到生野其葡萄、伶汝耶路撒冷其居民共猶太人、我請汝落我其我葡萄園中間判明
 四 是非、我因我葡萄園所做其以外、故務世毛難做呢、我望伊難結好葡萄、伊單到生野葡萄將其呢、伶
 五 弄來、我告訴汝、我剝落我葡萄園將樣做、我剝拆去伊其籬笆、乞頭生儉、毀者牆、在伊弄來糟踐我的
 六 的使者園荒廢去、你再修理、你再掘過在伊葡萄草共蒺藜生起、我也剝命者雲毛、退雨落者園、萬有
 七 的主耶和華其葡萄園、就是以色列族、所歡喜其好種、就是猶太人、望伊行公義、反務暴虐其代、望伊
 八 行善、反使仗賊冤、凡估仗其厝、仅剝估奪仗田地、仅剝奪、也你留一塊仔其地乞仗、仰欲自家一個仗
 九 藉者地方者仗務禍吓、我聽見萬有其主耶和華講、許酒厝都的的荒廢、那頂大頂好看其厝、也毛仗
 十 藉葡萄園三十畝、所生其葡萄、仰做六斗其酒、穀種六百斗、仰收的六十斗、凡落早頭起來、就弄儉好
 十一 酒、直頭儉至暗、酒使伊身體大發燒、者仗務禍吓、伊宴樂中間、彈琴瑟、拍鼓吹簫、嗜酒、仰耶和華所行
 十二 其代、仰都仰顧、耶和華手禮所做其、也你不想、故此我百姓因毛知識、就乞仗拿去別國、其中尊貴其仗
 十三 餓死、衆百姓嘴渴乾燥、因此陰府張開頂寬、嘴孽頂大、各仗所有其榮耀富貴繁華、其伊中間作樂其
 十四 仗、都退落許裏、卑賤其仗都降下去、務權勢其降卑去、驕傲仗其目開、也變卑做去、仰萬有其主耶和
 十五 華行審判、顯明伊是至高、至聖其主上帝行公義、顯明伊是至聖、那時候、的的務羔羊落草場禮儉富
 十六 仗、仗其田地變荒去、乞外人吞儉、凡獲虛假做案、牽引愆尤、好像用抬俸其大索、牽來者罪者仗務禍吓、
 十七 伊講、聽在上帝趕緊行伊其代、乞我仗看、在伊者以色列其聖主所謀其、即刻成就乞我仗曉的、凡從

舊約全書

以賽亞書

第五章

八百十九

務禍

主刺使美
那人來罰
猶太

先知看見
主其榮耀

先知頂驚
蒙主安慰
的移遠方的

三 惡稱做善、善稱做惡、暗當做光、光當做暗、苦當做甜、甜當做苦、者仗務禍吓。凡看自家是智、看自家是

三 聰明者仗務禍吓。凡極難餒酒、故務本事故難調、好其酒者仗務禍吓。伊因受私、就判呆惡其仗、務理

三 務義其仗反講伊毛理。故此伊其根的的腐爛去、伊其花像氳塵飛去、就像火舌燒稍稿、火焰燒粗糠

三 變火灰、因伊棄萬有其主耶和華其律法、藐視以色列聖主其話。故此耶和華對伊百姓發怒、穿手罰

三 伊、大拍伊各仗、使山嶺都定動、那仗其尸骸擲落街中、共糞倒土一樣。雖然至將換、伊便性故昧煞、伊

三 手仍原穿。出耶和華刺豎喇大旗、招集極遠其百姓、召伊自地極禮來、伊的的趕緊臂來。其中毛仗辛

三 苦跋倒也、毛仗瞎眼去。照伊腰帶你解鬆、鞋帶也毛拍斷。伊箭矢盡利、弓都開滿、馬蹄共火石許有傳

三 輪共旋螺風許快。哮喘叫像獅嘯、嗥叫像獅仔、奔叫奔抓所奪其毛、頂安穩拖去也。毛仗救。至那時候、

三 仇敵刺向者國大聲喊叫、像海浪響其聲音、仗覷者地、都是烏暗艱苦、天中黑雲、使者光變黑去。

二 禮、伊都務六個翼、獲二個翼遮面、二個翼遮肢、二個翼禮飛。伊相呼講、聖哉、聖哉、萬有其主耶和

二 華、榮耀充滿全地。門限其基址、因伊所呼其聲音都定動、殿裏務火烟塞滿滿。我就講、我務禍的的滅

二 亡、因我原是嘴吸污穢其仗、仗藉落者嘴吸污穢其百姓中間、我目矚故務看見君王、萬有其主耶和

二 華、務一隻晒啦咪、手拈火炭一塊、飛至我禮者、火炭是使火鉗、由壇許裏鑄來、就獲者炭抹我嘴禮、講

二 者炭、既然抹落汝嘴吸、汝其愆尤務除去、汝其罪赦去。我仗聽見主其聲音講、我着差遣你仗、你仗肯

二 替我仗去呢、我就講、我着只塊請差遣我去。主講、汝去共者百姓講、汝仗耳仔聽、聽見、只賣清楚、目

二 矚看、你見、只賣明白、聽在伊者百姓、心裏蒙味、耳聾、目矚刺緊、慄驚、伊目矚看見、耳仔聽見、心裏會

故務剩其
僅得數

連汎比耶
路撒冷耶

先知安
亞哈士
王心係
求其
應許
位教主

主刺使亞
述王來

十三 悟，就悔罪改過，受醫治。我就講，主吓，至七毛時候就熬呢，主應講，至着城荒廢，都毛从居住，着厝也毛
伏者地荒去極淒涼。耶和華也使衆人搬頂遠去，使遍地務極荒涼其位處。雖然將換，其中的的故剩
十三 十份其一，椰只一份也剝見滅，究竟剝留者聖其種做者地其根本，可比粟，模模，乞从研去，根故
留禮。

一 園園當鳥西亞其孫約但，其仔亞哈士做猶太王時候，亞蘭王哩汎，共以色列王哩馬利其仔比迦
二 來拍耶路撒冷，都賣得贏。務仗告訴大關家講，亞蘭共以法蓮已經結黨，王其心共衆百姓其心，都動
三 起來，像許個模木乞風吹定動一樣。耶和華諭以賽亞講，汝共汝仔謝雅述出去，落上池引水其溝尾，
四 就是漂布田禮其大路，接亞哈士共伊講，汝着細膩安心，你使驚哩汎共亞蘭，你連哩馬利其仔，大發
五 性伊不過像二條發烟其火把帶，椰汝你使因伊喪胆。亞蘭共以法蓮連哩馬利其仔，設計害汝講，我
六 各伙着上去拍猶太，害伊困苦，攻破伊城，就落伊許裏立大庇押其仔做王。椰耶和華上帝將換講，伊
七 者許謀賣成，都賣效驗。大馬色不過是亞蘭其京城，哩汎不過是大馬色，其王六十五年以內，以法蓮
八 的的敗亡，賣再成喇園。撒馬利亞不過是，以法蓮其京城，哩馬利其仔不過是撒馬利亞其王，汝伙
九 你信的的賣建立。耶和華仅共亞哈士講，汝着向汝上帝耶和華求一件異蹟者異蹟，或是顯落深其
十 位處，或是現落高其位處。亞哈士講，我你求，我也肯試耶和華。以賽亞講，大關家吓，汝着聽，汝使伙
十一 厭棄汝，算是小可其代，故剝使我其上帝厭棄汝麼。因此主自家剝獲喇異蹟指示汝，小娘仔剝帶婚
十二 生仔，稱伊其名以馬內利。伊剝儉乳油，共蜜等伊難辨別，棄惡從善。當者仔故賣辨別，棄惡從善時候，
十三 汝所恨二個王其國，的的荒廢去。耶和華剝使者降罰其日子，至汝連汝百姓，共汝郎罷其厝禮，自以

雖猶大

十八 法蓮離開猶大至伶，都昧會務將換其日子，就是剝使亞述王來拍汝。那時候，耶和華剝叫埃及河邊

十九 其苦蠅連亞述地其蜂。一齊飛來都泊着荒谷巖穴，連一切薊草共青草其場地。那時候，主剝使河外

二十 其亞述王來滅着地方，就像使喇所租其剃刀，將苦毛、頭髮、鬚鬚，由頭至肢都剃去。至許一時，伏養一

二十一 頭牛犍，二頭羊。因此乳務佃，伊就離儉乳油者國所剩其伙也。剝儉乳油共蜜。前日一個葡萄園，離栽

二十二 葡萄樹，一千株，值銀五百兩。至那時候，各處都是生薊草共蒺藜。因遍地都變務薊草蒺藜，伙去許塊

二十三 也着帶弓共箭，所有其山地，前日用鋤頭去掘其，伶因生薊草共蒺藜，伙毛敢入許裏，着地挪做放牛

其位處，仅乞羊去踏躐。

一 圍圍耶和華，仅論我講，汝拘一塊大粉板，獲伙通行其字寫落上勢，講替馬黑沙辣哈入設其。各名

二 增春其就來，我就叫誠實其伙，就是祭司烏利亞共耶庇利家其仔撒加利亞做證見我共老小同

三 室伊就帶孀生仔，耶和華命我講，汝着名伊馬黑沙辣哈入。因者侏仔故味曉的，叫講我郎罷我娘奶

四 時候，伙剝獲大馬色，其貨財共撒馬利亞其賍物，奪去放亞述王面前。耶和華仅共我講，因者百姓藐

五 視那慢慢流其示羅水，故憐歡喜哩。共哩馬利其仔，故此耶和華的，使大河其水急流湧起，高

六 滅伊各人，就是亞述王共伊大兵的的上來，像大水漲起，出水路流過岸。伊的流入猶太，漲頂高沖

七 過濫，至伙其胛骨，以馬內利吓。亞述王其翼的的撐開，頂長，遍滿落汝其國。列國吓，憑在汝大吵鬧，

八 至尾汝的的敗壞，遠塊其萬民着聽吓。汝各伙莽縛帶預備，至尾的的敗壞，汝莽縛帶預備，至尾的的

九 敗壞，在汝齊同謀，至尾的的廢去，在汝葬發令，至尾的的賣成。因上帝共我各伙一堆。原文作因列國吓，

十 和華大感動指示我，警戒我，伙通斷者百姓所斷其路，講吓。論者百姓所稱做結黨其，汝伙莫稱做結

列國搖動
主列國的毀
安其受罰
敬主其得
像其受罰

十一 和華大感動指示我，警戒我，伙通斷者百姓所斷其路，講吓。論者百姓所稱做結黨其，汝伙莫稱做結

患難時候
救主到臨
生使仗歡
喜

十三 黨、伊那伙所驚其、汝使驚、你使畏。汝那該當稱萬有其主耶和華是聖、伊是汝所該當驚、該當敬畏
 十四 其、伊的的像庇蔭其聖所、惟獨落以色列兩家、伊的的像關伏着、踢其石阻礙其大石、仅的的落耶
 十五 路撒冷其居民、像羅網像陷阱、許個伙的的落者石着、踢、受傷、陷阱、乞伙拿去。汝着將者証據其
 十六 話包緊緊、將者律法封密密着、存落我門生中間、現在耶和華面掩禮、你觀雅各家、伊仍原聽候耶
 十七 和華、仰望伊。我共耶和華所賜我、只個仔、落以色列中間、做記號、做識兆、噴是萬有其主耶和華、居着
 十八 耶山所定其若使務伙共汝講犯着鬼、其共務法術、伊聲音頂細講話、頂輕汝該當去、個伊汝就應
 十九 講、百姓挪七、你該當個自家其上帝、冬那鞋替活伙去、個死伙呢。伙着求律法共証據其話、若使你是
 二十 憑者話去講、伊就真真賣得看見早顯其光、伊各伙的的落者地方流蕩、大吃虧飢餓、伊飢餓時候、的
 二十一 的怨恨指伊國王連伊其上帝咒詛、仅仰起頭觀天、伊也剝觀地、挪見都是災難黑暗、苦楚毛光、自家
 二十二 仅見逐落極黑暗其所在。

一 圍圍圍者地方伙會大困苦、惟獨賣直頭居落黑暗中間、早上帝使西布倫、納大利地方受凌辱、後
 二 來剝使一帶傍海約但、河外斗、異邦其加利利、只個地、都得榮耀、百姓防落暗其位處、離看見大光、伙
 三 藉着死地黑暗其地方、也務光照伊、汝使者百姓與旺、仅加伊大歡喜、伊落汝面前歡喜、像伙歡喜收
 四 成、仅像伙分所奪其毛、因伊各伙所遭其重軛、共拍伊肩頭其杖、就是苛虐伊其伙所用其杖、汝都務
 五 控拆去、像許一日罰米田伙一樣。臨陣戰士其兵器、共血染其衣裳、都的的擲火禮燒去、因為剝務一
 六 隻侂仔、因我伙生出世、將者仔賜乞我伙、國政是伊擔當、伊名稱囉神妙、議士全能其上帝、永生其父、
 七 和平其王、伊國政共和平時常進益無窮盡的的坐大關、其管理伊其國、秉公行義、料理成立者國、

以色列國
僑民受罰

八 自伶至永遠，萬有其主耶和華的，由伊熱心行者代。○主獲喇評傳落雅各家，者話的的應驗落以
色列族。一切其百姓，以法蓮，共撒馬利亞居民的，的離曉的，佛伊其心驕傲刁頑，講下，鞭撻倒去我刺

十九 使鑿好其石去起，野無花果，果棗砍去，我剝換柏香木，因此耶和華的，的使哩沉，其仇人來拍伊，也刺激

十二 伊其仇敵共伊交戰，東邊務亞蘭人，西邊務非利士人，嘴都開大，吞以色列族，雖然至將換，主其使性

十三 故味煞，主其手故禮穿，出主罰者百姓，伊仍原不歸服主，求萬有其主耶和華，故此耶和華的，的落

十四 以色列中間，一日絕者頭其尾，絕棕枝共蘆草，倦伏共尊貴其，就是頭傳左道其先知，就是尾。該當引

十五 導百姓其單到引誘百姓，凡受伊引誘其，都至滅亡者，百姓就是從邪行惡，各伏其嘴講假話，故此主

十六 你歡喜伊其後生，也你憐伊其孤子共寡婦，雖然至將換，主其使性故味煞，主其手故禮穿，出罪惡

十七 可比火燒起的，的燒者刺草共蒺藜，也燒林中密模，烟共火焰都冲上，因萬有其主耶和華大，使性，地

十八 都燒灼，百姓像柴乞火燒，人都毛相可憐，只隻落右邊搶奪，仍原饑餓，許隻落左邊，吞食仍原賣飽，各

十九 咬咬自家手臂，其肉，馬拿西拍以法蓮，以法蓮拍馬拿西，只二族，僅齊去拍猶太，雖然至將換，主其

二十 使性故味煞，主其手故禮穿，出。

二十一 國立不義其法度，記載伊所定暴虐其例，毛秉公審判窮人，使我百姓中間窮苦其，伏受冤屈，欲

二十二 強奪寡婦其家財，欲霸佔孤子其業產，者伏務禍吓，汝伏至受罰其日，災禍由遠塊來其時候，刺將樣

二十三 做，刺走去，俾伏禮求救呢，汝其榮耀刺藏著冬那呢，伊各伏，俾伏蒙我保護，就的的，伏落受縛其，伏中

二十四 間，倒落見，剖其伏，許裏雖然至將換，主其使性故味煞，主其手故禮穿，出。○亞述伏務禍吓，我使性像

二十五 喇棍，我怒氣像喇棍，粘著伊手禮，我刺使伊去拍者邪惡其國，命伊罰我所痛恨其百姓，搶伊奪伊，使

亞述可比
主其棍拍
兇惡其國

行不義其
受罰

國民一齊
擾亂

受責罰
伏悔改

亞述因自
尊驕傲也
受罰

主安慰伊
離脫亞
迷

以色列所
剩其剩
主得救

七 肢踐者百姓像踐街中其土。亞述王毛將換拍算，心裏都毛將換想，伊其心意，佛欲行殺戮，將許個國

九 都滅盡。伊講，我只個牧伯，你都是國王。我得甲呢，你是像得迦基密，得哈末，你是像得亞耳。八 叭

十 得撒馬利亞，不是像得大馬色。叭。我手已經得許個拜神明，其國伊其偶像比耶路撒冷共撒馬利亞

十一 其偶像故。我看待撒馬利亞共伊偶像生七式，挪毛你照者樣也。看待耶路撒冷共伊偶像。叭。耶和

十二 華講，等我所行落郇城共耶路撒冷其代都做完，我就的的因亞述王驕傲其心所做出其代，連因伊

十三 目矚自高誇大其樣式，就責罰伊。伊講，我移列國其地界，奪伊財寶，我像英雄其夫，使伊居民降下，我

十四 藉我手臂其力共自家智慧做者代，因我是聰明，我手奪列國其貨財，像夫拆鳥窩，我得全地，像夫拾

十五 那不值其鳥蛋，毛者舞翼其也，毛者開嘴細聲叫其斧頭，挪毛你對使斧頭砍模其自誇，叭。鐸挪毛你

十六 對使鐸其誇大，叭。嚙好像務杖舉起者，杓杖其，或務棍舉起者，你是柴其夫，因此萬有其主耶和華，喇

十七 使伊那肥其變衰去，使伊榮耀，像務火起着下底，都燒滅去。光照以色列其主的，的像烈火，以色列其

十八 聖主像火焰的，落一日中間，將仇敵都燬滅去，共燒刺草蒺藜一樣。仇敵可比茂盛其林木共好其

十九 田，主的的使伊身心都消滅，像病仗漸漸衰弱一樣。所剩其像林中其模木毛箬，壞泥仔，離寫伊其數

二十 目。至那時候，以色列所剩其百姓，雅各家避難其夫，你再倚藉那責備伊其仇敵，佛實心倚藉以色列

二十一 其聖主耶和華。所剩其就是雅各族餘剩其夫的，的歸服全能其上帝。以色列吓汝其百姓，雖然共海

二十二 沙許個，佛者餘剩其離歸正，因者滅亡已經立定，主的的憑公義施行者代，落遍地，像水濫各處。因上

二十三 主萬有其耶和華，所定其滅亡，剝施行落全地中間。上主萬有其耶和華將換講，我其百姓，藉郇城其

二十四 汝，你使亞述，伊剝用槓拍汝，舉杖責汝，學早日埃及所做一樣。佛再過毛箬，我，我向汝所發其怒

舊約全書 以賽亞書 第十章 八百二十五

二五 氣的的煞去者怒氣向亞述伏發起使伊滅亡萬有其主耶和華刺舉喇鞭罰伊像早日落阿立大石
 二七 罰米田族仅舉起伊其杖指海共早日舉杖罰埃及伏一樣至許一日伊使汝擔其担的離汝肩頭
 二八 伊使汝邁其軛的離汝脰骨因汝受塗油故此者軛的的除去亞述王至亞葉經過密倫着密抹圍
 二九 積軍裝伊軍兵過關口落基巴隔腹拉馬伏大驚掃羅其其庇亞伏都走伽林其百姓吓汝着大聲喊
 三〇 叫拉億伏吓汝着停耳聽亞拿突伏困苦務禍末米拿伏都去躲避基品居民都集一堆走去當只一
 三一 日仇敵至諾暫時繫營舞手欲拍耶城其山就是耶路撒冷其山上主萬有其耶和華的顯伊其威
 三二 投折者大枝砍倒者高大其模木使者高傲其降下去剝使鐵其斧頭砍者林中密模用伊大力使利
 三三 巴斲其模木都倒去

耶西後裔
刺立國享
太平

以色列回
轉異邦人
也歸着伊

一 園由耶西其模頭的的生喇芽由伊其根務一條其枝結果耶和華其神剝降臨伊禮使伊務
 二 智慧聰明務謀畧才能知識務敬畏耶和華其心伊剝獲敬畏耶和華其代做歡喜伊審判伏不是椰
 三 憑目所看伊判斷也伏是椰憑耳所聽剝照公義審判窮伏憑正直判斷國內謙虛其伏伊剝用嘴禮
 四 其話像用喇棍責罰世人用伊嘴吸其氣除滅呆伏伊剝獲公義做縛腰其帶獲真實做縛身其帶至
 五 那時候狼共羔羊齊藉豹共山羊齊倒牛仔連獅仔共肥頭生齊落一堆泥仔健牽伊牛共熊齊食草
 六 熊仔共牛仔齊倒獅儉草其牛一樣儉乳其細仔落毒蛇其洞禮客調斷乳其泥仔手穿入五毒蛇其
 七 巢禮着我聖山各處都毛行者呆惡害伏其代因伏耶和華其智慧的的普遍落天下像水充滿大海
 八 至那日子耶西根所生其的的立做萬民其大旗異邦人都歸伊伊所住止其所在的大榮耀那
 九 時候耶和華的的仅穿手拯救伊餘剩其百姓就是落亞述埃及八羅古實以攔示拿哈末共海禮各

信主其家
願大歡喜
祝謝主

預言巴比
倫重災

三 洲島所剩其耶和華的的列國堅喇大旗招集者見逐其以色列人由遍地四處聚集者離散其猶
太人^三以法蓮毛再存妒忌其心凡擾害猶太其都的見滅以法蓮毛妒忌猶太猶太也毛擾害以法
三 蓮伊各人剝趕緊臂去西方拍非利士地界也齊去奪東方其仗舉手挾製以東其壓押亞捫仗也的
十五 的服伊耶和華的的使埃及海股都乾去舉手使狂風拍大河使者河分做七條乞人補鞋難踏的過
十六 那時候主所剩其百姓就是由亞述轉來其的務大路階像早日以色列人由埃及上來務路階一
樣。

二 國^二至那日子汝的的講耶和華吓我感謝汝汝仗會使我我伶汝其使性煞去汝仗安慰我上
三 帝拯救我我剝藉伊都毛驚因主耶和華賜我力量我唱歌頌讚伊拯救我就是耶和華汝仗的的
四 由者救恩其源泉歡喜去潦水至那日子汝仗就剝講吓着感謝耶和華懇求伊其名着將伊所行其
六五 代傳落各國稱伊其名是至尊汝仗着頌讚耶和華因伊所行是頂威風着獲噴傳落普天下郇城其
居民吓汝聲音着大揚傳因綺汝中間其以色列聖主是至尊無比。

二 國^二亞摩士其仔以賽亞得默示預先論巴比倫其重災講該當落光山堅喇旗號大聲召者軍
三 士用手招伊來使伊入官長其門我所預備其仗我命伊來我叫我其勇士就是志趣好高其替我雪
四 恨山禮務衆仗昂昂叫其聲音像務頂個其軍兵許個國其百姓聚集一堆聲音紛亂噴是萬有其主
六五 耶和華查點大兵去戰耶和華帶伊怒氣其刑具自遠境來自天邊來滅全地汝仗着喊叫淒涼因耶
八 和華降罰其日子近囉大災禍由全能其主禮來仗其手都的的殘去仗心裏都喪胆伊各仗剝大驚
九 極夫悲傷淒涼好像臨產其諸娘仗痛苦彼此對覷頂錯愕面色共火燒一樣耶和華降罰其日子剝

舊約全書

以賽亞書

第十三章

八百二十七

激米大夫去拍伊

巴比倫的荒涼

主刺殺羅使以色列國

該當唱歌讚美巴比倫

十至是大使性重罰其日子，使者國荒廢，只除滅伊中間其罪人。一切天星共星宿，都毛發光，日出來就
 十一變黑暗月也毛發伊其光。我因世界其泉惡的的罰者世界也責罰呆仗其罪愆，使自誇仗其傲氣，
 十二去使兇惡仗其高傲降卑去。我刺使仗比精金故少，比阿妃其精金故希罕。我萬有其主耶和華，落便
 十三性其時候發大怒其日子，的的使天搖動，使大地離伊所在。仗刺逃走，像乞仗逐其鹿，像毛仗收留
 十四其羊，各仗轉伊本國，各仗走去伊本地方。凡仇敵所遇着其仗，的的刺伊死，凡乞仗拿其的的，死落刀
 十五伊細其侏仔的的，摔死落伊目前。屠裏其財寶，乞仗搶去，老小受仗玷辱。我刺激米大夫來拍伊者，仗
 十六你看重白銀，你歡喜黃金。伊刺用弓箭拍死少年，其仗都你憐胎禮所產其，目開你愛惜侏仔。巴比
 十七倫本來落萬國中間是第一華麗，迦勒底仗藉伊算做榮耀。伊的的滅去，像上帝滅所多馬，蛾摩拉一
 十八樣。伊許塊拍長毛仗，蔣代代都毛仗居住。亞喇伯仗落落許塊塔帳房，養羊其仗也。你落許塊說羊欄
 十九伊曠野其惡獸，刺屈許裏，滿厝都務哮哮叫其獸，鴛鴦落落許塊做窩。野羊落落許塊禮跳，豺狼的的落巴
 二十比倫宮苑裏哮哮叫，狐狸落華麗其殿內禮叫。巴比倫受罰其時候，就刺至伊保存其日子也。賣長久
 二十一罷，四圍耶和華的的，可憐雅各家，仗揀選以色列族，使伊仍原藉着本地，別國仗刺歸着雅各家，其
 二十二伊熱心聯合異邦人，刺帶以色列族轉來本地，以色列族的的，落耶和華其地得異邦人做奴才婢女。
 二十三前日拿以色列仗其的的，乞伊拿去，暴虐以色列仗其的的，受伊管治。至耶和華使汝脫離患難，毛再
 二十四煩惱，毛再受仗督責做苦工，因此享安息。許一日，汝着唱者歌，譏笑巴比倫王，講苛虐其仗，那款煞去，
 二十五金其城，那款倒壞。耶和華務拍拆呆仗其槓，控去暴君其杖。那君王發怒，直頭拍萬民，毛煞，大使性揆
 二十六掣列國，迫害伊也。毛仗攔阻，伶全地都得安息，享平安，大歡喜唱歌。巴比倫王吓，松模共利巴，獻其栢

主刺滅亞述者旨意
預言非利士遭難

九 香木因汝滅亡都歡喜講，自汝倒壞以後，毛伏來欲我。汝落去陰間，者陰間就因汝大搖動來接汝，因汝使那伏曾在世做英雄，其搖動連使那伏會做列國君王，都離位跽起。伊各伏都的的開聲對汝，
十 講，汝也軟弱學我一樣，汝共我都毛各樣，汝其榮耀，共汝琴瑟其聲音，也都歸陰間，汝下勢務，
十一 蚯蚓做褥，上勢務蟲做被，汝可比早頭光亮其星，將其離者，欺由天墜落來，汝伏曾拍敗列國，伶將其離者，欺伏落平地，汝伏曾心禮想講，我刺昇天，落上帝其衆星上，勢設我座位，我刺坐落衆會其山禮，
十二 離者，欺伏落平地，我刺上至雲頂，我刺共至上其主比伊。佛汝的的墜落陰府，至坑裏頂深其位處，凡看見，
十三 汝其，目開刺直頭觀汝，細心去想汝，講，擾動天下，使列國紛亂，使世界荒涼，折毀伊其城，所拿其伏，
十四 肯放伊轉，挪毛伏是者伏，麼列國君王，都是安葬頂榮耀，各歸伊本身其墓。佛汝毛擔當葬落墓禮，是，
十五 擲落外斗，像尔值其模枝，像乞刀刺死，丟落石坑，其伏其衣裳，像乞肢躡其身屍一樣。汝毛擔當學別，
十六 隻國王一樣埋葬，因汝前日躑躅汝其國，削汝其百姓，呆伏其後代透底賣得好其名聲。伊其仔孫，因，
十七 先人其罪惡，都的的見，削免的伊再與旺，就奪者地場，伏落世上遍處建立許個其城，萬有其主耶和，
十八 華講，我的的起來，罰伊各伏，落巴比倫，絕伊名號，其所剩其伏，盡行滅伊仔孫，噉是耶和華所講，我，
十九 的的使巴比倫做豪豬，棲止其所在，土泥屠水其地場，我刺將巴比倫掃除盡噉，是萬有其主耶和，
二十 華所講，其。○萬有其主耶和華發誓講，我所謀其代的的，成我所定其旨的的效驗。刺拍敗亞述，伏落，
二十一 我其國，肢躡伊落我其山，使伊其軛離以色列伏，使伊其重担離以色列伏，其肩頭，噉是所定其旨，刺，
二十二 施行落空地，噉就是所穿其手，刺罰列國。萬有其主耶和華已定者旨意，佛伏離使伊廢弛呢，主其手，
二十三 已經穿出，佛伏離使伊收轉呢。○亞哈士王死許一年，務預言論者重災，講，非利士空地，汝伏使因拍

預言摩押
遭難

勸摩押順
服耶城其
主

三十 汝其杖折去就歡喜因爲蛇的的仅生喇五毒蛇所生其就是頂毒其飛蛇。至那時候極窮其伙剝得
 三十一 食缺乏其伙平安去罷我的的使汝其種類餓死汝所剩其伙也見劊門吓汝着喊叫淒涼城吓汝着
 三十二 啼嘛非利士全地吓汝都喪胆因務軍兵自北方來共火煙一樣伊隊伍都毛一隻兵士退後懶務喇
 三十三 國差遣使者來該當將樣應伊呢的的應講耶和華務建立郇城伊百姓中間窮苦其伙落許裏的的
 得庇蔭。

一 爾爾爾爾務預言論摩押其重災講一晡中間摩押其亞耳覆沒滅亡一晡中間摩押其吉耳覆沒滅
 二 亡摩押伙上去巴益共底本至高臺啼嘛摩押伙因尼破其米底巴喊叫淒涼各伙其頭都鬆去各伙
 三 嘴歎也剃去着街中其伙都縛麻布着眉頂共街口其伙都喊叫淒涼頂慟希實本共以利亞利都
 四 喊叫聲音聽見至雅哈斯摩押其戰士昂昂叫各伙心裏抖抖戰我心替摩押悲傷伊其百姓走至瑣
 五 耳共三年其牛犍一樣各伙上路歎其山坡都啼着何囉念其路見者滅亡就舉哀因擊琳其水泉竭
 六 去草都乾菜都死所有青其毛都變毛摩押伙所得其貨財其所藏其寶物都運過柳模其河喊叫其
 七 聲音遍落摩押四方昂昂叫其聲音聽見至以客達昂昂叫其聲音聽見至別以林底門其海水務血
 八 滿滿我的的加增底門其災禍摩押逃走其百姓共者地所剩其伙我的的使獅來咬伊
 九 爾爾爾爾汝伙着由西拉至曠野將羔羊送至郇城其山納乞者地主摩押其婦女着亞嫩渡頭的的
 十 像飛走其鳥像逐出巢其鳥仔各伙剝講求汝設計謀行仁義落當午使汝庇蔭其影就像限晡一
 十一 樣着藏匿者見逐其伙你通使逃走其伙現出汝着容我只個見逐其伙共汝齊居住佛論摩押伙汝
 十二 着庇蔭伊免受仇敵殘害因勒詐伙其剝變毛搶奪伙其剝煞去苛虐伙其也剝滅落者國中開國位

摩押頂惡
氣的遺

先知替伊
悲傷

預定伊受
罰其期

預言亞蘭
共以色列
遺難

所剩其仗
剩葉假和
華者耶和

六 的的因仁慈就堅固，大闢家的的務仗用真實坐者位，憑正道審判，勤緊施行公義。○我仗聽見摩押

七 仗其傲氣，是極夫驕傲，聽見伊自高驕傲，共怒氣，佛伊所誇其話，都是毛實。因此摩押仗的因摩押

八 仗喊叫，各仗都喊叫起來，汝者摩押仗，因吉哈喇泄毀壞，都啼嘛極去傷心，希實本其田共實馬其葡

九 萄模都枯去，前日者枝旋至牙設，長大落曠野，藤盡長，旋至海邊，伶伊者好種乞異邦，故伯都折毀。因

十 此我剝替實馬其葡萄模傷心啼嘛，共牙設仗毛各樣，汝者希實本共以利亞利，我剝因汝其緣，故墮

十一 淚不止，因汝其菓子共積，隻成熟，忽然就聽見者殺伐，其聲音落好田中間，歡喜暢樂都煞，葡萄圍禮

十二 毛仗唱歌，也毛者歡喜其聲音，酒醉許裏，毛仗踏葡萄，我使喜樂其聲音都煞去，故此我因摩押其緣

十三 故，心腸悲傷，像琴其聲哀慘，替吉哈喇泄，我其心裏也者樣。摩押仗出來，上高臺祈禱，頂疲倦，入伊神

十四 殿禱告，也是空喬。噴是耶和華前日論摩押其話，伶耶和華仗講，落三年中間，像倩工已定其日期，摩

十五 押其榮耀，共伊許個仗，都的的落敗，所剩其頂少，仗軟弱。

一 圍亞蘭務預言論大馬色，其重災，講大馬色剝折毀，賣稱的城的，的變做坎丹堆。亞羅耳各城毛仗

二 居住，都^五做羊羣其地場，羊伏許塊，也毛仗使伊驚走，以法蓮堅固其城的，的變毛大馬色國，其權柄

三 都廢去，亞蘭所剩其都滅去，的的像以色列族其榮耀見滅一樣，噴是萬有其主耶和華所講其，至許

四 一日，雅各其榮耀剝變卑微，肥壯其身體漸漸衰弱。景况像割其仗去收成，用手拾者穗，僅像仗着

五 哩之音山谷拾起五穀其穗一樣，所剩其不過幾個仗，好像搖橄欖時候，着高枝其尾，佛剩二三粒

六 着者好模其邊枝，故務四五粒，噴是以色列其上，帝耶和華所講其，至許一日，仗的的仰望創造伊其

七 主，目開仰起觀以色列其聖主，你再仰望自家手所築其壇，也你觀伊手所製其木偶，共日像至許一

舊約全書

以賽亞書

第十七章

八百三十一

杯耶拿主
其的受

以色列其
仇敵也受
惡報

獲仇敵見
滅其代皆
厥古實伏

古實伏刺
歸耶和華
獻禮物

預言埃及
反亂

日伊堅固其城的像模中共山頂伏所離其位處就是早日敵人落以色列伏面前所離其者地的
 十的都荒廢去因汝賣記的救汝其上帝你記念所該當倚靠其磐石故此汝裁作佳其模故刺獲別種
 十一其枝種伊上勢汝栽種時候使籬笆圍禮早頭培養使者模秀茂佛至收稟時候菓子都變毛者日子
 十二就是頂苦頂凄凉毛毛望其日子○唉吓許個百姓昂昂叫像海浪大響其聲音列國衆伏沖過像大
 十三水沖來一樣列國衆伏刺沖過雖然像大水沖來耶和華刺責伊伊就的走頂遠都見逐像山頂其
 十四粗糠乞風吹散像像細草乞旋螺風捲去半晡時候務大驚惶故昧至早頭仇敵已經都變毛噴是搶
 我伏其所得其份下奪我伏其所受其報應

二 對汝者來頂快其使者講汝古實伏身體高大仅光潤汝者百姓自立國以來使別族盡驚做頂強其
 三 百姓踐踏仇敵汝其地務江河分做界限伶汝着轉去述主所行其代天下萬民凡倚着地上其伏至
 四 山頂務旗號堅起時候汝就着看務吹角其聲音汝就着聽因耶和華務共我講我落所居其位刺靜
 五 靜觀看像日光炎熱大曝仅像收成時候頂厚其露一樣至收成以前葡萄已經結蕊花刺成喇熟其
 六 葡萄就的的使鐮刀割去者籬削一切其枝都拘去擲乞山禮其野鳥其地上野獸夏天野鳥泊伊上
 七 勢冬天許個野獸倒許裏至那時候者身體高大仅光潤自立國以來使別族盡驚做頂強其百姓踐
 踏仇敵地務江河分做界限者國其伏刺使伏將禮物送至郇山就是因萬有其主耶和華其名所立
 其所在獻者禮物乞萬有其主耶和華

一 預言埃及反亂

伊侯伯都
愚

埃及及
和華

三 只一國拍許一國埃及及伏其智慧的的都變空落伊中間伊其謀奪乞我敗去伊剝去個偶像共許個
 二 念咒犯邪神神公神媽我的的將埃及及伏交落暴虐其主強暴其王的的管治伊噴是萬有其主耶和
 七六五 華所講其海水的的都竭河水也漸漸乾去江河都臭埃及許個水莽變莽少都乾蘆草也枯去尼羅
 八 河邊平洋其草木連尼羅河邊所種一切其毛都枯乾乞風一吹就毛去討魚其伏的的傷心落河禮
 十九 放釣其都啼落水面拋種其都愁悶壁幼蘇共織白布其都失望國其柱石都倒壞所有做工其都傷
 十二 心鎖安其侯伯都愚蠢法老頂智其議士所謀其都是欺汝伏冬那務敢對法老講我是先賞其仔孫
 十二 前王其後裔呢汝中間智慧其伏着冬那呢萬有其主耶和華所定剝罰埃及其代伊應該曉的應該
 十三 告訴汝鎖安其侯伯都愚蠢挪弗其侯伯都昏迷埃及各支派其頭引引導埃及及伏都鄭去耶和華已
 十五 經使許塊侯伯心裏蒙昧因此侯伯使埃及及伏落凡事鄭去就像餓酒醉禮吐其伏歪歪踏一樣埃及
 十六 伏尊貴共卑賤可比頭共尾棕枝共蘆草凡伊所做其代毛一件成就至許一日埃及及伏的的怯胆共
 十七 諸娘伏一樣因萬有其主耶和華對伊舉手降罰伊故此驚抖抖戰猶太地的的使埃及及伏的的務五
 十八 論猶太埃及及伏就的的驚噴是因萬有其主耶和華所定其命令剝罰伊至許一日埃及及伏的的務五
 十九 座城其百姓講迦南土脛發誓也指萬有其主耶和華其中一座城剝稱做受滅其城當許一日埃及
 二十 地境內的因耶和華設一個壇只落邊界許塊因耶和華設一個石柱噴是埃及地歸順萬有其主
 耶和華其記號其證據因伊受伏苛虐就難懇求耶和華耶和華就剝差遣大才能其教主來救伊各
 三 伏耶和華的的乞埃及及伏伏伊當許一日埃及及伏剝認耶和華就獻頭生共素祭奉事伊也剝指耶和

舊約全書 以賽亞書

第十九章

八百三十三

埃及亞述
以色列一
齊奉主

先知做記
號預埃及
見其古實
辱受凌辱

預言巴比
倫乞以顯
滅米大伏

三華許願還願耶和華刺責罰埃及及責罰以後就醫治伊伊各人雖歸順主主的聽伊祈禱醫治伊
三當許一日埃及去亞述剝務一條大路亞述人去埃及埃及去亞述埃及及其亞述一齊奉事主
三許一日以色列其埃及亞述一齊做三國使地上都得福因萬有其主耶和華刺賜福伊講我其百姓
埃及的享福我手所創造其亞述共其其基業以色列也將換

二圍圍圍當許一年亞述王撒根差遣大單去拍亞實突大單就至亞實突攻者城破去許一時耶和
三華命亞摩士其仔以賽亞講汝腰纏麻衣解起脫去以賽亞就憑將換赤身脫踐膠去附耶
三和華講學我奴僕以賽亞赤身脫踐膠附三年以內做記號是關着埃及其古實其識兆亞述王剝遷
五移者受拿其埃及及其古實伏毛論老幼也將換赤身脫踐膠露伊下體使埃及受凌辱凡仰望古實
六倚靠埃及算做榮耀者伏的大驚只羞恥那時候海邊一帶其百姓剝講吓我伏平素所望其國我
臂去伊禮求伊救我伏脫離亞述王伊者國也遭難伶我伏冬那難免的去呢

二圍圍圍預言論海邊曠野其重災講仇敵的由曠野頂可畏其地禮來像狂風自南勢大吹
三過一樣我得着默示論者重災難設詭計其剝來設詭計難搶奪其剝來搶奪以攔伏汝着上來米大
三伏汝着來攻巴比倫伊伏曾使百姓苦心嘆氣我耶和華伶使者嘆氣都煞去因者災我其腰盡疼我
三痛苦像諸娘伏臨產許吃虧因我其身屈曲耳賣聽見因我頂驚惶目關賣看見我其心慌忙大驚大
三錯愕我所欲舍腹哺其宴樂忽然變驚惶各伏排掉舒蓆莽儉弄廢汝只個將官就着起來油塗籐牌
三禮預備耶和華務將換共我講汝着去立一隻看守其伏使伊將所看見其代來告訴汝伊一看見馬
八兵一合一合騎馬其或騎驢其或騎駱駝其就着頂細膩停耳禮聽看守其大聲叫共獅一樣講主吓

預言士馬
遭難

預言亞喇
伯遭難

預言亞連
刺來拍猶
大因此先
知頂苦

黃猶大伏
白耶和華

九 我日中都跣着望樓、樓既都落我看守其所在。看見務馬兵、一合一合騎馬齊來、看守其仗講、巴比倫

十 倒壞吓、巴比倫倒壞吓、伊所雕刻神明其偶像、都乞仇敵拍碎落平地禮。我本地百姓、汝乞仗踐共粟

十一 落粟埋一樣、伶我落萬有其主耶和華、以色列其上帝、所聽其話、已經告訴汝。○務預言論士馬其重

災、講務仗其聲音自西耳、禮呼、倘我講、看守其仗吓、冥哺務也時候呢、看守其仗吓、冥哺務也時候呢、

十二 看守其應講、早頭劍至、冥哺也劍來、汝欲個齊個汝回頭着再來。○務預言論亞喇伯其重災、講底

十三 但其客商結幫齊蹄、汝着隔腰落亞喇伯密模中間、提馬地其居民捧水乞嘴渴其仗、掏餅接待者逃

十四 走其仗、伊各仗避去刀兵、共已拔其劍、避者已開其弓、共交戰其重災、因耶和華務將換其我講、一年

十五 中間就像倩工所定其日期、基達一切其榮華的的、縷毛基達族其勇士、所剩掏弓箭其的的頂少、因

十六 以色列其上帝耶和華務將換講了。

一 爾務預言論默示谷其重災、講、汝者百姓遇着世七代、使汝上去厝頂呢。汝者大開熱囉囉

二 其城、頂喜樂其縣、汝中間受死其、你是乞刀割、也你是臨陣拍死、汝只個牧伯走出來、都乞弓箭其兵

三 所縛、汝許裏所有其百姓、縛一陣移去遠塊地方、故此我講、汝仗着俾邊你覷我、我剝啼頂惻、我百姓

四 遭着災難、汝仗你使強勉安慰我、因萬有其主耶和華、使默示谷遇着擾亂踐踏驚惶其日子、城牆毀

五 壞、喊叫其聲音都聽見至山頂、以擲仗邁喇箭袋、務戰俾武士馬兵、吉仗也獲籐牌、由袋禮掏出來、汝

六 上好其平洋務戰俾滿滿、馬兵排陣、迫近城門、猶太其無蔽已經撤去、至許一日、汝各仗仰望林宮其

七 軍器、汝看見大關城其牆、破其位處務、汝仗使下池其水聚一堆、汝點過耶路撒冷其厝屋、就折許

八 個厝、獲者料補城牆堅固、仅落內外城牆中間開喇溝、使古池其水流許裏、椰創者代其主、汝都毛倚

預言殺拿

十三望伊自古以來成就者代其主汝都休想慕伊那時候上主萬有其耶和華叫汝從舉哀啼麻剗去頭
十四髮腰纏麻布使汝從歡喜暢樂剗牛剗羊儉肉儉酒講弄儉弄廢因明日若死萬有其主耶和華就將
十五者默示傳落我耳禮講汝仗其愆尤的的賣救的去汝的的死噴是上主萬有其耶和華所講其○上
十六主萬有其耶和華將換講汝去見王其管庫設拿伊管王宮汝共伊講吓汝落只塊務世七干過汝只
十七裏務世七干汝故落只塊開喇墓落高其位處替自家開墓落大石鑿喇存身其所在耶和華刺將汝
十八一個仗縛頂緊用力擲汝出去將汝包一包擲汝落廣闊其地共擲毬一樣汝的的死落許塊並且汝
十九所坐其華俾反離玷辱汝主其家我的的逐汝離任由汝其位拖汝落來至那日子我刺召我其奴僕

預言以利

二十希勒家其仔以利亞金使伊稱汝其袍縛汝其帶我將汝其權柄交伊手禮伊刺做耶路撒冷居民共
二十一猶太族其郎罷我刺獲大關家其鎖匙放伊肩頭禮伊開毛仗離關關毛仗離開我刺立伊頂堅固像
二十二釘釘着有其位處伊其位刺做伊父家其榮耀伊父家以及仔孫都藉伊得榮耀就像細其器具自杯
二十三至瓶其器具都掛落釘上勢萬有其主耶和華講至那日子者釘着有其位處其釘的的勢去退落來
二十四所掛上勢其也也都退去因耶和華已經將換講

預言推羅

一推羅預言論推羅其重災講大失其船都着喊叫淒涼因推羅荒廢都毛厝也毛離入去其
二位處各仗落基地地聽見者信息汝者傍海其居民吓西頓其客商從前過海聚集落汝許塊汝汝着
三肅肅靜西曷其糧尼羅河邊其五穀運過大海乞推羅做買賣得財者推羅做列國通商其大馬頭西
四頓吓汝着大羞恥因大海就是海中堅固其城務開聲講我伶毛劬勞毛生產毛養育後生仔毛撫養
五小娘仔學前日仗聽見埃及其信息就大善至聽見推羅其信息也離將換汝仗都着過海至大失汝

六五

四三

二

一

二

三

四

五

六

七

八

九

十

十一

十二

七十年後
推羅與
旺奉事主

主降災因
罪罰者國

七者傍海其居民都着喊叫涼凄。噴平素是喜樂其城落盡早其日子建立其伶許裏其百姓的的流蕩
 八去遠塊藉推羅前日賜華冠立仗做王伊其客商做牧伯伊做生意其都是世間尊貴其仗是保仗
 十九定者意罰推羅萬有其主耶和華務定者意剝使一切華麗驕傲都受凌辱使世上尊貴其都卑賤大
 十二失其百姓汝伶離遍踏汝其地共尼羅河流一樣伶賣再受管束像乞帶縛耶和華向海禮穿手使列
 十三國搖動已經發令拍者客商其城滅伊堅固其位處主講西頓其居民汝像小娘仔受凌辱賣再喜樂
 十三汝着起來過海至基底落許塊也賣得安閒試看迦勒底仗其地許塊百姓本來味立國亞述仗就替
 十四曠野藉其百姓立喇國伶着迦勒底仗起高樓毀推羅其宮殿使伊變做坎丹堆大失其船都着喊叫
 十五淒涼因汝堅固其城倒壞去至那日子仗的賣記的推羅七十年就是一隻王其壽數日子許呀七
 十六十年以後推羅其光景的像妓女唱歌一樣汝者妓女吓汝前日乞仗賣記的伶着拘琴遍踏城內
 十七彈好調唱歌盡個使仗記念汝者七十年後耶和華刺看顧推羅使伊再得利息仗共世上成萬國通
 十八易得財推羅其貨財共利息剝分別做聖歸乞耶和華你藏落庫也你賺密密伊其貨財剝拘乞藉耶
 和華面前其仗使伊儉飽有餘也務經補其衣裳

一 耶和華刺使者地空虛荒涼覆沒者地使伊居民都離散至那時候百姓生箬樣祭司也
 二 將換奴才生箬樣主仗也將換了頭生箬樣主母也將換買主生箬樣賣主也將換財主生箬樣借錢
 三 其也將換討利其生箬樣納利其也將換者地都的的乞仗搶劫變大空虛因耶和華已經講者話者
 四 地悲傷殘破世界困憊衰微國內居高位其也都困憊者地乞所藉其百姓拍穢因伊背律例犯法度
 五 六 廣永遠其約因此者地受詛盡行除滅所藉其仗都受罪地上居民都滅去像乞火燒所刺其仗頂少

舊約全書

以賽亞書

第二十四章

八百三十七

所刺其百姓和華

主黃霸百姓以及天國與旺

先知讚美主公義

八七 新其酒味都變去，葡萄模也枯去，平素暢樂其仗都嘆氣，拍鼓好聽其聲都寂寞，仗歡喜其聲音都煞

九 去彈琴暢樂其也都寂寞，仗你再唱歌，飲酒離飲酒其仗算好酒，其味是頂苦者，城倒境極夫荒涼，厝

十 屋都關，毛仗離入去，仗落街中大聲求酒，儉一切歡喜其代都煞，通國其喜樂也變毛，城裏都是荒涼，

十一 城門拆毀，變做坎身堆，者地其城落列國中，間的像橄欖，揆頂故剩你際事，仗像葡萄摘

十二 了，模頂所留其毛，管伊各仗剝開，聲唱歌的，因耶和華其威嚴，落海邊大歡喜，禮呼故此仗落

十三 東方着，尊敬耶和華，落海禮各洲島也着，尊敬以色列其上帝，耶和華其名，我仗聽見地極其位處，務

十四 仗唱歌，講榮耀歸着義人，俾我講，我務禍，我務禍，喉吓，設詭計其都務設喇詭計，者設詭計其，伊所設

十五 其計是頂利害者，地其居民，務驚惶，陷坑，羅網，都迫近仗，仗逃避，驚惶其聲音的，的退落坑，由坑禮

十六 上來，的的絆着羅網，因天上務破喇空，地其基也震動，地都裂開，地都破碎，地大搖動，地定動，像酒醉

十七 其仗，仗搖動，像蓬樓，所遇其罪孽是盡重，伊的的倒去，賣再興起，至那日子，耶和華着天禮，剝罰者居

十八 高位其全軍，落地上，罰世間其列王，伊各仗的的都聚集，拘落牢獄，像囚犯，圍監一樣，過務，個日後，主

十九 剝來，鑿察伊，至萬有其主，耶和華，落郇城，耶路做冷，做王，落伊諸長老面前，顯伊榮耀時，月就離羞

二十 愧日也離羞恥。

二十一 我讚美汝其名，因汝務行奇事，就是用誠心，真

二十二 實成就汝在早所定其意，汝使者城變做坎身堆，使堅固其城，倒塌，使異邦其宮殿，賣再做的城，永遠

二十三 賣再起，因此務勢力其百姓，剝奪稱汝，那強暴列國其城也剝奪，畏汝窮苦其仗，汝用力照顧伊，缺乏

其仗遭難，汝用力保護伊，強暴其仗，伊其氣像狂風大雨，沖撞者牆時，候汝可比做百姓，避狂風大雨

又讚美主
拯救其恩

主重罰摩
押

讚美上帝
救伊百姓
其歌

主乘公賞
罰

五 其所在，汝庇廕伊免受炎熱。^五異邦人昂昂叫，汝剝挾掣伊，好像除炎熱落乾旱其位處，強暴其仗唱得
 六 勝其歌，汝剝阻止伊，共烏雲阻止炎熱一樣。^六落者山，萬有其主耶和華，剝替萬民，設頂好其酒席，就是
 七 佳餚好酒其宴，佳餚頂厚，好酒頂清潔。^七落者山，耶和華也剝除去者，遮萬民其面，其頓連除者舒落列
 八 國而上其帳幔，耶和華上帝剝除盡者死亡，至永遠，各仗面禮其目，都替伊拭去，僅落天下盡除伊
 九 百姓所受其凌辱，因耶和華已經講了。至那日子，仗的的講，伊就是仗其上帝，我平素仰望伊，伊剝
 十 救我，伊就是耶和華，我平素仰望伊，我仗因伊拯救其恩，剝歡喜暢樂，耶和華其手的的現落者山，摩
 十一 押仗的的見踐落伊其位處，像草踐落糞池。伊落許裏剝穿手，像仗穿手洒水一樣，挪耶和華剝使伊
 十二 其驕傲，共伊手所設其詭計都敗去。摩押仗吓，汝者頂高頂堅固其城牆，主的的使汝倒墮，墜落平地，
 十三 蘭土沙禮。

一 至那日子，落猶太其地，仗剝唱者歌，講，我仗務堅固其城，主施拯救其恩，算做城牆城檻
 二 一樣。^二汝仗着時常藉耶和華，因主耶和華是像永遠其磐石，藉着高位處其百姓，主使伊降卑，那堅固其
 三 汝仗着時常藉耶和華，因主耶和華是像永遠其磐石，藉着高位處其百姓，主使伊降卑，那堅固其
 四 城，主使伊倒墮，墜落平地，蘭土沙禮。者城的的乞賤踐，就是乞窮苦缺乏其百姓，賤踐伊上勢，義人其
 五 路是正直，主是極公義，使義人其路離平坦。耶和華吓，我仗所踏其路受汝審判，我仍原仰望汝，心裏
 六 想慕汝其名，時常記念汝。我盡心想慕汝，早頭我心裏求汝，汝落世間行判審時候，世界居民的
 七 的學習義理，呆仗雖然蒙恩，也仗肯學習義理，伊落仁義其地方，也剝行不義，都仗願耶和華其威嚴。
 八 耶和華吓，汝其手舉頂高，伊各仗也仗觀等，至汝熱心保護百姓，伊就的的看見，僅羞恥，汝其仇敵的

民應乞子

該當忍耐
望主拯救

主刺滅仇
敵萬國
比咄咄
主眷

雅各受罰
比仇敵放

三三 的乞烈火燒去。耶和華吓，汝剝賜我仗得平安，因我一切其代都是汝使伊離成。我仗其上帝耶和華
 三二 吓，汝以外務別隻主前日管束我，今以後我各人俯倚藉汝，禱告汝其名。伊那伙都死的的賣活，伊魂
 三一 着陰間賣再起來，汝務降罰伊，除滅伊，使伊其名都埋沒去。耶和華吓，汝務加增者百姓，務加增者百
 三十 姓，汝得榮耀，汝仗使地界四處廣闊。耶和華吓，伊各伙患難時候仰望汝，汝責罰伊，伊就頂細聲祈禱
 廿九 汝，耶和華吓，學帶姆其諸娘伙，剝添養時候，頂吃虧痛苦禮呼。我仗落汝眼前也是將換。我仗好像帶
 廿八 姆其諸娘，添養吃虧所生也。佛其風一樣，我都賣使者地得平安，世界居民也。你歸服汝其死伙的的
 廿七 離活，我百姓其身屍的的仗起來。汝居着土禮，份着清醒唱歌，因主其恩像潤澤百草其露的的降落
 廿六 者地，使伊其死伙得活我其百姓。汝着入汝房裏，門都關密，藏匿片時，等者怒氣過去。因耶和華剝由
 廿五 伊其所在出來，罰地上居民其罪惡者地的的露出所吸其血，毛再掩去地上受割者仗其身屍。
 一 至那日子，耶和華剝用伊頂硬頂利其大刀，拍那利未亞探離走其蛇，就是利未亞探離
 二 曲其蛇，剝割那海裏其龍。至那日子，汝仗着唱歌論着出酒其葡萄園，講吓我耶和華照顧着葡萄園，
 三 時刻沃伊，日既照顧伊，免的乞伙損害。我毛對伊大發怒，佛願者刺草蕪藜抵敵我，我就的的忽然經
 四 過盡行燒伊。仇敵佛免去，就着藉我其力保護我，我和好的着共我和好。將來雅各家根刺生頂深，
 五 以色列族剝發芽開花，結實充滿天下。雅各家受主責罰，冬那是學伊仇敵受主責罰許重，雅各家遇
 六 着殺伐，冬那是學伊仇敵所遇其大殺伐一樣。主使百姓遷移，佛照顧責備伊，落東風吹起時候，主就
 七 使者狂風吹伊離本地。因者苦難，雅各家其罪愆都離洗潔，者苦難所結其菓，就是盡除伊其罪。伊就
 八 剝毀祭壇，其石拍粉碎成喇灰，也你不再設喇木偶共日像。因那堅固其城，剝荒廢去，房屋棄你，不值錢共

所為其實
石乞伏倚

百姓其
計的廢

伏着窮究
主道

主對耶
路撒冷

百姓，倚着聽耶和華其話。我伏共死亡立約，其陰間結盟，敵兵像大水漲流各處，的賣至我身
 上，因我乞奸詐遮蔽，自家藏匿，落虛假中間。故此耶和華上帝將換講，我獲喇已經驗過，厝角寶貝其
 石，放落郇山，做堅固其基座。凡伏深信伊的，賣慌忙。我剝獲公義，做墨斗線，雜義理做堅石，大雹的
 的除去，那奸詐其遮蔽，大水的的漲那藏匿其位處。汝伏共死亡所立其約的的廢去，其陰間所結其
 盟的的賣成，等至敵兵像大水漲流各處。汝伏就的的乞伊踐膝下。伊屢次經過都剝拿汝伏，日日早
 的的經過，日中瞑晡都將換，汝會悟所傳其話，就難大驚惶。因眠床短，身賣拔的直，被嫩，身賣遮的密
 耶和華剝起來，像早日落比哩。心其山，剝發怒，像早日落基遍山谷，就剝行伊其代，就是伊非常其代
 剝成伊其工，就是伊非常其工。故此伏汝伏，你通做侮慢其伏，免的縛汝其索，離縛更緊。因我伏曾聽
 見上主萬有其耶和華，已經定命滅全地。汝伏着停耳聽我其話，着細膩聽我所講其做田其，欲剝
 穰種，冬那務日日去犁田，日日去耙者地粉碎呢。伊一做平者田面，挪毛你，就積大小茴香其種，仅種
 小麥落，排行種大麥落，所定其位處。種粗麥落田邊，因伊其上帝賜伊智慧，指點伊，摔小茴香，你使
 者，摔糟其家私，摔大茴香，你使使輪轆過，佛用杖拍小茴香，用棍拍大茴香。佛五穀着摔頂重，也你使
 摔恰啗，雖然用伊使輪轆過，用伊其馬去踐，也毛使伊碎去。曠是萬有其主耶和華指點伊，主其謀畧
 奇特，智慧廣大。

一 亞列的的務禍，亞列就是大開所居住其城，汝一年過一年，節期輪轉。佛我剝使亞列遇
 大難，悲傷愁苦，我仍原算伊是亞列。或上上帝其聖，我的的四向攻汝，築土堆圍汝，起高臺拍汝。
 汝的的降下，伏地咒講話，汝聲音頂細出着土禮，汝聲音像犯着鬼其，由地下禮出者，聲由土禮講，極

仇敵也受

實百姓家

百姓便好的受罰

百姓刻明

五去微細^五佛汝其仇敵、許個異邦人、的的像氫塵、許個強暴其伙、像吹散其粗糠、者代、的的頃刻間就務、

六萬有其主耶和華、剝用雷公大響、地動狂風暴雨、烈火其火焰罰仇敵、至那時候、列國軍兵拍亞列攻

八伊城墻、使伊困苦、者軍兵的像、眼瞞做夢其異象、像飢餓其伙做夢、清醒仍原腹老空、像嘴渴其

九伙做夢、清醒仍原因、憊就欲餓、列國軍兵攻拍郇山、也的的學將換、○汝伙弄騰騰、離錯愕、汝弄宴

十樂離蒙昧去、各伙沉迷、你是因餓、酒踏路歪歪、也你是因餓、好酒因耶和華聽在汝伙心裏蒙昧、像睡

十二頂着目關、冠緊先、知官長先見其、目關都遮掩去、因此汝伙看一切其默示、像封密其書、書佛交乞伙

十三字其伙、講、請汝讀者書、伊就應講、我賣讀、因書是封密、書佛交乞伙伙字其伙、講、請汝讀者書、伊就應

十四講、我伙字耶和華、講、因者百姓嘴禮親近我、嘴吸尊敬我、佛伙心裏離我頂遠、敬畏我不過、憑伊所

十五學習那世人其例、故此我剝獲一件非常其代、施落者百姓、者代頂非常、頂奇特、伊智伙其智慧、的

十六都變毛、伊聰明伙其聰明都失去、○凡遮掩自家其計謀、頂深、欲瞞耶和華、只落黑暗中間行事、講、像

伙離看見我、佛伙離曉的我者伙務禍吓、汝伙背理的極、燒破其伙、冬那離論者製家私其伙、講、伊毛知識

造其七、冬那離論者造其伙、講、伊味曾造我、受製造其家私、冬那離論者製家私其伙、講、伊毛知識

十七再過片時、利巴嫩其林木的變做好田、好田算做林木、至那日子、耳聾其離聽見經書其話、皆冒其

十八目關離看見、賣再瞞瞞暗暗着、謙虛其伙、剝因耶和華加倍歡喜、窮因其伙剝因以色列其聖主喜樂、

十九因強暴其伙已經毛去、侮慢其伙已經除滅、凡專心行惡其都見絕、伊各伙審案時候、弄擬伙務罪、伙

二十落城門禮控告、就設計害伊、並且用詭詐其話、使義人錯誤、耶和華早日救贖亞伯拉罕、伶論雅各家

舊約全書

以賽亞書

第二十九章

八百四十三

三 的稱我其名做聖，尊敬雅各其聖主，敬畏以色列其上帝。平素心裏背謬其，刺得知識，平素怨嘆其，刺受教訓。

百姓的務

一 國聖國耶和華講者悖逆其子類，務禍吓，伊設喇計謀，都係由我，結喇盟約，都係體我其心意，罪

二 上加罪伊下去埃及，都昧個我，你欲藉法老其力，倚靠埃及其庇廕。汝以藉法老其力的受凌辱，倚

三 靠埃及其庇廕，的大羞恥。伊牧伯至鎖安，伊使者至哈匿，各伙倚靠者賣益伊其國的羞恥者，國

四 賣幫助，賣使伊得益，單倒使伊受凌辱羞恥。論南方牲畜其預言，各伙經過那吃虧危險其地方，許

五 塊務，驛牯其，驛務，蝮毒蛇共頂毒其飛蛇，獲貨財，邁驢其背禮，獲寶物，邁落駱駝，駝家禮，送至賣益伊其

六 國埃及伙幫助是空，喬都毛益，故此我論埃及，講伊是自誇，安靜禮坐。伶汝着去，落各伙面前，將着

七 話記册禮載着書禮，傳至後世，永遠保存。伊是悖逆其百姓，亂講其子類，都係肯聽，憑耶和華其律法。

八 伊共先見其講，汝便先見，共得默示其講，汝便傳正直其默示，着獲柔軟其語，指示我伙，傳虛言

九 其默示乞我聽，汝莽離正道，所踏其路莽僻邊，你使對我伙再講以色列其聖主，因此以色列其聖主

十 將換講，因汝伙厭棄者道，藉暴虐悖理，直頭倚靠將換其代，故此汝者罪孽的，像高牆裂開，一塊凸

十一 出剝倒，頃刻之間就倒壞去。瑞倒壞像伙拍碎破器，都係愛惜伊，一拍碎就毛剩一塊，鞋用的由爐禮

十二 鑊火，或由池禮，盆水，以色列其聖主上帝將換講，汝伙悔改禮安息，就難得救，汝安靜禮深信，就務力

十三 此追趕汝其也，鞋盡快，一個伙大聲喝，刺使汝一千伙逃走，五個人大聲喝，汝伙都難走去，使汝所刺

十四 其，好像山頂一個旗杆，好像嶺頂其旗號，因此耶和華刺忍耐欲施恩乞汝，主的的臨頂高欲可憐汝，

主編者

七 其

主者代著

九 其

主編者

七 其

塞主藉埃
及者仗務

割滅亞述
使百姓歡

十九 因耶和華是行義其上帝凡仰望伊其的的務福。汝者百姓剝居住郇山落耶路撒冷的的毛再哀哭。
 二十 汝開聲求主成就大恩乞汝伊一聽見即刻離離汝。主雖然使汝儉患難其餅。曠艱苦其水。佛教訓
 二十一 汝其賣再藏匿。汝其目闕時常離看見者教訓汝其。汝或偏落左或偏落右汝耳仔的的聽者聲
 二十二 音落後斗講噴就是正路。汝著踏落者路。汝雕刻其偶像。務銀裝飾其。汝所鑄其神像。務金裝飾其。汝
 二十三 剝替伊拍穢都擲去。像頂顛離其毛。對伊講毛值汝去吓。汝種落地上。主的的降雨。使田禮所生其
 二十四 五穀大熟茂盛。那時候汝其牲畜也落廣闊其場地禮儉草。耕田其牛驢也。離儉者風煽所煽。簸箕所
 二十五 簸加鹽其糧草。當大殺伐高樓倒塌其日子。一切高山高嶺的的務溪河其水湧出。耶和華包好伊百
 二十六 姓破損其位處。醫治伊所受其傷。那時候。月光的的像日光。日光加七倍。像七日其光一樣。○耶和華
 二十七 其名由遠方現出來。伊大怒像火燒起。火烟冲上。嘴務怒氣滿滿。舌像烈火。伊其氣像河水漲大。高至
 二十八 脰背。剝拍散者異邦。像用簸箕來簸伊。使伊滅亡。仅像用勒啣那異邦人其嘴。使伊踏去。汝各仗剝
 二十九 唱歌。像守節期許一晷一樣。汝仗心裏剝喜樂。像仗上耶和華其山禮吹簫。朝見以色列仗所倚靠全
 三十 能其主。耶和華剝使仗聽見伊威嚴其聲音。發伊忿怒。用猛烈火焰。狂風暴雨。大雹。施行伊手臂其才
 三十一 能亞述仗的的因耶和華其聲音都敗。主的的用杖拍伊。耶和華定命舉杖拍亞述仗。每回拍伊。仗就
 三十二 拍鼓彈琴。主剝使極嚴厲其戰陣拍亞述仗。因陀法預早立禮了。替王預備主使者位處。仅深仅大。許
 三十三 塊所堆其。務火務柴頂。主其氣像鎔流其硫磺。使伊燒起。

舊約全書

以賽亞書

第三十一章

八百四十五

一 你求耶和華者仗務禍吓。佛耶和華務智慧。的的降災。都你翻自家其話。的的起來罰者惡族。連罰幫

主約的保
護耶路撒
冷

動百姓歸
著主

預言亞述
受滅

主應許賜
福極民

預言國別
荒廢

三 助行惡其仗。埃及仗卽是仗，你是上帝，伊其馬不過是務血氣，並你是神，至耶和華穿手時侯，者幫助其仗，雖着踢，受伊幫助其也，跋，都一齊敗亡，耶和華務將換其我講，比喻牯其獅，其獅仔，抓所奪其毛，嗙嗙呼，雖然牧羊其聚集務，偈，喝伊，伊都你驚者仗其聲音也，你因昂昂叫喪胆，萬有其主，耶和華剝降臨也，學將換落，山連者山嶺交戰，像鳥飛起，翼置伊其仔，萬有其主，耶和華的，也將換照，耶路撒冷，庇摩拯救伊的，趁伊經過保護伊。○以色列族，汝仗前日大背逆主，伶着歸服伊，汝各仗手，所做金銀其偶像，使汝犯罪，至者日子，都的棄去，亞述仗的跋倒，你是因仗其刀的受創也，你是乞世人，其刀所創，伊的避刀劍走去，伊其壯丁都納貢，伊所藉其崇山的，因大驚惶，都廢去，伊其將帥，因所看見其大旗頂，驚耶和華落，山務火落，耶路撒冷，務爐噴，是伊所講其話。

一 國將來務一隻王，憑公義治國，羣臣從公道管理，剝務一隻仗，像遮風其所在，像驟暴雨其位處，像河水流落乾地，像大石遮蔭，落仗疲倦其地方，雖看見其仗，伊目矚，再瞶去，雖聽見其仗的的停耳聽，心裏慌悼，其剝明白道理，急舌其剝曉的講話，分明，愚蠢其仗，賣再稱做尊貴，鄙吝貪心的，也賣，只稱做好施其仗，因愚蠢其仗，剝講愚蠢其話，伊心剝存呆意，欲行邪惡，亂講，委讓耶和華，使飢餓其仗，毛毛，儉，嘴渴其仗，毛毛，噁，鄙吝貪心其仗，伊所用其法術，是呆，伊設惡計，欲獲假話，害窮苦其仗，者窮仗，雖然講務理，那呆仗也，剝將換，那好施其仗，存好施其意也，時常行者好施其代。○安居其婦女吓，汝着起來聽我講，毛掛盧其諸娘仔，汝也着停耳聽我其話，日子過一年零，汝者毛掛盧其婦女的大驚，因都毛葡萄摘，都毛菓子收，汝安居其婦女的，的驚抖抖戰，汝者毛掛盧其的，的驚惶，都脫去身面衣裳，獲蘇布縛腰，禮也，剝因好其田，其催結果其葡萄，擗心間，刺草其蕤，麥刺生落我

十三 惶、都脫去身面衣裳、獲蘇布縛腰禮也、剝因好其田、其催結果其葡萄、擗心間、刺草其蕤、麥刺生落我

以後百姓
與旺百姓

仇敵暴虐
百姓的
受禍

信主其德
得大願

十四 百姓其地也，生落者喜樂其城，所有喜樂其屠禮。因宮苑剝荒廢去，城裏許個百姓都散去，山嶺共高樓拍長做喇穴，乞野驢歡喜倒落許裏，羊羣也落許塊，食草等至由上劈其神降臨我各人禮，曠野就結菓，就是平安康安靜至永遠。我其百姓刺縛平安其屠，安靜其所在，歇落安閒其位處，佛當時的務

三十 退靈拍折者，棟林城也的，毀落平地，種種落各處水邊，使牛驢駝蹄許塊，汝者仗務福。

一 隨匪團仗，味會搶奪汝，汝搶奪人，仗味會欺騙汝，汝欺騙人，汝務禍吓，汝既然搶奪人，汝就的

二 受仗搶奪，汝既然欺騙人，汝就的受仗欺騙，耶和華吓，我仗仰望汝，求汝施恩我，日日早着管各

三 仗施汝手臂其力，遭難時候，着拯救我各人，因聽見大鬧其聲音，異邦人就逃走，主一起來，列國都散去，汝者敵人其財物的，乞仗收盡，像稍乞蝗蟲儉完去，仗臂滿勢奪汝，像蝗蟲飛來一樣，耶和華是

六 至上，因伊是居着高位，伊秉公行義，充滿落，伊的使汝世世太平，施厚恩救汝，賜汝務智慧其

八 七 知識，敬畏耶和華其心，算做國家其寶物，百姓中間英雄，其落城外喊叫，求和其使者痛苦啼嘛，大路

九 寂寞，客旅都毛，仇敵背約，藐視各城，都你願仗者，地荒廢頂淒涼，利巴嫩其模羞恥都枯去，沙崙像沙

十一 漢巴山，其加密其模，箬都殘去，耶和華講，伶我剝起來，伶我剝居高位，我伶的自家升高，汝仗所懷

十二 其好像粗糠，所生其好像草稿，汝其氣像火的，燒着汝本身，異邦人的，像燒去其灰，像所割其

十三 荊草，乞火燒完，○汝遠塊其仗，着聽我所做其，鄰近其仗，着曉的我其才能，郇城其罪仗，都驚，呆惡其

十五 仗驚抖戰，講吓，我仗中間，俯仗難當的，着烈火，我仗中間，俯仗難當的，着永遠燒其火呢，仗仗公義

十六 講話信實，厭棄勒索其財，搖手，你受仗賄賂，掩耳，你聽者害仗命其計，目關冠緊，你看鬼惡其代者仗

主制罰百姓其仇敵

十七 的的居落高其位處，獲堅固其巖石，做伊其術所，務口糧時常供給伊，所儉其水也，賣缺少。汝目矚
 十八 看見王顯伊其榮光，仅看見地界加廣，闢汝其心，剝想以前其危險，講吓，管稅銀其伶着冬那，收貢其
 十九 伶着冬那，計算城樓其伶着冬那，那強暴其百姓，伊話語不同，汝賣曉的聽，伊其土腔，汝聽含糊，賣通
 二十 達，伶汝賣再看見伊，汝着看郇城，就是我人守節期，其城，汝目矚，離看見耶路撒冷，做安居，其所在，像
 二十一 拍長賣移去其帳幕，伊其釘都毛，拔起，伊其索都毛，拍斷，落許塊，耶和華刺顯伊威嚴，保護我人，就像
 二十二 兩邊頂闕其江河一樣，許裏邊繫其船毛的，至戰船也毛的過，因耶和華是我人其士師，耶和華替我
 二十三 人立律法，耶和華做我人其王，伊的的救我，仇敵吓，汝船禮其索都務解鬆去，梳賣堅定，風蓬也賣撐
 二十四 開，當時所奪許，倘其財物，都乞人分去，就是跛肢其也，離來奪者財物，城裏居民也，毛講我患病，所藉
 二十五 其百姓都蒙赦罪。

一 列國列國吓，汝都着來聽，衆百姓，汝着停耳聽，天下共所有其，世間共世間一切所生其，都着
 二 聽，因耶和華共萬國使性，伊其怒氣對萬國其軍兵發起，盡行滅伊，付伊受罰，所罰其的的棄外，身
 三 屍其臭味冲上，只倘其山乞伊血注化去，天象都消散，天捲起其軸一樣，衆星墜落，像箬由葡萄模，濕
 四 下，像無花果其箬由模禮零落，我其劍滋潤着天者，劍刺降落，以東，連我所擬定，刺滅其百姓，秉公罰
 五 伊，耶和華其劍染血滿滿，乞油肥潤，像餵羔羊，山羊其血，連牯羊腰，因耶和華落破斯喇，務祭
 六 祀，落以東地務大行殺伐，野牛共許，倘牲畜的的齊降，下受罰，牛仔共牯牛也，將換，伊其地乞血注，溢
 七 地土乞油肥潤，因者日是耶和華報仇其日，只一年是伊替郇城伸冤其年，以東江河其水的的變，做
 八 澀青，伊其地土變做硫磺，那地都變做燒灼其澀青者，火日，既賣滅，火烟永遠冲上，那地的的世世荒

去伊其國荒

所購其的
的廢

天國刺與
狂使仗欺

勤勉懦弱
其仗

亞述王西
拿基立來

十二廢毛仗診許塊經過至永遠。鵜鴿其毛耀的的聚許裏、鸞鷓鳥鴉泊許塊、主的的憑所用其線共墜石、

十三使那地都荒廢虛空許塊都毛貴人稱做治國其伊拔伯也都毛去刺露的的生落伊其宮苑莖藜共

十四刺草也生落伊堅固其城那地方做豺狼其洞共能鳥泊其位處曠野其獸其哮哮叫其獸刺集落許

十五塊野其山羊齊相叫喚哺出來其獸聚許塊做伊安歇其所在箭蛇刺落許塊做窩生蛋龜仔集着伊

十六身下許他鴿鳥鴉鴉都聚許塊汝着查考細讀耶和華其書者鳥獸都賣少一種鴉其鴉都毛缺因主

十七其嘴務將換命主其神使者鳥獸聚集主替伊抓籤親手用索量那地分乞伊伊的的拍長得那地世

世住止落許塊。

二一開曠野其乾地的的歡喜沙漠刺喜樂開花共玫瑰花一樣的的開花極秀茂大歡喜唱歌

三利巴歡其榮耀共加密沙喬其繁華都歸乞伊仗的的看見耶和華其光耀我上帝其尊榮手疲倦其

四汝着使伊務力肢屈頭軟弱其汝着使伊強壯着共膽小其仗講汝心志着強力莫驚汝其上帝的的

五來報仇上帝的的來報應伊的的降臨救汝至那時候目睹其難看見耳聾其難聽見跛肢其難跳共

六鹿一樣病啞其嘴舌難唱歌因務水頂頂着曠野務江河流着沙漠旱海變做湖水乾土務水泉豺

七狼住止倒着其位處的的生青草共蘆葦許塊的的務喇大路者路稱做聖路污穢其仗賣過者路

八替主其子民預備其踏路其仗雖然葬歿也賣踏路去許塊都毛獅惡獸賣上去許塊也賣遇着者獸

九佛救贖其仗難踏的耶和華所救贖其仗的的轉至郇城禮唱歌獲永遠其喜樂做花冠的的都歡

十喜樂意愁苦嘆氣頂快變毛。

二一開曠野其乾地的的歡喜沙漠刺喜樂開花共玫瑰花一樣的的開花極秀茂大歡喜唱歌

二一開曠野其乾地的的歡喜沙漠刺喜樂開花共玫瑰花一樣的的開花極秀茂大歡喜唱歌

舊約全書 以賽亞書 第三十五章 八百四十九

拍發太
使羅沙基
與英希四
家裏漢耶
和華

欲誘亞
太仗做反

三 基帶領大兵，自拉吉去耶路撒冷，剝拍希西家王，就跣落上池引水其溝旁邊，就是落漂布田其路邊。
 四 當時管理王其家事，希勒家其仔以利亞金，共書辦設拿連史官亞薩其仔約亞，都出來見伊。○臘沙
 五 基共伊各仗講，汝着告訴希西家講，大王亞述王將換講，汝所倚藉其是世毛呢我講，汝想講，務計策
 六 務才能離交戰，譬是虛空其話，汝到底倚藉佛仗，反背我呢。汝倚靠埃及，就像倚靠那拍折其蘆葦仗
 七 佛倚着者草上勢就的刺伊其手，凡倚靠埃及及王法老其，受害也是將換，若使汝共我講，我仗倚靠
 八 我上帝耶和華，希西家所除其高臺共祭壇，挪毛你係上帝其仗，伊仗吩咐猶太共耶路撒冷其百姓
 九 講，汝該當落者壇前禮拜，俾請汝獲當頭放落我主亞述王禮，我就乞汝二千匹其馬，試看汝務騎馬
 十 其仗使伊騎者馬，汝佛賣，就冬那務擔當逐我主一隻頂細其軍長走落汝面前，汝仗倚藉埃及，欲得
 十一 戰俾共馬兵，俾我來拍滅者地，挪毛務背耶和華其旨意，是耶和華命我講，汝去拍滅者國，以利亞
 十二 金共設拿連約亞，就應臘沙基講，求汝用亞蘭其話共我講，我離聽者話，汝仗通用猶太其話共我講，
 十三 乞城頂其百姓聽見臘沙基應伊講，我其主挪毛差遣我來，獲者話告訴汝其主連汝，你是使我來
 十四 告訴坐落城牆頂其百姓，使伊各仗共汝齊儉自家其糞尿。○臘沙基就跣起，使猶太其話大聲呼
 十五 講，汝各仗該當聽大王亞述王其話。王將換講，汝仗你通乞希西家誘惑，因伊毛擔當救汝，汝也你通
 十六 乞希西家使汝藉耶和華講，耶和華的救我仗者城的的賣交落亞述王其手，汝仗你通聽希西家
 十七 其話，因亞述王將換講，汝仗該當共我立和約，出來投降我，各仗就離儉自家葡萄樹共自家無花果
 十八 模其菓子，也啜自家井禮其水，等我來遷移汝各仗至喇地方，像汝本地一樣，就是務五穀其酒務糧
 十九 草共葡萄園其地。希西家誘惑汝講，耶和華的救我仗，汝都你通聽，別國其神明中間，係一隻務救

伊其話傳
乞希西家

王請先知
管伊求耶
和華

先知安瑟
王

亞述王寄
書讀其批
乞希西家

希西家新
舊約全書

十九 自家其國脫離亞述王其手呢。哈末共亞八其神明着冬那呢。西法瓦音其神明着冬那呢。伊挪七務
 二十 救撒馬利亞脫離我其手。列國其神明中間。佛一隻務救伊其國脫離我其手。將換耶和華冬那能
 二十一 救耶路撒冷脫離我其手呢。佛百姓都你傲聲。你應伊一句話。因王發令講。都你通應伊。○管理王其
 家事。希勒家其仔。以利亞金共書辦設拿。連史官亞薩其仔約亞。都扯破衣裳。轉去希西家許境。將臘
 沙基其話告訴伊。

二 亞述王西家王聽見。都扯破衣裳。補蘇衣去耶和華其殿裏。就差遣管理王其家事。以利亞金
 三 共書辦設拿。連祭司中間其長老。都補蘇衣。去見亞麼士其仔。先知以賽亞。共伊講。希西家將換講。今
 四 且是患難。贖責共褻瀆其日子。可比諸娘。伏至生存其期。毛力分婉。或且汝上帝耶和華。雖然聽見者話。剝責罰伊。故此
 五 基其話。伊主亞述王。使伊來毀謗永生其上帝。或且汝其上帝耶和華。既聽見者話。剝責罰伊。故此
 六 求汝替所剩其百姓。祈禱。將換希西家王其臣子來見。以賽亞。以賽亞共伊講。汝轉去共汝主講。耶
 七 和華將換講。汝聽亞述王其奴才毀謗我其話。汝你使驚者話。我剝搖動伊其心。伊的的聽喇風聲。轉
 八 去本地地方。我也剝使伊落本地。乞刀所割。○臘沙基就轉去。遇着亞述王。禮拍立拿。因伊仍曾聽見王
 九 離拉吉了。亞述王聽見伊講。古實王特哈迦出來。剝共伊交戰。王一聽者話。就僅差遣人去見希西家。

十 吩咐伊講。汝着將換告訴猶太王希西家。講。汝你通乞汝所藉其上帝。誘惑汝講。耶路撒冷的賣交落
 十一 亞述王其手。亞述列王將樣拍各國。盡行滅伊。汝務聽見了。汝挪毛。僅得救。我列祖所滅其各國。均
 十二 散哈蘭哩。共將提拉撒其埃田。族者列國其神明。伊曾務救者國。吹哈抹其王。亞八其王。西法瓦音
 十三 城其王。希拿其。以瓦其王。都着冬那。○希西家由使者其手。禮接者批。看完。就上去耶和華其殿。開者

先知預言
仇敵備受
滅亡之報
剝得救

廿七 批放落耶和華面前。希西家祈禱耶和華。請。結摩羅咏中間。萬有其主耶和華。以色列族其上帝。佛汝
 廿七 是天下萬國其上帝。汝伏會創造天其地。求耶和華側耳垂下聽。求耶和華開目。闢看聽西拿基立所
 廿八 託使者毀謗永生上帝其話。耶和華吓亞述列王。真真務滅列國其百姓。將伊神明投落火禮。
 廿九 因那神明你是上帝。佛是伏手所造木石其七。故此伊各伏務滅伊。因此我伏求我伏其上帝耶和華。
 卅 救我伏脫離亞述王其手。使天下萬國都懼的。佛汝是耶和華。○亞麼士其仔以賽亞就使伏去見
 卅一 希西家講。以色列其上帝耶和華將換講。汝因亞述王西拿基立其緣故。已經祈禱我。伏耶和華指亞
 卅二 述王學將換講。郇城百姓看輕汝。恥笑汝。耶路撒冷百姓對汝搖頭。百姓二字原汝毀謗褻瀆伏
 卅三 汝向佛伏大聲呼。汝目闢高傲向上。是向以色列其聖主。汝託汝其奴僕毀謗耶和華。講我帶領許猶
 卅四 其伸來者高山。至利巴嫩山裏勢。剝倒伊高大其柏香模共伊作佳其松模。我剝入伊頂高其位處。其
 卅五 伊好田其模林。我掘井墜水。我剝用腔底踏乾埃及一切其河。耶和華講。汝挪毛味聽見將換其代。是
 卅六 我自元始所做其。上古所定其。我伶成就者代。用汝使堅固其城。變做荒地。故此伊者百姓軟弱毛力。
 卅七 驚惶喪胆。各伏像野草。像青菜。像屠脊所生其草。只像秧味長大就枯去。佛汝其居住。汝其出入連汝
 卅八 向我其使性。我都曉的。因汝向我其使性共汝其高傲。已經升上入我其耳禮。故此我的的將我其環
 卅九 串入汝其鼻。將我其勒啣汝其嘴。使汝趁所來其路。只轉去王吓者代的。的應驗。獲噴乞汝做憑據。今
 卅十 年汝各伏離偷田園自家生其七。第二年也偷由許裏所生其七。第三年汝離耕種離收成。連栽葡萄
 卅十一 園也偷伊其菓子。猶太族所剝避難其百姓。仍原下底離生根上勢離結果的。的務餘剩其百姓由耶
 卅十二 路撒冷出。避難其百姓自郇山出。萬有其主耶和華其熱心的的成者代。故此耶和華論亞述王講。伊

天使滅亞述兵

亞述王轉去乞伊仔

希西家犯病新滿主准加伊歲數十五年

日影退十度做憑據顯風其時

三百

毛擔當入者城、一條箭賣射入城、賣梅籐牌至城前斗、也賣築喇土堆拍着城、伊的的趁所來其路、

轉去也、毛擔當入者城者、話是耶和華所講其我的的因本身連、因我奴僕大關其緣故、保護者城、

援者城、○耶和華其天使就出去、落亞述營中間、削死十八萬五千、天光早起來看、都是身屍、

述王西拿基立、就離許塊轉去、尼尼微禮、肘肘落伊神明、爾落廟裏跪拜時候、伊仔亞得米勒共沙

哩斯用刀削伊、就走去亞喇臘地、伊仔以撒賴、接伊其位、做王、

○許一時希西家患病、剝死、亞麼士其仔先知以賽亞來見伊、共伊講、耶和華將換講、汝其

家事該當遺命、因汝的的死賣活、希西家面就伸轉、觀壁禮、祈禱、耶和華講、求耶和華記念我、務時常

盡心實意奉事汝、行善落汝面前、希西家仅大啼、耶和華就務喇話、曉諭以賽亞講、汝去見希西家、共

伊講、汝祖宗大關、其上帝耶和華將換講、我務聽見汝其祈禱、務看見汝其目滓、我剝加增汝其壽數

十五年、也剝救汝連者城、脫離亞述王其手、我剝保護者城、耶和華的的應驗所講其話、伶賜汝只一

件其讖兆、就是剝使亞哈士日、晷上勢、所進其日影、退後十度、學將換、日晷禮所進其日影、果然退十

度、○希西家患病、醫好以後、所做其詩記着下底、我仍會講、我正禮得平安時候、的的入陰間、其門、賣

享我餘剩其年歲、我講、我賣仅仰望耶和華、賣仅仰望耶和華、活活其地方、我賣再看見、仍賣再看

見世上居民、我其帳房、撤去搬離我、像牧羊其帳房一樣、我其活命、剝亡、像織布完了、機頭就剪斷、將

布捲起、汝落一日中間、剝使我滅亡、我直頭細想、至天光主、像獅咬拆我通身其骨、汝落一日中間、剝

使我滅亡、我哀呼、像燕鳥、像天鵝、我務悲傷、其聲音像白鴿、我目調時、常觀上、都疲倦去、耶和華吓我

鬱悶、求汝拯救我、我伶務世毛話、通講、主已經應許我、自家成就者代、我在世其日子、因我心禮所經

十六 其苦楚的的頂小心過者日子。耶和華吓、伏藉者恩、難得活命、我靈魂其生命也都是因將換保存、因
 十七 此求汝醫治我、使我得活、我大苦變做平安、汝愛惜我、救我生命脫離死亡其坑、因汝將我一切其罪
 十八 棄著背後、陰間責難讀汝、死亡責讀美汝、伏入墓、仰望汝其誠實、挪得活其、伏難讀汝、
 十九 像我今日一樣、做郎罷其的的將汝其誠實、傳、乞仔倪耶和華拯救我、因此我各伏落生前其日子、刻
 二十 彈琴、唱我其詩歌、落耶和華殿裏。○以賽亞吩咐講着、掬無花果其餅一塊、貼落疔瘡上、勢王就的的
 三 好去。希西家個講、我離上去、耶和華其殿、務世毛做憑據呢。

巴比倫王
差喇伊精
安番西家

王將國中
寶物乞伊

先知預言
王其仔孫
共寶物的
的見者至
巴比倫

上帝命著
安慰百姓

一 希西家歡喜迎接使者、將伊一厝其寶物、金銀、香料、共欽貴其香油、連軍器庫共府庫裏一切其毛、
 二 都指乞伊看、凡希西家厝裏共國內所有其毛、毛一件、你乞伊看。○先知以賽亞就來見希西家、王共
 三 伊講者、伏講世毛話呢、伊是由佛位來見汝呢、希西家講、伊自遠國、就是巴比倫、來見我、以賽亞講、伊
 四 落汝厝裏看見世毛呢、希西家講、凡我厝裏所務其毛、伊都看見了、我府庫裏所務其毛、我毛一件、你
 五 乞伊看、以賽亞就共希西家講、着聽萬有其主、耶和華其話、耶和華講、日子剎至、汝厝裏所務其毛、連
 六 汝列祖所積蓄至伶其都的的奪去、巴比倫也、毛留一件其毛、汝本身所生其仔孫中間、的的乞伊奪
 七 去、落巴比倫、王其宮苑裏做太監、希西家就共以賽亞講、汝所傳耶和華其話是好、伏講、我在世日子
 八 的的務太平、共真實就是。

二 希西家伏其上帝講、汝着安慰、着安慰我其百姓、着勸慰耶路撒冷、傳講、伊交戰其日子已滿了、
 三 伊罪愆都得赦、伊因一切其罪、已經由耶和華其手禮加倍受罰。○落曠野務聲音叫講、着預備耶和

預言刺務
預勸百姓
預備主其

該當傳
福音諸
刺降臨

讚美主全
能共智慧

主是至尊
無比

百姓齊主
的的加力
得福

四 華其路，落荒地替我上帝修理大路平直。各山谷刺填高去，各山嶺刺降下去，彎曲其修理直式，彎

六五 其修理平坦，耶和華其榮耀的顯現，乞凡務血氣其伙齊看見，因嘖是耶和華親嘴所講其話，務聲

七 音講，汝着大聲呼，個我着呼世毛，應着講吓，凡務血氣其伙是像草，伊其榮華像曠野其花，草枯去，花

九八 謝去，因耶和華其氣吹着伊百姓，真像者草，草枯去，花謝去，佛我上帝其話的存至萬世。○傳福

音落郇城其，該當上高山，傳福音落耶路撒冷，其着大聲揚傳，着揚傳，都伊使驚，該當告訴猶太各城，

十 講，看汝其上帝主耶和華刺降臨像大勇士，伊其手操權掌管，賞賜都由伊禮，工資也着伊面前，伊像

十二 牧羊其伙，牧伊其羊羣，使手抱羔羊，懷着胸前，慢慢遶者，喚乳其羊，使手量海水，使手指量天，

十三 獲地其氳塵貯斗禮，用秤稱者山，用天平稱者嶺，是像伙將換做呢，像伙離撒度耶和華其心，像伙離

十四 做講士教伊呢，伊共像伙相議論，像伙教訓伊或指示伊公義其道，像伙教伊使伊務知識，獲明白其

十五 理指點伊呢，看麼，萬民像桶禮一滴其水，僅像天平禮其氳塵，伊拘起只個海島，像拘微末其毛，一

十六 樣，利巴敷其模木做柴燒，你殼許裏其頭生獻做燒祭也，不足萬民落上帝面前，都是像毛毛，乞伊看

十七 是極細微極虛空，學將換汝伙刺獲世毛伙，比上帝獲世毛形像，共伊比較呢，工匠鑄喇偶像，銀匠使

十八 金包，僅使銀鑄其鍊妝飾，窮伙毛力獻寶物，伊就鍊喇賣，鑄腐其木，倩巧工來做喇偶像，堅起賣定動

十九 汝伙挪毛賣曉的，挪毛味聽見麼，自起頭挪毛味傳乞汝，汝挪毛味查者地基明白麼，主坐地球上勢，

二十 見世間居民像蝗蟲，張開者天像帳幔，替伊排過，像帷綺的其帳房，使諸牧伯都變毛去，使地上其士

二十一 師都變虛浮，伊各伙就像隻栽種隻培養，其伊其根落土裏，味深主一吹伊的的，都枯乾，僅乞狂風吹

二十二 去共粗糠一樣，至聖其主講，汝伙務獲世毛伙，比我，算我共伊平大，汝仰起目，調觀天，看只個毛，是像

耶和華使
代討成就

摩西應大
風乞子民

一 耶和華使一個僕人由東方振興，用公義召伊至我面前，眾百姓着添新其力，近前齊開聲，汝共我相會禮辯論。
 二 伊使其刀拍散，像風吹其枯稿，落伊其弓前斗，伊驅逐眾百姓，由我前所踏其路，伊都平安經過者。
 三 代是僕人做，是僕人成就，就是我耶和華，我自元始定萬世其代，我就是起頭，其頭煞尾，其尾。洲島其
 四 各族看見都驚，地極各百姓驚抖，戰戰都齊來近前，各人就相幫助，相議論，都着大胆。木匠就勉勵
 五 金匠，鎚光其勉勵，拍砧其講，伶已經錐好了，伊就使釘釘堅固，就賣定動。○ 椰汝以色列族，是我其奴
 六 僕，汝雅各家，是我所揀選其，是我其朋友，亞伯拉罕其後裔，我自地極引導汝，自地角其地方，召汝，共
 七 汝講，汝是我其奴僕，我揀選汝，都禾棄汝，汝不使驚，因我共汝一堆，汝不使喪胆，因我是汝其上帝，我
 八 的的堅固，汝幫助汝，用我公義，其右手扶持汝，凡共汝使性其，都的的見羞恥受凌辱，都變毛去，共汝
 九 相爭其，都的的滅亡，共汝戰鬪，其汝剝奪，討伊討賣着，搗敵拍汝其，都的的變共毛毛一樣，因我耶和
 十 華，汝其上帝，刺扶汝右手，共汝講，你使驚，我幫助汝，耶和華就是以色列其聖主，救贖汝，伊講，汝以色列
 十一 列人，雅各家，像蚯蚓，汝不使驚，我幫助汝，我的的使汝像喇拍穀務齒其俸，仅新伊利，汝的的拍着山

偶像都是
虛假

主其奴僕
謙虛通讓
遵傳正道

主廉許使
伊做異邦
其光

十六 粉碎，使山嶺像粗糠。^六汝刺籬伊，伊的的乞風吹，乞狂風吹散去，汝的的因耶和華歡喜，倚靠以色列其
 十七 聖主，算做汝其榮耀。窮苦缺乏其伊，求水儉都毛，嘴渴舌燥，我耶和華的的憑伊所求，我以色列其上
 十八 帝的的尔棄伊我的的落荒山開江河落山谷中間開水泉，使沙漠變做水池，使乾地務出滅其水落
 十九 曠野我刺栽栢香木，皂莢，岡括，橄欖，落沙漠栽松槐，杉木，黃楊木。^{二十}使伊看見就曉的思想明白者代是
 二十一 耶和華手禮所做，以色列其聖主所創其。○耶和華講汝伊着訴汝其實情，雅各其，王講汝着表明汝
 二十二 要緊其証據，該當將後來所離遇其代指示我各伊，汝着講明以前其預言是生箴樣，乞我伊專心查
 二十三 看，務應驗吓毛，或將昧來其代講，乞我聽汝伊着先講後來所離遇其代，使我各伊曉的汝果然是上
 二十四 帝，汝或降福，或降禍，使我伊錯愕，一齊查看。佛汝都是虛假，汝所做其都是空，揀選汝其，是可惡其伊。
 二十五 我舉一隻伊，使伊由北方來，伊自東邊刺禱告我其名，伊的的踉蹌諸牧伯像土，共燒破其伊踐土一
 二十六 樣，俾伊自起初報也。毛代乞我各伊，俾伊務預言，使我伊講賢是真實，其實都毛伊先揚傳都毛
 二十七 伊先指示也。毛伊聽見汝先講其話。佛我起初指示，郇城講着查看者預言，我也刺使伊報喇嘉音乞
 二十八 耶路撒冷。我伊看伊中間，毛一隻離預言也。毛一隻離講智慧，我若使個伊各伊，都毛一隻離應伊各
 二十九 伊所做都是虛假，都是空其，伊其偶像是空氣，是虛浮其。

一 園四圍看，我奴僕，是我所扶持所揀選其，我心頂歡喜伊，我刺將我其神賜乞伊，伊的的傳正道
 二 教異邦人。伊都毛吵鬧，聲音毛揚傳着街中，也毛乞伊聽見伊其聲音，刺折其草，也尔掙斷，刺過其燭
 三 火，也尔吹去，伊的的憑真理，使正道通行伊的的賣頹敗，賣喪胆，等至立者正道，落世間洲島其各族
 四 都離仰望伊其教訓。耶和華上帝，創造者天佈落上勢，關者地連所出產其萬物，賜生氣乞居民，獲靈

舊約全書

以賽亞書

第四十一章

八百五十七

贊美天主
拯救其民

責備百姓
蒙味不信

六 性乞地上衆伙，伊學將換議我耶和華召汝，顯明仁義，我剝扶汝其手，保護汝，使汝做其百姓立約其
 七 中保做異邦人其光，使皆旨其目，關離看見，關盛其難放出，蔚落黑暗其，都出監牢。我是耶和華，緊是
 八 我其名，我尔容別隻僭我其榮耀，也尔容偶像得我所應得其讚美。以前其預言，已經應驗，恰我仅講
 九 味來新其代，者代味成我先指示汝各伙。○渡海共海中，所葺其洲島共伊居民，汝各伙着唱新歌頌
 十 讚耶和華，著地極讚美伊。曠野共各城其百姓，居住甚遠，鄉村其伙，都着大聲唱歌，西拉其居民着唱
 十一 歌，由山頂大聲禮呼，各伙該當歸榮耀之耶和華，落洲島中間，讚美伊耶和華，剝顯現像大勇士，仅像
 十二 戰士，怒氣發起，大聲喊叫，用伊大才能，拍贏伊其仇敵，我頂暗都尔開聲，都默默着，弄含忍，佛恰我的
 十三 的像，分婉其諸娘禮呼，的氣喘頂，很我剝使山嶺荒廢，百草都枯，使江河變做洲島，使湖池都乾燥
 十四 我剝邀皆旨其伙，趁伊所尔伙其路，引導伊落所尔伙其路徑，使黑暗變光明，落伊面前，使彎曲其變
 十五 做平直，我的的行只，倒代，都尔棄伊伙，藉偶像，對所鑄其像講，汝是我其上帝者伙的，的退後，變大羞
 十六 恥。○汝者耳，聽其着聽，汝者皆旨其着，壁開目，關來看，佛伙是皆旨，挪毛，尔是我其奴僕，伙耳聾
 十七 像我所差遣其使者，佛伙皆旨像我和好其，佛伙皆旨像耶和華其奴僕，汝見過務，倒代，也賣會悟
 十八 耳，開通也，尔肯聽。耶和華因自家其仁義，歡喜施恩，使伊律法鄭重，仅使律法得榮耀，佛者百姓都乞
 十九 乞，搶，乞伙奪，都陷落坑，關落監牢，都受拿也。毛伙救伊，都見搶奪也。毛伙講着，還伊，汝伙中間，佛伙肯
 二十 聽者話，至以後，佛伙離停耳聽。佛伙使雅各家受搶奪，將以色列族，交乞搶劫其伙，做者代，挪毛，尔是
 二十一 耶和華，伙我各伙得罪伊，仅尔肯遵行伊其道，尔順從伊其律法。因此主大發怒，落伊身上，使伊遇着
 二十二 交戰其凶勢，落伊四處像火燒伊，伊都尔見覺，燒至伊身上，伊其心也，尔掛慮。

上帝應許
雅各
百

百姓見證
能見主是全

主定命滅
巴比倫

也利行奇
事救子民

一 雅各各家，汝是耶和華所創造，以色列族，汝是伊所建立，伊學將換講，汝使驚，因我務救
 二 贖汝，稱汝其名，召汝，汝是屬着我，汝趁水禮踏，我共汝一堆，汝經過江河，水覆沒汝，汝趁火禮踏，的
 三 的賣燒灼火焰也賣燒汝，因我是耶和華，汝其上帝，以色列，其聖主，就是汝其救主，我早日罰埃及以
 四 致救贖汝，將古實，共西巴代，替汝，因我看汝是寶貴，頂尊貴，只務親愛汝，故此我的的將代替汝，將異
 五 邦人替汝救汝其活命，汝使驚，我共汝一堆，刺使汝後裔由東方來，使汝由西方聚集我的的對北
 六 方講，放轉來，對南方講，你通阻留，着邀我仔各伙自遠塊轉，帶我諸娘仔由地極來，凡得稱我名，其汝
 七 着邀伊來，伊就是我所創造，所建立其，是因我其榮耀創造伊，○凡務目關，你看見，務耳仔，你聽
 八 見其，着邀伊來，萬民，着聚集，列國，着和會，其中，你伙先指示者代，獲喇預言，述乞我各伙聽，伊着出
 九 喇證據，顯明自家講的是，你伙將換，就該當聽我其話，認是真實，耶和華講，汝各伙替我做證見，汝是
 十 我所揀選其奴僕，因此，你伙信我，你曉的我是上帝，落我以前，味塑喇上帝，落我以後也的的毛
 十一 上帝，你我是耶和華，我以外，毛別隻救主，我預先講明，我也施救恩，只務指示者代，當時汝伙中間並
 十二 毛別隻上帝，因此，汝替我做證見，我就是上帝，嘴是我耶和華所講，味務日以前，我就是耶和華，毛伙
 十三 離救伙脫離我其手，我刺行其代，你伙離阻呢，○耶和華，以色列，其聖主，救贖汝其主，伊學將換講，
 十四 因汝伙其緣故，我使伙去巴比倫，拍散許，你伙逃走其伙，連船裏，昂昂，叫其迦勒底伙，我是耶和華，汝其
 十五 聖主，創造以色列，其是汝其君王，耶和華，使海中務路，大水中間，務路徑，使俾馬軍營，大兵都出來，耶
 十六 和華學將換講，衆伙的的跛倒，賣趁起，都受滅像，已過其燭火，你伙使記念以前其代，你伙想古
 十七 早其事情，我刺做一件新其代，即刻離現出，汝伙就離曉的，我的的落曠野，做喇路，落沙漠，開喇江河。

舊約全書

以賽亞書

第四十三章

八百五十九

實百姓會
願不信

百姓毛毛
推談

摩許降聖
辨乞百姓

耶和華以
外毛別隻
上帝

耶美祭偶
願不信

三野獸的的尊重我，豺狼共駝鳥也將換，因我使曠野務水，使沙漠務江河，賜我所揀選其百姓，使我因
 三自家其緣故，務創造者百姓，使伊顯明我其榮耀。○雅各家，汝味禱告我，以色列族，汝務厭棄我，汝味
 三獻羔羊做燒祭乞我，也毛用祭祀尋我，我味曾使汝獻毛勞苦，味曾使汝燒乳香疲倦，汝味獲銀替
 三我買薑蒲，也毛獲頭生其油，足足獻乞我，我汝務犯罪怠慢我，加愆尤使我厭棄，我因自家其緣故，
 三塗抹汝其愆過，你記念汝其罪，汝弄撥醒我，弄共我齊辯論，汝可以訴汝其代，使汝離得稱義，汝其始
 三祖務犯罪，汝其先生務背逆我，因此我剝使聖所其祭司長受凌辱，使雅各家受詛，使以色列族受責。
 二團團四圍我，我其奴僕雅各家，我所揀選其以色列族，汝伶着聽吓耶和華創造汝，使汝生出世，也剝
 三救濟汝，伊將換講，我其奴僕雅各家，我所揀選其耶書崙百姓，汝使驚我的的併水落乾燥，其地使
 四水頂傾流着乾土，我的的降我其神落汝其子女，將我其福降落汝後裔，使伊發旺落青草中間，像溪
 五邊其柳，一隻剝講，我屬着耶和華，許一隻剝自稱是屬雅各族，僅一隻剝親手寫是屬耶和華，僅稱
 六做以色列人，○救贖以色列族，就是以色列其君王，萬有其主耶和華，伊將換講，我是起頭其頭，煞尾
 七其尾，我以外毛上帝，自我設古早其百姓時候，像伊離學我，先立定指示後來其代，僅將者代替我，一
 八一講明，或且離發就剝來共以後其代，訴明乞人聽，汝人使驚你使畏，我由那時候，挪毛味指示者
 九代告訴汝麼，汝人離替我做證，見我以外，挪毛故務上帝麼，實毛別隻上帝，我都人別隻，人製喇偶
 十像，都是虛空，伊所歡喜其的毛益，伊自家離做的證，見伊伊不見覺，都賣曉的，以致自家離羞恥，像
 十一人製者神像，鑄者毛益其偶像，伊同幫其人的羞恥，做者工其也，伊弄聚集一堆，都起
 十二究竟的的驚惶，一齊羞恥，鐵匠做喇斧頭，使炭燒熱，用錘打好，伊手用大力製造者斧頭，甚至削餓力

主的的教
伊百姓

十五 燒毛、你像水、就渡倦。木匠牽喇練、使墨畫喇痕、獲雕刀去雕、用規又畫好、製造像伙其形狀、容貌好看、
 十六 時常放落厝裏伊砍喇栢香棧、或掏栗棧棧、就是伊落棧木中間所栽培其、或且栽喇杉木乞雨沃
 十七 長大、伏可以用者模做柴燒、掏烘自家身體、或燒起熾餅、仅用者柴做神像、去跪拜、做喇偶像、伏著
 十八 其伊面前、一半做柴燒火、一半煮肉、或肉飽、仅燒者柴烘身體、講、唉吓、我野熱、我見覺者火、仅將
 十九 大、餘剩其柴、做喇神像、就是伊其偶像、俯伏落伊面前、跪拜禱告、求汝救濟我、因汝是我其神者、伙都
 二十 賣曉的都賣會悟伊目闕冠緊、都你看見、心裏蒙昧、都賣通達、伊心禮都毛思想、毛知識、毛聰明、你像
 二十一 講者柴一半我燒着火、禮落炭上、勢熾餅、肉掏來、心裏迷惑、伊跽鄭路、毛擔當自家脫離去、也賣想講、我
 二十二 一塊柴頭、俯伏跪拜呢者、伙就像掏火灰來、心裏迷惑、伊跽鄭路、毛擔當自家脫離去、也賣想講、我
 二十三 右手所做、挪毛你虛假、雅各家、以色列族、汝着記念者代、因汝是我其奴僕、我務創造汝、汝就
 二十四 是我其奴僕、以色列吓、我的的毛賣記的汝、我塗抹汝其意、過、像雲散去、塗汝其罪、像雲霧變毛、汝着
 二十五 歸奉我、因我救贖汝、天上該當唱歌、因耶和華已經成者代、地下該當歡喜、禮呼、一切其山嶺、連林中
 二十六 各模木、也着開聲唱歌、因耶和華務救贖雅各家、也剝顯伊其榮耀、落以色列族中間、耶和華使汝出
 二十七 世、是救贖汝其主、伊將換講、我是耶和華務創造萬物、是我開者天、藉自家闢者地、使假先知所講其
 二十八 議兆、都毛應驗、使卜卦其顯明、是欺使務智慧其退後、伊其知識、變做愚蠢、我應驗我奴僕其語、成就
 二十九 我使者所講其代、我論耶路撒冷、講、伊的的故務居民、猶太各城的、重新建造、我也剝使伊其荒地、
 三十 仅學舊底一樣、我命深淵、做旱地、使汝江河都乾去、我論古列、講、伊是我其牧人的、的成就我所歡
 三十一 喜其、伊剝發令講、耶路撒冷的、的再建起、仅講、聖殿其基的、的再設立。

主因自家
百古緣故
列列

實主旨意
的受罰

列列百姓
列列百姓

主其百姓
永遠得恩

一 耶和華受塗油其王古列我耶和華扶伊右手使列國降伏落伊面前我的使列王都軟弱毛
 二 力使城門都開落伊面前者門都寬闊去我共伊將換講我的的階落汝前斗使崎嶇其位處變做平
 三 直將者銅門都拍破將者鐵門都拍折我的的獲暗藏其財其贖密其寶物賜汝使汝曉的稱汝名其
 四 就是我耶和華以色列族其上帝因我奴僕雅各家連我所揀選以色列族其緣故我務稱汝其名汝
 五 雖然昧伏我也務稱汝其名我是耶和華都毛別隻我以外毛別隻上帝汝雖然昧伏我我剝賜汝
 六 務膺力使東方西方其萬民都曉的我以外毛別隻上帝我是耶和華並毛別隻我創光造暗我創福
 七 造禍只個代是我耶和華所行其天上着降福天雲着施恩義地土開通使拯救其恩義都發起一
 八 齊生長噴是我耶和華所造化其僕僕地兜瓦耳中間其瓦碎共造化主對敵的的務禍土挪毛離對
 九 燒破其伏講汝做世毛呢汝所造其毛冬那離講你是汝手所做其伏共郎罷講汝將其生我共娘奶
 十 講汝何故養我者伏的的務禍創立以色列族就是以色列其聖主耶和華將換講汝伏論味來其代
 十一 離個我論我其衆子連我手所創造其汝着付託我我務創造者地創造伏落地上我手張開者天
 十二 象剝由我所命萬有其主耶和華講我行公義舉許一隻伏剝使伊其路都平直伊剝起我其城放者
 十三 所拿去其就是我百姓都伏使靈願也你使加賞○耶和華將換講埃及勞苦所得其共古實其貨財
 十四 都的的歸乞汝身體萬大其西巴伏都的的投降汝伊各伏剝跟隨汝都的的掛鍊來俯伏落汝禮祈
 十五 求汝講上帝實在着汝中間以外都毛別隻上帝救世其主以色列其上帝汝果然是自家隱藏其上
 十六 帝凡造偶像其伏都的的自愧頂羞恥一齊羞恥退後去佛汝以色列伏藉耶和華的永遠蒙恩得
 十七 救汝世世的賣自愧羞恥耶和華創造者天佛伊是上帝伊也創造設立大地你是佛喬空創造是使

偶像是虛
空其

萬民者仰
望上帝
救

先知講明
拜偶像是
敗百性藉
主得救

十九世人居住者地、伊將換講、我是耶和華、以外毛別隻。我傳命你是落秘密其位處、黑暗其地方、我也味
二十曾共雅各其後裔講、汝仗空喬求我、我耶和華所講其、都是仁義、所傳其、都是真實、由列國所逃走其

二十一汝都着聚集來、一齊近前、仗邁者木雕其偶像、禱告者實救濟其神明者、仗都毛知識着、告訴伊使
二十二伊近前、伊各仗該當相議論、試想、是佛仗自古早指示者代、佛仗由那時候先傳者代、挪毛你是我耶

二十三和華麼、我以外毛別隻上帝、我是公義其上帝、救世其主、我以外都毛別隻、藉地極其百姓、汝着仰望
二十四我就難得救、因我是上帝、並毛別隻、我指自家發誓、我嘴所講出、是真實其話的、的毛翻聲、各仗其較

二十五屈頭的的跪我、各仗其嘴舌的的指我發誓、仗的的講、我惟獨藉耶和華就務義務力、仗的的來就伊
二十六大凡怨恨耶和華其仗都的的羞恥、以色列族都的的因耶和華得稱義、唱歌讚美伊。

二十七一團四圍、因彼勒、破倒、伊偶像邁落許個頭生禮、汝所迎其成喇重担、放伊背禮、使伊疲倦
二十八去邁彼勒、尼破、都仆落、跛倒、毛擔當救所邁其像、伊自家也見奪去雅各家共以色列族所剩其百姓、

二十九汝都着聽我其話、自汝出世我務抱汝、自汝由胎禮生、我務扶持汝、直頭至汝年老、我仍原將換、至汝
三十頭髮白、我剝扶持汝、我已經將換做、伶我的的保護的的扶持救濟汝、汝剝獲世毛神比我配我、共我

三十一比併、可以鞋共我相像呢、仗由袋裏掏金出來、使秤稱銀、倩金銀其工匠造喇神像、伊各仗就俯伏跪
三十二拜獲者像邁落肩頭、掏放着一位處、陸定許塊、都你離伊所在、仗懇求伊、伊都賣應、也賣救者仗脫離

三十三災難、○汝者背逆其仗、該當思念者代、自家成做仗、心裏着會悟着、追思自古以來其代、我是上帝、以
三十四外毛別隻、我就是上帝、也毛別隻、離共我比併我、自起始講、尾後其代、自古早講者、味成其、仗講、我其

三十五計謀的的立定、凡所歡喜其、我的的成就我、叫鷺鳥由東方來、由遠塊召者仗、行我所議定其、我其話

巴比倫的倒壞

因殘忍

仗嚴嚴

仗自家誇

伊其邪術
實欺伊

主國百姓
順心指家

十三 講了我的成就，既然講者代我的的行。汝心頑遠離大義，汝該當聽我其語。我使我其仁義就剝
近前，伶離毛著遠，我救恩也，不再挾延的，的落郇城施者救恩，乞以色列百姓，顯明我其榮光。

一 爾國爾國巴比倫城城原文作小城仔 汝着下來，坐落氣塵，河勒底國。諸原文作 汝着坐地，汝都毛

二 者座位，因汝賣再稱做柔弱嫩膩。汝着掬者磨去磨粉，遮面其帕着除起，長衣脫去，露汝其肢，涉過河。

三 汝的的露體，現出羞恥，我的的報仇，都你寬容。我其伊名就是萬有其主耶和華，以色列人

六五 其聖主迦勒底國吓，汝着沉靜禮坐，居住落黑暗其位處，因汝賣再稱做列國其主母。我其我其百姓

七 使性，將我基業拍玷，將伊付落汝其手。汝都毛可憐伊，使佬人邁極重其軛。汝講我剝永遠做主母。汝

八 都毛獲者代存心禮也。毛追想者代其結局。○伶汝着聽者話，汝像宴樂其諸娘，安心居住，心禮想講

九 惟獨佛喇我，並毛別國，我的的不至守寡，也不至喪子。佛喪子共守寡，只二件落一日中間，忽然離至

十 汝禮，汝多行邪術，念符咒，頂個時候，只二件災難的，滿足至汝身上。汝仗會藉自家其呆惡講，毛人

十一 看見我，汝其智慧聰明誘惑汝，汝心禮想講，惟獨佛喇我，並毛別國，因此災禍的，的至汝禮，汝也賣曉

十二 的將樣脫離，患難降落汝禮，汝也毛擔當解免，災殃忽然至汝身上。汝也賣先曉的，汝自做細務，盡心

十三 念符咒，多行邪術，伶弄起來做，或且難得益，或且難使仇敵驚。汝因多謀見疲倦，只個看天象，其看星

十四 宿其，落初一日將汝剝過其代，先告訴汝其，伶在伊各仗起來救汝伊的，的像枯稿，乞火燒去，毛擔當

十五 救自家免者火焰其力者火，並毛炭離烘身體也。毛火光離坐的，面前汝所勞苦其代的，的也將換毛

益汝，自汝做細其汝交易其，都剝走去本地方，並毛仗救汝。

一 爾國爾國雅各家稱做以色列人，出着猶太支派其汝，伶着聽者話，汝指耶和華其名發誓，汝也認

味來其代
辨伊老毛

主因自家
名敦伊

主是全體
全留百姓
着服伊

可惜百姓
何肯從命

主顯教百
姓出巴比

三 以色列族其上帝、佛你憑誠實、你從公義、各人自稱是聖城其代、自家講是藉以色列族其上帝、伊名

三 就是萬有其主耶和華、耶和華講、古早其代、我自起初先指示者代先出着我其嘴、我先播傳、我忽然

五行 施行代計就得成、我平素曉的、汝是頂硬、汝脰骨其筋像鐵、汝額頭像銅、故此我自起初先指示汝、代

六 計昧成以前、我使汝聽見、免的汝講者代是我偶像所行其、是我雕刻其像其鑄鑄其像所命其、汝既

然聽見、伶着細想、只個代、佛汝自家挪巴、尔肯先指示一件代、我、我自、以後將新其代指示汝、就是

七 汝所賣曉的秘密其代者代是現在成就、仅尔是早日其、並且今日以前、汝昧聽見者代、免的汝講

八 我預先曉的、了、汝昧曾聽見、味曾曉的、自那時候、汝其耳昧開通、因我曉的、汝的的極詭詐、汝自出世

九 是稱做背逆其代、因我名其緣故、我剝慢些發性、因我其榮耀、對汝禮吞忍、免的就滅汝、我煉汝、尔像

十 煉銀、我落苦難其爐揀選汝、我剝因自家、就是因我名其緣故、將換做我冬、那難容我其名受毀、我

十一 也的的、尔獲我其榮耀歸乞別代、○雅各家、我所揀選其以色列族、汝着聽我、我就是主、我是起頭其

十二 頭、煞尾其尾、我其手設者地基、我右手張開者天、我一傳命、伊就都立定、汝各代着會集禮聽、耶和華

十三 務愛者代、也剝施行伊旨意、落巴比倫、穿手罰迦勒底代、異邦中間、俵代務先指示者代、呢、佛我代、會

十四 傳者代、我召者代來、我引導伊、伊其路的的亨通、汝代着至我面前聽者話、我自起初昧曾落秘密其

十五 位處講者代、者代隻成時候、我已經着許塊、伶主耶和華差遣我其伊其神、以色列其聖主耶和華救

十六 贖汝、伊將換講、我是耶和華、汝其上帝、教訓汝務益其代、引導汝落所該當、其路可惜、汝昧聽、我

十七 其誠命、汝佛務聽憑、汝其平安的的像、河、汝其義像海浪、汝其後裔像沙、許個、汝所生其仔孫像沙、其

十八 粒數、伊其名永遠賣絕去、賣除滅落我面前、○汝各代着由巴比倫出來、由迦勒底代逃走、用大歡喜

論愛伊毛
毛族之

論愛伊毛
連伊降臨
其緣故

上帝應許
保護使伊
其代成就

主愛情節
民都毛志
記

三 其聲音，報者代乞衆人聽，揚傳至地極。耶和華務救贖伊其奴僕雅各家。耶和華引導伊過沙漠都
三 賣渴，使水由大石流出。伊倦，拍者大石裂開，水就湧出來。耶和華講，呆仗的賣得平安。

一 耶和華近海其各族，着聽我其話，遠塊其百姓，着停耳聽。自胎禮耶和華務召我，自我出娘奶腹
二 老禮，務稱我其名，使我嘴便利劍，用手蔭庇我，使我像磨光其箭。藏落伊箭袋，伊共我講，汝是我其奴

三 僕以色列，我的的因爲汝得榮耀。我就講，我空喬勞苦，我費力空空毛益。耶和華的替我伸冤，我
四 所得其工資，着我其上帝禮。耶和華自胎禮創我做伊其奴僕，使雅各家只歸着伊，使以色列族聚集

五 落伊禮，我就落耶和華目前得榮耀。我其上帝也賜我務力量。伶耶和華共我講，汝做我奴僕，振興雅
六 各支派，使以色列族中間所保全其百姓轉來。曠故是小可其代，我的的立汝做異邦人其光，使汝將

七 我拯救其恩施至地極，救贖以色列族其聖主。耶和華將換講我耶和華以色列族其聖主是誠實，我
八 已經揀選汝，故此汝雖然乞藐視，乞異邦痛恨，乞官長挾制。後來列王看見汝的，就起來收伯也

九 的跪拜汝。耶和華將換講，落收納汝其時候，我聽汝落拯救其日子。我幫助汝，我剝庇佑汝，使汝做
十 共百姓立約其中保，只振興者地，使荒廢其地方仍原。乞做基業。共關監其仗講，汝出來，共坐着黑

十一 暗其仗講，汝自家現出，伊各仗落路中，離得飲食，落各荒山也。務青草其地，伊的賣飢渴，天氣炎熱
十二 共日火也。賣傷伊，因可憐伊其主，剝引導伊，逃至水泉邊。我剝使我各山嶺做平地，我其大路都剝鋪

十三 高剝，務仗自遠塊來。務仗自北自西來，也剝務仗自秦國來。天頂着唱歌，地下着喜樂。各山嶺着開聲
十四 頌讚，因耶和華務安慰伊其百姓。剝可憐伊窮苦其仗。○椰椰城講，耶和華務棄我，我主賣記的我。諸

十五 娘仗挪毛離賣記的伊，儉乳其侂仔，你不可憐自家所生其仔。麼諸娘仗，或且離賣記的，椰我的的毛賣

使伊大興
旺異邦也
歸着伊

主刺救伊
百姓脫離
仇敵

以色列因
罪見棄
是主毛力
救伊

彌賽亞奉
命傳道

其記的汝。我已將汝刻落我手掌中，汝其城牆時常着我面前。汝只個仔的快快轉來，毀壞汝，使汝

大荒廢其都的離汝出去。汝仰起目睜看四方向，伊都聚集歸汝禮，耶和華講，我指自家生命發誓，汝

的的將伊各人做汝其裝束，看伊像新人所縛其華帶。汝其地方荒廢淒涼，汝其地都壞去，伶以後務

居民盡個，者地反變窄狹，並且侵吞汝其都遠離去。汝前日喪子，以後所得只個仔刺相議論乞汝聽

三見講吓地方恰窄着開大者地，乞我任務發誓，當時汝心裏刺想講，我前日喪子，並且毛生育，乞乞人

三拿流蕩去，伶是俾仗生只個仔乞我，當時我獨獨一個仔，只個到底由着冬那呢。主耶和華將換講，

三我刺向異邦舉手，向萬民立喇旗，伊就的的手禮抱汝其衆子來，肩頭禮邁汝諸娘仔，至列王刺做撫

養汝其郎罷，王后做撫養汝其娘奶，都俯伏地下，落汝面前，舐汝肢體其氣塵，汝就曉的我是耶和華，

三凡仰望我其的的賣至羞恥，汝講，勇士所奪其，挪毛仅離拘轉來，照義受拿其，挪毛仅離得救，伊耶

和華將換講，勇士所奪其，也離拘轉來，強暴其仗所拿其，也離得救，共汝爭其，我的的共伊爭，也刺救

三汝其侂仔，我的的使苛刻汝其，儉自家其肉，啜自家其血，就像儉新酒醉去，凡務血氣其仗，都的的曉

三的我耶和華救汝贖汝，是雅各家全能其主。

一 耶和華將換講，我逐出汝仗其娘奶，着離書着冬那呢，我將汝賣落俾一隻財主呢，汝仗見

二 賣，是因汝其怨尤，汝其娘奶逐出，是因汝其罪過，我降臨時候，將其毛仗接待，我禮呼時候，將其毛仗

三 答應，我手挪毛縮短，毛擔當救贖，我挪毛毛力拯救我，我一喝海就乾去，我使江河變做沙地，使許裏

四 其魚因毛水就變臭，都渴死去，我使滿天都黑暗，就像用麻布遮去。主耶和華賜我務學生其嘴舌，

五 使我曉的獲喇話勉勵疲倦其仗，日日早撥開我其耳，使我聽像學生一樣。主耶和華務開通我其耳。

伊受凌辱
屈辱家主

六 我都毛悖逆也毛退後。伏拍我其背。我在伊弄拍。伏拔我嘴。我也在伊弄拔。伏凌辱我。還我其面。
 七 我也毛遮去主耶和華的幫助我。故此我毛羞恥。因將換我就使我其面頂硬像火石。我也曉的我
 八 的的賣至羞恥。替我伸冤。其主親近我。俯伏離我。我爭論者。伏弄共我一堆。俯伏離我。我做仇敵。在
 九 伊弄前。主耶和華幫助我。俯伏務敢定我務罪。我一切其仇敵的。像衣裳變舊。乞蠶魚蛙去。○
 十 汝中間俯伏敬畏耶和華。聽憑伊奴僕其話。伏俯落暗。賣得者光者。伏弄藉耶和華其名。倚靠自家其
 十一 上帝。汝各伏拍喇火。環圍設喇火把。汝弄俯落者火其光。乞汝所點其火把照汝。俯伏的由我手禮
 受罰。使汝伏着苦難。

一 凡從公義求耶和華其伏。汝着聽我其話。汝像由大石鑿出。由巖穴掘來。汝着追想着代。
 二 着想汝祖宗亞伯拉罕。共祖母撒拉。我召亞伯拉罕時候。伊佛一個伏。我就賜福伊。使伊大興旺。耶和
 三 華務安慰郇城。連安慰伊薩總倒壞其地方。使伊荒廢其地像埃田。伊其沙漠像耶和華其園。落許塊
 四 的的務歡喜。暢樂其謝恩。唱歌其聲音。我其百姓。汝着聽我其話。我其國着停耳聽我。因律法。剝由我
 五 禮出。我的的設我其法度。做列國其光。我其仁義。剝顯明。我拯救其恩。剝現出。我剝穿手。審判各百姓。
 六 近海其各族。都離仰望我。都倚藉我手。臂其力。汝伏着仰起目。開看天上。覲地下。諸天的的像烟散去。
 七 地像衣裳變舊。所有居民也。將換死亡。佛我拯救其恩的。永遠着禮。我其仁義。都賣廢去。曉的公義。
 八 心禮存我律法。其百姓。汝着聽我其話。伏使驚伏。鄙笑也。伏使因伊其毀謗。喪胆。伊那伏的的像衣裳
 九 乞蠶魚蛙。伏像呢。乞蠶魚。佛我其仁義。永遠着禮。我拯救其恩。至萬世。○願耶和華其手。臂忽然舉起
 十 施大才能。舉起像早日。像落古早其世代一樣。早日滅盡喇合。拍傷鱷魚。挪毛。伏是汝。麼使者。海變旱

士羅非底
伯百姓

十二地、深淵其水都乾去、使深海成喇路、乞救贖其百姓經過、挪七不是汝麼、耶和華所救贖其百姓、的的轉來、唱歌至郇城、獲永遠喜樂、做頭上其冠、都得歡喜暢樂、愁苦嘆氣頂快變毛、安慰汝其、就是我、的

十三離死亡世人的像草一樣、汝是保伊使驚伊呢、汝只賣記的創造汝其耶和華、伊就是張開者天、立

十四者地其基、那暴虐預備滅汝其仗、汝透日時刻驚伊其怒氣、佛者暴虐其怒氣着冬、那呢、見拿遷移其

十五離快快得放去的的賣死落監裏、也賣缺糧草、我是汝其上帝耶和華、我搖動者海、使海浪大聲、我名

十六就是萬有其主耶和華、我獲我其話傳落汝其嘴、禮、使我其手蔭庇汝、以致我離開者天、立者地其

十七基、並且對郇城講、汝是我其百姓、○耶路撒冷吓、汝着清醒、汝着清醒起來、汝已經由耶和華其手、

十八伊怒氣其杯、已經吸者、沉醉其爵、都吸乾去、汝所生只個仔、毛一隻、離引導汝、汝所撫養其仔、毛一隻

十九離牽手邀汝敗壞滅亡、飢荒刀兵、只二樣災禍、降落汝禮、佛伊離可憐汝、我以外、佛伊離安慰汝呢、汝

二十其象子疲倦倒着各街口、像陷落羅網其小鹿、都受耶和華其怒氣滿滿、其汝上帝其責罰、學將換、汝

二十一受困苦像醉去、仅你是因酒醉、汝伶着聽者話、汝其主耶和華、汝其上帝替伊百姓伸冤、伊將換講者

二十二沉醉其爵、我怒氣其杯、我剝由汝手禮接過來、汝的的賣至再吸、我剝獲者杯、移落暴虐汝那仗其手

二十三伊仗會共汝講、汝着仆汝其身、乞我由上勢踐過、學將換、汝其背仆下、像土像街中、乞伊各仗踐過

二十四離圍圍圍郇城吓、汝着清醒、着清醒、着發汝大力、耶路撒冷聖城吓、着補汝華麗其衣裳、因者味受

二十五割禮其污穢其仗、都賣再入汝禮、耶路撒冷吓、汝着起來、抖去氈塵、坐汝其位、郇城平素像見拿其請

二十六娘仔、汝伶離解起、汝腹骨其鍊、耶和華將換講、汝仗前日見賣去、毛受價錢、伶汝的的贖轉、也你使錢

二十七主耶和華、學將換講、在早我百姓落去埃、及着許塊粉、後亞述仗毛緣故暴虐伊、耶和華講、我其百姓

伊親喜首
傳平安

百性看見
救伊

可憐事路
離冷受大
離許款
伊脫離仇

因主其恩
仗着唱讚

主命各伏
地出仇敵其

彌賽亞自
卑後升高

彌賽亞乞
哀新設厭

伊實是替
伊受苦
伊誠虛自
卑至死

六 毛緣故見拿，挾制伊其伏大歡喜禮呼，我着將樣做呢，耶和華只講，我其名透日時刻乞伏發瀆。因此
 七 我百姓的的伏我其名，至那日子難曉的是我講者話，真真是我。○踏落山嶺報嘉音，者伏其肢何等
 八 美妙伊傳平安報者好其信息，傳者救世其恩對郇城講，汝其上帝操權管理替汝做看守其伏都開
 九 聲一齊唱歌，因耶和華回轉郇城時候，伊的親眼看見，耶路撒冷荒廢其位處，都着歡喜開聲，一齊
 十 唱歌，因耶和華已經安慰伊其百姓，救贖耶路撒冷。耶和華落列國目前現出伊至聖其手，一切地極
 十一 其伏的的看見我上帝拯救其恩，汝各伏着出去，着遠離那位處，污穢其宅都伏通摸，着由伊
 十二 許塊出來，汝掬耶和華其器具，該當自家清潔。汝出來伏使慌忙離去，也伏使逃走，因耶和華落汝前
 十三 斗引導，以色列族其上帝落汝後斗保護。○我其奴僕用智慧行事的的升上居落極高其位，伊相
 十四 貌憔悴各樣去別伏其，伊形容憔悴其世人你一樣，因此務個伏看見伊，就錯愕，以後伊的的洗淨
 十五 許個國，列王的的落伊面前嘴都塞去，因所味傳乞伊其，伊離看見，所味聽見其也離會悟。

二一 團團團團我伏所傳其話，像伏務信，耶和華其手臂務顯現落像伏呢。耶和華其奴僕，落伊面前，生
 三 起像隻發芽其，伏像喇根出落乾土，都毛佳容美貌，我伏見伊都毛好看，離使我恩慕。伊乞伏藐視，乞
 四 伏厭棄，伊做愁苦其伏，經歷憂患，我伏面掩禮你看伊，伊乞伏藐視，我也伏敬重伊，伊擔我伏其病，當
 五 我伏其苦，像我伏算伊是受刑，乞上帝責罰，遭着患難。伊是因我伏其罪過受拍，因我伏其愆尤受
 六 傷，伊受刑罰，使我伏得平安，伊受鞭拍，使我伏得醫治。我伏像羊拍退路，各伏去跡自家其路，耶和華
 七 使伊邁我各伏其罪愆。○伊受迫逐，自家謙卑，伏你開嘴，伊像羔羊牽至死地，像羊對剪羊毛其伏都
 八 毛聲音，伊也將換你開嘴，伊受苛虐，受審判，乞伏拖去，伊受難見絕落活伏其地方，是因我百姓其愆

伊魯仗當
顯其大功
救

上帝安慰
耶民應許
伊大興旺

主共伊立
永約

耶城建立
極榮華

九 遇受者刑，佛伊許一代其伙中間，佛伙想是將換呢。○伊死其時候，伙欲將伊埋共呆伙一堆，究竟歸
 十 着富伙其墓禮，因伙都毛行惡，嘴也毛講奸詐其話，佛耶和華其旨意使伙受難，使伙愁苦，伙將本身
 十一 獻做贖罪祭以後的，的得見伊其後裔，壽數綿長，耶和華所歡喜其代，落伊手禮都離亨通，伙心裏苦
 十二 楚的極，以後的的滿心見足意，伊是我公義其奴僕，劍使許伙伙，因伙伙其真理得稱義，因為伙割當
 十三 者伙其罪愆，故此伙刺使伙共高位其，齊得喇分下，共力强其，齊分喇財物，是因伙捨命去死，伙算伊
 共罪伙一帮，其實伙當許伙伙其罪，也替罪伙懇求。

一 耶和華講，汝者毛帶姆毛生仔其，該當唱歌，味務痛苦生，育其，汝着歡喜大聲唱歌，因見
 二 棄其婦女其仔，比出嫁其故，倘汝帳房其所着，廣闊汝居住其帳，禱着撐出，伙使立限，汝其索着加
 三 長，汝其釘着堅固，因汝的的向左向右開關頂大，汝後裔也得異邦做基業，使荒廢其城都務伙居住
 四 汝伙使驚，因汝賣再羞恥，汝都伙使驚惶，因汝賣再受凌辱，汝的的賣記的，汝做細其羞恥，也賣再記
 五 念汝寡居時候所受其凌辱，因創造汝其主，像夫家照顧汝，伊名就是萬有其主耶和華，救贖汝其是
 六 以色列族其聖主，伊的的稱做全地其上帝，耶和華召汝轉來，像伙召見棄心禮頂苦其諸娘伙，就是
 七 少年出嫁，後見棄其，嘴是汝其上帝所講其話，我厭棄汝不過片時，我的的施厚恩收汝轉來，救贖汝
 八 其耶和華講，我暫時發怒，頃刻對汝遮我其面，佛我的的施永遠其慈悲，可憐汝，我算汝其光景像挪
 九 亞時候其洪水，許一時我設誓，你再使挪亞洪水濼地上，伶我也將換設誓，你共汝使性，你不再責備
 十 汝各山離去，各嶺離遷移，惟獨我其慈悲永遠賣離汝，我和平其約都賣改移，嘴是可憐汝其耶和
 十一 華所講其話。○汝者受苦，乞狂風飄蕩，味得安慰其，我剝用丹砂砌汝其石，用藍寶石做汝基座，用紅

舊約全書 以賽亞書 第五十四章 八百七十一

主應許伊
我受仇敵
其殘害

勸各人離
棄惡得
上帝其厚
恩

主其話的
應驗

十三 寶石造汝其城堞，用紫寶石做城門，汝四週圍都是寶石。汝其子民都的受耶和華其教訓，汝其百姓都得大平安。汝的的因義得成立，遠離暴虐其代都，不驚也，脫離者可畏其代，者代都賣近着汝。伏

十六 剝聚集，你是由我所命，凡聚集拍汝，其至尾的的歸服汝，吹炭火製造伊所用其家私，者鐵匠是我所創造，能行毀滅其代，者伏也是我所創造。凡所製造能拍汝其家私的的變毛巾用，凡起來用嘴舌共汝爭論其的的乞汝，願去噴是耶和華衆奴僕所得其基業，伊因義理所得其福，是由着我噴是耶和華所講其話。

一 酒共乳，汝將其使錢買，那你是餅其毛巾，將其獲勞苦所得其，換喇賣使汝飽其毛巾，汝着用心聽我，就離儉者好毛巾，心裏歡喜，享者美味。汝着停耳聽來就我，汝的着聽汝其心，就離得生，我也共汝立永遠其約，就是將所應許大關，真實其恩賜汝。我已立伊對列國做證見，也做君王管列國。汝平素所伏其百姓，汝離召伊來，百姓平素伏汝其伊也，剝趕緊來汝禮噴，是由着汝其上帝耶和華，就是以色列族其聖主，因伊使汝得榮耀。○汝各伏離討着耶和華其時候，就該當尋討伊，伊親近其時候，汝着求伊，呆伏着離所附其路不義其伏着，除伊其私心着歸奉耶和華，耶和華就離可憐伊，着歸服我。伏其上帝，因上帝的的施厚恩赦伊，耶和華講，我其意思，你是汝伏其意思，我其路，你是汝伏其路。我其路故高去汝其路，我其意思故高去汝其意思，像天故高去地一樣。學者雨共雪，由天降落，毛就歸着許塊，惟獨先沃者地，使伊發芽結實，使覆種其務毛巾，割欲儉其務毛巾儉。我嘴所講其話也，剝將換都賣空空收轉來的的成就我所欲其的的利達落我所命其代。汝伏的的歡喜出來，平安蒙主引導，各山

主務教其期已近

凡伏守安息日應主其約務編

官其罪味犯大罪

善人造世避災禍

百姓實逆從邪

十一 各橫都落汝面前開聲唱歌林。中其模都拍掌。刺草剝換松栢生起。藜藜剝換崗枯模生起。由將換耶和華其名的顯明。務憑據至世世毛煞。

一 爾爾爾爾爾耶和華將換講。汝仗着守公道行義理。因我拯救其期剝近。我其仁義剝顯明。仗護守安

三 息日。都毛褻瀆者日。仗禁止自家其手。你做呆代。凡仗將換做將換持守的。的務編異邦人歸奉耶和

華的的。都你使講。耶和華分別我離伊其百姓。太監也。你使講。我像枯木。耶和華將換講。凡太監守我

五 安息日。立意做我所歡喜其代。謹守我其約。我剝賜伊各仗。落我殿裏牆內。務所在。務名譽。比務子女

六 其更好。我的的賜伊務永遠其名。至世世毛煞。凡異邦人。擲歸奉我耶和華。服事我。敬愛我其名。做我

七 其奴僕。守安息日。都毛褻瀆者日。並且謹守我其約。我剝引導伊各仗。至我聖山。使伊落者祈禱我其

八 殿喜樂。伊其燒祭其禮物。獻落我壇上。都的的蒙受納。因我其殿剝稱做萬民祈禱其殿。主耶和華聚

九 集者見。逐其以色列人。伊講。所聚集歸着我其仗以外。我故剝聚集別仗歸着我。曠野其惡獸。都着

十 來吞食。模木中間其獸也。將換做看守其仗。都皆盲去。都毛知覺。都是病瘦其犬賣吠。都倒禮做夢頂

十一 欲。伊像犬貪食賣厭。伊做牧師。都賣會悟。各仗附自家其路。都想利己。毛一隻你將換伊講。着來我

去。掬酒。汝我齊儉好酒。盡飽。明且也。學今日一樣。並且儉故。倘

一 爾爾爾爾爾義人死亡。毛仔細想者代。替仗可憐者仗。過世也。毛仗心裏去想。義人過世。正正是避災

三 禍。仗導惡正道。的的至平安其所在。落伊墓禮安歇。汝者神媽其仔呢。行姦其妓女所生其汝各仗

五 着進前。汝譏笑俵仗呢。汝對俵仗大開嘴凸嘴舌呢。汝仗挪毛。你是背逆其一幫。奸詐其一種。麼。汝落

六 橡模中間。各青模下底。容縱汝其淫慾。落各山谷中間。巖穴許裏。削呢仔。汝落山谷其光石中間。禮拜

伏悔改過
罪惡主

行惡其實
得不安

七算做汝分下，祭偶像算做汝本份，汝也奠酒獻禮物乞伊，者代我那毛難容的麼。汝落頂高其山設喇
八床，汝上去許塊獻祭，汝落門後，着門坎後斗立喇像做記，汝棄我，自家赤身上去，使汝其床寬大，共伊
九立約，汝愛伊其床，替伊預備者所在。汝去見王，獲油共許個香料送伊，差遣汝其使者去遠塊，自卑自
十下，直頭至陰府，汝落者遠路勞苦吃虧，只你想講，毛毛望算汝其手故務力，因此你見覺自家軟弱。汝
十一驚慌，使汝將換亂講，你記念我，也你存落心裏，汝你敬畏我，挪毛你是因我忍耐俯暗。汝
十二所自稱其義，我剝講明，佛論汝所做其代，者代的的毛益着汝，汝懇求時候，憑在汝所聚集其偶像，救
十三汝，其實伊的的乞風飄蕩，都乞者風吹去，佛倚藉我其代，難得者地，得我其聖山做基業。也剝講吓，汝
十四伏着修理者路徑平平直直，落我百姓所踏其路，着除去者阻礙，至高至上無始無終其上帝。伊其名
十五是至聖其主，伊將換講，我居着者高位聖所，也其悔改謙虛其代，居住，使謙虛其代，心調暢，也使悔改
十六其代，心裏調暢，因我的的毛永遠責備代，也毛時常發怒，免的我所創造其代，其靈魂落我面前，敗
十七亡去，因伊貪心其罪惡，我就發怒責罰伊，遮我其面發怒，佛伊奔從自家背逆其心意，我務看見伊所
十八行其代，我剝醫治伊，也剝引導伊，加倍安慰伊，連伊中間憂愁其代，耶和華講，是我使代，其嘴讚美。伊所
十九作是我道破所結其業，我剝將大平安賜乞遠近其代，我也剝醫治伊，佛者行惡其代，好像海水漲起都賣平
二十靜伊者水時常湧出泥土，我其上帝講，行惡其代，都賣得平安。
二十一圈圍汝着大聲呼，你通停止，着揚傳汝其聲音共吹角一樣，對我百姓講明伊其過失，對雅各
二十二家指明伊其罪，伊各代，日日求我，歡喜明白我其道，就像是行義其百姓，也像味會離伊上帝其法度，
二十三伊只對我個公道其例，歡喜親近上帝。伊講，我代，禁儉，汝都你願我苦心警戒，汝不見覺，將其呢。汝代

辨明其假
其禁食

實善其家
主大恩

仗守安息
日德得寬

主休廢恩
因百姓罪

禁食時候、佛求自家安樂、勸你做汝一切其苦工。汝禁食、似相爭鬥嘴、行兇使拳頭拍你、汝現在其禁

五、儉總賣使汝懇求其聲音聽落上勢、伏苦心警戒、頭仆下像蘆草、獲蘇布共火灰做牀、將款禁食其日

六、子、挪七是我所歡喜、叭汝離獲噴稱做禁食、做耶和華所歡喜其日子麼、兇惡其索解起、重担其索解

七、去受暴虐其伙、放去壓伏其軛、都挫折擗挪七、你是我所歡喜其禁食、叭挪七你是獲汝其餅、分乞飢

八、餓其伙、接者流蕩其窮、伏落汝厝裏、看見伏毛衣裝汝、就掏乞伊稱、毛掩汝其面、伏願汝親戚、汝其光

九、就的的發現、像早頭其光、汝離頂快醫好汝公義的的跔落汝前斗、耶和華其榮光落後斗、保護汝那

十、時候汝禱告、耶和華的的應、汝懇求、伊的的講我着、只塊禮聽、汝若使由汝中間除者、壓伏其軛、禁者

十一、凸手指譏笑、共亂講其代、若使汝心裏發仁慈、乞饑餓其伙、使困苦其軛、足意汝其光、就離發明落黑

十二、暗中間、汝其黑暗也、變共當午一樣、耶和華也、剝時常引導汝、落乾旱時候、使汝其心足意、筋骨堅固、

十三、使汝像水沃其園、像拍長水賣、缺其水泉、由汝所出其伙的的將許、暗荒廢其地方、修理將歷代、毀去

十四、其基址、建起伙、就剝稱汝做補損壞位處、其修理路、其乞伙、落境內居住、汝若使落安息日、禁止汝其

十五、脫步、落我其聖日、伏做汝所好其代、稱安息日、做喜樂日、做耶和華至聖尊貴其日、伏敬畏主、伏行自

十六、家其代、伏辦汝所好其也、毛講虛話、汝就離因我耶和華喜樂、我也剝使汝升上至地頂高其位處、使

十七、汝享汝祖宗雅各其基業、噴是耶和華親嘴所講其話。

一、二、三、的遠是汝其罪、使伊其面對汝、遮去你肯聽、因汝伙其手乞血、染污穢汝手指、乞罪愆、拍醒醒、汝嘴吸

講假話、嘴舌講出呆惡、毛伏憑公義告狀、毛伏憑誠實辦理、都是藉虛浮、講荒唐其話、所懷孕其都是

先知達伊
伏其罪

伊遇難是
因爾其緣

權獨主權
怒救

教主刺降
職伏聖神
居着伊百

盡其其光
照萬民萬

三 說詐，所生出其都是邪惡。伊各人可比拖毒蛇其蛋，織蜘蛛網，伏食者蛋的離死，者蛋破離出毒蛇。

七六 所織其的，賣成喇衣裳，所做其，賣進的伊身體，伊所行為都是邪惡，伊手禮所做其都是兇暴，伊其肢

八 臂去行惡，趕緊去流毛罪，伏其血，伊心禮所存其，都是邪念，所踏其路，都是殘破損害，伊伏平安其

九 路，所踏其路都毛公義，伊替自家做彎曲其路，凡踏者路其伏的，的賣曉的平安，故此公道離我伏頂

十 遠，義理也，毛追至我禮，我伏望者光，仍原是黑暗，望光明，仍原踏落暗禮，我伏像背盲摸牆踏，好像

十一 毛目矚其弄去摸，當午着陽，像落合腰，暗強壯其伏中間，像死伏一樣，我各伏哮喘，叫像能，苦苦聲

十二 像白鴿，望伸冤，仍原都毛望得救，佛者恩離我頂遠，落主面前，我伏其過失加倍，我其罪控告我，因

十三 我其過失跟着我身邊，我其愆，尤我都曉的了，我伏失信背逆，耶和華，遠離我其上，帝講暴虐其背逆

十四 其話，心裏存假意，話就講出來，公道倒退，義理頂遠，真實跋落街中，正直毛敢入來，真實其都變毛

十五 離罪惡其伏，反受殘害，那時候，耶和華看見着代，因都毛公義，就伏歡喜，耶和華見都毛伏，因毛伏來

十六 救，就大奇特，故此自家穿手施拯救其恩，自家其仁義，扶持伊，獲仁義，做甲補身禮，獲拯救做盜，戴頭

十七 禮，獲報仇，做衣裳，補獲熱心，做長袍，補身上，主刺照伏其行為，施報應，對仇人大發怒，報伊其仇，敵連

十八 報者，洲島其各族，至那時候，着西方其伏，刺敬畏耶和華其名，着東方其伏，也刺敬畏伊其榮耀，仇敵

十九 突然來，像大河流過，耶和華其神就的，舉喇大旗，抵敵伊，耶和華講的，的務救主來，至郇城連雅各

二十 的，你離汝其嘴，連汝仔孫其嘴，共汝後代，伏其嘴，自伶至永遠，噴是耶和華所講其話。

二十一 一 照因顯顯汝着興起發光，因汝其光已至，耶和華其榮光也，普照汝上勢，黑暗刺遮者地，大烏暗遮蔽

處雖以律
大能得大願

三萬民、惟獨耶和華其光劍照汝、伊其榮光現着汝上勢、列國百姓劍踏落汝其光禮、君王也踏落汝其
 四光耀、汝仰起目、開看四向、許個個都聚集來汝禮、汝只個仔自遠塊來、汝其諸娘仔乞個抱着伊身邊
 五至那時候、汝看見就離大歡喜、汝其心踏愕、只暢意、因大海其富足的、的歸着汝、異邦其貨財都運至
 六汝禮許個駱駝的、的偏滿落汝許裏、米田共、以法其獨峰駝也將換、示巴其衆伙也劍來、獻黃金共乳
 七香、只傳嘉音讚美耶和華、基達、許個其羊羣劍聚集歸乞汝、尼排約拈其綿羊、供給汝使用、都獻落我
 八境上、蒙我歡喜受納、我也劍使我榮光其股、得大榮耀、務許個聚集、像雲飛至、像白鴿飛入伊其窩、伊
 九果然是俾伊呢洲島其各族都的、的仰望我、大失其船先至、帶汝只個仔自遠塊來、共伊其金銀齊來、
 十供奉汝其上帝耶和華、就是以色列聖主其名、因伊務使汝得榮耀、異邦人劍築起汝其牆、伊列王也
 十一服事汝、我早日發怒責罰汝、今劍施我恩寵、可憐汝、汝其門的、的拍長開禮、日暝毛關、乞伊運異邦貨
 十二財至汝禮、也帶伊其君王入來、凡百姓共國家、你肯服事汝其都的、的除去、者國也盡行滅亡、利巴嫩
 十三上好其棟、共香栢、杉木、黃楊木、都運至汝許塊、桎束我其聖所、我也的、的榮耀我、跽股其所在、早日暴
 十四虐汝其、伊仔孫的、的屈身來服汝、凡藐視汝其都的、的跪拜落汝肢邊、稱汝做耶和華其城、以色列聖
 十五主其郇城、汝者城以前見棄、見嫌、毛仔趁汝許塊經過、至以後我劍使汝永遠尊貴、伊歡喜汝至萬世
 十六汝的、的得異邦貨財、列王寶物、像僮仔得乳食、汝就曉的、我耶和華是汝其救主、救贖汝其是雅各家
 十七全能其主、我劍賜金替銅、銀替鐵、銅替木、鐵替石、我也劍使汝其官長從和平、使挾掣汝其秉公義、強
 十八暴其代、賣再聽見落汝其地、殘害滅亡其代、賣再聽見落汝境內、汝劍稱汝其牆、做拯救、稱汝其城
 十九門做讚美門、日中你再用日頭做汝其光、暝哺你使其光照汝、佛耶和華永遠做汝其光、汝其上帝

彌賽亞其
職份

因伊降臨
聖會大興
旺

先知預言

三 做汝其榮耀。汝其日頭賣再落去。汝其月光也賣再缺。因耶和華做汝永遠其光。汝悲傷其日子也都
 三 滿了。汝其百姓都做義人。永遠得者地做基業。伊是我所栽培其我手所創造其。使我得榮耀。頂細其
 一家。的的加千倍。軟弱其一族。成喇頂強其國。至期我耶和華的的使者代離成。

二 因 國主耶和華其神降臨我禮。因耶和華務塗油我立我傳福音乞窮人聽。差遣我醫治傷心

二 其仗。共者拿去其仗。講。離放的轉。關盤其離出來。傳耶和華施恩其年。連我上帝報仇其日。安慰隨總

三 悲傷其仗。立意保護。郇城悲傷其百姓。除伊灰。賜伊華冠。除伊悲哀。賜伊喜樂其油。除伊煩惱其心

四 賜伊吉衣。使伊各仗得稱做公義其椽模。耶和華所栽培其。以致耶和華離得榮耀。伊各仗剝再起者

五 盡附荒廢其位處。建立以早所毀去其地方。修理者倒壞其各城。就是經務。倒代毀壞其位處。外國仗

六 剝起來。牧汝其羊羣。異邦人耕種汝其田地。修理汝其葡萄園。汝各仗的的稱做耶和華其祭司。仗也

七 稱汝做我上帝其奴僕。汝的的享異邦人其貨財。伊榮耀都乞汝所得。前日汝受凌辱。伶離得賞賜加

八 倍。前日見羞恥。伶落所得其份下。離歡喜。故此落本地的的加倍享福。都得永遠其喜樂。因我耶和華

九 愛公義。嫌者不義。搶奪其代。我剝憑誠實賞我百姓所做其。並且共伊立永遠其約。伊仔孫剝得名聲

十 落異邦禮。伊後裔落各百姓中間也將換。凡仗看見伊離認的伊是耶和華所賜福其子民。○我因耶

和華大歡喜。我其心因為我上帝喜樂。因伊獲拯救。做衣裳補我身禮。獲恩義。做長袍重落上勢。像新

郎頭戴華冠。像新人獲伊其首飾。紐束。學大地出產草木。像學園禮所種其毛發起。主耶和華的的

也將換使義理共榮耀。現出落萬民面前。

一 因 我因郇城不得不講。因那路撒冷其緣故。剝求毛獸。等伊其義理發出像天光。伊得救其

心聖靈會
振興

著時常求
主使伊
會建立

主應許
城其代

勸從預備
者路招萬
民信道

靈靈至大
靈過仇敵

百姓讚美
主其仁慈
憐憫

二 恩現出像點光其燈。異邦人的看見汝其義理，列王也看見汝其榮耀，汝能得新其名稱汝，就是耶和華親嘴所稱其汝的，像華冠着耶和華其手禮，也像王其冕旒落汝上帝其手掌中，伏賣再稱汝

做見棄其汝其地賣再稱做荒廢其，惟獨汝的稱做我所歡喜其，汝其地稱做婚配其，因耶和華歡喜汝，汝其地也的做居民其基業，像諸娘伏嫁着唐晡一樣，因汝其子民的共汝聯合，像少年其

六 共所討其諸娘仔配合，汝其上帝也的，因汝大歡喜，像新郎因新人大歡喜一樣。耶路撒冷吓，我落汝城墻頂，務說着守其伏，使伊日，限都毛，伊講，汝伏懇求耶和華着求毛歇，也莫容伊安息，等至伊

八 建立耶路撒冷，使耶路撒冷乞全地其伏稱讚耶和華，指自家其右手共伊，才能其手臂，務發誓，講我的的，你再獲汝其五穀，付乞仇敵，汝勞碌得來其酒，也尔乞異邦人，啜，惟獨收成其自家，能儉，只讚

十 美耶和華，收葡萄做酒其，自家能落我聖所殿院禮，啜汝各伏着，由者城門禮出來，預備百姓其路，修理者大路平直，除去石頭，替萬民，堅起大旗，耶和華傳者，話至地極，講着對郇城，講汝其救主，剝降臨，

十二 伊其賞賜着伊禮，伊所得其工值也着伊面前，伊各伏的稱做聖民，耶和華所救贖其，汝能釋做所揀選，尔見棄其城。

一 因因自以東來，補紅衣，自破斯喇來其，伊衣裳頂華麗，用大才能威風，踏來，是僱伏呢，就是我所講其，都是合義，我務才能能拯救，汝衣服將其只紅，汝衣裳將其其踐葡萄落酒，釀其一樣呢，我

三 自家一個伏務踐落着酒，釀，列國中，間毛伏助我，我務使性踐伊各伏，發大怒，踏躓伊，伊其血，詐落我衣裳，我衣服都染去，因報仇其日，是記着我心裏，救我所贖轉其百姓，年限已經滿了，我見毛伏幫助，

六 毛伏扶持，就頂奇特，故此我用自家其手，施拯救其恩，發大怒，自家扶持，我使性踐列國，發大怒，使伊

連連早日
其罪

百姓感維
求主可憐

求主降臨
願伊大成

百姓自認

七 離去，使伊其血流着地上。○我剝記念耶和華其仁慈，讚美耶和華，因耶和華務施伊洪恩。我伏現

八 伊大慈悲，落以色列族，就是憑伊憐憫，憑伊許信仁慈，賜各伏。耶和華講，伊各伏，真是我其百姓，是我

九 其子類，你行奸詐其代，舉將換耶和華，做伊其救主。伊各伏，遇着苦難，耶和華也苦心，使伊面前，其便

十 者，救伊各伏，仍施仁慈，憐憫，救贖伊，在早時，常扶持伊，抱伊。伊伊反背耶和華，使耶和華其聖神憂苦，

十一 因此，耶和華共伊做仇敵，抵敵拍伊。百姓就記念，早日，摩西連，百姓其代，就講吓，在早主引導，各伏共

十二 全擊其牧師，由海裏上來，主伶着冬那，主在早賜伊其聖神，居住百姓心裏，主伶着冬那呢。許一時主

十三 使伊榮耀其手臂，現着摩西其右邊，落百姓面前，使水分開，替自家立永遠其名，引導衆伏，趁深海經

十四 過，像馬踏落曠野，使各伏，賣着錫耶和華其神，使百姓得平安，像頭生，踏落山谷，禮歌，主吓，汝伏會將

十五 換引導，汝其百姓，替汝自家立榮耀其名，伶着耶和華，自天垂顧，自汝所居住，至聖榮耀，其所在，禮觀

十六 下，汝其熱心，其大才能，伶着冬那呢，汝其仁慈，憐憫，都務，去，你施乞我，佛汝，果然是我伏其郎罷，因

十七 亞伯拉罕，你伏我，以色列也，你認我，汝耶和華，實是我伏其郎罷，是救贖我伏其主，汝者名，自古至今，伶

十八 是將換耶和華吓，汝將其容，我伏遠離汝其道，硬心，你敬畏汝呢，求汝因汝其奴僕，汝所揀選，其各支

十九 派，回心轉意，汝其聖民，得基業，毛若，附仇敵，就躑躅，汝其聖所，我伏自古，早屬着汝，汝味會管治，那仇

二十 敵，伊也，味會歸着汝其名，下。

二十一 願主裂着天降臨，使山嶺，落汝面前，大定動，使仇敵，伏汝其名，使列國，落汝面前，驚抖，抖

二十二 戰，像火，燒着枯枝，像火，使水滾起，願汝降臨，施行我伏，想賣出，可畏其代，使山嶺，大定動，自古至今，伶

二十三 伏，傳，伊耳，仔味聽見，目睷也，味看見，汝以外，務別隻上帝，離替者，倚望伊其伏，行將換其代，伏佛敵

二十四

二十五

是無功者

述邪路撒

去召異邦

異邦人入

信道見家

除禍其得

好仗受福

約全書

以賽亞書

第六十五章

八百八十一

善行義、仅記念汝所行其代、汝就受納伊、汝發大怒、是因我仗務犯罪、你汝施恩至永遠、故此我仗憐
 六得救、佛我仗都是像拍穢其毛、所行其義、都是共醒醒其布一樣、我各仗衰微像枯乾其模葉、我其罪
 七愆像狂風吹我去、毛仗禱告汝其名、也毛仗自家勉勵倚靠汝、汝面遮去你觀我仗、因我罪愆除滅
 九我、耶和華吓、汝仍原是我其郎罷、我仗像土、汝像燒核其仗、我仗都是汝手禮所造其、求耶和華莫大
 十露性、莫拍長記者罪惡、求汝垂顧、因我都是汝其百姓、汝其聖城變做空地、郇城也變空地、耶路撒冷
 十一都荒廢去、我者至聖榮耀其殿、就是我列祖讚美汝其所在、都乞火燒去、凡我仗所想慕其毛都荒廢
 十二去、耶和華吓、汝見者代、故剝忍耐、汝仍原默默你講、剝使我仗受難盡重麼。
 一團因團團主講、平素味求我其、我伶乞伊請、平素味尋我其、我伶乞伊遇着、平素味歸我名下其百
 二姓、我就對伊講、汝着仰望我、汝着仰望我、者悖逆其百姓、憑自家私心踏惡其路、我透日穿手勸伊
 三者百姓當我面時、常常惹我、性着園裏獻祭、落磚臺禮、燒香、歌着墓中間、落僻靜其位處、隔腰、儉猪肉
 四獲可惡其毛煮湯、貯落伊器具、伊故其仗講、汝着僻邊去睡、你通近着我、因我比汝故清潔、伊者仗犯
 五我使性、像烟冲上、像烈火透日燒灼一樣、者代寫着我面前、我默默你講的、的施行報應的、的報落
 六我胸前、耶和華講、因汝仗其罪惡、連汝列祖其罪惡、落山禮燒香、落嶺頂、裏演我、故此我的、的憑各仗
 七平素所做其代、報落伊胸前、○耶和華將換講、葡萄禮務者汁、仗就講、因許裏務好味、你通除去我的
 八的、因我衆奴僕其緣故、也將換做、不忍盡滅伊、我的、的由雅各家中間、邀喇後裔出來、由猶太族中間
 九帶仗出來、得我山嶺、做基業、我所揀選其百姓的、的得者地、做業我其奴僕也、落許塊蔴、沙崙、剝成做
 十羊欄、亞割山谷也、成做牛羣、晒其位處、都乞者求我其百姓得來、佛汝仗棄我耶和華、賣記的我其盡

造新天
地耶路撒
冷與狂得
福無盡

去歡喜
處其休
假好其休

十三 山替迦得設喇棹替米尼獻灌奠其酒。迦得即定命神我已定者命汝的的乞刀刺死汝各伙屈身

十四 受剖因我召汝汝都休應我講汝都休聽佛弄行呆惡落我目前立意刺做我所休歡喜其代故此主

十五 耶和華將換講我奴僕的的務七儉汝伙饑餓我奴僕務七駁汝伙嘴渴我奴僕離喜樂汝伙離羞恥

十六 我奴僕心禮刺歡喜大呼汝伙心裏憂苦啼嘯痛心大聲禮呼汝伙的留呆名聲乞我揀選其百姓

十七 指者名詛嘯主耶和華的的剖汝伙獲別七名稱伊其奴僕以致凡着者地替自家求福其的對真

十八 實其上帝求福凡落者地發誓其也的對真實其上帝發誓因以前其災難我都賣記的落我目關

十九 遮禮尔看見去我剝創造新天新地舊底其代尔再記起也毛仅入心裏汝伙因我所造其着拍長歡

二十 喜暢樂因我造耶路撒冷使伙歡喜仅造伊其百姓使伙暢樂我剝因耶路撒冷歡喜因我其百姓喜

二十一 樂落伊中間都毛再聽見啼嘯其聲音其悲傷其聲音許裏毛者呢仔出世過幾日就死也毛者佬伙

二十二 壽數味滿因一百歲死去其故算的後生惟獨罪伙一百歲死去的的算是受詛伊各伙起厝的的自

二十三 家蔚栽葡萄園自家儉者菓子伊賣替自家起厝乞別伙儉因我百姓壽數其日子的

二十四 的共模木其日子一樣我其選民離拍長享自家手禮勞苦所得其伊的賣空喬勞苦所生其男女

二十五 仔賣使伊苦心掛慮因伊都是我耶和華所賜福者伙其子類伊仔孫也將換伊故味求我就剝應伊

二十六 伊正禮禱告時候我就剝聽伊豺狼剝共羔羊齊儉獅儉草其牛一樣蛇儉者土落我其聖山都毛伙

二十七 傷損毛伙殘害嘴是耶和華所講其話

二十八 居其所在耶和華將換講天是我其座位地是我踏斗汝伙起世七殿離容的我世七位處做我安

二十九 居其所在耶和華只講者七都是我手所創造其因將換者七都成出伙心禮謙虛悔改敬畏我其話

教主其乞
罰者仇敵

郇城與旺
頂希奇

着共城
齊歡喜
李伊大福
大樂

主顯大威
罰伊其仇

三 我的的眷顧伊。劊牛做祭其，是像劊人，祭羊其，像捏折犬其脰骨，獻素祭其，像獻豬血，燒乳香其，像祝讚偶像，伊各人立意劊從自家其路，心禮歡喜者可惡其代。我也劊立意降災落伊，使伊所驚其代。至五 伊身上，因我召時候，毛从應，我講，伊各人尔聽，伊莽行惡落我目前，立意劊做我所尔歡喜其代。○汝敬畏耶和華所講其，就該當聽伊其話，汝兄弟嫌恨汝，因我其名驅逐汝，講，佛顯耶和華得榮耀，使我六 看見汝其喜樂，佛伊者尔的見羞耻，務大聲音由城裏出，也務聲音出着者殿，就是耶和華其聲音，八七 劊報仇落伊其仇敵。郇城像婦女，帶娼昧吃虧，就生仔，劊添養，故味見痛，就生喇唐瞎仔。國挪毛離落九 見，學者樣，俾尔務見過耶和華講，我既然使伊臨產，挪毛尔也使伊生育，汝其上帝講，是我使伊分娩，我挪毛劊禁止胎賣生麼。○汝者愛耶路撒冷其尔，着共伊齊歡喜暢樂，汝尔務替伊悲傷，伶着共十 伊齊歡喜，伊受大安慰，汝各尔也離享者安慰，頂足意，伊得大榮耀，汝尔也離樂享者榮耀，像尔仔務十一 乳食一樣，耶和華將換講，我賜耶路撒冷得平安，廣闊像大河，使伊得列國其貨財，像江水溢過岸，汝十二 各尔就的的享受，像尔仔得乳食，抱着身邊，放落，肢屈頭，禮搖，汝的的受我安慰，共尔受娘仍安慰，一十三 樣，汝也劊因耶路撒冷得安慰，汝看見者代，心裏就劊歡喜，汝骨節離強壯，共草木發芽一樣，耶和華十四 才能其手也的的顯出，乞衆奴僕曉的，伊怒氣也現出，罰伊其仇敵，耶和華劊用火降臨，伊其俾來像十五 狂風，劊發伊大怒氣，用火燒責罰伊其仇敵，因耶和華劊用火共尔刀，罰許尔務血氣其尔，受耶和華所十六 滅其務盡，尔耶和華講，凡着園裏自淨，屈落園中木，偶後斗，儉猪肉共田鼠，連可惡其毛者，尔的大的的一齊見滅，我耶和華曉的，伊其行爲共尔心意，時候劊至我的的聚集萬民，萬族伊的的來看我其

萬民歸主
咸謝聖會

其仗受者
頂可畏其
報應

十九 榮耀我的的落伊中間行喇異跡、使者避難其仗去列國、就是大失、卜、路得、能開弓其族、連士八、雅番、
 以及平素昧聽見其名、昧看見我其榮耀、遠塊洲島其各族、伊各仗的的揚傳我其榮耀、落列國中
 二十 間、耶和華講、伊剝帶汝衆兄弟、由列國坐、俾共騎、騎馬、騾、駝、送我聖山、耶路撒冷、算是伊所獻其
 三 禮物、乞耶和華、就像以色列仗用清潔其器具貯禮物、獻落耶和華其殿、耶和華講、我剝由伊中間選
 三 仗當祭司、連利未仗其職分、耶和華僅講、學我所剝、創造其新天、新地的的長久、存落我面前、汝其後
 三 裔共汝其名號的的也將換長久、耶和華僅講、每月初一、每安息日、凡務血氣其仗的的來崇拜落我
 三 面前、伊各仗也剝出去、看許、怕得罪我者仗其身尸、因伊者仗其蟲、賣死、燒伊其火也、賣滅伊的的乞
 二 凡務血氣其仗大厭棄。

耶利米書
召做先知

靈風預備
當者職份

二件靈光
表明耶路
撒冷受災
預快

上帝應許
保護耶利
米

舊約全書

耶利米書

一 耶利米在耶路撒冷城內，見耶和華的靈，
 二 耶利米便雅憫地，亞拿突其祭司中間，務希勒家其仔，耶利米，伊所講其話，記着下勢。當猶太王亞門
 三 其仔約西亞時候，就是坐位第十三年，耶利米隻得耶和華其默示。當猶太王約西亞其仔約雅金時
 四 候，也得默示，直頭至猶太王約西亞其仔西底家十一年禮止，只一年五月，耶路撒冷其百姓見拿選
 五 移去。耶和華務話曉諭我耶利米講，我味創汝落汝娘奶腹老裏，我就仇汝了，汝故味由胎禮出，我揀
 六 選汝，立汝替萬民做先知。我就講，主耶和華，我年紀細，毛擔當講。耶和華就共我講，汝係通講年紀細
 七 我差遣汝去，係仗禮，汝就着去，我命汝講世七，汝就着講，汝係使驚那仗其面，因我共汝一堆救汝，噴
 八 是耶和華所講其耶和華就穿手摸我其嘴，耶和華仗共我講，我已經獲我其話，放汝嘴禮。看麼，我今
 九 且立汝替萬國萬民做先知，離先講世七，國受除，毀壞滅亡，覆沒去，世七，國離建立栽培。○耶和華仗
 十 務話個我講，耶利米，汝看見世七，我講，看見杏模其枝一條，耶和華共我講，汝所看見其都毛，鄭因我
 十一 刺使我其話頂快成就。耶和華仗務話個我講，汝看見世七，我講，看見一鍋滾湯，伊其嘴由北方傳過
 十二 來，耶和華就共我講，災禍的由北方禮發出，降着地，一切居民，我的的召北方列國各族，伊的的
 十三 都來，齊設伊寶座，落耶路撒冷城門口禮，四向攻城牆，連猶太各城，曠是耶和華所講其百姓行，只個
 十四 呆惡，我刺擬定懲罰伊，因伊棄我，向別隻神燒香，拜自家手所做其偶像，因此汝該當腰纏帶起來
 十五 將我所命汝一切其話，告訴伊各仗，都仗使驚伊其面，就離免的，我使汝喪胆，落伊面前。我今日使汝
 十六 對通國猶太君王，侯伯，祭司，國內其百姓，就像堅固其城，仗像鐵柱銅牆一樣，伊各仗刺來拍汝，的的

舊約全書

耶利米書

第一章

八百八十五

上帝早日
麻風以色
列族

伊賽上帝
罪無可比

上帝割碎
英落伊

賣贖汝、因我共汝一堆救汝、噯是耶和華所講其話。

一 耶和華務話曉諭我講汝去傳乞耶路撒冷人聽、講吓、耶和華將換講、汝做細時候、落曠野毛耕種其地跟我後斗、汝思慕我、親愛我、像新人親愛新郎、我今都記的起、許一時以色列族是成聖着耶和華面前、耶和華看伊像變成熟其粟、凡伊吞食伊就算者伊務罪災禍的的降伊身上、噯是耶和華所講其話。○雅各族共以色列族其各家、汝着聽耶和華其話。耶和華學將換講、汝仗其列祖遠離我、我從那假神、做虛浮其代、伊到底見我務世毛不義呢、伊都係想講、耶和華着冬那、就是伊早日帶我仗出埃及地、趁曠野沙漠、共深坑其地、乾燥盡黑暗、毛仗經過、毛仗居住其地方、引導我仗、我耶和華邀汝仗入者肥潤其地、賜汝儉伊粟子、共所務其好毛、佛既然入去、汝就拍穢我其地、使我基業變做可惡其業、祭司都係想講、耶和華着冬那、教律法其、都係仗我、做牧伯其、都違背我、衆先知托巴力其名講預言、所做都是毛益其代、因此我的的責備汝仗、也責備汝仔孫、噯是耶和華所講其話、汝仗莽去基底洲島看、莽使仗去基達、詳細查個、看務者樣其代吓毛、異邦所奉其神明、雖然係是上帝、伊挪毛務獲伊其神明、換別毛神明、仗我其百姓、獲伊極榮耀其上、帝換那毛益其神、諸天吓、汝因者代該當盡奇特、大驚大錯愕起來、噯是耶和華所講其話。其百姓行二件、呆惡其代、我像活水其源頭、伊反棄我、仗去替自家掘喇水井、佛者并破損、都賣貯的水。○以色列族挪毛是奴才、仗挪毛是人家所養其奴僕、仗將其鞋見拿去呢。敵國向以色列族吵鬧、像獅仔哮哮、使伊其地荒廢、各城燒去、都毛仗藉挪弗仗、共答比、仗仗、拍碎汝其頭頂、汝遇着者災、是因汝上帝耶和華引導汝時候、汝仗棄伊、仗仗、刺走去埃及、因世毛呢、是欲儉西曷其水、仗仗、刺走去亞述、因世毛呢、是欲毀大河其水、仗仗、實是汝自

猶大族風
俗敗壞欲
拜偶像

實備伊因
伊忘記上

家其惡行，^{三十一} 雖使汝受責罰，^{三十二} 是汝自家背道，^{三十三} 雖使汝受責備，^{三十四} 汝因此着曉的，^{三十五} 汝棄汝其上帝耶和華，^{三十六} 心裏
 都你敬畏伊，^{三十七} 就務禱，^{三十八} 務苦楚，^{三十九} 噴是主萬有其耶和華所講其，^{四十} 汝早日扭折汝所邁其，^{四十一} 判斷所縛其索，^{四十二}
 汝講的的，^{四十三} 你再服事，^{四十四} 汝落各高山上，^{四十五} 勢各青樓下，^{四十六} 底身仆下，^{四十七} 拜偶像，^{四十八} 所做好像淫婦，^{四十九} 佛我早日栽培汝，^{五十}
 像好其葡萄樹，^{五十一} 原是真其種，^{五十二} 伶將其落我面前，^{五十三} 變做野葡萄，^{五十四} 所發頂呆其枝呢，^{五十五} 汝雖然獲酸水去洗，^{五十六} 用
 務個髓鬼，^{五十七} 汝罪愆其跡仍原現出，^{五十八} 落我面前，^{五十九} 噴是主耶和華所講其，^{六十} 汝冬那敢講，^{六十一} 我味染污穢，^{六十二} 味從巴
 力，^{六十三} 汝著想着汝落山谷所做其代，^{六十四} 該當曉的，^{六十五} 汝其行動生箬欵，^{六十六} 汝真像頂離臂，^{六十七} 細頭其駱駝，^{六十八} 落伊許
 酒路臂來臂去，^{六十九} 像野驢，^{七十} 素常着曠野，^{七十一} 起忿心時候，^{七十二} 就吸者風，^{七十三} 伊起者情慾，^{七十四} 係伊離攔阻的伊呢，^{七十五} 凡尋
 討伊其，^{七十六} 你使自家勞碌，^{七十七} 佛等至伊那月，^{七十八} 就離尋的着，^{七十九} 汝着禁止，^{八十} 汝其肢免的鞋都補呆去，^{八十一} 着禁止汝其
 喉嚨免的，^{八十二} 都乾燥，^{八十三} 佛汝講者代是都毛法的，^{八十四} 我歡喜異邦神明，^{八十五} 我剝去從伊以色列家共伊君王侯伯，^{八十六}
 祭司，^{八十七} 先知，^{八十八} 都變羞恥，^{八十九} 像賊乞，^{九十} 伏拿着就羞恥，^{九十一} 伊各伙對木偶講，^{九十二} 汝是我其郎罷，^{九十三} 對石像講，^{九十四} 汝是養我其
 娘奶，^{九十五} 伊各伙俾轉身，^{九十六} 面都你觀我，^{九十七} 佛至遇着患難時候，^{九十八} 就剝求講，^{九十九} 主伶着起來救我，^{一百} 伏吓，^{一百零一} 汝替自家所
 做其神明，^{一百零二} 着冬那呢，^{一百零三} 至汝遭難時候，^{一百零四} 伊佛離救汝，^{一百零五} 就該當起來救，^{一百零六} 猶太伙吓，^{一百零七} 汝神明其數目，^{一百零八} 共汝縣城
 其數目平平，^{一百零九} 佛。○耶和華講，^{一百一十} 汝伙將其故共我爭辯呢，^{一百一十一} 汝都務違背我，^{一百一十二} 我責罰汝其子民，^{一百一十三} 也是空喬，^{一百一十四} 因
 伊尔肯受責，^{一百一十五} 汝用自家其刀，^{一百一十六} 盡行剖汝其先知，^{一百一十七} 像頂惡其獅一樣，^{一百一十八} 汝只一代其伙，^{一百一十九} 該當理會我耶和華
 其話，^{一百二十} 我向以色列族，^{一百二十一} 挪毛是像曠野，^{一百二十二} 挪毛是像黑暗其地，^{一百二十三} 麼我其百姓將其講，^{一百二十四} 我伙任意流蕩，^{一百二十五} 你肯
 再歸落汝禮，^{一百二十六} 小娘仔離賣記的伊其粧飾，^{一百二十七} 麼新人離賣記的伊其衣服，^{一百二十八} 麼佛我其百姓，^{一百二十九} 無數其日子，^{一百三十} 都
 務賣記的我，^{一百三十一} 汝將其使汝其路做只好看，^{一百三十二} 欲求伙親愛汝，^{一百三十三} 因將換汝也，^{一百三十四} 務獲汝惡行教那呆諸娘伙，^{一百三十五} 汝

衣裳潔上勢也務毛罪其窮伏其血我不是細查隻務遇着佛隨處都務露出只二句或譯杯是因伊邪惡其緣故伊邪惡其緣故佛汝務講我毛罪主的的對我煞去伊其使性因汝講我味犯罪故此我的的責罰

三六 汝汝將其跑來跑去欲換汝其路汝的的倚靠埃及見羞恥像以前因倚靠亞述見羞恥一樣汝也

一 的的兩邊手抱頭由埃及走轉來因耶和華已經棄汝所倚靠其汝總賣由伊各人得益

猶大伏罪 頂重

二 一 隨隨耶和華講務伏講伏若使逐出老小伊離唐哺去嫁別伏前其唐哺挪毛離再討伊叭佛務將

二 換者地挪毛你是染大污穢叭伶汝務拜許個偶像就像諸娘共務個伏行淫汝故離轉來我禮叭汝

三 弄仰起目關看者荒山汝落佛位處味受污穢汝像淫婦坐着路邊等伏來像亞喇伯伏伏着曠野

三 汝行淫做吳惡使者地染污穢因此許個雨停止去春天其雨也你還汝額頭故禮硬像淫婦汝都你

四 肯羞恥汝挪毛你自者時候求我講我郎罷吓我少年時候汝務引導我主挪毛離透底使性挪毛離

五 六 直頭存伊其怒氣毛煞麼挪汝務講出連行吳惡其代汝伏務任意去做○當約西亞王時候耶和華

伊比以色列 列伏放棄

六 共我講以色列族反背所做其代汝味看見叭伊去各高山上勢各青模下底落許塊拜偶像像淫婦

七 行淫一樣伊做許個代以後我就想講伊的的轉來我禮佛伊爾轉者代伊背逆其姊妹猶太也看見

八 了以色列反背我因行淫多端乞我逐去像唐哺寫離書逐出淫婦一樣佛伊姊妹猶太都你驚弄去

九 行淫者代我都看見因以色列行淫其臭名流傳容縱私慾拜木石其偶像故此者地拍穢去雖然務

十 只個代伊其姊妹猶太務背逆你盡心轉來我禮挪假意向我噴是耶和華所講其耶和華就共我講

十一 反背其以色列共背逆其猶太相比較罪算故輕汝着去向北方傳者話講吓耶和華講汝者反背其

十二 以色列者轉來我的的你再變性落汝因我是慈悲毛透底存怒氣噴是耶和華所講其佛汝該當認

勸百餘年 改歸奉耶 和華

十三

上帝應許
賜福給以
色列族

百姓應着
耶和華認
自家其罪

自家罪愆，實務背逆汝其上帝耶和華，落各膏模下，底跑來跑去，拜異邦其神明，你聽憑我其話，譬是

十四 耶和華所講其耶和華講，汝者反背其仔吓，汝着轉來我的，的受納汝像夫家，汝雖然一座城，佛刺一

十五 個伙，一族佛刺二個伙，我也剝帶汝各伙，至郇城，我剝將者合我心意，其牧人賜乞汝伙，伊剝用聰明

十六 智慧牧養汝，耶和華講，至汝落國內，伙數加增，頂酒時候，各伙就你，再講論耶和華其約櫃，你再記落

十七 心頭，伙毛再記念伊都毛再思慕，也毛再去製造，當時耶路撒冷的，稱做耶和華其座位，列國其百

十八 姓，剝會集許塊，就是因耶和華其名來至耶路撒冷，各伙的，你再憑自家，其惡其硬心，去做至那日

十九 子猶太族，共以色列族，剝做同幫，齊離北方至我，早日所賜汝列祖，做基業其地，伙會講我多那難

二十 將汝伙放落子類中間，獲作佳其地，就是萬國中間，頂好其基業，賜乞汝呢，我就想講，汝的稱我做

二十一 汝其郎罷，總賣回頭離我去，佛汝以色列族，失去忠心，背我像諸娘伙，失節背伊唐哺一樣，譬是耶和

二十二 華所講其話，○落荒山聽見聲音，就是以色列伙啼啼，哀求其聲音，因伊務斷路，賣記的伊上帝耶

二十三 和華，汝者背逆其子類，着轉來我剝醫治，汝背逆其罪，伊各伙就講，伶伙來汝禮，因汝是我其上帝

二十四 耶和華，伙佛倚望，由許酒山嶺得救，譬是空喬，以色列伙得救，惟獨是由伙伙其上帝耶和華，自我

二十五 其凌辱，置我身上，因我共我列祖，自我立國至今，時常得罪我其上帝耶和華，也你聽憑我上帝耶和

二十六 華其命

二十七 一團團耶和華講，以色列伙吓，汝若使欲轉，就着轉來我禮，汝落我面前，佛肯棄去者，可惡其代，汝就

二十八 寶再流蕩去，汝也着濃誠實，公平，義理，指耶和華其生命發誓，列國就剝藉耶和華，算做自家得福，藉

動猶太人
因者剝降
其重災就
着悔改

因猶太人
遭大難先
知頂慈傷
三十

三 耶和華算做榮耀。耶和華將換曉諭猶太。連耶路撒冷其仗。講。汝着開墾汝其田地。你通穰種落刺蕪。
 四 草中間猶太仗共耶路撒冷居民。汝該當除去汝其私慾奉事我耶和華。清潔汝其心意。就像受割禮。
 五 恐怕因汝所行其呆惡。我怒氣發出像火燒起。毛仗離拍暗去。汝仗着報信落猶太。揚傳落耶路撒冷。
 六 講吓。國中着吹號筒。大聲呼講。汝各仗着聚集。汝我都走入堅固其城。該當向郇城堅喇。大旗逃走。莫
 七 挨延。因我剝使災難共大燬滅其禍。由北方出來。獅由密模中間出來。是滅列國其仗。伊已經起身。踏
 八 由伊其位處出來。剝使汝其地荒廢。使汝各城倒壞。都毛仗藉。因者代。汝仗該當補蘇。傷心大聲啼麻。
 九 因耶和華向我仗所發其大怒。故昧煞。耶和華講。至許一日。國王心裏的的喪膽。侯伯其心也將換。衆
 十 祭司驚惶。衆先知大錯愕。我耶利米就講。唉。阿。主耶和華吓。着百姓共。耶路撒冷。真真乞汝欺騙。汝仗
 十一 曾講。汝各仗的的得平安。佛伶刀劍已至。害仗其生命。至那時候。剝務仗告訴着百姓。連耶路撒冷。講
 十二 務一陣熱其風。由曠野其荒山禮。向我其子民吹來。你是簸穀。你是除毛其風。佛由許塊。因我耶和華
 十三 其緣故。的的務者大風吹來。我伶剝擬定懲罰伊各仗。仇敵的的像雲上來。伊其伸像狂風。伊其馬比
 十四 鷹鳥故快。我仗務禍都敗亡。耶路撒冷吓。汝着洗潔汝其心。除去惡念。以致離得救。汝心裏存者呆意。
 十五 剝至箬暗呢。由但其地務聲音報信。由以法蓮山禮傳災禍。汝仗着傳落列國。論耶路撒冷相傳講。國
 十六 拍着城其。由頂遠其國禮來。仍向猶太各城發起聲音。伊像守田園其仗。四向園耶路撒冷。因者城務
 十七 背逆我。曠是耶和華所講其。汝其舉動行為使汝遭者災。曠是因汝呆惡其緣故。因此困苦。的極通至
 十八 汝心裏。我其心肝吓。我其心肝吓。我心裏勢極夫痛苦。我其心腸不安。我毛擔當默厭。你講。因心裏
 十九 見覺務吹角其聲音。務交戰大鬧其聲音。仗大聲呼講。務敗壞。仗加敗壞。遍地荒涼。我其帳房霎時間

上常降
爾大共
色列以
因伊不
儀

儀因伊
心儀

儀因伊
行

三二 毀壞我帳幔頃刻古也將換。我看見大旗、聽見角其聲音、至七時、時候離終呢。我其百姓愚蠢、都你伏我、
 三三 伊就是蒙昧其仔都毛聰明、行惡就頂智行善就賣曉的。我看見地都虛空紛紛亂、颯天都毛光我看
 三四 見各山都定動、各嶺都搖動。我看見都毛伏、空中其鳥也都飛去。我看見好其田都變荒廢、一切其城
 三五 因耶和華大怒氣、都倒塌落伊面前。因耶和華學將換講、遍地的的荒去、佛我也你滅伊盡盡。因者災
 三六 全地的的愁苦、天上的的烏暗、因我其話已經發出、我已經決意的的毛後悔的的、你改移、因馬兵共
 三七 拈弓其昂昂叫、通城其伏就逃走、屈着密樓中間、扒上巖石各城荒廢、都毛伏、絳汝敗壞去、就刺將做
 三八 呢、汝雖然補紅色其衣裳、戴金其首飾、使粉塗汝其目、汝自家粧束都是空喬、因平素親愛汝其、反
 三九 離藐視汝、欲害汝生命、我聽見大呼其聲音、真像諸娘、分分婉、養頭胎其仔、盡苦痛其聲、就是郇城其
 四〇 聲音、伊手穿出血、盡盡講、我伶務禍、因我其心、落那剖伏其面前、都疲倦去。

一 爾爾汝伏落耶路撒冷街中、巡邏查看、落大街尋看、務一個伏行公義、憑真實吓毛、佛務、我就赦免
 二 者城、百姓雖然指耶和華其生命、設誓所發其誓也是假、耶和華吓汝其目、關挪毛、你是鑒察真實其
 三 叭、汝責罰伊各伏、伊也你傷心、汝滅伊、伊也你肯受責、伊使自家面皮比石、故有、你肯歸服。我就講、只
 四 一、部實是卑賤其伏、伊是愚蠢、因伊尔伏耶和華其道、共伊上帝其法度、我剝去見、尊貴其伏、告訴伊、
 五 因伊離伏耶和華其道、共伊上帝其法度、佛伊各人、一心拍折者、輒、刺斷者、索、故此林中其禱的的咬
 六 伊死、冥暗其狼滅伊、野豹伏着伊、各城外斗禮等伊、凡出城、其伏乞伊扯裂、伊因罪惡、很個背逆
 七 其代多端、者代我冬那、離救汝呢、汝其仔、你遠離我、指假神、設誓、我使伊儉頂充足、時候伊就行淫、會
 八 集頂、個伏着妓女、其磨禮、伊各伏落早頭、真像儉頂飽其馬、聲音嘶嘶叫、各伏貪鄉里、其老小、耶和華

僕因伊
敬上帝

僕因伊
敬上帝

僕因伊
敬上帝

十 講、學者樣其代、我擄毛你降罰、者式其百姓、我擄毛你報應伊。○汝仗莽扒上伊其燬毀滅伊、佛
 十一 你通滅伊盡盡、汝弄到去伊其枝、因你是屬着耶和華、耶和華講、以色列族共猶太族、都失去忠心背
 十二 我、各仗你認耶和華講、伊你是上帝、災禍實至我身上、我也賣過着刀兵、匱荒、仗講、諸先知不過其風
 十三 一樣、主其話、意毛着伊心裏、着災的、的至伊自家身上、故此萬有其上帝、耶和華、學將換講、因各仗講
 十四 者話、我的的、使我其話、落汝嘴、禮像、火、者百姓、像柴、者火的、的燒伊盡盡、耶和華講、以色列家、我刺使
 十五 一族、由遠塊來拍汝、只一族、是頂強頂舊、其一族、只一族、其土腔、汝仗伊、話語、汝賣明白、伊箭袋、就
 十六 像、已開其墓、伊都是勇力其仗、伊的的、儉完汝所種其五穀、共糧草、就是汝其男女、仔所該當、儉其、儉
 十七 完、汝其牛羊、儉完、汝其葡萄、共無花菓、又用軍器、破汝所藉、頂堅固其城、耶和華講、至那日子、我也、你
 十八 滅汝盡盡、等至各仗講、我上帝、耶和華、將其仗、遭着、只個代、汝就着、應伊講、吓、主講、因汝仗、棄我、
 十九 仗、落汝本地、方奉事、異邦神明、故此、汝的的、落那、你、馬、汝其地、服事、異邦人、○汝着、獲者、話、傳、落、雅、各
 二十 家、也、傳、落、猶太族、講、汝者、愚、蠢、無、知、其、百姓、務、目、關、仗、你、看、見、務、耳、仔、仗、你、聽、見、汝、仗、着、聽、者、話、耶和
 二十一 華、講、汝、仗、擄、毛、你、離、我、仗、汝、落、我、面、前、離、你、驚、抖、抖、戰、仗、我、獲、沙、立、做、河、其、界、限、拍、長、定、着、海、也、賣
 二十二 越、過、海、浪、雖、然、大、搖、動、也、賣、得、贏、雖然、大、響、也、賣、過、者、限、佛、者、百、姓、存、背、逆、做、反、其、心、都、違、背、遠、離、去
 二十三 伊、心、裏、也、你、想、講、你、仗、該、當、敬、畏、我、其、上、帝、耶和華、伊、隨、時、賜、雨、就是、秋、雨、春、雨、仗、替、我、仗、立、定、者
 二十四 收、成、其、時、節、是、汝、仗、其、愆、過、使、者、利、益、煞、去、是、汝、其、罪、使、汝、賣、再、享、者、福、我、百、姓、中、間、務、呆、仗、伊、偵、像
 二十五 擋、鳥、其、仗、伏、禮、一、樣、設、羅、網、拿、仗、伊、其、厝、充、滿、不、義、其、財、像、籠、裏、充、滿、鳥、隻、一、樣、因、此、伊、做、大、仗、富、足
 二十六 伊、身、體、肥、大、光、采、所、做、其、呆、惡、比、許、猶、仗、更、狠、狠、伊、都、你、判、斷、案、件、你、替、孤、子、伸、冤、欲、使、自、家、得、利、達

伏因那先
知共祭司
與謀行邪

仇敵到來
拍牆大

仇敵相勉

上帝使伊
攻耶路撒

曠是四百
姓犯罪

三 窮苦其伙務理也你替伊判明耶和華講者樣其代我挪毛維你罰伊麼者式其百姓我挪毛維你報
應伊麼國內務行一件盡奇特痛恨其代就是衆先知講假其預言諸祭司藉伊操權我百姓也歡喜
者樣佛至煞尾汝伙到底將做呢

二 一團因團便雅憫伙吓汝着趕緊離耶路撒冷落提哥亞吹角落伯哈西林堅喇旗號因務災難其大毀
滅其禍由北方出來郇城像溫柔生的好其諸娘仔的乞我滅去剝務牧羊其伙遂伊羊羣至郇城
落四向搭帳房各伙就落所得其地方牧羊汝各伙着預備攻城我伙該當趁當午起來去拍可惜日
頭就剝斜西半晡其日影已經長了我各伙着趁暝晡起來去拍毀伊其宮殿因萬有其耶和華將換
六五 講汝伙着砍棟木築土堆拍耶路撒冷就是者城應當受罰伊城裏都是暴虐其代者城發那惡像源

八 泉湧出伊其水許裏都聽見暴虐其聲音落我面前常常務憂苦其傷損其代耶路撒冷吓汝
九 着受教罰免的乞我其心厭棄使汝荒廢變做毛伙居住其地○萬有其耶和華學將換講仇敵的的
十 拿去以色列所剩其百姓像伙摘葡萄都完汝莽直頭拿伊像摘葡萄其伙手莽摘莽放籃禮我着告
十一 訴係伙用警戒其話使伊聽伊耳都塞去賣聽耶和華其話乞伊鄙笑伊都伙歡喜者話故此我因耶

和華滿心大怒賣忍耐的去我的的向街中其僮仔共結黨其後生伙大發性因夫婦共佬伙連年紀
十二 盡老邁其都的的受拿伊其厝的的歸乞別伙伊其田地其老小也將換因我剝穿手罰者地其居民
十三 曠是耶和華所講其伊自大至細都是貪財先知共祭司都行詭詐其代伊附會醫我百姓其傷就講
十四 平安吓平安吓其實都毛者平安耶和華講伊行可惡其代挪毛務羞恥麼實在都毛羞恥面也賣變

十五 紅故此伊的的駁着許個駁倒其伙中間我賣罰伊時候伊的的都顛倒○耶和華學將換講汝伙該
十六

舊約全書 耶利米書 第六章 八百九十三

百姓因罪
皆傷心啼
喚

動猶太人
驚心

當踉蹌路邊觀看。查個古早其路。就是好其路。着冬那。就該當踉蹌落者路。汝心裏隻能得平安。伊各
七夫講。我尔肯踏者路。我耶和華。仅替汝。設喇看守其。夫講。着聽吹角其聲。音佛伊各。夫講。我尔肯聽。
八故此。汝列國其。夫着聽。會乘其。夫也着聽的。伊各。夫中間。務生。七。式。其代。大地着聽吓。我剝降。災落者。
九百姓。就是伊私意其報應。因伊尔聽我其話。厭棄我其律法。由示巴。掏乳香。由極遠其地。掏頂好其。當。
十滿。獻乞我。務也。毛用呢。汝其燒祭我尔受納。汝其祭物我尔算做美味。因此耶和華將換講。剝務。一族其百。
十一阻礙落者。百姓面前。郎罷仔的。齊跋落上勢。鄉里朋友都死亡。○耶和華學將換講。剝務。一族其百。
十二姓自北方其地。禮來。務大國其。夫由地極禮興起。伊拈弓共鎗。是盡兇惡。都毛可憐。夫聲音昂昂。叫像。
十三海大響。一樣。郇城吓。那。夫騎馬。都排陣像勇士來拍汝。我。夫已經聽見者信息。手都軟去。苦心的。很痛。
十四苦像。剝分。挽其諸娘。夫。汝。夫你通去田中。也。你通踏落路中。因許塊。務仇敵。拈刀劍。隨處都是驚惶。我。
十五其百姓。汝着。掃蕩。落火。灰。禮。俾。俾。轉。悲。傷。啼。嘛。像。夫其獨子。死去。就啼伊。盡。惻。因那。搶奪其。霎。時間。剝。
十六來拍我。夫。我立。汝。落我。百姓。中間。像。煉金。其。夫。仅。像。堅。固。城。使。汝。離。明。白。連。查。察。伊。所。行。其。代。伊。都是。
十七背。逆。盡。狠。狠。踏。各。處。誹。謗。夫。都是。共。銅。鐵。一。樣。伊。都。行。至。邪。其。代。風。箱。已。經。燒。去。鉛。乞。火。燒。踏。去。煉。金。
十八其。莽。去。煉。也。佛。是。空。窩。因。呆。惡。其。味。除。起。夫。剝。稱。伊。做。頂。下。其。銀。因。耶。和。華。已。經。厭。棄。伊。各。夫。
十九耶和華。務。話。曉。諭。耶。利。米。講。汝。踉。蹌。落。耶。和。華。殿。其。門。口。落。許。塊。傳。者。話。講。汝。離。聽。其。猶。太。人。入。
二十者。門。拜。耶。和。華。汝。着。聽。耶。和。華。其。話。舊。有。其。耶。和。華。以。色。列。其。上。帝。學。將。換。講。汝。夫。着。改。去。汝。一。切。舉。
二十一動。行。為。我。就。容。汝。蒞。者。位。處。務。夫。講。耶。和。華。其。殿。耶。和。華。其。殿。噴。就是。耶。和。華。其。殿。汝。尔。通。倚。靠。者。虛。
二十二言。汝。佛。肯。都。改。去。汝。一。切。舉。動。行。為。落。二。個。夫。中間。乘。公。判。斷。毛。苛。虐。別。塊。其。夫。孤。兒。寡。婦。毛。流。毛。

責備伊因
伊信虛言

所刺受其
罪正像示
顯其

因拜偶像
的受罰

背道其伙
獻祭主的
獻祭伊

七 罪仗其血落者地方也毛奉事別隻神以致自家害我就的的容汝仗藉着地方就是我早日賜汝列

八 祖其地直頭至永遠。佛汝仗都是倚靠着毛益其虛言汝偷毛剖仗行淫亂咀嘴燒香乞巴力去奉事

十 別隻神就是汝平素所仗仗其然後汝來踞我面前落者用我名稱其殿講吓我仗都難得救後汝仍

十二 原行只個可惡其代者殿是用我名稱其汝仗難看伊是做賊窩麼我自家已經看見了。噯是耶和華

十三 所講其伶汝仗葬去我其所着示羅許塊就是我前日設我名其位處汝查看我因我百姓以色列

十四 仗其罪惡將樣罰那所在耶和華講伶因汝仗務做只個代我務指示汝趁早起來吩咐汝汝仗仗聽

十五 我仗汝汝仗仗應故此我剝罰者用我名稱其殿就是汝所倚靠其也罰我所賜汝列祖連汝各仗其

十六 地方像我前日罰示羅一樣我的的棄汝使汝離我目前像我前日棄汝隴總其兄弟就是以法蓮一

十七 切其後裔○汝仗通替者百姓祈禱你通替伊開聲禱告都你通求我因我的的你准汝伊仗落猶太

十八 各城連耶路撒冷街中所做其代汝挪七味看見麼仔去拾柴郎罷起火諸娘仗接麵粉做餅獻乞天

十九 后仗使酒滴瀝敬別隻神以致惹我動氣耶和華講伊挪七佛惹我動氣你是自家惹禍使自家滿面

二十 羞恥麼因此主耶和華將換講我剝向者地連仗頭生田中其模土所出產其毛大發我怒氣的像

二十一 火燒起都賣滅的去○萬有其耶和華以色列其上帝學將換講汝仗葬獲汝其燒祭加落別毛祭去

二十二 儉者肉因為我帶汝祖宗出埃及地時候味曾因燒祭共別毛祭其代指示吩咐伊我是將只一件其

二十三 命令傳乞伊講吓汝着聽憑我其話我就的的做汝其上帝汝的的做我其百姓汝着遵行我所命一

二十四 切其道就難得福佛伊仗順從你停耳聽拜憑自家呆意其計謀連伊其硬心退後都你進前自汝列

二十六 祖出埃及地其日至今且我務差遣我衆奴僕先知日日趁早起來使伊去汝禮惟獨各仗不肯順從

舊約全書

耶利米書

第七章

八百九十五

百姓行項
可惡其代

主罰懲罰

猶大仇類
遺棄英

曠是因伊
曠心悔悔

二七 我、你停耳聽、自家強項行惡、比伊祖宗故呆。○汝耶利米該當將只個話共伊講、佛伊的的、你聽汝、汝
 二八 叫伊伊的的、你聽汝、汝就着指伊各人講、者百姓你聽憑伊上帝耶和華其話、都你受教訓、真實其話
 二九 都毛、伊嘴禮都你講者話、耶路撒冷、你吓、汝着真去頭髮、都丟去落荒山、悲傷啼啼、因耶和華大使命
 三〇 只一代其、你棄伊、耶和華講、猶太都落我目前行惡、落者用我名稱其殿、設伊可惡其偶像、使者殿
 三一 拍穢、伊各人着便欣、歡山谷、築陀法、其高臺、使火燒獻、伊男女仔、噴你是我所命、其我心裏、也味起者
 三二 意、耶和華講、因者緣、故日子、刺至、你毛再稱着地方、做陀法、或便欣、歡山谷、的的、佛稱做殺戮、谷、因身
 三三 屍毛、塊埋、你就將伊埋落、陀法、天中、其鳥、地禮野獸、剝儉者、百姓其屍、也毛、你逐伊、我就的、的、使猶
 三四 太各城、連耶路撒冷、街中、都毛者、歡喜聲音、其暢樂聲音、也毛、新耶其聲音、其新人、其聲音、因者地的
 三五 的荒去。

一 耶和華講、至那時候、你刺將猶太列王、其骸骨、侯伯其骸骨、祭司其骸骨、先知其骸骨、連耶路
 撒冷居民、其骸骨、都由伊墓禮、掏出來、排落地、兜乞、日月、連天上、其異象、所照、伊各人、從前敬愛奉事
 者、天象、順從、伊、你務、個連、跪拜、伊、你者、骸骨、都毛、收起、也毛、去埋、的、的、落地上、共、糞、倒土、一樣、者、惡種
 中間、故活、着、一切、餘剩、其、你、伊、故、我、逐、伊、去、其、位、處、伊、你、都、離、願、死、你、願、活、噴、是、萬、有、其、耶、和、華、所
 講、其、汝、你、着、共、伊、各、人、講、耶、和、華、學、將、換、講、你、挪、毛、踐、倒、賣、趕、起、你、挪、毛、離、別、去、賣、再、轉、來、你、佛、者、耶
 六 路、撒、冷、其、百、姓、將、其、直、頭、連、背、毛、煞、伊、面、執、奸、詐、你、肯、回、轉、頭、我、停、耳、禮、聽、佛、伊、所、講、你、是、正、直、毛
 七 一隻、你、退、悔、改、去、伊、其、呆、惡、講、我、將、其、做、者、代、呢、各、人、仍、原、歸、着、自、家、其、路、像、馬、闖、入、戰、場、一、樣、天、中
 其、鶴、都、曉、的、來、去、其、日、期、請、鴿、燕、鳥、天、鵝、也、曉、的、憑、者、該、當、來、其、時、候、佛、我、其、百、姓、你、伊、耶、和、華、其、法

因仇敵
至百注大
驚紛紛亂

先和答伊
傷

西上帶刺
心先知就傷

八度汝仗冬那健講我務智慧耶和華其律法也着我中間佛其實那抄寫其用筆亂寫使律法變虛空

九伶那智慧其一幫都羞恥都驚惶見拿去伊棄耶和華其話故務也毛智慧呢故此我刺使伊老小歸

十着別仗伊田地也乞別仗所得因伊自大至細都是貪財先知共祭司都行詭詐其代伊附會醫我百

十一姓其傷講平安吓平安吓其實都毛着平安耶和華講伊行可惡其代挪毛務羞恥麼實在都毛羞恥

十二面也賣變紅故此伊的跋着許個跋倒其仗中間伊受責罰時候都的顛倒耶和華講我的的滅

十三伊盡盡葡萄模的的都毛葡萄無花果模都毛無花果枝葉也枯去我前日所賜伊其都的的變毛

十四我乞那那沒伊交○我仗將其靜靜禮坐着聚集入去堅固其城落許裏默默着我仗務得罪耶和華

十五故此我上帝耶和華使我默默着僅獲苦毒水乞我儉我仗望平安僅賣得者福望醫治其時候健至

十六反遇着驚惶仇敵由但禮來伊馬大叫其聲音已經聽見伊好馬嘶嘶叫其聲音使全地都定動伊來

十七滅者國共所有其毛滅者城共所有其居民我刺使佬蛇至汝禮就是五毒蛇都毛法健使伊服汝的

十八的咬汝噴是耶和華所講其話○我務愁苦情願健得安慰我心裏都懦弱我其百姓悽慘其聲音自

十九極遠其地方禮發起講耶和華挪毛毛着郇城叭郇城其君王挪毛毛着伊許裏叭耶和華講伊各仗

二十將其用偶像共異邦虛假其毛惹我使性呢收成已經過了夏天時候也完囉我仗仍原昧得救因我

二十一本國其百姓受傷我也受傷我頂悲傷驚惶迫着我身上着基列挪毛毛乳香許塊挪毛毛醫生我百

二十二姓其傷將其味醫大好

二十三園園願我其頭滿滿是水我其目矚做目睜其源泉我就替我百姓中間受剖其日冥啼毛歌願我

二十四落曠野健遇着客館我就棄我百姓離伊去因伊都是行淫其仗是詭詐其一黨耶和華講伊各仗

舊約全書 耶利米書

第九章

八百九十七

上帝謂百
姓是公義

百姓因者
災者傷心

四 伊嘴舌講假話，像開弓一樣，伊落地上務權勢，仗毛憑真實，行惡了，仗行惡，都你仗我，汝各仗着防備
 五 自家鄉里，你通信兄弟，因兄弟離相欺騙，鄉里踏落各處相毀謗，各仗騙騙伊鄉里，都你講真話，伊使
 六 嘴舌野講，都慣了，盡伊其力行惡，汝先知着者，詭詐其中間，伊因詭詐，都你欲仗我，噯是耶和華所
 七 講其，因此萬有其耶和華學將換講，我該當因我其百姓將做呢，我的的煉伊試，伊嘴舌真像毒箭，
 八 時常出詭詐其話，仗對鄉里講平安，佛心裏設計害伊，耶和華講因者，代我挪七離，爾罰伊各仗，
 九 學者式，其百姓，我挪七離，你報應伊，我剝替只，佢山傷心，啗嘛，替曠野其草場，做喇哀歌，因一切
 十 都燒去，毛仗趁伊經過，也買再聽見牲畜，叫其聲音，天禮其鳥，其野獸，都已經走，都變毛去，我耶和華
 十一 剝使耶路撒冷，做坎身堆，做豺狼其穴，使猶太各城荒廢，毛仗居住，儼然是智慧其，就離明白者，代，佛
 十二 仗蒙耶和華曉諭，就離講明者，實情者，地方，因世毛緣，故燒完，變其曠野一樣，都毛仗來往，耶和華講，
 十三 因各仗，棄我所立，乞伊其律法，你聽憑我其話，都你遵行，葬從自家其硬心，憑伊列祖所教，伊奉事巴
 十四 力，故此萬有其耶和華，以色列其上帝，學將換講，我剝使者，百姓儼齒，薩，獲苦毒水，乞伊啜，我也剝分
 十五 散伊落列國者，國伊共伊祖宗，平素都你仗我的，使刀兵，追伊，滅伊盡盡，○萬有其耶和華學將換
 十六 講，汝仗着細想，叫那離做哀歌，其諸娘來，離講巧話，其諸娘也來，伊各仗着快來替我仗舉哀，使我目
 十七 隔下淚，瀉瀉，目皮發目，津像水，聽見務悲傷，其聲音，由郇城禮出講，可惜我仗受大毀滅，受凌辱，盡復
 十八 因務遠離本地地方，我其厝也見拆毀，汝只，倘諸娘着聽，耶和華其命，停耳聽，伊嘴所出其話，着教汝諸
 十九 娘仔舉哀，各仗也着教鄉里，唱哀歌，因死亡入我仗其權門，闖入我其宮殿，落外斗，除泥仔，落街中，滅
 二十 後生其仗，汝着講，耶和華學將換講，吓仗其屍首的，倒着田中，像糞倒土，仗像割補其仗後斗，所拍

勸百姓著
職上帝

猶太人共
異邦都著
受罰

警戒百姓
其從異邦
風俗

三退一據其稍也毛伙拾去。○耶和華將換講，智其伙伙通因伊其智自誇，勇力其伙伙通因伊其力自
 二誇，富其伙伙也伙通因伊其富自誇。凡欲誇其，佛因伊離伙伙曉的我耶和華施憐憫，行公道共義理落
 三世間，將換就離誇，因我頂歡喜者代，噴是耶和華所講其，耶和華儀講，日子就刺至我的的罰許個身
 四受割禮，心裏味受割禮伙伙就是埃及伙猶太伙，以東伙，亞捫其摩押各族，連一切蒔曠野蒔四周圍
 五頭髮其，因列國伙伙都味受割禮，以色列一族心裏也味受割禮一樣。是味清潔即
 六一團團以色列族伙伙著聽耶和華所指示汝其話耶和華學將換講，汝伙伙通學異邦人其風俗，異
 七邦人看天象就大驚，佛汝伙伙使因擊大驚，異邦人其禮儀都是虛浮，伊落林中砍一株其模，師傅手
 八拈斧頭去製造，僅獲金銀裝飾，拈鐵鎚使釘釘盡有，以致賣定動者偶像其樣式，是像俾工所做粟木
 九其柱，都賣講話，也著務伙伙去扛，因伊都賣跡，伊賣降禍，也賣降福，故此汝伙伙使驚伊耶和華吓，都毛
 十伙伙離其伙伙比伙伙是大汝施才能顯汝大名，萬民其君王吓，佛伙伙務敢伙伙敬畏汝呢，因敬畏汝，就是頂
 十一合宜其代，因列國聖賢中間，連伊許個國內，也毛伙伙離其伙伙比伙伙。伊都是蒙昧愚蠢，偶像其教訓，不過
 十二一塊柴就是務銀葉由大失黃金由鳥法運來乞工匠銀匠製造，裝者木偶其衣裳，是藍色共綠色，都
 十三是巧工所造其佛耶和華是真上帝，是永生其上帝，永遠其王，伊一發性，地就定動，伊其怒氣，列國也
 十四賣當的蒔汝着告訴伊各伙伙講吓，伙伙是創造天地其，只個神明，的的落地上落天下都滅亡。耶和華用
 十五伊才能創造者地，用伊智慧立著世界，用伊聰明開闢者天。伊一開聲，天中就務雨盡個，使雲由地極
 十六上來，使閃電閃出，雨就還落，使風由伊府庫禮出來，各伙伙頂蒙昧，都毛智識，各銀匠因伊所做其偶像，
 十七的的羞恥，因伊所鑄其神像是虛假其，裏勢都毛氣，靡總是虛浮，都是迷惑伙伙其工夫，至受罰時候都

地的天
寬去

先知其新

上帝命百
性著紀念
伊其約

實備伊因
伊其約

十六 的滅亡。佛雅各族所奉其上帝，你是者樣，因伊是創造萬物其主，以色列族是伊所得享其產業，伊

十七 其名就是萬有其耶和華。○汝住落者受圍其城，伶着收拾汝其財物，由者地搬去。因耶和華學將換

十八 講落者時候，我刺丟着地其居民出去，刺困苦伊使伊難會悟。百姓講，悽慘吓，我受傷者傷是盡重我

十九 就想講，噴是應受其患難，我着忍耐去受。我其帳房已經折去，我其索都拍斷，我只個仔都離我去，毛

二十 着只塊，也毛仗再搭我帳房，設我帳房，因牧人都是蒙昧，你個耶和華故此伊各仗賣利達，伊其羊羣

二十一 也都散去。風聲已經至了，大震動其代，由北方其地發起，使猶太各城荒廢，乞豺狼做穴。耶和華吓，我

二十二 曉的仗其路，不是由伊本身，仗附路伊，股步毛擔當自家立定。耶和華吓，汝責備我，求汝寬容，莫大發

二十三 性，驚汝使我都變毛去。異邦人仗仗汝，許個族仗禱告汝其名，汝着發大怒，落伊身上，因伊侵吞雅各

二十四 族，滅伊盡，毀伊居住其地。

二十五 耶和華務語曉諭耶利米講，汝仗着聽者盟約其話，告訴猶太仗連，耶路撒冷居民，汝着共

二十六 伊講，以色列族其上帝耶和華學將換講，仗佛仗憑者盟約其話的，的受詛，早日我帶汝列祖出埃及，

二十七 地，共出鐵爐一樣，就獲者約命伊講，汝仗着憑我其話，遵行我所命汝一切其代，汝就的的做我其百

二十八 姓，我的的做汝其上帝將換，應驗我所發誓其話，就是早日應許汝列祖，嗣將者出乳共蜜其地，賜

二十九 乞伊，今日務將換了，我耶利米就應講，耶和華吓，佛願學將換，耶和華就共我講，汝落猶太各城，耶路

三十 撒冷街中，着傳者一切其話，講吓者盟約其話，汝仗着聽仗着遵行，自我帶汝列祖出埃及地時候，至

三十一 伶，我迫切警戒伊各仗，我趁早起來警戒伊講，汝仗着聽憑我其話，佛伊仗願憑，你停耳聽，各仗佛憑

三十二 伊呆惡其硬心，我所命伊憑其約，伊仗你肯憑，故此我照者約一切其話降罰伊。○耶和華仗共我講，

先知預言
伊受罰

伊謀害耶
利米

先知辯論
某伙將其
得福

十猶太伙共耶路撒冷居民中間、見務反背其代、伊先祖不肯聽我其話、伶伊自家也退去、憑伊先祖其

十一罪愆、從別隻神奉事伊、以色列族共猶太族、都背我共伊先祖所立其約、因此耶和華學將換講我的

十二的降災、落伊、伊仗賣脫離者、災伊剝懇求我、我的的休聽伊、猶太各城共耶路撒冷居民、就剝去求伊

十三所上香其神明、俾伊患難時候、者神明都毛擔當救伊、猶太伙吓、汝神明其數目共汝縣城其數目平

十四平價、汝該當羞恥其偶像、汝替伊築壇、就是替巴力設燒香其壇、數目共耶路撒冷街巷其數目平平

十五酒、故此汝耶利米莫替者百姓祈禱、莫替伊祈求禱告、因伊落患難時候、求我的的休聽伊、我平素

十六所親愛其、汝共務個伙行邪惡、汝仗討我殿裏將其呢、者聖肉都已經離汝去、汝行惡時候、就歡喜前

十七日耶和華稱汝名做青其橄欖模頂作佳、仗結果頂好、伶落大聲喊叫時候、耶和華剝使火燒伊、枝也

十八都折去、前日萬有其耶和華栽培汝、伶一定講、剝降罰汝、曠就是因以色列族共猶太族所行自害其

十九呆惡、燒香乞巴力、惹我使性、○汝耶和華務指點我、我就曉的、汝將伊各伙所謀其代、明明指示我、當

二十時我像柔軟其羔羊、乞伙率至受剖其地場、我故賣曉的伊務設計害我、講我仗着除滅伊、像除樸木

二十一連伊菓子、絕伊落活伙其地方、使伊其名毛伙再記念、萬有其耶和華吓、汝秉公判斷、離離察伙其心

二十二腸、我的的看見汝報應伊各伙、因我已經訴我實情、落汝面前、因此耶和華將換辯論亞拿突伙、伊欲

二十三害汝活命、講、汝仗通托耶和華其名講預言、免的汝死落我伙其手禮、伶萬有其耶和華學將換講我

一剝罰伊各伙、伊後生其的的、死落刀、伊男女仔死落飢荒的的、都毛剩一個伙、因亞拿突伙受罰其年

一至我的的降災、落伊。

上帝警戒先知

上帝默示自家基業

應許百姓離轉木國

用藤帶其比唯表明

二將其利達，凡行詭詐其，將其都平安。汝栽培者，使伊其根生深，長大結果，伊嘴親近汝，心就遠離汝。
 三耶和華吓汝，我汝務看見我，也務試我心，向汝生箬式，願汝拖伊各伙出來，像剝剝其羊，分別伊
 四等受罰其日子者，地凍涼，各處田禮其青草枯去，故着至箬暗呢，因者地居民，其呆惡，故此鳥獸都滅
 五去，各伙故禮講，我結局生也式，伊的的賣看見汝，耶利米若使其步行其齊跑，故鞋使汝辛苦，汝冬那
 六鞋其騎馬其鬪力呢，汝落平安其地，見頂安穩，椰至約但，河漲大時候，汝剝將樣做呢，因為汝兄弟共
 七汝父家，用詭計害汝，落汝後，斗昂昂叫，伊雖然共汝講好話，汝也你通信伊。○我耶和華已經遠離我
 八其殿，棄去我其基業，將我平素心裏所親愛其，交仇敵其手，我其子民着，我面前，像林中其獅向我禮
 九叫，因此我嫌恨伊，我其子民着，我面前，像花點其惡鳥，只個惡鳥，伏着伊四周圍，着去聚集一切野獸，
 十帶伊來吞食，務餉牧人壞我其葡萄園，踐我基業，落腋下，使我作佳其地，曠做荒野，伊各伙使者地荒
 十一涼，地荒涼，好像落我面前，悲傷一樣，全地荒廢，因毛伙替伊掛念，落曠野一切其荒山，那搶劫其伙已
 十二經至了，耶和華其刀自只邊其地，至許邊其地，滅伙，凡務血氣其，都賣得平安，伊種麥，椰收薊蕪草，伊
 十三自家勞苦都毛益，因耶和華發大怒，毛毛收成，故此自家羞恥。○只個惡族附近我，來奪我所賜我百
 十四姓以色列，做基業其地，我耶和華將換辯論伊，講我的的除伊各族，離伊本地，救猶太家，脫離伊中間，
 十五我既然除伊離伊本地，以後我剝再可憐伊，使各伙歸伊本業，各伙歸伊本地，伊椰肯學我百姓所做，
 十六指我其名發誓，講我指耶和華生命發誓，就像前日伊教我百姓指巴力發誓，伊就的的，建立落我百
 十七姓中間，伊椰肯憑憑，我就的的，盡行除滅伊一族，曠是耶和華所講其話。
 十八耶和華學將換我講，汝去買藤帶一條，縛汝腰禮，都你通浸水禮，我就憑耶和華其話，買

大其榮
耀敗壞

通國的
紛紛亂

動百姓
驚惶改

喇帶縛我腰禮。耶和華第二次務話曉諭我。講。汝站所買縛腰禮其帶。起身去百辣河。將者帶曠落石
 六五 繩許裏我就憑耶和華所命我其話跣去。將者帶曠落百辣河旁邊過務個日。耶和華共我講。汝起身
 七 去百辣河。將我所命汝曠許塊其帶掏出。我就去百辣河禮掘。將帶由所曠其位處拈出來。見帶已
 八 經斷腐。都係中用。耶和華就務話曉諭我。講。吓。耶和華學將換講我的。使猶太所誇其榮耀。連耶路
 十 撒冷所誇大榮耀。也將換敗壞。者呆惡其百姓。你肯聽我其話。憑自家其硬心去做。從別隻神。服事跪
 十二 拜伊的的像者。毛中用其帶一樣。耶和華講。學者帶押着。伏其腰。我伏曾使以色列全家共猶太全家
 十三 也將換親近我。欲使伊做我其百姓。得名譽讚美榮耀。佛伊不肯聽。故此汝着獲者話告訴伊。講。吓。以
 十四 色列。其上帝耶和華學將換講。各隻皮袋着貯酒滿滿。伊就剝應汝講。各隻皮袋着貯酒滿滿。曠我挪
 十五 毛賣曉的。叭。汝就着共伊講。吓。耶和華學將換講。我剝使者地一切居民。共坐大關位。其列王。衆祭司。
 十六 先知。以及耶路撒冷一切居民。都像儉酒大醉。主講。我剝使伊各伏齊相遇受傷。就是郎罷其仔。都將
 十七 換我的的。你。可憐。你愛惜。都係施恩。毛喇你滅伊。○汝伏着聽。該當停耳禮聽。你通高傲。因是耶和華
 十八 講者話。汝伏着歸榮耀。乞汝上帝耶和華。免的伊降者烏暗。汝其胶就着踢落烏暗。其山嶺。至那時候。
 十九 汝望光明。佛主使者光變陰陰成大烏暗。汝佛不肯聽。我的的。落默默其位處。因汝曠做其緣故。就傷
 二十 心。目。瞶。暗。頂。倒。下。淚。瀉。瀉。因耶和華全羣其百姓。乞伏拿去。汝着共國王連太后。講。吓。汝該當自卑坐
 二十一 地兜。因汝頭所粧束。就是汝榮耀其冠。剝退落來。南方各城其門。都關去。毛伏開。猶太伏都受拿。隴
 二十二 都見拿盡盡。汝仰起目。關看那北方來其伏。前日所賜汝者全羣其百姓。就是汝頂作佳其一羣。伊伏
 二十三 着冬那呢。至耶和華立那伏管汝時候。汝就務世毛話。通講呢。汝自家務教伊做汝好朋友。汝挪毛隴

舊約全書

耶利米書

第十三章

九百零三

伊受罰是
因伊頂頂

三 你受痛苦，像臨產其諸娘人一樣。汝若使心禮想講，將其務只個代至我身上呢。實是因汝其罪愆

三 頂重，故此汝就務露體脫踐股。古實以挪毛離改變伊其皮膚，以豹挪毛離改變伊其花點。伊佛離

三 將換，就汝仗慣行呆惡，也離變行善。因此我剝使各人離散，像麥稈乞曠野其風吹去。耶和華講，曠野

三 汝應得其報應，就是我替汝所定其責罰。因汝賣記的我，倚賴虛假其毛。故此我剝翻起汝其裙，單汝

三 其面，使汝羞恥現出。汝其淫行汝其聲音像馬嘶嘶叫。汝淫亂私慾連着山頂田中所行可惡其代，我

三 都看見了。耶路撒冷吓汝的的務禍，汝不願變清潔，故着至箬所呢。

上帝呼吼
荒涼極大

二 撒冷喊叫其聲音，聽見至上勢，尊貴其仗使伊家人去濼水。至井邊見毛水，就帶家私空轉來，都羞

三 恥滿惶，遮去伊其頭。因毛雨濕落地，地都乾裂去。做田其仗見羞恥，遮伊其頭。曠野鹿躡生仔，就棄伊

三 因毛草儉，野驢駐荒山禮喘氣，像豺狼一樣。因毛草儉，目闕都曠去。○耶和華吓我仗其罪愆，雖然像

先知求上
帝可憐

八 告我一樣，求汝因汝其名施恩。我仗其反背是盡，我各仗務得罪汝。以色列族仰望汝，犯難時候汝

九 救伊，伶汝將其落者地像做客，像過路其仗佛隔。一晷呢，汝將其像仗頂錯愕，像賣救援仗其勇士

九 呢，耶和華吓汝仍原是着我仗中間，我仗仍原名稱做汝其百姓。求汝莫棄我仗，耶和華對着百姓將

十 換講，各仗學者樣歡喜，踏去伊其腕，都禁止拜。故此耶和華你受納伊仗的的記伊其愆過，懲

十 罰伊其罪。耶和華仗共我講，汝莫替着百姓祈禱，使伊得福。伊禁儉時候，我也你聽伊懇求其聲音。伊

十 獻燒祭共素祭時候，我也不受納伊的的使刀兵，饑荒瘟疫滅伊盡。我就講，主耶和華吓，可惜衆先

十 知對各仗講，汝仗賣見刀兵，也賣遇着饑荒，耶和華的的賜汝堅固其平安。落着地方，耶和華就共我

百姓雖然
不知也真
的毛罪

十 知對各仗講，汝仗賣見刀兵，也賣遇着饑荒，耶和華的的賜汝堅固其平安。落着地方，耶和華就共我

耶利米
哀
耶利米
哀
耶利米
哀

上帝
耶利米
哀
耶利米
哀

講、那先知托我名講虛假其預言、我味曾差遣伊、也味曾命伊指示伊、伊用假其獸示共卜卦、用虛淨其語、共自家心裏其詭詐、對汝仗講者預言。因此耶和華指者先知將換講、伊拜托我其名講預言、我味曾差遣伊、伊拜講者地方的的毛刀兵、毛饑荒、伊伊衆先知的的毛刀兵饑荒滅亡。凡聽伊講者預

言其百姓的的因刀兵饑荒、屍首都擲落耶路撒冷街中、也毛伊替伊埋葬、伊共老小男女仔都者穢、

我因伊罪惡的的降罰伊各仗。汝着將者話共伊講吓、我目矚日冥離流目澤都毛煞、因我本國其百姓受毀滅頂大受傷盡重、我若使去田禮、就見務毛刀劍死其、我若使入城、就務見饑餓衰弱其先知

共祭司都流蕩落所仗仗其地。○汝耶和華盡棄猶太叭、汝其心盡嫌鄙城叭、汝將其拍傷我仗、都賣

醫好、我仗望平安、也都毛福望着醫好其機遇、反見大驚惶、耶和華吓、我仗認自家罪惡、連我列祖其愆尤、因我仗都務得罪汝。求主因汝名其緣故、莫嫌恨我仗、莫使汝榮光其位受凌辱、求主著記念、莫廢去汝共我仗所立其約、異邦人其假神中間、務一隻離降兩賣呢、天挪毛自家離降許個其兩叭、我仗其上帝耶和華吓、挪毛你是汝所做其叭、故此我仗剝仰望汝、因是汝創造者一切其毛。

一 耶和華離耶和華共我講、就務摩西共撒母耳、我面前求、我其心也、你可憐者百姓、着逐伊離我目

二 前使伊跣去、伊個汝講、我仗着去冬那、汝就應伊講、耶和華學將換講吓、該當死其、就着死、該當乞

三 刀剖其、就着乞刀剖、該當飢餓其、就着飢餓、該當乞仗拿其、就着乞仗拿。耶和華仗講、我定四件其災

四 罰伊、就是使刀剖伊、使犬拖伊、使空中其鳥、其地上野獸、吞儉滅伊我的的、使伊落地上各國禮流蕩、

五 噉是因猶太王希西家其仔馬拿西着耶路撒冷所做其代。耶路撒冷吓、係仗離可憐汝、係仗離替汝

六 悲傷、係仗離入來個汝平安。耶和華講、汝務棄我、汝務背逆退去、故此我剝穿手降罰滅汝、我時常回

主應許照
順先知

耶利米其
新福

上帝講的
伊的大保羅

預言猶大
族受大滅

七 心轉意都弱去。我刺獲筊筊衆衆。出者地其各關口。我刺使伊仔都死。刺滅我其百姓。因伊不改去人所行其代。我刺使伊寡婦比海禮其沙故。便搶奪其仗。當午時候來拍後生。任其娘奶。使伊忽然痛。九 苦大驚惶。養七個仔其諸娘。仗衰憊。像刺斷氣一樣。故是日中時候。伊其日頭就落去。伊頂羞恥。錯愕。十 我刺將餘剩其仗。付落伊仇敵面前。乞刀削去。嘴是耶和華所講其話。○耶利米講。可惜的我娘奶生。十一 我。全地其仗。都共我相爭辯論。我從來毛將錢取利借仗。也毛仗將錢取利借我。佛伊各仗。都詛罵我。十二 耶和華講。我的的放汝去。使汝得福。我刺使仇人。落犯難時候。災害其日子。來懇求汝。○耶和華講。鐵。十三 就是北方其鐵。共銅。佛仗難。挫折呢。我的的使汝仗。其家業財寶。都乞仗奪去。也毛算價還汝。是因汝。十四 只。酒其罪。遍滿落汝其四境。我刺使汝仗。跟仇敵去。汝所仗。其地。因我其怒氣。發起共火一樣的。的。十五 燒着汝禮。○耶和華吓。汝都難曉的。求汝記念我。照顧我。向迫逐我其仇人。替我伸冤。汝你通。因汝忍。十六 氣。就使我滅亡去。汝着曉的。我是因汝其緣。故受凌辱。萬有其上帝。耶和華吓。我遇着汝其話。就受納。十七 者話。共儉毛一樣。汝其話。使我其心歡喜。暢樂。因我得稱。做汝其奴僕。我味會坐着嬉笑。其仗會中。共。十八 伊齊樂。我因蒙主感動。獨獨一個仗。坐禮。嘴是因汝。使我滿心憤怒。我其悲傷。將其拍長。賣煞。我其傷。十九 損。將其頂重。醫賣好呢。主對我。真像騙仗。其溪水。忽然乾去。耶和華。就將換講。汝佛肯歸服。我就刺。受納。汝。使汝。站我面前。汝。佛分別寶貝。其離去卑賤。其。汝。就難算。做我其嘴。伊仗的的。歸着汝。汝你通。二十 歸着伊。耶和華講。我刺使汝。對着百姓。好像頂有其銅。嘴。伊拍汝的的。賣。汝。因我共汝。一堆。保護汝。二十一 拯救汝。我的的。救汝。脫呆仗其手。由強暴仗其手。禮救贖汝。二十二 耶和華。仗務話。曉諭我。講。汝落着地方。你通。討親生男女仔。因耶和華。論着地方。所生其男。

處是因伊
犯罪

處所事至
其各國

上帝利加
伊其

四 女仔、連者國內生伊其娘奶、養伊其郎罷、務將換講吓。伊都的的犯頂重其病死去、毛伊替伊啼、也毛
 五 伊替伊埋葬、的的落地上好像糞倒土、也務乞刀劍共饑荒滅亡、伊屍首乞天中其鳥其地上野獸所
 六 安、就是其慈悲恩惠、曠是耶和華所講其、落者地禮、伏毛論大細都的的死去、毛伊替伊埋葬、也毛
 七 替伊傷心啼嘛、毛伊因伊割自家其肉、也毛伊因伊割去自家頭髮、伊那伊務喪事時候、毛伊替伊送
 八 伊儉、因伊務死、就來作吊安慰、也毛伊因伊郎罷或娘奶死、就獲一杯酒、乞伊儉安慰伊、汝也你通
 九 入伊宴樂其厝、共伊齊坐禮飲食、萬有其耶和華以色列其上帝學將換講、汝伊故著世上其日子、我
 十 刺使者地方、歡喜其聲音共暢樂其聲音、新耶其聲音共新人其聲音、落汝目前都煞去、汝將只個話
 十一 告訴者百姓、伊佛個汝講、耶和華講、刺降者一切大災落我、是因世毛緣故呢、我伊到底務也毛惹
 十二 過、務也毛代得罪我上帝耶和華呢、汝就着應伊講、耶和華講、因汝列祖棄我、從別隻神、奉事敬拜伊、
 十三 都棄我、你守我其律法、汝伊比汝列祖行惡更狠、各伊憑伊呆惡其硬心、都伊聽我、故此我的的逐
 十四 汝伊離著地、至汝共汝列祖所伊其地、汝落許塊離日、與奉事別隻神、因我的的帶伊施恩、乞汝因
 十五 此耶和華講、日子刺至、伏的的毛再講、耶和華帶以色列族出埃及地、我指伊生命、發誓、惟獨講、耶和
 十六 華帶以色列族出北方其地、連主所逐至其各國、我指伊生命發誓、因我的的帶伊轉去本地、就是我
 十七 在早賜伊列祖其地、耶和華講、我刺叫務個討魚其、使猛拋伊、後叫務個打獵其、落各山各嶺、連巖穴
 十八 打獵伊、伊所做一切其代、我目關看見、都賣藏匿落我面前、伊愈過也賣藏去、你乞我目關看見、伊愈
 十九 過其罪惡、我的的先報應伊加倍重、因伊獲者可惡其偶像、拍穢我其地、獲離痛恨其代、充滿我其基

預備列國
僕僕來上
明處著上

猶大因
去耶受拿

實備伊因
藉上帶

先知來上
離仇人脫

業。○耶和華吓，汝賜我務力，汝保護我像堅固其城，落災難其日子，汝做我躲避其所在，列國其伙的
的由地極來汝禮，講吓，我祖宗所領受其，都是野講虛浮毛益其毛。伙挪毛，惟替自家製造上帝，者
樣其真真，尔是上帝，故此我耶和華落者時候，刺使伊各伙會悟，使伊伙我其手我其，才能伊就曉的
我名是耶和華。

一 猶大因猶太伙其罪，就像使鐵筆使金剛鑽寫，刻着伊心裏，連伊壇角上勢。伊男女仔也思念者壇，
二 共高山上勢，青模下底所有其木偶，我田中其山，我刺使汝業產共汝一切財寶，都乞伙搶奪，汝四境
三 所有其高臺，因罪其緣故也將換，汝因自家其過，的失去我，所賜汝其基業，我也刺使汝落汝所伙
四 伙其地，服事汝仇敵，因汝伙務惹我使性，像火燒起，永古賣煞去。○耶和華將換講，凡心裏離我耶和
五 華，倚靠世人，藉肉體做伊其力者伙，難受祖伊的，像曠野其杜松，務降福其時候，伊伙賣看見伊伙
六 居住沙漠，乾旱其位處，毛伙藉其賊地，凡倚靠耶和華，耶和華仅是伊所倚望其者伙，務福伊像模栽
七 落水邊，伊其根旋落河邊，遇着大熱時候，也伙見乾，伊善拍長是青，當做旱其年也，毛毛慮的，結果
八 都毛煞伙，其心比萬物更詭詐，是頂呆惡，伙伙呢。我耶和華，鑒察伙其心，試鍊伙心勝的，的憑
九 各伙所做其，照伊其行為所應受其，就報應伊伙。伙毛憑公義得錢財，好像鴉鴉，你是伊所生其蛋，弄去
十 拖者伙，伙中年時候的，失去者財，至尾見覺自家是獸伙。○自太初務榮耀，奪大其實座，就是伙伙其
十一 聖所，以色列族所倚望其耶和華吓，凡業汝伙的，的見羞恥，凡離我耶和華伙伙，伊名的的佛記着
十二 盆塵禮，因伊業我像業活水其源頭一樣，耶和華吓，求汝醫我，我就離好，求汝救我，我就離得救，因汝
十三 是我所讚美其，伊各伙時常對我講，耶和華其話着冬，那聽在伊弄應驗我，味曾趕急業去，收人其職

猶太人因
拜偶像的
受罰

先知乞仇
人求
主

八 我的的替伊除去、敗壞滅伊我所嚇其百姓、若使改去伊其罪惡、我就剝回心轉意、所剝降其災、就你
 十九 降落伊禮、我有時傳論某國某百姓、講我的的建立伊栽培伊、若使伊行惡落我目前、你聽我其話、我
 十二 就剝回心轉意、所講剝賜其福、就你賜乞伊、你汝着告訴猶太人連耶路撒冷居民、講、耶和華學將換
 十三 講、我替汝從預備喇災禍、設喇計謀罰汝、你汝各從着改去汝其惡行、使汝行動舉止都變好、伊就
 十三 應講、你都毛望頭、我從剝濺自家其計謀、各人剝從自家呆惡其硬心、因此耶和華將換講、汝從葬落
 十四 各國中間查個、係從務聽者樣其代計、以色列子民行極可畏其呆代、田邊利巴巖巖石其雪、挪七離
 十五 止去叭、由遠塊所流頂凍其水、挪七離乾去叭、憐我其百姓務賣記的我、燒香乞虛假其神明、你使伊
 十六 着踢落伊其路、離去古道去踏別路、就是味填高其路、因此伊其地變荒去、拍長乞你鄙笑、凡你趁者
 十七 地經過的的錯愕搖頭、我剝使衆人落仇敵面前都分散、像乞東風拍散一樣、伊遭難其日子、我的的
 十八 伸去面都你覷伊、○伊各人就講、我從葬來設計害耶利米、因祭司賣失去律法、智慧其從賣失去謀
 十九 畧、先知賣失去預言、你葬來獲喇話傷耶利米、我從你都你聽伊只個話、耶和華吓、求汝眷顧我、請聽我
 二十 仇敵所講其話、挪七離使的獲惡報善麼、你伊者從務掘喇坑欲害我命、主著記起我、你曾踏汝面前
 二十一 替伊求福、望汝其怒氣落伊都熱去、你願主使伊男女仔死落饑荒、付伊各人死落刀禮、使伊老小毛
 二十二 仔、你做寡婦、使伊唐瞞人都受死、伊少年其落戰陣、乞刀所削、主使一陣其兵忽來、拍伊時候、願啼
 二十三 嘛其聲音就聽見落伊唐頂、因伊掘喇坑欲拿我設羅網、欲絆我其腕、耶和華吓、你欲剖我者一切其
 伊。計謀汝都曉的、求汝莫赦伊罪惡、落汝目前莫塗抹伊其罪、着使伊跋落汝面前、汝發性時候、着降罰

用破器碎
破其比噫
表明猶太
共耶路撒
冷受大滅

先知之巴
達拉就光

二一 耶和華將換講，汝去買燒破師傳所做其破瓶，叫百姓中間其長老，其祭司中間其長老，去
 三 便欣嫩谷附近燒破門口禮，落許塊傳我所指示汝其話，講吓猶太王共耶路撒冷居民，汝着聽耶和
 華其話，萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我就剝降災落着地方，使凡聽見其仗耳離大震動。
 四 因伊各仗務棄我，看着地方像做異邦其落者位處燒香乞別隻神，就是伊共伊列祖連猶太王所伏
 五 仗其，仗獲毛罪仗其血充滿着地方，替巴力築高臺用火燒伊侖仔獻乞巴力做燒祭，噴你是我所命
 六 尔是我所指示我心裏也昧務者意，故此耶和華講，日子剝至着地方毛再稱做陀法，或便欣嫩谷的
 七 的稱做殺戮谷，我的的落着地方，使猶太仗其耶路撒冷仗其計謀變空，我的的使伊仗着欲害伊命
 八 其仗手下落伊仇敵面前死着刀禮，將伊屍首乞天中其鳥共地上其獸所食，我剝使着城荒去，乞仗
 九 鄙笑，凡經過其仗，因着城所遇一切災禍，離錯愕鄙笑。當伊仇敵共欲害伊命其仗圍伊，迫近困苦伊
 十 時候，我剝使伊儉自家男女仔其肉也的的相儉自家其肉，汝耶利米就着將者破瓶，當者共汝齊去
 十一 其仗面前摔破去。共伊各仗講，萬有其耶和華學將換講，我也剝將換毀者百姓連着城，像仗毀燒破
 十二 師傳其器具，毛擔當再修理，因伊屍首毛塊埋仗，就將伊埋葬陀法。耶和華講，我的的將換罰着地方
 十三 共所有其居民，使者城其陀法一樣。耶路撒冷其厝，連猶太王其宮殿的的拍穢像陀法，其位處，因伊
 十四 落只個厝頂，向天上其異象燒香，仗獲酒灌奠別隻神。○耶和華差遣耶利米去陀法講者預言，然後
 十五 伊由許塊轉來，跽耶和華殿其院禮，共衆百姓講，萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我所講罰
 者城一切其災，我的的降落伊連所屬其縣城，因各仗自家強項，不肯聽憑我其話。

舊約全書 耶利米書 第十九章 九百一十一

巴達一
拿納的見
拿死

先知乞
匪謀害
因此頂
傷

先知見
其家出世
其日子

舊約全書

耶利米書

第二十章

九百十二

三 就拍先知耶利米，將伊枷落柴架禮，着便雅憫上門許塊，着門着耶和華殿旁邊。第二日巴達放耶利
 四 米離柴架，耶利米就對伊講，耶和華你稱汝其名做巴達，惟獨稱汝馬各米撒畢。刺深就是因耶和
 五 華學將換講，我剎使汝共汝隴總其朋友，因汝自家其緣故大驚，伊各伙的的落死仇敵其刀下，汝親
 六 眼也看見我剎付一切猶太人，落巴比倫王其手，拿各伙至巴比倫，用刀剖伊着城一切貨財共伊勞
 七 苦所得其，連許裏隴總其珍寶，共猶太王府庫裏其財寶，我也剎交落伊仇敵其手，乞仇敵搶奪去
 八 巴比倫，汝巴達連許汝厝裏其衆伙的的受拿去，汝預先講假話傳乞汝只個朋友，擲汝的的去巴比
 九 倫，落許塊死，也埋落許塊，汝共汝隴總其朋友都將換。○耶和華呼，汝務勉勵我，我就受勉勵，汝故強
 十 去我，就得贏，佛我透日乞伙鄙笑，伙伙侮慢我，我屢次開嘴，都是大聲禮呼，傳講務強惡搶奪其代，我
 十一 因耶和華其話，透日受伙凌辱恥笑，我佛想講，到不如我休再論耶和華，你再奉伊其名去講，我心裏
 十二 就見覺像火燒起，存落我其骨裏，勢我忍耐頂吃虧賣當的，因我務聽見許個伙讒譖我，隨處都是
 十三 驚惶，平素共我交家其伙，望我誤鄭，講吓，弄告耶利米，我伙的的告伊，伊或且難乞我伙誘惑去，我就
 十四 難贏伊，報仇落伊身上，探耶和華共我一堆，就像務大管方其勇士，故此迫害我伙的的，破倒賣得
 十五 贏，伊各伙因毛智慧行事，就的的大羞恥，受永古其凌辱，伙都毛賣記的去。萬有其耶和華，汝試鍊義
 十六 人，鑒察伙其心腸，願汝報應伊各伙，乞我也看見，因我務訴我其實情，乞主聽汝伙着歌頌耶和華着
 十七 讚美耶和華，因伊救窮苦伙其生命，脫離行惡那伙其手。○願我生出世其日，受詛，願我娘奶生我其
 十八 日子永古賣得福，伙共我，耶罷通知講，汝添喇唐哺仔，使我耶罷歡喜，我願者伙受詛，我願者伙難像
 十九 耶和華早日所覆沒其城，並毛回心轉意，願者伙早頭聽見大喊，叫其聲，當午聽見昂昂叫其聲音，因

四底家
倫王
先知
倫王
去實

弗知預
城羅沒
姓見拿

數百姓
降迦勒
底

實備王

夫伊當我剝由胎禮出時候你剝我，以致我娘奶離做我其臺，娘奶其胎拍長懷孕我。我由胎禮出，見過勞苦憂愁，一世伏其日子都見羞恥，是將樣其呢。

一 隨耶和華務話曉諭耶利米，許一時西底家王差遣馬其亞其仔巴遞共祭司馬西雅其仔

二 西番雅來見耶利米，講伶巴比倫王尼布甲尼撒來拍我，請汝替我，我個耶和華，或且耶和華離惹

三 伊前日一切奇事看待我，使巴比倫王離我去，耶利米就應各人講，汝將換告訴西底家，講以色

四 列其上帝耶和華學將換講，汝仗手拈軍器，共城外圍汝其巴比倫王連迦勒底仗戰，佛我剝使者軍

五 器都退轉，也剝聚集伊落者城裏勢，我自家剝穿手，施大才能，頂使性發大怒氣，拍汝各人我剝降罰

六 者城其居民，仗共頭生都遭大瘟疫死去，耶和華講，者代以後，我剝將猶太王西底家共伊衆臣子百

七 姓城內遭瘟疫，刀兵饑荒，所剩其仗都交落巴比倫王尼布甲尼撒其手，連伊衆仇敵欲害伊命者仗

八 其手，巴比倫王剝用刀削伊，都你愛惜伊，你不可憐施恩伊，汝着共者百姓講，耶和華學將換講，我獲生

九 活其路共死亡其路，排落汝面前，凡故住城裏其的的遇刀兵饑荒瘟疫死去，凡出去投降者圍汝其

十 迦勒底仗其的活，得保伊其活命，像奪寶物一樣，耶和華講，我面硬觀者城，剝降禍你降福者城的

十一 的交落巴比倫王其手，用火燒去，汝共猶太王其一家講，汝各人仗着聽耶和華其話，大闢家吓，耶和華

十二 學將換講，汝落早頭着秉公審判，受搶奪其，汝着救伊脫離苛虐仗其手，免的我其怒氣，因汝所行其

十三 呆惡發出像火燒起也，毛仗離撲滅去，耶和華講，汝仗居住山谷，連平洋中間其山巖，汝講，佛仗離來

十四 拍我仗，佛仗離入我所藉其位處，佛我耶和華抵敵汝，耶和華講，我的的憑汝仗行爲所應受其就報

應汝，我剝用火落者林中發起，燒伊四周圍盡盡。

耶利米書
第二十二章

沙龍所交
其其

約雅斤所
受其

舊約全書

耶利米書

第二十二章

九百十四

一 耶和華將換講汝落去猶太王宮苑裏落許塊告訴伊者話講吓坐大關位其猶太王汝
 二 共汝其臣子百姓就是趁者門入來其都着聽耶和華其話耶和華學將換講汝者行公道仁義受搶
 三 奪其汝着教伊脫離苛虐其手你論做客其共孤兒寡婦汝你通欺負苛虐伊也你通流毛罪仗其
 四 血落者地方汝若使肯憑者話去做就的務仗坐大關其位做王共伊臣子百姓坐伸騎馬入者殿
 五 其門汝若使肯憑者話耶和華講我指自家發誓者殿的變荒廢耶和華對猶太王其家學將換
 六 講我看汝像基列像利巴嫩其山頂椰伶我剝使汝變做曠野像毛仗居住其城我剝派殘暴其仗
 七 齊掬家私來拍汝砍汝頂好其柏香木擲火禮務個國其仗剝趁者城經過齊禮備講耶和華因也毛
 八 代將換看待者大城呢仗就的的應講噯是因伊各仗棄伊上帝耶和華其約去跪拜奉事別隻神○
 九 你通替者死仗啼嘛也你通替伊歎氣惟獨替者離別去其仗痛苦啼嘛因伊賣再轉來賣再看見伊
 十 本國猶太王約西亞其仔沙龍接郎罷約西亞其位做王後離者地方耶和華將換論伊講伊的賣
 十一 再轉來伊的的失落所拿至其地方賣再看見只塊其地○用不義其錢起厝取不公其財起樓房白
 十二 自用仗做代都尔算工錢乞伊者仗務禍吓伊講我剝替自家起頂大其厝寬做其樓房仗開檻門使
 十三 栢香木其板掩禮用丹砂油漆汝使者栢香木其工欲贏別仗其汝因此就離做王麼汝郎罷擄你
 十四 儉尔吸佛伊務行公義正道故此伊得福伊替窮苦缺乏其仗伸冤就離得福仗離仗我擄你尔是將
 十五 換做噯噯是耶和華所講其儉汝其目關其汝其心專專佛實財流毛罪仗其血行苛虐強惡其代故
 十六 此耶和華論猶太王約西亞其仔約雅金學將換講仗的的尔替伊舉哀講唉吓我其兄弟唉吓姐妹
 十七 阿你替伊舉哀講唉吓我主唉吓伊其榮耀阿伊的的乞仗拖去擲落耶路撒冷城門外埋伊共埋羅

哥尼亞所
受其職

呆其牧人
的的務職

預言彌賽
亞來教伊
其百姓

三十一 一樣。○汝上去利巴嫩禮呼、落巴山發起聲音、落亞巴林喊叫、因汝所親愛其都滅亡。當汝利達時候

三十二 我警戒汝、汝所親愛其都受拿去、至那時候、汝因所做一切其呆惡、就難羞恥驚惶。汝蒞利巴嫩落栢香木

三十三 吹滅、汝所親愛其都受拿去、至那時候、汝因所做一切其呆惡、就難羞恥驚惶。汝蒞利巴嫩落栢香木

三十四 中間設汝其窩、一遇着痛苦頂吃虧像臨產其諸娘一樣、汝就難何等淒涼。耶和華講猶太王約雅

三十五 金其仔哥尼亞、雖然是我右手其印、我指自家生命發誓的、由手中將汝除去、將汝交落欲害汝命

三十六 那伙其手、連汝所驚就是巴比倫王尼布甲尼撒其手、共迦勒底伙其手、我也剝將汝共生汝其娘奶

三十七 逐出、移至別國、那國你是汝生出世其地方、汝伙的的死落許塊、椰所思慕欲轉去其地的、的毛的轉

三十八 許塊、只隻伙哥尼亞挪毛像所看輕拍呆其破器麼、挪毛像毛愛惜其家私麼、伊共伊後裔將其丢出、

三十九 逐至伊所伙其國呢。地吓、地吓、地吓、汝着聽耶和華其話。耶和華將換講着記載、只隻伙是毛後嗣、

四十 一世伙都賣得利達、伊後裔中間也毛一個伙難得利達、坐大關其位再管治猶太國。

四十一 耶和華講、我使我的羊羣分散、逐伊去、毛照顧伊、我的的因汝所行其呆惡刑罰汝、

四十二 換講、汝者養我百姓其牧人、汝使我的羊羣分散、逐伊去、毛照顧伊、我的的因汝所行其呆惡刑罰汝、

四十三 噴是耶和華所講其、我剝聚集我餘剩其羊羣、使伊由我前日所逐伊去其各國出來、仍原帶伊轉自

四十四 家其欄禮、伊就難加增頂個。我剝替伊立牧人養伊、伊的的賣只驚惶喪膽、也賣再拍毛去、噴是耶和

四十五 華所講其。○耶和華講、日子剝至我的的、使大關後裔中間、出一位義人、與匠像模枝、伊的的做王、凡

四十六 事利達、行正道公義落地地上、當伊其日子、猶太族的的得救、以色列族的的安居、所稱伊其名就是向

四十七 我伙行義其耶和華。耶和華講、日子剝至、伙毛再講耶和華帶以色列伙出埃及地、我指伊生命發誓。

舊約全書

耶利米書

第二十三章

九百十五

八 惟獨講、耶和華帶領以色列家其後裔、引導伊出北方其地共我所逐伊至其各國、我指伊生命發誓、
 九 伊各人仍原刻藉伊本地。○論那諸先知、我心裏極去悲傷、我其骨都搖動、因耶和華連伊其聖諭、我
 十 像酒醉其伙、像沉溺酒、遍地都是行淫其伙、因受詛者地真像悲傷一樣、曠野其草都枯去、衆伙
 十一 所踏其路是呆惡、伊用力都是做毛正直其代、先知共祭司都行至邪、就是着我其殿、我也遇着伊呆
 十二 惡其代、曠是耶和華所講其、因此伊其路的像烏暗中間頂滑其位處、伊的受逐跋落許裏、一至
 十三 刑罰其年、我剝降英落伊、曠是耶和華所講其、前日撒馬利亞其先知頂愚蠢、乞我看見了、伊托巴力
 十四 講預言使我百姓以色列錯誤、耶路撒冷其先知行可惡其代、我也看見了、伊都是行淫、一舉一動野
 十五 講、使行惡其伙其手務力、以致都毛伙改去惡行、着我面前都像所多馬、城裏居民都像蛾摩拉。○因
 十六 此萬有其耶和華論那先知學將換講、我剝使伊儉茵、獲苦毒水乞伊、因那惡是由耶路撒冷那
 十七 衆先知禮出、遍滿落地萬有其耶和華將換講、那先知對汝伙講預言、汝伙通聽伊其話、伊教汝伙
 十八 虛言、所講其默示是由自家其心、係是由耶和華其嘴、伊對者藐視我其伙時常講、耶和華講、汝伙的
 十九 的得平安、只對憑自家硬心其衆伙講、災禍都賣至汝禮、係伙務近前共耶和華齊議論、明白會悟伊
 二十 其話呢、係伙務停耳聽伊者話呢、耶和華發大怒、狂風暴雨務大其旋、螺風由伊禮出來的的冲撞
 二十一 着呆伙其頭上、耶和華其心所定其代、慄味施行味成就、伊其怒氣的賣、至末日汝伙就醒明明
 二十二 曉的者代、那諸先知我味差遣伊、伊奔臂去、我味指示伊、伊奔講預言、伊佛務近前共我齊議論、就的
 二十三 的傳我其話乞我百姓聽、使各伙離伊呆路、改去所行其呆惡、耶和華講、我是上帝、挪毛係看近其代、
 二十四 我上帝挪毛伙也看遠其代、耶和華講、伙挪毛屈屈着密其位處、使我賣看見伊、耶和華講、我挪

顯其真先
知者其也
著受罰

好共呆無
在裏其比

三 千你足充滿天地間。那先知托我其名講假其預言。伊講我做喇夢。我做喇夢。伊所講其我都聽見

三 了。那先知講假其預言。伊做先知。像伊列祖因巴力其緣故。就賣記的我其名一樣。凡先知得夢。就着

三 入夢。想難使我百姓賣記的我其名。像伊列祖因巴力其緣故。就賣記的我其名一樣。凡先知得夢。就着

三 述者夢。凡得我其話。就着憑實述我其話。乾稿多那。難共麥比併呢。曠是耶和華所講其。耶和華講我

三 其話。挪千你是像火吹。挪千你是像鎗。難拍石都粉碎。耶和華講。那先知齊相偷我其話。故此我的

三 的罰。耶和華講。凡先知隨伊嘴舌莽講。耶和華務將換講。我的的罰。伊各伙。耶和華講。凡先知獲假

三 夢。當做預言。傳者夢。用伊野講。其誇口其話。使我百姓錯誤。我昧差遣伊。也昧吩咐伊。伊都賣使者

三 百姓得益。我的的罰。伊各伙。曠是耶和華所講其。不論是百姓。是先知。或祭司。像伊列祖。耶和華務論

三 世。千重災。其默示。汝就共伊講。吓者重災。其默示。是世。千。或譯者重災。其默示。是指汝伙。耶和華講。我的的棄。汝就

三 是不論先知。祭司。百姓。像伊列祖。耶和華務論。耶和華重災。其默示。我的的罰者。伙共伊一家。汝各伙。該當共兄弟

三 鄉里。齊禮。個耶和華務將樣。應耶和華務將樣。講。佛耶和華重災。其默示。只一句。汝伙通再講。因各伙

三 自家其話。的使伊受重災。因為汝伙務亂。用永生上帝其話。就是我伙其上帝。萬有耶和華其話。汝

三 該當將換。個先知講。耶和華務將樣。應汝。耶和華務將樣。講。佛因汝伙評論。耶和華重災。其默示。故此

三 耶和華舉將換。講。因汝伙評論。耶和華重災。其默示。一句。我伙務差遣。伙吩咐汝伙。通評論。耶和華重

三 災。其默示。一句。故此我的的都毛。記念汝伙的的將。汝連我所賜。汝共汝列祖。其城。當我面前。都棄去。

三 我的的使。汝伙受永遠其凌辱。拍長見羞恥。伙永古毛賣記的去。

一 巴比倫王尼布甲尼撒。拿猶太王約雅金。其仔耶哥尼亞。共猶太其侯伯。連許佰工匠。鐵

約全書 耶利米書 第二十四章 九百十七

者比哩其
解說

猶太族
其話

預言百姓

三匠由耶路撒冷帶至巴比倫以後耶和華指示我見務二個築貯無花果放着耶和華殿前一築貯頂
 三好其無花果像隻隻熟其一築貯極呆其無花果因是許滿呆就怀中餒耶和華就共我講耶利米汝
 四看見世七應講我看見無花果好其極好呆其極呆因是許滿呆就怀中餒耶和華就移話曉諭我講
 五以色列其上帝耶和華學將換講受拿去其猶太我就是我前日由者地方移去迦勒底地其使伊因
 六此得福我的的看伊各伙像者好其無花果我目矚刺眷顧伊使伊得福帶伊再轉者地我的的建立
 七伊你再毀壞的的栽培伊你再拔起我也剝賜伊務心離伏我曉的我是耶和華伊的的做我百姓我
 八的的做伊上帝因伊剝盡心歸着我耶和華伊學將換講我的的棄猶太王西底家共伊侯伯連放着
 九者地其耶路撒冷餘剩其百姓其蒔埃及地其猶太伙都像者呆其無花果因是許滿呆就怀中餒我
 十的的棄伊使伊各伙落地上萬國中間流蕩遭難伊落我所逐伊去其各處受凌辱乞伏做話頭受鄙
 十一笑咒詛我也剝降刀兵饑荒瘟疫落伊中間直頭至伊滅亡落我所賜伊共伊列祖其地

一耶利米論猶太衆百姓先知耶利米就獲者話告訴猶太衆百姓連耶路撒冷一切居民講自猶太王
 二亞門其仔約西亞十三年至伶務二十三年耶和華時常務話曉諭我我已經告訴汝汝就是趁早起
 三來講耶汝不肯聽耶和華務差遣伊衆奴僕先知至汝禮是趁早起來差遣伊佛汝耳聽憑都尔停耳
 四禮聽衆先知講汝各伙着離汝呆路其汝所行其呆惡汝就離蒔耶和華所賜汝共汝列祖其地直頭
 五至永遠汝不通從別隻神奉事跪拜伊不通獲汝手所做其毛惹我使性我就尔降災害落汝佛汝伙
 六尔聽憑我以致獲汝手所做其毛惹我使性自取者災害曠是耶和華所講其因此萬有其耶和華學

見家去七
十年

以後巴比
倫的倒

列國也犯
氣上帝其怒

九 將換講、因汝不聽我其話、故此我耶和華講、我劍差遣北方各族共我奴僕巴比倫王尼布甲尼撒、使
 十 伊來拍着地共所有其居民、連拍四向只個其國、盡行滅伊、使伊乞伏錯愕鄙笑、使者地永遠做荒地、
 十一 我劍使伊許裏都毛暢樂、其聲音共歡喜其聲音、新郎其聲音、共新人其聲音、磨石其聲音、共燈火其
 十二 光伊全地的的荒廢、乞伏錯愕、只個國的的服事巴比倫王七十年、耶和華講、至七十年滿了、我劍罰
 十三 巴比倫王共伊那國、就是迦勒底、伏其地、是因伊罪愆其緣故、我也的的使伊其地拍長荒去、凡我所
 十四 講、刺罰那地其代、就是耶利米論各國所講其預言、著書所記一切其話、都的的應驗、因務個國共強
 十五 大其列王、務使迦勒底、伏服事伊、我的的照迦勒底、伏其行為、憑伊手所做其代、報應伊、以色列其
 十六 上帝耶和華將換曉諭我、講、汝由我其手接者、怒氣其酒杯、我所差遣汝去其各國、汝着使伊、伊的
 十七 着、駁就因我使刀兵至伊中間、伊離大搖動發狂、我就由耶和華其手接過者、杯、乞耶和華所差遣我
 十八 去其各國、叫伊、駁、就是乞耶撒冷、共猶太其各城、連伊君王、侯伯、使伊地方都荒廢、乞伏錯愕、受伏
 十九 恥笑咒詛、現時務將換了、伏乞埃及王法老共伊臣子、侯伯、連伊衆百姓、伏乞許個混雜其百姓、連烏
 二十 土地其列王、非列土地其列王、亞實基倫、迦薩、以革倫、共亞實突、餘剩其百姓、伏乞以東、摩押、亞捫、各
 二十一 族、伏乞推羅其列王、西頓其列王、連海外各洲島其列王、伏乞底但、提馬、布斯各族、連一切、刺四周圍
 二十二 頭髮其、伏乞亞喇伯其列王、共蒨曠野混雜百姓其列王、伏乞心哩其列王、以瀾其列王、米太其列王、
 二十三 伏乞北方其列王、毛論伊相離遠近、連地上所有天下萬國、以後、示殺其王也、着、駁、汝着對伊各伏講、
 二十四 萬有其耶和華、以色列其上帝、學將換講、汝伏着、駁、僉至大醉、伏嘔出、就駁倒賣再、越起、因汝遭着我
 二十五 所使至汝中間、其刀兵、伊各伏、佛尔肯由汝其手接者、杯來、駁、汝就着共伊講、萬有其耶和華、將換講、

舊約全書 耶利米書 第二十五章 九百十九

伊刺刺
伊死罪

伊爾
伊死罪

伊爾
伊死罪

米將耶和華所命伊告訴衆百姓其話都講完祭司先知共衆百姓就拿伊講汝的着死汝將其托耶和華其名用預言講者殿的像示羅者城的荒廢毛伊居住呢學將換衆百姓聚集耶和華其殿

禮見耶利米猶太其侯伯聽見者代就由王宮來至耶和華其殿坐落耶和華殿其新門口禮衆祭司

先知就對侯伯連衆百姓講只隻伊指者城講喇預言汝伊都親耳聽見了因此伊應當死耶利米就

對只侯伯連衆百姓講汝所聽見一切其話就是耶和華差遣我講喇預言指者者殿連者城伶汝

其行動舉止着改正聽憑汝上帝耶和華其話耶和華就離回心轉意所講剝降其災就爾降落汝伶

我着汝手中弄濺汝所看是好的應當其行落我挪汝伊該當曉的汝若使削我汝就是流毛罪伊其

血使者罪歸着汝本身連者城其所有其居民因者一切其話真真是耶和華差遣我講乞汝聽侯伯

連衆百姓就對祭司先知講者伊不應該定伊死罪因伊是奉我上帝耶和華其名告訴我伊着地方務

幾隻長老就起來共百姓會衆講當猶太王希西家時候務摩哩沙伊米迦用預言共猶太衆百姓講

萬有其耶和華將換講吓郇城的的變做耕種其田耶路撒冷變做石堆宮殿其山成做模林其高地

許一時猶太王希西家共猶太衆伊挪毛務害者伊死伊希西家挪毛伊敬畏耶和華求耶和華施恩

叭耶和華就回心轉意所講剝降其災就爾降着伊各伊伶我伊佛行者大呆惡就離自取者罪前日

伊務一個伊奉耶和華其名講預言伊是基烈耶林伊示罵雅其仔烏哩伊講預言指者者城連者

地共耶利米所講一切其話一樣約雅金王共伊薩總勇士連衆侯伯一聽見烏哩伊其話王就欲削

伊烏哩伊伊傳就驚走去埃及及約雅金王就差伊去埃及就是亞革破其仔利拿單共幾隻伊齊去埃及

及許塊伊帶烏哩伊出埃及及送至約雅金王禮王用刀削伊將伊身屍丟落百姓其墓挪沙番其仔亞

舊約全書

耶利米書

第二十六章

九百二十一

王 明列國者 服巴比倫

王 勤西底家 王連百姓 著服伊

希甘照願耶利米免的伊付落百姓其手害死。

一 耶和華將者話曉諭我耶利米講耶和華學
 二 將換共我講汝做喇索共軛放汝脰骨禮以後汝獲者索共軛托那來耶路撒冷朝見猶太王西底家
 三 其使臣手禮寄乞以東王摩押王亞捫伏其王推羅王西頓王汝故着吩咐者使臣告訴伊其主講萬
 四 有共耶和華以色列其上帝學將換講汝伏着將換對汝其主講吓我耶和華用我大才能共所穿出
 五 其手創造地連地上其伏共牲畜我欲賜者地乞俾伏我就賜伊俾我將只個國付落我奴僕巴比倫
 六 王尼布甲尼撒其手禮連曠野其獸也賜乞伊使用列國的服事伊共伊其仔孫直頭至伊自家其
 七 八國受罰時候就許個國共強大其列王的的干巴比倫王服事伊耶和華講凡世七百百姓世毛國你肯
 八 服事者巴比倫王尼布甲尼撒脰骨你肯邁巴比倫王其軛我的的用刀兵饑荒瘟疫罰者百姓直頭
 九 至我托巴比倫王其手滅伊盡盡汝伏中間其先知共卜封其做夢其擇日其用邪法其都告訴汝講
 十 汝伏不至服事巴比倫王俾汝伏通聽伊因伊是對汝講虛假其預言俾使汝遠離汝其本地以致我
 十一 離逐汝出使汝滅亡凡世七百百姓脰骨肯邁巴比倫王其軛服事伊我的的容者百姓仍原落伊其本
 十二 地耕種者地落許塊居住噴是耶和華所講其話○我就憑只個話告訴猶太王西底家講汝伏脰骨
 十三 着邁巴比倫王其軛服事伊連伊百姓汝就離活耶和華伏曾講世毛百姓你肯服事巴比倫王的
 十四 受罰俾汝共汝其百姓將其劍遇刀兵饑荒瘟疫都死去呢衆先知共汝講汝伏不至服事巴比倫王
 十五 汝伏通聽伊者話因伊是對汝講虛假其預言耶和華講我味曾差遣伊俾伊葬托我其名講虛假其
 十六 預言以致我離逐汝出使汝共那對汝講預言其先知一齊滅亡我伏告訴祭司共衆百姓講耶和華

預言殿裏
其七以能
見者

哈拿尼亞
假預言猶
太伏離再
轉本國

耶利米
哈拿尼亞
亞哈巴
假預言列
國假預言
比倫王其

學將換講吓汝所有其先知弄用預言對汝講。耶和華殿其器具，毛箬貯的的由巴比倫。巴比倫只搬轉來，汝仗休通聽伊者話，因伊是對汝講虛假其預言。汝都尔通聽伊，汝該當服事巴比倫王。就離活者城將其着荒去呢。伊各仗若使是先知，果然務奉耶和華其話，就該當求萬有其耶和華，使者殿共猶太王宮連耶路撒冷所刺其器具，賣搬至巴比倫。萬有其耶和華論者銅柱、銅海、其盆座、連所刺着城裏別樣其器具，就是巴比倫王尼布甲尼撒所味掬去其器具。那時侯伊拿去猶太王約雅金其仔耶哥尼亞，共猶太連耶路撒冷其衆侯伯，由耶路撒冷至巴比倫。萬有其耶和華，以色列其上帝將換論者所剩殿裏共猶太王宮連耶路撒冷許裏其器具都的的搬至巴比倫。存落許塊，直頭至我眷顧百姓其日子，我就的的使仗帶者器具轉來仍原歸着着地方。噯是耶和華所講其話。

一 耶和華其殿當祭司衆百姓面前共我講。萬有其耶和華，以色列其上帝。學將換講，我剝掉折巴比倫王其軛。巴比倫王尼布甲尼撒前日將耶和華殿許個器具，由着地方運去巴比倫。佛二年内，我剝使者器具再搬至着地方。我也剝使猶太王約雅金其仔耶哥尼亞連所拿至巴比倫。一切猶太仗再轉來者地方，因我剝掉折巴比倫王其軛。噯是耶和華所講其話。先知耶利米就落祭司連陸着耶和華殿衆百姓面前應先知哈拿尼亞。先知耶利米講，噯是我心所願。願耶和華行將換，願耶和華使汝預言其話應驗。就是使耶和華殿其器具，共拿去其仗，都由巴比倫再轉來着地方。佛我所傳落汝其耳。連衆百姓其耳者話。汝伶該當聽。自古以來着汝我，以前其衆先知也。務用預言講許個百姓共大國。鞋遭着交戰災難瘟疫。凡先知佛務預言講，離得平安着等至伊所講其代應驗。就曉的者先知真真。

耶利米
的
實
脫
去

只預言
拿尼亞
的
死
的
只
一
年
耶利米
的
批
勒
拿
至
巴
比
倫
其
居
於
安
居

十一是耶和華差遣其先知哈拿尼亞就將先知耶利米脰骨其軛脫落來拍折去。哈拿尼亞就落衆百姓
 十二面前講。耶和華學將換講吓。二年以內。我也將換拍折巴比倫王尼布甲尼撒其軛。由列國仗其脰
 十三骨脫去。以後先知耶利米就跣去。先知哈拿尼亞拍折先知耶利米脰骨其軛以後。耶和華務話曉諭
 十四耶利米講。汝去告訴哈拿尼亞講。耶和華將換講。汝拍折柴其軛。伶的的做鐵其軛去替。萬有其耶
 十五和華以色列其上。帝學將換講。我獲鐵其軛。放落只個國仗其脰骨禮。使伊服事巴比倫王尼布甲尼
 十六撒衆仗的的服事伊。我也將曠野其獸賜乞伊。先知耶利米。僅共先知哈拿尼亞講。哈拿尼亞吓。汝着
 十七聽耶和華味差遣汝。椰汝使者百姓藉汝野講其話。故此耶和華將換講。我刺使汝離者世上。今年汝
 十八的的死。因汝講其話是悖逆耶和華許。一年七月。先知哈拿尼亞就死去。

一 耶利米先知耶利米由耶路撒冷奇批乞那受拿去。餘剩其長老共祭司先知連衆百姓。就是尼
 二 布甲尼撒自耶路撒冷拿至巴比倫。其許一時。耶哥尼亞王共太后太監。連猶太耶路撒冷其侯伯。以
 三 及許個工匠鐵匠。都已經離耶路撒冷。了者批托沙番其仔。以利亞薩。共希勒家其仔。馬哩寄去。只
 四 二個仗是猶太王西底家所差遣去。巴比倫。見巴比倫王尼布甲尼撒。批其話務記講。萬有其耶和華
 五 以色列其上。帝學將換講。凡受拿去。就是我前日所使由耶路撒冷遷移。至巴比倫。其汝各仗該當起
 六 厝居住。做園儉所生其菓子。詩親生男女仔。也替汝其仔詩新婦。汝諸娘仔也。嫁乞仗。使伊各仗生男
 七 養女。學將換汝落許塊。離加添仗數。不至減少去。我使汝仗拿至那城。汝該當替那城求平安。替伊禱
 八 告着耶和華。因那城若使得平安。汝仗就也得平安。因萬有其耶和華。以色列其上。帝學將換講。汝仗
 九 休通乞汝中間。其先知其做下。封其仗誘惑去。也休通聽憑汝者夢。就是汝所使仗做其夢。因伊養託

預言七十
年後的
再轉本國

聽假先知
其的受

二個假先
知亞哈共
四底家的
的乞巴比
燒死
倫王用火

示屬雅奇
批究講耶
利米

十 我其名講虛假其預言乞汝聽我味差遣伊噯是耶和華所講其耶和華將換講汝巴比倫七十

年滿了我就的的眷顧汝我所應許汝其好話的的應驗使汝僅轉來着地方耶和華講我對汝仗所

存其心意我都曉的我存意剝使汝享平安毛遇災難賜汝至煞尾務者倚望至那時候汝剝懇求我

去祈禱我也的聽汝汝若使盡心尋我就的尋我至離遇的着耶和華講汝仗的遇着我耶

和華僅講汝乞仗拿去我剝使汝轉來由我所逐汝至其各國各地方招集汝我早日使汝見拿離者

地方去也剝帶汝轉來着地方○汝仗講耶和華落巴比倫替我仗立只個先知佛現今坐大關其位

做王共藉着城其衆百姓就是昧共汝仗齊拿去其耶和華將換論伊講吓萬有其耶和華學將換講

我剝使刀兵饑荒瘟疫降落伊使伊像頂呆其無花果因許滿呆就你中餓我剝使刀兵饑荒瘟疫驅

逐伊仗付伊落地萬國中流瀉使伊落我所逐至其各國受仗咒詛錯愕乞仗鄙笑凌辱耶和華

講噯是因伊仗聽我其話我將着話托我衆奴僕先知趁早起來差遣伊去指示各仗佛伊仗肯聽噯

是耶和華所講其因此汝者受拿其衆仗就是我所使由耶路撒冷遷至巴比倫其都着聽耶和華其

話萬有其耶和華以色列其上帝學將換論哥賴亞其仔亞哈共馬西雅其仔西底家伊莽託我其名

對汝仗講虛假其預言我的的將伊交落巴比倫王尼布甲尼撒其手當汝仗目前剖伊受拿至巴比

倫其衆猶太仗欲詛仗時候的的指只二個仗講願耶和華使汝像西底家亞哈乞巴比倫王用火燒

伊死噯是因伊二個仗落以色列族中間做邪惡共鄉里其老小行淫仗托我其名講我所味吩咐伊

虛假其話我曉的的做證見噯是耶和華所講其話○汝也着告訴尼希蘭仗示屬雅講萬有其耶

和華以色列其上帝學將換講汝藉自家其名寄批乞耶路撒冷衆百姓共祭司馬西雅其仔西番雅

舊約全書

耶利米書

第二十九章

九百二十五

耶利米預言的受罰

二六 連衆祭司講耶和華立汝做祭司替祭司耶何耶大使汝從落耶和華其殿做監督欲汝拿凡狂背自
 二七 稱做先知其僕將伊枷落柴架共胶手靠伶亞拿突僕耶利米對汝講預言汝將其僕責備伊呢伊前
 二八 日寄批至巴比倫告訴我僕講汝從落許塊故着野疇汝弄起厝蔴做園儉所生其菓子祭司西番雅
 二九 就獲者批讀乞先知耶利米聽耶和華就務話曉諭耶利米講汝着寄批乞一切拿去其講耶和華學
 三〇 將換論尼希蘭伏示罵雅講我味差遣示罵雅佛伊弄對汝僕講預言使汝藉虛假其話因此耶和華
 三一 將換講我剝降罰尼希蘭伏示罵雅共伊後裔伊的的毛刺一個僕着者百姓中間居住我所剝降其

預言以色列族的轉本圖

三二 福乞我百姓伊的的賣看見因伊講其話是悖逆耶和華噴是耶和華所講其話
 三三 耶和華務話曉諭耶利米講以色列其上帝耶和華學將換講汝將我所論汝一切其話記
 三四 落書禮耶和華講日子剝至我的的帶我其百姓以色列族共猶太族受拿去其都回轉噴是耶和華
 三五 講我的的使伊轉去我所賜乞伊列祖其地得者地做基業○耶和華論以色列族共猶太族者話記
 三六 着下底耶和華將換講吓我務聽見抖抖戰其聲音都是驚惶毛平安汝從試們看唐哺僕務生仔麼
 三七 我見各僕手扼腰禮像分挽其諸娘僕面都色變青噴是也毛緣故呢唉吓那日子務大難都毛世毛

安撫以色列族得保固

三八 日子離共伊比併是雅各族遭難其時候佛後來伊離得救離者難萬有其耶和華講至那日子我剝
 三九 毀汝股骨所邁其軛拍斷汝身上其索異邦人賣再干汝服事的的奉事汝其上帝耶和華連汝其王
 四十 大關就是我替汝所立其耶和華講我奴僕雅各家汝伶伊使驚以色列族汝伊使喪胆因我的的救
 四一 汝由遠塊來使汝其後裔由伊拿至其地回轉雅各族的的轉來安居得平靜毛僕使伊驚耶和華講
 四二 我共汝一堆拯救汝我所逐汝至其列國我剝滅者國盡盡佛我僕滅汝盡盡我剝從寬責備汝的的

伊的
底底
的好
其好

以色列
族
的
健
旺

三三 你算汝都毛罪。耶和華將換講，汝其病是賣醫的，汝其傷是盡重。毛伊替汝辯論，使汝其傷包好，汝
 三二 都毛藥醫治從前愛汝其代，已經賣記的汝也毛打聽汝其代，因汝其怨尤頂個，汝其罪加增，故此我
 三一 像仇人拍傷汝，像暴虐其代責備汝，汝將其因汝其傷將換呼呢，汝其病痛是賣醫的，因汝怨尤頂個，
 三〇 汝其罪加增，故此我行只個代落汝，雖然將換凡吞儉汝其的，的受吞儉汝，隨總其仇敵的，的見拿去，
 二九 奪汝其的的乞伏春，凡搶劫汝其我剝使伊受搶劫。耶和華講，我剝醫治汝都好去醫汝其傷，因人都
 二八 稱汝是見逐其講吓，噯就是甸城毛伊打聽伊其代，耶和華學將換講，我剝使雅各帳房禮所拿去其
 二七 伊轉來，也可憐伊所藉其地方，者城的的伊起落舊底其山宮殿也，務伊藉像舊底其樣式的，的務感
 二六 謝其話共伏暢樂其聲音，出落許裏，我也剝使伊加增，不至減少，使伊尊榮，不至卑微。伊仔孫健與旺
 二五 像早日，伊其會乘成立落我面前，凡苛虐伊其，我就罰伊各代，伊君王的，的由伊本族，管理伊其由伊
 二四 中間禮出，我剝使管理其進前，伊就離親近的我，因是係伊務胆零親近我呢，噯是耶和華所講其
 二三 汝仗的的做我其百姓，我的的做汝其上帝。耶和華大怒氣發出，像狂風暴雨，利害摔過的，的冲撞
 二二 若呆仗其頭上，耶和華其心所定其代，俾昧施行昧成就伊其大怒氣的，的賣煞，至末日汝仗就離曉
 二一 的者代。
 二〇 耶和華講，至那時候，我的的做以色列各族其上帝，伊的的做我其百姓。耶和華將換講，
 一九 以色列百姓脫離刀劍，落曠野受恩惠，我共伊齊踞，使伊得安閒。百姓講，耶和華自古早顯現落我禮
 一八 講，我永遠愛汝，故此我時常施恩乞汝，以色列國吓，我剝建立汝，汝的的建起，汝的的像小娘仔拈喇
 一七 鼓頂整齊，共喜樂其一幫齊跳舞出來。汝仍原落撒馬利亞其山，離栽葡萄，栽種其代，去栽自家儉

六者菓子日子剝至、以法蓮其山上勢、看守其僕剝呼講、汝仗着起來、汝我齊上郇山、拜見我仗其上
 七耶和華、耶和華將換講、汝仗該當替雅各族喜樂唱歌、替萬國中第一尊其百姓大聲歡喜、汝着宣
 八傳讚美、講耶和華吓求汝救汝其百姓以色列餘剩其仗我耶和華、剝由北方其地帶伊轉來、由地極
 九招集伊、共伊同幫務管旨其、跛跛其連懷孕共剝生仔其諸娘仗、都成大羣陣轉來者地方、伊各仗剝
 十啼嘛轉來、迫切祈禱蒙我引導、我剝使伊跣着河水旁邊、落平直其路、許裏都賣、講主分散以色列族
 十一列族其郎罷、以法蓮仗做我其長子、列國着聽耶和華其話、落遠其洲島着宣傳、講主分散以色列族
 十二的的再招集伊、連看守伊像牧人看守伊羊羣、因耶和華務救贖雅各族、救伊各仗脫離那比伊故強
 十三其仗手禮、伊都剝來、落郇山上勢唱歌、歡喜聚集、蒙耶和華其恩得務麥酒、油肥嫩其牛羊、伊其心的
 十四的像水沃其園、各仗都毛再苦悶、至那時、小娘仔剝跳舞喜樂、後生共佬仗也者樣、因我剝使伊悲
 十五傷、傷做歡喜、我剝安慰伊、使伊愁苦以後大喜樂、我剝使衆祭司其心受恩澤充滿、我百姓也得我其
 十六恩惠頂足、噴是耶和華所講其話、○耶和華學將換講着拉馬、聽見務聲音、就是悲傷啼頂側其聲音、
 十七是拉結氏啼仔、因仔毛去、不肯聽仗勸慰、耶和華將換講、汝仗使啼嘛其聲音、汝目關仗使墮淚、耶和
 十八華講、汝勞苦的的務工得、各仗的由仇敵其國轉來、耶和華講、論汝後來其仗務工倚望、汝只個仔
 十九人的的歸着自家境內、我聽見以法蓮啼講、汝務責備我、我受責像牛仔、還軛仗慣、求主使我悔改、我就
 二十的的悔改、因汝是我其上帝耶和華、我改過以後、就真真退悔、我受教訓以後、就搥我股腿、我仅羞恥
 二十一仅錯愕、因我當者做細時候、其凌辱、以法蓮真是我其愛子、真是我所歡喜其仔、因我屢次辯論伊、就
 二十二切切記念伊、我其心仅思慕伊、我的的可憐伊、噴是耶和華所講其話、○以色列族、汝着替自家設喇路

拉結氏啼
 仔蒙主安
 以法蓮悔
 改主應許
 施恩伊

主應作賜
厚福之
以色列族

三 杆，堅起標柱，小心想者大路，就是汝所去其路，着回頭轉來汝只個其城。汝者背逆其一族吓，汝流蕩
 三 剝至箬暗呢，佛耶和華落地上創一件新其代，諸娘伏剝保護唐暗伏。○萬有其耶和華以色列其上
 三 帝將換講，我帶者受拿其伏轉來時候，伏落猶太地連伊各城，的的伏用者話，講公義其所在，聖山下，
 三 願耶和華賜福乞汝，落猶太地連伊各城，仍原剝務做田其伏，連遊羊羣其伏居住，疲倦其我使伊舒
 三 暢，憂苦其我使伊知足。先知講，學將換我清醒，就見覺務困頂快樂，耶和華講，日子剝至，我就使猶太
 三 族以色列族後裔頂個牲畜也，生頂個耶和華講，學我從前專心替伊除盡毀壞，覆沒滅伊困苦，伊至
 三 以後我也剝將換專心建立栽培伊，至那日子，伏的的伏再講，祖父儉其葡萄，仔孫其齒就見凌各
 三 伏的的因自家其罪愆死去，凡儉其葡萄，伊自家其齒的見瘻。○耶和華講，日子剝至，我的的共
 三 以色列族猶太族，設新其約。者約共我早日穿手帶伊祖宗出埃及地時候，所立其約不同，因我雖然
 三 做伊其主，伊伏背者約，噴是耶和華所講其。耶和華講，至日後我共以色列族所立其約是將換，我剝
 三 獲我律法放伊心裏，記着伊心禮，我的的做伊其上帝，伊的的做我其百姓，各伏就伏使再教伊兄弟
 三 鄉里，講，汝着伏耶和華，因自大至細衆伏的的伏我，我剝赦伊其愆，尤，你再記念伊其罪，噴是耶和華
 三 所講其。耶和華設日頭落日中發光，伏定例使月共星落腹，噴發光，也使海水搖動，波浪大響，伊名是
 三 萬有其耶和華。伊學將換講，若使者定例落我面前，離廢的去，就以色列族也離廢去，永遠賣成做國
 三 着我面前，耶和華將換講，若使在上其天，離廢的，在下大地其基離廢的，我就因以色列同族所行
 三 一切其代也，離棄伊去，噴是耶和華所講其。耶和華講，日子剝至，者城的的因我耶和華其名再建起
 三 由哈拿業樓至城角其門，伏的的伏用索向前去量，一直至，仰立山，伏轉彎至，哦亞，擲屍首，倒火灰，其一

切山谷、連一切田地至汲淪溪、一一直至東方馬門其邊角都做墾地、歸着耶和華、永遠你不再拆毀、你

耶利米書
第三十一章

華主命買
田表明以
色列族的
地的權來本

耶利米書
第三十一章

再倒壞

一 耶和華說、一當猶太王西底家十年、就是尼布甲尼撒十八年、耶和華務話曉諭耶利米、當時巴比倫

二 王其軍兵圍耶路撒冷、先知耶利米關着猶太王宮裏侍衛長其院禮、因猶太王西底家伏曾替伊關

三 盛裏講吓、汝將其用預言講、耶和華將換講吓我的的將着城交巴比倫王其手、伊的的得着城、猶太

四 王西底家也賣脫離迦勒底仗其手的的交落巴比倫王其手、嘴對伊嘴齊講話、目關對伊目關齊禮

五 廟西底家也乞伊解至巴比倫、落許塊直頭至我眷顧伊其時候、汝仗雖然共迦勒底仗戰、也賣得勝

六 嘴是耶和華所講其話、○耶利米仗講、耶和華務話曉諭我講、汝叔沙龍其仔哈拿滅刺來見汝、講着

七 亞拿突、我務一塊田、汝自家着共我買、因是汝務擔當贖轉者田、隨後我叔其仔哈拿滅、如果照耶和

八 華其話來侍衛長其院禮見我、對我講着便雅憫地其亞拿突、我務一塊田、請汝共我買、因汝務擔當

九 得者田做汝其業產、離贖的轉也是汝、汝該當替自家買來、學將換我耶利米曉的嘴是耶和華其話

十 就共我叔其仔哈拿滅買者亞拿突、其田稱銀八兩半、乞伊我仗寫喇契、蓋印叫仗做證、見用天秤稱

十一 者銀、我就拘者買田其契一本、是照律法其常例封好、故一本是味封其將者買田其契、當我叔其仔

十二 哈拿滅共契禮畫押見証其仗、連坐落侍衛長其院、衆猶太仗面前、交乞馬西雅其孫尼利亞其仔巴

十三 錄、落衆仗面前、我吩附巴錄、講着萬有其耶和華以色列其上帝、學將換講、將者書就是買田封了其契

十四 共味封其契、都放磁器許裏、鞋存至務個日、因萬有其耶和華以色列其上帝、將換講、仗落着地的的

十五 再買厝連田地共葡萄園、○我獲買田其契、交乞尼利亞其仔巴錄、以後就禱告耶和華、講主耶和華

以色列族
見拿其錄

一 大 吓汝穿手用大才能創造天地，毛一件艱難其代賣做。汝施恩乞成千代，耶羅其罪愆就報落伊後裔
 二 胸前，至尊全能其上帝，汝名是萬有其耶和華。汝謀畧廣大汝所行其務能幹，汝目矚鑒察世人所做
 三 一切其代，憑各伙所做其，都照伊其行為所應受其，就報應伊。汝落埃及地，顯神蹟奇事至今，且落以
 四 色列族連別伙中間也，將換揚傳汝其大名，今且務將換了汝行神蹟奇事，穿汝其手用大才能，行頂
 五 可畏其代，遂汝其百姓以色列族出埃及地，將者出乳共蜜其地賜伊，就是汝對伊列祖發誓的，賜
 六 伊其地，伊入去得者地做基業，佛伊各伙，你聽汝其話，你憑汝其律例，凡汝所命伊做，伊都你做，故此
 七 汝使伊遇着只，個災難，伊所築其土堆漸漸迫近，剗得城者，城剗交迦勒底伙其手，因伊藉刀兵，饑荒
 八 痘疫，拍城，凡汝所講其話，都應驗了，是汝親眼看見。主耶和華吓汝，務命我講，該當使銀替自家買者
 九 田，叫伙做證見，佛者城就剗交迦勒底伙其手。○當時耶和華務話曉諭耶利米，講我耶和華，就是凡
 十 務血氣伙其上帝，挪七務一件艱難其代，我賣做。因此耶和華將換講，我剗將者城交迦勒底伙其
 十一 手，其巴比倫王尼布甲尼撒其手，伊的的得者城，拍者城，其迦勒底伙剗來放火燒者城，百姓平素落
 十二 只，個厝頂燒香乞巴力，連使酒灌奠乞別隻神，惹我使性，伶者厝的乞伊燒去，以色列族其猶太族
 十三 自做細時候至，伶，落我面前，都佛行惡，因以色列伙所做其，都是惹我使性，噴是耶和華所講其自
 十四 建立者城至，伶，伊時常惹我使性，大發怒，使我除者城，落我面前，噴是因以色列族其猶太族所做一
 十五 切，呆惡惹我使性，伊共伊列王，侯伯祭司，先知連猶太伙共，耶路撒冷居民，都是者樣，伊各伙，俾轉身
 十六 面，你觀我，雖然務教伊，就是趁早教訓伊，伊都你聽你受教，伊單倒將可惡其偶像，設落者用我名稱
 十七 其殿許裏，拍穢者殿，落便放，蘇谷起巴力，其高臺，燒伊男女仔，獻乞摩洛，噴我味，命伊心裏也，味務者

主許伊雅
再轉本地

許以色列
族由拿至
其位處惟
轉來

大與旺
僅許伊雅

三六 意味呼伊行將換可惡其代使猶太人退落罪。○伶以色列其上帝耶和華論者城將換講汝代講者

三七 城因刀兵饑荒瘟疫交落巴比倫其手我頂使性發起大怒逐衆人去各國至日後的仍由各國

三八 招集伊遣伊轉來者地方使伊平安居住伊的的做我其百姓我的的做伊其上帝我也剝使伊同心

三九 齊附一條路時常敬畏我伊共伊後裔就離得福我剝共伊立永遠其約你再棄伊的的施恩伊使伊

四〇 心裏敬畏我以致伊賣遠離我的的歡喜施恩乞伊實實剝盡心盡意栽培伊落著地禮耶和華將

四一 換講學我獲者一切大難降落者百姓日後也剝將換獲所應許一切其福賜乞伊汝代講者地方都

四二 荒去也毛伏也毛牲畜都交落迦勒底伏其手佛以後伏仍原落著地離買的田地着便雅憫其地耶

四三 路撒冷四圍其位處猶太其各城連着山地其各城平洋其各城南方其各城伏的的用銀買田立契

四四 蓋印叫伏做證見因我剝使受拿其伏伏轉來噴是耶和華所講其話

四五 一 耶利米關着侍衛長其院時候耶和華第二次務話曉諭伊講吓耶和華將換講做者代

四六 是我成就也是我建立也是我我名是耶和華汝求我就剝應汝連獲汝所伏伏其代伏大伏艱難

四七 其指示汝因以色列其上帝耶和華將換論者城其屠共猶太王其宮殿乞土堆其軍器其刀兵所毀

四八 去其衆伏出來剝共迦勒底兵交戰反自家受剖屍首充滿着屠伊就是我動性發怒時候所剖其因

四九 伊務許酒呆惡故此我面遮去你看顧者城佛以後我的的包伊其傷使伊都好去我的的醫治伊各

五〇 伏連獲平安共長久其福足足賜伊受拿其猶太伏共受拿其以色列伏我的的使伊轉來重建伏伊

五一 學早日一樣我的的洗除伊所得罪我離總其罪愆我也赦伊一切罪愆就是伊所犯所背逆我其耶

五二 路撒冷的的算做我歡喜其名得讚美榮耀落地上各國伏中間是因伊離聽見我所賜者百姓一切

預言大關
家能出一
位義人做
救主

預言大關
國位長久
祭司職份
也毛無

十 其禍、各國因我賜者城許個福氣共利達也的的驚抖抖戰耶和華將換講、汝仗講者地方都荒去、

十一 毛仗毛牲畜、佛日後落者地方猶太各城、耶路撒冷街中平素荒涼、毛仗居住也、毛牲畜的的再聽見

歡喜其聲音共暢樂其聲音、新耶其聲音共新人其聲音、連聽見仗開聲講吓、汝仗着感謝萬有其耶

和華、因耶和華是至善、伊恩惠存至永遠也、聽見仗其聲音、帶謝恩祭獻落耶和華其殿、噴是因我刺

使者地受拿去其仗仗轉來、使伊學早日一樣噴是耶和華所講其萬有其耶和華學將換講者地方

都荒去也、毛仗也毛牲畜、佛日後落者地方連伊各城、的的故務養羊其仗居住、使伊羣羊着許塊安

歇着山地其各城平洋其各城、南方各城、便雅憫其地、耶路撒冷四圍其位處、以及猶太其各城、仍原

務許個羊羣趁仗手下踏過、乞仗計算者羊其數目、噴是耶和華所講其○耶和華講、日子剝至、我對

以色列族其猶太族、所應許降福其話、的的應驗、至那日子、那時候、我剝使大關家出一位義人、與旺

像模枝、伊的的行正道公義、落地上、當那日子、猶太族的的得救、耶路撒冷其百姓的的安居、所稱伊

其名、就是向我仗行義、其耶和華、因耶和華學將換講、大關家永遠賣至毛仗坐伊其位、管理以色列

族、祭司利未仗也賣至毛仗落我面前獻燒祭、獻素祭、時常獻常祭、耶和華務話曉諭耶利米、講耶和

華學將換講、汝仗若使離廢去我所立日中其約、其冥哺其約、使晝夜失時、就我共我奴僕大關所立

三 其約也離廢的、使伊毛後裔坐伊其位、做王我共奉事我其利未仗衆祭司所立其約也離廢的、學天

三 上其羣星毛擔當算、海邊其沙毛擔當量、我也剝將換加增我奴僕大關其後裔、連奉事我其利未仗、

三 耶和華仗務話曉諭耶利米、講者百姓所講其、汝仗不見覺、叭伊講耶和華所揀選其二族、已經都棄去、

三 仗務將換藐視我其百姓、看伊就像賣再成做一國、耶和華將換講、若使我所立晝夜其約離廢的、若

舊約全書 耶利米書 第三十三章 九百三十三

先知預言
西底家王
受拿

因百姓受
罪耶路撒
冷的見

二五 使我昧定天地其常例。我就離棄雅各其後裔，連我奴僕大衛其後裔，你由伊後裔中間取伙管理亞伯拉罕，以撒，雅各，其仔孫，俾我的使受拿其伙轉來，仍原施憐憫乞伊各伙。

一 屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

三 家告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

二 屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

一 屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

一 屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

一 屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了，先知耶利米着耶路撒冷獲只個話告訴猶太王西底家，當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都休再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖休聽憑我，都毛停耳聽，早先

哩甲族因
選先祖其
命受讚美

汝仗務悔改，行我所歡喜其代，傳講各仗着放伊本族其仗自主意，汝也落者用我名稱其殿，着我面前立約，俾以後汝仗仗退悔，變壞我其名，各仗使伊所放其奴才了頭，離自主意其仗轉來，仍原干伊做奴才了頭服事汝，故此耶和華學將換講，汝仗仗肯聽從我其話，你肯傳講各仗着放伊兄弟同族其仗，乞伊自主意，你我也傳落汝仗講的聽在汝遭刀兵，瘟疫，饑荒，使汝落天下萬國流蕩，曠是耶和華所講其，凡仗將牛仔破做二月，趁只二月大中經過，當我面前立約，後背我其約，都你憑着約其說話，就是猶太侯伯，耶路撒冷侯伯，太監，祭司，連通國衆百姓，伊仗仗曾趁牛仔二月大中經過，你我的的將猶太王西底家共伊侯伯交落伊仇敵共欲害伊命者仗其手，伊屍首乞天中其鳥地上，其獸食我的的將猶太王西底家共伊軍兵轉至者城，伊的的攻拍者城，奪來用火燒去，我也剝使猶太各城荒去，毛仗居住，我剝發令使伊軍兵轉至者城，伊的的攻拍者城，奪來用火燒去，我也剝使猶太各城荒去，毛仗居住。

一 伊講話帶伊至耶和華其殿入一欄房，拘酒請伊，我就將哈巴洗尼其孫，雅利米其仔，耶沙尼其仔，兄弟連伊仔各仗，以及哩甲全家其仗，帶伊至耶和華其殿，入哈難仔其房裏，哈難就是益大利其仔，五是上帝其奴僕，伊房裏着侯伯其房旁邊，落守門沙龍其仔，馬西雅其房上面，我就排貯酒其瓶共酒，六 杯落哩甲族其仗面前，共伊講，請汝飲酒，伊應講，我都你飲酒，因我先祖哩甲其仔約拿達吩咐我仗，七 講，汝共汝仔孫世世你通飲酒，你通起厝，耕種，栽蒔葡萄園，也你通積者毛，一世仗佛蒔帳房，汝就離頂八 附貯落汝所寄寓其地，我先祖哩甲其仔約拿達所吩咐我仗一切其話，都務聽從，一世仗都毛飲酒，九 我共我其老小男女仔都者樣，我仗也毛起厝蒔，我也毛蒔葡萄園，田地，粟種，我各仗佛蒔帳房，憑我先

猶大誤因
君主共命
受責備

應許哩甲
於得編

巴錄獲耶
利米其預
言記書

巴錄讀者

十二 祖約拿撻所吩咐一切其話。照將換遵行。至巴比倫王尼布甲尼撒上來入者國時候。我仗就講。到不

十三 如入耶路撒冷躲避迦勒底軍兵共亞蘭軍兵。學將換我仗暫居落耶路撒冷。耶和華就務話曉諭

十四 耶利米講。萬有其耶和華以色列其上帝。學將換講。汝去告訴猶太仗共耶路撒冷居民。講。耶和華講

十五 吓。汝仗離爾受教訓。爾聽憑我其話。哩甲其仔約拿撻。所命伊仔孫。爾通儉酒者。話伊各仗遵行。直

十六 頭至今日。都尔儉酒。因伊遵憑伊先祖其命。佛我務告訴汝。就是趁早起來警戒汝。汝仗尔聽我。我也

十七 差遣我其衆奴僕先知。就是趁早起來差遣伊。講。汝各仗着離汝其泉路。改去所行其代。尔通從別隻

十八 神奉事伊。汝就離居住我所賜汝連汝列祖其地。挪汝尔停耳聽。都尔順從我。哩甲其仔約拿撻其仔

十九 孫。都遵行伊先祖所命伊其話。佛者百姓。尔聽從我。故此萬有其上帝耶和華以色列其上帝。學將換

二十 講。我仗曾所講。剝落猶太仗共耶路撒冷居民者。一切其災我的。的降落伊。因我告訴伊。伊仗尔聽

二十一 我。我仗伊仗尔應。耶利米仗共哩甲族其仗講。萬有其耶和華以色列其上帝。學將換講。因汝仗憑汝先

二十二 祖約拿撻其命。守伊一切其規矩。遵行伊所吩咐。爾聽其話。因此萬有其耶和華以色列其上帝。學將

二十三 換講吓。哩甲其仔約拿撻。伊後裔永古賣至毛仗。跽着我面前。

二十四 耶和華當猶太王約西亞其仔約雅金四年。耶和華務者話曉諭耶利米。講。汝拘一卷其書。將我

二十五 所指示汝其論以色列共猶太連各國一切其話。就是自約西亞時候。我起手指示汝許一日至今日。

二十六 都記著書禮。或且猶太族聽見我剝降一切其災。落伊伊各仗就離伊惡行。我就赦伊。愈尤罪過。耶利

二十七 米。就呼尼利亞其仔巴錄。巴錄憑耶利米嘴禮所傳。將耶和華指示耶利米一切其話。都記一卷其書

二十八 禮。耶利米吩咐巴錄講。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

二十九 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十一 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十二 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十三 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

書乞百姓

傳耶和華其話，汝記着書卷其當禁儉日子，落耶和華殿禮都讀乞衆百姓聽也。讀乞自各城來其猶

七 大衆伏聽，或且伊各伏離俯伏耶和華面前祈禱，離去伊其惡行，因耶和華頂使性發大怒，講刺降災

八 落者百姓，尼利亞其仔巴錄，就憑先知耶利米，隴總所吩咐其去做，落耶和華其殿，讀者書所記耶和

九 華其話。○當猶太王約西亞其仔約雅金五年九月，耶路撒冷衆百姓，連自猶太各城來耶路撒冷其

十 衆，伏相傳禁儉其日期，落耶和華面前，巴錄就落耶和華殿其上院，殿其新門口許塊，落沙番其仔抄

十一 寫其馬哩其房，將書所記耶利米其話，讀乞衆百姓聽。沙番其孫其馬哩其仔米該雅，聽見書中耶和

十二 華一切其話，就落去至王宮，入抄寫其房，許裏務衆侯伯禮坐，就是抄寫以利沙馬，示罵雅其仔地來

十三 雅亞革破其仔利拿單，沙番其仔其馬哩，哈拿尼亞其仔西底家，連衆侯伯來該雅，就獲所聽見一切

十四 其話，就是巴錄所讀乞百姓聽其，告訴伊各伏衆侯伯，就使古示其曾孫，示利米其孫，尼大尼其仔猶

十五 底去見巴錄，講汝所讀乞百姓聽一卷其書，着拈手禮帶來，尼利亞其仔巴錄，手就拈只一卷書來，至

十六 伊各伏，各伏就其巴錄講，汝坐禮讀乞我聽，巴錄就讀乞伊聽，各伏一聽見許，便話，就齊對覷大驚，其

十七 話呢。巴錄應講，只個話就是伊隨嘴傳乞我，我就用墨記書禮。侯伯就其巴錄講，汝共耶利米齊去，屈

十八 密密着毛乞伏，伏傳汝着冬那侯伯，就獲書卷放抄寫，以利沙馬其房，入宮見王，將一切其話傳乞王

十九 聽。王就差遣猶底去，拘者書卷來，猶底就由抄寫，以利沙馬其房，拘書卷來，讀乞王聽，連乞王身邊

二十 衆侯伯聽時，候是九月，王坐着避寒其宮，許裏王面前，務爐火禮燒，猶底讀三四行，王就用刀仔割開

二十一 手，落爐其火禮，將換一卷其書，都乞爐火燒去。王共衆臣子聽者，一切其話，都休驚也，休扯破自家衣

僕白叫巴錄也讀乞伊聽

王將着書燒去，伊拿巴錄共耶利米

齊約全書

耶利米書

第三十六章

九百三十七

預言王共
臣子無受

巴錄仗寫
新其書一

衆伙仗寫
先知警戒

迦勒底兵
圍耶路撒
冷耶路撒
及軍兵割
來就離去

三三 裝備利拿單地來雅共其馬哩起先務求王休通燒書卷王休肯聽伊王就命哈米勒其仔耶喇滅押

三二 列其仔西勒亞押鐵其仔示利米去拿抄書其巴錄共先知耶利米和華使伊二隻屈頂密○巴

三一 錄仗會憑耶利米其嘴所傳其話去寫者書卷乞王燒去以後耶和華仗務語曉諭耶利米講汝再拘

三〇 一卷將猶太王約雅金所燒其第一卷許裏所有以前其話都記着卷禮汝也告訴猶太王約雅金講

二九 耶和華學將換講吓汝講將其落書卷內務記講巴比倫王的的來滅者地使許裏都毛人民共牲畜

二八 汝早先將者卷燒去因此耶和華論猶太王約雅金講伊的毛後嗣坐大關其位伊身屍的丟落

二七 外斗日中受熱既暗受寒我剝罰伊共伊仔孫連伊臣子其罪我仗會講剝降英落伊各伙共耶路撒

二六 冷居民連猶太伙伊各伙仗聽伶者一切其災我的的降落伊各伙耶利米就仅拘一卷交乞尼利

二五 亞其仔抄書其巴錄仗憑耶利米嘴禮所傳將猶太王約雅金所燒許一卷其書一切其話都記着

二四 卷禮另外添務許他其話共以前其意相像

二三 著猶太地儂西底家共伊臣子連者地其百姓都休聽憑耶和華托先知耶利米所講其話西底家差

二二 遣示利米其仔猶甲共祭司馬西雅其仔西番雅去見耶利米講求汝替我仗禱告我其上帝耶和華

二一 當時耶利米來往落百姓中間因昧將伊關監裏許一時法老其軍兵由埃及出來迦勒底伙圍拍耶

二〇 路撒冷聽見者信息就離耶路撒冷去耶和華就務語曉諭先知耶利米講以色列其上帝耶和華學

一九 將換講猶太王差遣汝仗至我只塊個我汝着將換共王講吓法老其軍兵出來欲幫助汝的的轉去

一八 伊本國埃及迦勒底伙的的仅來攻城的的得者城用火燒去耶和華將換講汝仗休通自騙自講迦

先加預備
再得勝

利米刺投
伊

西底家王
好者特專
利米

侯伯羅音
耶利米將
撒米特

十 勒底仗的離我去，伊一定你離去。迦勒底全軍禮拍汝，雖然乞汝都拍敗，其中佛刺喇受傷其仗，也離由伊帳房禮起來，用火燒者城。○迦勒底其軍兵因法老軍兵其緣故離耶路撒冷去其時候耶利

十一 米就出耶路撒冷，剃去便雅憫地，欲許塊得伊分下其糧草落百姓中間，既然至便雅憫門，許塊務喇

十二 守門其官名以哩雅，是哈拿尼亞其孫，示利米其仔，伊拿先知耶利米講，汝剃投降迦勒底其仗，吓耶

十三 利米講，汝弄講我，你是投降迦勒底仗，佛以哩雅不肯聽耶利米拿伊解去，侯伯許塊，侯伯使性耶利

十四 米拍伊替伊關監着抄寫約拿單其厝禮，因許一時務設者厝做監牢，耶利米下落深坑堵仔許裏，耶

十五 利米住許裏務個日，西底家王就差喇仗帶伊出來，落宮苑裏背地，問伊講，耶和華務默示吓毛，耶利

十六 米講，務只講汝的付落巴比倫王其手，耶利米仗共西底家王講，汝仗將我關監禮，我到底務世，毛

十七 得罪汝共汝其臣子連者百姓呢，汝其先知各仗對汝用預言講，巴比倫王的你來拍汝連者地，伊

十八 那先知伶着冬那呢，伶我主我王吓，請聽我願我所求其，離見受納落汝面前，莫使我再至抄寫約拿

十九 單其厝，免的我死着許裏，西底家王就發令，將耶利米關着侍衛長其院禮，只盼附日日由做餅其街

二十 拘一塊其包，乞伊儉，直頭至城裏其包都完，學將換耶利米住着侍衛長其院禮。
二十一 耶和華將換其仔示法提亞，巴述其仔其大利，示利米其仔猶甲，馬勒家其仔巴述，聽見耶利米
二十二 共衆百姓所講其話，講吓，耶和華將換講，凡居住城裏其的，死落刀兵，饑荒瘟疫，凡出去投降迦勒
二十三 底仗其的，活因伊離保的伊其命像奪寶物一樣，耶和華仗講將換者城的，的交落巴比倫王軍兵
二十四 其手，伊的離得者城，衆侯伯就奏王講，求汝着使只隻仗處死，因伊將換使城裏餘剩戰士其手弱去
二十五 衆百姓其手也將換，就是因伊講者式其話乞各仗聽，因爲只隻仗你替者百姓求平安，反求伊災害。

以伯米勒
教伊出者
坑

王爾耶利
米該高將
微耶利米
應着投降
逆勒底伙

西底家王就講，伊着汝仗其手禮。王都毛擔當阻止汝。侯伯就將耶利米陷落哈米勒其仔馬勒家。其坑者坑着侍衛長其院禮，各仗使索維耶利米落去坑裏。毛水，卽是泥土。耶利米就溺入泥土禮。王宮內務一隻太監以伯米勒是古實仗，聽見侯伯將耶利米放落坑裏許。一時王肘肘着便雅憫門禮坐。以伯米勒就由王宮出來奏王講，我主我王吓，伊者仗所行落先知耶利米一切其代，將伊陷落坑裏，將換做是呆伊落者位處，因飢荒餓死，因城裏冷都毛包王就命古實仗以伯米勒講，汝由只塊帶三十仗齊去，趁先知耶利米故味死，將伊由坑禮拖出來學將換，以伯米勒帶者仗齊去入王宮其庫樓下，由許塊塊舊破布共黯腐其布碎，使索維落坑裏至耶利米禮古實仗以伯米勒共耶利米講，汝獲者舊破布共黯腐其布碎，墊着骨壑下，使索維落面上。耶利米就憑將換做。伊各仗就用者索拖耶利米由坑出來，耶利米仍原住落侍衛長其院禮。○西底家王使仗帶先知耶利米來耶和華殿，其第三門至伊面前，王就共耶利米講，我欲個汝一件其代，汝都你通向我遮瞞耶利米應西底家講，我懶務共汝講，汝挪毛你剖我，我若使勸勉汝，汝的的也，你聽我西底家就背地對耶利米設誓講，我指着賜我務活命其耶和華其生命設誓，我的的也，你剖汝，也你將汝交乞欲害汝命者仗其手。耶利米就其西底家講，萬有其上帝耶和華以色列其上帝學將換講，汝若使仗出去投降巴比倫王其侯伯，就難保存汝其生命，着城的的賣乞火燒去，汝共汝一家的的難活。汝若使仗出去投降巴比倫王其侯伯，着城的的交迦勒底仗其手，伊刺用火燒去，汝也賣脫離伊其手。西底家王共耶利米講，務猶太人已經投降迦勒底仗了，我驚迦勒底仗將我交伊手禮，伊就難凌辱我。耶利米講，迦勒底仗賣將汝交乞伊，我所傳乞汝，就是耶和華其話，求汝着聽憑，學將換汝難得平安，汝活命也難保存。汝若使仗肯出去，

王命伊者
代伊通共
侯伯謀

耶路撒冷
被去

西底家王
欲走反乞
拿巴比倫
王挖伊目

城燒去百
姓受拿

巴比倫王
發令照順

三 耶和華所指示我其話是將換猶太王宮苑裏所剩其宮女的的解至巴比倫王其侯伯許塊者宮女

也刺講汝乞汝其朋友誘惑汝願汝汝其肢既然溺入泥土禮伊各伙就退後去伙刺遂汝一切其後

三 妃共汝只個仔至迦勒底伙禮汝也賣脫離伊其手的的見拿付落巴比倫王其手汝將換刺使者城

三 乞火燒去西底家就共耶利米講汝伙通乞伙伙傳者話汝就的的賣死若使侯伯聽見我務共汝講

三 話來見汝個汝講汝共王講世毛話着通知我伙伙莫向我遮瞞我就伙割汝王對汝講世毛話汝也

三 着通知我汝就着應伊各伙講我奏王求伊莫使我再去約拿單其厝以致死着許塊隨後衆侯伯如

三 果來見耶利米個伊耶利米憑王所吩咐許個話應伊侯伯就煞去尔再個伊着事情都毛露出耶利

三 米住着侍衛長其院禮直頭至耶路撒冷奪去其日當耶路撒冷見春時候伊故着許裏

一 城至西底家猶太王西底家九年十月巴比倫王尼布甲尼撒領伊一切軍兵來拍耶路撒冷圍着

二 城至西底家十一年四月初九日城就破去巴比倫王其衆侯伯尼甲沙利泄三甲尼破共太監長撒

三 西金博士長尼甲沙哩設連巴比倫王餘剩其侯伯都入來坐着中門猶太王西底家共一切戰士一

四 看見就走透匿趁王其圍由二個城墻中間其門出城順路走去平洋迦勒底軍兵追趕伊至耶利哥

五 其平洋追西底家着既然拿伊就解去哈末地其立拉至巴比倫王尼布甲尼撒面前王就審伊巴比

六 倫王着立拉當西底家目前剖伊仔各伙也剖猶太一切大官員只挖去西底家其目矚用鐵鍊鍊伊

七 刺帶伊去巴比倫迦勒底伙用火燒王宮共百姓其厝只拆毀耶路撒冷其城墻當時侍衛長尼布撒

八 喇担將城裏所剩其百姓共投降歸服伊其伙以及餘剩其百姓都拿去巴比倫擲百姓中間許個頂

九 缺乏其窮伙侍衛長尼布撒喇担留伊落猶太地許一時也獲葡萄園共田乞伊巴比倫王尼布甲尼

耶利米

十三 撒替耶利米命侍衛長尼布撒喇坦。汝着帶耶利米來，看顧伊，都尔通害伊，着憑伊所共汝講其看

十三 侍伊學將換侍衛長尼布撒喇坦，太監長尼布殺班，博士長尼甲沙哩設，共巴比倫王其大臣子差遣

十四 伊使伊去帶耶利米由侍衛長其院禮出來，將伊交乞沙番其孫亞希甘其仔其大利，吩附其大利着

上帶許以伯米勒活命保全

十五 送耶利米轉去自家其厝，學將換耶利米，將落百姓中間。○耶利米關着侍衛長其院，許一時，耶和華

十六 務話曉諭伊講，汝去告訴古實，以伯米勒講萬有其耶和華，以色列其上帝學將換講我講的的降

十七 災落者城，尔降福者話的的應驗，至許一日，都惟明現着汝面前，耶和華講許一日我的的救汝，汝不

十八 至交落汝所驚那，其手禮因汝務倚靠我，我的的救汝，汝不至死着刀禮，汝其活命，能得保全，像奪

寶物一樣，嘴是耶和華所講其話。

侍衛長放耶利米去見其大利

一 隨回耶路撒冷，伊共猶太人受拿遷移去巴比倫，耶利米也乞侍衛長尼布撒喇坦拿去，鎖鍊共

二 衆人一堆，以後侍衛長着拉馬放伊去，許一時，耶利米也蒙耶和華曉諭，侍衛長叫耶利米來，共伊講

三 汝其上帝耶和華前日講，剝降者災落者地方，伶耶和華已經憑伊所講其話施行降災，因汝任務得

四 罪耶和華，毛聽伊其話，故此汝从遇着者代，伶我今日解汝手禮其鍊，汝若使欲共我齊去巴比倫，就

五 離去，我的的看顧汝，汝若使欲共我齊去巴比倫，就莫去，全地都着汝面前，汝想去冬，那是好是得

六 便，汝隨意奔去，耶利米故昧去，侍衛長仅講，巴比倫王務立沙番其孫亞希甘其仔其大利掌管猶太

七 各城，汝去伊許塊，共伊齊將落百姓中間，或且汝想去世，毛位處是得便，汝隨意奔去，學將換侍衛長

八 送伊乾糧共禮物，放伊去，耶利米就去密士巴，亞希甘其仔其大利許塊，共伊齊將落者地，餘剩其百

九 姓中間。○許一時，着田中一切軍長，共伊其兵士，聽見巴比倫王立亞希甘其仔其大利掌管者地，仅

繼散其百姓也來至其大利

伊欲帶所
拿其百姓
去亞捫地

約哈難救
者所拿其
去埃及

約哈難請

六手拈禮物共乳香欲獻落耶和華其殿禮尼大尼其仔以實馬利就出着密士巴去接伊奔階奔啼一
 七遇着伊各伙就共伊講汝着來見亞希甘其仔其大利伊各伙一入去城裏尼大尼其仔以實馬利共
 八跟伊其伙就剖者伙將伊擲落坑裏佛其中心務十個伙共以實馬利講莫剖我伙因我務小麥大麥油
 九蜜藏着田禮因此以實馬利就煞去毛削伊落同幫其伙中間以實馬利剖者伙附近其大利其位處
 將伊屍首擲落坑裏者坑是早日亞撒王因驚以色列列王巴沙其緣故所開其伶以實馬利將所剖其
 伙丟溝者坑以實馬利就拿去密士巴所剩其百姓共王其諸娘仔連侍衛長尼布撒喇担所交付亞
 十希甘其仔其大利一切其百姓就是故住着密士巴其尼大尼其仔以實馬利拿去只個伙就起身欲
 去亞捫族許塊○迦哩亞其仔約哈難共許個跟伊其軍長聽見尼大尼其仔以實馬利所行一切其
 十一呆惡就領衆兵士欲共尼大尼其仔以實馬利戰落基逼大水旁邊遇着伊跟以實馬利其衆百姓一
 十二看見迦哩亞其仔約哈難其跟伊其只個軍長就大歡喜以實馬利自密士巴所拿去其衆百姓就回
 十三轉身去都歸着迦哩亞其仔約哈難佛尼大尼其仔以實馬利共八個伙脫離約哈難走去亞捫族許
 十四塊尼大尼其仔以實馬利剖亞希甘其仔其大利以後迦哩亞其仔約哈難其跟伊其衆軍長救者餘
 十五剩其百姓就是自密士巴來其脫離以實馬利就將伊各伙就是戰士婦女妮仔太監都由基逼帶轉
 十六來以後各伙起身去齊至金罕寓所附近伯利恒落許塊寄寓欲去埃及及曠就是因迦勒底伙其緣故
 十七因尼大尼其仔以實馬利既然剖亞希甘其仔其大利就是巴比倫王所立掌管着地故此各伙驚迦
 十八勒底伙

一 迦哩亞其仔約哈難何沙雅其仔耶散尼共軍長各伙連衆百姓自大至細都近前共先
 二 迦哩亞其仔約哈難何沙雅其仔耶散尼共軍長各伙連衆百姓自大至細都近前共先

耶利米
來伏講我
帝伏講我
伊的的
命

先知奉命
猶若使窮
猶太就無
平安

誓戒伊
遍去埃及

知耶利米講願汝容我伏所求其，惟見受納落汝面前，請汝替我所剩，只個百姓禱告汝，其上帝耶和

三華，因以前我其伏數頂個，伶所剩其頂少，噯是汝親眼所看見，願汝其上帝耶和華指示我伏所該當

四踏其路，其所該當做其代。先知耶利米就共伊講，我聽見了，我伶離憑汝伏其話禱告汝，其上帝耶和

五華，凡耶和華所應汝，其我的的告訴汝，我向汝都毛遮瞞，各伏就共耶利米講，願耶和華對我伏做真

六實，惟信的其證見，汝上帝耶和華差遣汝吩咐我伏，我的的憑一切其話去做，我伏使汝去求我上帝

耶和華，伊其話毛論我歡喜，你歡喜，我都離憑，以致我伏既然遵憑我上帝耶和華其話，就離得福

八七○過十日，耶和華就務話曉諭耶利米，耶利米就叫迦哩亞其仔約哈難，共跟伊其軍長各伏連衆百

九姓自大至細都來，共伊講，汝各伏使我落以色列，其上帝耶和華面前替汝禱告，伊學將換講，汝伏佛

十仍原藉着地方，我的的建立汝，你再毀壞的的栽培汝，你再拔起，因我前日降災落汝，伶回心轉意，汝

十一伏驚巴比倫王，汝伶不使驚伊耶和華講，汝都不使驚伊，因我共汝一堆保護汝，救汝脫離伊其手，我

十二的的施恩乞汝伏，使巴比倫王也施恩汝，使汝轉去汝本地，汝各伏佛講，我伏不願藉只塊地方，你聽

十三憑汝上帝耶和華其話講，吓，你是吓，佛我伏剝去埃及地，許塊都賣看見戰鬪其代，賣聽見號筒其聲

十四香也賣，因毛糧草就饑餓，我伏的的藉落許塊，伶汝所剩其猶太伏，着聽耶和華其話，萬有其耶和華

十五以色列，其上帝學將換講，若使汝面硬，剝去埃及落許塊居住，就汝所驚其刀劍的的落埃及地，許

十六塊追着汝，汝所驚其饑荒的的落埃及許塊，跟汝後斗，汝伏的的落許塊死亡，凡伏面硬，剝去埃及及

十七居住許塊，都的的將換，都死落刀兵，饑荒，瘧疫，我剝降災落伊各伏，都毛剩一隻離脫去，萬有其耶和

十八華以色列，其上帝將換講，學我大使性，發我其怒氣，落耶路撒冷居民，汝伏至埃及時候，我的的也將

實屬百姓
是離遠
上帝

約哈難
信耶利米
至埃及

耶利米用
比羅猶明
埃及的
巴比倫
吳拍敢

五 換發我其怒氣落汝禮，汝的的受詛，乞伏錯愕，受詛罵共凌辱，都賈再看見只塊地方汝所刺其猶太
 六 伏吓，耶和華命汝仍通去埃及，汝該當明曉的，我今日務警戒汝了，汝伏心裏自家欺騙，汝伏會使
 七 我至汝上帝耶和華面前，講，汝替我伏禱告我，上帝耶和華，凡我上帝耶和華所講其，汝憑將換
 八 三 告訴我伏，我伏就的的遵行，我今日務告訴汝伏了，挪汝上帝耶和華其命，凡伊使我指示汝其，汝伏
 九 三 都伏遵憑汝伏，伶該當明曉的，汝的的，死着刀兵，饑荒，瘟疫，落汝所欲去居住其地方。
 一 四 四 耶利米將耶和華上帝一切其話，就是者百姓其上帝耶和華差遣伊告訴衆伏，其只個
 二 話，對衆百姓講完。何沙雅其仔亞薩哩亞，迦哩亞其仔約哈難，連一切高傲其伏，就共耶利米講，汝者
 三 話是野講，我伏其上帝耶和華味，曾差遣汝吩咐講，你通去埃及，居住落許塊，佛尼利亞其仔巴錄，挑
 四 唆汝害我伏，刺將我各伏，交落迦勒底伏，其手，使伊剖我，或是拿我遷移至巴比倫，學將換迦哩亞其
 五 仔約哈難，共軍長各伏，連衆百姓，你遵憑耶和華其話，你願藉猶太地，其連帶去侍衛長尼布撒喇
 六 衆軍長帶去猶太，所刺其百姓，就是自所逐至其各國轉來，刺藉猶太地，其連帶去侍衛長尼布撒喇
 七 担所交乞沙番，其孫亞希甘，其仔其大利，其男女妮仔，共王其諸娘仔，連先知耶利米共尼利亞其仔
 八 巴錄，伊各伏，就至埃及地，因伊伏遵憑耶和華其話，學將換衆伏，來至答比匿。○耶和華落答比匿，務
 九 話曉諭耶利米，講，汝手拘大石頭，藏落瓦礫許裏，調了其灰中間附近，答比匿許塊，法老宮苑其門口
 十 禮，也乞猶太伏，看見共伊各伏，講，萬有其耶和華以色列其上帝，學將換講，我刺差遣我奴僕巴比倫
 十一 王尼布甲尼撒來，設伊其位落者，藏石其位處，也刺張伊實帳，落上勢伊的，來拍埃及國，應當瘟疫
 十二 死其的的，瘟疫死，應當拿去其的的，拿去，應當乞刀剖其的的，乞刀剖我，刺用火燒埃及及其神廟，巴比

猶太人
埃及拜
米實利

預言伊
的受滅

十三 倫王的燒者神像，或是替伊搶奪去也的的得埃及國做裝束，像養羊其从補衣裳許滿容易，以後

一 刺由許塊平安出去伊也刺拍破埃及國伯示麥其偶像，仅用火燒埃及及所有其神廟，伯示麥就是日城

二 伊講萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我所降落耶路撒冷，猶太各城一切其災，汝们都看

三 見了者城現在都荒去毛从紆，曠是因衆从所做其呆惡惹我使性，去燒香奉事別隻神，就是伊共汝

四 連汝列祖平素所依仗我，我務差遣我衆奴僕先知，就是趁早起來差遣伊講切望汝莫做我所嫌

五 者可惡其代，佛伊各仗你聽從，都你停耳聽，你離伊呆惡，仍原燒香乞別隻神，因此我大佈性發起我

六 其怒氣，向猶太各城連耶路撒冷街中，發性像火燒起，使伊都荒廢淒涼，今日務將換了，伶萬有其上

七 帝耶和華以色列其上帝學將換講，汝从將其行者大呆惡，自家討罪，使汝其男女，僮仔，共儉乳其都

八 見滅落猶太地，使汝毛剩一個从，汝將其拜汝手所做其毛，惹我使性將其落汝所寄寓其埃及地，燒

九 香乞別隻神，將換汝从見滅去，落天下萬國中，間受咒詛其凌辱，汝列祖其呆惡，猶太列王其呆惡，共

十 伊后妃其呆惡，汝自家其呆惡，共汝老小其呆惡，就是着猶太地共耶路撒冷街中所行其汝从都賣

十一 記的去處，直頭至伶各仗毛謙虛悔改，也都你驚，你遵行我其律例法度，就是我所立着汝連汝列祖

十二 面前，因此萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我的的抵敵汝降災落汝滅猶太一族，其从猶太

十三 所剩其百姓，面硬觀刺去埃及地居住許塊，我的的使伊都盡滅倒着埃及地，伊的的遭刀兵饑荒，都

十四 滅亡，自大至細都死着刀兵，饑荒也的的乞从咒詛，錯愕受詛罵共凌辱，凡居住埃及地其猶太从，我

十五 的的用刀兵，饑荒，瘟疫，罰伊像罰耶路撒冷一樣，學將換餘剩其猶太从去埃及地居住許塊，都賣躲

猶大仇執
意劍從耶

先知直直
應伊

十五 ○當時許伯仗曉的伊老小務燒香乞別隻神就其許許塊許伯婦女成一大陣就是許埃及地入羅
 十六 一切其百姓都應耶利米講汝托耶和華其名共我我所講其話我肯聽汝我各人剝照我嘴所
 十七 講出其去做燒香落天后獲酒灌奠乞伊都憑我素常所做也憑我列祖君王侯伯着猶太各城耶路
 十八 撒冷街中所做因許一時我仗務糧草頂足都是得福毛見災禍佛自我仗毛燒香落天后毛獲酒灌
 十九 奠乞伊我仗就頂缺乏遭刀兵饑荒滅亡婦女仗講我各仗燒香落天后酒灌奠乞伊時候我做餅供
 二十 奉伊酒灌奠乞伊挪毛我唐哺毛齊着禮叭耶利米就對衆百姓其男女就是凡用者話答應伊其講
 二十一 吓汝仗共汝列祖君王侯伯連國禮其百姓落猶太各城耶路撒冷街中燒者香耶和華挪毛你記者
 二十二 代存着伊心裏叭學將換因汝所行其呆惡共所做可惡其代耶和華毛擔當再忍耐故此汝其地荒
 二十三 廢使仗錯愕咒詛也毛仗居住許塊今且務將換了因汝燒香得罪耶和華仗你聽憑耶和華其話你
 二十四 遵行伊其誠命法度律例故此者災禍至汝仗身上今且務將換了耶利米仗共衆百姓衆婦女講着
 二十五 埃及地衆猶太仗吓汝着聽耶和華其話萬有其耶和華以色列其上帝學將換講汝各仗共汝其老
 二十六 小嘴禮務講手禮去行汝講我仗所許其願剝燒香落天后酒灌奠乞伊的剝還者願伶汝莽成就
 二十七 汝其願莽還汝其願因此汝着許埃及地其猶太仗着聽耶和華其話耶和華講我指我大名設誓通
 二十八 埃及地其猶太仗的都毛一隻仗其嘴再稱我其名講我指主耶和華其生命設誓我的的專心降
 二十九 禍尔降福落伊各仗猶太衆仗着埃及地其的遭刀兵饑荒都滅伊直頭至滅亡脫離刀兵由埃及
 三十 及國走轉猶太地其伊仗數頂少至那時候猶太所刺其百姓至埃及地居住許塊其就離曉的俛仗

務上帝的
的劃伊

耶利米安
慰巴錄

耶利米預
言法老尼
百辣河覆
覆去

二九 其話雖立定，到底是我其吓是伊其。耶和華講，我的的落者地方罰汝，務只一件其讖兆乞汝，使汝
三 曉的我講，剝降災落汝者話的的雖立定。耶和華將換講，我剝將埃及王法老哈拉交落伊仇敵其手
三 共欲害伊命，那仗其手，像我前日將猶太王西底家交落欲害伊命其仇敵巴比倫王尼布甲尼撒其
手一樣。

一 耶和華當猶太王約西亞其仔約雅金四年，尼利亞其仔巴錄，照先知耶利米所傳，將一切其
二 話都記書禮許一時，耶利米務者話共伊講，巴錄吓以色列其上帝耶和華共汝將換講，汝仗會講，唉
三 吓，耶和華使我苦上加苦，我因歎氣隻困憊，都賣得安歇。汝着將換共巴錄講，耶和華學將換講吓，我
四 所建立其，我剝拆毀，我所栽培其，我剝拔起，落全地都將換，汝故剝替自家求大其代，汝你通將換
五 求，因凡務血氣共，我剝降災落伊，佛汝凡所去其位處，我的的賜汝活命得保全，像養寶物一樣，譬是
耶和華所講其話。

二一 耶和華先知耶利米得耶和華默示論列國者，話記着下底論埃及，就是論埃及及王法老尼哥其
二 軍兵者，軍兵裝營落百辣河邊，其迦基密當猶太王約西亞其仔約雅金四年者，軍兵乞巴比倫王尼
三 布甲尼撒拍敗先，知預言講，汝仗着預備大小其籐牌，附近上俾馬着縛，俾馬兵騎馬，戴頭盔，排起槍
四 磨頂赤甲，補身禮。我將其見過者，代衆仗喪胆，倒退，伊勇士拍敗，趕緊臂走，毛回頭，四向都大驚，譬
五 是耶和華所講其頂，離臂其賣走的脫，勇力其賣躲避，落北方百辣河邊，都離着踢，跛倒上來，像尼羅
六 河軍兵，像江河其水冲撞，伊到底是傷呢呢，埃及仗起來，像尼羅河軍兵，像江河水冲撞，伊講，我剝上
七 去，遮滿遍地，我剝毀滅者城，連所有其居民，汝只，個馬莽臂來，戰俾踭頂，衆勇士奔出來，務古實仗

預言埃及
尼布甲
尼撒拍敗

安獻以色
列族

十 共弗^十仗拈籐牌^十務路^十丁^十仗拈弓^十掬來開^十嘴^十是萬有其主耶和華其日^十就是報仇其日子^十主報應伊其仇
 十一 人^十刀劍的的香^十儉頂飽^十儉伊其血頂足^十因萬有其主耶和華着北方百辣河邊行大殺伐其代^十埃及百
 十二 姓^十作貞女^十汝葬上去^十基列買乳香^十汝雖然儉藥頂飽^十也是空喬^十賣醫的好列國^十仗傳汝務受凌辱
 十三 遍地都聽見汝悽慘其聲音^十因勇士共勇士相碰^十一齊^十跋倒^十○耶和華務話指示先知耶利米論巴比
 十四 倫王尼布甲尼撒^十刺來拍埃及國^十講汝仗着傳落埃及^十揚傳落密春^十揚傳落挪弗^十共答比匿^十講吓衆仗
 十五 着陸定^十自家預備^十因汝四周圍^十刺務刀劍^十盡行滅仗^十汝其壯士^十將其都覆沒^十伊陸賣定^十因耶和華驅逐
 十六 扶伊^十仗使頂個仗^十跋倒^十重疊重^十就齊禮講^十我仗到不如起來^十轉去^十本族^十本地方^十避去^十者殘暴其刀劍衆仗
 十七 夫^十着許塊大聲呼講^十埃及王法老^十已經敗亡^十已經失去機會^十做君王^十伊其名^十就是萬有其主耶和華^十指自家
 十八 其生命設誓^十講仇敵來其形勢的^十的像山中其大泊^十像海邊^十其加密埃及^十及其居民^十汝着預備拿^十去時候
 十九 所應用其毛^十因挪弗的^十的荒廢^十乞火燒滅^十毛仗^十藉埃及^十好像頂作佳其牛仔^十佛毀滅其禍^十就刺來^十是由
 二十 北方禮出其中^十所招其兵也^十像養頂肥其牛仔^十都俾轉身^十一齊^十臂走^十各仗^十陸賣定^十因遭難其日子^十受罰
 二十一 其時候至伊禮埃及^十仗刺發聲^十像蛇^十因仇敵^十刺帶領軍兵^十像倒模其仗^十拈斧頭來拍伊^十耶和華講埃及
 二十二 兵可比頂密其模木^十賣的過^十仇敵的^十的砍伊^十落來^十因仇敵^十仗其仗^十數^十比蝗蟲^十故無數算^十埃及仗的的
 二十三 受凌辱^十交落北方仗其手^十萬有其主耶和華^十以色列其上帝^十講我的的罰^十挪亞門^十共法老^十連埃及^十以及伊
 二十四 其神明共君王的^十的罰法老^十連凡倚靠伊其仗^十我刺將伊交^十落欲害伊命^十那仗其手^十就是巴比倫王尼
 二十五 布甲尼撒^十連伊臣子其手^十至以後埃及^十仍原務仗^十居住像早日一樣^十嘴是耶和華所講其話^十○我奴僕
 二十六 雅各家^十汝仗使驚^十汝以色列族^十汝仗使喪胆^十因我的的救汝^十由遠塊來^十使汝其後裔^十由伊拿至其地回

伊因伊自
備平安

伊因伊勇
力自來其勇

伊因伊統
視上帝連
姓上常其百

細荒涼毛伊替耶和華附會辦事其的的受詛禁止刀劍你流仇血其也的的受詛撒押伊伊做

細至伶都安靜味曾乞伊拿去是像酒着渣滓上勢味曾由者家私傾入別宅家私故此伊其味仍原

着許裏伊香氣都毛變去耶和華講因此日子剝至我的的差遣併酒其至伊許塊將伊欲起併伊家

私空空去囊都掉粉碎摩押因基抹就難羞恥像前日以色列族因所藉其伯特利羞恥一樣汝仗冬

那難講我是勇士務臂力難戰圍做君王名就是萬有其耶和華伊講摩押殘破去各城都燒火烟沖

上伊挑選其後生仗都落去受創其場地摩押其災禍已近患難就剝至凡落伊四周圍其都着替伊

歎氣凡仗伊其名都着講可惜伊大權柄像頂作佳其杖都拍折去底本居民吓汝着由汝榮耀其位

落來坐着乾旱其位處因滅摩押其仗來拍汝伊剝毀汝堅固其城亞囉耳居民吓汝着陸路邊觀望

對者逃走避難其男女個代計生也式摩押受毀滅因此大羞恥汝仗着喊叫啼嗚落亞撒傳講摩押

已經殘破災禍降落洋其地落何倫雅夏撒米法押落底本尼破伯敵拉太陰落基烈亭伯加末伯

米雲落加畧破斯喇以及摩押地遠近籠總其城耶和華講摩押其角已經劈去手臂已經拍折○汝

着使摩押大醉因伊自高誇遠耶和華摩押的的嘔吐跋禮俾轉乞伊鄧笑以色列仗前日你是乞

汝摩押鄧笑伊挪毛共賊一帮乞仗遇着叭佛汝屢次講論伊就搖頭摩押居民吓汝着離各城去

蔚山巖禮着像鴿鴿落洞口邊禮結巢我仗務聽見摩押其驕傲是極夫驕傲聽見伊高傲自尊傲氣

心志自高耶和華講我仗摩押其狂暴是空伊講虛空高誇其話所做其都是空奮因此我剝替摩押

大聲啼替摩押全地喊叫仗也剝替吉哈喇泄仗悲傷實馬其葡萄樹吓我剝替汝啼比雅設仗啼故

很汝者枝旋至海邊通至雅設其海佛殘暴其仗霎時間來奪汝其夏果共葡萄落好其田連摩押境

預言摩押
受拿去其
同族來
預言亞捫
受災

內、歡喜宴樂都煞、我也使酒醴禮都毛酒、毛从大歡喜聲音去踏葡萄、伊喊叫聲音尔是大歡喜聲音。

三十四 希實本務啼嘛聲音傳至以利亞利、連至雅哈斯、由瑣耳至何囉念、尔都開聲啼嘛、聲音好像三年其

三十五 牛犍叫一樣、因塞林許倘其水都竭去、耶和華講、摩押尔獻祭落高臺、燒香乞伊神明、佛我剝使伊

三十六 都煞去、因此我其心替摩押悲傷、聲音像箭、我其心也替吉哈喇泄悲傷、聲音共簫一樣、因伊所得其

三十七 富足都變毛、各尔其頭剃去、各尔其嘴髮剃去、乘尔手禮務割傷、腰禮務疎布縛着、摩押隴總其厝頂

三十八 連街中、都是傷心啼嘛、因我毀摩押、像毀尔中用其破器、餐是耶和華所講、其各尔鞋喊叫淒涼、講、可

三十九 惜摩押倒壞、可惜摩押尔俾轉身羞恥、學將換、摩押乞四向一切、其尔鄙笑大錯愕、耶和華學將換講、

四十 仇敵的的像鷹鳥飛來、撐翼罩過摩押、加緊乞尔得去、堅固其城、見春、許一日、摩押勇士其心的共

四十一 剝分婉、諸娘尔其心一樣、摩押的的見滅、賣成喇國、因伊自高悖逆、耶和華、耶和華講、摩押尔居民吓

四十二 務驚惶、坑坑羅網、都至汝身上、尔逃避者驚惶的的退落坑、由坑禮爬上來的的絆着羅網、因我剝使

四十三 摩押受罰其年期至伊禮、餐是耶和華所講、其逃走、其尔跣落希實本城下、都毛力、望得蔭庇、惟獨務

四十四 火由希實本起、火焰由西宏禮出、剝盡燒摩押、四境、連許倘吵鬧、尔其頭頂、摩押汝務禍吓、基抹、其百

四十五 姓都滅亡、因汝只倘仔乞尔拿去、汝只倘諸娘仔也將換、耶和華講、佛至末日、我的的使摩押受拿去

其尔仅轉來、論摩押受罰其話至只塊止。

一 摩押論亞捫、尔者話記着下底、耶和華學將換講、以色列挪毛仔孫毛後嗣、密尔將其難得

二 佛得其地做基業、伊其百姓將其難得、佛得各城呢、耶和華講、日子剝至、我的的使尔聽見交戰大鬧、其聲音落亞捫、尔其喇巴、者喇巴的的變做砍月堆、伊所屬其縣城乞火燒、尔春以色列地做基業、以

預備以東
受災

三 色列反離奪伊其地做基業。曠是耶和華所講其希實本吓。汝着喊叫淒涼。因埃城殘破。喇巴所屬縣城其吓。汝該嘗縛蘇布喊叫。傷心啼嘛。著籬笆邊跑來跑去。因密君的的乞仗奪去。伊祭司侯伯也。將換汝者反背其百姓。將其自誇者山谷。就是汝頂肥其山谷。汝仗會倚靠財寶講。係仗離來拍我呢。

四 萬有其主耶和華講。我刺使驚惶其代。由汝四向一切其仗至汝禮。汝各仗就受逐一直出去也。毛仗離收留者流蕩其仗。耶和華講。佛至以後我的的使受拿其亞捫仗再轉來。論以東者。話記着下底。

五 萬有其耶和華學將換講。提慢挪毛都毛智慧。聰明仗挪毛都毛謀畧。伊其智慧都盡去麼。底但居民吓。汝着俾轉身臂走。屈落頂密其位處。因我罰以掃其時候一至。就的的降災落伊。若使摘葡萄其仗。

六 佛來汝禮。挪毛都毛留些須葡萄。若使賊透隙來。伊踏躑挪毛。尔是佛至伊滿足。佛我刺使以掃其毛。奪盡光。使伊秘密其位處。都露出自家也。毛擔當藏匿。伊子孫兄弟鄉鄰都滅亡。伊自家纏毛去。

七 汝刺喇孤子。我的的養活伊。汝其寡婦該當倚靠我。耶和華學將換講。本來不應吸者苦杯其都的的。

八 吸就汝冬那都離免的受罰。汝一定賣免的受罰。汝也着吸耶和華講。我指本身設置破斯喇的的乞。

九 仗錯愕。見凌辱。都荒廢受咒詛。所屬其各城永古做荒地。我由耶和華禮聽見信息。務差遣使者去列。

十 國傳講。汝仗着聚集一堆來拍以東。都起來戰鬪。我使汝以東落列國中。問辨仔細。落衆仗中間見藐。

十一 視汝蔚落山巖其縫。硬守山頂。佛論汝其威嚴。是乞汝心裏其驕傲迷惑去。汝雖然設汝其巢其鷹鳥。

十二 許高。我的的使汝由許塊濕落來。曠是耶和華所講其以東的的乞仗錯愕。凡經過其仗見以東受只。

十三 恸其災。就離錯愕鄙笑。耶和華講。學早日所多馬共蛾摩拉連附近其城覆沒去。以東的的也將換毛。

十四 仗居住許塊也。毛仗寄寓伊許裏。仇敵刺來。像獅由約但河漲大其水禮上來。拍者常青其草地。我刺。

預言大馬色受災

預言基達受災

預言夏朔受災

預言以彌受災

趕緊使衆人由許塊走去也剝立所挑選其代管者地俾從我比併俾從我辯論務世毛收

人離踉蹌我面前呢伶汝仗着聽耶和華對以東所設其計謀對提慢居民所定其旨意仇敵的將

三伊拖去像第一軟弱其羣羊拖去一樣的使伊共伊所轄其地一齊毀滅伊拍倒其聲音使地都定

三動伊喊叫其聲音聽見落紅海仇敵的上來像鷹鳥禮飛揀翼罩過波斯喇至許一日以東勇士其

三心的共剝分婉諸娘仗其心一樣論大馬色者話記着下底哈末共亞八大羞恥伊聽見凶信就

三驚喪胆海禮務愁苦都賣平靜大馬色衰弱俾轉身欲走心裏大驚通身吃虧痛苦像剝分婉其諸娘

三仗可惜平素受稱讚其城就是我所歡喜其城伶見棄去萬有其耶和華講者城後生其仗的倒落

三街中至許一日伊戰士都見滅我的的使火燒着大馬色城墻只燒盡便哈達各宮殿○翰基達連夏

三朔各國就是巴比倫王尼布甲尼撒所拍其者話記着下底耶和華學將換講汝仗着起來去拍基達

三拍敗東方其仗伊其帳房共羊羣的的乞仗奪去伊帳幔共隴總其器具連駱駝乞仗得來自家使用

三仗都大聲共伊講四圍務大驚惶其代耶和華講夏朔居民吓汝走着着臂頂遠屈頂密其位處因巴

三比倫王尼布甲尼撒設計害汝存意來拍汝耶和華講汝仗起來去拍那無慮安居其百姓伊毛城門

三毛門門也是獨獨居住伊駱駝的的乞仗奪去許個其牲畜乞仗劫去那剝四周圍其頭髮我剝分散

三伊落各處由四向降災落伊噴是耶和華所講其夏朔的的變做豺狼其穴永古荒廢毛仗居住許塊

三也毛仗寄寓伊許裏○當猶太王西底家隻登基時候耶和華務話曉諭先知耶利米論以彌講吓萬

三有其耶和華學將換講以彌仗所用其弓是伊上等其力我的的替伊拍折我剝使四風由天其四方

三來拍以彌將以彌仗散落只個風其方向以彌受驅逐其仗也毛一國伊昧至耶和華講我剝使以彌

三 伏落伊仇敵共欲害伊命其从面前都喪胆我剝發大怒氣降災落伊使刀劍追趕伊直頭至滅伊盡
四 盡耶和華講我剝設我其座位着以攔落許塊滅君王共侯伯等至末日我就剝使以攔受拿去其
五 从再轉來噴是耶和華所講其話

預言巴比倫受滅以色列族得救與旺

二 聞着揚傳舉起大旗該當揚傳你通遮瞞講吓巴比倫乞伏奪去彼勒見羞恥米羅達拍呆巴比倫其
三 神明都見羞恥伊偶像也拍呆去因務一族由北方來拍巴比倫使伊其地荒廢毛伏葑許裏自伏至
四 牲畜都走都變毛去耶和華講至那日子那時候以色列伏共猶太伏的齊轉來各伏葑許裏自伏至
五 尋討伊其上帝耶和華衆伏面向郇城個路講我伏着來該當用永遠毛賣記的其約共耶和華聯合
六 我其百姓像拍毛其羊牧羊其伏使伊跼躄去使伊轉灣去山裏由者山流蕩至耶山賣記的安歇
七 其所在凡遇着伊其就吞儉伊仇敵講吓我伏賣算的務罪因伊各伏務得罪耶和華就是公義其居
八 所伊列祖所倚靠其耶和華汝伏着由巴比倫禮走出離去迦勒底伏其地該當學引導羊羣其牯山
九 羊一樣我的的激許個大國邀伊自北方來拍巴比倫排陣向巴比倫者城的因將換見奪伊其箭
十 矢是像極難戰其勇士所射其都毛空窩射過迦勒底的乞伏奪凡奪伊其都難足意噴是耶和華
十一 所講其因汝伏伏會劫我其業產歡喜暢樂跳起像踐穀其牛犍嘶嘶叫像牯其馬故此汝伏其娘奶
十二 難頂羞恥生汝其自愧汝剝做列國中第一尾其都變荒廢成做乾地沙漠因耶和華大使性巴比
十三 倫的的毛伏葑都荒去凡趁巴比倫經過其伏見伊所遇着一切災禍就大錯愕鄙笑汝難開弓其伏
十四 該當落巴比倫四圍排陣用箭射伊你通愛惜箭矢因伊務得罪耶和華汝伏該當落四圍圍喊叫攻

巴比倫城
的受滅
盡

城伊已經搖手刺投降伊城已經崩落伊城墻已經拆毀噴就是耶和華其報應汝仗着討報仇罰
 伊伊將樣施落汝也將換施落伊着巴比倫播種其共收成時候拈鏢刀其汝都着滅伊各仗因驚
 兇暴其刀兵就剝轉伊本族走去伊本地方○以色列仗像分散其羊乞獅追逐亞述王先吞伊隨
 後者巴比倫王尼布甲尼撒咬伊其骨粉碎因此萬有其耶和華以色列其上上帝學將換講我的的罰
 巴比倫王共伊其地像前日罰亞述王一樣我的的帶以色列仗轉來伊其草地落加密其巴山得復
 落以法蓮山共基列伊其心離知足耶和華講至那日子那時候欲尋以色列仗其怨尤毛塊尋欲尋
 猶太仗其罪也賣遇的着因我所留其百姓我的的赦伊○耶和華講汝着上去拍米拉大翁其地拍
 比葛其居民盡行滅伊我隴總所命汝其着憑將換去做國內務戰鬪共大毀滅其聲音拍全地其大
 鐘將其也將換拍折都呆去巴比倫將其學將換荒涼落列國中問巴比倫吓我替汝設羅網汝受拿
 故毛仗傳乞仗討着擒拿去是因汝務抵敵耶和華耶和華務開伊軍器其府庫掏出伊怒氣其家私
 因萬有其主耶和華落迦勒底仗其地剝行一樣其代汝仗着由極遠其位處來拍伊開伊其倉廩將
 伊併做砍刈堆盡行滅伊都休通留一滴仔伊隴總粘其牛着割在伊莽落受割其場地伊務禍因伊
 其日期就是受罰其時候至了聽見仗其聲音伊由巴比倫其地走出至郇城報講我仗上帝耶和
 華務報仇其代就是替伊其殿報仇着招射箭其兵就是一切離開弓其來拍巴比倫落四向紮營圍
 伊毛乞伊走去一隻着照伊所做其報應伊憑伊所行一切其代也將換施落伊因伊高傲悖逆以色
 列其聖主耶和華耶和華講伊後生其仗的倒落街中許一日伊戰士都除滅去萬有其主耶和華
 講汝者驕傲其我剝罰汝因汝其日期就是我刑罰汝其時候至了着驕傲其離着踉蹌倒也毛仗扶

舊約全書 耶利米書 第五十章 九百五十七

三十一 伊起來，我剝使火燒伊各城，落伊四向也燒盡。○萬有其耶和華學將換講，以色列人共猶太人齊
 三十二 受苛虐，凡拿伊其仗硬拘伊不肯放去。救贖伊各仗其主務才能，伊名就是萬有其耶和華的，都替
 三十三 伊伸冤，賜全地離太平。使巴比倫居民賣平安，耶和華講刀劍的，至迦勒底仗共巴比倫居民，連伊
 三十四 侯伯共智慧其仗刀劍的，至巴比倫亂誇其仗，伊就纏頂戴，刀劍也。至衆勇士，伊就喪胆，刀劍的
 三十五 至伊其馬共戰陣，連伊中間一切混雜其百姓，衆仗就纏其諸娘仗一樣，刀劍也。至伊財寶都乞仗奪
 三十六 去。巴比倫許他其水，遇大旱就乾去。因巴比倫是偶像其地，衆仗像狂，拜者偶像。因此曠野各種其獸，
 三十七 共豺狼的，的任許塊，鴛鳥也。屈許裏者地，永古毛仗居住。世都毛仗許許塊，耶和華講，早日我上帝
 三十八 毀滅所多馬共蛾摩拉，連附近其城也。學將換的的毛仗居住。巴比倫也，毛仗寄寓伊許裏，剝務一族
 三十九 其百姓自北方來，務大國其仗共許他君王，由地極興起。伊都拈弓共鎗，是盡兇惡都毛可憐仗，聲音
 四十 昂昂叫像海大響。巴比倫城吓，伊都騎馬，排陣像戰士來拍汝。巴比倫王聽見者信息，手都軟去，苦心
 四十一 的很痛苦，像剝分挽其諸娘仗，仇敵剝來，像獅由約但河漲大其水禮上來，拍者常青其草地，我剝趕
 四十二 緊使衆仗由許塊走也，剝立所挑選其仗管者地，像仗離我比併，像仗離我辯論，務世毛牧人離
 四十三 踐落我面前呢。伶汝仗者聽耶和華對巴比倫所設其許謀，對迦勒底仗其地所定其旨意，仇敵的的
 四十四 將伊各仗拖去，像第一軟弱其羣羊拖去一樣，的的使伊其仗所藉其地一齊毀滅。仗呼講，巴比倫乞
 四十五 仗奪去者，聲音使地都動，喊叫其聲音聽見落列國中。

巴比倫受
 滅是因伊
 苛虐以色列
 列族

三十一 使仗像窺粟其，至巴比倫，窺伊使仗其地空空，因遭難其日子一至仗的，的四圍拍伊，射箭其着開伊

四其弓，射那開弓其仗，連那補甲自誇其仗，都尔通可憐伊其後生，着滅伊全軍盡盡，受削其剝倒着迦
 五勒底仗其地，受刺其倒着巴比倫街中，以色列仗其猶太仗，雖然務背逆以色列其聖主，滿地務罪惡
 六仍原毛乞伊上帝萬有其耶和華棄去，汝仗着走出巴比倫各仗救自家活命，尔通因巴比倫其罪愆
 七齊受滅，因曠是耶和華報仇其時候，伊的的報應巴比倫巴比倫像金杯，着耶和華其手禮，使普天下
 八儉醉去列國，儉伊其酒故此列國變癡狂，巴比倫突然間倒壞着替伊喊叫，凄凉，拘乳香醫伊其傷，或
 九且難醫的好我仗欲醫巴比倫醫賣好，我仗到不如離伊去，各仗歸各仗本地，因伊災禍滔天，上至穹
 十著耶和華已經表明我仗其義理，我仗伶着齊來，落郇城述我上帝耶和華所行其代，汝仗着磨箭矢
 十一頂利，擡籐牌頂有耶和華激米太列王其心，因定意拍巴比倫除滅伊，曠是耶和華其報仇，就是替自
 十二家其殿報仇，汝仗着豎大旗落巴比倫城墻，使謹守其兵堅固，設喇看守其預備者埋伏其兵，因耶和
 十三華所講剝罰巴比倫其居民，者代都已經決意施行，汝藉着許酒水旁邊，財寶頂足，汝其煞尾日已至
 十四汝貪心其罪滿貫了，萬有其耶和華指本身設誓講，我剝使仗像蝗蟲，遍滿落汝中間的，喊叫來拍
 十五汝，○耶和華用伊才能創造大地，用伊智慧立者世界，用伊聰明開闢者天，伊一發聲，天中就務雨盡
 十六倘伊使雲由地極上來，使閃電閃出，雨就濕落，使風由伊府庫禮出來，各仗頂蒙昧都毛智識，各銀匠
 十七因伊所做其偶像的的羞恥，因伊所鑄其神像，是虛假其，裏勢都毛生氣，都是虛浮大背謬其工夫，至
 十八受罰時候的的見滅亡，雅雅各族所奉其上帝尔是者樣，因伊是創造萬物其主，以色列族是伊所得
 十九享其基業，伊其名就是萬有其耶和華，○汝可比我其大龜，戰鬪其軍器，我用汝拍壞列邦，我用汝滅
 二十列國，我用汝拍壞馬共馬兵，我用汝拍壞戰陣共陣兵，我用汝拍壞男女，我用汝拍壞老幼，我用汝拍

三三 壤男子共女子。我用汝拍壤牧羊其共伊羊羣。我用汝拍壤做田其共伊一合其牛。我用汝拍壤侯伯
 三三 官長。耶和華講。我當汝目前的的報應。巴比倫共迦勒底居民所行落郇城一切其呆惡。耶和華講。汝
 三三 者巴比倫城。可比滅仗其山。汝滅天下。我剝罰汝。穿手治汝。由山巖禮撲汝。沒落。使汝成做火燒其山。
 三三 仗你由汝掏一塊石做厝角其石。或基址其石。汝的的荒廢至永遠。曠是耶和華所講其。汝仗着落者
 三三 地堅大旗。落列國禮吹角。招列國仗來拍巴比倫。叫亞喇臘。米尼亞。實基拿其國都來攻伊。立喇軍長
 三三 拍伊。使馬上來像翅毛其蝗蟲。招列國共米太君王共侯伯。連許個官長。以及屬米太王所管其各國
 三三 都來拍巴比倫。地的的搖動淒涼。因耶和華替巴比倫所定其旨意的的成就。使巴比倫地變做荒地
 三三 毛仗藉巴比倫其勇士都仗交戰。傷屈着伊營寨。伊勇力都毛去。各仗變共諸娘仗一樣。仇敵燒伊其
 三三 厝城門門都拍折。驛夫臂接驛夫。報信其臂接報信其。報共巴比倫王講。伊其城四向已經破去。渡口
 三三 都乞仇敵佔去。放火燒蘆草。戰士驚抖抖戰。○萬有其耶和華以色列其上帝學將換講。巴比倫城像
 三三 摔糟時候所使其粟。過片時伊收割其時候的的。至巴比倫王尼布甲尼撒。吞我除滅我。使我像
 三三 空其家私。伊像大蛇吞我。獲我其好毛充滿伊腹老。只將我丟出。郇其居民剝講。願巴比倫所行落我
 三三 連我其肉者。苛虐其罪都歸落伊。耶路撒冷仗剝講。願流我血其罪歸落迦勒底其居民。因此耶和華
 三三 將換講。我剝替汝伸冤。剝替汝報仇。我剝使巴比倫許個水乾去。水泉都竭。巴比倫的的變做坎井堆。
 三三 乞豺狼做穴。受仗錯愕鄙笑也。毛仗藉伊各仗的的像獅齊大聲呼。像獅仔嗥嗥叫。耶和華講。伊儉酒
 三三 發熱時候。我剝替伊設喇酒席使伊大醉。伊就離宴樂。拍長咽着。賣仗清醒起來。我剝帶伊至受剖其
 三三 地場像羔羊。像粘其綿羊共粘其山羊一樣。示殺城將其乞仗得去。伊平素受天下仗稱讚將其霎時

三 間見奪巴比倫將其落列國中。間變做荒地呢。大水漲高。蓋巴比倫。就乞許。他波浪都浸去。所屬其各
 四 城也荒廢。成做乾旱沙漠。其地毛。伏藉着地也。毛。伏趁許。塊經過我的。的着巴比倫。罰彼。勒使伊所吞
 五 其毛。由嘴禮吐。出列國的。的毛。再聚集。奉事伊巴比倫。城墻也。的的倒壞。○我其百姓。汝着。由伊禮出
 六 來。各伙。救自家。活命。避耶和華。其大怒氣。落着地。剝聽見。信息。只一年。務信息。仅一年。務信息。逼地務
 七 苛虐。其代。君王。拍君王。汝。就。你。通。因。喉。喪。胆。大。驚。日子。剝至。我的。的懲罰。巴比倫。其。偶像。通。國。其。伙。都
 八 羞恥。剝死。其。倒。落。伊。城。內。耶和華。講。天地。共。所有。其。萬。物。都。的。的。因。爲。巴比倫。其。代。歡。喜。唱。歌。因。行。毀
 九 滅。其。的。的。自。北。方。來。拍。巴比倫。擊。巴比倫。使。以。色。列。族。受。剝。其。都。倒。地。完。全。地。受。剝。其。伙。的。的。也。將。換
 十 倒。落。巴比倫。禮。汝。那。避。刀。兵。其。伙。該。當。走。去。你。通。止。步。該。當。落。着。遠。塊。其。地。記。念。耶和華。心。裏。也。思。慕
 十一 耶路撒冷。我。伙。聽。見。凌。辱。其。話。就。大。羞。恥。滿。面。都。是。紅。噴。是。因。異。邦。人。入。耶和華。殿。其。聖。所。耶和華。講
 十二 日子。剝至。我的。的懲罰。巴比倫。其。偶。像。落。伊。一。國。滿。塊。受。傷。其。伙。離。歎。氣。巴比倫。雖。然。升。高。至。天。雖。然
 十三 使。伊。高。其。位。處。加。力。頂。堅。固。的。的。務。行。殘。暴。其。伙。由。我。禮。出。來。拍。伊。噴。是。耶和華。所。講。其。聽。見。務。喊。叫
 十四 其。聲。音。由。巴比倫。禮。出。務。大。毀。滅。其。聲。音。由。迦。勒。底。伙。其。地。禮。來。因。耶和華。殘。破。巴比倫。使。伊。許。裏。大
 十五 聲。音。都。煞。仇。敵。可。比。波。浪。大。響。其。許。個。大。水。一。樣。伊。昂。昂。叫。其。聲。音。都。發。起。因。行。殘。暴。其。伙。來。拍。巴
 十六 倫。巴比倫。其。勇。士。受。拿。伊。其。弓。都。拍。折。因。耶和華。就。是。施。報。應。其。上。帝。的。的。報。伊。做。君。王。名。是。萬。有。其
 十七 耶和華。講。我。剝。使。巴比倫。其。侯。伯。博。士。牧。伯。官。長。連。伊。其。勇。士。都。醉。去。拍。長。鬮。着。賣。仅。清。醒。起。來。萬。有
 十八 其。耶和華。學。將。換。講。巴比倫。頂。厚。其。城。墻。的。的。都。拍。壞。伊。頂。高。其。城。門。的。的。乞。火。燒。去。衆。百。姓。是。空。喬
 十九 勞。苦。各。族。所。做。其。都。乞。火。燒。去。各。伙。勞。碌。辛。苦。○先。知。耶利米。務。話。吩。咐。馬。西。雅。其。孫。尼。利。雅。其。仔。西

儀拿許
儀仗

巴比倫王
華約雅斤
好看待伊

去 剩許儀仗都拿去。佛者地方故務許儀仗侍衛長尼布撒喇担留伊許塊使伊修理葡萄園連耕種
 廿九 田園耶和華殿禮其銅柱連殿裏其盆座共銅海迦勒底人都拍碎將者銅運至巴比倫鑄錢箕剪刀
 盆香匙連殿裏所使一切銅器都帶去。林火鼎盆鍋燈臺香匙碗毛論是金做是銀做都乞侍衛長帶
 去也帶所羅門王替耶和華殿所做二條其銅柱一隻銅海連座下勢十二頭其銅牛只儀器其銅
 毛稱務笨重者銅柱每條高十八尺用綠方圍務十二尺柱是空其務四個指許厚。只一柱上勢務
 銅頂高五尺銅頂四圍務羅網共石榴其裝式都是銅做許一柱共所有其石榴也是者樣柱頂四旁
 邊其石榴九十六粒連角其石榴共總一百粒裝着四圍其羅網侍衛長帶去祭司長西勒亞副祭司
 長西番雅共三隻把守殿門其仗儀由城裏帶去督理戰士其將官一隻其城裏所遇着陸王身邊其
 臣子七隻連招國禮百姓者軍長其書辦一隻其城裏所遇着其百姓六十人舉將換侍衛長尼布撒
 喇担將伊各仗帶至立拉巴比倫王許塊巴比倫王將伊拍死着哈末地其立拉學將換猶太仗受拿
 離伊其本地尼布甲尼撒所拿去其百姓數目記着下底第七年拿去猶太仗三千零二十三仗尼布
 甲尼撒十八年由耶路撒冷拿去八百三十二仗尼布甲尼撒二十三年侍衛長尼布撒喇担拿去猶
 太仗七百四十五仗共總仗數四千六百仗。○當猶太王約雅斤受拿後三十七年十二月二十五日
 巴比倫王以末米羅達落伊坐位元年間舉起猶太王約雅斤放伊出監用好話安慰伊立伊其位故
 高去其伊齊着巴比倫只儀王其位使伊換去監裏其衣裳一世仗其本身一掉齊儀伊所食其糧草
 巴比倫王常常賜伊日照例乞伊盡伊一世仗至死其日子。

舊約全書
 耶利米書
 第五十一章
 九百六十三

舊約全書

耶利米書

第五十二章

九百六十四

耶路撒冷
因罪遭滅

舊約全書

耶利米哀歌

一 耶路撒冷可憐，着城前日務百姓充滿，伶像仗孤獨禮坐，變其寡婦一樣，前日落各國中間做大，落列
 二 邦中間算做皇后，伶變做着進貢服事，伊透頂頰，嘴頰都是目滓，平素愛伊其，伶中間都毛仗安
 三 慰伊，伊好朋友都欺騙伊，都變做伊其仇人，猶太百姓，因患難其大勞苦，見拿去居住落異邦中間，都
 四 賣得安閒，迫逐伊其仗，就落窄狹其位處，追着伊，郇城其路寂寞，因毛仗來守節期，伊一切其門荒涼，
 五 祭司歎氣，小娘仔傷心，着城居着艱苦，伊其仇敵做頭，伊其仇人得亨通，因伊罪過頂，耶和華困苦
 六 伊，伊其侏仔落仇敵面前，見春去，郇城其榮華都失去，伊其侯伯像鹿賣遇着青草，力都變毛，見逐落
 七 追趕其仗面前，耶路撒冷，落患難苦痛其日子，就記的早日所務許，倘寶物，伊其百姓陷落仇敵
 八 其手也，毛仗助伊，仇敵看見伊，就因伊荒涼鄙笑伊，耶路撒冷大犯罪，故此變頂污穢，平素尊敬伊其
 九 仗，見伊露體，就都藐視伊，自家也歎氣，退後去，耶路撒冷像諸娘，衣裳襖污穢，都尔想伊其煞局，因
 十 此遭着非常其災，毛仗安慰伊，伊就講，耶和華吓，求汝鑒察我其災難，因仇人自家誇大，仇敵穿手奪
 十一 伊一切其財寶，耶路撒冷也，看見異邦人入聖所許裏，佛主仗曾務命，令異邦人休通入主其會，耶路
 十二 撒冷，乘百姓歎氣，尋討儉其毛，獲伊寶物，換糧草，欲養活命，伊講，耶和華吓，求汝鑒察思念，因我仗
 十三 藐視，耶和華發大怒其日子，降災落我，汝過路其仗，都尔當做事，仗汝着試看，故務世毛艱苦，誰比的
 十四 所降落我其艱苦，主由上擊降火燒入我其骨，使伊消磨，設羅網絆我其肢，使我倒退，仅使我荒涼，透
 十五 日困憊，我罪過其軀，乞主用手縛頂緊，着罪纏繞，結有落我脛骨，主使我氣力衰微，將我付落我所毛

述自家其
苦難

舊約全書

耶利米哀歌

第一章

九百六十五

認主罰伊
是公道

郇城受責
罰是由著
耶和華

十五 應當抵敵者仗其手禮。我境內一切勇士，主藐視伊，叫會衆其仗來拍我，滅我其後生，主踐踏太其百姓，像踐着酒醱一樣。因爲者代我啼嘛，目闕流目溼像水，因離養我活命，離安慰我其者仗共我離的。
 十六 這我許個仔呢孤獨，因仇人得勝，郇城其百姓穿手也。毛仗安慰伊，耶和華務定命，使雅各四圍其仗。
 十七 做伊其仇敵，耶路撒冷落伊衆仗中間，算做污穢其毛。耶和華是公義，因我務背伊其命，汝萬民請聽。
 十八 請看我其苦，我其諸娘仔，共我後生其仗，都乞仗拿去。我叫我好朋友來，伊反欺騙我，我其祭司共長。
 十九 老尋討糧草養伊活命，都落城裏斷氣去。耶和華吓我頂艱苦，求汝看顧我其腹腸搖動，我其心大定。
 二十 動，因我務悖逆，主頂狠狠，外斗務刀劍削仗，厝裏也像死亡一樣。仗聽見我歎氣也，毛仗安慰我，我其。
 二十一 仇人仗傳我遭難，都歡喜主務降者災，主的的來，所先講其日子就離至，仇人仗的的共我毛各樣。願伊離總其罪惡，都現落主面前，主因我一切其罪過，將樣罰我也着將換罰伊，因我其歎氣是頂個，我其心也困憊。
 一 團團可憐吓，主發性使雲遮蔽郇城，使以色列其榮耀自天退落地禮。落伊使性其日子也，你記念。
 二 自家其腳踏，主滅盡雅各家所藉其位處，都毛可憐，大發怒氣拆毀猶太百姓一切堅固其城，使伊都。
 三 倒落平地，使者國共所有其侯伯受凌辱，主發大怒，挫折以色列一切其角落，仇人面前收轉伊其右。
 四 手着雅各中間，像火焰燒起，四向燒盡。主開伊其弓，像仇人，穿伊右手禮，踐像仇敵，將目闕一切所。
 五 歡喜其除滅去，落郇城其帳房發伊怒氣共火一樣。主像仇人毛各樣滅盡以色列，拆毀伊其宮殿，除。
 六 去伊堅固其城，使猶太百姓憂愁悲傷加倍。主用力拆自家其帳幕，共拆園樓一樣，毀去大會其所。
 七 在耶和華使郇城其節期共安息日，都賣記的去，發伊大怒氣藐視國王共祭司，棄去自家其祭壇。

先知因災
纏頂悲傷

願念上帝
其大恩

摩西哀歌

伊死，行殺伐，都不可憐。^三汝使我大驚惶，其代四圍齊起，像伏落節期會集一樣。落耶和華使性其日子，
 毛一個伏免去，毛一個伏留存，我所抱所撫養者，都乞我其仇人滅盡。
 一 圖圖遭着艱苦，我就是我，是因主怒氣其杖拍我，主引導我使我入黑暗其位處，毛使我入光明其
 位處。屢次用手責我，透日毛煞。主使我其肉其皮膚衰去，拍折我其骨。伊像築土城拍我，獲苦毒共災
 難四周圍迫近我，使我居着黑暗其位處，其伏死頂附一樣。主獲籬笆環圍我，使我毛的出來，用重其
 鐵鍊鍊我，我大聲懇求時候，伊也阻止我其祈禱，使鑿好其石，塞我其路，使我其路徑都彎曲。主待我
 像埋伏其熊，像獅伏落密其位處，使我跣腳路將我拖傷，僅使我荒涼，開伊其弓，將我當做箭牌，使伊
 袋裏其箭射入我其腰，我就乞我一切其百姓都鄙笑，透日唱歌傷我。主使我儉苦其毛足，毀齒齧
 頂飽，主使我咬石碎，牙都拍折去，使我滿身積火灰。汝使我其心遠離平安，福氣都賣記的去。我講我
 藉耶和華所得其力，其倚望，都變毛去。求主記念我其犯難其痛苦，正像儉齒其苦毒。我其心故難
 記者代，心裏就頂鬱悶，我其心思念噴，因此故務喇倚望。我伏味都滅亡，是因耶和華大慈悲，伊恩惠
 味絕去。主其恩惠日日早是漸，主其信實是廣大。我心禮想講，耶和華是我其基業，因此我剝仰望伊。
 凡伏聽候耶和華，尋求耶和華，耶和華的賜福，乞伊伏務倚望，僅靜靜等耶和華拯救。噴是好伏少
 年時候，邁者輓，噴是好。伊該當一個伏坐禮，默默着毛講話，因者輓是主使伊去邁。伊噴着伏落塵土，
 或且故務喇望頭，務伏拍伊嘴頰，就在伊莽拍着甘心受盡凌辱。因主棄伏也，毛透底棄伊。伊雖然使
 伏受苦也的，照伊大仁慈施憐憫，主使世人受苦受難，原你是伊心所欲，伏將世人做囚犯，踐伊營
 膠下，落至上其主面前，務理其判伊毛理。落案件使伏受冤屈，噴都是主你歡喜其代。耶和華伏味定

三九 命、僕仗能講世万代、使者代應驗呢。禍共福拂毛尔是由至上其主嘴禮所講出其叭。仗生着世上受

四〇 自家罪其刑罰、冬那能因噴怨歎呢。我仗該當查點省察自家所做其代、再歸着耶和華、心裏共手都

四一 該當舉起祈禱天上其上帝、我仗務犯罪違背、汝味赦免。汝獲怒氣置落我身上、迫逐我行殺伐都

四二 不可憐。汝獲密雲自家遮蔽、使我祈禱毛擔當通入。汝使我仗落萬民中間、共污穢見棄其毛一樣。

四三 我一切仇人嘴都壁開傷我、我驚惶共羅網損壞共滅亡、都至我仗身上。因我百姓滅亡、我目關流目

四四 津淚許個河水。我目關墜淚、滴滴落都毛煞。頭至耶和華由天禮觀下眷顧、因我本城許個其小娘

四五 仔、我目關使我內心頂苦。毛緣故共我結仇、逐我頂迫、像逐鳥一樣。伊將我下落坑裏欲滅我活命、

五五 獲石擲我上勢。許個水流過我其頭、就講我仗受滅去。耶和華吓、我由深坑懇求汝其名。汝仗會聽見

五七 我其聲音、伶我嘆氣懇求汝、你通掩耳、你聽我許一日求汝。汝親近我講、你使驚主吓。汝仗會替我伸

五九 冤、救贖我其命。耶和華吓、我所受其冤屈、汝看見了。求汝替我伸明。伊怨恨我、設計害我。汝都看見了。

六〇 耶和華吓、伊毀謗我、設計害我。汝都聽見了。汝務聽見我仇敵嘴其話、連透日欲害我其計謀。伊各仗

六二 或坐或跽、唱歌譏笑我。求主鑒察。耶和華吓、汝的的憑伊手所做其代、報應伊汝的的使伊心裏蒙昧

六四 願汝其咒詛降伊身上。汝的的發性逐伊、將伊除滅。落耶和華其天下。

六六 一團圓圍可憐吓。黃金變毛光、精金都變色。聖所其實石併落各街口。可憐吓、郇城其子民平素寶貝其

六八 精金一樣。伶仗看伊像破瓶、就是燒破仗手所做其豺狼。故能獲伊其乳喚伊仔。挪我百姓中間其諸

七〇 娘仗變殘忍、共曠野駝鳥毛各樣。儉乳其侏仔、因嘴頂渴、舌伸着上牙座。細其侏仔討餅也。毛仗壁乞

七二 伊平素儉好毛其、伶落衙中死亡。平素圍着紅褥其、伶倒落糞倒堆。早日所多馬、頃刻間倒塌也。尔是

舊約全書 耶利米哀歌 第四章 九百六十九

先知因城其苦境悲傷

求主報應仇敵

求主拯救

受者雖是因罪其緣

望人救濟竟然空喬

以來的的受罰城得蒙救

城因許無災城心斷夫傷心斷

七 仗其手強拍伊、佛我百姓其罪愆比所多馬、其罪故重。伊侯伯平素比雪故潔、比乳故白、身體比珊瑚

八 故紅、容貌像藍寶石。伊其面比炭故烏、着街中毛从伊、皮膚包骨都變枯乾、共一塊乾柴一樣。从

十 死落刀劍比死落饑荒其故是微倖、因田產缺乏、着从就漸漸消滅像受刺一樣。平素是仁慈其諸娘

十一 从、伶伊手將自家僮仔拘來煮、就落我百姓受滅時候、獲者仔做伊其權拿儉。耶和華已經發盡伊其

十二 使性、大降伊怒氣、使火燒着郇城、連基址都燒去。務仇人敵人入耶路撒冷城門、者代世上君王共天

十三 下一切居民、素常都尔信。曠都是因着城其先知其罪、連伊祭司其罪愆、从會着城裏流義人其血。伊

十四 着街中走來走去共瞎子一樣、血染伊身上、从毛擔當摸伊衣裳。从喝伊講、汝跣走、汝是污穢、跣走、跣

十五 走、你通摸、着伊各从就走出流瀉去、从落列國禮講、者从賣再居住許塊。耶和華其怒氣使伊分散去、

十六 毛再眷顧伊、伊各从你尊重祭司、你可憐長老。我望从來救濟、竟然空喬、目闕都曠去、落我其望樓

十七 仰望別國、伊仅毛擔當救、仇敵設羅網絆我其脚步、使我毛的跣落大街、我其結局已近、我其日子劇

十八 滿、我其結局已至。追我仗其、比天中其鷹鳥放、落山嶺追我、落曠野埋伏等我。受耶和華所塗油、其

十九 看伊像我鼻空其生氣、我平素論伊講吓、我望伊庇蔭就難得活、落列國中、伊伶已經陷落仇敵

二十 其坑裏、以東其百姓、藉着烏土地、其汝奔歡喜暢樂、佛至以後者苦杯也的的過至汝禮、汝的的儉辭

二十一 去自家赤身露體、郇城其百姓、汝罪愆其報應都受盡主的的、你再使汝受拿去、以東其百姓吓、主

二十二 的的因汝罪愆降罰汝、的的使汝其罪都現出來。

二十三 耶和華吓、求汝記的我从所遇其代者思念。鑒察我所受其凌辱、我从其業產乞外人、估、厝屋

二十四 乞真邦人奪。我仗像毛郎罷其孤子、我其娘奶像寡婦一樣。我所儉其水是用錢去買、我其柴也是別

六五 我賣我，遂我其伙，使我腿骨邁軛，我勞苦都毛歇息。我伙穿手服埃及伙共亞述伙，隻難得糧草充饑。
 九八七 我列祖犯罪，已經過世，令我伙當伊其罪愆。奴才管我各伙也，毛伙救我脫伊其手，因曠野務刀兵，我
 十一 伙冒死隻難得我其糧草，我伙因受饑荒其瀟氣，皮膚乾燥共鐵爐一樣，仇人落郇城玷辱諸娘伙，落
 三 猶太各城玷辱小娘仔，侯伯手縛禮吊起離地，長老其容貌你受尊敬，後生其伙扛磨石，泥仔邁柴，因
 三 此跋倒，長老毛再坐城門兜，後生其也毛再唱歌，我伙心禮賣再喜樂，我跳舞變做悲傷，我伙其華冠
 三 由頭禮退落來，因我犯罪就務災禍，因噴我伙其心就困憊，因只個代我目關都瞶去，噴就是因郇山
 三 荒去，狐狸落許塊滿勢，耶和華吓，汝永遠存禮，汝其國位世世著禮，汝因也毛代，永遠賣記的我伙，
 三 將其只滿貯棄我呢，耶和華吓，求汝使我伙悔改歸着汝，我伙就的悔改，汝着使我伙再與旺其日
 三 子離共早日一樣，儼汝直頭棄我伙，對我伙大使命。

舊約全書

耶利米哀歌

第五章

九百七十二

以西結得
默示其年

見四隻靈

見四隻靈

舊約全書

以西結書

一 圖 第三十年四月初五日，我着基八河邊，落者受拿去其仗中間，天忽然開起，我就看見上帝其
 二 異像。許一年就是約雅斤王受拿去其第五年，四月初五日，耶和華務請明明曉諭我，就是祭司布西
 三 其仔以西結着迦勒底地，基八河邊，我仅蒙耶和華感動我去觀，就看見務狂風由北方來，仅務大雲
 四 共火時常燭起者雲其四向發光，落許裏，就是由火中間，是像磨赤其銅，仅由雲中間，現出四個靈物
 五 其形狀伊其樣式是將換，就是像仗其形狀，伊各隻都務四個面也，務四個翼，伊肢是直其，肢其掌底
 六 像牛仔其蹄，發出光耀像磨頂光其銅，落伊四旁邊着伊四個翼下，勢務仗其手，只四個靈物四向都
 七 務面務翼，伊其翼是相接連，跔時候毛回轉身，都一直向前跔，伊面貌是將換，四靈物前斗都務仗其
 八 面，右邊都務獅其面，左邊都務牛其面，後斗都務鷹鳥其面，伊其面就是着樣，伊翼都是向上攤開，都
 九 是二個翼相接連，兩個翼遮伊身體，伊都一直向前跔去，神剎去冬那，伊也去冬那，去其時候，毛回轉
 十 身，只四個靈物其顏色，是像火禮燒其炭，像點頂光其燈者，火遍行落四個靈物中間，火大發光，由者
 十一 火中間仅務閃電射出者，靈物往來像閃電閃一樣，我正禮看靈物時候，就見地上落各靈物旁邊務
 十二 一隻輪附近伊四面，輪其顏色共伊其造法，是像黃玉，四個輪其樣式都是一樣，伊形狀共造法，是像
 十三 輪中間仅務套喇輪，輪跔其時候者，四面都一直跔，伊跔時候都毛轉轉者，輪其境，是頂高頂可畏，四
 十四 個墩週圍都務目關滿滿，靈物跔輪也，落伊旁邊跔，靈物由地禮升起，輪也升起，神所剎去其位處，靈
 十五 物也去，神去位，輪也落伊旁邊升起，因靈物其神都着者輪許裏，靈物跔輪也，跔靈物歇輪也，歇靈

舊約全書

以西結書

第一章

九百七十三

見上帝其榮耀

以西結奉主差遣

蒙主指示

一卷其書開落伊面前 主命先知倫者書

三 物由地禮升起，輪也落靈物旁邊升起，因靈物其神是着輪許裏，着靈物頭上，現喇穹蒼其形狀、顏色、
 三 像水晶頂可畏，是着靈物頭上排列穹蒼下勢，靈物其翼直攤開，齊相連接各靈物只邊務二個翼、
 二 許邊也務二個翼遮伊其身。靈物附時候，我聽見伊翼其聲音像波浪大響，仅像全能其主所發其聲、
 二 像大兵昂昂叫其聲音，靈物歇時候伊翼就垂下。靈物歇，翼垂下其時候，就落伊頭上其穹蒼上勢，務
 二 聲音發出伊頭上其穹蒼上勢，務實座其樣式、顏色像藍寶石，着實座其形狀上勢，務樣式像仗其樣
 二 式。我見伊其腰以上，就像磨赤其銅，週圍形狀像火，腰以下，見伊形狀也像火，四向頂光，落四向者光
 二 色，像下雨時候雲許裏其虹，嘴就是耶和華榮耀其形狀，我一看見面就伏地禮，我就聽見務講話其
 二 聲音。

一 圖 圖 圖 伊共我講，人子，汝跬起，我剝對汝講。伊共我講時候，我就受神感動，使我跬起來，聽見伊共我
 三 講，伊就共我講，人子，我差遣汝去以色列族禮，伊是背逆其百姓務違背我，伊共伊列祖直頭得罪
 五 我至伶伊仗都是毛廉恥，伊心頂硬，我差遣汝去伊禮，汝着共伊講，主耶和華務將換講。伊是背逆其
 六 一族，毛論伊肯聽伊肯聽，伊的的曉的務喇先，知着伊中間，人子，汝仗使驚伊，也仗使驚伊其話，伊雖
 然對敵汝像刺草其蒺藜，汝仗像居住落嶽中間，伊是悖逆其一族，佛汝仗使驚伊其話，也莫因伊其
 八 面貌就喪膽去。毛論伊肯聽伊肯聽，汝着獲我其話，其伊講，伊原是頂背逆其佛，汝人子，着聽我所吩
 九 附汝其汝，你悖逆，學伊那悖逆其族一樣，汝嘴擘開，儉我所賜汝其，我一覷就看見務一個手，對我
 十 穿出手禮拈一卷其書，着書落我面前開起，內外都務字，許裏寫着歎氣悲傷共災禍其話。

二 圖 圖 圖 伊仅共我講，人子，汝所得其莽儉入，汝着儉只一卷其書去曉諭以色列族。學將換，我嘴擘開，

主勉勵伊

先知其職
事本份

上帝對伊
囑咐開伊

三 伊就使我儉者書。○^三共我講、人子、汝儉我所賜汝其書、使汝腹老、惟頂飽、我就儉入、嘴裏者、味甜共蜜
 四 一樣。○伊^四共我講、人子、汝着去以色列族、獲我其話、曉諭伊。汝奉差遣、你是去那言語不通、土腔、你
 五 六 伙其百姓、是去以色列族、那言語不通、土腔、你伙其列國、伊話汝賣曉的聽、我你差遣汝去伊禮、設使
 六 七 挪差遣汝去伊禮、伊故、惟肯聽汝。○^七以色列族、你肯聽汝、因伊你肯聽我、以色列族、都是鐵額、硬心、其
 七 八 伙、你使汝其面、硬、惟抵的伊各伙其面、汝額頭也硬、惟抵的伊其額頭、我使汝額頭像金剛鑽、比
 八 九 火石故、硬伊一族、是背逆其、挪汝莫驚伊、莫因伊其面貌、就喪膽去、伊共我講、人子、我所告訴汝一
 九 十 切其話、汝着停耳聽、^十只着存落汝心裏、汝去汝本族、受拿其伙禮、告訴伊講、主耶和華、務講者話、在伊
 十 十一 各伙肯聽、你肯聽。○^{十一}許一時、神舉我升上、我聽見後、斗務大響、其聲音講、耶和華、其榮耀、顯現落伊其
 十一 十二 所在、該當受讚美、我也聽見、靈物相接連、其翼其聲音、共靈物旁邊、俾輪其聲音、就是大響、其聲音、神
 十二 十三 舉我升上帶我去、我其心大怒、極去憂苦、耶和華、仅大感動我、我就至特亞畢、見者受拿其伙、伊蒞落
 十三 十四 基八河邊、我就落伊所坐其位處也坐、歇着伊中間、七日、心禮頂錯愕。○^{十四}七日過、耶和華、務話曉諭我
 十四 十五 講、人子、我立汝做看守、以色列族其伙、因此汝着聽我講、所講其話、替我警誠伊、若使我指呆伙、講伊
 十五 十六 的、死、汝、你警戒伊、你獲喇話、勸伊離罪惡、保伊生命、若呆伙的、死、落伊其罪、挪伊喪命其罪、我
 十六 十七 剝其汝討、汝若使警戒者、呆伙、伊仅你肯改、你離伊罪惡、其所行其呆代、伊的、死、落伊其罪、挪汝自
 十七 十八 家、能保存汝其生命、若使義人、離伊義理行、呆惡、我憑在伊務、喇關礙着伊面前、伊的、死、因汝味警
 十八 十九 戒、伊、伊、惟、死、落伊其罪、以前所行其義、我你記念、挪伊喪命其罪、我剝其汝討、汝若使警戒義人、毛犯
 十九 二十 罪者、義人就因伊受警戒、都毛犯罪、伊的、的得活、汝自家、能保存汝其生命。○^{二十}我落許塊、受耶和華、感

舊約全書

以西結書

第三章

九百七十五

表明耶路撒冷攻取百姓受罰

表明錫安頂重其微

三 動，仅共我講，汝起身去平洋禮，我許塊剗其汝講話。我就起身去平洋，落許塊耶和華其榮光顯現，共
 四 前日着基八河邊所見其榮光一樣，我就仆着地禮神，就感動我，使我陸起，曉諭我共我講，汝去入
 五 汝厝裏，門關去毛出來，人子吓，从剗使索細縛汝，使汝賣出來，落伊中間來往，我也剗使汝嘴舌伸着
 六 上牙座，病啞賣講話，賣賣備伊各人，因伊是背逆其一黨等，至我指示汝，我就剗開汝其嘴，汝就着共
 七 伊講，主耶和華務將換講，欲聽其就難聽，尔欲聽其在伊尔聽，因伊是背逆其一黨。
 八 一團圍人子，汝放着拘磚一塊，放汝面前，畫耶路撒冷城，落伊上面，就環圍攻城，起喇高樓，築喇土堆，
 九 立營盤，設羊頭鎚，拍着城，也着拘鐵鼎一口，當做鐵堵，放落汝共城大中，汝面就觀着城去攻伊，學將
 十 換着城都圍去，乞汝攻拍，噴是先指點以色列族其讖兆。○汝仅着側身左邊禮倒，當以色列族其罪
 十一 惡，落汝身上，照汝倒着左邊，其日數，就當伊其罪惡也，許個日，我獲伊罪惡，其年數，算做日數，使汝去
 十二 六當，就是三百九十日，汝着將換當以色列族其罪惡。至者日子滿了，汝仅着側身右邊禮倒，當猶太族
 十三 七其罪惡，四十日，我替汝將一日當做一年，汝面着觀耶路撒冷，手臂露出攻着城，也獲喇預言論伊其
 十四 八代，我剗使索縛汝，使汝賣，俾轉身等至攻城，其日子滿，隻熬，汝仅着拘小麥、大豆、扁豆、黍、粗麥，都
 十五 十貯落一個家私，就獲噴做餅，汝憑側身禮倒，其日數，就是三百九十日，都是餓者餅，汝所餓其着限定
 十六 十一兩數，一日餓十兩，也着照時候去餓，汝餓水也着先量，餓餓升半，也着照時候去餓，汝餓者餅像大麥
 十七 十二餅的，的當衆人目前，用伊其糞，當做柴燒，做者餅，耶和華講，我逐以色列族去列國，伊的也將換餓
 十八 十三者，污穢其毛，落列國人中，我就講，主耶和華吓，我心平素味染污穢，自家死其頭生，或乞野獸抓死
 十九 十四其，我自幼至伶，都味餓，污穢其肉也，味曾入我其嘴，主就共我講，看麼，汝做餅，我准汝使牛其糞，尔使

用頭髮其
比喉嚨耶
路撒冷因
實受重

夫 仗其囊伊仗我講人子我的的落耶路撒冷絕伊所倚藉其糧草使伊餓餅都着照者兩數心禮仗
七 掛慮餓水也着先量並且頂驚惶使伊糧草共水都務缺各仗齊相覷錯愕仗因伊罪愆其緣故漸漸
消滅去

一 關頭關人子汝着拈一把利刀當做剃刀拈來使者刀剃汝頭髮其鬚髮就掏天秤稱者鬚髮仗替伊
二 分開等至城攻破其日子滿汝就着掏鬚髮三份其一份燒落城中三份其一份使刀割碎落城四向
三 三份其一份拍散乞風吹去我也剃披刀落後斗追伊汝也着掏者鬚髮些須包着汝衣裳祇仗掏些
四 須擲落火中間乞火燒去的的務火由許裏出來燒以色列全家○主耶和華學將換講者耶路撒冷
五 我建立伊落列國中間列國是着伊四向伊背我律例行惡比列國更個悖逆我法度比四向其國更
六 狠狠因伊各仗厭棄我律例你遵行我法度故此主耶和華將換講因汝反亂比四向其列國更狠狠
七 仗你遵行我法度你守我律例列國所有好其規條汝也你遵行故此主耶和華將換講吓我自家剃
八 抵敵汝降刑落汝中間使列國親眼看見我因汝一切可惡其代剃降災落汝我向來降者災以後
九 也你不再降者權其災因此汝中間罷剃儉仔仔也儉伊郎罷我的的降災落汝使汝中間所剩其
十 分散四方向去主耶和華仗講我指自家生命發誓因汝獲許個可惡其毛共許個可惡其代拍穢我
十一 聖所故此我的的遠離汝我目爾尔眷顧汝我也不可憐汝汝仗三份其一份的的落落瘧疫乞饑荒
十二 消滅落汝中間三份其一份落汝四向乞刀割死三份其一份我剃分散落四方披刀落後斗追伊將
十三 換我刺盡發我其使性獲我怒氣加伊身上我其心就得安靜我向伊盡發我其怒氣時候伊就曉的
十四 我耶和華務熱心講者話我的的使汝荒涼汝四向其列國當經過其乘仗面前也剃譏笑汝我大使

舊約全書 以西結書

第五章

九百七十七

性發者怒氣重重責罰降災落汝時候、四向列國的的譏笑汝、凌辱汝、獲汝其代做警戒、算是頂各樣、
十六 我耶和華已經講了。我降饑荒像毒矢落汝各人、盡行除滅汝、我也剝使饑荒加倍重罰汝、絕汝所倚
十七 藉其糧草。我的的降者饑荒落汝、也使惡獸咬死汝男女仔、仅使汝中間務瘧疫共剖流血其代、使
刀兵至汝禮。我耶和華已經講了。

以色列因
我像受

二 因圖耶和華務話曉諭我、講人子、汝其面着向以色列許酒山嶺、對伊用預言、講吓、以色列各山嶺、
着聽主耶和華其話、主耶和華對者山嶺山谷平洋、將換講、我自家的的使刀劍至汝禮、我剝使汝其

餘剩其伙
得願

五 高臺、汝其祭壇的的荒廢、汝其日像的的拍呆去、我剝使汝受剖其伙、倒落汝偶像面前、我剝使以色
六 列、其身屍、倒伊偶像面前、仅獲汝骸骨散落汝祭壇四方向、落汝所藉其地方各城的的毀去、高臺
七 荒廢、汝祭壇毀壞都荒去、汝偶像拍粉碎變毛、汝其日像都碎去、汝所造其都除去、受剖其也、倒落汝

八 中間、汝就離曉的我是耶和華、汝伙散落列國時候、我剝使汝務餘剩其伙、離避者刀、藉着列國中間、
九 汝者餘剩避刀、見拿去列國其伙、落許塊的的記念我、伊平素心裏奸邪遠離我、目關憑私慾仰望伊

離百姓僅
遭大難

十 其偶像、佛我剝使伊傷心悔改、伊就因所行其惡、共一切可惡其代、自怨自恨、我就離曉的我是耶
十一 和華、我前日講、剝降災落伊、並不是虛空其話。○主耶和華將換講、汝着打掌躑股講、務禍吓、以色列
十二 族行者一切可惡其代的的、死落刀兵、饑荒、瘟疫、遠其伙的的、死落瘟疫、近其死落刀兵、其餘圍困城

十三 裏其、死落饑荒、將換我剝發盡我其怒氣落伊身上、受剖其、倒落伊偶像中間、其祭壇四向、連落各高
十四 山、各山嶺上勢、共各青模下底、以及各株頂密其橡模下、就是燒馨香、乞伊偶像其所在、那時候、伊就

十五 曉的我是耶和華、我的的穿手罰伊各伙、使者地落伊所藉一切其位處、都荒廢淒涼、比特拉其曠野

末期已至
以色列受
懲罰

遠離其伙
苦心嗜嘯

故狠狠、伊就曉的我是耶和華。

二 隱匿耶和華話語曉諭我、講人子吓、主耶和華對以色列地將換講、末期至、著地四境其末期已至。

三 份現在者末期已經至汝禮、我剝對汝大發性、憑汝所做其罰汝照汝一切可惡其代報汝、我是耶和華的、

四 的、你眷顧汝、我的、你可憐汝、剝照汝所做、連汝中間所有可惡其代報應汝、汝就曉的我是耶和華的、

五 〇主耶和華將換講、務喇災禍頂各樣其就剝至末期已至、末期已至、伏禮等汝份就剝至、地上居民

六 吓、所定其災剝至汝禮、時候剝至囉、者日子頂近、就是反亂其日子、山頂毛者大歡喜其聲音、我剝頂

七 快降我怒氣落汝身上、我其使性發盡落汝禮、憑汝所做其罰汝、照汝一切可惡其代報應汝、我自矜

八 的、你眷顧汝、我都毛可憐汝、照汝所做連汝中間可惡其代、的報汝、汝就曉的我是耶和華降罰

九 落汝日期將近、已經至了、所定其災已近、責汝其杖已經長大、驕傲其伙已經現出、那殘暴其伙已經

十 起來像杖一樣、剝罰呆伙、各伙都的的變毛、衆百姓也毛、貸財也毛、仅毛伙替伊傷心啼嘛、時候剝至

十一 日子近囉、買主你使歡喜、賣主也你使苦、因災禍的的至者國其衆伙、賣主雖然故活着世間、所賣其

十二 也毛擔當、只贖轉、因者預言是比國內衆伙、伊都賣再轉來、凡伙行罪、過日的的賣強方、伊各伙吹

十三 號筒、都預備整齊、也毛一個伙肯出陣、因我向國禮衆伙大發性、外斗務刀兵、裏勢務瘟疫饑荒、田禮

十四 其伙的的、死落刀、城裏其伙的的、乞饑荒瘟疫都吞去、〇伊中間避者難其伙的的、逃走、就落山頂像

十五 山、山谷其鴿鴿一樣、各伙因自家罪、怨苦聲啼嘛、伊手都變去、肢屈頭都軟其水一樣、各伙獲喇、藤縛腰

十六 禮、通身發戰、面都羞恥、頭髮都剃去、伊伙其銀都剝、擲落街中、伊其金也看像污穢其毛、當耶和華發

十七 怒其日子、伊者金銀毛擔當救伊、也賣使伊心禮知足、腹老飽、因者金銀務關礙使伊濕落罪、伊本

聖殿之仇
敵地奪

用鐵鍊其
比噬表明
虛百柱受暴

先知得默
示見其所
忌恨其偶
像著厥裏

身裝束頂作佳，心禮存驕傲，^一僅獲者金銀做那可惡其偶像，共許酒可惡其毛，故此我使伊看者金銀，^二像污穢其毛一樣。我也剝將者毛交落遠境，^三伊都奪去，使地上呆惡其仇來搶劫，也乞伊拍，^四去我其面剝俾去，你看顧伊各伙在伊那呆伙弄拍穢我內聖所，因強暴其伙的，的入去拍玷者所，^五在汝着做喇鐵鍊，因者地滿塊都是剖伙流血其罪者，城普遍務暴虐其代，因此我剝使異邦中間頂，^六惡其伙來估各伙其盾，使強力伙其驕傲都煞去，伊許酒聖所都拍穢去，敗壞其禍剝至，各伙求平安，^七都毛擔當得只一樣災難接許一樣災難，只一樣信息接許一樣信息，伊各伙就剝求先知其默示，佛，^八祭司都毛者教訓，長老也毛者計謀，國王剝悲傷，牧伯通心淒涼，國禮百姓其手都抖抖戰，我的的照，^九伊其行爲待伊憑伊其惡行判斷伊，伊就離曉的我是耶和華。

一 圍圍第六年六月初五日，我坐着厝裏，猶太其長老都坐我面前，我忽然蒙主耶和華感動，我看見，^二務喇形狀像火，自腰以下像火，自腰以上像大光，顏色像頂赤其銅，務形狀像手穿出來，擡我頭髮一，^三撮，神將我舉起，至天共地中間，我就見上帝其異象，蒙神帶我至耶路撒冷內院門，其門口禮者門向，^四北，許裏務喇所忌恨其偶像者，偶像激主忌邪，其心着許塊我也看見，以色列上帝其榮耀共我着平，^五洋時候所見其異象一樣，伊就共我講，人子，汝伶仰起目，睜覷北方，我就仰起目，睜向北方，見祭壇門，^六其門口北邊務者偶像，就是主所忌恨其，仅共我講，人子，以色列族着只裏所做大可惡其代，使我遠，^七離我其聖所，汝務看見麼，佛汝再轉身，就離看見更可惡其代，伊就帶我至院門，我一覷就見牆禮務，^八以一空，伊就共我講，人子，汝着擊入者牆，我一擊者牆，就見務喇門，仅共我講，汝入去看伊各伙許裏所，^九做頂可惡其呆代，我就入去覷，見務各種蟲蟻，共可惡其獸，連以色列族一切其偶像，都畫落四向其

見長老
像其房

見婦女
大母斯魯
心

見伊拜
頭因者
代大使性

務默示直
指伊家
庇佑

其餘都受

上帝休肯

十二 墻禮。偶像面前務以色列族其長老七十人跪禮。撒番其仔雅散雅也。陸着伊中間各人手拈喇香爐。香烟冲上像密雲一樣。主就共我講。人子以色列族其長老落者暗其位處。就是各人畫偶像其房禮。

十三 伊所做汝務看見麼。伊各人講。耶和華毛看見我。耶和華已經遠離者地。主仅共我講。汝再轉身就。主能看見伊各人所做更可惡其代。就帶我至耶和華其殿北門其門口禮。見務諸娘伏坐許塊替大母。其內院我見殿門口就是廊其壇中間約畧務二十五人背向耶和華其殿面觀東方伊各人向東拜。

十四 其代。屢次惹我使性。伊仅拈喇榎枝放落伊鼻禮。因此我的的大使性罰伊。我目關你眷顧伊。我也。可憐伊。伊雖然大聲呼落我耳禮。我的的休聽伊。

十五 一團團圍我聽見主大聲呼講。叫者操權管城其伙都近前。伊各人手着拘剖伙其家私。就見務六個伙。由向北其上門禮來。各人手拘剖伙其家私。其中務一個伙補幼蘇衣裳腰禮掛寫字其墨孟。各伙就

三 入去。陸落銅壇旁邊。以色列上帝其榮光。由伊所住其嚙嚙禮已經升上。移至殿其門限禮。伊就呼

四 著補幼蘇衣裳。腰禮掛寫字其墨孟其伙來。耶和華吩咐伊講。汝遍踏者城。就是耶路撒冷。凡伙因城

五 裏所做一切可惡其代。務嘆氣啼嘛。汝就畫喇記號落伊各人額頭禮。我仅聽見主吩咐餘剩其幾隻。

六 講。汝限許一隻。遍踏者城剖伙。汝目關你使眷顧。汝也休使可憐。毛論老幼少女妮仔諸娘都着剖伙。

七 務者記號其。汝就休通近着伊。汝自我其聖所禮起手。各伙就由殿前其長老起手剖。主仅吩咐伊講。八 汝着拍穢者殿。使院裏都是受剖其身屍。以後都出去。各伙就出去。落城裏剖伙。伊去剖伙時候。佛刺

臨先知者
伊來恩

異象中見
炭火灑落
城上

見嗟嘒咏
其形狀

我一個僕，我面就仆地兜呼講，唉，主耶和華，汝向耶路撒冷大發怒氣，拂丟欲將以色列所剩其伙都滅亡麼？主應我講，以色列共猶太族其罪愆是頂大，遍地都是剖伙流血，其代城裏不義滿滿，伊自家講，耶和華已經離著地方，耶和華都休鑒察，因此我其目開的，你眷顧伊，我都你不可憐伊的，若照十二伊所做其代降罰伊頭上，補幼蘇其衣裳，腰禮掛寫字其墨孟者伙來回覆講，汝所命我其，我已經做了。

一 團團圍我，我僅看見嗟嘒咏上勢，穹蒼許裏，現喇藍寶石其樣式，形狀共寶座一樣。主吩咐者補幼蘇衣裳其伙講，汝入去嗟嘒咏下勢，四個輪大中，由者嗟嘒咏中間使二邊手捧炭火滿滿，積落城上，伊就落我眼前入去者伙入去時候，嗟嘒咏跬着殿其右邊，雲充滿落內院禮。耶和華其榮光，由嗟嘒咏升上，移至殿其門限上，雲充滿着殿，院內務耶和華榮耀其光滿滿，嗟嘒咏翼其聲音都聽見落外院，像全能上帝講話其聲音一樣。主既然命者補幼蘇其伙講，汝由嗟嘒咏俚輪中間拘者伙來，伊就入去，跬落輪邊一隻嗟嘒咏，由衆嗟嘒咏中間，穿手拘嗟嘒咏許裏其伙，放著補幼蘇衣裳，那伙其手禮，伊接着伙出去，嗟嘒咏其翼下底，現喇伙手其形狀。我禮看時候，見嗟嘒咏旁邊務四個輪，就是各隻嗟嘒咏旁邊一個輪，輪其顏色像黃玉，四個輪其樣式都一樣，輪中間就像伙務套喇輪，輪跬時候，四面都一直跬，跬時候都毛轉，轉頭向其位處，伊都跟去，跬時候都毛轉，轉嗟嘒咏其全身背手翼，共輪四面，向都務目開，四隻嗟嘒咏所有其輪，都是者樣，學者輪，我聽見務稱伊做旋螺輪，嗟嘒咏都務四個面，第一就是嗟嘒咏其面，第二是伙其面，第三是獅其面，第四是鷹鳥其面，各隻嗟嘒咏就升上，噴就是，我前日著基八河邊所看見其靈物，嗟嘒咏跬時候，輪也落伊旁邊，嗟嘒咏其翼攤開，欲離地升上。

牧伯不義
施行惡
因罪的
受罰的

上帝責罰

輪也毛俾去離伊旁邊。嗟嘯咪陸輪也陸。嗟嘯咪升上輪也共伊升上。因靈物其神也着伊許裏。耶和華其榮光就離殿其門限。住落嗟嘯咪上勢。嗟嘯咪其翼攤開。落我眼前離地升上。伊出時候。輪也着伊旁邊。都跣落耶和華殿其東門口。以色列上帝其榮光住着嗟嘯咪上勢。噴是我前日着基八河邊所看見。就是以色列上帝榮光下勢其靈物。我曉的是嗟嘯咪。伊都務四個面。都務四個翼。翼下務三仗手其形狀。伊面貌其形狀。就是我前日着基八河邊所看見其面貌。伊其身連樣式也。着樣。各隻都向前一直跣。

一 關 關神舉我升上。帶我至耶和華殿其前門。就是向東其門。見門口禮務二十五仗。其中我看見二 押說其仔耶沙尼。其庇拿雅其仔比喇底。都是百姓其牧伯。主就共我講。人子吓着仗落城裏。拍算不義。施行惡謀。伊講吓。起屠其時候。毛只滿快。着城像鼎。我仗像鼎裏其肉。故此汝人子。着傳預言。着傳預言。辯論伊各仗。耶和華其神就降臨我禮。吩咐我。講汝着講吓。耶和華學將換講。汝着以色列族向換講。凡汝心裏所想其念頭。我都曉的了。汝落城裏。削仗頂。使伊滿街都是屍首。故此主耶和華將換講。汝落城裏。所削其仗。伊像肉。着城像鼎。佛我的的。使汝仗。由着城出來。汝黨刀兵。我的的。使刀兵。至汝禮。噴是主耶和華所講其。我剝使汝。由着城禮出來。將汝交落異邦人其手。我剝降災落汝禮。汝的的。死落刀。我落以色列交界許塊。剝罰汝各仗。汝就曉的。我是耶和華。着城的。的。像汝其鼎。汝仗也。你像肉。落伊中間。我落以色列交界許塊。剝降罰汝。汝仗就離仗。我是耶和華。汝你順我法度。你憑我律例。是憑四向異邦人其規矩。我正禮傳預言時候。庇拿雅其仔比喇底。死去。我面就仆地。兜大聲呼講。唉。主耶和華吓。以色列餘剩其百姓。汝剝盡滅伊麼。耶和華仗務話曉諭我。講。人子。耶路撒冷。

舊約全書

以西結書

第十一章

九百八十三

百姓使伊
心裏服主

先知自家
搬去時
王逃走時
候受拿

其居民對汝兄弟、就是汝本族其伙、連以色列全家、講、汝伙着遠離耶和華、因者地是賜我伙做基業。
 故汝汝着講、主耶和華將換講吓、我雖然使只個伙移頂遠落異邦人禱、使伊散落列國中間、佛我落
 伊所至其列國的、的就像做伊暫時其聖所。因此汝着講、主耶和華將換講吓、我剝由異邦禮聚集汝
 伙各伙、由汝所離散其列國收汝轉來、只將以色列地賜汝伙各伙的、的至許塊、只由者地除一切痛恨可
 惡其伙。我剝獲一心一意賜伊各伙、獲新其性放伊心裏、將伊身禮其硬心都除去、獲柔軟其心、賜伊
 使伊順服我其法度、謹守遵行我其律例、伊剝做我其百姓、我剝做伊其上帝、凡伙心禮偏向落者、痛
 恨可惡其代、我的的照伊所做其報、應落伊頭上、譬是主耶和華所講其、嗟嘞、其翼就攤開、輪也落
 伊旁邊、以色列上帝其榮光居着嗟嘞、上勢、耶和華其榮光就由城中間、升上、任落城東邊、其山禮
 以後、我看見異象、蒙上帝其神感動我、神帶我至迦勒底地、見者受拿其伙、我所看見其異象、就離我
 升上去、我就獲耶和華所指示我其話、述乞受拿其伙聽。
 一 耶和華伙務話曉諭我、講、人子、汝着悖逆其一族中間、伊務目矚睜看伙伙肯看、務耳聽
 伙伙肯聽、因伊是悖逆其一族、人子、汝就該當替自家預備者搬遠塊其伙、日中落伊目前起身、離汝
 其位處、移別位去、伊雖然是悖逆其一族、或且難曉的想、汝該當落日中着伊目前、搬汝其伙出來、就
 像剝搬去遠塊一樣、至冥晡落伊目前出門、像受拿其伙遷移一樣、汝着落各伙目前、挖墻一空、趁
 許塊搬去出來、至暗汝落伊目前、有頭禮、遷者伙出來、汝面着遮去都伙看地下、因我立汝做以色列
 族其職兆、我就憑所命我其去做、日中將我其伙搬出來、像是搬別塊其伙一樣、冥晡用手挖墻一空、
 暗其時候、我就搬去出來、落伊目前、遮肩頭禮、第二日早、耶和華務話曉諭我、講、人子、以色列族、就是

表明百姓
薄或城時
候務織荒
實備百姓
用俗語
笑

默示其應
驗頂近

十 悖逆其一族、爾汝將其將換做呢。汝着應、伊講、主耶和華將換講、者論重災其預言、是指耶路撒冷其
 十一 國君、連伊許塊以色列全家。汝着講、我做汝仗其講兆、照我所做其、伊各仗將來所遇着其的、也將
 十二 換各仗的、的受拿遷移去。伊許塊其國君至暗其時候、剝奪其頭禮出去、仗剝挖墻一空、趁許塊
 十三 拘弔出來者國君的、的面遮去、目關賣看見地下、我也剝奪我其羅網罩伊禮、使伊陷落我其圈套、我
 十四 剝帶伊至迦勒底地、其巴比倫、伊雖然死著許塊、目關也賣看見者地、我剝使四向幫助伊、連伊各
 十五 陣其兵、都散落四方、仗拔刀落伊後斗禮追我、我既然使伊分落異邦中間、散落列國、伊就曉的我是耶
 十六 和華、爾伊中間、我剝留幾個仗、免去刀兵、饑荒、瘟疫、使伊落所至其異邦中間、述自家一切可惡其代、
 十七 伊各仗就難曉的我是耶和華。○耶和華仗務話曉諭我、講人子、汝儉餅着驚抖抖戰、噉水着驚惶憂
 十八 慮、汝着其者地方其百姓講、主耶和華論以色列地、耶路撒冷其居民、將換講吓、伊各仗儉餅的、憂
 十九 慮、噉水的的驚惶、因住那地其仗行強暴、地的的荒去、都毛毛存留許裏、仗所藉其各城、都的的倒填、
 二十 地都荒去、汝仗就曉的我是耶和華。○耶和華話曉諭我、講人子、落以色列地所用其俗語、講日子
 二十一 挨延頂還、一切其默示都毛應驗、者話將講呢。汝故此着告訴伊、講、主耶和華將換講吓、我的的使者
 二十二 俗語煞去、落以色列都毛再用者俗語、佛汝着共伊、講日子近囉、一切默示都剝應驗、自伶以後、着以
 二十三 色列族的、的毛者虛浮其默示、也毛者詭媚仗其下卦、因我是耶和華、我傳者命、我所講其話的、的應
 二十四 驗、不再挨延、汝着悖逆其一族、故活禮其時候、我的的傳命、仗使者話都應驗、噉是主耶和華所講其
 二十五 話。○耶和華仗務話曉諭我、講人子、以色列族講、先知所見其默示、着等務個日、隻應驗、伊所講其預
 二十六 言、應驗時候、故離的遠。故此汝着共伊各仗講、主耶和華將換講吓、我所講一切其話、實再挨延、我所

假先知犯罪受罰

假其女先知

講其話的的應驗、噴是主耶和華所講其話。

二一 耶和華將換我講人子、以色列族中間許佰先知、憑自家心意、弄傳預言、汝著獲預言
 三 其話抵敵伊、共伊講、汝仗着聽耶和華其話、主耶和華將換講、汝者欺其先知、汝味會見着默示、佛是
 四 憑自家心意、汝的的務禍吓、以色列族、汝其先知就儻荒野其狐狸、落耶和華降災其日子、汝那先知
 五 味踐落戰陣、味上去補者破損其位處、也味築補者堵、助以色列列、使伊臨陣踐定、那先知所見都是
 六 虛浮、所卜卦都是亂講、伊講、耶和華務講將換、佛耶和華味曾差遣伊、伊使伊弄望伊其話、應驗、汝
 七 仗擄毛、你是見虛浮其默示、擄毛、你是講亂講其卜卦、汝講是耶和華講者話、佛我味會講將換、故
 八 此主耶和華將換講、因汝仗所講是虛浮、所見是亂講、我剝抵敵汝、噴是主耶和華所講其、那先知所
 九 見是虛浮、所卜卦是亂講、我的的下手罰伊各仗、伊毛的入我百姓其會、毛載落以色列族其冊、也賣
 十 入以色列其地、汝仗就離曉的我是主耶和華、因那先知誘惑我百姓、落賣平安時候、講務平安、好像
 十一 隻隻來築堵、別隻獲灰來塗、汝着對那塗灰其講、堵的的倒壞、因剝務者濫地其暴雨、汝者大雹的的
 十二 退落、狂風撞堵壞去、堵既然倒去、仗剝其汝各仗講、汝所塗其灰着冬那呢、主耶和華將換講、我怒氣
 十三 發起的、的使狂風撞堵都壞去、我使性降者濫地其暴雨、發怒逼大雹毀滅伊、我剝毀汝所塗其堵、使
 十四 伊倒平地、基址露出都壞去、汝仗也一齊見滅落伊許裏、汝就曉的我是耶和華、學將換我發盡我怒
 十五 氣毀者堵、滅那使灰塗堵其仗、我就剝對汝仗講、堵變毛、塗堵其也毛去、塗堵其仗、就是以色列先知
 十六 伊落賣平安時候、弄傳預言論耶路撒冷、也替伊見異象、講伊離得平安、噴是主耶和華所講其話、○
 十七 人子、汝百姓中間其婦女、憑自家心意、弄講預言、汝面着觀伊各仗、對伊用預言、講、主耶和華將換講、

罰知犯罪受

以色列族
因拜偶像
受責備

主動伊著
悔改

十九 汝者諸娘伙，獲喇枕頭仔，總落各伙其手腕下，僅替伙毛論大細做手帕，遮伊頭禮，欲惑誘伙，邊落罪，汝務禍吓，汝既然誘惑我百姓，退落罪，汝自家其生命冬那，難保全呢。汝因發捧其大麥，幾塊其餅，落我百姓中間，發賣我，汝只亂講伙，伙該死其，汝就講伊難死，伙該活其，汝就講伊難活，我其百姓也聽，汝者亂講其話。故此主耶和華將換講，汝獲喇枕頭仔，誘惑伙，退落罪，像擋鳥，佛我剝除者毛的，的由汝手禮拆去者，枕頭仔，放去者伙，就是汝所誘惑，退落罪，像擋鳥，汝其手帕我也的，的扯破，救我百姓脫離汝其手，伙再留伊落汝手下，乞汝誘惑，退落罪，汝就曉的我是耶和華，行義其伙，我都毛使伊苦，佛

二十 汝亂講，使伊其心頂苦，佛者呆伙，汝使伊其手務力，以致伊伙離伊呆，惡其代，保全伊生命，故此汝伙賣再見虛浮其代也，賣再講卜卦其話，因我剝救我百姓，脫離汝其手，汝就曉的我是耶和華。

二十一 爾爾爾爾務幾隻，以色列其長老來我禮，坐我面前，耶和華務話曉諭我，講人子者伙，心裏想慕伊其偶像，設喇罪孽其關礙着伊面前，僅來個我，我挪毛肯聽伊，故此汝着告訴伊，共伊講吓主耶和華將換講，凡以色列族，毛論俛伙，心禮想慕伊其偶像，設喇罪孽其關礙着伊面前，僅來先知禮個，我耶和華的的照伊所務許，倘像報應伊，使以色列族，心禮自責，因伊去拜偶像，都遠離我，因此汝着共以色列族講，主耶和華將換講吓，汝伙着悔改，棄絕汝其偶像，回頭離去汝一切可惡其代，凡以色列族其伙，共藉以色列中間，做客其，佛務伙離我去，心裏想慕伊其偶像，設喇罪孽其關礙着伊面前，僅來先知禮，請伊個我，我自家的的報應伊，我剝其者伙對敵，使伊伙錯愕，乞伙做歌做話，頭絕伊落我百姓中間，汝伙就曉的我是耶和華，若使先知自家受迷惑，隨意講出一句，我耶和華是憑在伊迷惑去也的的穿手罰伊，滅伊落我百姓以色列中間，各伙的的當自家其罪孽，那先知其罪孽共那來

舊約全書

以西結書

第十四章

九百八十七

以色列的
的這國荒
運戰刀兵
盡我其災

餘剩其百
性各伙
曉的主降
罰務喇蘇
故

葡萄模其
木樅中燒
也將換耶

十二 倘伊其罪孽都一樣。將換使以色列族都毛再背謬遠離我也。毛因一切其罪再染着污穢。伊就難做

十三 我其百姓。我做伊其上帝。嘜是主耶和華所講其話。○耶和華僅務語曉諭我講人子。者國若使行悖

十四 逆其代得罪我。我的的穿手罰伊。絕伊所藉其糧草。降饑荒落伊。仗其牲畜都滅去。就務挪亞。但以理

十五 約百。只三個伙着伊中間。因所行其義。佛離救自家其生命。嘜是主耶和華所講其。我若使使惡獸入

十六 者國。吞食百姓。着地因惡獸就荒去。都毛伙經過就務。只三個伙着者國。我指自家生命發誓。伊佛離

十七 自家得救。都賣救男女仔。着地也的的荒去。嘜是主耶和華所講其。我若使落者國降刀兵。發令使刀

十八 兵。遍落者國。以致仗其牲畜都滅落伊中間。就務只三個伙着者國。我指自家生命發誓。伊佛離自家

十九 得救。都賣救男女仔。嘜是主耶和華所講其。我若使降瘟疫落者國。大發我其怒氣。落伊禮。使伊務剖

二十 伙流血其代。以致仗其牲畜都滅去。就務挪亞。但以理。約百。着者國。我指自家生命發誓。伊因所行其

二十一 義。佛離救自家生命。都賣救男女仔。嘜是主耶和華所講其。主耶和華將換講。等至我降四件其大災

二十二 落耶路撒冷。就是刀兵。饑荒。惡獸。瘟疫。仗其牲畜都滅去。着義人更賣救伊。佛中間的的故留者餘剩

二十三 其男女仔。帶伊出來。至汝禮。汝各伙見伊舉動行為。仅想我所降落耶路撒冷其災禍。就是我所降一

二十四 切其災。汝就難得安慰。汝各伙見伊舉動行為。汝就難得安慰。並且離曉的。我所行落耶路撒冷許信

二十五 其代。你是毛緣故。嘜是主耶和華所講其話。

二十六 葡萄模耶和華語曉諭我講人子。葡萄模其木。就是林中模木中間一個枝。伊比別毛模。務世毛

二十七 故羸呢。葡萄模其木。難拘來成世毛工。或拘來做喇釘。掛家私使用。伊不過當做柴。擲火禮。頭尾都

二十八 乞火燒。大中也燒去。挪毛故務中用。齊全時候。故杯中用。既然乞火都燒去。你更更毛毛中用。叭伶

二十九

三十

三十一

三十二

三十三

三十四

三十五

三十六

路撒冷城
中受毀滅

瘦呢仔見
其比
表明耶路
撒冷以早
其代

當時上帝
厚恩施伊

耶伊保
像頂狼頭

主耶和華將換講學我落林中模木中間將葡萄模做柴付落火禮燒我的的付耶路撒冷居民也將
換我刺共伊各伙對敵伊走出只塊火許塊火就離盡燒伊我共者伙對敵時候汝伙就曉的我是耶
和華我刺使者地荒去因伊各伙務大犯罪噴是主耶和華所講其話

三 耶和華伊務語曉諭我講人子汝着使耶路撒冷的伊所做可惡其代汝着講主耶和華

四 將換共耶路撒冷其伙講吓汝本原生出世其地方是迦南地汝郎罷是亞摩哩伙汝娘奶是赫伙

五 論汝生出世其日子伙毛替汝斷臍毛用水洗汝清潔毛獲鹽鹽汝身上也毛用布包汝都毛伙目關

六 眷顧汝替汝行只個代可憐汝汝出世許一日伙將汝擲落田中汝其身體都厭棄去我趁汝身邊經

過見汝落自家其血禮賴我就對汝講汝雖然染着自家其血汝離得活我是對汝講汝雖然染着自

家其血汝離得活我使汝漸漸長大像田中其草木汝弄生弄大汝容貌變頂作佳汝離仅大頭髮長

七 汝仍原赤身露體主耶和華講我趁汝身邊經過觀看汝見汝時候該當出嫁我就獲我其衣裳襪遮

八 汝掩去汝其赤身伙對汝發誓共汝立約汝就歸着我禮我就用水替汝洗都洗去汝身上其血伙用

九 油塗汝也掏喇繡花其衣裳補汝身禮貂皮其鞋補汝其腕幼蘇布繫汝其頭絲做其衣裳補汝其身

十 伙掏首飾乞汝戴獨戴汝手金鍊掛汝腕骨鼻環戴汝其鼻耳環戴汝其耳華冠戴汝其頭學將換汝

十一 務金銀裝束補幼蘇絲綢繡花其衣裳儉細麵連蜜共油汝容貌頂作佳汝仅利達成做一國我賜汝

十二 補戴華麗汝其容貌十分作佳故此汝容貌其名聲傳落列國噴是主耶和華所講其○佛汝藉汝其

十三 容貌作佳名聲頂出就行淫毛論係伙經過汝容縱私慾共伊苟合汝美貌就歸伊禮仅掏汝其衣裳

十四 幾件裝束所設其高臺五色都全備就落伊上勢行淫從前昧務者樣其代後來也的的毛將換我所

伊著受頂
重其利罰

十八 賜汝金銀作佳其首飾。汝也掬去做喇男丁其像。其伊行淫。掬汝繡花其衣裳遮伊上勢。僅獲我其油
 十九 共我其香。放伊面前。汝僅獲我所賜汝其糧草。就是我賜汝食其細麵。油蜜排伊面前。做馨香。實務者
 二十 欺其代。噉是主耶和華所講其。我所賜汝生育其男女仔。汝就獻伊做燒祭。乞者偶像。汝者行淫。挪毛
 二十一 是。小可其代。汝務劊我其子女。使伊過火。獻乞偶像。汝落一切可惡其淫亂其代。都係記汝做細其
 二十二 日子。務赤身露體。落自家其血禮額。主耶和華講。汝的的務禍。汝的的務禍。汝行只個呆惡以後。僅替
 二十三 自家起喇花樓。落各街設喇高臺。落各處碼頭起高臺。使汝作佳其容貌。乞伏厭棄。招引過路各伏其
 二十四 汝行淫。汝者淫亂其代。加倍個。汝隔壁其埃及伏。伊務大淫慾。汝也共伊行淫。汝淫亂加盡個。惹我使
 二十五 性故。此我穿手罰汝。減少汝其糧草。將汝交乞者。怨恨汝其非利士諸女。隨意待汝。伊見汝其淫亂也
 二十六 替汝羞恥。因汝行淫。故賣厭。汝就共亞述。伏行淫。汝既然共伊行淫。也賣足意。汝僅落迦南地。加倍行
 二十七 淫。直頭至迦勒底。故賣足意。主耶和華講。汝行者一切其代。都是毛廉恥其淫婦所行其。汝其心何等
 二十八 懦弱。汝落各處碼頭起喇花樓。落各街設喇高臺。汝僅係像妓女。因汝看輕者工錢。汝就像淫婦背伊
 二十九 唐瞞。共別伏私通。凡做妓女其伏。掏毛贈伊。佛汝反掏毛贈汝。一切所歡喜其伏。倩伊來。使四向其伏
 三十 都來。共汝行淫。汝行淫。共妓女相反。因毛伏。弄跟汝行淫。是汝掏毛贈伏。伏毛掏毛贈汝。因此汝其妓
 三十一 女相反。○伏汝者。娼妓着聽耶和華其話。主耶和華將換講。因汝其錢耗費。汝露體共汝所歡喜其行
 三十二 淫。僅因汝親近許個。可惡其偶像。連劊汝男女仔。獻乞伊。故此我使汝所歡喜。連共汝私通其也。毛論
 三十三 汝所愛所嫌其。都聚集。使伊四處來。抵敵汝。我就使汝赤身落伊面前。乞各伏看汝其裸體。我劊劊汝
 三十四 像伏。罰淫婦。連劊伏流血其諸娘。伏一樣。使汝受妒忌。忿怒見劊。我劊將汝交落衆伏。其手伊劊拆汝

伊比所多
馬撒馬利
亞罪故重

四十 花樓、毀汝高臺、刺汝衣裳、奪汝作佳其裝束、使汝赤身露體。也剝帶頂、伊來拍汝、使石擲汝、使刀刺
 三十九 汝使火燒汝其厝、落許個婦女眼前、刑罰汝我的、的使汝賣再做妓女、也毛再送于倩、伊來學將換刺
 三十八 使我對汝所發其怒氣、都煞去、忌恨汝其心也、平靜、我剝安靜、都毛再使性。因汝都伊記念汝做細其
 三十七 日子、落只個代、惹我受氣、故此我的的照汝所做其代、降罰落汝頭上、使汝莫再行淫、加落汝許個可
 三十六 惡其代、譬是主耶和華所講其話。○凡用俗語其伙、的的用者俗語辯論汝、講吓、娘奶生養樣、諸娘仔
 三十五 也是者樣、汝娘奶不值伊唐哺連呢仔、汝真是汝娘奶其諸娘仔、學伊樣、汝姐妹不值伊唐哺連呢仔、
 三十四 汝真真其伊做姊妹、學伊樣、汝娘奶是赫伙、汝郎罷是亞摩哩伙、落汝左邊、住其撒馬利亞、共伊許個
 三十三 諸娘仔、伊就是汝其姊、落汝右邊、住其所多馬、共伊許個諸娘仔、伊就是汝其姊、伊所做其、汝不特憑
 三十二 伊、伊所行可惡其代、汝不特學伊樣、伊者代、汝看是小可、汝一切舉動、比伊更污穢。主耶和華講、我指
 三十一 自家生命發誓、汝其姊所多馬、共伊諸娘仔、故昧學汝連汝諸娘仔、向換做。汝姊所多馬、其忿、尤其是將
 三十 換、伊共伊諸娘仔、務驕傲、飲食充足、極夫懶惰、伊也尔帮助窮苦、缺乏其伙、伊各伙、高做、當我面前做
 二十九 可惡其代、故此我看見、就除滅伊。撒馬利亞所犯其罪、故昧務汝一半、個汝做可惡其代、比伊故、個因
 二十八 汝行只、個可惡其代、故此汝姊妹、比汝故、難稱的義、汝擬議、汝其姊妹、該當受凌辱、伶汝自家的着受
 二十七 凌辱、汝所犯其罪、比伊更可惡、伊比汝故、務義、汝使汝姊妹、可以稱義、因此汝着羞恥、受凌辱。等至我
 二十六 使者受拿去其伙、轉來、就是所多馬、共伊諸女、連撒馬利亞、共伊諸女、前日、乞伙、拿去其當、那時候、我
 二十五 也、的的使汝、拿去其伙、落伊中間、都轉來、將換使汝、自家受凌辱、因汝所做、一切其代、見羞恥、伊各伙
 二十四 因汝其緣、故難得安慰。汝姊妹所多馬、共伊諸女、都難復舊、底其業、撒馬利亞、共伊諸女、都難復舊、底

上帝仍原
其約所立

二頭鷹鳥
共一株葡萄
模其比

說者比喻其

其業，汝其汝諸女也的的復汝舊底其業。汝當驕傲其日子，嘴禮都你講汝其妹所多馬許一時汝呆
五六 惡故昧現亞蘭其諸女，連伊四向其人，味凌辱汝，四處非利士其諸女，平素藐視汝，伊也味凌辱汝。
五六 耶和華講汝其淫行，其可惡其代者，罪汝的的去當主耶和華學將換講，汝既然看輕者，設置其話，背
五六 者盟約，故此我的的照汝所做其報應，汝我剝記念我落汝做細其日子，其汝所立其約也，剝其汝
五六 立永遠其約，我剝獲汝二隻姊妹，汝當做汝其女子，都你是因汝其約，汝收伊其時候，就離記的汝
五六 前日其代，自家見羞恥，我剝其汝立我其約，汝就離曉的我是耶和華，至我赦汝所做一切其代時候。
五六 汝記起汝從前其代計，就離大羞恥也，毛再開汝其嘴，是因汝羞恥其緣故，噴是主耶和華所講其話。
五六 耶和華務話曉諭我，講人子，汝着用隱微其話設喻，指點以色列族，講吓主耶和華將
五六 換講，務一頭大鷹鳥，翼仅大仅長，毛羽也豐滿，務采色其來至利巴嫩禮，揶去栢香木頂高其枝，啄折
五六 伊小枝其尾，帶去買賣其地方，栽落做生理其城許塊，仅拘那地其種種落肥其地，栽落大水旁邊，其
五六 栽柳模一樣，就漸漸長大，成喇蔓延其葡萄模，伊其管也，佛矮，伊其枝轉向者鷹鳥禮，伊其根也藉鷹
五六 鳥，學將換成一株葡萄模，生大枝發許個其小枝，故務一頭大鷹鳥，翼，長大毛羽，豐滿者葡萄模，根
五六 變向伊枝發出，由伊栽種其叮禮也，向伊欲伊使水沃好，者葡萄模本來栽落肥其地，落大水旁邊，使
五六 伊發枝結果，成喇好其葡萄模，汝着講主耶和華將換講吓，者葡萄模，挪毛離與旺，者鷹鳥，挪毛你
五六 來拔伊其根，摘伊菓子，使伊都枯去，伊枝所發其新筭都的的乾去，也你使用大才能帶許個伙的
五六 的連根拔起者模，雖然務栽了，挪毛離與旺，乞東風一吹，挪毛你枯去，落伊所生其叮許裏的的
五六 都枯去。○耶和華仅務話曉諭我講，汝着對者背逆其一族講，汝仗賣曉的者比，喻其意思，只講吓

上帝應許
繼大興旺

百姓講論
其俗
伊話主黃篇

十三 巴比倫王前日來耶路撒冷，拿國王共牧伯，都帶至巴比倫。伊務取王族中間一個伙，共伊立約使伊結設誓也，帶去國內其大伙，使者國卑賤賣振興，俯肯守約，就離成立。惟獨那王背巴比倫王，差喇使者

去埃及，欲埃及王獲馬匹共頂佰兵士乞伊，伊離得利益，伊行者欺其代，離免的受罰，伊背者約

十六 故離得救，主耶和華講，我指自家生命發誓，巴比倫王既然立伊做王，伊仍藐視者設誓其語，背所

十七 立其約，因此的的死落王其京城巴比倫。敵人既然來築土城，起者樓，欲滅盡佰伙，法老領軍兵成

十八 大陣，助那王交戰也，的的毛益，因伊打掌立約，後看輕者設誓其語，背者約，伊既然做只佰代的，的賣

十九 免的受罰，因此主耶和華將換講，我指自家生命發誓，伊所看輕其設誓是我其，所背其約是我其，我

二十 剝降罰落伊頭上，我剝將我羅網罩伊身上，使伊纏着我圈套，帶伊至巴比倫，因伊所犯背逆我其

二十一 罪，我落許塊剝懲罰伊，伊全軍中間所逃走其，都的的乞刀，餘剩其散四方去，汝伙就曉的我耶和

二十二 華務講者話，○主耶和華將換講，我剝將栢香模頂高其枝，掏來栽種，僅由伊頂高其小枝，控者細嫩

二十三 其一條栽落極高大其山禮，就是將伊栽落以色列其高山，離發枝結果，成做好看其栢香模，各種其

二十四 鳥都泊伊許裏，居着伊其蔭下，林中各模就曉的是我耶和華，使高其模變矮，矮其模變高，青其模枯

去，枯其模秀茂，我耶和華務將換講，也剝將換行。

二十五 一 國語，國語耶和華，伊務話曉諭我，講，汝伙將其論以色列地，用者俗語，講吓，祖父儉酸其葡萄，仔孫其

二十六 齒就見矮，主耶和華講，我指自家生命發誓，後來落以色列禮，汝伙的的使再用者俗語，世人都是

二十七 屬着我，做郎罷其屬着我，做侏仔其也，屬着我者犯罪其伙的的死伙，若使憑公義行者，順法合理其

二十八 代，你儉山頂其祭肉，你仰起目，矚觀以色列族其偶像，毛淫別伙其老小也，毛親近者行經其諸娘伙。

把罪其伙
的約死

七都毛暴虐伙前日領欠戶其當頭就還伊都毛搶奪伙其毛伙饑餓就拘糧草乞伊儉伙毛毛補就拘
 八衣裳乞伊補錢借伙毛算利都毛加利息手伙行不義判斷二個伙其代都是公平伙憑我法度守我
 十律例真實行事者伙是義人的的得活主耶和華務將換講者伙若使生一個伙做賊剖伙流血行上
 十一勢所講其惡所講其善伙伙做惟獨落山頂儉祭肉淫別伙其老小暴虐窮苦缺乏其伙搶奪伙其毛
 十二所領其當頭伙還伙起目矚觀偶像行者可惡其代錢借伙就算利加利息者伙挪毛難得活伙伊總
 十三賣得活伙既然做只恁可惡其代的的死者死罪的的歸伊身上伊若使生一個伙見郎罷所行一切
 十四其罪就大驚伙做向換其代伙落山頂儉祭肉伙仰起目矚觀以色列族其偶像伙淫別伙其老小
 十五毛暴虐別伙毛硬留者當頭毛搶奪伙其毛伙饑餓就拘糧草乞伊儉伙毛毛補就拘衣裳乞伊補也
 十六毛挾制窮伙伙取利息都守我律例憑我法度伊總賣因伊郎罷其罪惡受死的的難得活惟獨伊郎
 十七罷因務行頂暴虐其代搶奪伊兄弟其毛落伊百姓中間行不善就因伊其罪惡的的難得活伙伊總
 十八仔將其毛當郎罷其罪呢應仔既然行者順法合理其代守我一切法度憑將換去做伙的的得活伙
 十九犯罪伙的的死者仔毛當郎罷其罪郎罷毛當仔其罪義人其義理的的歸伊本身呆伙其呆惡也的
 二十的歸伊本身呆伙若使改去伙所行一切其罪守我離總其法度行者順法合理其代就的的得活賣
 二十一死伙所犯其罪都毛再記念罰伙因伙所行其義的的得活主耶和華講我挪毛歡喜呆伙死麼我挪
 二十二毛伙是歡喜伙改去伙所行其代得活麼義人若使離伙其義理犯罪惡憑呆伙所行一切可惡其代
 二十三伊挪毛難得活麼伙所行一切其義的的毛再記念因伙所犯其過失所行其罪的的難得活伙講耶
 二十四和華所行其不是公平以色列族吓汝伶着聽我所行其挪毛伙是公平汝所行其挪毛伙是毛公平

上帶杯賽
以色列其
老來例

遠以色列
族埃及及
共野連
本國務特

一 耶和華就務語曉諭我，
 二 講人子，汝著告訴以色列長老，共伊講主耶和華將換講吓，汝仗來個我，我指自家生命發誓，我的
 三 的，你乞汝個，曠是主耶和華所講其，人子，汝著責備伊，著責備伊，使伊曉的，伊列祖所行可惡其代，汝
 四 著共伊講主耶和華將換講，當日我揀選以色列，對雅各家其後裔舉手發誓，著埃及地顯現，落伊各
 五 仗，共伊發誓，我是耶和華，汝其上帝，許一日，我對伊舉手發誓的，的引導伊出埃及地，至者出乳其
 六 蜜其地，就是我平素替伊挑選其者地，落萬國中間，是極榮耀其地，我就吩咐伊講，汝著棄除汝目矚
 七 所，想慕可惡其毛，汝仗通因埃及及偶像，自家染污穢，我是耶和華，汝其上帝，^八 汝各仗背我，你肯聽憑
 八 我，你棄伊目矚，所想慕可惡其毛，也毛遠離埃及及其偶像，我就想講，落埃及地，我剝對伊大使性，發盡
 九 我，你氣落落伊身上，^十 你因伊各仗藉著異邦中間，故此我施才能保我其名，免的我名乞異邦人褻瀆，因
 十 我仗曾落異邦人目前，顯現著伊各仗禮帶伊出埃及地，因此我使伊各仗出埃及地，引導伊至曠野，
 十一 將我法度，賜乞伊，獲我律例，指示伊，^{十二} 你遵憑曠就鞋得活，也立我安息日，乞伊，落我共伊中間，做憑
 十三 據，以致伊難曉的，我耶和華使伊成聖，我其法度律例，^{十四} 倘若使遵憑的，得活，你以色列族，落曠野，背
 十五 我，你憑我法度，棄我律例，大犯我安息日，我就想講，我的，落曠野，對伊發我，怒氣盡滅伊，^{十六} 你因我仗
 十六 曾落異邦人目前，帶伊出埃及地，故此我就施才能保我其名，免的我名乞異邦人褻瀆，^{十七} 你發我，對伊
 十七 舉手發誓的，的，你肯引導伊入我所賜其，就是那出乳其地者地，落萬國中間，是極榮耀其，曠是
 十八 因伊棄我律例，你憑我法度，犯我安息日，心裏想慕伊其偶像，我目矚仍原眷顧伊，不忍滅伊，也，你盡
 十九 除伊落曠野，著曠野我吩咐伊仔孫，講，汝仗通從汝祖父其法度，你通守伊規矩，也，你通因伊偶像，自

主對救伊
百姓回轉
使伊清潔

三十九 家染污穢，我是耶和華。汝其上帝，汝着憑我法度，謹守遵行我律例。守我安息日，做聖日，獲贖做汝我
 中間其憑據，使汝曉的我是耶和華。汝其上帝。我其法度律例，倘若使遵憑的的得活，倘若汝孫也背
 我，不憑我法度，不遵守我律例，只犯我安息日，我就想講我的的落曠野對伊大使性，發盡我其怒氣
 落伊身上。憐因我，我曾落異邦人目前，帶伊各伙出埃及，故此收入我其手，不罰伊，只因我其名施才
 能免的，我名乞異邦人褻瀆。我落曠野對伊舉手發誓的的使伊分落異邦人中間，散落列國四處，噴
 是因伊，不憑我律例，棄我法度，犯我安息日，目闕想慕伊列祖其偶像。我也聽在伊，憑那毛好其法度，
 守那賣使伊得活其規矩。伊使隴總頭胎生其仔過火，我憑在伊，因自家其祭祀染污穢，將換使伊頂
 寂寞，以致伊難曉的我是耶和華。○人子，汝仅着告訴以色列族，共伊講，主耶和華將換講，汝其列祖
 犯罪背逆我，因將換務褻瀆我，我引導伊入去，我舉手發誓賜伊其地，伊看見許個高山，共一切密其
 模，就落許塊獻祭，供奉禮物，激我使性，只落許塊燒馨香，使酒灌奠。我就對伊各伙講，汝所去其高臺，
 是將講呢，那高臺其名至伶叫囉巴麻。是翻譯就故此汝着告訴以色列族講，主耶和華將換講吓，汝
 只憑汝列祖其風俗，自家污穢去，從那憑伊許個可惡其代。汝只獻汝祭物，使汝妮仔過火，汝就因一
 切其偶像，自家染污穢，直頭至今日。汝着以色列族，我挪七難容汝來個我，主耶和華講，我指自家
 生命發誓的的，不容汝來個我。汝心禮想講，我，只剝學異邦連列國其宗族，奉事水石其偶像。汝着心
 意的的賣成主耶和華講，我指自家生命發誓，我剝穿手用大才能，發大怒氣管治汝伙。我的的穿手
 用大才能，發大怒氣，引導汝由異邦中間出來，汝散落列國，我的的使汝由許塊，只集一堆，我剝引導
 汝至那列國其曠野，落許塊當面共汝辯論。學早日落埃及地其曠野，共汝祖宗辯論也，剝將換共汝

別務利刀
降落百姓

巴比倫王
如何來攻
城

六其曉的我和華拔我其刀出鞘的的你再入者鞘人子汝着歎氣像腰折去一樣汝着落伊各人目
 七前大苦歎氣伊佛爾汝將其歎氣就着應伊講因務者信息代計劍至各人其心離喪胆手都軟去內
 八心都虛肢屈頭都軟共水一樣者代劍至的的離成噴是主耶和華所講其話○耶和華使務話曉諭
 九我講人子汝着預預言講耶和華將換講吓務喇刀劍者刀磨頂利刃頂赤者刀磨盡利是放禮盡行
 十削人磨頂赤像閃電我使故離喜樂叭者刀藐視我子民其杖像各株其模一樣主已經獲者刀交乞
 十一伏磨赤粘着手禮者刀已經磨利磨赤交乞那削人其仗手禮人子汝着大聲啼嘛因者刀劍降落我
 十二百姓降落以色列只佰君王伊共我百姓都付乞刀削去故此汝着拍汝肢腿歎氣因務喇試仗其代
 十三刀佛藐視者杖杖的的變毛也是賣免的去噴是主耶和華所講其入子汝着打掌講預言者刀的的
 十四二回三回來是削仗其刀也是削大仗其刀的的入伊房裏削伊我落伊各城門禮放者刀鋒去削使
 十五仗都喪胆盡個仗見滅者刀就拔出像閃電削仗汝者刀着堅立向落左邊或向落右邊在汝所欲向
 十六其位處我也剝打掌發盡我其怒氣我耶和華已經講了○耶和華使務話曉諭我講人子汝着畫二
 十七條其路離比的巴比倫王其刀兵所來其路只二條其路的的由一國分出汝放着揀一位處畫路就
 十八是揀者去城裏其路頭畫一條路就是刀兵去拍亞捫仗喇巴其路只畫一條其路就是刀兵去拍猶
 十九太堅固其城耶路撒冷其路因巴比倫王踉路分開其位處就是二邊其路頭用卜卦搖箭矢伺偶
 二十像查驗犧牲其肝落伊右邊務喇兆去耶路撒冷設羊頭龜嘴呼講着削仗大聲昂昂叫設羊頭龜攻
 二十一城門只築土堆起高樓前日猶太仗共巴比倫王盟約故此算所下其兆都是虛假佛王的的記起伊
 二十二各仗背約其愆尤來拿伊○故此主耶和華將換講汝仗既然使王記的汝其愆尤汝其罪過都露出

定命西底
宋王受罪

亞們伏的
的受滅

述耶路撒
冷其罪愆

三 以致汝其罪，落一切所做其代，都顯明，汝既然乞伊記的起，故此的乞伊下手拿汝。汝者行惡其以
 二 色列王的的受罰，汝其罪愆滿貫，受報其日子就剝至。主耶和華將換講，除伊其冠，脫伊其冕，噴的
 一 你再留禮的的使卑賤其升高，居高位其降下。我剝毀滅者國，毀滅伊毀滅，使國變毛等至該當得國
 其伏來，我就獲者國賜乞伊。○人子，汝着用預言講，主耶和華論亞們伏連伊凌辱以色列族其代，將
 換講吓，務刀者刀拔出來，磨頂赤離剖伏，剝用者刀滅伏，像閃電一樣，卜士所指示汝其是虛浮所替
 汝卜卦其是亂講的，的使汝其身屍，重落受剖其呆伏，身屍上勢，伊罪惡滿貫，受報其日子就至者刀
 份離收入鞘，我的的落汝受造其位處，落汝生出世其地方，責罰汝。我剝發我其使性落汝禮，獲我怒
 氣其火，吹着汝身上，將汝交落在暴慣剖伏，那伏其手禮汝的的乞火燒汝其血流落汝其地禮，伏你
 再記念汝，因我耶和華已經講了。

一 耶和華將換講者城中間務剖伏流血，汝着責備伊，汝着責備伊，使伊曉的自家
 二 一切可惡其代。汝着講，主耶和華將換講者城中間務剖伏流血，替自家做偶像，染污穢去，伊受報其
 三 時候剝至，汝因剖伏流血，自取者罪做偶像，自家染污穢，使汝受報其日子剝近，汝着世上其年數剝
 四 滿，因此我使汝受異邦凌辱，乞列國譏笑。其汝遠近其列國都剝譏笑汝，汝務臭名，仅務大反亂其代。
 五 以色列君王，落汝許裏，憑伊所務其力剖伏流血，汝中間務伏藐視罷奶，汝中間務伏苛虐做客其代。
 六 中間務伏欺負孤寡，汝藐視我其聖物，犯我其安息日。汝中間務伏譏謔伊，欲剖伏流伊其血，汝中間
 七 務伏落山頂，儉者祭偶像，其毛，汝中間務伏行邪淫其代。汝中間務伏共伊郎罷其繼室，苟合，汝中
 八 務伏玷辱行經，其諸娘伏。務伏其鄉里其老小行可惡其代，務伏行邪淫玷辱伊媳婦，汝中間務伏玷

因此的
受罰

先知祭司
牧伯百姓
都不法

十二 辱同父其姊妹。汝中間務人受賄賂欲剖人流血。汝也務算利。加利息。仅勤詐欺騙鄉里。汝仅賣記的
 十三 我。噴是主耶和華所講其。因汝得不義其財。仅落汝中間剖人流血。我就發性拍掌。至我罰汝其日子
 十四 汝心裏故難當的虧。汝其手故難務力麼。我耶和華講者語的的行者代。我剝將汝百姓。分落異邦
 十五 散落列國。我的的落汝中間除去者污穢。汝落異邦目前的的因自家其代受污穢。汝就曉的我是耶
 十六 和華。○耶和華務語曉諭我。講人子。我看以色列族都像渣柏伊各人好像爐裏其銅錫鐵鉛共銀其
 十七 渣柏一樣。故此主耶和華將換講。因汝仗邊做渣柏。故此我剝集汝落耶路撒冷中間。我的的發怒大
 十八 受氣聚集汝仗放落許裏燒鎔去。汝各仗的的落許裏燒鎔。像銀落爐裏鎔去。汝就曉的我耶和
 十九 火。吹着汝身上。汝就落許裏燒鎔去。汝各仗的的落許裏燒鎔。像銀落爐裏鎔去。汝就曉的我耶和
 二十 華務發我大怒氣落汝身上。○耶和華務語曉諭我。講人子。汝着對着地講吓。汝着地味修理清潔。落
 二十一 使性其日子賣乞雨沃。伊中間其先知。都相結黨。就像哮喘叫其獅抓所拿其毛。伊各仗吞儉仗。搶奪
 二十二 貨財寶物。使者地中間務。便寡婦。伊其祭司。犯我律法。褻瀆我聖物。毛分別聖共。賣聖其。你指示仗辨
 二十三 別清潔其污穢其。目關。你願我其安息日。我落伊中間受褻瀆。伊中間其牧伯像豺狼。抓所拿其毛。欲
 二十四 剖人流血。害仗其命。得不義其財。伊其先知。替伊遮瞞。好像獲灰塗牆。所見其都是虛浮。替各仗所做
 二十五 其下卦都是亂講。伊講。主耶和華務將換講。其實耶和華都味講。者地其百姓。行強暴其代。搶奪仗其
 二十六 苛刻窮苦。缺乏其仗。行不義苛虐。做客其。我落伊中間。尋一隻仗。能築補者。能踐落者。破損其位
 二十七 處落我面前。替者地懇求。免的我滅者地。我也毛塊尋一隻。故此我落伊各仗。禮大發我其使性。用我
 二十八 怒氣其火滅伊。照伊所做其代。報應伊。噴是主耶和華所講其話。

雙二隻妓
女其代倍
比撒馬利
亞共耶路
撒冷其路

一 耶和華務話曉諭我，講人子，務二隻諸娘，是一個娘奶其諸娘仔。伊二隻落埃及行淫，就是少年時候行淫，伊著許塊，做小娘仔時候，伊抱伊其腿，摸伊其腿頭。伊二隻其名，姊名亞何拉，妹名亞何利巴。伊都歸着我，生男女仔。伊其名亞何拉，就是撒馬利亞。亞何利巴，就是耶路撒冷。亞何拉歸着我時候，行淫想慕伊所愛其伙，就是伊鄰近其亞述伙。者伙補紫其衣裳，做牧伯做官長，都是清秀其後生，離騎馬其。將換亞何拉其伊行淫，就是其亞述伙中間其壯丁，連其凡所想慕其行淫，並且拜伊許個偶像，自家染污穢。伊也，你離前日落埃及，及所行其淫行，因伊做後生時候，埃及伙其伊同室，做小娘仔時候，摸伊其腿，行淫拍玷伊。故此我交伊落所愛其伙手禮，就是伊所想慕其亞述伙。者伙使伊露體，拿伊男女仔，使刀割伊本身，加重罰落伊身上，故此伊落諸娘伙中間留喇臭名。伊妹亞何利巴，看見者代，弄容縱淫慾，故過伊姊，行淫比伊姊行淫，故痕須。伊想慕者鄰近其亞述伙。者伙做牧伯做官長，補極華麗其衣裳，都離騎馬，都是清秀其後生。當時我看見伊務受玷污，姊其妹齊踏一條路。妹加增伊其淫行，看見伙其像畫着牆上，就是務紅色畫迦勒底伙其像。腰禮縛帶頭禮戴采色其巾，容貌像君長，都憑伊本地迦勒底。巴比倫伙其裝束，目一看見者伙其像，就想慕伊，僅差遣伙去迦勒底，見伊巴比倫伙，就來伊床上，共伊苟合行淫拍玷伊。以後心裏厭棄者伙，伊將換現出伊其淫行，露出伊其身體，我其心裏就厭棄伊，像厭棄伊其姊一樣。伊加增伊其淫行，記念伊少年時候，落埃及地行淫其日子。伊想慕許塊所歡喜其伙，者伙其肉體像驢其肉體，伊其精像馬其精。汝少年時候行淫，因汝做小娘仔就乞埃及伙，摸汝其腿，汝伶僅記起者代。○亞何利巴，主耶和華將換講汝伙曾所愛，以後心裏厭棄其伙，我劍激伊起來拍汝，我的的使伊落汝四向拍汝。就是巴比倫伙，迦勒

實備二個
國拜偶像
其伙

底衆伙。比割伙。書亞伙。哥亞伙。故務亞連衆伙。共伊一堆。都是清秀其後生。都是做牧伯做官長做大
 臣子。務名聲。都離騎馬。其伙。伊剎帶許個軍器。馬兵戰傳。領許個兵士來拍汝。伊剎拘大小簾牌。戴頭
 盔。落汝四向排陣。共汝戰。我剎賜伊務權柄。審汝。伊就憑伊其律例處治汝。我的存忌恨其心。罰汝。
 仇敵剎大發性。挾掣汝。割去汝其鼻共耳。其餘死着刀。伊剎拿汝男女仔。汝所剩其乞火燒完。伊剎脫
 去汝其衣裳。審汝作佳其裝束。將換我剎除去汝其淫慾。連汝出埃及地。所行其淫行。汝就休再仰起
 目。喇颯亞連伙。也休再記念埃及主耶和華。將換講。汝所嫌心裏所厭棄其伙。我剎交汝落伊手禮。伊
 的起痛恨其心。待汝。奪去汝凡勞苦所得。其使汝赤身露體。汝淫行其裸體的露出。汝其邪慾其
 淫行。都將換。我剎將換待汝。因汝存淫慾。從異邦人。只因汝奉事伊偶像。自家染污穢。汝都憑汝姊其
 路去踏。故此我剎獲伊其杯。交落汝手禮。主耶和華將換講。汝的的啜汝姊其杯者。杯仅深仅大。貯的
 盡酒。因此汝乞伙。鄙笑藐視汝的。儉頂醉。盡去煩惱。啜汝姊撒馬利亞其杯。是使伙。錯愕頂凄凉。其
 杯汝的的啜者。杯都啜頂乾。咬杯碎去。仅挖破自家其臟。因啜是我主耶和華已經講了。因此主耶和
 華將換講。因汝你記念我。棄我落汝背後。故此汝的的受汝邪慾淫亂其報應。○耶和華仅共我講。人
 子。汝着實備亞。何拉共亞。何利巴。着述伊可惡。其代乞伊聽。因伊伙會行淫。手禮務割伙其血。仅共伊
 偶像行淫。並且使伊所生乞我其仔。過火獻乞偶像。以致受滅去。以外伊故務喇代行落我禮。伊當日
 拍穢我其聖所。犯我其安息日。伊剖男女仔。獻乞偶像。當許一日。就入我其聖所。使聖所拍穢。伊落我
 殿裏。所做其是將換。汝仅使伙去請遠塊其伙來。所使其伙至伊許塊。請伊。伊那伙就來。汝就因伊其
 緣故。洗身塗目。開戴喇絛飾。汝就坐着華麗其床。禮面前設喇棹。將我其香。我其油。排落面上。共伊一

舊約全書

以西結書

第二十三章

一千零零三

直譯伊的
的敗壞

堆務只偈閒仗昂昂，平常仗中間故務沉醉其自曠野邀來，各仗獲錫帶伊手禮，獲華冠戴伊頭。
禮。我就講者行淫其佬諸娘，仗故劊其伊行淫。伊衆仗親近伊，像仗親近妓女一樣。伊仗共者淫婦。
亞何拉亞何利巴荷合，就是將換義人的的懲罰伊，像懲罰淫婦，連懲罰劊流血其諸娘一樣。因伊
是淫婦，手禮務劊仗其血。主耶和華將換講，我劊使衆仗來罰伊，使伊受暴虐，乞仗搶奪衆仗劊獲石
頭擲伊，用刀刺伊死，劊伊男女仔，使火燒伊其厝，將換我的的落者地，使淫行煞去，以致只偈諸娘
都受警戒，毛憑汝仗一樣行淫。仗的照汝其淫行報應汝，使汝當者拜偶像其罪，汝就曉的我是主
耶和華。

記載或城
其日子

就罪禮大
法起其比

一 至耶路撒冷攻城。汝着對者背逆其一族，設喇比喻其伊講，主耶和華將換講吓，獲鼎一隻，放着火上。
二 傾水落伊裏，獲所劊其肉，就是一切好塊其肉，肩其腿，都放許裏，仗獲者好其骨充滿落中間。所拘
三 其肉就是頂作佳羣羊其肉，落鼎下勢也。着堆許偈骨去燒，使鼎大煮起來，連鼎裏其骨都煮盡透。
四 耶和華將換講吓者城務劊仗流血的的受禍者，城像生鏗其鼎，許裏所生其鏗味除去，着肉一塊一
五 塊都着掏出也。你使抓籤去，揀者城中間務劊仗其血者，血放落大石上勢，你併落地兜你獲土煨去。
六 我獲伊所流其血放落大石上勢，都賣遮掩的，使我發大怒報伊。因此主耶和華將換講者城務劊仗
七 流血的的受禍，我劊獲燒火其柴，堆盡偈。獲柴堆起，使火大熱，將者肉煮爛，湯汙煮好，使骨都灼焦去。
八 以後將者鼎空着放落炭火上勢，使伊其銅燒頂熱，伊其污穢燒鎔去，滅伊生鏗其跡。着鼎旁苦波
九 僊，伊生鏗頂偈故昧除去，鏗其跡故留着火中間。落汝其污穢中間，仗務邪惡，因我仗欲潔淨汝，佛

先知其老
小死先如
伊懷嘆表
明雖太伏
也毛嘯重
也毛嘯重

亞們伏高
傲甚虛猶
上帝罰伊
上族放此

十 汝你潔淨，故此汝其污穢實只得潔淨，等至我大發怒氣落汝身上。我耶和華講者話的，離應驗我的

的去行，我都你寬容，你可憐，你後悔，你刺照汝其舉動，憑汝其行為，責罰汝，噯是主耶和華所講其話

十一 耶和華僅務話曉諭我，講人子，我便汝目矚所取意其，霎時間死去，汝你通悲傷，你通流目滓啼嗽。

十二 汝該當靜靜嘆氣，你通替者死，你悲傷，頭禮仍原戴冠，肢體仍原補鞋，你通掩嘴，你通儉伏供給其毛

十三 早頭我將者話告訴百姓，半晷我老小死去，第二日早我就遵命去做，百姓共我講，汝將換我，共我伏

十四 務世毛干過呢，求汝共我講，我就應伊講，耶和華伏會務話曉諭我，講吓，汝着告訴以色列族，講主耶

十五 和華將換講，我其聖所，是汝伏誇做汝其力，是汝目矚所取意，心裏所愛惜其，我刺使者聖所玷污去

十六 汝所剩其男女仔，乞刀削死，汝也刺憑我向換去做，你掩汝其嘴，也你儉伏所供給其毛，汝頭仍原戴

十七 冠，肢體仍原補鞋，你悲傷，你啼嗽，佛汝的，因汝其罪愆，漸漸消滅，齊相覷嘆氣，以西結做汝其記號

十八 凡伊所行其汝也的，行至者代成就，汝就曉的我是主耶和華。○人子，至那日子，伊各伏所倚藉所

十九 喜樂其榮耀，目矚所取意，心裏所思慕其，就是伊其男女仔，我都剝除去，那時候的務逃走其伏來

二十 至汝只塊，使汝耳仔聽見者代，至那日子，汝對那逃走其伏，就離開嘴，共伊講話，你再默默着，汝剝做

二十一 衆伏其記號，伊就曉的我是耶和華。

二十二 耶和華僅務話曉諭我，講人子，汝面着向亞捫伏，對伊講預言，共亞捫伏講，汝伏着聽主

二十三 耶和華其話，主耶和華將換講，使我其聖所受污穢，以色列地荒去，猶太族乞伏拿去，許一時汝伏就

二十四 誇講，唉阿，故此我的將汝其地，乞東方其伏做基業，伊就落汝其地，設羊欄，搭起伊其帳房，儉汝其

二十五 菓子，噯汝其乳，我刺使喇巴，做路駝房，使亞捫伏其地，做羊羣伏其位處，汝伏就曉的我是耶和華。主

舊約全書 以西結書 第二十五章 一千零零五

摩押共四
耳也著受

以東仗也
受罰

非利士仗
也受罰

推羅歡喜
耶路撒冷
受災因此
也到乞巴
比倫王滅

七 耶和華將換講，汝對以色列地打掌踹股，心裏極夫忌恨大歡喜。故此我剝穿手罰汝，將汝交乞異邦人搶奪。我剝絕汝落萬民中間，使汝落列國都敗亡。我剝滅汝就離曉的我是耶和華。○主耶和華將換講，摩押仗共西耳仗齊禮講，猶太族共列國毛各樣。故此我剝使摩押邊界其縣城，就是摩押地頂華麗其城伯耶西末巴力免基烈亭都乞仗拍倒。連亞捫仗其地都交乞東方其仗做業使亞捫仗其名都毛記念落汝國中間。我也剝降罰落摩押仗各仗就曉的我是耶和華。○主耶和華將換講，以東落猶太族報仇，務大犯罪，討報仇來拍伊。故此主耶和華將換講，我剝穿手罰以東地仗其頭生都滅去，使者地自提慢至底，但都荒廢，百姓乞刀劍死。我剝借我百姓以色列其手報應以東，伊各仗的照我其使性，照我其怒氣，落以東行刑罰，以東仗就曉的，我將樣報應伊，噴是主耶和華所講其話。○主耶和華將換講，非利士仗落猶太族報仇，伊心裏極忌恨去報仇，剝因拍長其怨恨滅衆仗。故此主耶和華將換講，我剝穿手罰非利士仗，除絕基利仗，盡滅海邊所剩其百姓。我的的大發怒報仇，實罰伊各仗，我報應伊時候，伊就曉的我是耶和華。

二 耶和華務話曉諭我，講人子，推羅評論耶路撒冷，講，唉吓，列國百姓所出入其門已經破去，伊伶難歸着，我伊既荒廢我的的充足，故此耶和華將換講，推羅吓我剝降罰汝，使列國其仗，像海浪湧起，來拍汝。伊剝毀推羅其墻，拆伊高樓，我也剝將伊中間其土都扒去，使伊像做光光其大石。推羅的的乞列國搶奪，做舒益其場地落海中，因主耶和華講，噴是我仗會所講其。落平洋禮屬推羅其各城，伊百姓都的的乞刀兵劍，各仗就曉的我是耶和華。主耶和華將換講，我剝使列王其王，就是巴比倫王尼布甲尼撒帶領戰陣馬共馬兵，連頂個兵士自北方來拍推羅。

七六

五

四

三

二

一

七

六

五

四

三

二

一

七

六

五

四

三

二

一

推羅國
洲島各族
警伊龜傷

遠播羅其
生靈共賞
財

九八 落平洋禮屬着汝其各城，王剗使刀兵剗伊其百姓，也剗起高樓築土堆攻汝，掏籐牌來拍汝，設羊頭

十 鎗撞破汝其墻，用伊斧頭毀汝高樓，因伊馬匹盡餓，氈塵離飛起遮汝，伊入汝其城門，像人入攻破其

十一 城騎馬其聲音，連傳輪其戰陣響其聲音，剗使汝城墻都定動，伊其馬蹄剗踐過汝一切街巷，伊剗用

十二 刀剗汝其百姓，汝其偶像也倒落地下，衆人剗奪汝其財寶，搶汝其貨物，破汝其墻，拆汝作佳其厝，將

十三 汝土木石都擲落水中，我剗使汝唱歌其聲音都煞去，汝琴瑟其聲音也毛再聽見，主耶和華講，我的

十四 的使汝挪做光光其大石做舒猛其場地，汝的賣再起，因主耶和華講，曠是我仇會所講其話。○主

十五 耶和華學將換告訴推羅，汝受傷其仗嘆氣，汝中間其百姓受剗時候，洲島聽見汝倒壞其聲音，就

十六 的的震動起來，海邊其君王就的的下位，脫去朝服共繡花其衣裳，一身起戰坐落地兜時，刺驚惶，仅

十七 因汝其緣故頂錯愕，伊各人剗替汝做喇哀歌，對汝講吓汝者，城平素乞海禮其仗居住，做頂出名其

十八 城，立頂堅固落海中，汝共汝居民，大威嚴使鄰近居住其仗都驚，伶汝向換滅亡阿，當汝倒壞其日子，

十九 各洲島大震動，海禮只個島因汝其結局都驚惶，主耶和華將換講，我使汝者城荒去，像毛仗蒔其城，

二十 使深淵覆沒汝，使大水浸汝，我就的的使汝共入墓其齊落一位處，下至早日已死其百姓許裏，使汝

二十一 居住陰府，落以前荒去其所在，共入墓禮其仗一幫，以致汝都毛仗居住，俾我剗使活仗其地得榮耀。

二十二 我的的使汝滅亡，都變毛去，仗雖然尋討汝，永遠討賣着，曠是主耶和華所講其話。

二十三 耶和華務話曉諭我講，人子，汝着替推羅做喇哀歌，對推羅講，汝住着海口，共許個洲島

二十四 其百姓交易，主耶和華將換講，推羅吓，汝講我是十分作佳，汝其境界着海中，建造汝其，使汝十分作

六五 佳，用西匿松模做汝其船板，用利巴嫩其栢香木替汝做船桅，用巴山其橡柴做汝其藥，用基底島其

黃楊木鑲喇象牙做盪漿其所坐其板。用埃及繡花幼蘇布其風篷。離做的汝其旗。用以列沙島藍色

紫色其布做汝帳幔。西頓其亞發其百姓做汝其水手推羅吓汝中間聰明其伙做汝其船翁。其八其

佬伙共伊技巧其伙都落汝許塊替汝補船其縫一切過海其船共所有其水手都着汝中間兌換貨

物務巴西伙路得伙弗伙落汝軍營做汝其兵士落汝許裏掛起籐牌其頭盔使汝榮耀顯現。亞發伙

共汝其軍兵一堆住汝四圍其城墻頂務勇士落汝高樓掛起伊其籐牌落汝四圍其城墻使汝十分

佳因汝各種其貨頂足大失伙就來共汝通商獲銀鐵錫鉛換汝其貨物雅番伙十八伙米設伙都

共汝通商獲奴才共銅器換汝其貨物陀伽馬族獲俾其馬共騎其馬連騾換汝其貨物底但伙共汝

通商許酒洲島其伙也共汝交易獲象牙鳥木兌換汝其貨物因汝所製造其毛頂個亞蘭伙就共汝

通商獲綠玉紫色其貨繡花其貨幼蘇布珊瑚紅寶石兌換汝其貨物猶太共以色列地其伙都共汝

通商獲米匿其麥甜餅蜜油乳香換汝其貨大馬色因汝務許個製造其毛各種其貨物充足就獲黑

本其酒白羊毛共汝通商威但伙雅番伙獲紡織其貨換汝其貨僅獲光鐵肉桂菴蒲落汝貨中間交

易底但伙獲舒俾其花氈共汝通商亞喇伯伙連基達其牧伯共汝通商獲羊仔牯其綿羊山羊共汝

交易示巴連喇馬客商都共汝通商獲上等其香料各種其寶石共黃金兌換汝其貨哈蘭伙于尼伙

埃田伙示巴客商連亞述伙吉抹伙都共汝通商伊落落禮做客商獲好其貨藍色衣服繡花其貨彩

色其貨裝落稻香木做其箱用索縛好落汝貨中間交易大失船販運汝其貨汝就落海中得豐足成

做極榮耀。伶汝盪漿其務引汝至大水其位處乞東風拍破落海中汝其財汝其器具汝其貨物汝

其水手汝其船翁替汝補船縫其販賣汝貨物其共汝許個戰士連汝中間衆伙至汝倒壞其日子都

推運覆沒
實再興起

推羅王
伊此上帝罰

替推羅王
做哀歌

二八 的的邊落海中。因汝其船翁大聲禮呼。城外其地離定動。凡盪漿其。使船其。共海中一切船翁。都割離
二九 伊其船。跽着岸頂。各伏剝替汝。開聲痛苦啼。頭禮禮。塵落火灰。俾俾轉。因汝其緣。故剪去頭髮。腰
三〇 縛。蘇布。仅因汝心裏憂愁。極痛苦。悲傷。啼。伊悲傷時候。剝因汝做喇哀歌。替汝作用。講務。世毛。城。像
三一 推羅。像者海中。覆沒其城。汝其貨物。由海禮來。汝就使列國其百姓充足。獲汝許。個財寶。貨物。使地上
三二 列王都富足。汝伶乞海拍壞。落深水中間。汝交易其貨。連汝同幫其。都覆沒。落汝中間。凡洲島。其居
三三 民。都因汝其緣。故頂錯愕。伊君王也。大驚。面色。變愁。苦各國。做客商其。都替汝嘆氣。汝的的除滅。都變
三四 毛直頭。至永遠。

三一 耶和華務話曉諭我。講。人子。汝着對推羅王講。主耶和華將換講。因汝心志高傲。講。我是
三二 上帝。我坐落海中。上帝其位。汝雖然心禮想自家。是上帝。其實汝。卻是。伏。是上帝。汝自稱務智慧。故
三三 廠去。但以理。並毛喇秘密。其代。隱藏。你乞汝曉的。汝藉汝智慧。聰明得貨財。積金銀。着汝其庫禮。汝藉
三四 汝大智慧。做生意。加增汝貨財。因者財。汝心志就高傲。故此主耶和華將換講。因汝心禮想。自家是上
三五 帝。我的的使別國。伏。就是列國中。間極強暴其。伏。來拍汝。者。伏。剝。拔刀。滅汝智慧。所得其寶物。使汝其
三六 榮光。拍穢去。每剝使汝。退落坑禮。汝的的。死着海中。其受。剝其。毛各樣。汝落。剝汝其。面前。故。剝講。我是
三七 上帝。應。汝落者。剝汝其。伏。手禮。的的。顯明。是。伏。你是上帝。汝的的。死落。別國。伏。其。手禮。其。賣。清潔。其。伏
三八 毛各樣。作。味。受。割。祿。因。主耶和華。講。嗚。是我所講其話。○耶和華。務話。曉諭我。講。人子。汝着。替。推羅
三九 王。做。喇。哀歌。告。訴。伊。講。主耶和華。將。換。講。汝。自。家。想。是。全。備。其。智。慧。充。足。十。分。作。佳。汝。伏。會。像。住。着。埃
四〇 田。上。帝。其。園。汝。其。寶。蓋。是。各。種。其。寶。石。就。是。瑪。瑙。淡。黃。玉。蒼。玉。黃。玉。碧。玉。青。玉。紅。玉。葱。色。玉。共。黃

百金。汝其鼓共簫創製着汝許塊。落汝受造其日子都全備了。汝仍會像者攤翼遮蔽其嗟嘒味。我仍會

立汝將換。以致汝居着上帝其聖山上勢。汝落發光其寶石中間來往。汝自受造其日子。行動都全備。

以後不義其代落汝禮現出。因汝交易茂盛。行暴虐頂個落汝中間。汝就務犯罪。故此我剝棄汝像。

汚穢其毛。離上帝其山。汝者攤翼遮蔽其嗟嘒味。我剝將汝由發光其寶石中間除滅去。因汝頂作

佳。心志就高傲。因汝極榮耀。就亂用汝其智慧。我的的擲汝落地。下使汝破落列王面前。乞伊各伙看

見。因汝罪愆盡恹。交易毛公平。汝就拍穢汝其聖所。故此我剝使火燒起。落汝中間盡滅汝。使汝變做

火灰落地上。乞衆伙其目矚看見。列國中間仍汝其伙。都剝奇特汝。汝的的滅絕都變毛。直頭至永遠。

○耶和華務話曉諭我。講人子。汝面着覲西頓。對伊預言。講主耶和華將換講。西頓吓。我剝降罰汝。落

汝中間剝顯明我其榮耀。我落西頓行罰着許塊。顯明我是聖伙。就曉的我是耶和華。我剝降罰汝。落

西頓。使伊街中務剝流血其代。受傷其剝倒落伊中間。因四向剝務刀兵來拍伊。伊各伙就曉的我是

耶和華。以色列族乞四向其伙藐視。我的的使者伙。都賣再像刺草共漢藜生起。傷以色列各伙就

曉的我是主耶和華。主耶和華將換講。我將者散落各國其以色列族。由者國禮聚集。仅因伊其緣故。

落異邦人目前。顯明我是聖伊就的。仍原居住伊本地。就是我早日賜乞我奴僕雅各各地。伊各伙

的的安心許許塊。起厝栽葡萄園。我降罰落四向藐視伊其。以後衆伙的的安閒居住。就離曉的我是

耶和華伊其上帝。

第三十章 第十年十月十二日。耶和華務話曉諭我。講人子。汝面着向埃及王法老。對伊連埃及全

地講預言。汝着講吓。主耶和華將換講。埃及王法老吓。我剝降罰落汝。汝好像大龍伏着江河裏。汝講

預言法老王受重報

西頓的
受聖治的
以色列族
仅備振興

埃及境
的荒廢

過四十
年
埃及
興起

的將埃
及
及
比倫
乞巴

應許以
色
列
族
興
起

四者河屬着我，是我替自家造其。佛我剝獲喇鈎搭汝面頰，使汝江河其魚鉚着汝其鱗甲，我就拖汝由
 五河中出來，河禮只餽魚也鉚着汝其鱗甲。我剝將汝連汝江河其魚，都擲落曠野，汝的的跣落地上，
 六賣僅收起聚集禮，我將汝交乞地上其獸，天頂其鳥，偷去埃及居民都的的曉的我是耶和華，因以色
 七列族藉埃及好像倚着蘆草禮，伊各人用手拈汝，汝就拍折，傷伊其肩，伊倚靠汝，汝折斷，使伊其腰都
 八閃去。因此主耶和華將換講，我剝降刀落汝禮，盡滅其頭生落汝中間。埃及地的的虛空荒廢，伊各
 十人就曉的我是耶和華，因埃及及王講，者河屬着我，是我所造其。我剝降罰落汝連汝其江河，使埃及地
 十一都虛空，成做沙漠，自叙以尼其兵樓，一直至古實交界，伏其肢的賣趁許裏經過，頭生其肢也毛趁許
 十二塊踏，四十年許附都毛，我剝使埃及地荒廢，其許個荒廢其國一樣，伊各城也荒涼，其許個荒涼
 十三其城一樣，荒去四十年，我剝使埃及分落各國，散落各地。主耶和華將換講，過四十年後，我剝聚集
 十四埃及，由伊所散去其各國出來，我剝使埃及受拿其，使伊轉來，入羅地，就是伊其本地，落
 十五許塊做卑微其國。伊的的做列國中，間頂卑微其，賣僅自高落各國之上，我剝使伊百姓減少，賣再管
 十六治列國，以色列族也毛再倚靠伊，毛再仰望伊，使我記念伊其罪愆，伊就曉的我是主耶和華。○第二
 十七年正月初一日，耶和華務話曉諭我，講人子，巴比倫王尼布甲尼撒，使伊軍兵大勞苦拍推羅各
 十八頭髮都鬚光，各人肩皮都破去，佛伊共伊其軍兵勞苦拍推羅，都味得工錢。故此主耶和華將換講，
 十九我的的將埃及地賜乞巴比倫王尼布甲尼撒，伊的的拿衆人，奪伊其貨財，搶伊其寶物，擊斃做伊軍
 二十兵其工錢。伊勞苦拍推羅，故此我將埃及地賜伊，因王共伊軍兵是替我勞苦，曠是主耶和華所講其
 二十一○當那日子，我剝使以色列族其角挺出，也剝使汝離開嘴講話，落伊中間，伊各人就曉的我是耶和

埃及連伊
同帶其的
的敗

埃及利乞
巴比倫王
所敗

華。

一 耶和華務話曉諭我講。人子，汝着用預言講。主耶和華將換講。汝仗着大喘呼講。噴是災禍
 二 其日。因者日近。就是耶和華其日已近。是烏雲其日。是列國受罰其日子。刀劍剝降落埃。及伏落埃
 三 及受罰時候。古實仗刺大苦。伊衆仗的見拿伊其基座也毀壞。古實。呂彼亞。呂氏亞其混雜其百姓。
 四 六連古巴仗。以及所盟約各國其仗。都的共埃。及仗受刀削。耶和華將換講。凡助埃及其的的跛倒埃
 五 及藉強其傲氣降下。自密奪至叙以尼。所有埃及仗都受刀削。噴是主耶和華所講其埃及國的的荒
 六 廢。共許個荒廢其國一樣。伊各城也荒涼。共許個荒涼其城一樣。我放火着埃及幫助埃及其仗都滅
 七 去時候。伊各仗就曉的我是耶和華。當那日子。剝務使者坐船。由我面前出去。使者安居其古實仗都
 八 驚。伊各仗大苦。像埃及受罰其日一樣。着代就剝至主耶和華將換講。我剝託巴比倫王尼布甲尼撒
 九 其手。除滅埃及其衆仗。巴比倫王共伊軍兵。是列國中。極強暴其。我剝帶伊來滅者地。伊剝拔刀拍
 十 埃及。使滿地都是受罰其仗。我剝使江河都乾去。將者地交落。仗其手。禮託別國仗其手。毀者地。連
 十一 伊中間所有仗其毛。我耶和華已經講了。主耶和華將換講。我也剝除者偶像。使神像落。挪弗都變毛。
 十二 使埃及地將來都毛。君王使埃及地其仗都驚。我剝使八羅荒去。放火落鎮。安行罰落。挪我剝發大怒
 十三 夫落。就是埃及頂堅固其城也。剝滅絕。挪其衆仗。我剝放火落埃及。沉的的大苦。挪的的分裂。挪弗日
 十四 中務仇敵。亞文共比伯實。後生其仗的的乞刀削。伊者城其衆仗也。見拿去落。答比匿。禮日中變黑。暗
 十五 因我落許塊。剝拍折埃及。所加落仗其輓。伊中間藉強其傲氣都熬去。着城也的的像務烏雲遮蔽。伊
 十六 其婦女也。見拿去。學將換。我剝行罰落埃及。伊各仗就曉的我是耶和華。○第十一年正月初七日。耶

對法老王
述亞述其
榮耀

述亞述其
敗壞

三 和華務話曉諭我。人子，我已經拍折埃及王法老的手臂。伊者臂毛毛包，賣醫好，賣用布繫禮，使伊
 三 務力掏刀。伶主耶和華將換講，我剝罰埃及王法老，拍折伊二個臂，就是拍折者務力其一個臂。連將
 三 者已折其臂，再拍折去，使刀由伊手禮退落來。我剝使埃及及分落各國，散落各地。我剝使巴比倫王
 三 其臂強壯，獲我其刀交落伊手禮。我剝拍折法老其臂。法老的落巴比倫王面前大歎氣，像伊受重
 三 傷歎氣一樣。我剝扶起巴比倫王其臂。法老的垂下，我獲我其刀交落巴比倫王其手。伊舉者
 三 刀拍埃及地時候，各伙就離曉的我是耶和華。我剝使埃及伙分落各國，散落各地。伊各伙就曉的我
 是耶和華。

一 耶和華務話曉諭我。人子，汝着對埃及王法老連伊衆百姓講
 二 吓汝務大威，到底是像伊伙呢。早日亞述王像利巴嫩其栢香模，伊其枝作佳，遮蔽仅大仅密者模盡
 三 高模頂生起落許密其枝大中。水培養者模，深淵使伊長大。伊其河流入伊栽種其位處。連派許個
 四 其水道流至曠野，隴總其模禮。因此者模生故高過曠野禮，只個其模。因務水頂個，伊其枝頂茂盛。大
 五 枝發出時候，生盡長。天頂其鳥，都做窩落伊其枝禮。曠野其獸，都養仔落大枝下底。大國其百姓都居
 六 落伊影下。伊者模頂高，枝生盡長，成盡作佳。因伊其根生落大水旁邊，其緣故。上帝園許裏其栢香模
 七 毛擔當遮蔽伊，松模賣比的伊其枝。楓模也賣比的伊其大枝。上帝園內並毛世毛模，離比的伊許滿
 八 好看。我使伊因務枝許個，就成頂作佳。故此上帝園埃田一切其模木，都如忌伊主耶和華將換講。因
 九 亞述王像者模，生起頂高。伊模頂發出落許密其枝大中。因伊頂高，心裏就高傲。故此我將伊交落
 十 異邦中間。頂強伙其手禮者伙的，隨意待伊。我也因伊其呆惡，驅逐伊別國伙，就是列國中間。頂強

暴其將伊絕滅棄去。伊其枝退落山頂連各山谷。伊大枝拍折落那地其各水路。地上衆百姓由伊其影都退去。遠離伊天中其鳥都泊着者倒壞其模上勢。曠野其獸都倒落伊其枝處。以致水邊許個模都實因是高大就自誇。伊模頂也毛發起落許個密其枝大中許個模受水滋潤其也。毛因是高大就

自藉。因伊都的枯死去。落陰府。像世人共陷坑其做同幫。主耶和華將換講。伊入陰府其日。我使伊悲傷。我替伊遮蔽深淵替伊阻礙江河。使大水都停止並且使利巴嫩替伊悲哀曠野其模因伊其代

都喪胆去。我使伊下。落陰府。共陷坑其做同幫時候。就使列國一聽見伊墜落其聲音。就大震動。埃田

一切模木共利巴嫩挑選頂好其模。平素得水滋潤其伶見伊也。墜下。就落陰府得安慰。只個伙共伊齊下陰府。共受刀剖其一堆。各伙伙曾幫助伊。僅落列國中間住着伊影下。○汝者法老務榮耀共大

威。汝落埃田。一切模木中間。健比的像呢。汝竟然着下落陰府。共埃田許個模木同幫的。倒落受刀剖賣清潔其伙中間。實清潔原文法老共伊衆百姓是學將換。噴是主耶和華所講其話。

一 耶和華第十二年十二月初一日。耶和華務話曉諭我。講人子。汝着替埃及王法老做哀歌。對伊講。汝伙曾落列國中間。像頂強其獅。佛伶是像海裏其龍。汝突然間出着汝其江河。獲汝其肢鼓動者

水。使江河水渾去。主耶和華將換講。我剝聚集許個百姓。使伊將我其羅網罩汝。禮將我其猛掩汝上

來。我的的丟汝落地上。擲汝落空野。使天中其鳥。都泊汝上勢。使全地其野獸來食汝得飽。我剝將汝

六 其肉放落山頂。使汝其身屍成堆。充滿落山谷。汝河所濫其地。我剝使汝其血滋潤者地。一直至山禮。汝其血也充滿落水道。我滅汝其時候的。遮蔽者天。使衆星都烏暗。獲雲遮日頭。使月發發光。我剝

九 使天頂諸光落汝上勢。都烏暗。使汝其地暗去。噴是主耶和華所講其。我使汝敗亡其風聲傳至別國。

埃及的的
也將換敗
埃及敗亡
使伙大驚

巴比倫其
刀刺滅埃

埃及的
共賣清潔
其國下葬
陰府

十 就是汝所仇其國就的使伊許佰百姓心裏愁苦。我落許佰百姓面前，舞我其刀時候，伊各伙就
 十一 刺因汝頂錯愕，伊君王也因汝大驚，當汝跋倒其日子，伊各伙也驚，離失去自家其活命，時刺驚料抖
 十二 戰。主耶和華將換講，巴比倫王其刀的，至汝禮。我刺使汝衆伙死着那勇士其刀，者勇士都是列國
 十三 中間頂強暴，其伊刺奪埃及榮耀其毛，許塊衆百姓也的受滅。我也刺滅伊一切牲畜，落大水旁邊
 十四 使伙其腋毛再鼓動者水，牲畜其蹄也毛再踐伊。那時候，我刺使伊許佰水澄清，使伊江河其水流去
 十五 油一樣，噴是主耶和華所講其。我使埃及地荒廢，使者地所有其富足都變毛，僅將伊居民盡行滅去
 十六 伙就曉的我是耶和華。噴是哀歌，伙刺將換替伊悲傷，列國其諸娘仔的替伊悲傷，就是替埃及連
 十七 伊衆百姓悲傷，噴是主耶和華所講其話。○第十二年十二月十五日，耶和華務話曉諭我，講人子汝
 十八 著替埃及衆伙悲哀，預先講伊連許佰出名國其百姓，都的的下落陰府，共陷坑其同幫。汝着埃及
 十九 比俤伙故作佳呢，汝着下去共賣清潔其齊倒一堆。賣清潔原文 伊各伙的跋落受刀，剖其伙
 二十 中間，着刀已經交乞伊其仇敵，葬將伊連伊許佰百姓拖至死地。勇士中間頂強其是賣清潔，受刀剖
 二十一 其伙已經下落陰府，伊就落陰府許塊。離對埃及王連助伊其伙講話，許塊務亞述共伊衆百姓，四圍
 二十二 都是伊其墓，衆伙受剖都死落刀禮。伊其墓設落極深其坑禮，伊同幫其伙齊落伊墓四向，都是受剖
 二十三 都死落刀禮，着伙在世時候使伙大驚，許塊務以蘭，伊衆百姓落伊墓四向，都是受剖，都死落刀禮。是
 二十四 賣清潔其伙，下落陰府，伊在世時候使伙大驚，伶受凌辱，共別隻陷坑其伙，做同幫。伙替伊連伊衆百
 二十五 姓設床，落受剖其中間，落四圍都是伊其墓，各伙是賣清潔，受刀剖其伙，伊在世時候使伙大驚，伶受
 二十六 凌辱，共別隻陷坑其伙，做同幫，各伙都放着受剖其中間，許塊務米設，土八連伊衆百姓，落四圍都是

主命先知
觀看守其
者盡本份

三 伊其墓伊各仗是賣清潔受刀剖其因伊在世時候使仗大驚伊各仗共賣清潔其勇士齊倒一堆挪
 毛你該當吹伊帶伊其兵器至陰府獲伊其刀劍做枕頭伊罪愆歸伊屍骸禮因伊在世時候藉強使
 三六 仗頂驚汝埃及王也的的敗壞落賣清潔其仗中間共受刀剖其齊倒一堆許塊務以東其伊列王連
 三六 許個牧伯伊各仗雖然頂強也是放着受刀剖其中間都的共賣清潔陷坑其仗做同幫許塊務北
 三 方一切君王連西頓其衆仗伊都下落受剖其中間伊藉強使仗大驚伶見羞恥都是賣清潔其倒落
 三 受刀剖其中間共那陷坑其齊受凌辱法老共伊軍兵都受刀剖死的看見伊仗因只個仗做同幫
 三 隻得安慰噯是主耶和華所講其我容法老在世時候使仗大驚伶伊其仗百姓的的放着賣清潔
 三 其中間共受刀剖其做同幫噯是主耶和華所講其話
 二 國其百姓落伊境內據一個仗立伊做看守其仗伊一看見刀兵至者地就吹角警戒百姓凡聽見角
 其聲音仗你肯受警戒刀兵來剖伊者喪命其罪就歸伊自家頭上角其聲音伊聽見了仗你肯受警
 戒伊喪命其罪的的歸着伊禮伊佛受警戒的的難救自家其生命若使看守其仗看見刀兵至仗你
 吹角以致百姓昧受警戒刀兵至許塊剖伊中間一個仗者仗雖然死落罪愆佛我剝使伊喪命其罪
 七 歸着看守其仗禮人子吓學將換我替以色列族立汝做看守其仗汝着聽我嘴所講其話替我警戒
 八 伊我其呆仗講汝着呆仗的死若使汝你告訴者呆仗你警戒伊着悔改伊其呆代者呆仗的的死
 九 落伊罪愆禮佛我剝使伊喪命其罪歸着汝禮若使汝警戒者呆仗着悔改伊其呆惡其代佛伊你改過
 十 離去者代伊就的的死落伊罪愆禮惟獨汝難保全自家其生命○人子汝着共以色列族講汝各仗

是欲呆伙
死亡

十二 講、我伙其愆過罪惡遷我身上、我伙因此漸漸消滅、多那難活呢。着應伊講、主耶和華講、我指自家生命發誓、我都你欲呆伙死、那欲呆伙悔改伊惡行得活、汝以色列族吓、汝着悔改、汝着悔改、遠離汝惡

十三 行、汝將其剝死呢。人子、汝着其本國其百姓講、當義人犯罪其日、伊從前其義理毛擔當救伊、當呆伙

十四 悔改伊呆惡其日、伊從前其呆惡賈陷害伊、義人落犯罪其日、賈藉的從前其義理得活、我既然共義

十五 人講伊的的難活、伊若使藉自家其義理弄行呆惡伊一切其義理我都你記念、的因伊所行其呆

十六 惡死亡。我既然共呆人講、伊的的死、若使者呆悔改伊其罪惡、行者順法合理其代、還伙其當頭、賠

十七 還所搶奪其毛、遵行生命其法度、你不再犯罪、伊就的得活、賣死、伊從前所犯一切其罪、我都毛再記

十八 念、伊既然行者順法合理其代、的得活、那汝本國其百姓講、耶和華其道毛公平、其實是伊各伙其

十九 赦道毛公平。若使義人離伊其義理、奔行呆惡、因將換伊的的死、呆伙佛悔改伊其呆惡行者順法合理

二十 其代、伊因將換的活、佛汝伙講、耶和華其道毛公平、以色列族吓、我的的照汝所做其代、審判汝各

二十一 伙。○我伙受拿以後、十二年十月初五日、務喇伙自耶路撒冷走出來、我禮講、城已經攻破、者逃走其

二十二 伙味來前一日、半晡時候、耶和華感動我、使我開嘴、者伙第二早來我禮、我嘴開了、毛仅默默着、耶和

二十三 華就務話曉諭我、講、人子、結以色列地者曠野其伙講、亞伯拉罕、一個伙得者地做基業、佛我伙既然

二十四 只、倘者地的的賜我做基業。故此汝着其伊講、主耶和華將換講、汝伙儉務血其肉、目關仰望汝其偶

二十五 像、仅務剖伙流血、汝故難得者地做基業。汝藉汝其刀劍行可惡其代、各伙玷辱別伙其老小、汝故

二十六 難得者地做基業。汝着將換共伊講、主耶和華學將換講、我指自家生命發誓、者藉着曠野其伙、的

二十七 的乞刀剖死、着鄉下其、我剝付伊乞野獸、儉、着堅固其位處連山穴其、的遭瘟疫死去。因我剝使者

預言以色
列地的的
荒涼

責備很好
其伙

以色列毛
忠心事
其務

上帝眷顧
自家其羊

三九 地荒廢淒涼，伊藉強其驕傲都剝煞去，以色列其山嶺都荒涼，毛伙經過，因伊各伙所行一切可惡其
 四十 代，我剝使者地荒廢淒涼，各伙就曉的我是耶和華。○人子，汝本國其百姓落牆邊共厝其門口，禮評
 四一 論汝，各伙齊禮講，請來聽務世毛話，由耶和華禮出來，伊伙來汝禮，像百姓聚會一樣，伊坐落汝面前，
 四二 好像是，我其百姓聽汝其話，仅尔肯遊行，因伊嘴講親愛其話，佛伊心裏偏偏貪利，伊看汝像伙務美
 四三 妙其聲音，唱頂好聽其歌，連離曉的彈樂器，因伊聽汝其話，仅尔遊行，汝所講其代的的應驗，至應驗
 四四 時候，伊各伙就曉的務喇先，知着伊中間。
 四五 一團團四圍耶和華務話曉諭我，講人子，汝着對以色列衆養羊其伙，用預言共伊講，主耶和華共者，
 四六 養羊其講，以色列養羊其伙，佛養自家的的受禍，養羊其伙，挪毛尔該當養者，羊羣叭，汝伙儉羊其油，
 四七 獲羊毛做衣裳，補肥其羊，汝割去儉，都尔養者，羊羣軟弱，其羊汝尔替伊調養，務病其尔替伊醫，受傷
 四八 其尔替伊包好，見逐其尔邀伊轉來，拍毛其尔去討伊，汝佛用強惡暴虐管伊者，羊因毛伙看守，就離
 四九 散去，既然離散，就乞許個野獸儉，我其羊拍邊路，遍踏許個山嶺，共各高山，我羊羣散落遍地，也毛伙
 五〇 尋討看守伊，尔汝只個野獸儉，我其羊拍邊路，遍踏許個山嶺，共各高山，我羊羣散落遍地，也毛伙
 五一 我羊羣乞許個野獸儉，也毛伙牧養伊，我養羊其伙，仅尔尋討我其羊，佛養自家，尔養我其羊羣，故此
 五二 汝着養羊其伙，着聽耶和華其話，主耶和華將換講，我剝罰者養羊其伙，的的由伊其手討我其羊羣，
 五三 使伊毛再養者羊者，養羊其伙，賣再養自家，因我剝救我其羊羣，脫伊其嘴，賣再乞伊儉。○主耶和華
 五十四 將換講，我自家剝尋討我其羊，也剝看顧伊，我剝尋討我其羊，像養羊其伙，當羊散去其日子，去討者
 五十五 羊羣一樣，我其羊當烏雲黑暗其日子，散落各處，我也剝救伊轉來，我剝由衆百姓中間聚集伊，自列

應許創立
一隻善美
羊其

十四 國禮遜伊出來，引導伊轉本國，落以色列其山共水邊，連者地所有雜藉其位處，養伊。十四我的的養伊落
 十五 好其地場，伊其欄搭着以色列高山禮，伊的的伏落好其欄，落肥地着以色列其山禮。十五耶和華講，
 十六 我自家割養我其羊羣，使伊平安倒禮，拍毛其我割去討，見逐其遜伊轉來，受傷其替伊包好，務病其
 十七 替伊調養，佛者肥大強壯其，我割滅伊都秉公義處治伊。主耶和華將換講，學汝者屬我羊羣其，我的
 十八 的判斷落只個羊中間，落粘綿羊共粘山羊中間，汝儉者好地其草，算是小可其代，所剩其草，故割使
 十九 的割去踐叭，汝嚼者清水，算是小可其代，所剩其水，故割使肢踐渾去叭，學我者羊羣，伊儉汝肢所踐其
 二十 草，聚汝肢所踐，渾其水，因此主耶和華共伊各伙將換講，我的的判斷落肥其羊共，衰其羊中間，因汝
 二十一 獲者共肩去撲，獲汝其角去觸者軟弱其，使伊分散落外斗，故此我割救我其羊羣，使伊毛再受拿去，
 二十二 我的的判斷落只個羊中間，我割替伊各伙立一隻養羊其伙，牧養伊就是我奴僕，大關伊的的養伊
 二十三 各伙，做伊養羊其伙。我耶和華割做伊各伙其上帝，我奴僕大關，做君王落伊中間，我耶和華已經講
 二十四 了我割共伊各伙立平安其約，使惡獸落其地，都變毛，使伊落曠野安居，落模木中間去，關我割使
 二十五 伊連我山四向其位處，都得福，及時降大雨，的的務降福其雨頂充足，田中其模的的結菓，地禮出土
 二十六 產，伊各伙安居落本地，我拍折伊所遺其軀，救伊脫離使伊做奴才，那伙其手禮，伊就離曉的我是耶
 二十七 和華伊各伙賣再乞異邦人拿去，野獸也毛吞儉伊，伊的的平安居住，毛伙使伊驚，我割替伊分定者
 二十八 頂出名雜栽種其地，各伙落者地毛再乞饑荒滅，也毛再受異邦人凌辱，伊就離曉的我耶和華伊其
 二十九 上帝，是其伊一堆，伊以色列族是我其百姓，曠是主耶和華所講其我其羊羣，我所養其羊，就是汝者
 三十 世人，我是汝其上帝，曠是主耶和華所講其話。

西耳族因
忌恨以色列
列國的
受刑罰的

以色列的
仇敵的
受刑罰的

三二一 耶和華僕務話曉諭我講人子汝面着向西耳山用預言辯論伊對伊講吓主耶和華將
 換講汝者西耳山我剝罰汝我剝穿手降災落汝使汝極荒廢淒涼我的的毀汝其城使汝都荒去汝
 就曉的我是耶和華因汝時常存喇怨恨其心當以色列百姓罪滿貫遭難時候汝將伊各伙付落刀
 劍其力故此主耶和華將換講我指自家生命發誓我定命使汝受割流血血的的追汝因汝怀嫌者
 血血的的追汝我剝使西耳山荒廢淒涼使伊都毛趁許塊來往我剝使者山遍處都是受割其伙落
 汝一切其山共山谷連各水道都是乞刀割其伙禮倒我的的使汝拍長荒廢汝其城毛伙居住汝伙
 就曉的我是耶和華汝伙會講只二個國只二個地都的的歸我禮我伙總離得伊做基業佛耶和華
 是着許塊故此主耶和華將換講我指自家生命發誓汝前日使性存妒忌憑汝怨恨其心害者國我
 的的照汝所行其代報應汝我懲罰汝時候的使伊各伙伙我汝的的曉的我是耶和華汝評論以
 色列其山嶺用褻瀆其話講者山嶺荒廢都付乞我侵吞汝者話我都聽見了汝對我開嘴自誇莽加
 者毀謗我其話我都聽見了主耶和華將換講當全地喜樂時候我的的使汝荒去汝前日見以色列
 族其基業荒廢就因者代歡喜我也剝將換罰汝西耳山共以東全地都的的荒廢伊各伙就曉的我
 是耶和華

二 耶和華僕務話曉諭我講人子汝面着向西耳山用預言辯論伊對伊講吓主耶和華將換
 講汝者西耳山我剝罰汝我剝穿手降災落汝使汝極荒廢淒涼我的的毀汝其城使汝都荒去汝
 就曉的我是耶和華因汝時常存喇怨恨其心當以色列百姓罪滿貫遭難時候汝將伊各伙付落刀
 劍其力故此主耶和華將換講我指自家生命發誓我定命使汝受割流血血的的追汝因汝怀嫌者
 血血的的追汝我剝使西耳山荒廢淒涼使伊都毛趁許塊來往我剝使者山遍處都是受割其伙落
 汝一切其山共山谷連各水道都是乞刀割其伙禮倒我的的使汝拍長荒廢汝其城毛伙居住汝伙
 就曉的我是耶和華汝伙會講只二個國只二個地都的的歸我禮我伙總離得伊做基業佛耶和華
 是着許塊故此主耶和華將換講我指自家生命發誓汝前日使性存妒忌憑汝怨恨其心害者國我
 的的照汝所行其代報應汝我懲罰汝時候的使伊各伙伙我汝的的曉的我是耶和華汝評論以
 色列其山嶺用褻瀆其話講者山嶺荒廢都付乞我侵吞汝者話我都聽見了汝對我開嘴自誇莽加
 者毀謗我其話我都聽見了主耶和華將換講當全地喜樂時候我的的使汝荒去汝前日見以色列
 族其基業荒廢就因者代歡喜我也剝將換罰汝西耳山共以東全地都的的荒廢伊各伙就曉的我
 是耶和華

三 講仇敵評論汝講唉吓元早其高山已經歸着我伙做基業故此汝着用預言講主耶和華將換講四
 向其仇敵務毀滅汝侵吞汝以致汝乞餘剩其異邦人所得仅乞伙嘴吸談論汝乞眾百姓鄙笑汝因
 此汝者以色列其山嶺着聽主耶和華其話主耶和華將換論許個山嶺水道山谷連空野以及許個

摩許以色列與旺

百姓是因伊與惡受實罰

伊回轉本國是因上帝震怒

五 荒廢其城，就是前日四處餘剩其異邦人，所搶奪所譏笑其。伶主耶和華將換講，我實在忌恨發起，責備那餘剩其異邦人，連以東全地，因伊分我其地，做自家基業，滿心歡喜，存藐視欲逐百姓奪者地。伶汝著指以色列地，用預言對着山嶺、水道、山谷講，主耶和華將換講，因汝受異邦人凌辱，我存忌恨發大怒，講出者話，因此主耶和華將換講，我舉手發誓，汝四向其異邦人都的受凌辱，汝着以色列山嶺刺發榎枝，結菓子，乞我百姓以色列，因伊回轉其時候將近，我剝照顧汝，我的的降臨汝禮，汝的乞仗耕種，我剝使仗，就是以色列全家，加增落汝上，勢許他其城，剝務仗居住者，荒廢其地，禮仗務起蓋，我剝使仗其牲畜，加增落汝者山嶺，養育盡他，使仗落汝禮居住其舊底一樣，也剝賜福乞汝，比十二 汝起頭更恣，汝就曉的我是耶和華，我剝使仗，就是我百姓以色列，踏落汝面上，伊各仗的的得汝做

十三 伊基業，汝也賣再使伊絕嗣。主耶和華將換講，務仗講，汝者地平素吞他仗，使汝百姓絕嗣。故此主耶和華講，汝賣再吞他仗，也賣再使汝百姓絕嗣。我也毛使汝再聽見異邦人鄙笑汝，汝賣再受列國凌

十五 和華講，汝賣再吞他仗，也賣再使汝百姓絕嗣。我也毛使汝再聽見異邦人鄙笑汝，汝賣再受列國凌

十六 伊本地時候，因伊舉動行為拍穢，那地我看伊所做其代，就像諸娘行經其污穢一樣。因伊仗落者地

十七 剖仗流血，仅用伊其偶像拍穢者地，故此我發我怒氣落伊身上。將伊分落異邦，散落列國中間，憑各

十八 仗舉動行為懲罰伊，伊既然至伊所去其異邦禮，就使我聖其名受褻瀆。因仗談論伊，講者仗就是耶

十九 和華其百姓，由耶和華其地出去。以色列族落伊所去其異邦，使我其名受褻瀆，佛我愛惜我聖其名

二十 故此汝着其以色列族講，主耶和華將換講，以色列族吓我行者代，你係因汝仗，是因我聖其名，汝落

二十一 所至其異邦中間，使者名受褻瀆。我其大名見褻瀆落異邦，就是汝使者名受褻瀆落伊中間，佛我剝

舊約全書

以西結書

第三十六章

一千零二十一

上帝應許
降伊其神
賜福百姓

先知見平
洋骸骨其
異象

使者名顯明是聖，我因汝其緣故，落異邦人目前，顯明是聖，伊各人就健曉的，我是耶和華，噴是主耶和華所講其。○因我剝帶汝，由異邦出來，由各國聚集汝，引導汝轉來汝本國。我就剝獲清水，汝身上使汝清潔，汝一切污穢，連拜偶像其邪惡，都替汝洗潔去。我剝獲新其心，賜汝，獲新其性，放汝心裏，將汝身禮其硬心都除去，獲柔軟其心，賜汝。我剝獲我其神，放汝心裏，使汝行我法度，汝的的謹守，遵行我其律例。汝各人剝居住我所賜汝列祖其地，汝剝做我其百姓，我剝做汝其上帝。我剝救汝脫離汝一切污穢，使汝田其五穀豐登也。毛使汝再遇着饑荒，我剝使果子纒結實，務佃用禮其土產充足，以致汝因賣因饑荒，再乞異邦人凌辱。汝就健記念汝其惡行，其所行不善其代，因汝其罪愆，連可惡其代，汝心裏的的自家厭棄。主耶和華講，以色列族吓汝着曉的，我做將換，你是因汝其緣故，汝該當因自家所行其代，頂錯愕羞恥。主耶和華將換講，當我洗除汝一切罪愆其日子，我就的的使各城務，伙居住者，荒廢其地，禮儀務起蓋，前日經過其伙，看見地都荒去，伶者荒涼其地的的，務伙耕種。伙的的講，以前荒去其地，伶變其埃田園一樣，以前空虛荒涼，倒塌其城，伶都建起堅固，務伙居住。落汝四向其異邦人，就健曉的，我耶和華建起者，倒塌其城，栽培者荒廢其地。我耶和華已經講了的的，行着代。主耶和華將換講，以色列族的着再求我替伊行者代，我剝加伊伙數像羊羣者，荒廢其城的的，充滿成羣其伙，真像落耶路撒冷大節期其羊羣，就是分別做聖其羊羣，伊各人就曉的，我是耶和華。我替我軀骨四向經過，我看見骸骨，盡個散落平洋面上者，骨頂枯乾，主就共我講，人子者，骸骨健，僅活賣，我應講，主耶和華，汝健曉的，伊僅共我講，汝着對者骸骨，用預言講，汝者枯乾其骸骨者，聽耶

異象其說

二條柴
聯合做記
號是表明
顯象亞其

六^五和華其話。主耶和華對者骸骨將換講。我剝使生氣入汝禮。汝就的的離活。我剝從筋安汝上勢。肉加
 七落汝。皮膚遮汝。生氣入汝禮。汝就的的離活。汝仗就離曉的。我是耶和華。學將換。我憑伊命令講者預
 八言其話。我正禮講預言時候。就務聲音。地定動。骸骨相聯合。骨共骨對合。我看其時候。見務筋共肉加
 九落骨禮。皮膚遮落面上。佛伊許裏都毛生氣。主就共我講。人子。汝着對生氣用預言。講。主耶和華將換
 十講。汝者氣着自四向其風禮來。吹落者受創其。使伊離活。學將換。我憑主其命講預言其話。生氣就入
 十一者骨。使伊得活。都跬起來。成做極大其一羣陣。主就共我講。人子。者骸骨就是以色列全家。伊講。我仗
 十二其骨都枯乾了。我其倚望都失去。我各仗都見絕。因此汝着用預言共伊講。主耶和華將換講。我其百
 十三姓吓。我的的開汝其墓。使汝由墓禮出來。引導汝至以色列地。我其百姓吓。我開汝其墓。使汝由墓禮
 十四出來時候。汝就離曉的。我是耶和華。我剝將我其神放落汝心裏。使汝離活。也使汝居住汝本地。汝就
 十五離曉的。我耶和華務將換講。也務將換行。噴是耶和華所講其話。○耶和華仗務話曉諭我。講。人子。汝
 十六着拘一條柴。面上寫講。替猶太共伊同幫其以色列仗。仗拘一條柴。面上寫講。替約瑟。以法蓮共伊同
 十七幫以色列全家其一條柴。汝着將只二條柴合一堆。二條落汝手禮的。成做一條。汝本地其百姓佛
 十八汝講。噴務世毛意思。請汝指點我各仗。汝就着應伊講。主耶和華將換講。我剝將以法蓮手所拈其
 十九就是約瑟其一條柴。連伊同幫以色列支派。共猶太其一條柴。放落一堆。使伊彼此合做一條柴。二條
 二十落我其手的。成做一條。所寫其二條柴。汝的的拈着汝其手禮。落伊各仗目前。汝着共伊講。主耶華
 二十一華將換講。我剝帶以色列族。由伊所去其列國出來。由四向聚集伊引導伊入伊其本地。我剝使伊各
 二十二仗着者地落以色列山禮。成做一國。一隻王剝做伊衆仗其王。伊毛再做二個百姓。也都毛再分做二

舊約全書

以西結書

第三十七章

一千零二十三

預言講角
其軍兵

伊立畫萊
拍以色列
族

三 個國伊也毛因伊其偶像其可惡其毛連伊一切其罪過自家再拍穢去我的的救伊離出所轄其地
 四 方就是伊犯罪其位處也使伊都清潔學將換伊的的做我其百姓我的的做伊其上帝我其奴僕大
 五 關剝做伊其王衆伙擲務一個伙牧養伊各伙剝遵行我其律例謹守遵憑我其法度伊各伙的的轄
 六 落我早日所賜我奴僕雅各其地就是汝列祖所居住其地伊共伊仔孫的的轄許塊世世毛煞我其
 七 奴僕大關也做伊君王至永遠我也剝共伊各伙立平安其約就是其伊做永遠其約我剝堅立伊各
 八 伙加增伊伙數落伊中間設我其聖所至永遠我居住其所在的的設着伊中間我剝做伊其上帝伊
 九 剝做我其百姓我其聖所設落以色列伙中間至永遠異邦人就難曉的我耶和華使以色列伙成聖
 一〇 論伊講主耶和華將換講羅施米設土八其君王角吓我抵敵汝我剝使汝回轉頭獲喇鈎串汝其面
 一一 頰拖汝連汝全軍馬共馬兵都出來各伙都是補諸伴盔甲成大陣都掬大小其籐牌各伙務刀劍拈
 一二 手禮務巴西伙古實伙呂彼亞伙共伊同幫都掬籐牌戴頭盔務珂滅族共伙一切軍兵務極北邊其
 一三 陀伽馬族共伙一切軍兵務盡個百姓其汝做同幫汝自家着預備所聚集助汝只個大兵也着其汝
 一四 齊預備汝做伊各伙其元帥過盡個日汝的的受罰至末年時候汝剝帶領軍兵入來以色列地前日
 一五 者地其百姓脫離刀劍由列國聚集轉來了以色列山雖然荒廢盡附那百姓由各國轉來了衆伙平
 一六 安居住者山禮汝共汝一切軍兵連盡個百姓共汝做同幫都剝上來像狂風似像雲遮者地一樣主
 一七 耶和華將換講當時汝剝起者心意想一件惡其計謀汝就想講我剝上去者鄉村其地至者安居毛
 一八 掛慮其百姓伊都毛城居住毛門毛門前日者地方都荒去伶務伙疇百姓都由各國聚集了得牲畜

上帝的的
降罰伊

伊軍器
來燒火

角的的
行滅去

貨財、落者高地居住、卻汝想剝奪伊其七、劫伊財物、用手拍者地方連百姓。示巴、底但、大失客商、

連伊許塊英雄、其都剝個汝講、汝來欲搶奪、汝聚集軍兵、欲拍劫、汝剝奪金銀、得牲畜貨財、拍劫

頂個財寶。○人子、汝着用預言對角講、主耶和華將換講、當日我百姓以色列平安居住、汝挪毛賣

賤的、汝剝自汝本地方、由極北邊出來、帶許個國其百姓齊來、伊都是騎馬、其成大羣大兵、角吓、汝

剝上來像雲遮地、拍我百姓以色列、至末日的的務者代、我剝憑在汝來拍我其地、我落異邦人目前

降罰汝、顯明我是聖、伊就的的仇我、主耶和華將換講、當早日落許個年日中間、我托我衆奴僕、以色

列、其先知用預言論某、講、我剝憑在伊那、來拍以色列族、所講其挪毛、你是汝、主耶和華講、至

那時候、角來拍以色列地、我怒氣的、現着我其面、因我用忌恨大發烈怒、講、至許一日、落以色列國

禮地的、大定動、海禮其魚、天禮其鳥、地其野獸、地上一切蟲蟻、以及天下衆、都的的大震動、落我

面前、山嶺倒去、山巖崩落、各墻塌落、平地、主耶和華講、落我一切其山嶺、我的的降刀、拍角、伊其兵也

用刀自家相削、我剝用瘟疫、共殺伐流血、其代罰伊、我剝獲盡地、其暴雨、大雹、火共硫磺、降落伊共伊

一切軍兵、連助伊其許個國其百姓、我剝自家顯明、是大顯明、是聖、以致我、能顯現落萬國、目前、乞

伊、我、伊各、就、能、騰、的、我、是、耶、和、華。

一、我、用、預、言、對、角、講、主、耶、和、華、將、換、講、羅、施、米、設、士、八、其、君、王、角、我、抵、敵、汝、我、剝、使

汝、回、頭、遊、汝、踏、過、去、使、汝、由、極、北、禮、上、來、帶、汝、至、以、色、列、其、山、嶺、上、勢、我、剝、拍、汝、其、弓、離、汝、左、手、使、汝

箭、矢、由、汝、右、手、退、落、去、汝、共、汝、一、切、軍、兵、連、汝、同、那、其、百、姓、都、的、的、破、死、落、以、色、列、其、山、禮、我、剝、將、汝

付、乞、各、種、其、鷲、鳥、其、野、獸、吞、食、汝、的、的、破、死、落、曠、野、因、我、已、經、講、了、噴、是、主、耶、和、華、所、講、其、我、剝、使、馬

伏將伊受
剖其埋葬

鳥獸都來
食伊肉骸
伊血

以色列族

七各連安居洲鳥其百姓遭火災伊各人就離曉的我是耶和華我百姓以色列中間我剝顯明我其
八聖名都你乞我聖名再受褻瀆異邦人也的的離曉的我是耶和華以色列其聖主主耶和華講者代
九就剝至的的離曉的離曉就是我預先所講其日子藉以色列各城其仗剝出來用火燒仇敵其兵器就是
十大小籐牌弓共箭棍杖槍矛者家私掏來做柴燒火七年百姓就你使落曠野討柴也你使落林中砍
十一模因伊離得許個兵器掏來燒火仇敵前日槍伊伶反乞伊槍仇敵前日奪伊伶反乞伊奪奪是主耶
十二和華所講其○至那日子我落以色列中間剝獲一塊地賜角做埋葬其地方者地着海東邊平素是
十三仗所來往其山谷佛者來往其路的的乞墓地截去落許塊仗將角連伊全軍埋葬稱者地方叫羅哈
十四門角其山谷以色列仗剝埋那屍首十個月日許喻使者地離清潔國禮衆百姓剝替伊埋葬當我得
十五築耀其日子者代算做百姓其名聲曠是主耶和華所講其伊各仗剝派仗時常遍踏國內過路其仗
十六也幫助伊將地上餘剩其屍首埋去使地離清潔過七個月日以後者仗着巡查者地經過者地其仗
十七佛務看見仗其骸骨就該當落旁邊立記號等著埋葬其來將者骨埋落哈門角其山谷學將換各仗
十八離使者地清潔務喇城仗名哈門亞翻釋就是衆多其意○人子主耶和華將換講汝着對各種其鳥各種野
十九獸講我替汝獻我其祭就落以色列山其大祭汝着會齊由四處聚集來食肉啜血汝都離使勇士其
二十肉啜地上王侯其血牯綿羊共羊仔牯山羊共牯牛其血伊都是巴山頂肥其頭生我替汝獻其祭汝
二十一着來食肉油盡飽血吸頂足汝落我席上離使飽餵馬共抬俸其勇士共各等其兵卒曠是主耶和華
二十二所講其我剝顯我榮耀落列國中間異邦人都的看見我所行其刑罰連我所降落在上勢其大才
二十三能自者日子以後以色列族的的曉的我是耶和華伊其上帝異邦人也剝曉的以色列族受拿是因

受拿去其
緣故
上帝立憲
可憐伊

見聖殿其
異象其時
候其樣式

論東門

三 伊忿尤其緣故，伊得罪我，故此我掩面不願伊，將伊付諸仇敵其手，使伊都受刀割。我照伊其污穢，
 三 伊其過失，待伊掩我其面不願伊。○主耶和華將換講，我剝使雅各族受拿其仗都轉來，可憐以色列
 三 全家也，因我聖其名大發熱心，伊各仗的見羞恥，當伊前日所犯一切得罪我其代許一時，離安居
 三 落伊本地，毛仗使伊驚，那時候，我已經使伊由列國轉來，由仇敵其地聚集伊，因伊其緣故，顯明我是
 三 聖落各國面前，伊各仗就離曉的，我是耶和華伊其上帝，因我前日使伊見拿去異邦，以後聚集伊轉
 三 來本地，並毛使伊一個仗，再留着許塊我的的毛，再掩面不願伊，因我已經將我其神賜之以色列族，
 三 曠是主耶和華所講其話。

一 四 我仗受拿後二十五年，耶路撒冷城拍破後十四年正月初十日，當許一日，我蒙耶和華其
 二 神感動，帶我至許塊，我正禮看上帝其異象，就蒙伊帶我至以色列地，將我放落頂高其山者，山上其
 三 南邊像務喇城建起，伊帶我至許塊，見務一個仗，面色像銅，手拈蘇索，共量七其杖一條，踉着門口者
 四 仗就共我講，人子，凡我所指示汝其，着目觀看，耳仔聽，仗着存汝心裏，因帶汝至只塊，是特意欲指
 五 示汝，凡汝所看見其，汝着告訴以色列族。○我就看見殿外面，四向務牆者，仗手拈量七其杖，長六尺，
 六 者尺其長，是由手單至手指尾，故零一手掌者，仗量者，牆闊一杖，高一杖者，仗至向東其門，上去門其
 七 階座，量門限務一杖深者，門故一隻門限也一杖深，仗務房欄長一杖深一杖，房欄都相隔五尺，門限
 八 共內門其廊相隔一杖，仗量門內其廊，深務一杖，仗量門其廊務八尺，門柱闊二尺，門其廊向裏勢，東
 九 門內務房欄，只邊三欄，許邊三欄，每三欄房量都一樣，兩邊其柱量其尺寸都一樣，仗量入門其位處，
 十 闊十尺，門位深十三尺，房欄前斗只邊界限一尺，許邊界限也一尺，只邊各房深六尺，許邊各房也深

舊約全書 以西結書 第四十章 一千零二十七

論北門

論南門

論內南門

論內東門

論內北門

廿六尺。伊就量門上勢，由只邊房頂至許邊房頂，共二十五尺。門都齊相對，僅量許個其柱務六十尺。柱
 廿七 內四圍務門其院。自外門前至內門其廊前，共五十尺。各房務關密其檻門者，東門內四向，附牆其柱
 廿八 中間連廊許裏也，將換裏勢四向，都務檻門。各柱面上，務雕喇棗模。○伊就帶我至外院，見者院四向
 廿九 務房欄共鋪石其地，鋪石地上，務房三十欄。門旁邊其鋪石地，就是下其鋪石地，是對着門深其尺寸。
 三十 僅由下門前量至內院前，深一百尺。向東向北，都是將換外院北向其門。伊就量箬塊深，箬塊闊者，門
 卅一 其房只邊三欄，許邊三欄。伊其柱連廊，都憑起先所講那門其尺寸。門深五十尺，闊二十五尺。伊所有
 卅二 其檻門共廊連棗模，都憑東向門其尺寸。伏上去者門，務七層階座者，廊着伊對面。內院務門共北向
 卅三 其門東向其門相對，伊就由只邊門量至許邊門，務一百尺。伊僅帶我向南去，見務南向其門。伊就量
 卅四 者門柱連廊，都憑起先其尺寸。門共廊許裏，四向都務檻門，共起先其檻門一樣者，南門深五十尺，闊
 卅五 二十五尺。伏上去者門，務七層階座者，廊着伊對面。門其柱禮雕喇棗模，只邊一株，許邊一株。內院務
 卅六 門向南，由者門量至南方其門，共一百尺。○伊僅帶我由南門至內院，就量南門，都憑起先其尺寸。門
 卅七 其房欄，共所有其柱連廊，都憑起先其尺寸。門連廊許裏，四圍都務檻門者，南門深五十尺，闊二十五
 卅八 尺。四向務廊，長二十五尺，闊五尺。所有其廊是向外院，柱禮雕喇棗模上去者門，務八層階座。伊僅帶
 卅九 我至內院東邊，就憑起先其尺寸量東門。所有其房欄共柱連廊，都憑起先其尺寸。門共廊許裏，四向
 四十 都務檻門者，東門深五十尺，闊二十五尺。者廊是向外院，所有其柱雕喇棗模，只邊一株，許邊一株。上
 卅一 去者門，務八層階座。伊僅帶我至北門，就量者門，都憑起先其尺寸。量所有其房欄共柱連廊，四向都
 卅二 務檻門者，北門深五十尺，闊二十五尺。所有其柱向着外院，所有其柱只邊許邊都務雕喇棗模上去

納務八張
其棟

論內院其
廊

殿大殿其
廊

殿其尺寸
共房欄連
裝飾

三九者門、務八層階座。○門柱旁邊務喇房連房門、許塊仗洗者燒祭其頭生。屬門其廊許裏、只邊務二張

三〇棹、許邊務二張棹、落上勢離割燒祭、贖罪祭、贖愆祭其頭生。落外斗上去北門其階座旁邊、只邊務二

三一張棹、落許邊就是門廊邊、也務二張棹、門邊兜只邊務四張棹、許邊務四張棹、共總務八張其棹、落

三二上勢離割頭生、故務燒祭其棹四張、都是鑿光其石做其、長尺五、闊尺五、高一尺、割燒祭共別七祭其

三三頭生、所用其家私排者棹上勢、廊內務許個鈎、一掌闊其、釘落四向、棹上放所祭其肉、內院許裏、落內

三四門外斗、務唱歌仗其房、者房起着北門邊朝南、故務一欄着東門邊朝北、者仗就共我講、朝南其房、是

三五殿裏當執事其祭司所用其、朝北其房、是祭壇禮當執事其祭司所用其、伊就是利未仗中間、撒督其

三六仔孫、都親近耶和華奉事伊、就量者院、深一百尺、闊一百尺、四角樣式、祭壇是着殿前。○伊仗帶我至

三七殿其廊、就量者廊其柱、只面五尺、許面五尺、門闊只邊三尺、許邊三尺者廊長二十尺、闊十一尺、上去

三八者廊務階座、門柱邊務喇柱、只邊一隻、許邊一隻。

三九一、圍四、圍伊就帶我至殿禮、量者柱、只邊六尺、闊、許邊六尺、闊、共帳房其闊一樣、門闊十尺、門旁邊

四〇二、只邊五尺、許邊五尺、就量者殿、深四十尺、闊二十尺、伊就踏入去、量門柱務二尺、門樣六尺、門闊七尺

四一三、伊就落殿內、量一所在、二十尺深、二十尺闊、共我講、噲是至聖所、就量殿、其牆六尺、落殿旁邊環圍都

四二務邊房、各邊房闊四尺、邊房務三層齊相對、每層務三十欄、殿牆共邊房大中、故務喇牆房附者着牆、

四三毛附着殿牆者邊房、莽高莽闊、房屋圍着殿自下透上、因此房屋落上勢、故闊、仗就由下層透中層至

四四上層、我也看見圍殿其房屋務、着高者邊房其基址、足足一丈、高就是六六尺、外斗邊房其牆務五尺

四五厚、所刺其空地、就是殿禮邊房其所在、四向圍殿、只係房欄、相隔其地、闊二十尺、邊房其門都朝空地

舊約全書 以西結書 第四十一章 一千零二十九

十一 一隻門向北、一隻門向南、四圍所剩其空地、都闊五尺。落西邊空地前、房屋闊七十尺、長九十尺、房屋

其牆四處都五尺厚。學將換伊量者、殿長一百尺、空地共房屋連伊其牆、也一百尺長。殿其前面、共向

東、其空地闊一百尺。○伊量後面空地、地面前其房屋、連兩邊其樓、共一百尺長。僅量內殿共院、其廊、僅

量門限共闊、密其檻門、連圍殿三層其樓、落門限對面、四圍都是板掩、檻門連由地、至檻門禮、都務

板掩好、自門上勢、一直至內殿外殿、內外四向其牆、都是憑尺寸。儀務雕嗒嗒、共棗模、二個嗒嗒、味

大中務、一株棗模、每嗒嗒、味務二個面、只邊務、仗其面、向着棗模、許邊務、獅其面、也向着棗模、殿四向

都務、雕將換、由地至門上、務雕嗒嗒、味共棗模、殿其牆、都是將換、殿其門柱、都是四角、聖所其前面、也

是將換其樣式。壇是柴、做其高三尺、長二尺。伊四個角、共座連四面、都是柴、其者、仗我講、噴是耶和

華面前、其棹殿、共聖所、務二個門、只二個門、都再勻、二榻、伊都離開、離關、只邊門分二榻、許邊門也分

二榻、殿門面上、務雕嗒嗒、味共棗模、像雕牆、其一樣、外斗着廊、面前、務柴、做其門限、落者、關密其檻門、

只邊、許邊、都務、雕嗒嗒、味、廊牆面上、共圍殿、其邊房、連所有其門限、都將換。

二 圍四圍、隨者、仗就帶我出來、至外院、向着北勢、邀我至空地前、其房屋、就是向北、共殿對面、房屋長

一百尺、闊五十尺、前斗其門向北、落內院、二十尺、長其地對面、連落外院、鋪石地對面、者、房屋三層、伊

其樓都相對、落只、個房前斗、務、大、路、向、內、闊、十、尺、小、路、一、尺、門、都、朝、北、上、層、其、房、故、窄、因、乞、邊、樓、佔、伊

其地、比中下兩層、其故、個者、房、務、三、層、都、毛、柱、像、院、內、其、柱、故、此、上、層、比、地、兜、下、層、其、中、層、故、窄、房、欄

朝外院、外斗、落者、房、旁、邊、務、牆、共、房、相、對、長、五、十、尺、落、外、院、房、欄、長、五、十、尺、佛、落、殿、前、務、一、百、尺、落、房

下、底、由、東、邊、務、喇、入、來、其、位、處、就、是、仗、由、外、院、離、入、去、者、房、東、邊、落、空、地、對、面、共、殿、相、對、也、務、房、欄、附

殿院其房

祭司使用
其房

外院其尺

上帝其榮
光降落聖
殿

百姓歸
拍的居住
改主的中
間

十二 着院禮厚其牆。落者房前務喇路，像北向房其路一樣，也許長也許闊，伊其出入其樣式，連所有其門。

十三 都憑那北房，憑南向房其門，落路頭禮務喇門，就是向東其牆，前其路通入者房，伊就其我講空地。

十四 前南邊其房，其北邊其房，都是聖其房，祭司親近耶和華，落許裏離僉者至聖其七，也落許裏放至聖

其七，就是素祭、贖罪祭、贖愆祭其七，因者位處是聖祭司入去時候，你通出聖所至外院，當執事所補

其衣服是聖，故此著將者衣服放許裏，補別七衣裳，踏去屬百姓其位處。○者仗量內殿完了，就帶我

出來，至東向其門，量者門四向，獲杖去量，就是用者杖量四周圍量，東向務五百杖，獲杖量四周圍量

北向務五百杖，獲杖量南向，也務五百杖，伊就回轉身至西向，用者杖量五百杖，伊量者四向，務墻圍

禮長五百杖，闊五百杖，離分別聖所共俗地。

二十一 四圍以後者，仗帶我至門禮，就是向東其門，見以色列上帝其榮光，自東方來，聲音像大水，其

聲音地，因伊其榮耀發光，形狀是像我前日來預先講城的滅，那時候所見其異象，像我前日落

基八河邊所見其異象，我就面仆地，兜耶和華其榮光，自東向其門，降臨落殿裏，神就舉我升上帶我

入內院，見耶和華其榮光，充滿着殿裏，我聽見務聲音由殿禮出，共我講話，也務仗踞着我旁邊，伊共

我講，人子吓，曠是我座位其所在，踞朕其位處，我只塊永遠居住着，以色列族共伊列

王的的毛，再行淫亂，也毛將伊列王其屍首落只塊埋着，高其位處，以致褻瀆我聖其名，伊前日設伊

門限落我門限旁邊，立伊其柱附近我其柱，伊我中間，佛隔一重墻，因伊所行可惡其代，褻瀆我聖

其名，故此我發性滅伊各仗，伊該當將伊其淫行，連伊列王其屍首，都遠離我去，我就的的拍長居

任落伊中間，人子，汝着將者殿，指示以色列族，使伊因自家愆尤羞恥，伊也着量者樣式，伊各仗若使

論祭壇

論祭壇其例

東門外乞
君王出入

因所做一切其代惟羞恥。汝就着獲殿其規模樣式，出入其位處，一切形狀，一切禮儀，一切法度，共一切其律例指示伊。落伊面前記寫，使伊謹守一切其禮儀，都憑者樣去做。噴就是殿其法度。者殿着山頂，四向界內都着算至聖其噴，就是殿其法度。○祭壇其尺寸記着下底所用其尺，每尺其長，是由手單至手指尾，故零一手掌。壇其基座着務高一尺，闊一尺，四圍壇禮所有其花邊，着務一那闊，噴是壇其基。由底座上至下其邊，着務二尺高一尺，闊由者小其邊，壇再上至大其邊，着務四尺高一尺，闊再上，壇故着高四尺，壇上勢出四個角，壇着務十二尺長，十二尺闊，四向成四角樣式。邊臺着務十四尺長，十四尺闊，四向花邊闊半尺，底座其寬四向都闊一尺，壇其階座該當向東。○者仗就共我講，人子吓，主耶和華將換講，當祭壇建起其日子，獻燒祭連滄血落伊上勢，伊其禮儀是將換。主耶和華講，利未仗撒督其仔孫做祭司，親近奉事我，汝着獻牯其牛仔一頭，交乞伊做贖罪祭。汝着獲者牛仔其血，抹落壇其四個角，共邊臺其四角連四向其壇，將換潔淨除伊其污穢。汝也着將者贖罪祭其牛仔，燒落聖所外斗，殿邊所定其位處。第二日，着獻毛殘疾牯其山羊做贖罪祭，各仗潔淨者壇，像起先獻牛仔潔淨一樣。汝潔淨者壇完了，就着獻毛殘疾牯其牛仔一頭，牯其綿羊一頭。汝着獻伊客耶和華面前，祭司着獲鹽糶伊上勢，獻伊做燒祭。乞耶和華落七日中間，每日着獻山羊一頭，做贖罪祭，儀着獻毛殘疾牯其牛仔一頭，牯其綿羊一頭。各仗七日着潔淨者壇，使者壇清潔，學將換使壇分別做聖。七日其期已滿，自第八日以下，祭司着獻汝各仗其燒祭，共謝恩祭落壇上，我就能收納汝，噴是主耶和華所講其話。

二

三

四

五

六

七

八

九

十

十一

十二

十三

十四

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

二十五

二十六

二十七

二十八

二十九

三十

三十一

三十二

三十三

三十四

三十五

三十六

三十七

三十八

三十九

四十

四十一

四十二

責備祭司
務拍職靈

不許拜偶
像其做祭
司

許撒書其
仔孫做祭
司

三 你通開起，不准仗由者門入去，因以色列其上帝耶和華仗會趁者門入去，故此着關禮。椰君王，因伊是立做君王，離坐着門內，餵餅落耶和華面前，伊着由者門其廊入去，也由者路出來。者仗就帶我至北門落殿前，我看見耶和華其榮光，充滿着耶和華其殿，我就面仆地兜。耶和華共我講，人子吓，我所盼附汝，就是耶和華其殿一切禮儀，一切法度，汝着專心用目觀看，用耳仔聽，也着專心看者入殿。其位處，連聖所禮一切出來，其位處着共者悖逆，以色列族講，主耶和華將換講，以色列族吓，汝所行一切可惡其代，應該足意了，異邦人心裏賣清潔，身也昧受割禮，其汝務帶伊入我聖所，以致拍穢。我其殿，汝既然獻我其餅，連油共血，仍原務行，只恁可惡其代，背我其約，汝尔守我聖物其責任，佛落我聖所，使向換其仗替汝自家守我所派其執事，主耶和華將換講，異邦人心裏賣清潔，身昧受割禮。其就是以色列中間所有其異邦人，都尔通入我其聖所，以色列仗前日背謬遠離我，奉事伊其偶像。十二 時候，也務利未仗遠離我，伊的當罪，佛伊故離落我其殿當差，看守殿門，落殿裏供事，伊着替百姓。十三 割燒祭連別毛祭其頭生，陸着百姓面前替伊供事。因者利未仗仗會落偶像面前替百姓當差，使以色列族通落罪愆，故此我舉手發誓講，伊的當罪，噴是主耶和華所講，其不許伊親近我當祭司職。十四 分奉事我，也不許伊落至聖所親近我，一切聖物，伊的受羞恥，連當伊所行可惡其代其罪。佛我剎使伊看守者殿，落殿裏當差，連許裏做一切所該當做其代。○主耶和華講前日，以色列仗背謬遠離我時候，務利未仗撒督仔孫做祭司，都守我聖所其責任，伊的親近奉事我，陸着我面前，獻着油共血乞我，伊離入我其聖所，親近我其棹奉事我，守我所派其職事，伊入內院其門着補細蘇衣裳，落內院，其門連殿裏供事時候，都尔通補羊毛織其衣裳，頭着戴幼蘇其帽，腰禮補幼蘇其褲，佛離使伊出

祭司其定

地 聖殿其

起城其地

十九 汗其都你通補伊出去外院就是百姓所著其外院着先脫起供事時候所補其衣裳放落聖房裏補
 二十 別毛衣裳免的獲伊聖衣混雜落百姓中間頭髮你通剃去也你通乞頭髮生長長着佛剪去頭髮鞋
 二十一 使的各祭司入內院時候都你通餽酒都你通討寡婦或唐瞞所棄其做老小着討以色列族其貞女
 二十二 或祭司其寡婦也難討的伊着教我百姓分別聖共俗其使伊難查察污穢其清潔其務告狀其代伊
 二十三 就着踐禮判斷都着憑我律例判斷落我一切節期着謹守我律例法度也着守我安息日做聖日祭
 二十四 司都你通近着身屍使自家染污穢惟獨因罷奶男女仔兄弟連味出閣其姊妹染着污穢難使的祭
 二十五 司潔淨以後着替伊算七日做限入內院聖所落聖所供事許一日就着替自家獻贖罪祭贖是主耶
 二十六 和華所講其祭司的的得喇基業我就是伊基業汝你通落以色列中間將喇業產分伊我就是伊
 二十七 業產凡素祭贖罪祭贖愆祭其毛伊都難餽的以色列所獻分別做聖其祭物都着歸乞伊所獻隻
 二十八 熟其菓子共汝所舉獻一切其禮物都着歸乞祭司所獻隻成熟其麥磨做粉其也歸乞祭司將換難
 二十九 使福氣施落汝全家凡鳥獸自家死其或乞惡獸咬死其祭司都你通餽
 三十 一 園四圍園圍汝你通分地做基業着分一份獻乞耶和華做聖地長二萬五千杖闊一萬杖只一份
 三十一 四向界內做聖地其中着務者屬聖所其地長五百杖闊五百杖周圍成四角其樣式四向外斗着務
 三十二 五十尺做聖所其空地落所量其地中間汝着量二萬五千杖長一萬杖闊聖所共至聖所居着大中
 三十三 所分其聖地着歸乞祭司就是落聖所當職事親近奉事耶和華其祭司許裏是起祭司司房屋其位處
 三十四 連起聖所成做聖其所在仅務一份長二萬五千杖闊一萬杖乞殿裏供事其利未人得來自家使用
 三十五 務二十欄其房也歸乞伊做基業附近所獻其聖地汝着分一份闊五千杖長二萬五千杖做起城其

二 着獻牯其山羊一頭做贖罪祭。伊也着配獻喇素祭，就是替一頭牯牛獻麵粉六斗，替一頭牯綿羊也獻麵粉六斗，每六斗麵粉加油十斤。七月十五日起，守節期七日。伊也憑着者樣做獻贖罪祭，燒祭配獻素祭，連加着油。

君王獻祭 其例

百姓禮拜 其例

一 國四圍圍主耶和華將換講，內院東向其門，落做代其六日都着關，佛落安息日着開，落每月初一日也着開。君王着趁外斗其長廊入去，跽落門柱旁邊，祭司着獻王其燒祭共謝恩祭，王着崇拜落門限邊，然後出去。佛着門着等至暗隻，關落安息日連初一日，百姓也落着門口崇拜着耶和華面前。安息日君王所該當獻其燒祭，乞耶和華，就是毛殘疾其綿羊仔六頭，毛殘疾牯其綿羊一頭，配獻其素祭，替一頭牯其綿羊，獻麵粉六斗，配獻綿羊仔其素祭，憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。初一日，着獻毛殘疾牯其牛仔一頭，綿羊仔六頭，牯綿羊一頭，都是毛殘疾其配獻其素祭，替一頭牛仔獻麵粉六斗，替牯其綿羊麵粉六斗，替綿羊仔憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。君王入去時，候着趁者門其廊入去，也着趁者路出來。佛國禮其百姓，落節期至耶和華面前，凡趁北門入來，拜其着趁南門出去，凡趁南門入來，其着趁北門出去，都係通由所入其門出去，着由對面其門禮出。百姓入去時候，君王着落伊中間，齊入，百姓出去，君王也共伊齊出，落節期連聖會其日子，配獻其素祭，着替一頭牯牛獻麵粉六斗，替一頭牯綿羊也獻麵粉六斗，替綿羊仔憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。君王樂意獻燒祭，或樂意獻謝恩祭，奉事耶和華時候，就着替伊開東向其門，乞伊獻伊其燒祭，共謝恩祭，像伊平素落安息日所做其一樣，然後出去。伊既然出門，就着關汝日日着獻一頭毛殘疾一年其綿羊仔，獻乞耶和華做燒祭。汝着日日早去獻，日日早也着配獻素祭，就是幼其麵粉一

論君王其業

煮祭物其小院

重殿其門限下流水其象

著水其利益

十五斗、油三斤四兩調着麵粉、獻乞耶和華做素祭、噴是永遠其常例。日日早將換預備一頭綿羊仔、素祭

十六共油、常常獻做燒祭。○主耶和華將換講、君王若使將地賜伊只、伊仔者地就着歸伊仔禮做基業、噴

十七是者仔所得其嗣業。王若使將伊基業、賜伊奴僕一隻、者業離歸者奴僕至禧年、就仍原歸君王、佛

十八所賜伊仔其者業、直頭歸着仔禮。君王、你通奪百姓其地、逐伊離本業、是着將本身其地、賜仔做基業、

十九免的我其百姓都見、逐離伊本業。○者、你使帶我趁門邊其廊、入祭司聖其房屋、者房屋是朝北、就見

二十後斗務一所在向西邊、伊就共我講、落者位、應祭司該當煮贖愆祭、其贖罪祭、其肉連燉素祭、其禮物、

二十一免的伊將者聖物、拈至外院、混雜落百姓中間、伊就帶我至外院、使我趁者院、其四角經過、落院、其四

二十二角都務一隻、小院、落院、其四角禮者、小院都是四十尺長、三十尺闊、務堵圍禮、四角其小院、尺寸都一

二十三樣、只四隻、小院內、四圍都務房、許個房裏、四周圍設務煮、其所在。者、你使就共我講、噴就是煮、其房、

殿禮供事、其仗該當落、只塊煮、百姓所獻祭、其頭生。

二 殿其右邊、落墮其南、向流去。伊就帶我趁北門、出、落外斗、邀我灣至外門、者門是朝東、見務水趁右邊

三 流出。者、你使手拈、索去、東、勢量一千尺、邀我涉過者水、水濼至、膠牛目、僅量一千尺、邀我涉過、水濼至、膠

四 屈頭、僅量一千尺、邀我涉過、水濼至、腰禮、僅量一千尺、水成喇河、我毛擔當涉過、因水勢漲起、是離酒

五 其水、已經成喇河、寬涉的過。伊就共我講、人子、汝務看見噴麼、伊就帶我回頭、至河其岸、我既然轉來

六 入、見河兩岸、務樓頂個、伊就共我講、者水出來、向東方的、入平洋、仅向海流去、所流出其水的、的流入

七 九海、海水就離醫好。者河水所至其位處、凡務生氣、其動物、都的的得活、仅因河水至許塊、海水都離醫

舊約全書

以西結書

第四十七章

一千零三十七

以色列其
境界

結圖分者

十二支派
所得其地

十好魚就的的生盡，毛論河水至世七位處，各七都離活起來的，務許個討魚其，陸着水邊，自隱
 十一其底，至隱客連，都做舒極其位處，伊許塊魚刺務頂，都憑伊其種類，共大海其魚一樣，佛者河邊泥
 十二土共許個水注其地，都賣醫好的，的留做出鹽其位處，河南旁邊，岸禮刺生各種結果，其模，簪都賣枯
 十三結果都毛獸，因河水是由聖殿流出，故此月月都刺結新其果子，者菓子離做的糧草，簪離做的藥。○
 十四主耶和華將換講，汝將者地分以色列其十二支派，伊界限是將換約瑟着得二份其餘汝各伙着
 十五齊分，因我早日舉手發誓的，將者地賜汝列祖，伶者地的的歸乞汝做業產地，其界限是將換，北界
 十六自大海趁希得倫過至西撻，至哈末，庇羅達十喇音者十喇音是着大馬色，其界限是哈末地界中間，仅
 十七至哈撒哈底干，附近耗蘭地界，自海邊其界，就是哈撒以喃，附近大馬色，其界，仅向北邊至哈末交界，
 十八噴就是北界，東界着趁耗蘭共大馬色中間，仅趁基列共以色列地中間，獲約但河做界，汝着由北界
 十九量至東海，噴就是東界，南界其界，是自大馬至迦鐵其米利巴水，通至埃及其溪，一直至大海，噴就是
 二十南邊其界，西界是大海，就是自南邊至哈末相對其地方，噴就是西界，學將換，汝伙着照以色列只個
 二十一支派分者地着汝各伙中間，汝着拈圖分者地乞汝本地伙，也分乞異邦人，就是居住汝中間生子女
 二十二其，汝着看伊像以色列族中間本地伙世其一樣，伊的共汝齊得業產落以色列支派中間，異邦人
 二十三將落世七支派中間，汝着乞伊落許塊得業產，噴是主耶和華所講其話。

一 四圍各支派其名記着下底，自極北其位處，附近希得倫其路，至哈末其路，仅至哈撒以喃，附
 二 近大馬色地界北勢至哈末境界，各支派其地是由東至西，但得一份附近，但其地界自東邊至西邊
 三 是亞設所得其一份附近亞設地界，自東邊至西邊，是納大利所得其一份附近納大利地界，自東邊

屬聖殿其

起城共城
外其地

歸乞君王
其地

六至西邊是馬拿西所得其一份五附近馬拿西地界自東邊至西邊是以法連所得其一份六附近以法連

八七地界自東邊至西邊是流便所得其一份附近流便地界自東邊至西邊是猶大所得其一份八附近

猶大地界自東邊至西邊是汝伊所該當獻其地闊二萬五千杖由東邊至西邊是其各支派所得其

九份一樣長聖殿居着大中汝所獻乞耶和華其地的着二萬五千杖長一萬杖闊所獻其聖地着歸乞

祭司使用北向長二萬五千杖西向闊一萬杖東向闊一萬杖南向長二萬五千杖耶和華其聖殿居

十着大中以色列列族背謬時候撒督其仔孫分別成聖做祭司味學利未仗背謬一樣仍原守我所派其

十一職事故此者地着歸伊使用落所獻其地伊其地着算做至聖其是附近利未仗其界利未仗所得其

十二地附着祭司其界長二萬五千杖闊一萬杖者地尺寸數目的着二萬五千杖長一萬杖闊者地伊尔

十三通賣去也你通共仗對換者地隻成熟其菓子也你通賣別仗因者地成聖歸着耶和華落者二萬五

十四千杖向其前斗餘剩其地闊五千杖着算做俗地離起的城做居住其所在連做城外其地者城居落

十五大中城其尺寸是將換北邊四千五百杖南邊四千五百杖東邊四千五百杖西邊四千五百杖着務

十六城外其地北向二百五十杖南向二百五十杖東向二百五十杖西向二百五十杖附近所獻做聖地

十七所有餘剩其地東向長一萬杖西向長一萬杖是其所獻其聖地相對所出產其毛着供給城裏做代

十八其仗做糧草城裏做代其仗是由以色列各支派其着耕種者地所獻一切其地的着長二萬五千杖

十九關二萬五千杖所獻其聖地着四角樣式屬城其地在內三所獻其聖地共屬城其地二旁邊餘剩其

二十地着歸乞君王向東界其一半是附着那所獻二萬五千杖長其地向西界其一半也是附着那二萬

三五千杖長其地君王所得其份就是共那地相對所獻其聖地共聖殿都居着大中利未仗所得其地

城四圍其
尺寸連所
有其門

三三 共屬城其地，是著君王所得其地大中，君王所得其是著猶太地界共便雅憫地界中間。○論其餘支
三二 派，自東邊至西邊，是便雅憫所得其一份。附近便雅憫地界，自東邊至西邊，是西面所得其一份。附近
二六 西面地界，自東邊至西邊，是以薩迦所得其一份。附近以薩迦地界，自東邊至西邊，是西布倫所得其
二七 一份。附近西布倫地界，自東邊至西邊，是伽得所得其一份。屬伽得地界，南向其界，着自大馬，至迦薩
二九 其米利巴，水通至埃及其溪，一直至大海。主耶和華講，曠是汝，該當拈鬮分乞以色列各支派，做基
三〇 業其地，曠就是伊各份下。○城其方圍，是將換北邊長四千五百杖，城門着濼以色列各支派，其名，北
三一 向務二隻門，一隻名流便門，一隻名猶大門，一隻名利未門，東邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名約
三二 瑟門，一隻名便雅憫門，一隻名但門，南邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名西面門，一隻名以薩迦門，
三三 一隻名西布倫門，西邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名伽得門，一隻名亞設門，一隻名納大利門，城
三四 其四周圍，共總一萬八千杖，自著日子以後，著城其名稱做耶和華居住其所在。

舊約全書

但以理書

約雅金乞
尼布甲尼
撒王拿去
巴比倫

王命押比
拿揀以色
列賈人廷
王身邊

但以理共
同帶三隻
金獅王其
家者

上帝賜四
個奴才
明智慧

一 團團當猶太王約雅金三年時候、巴比倫王尼布甲尼撒至耶路撒冷、環圍攻城。耶和華將猶太王約雅金連上帝殿一份其器具、交付尼布甲尼撒、其手者器具、伊就搬去示拿地方、放落伊神明其殿。三 存着神明庫禮。○王仅命太監長押比拿、落以色列族其宗室共大官其子弟中間、揀幾個、帶伊來。都是後生、仔毛疤毛玷、容貌生的好、精通諸件學問、聰明智識、全備、雖中賤落王其殿、仅將迦勒底其五學問、其口音、教伊王、仅命獲王其權、其所儉其酒、日日供給伊、學將換養、至三年滿、就離使伊、臨王面前。前者後生、從中間、務猶太仔孫幾隻、就是但以理、合拿尼亞、米沙利、亞薩哩亞、太監長替只四個、伙換八名、但以理、改命伯底沙撒、合拿尼亞、改名沙得臘、米沙利、改名米煞、亞薩哩亞、改名亞伯尼珂、佛、但以理、心禮決意、你儉王所賜其糧、其所儉其酒、使自家賣清潔、故此求太監長容伊免的、使自家賣清潔。九 上帝使但以理、蒙恩、得仁慈、落太監長面前。太監長就對但以理、講我驚王、就是我其主、伊務命定汝。十二 其飲食、將其乞伊看汝、面色比汝同、幫其後生、故衰、汝將換離、使我其頭難、保落王面前。太監長使喇十三 厨官伺候、但以理、合拿尼亞、米沙利、亞煞哩亞、但以理、共伊講、求汝試奴才、十日、佛拘菜、共水、乞我、試儉、後看我其面色、也看儉王所賜其糧、各後生、其面色、就憑汝所見、其看待我。厨官就應許者、代、試伊。十四 十日、十日滿、看見只四個、伙面色、比許儉後生、儉王所賜其糧、更丰、采好看、因將換厨官、就收起、王所賜其糧、共應儉其酒、佛拘菜、乞伊。○只四隻後生、上帝賜伊聰明智慧、精通諸件學問、也使但以理、伙入許儉異象、共夢兆、王預早務、定喇日期、召只、儉伙上朝、至日子滿、太監長、就引伊、至尼布甲尼撒、面前。

舊約全書

但以理書

第一章

一千零四十一

十九 王其伊講話時候見只宿後生中間毛伊離共但以理合拿尼亞米沙利亞煞哩亞比較故此只四個
二十 僕離鞋落王面前王只獲諸事個伊就曉的伊聰明智慧贏過通國其博士共神公十倍但以理故落
二十一 許塊直頭至古列王元年

王做夢
博士譯
夢連譯
兆

二 園園尼布甲尼撒做王第二年王做夢心裏煩惱也賣落眠王就發令召博士神公術士連迦勒
三 底底來詳王其夢伊各伙就來跪王面前王就共伊講我做喇夢心裏煩惱欲曉的者夢其識兆迦勒
四 底底就用亞蘭其土腔共王講願王萬歲請獲者夢共奴才講奴才就離詳王就應迦勒底伙講我其
五 命已經出了其夢實記的 汝離你獲者夢連識兆共我講的的細割汝其身體使汝其層變做糞

博士辭實
詳因此王
發今前位

六 倒堆汝離獲者夢連識兆講明我就將禮物厚賞共大榮耀賜汝因此汝着獲夢連識兆指示我伊各
七 伙伙應講求王獲者夢共奴才講奴才就離詳王應講我實實曉的汝欲挨延因汝離曉的我其命已
八 經出了其夢實記的 汝離你獲者夢指示我佛務一法處治汝因汝預備虛假荒唐其語落我面
九 前講欲等者時候變更故此汝着獲者夢共我講我就曉的汝離詳迦勒底伙應王講天下毛伙離開

但以理求
王寬進日

十 解王其代從來也味務君王侯伯大官個博士神公連迦勒底伙開解將換其代王所個其代是艱難
十一 神明毛共血氣其伙同居除伊以外毛伙離落王面前開解者代因此王受氣大狂發令將巴比倫離
十二 總其博士滅去學將換發令剝割博士也務伙離落王面前開解者代因此王受氣大狂發令將巴比倫離
十三 出來剝割巴比倫其博士但以理用聰明智慧其話應伊就是共王其侍衛長亞罕將換講王其命只
十四 滿急因世毛緣故呢亞罕就將實情對但以理講但以理就上朝求王限喇日期就離將夢兆指示王
十五 ○以後但以理轉層將者情形共伊同夥合拿尼亞米沙利亞煞哩亞講欲伊求天上其上帝施恩獲

十六 滿急因世毛緣故呢亞罕就將實情對但以理講但以理就上朝求王限喇日期就離將夢兆指示王
十七 ○以後但以理轉層將者情形共伊同夥合拿尼亞米沙利亞煞哩亞講欲伊求天上其上帝施恩獲

蒙主默示
難曉的夢
透光

但以理上

述王所做
其夢

詳者夢光

十九者秘密其代指示伊，免的但以理連伊同幫其代，共巴比倫許個其博士齊滅去。至冥暗時候，上帝落
 二十異象中間，獲者秘密其代指點，但以理但以理就讚美天上其上帝，但以理開聲讚美上帝其名
 三十一世世毛然，因智慧其權柄都屬着伊。伊使時節光景變遷，廢王立王，伊賜智其代務智慧，聰明其代務
 三十二知識，伊獲深奧其秘密其代指示伊，伊難曉的暗柄其代，光明居着伊。我列祖其上帝吓我祝謝讚
 三十三美汝，因汝賜我智慧，才能，伶儀指示我代所求，使我代曉的王其代。○亞零奉王其命刺剖巴比倫衆
 三十四博士，但以理入去見伊，共伊講，莫剖巴比倫其博士，請汝帶我上朝見王，我就獲者夢兆，共王講。亞零
 三十五就趕緊帶但以理，至王面前，奏王講，我遇着猶太囚犯中間一個，伊難獲者夢兆，指示王。王就個但
 三十六以理，僅名伯底沙撒，講，我所見其夢，汝難連難詳者識兆，但但以理落王面前應講，王所個秘密其
 三十七代，博士，神公，術士，星士，都毛擔當指示王。天上務喇上帝，難指示秘密其代，伊伶獲末日的務其
 三十八代，指點尼布甲尼撒王，汝所做其夢，眠床禮所見其異象，是將換。王吓，汝着眠床禮，心裏禮想後來其
 三十九代，上帝難指示秘密其代，伊伶獲者的務其代指點，汝上帝獲者秘密其代指點，我不是因我比天
 四十下其代故智慧，係是使我將者識兆，共王講，以致王難曉的以前所想其代。○王吓，汝務看見一隻大
 三十一像者，像盡大，極夫光耀，蹣蹣汝面前，伊形狀盡去可畏者，像其頭是真金，其胸共臂是銀，其腹共腿是
 三十二銅，其肢筒是鐵，其手掌是半鐵半土。王只看見一塊石，你是代手所鑿其，拍者像半鐵半土，其手掌都
 三十三拍粉碎去。詩一時鐵土，銅，銀，金，都齊粉碎去，像夏天粟，埋禮其粗糠，都乞風吹散，毛塊討，佛拍者像其
 三十四石，變做大山，充滿天下。者夢是將換，我代伶刺獲夢兆，共王講，王吓，汝是列王其王，天上其上帝賜汝
 三十五大國家，權柄才能，共榮耀，大凡代所耐其位處，連曠野其頭生，共天空其鳥，上帝都付落汝其手禮，也立

舊約全書

但以理書

第一章

一千零四十三

汝管只佰毛者金頭就是汝本身以後務一國故細去汝其能興起再後仍務第三國像銅管治天下

再後第四國剛強像鐵學鐵務擔管拍碎各毛使各毛服伊列國都的乞伊那國傷害破去像鐵鞋

破隴總其毛一樣據汝看見股掌共股指一半是破土一半是鐵者國的分開佛汝務看見鐵圖土

禮者國中問的的務力像鐵一樣學者股指是半鐵半土者國也是半強半弱據汝看見鐵共賦土相

雜者國其伙的的共各種世人相雜佛彼此賣投合像鐵共土賣投合一樣當那列王時候天上其上

帝刺立一國永遠賣敗壞伊權柄也賣乞別國伙奪去反離拍破除滅許個國佛自家永遠成立據汝

看見石由山禮出你是伙手所鑿其凡金銀銅鐵土都乞伊拍粉碎去噴是至尊上帝獲後來刺務其

代指點王者夢一定是將換夢兆也的的應驗○許一時尼布甲尼撒王面伏地下拜但以理命伙拘

香料禮物獻伊王仅共但以理講汝其上帝實實是諸帝其上帝諸王其主伊能獲秘密其代指點伙

因汝務擔當開解只一件秘密其代王就立但以理做大伙賜伊盡個大禮物仅立伊做巴比倫全省

其總督連做巴比倫只個博士其頭伙但以理求王王就立沙得臘米煞亞伯尼坭管理巴比倫省其

代佛但以理是着王其朝門

一 關圖關尼布甲尼撒王製造一隻金像高六十尺闊六尺堅落巴比倫省土喇其平洋尼布甲尼撒王

就差伙召總督將軍撫院刑官布司議士教法師連各州縣都會齊守尼布甲尼撒王所堅金像報竣

其禮總督將軍撫院刑官布司議士教法師連各州縣就會集劍守尼布甲尼撒所堅其像報竣其禮

各伙就跪落者像面前傳命其就大聲講各百姓各國各口音其伙吓務命傳汝各伙汝一聽見角簫

琴瑟笙簫連諸伴樂器其聲音就着俯伏拜尼布甲尼撒王所堅其金像伙伙佛伙俯伏拜立刻就投

王蓋隆但
以理共同
帶三隻伙

王文金像
伙拜

伊告沙得
一箱

沙得
一箱
得
一箱
拜
金像

上帝教伊
出火爐

因此王
美上

七伊落燒大熱其火爐中間。故此許一時衆百姓一聽見角、簫、琴、瑟、笙、等連諸件樂器其聲音、各百姓各
八國各口音其伙都俯伏拜尼布甲尼撒王所堅其金像。○當時務幾隻迦勒底伙、近前告猶太伙。共尼
十布甲尼撒王講、願王萬歲王吓、汝已經降旨講、大凡伙聽見角、簫、琴、瑟、笙、等連諸件樂器其聲音、就着

十二俯伏拜者金像。係伙俯伏拜、就的的投伊落燒大熱其火爐中間。伶務幾隻猶太伙沙得臘、米煞、
十三亞伯尼珂王立伊治比、比倫省其代、王吓、者伙你敬汝、你奉事汝其神明、你拜汝所立其金像、尼布甲

十四尼撒、就使性大狂、命伙帶沙得臘、米煞、亞伯尼珂來、就將者伙帶至王面前、尼布甲尼撒、就備伊講、沙
十五得臘、米煞、亞伯尼珂吓、汝務決意你奉事我其神明、你拜我所立其金像、伙汝一聽見角、簫、琴、瑟、笙、

十六等、連諸件樂器其聲音、佛肯俯伏拜我所製造其金像、就好、汝佛你肯拜、立刻投汝落燒大熱其火爐
十七中間、係一隻神明、離救汝脫離我其手呢、沙得臘、米煞、亞伯尼珂、就應王講、尼布甲尼撒吓、者代伙

十八你使應汝、王吓、如果佛將換、我所奉事其上帝、就離救我出著燒大熱其火爐也、的的救我脫離汝其
十九手、王吓、伊佛你救我、汝着明明曉的我的的、你奉事汝其神明、你拜汝所立其金像、尼布甲尼撒、就大

二十使性、變面色向沙得臘、米煞、亞伯尼珂、發令燒起火爐、比平常燒更大七倍、伙命營禮幾隻大臂力其
二十一兵、縛沙得臘、米煞、亞伯尼珂、將伊投落燒大熱其火爐許裏、只三個伙受縛時候、也、毛脫去褲、衫、隴

二十二總其衣裳、就投落燒大熱其火爐許裏、因王其命盡急、並且火爐加倍熱、火焰反騰、死者縛沙得臘、米
二十三煞、亞伯尼珂其伙、只三隻沙得臘、米煞、亞伯尼珂、受縛投落燒大熱其火爐許裏、尼布甲尼撒王就錯

二十四愕、趕緊趁起、共衆議士講、我那毛吓、是縛三個伙投落火中間、麼衆議士應講、王吓、正是伊就講、我伙
二十五看見四個伙都毛毛縛、落火中間、禮斷、都毛受傷、第四隻其容貌、像神明其仔。○尼布甲尼撒、就附近

舊約全書 但以理書 第三章 一千零四十五

燒大熱其火爐口呼講至上上帝其奴僕沙得臘米煞亞伯尼珂吓汝出來只塊沙得臘米煞亞伯尼
 珂就由火禮出來許一時總督將軍撫院連王其議士都會集一堆看只三個仗身體賣乞火燒傷頭
 二八 髮也毛燒灼衣裳也賣變色並毛火氣其味至伊身上尼布甲尼撒就講着讚美沙得臘米煞亞伯尼
 三九 珂其上帝伊務使伊其天使來救者藉伊其奴僕因伊你遵王其命奉願捨身除自家其上帝以外你
 四〇 肯服事拜別隻上帝故此我降旨落各百姓各國各口音其仗俾仗佛變演沙得臘米煞亞伯尼珂其
 四一 上帝的的細制伊身體使伊其層變做糞倒堆因毛別隻上帝能將換拯救仗王就高陞沙得臘米煞
 四二 亞伯尼珂落巴比倫其省

王頌讚說
美上帝國

傳述本身
仗其所做
其夢

博士實詳

就述夢乞
但以理認

一 國四圍尼布甲尼撒王頌讚落天下所轄其各百姓各國各口音其仗講願汝大得平安我特意傳至
 二 上上帝所行落我其神蹟奇事伊神蹟何等大大伊奇事何等功效伊其國是永遠其國伊其權柄至萬
 三 萬世○我尼布甲尼撒安居落我其宮苑宴樂落我殿裏我做喇夢使我大驚我落眠床心禮想異象
 四 使我煩惱因將換我發令使巴比倫衆博士至我面前命伊詳夢兆指示我許一時博士神公迦勒底
 五 仗星士都入來我獲所做其夢共伊講伊都毛擔當詳夢兆指示我後但以理也至我面前伊名憑我
 六 神明其名稱伯底沙撒伊受至聖神明其神感動我獲所做其夢告訴伊講博士長伯底沙撒我曉的
 七 汝受至聖神明其神感動凡秘密其代汝毛喇賣開解伶我所見做夢其異象共識兆汝着指示我我
 八 落眠床禮所想其異象是將換我看見地中一株其大模盡高者模長大仗堅固高至天頂着地極其
 九 仗都難看見者模著作佳果子也盡個其中務糧草乞衆生餒野獸伏落伊下底天頂其鳥泊伊枝禮
 十 凡務血氣其落者模禮得儉我落眠床禮想者異象見一位看守其聖天使自天禮降落來大聲呼講

但以理
詳考

夢兆

十五 砍去者模，倒伊其枝，搖伊其箸，湯落，拍散伊菓子，使者野獸由伊下底走去，鳥由伊枝禮飛去。佛伊者
 十六 樓頭，留落地下，用銅鐵其鍊，縛伊着田中新草禮，乞天頂其露，潑使伊共野獸一推落地，其草中間使
 十七 伊其心改變，你像伊其心，獲獸其心，乞伊，將換過七年。噴是由看守其所定其命，是由聖天使所發其
 十八 令使衆生離曉的，伊其國是至上上帝掌管，憑伊旨意賜乞俯伏，也離立盡卑微其伏治者國。噴就是
 我尼布甲尼撒王所見其夢，伶汝伯底沙撒着詳者夢，因我通國衆博士都毛擔當詳者夢兆指示我，
 十九 汝離曉的詳，因汝受至聖神明其神感動。○學將換，但以理，仅名伯底沙撒，錯愕許，心裏煩惱，王講，
 伯底沙撒吓，莫乞者夢連識，兆使汝煩惱，伯底沙撒就應講，我主吓，願者夢歸落，恨汝其伏者識兆應
 二十 驗落汝其仇敵，汝所看見其模，長大，仅堅固，高至天頂，着地極，其伏都離看見，伊其箸作佳，果子也盡
 二十一 個，其中務糧草乞衆生，儉野獸，伏落伊下底，天禮其鳥，泊伊枝禮，王吓者模，就是汝本身，汝仅大，仅強
 二十二 因汝其高大至天，汝其威權至地極，王見一位，看守聖天使，自天禮降下來，講吓，砍者模都除去，擲留
 二十三 伊者模頭落地下，用銅鐵其鍊，縛伊着田中新草禮，乞天頂其露，潑使伊共野獸一推，等至過七年，王
 二十四 吓者夢兆是將換，就是至上上帝其命，令剝應驗落，王我其主禮，汝的見，逐離去世人，共野獸同居，
 二十五 也使汝儉草像牛一樣，仅乞天頂其露，潑，將換過七年，汝就曉的，伊其國是至上上帝掌管，憑伊旨意
 二十六 賜乞俯伏，伊既然發命，留者模頭等至王會悟，權柄是屬落天禮，然後汝其國的，離復的轉，因此求
 二十七 王受我直諫，着行公義，除汝罪過，施憐憫，乞窮苦其伏，除汝其愆尤，或且汝享太平，就離長久，以後只
 二十八 個代都應驗，落尼布甲尼撒王，過十二個月日，王落巴比倫，其王宮禮，王講，噴，挪毛，你是大巴比倫，
 二十九 用我大才能所建其，傲王其京城，顯明我威儀，其榮耀，歷王嘴禮講，故味完，自天禮務聲音降下來，講，

舊約全書

但以理書

第四章

一千零四十七

三 尼布甲尼撒王吓，務一句話共汝講，汝其國已經失去，汝的見逐離去世人，其野獸同居，也使汝像
 三 草像牛一樣，將換過七年，汝就曉的，其國是至上上帝掌管，憑伊旨意賜乞，俾伊立刻者代都應驗
 三 落尼布甲尼撒，伊見逐去，離世人，像草像牛一樣，身體乞天頂，其露潑，頭髮變像鷹鳥其毛，指甲變像
 三 鳥其爪，那日子滿了，我尼布甲尼撒仰起目，開觀天，我其靈覺，只歸落我，我就祝謝至上其主讚美，尊
 三 敬永生其上帝，伊其權柄是永遠其權柄，伊其國是至萬萬世，伊看世上其居民像毛毛一樣，伊落天
 三 上其天軍共地下居民中間，都憑自家旨意行爲也，毛伊離止的伊，或偶伊講，汝將其將換做，許一時
 三 我其靈覺，只歸落我，我其尊貴光耀，只復轉，使我國得榮耀，我其議士官員也都來朝見，我其國，只建
 三 立堅固，大威風，仍原加落我，我尼布甲尼撒讚美歌頌，尊稱天上其王，伊所行其都是真實，所做其
 三 都是公義，伊離使行動驕傲，其伙都卑賤去。

伯沙撒王
設宴備用
食物

壁禮現出
伙手寫字
王大驚

輔博士實
解字但
太后驚
以理

一 設宴備用，伯沙撒王替伊臣子一千伙設大宴，也落只一千伙面前，儉酒。伯沙撒禮儉酒時候，命伙將伊
 二 公尼布甲尼撒，由耶路撒冷，其殿所奪金銀其器具，拘來，乞王共臣子連后妃，儉酒使用，伙就將耶路
 三 撒冷上帝殿禮所奪金其器具，拘來，王就其臣子連后妃，齊用者器具，儉酒，各伙儉酒，也讚美金銀銅
 四 鐵木石所造其偶像，許一時，務喇伙其手指現出來，落王宮，灰壁燭臺對面，其位處寫字，王親眼看見
 五 者寫字，其手指王面，就變色，心裏煩惱，以致腰骨像散開一樣，二隻腕屈，頭起戰，相碰王，就大聲召神
 六 公迦勒底伙，連星士都來，王就對巴比倫衆博士講，毛論，俾伙離讀者字，連解者意思，指示我，就賜伊
 七 補紅袍，脰骨掛金鏈，立伊兼管通國職居第三，王其衆博士，就入來，都賣讀者字，也毛擔當解者意思，
 八 指示王，因此伯沙撒王大煩惱，面就變色，臣子也都驚惶，太后伙傳王連伊臣子所講其話，就入宴殿，

國位大
去利烏王
去

大利烏王
立但以理
做監督其
衆以謀害
但以理

告但以理
犯王其命
王命將伊
投落獅洞

三 解是將換味呢就是上帝算汝國其年數使者國毛去嘍嘍就是汝乞秤稱過顯明汝務欠終嘍嘍就
三 是汝國分裂去拘乞米太其巴西其伙學將換伯沙撒就發令拘紅袍補但以理身禮金髓掛伊胛骨
三 只頒詔立伊兼管通國職居第三許一晡迦勒底王伯沙撒乞伙剖去米太伙大利烏年六十二歲得
者國

二 國因羅大利烏特意立總督一百二十伙管治通國只立三隻宰相統管只個總督其中一隻是但以
三 理王使只個總督將所有其政事具稟落宰相免的國家失政因但以理心性靈覺故此贏過只個宰
四 相共總督王就存意立伊管理通國當時宰相共總督欲落政事禮尋縫告但以理伊毛鄭毛縫通
五 尋因但以理是盡忠都毛塊尋喇縫定罪伊因此只一幫其伙就相議講我伙俾你是因者但以理奉
六 伊上帝其律法就毛別毛縫告伊學將換宰相共總督就會齊來見王對伊講大利烏王吓願汝萬歲
七 國中宰相將軍總督議士各州縣會議欲立一條王例設喇禁詔限三十日內伙俾該當向王求世毛
八 代毛論俾伙或求世毛神明或求世毛伙就的的投伊落獅洞禮伶請王立只一條禁例用印印禮就
九 賣改移噴是憑米太巴西其律法你通改換學將換大利烏王就用印印者禁詔禮○但以理既然曉
十 的者禁詔務印印了就轉自家厝禮伊房裏擺門是向耶路撒冷開起就落許塊一日三回肢屈頭跪
十一 禮祈禱感謝伊其上帝共以前所做其一樣只一幫其伙就會集看見但以理落伊上帝面前祈禱懇
十二 求就進近落王面前論王其禁詔講王挪毛你是已經用印印禁詔限三十日內伙該當向王求世毛
十三 代毛論俾伙或求世毛神明或求世毛伙就的的投伊落獅洞叭王應講者代實是將換憑米太巴西
其律法你通改換各伙就落王面前只講王吓猶太囚犯中間其但以理你敬王也你願王所印其禁

以上帝教但
以理出類

仇人見投
獅洞咬死
王頒詔讚
美上帝

但以理見
四頭大獸
其異象

十五 詔伊一日祈禱三回。王聽見者話頂愛憫，就專心欲救但。以理至日落時候，故禮盡力欲設喇方法救

十六 伊各伙就聚集見王，共伊講王吓汝曉的了憑米太巴西其律法，凡王所設其禁例共詔章實改換。

十七 王就發令，就帶但以理來，將伊投入獅洞禮。王對但以理講，汝時常所奉事其上帝，伊的救汝伙

十八 就移石塞洞口，王用玉璽連百官其印封禮，表明者辦但以理其令賣改移。○王就轉宮苑裏，透既禁

十九 食也，毛奏樂落伊面前，伊也毛擔當。第二日盡早王趕起，趕緊去獅洞許塊一近洞口，就發悲傷其

二十 聲首呼但以理，只對但以理講，永生上帝其奴僕但以理吓汝其上帝時常所奉事其果然健救汝

二十一 脫離者獅麼。但以理就應王講，願王萬歲。我其上帝已經差遣伊其天使，牽羣獅其嘴，使伊賣傷我，因

二十二 我落伊面前，毛罪也。味行不善，落王面前。王就大歡喜，命伙將但以理由洞吊上來，學將換但以理由

二十三 洞吊出來，一身都毛受傷，因伊倚藉伊其上帝。王就發令將者告但以理，其伙連伊始仔都帶來，投入

二十四 獅洞禮。羣獅咬只個伙，伊故禮味至洞底，骨都乞獅孽粉碎去。○大利烏王就頒詔，落綺天下各百姓，

二十五 各國各口音，其伙講，願汝伙大得平安。我伶降旨，命我通國各省其百姓，該當抖戰敬畏，但以理其

二十六 上帝，因伊是永生其上帝，也是永遠着禮。伊其國賣敗壞，伊其權柄透底賣煞。伊拯救伙，落天地間行

二十七 神蹟奇事，伙會務救但以理，脫離羣獅其力學將換，但以理落大利烏王在位連巴西王古列在位時

二十八 候大得亨通。

二十九 一團團當巴比倫王伯沙撒元年，但以理落眠床，做喇夢見異象，伊就記載者夢，述者代其大意，乞伙

三十 聽但以理講，所落既哺其異象，看見天禮四向其風，落大海面上吹起，務四頭其大獸，由海禮出來，形

三十一 狀賣相同，第一頭像獅務鷹鳥其翼，我禮看時候，伊其翼拍折去，伊由地禮舉起，使二個肢趾禮像伙

見上帝其
座位伊國
永遠毛然

位邊邊其
一隻瘦者
異象指示
但以理

五一樣也賜伊務仗其心五僅看見第二頭其獸形狀像熊舉起半身踞禮嘴禮務三條脊骨响着齒中
 六間務仗共伊講起來吞食盡個其肉後六僅看見一頭其獸形狀像豹背禮生四隻鳥翼者獸務四個頭
 七也務權柄賜伊以後我落既哺其異象看見第四頭其獸七僅可畏八剛強力盡大務大鐵齒九鞋擊碎骨
 八肉吞食去餘剩其用伊其肢去踐者獸比前三頭其獸各樣頭禮務十個角我禮觀者角時候八僅看見
 伊中間故務一隻小角生出來者十角中間務三個角連座都乞者小角拔去者小角也務目開像伊
 九其目開也務嘴雖講大誇其話九○我看見諸座位都設立千古其主就坐禮伊其衣裳白像雪一樣頭
 十髮像純潔其羊毛伊其座位是火焰伊其伸輪是燒灼其火務火像水勢由伊面前流出奉事伊其務
 十一千千踞落伊面前其務萬萬伊坐着審判其位冊簿都開起許一時我看見因小角所出大誇其話故
 十二此伊者獸受削伊其身體受滅投落火禮燒其餘各獸其權柄也奪去佛伊其生命故暫留落所定其
 十三時節日期我落既哺其異象十三僅看見務一個伊像人子坐天雲禮來至千古永遠著其主禮引導至主
 十四面前就獲者權柄榮耀連國賜伊使各百姓各國各口音其仗奉事伊伊其權柄是永遠其權柄一定
 十五賈改移伊其國的賈廢弛十五○我但以理心裏盡苦落身禮所見其異象使我煩惱我就進前至一隻
 十六鞋旁邊其仗個伊只個代其實情伊就告訴我使我曉的者代其意思只四頭大獸就是四個王將剝
 十七出着世間佛至上上帝其聖民刺得國長久享者國世世毛然十七以後我欲曉的第四頭獸其實情伊其
 十八別頭其獸各樣盡去可畏務鐵齒銅爪十八鞋擊碎骨肉吞食餘剩其用伊肢去踐十九僅欲曉的伊頭禮十個
 十九角連所生出其別隻角鞋履過以前三個角者角務目開也務嘴雖講大誇其話形狀故強去同類其
 二十角我看見者角共聖民戰鬥雖履去等至千古永遠著其主來替至上上帝其聖民伸冤至期聖民得

但以理見
綿羊山羊
其異象

見天使
至二千

三三 國。伊就講，第四頭其獸，就是剝做世上其第四國者，國各樣去只個國也，剝吞儉孽碎肢踐天下。

三二 十個角，就是落者國內剝興起十個王，以後僅務一隻王興起，各樣去以前其伊也剝顧三個王。伊剝

對至上上帝講誇語也，剝困苦至上上帝其聖民，打算改換時令連律法，聖民的交付落伊其手，過

三一 一年，僅過二年，僅過半年，佛主剝坐審判其位者，王其權柄剝乞仗奪去，漸漸衰微，除滅至煞尾國，其

權柄連天下各國其大威風的的付乞至上上帝其聖民，上帝其國是永遠其國，凡務權柄其都的的

三〇 服事，憑伊者代其煞局是將換我，但以理心裏大煩惱，面也變色，佛者代我存落心裏。

二九 一 國。國當伯沙撒王三年起，先看見異象以後我，但以理僅看見一個異象，我看見者異象時候，是就

二八 像着以欄省書山王宮，見異象也，像着鳥來河邊，我仰起目調覷，務喇牯其綿羊，着河邊禮跬，生二個

二七 角，只二個角都是高，佛只隻比許隻故高，高其是後生起，我看見者牯綿羊，用伊其角觸西北向南

二六 向，各獸都毛擔當共伊抵敵也，毛仗離救仗脫離伊，伊任意行爲，自家成強大，我禮思想時候，僅看見

二五 大務一頭牯其山羊，自西向來，踏遍天下，伊其肢毛踏地，伊目調中間務一隻奇特其角，伊至二個角其

二四 綿羊禮，就是我所看見，踐落河邊其大發性出力跑過，遇着牯綿羊，我看見伊近者牯綿羊，發起使性

二三 觸者牯綿羊，拍折伊二個角，牯綿羊毛力抵敵伊，就乞伊觸倒落地兜，用伊其肢踐踏也，毛仗離救牯

二二 綿羊脫離者牯山羊，牯山羊就成強大，至伊強惡時候，大角拍折去，後僅務四隻奇特其角，繼伊生出

二一 向天四方，四個角中間其一隻，僅生一個小角，就成盡大，向南勢東勢連者榮光其地，伊就自高至天

二〇 軍，將天軍一份共星宿一份，擲落地下，用肢去踐踏，並且自家誇大，背逆天軍其主，日日所獻其祭祀

一九 乞伊除去，主其聖所也，乞伊毀滅，因罪過其緣故，天軍連日日所獻其祭祀都乞伊奪去，伊也將真理

三百日靈
所就清潔

十三 擲落地禮。伊任意做都離利達。我聽見一位聖天使講話。伊務一隻聖天使。只集講話其天使。講吓
十四 日日獻其祭祀除去。犯罪惡使城毀滅。付聖所共天軍。乞仇敵。肢踐踏者異象。至若哈都應驗呢。伊應
十五 我講。至二千三百日以後。聖所就離潔淨。○我但以理。看見者異象。就欲明白者意思。許一時務一隻

加伯列安
慰但以理
連歌伊曉
的者異象

十六 陸落我面前形狀像人。我仅聽見鳥來。河兩岸中間。務伊其聲音。呼講加伯列。吓着使者。伊明白者異
十七 象。加伯列就來我所陸其位處。伊一至我頂。面伏地兜。伊共我講。人子吓。汝該當着曉的。因者異象
十八 至末日的。的應驗。伊共我講時候。我面伏地禮。頂着。伊獲手扶我陸起來。講吓。我獲災禍末日的。的
十九 務其代指示。汝因至所定其末期。異象的。的應驗。汝所看見。務二個角。枯其綿羊。就是米太巴。西其列

廿八

二十 王者。枯山羊。就是雅番王。伊兩目中間其大角。就是頭一隻王。大角。旣然拍折去。仅務四個角。繼伊生
廿一 出。就是者國的。的分做四國。佛賣比的。以前者國其權勢。至只四國。其世尾時候。伊其罪惡。滿貫。仅務
廿二 一隻王。興起。容貌莊嚴。深曉的。詭計其話。伊其權勢。漸漸強大。佛伊是因自家其權力。伊離毀滅。伊盡
廿三 去非常。所行其代都亨通的。的除滅。許個才能其。伊連聖民。伊用機巧。使詭計。落伊手。禮成就。伊心裏
廿四 自家誇大。落太平時候。除許個。伊也剝背。逆諸君其君。佛伊自家的。的滅亡。也伊是由伊其手。禮。所述
廿五 只一日。其異象。是鑲實。佛汝該當將者異象。封去。因過許個日子。者異象。離應驗。學將換。我但以理。就
廿六 驚魂不附體。得病幾日。然後起來。料理王其代。我因者異象。大錯愕。佛都毛。伊離明白者異象。

廿七

廿七 一團團。米太族。亞哈。隨魯其仔。大利烏。得迦勒底國。伊做王元年。當伊坐位元年時候。我但以理。細查
廿八 經書。曉的者年數。就是耶和華。指示先知耶利米。講耶路撒冷。着荒廢七十年。滿。○我禁儉。補麻衣。抹
廿九 火灰。仰起頭。懇切祈禱。我主上帝。我自家認罪。祈禱。我上帝耶和華。講。主至尊。可畏。其上帝吓。凡仗敬

三十

三十 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十一

三十一 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十二

三十二 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十三

三十三 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十四

三十四 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十五

三十五 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十六

三十六 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十七

三十七 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十八

三十八 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十九

三十九 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十

四十 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十一

四十一 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十二

四十二 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

警百姓服
罪澤上帝
面前

求上帝救
罪光照耶
路撒冷

加伯列開
解七十職

六五 愛汝、謹守汝誠命、汝就憑汝其約可憐伊。我各人務犯罪逆理、行罪違背、棄汝律例其法度。汝其奴僕

七 衆先知、托汝其名、共我君王、牧伯、列祖、連國內衆百姓、所講其話、我也味聽憑主、公義是歸落汝、佛我

八 各人、猶太人、耶路撒冷居民、以色列各族、毛論遠近、因得罪汝、就乞汝逐散各國、故此我人都着受羞

九 恥、今日就是將換、主吓、羞恥、是歸落我、連我君王、牧伯、共列祖、因我人務得罪汝、我人雖然背逆、佛

十 我主上帝務者、慈悲赦罪其恩、我各人味聽憑我上帝耶和華其話、味遵行伊其律法、就是所托伊奴

十一 僕衆、先知教訓我、以色列各族犯汝其律法、都是反背、你聽憑汝其話、因我人得罪汝、故此汝其

十二 奴僕摩西律法書所載其咒詛、連設誓其災、都降我人身上、汝仍會警我、我人連管我人其刑官、伶務

十三 應驗者、話降大災落我人、因普天下、味務降災、像降耶路撒冷一樣、憑摩西律例所載、只個其災禍

十四 已經至我了、佛我人仍原、你懇恩落我、上帝耶和華、你悔改我其愆尤、也你學習伊其真理、故此耶和

十五 華專心降者、災落我人、禮、凡我上帝耶和華所行其、都是公義、佛我人你聽憑伊其命、主我上帝吓、汝

十六 在早施大才能帶汝百姓出埃及國、揚傳大名至去今日、我人務犯罪、我人務行惡、主吓、求汝照汝其

十七 恩義、煞去汝大怒氣、你罰汝其城耶路撒冷、就是汝其聖山、因我人其罪連我列祖其愆尤、故此耶路

十八 撒冷共汝百姓、乞四處其、你凌辱、伶求我各人其上帝聽汝、奴才祈禱、懇求、使汝其榮光、因汝其聖名、

十九 大、照着汝荒廢其聖所、我其上帝吓、求汝着停耳聽、我人其地共歸汝名下、其城都荒廢、求汝開目、關鑿

二十 察、我人落汝面前懇求、並不是藉自家其義、是藉汝其厚恩、主吓、求汝聽、主吓、求汝赦免、

二十一 主吓、聽我祈禱着、憑將換施行、我其上帝吓、因汝聖名其緣故、你通挨延、因汝其城共汝其百姓都歸

二十二 汝名下。○我肘肘講者、話祈禱、認自家其罪、連我百姓、以色列族其罪、落耶和華面前替我上帝其聖

舊約全書

但以理書

第九章

一千零五十五

拜期限其代

但以理象見大異

但以理大驚天伊

三 山懇求前日我祈禱味完落異象中間所看見其加伯列當獻晚祭時候奉命盡快飛來捫我伊教訓

三 我共我講但以理吓我份出來使汝能聰明通達當汝起手祈禱時候我就奉命來共汝講因汝大得

三 恩寵故此汝該當細想者代也着明白者異象論汝百姓共汝聖城上帝預先定命着過七十禮拜就

三 能滅去罪過除盡罪惡赦免愆尤顯明永遠其義使異象共預言能應驗獲油塗至聖其主故此汝着

三 明明曉的由出令再建起耶路撒冷至受塗油其主君王來時候的務七禮拜連六十二禮拜者城

三 再起務街道城池都整頓就是落患難其時候過六十二禮拜受塗油其主的乞伏削去也毛毛歸

三 着伊本身以後務異邦其君王帶伊百姓來毀城牆連聖所然局像洪水浸滅一樣透底的務交戰

三 其代一定務許他毀滅其代伊的的落一禮拜共許他訂約仅落只一禮拜中間使獻祭其禮物煞

三 去的的務者殘害可惡其毛設落聖所其牆頂直頭至所定其災降落那受毀滅其地或謂其地行毀滅其地

一 團圍當巴西王古列三年但以理仅名伯底沙撒得喇默示所默示其代是真實是指着大交戰其

二 代但以理曉的者代連明白者異象當許一時我但以理心裏愁苦三禮拜滿我毛儉務味其餅酒肉

三 都毛入嘴也毛用膏油塗身至三禮拜滿落正月二十四日我着希底結大河旁邊仰起頭觀看見一

六 個伏補幼蘇布其衣裳腰縛烏法其精金身體像黃玉容貌像閃電目矚像頂光其燈手臂共膠像磨

七 赤色其銅伊講話聲音像盡個伏其聲音佛我但以理看見者異象共我一堆其伏都毛看見各伏頂

八 大驚都走去屈剩我一個人伏着許塊看見者大異象我通身都毛力好其容貌失色氣力也毛去佛我

十 故能聽見伊講話聲音一聽見者伏其聲音面就伏地禮闕頂着見務喇伏其手捫我使我肢屈頭跪

十二 禮手掌扼地兜伊就共我講但以理吓汝大得恩寵我奉差遣來汝禮汝該當起來陸禮明白我所講

雅番王拍
敗巴西國

南北二王
大戰連結
其代

其話、伊共我講者話、我就驚抖戰戰起。伊就共我講、但以理、汝不使驚、汝專心欲明白、仅自家謙虛
 落汝上帝面前、自許一日、汝其話務聽見、落上勢、我就因汝者話、其緣故、奉差遣來。佛巴西國君攔阻
 我二十一日、惟獨乘上君其一隻米迦勒來幫助我、我就住許塊共巴西其諸王一堆、伶我來欲獲汝
 百姓末日所離遇者、其代指示汝、因者異象至許、其日子就離應驗。伊既然共我講者話、我其面就
 伏地禮、都毛開聲、務一隻容貌像世人來、摸我其嘴、吸我就開嘴對者、我面前其、伊講我主吓、因者
 異象、我心裏頂個憂苦、都毛氣力。主其奴僕冬那離共我主講話呢、因我一身即刻都毛力、我精神也
 失去、就務一隻像、其容貌再捫我、使我務氣力共我講、大得恩寵、其吓、汝不使驚、汝離得平安、汝
 着強力、汝着強力、伊既然共我將換講、我見覺力離堅固、講吓、我主請講、因汝務使我力堅固、伊就講
 我至汝、只塊是世毛緣故、汝離曉的賣、我伶剝轉去共巴西國君爭鬪、我去以後、雅番國君也剝至真
 實、其書所記其代、我剝指示汝、除汝上君米迦勒以外、都毛、其落者代、幫力助我。

一 爾當米太、夫大利烏王元年、我幫助米迦勒、使伊堅固、伶我獲真實其代、指示汝、巴西國的
 二 故務三個王興起、以後其第四王比、以前其更富、伊藉富足其力、搖動乘、夫去拍雅番國、仅務一隻大
 三 勇力其王興起、操大權管理天下、任意施行、伊正禮與旺時候、伊其國的、的敗壞、分開四國、向天其四
 四 方、國位仅毛、傳伊仔孫、權柄也賣比的、以前所操其、因者國其根基的、的除去、只四國以外、故務別、夫
 五 分地立國、南方其王的、的強大、佛伊諸侯中間、剝務一隻更強去伊、仅離得權柄、伊權柄剝成、做大權
 六 柄、過許個年、二個王剝相和、南王其公主、嫁乞北王、共伊立和約、佛公主相幫其力、賣長久、南方共
 七 助伊其也、賣成立、公主共送伊來其、連伊父親共許一時、助力其、其、都受拿去、佛公主本家剝務一

舊約全書

但以理書

第十一章

一千零五十七

北方諸國
其仗興起
接位

八 隻接南王其位，伊就去抵敵那軍兵，入北王堅固其城，共伊交戰拍贏伊。伊奪伊諸神明共所鑄其偶像，連金銀其寶器，搬至埃及，以後經歷幾年，伊共北王交戰。北王剎拍入南王境界，佛以後仗轉伊本國。北王其仔剎交戰，聚集許偌大兵，來拍四處，像大水沖過一樣，以後仗來戰，一直拍至南王堅固其城。南王就大性，出來共北王戰，北王排列大兵，共伊交戰，佛者大兵的，的付落南王其手。軍兵剎大勉力，王其心也驕傲，佛伊雖然拍敗幾萬其兵，究竟也賣得勝。北王剎再來排大兵，比以前故，他就是過幾年，領者大兵，連軍器頂，偌至南方。當許一時，務許偌仗起來拍南王，並且汝百姓中間強惡其也，剎自高，以致難使異象應驗。佛伊的的敗亡，學將換北王剎來起土堆，奪堅固其城。南王其軍兵賣抵敵的伊，所據其精兵也，毛力來抵敵。北王來拍南王，都是任意施行，毛仗難共伊抵敵，伊也剎縛者榮光其地，伊手行者毀滅其代。伊就立志帶通國其精兵，一直入南王其地，也務者義人共伊一堆，仗獲公主嫁乞南王，欲迷惑公主其心。佛公主毛幫力，都尔憑北王意思。後北王回轉頭去拍各洲島，務許偌乞伊奪來，佛以後務喇諸侯洗除北王仗，曾使仗受其凌辱，反使者凌辱歸北王本身。北王就回轉頭，欲入伊本國，堅固其城。佛伊的的難着，踴跌倒後，變毛去。仗務一隻王接北王其位，使仗踏遍榮光其地，苛刻收稅，味過務偌日者，王見滅，尔是因仗使性拍伊，也尔是因出陣死去。仗務一隻鄙陋其仗，接伊其位，仗算伊尔該當得者國其榮耀。佛伊落仗安穩時候，入來用諂媚其話得者國。用大兵拍敗那抵敵伊其仗，連同盟其國君，都乞伊滅去，像大水沖過一樣。仗共伊結約以後，伊就用詭計行爲，兵士雖然葬少，伊葬進前加大力，落仗安穩時候，就入來得者省頂肥其地，所行其故，讓過伊列位祖父，共伊列祖其祖所行其代。伊所奪其財寶貨物，葬分乞衆，仗伊設喇詭計，剎奪許偌堅固其城。伊將

基底船拍
伊伊就動
刀兵拍寶
地行擡度

拍榮光其
地擡漢列

三 換做務許附。伊發起大力胆量，帶大兵去拍南王。南王也帶頂大頂強其軍兵，共伊交戰。佛南王賣成

三 立，因用詭計謀反害伊。儂南王俸薪其伙，剝滅伊。伊兵士也散去四處，盡個伙受創，只二隻王心存

三 呆意相害，落同棹時候談論假話，佛所謀其代，賣成因結局着等，至所定期日，期北王得務，倘貨財帶

三 轉本地，伊其心違悖聖約，所欲其代既成，就轉去自家其國。至期，伊仅回轉頭來南方，佛只一回賣比

三 的前回，因基底其船剝來拍伊，使伊大苦轉去，嫌恨聖約，任意行爲，伊轉去就其悖聖約其伙同謀伊

三 的的派軍兵看守，伊各人就就擡演堅固其聖所，除去日日所獻其祭祀，設殘害可惡，其毛落許塊，伊也

三 剝用詭媚其話，誘惑者悖聖約其伙，惟獨伙上帝其百姓，離強力，所做其都離成百姓中間，務智慧其

三 剝教訓許個伙，佛伊落務，倘日離遇着刀劍、火焰、強拿槍奪其殘害，務智慧其遭難時候，幫助其伙盡

三 少故務野，倘伙剝用詭媚其話，共伊做同幫務，智慧其中間，也務剝遭難，乞者代試煉，使伊清淨潔白，

三 透至煞尾其日子，因者代務定着其日期，者國王剝任意施行，自誇驕傲，算自家故大去者神明，用非

三 常其話，擡演諸帝其上帝，伊所做都離享通，等至上帝其怒氣發盡，因所定其代的的應驗，伊的的伙

三 看重列祖其神明，也伙看重諸娘所敬，敬其女神，凡所有其神都伙看重，因伊自高算自家故，願過許

三 個神明，伊佛落自家其位，敬者護城其神，就是伊列祖所伙伙其神，伊剝用金、銀、寶石、珍珠、獻乞者神

三 伊藉異邦其神，得頂堅固其城，凡認者神其伙，就加伊榮耀，使伊管治許個伙，也分着地賞賜伊。至末

三 期南王剝其者王交戰，北王帶戰，傳其馬兵，連務倘兵船，忽然來拍伊，像狂風大起，仅入許個國，擡亂

三 各處共大水沖過一樣，伊也剝入者榮光其地，務個國乞伊覆沒去，惟獨以東，摩押連亞捫，擡其伙

三 鞋脫離伊其手，伊的的穿手拍許個國，埃及國也賣免伊其害，埃及其金銀共許個寶物，都乞北王奪

賽約全書 但以理書 第十一章 一千零五十九

至尾自來
敗亡去

米加勒刺
救百姓離
者大難

天使護日
期指示但
以理

去呂比亞共古實其百姓都歸服伊。佛由東方北方刺務信息使伊心裏煩惱因此大使性出來欲盡

行除滅許個伊刺設王宮其帳房落大海共榮耀聖山中間佛的至伊煞局也毛仗救伊

一團團當時的的務大難自立國至那時候都昧務將換其難許一時汝其大君米加勒刺助汝各

族其百姓那時候汝其百姓名記落冊其都難得救着土裏禮酬其務許個仗將刺仗活也務得永生

也務受羞恥連永遠其凌辱智慧其仗的光耀像天許滿燦爛教訓許個仗歸義其的光耀像星

三世務受羞恥連永遠其凌辱智慧其仗的光耀像天許滿燦爛教訓許個仗歸義其的光耀像星

永世毛煞但以理吓汝着存起者話使印封者書等至末期刺務個仗細心查考加增伊知識○我但

以理就看見務二個仗一隻跬着河只邊岸一隻跬着河許邊岸務仗們者跬河水上勢補幼蘇布其

七仗講只幾件其異蹟應驗着至也七時候呢我就聽見跬河水上勢補幼蘇布其仗舉左右手向天指

永生其主設誓講者代的的過一年僅過二年僅過半年聖民其權柄乞仇敵敗亡就只個代都務應

九八驗我聽見者話仍原賣會悟就個講我主吓只個代其煞局是生也式呢伊講但以理吓汝奔去因者

十話已經存起使印封禮等至末期的的務個仗離清淨潔白試驗佛呆仗仍原行惡者呆仗賣會悟惟

十二獨智慧其仗離會悟自除去日日所獻其祭祀連設殘害可惡其毛落許塊算起着過一千二百九十

十二日凡等至一千三百三十五日其者仗務福佛汝奔去等至煞尾因至末期汝就離安歇居住汝本業

舊約全書

何西書

何西得默示其時候

先知討淫婦表明主行罰百姓邪

伊所生其男女

猶大共以色列能築一壇大與百姓專心奉事偶像

一 爾當烏西亞約坦亞哈士希西家相繼做猶太王共約轄其仔耶羅破暗做以色列王時候耶和華務話諭別哩其仔何西耶和華頭回共何西所講其是將換耶和華共何西講汝去討淫婦做老小所生其仔後來也難行姦淫因者地方其百姓已經離我像淫婦離伊唐哺一樣何西就去討瀆拉音其諸娘仔坳滅伊就帶娼生仔耶和華僅共何西講着名伊耶斯烈因過毛箬哈我的的使耶斯烈其血歸落耶戶其家也使以色列族其國滅去至許一日我落耶斯烈山谷的的扭折以色列族其弓坳滅伊帶娼生諸娘仔上帝共何西講着名伊囉路哈馬囉路哈馬翻譯就是味得可憐因我你再可憐以色列族刺隴總除滅伊或譯伊帶娼佛我的的可憐猶太族使伊藉伊其上帝耶和華得救你藉弓刀交戰馬共馬兵得救囉路哈馬斷乳以後坳滅伊帶娼生仔上帝講着名伊囉亞米囉亞米翻譯就是因汝各伙你是我其百姓我也你做汝其上帝惟獨後來以色列族其伙數難像毛擔當量毛擔當算其海沙一樣現在我着者位處共汝講汝你是我其百姓佛後來也着者位處伙難共汝講汝是永生上帝其仔許一時猶太其子民共以色列其子民離聚集一堆立一隻頭伙離着地方上去因耶斯烈其日子難做大日子

二 爾爾汝伏着稱汝兄弟叫囉亞米亞米翻譯就是我其百姓稱汝姊妹叫囉路哈馬路哈馬翻譯是也着共汝娘奶理論囉亞米理論因伊你是我其老小我也你是伊其唐哺伊該當除去面上姦淫其體態其胸中姦淫其心緒恐怕我脫伊其衣裳使伊露體像生出世其日子一樣也使伊像曠野設伊像乾地使伊

上帝的的
罰伊

應許施恩
乞伊

五 嘴渴死去。我也不憐伊其仔。因伊像行姦淫其一樣。伊其娘奶做淫婦。生伊其者。諸娘仗務做羞恥。
 六 其代。因伊講我的的去跟我所愛其仗。伊離淘餅水。棉。蘇。油。酒。乞我。故此我剝奪薊草。捫伊其路。也
 七 剝築牆圍伊。使伊賣認的伊其路。伊也剝追伊所愛其仗。挪毛擔當追的着。討伊也毛擔當討的着。以
 八 後的的講。我剝轉去我前其唐。因以前其光景比伶故好。伊也賣曉的伊其五穀。酒。油。是我賜乞伊。
 九 使伊其金銀加添。也是我。伊將者毛。厭。落。巴。力。禮。故此我所賜其五穀。共酒。至伊成熟時候。我就的的
 十 來奪去。你乞伊使用。我所賜其棉。共蘇。該當乞伊。遮體其。我也的的奪去。你乞伊。使伊淫行。落伊所愛
 十一 其仗面前。露出。毛。仗。離。救。伊。離。我。其。手。我的的使伊其快樂。熬去。就是初一日。安息日。共節期。連一切
 十二 其聖會。我也剝除。滅伊。葡萄。共。無。花。菓。其。模。伊仗曾論者。模。講。噴。是我所愛其仗。賜乞我其工錢。我剝
 十三 使者園。變做。叢。林。伊其菓子的的乞野獸。偷去。伊前日。燒香。奉事。巴。力。仗。獲。環。共。一。切。其。首。飾。紐。束。伊
 十四 其身。也。賣。記。的。我。去。跟。伊。所。愛。其。仗。你。我。剝。責。罰。伊。耶。和。華。務。將。換。講。○。故。此。我的的剝。勸。伊。連。引。導
 十五 伊。至。曠。野。獲。好。話。安。慰。伊。自。許。塊。我。剝。將。葡。萄。園。賜。乞。伊。亞。割。其。山。谷。也。離。做。的。倚。望。其。門。伊。着。許。塊
 十六 唱。詩。像。少。年。時。候。也。像。出。埃。及。地。其。日。子。一。樣。耶。和。華。仗。講。當。那。日。子。汝。離。稱。我。做。唐。喃。你。再。稱。我。做
 十七 主。我。也。離。奪。去。巴。力。其。名。離。伊。其。嘴。你。乞。伊。記。念。者。名。至。許。一。日。我的的共。衆。野。獸。飛。鳥。連。蟲。蟻。替。伊
 十八 各。仗。做。約。我。也。剝。捏。拆。弓。其。刀。劍。使。交。戰。其。代。離。者。地。仗。使。伊。各。仗。平。安。居。住。我。離。娶。汝。永。遠。屬。我的
 十九 的。用。義。理。公。平。憐。憫。慈。悲。娶。汝。我。也。離。用。信。實。娶。汝。使。汝。離。我。耶。和。華。耶。和。華。講。至。許。一。日。我的的
 二十 答應。就是。答。應。者。天。天。離。答。應。者。地。地。離。答。應。五。穀。酒。油。五。穀。酒。油。離。答。應。耶。斯。烈。我。也。剝。禱。伊。落。着
 二十一 地。我。也。的。的。可。憐。者。味。受。可。憐。其。仗。我。也。剝。共。者。以。前。你。是。我。其。百。姓。講。汝。是。我。其。百。姓。伊。也。剝。講。汝

表明以色列
列族荒涼
共與旺

上帝責備
以色列族

祭司犯罪

百姓禱
儀

是我其上帝。

一 園園耶和華，我共我講，再去愛一隻諸娘，伊雖然做淫婦，也是伊朋友所愛其，啜是像耶和華愛以色列百姓一樣，餵者百姓奉事別隻上帝，也歡喜餵者乾其葡萄餅。故此我用七兩半銀連大麥九担贈者諸娘，使伊歸我禮，我共我講，汝者共我居住務，日，你通行姦淫，也你通共別伙一堆，我共汝也學將換。因以色列百姓的居住務，日，毛國王，毛侯伯，毛祭祀，毛木偶，毛公服，毛偶像，以後以色列百姓離歸服求伊其上帝耶和華，連伊其國王，大闢落末世其日子，伊也離抖抖戰倚望耶和華，連耶和華其恩惠。

一 園園以色列族，吓汝着聽耶和華其話，耶和華共者地方其百姓務理論其代，因者地方都毛真理，都毛慈悲，也你伙上帝，椰詛罵，野講，剖伙，偷毛，行淫，行惡，狠，狠，剖伙，盡個，血流滿勢，故此者地方離荒廢去，居住許塊其伙的，衰微，曠野，其獸，空中其飛鳥，海裏其魚，隴總離滅亡，剖伙，你通辯論，也你通責備別伙，因汝其百姓像伙共祭司辯論一樣，汝落日中的的離跋倒，先知落冥，暗也離其汝一堆跋倒，我也剝除滅汝其娘奶，我其百姓，因毛知識滅亡去，因汝厭棄知識，我也剝除汝，你乞汝做我其祭司，因汝賣記的汝上帝其律法，我也剝賣記的汝其仔孫，伊伙數發，弄個，得罪我莽，狠，狠，我的的使伊其榮耀變做羞恥，伊各伙餵我百姓贖罪其祭物，伊心裏歡喜百姓所行其愆，尤以後百姓生簪樣，祭司也離生簪樣，我因伊所做其代的的責罰伊，因伊行為其代的的報應伊，伊各伙雖然務餵也賣飽，行淫，也賣加添丁口，因為伊厭棄耶和華，你憑伊命令，姦淫其酒連新酒離壞伙心術。○我其百姓去，倘那柴做其偶像，望伊其杖指點伊，因伊各伙乞姦淫其私慾，迷惑去，附邪路離去伊其上帝伊。

舊約全書

何西書

第三四章

一千零六十三

猶太者以
色列其代
該當受罰
戒

祭司牧伯
百姓罪惡
多端遇
帝重罰

十三 著山頂獻祭，着山坪頂落橡、楊柳、榎下燒香，是因者模其影盡好，故此汝諸娘仔通姦，汝媳婦行淫。
 十四 佛汝諸娘仔雖然通姦，汝媳婦雖然行淫，我也仍責罰伊，因為汝各人自家也去妓女禮，共廟裏其娼。
 十五 妓一推獻祭者，百姓都毛知識的，至滅亡。以色列族，汝雖然行姦淫，猶太族，你通犯者罪，汝仍
 十六 通去吉甲，你通上去伯亞文，也仍通指耶和華其生命設誓。以色列族，盡擄像，撈癖其牛犢，伶耶和
 十七 華，剝牧養伊，像羔羊着廣闊其位處，以法蓮族都親近偶像，弄聽在伊伊各人所毀是酸其，伊常常行
 十八 姦淫，管理伊其，其盡歡喜做羞恥其代，狂風替伊捲去，象縛着翼禮一樣，伊的因所獻其祭，雖羞恥。
 一 猶太國眾祭司，汝着聽者話，以色列百姓，汝也着聽王其宗室，汝着停耳聽，因汝其罪已經擬定，因為
 二 汝是像圓套，設落密士巴，像像羅網，張落大泊山者，悖逆其，其盡行剖，佛我的的，雖責罰伊，我聽的
 三 以法蓮族，以色列百姓，落我面前也，毛擔當遮瞞，現在以法蓮，伊行姦淫，以色列人受污穢，伊各人所
 四 做其代，攔阻伊，使伊賣歸服伊其上帝，因為伊心裏存者姦淫，其念頭，伊也仍伊耶和華。以色列族其
 五 驕傲，當伊面做證見，以色列共以法蓮，因因為伊其罪惡，雖着錫，猶太人也，剝共伊齊着錫，伊各人剝
 六 牽牛羊去尋討耶和華，仍賣討的着，因耶和華已經離伊去，伊悖逆耶和華，因伊務生者異種，其仔，伶
 七 伊各人連伊其業產的，的着，一月之內，隴總滅亡。汝各人着吹角，落其庇亞，吹號，筒落喇馬，着伯亞
 八 文呼講，使雅憫族吓，務仇敵着汝後，斗，至刑罰其日子，以法蓮地的的，變荒廢去，我落以色列支派中
 九 間，已經指點者的，的剝成其代，猶太其牧伯是像移界牌，其其一樣，我剝發出我其怒氣，落伊各人，像
 十 像併水一樣，以法蓮族歡喜，憑者不義其命令，故此自家遇者暴虐，受懲罰都敢去，我剝使以法蓮族
 十一 像衣裳乞蟲，蛙去，使猶太族像柴，黯腐去一樣，以法蓮族一見覺伊其病，猶太族一見覺伊其傷，以法

的的過著

以色列共
猶大因伊
你敬上帝
拜偶像的
的見滅

七 怒氣至早頭者怒氣就發出像火焰燒起伊各伙都是燒熱像鐵爐伊其官府都乞伊滅亡伊其君王
八 都跋倒去其中毛一隻懇求我以法蓮仗混雜落異邦人中間以法蓮仗像味板過其箭外國伙務儉
九 伊其力伊也你見覺伊頭髮中間務幾條已經變白了伊也賣曉的以色列族其驕傲當伊面做證見
十 伊雖然遇著者代也你歸服耶和華伊其上帝也你尋討伊○以法蓮族是像獸其白鴿毛智識伊求
十一 埃及幫助伊去亞述求救伊禮節時候我剝獲我其羅網單伊禮使伊降下像天禮其鳥墜落一樣我
十二 也剝責罰伊都憑我伙曾所告訴伊會乘其話伊各伙離我去務災禍吓伊得罪我除滅的的離至伊
十三 禮我雖然欲救贖伊各伙伊反用毛實其話背我伊毛實心懇求我伊着眠床悲傷喊叫伊會集一
十四 堆食餅其酒伊都是違背我我雖然教訓伊即使伊其手臂務力伊謀者果惡報我伊各伙你歸服
十五 至上其主都是像弓翻去伊其牧伯嘴舌講出惡話故此的的死者刀下落埃及國伊各伙因為者代
十六 的的乞伙冷笑

一 的的離者使嘴吹角務仇敵像鷹鳥剝來拍耶和華其殿因者百姓違背我其約犯我其律法伊各伙
二 的的離懇求我講我其上帝吓我以色列眾伙都仗汝伊以色列族已經厭棄善良仇敵的的離追伊
三 伊各伙設立君王你是我所設立其仗設立牧伯你是我所仗其各伙獲伊其金銀做偶像以致隻至
四 滅絕撒馬利亞吓汝所設立其牛仔是乞上帝厭棄我其怒氣發落者伙禮伊着至七毛時候隻離做
五 毛罪其代呢者牛仔由以色列族出來是工匠做其伊你是上帝撒馬利亞其牛仔的的拍粉碎去伊
六 各伙所種其是風所收其是捲螺風所種其賣成喇管伊離大也賣結實設使務結實也的的乞異邦
七 伙吞去以色列百姓的的乞伙吞去現在落只個國中間伊離像伙中用其家私因伊各伙上去亞述

以色列族
因伊拜像
像見拿法
受困苦

十 像單頭其野驢、以法蓮族贈禮物買伊。伊雖然去各國贈禮物乞伊、我的的使伊聚集一堆、各人
十一 過毛箬暗就離乞衆牧伯其國王、干伊擔重担、的離至大苦。因以法蓮、伊犯罪築務個祭壇、故此者祭
十二 壇離使伊遺落罪。我雖然替伊記載我律法成萬條、伊算做共伊毛干過、伊各人獻我燒祭其犧牲、
十三 伊當做肉去餚、故此耶和華、伊受納伊、也的的記念伊其呆惡、憑伊其罪惡、報應伊、各人也的的回頭
十四 去埃及、以色列族賣記的創造伊其主、去起譴個其神廟、猶太人加添堅固其縣城、伊我的的使火燒
十五 伊縣城、連燒盡伊宮殿。

一 國匪以以色列族吓、莫歡喜、莫快樂、像異邦人、因汝行姦淫、離去汝其上帝、落各粟埠、倚望賈賜像妓
二 女一樣。粟埠共酒醪所出、你穀養活伊、新酒也缺少。伊的的賣居住落耶和華其地、伊以法蓮族離回
三 轉埃及、着亞述國伊也剝儉賣清潔其毛。許一時伊的的、你奠酒落耶和華面前、因伊所獻其祭耶和
四 華、伊受納、伊各人所獻其的的像居素、伊所儉其毛、凡伊儉者毛的離自家拍玷、因伊各人所儉其毛
五 伊是自家儉、賣掄入上帝其殿、至聖會其日子、連耶和華所設立其節期、汝各人剝將樣做呢、伊各人
六 因為者除滅其代、都逃避去。埃及、伊剝收拾伊其身屍、摩弗、伊剝替伊埋葬、伊伊會使銀置所歡喜其
七 田厝、伊者屠剝生蕨菜、伊帳房裏、剝生刺草降災其日子、至了、報應罪惡其日子、來了、以色列族的
八 的曉的、假先知是愚蠢、犯邪神其是癡狂、汝各人遇着者代、是因汝其罪惡盡個、仅因汝大嫌恨汝其
九 上帝。以法蓮族落上帝面前、時常倚望得默示、假先知着各處路中、是像羅網、伊着伊上帝其廟禮存
十 應伊。我伊會討着以色列百姓落曠野、像伊討着葡萄一樣、當時我看見汝其祖宗、像無花果模禮

先熟其果子，^三伊各伙去奉事巴力庇耳，專心拜者，^四使伊羞恥其偶像，故此變做可惡其伙，^五像所歡喜拜其偶像一樣，^六以法蓮伙其榮耀的變毛像鳥飛去一樣，^七伊其諸娘伙毛生仔毛帶姆毛懷孕，^八雖然養育伊仔，^九我的的使伊絕嗣，^十毛留一個伙，^{十一}我離伊其時候，^{十二}伊的務禍吓我看，^{十三}以法蓮族像推羅栽落肥地，^{十四}伊以法蓮伙的帶伊只恁仔出來，^{十五}乞伙割去，^{十六}耶和華吓汝剝將樣刑罰伊呢，^{十七}主的着使伊其胎賣生育，^{十八}使伊其臍都乾去，^{十九}伊衆伙做諸般惡惡落吉甲，^{二十}着許塊我務嫌伊，^{二十一}因伊所行其罪惡我的遂伊出我其殿我也，^{二十二}你再愛伊，^{二十三}伊其牧伯都違背我，^{二十四}以法蓮族受傷了，^{二十五}伊其根枯去都賣結實，^{二十六}伊雖然生育，^{二十七}我的的割伊所生者頂愛其仔，^{二十八}因伊各伙不聽我上帝其話，^{二十九}上帝的的厭棄伊，^{三十}使伊流蕩落異邦人中間。

以色列族
因伊伙歡
上帶拜偶
像的受
重罰的

一 耶羅波安以色列族可比盡旺禮結果其葡萄樹，^二伊結果箬個，^三伊築壇也箬個，^四伊其場地越肥，^五伊越粧飾，^六伊其偶像，^七伊各伙都存二樣其心緒的，^八的受刑罰，^九主剝拆倒伊其壇，^十毀伊其偶像，^{十一}伊各伙刺講我，^{十二}我爾驚畏耶和華，^{十三}故此我毛國王，^{十四}設使務國王，^{十五}伊離生也，^{十六}益我呢，^{十七}伊各伙講出虛話，^{十八}立約時候，^{十九}都是假其設置，^{二十}故此刑罰剝發出，^{二十一}像茵蘆生落田其土壑禮，^{二十二}因伯亞文牛仔其像所遇着其代撒馬利亞其百姓，^{二十三}離盡驚拜牛仔其伙的，^{二十四}的悲傷歡喜奉事伊其祭司也，^{二十五}將換，^{二十六}因牛仔其榮耀都毛去伙的，^{二十七}的扛着牛仔，^{二十八}至亞述國獻乞耶勒王，^{二十九}見五章，^{三十}以法蓮族的的受凌辱，^{三十一}以色列族的的因自家所謀其離羞恥，^{三十二}撒馬利亞其王除滅去，^{三十三}像水面其湧一樣，^{三十四}亞文其高壇，^{三十五}使以色列百姓退落罪，^{三十六}也剝受毀滅，^{三十七}刺草其蕨藜刺，^{三十八}生落伊許他壇上勢，^{三十九}許一時伊各伙剝共山講，^{四十}遮我麼，^{四十一}共細其山講，^{四十二}壓我麼，^{四十三}以色列族吓汝自其庇亞，^{四十四}其日子至伶務犯罪，^{四十五}早日大兵落其庇亞，^{四十六}拍敗那行惡其伙，^{四十七}許一時以色列族陸定，^{四十八}故味受滅，^{四十九}伶我

上帝龐大
恩乞以色
列族歸伊
忘恩背義

十一 存意責罰伊各伙，也剝使異邦人會集一堆拍伊，因伊二件其罪縛束伊，以法蓮族是像練熟其牛犍，歡喜藝粟，我已經放喇輓落伊作佳其脰骨上勢，便使以法蓮伙拾俸，使猶太伙犁田，使雅各族耙田。十二 汝各伙着種公義，隻離收仁慈，着開墾汝其空地，因懇求耶和華其時候至了，等伊施恩義落汝像雨。十三 一樣汝伙耕種其是呆惡收成其是罪愆，儉奸詐其果子，因汝倚藉自家行為，連倚賴汝許個其勇士。十四 因此反亂其聲音剝通落汝衆百姓，汝堅固其城都剝見毀滅，像殺慢落交戰其日子滅伯亞比勒城。十五 一樣娘奶仔齊齊摔死伯特利其代，也將換使汝遭難，是因汝重罪其緣故，以色列王霎時間剝盡行受滅。

二 一團以色列族做細時候，我務愛伊，伙會召我其仔出埃及及先知越召伊，伊越躲避去，只獻祭落巴力，燒香落偶像，我伙會教以法蓮伙賄賂，扶伊其手，挪伊賣曉的是我醫治伊，我使伙素常所用其索，就是仁慈其索，引導伊，我看待伊像伙由牛其脰骨將輓脫起，我也供給伊糧草，儉伊的伙再轉埃及地，挪亞述伙剝做伊其王，因伊伙歸服我，刀兵用強拍伊其城，伊其勇士也乞刀劍除滅去，噉是因伊所謀其代，我百姓直頭決斷違背我，衆先知勸伊歸服至上其主，挪伊都尔肯尊敬主，以法蓮族吓我冬那離捨的汝呢，以色列伙吓我冬那離肯交付汝落仇人其手呢，我冬那離厭棄汝像押馬除滅汝像西編呢，我回心轉意，心裏大發慈悲，我都尔降我大怒氣，我伙再除滅以法蓮族，因我是上帝，你是伙是汝中間至聖其主，我伙入城裏，耶和華剝開聲大呼像獅一樣，伊其百姓離跟伊伙一開聲，伊其子民自西勢抖抖戰戰來，也務由埃及像鳥快快來，也務由亞述像鴿鴿飛來，耶和華伙講，我就剝使伊紓本身其厝，以法蓮族落我四周圍講毛實其話，以色列族時常行奸詐其代，挪猶太族仍原

替上帝操權誠實奉事至聖其主。

以法蓮共
猶大因伊
其罪受責
痛動伊者
悔改

以法蓮族
拜偶像

忘耶上帝
其風

一 耶和華以法蓮伏日加倍強暴奸詐其亞述伏做約拘油送埃及伏都是空喬其代就像儉風追
 二 趕東風一樣耶和華剝責備猶大族照雅各族其行為罰伊憑伊所做其代報應伊在早雅各出世時
 三 候擒伊兄脫後單以後務膂力就其上帝圖力仍務膂力共天使圖力難得勝雅各啼啼懇求伊着伯
 四 特利者天使遇着雅各着許塊主諷我伏就是萬有其上帝耶和華伊稱呼是耶和華故此汝伏着歸
 五 服汝其上帝謹守慈悲公義時常仰慕汝其上帝以法蓮伏是像客商手粘毛公平其秤歡喜欺騙伏
 六 以法蓮伏講我已經富了我得錢財了我勞苦得來其財伏賣看見我務一滴仔不義務分毫罪惡我
 七 是耶和華汝其上帝救汝出埃及及國的使汝再任帳房禮像以早落節期一樣我已曉諭諸先
 八 知多賜者默示託諸先知設許個譬喻指點汝基列其伏挪毛伏是行罪惡麼伊時常野講着吉甲祭
 九 牛仅加添祭壇像田中其土堆許個在早雅各逃至亞蘭地以色列因欲得老小就服事伏因欲得
 十 老小就替伏牧羊耶和華使一隻先知邀以色列百姓出埃及也使一隻先知保護伊以法蓮伏惹上
 十一 帝大使性故此伊所流其血的的歸落伊本身主的的憑伊所做羞恥其代報應伊
 十二 耶和華從前以法蓮族佛開嘴伏都驚抖抖戰許一時落以色列伏中間伊居高位以後伊莽奉事
 十三 巴力違落罪故此像死去一樣伶伊各伏行罪惡弄疇弄狼狽替自家做銀其偶像者像是憑自家意
 十四 思去做都是工匠所鑄其衆伏共伊講獻祭其伏該當添嘴者牛仔故此伊各伏像早頭其雲也像露
 十五 快快乾去像像粗糠落粟埋乞捲螺風吹去也像火烟由烟筒禮冲出汝伏雖然將換佛我自救汝出
 十六 埃及至伶是耶和華汝其上帝我以外汝伏通認別隻上帝因我以外並毛別隻救主在早着曠野毛

背逆上帝
就是拯救
伊其主

的受重
罰

動斃百姓
着悔改

主應許
大恩

七六 水其地、我眷顧汝。百姓得者糧草養飽、伊既然餓飽、心裏就驕傲、以致賣記的我。故此我向者百姓

八 像獅、像伏落路邊、其豹禮價伊。我刺遇着伊、像失仔其熊、悔遇着伊一樣、也刺壁開伊其心包絡、盡

九 吞伊像獅、野獸也的抓傷伊。以色列族吓、汝務悖逆我、就是悖逆救汝其主、因此汝自取滅亡。

十 在早汝求我講、替我立王共士師、伶汝其王着冬那、汝其士師着冬那、着汝只個縣城中間、俾伊離

助汝。我大怒氣將王賜汝、仗大使命將王廢去、以法蓮仗其愆、尤其是存積禍、伊其罪過是藏贖禮、伊

的受苦像添養其諸娘、仗一樣、伊是毛智慧其仔、因伊至者時候、該當毛像泥仔落胎禮、挨延我刺

救贖伊脫離陰府、其權勢、仗救伊脫離死亡、死亡吓、汝害仗其災禍着冬那、陰府吓、汝滅仗其權柄着

冬那、耶和華講、我的的、你改變我其旨意、以法蓮族雖然着伊兄弟中間第一與旺、的的務東風刺來、

就是耶和華刺使風自曠野來、吹乾伊其泉、使伊源頭、其水都乾去、仇敵也、刺槍奪伊所積蓄一切寶

貝其家私、撒馬利亞、因伊悖逆伊其上帝、的的受責罰伊、的的死落刀下、伊其泥仔刺乞仗撞死、伊

懷孕其諸娘、仗刺乞仗破開。

一 以色列族吓、汝着歸服耶和華、汝其上帝、因汝行罪惡已經跋倒了。汝着歸服耶和華、獲喇

二 話懇求伊講吓、救我一切其罪、歡喜受納我、我就獲嘴吸其話、像所祭其牛仔、讚美主、我仗你倚望亞

三 述、仗幫助、你不再騎馬、你不再稱我手所做其偶像、講是我其上帝、因者毛郎罷其仔、主的的可憐伊、伊各

四 仗背逆我、你刺醫我好、我刺白白愛伊、因我其怒氣落伊各仗、都煞去我刺潤澤以色列族、像甘露

五 一樣、使伊開花、像百合花、仗像伊其根、旋深、像利巴嫩、其模一樣、伊其枝、莽發莽旺、作佳像橄欖、模、香

六 味、像利巴嫩、其模、對伊影下、其仗離轉來、的的與旺、像五穀、茂盛像葡萄、模、伊刺得名聲、像利巴嫩、其

七 味、像利巴嫩、其模、對伊影下、其仗離轉來、的的與旺、像五穀、茂盛像葡萄、模、伊刺得名聲、像利巴嫩、其

八 酒一樣。以法蓮族剝講。我共偶像。故務世毛干過。我耶和華務應許伊。仅眷顧伊。我耶和華是條茂盛
九 其松模汝倚藉。我就離結實。俵仗務智慧。就離了然者道。俵仗聰明。就離明白者理。因耶和華其道頂
正行義。其仗都踏落許裏。佛行惡。其仗落許塊都跋倒。

上帝降重
災落者地

勤百姓著
悲傷

勤百姓著
悲傷

舊約全書

約耳書

一 醒 醜耶和華務語曉諭比都耳其仔約耳講。佬伙吓，汝著聽著話，藉著地方其百姓吓，汝都著停耳
 二 聽 當汝本身時候，或當汝祖宗時候，挪毛務將換其災麼，汝該當共汝仔講者代，汝仔該當傳共汝孫
 三 講 汝孫該當傳共汝後代講，就是務蝗蟲來儉，汝其五穀，咬儉其蝗蟲儉務剩，乞成羣其蝗蟲來儉，成
 四 羣 其蝗蟲儉務剩，乞務毛其蝗蟲來儉，務毛其蝗蟲儉務剩，乞吞儉其蝗蟲來儉，儉酒醉其伙吓，汝著
 五 清醒 嗜嘛，貪酒其伙吓，汝著大聲呼，因都毛新酒至汝其嘴，因務喇羣陣，已經入我地界，伊務大臂力，
 六 伊 數目賣算的盡，伊其齒像獅其齒，伊大牙像獅姆其大牙，伊已經滅我葡萄模，控折我無花果模，模
 七 皮 仅乞伊剝盡，擲落地下，模枝都變白去，汝各伙著悲傷啼嘛，像諸娘仔昧過門，唐暗死去，腰禮縛蘇
 八 布 悲傷啼嘛，素祭共灌奠其祭，伶都毛伙獻落耶和華其殿，奉事耶和華其祭司都傷心，田園荒廢，場
 九 地 荒涼，因五穀滅盡，新酒都乾，膏油都毛，做田其伙吓，汝著羞恥，修理葡萄園其伙吓，汝著悽慘呼
 十 因 大麥小麥隴總斷種，田中其五穀都變毛，葡萄模枯去，無花果模乾去，石榴模，棗模，蘋果模，共一切
 十一 其 果子模都死去，以致各伙其快樂都毛去，衆祭司吓，汝著腰禮縛蘇布悲傷啼嘛，伺候祭壇其伙吓，
 十二 汝 著愁苦大呼，奉事我上帝其伙吓，汝著褊麻衣，徹夜倒落地兒，因素祭共灌奠其祭，伶都毛伙獻落
 十三 汝 上帝其殿，汝伙著定禁儉其日子，叫衆伙守大會，招集衆長老共著地方其居民，落汝上帝耶和華
 十四 其 殿懇求耶和華，唉吓，日期近囉，因耶和華其日子剝至重災，由全能其主降落來我各伙其糧草，挪
 十五 毛 尔是滅盡落我眼前麼，一切歡喜快樂，挪毛尔是都離我上帝其殿麼，所積其種都腐爛落土裏，倉

其厥都倒塌倉廩都被損因五穀都斷種去頭生苦聲叫牛羣踏踏轉因伊毛草儉羊羣也都衰弱耶和
 華吓我懇求汝因曠野其草乞火燒去田中其模木都乞火焰燒完野獸也向汝禮叫因溪河其水都
 乾曠野其草乞火燒去。

預言刺務
靈天

勸勉悔改
靈天

一 耶和華講汝着吹角落郇城吹號筒落我聖山使者地方居民惟抖戰因耶和華其日子將
 二 近就刺至只一日是大暗烏碌碌其日子是烏雲黑暗其日子像早頭其光佈滿落山頂務喇大羣障
 三 其仅強仅酒刺來自古至伶昧務將沒以後至萬世的的也毛將換落伊前斗務火大燒起落伊後斗
 四 務火焰禮燒着伊前斗場地是像埃田圍着伊後斗是像荒廢其曠野毛一件毛離避的伊伊其形
 五 狀像馬其形狀伊離避快像馬兵一樣伊着山頂離跳伊其聲音像馬俾其聲音仅像火焰禮燒草
 六 稿其聲音也像強壯其仗排陣交戰着伊面前各仗大驚面色變青去伊跑臂像大管力其仗扒城像
 七 勇士隻隻都憑伊路禮踏都毛亂伊其隊伍齊賣相尅隻隻都憑伊路禮踏雖然遇着刀劍也賣受傷
 八 伊着城裏臂來臂去落城墻頂禮臂扒上仗其厝入去權門像賊一樣伊來時候地就定動天也彭彭
 九 戰日月變烏暗天星也賣光耶和華發聲落伊大軍面前因主其營盤是真大行主命令其務大才能
 十 主其日子盡去大仅盡去可畏像仗離當的任耶和華講雖然將換汝各仗着專心歸服我也着禁儉
 十一 喘喘傷心你使裂破汝其衣裳佛着裂破汝其內心歸服耶和華汝其上帝因伊離施恩可憐都毛急
 十二 氣大發慈悲回心轉意你降所講其災或且主離回心轉意留喇福乞汝以致汝仗離獻祭共灌奠
 十三 其祭落耶和華汝其上帝面前着吹角落郇城定喇禁儉其日子招集大會使百姓聚集一堆使會衆
 十四 成清潔會集衆長老共泥仔連儉乳其細仔新郎着離伊房裏新人也由伊內房禮出來奉事耶和華

摩許就備
得大福

預言靈
將來大降

上帝剝降

其祭司該當啼喊着迴廊其祭壇中間也着求講耶和華吓可憐汝其百姓毛乞凌辱汝其基業毛乞異邦人再凌辱汝我的使者北方來其大軍離汝各人盡遠遂伊至荒涼賣生草其場地使伊其頭可憐伊其百姓耶和華應許伊其百姓其伊講我剝賜汝各人得五穀酒油使汝能充足使用也尔乞異邦人再凌辱汝我的使者北方來其大軍離汝各人盡遠遂伊至荒涼賣生草其場地使伊其頭向東海尾向西海因伊所行其大惡伊其臭味剝發起伊其臭氣刺冲上汝着場地尔使驚着歡喜快樂因耶和華務行大事田中其牲畜尔使驚因曠野其草地禮生草榎木禮生果子無花果其葡萄樹禮結果郇城其子民吓因耶和華汝其上帝汝着歡喜快樂因爲主隨時降雨雨賜汝降者好雨就是秋雨春雨雨賜汝像從前一樣至那時候粟稷禮剝務小麥藏滿滿大缸禮務酒油貯滿溢流許幾年我所差遣落汝中間我其大軍就是成羣其蝗蟲務毛其蝗蟲吞食其蝗蟲咬食其蝗蟲來食汝其糧草伶我剝補遠汝汝的餓飽足意連稱讚耶和華汝上帝其名因伊格外施恩落汝各人主講我其百姓永遠賣至羞恥汝也也離曉的我着以色列族中間仅曉的我耶和華是汝其上帝並毛別隻上帝我其百姓永遠賣至羞恥○至以後我剝將我其神賜乞成萬使汝男女仔離講味來其代佬代離做異夢年少其離看見異象當時我剝將我其神賜乞我奴才婢女我剝現出奇跡落天上下就是像血像火像烟其柱日頭變烏暗日變血色以後主大顯威嚴其日子就至囉凡禱告耶和華其名者仗的離得救因憑耶和華所講着郇山其耶路撒冷仗的離得躲避就是耶和華所召餘剩其百姓

二 國因至許一日許一時我剝使猶太其耶路撒冷乞仗拿去其百姓轉來我也剝會集各國百姓

舊約全書 約耳書 第三章 一千零七十五

重英善仇

使伊落去約沙法山谷着許塊審判伊因伊仗會逐我其百姓連以色列仗就是我其基業使伊離散
 各處連分我其場地^三。仗替我其百姓拔圍將唐瞞仔換妓女將諸娘仔換酒餚○推羅西頓其非利士
 地界吓汝共我世干過汝挪七難報仇落我麼若使汝各仗報仇落我就的盡快使汝其仇歸
 落汝自家身上因汝仗會奪我金銀仗掬我好其寶物放落汝廟裏仗將猶太其耶路撒冷仗賣乞
 雅番仗使伊離本地方盡遠汝雖然賣伊落別地方我的的使伊由許塊轉來連報汝各仗所做其代
 落汝身上我的的割賣汝男女仔落猶太仗其手禮猶太仗轉賣伊落遠塊其族就是示巴仗禮噴是
 耶和華所講其話○汝各仗着揚傳落各國講預備交戰勉勵勇士使兵丁都近前上來將汝牽頭拍
 做刀劍鏢鏢拍做鎗懦弱其仗着講我離強壯四圍其萬民吓汝着快快來會集一堆耶和華吓許塊
 着使汝其勇士落來各國百姓着起來上去約沙法山谷因着許塊我的的坐位審判四圍其萬民汝
 各仗着使鏢鏢去割因五穀已經熟了着來使脚踏葡萄因酒醴已經滿了缸已經溢流去因伊各仗
 其呆惡盡重務仗盡個會集一堆落審判其山谷因落着山谷耶和華審判其日子刺至日月都變暗
 去天星也賣發光耶和華自郇城剝大聲呼由耶路撒冷發令天地也離定動佛耶和華的做伊百
 姓避難其位處做以色列子民堅固其所在許一時汝各仗就離曉的我耶和華是汝其上帝居住落
 郇山就是我其聖山耶路撒冷就離做的聖城別國仗賣再趁者城經過至那時候新酒刺自山禮滴
 落羊乳自山坡禮流落來猶太其溪河都務水滿滿由耶和華其殿刺務源頭流出潤失亭山谷埃及
 的的變做空地以東的的變做荒漠其曠野因伊用暴虐看待猶太仗仗因伊流毛罪其血落自家其
 國禱佛猶太其耶路撒冷永遠務仗居住世世毛煞我以前所味洗去伊流血其罪伶的的洗去因我

康許時六
解七百柱

耶和華居住落郇城。

舊約全書

約耳書

第三章

一千零七十七

舊約全書

約耳書

第三章

一千零七十八

舊約全書

亞摩士書

亞摩士預
言其時候

上帝對
亞蘭

對非利
士

對推羅

對東
亞蘭

對摩
押

一 爾國猶太王烏西亞共以色列王約轄仔耶羅破暗坐位時候地定動以前二年提哥亞乘牧羊中

二 間其亞摩士得着默示論以色列族講耶和華剝由郇城大聲呼自耶路撒冷發令收羊其草地就離

三 枯去加密山頂其草木也鞋枯乾去耶和華將換講因大馬色仗犯罪三回四回仗獲擄其鐵器拍

四 基列仗故此我的的罰伊我也剝使火燒哈泄一家盡燒便哈達其宮殿也剝亞折大馬色城門其門

五 除滅亞文谷其居民共伯埃田操權其仗亞蘭其百姓也剝乞仗拿去吉地噴是耶和華所講其耶和

六 華將換講因迦薩仗犯罪三回四回拿盡個仗交付落以東仗其手故此我的的罰伊我也剝使火燒

七 迦薩城牆盡燒伊宮殿也剝除滅亞實突城其居民共亞實基倫操權其仗連舉手罰以革倫非利士

八 餘剩其百姓都的受滅噴是主耶和華所講其耶和華將換講因推羅仗犯罪三回四回拿盡個仗

九 交付落以東仗都尔念共伊兄弟所立其約故此我的的罰伊我也剝使火燒推羅城牆盡燒伊宮殿

十 耶和華將換講因以東仗犯罪三回四回掬刀追伊兄弟都毛可憐伊佛拍長大發性時常懷恨故此

十一 我的的罰伊我也剝使火燒提慢城盡燒波斯喇宮殿耶和華將換講因亞捫仗犯罪三回四回破開

十二 基列城帶媽其諸娘仗意思欲開大伊其地方故此我的的罰伊我也剝使火燒喇巴城牆盡燒伊宮

十三 殿落交戰其日子仇敵離大呼光景像捲螺風時候大退暴雨伊其國王其侯伯都的乞仗拿去噴

十四 是耶和華所講其

十五 二 爾國耶和華將換講因摩押仗犯罪三回四回燒以東王其骸骨成做灰故此我的的罰伊我也剝

對猶大

對以色列百姓的受罰

以色列若受上帝責罰

三使火燒摩押，盡燒加魯，其宮殿，摩押人的死落交戰昂昂，其吹角其時候。我也剷除滅摩押其土，
 四師，削伊乘侯伯，曠是耶和華所講其。耶和華將換講，因猶大，人犯罪三回四回，看輕我耶和華其律法，
 五不守我其命令，佛學伊祖宗其樣式，野驕亂做，故此我的的罰伊。我也剷使火燒猶大，盡燒耶路撒冷，
 六其宮殿，耶和華將換講，因以色列人犯罪三回四回，賣義人得銀錢，將窮人換一雙鞋，故此我的的罰
 七伊，伊各人盡歡喜使窮人穢，氳塵落自家頭上，只難為窮苦其，人，郎罷仔共一隻，諸娘仔行淫，欲褻瀆
 八我聖其名，伊落各壇旁邊，將人所當其衣裳鋪禮，倒落上勢，只落伊上帝其廟，儉勒索罰人其酒，我人
 九曾除滅亞摩哩，人，以色列族面前，伊那，人，漢馬盡高像柏香模，務臂力像橡模，我滅伊模上其果子，
 十連除伊土裏其根。在早，我，邀汝，人，出埃及地，落曠野四十年，引導汝，使汝得亞摩哩，人，其場地做業產。
 十一我也舉汝，人，其仔做先知，揀選汝後生其，人，離世俗，耶和華講，以色列百姓，人，吓我，挪七，人，是將換麼，挪汝
 十二使離世俗，其，人，儉酒，連吩，人，先知講，你通講預言，人，伶我剷壓汝，各，人，落汝，其，地方，像，人，俾裝滿五穀，壓一
 十三樣，人，或譯像，或譯穀，一，人，樣，許一，人，時，離臂，其，人，毛塊，走，務力，其，人，毛塊，使，做，勇士，其，人，毛擔，當，救，自家，開，弓，其
 十四人，毛塊，跬，膝，臂，的，快，其，人，也，毛塊，遷，騎，馬，其，人，也，毛擔，當，救，自家，至，那，日，子，勇士，中間，務，大，胆，其，人，的
 十五的，露，體，臂，走，曠，是，耶和華，所，講，其。

一 離國，以色列族，我在早，引導汝，全家，出埃及地，我，人，伶，所，論，汝，其，汝，該，當，着，聽，者，話，世間，萬家，中間，我
 二 惟獨，揀選，汝，故此，我的，的，罰，汝，一切，其，罪惡，二，人，個，人，佛，毛，相，和，冬，那，務，擔，當，齊，節，獅，着，模，繆，佛，味，遇，着
 三 儉，其，七，挪，七，離，摩，摩，呼，麼，獅，仔，着，洞，裏，佛，味，遇，着，務，毛，儉，挪，七，離，開，聲，呼，麼，假，使，味，設，羅，網，落，地，上，鳥
 四 冬，那，離，墮，落，許，裏，呢，鳥，味，墮，入，羅，網，羅，網，冬，那，離，由，地，上，合，去，呢，假，使，佛，吹，角，落，城，裏，百，姓，挪，七，賣，大

做哀歌論
以色列

勤伊悔改

九 賣飽，佛汝故你歸服我，曠是耶和華所講其。我已使汝其五穀乞風吹有，發霉，使汝其園，共葡萄
 十 棧，無花果，橄欖，棧，所生其都乞蝗蟲，食去。佛汝故你歸服我，曠是耶和華所講其。我已降瘟疫
 落汝，禮，像，在，早，降，落，埃，及，一，樣，將，刀，劍，剖，汝，後，生，其，伙，奪，去，汝，其，馬，使，汝，營，盤，其，臭，味，入，汝，鼻，空，佛，汝
 十一 伙，故，你，歸，服，我，曠，是，耶，和，華，所，講，其。我已毀滅汝其縣城，像，在，早，我，上，帝，毀，滅，所，多，馬，蝦，摩，拉，汝，以
 十二 平，素，像，火，裏，拔，出，來，其，柴，帶，一，樣，佛，汝，故，你，歸，服，我，曠，是，耶，和，華，所，講，其。故此，我的，將，換，罰，汝，以，色
 十三 列，族，伶，因，我，剝，將，換，罰，汝，汝，以，色，列，族，着，預，備，迎，接，汝，其，上，帝。主，創，立，一，切，其，山，造，者，風，只，使，伙，其，心
 意，都，現，出，使，光，變，做，暗，只，遍，踏，落，地，上，高，其，位，處，主，其，名，就，是，萬，有，其，上，帝，耶，和，華。
 一 圍，圍，圍，以，色，列，族，吓，我，伶，做，哀，歌，論，汝，汝，各，伙，着，聽。以色列其百姓百姓原文作小，娘仔是比喻，圍，已，經，跋，倒，都，賣
 二 再，趁，起，是，跋，落，伊，其，地，毛，伙，扶，伊，起，來，主，耶，和，華，將，換，講，以，色，列，族，中，間，佛，一，座，城，離，出，一，千，兵，後，來
 三 佛，刺，一，百，伙，佛，一，座，城，離，出，一，百，兵，後，來，佛，刺，十，個，伙，耶，和，華，共，以，色，列，族，將，換，講，汝，伙，着，求，我，隻，離
 四 得，活，你，通，募，伯，特，利，你，通，去，吉，甲，你，通，踏，至，別，示，巴，因，吉，甲，伙，的，乞，伙，拿，去，伯，特，利，的，變，毛，去，汝
 五 伙，着，求，耶，和，華，隻，離，得，活，恐，怕，主，像，火，降，臨，落，約，瑟，族，燒，伊，着，伯，特，利，也，毛，伙，離，撲，滅，者，火，汝，伙，使，審
 六 判，其，代，變，做，茵，謙，只，將，義，理，擲，地，下，主，造，七，星，共，參，星，使，黑，暗，做，早，頭，其，光，使，日，中，變，做，冥，暗，命，海
 七 水，漲，起，遍，流，落，地，面，伊，其，名，就，是，耶，和，華，主，使，除，滅，其，災，霎，時，間，降，落，務，力，其，伙，使，伊，堅，固，其，城，都，倒
 八 壞，伊，各，伙，嫌，者，坐，城，門，口，責，備，伙，其，恨，者，講，正，直，話，其，因，汝，伙，踐，踏，窮，伙，勒，索，伊，小，麥，做，稅，故，此，汝，離
 九 然，務，起，石，做，其，厝，的，的，賣，居，住，許，裏，汝，雖，然，務，裁，好，其，葡，萄，園，的，的，賣，僉，伊，其，酒，因，我，曉，的，汝，其，過，失
 十 是，酒，汝，其，罪，惡，是，重，汝，殘，害，義，人，伊，受，伙，買，囑，落，城，門，口，枉，屈，窮，伙，故，此，只，一，時，務，智，慧，其，伙，也，默，默

上帝嫌伊
假意獻祭

以色列國
做共奢華

十 你假聲，因是行呆惡其時候。汝各仗着求良善，你通求呆惡，隻能得活，學將換萬有其上帝耶和華，照

十一 汝所講其的的共汝各仗一推。汝着嫌呆惡，愛良善，落城門口也着秉公判斷，或且萬有其上帝耶和

十二 華，能施恩落約瑟家所剩其百姓。故此萬有其主上帝耶和華，學將換講，落各大街，刺舉哀其聲音，

十三 落各條街巷，仗刺講，唉吓，伊刺叫做田，其仗來啼啼，連叫離唱哀歌，其來舉哀，落衆落葡萄園也的，

十四 的務舉哀其聲音，因我刺踏過汝中間，噴是耶和華所講其。○汝仗倚望耶和華其日子，的的務禍吓，

十五 耶和華其日子，離生七式益汝呢，因是黑暗毛光，其日子就像仗避獅，遇着熊，或入厝裏手扼牆，禮仗

十六 乞佬蛇咬。耶和華其日子，挪毛你是黑暗毛光，烏碌碌都毛光明其日子麼。汝仗其節期，是我嫌恨藐

十七 視其，我也你歡喜汝其大會，假使仗獻燒祭共素祭，我的的你受納，假使獻肥其牛仔，做謝恩祭，我

十八 也的的都你觀。汝唱歌其聲音，落我面前，汝都着煞去，彈琴其聲音，我也你肯聽。汝該當使公義通行，

十九 像水流，使義理遍行，像大河，以色列族吓，汝在早落曠野四十年，挪毛務獻祭共禮物乞我麼。佛汝許

二十 一時去扛摩洛其龜，連汝自家所做其偶，像基文，就是汝神明其星。故此我的的使汝各仗受拿遷移

二十一 去大馬色，外斗，耶和華囉囉萬有其上帝，務將換講。

二十二 一團團，凡安居耶城，其安開居住撒馬利亞山，其做各國第一出名其仗，是以色列族所倚靠其，各仗

二十三 務禍吓。汝着去甲尼，由許塊去哈末大城，仗下去非利士仗其城，迦特觀着，伊其國挪毛比汝其國故

二十四 好麼。伊其境內挪毛比汝境內故大麼。汝仗佛漢的降罰其日子，離汝盡遠，仗使暴虐其位相近，各仗

二十五 咽落鎖象牙其眠床，倒落篋床，仗儉羊羣中其羔羊，共欄裏其牛仔。伊唱歌離和仗彈琴其聲音，仗創

二十六 製着樂器像大關一樣，仗用大杯儉酒，仗使極值錢其香油抹身禮。雖然約瑟族遇着災難，佛伊都你

因此者受
重災

主刺降蝗
蟲其災

降火災

用繩繩索
其比喉直
指利割

亞摩謝寬

七苦故此伊各伙的的受拿去落許個受拿其前斗伊着先跡倒禮儉酒醉者伙其聲音也的的煞去○
 八主耶和華指自家設置萬有其上帝耶和華講雅各族其驕傲是我所恨其伊其宮殿是我所嫌其故
 九此我剝將者城連城裏其伙共七都交乞仇敵至那時候假使剩十隻伙着一落其厝伊的的都死去
 十死伙其伯叔共燒伊身屍其就離拘伊屍首出去厝外斗伙們着內房其伙講故務伙着裏勢麼者伙
 十一應講毛伊就離講毛做聲因我伙伙通講耶和華其名因耶和華務發令使伙拍大厝都倒塌拍細厝
 十二都粉碎去○馬挪毛離臂落窪窪面上麼伙挪毛離使牛去犁許塊麼因汝伙務使審判其代變做毒
 十三藥使義理其果變做茵陳汝伙所歡喜其都是空汝伙講我各伙是藉自家強得務勢力像角挺出萬
 有其上帝耶和華講以色列族吓看麼我剝使一國興起拍汝伙的迫害汝自入哈末其位處至曠
 野其河

一國主耶和華指示我一件其代就是伙替國王割草以後草伙發芽伊隻發芽時候主就使蝗蟲
 二來蝗蟲儉完者地方其草木我就講主耶和華吓求汝赦免爾將換雅各族冬那離當的蒔呢因伊
 三已經衰微主耶和華就回心轉意講我伙降者災主耶和華伙指示我一件其代就是主耶和華使火
 四懲罰百姓將者火燒乾深淵也剝燥乾田地我就講主耶和華吓求汝使者火煞去爾將換雅各族
 五冬那離當的蒔呢因伊已經衰微主耶和華就回心轉意講我也伙降者災○主耶和華伙指示我一
 六件其代就是務一椽牆是憑墜繩索築其主手拈墜繩索墜落牆頂耶和華共我講亞摩士吓汝務看
 見世毛呢我應講看見墜繩索主就講看麼我剝將墜繩索放落我百姓以色列中間我也伙再寬容
 伙伊以撒其高臺的的拆倒以色列其聖所變荒涼我也剝起來使刀劍拍耶羅破暗一家○伯特利其

講亞麼士

亞麼士應其語

僕預言亞馬謝的受福

用熟果子其比喉明指以色列受罰

行苛虐其受責備

祭司亞馬謝打發人去見以色列王耶羅波安，講亞麼士落以色列族中間同謀背汝，伊許俄話者國

賣當的結，因亞麼士將換講，耶羅波安的的落落刀下，以色列百姓也的受拿離去本地。亞馬謝其

亞麼士講汝做先見其汝者逃避去猶大地方，落許塊塊飲食，落許塊塊預言，汝亦通再講預言，落伯特利

古因伯特利是王其聖所，王其京城，亞麼士就應亞馬謝講，我本來你不是先知，也不是先知其仔，挪我是

養羊其是摘野無花果其仗，我照顧羊羣其時候，耶和華就召我，吩咐我講，汝去講預言，指示我百姓

以色列族，汝着聽耶和華其話，汝講，你通講預言，責備以色列人，你通出一句話，責備以撒一家，故

此耶和華學將換講，汝其老小的的落落裏受凌辱，汝男女仔的的落落刀下，汝其地的的乞仗用量

地其索去分，汝自家也，離死落污穢其地，以色列人也的見拿去離去本地。地方。

一 亞馬謝主耶和華，只指示我一件其代，就是務一隻籃貯熟其果子。主講，亞麼士吓，汝務看見世毛呢，

我應講，我看見一隻籃貯熟其果子，耶和華就共我講，我百姓以色列煞尾其日子，就剝至我的的，你

三 再寬容伊主耶和華，講至那日子，宮殿其喜歌的的，變做哀歌，滿勢務盡，個死屍，仗都丟伊出外斗去，

五 默默你做聲，○汝仗欲強佔窮仗其家業，連滅者地方窮苦其百姓，汝着聽者話，汝仗講，初一日七毛

時候離過，我就離再糶五穀安息日七毛時候，離過，我就離開倉糶小麥，量出去其升斗用細其，收入

六 來其銀錢，揀重其，只使仗殼助其天平，餉驅仗用銀買窮仗，用一雙鞋其價錢買窮苦其百姓，仗賣踏

七 腐其麥，耶和華指雅各其榮耀，設誓講我的的永遠毛賣記的，各仗所行其代，因者代，地挪毛仗大定

九 動麼，許塊居民挪毛仗大悲傷麼，因全地剝張起像大河，漲高了，仗離塌下，像埃及河主耶和華講，至

十 許一日，我的的使日頭午正就落山，仗落日中時候，使地都變暗去，我也剝使汝其節期變做愁苦，使

時侯刺至
伏毛塊處
主其道

以色列刺
受除滅

十二 汝所唱其詩變做哀歌，我也刺使各人腰纏縛麻布，使各人剃去頭髮，只使者光景就像你一個仔死去悲傷啼啼一樣，伊其結局頂像大苦其日子。主耶和華講，日子刺至我的的降饑荒落著地，你是因毛糧草隻饑荒，毛水隻乾渴，你是因毛塊聽耶和華其話，伊各人刺由只邊海踏去許邊海，從北勢踏至東勢來往跑臂，尋討耶和華其話，伊賣討的着至那日子生的好其諸娘仔共後生其伙，因嘴渴就疲倦，凡指撒馬利亞行惡所立其神像，設誓講，但吓願汝其上帝能活，只講願別示巴其例能常常存留者伙都的的跛倒毛擔當再起來。

一 亞摩利以後我看見主陸落祭壇旁邊講，汝着拍柱頭基上其樑都定動，倒壞墮落衆伙頭上，故務餘二剩其伙我刺獲刀劍剖伊，逃走其也毛塊逃走，躲避其也毛塊躲避，伊雖然掘入陰府我刺用手由許三塊拖伊起來，伊雖然爬至天頂，我的的使伊由許塊降落來，伊雖然屈着加密山頂，我的的難討着，由四許塊拖伊出來，伊雖然避我目，屈着海底，我的的使許裏其海蛇咬伊，伊雖然乞仇敵拿去，我刺使五伊落許塊死着刀下，我目開時常鑒察伊，你是降禍乞伊，你是降禍落伊，萬有其主耶和華摸地，地就六消化，居住地上其伙也愁苦全地的的漲起像大河，只塌下像埃及河，主起伊其樓閣落天頂，使地做七穹蒼其基址，命者海水漲起遍流落地面，主其名是耶和華，耶和華講，以色列族吓，我挪毛你當汝像八古實伙麼，引導以色列族出埃及地，使非利士伙出錫托，使亞蘭伙出吉地，挪毛你是我麼，主耶和華九其目開禮觀者，是惡其國，耶和華講，我的的由地上除去者國，伊我盡滅雅各一家，我也刺發令，箴十以色列百姓落各國中間，像伙使箴箴五穀一樣一粒也賣退落地，我百姓中間行，是惡其的的，死落刀下，伊各伙講者災禍的的賣至我禮，也賣阻礙我，○至那日子，我刺再起者，拍倒去大關其

大關其厝
起的再建

十二 厝補好者破損其位處起好者倒壞其修理好好共在早一樣也剝使以色列人得以東餘剝其子民
十三 連奉我名其異邦人噉是做者代其耶和華所講其耶和華講日子剝至稍後剝就離耕種種後穢就
十四 離使踐踏葡萄新酒自山禮滴落衆山仔流酒共油頂個我也剝使我其百姓以色列受拿其都轉來
十五 伊剝起蓋破損其城居住許裏也剝栽葡萄園儉伊其酒做園儉伊其果子我的的栽培伊各人落伊
舊底其地以後毛伙離替伊拔起離我所賜伊其地噉是汝其上帝耶和華所講其話

舊約全書

亞摩士書

第九章

一千零八十八

舊約全書

阿巴底書

以東的
受成因伊
務羅俄

伊因伊務
害雅各

主對懲罰
列國

一 耶和華論以東將換講，我各人由耶和華聽見信息，務使者奉命去異
 二 邦中間講，汝各人站着起來，我該當出去共以東交戰。看麼我的的剝使汝落各國中間做細，仅乞
 三 大看輕住着靈空中間其伙，汝心裏驕傲自家瞞騙，汝住其所在是盡高，心裏就想講，僕伙務擔當
 四 使我降落平地。耶和華講，汝雖然升頂高像鷹鳥，汝其窠雖然放着天星中間，我的的使汝由許塊降
 五 落來。汝遇着災禍盡大，假使白撞賊來汝禮，或是賤哺賊來，伊挪毛你偷至足意，隻煞麼假使摘葡萄
 六 其伙來，伊挪毛你留幾草麼，以掃乞伙搜過，所藏其毛都乞伙尋出。共汝做約其伙逐汝出去地界，共
 七 汝和好其伙欺騙汝，贏過汝，共汝齊儉其伙設羅網害汝。汝都毛智識耶和華講，至那日期，我挪毛你
 八 是除滅者，以東務智慧其伙，共著以掃山禮務智識其伙麼，提慢吓汝其勇士剝喪胆大驚，以致以掃
 九 山其百姓，隻隻都削去。以掃族，汝的的大羞恥，永遠見除滅。因汝獲暴虐看待汝兄弟雅各家，許一日
 十 汝鞋着對面，看見別國伙掬伊其財物，異邦人入伊其城門，替耶路撒冷伙拔圍，汝也共著仇敵一樣。
 十一 汝兄弟遇着災禍其日子，汝你該弄觀伊猶太其子民滅亡其日子，汝你該歡喜困苦其日子，汝你該
 十二 擊嘴大誇我其百姓遭難其日子，汝你該入伊城門，伊遭難其日子，汝你該弄觀伊受苦，伊遭難其日
 十三 子，汝你該穿手奪伊財物也。你該鞋着三叉路，削伊逃避其伙，伊遭難其日子，汝你該將伊餘剩其伙
 十四 付乞仇敵耶和華懲罰列國其日子，剝至囉憑，汝將樣看待伙，伊也剝將樣看待汝，汝其報應的的歸
 十五 汝自家頭上，汝各伙前日落我聖山宴樂，儉酒，俚以後各國其伙的的常常儉苦杯，弄儉弄吞，使伊都

獲各的的
得救

越燒毛、正像味出世一樣。當時着郇山、伏離得救、者位處也成做聖地、雅各族離得伊其基業。雅各族剝
 像火、約瑟族剝像火焰、以掃族剝像麥稿、各伏離放火燒伊、使伊滅盡、以掃族中間也毛留一個伏、因
 九 耶和華務將換講了南方其伏的、的得、以掃山、藉平地其伏的、的得、非利士其地、也得以法達共撒馬
 三 利亞其田地、便雅憫族的得、基列、以色列族乞伏拿去其伏的、的得、河南伏其地方、至撒勒法、耶路
 三 撒冷、乞伏拿去其伏、伶藉着西法喇的、的得、南方其縣城、救伊其伏的、的離、至郇山、審判以掃山者國
 的的屬着耶和華。

舊約全書

約拿書

耶和華命
約拿去
尼微
伊欲
失羅
羅落
大

搭船遇者
狂風

船家將伊
擲落海

名大魚吞
落腹老裏

一 圍圍耶和華務誇曉諭亞米太其仔約拿講汝着起身去尼微大城大聲責備伊因伊其呆惡我
 三 着上勢已經聽見了佛約拿欲離耶和華面前打算躲避落大失就下去約帕肘肘遇着一條船刺去
 四 大失就拘船價乞船主上船搭伊齊去大失躲避耶和華面前佛耶和華使狂風大起海浪很高以致
 五 船將刺破去水手盡驚各伙懇求伊其神明只將船禮貨物棄落海禮使船離輕佛約拿起先落去船
 六 堵裏勢伶倒禮團落眠去船主就來共伊講將其故禮團着起來懇求汝其上帝或且上帝離思念我
 八 各伙使我免的死亡衆伙齊講我伙該當拔圖試看遇者災禍是因佛伙其緣故就拔圖粘着約拿衆
 八 伙就共約拿講我伙遇者災禍是因佛伙其緣故請汝共我講汝做世毛生業自冬那來是佛一國伙
 十九 佛位其百姓約拿應伊講我是希伯來伙敬長天上其上帝耶和華就是創造海其地其主衆伙就大
 十二 驚共伊講汝將其將換做各伙離曉的約拿禮躲避耶和華面前因伊伙會務共伊講了衆伙就共伊
 十三 講伶我伙該當將樣看待汝使海落我禮平靜去因那時候海浪莽大弄漾起來約拿應伊講汝將我
 十三 擲落海禮學將換海隻離平靜因我離曉的汝各伙遇者大風浪是因我其緣故佛衆伙出力盪漿欲
 十四 攔岸因為波浪盡大弄漾起毛擔當至故此衆伙禱告耶和華講耶和華吓汝隨意行者代求汝莫使
 十五 我伙因者伙其生命都死亡去也莫使毛罪其血歸落我各伙禮衆伙就將約拿擲落海禮海浪即刻
 十六 平靜衆伙就大敬長耶和華獻祭許願落耶和華耶和華預備喇大魚吞約拿約拿着魚腹老裏三日
 三 哺。

約拿祈禱
上帝

上帝使者
魚吐約拿
落岸

約拿僅奉
命去傳主
其語乞尼
尼微伏

尼尼微伏
禁儉悔改

上帝就杯
降災落尼
尼微

約拿見上
帝可憐尼
尼微就尼
歡喜

二 團圍約拿自魚腹老裏，禱告伊其上帝耶和華，講我遇着災難，懇求耶和華，主應我了，我自陰間其

三 胎中間禮呼，主聽見我其聲音了。主擲我着深淵落海大，海水環圍我，汝其洪濤大浪盪過我其頭

四 我就講，我已聽見逐落主面前，佛我的的再仰望主其聖殿，許個水環圍我，剝滅我其生命，深淵四向

五 圍着我，海藻纏我其頭。我下至山底，地其門四向圍着我，永遠毛的出，佛我其上帝耶和華，由者坑禮

六 拯救我活命。我心裏絕望時候，就思念耶和華，我其祈禱至主面前，就是至主聖殿許裏倚藉虛假其

七 偶像，者伏是離去恩主。佛我的的，用感謝其聲音，獻祭落上帝，我所許其願的，還拯救其恩，是由耶

八 和華禮來耶和華，就吩咐着魚，魚就吐出約拿落地禮。

九 團圍耶和華第二次，務話曉諭約拿，講汝着起身去，尼尼微大城，傳我所曉諭汝其語，共伊講。約拿

十 就憑耶和華其命令，起身去，尼尼微。尼尼微城是盡廣闊，城其四方向着，跽三日，隻離盡。約拿入城，跽

十一 一日，就呼講，四十日以後，尼尼微的的，離除滅去。尼尼微百姓信上帝，就傳命令，使伏自大至細，都着

十二 禁儉補蓆衣。尼尼微其國王聽見者代，伊就離位，脫去朝服，補蓆衣，坐落火灰禮。僅共伊大，臣子傳命

十三 入落，通尼尼微城，吩咐講，伏其頭生牛，羊，都伏通儉毛，就是伏通儉糧草，也伏通儉水。佛伏其頭生，該當

十四 補蓆衣，大聲求上帝各伏，也該當離去伊其，其惡連伊手所行，暴虐其代。或且上帝離回心轉意，煞去

十五 伊大怒氣，免的我伏死亡。上帝看見衆人伏所做其代，離去伊其，其惡。上帝就回心轉意，所講剝降其災，

十六 就伏降，落伊各伏禮。

一 團圍約拿，就大伏歡喜者代，盡去使性。禱告耶和華講，唉吓，耶和華吓，我着本地方，挪毛，你是將換

講，因此我，以前剝躲避，落大失，因我離曉的，汝是慈悲憐憫其上帝，都毛急氣，僅務大仁愛，常常回

見亦生其
草蘇枯去
也受氣
上帝賞備
約拿

三 心轉意、毛降所講其災禍。三
四 將換使性是好麼。約拿就出城、坐落城東勢、看許塊搭喇棚坐棚其影下禮等、看者城離至生七式。耶
五 和華上帝預備一杖草蘇模、使伊長大、遮約拿其頭、使伊脫離苦楚。約拿因為者草蘇盡歡喜。至第二
六 日天寢寢光、上帝預備喇蟲食者草蘇、以致都枯去。至日頭出其時候、上帝預備喇蟲熱其東風吹來、
七 日頭囉約拿其頭、使伊疲倦自家欲死、講我載的死去比活禮故好。上帝共約拿講、汝因者草蘇使性
八 離合理麼。約拿應講、我使性至死是合理。阿耶和華講、者草蘇汝毛替伊勞苦、汝也毛使伊長大、一哺
九 生起、一哺枯去、汝仅務可憐伊。佛者尼尼微大城、許裏務十二萬伙、毛擔當分別左右手、連務盡個頭
十 生、我挪毛、你該當可憐者城麼。

舊約全書

約拿書

第四章

一千零九十四

舊約全書

米迦書

米迦預言時候

以色列猶太因拜偶像受罰

百姓受災該當懲罰

一 爾當約坦哈士希西家接續做猶太王時候耶和華務話諭摩哩沙伏米迦伊得默示諭撒馬
 二 利亞共耶路撒冷講吓萬民汝都着聽地其地上其汝都着停耳聽主耶和華的由伊聖殿禮做證
 三 見責備汝因耶和華由伊其在出來剝降臨踏落地禮頂高其位處只個山剝落伊腋下消化山
 四 谷分裂像蠟落火面前鎔去僅像水由山巖禮流落落來噴都是因雅各族其愆過連以色列家其罪惡
 五 雅各族其愆過是世毛呢挪毛尔是撒馬利亞叭猶太其高壇是世毛呢挪毛尔是耶路撒冷叭因此
 六 我剝使撒馬利亞變像田禮其石堆僅像栽葡萄園其位處我也剝將者城其石擲落山谷使伊其地
 七 基露出伊其偶像都剝拍粉碎所得其財物都乞火燒去我剝將伊隴總其神像毀滅因伊所有其財
 八 物好像妓女所得其賞賜以後也剝再做妓女其賞賜先知講我因者代剝哀哭淒涼赤身露體去踣
 九 我剝悲傷喊叫像豺狼苦聲叫像鴉鳥因撒馬利亞所受其傷賣醫者災也至猶太仇敵一直至我百
 十 姓其門就是至耶路撒冷者代尔通傳落迦特也尔通啼啼着伯押拉我落土禮連轉沙伯居民汝
 十一 的的露體頂羞恥踣去撒南居民都尔出來伯以泄也大悲傷毛位處乞汝住止馬律居民苦心倚望
 十二 福氣因災禍由耶和華禮降至耶路撒冷城門拉吉居民吓汝着使頂離臂其馬抬俾汝起先誘惑耶
 十三 城其百姓犯罪因以色列伏其愆過現着汝中間因此汝的將禮物送摩哩沙迦特以色列王倚靠
 十四 亞革悉其各家就像倚靠虛浮其毛馬哩沙居民吓我剝使得者地其仇人至汝禮以色列尊貴其伏
 十五 剝至亞士蘭汝該當因汝頂愛其仔倪除去頭髮使汝其頭光鮮像鬚頭其鷹鳥因汝其仔倪見拿

行暴虐其的務願

都離汝去。

官其諸候因物許百姓的受罰

主應許教來以色列轉

一 園園墮凡落眠床禮謀不義、打算邪惡其代、至天光早、因伊手務力做就去、做者仗的的務禍吓、伊貪
 三 仗其田就去奪、貪仗其厝屋就去估、似苛虐仗連伊其厝、就是仗其伊其業產故此耶和華將換講、我
 心立意降罰落汝只一家、像重輓放汝胛骨禮賣脫的去、汝也賣再高做禮賄、因者時候是降災其日
 日 子當時仗剝獲俗語話評論汝、做喇悲傷其歌、講吓、我仗都衰敗、主將我百姓基業、反乞別仗得去、使
 五 者業都離我去、將我其田地分乞那背逆其仗、因此着耶和華其公會禮汝以後都毛仗拈圖用索量
 六 地仗對先知講、汝仗使講預言、因此先知的的賣再講預言乞者仗聽、凌辱其代仍原都賣煞、汝仗稱
 做雅各其一家、耶和華其神挪毛、輕容易發性麼、只個代挪毛是伊所做其仗、主講、我其話挪毛、你是
 八 使正直行事、其仗得益、我百姓者時候像仇人起來、各仗安靜過路、都仗欲爭鬪、汝仗就奪伊身面
 九 其身裏其衣裳、我百姓其婦女、汝就逐伊離去、安樂其厝、我所賜伊子女、其榮耀汝也、直頭奪去、汝仗
 十 着起來離去、因者地、你是汝其安息、因為已經拍穢去、的的使汝仗受滅、滅乾乾淨淨、若使務仗行動
 十一 虛浮、用假話對百姓講、我剝替汝預先講、汝離得清酒、共好酒、伊者仗的的做者百姓其先知、○雅各
 十二 家吓、我的的聚集汝各仗、我的的會集以色列、餘剩其仗、使衆仗聚一堆、像破斯喇其羊、像羊羣着伊
 十三 草地、許裏因仗頂個、伊聲音昂昂叫開路、其仗落伊前斗、禮賄各仗、拍敗仇敵、一直至城門、仅由城門
 出來、伊其君王、落伊面前踏過、耶和華也落伊前斗引導。
 一 園園我就講雅各家其官長、以色列族其諸侯、汝着聽、判斷是非、你是汝所該當曉的、仗惡善好
 三 惡、由仗身禮剝伊其皮、由仗骨禮割伊其肉、汝儉我百姓其肉、剝伊其皮、拍折伊其骨、仅將者骨粉粉

假先知因
欺騙百姓
的受罰

賈侯假先
知行惡果
城受罰

末世都城
大興旺

得平安

碎、像鍋中其骨、像鼎裏其肉、那伙的的剝去耶和華、佛耶和華、你聽伊、那時候、也剝掩面你觀伊、因伊
 五 各伙落一切其代行惡、假先知誘惑我百姓犯罪、伊齒佛務毛囑、伊就宣傳平安、伙佛毛供給伊其嘴
 六 儉、伊就講的的遭刀兵、耶和華學將換論那先知講吓、汝伙的的遇着黑暗像飯、暗賣、僅得默示、的
 七 遭着烏暗、賣再卜卦、汝那先知的的見覺像日頭落山、的的見覺像天色變烏暗、先見其的的羞恥、卜
 八 卦其的的大羞恥、伊各伙嘴吸都剝掩去、因上帝都尔應伊、佛我蒙耶和華其神感動就務才能共公
 九 義、連胆零滿滿、鞋指示雅各家曉的自家其惡過、指示以色列族曉的自家其罪惡、雅各家其官長、以
 十 色列族其諸侯、汝着聽者話、汝都厭棄公義、亂一切正道、伊各伙獲血起、郇城獲不義起、耶路撒冷、伊
 官長判斷受伙賄賂、伊祭司教訓求利、伊先知卜卦欲聽錢、各伙故剝倚靠耶和華講、耶和華擲毛你
 十二 是着我中間、災禍都賣至我身上、因此郇城的的因汝伙緣故、變做耕種其田、耶路撒冷的的變做
 石堆、宮殿其山成做林木其高地。

一 體圍圍至末世其日子、耶和華宮殿其山的的超過萬山之上、比許酒山嶺故高、萬民剝歸着伊禮、務
 頂個百姓剝講吓、各伙着來共我齊上耶和華其山、入雅各其上帝殿禮、伊剝獲伊其道、教訓我伙、我
 三 伙也剝附落伊其路、因律法剝由郇城禮出、耶和華其話剝由耶路撒冷禮傳、伊的的判斷落許個國
 四 中間、責備強大其百姓至極遠其位處、著百姓就獲伊刀劍鑄做犁頭、獲伊其鎗拍做鐮刀、只一國
 五 毛再用刀拍許一國、也毛再學交戰其代、伙都剝安閒坐落自家葡萄模、其無花果模下底、也毛伙
 六 鞋使伊驚、因萬有其主耶和華親嘴講者話、伙各百姓奉伊神明其名做代、佛我伙剝奉我上帝耶和
 華其名做代、直頭至永遠、○耶和華講、至許一日、跛肢其我剝聚集伊、受逐其我伙會所困苦其、我

得權柄共
國位

大得勝

彌賽亞
生其位處

伊所立其

伊大敵一
切仇敵

七也剝收留伊。我剝使跛肢其，仍原做我所刺其百姓，仅使散去頂遠其，成做強大其國。我耶和華落郇
八城也的的管理伊各伙，自伶至永遠。汝者郇城其山，就是看守羊羣其望樓，以前其權柄的的仅歸乞
九汝，就是耶路撒冷城其國位。伶汝將其喊叫呢，汝就像諸娘，娘臨產極痛苦。汝中間挪毛都毛國王，汝
十其議士挪毛都死亡麼。郇城其百姓吓，汝伶劬勞痛苦，像臨產其諸娘伙。因汝的的由城裏出去，藉落
十一曠野，汝的的至巴比倫，落許塊就離離者難。許塊耶和華的的由仇敵其手救贖汝。伶務許個百姓
十二聚集禮拍汝，伊講願郇城拍穢去。願我親眼看見伊遭難。伊各伙賣曉的耶和華其心意，賣明白伊
十三其計謀，因耶和華的的聚集伊衆伙，像聚集積把落粟稷。郇城其百姓吓，汝着起來踏者積把。因我
十四剝使汝其角像鐵，汝其蹄像銅。汝剝拍敗務個百姓，將伊其財獻乞耶和華，將伊業產獻乞全地其主。
一 圍圍汝者城務成羣陣其伙，伶汝着會集排隊伍。因仇敵已經來圍我伙，剝使杖拍以色列士師
二 其面頰。○伯利恒以法大吓，汝雖然落猶太各城中間，是細務喇伙。汝許塊出來，替我做君王管
三 以色列百姓，伊其根原自上古，元始已經務了。主剝將伊各伙交落仇敵其手，等至懷孕其諸娘伙。添
四 養時候，許一時伊餘剩其兄弟的的轉來歸着以色列族。伊者君王的的興起，藉耶和華其才能，連伊
五 上帝耶和華名字其威嚴，牧養百姓。百姓也的的拍長居住。因者君王剝做大至地極其位處。伊也剝
六 獲平安賜我伙。亞述王入我其國，肢踏我其宮殿時候，我就剝立七個牧人，八個諸侯，拍伊各伙剝用
七 刀滅亞述地連甯綠其門，學將換。亞述王入我其國，肢踏我境內時候，者君王的的救我伙脫離伊雅
八 各餘剩其伙，落許個國中間，的的像耶和華所降其露，像雨水濕落青草。都尔使等伙用力，也尔使
九 等世人造作雅，各餘剩其伙，落列國衆百姓中間，的的像獅着林木其百獸中間，仅像強其獅着羊羣。

九中間伊佛一經過就踐踏者羊，只抓伊粉碎，毛仗離救伊。願汝舉手拍汝其仇人，願汝一切其仇敵除滅去。○耶和華講，至許一日，我剝除汝中間其馬匹，毀汝其俸。我剝除汝通國其城牆，毀汝一切堅固其位處。我剝除汝手中其法術，汝也毛再用卜卦其仇。我也剝除汝中間其石像其偶像，汝就毛再拜汝手所做其毛。我剝除汝中間拆毀汝其木偶，並且滅汝其城我的。的大使性發大怒刑罰那休願從我其列國。

上帝賞備百姓因伊有恩

因伊蒙味

因伊不義

一 願因爾汝仗着聽耶和華所講其話，起來落落各山面前辯論，乞只個嶺聽汝其話。山嶺其堅固其地，三基吓汝着聽耶和華辯論其話，因耶和華共伊其百姓辯論，剝其以色列族辨明。我其百姓吓，我到底務做也。毛落汝禮呢，我落世毛代，使汝勞苦呢。汝試應我，我早日帶汝出埃及國，由做奴才其場地救贖汝。我仅差遣摩西亞倫米哩暗落汝前斗引導。我其百姓吓，汝着記念摩押王巴勒所謀其代，連庇耳其仔巴蘭所應其話，汝自失亭。至吉甲所遇其代，也該當記念。汝就離明白耶和華其恩義。我至耶和華面前，跪拜落至上其上帝，着獻也毛呢。我至伊面前，着獻燒祭，或隻一年其牛仔。若使我獻幾千頭牯其羊，或是幾萬河水許，倘其油，耶和華離歡喜。我擲毛着獻頭胎其仔，贖我其愆過。就是八獻我親生其骨肉贖我心裏其罪麼。世人吓，耶和華仗會務指示汝曉的世毛是善，伊所欲汝做其毛。九 別毛，佛欲汝行公義，施憐憫，謙卑奉事汝其上帝。○耶和華其聲音對着城禮呼，智慧其仇的離敬奉。十 主其名，汝仗着曉的杖其責罰，也曉的是佛仗所定其。呆仗其盾禮，你故務不義其財，連者可惡細其。十一 升斗麼。我佛用不公其秤，袋裏佛務不公其餉碼。擲毛離算的毛罪麼。城裏其富仗強暴的極，所藉其。十二 百姓都是野講，嘴禮其舌都是詭詐。因此我的的拍汝，使汝受大傷，仅因汝罪其緣故。除滅汝，汝剝儉。

舊約全書

米迦書

第六章

一千零九十九

因伊拜像

先因風俗敗壞就苦心歎氣

先知自家仰望上帝

大膽休驚仇敵

十五 只賣飽汝中間的的務饑餓，汝剝擄去汝其毛，只賣保存汝所擄其我的的付落刀禮。汝剝耕種仅毛
十六 毛收汝剝穰穰，僅毛油塗汝其身，剝離葡萄酒，仅毛酒餒。汝仗故禮守暗利王其規條，憑亞哈家
所做一切其代，從伊其計謀，因此我剝使汝其城荒廢去，所藉其百姓乞仗鄙笑，學將換汝的的受我
百姓所該當受其凌辱。

一 爾爾嗾吓我其光景，就像夏天其菓收了，仅像餘剩其葡萄摘了，都毛葡萄餓餓的，我心禮想慕隻
二 熟其無花果，落者地禮好仗都變毛，許個仗中間都毛正直其仗，衆仗伏路邊欲流仗其血，仅設羅網
三 害伊兄弟，各仗用二個手盡力行惡，牧伯討賄賂，審司求財利，大仗吐出伊心裏其呆意，將換各仗同
四 謀像辦喇索一樣，伊中間第一好其是像刺草一樣，第一正直其比刺藪故利害，汝看守其仗所講其
五 日，就是汝受罰其日子，就剝至，各仗就的的紛紛亂仗，通信汝其朋友，仗通藉同帮其，落汝頂親愛其

六 老小也着細膩開嘴講話，因仔藐視郎罷諸娘仔，背伊娘奶媳婦，背伊臺家仗其仇人，就是伊厝裏仗。
七 佛我剝仰望耶和華，剝倚望拯救我其上帝，我其上帝的的聽我，我其仇敵，汝仗通因我其景景就歡
八 喜，我雖然跋倒，仍原甦起來，我雖然坐着黑暗，其所在耶和華，甦做我其光，我因得罪耶和華着受伊
九 怒氣，等至伊替我伸冤，替我辨屈，伊的的引導我至光明其位處，使我看見伊其仁義，我其仇敵仗曾
十 個我講，汝其上帝耶和華着冬那呢，伊一見者代的的大羞恥，我剝親眼看見者仇敵，伊仗的的乞仗

十一 踐踏像街中其泥土。○務一日，汝其城牆仗甦建起，至者日子，律法其儀文的的都廢去。至許一日，仗
十二 務由亞述連埃及各城，自埃及至大河，自只邊海至許邊海，自者山至那山，都至汝禮佛者地，因伊居
十三 民其緣故的的荒廢去，噴就是伊一切行爲其結局。願主用杖牧養汝其百姓，就是汝自家其羊羣，伊

先知所論
上帝

上帝其百
姓的靈得
勝

十五 獨獨居住落林木、着加密中間、汝着乞伊落巴山、基列禮去、儉儉早日一樣。^{十五}主講、我剝使汝看見異蹟、

十六 像汝出埃及地、其日子一樣、列國的看見者、代就因伊平素所藉其勢力、大羞恥、剝斃手掩伊其嘴、

十七 伊其耳也聾去、伊剝蝕土像佬蛇、像爬地其蟲、都的抖抖戰、由伊穴禮出來、大驚來至我上帝耶和

十八 華禮、因為汝頂驚、務世毛上帝難比的、汝呢、汝赦愈、尤免餘剩其百姓、其罪過毛拍長存者、怒氣、因

十九 汝頂歡喜施憐憫、主的的再可憐我、除去我其愆、尤主的的將百姓一切其罪、投落海極深、其位處、

二十 也的的憑、早日所發誓、應許我列祖、其話、施行者、誠實落雅各、施憐憫、落亞伯拉罕。

舊約全書

米迦書

第七章

一千一百零二

尼尼微受滅滅盡

三 倍大。仇敵伊曾使雅各家以色列族變虛空，毀伊葡萄其枝，耶和華伶使雅各其榮耀似興起，以色
 三 列其榮耀也將換敵國其勇士，籐牌都染紅，精兵都補紅衣，落預備其日子，戰傳其家私發光像火，松
 五 木其長鎗都舞動，戰傳落街中亂走，着大街道都臂來臂去，樣式像頂光其火把，趕急像閃電。尼尼微
 六 王招集伊其勇士各伙，前都着頭，仇敵趕至城墻預備喇哩，遮蔽其家私，河關已經開起，王宮都毀壞。
 八 七 命令已經定了，尼尼微伊受凌辱，乞拿去，伊其婦女撞心間悲傷，像白鴿叫一樣。尼尼微自古以來
 九 像喇水池，佛伶伊其百姓的，都臂走，務伙呼講，跣者，跣者也，毛一個伙回轉頭，覷汝伙莽奪者銀莽
 十 奪者金，所藏積其頂個，各種好看其寶物也充足者，城極去空虛，都變做荒地，百姓喪膽，二邊膠屈頂
 十 一 抖抖戰，腰禮頂痛，各伙其面都失色，獅其洞着冬那獅仔，儉毛其位處着冬那獅，估獅，獅仔平素落
 十 二 許塊蹄也，毛伙使伊驚，獅估拖毛粉碎，乞伊其獅仔，儉毛其位處着冬那獅，估獅，獅仔平素落
 十 三 其洞都是所抓其毛，萬有其主耶和華講，我剝罰汝，燒汝其俾落火烟中間，汝後生其像獅仔，都剝乞
 刀，剖死，使汝搶奪其毛，賣再看見落地上，汝使者其聲音也，都賣再聽見。
 二 一 墮，墮尼尼微城務，剖伙流血，都是詭詐強暴，搶奪毛，煞的的受禍。許塊務馬鞭其聲音，俾輪昆昆叫
 三 其聲音，馬跳跳轉，戰俾搖動起來，馬兵進前，刀劍頂赤，長鎗發光，受剖其盡個，屍骨重疊，重身屍無數，
 四 伙踢落者身屍，禮跋倒，墮是因者城像生的好其妓女，務淫行頂個，屢次用邪術，誘伊其淫，行引誘列
 五 國，獲伊其邪術，誘惑各族，萬有其主耶和華講，我剝罰汝，翻起汝下身，其衣裳，裸罩汝其面，使汝露體。
 六 現乞萬民看見，將汝毛，廉恥乞各國伙傳，我剝獲可惡，醜其毛，擲汝身上，使汝受凌辱，乞各伙去覷。
 七 學將換，凡看見汝其的，離汝走去，講吓，尼尼微城已經毀壞，俾伙離替伊悲傷，我由冬那離尋伙安。

八 慰伊呢。汝挪毛比挪亞門故強叭、挪亞門起着許個河中間、四周圍都是水、獲河水保者城、城墻落大
 九 河邊建起古實其埃及、無數其兵用力幫伊弗共路庇仗也來助伊佛伊其百姓都見拿遷移去伊其
 十 妮仔乞仗摔死落各街口、仇敵拈圖分伊貴人做奴才、伊大仗乞鐵鍊縛禮、汝也的的覷者苦杯醉去
 十一 以後汝的的埋沒去、汝因仇敵也剝尋喇藏匿其所在、汝一切堅固其城好像隻熟無花果其模者模
 十二 一搖菓子就退落乞仗偷入嘴、汝中間其百姓像諸娘仗、汝國禮其關口、門都開大大着、乞仗仇敵入
 十三 去、汝其門門都乞火燒去、汝着滾水落城受圍時候使用着堅固汝其營寨、也着踏入土堆、用膠搜土
 十四 漿、修理甌窰、汝落許裏、雖然仗數頂個像蝗蟲、頂個像成羣其蝗蟲、也的的乞火燒、乞刀割盡、像蝗
 十五 蟲儉一切其毛、汝其客商比天頂其星故個、仇敵像蝗蟲入來搶奪、以後飛散去。或譯也的像蝗蟲
 十六 汝其侯伯就像蝗蟲、汝其將帥像成羣其蝗蟲、天清時候都泊籬笆禮、日一出就飛去、仗也賣曉的伊
 十七 去世毛位處亞述王吓、汝其牧伯都瞎去、汝英雄其仗倒禮個、汝其百姓都散落山禮、也毛仗招集伊
 十八 汝所受其傷都賣醫治、汝受拍極重、凡仗聽見汝其信息、都剝因汝其光景打掌、因為汝其兇惡俤一
 十九 隻仗味受過呢。

舊約全書

哈巴谷書

先知俄亥
歌譏國內
至務強暴之

主使迦勒
底仗來罰
者國

先知俄賴
上帝

一 爾先知哈巴谷所見其默示論重災講耶和華吓我懇求汝汝休聽因仗強暴我祈求汝汝休拯
 二 救刺至也毛時候呢汝將其使我不義汝將其俾觀者悖理其代呢當我面前務搶奪其強暴仗時
 三 常相計較惹起相爭其代因此律法廢去都毛秉公判斷呆仗環環轉害義人以致曲直大顛倒○汝
 四 仗落異邦人中間去觀就的的大錯愕因我耶和華落汝其日子剝做一件其代雖然務仗共汝講汝
 五 也休肯信因我剝使迦勒底仗興起只一族殘暴膽雄的極踏過頂闢其場地奪者休屬自家其所在
 六 伊是可畏的很伊議事共伊其威風都是由自家主意伊其馬比豹故快比冥暗其狠故惡伊馬兵高
 七 傲禮跳者馬兵是由遠塊禮來踣盡急像鷹鳥飛頂快討毛儉伊各仗來俾欲行暴虐伊其面一齊向
 八 前伊拿人民像海沙許個伊藐視君王鄙笑操權其冷笑許個堅固其城因伊離築土堆奪去伊心裏
 九 就變高傲越過軌道行罪惡講伊其力是伊神明所賜其○我其上帝耶和華我其聖主汝挪毛休是
 十 自古至今倚着禮麼我仗賣至死亡耶和華吓汝設迦勒底仗是用伊懲罰百姓汝像磐石我所倚靠其
 十一 汝立著迦勒底仗就是使伊責備百姓汝其目矚清潔休欲看不義休欲觀悖理其代伶仗務欺騙別
 十二 仗將其俾觀伊呆仗滅盡者比自家故務義其仗汝將其默默着都休講呢汝將其使仗像海禮其
 十三 魚仗像爬地其蟲毛君王管伊仇敵使鉤將一切都鉤起使猛拋伊起來使大猛集伊一堆因此歡喜
 十四 暢意就獻祭落伊其猛燒香落伊大猛因伊由者猛所得其毛頂個儉也充足挪毛離容伊猛倒空了
 十五 仗時常去割衆百姓都毛煞呢

先知家主
命伊爾心
驗審默至

異邦散人
的的受諸
般重災

一 圍圍我剝鞋落我看守其所在，住着望樓禮觀，欲曉的耶和華務世毛話曉諭我，連曉的我共伊辯
 論，着用也毛話應伊，耶和華共我講，汝將者默示其話，明明記落板禮，使讀者語其仗離臂去，傷因者
 二 默示應驗，務定著其日期，的的應驗頂快，斷毛遮瞞，雖然挨延，汝也着等，因的的離至，斷毛拍長挨延
 三 高傲其仗，內心賣正直，惟獨義人，因伊務信的，的得活並且酒離欺騙仗，因此高傲其仗，都賣安靜大
 四 容縱自家私慾，像陰府，只像死亡，都賣知足，伊聚集萬國歸伊本身，使萬民都服伊，只佰百姓的，的設
 五 喇俗語評論伊，做喇譏笑，其歌傷伊，講吓，汝積蓄者，你是屬汝本身，其錢財至也毛時候離煞呢，汝積
 六 頂個做當其毛，都歸自家，汝者仗的，的務禍吓，迫害汝，其剝突然起來，困苦汝，其也剝清醒，汝就的的
 七 乞伊搶奪，因汝仗會搶奪，許個國，仗因汝割仗流血，落國內連城裏行強惡，苛刻一切居民，故此所剩
 八 其列國也剩搶奪汝，○仗替本家，不義其利，欲設伊其巢，落頂高其位處，想離免的兇惡，其關係者
 九 仗的的務禍吓，汝使本家受羞恥，汝滅許佰百姓，的的自取者罪，牆禮其石頭，剝喊叫，厝禮其樑，剝答
 十 應伊，凡割仗流血，起城行不義，設縣城者仗的，的務禍，衆百姓所勞苦其，都剝乞火燒去，百姓辛苦勞
 十一 碌都是虛空，噴挪毛，你是由萬有其主，耶和華所定其叭，因耶和華其榮光的，的充滿落世界，像水充
 十二 滿落大海，仗毛喇賣看見，凡捧酒乞鄉里，儉傾汝，其好酒，使伊儉醉，以致汝離看見伊其露體的，的務
 十三 禍，汝賣得榮耀，單倒受大羞恥，汝也的的儉醉去，露出汝其體，耶和華右手其杯的，的輪至汝禮，凌辱
 十四 也加落汝，其榮耀，因汝割仗流血，落國內連城裏行強惡，苛刻一切居民，仗行強暴，落利巴嫩，故此的
 十五 的務報應，降汝身上，仗也剝滅汝，像仗拍惡獸，使伊大驚，工匠所雕其偶像，務也毛益呢，所鑄其像，其
 十六 者假先生，務也毛益呢，工匠做喇賣講話，其偶像，倚藉自家所做其毛，也是空喬，凡對木偶講，清醒阿，

三樣使我踣落我其高山。○二十者歌我使樂長彈琴歌唱。

默示其時
候猶大耶
路撒冷因
罪惡著受
重罰

舊約全書
西番雅書

一 爾國亞門其仔約西亞做猶太王時候希西家其元孫亞馬哩其曾孫其大利其孫古示其仔西番
 二 雅得耶和華其默示講耶和華講我剷除滅地上一切其子耶和華講我剷滅伙共頭生也剷滅天中
 三 其鳥共海裏其魚以及偶像共呆伙我也剷落地上除滅伙我也剷穿手罰猶太共耶路撒冷一切居
 四 民由者地方盡除所剩其巴力滅那祭司偶像祭司其名共別類其祭司剷除屠頂拜天象其共那拜耶
 五 和華指耶和華發誓兼指抹干發誓其伊其王也除那悖逆耶和華你求耶和華你禱告耶和華
 六 其伙汝伙該當靜靜着落主耶和華面前因耶和華其日子將近耶和華已經預備一個祭分別伙來
 七 限用強暴共詭計奪毛來藏滿伊主伙其厝裏我的的降罰伊各伙耶和華講至那日子由魚門禮剷
 八 務喊叫其聲音由內城剷務大悲傷其聲音由山嶺禮務大毀壞其聲音抹鐵居民汝着大悲傷因通
 九 商其伙都滅亡凡邁許個銀其都見滅至那時候我剷點燭搜耶路撒冷凡伙自在其像酒澄清渣粕
 十 沉底一樣心禮想講耶和華你降福也你降禍者樣其伙我的的罰伊伊其貨財的的乞伙奪去伊其
 十一 厝邊做空地伊剷起厝伙賣居住栽葡萄園伙賣儉者酒耶和華其大日子將近實在頂近來的盡快
 十二 落耶和華其日子務喊叫其聲音着許塊勇士痛苦啼麻許一日是發怒其日是患難苦楚其日是敗
 十三 壞荒涼其日是黑暗陰烏其日是烏雲密雲其日是吹角昂昂叫拍堅固城拍高樓其日我剷獲苦楚
 十四 加伙身上使伊跽路共皆盲其一樣伊務得罪耶和華故此伊其血的的流地兜像氈氈伊其身體的

動百姓悔

非利士伏
的受罰

摩押共亞
們的受

古實共亞
們的受

的共囊倒土一樣。落耶和華大發性其日子，者仗其金銀都賣救伊，全地也的的乞耶和華怒氣其火燒滅，因伊剝將者地一切其居民忽然間都滅盡。

一 發出耶和華其烈怒降汝身上，伊發怒其日味降落汝禮，汝仗着先會集。者地禮所有自家謙虛，味

憑耶和華法度其汝都着專心求耶和華，時常憑公義，存謙卑其心，就落耶和華發怒其日子，汝或且

離躲避的去。○迦薩的的毛仗藉，亞實基倫都荒去，當午正時候，亞實突仗的見逐，以革倫拆毀至

五 基址海邊其居民，其哩其百姓的的務禍，汝者迦南，非利士其地，耶和華傳命罰汝，我剝毀滅汝，以致

七 都毛仗藉海邊其地剝做牧羊其草地，連起牧羊仗其厝共羊欄者海邊地方，的的歸乞猶太族所剩

其仗，伊落許塊，能得飲食，瞑瞞着亞實基倫其厝倒禮，因伊其上帝耶和華剝看顧伊，使受拿其仗

八 都轉來。○我已聽見摩押仗譏笑其話，伊各仗譏諷我其百姓，自家高傲去拍百姓

九 交界其地，故此以色列其上帝萬有其主耶和華譏，我指自家生命發誓，摩押的的像所多馬，亞捫族

像蛾摩拉，蒺藜散蔓落許塊，地成做鹽壑其地，拍長荒廢去，我餘剩其百姓剝奪伊貨財，我所剩其子

十 民也剝得伊其地做基業，伊遇着者災，是因伊驕傲，自家誇大，譏諷萬有其主耶和華其百姓，耶和華

落伊衆仗剝顯頂可畏其威，因是耶和華使地上神明都衰微，異邦洲島其各族，各仗落各仗其地方，

十一 也剝崇拜耶和華。○汝古實仗，也剝乞我其刀削死，耶和華也剝穿手罰北方，除滅亞述，使尼尼微荒

十二 廢，成做乾地像沙漠，許個頭生，就是各種野獸剝倒落伊許裏，鶉鴉共毛蝟也剝任落伊柱頂，檻門都

十三 剝務鳥叫其聲音，門限禮都荒涼，因主剝使者栢香水其板都露出來，者城平素宴樂安居無慮，心裏

十四

十五

責備耶路撒冷賭般其罪

勤百姓上帝使以色列再興旺

因主拯救其罪

想講，佛喇我着禮，我以外味務像我其，伶者城變荒廢，做野獸倒其位處，凡經過其人都剝鄙笑搖手。

三二一 耶路撒冷者悖逆，污穢，行暴虐其城的，的務禍伊，聽命令，你受教訓，你藉耶和華，你親近伊其上帝，伊

中間其侯伯，像哮喘叫其獅，伊士師像冥哺其狼，毛留至明旦，伊其先知都是誇口詭詐其伙，伊

五 祭司拍穢者聖所，干犯律法。至公其耶和華是落伊中間，斷毛行不義，日日早顯明伊公道其旨意，都

七 都毛伊經過，伊許他城毀壞，以致許裏伙變毛去，都毛伙居住我講，汝伙挪敬畏我，受教訓，汝其厝就

八 不至憑我所定許他刑罰受毀滅，佛伊各伙早起來，所做其代都是歪邪，耶和華講，因將換汝伙着

九 仰望我，等至我起來降罰其日子，因我務決意剝聚集異邦，聚會列國，發盡我其使性，就是我一伙其

十 怒氣，落伊身上，全地的的因我怒氣其火燒滅去。至那時候我剝使萬民，用清潔其話語，都禱告我耶

十一 和華其名，同心合意奉事我。懇求我其，就是我離散其百姓，務由古實河外斗，帶禮物奉獻我。至許一

十二 日，汝的的你再因汝一切得罪我其代見羞恥，因那時候我剝落汝中間，除者驕傲喜樂其伙，以後汝

十三 伙落我聖山，都毛再自誇，我也剝留者窮苦缺乏其百姓，落汝中間，伊剝倚靠耶和華其名。以色列餘

十四 剩其伙的的毛行不義，毛講假話，伊嘴禮也毛藏詭詐其嘴舌，各伙難得飲食倒禮，也毛伙使伊驚

十五 耶路撒冷其子民，汝該當喜樂，以色列伙，汝該當歡喜禮呼，耶路撒冷其百姓，汝該當滿心暢意喜樂，耶和

十六 華已經使汝其災難都愁，逐去汝其仇敵，以色列其君王耶和華是着汝中間，汝的的賣再遇着患難

十七 是當許一日，伙的的對耶路撒冷講，汝耶路撒冷伙使驚汝伙使疲倦，汝其上帝耶和華是着汝中間，伊就

十八 是全能其主剝拯救汝，伊因為汝就暢意喜樂，默默着愛惜汝，僅因汝其緣故，發喜樂其聲大歡喜。凡

^{十九}因毛守節期、心裏愁苦其、我剝聚集者、伊是屬着汝其、伊都務受凌辱像重担一樣。^{十九}至那時候我的
的罰許、^{二十}伊困苦汝其、伊者跛肢其、我剝救伊、見逐其、我剝聚集伊、使伊落那受凌辱其各國中間、都
^{二十一}得稱讚務名聲、^{二十二}當時我剝聚集汝各人、落那時候也剝帶汝轉來、至我使汝一切見拿其落各人眼前
都轉來時候、我就的的使汝伏落地上、萬民中間、得名聲受稱讚、^{二十三}是耶和華所講其話。

舊約全書

哈基書

哈基書
起百姓因
起主其殿

勉勵伊起

依應許上
帝的保
護伊落者

主講者殿

一 耶和華託先知哈基論猶太其總督設鐵其仔所羅把伯共

二 約撒答其仔祭司長約書亞講萬軍其主耶和華將換講者百姓講者日期故昧至就是起耶和華殿

三 其日期佛耶和華託先知哈基務講者殿荒廢時候汝各伙將汝用板掩堵其厝挪七該當叭故此萬

四 軍其主耶和華將換講汝各伙該當留心細想汝其代汝所積其種務佃汝收成其頂少汝所儉賣飽

五 汝所吸你穀汝補衣裳也毛一個伙難得熱做工其所得其工錢都賒落破空其袋禮萬軍其主耶和

六 華將換講汝該當留心細想汝其代着上山掏摸不起者殿我就因者殿歡喜也難得榮耀噴是耶和

七 華所講其汝各伙曾望得頂佃反得頂少汝所得其既帶轉厝禮我就吹去者毛萬軍其主耶和

八 華講將其呢是因我其殿荒廢去時候汝各伙都跑轉自家其厝因此軍汝其天禁止甘露地也禁止

九 者土產我也使天降旱災落者地落山嶺落五穀新酒油共地禮其土產落伙其頭生連落伙其手禮

十 一切所勞碌其工○當時設鐵其仔所羅把伯共約撒答其仔祭司長約書亞連者餘剩其百姓都聽

十一 憑伊上帝耶和華其話也憑先知哈基奉伊其上帝耶和華差遣所講其話百姓就都敬畏落耶和華

十二 面前耶和華其使者哈基奉耶和華差遣對百姓講耶和華講我是共汝各伙一推耶和華就感動猶

十三 太其總督設鐵其仔所羅把伯共約撒答其仔祭司長約書亞連者餘剩百姓其心學將換伊各伙來

十四 興工落伊上帝萬軍其主耶和華其殿當大利鳥王第二年六月二十四日隻興工

十五 二 耶和華諭先知哈基講汝去共猶太其總督設鐵其仔所羅把伯共約撒答其

舊約全書

哈基書

第一章

一千一百十五

以後其樂
從前的比
大

百姓味起
殿物寶
不潔凡事
不利

主應許所
羅把伯其
話

三 仔祭司長約書亞，連者餘剩其百姓講。汝各伙中間，伙曾看見者殿從前其華麗，務係伙故着禮，汝伙
 四 看者殿是生着樣呢，落汝目前挪毛，尔是像毛毛一樣叭。耶和華講，所羅把伯吓，汝該當勉力，約撒答
 五 其仔祭司長約書亞，也該當勉力，耶和華仅講，汝者地其百姓，也該當勉力去做，因我是共汝各伙一
 六 堆，噴是萬軍其主耶和華所講其。汝伙出埃及時候，我伙曾共汝立約，我其神伶仍原居落汝中間，汝
 七 伙使驚。○萬軍其主耶和華將換講，再過毛箬附，我剝搖動天共地，海共陸地。我也剝搖動萬國，萬國
 八 珍寶的的都來，所說或譯我剝使者殿得榮耀滿足，噴是萬軍其主耶和華所講其。銀都屬着我金
 九 也是屬着我，噴是萬軍其主耶和華所講其。者殿以後其榮耀的，的比從前其故大，萬軍其主耶和華
 十 將換講，落者位處我也剝賜平安，噴是萬軍其主耶和華所講其。○大利烏王第二年九月二十四日
 十一 耶和華諭先知哈基講，萬軍其主耶和華將換講，汝伶該當落祭司個喇法度講，伙若使獲衣裳襪包
 十二 聖其肉者衣裳襪遇着餅，或羹湯，酒，油，或別件儉其毛者，毛難算的做聖其毛賣呢，祭司講，賣哈基仅
 十三 個講，若使伙摸身屍拍穢去，以後伙摸別毛者，毛難算的穢物吓賣，祭司應講的，的算是穢物。哈基就
 十四 應講，耶和華講者，百姓者國落我面前也，將換伊手禮所做其也，是將換伊落只塊所獻其毛也，是穢
 十五 物。伶汝各伙該當細想者，日以前其代，至石味墨着石上落耶和華殿裏時候，自許一時以來，伙至穀
 十六 哩，望得二十捆，佛得十捆，至酒釀其所在望釀禮，釀出五十斗，佛得二十斗。我使汝五穀乞風吹有
 十七 大發霉，連邊雹罰汝，落汝手凡所做其工，佛汝仍原都尔歸落我，噴是耶和華所講其。伶汝各伙該當細
 十八 想者代，就是自九月二十四日，自興日起，耶和華殿基其日子以來，着細想穀種挪毛，故着倉裏叭，葡
 十九 萄，無花果，石榴，橄欖，椶，故味結實，自者日以來，我剝祝福汝。○當二十四許一日，耶和華再諭哈基講。

舊約全書

哈基書

第二章

一千一百十八

先知
動百姓

先知
示見
其伙

主
求其
耶路撒冷

舊約全書

撒加利亞書

一 耶和華其話曉諭易多其孫比哩家其仔先知撒加利亞講耶和華
 二 僕曾共汝各伙其列祖大使命故汝該當共伊講萬軍其主耶和華將換講汝各伙應當歸轉我
 三 是萬軍其主耶和華講我就的的歸轉汝各伙噴是萬軍其主耶和華所講其話汝爾通學汝列祖
 四 一樣古早其先知勸伊講萬軍其主耶和華將換講願汝各伙悔改離汝罪惡其路共汝呆其品行佛
 五 伊爾肯聽你肯憑我噴是耶和華所講其汝各伙其列祖着冬那呢古早其先知挪毛離永遠活禮學
 六 僕我其話共我所定其旨就是我所命我奴僕先知其挪毛離都追至汝列祖汝列祖就退悔講學
 七 萬軍其主耶和華立意照我所附其路共我其品行報應我伊已經行者事落我身上○大利烏王第
 八 二年十一月就是西拔月二十四日耶和華其話曉諭易多其孫比哩家其仔先知撒加利亞講我落
 九 厦哺看見務喇騎紅馬其伙陸着山谷下底岡拈模中間伊後斗務紅紫共白色其馬我就講主吓噴
 十 是世毛呢對我講語其天使就共我講我剝將伊是世毛共汝講者陸落岡拈模中間其伙應講噴是
 十一 奉耶和華差遣去巡邏落地上其伊各伙對者陸落岡拈模中間耶和華其天使講我已經巡邏落地
 十二 上見全地都得安居無事耶和華其天使就應講萬軍其主耶和華吓汝落耶路撒冷共猶太各縣城
 十三 大使命七十年了汝不可憐伊剝至箴暗呢耶和華獲好話共安慰其話應者共我講其天使者對我
 十四 講其天使就共我講汝着呼講萬軍其主耶和華將換講我因耶路撒冷連因耶山熱心的極我對者
 十五 安居其列國發大使命因我伙曾落猶太發細微其使命佛列國務加增者苦難故此耶和華將換講

約書亞其
代表明百
除其罪洗

主應許
使伊奴僕
稱頌杖
出來

主用金燈
蓋其異象
顯明所羅
把伯成殿
的約成殿

一 撒但指點我看祭司長約書亞。他跪落耶和華其天使面前。撒但也跪落伊右邊告伊。耶和華共

撒但講。撒但吓願耶和華責備汝。就是揀選耶路撒冷其耶和華責備汝。着伊挪石。不是像一條其模

木。由火禮拔出來。當時約書亞補醒其衣裳。跪落者天使面前。天使就共者跪落伊面前。其伊講

五 汝該當解去者伊。醒其衣裳。就共約書亞講。看麼。我務除去汝罪。我剝奪好其衣裳。乞汝補。我就

六 講。該當獲喇華冠帶伊頭。衆人就獲華冠帶伊頭。獲好其衣裳。乞伊補。耶和華其天使陸着旁邊。耶

七 和華其天使警戒約書亞。講。萬軍其主耶和華將換講。若使汝跣落我其路。遵守我其法度。汝就離管

八 理我其家。看守我其院。我也剝使汝落者陸旁。邊其伊中間。離得出入。祭司長約書亞。汝共坐落汝面

九 前。同伴其伊。該當聽吓。因汝都是做。識兆其伊。我剝使我其奴僕。就是者模杖。出來。我落約書亞面前

十 所放其石一塊。着石上勢。務七個目。開我剝離者石。噴是萬軍其主耶和華所講。其落一日中間。我也

十一 剝除去者地一切其罪。愆。萬軍其主耶和華講。當那日。汝剝齊相請汝其鄉里。坐落葡萄模。共無花菓

十二 模下底。
一 圍四圍。共我講話。其天使就伊來。使我清醒。像伊。圍着了。清醒一樣。伊就共我講。汝看見世七呢。我講

三 我看見。務一隻燈臺。都是金做其。臺頂。務一隻盆。臺上。務七盞其燈。臺頂七盞燈。務七個管。伊務二株

四 橄欖。攪着者燈臺旁。邊。一株着盆右邊。一株着盆左邊。我對共我講話。其天使講。我主吓。噴是世七呢

五 共我講話。其天使應我講。汝挪石。賣曉的。噴是世七。我講。我主吓。我賣曉的。伊就應我講。噴是耶和華

二株橄欖
模指塗油
二個伙

飛卷其翼

象吸味諸
象伙其翼

四架馬車
其翼象

八 恩寵歸着伊。○耶和華其話仅指示我講。所羅把伯其手、已經立者殿其基址、伊其手也的的起完、汝就離曉的萬軍其主耶和華務差遣我來汝禮看輕者日其代做小可其是偉伙呢者七盞燈就是耶和華七隻其目矚往來落空地、看見所羅把伯手拈者墜繩索就歡喜。我就應共伊講、落燈臺左右邊只二株橄欖模是世毛呢我仅應共伊講者二株橄欖模其二個枝由二條金管傾出伊其油是世毛呢。伊共我講、汝挪毛賣曉的噴是世毛我講、我主吓、我賣曉的伊就講、噴是跬落普天下其主面前、二隻受塗油其伙。

一 爾爾我仅仰起目矚觀、看見一幅禮飛其書卷。伊共我講、汝看見世毛呢、我講、我看見一幅禮飛其書卷、長二十尺、闊十尺。伊共我講、者卷就是記遍行天下咒詛其話、凡偷掏毛其的的照者卷上只邊其話除滅去、凡亂講發誓其的的照者卷上許邊其話除滅去、萬軍其主耶和華講、我剝使者卷出去、入者偷掏伙其盾、連指我名亂講發誓伙其盾、的的常常落伊盾裏除滅者盾、連所有其木石。○共我講話其天使就出來共我講、汝仰起目矚看出去其是世毛呢、我講、是世毛呢、伊講出去其、就是一隻明啞、或譯伊仅講、者形像離比的者全地其居民、我仅看見務鉛一塊、重一百斤、乞伙掏起、仅見務一隻諸娘伙坐落者以啞、許裏伊講、噴就是罪惡、就將伊擲落以啞中間、仅將許一塊其鉛擲落以啞上勢、我仅仰起目矚觀、看見務二隻諸娘伙現出來、務翼像鶴其翼、伊其翼中間務風、伊就將者以啞拈起落天地中間、我就對共我講話其天使講、伊剝將者以啞運至世毛位處呢、伊共我講、剝替伊起盾落示拿地的、的落許塊立定、安頓落伊基座上勢。

二 爾爾我仅仰起目矚觀、看見務四架其俾、由二個山中間現出來、者山是銅其山、第一架俾務紅馬、

兼司其約
董亞當約
表明所稱
模模其來

務仗們該
休該守五
月關其禁
先其所歷
其話

百姓受拿
來列國是

二三 第二架務烏馬。第三架務白馬。第四架務花點其壯馬。我就共對我講話其天使講我主。賢是世毛呢。
六五 天使應我講。賢是陸落普天下其主面前。天其四隻神。神或伊伶出來囉。其中者烏馬其俾出去

五 至北方白馬其俾出去跟伊後。斗花點馬其俾出去至南方者壯馬其俾出去欲往來遍行落地上。天

八 使其伊講。汝離去往來落地上。伊就去往來落地上。天使仅呼我。共我講。看麼者去北方其馬已經務
九 止我其怒氣落者北方其國。○耶和華其話指示我講。汝該當由者受拿去轉來其。就是自巴比倫轉
十 來其仗中間。由黑太。多比。耶太亞。取金銀。當日汝該當入西番雅其仔約西亞其厝。將者金銀做二隻

十一 華冠。戴落約撒答其仔祭司長約書亞其頭上。共伊講。萬軍其主耶和華將換講。看麼務喇仗名曰囉
十二 枝的的落伊其本處發出。伊剝起耶和華其殿。就是伊剝起耶和華其殿伊的的當者榮耀坐落伊其
十三 位管理。也剝坐落伊其位做祭司。二隻中間的的務和平其議者。華冠的的歸着希客。多比。耶太亞。共

十四 西番雅其仔賢做記號落耶和華其殿。遠塊其仗也的的來起耶和華其殿。汝各仗就離曉的萬軍其
十五 主耶和華務差遣我來汝禮。若使汝各仗勤緊憑汝上帝耶和華其話者代的的離成。

一 離。離當大利烏王第四年九月就是吉勒月初四日。耶和華其話指示撒加利亞。當時伯特利仗差
二 遣示哩斯。共哩。刺米勒。連跟隨其仗。來祈禱落耶和華面前。連個萬軍其主耶和華殿裏其祭司。共諸

三 先知講。我歷年五月間啼嘛禁世俗。伶該你該仍原將換做呢。萬軍其主耶和華其話指示我講。汝該
四 當對者地禮衆百姓連祭司講。落者七十年中間。汝各仗當五月七月禁儉啼嘛時候。汝禁儉挪七是

五 因為我仗。仅汝儉時候。嘜時候。挪七你。是因自家儉。因自家嘜。耶和華挪七味曾托古早其先知講
六 人者話。當時耶路撒冷共四向其縣城。務百姓居住得平安。南方共平坡其位處也務居民。○耶和華

耶路撒冷的再振興

先知施勒百姓起主其版

九其話仍指示撒加利亞講。萬軍其主耶和華仍會將換講。汝審判該當憑公義。用仁慈可憐汝其兄弟。
 十 你通苛虐寡孀孤子。連做客共貧窮其心裏都你通謀害汝其兄弟。挪伊各伙你肯聽轉肩背逆耳。
 十一 塞禮你聽使自家心裏像金剛石許硬。你肯聽律法也。你聽萬軍其主耶和華。用伊其神托古早先知。
 十二 所講其話故此萬軍其主耶和華發大怒氣。因此學伊伙會呼。挪伊各伙你肯聽就伊各伙也的的呼。
 十三 我也你肯聽。噴是萬軍其主耶和華仍會所講其我剝分散伙各伙落伊平素你伙其列國中間。像用
 十四 狂風吹散一樣。學將換者地就荒廢去。我伙經過。毛伙轉來。因伊各伙使者可愛其地變荒廢去。
 一 團團萬軍其主耶和華其話仍指示我講。萬軍其主耶和華將換講。我因郇城其緣故熱心至極也。
 二 用我熱心替伊發大怒氣。耶和華將換講。我伙轉來郇山也。剝蔴落耶路撒冷中間。耶路撒冷的的稱
 三 做誠實其城。萬軍其主耶和華其山也。稱做聖山。萬軍其主耶和華將換講。落耶路撒冷街中的的。僅
 四 務佬唐哺伙佬諸娘。各伙手拈拐杖。因年老邁其緣故。城裏滿街街的務唐哺仔諸娘仔。客調落者街
 五 中。萬軍其主耶和華將換講。若使者餘剩其百姓獲許一時其代算做奇特。我挪毛也。獲者代算做奇
 六 特。噴是萬軍其主耶和華所講其。萬軍其主耶和華將換講。我剝由日出其地。共由日落其地。救我
 七 其百姓出來。我也剝帶伊來。使伊蔴落耶路撒冷中間。伊各伙剝做我其百姓。我剝做伊其上帝。獲誠
 八 實公義看待伊。○萬軍其主耶和華將換講。當立萬軍其主耶和華殿基其日。衆先知獲喇話勸汝各
 九 伙起完耶和華其殿。汝當日聽者話其伙該當勵志勉力。落許一日以前。做工其伙毛工錢。應做工其
 十 姓。畜也將換。因者仇敵其緣故。出入都賣得平安。因我使衆伙齊相抵敵。萬軍其主耶和華講。我伙向
 十一 者餘剩其百姓的。的伙像以前一樣。因者種子的的發芽結實。葡萄模剝結伊其果。地剝出伊其土產。

勤伊行善

主應許百姓能得喜樂大換與

鄰近猶太其國的的受重罰

十三 天剝降伊其露、我剝使者餘剩其百姓得者一切其毛。猶太家共以色列家、學汝仗曾落列國中問受咒詛、我伶剝救汝、使汝受祝福也。將換汝、使汝使驚、該當屬志勉力。萬軍其主耶和華將換講、汝列祖惹

十五 我使性時候、我定意降災落汝、我也毛改意。現在我也將換定意、施恩落耶路撒冷、連猶太家、汝、使驚、汝所該當做其就是驚、各仗其伊鄉里講誠實其話、照誠實求和平、行審判落汝其城門。各仗心裏

十八 毛謀害伊其鄉里、也、你通歡喜亂講其發誓因者代、都是我嫌其、噴是耶和華所講其。○萬軍其主耶和華其話、指示我、講萬軍其主耶和華將換講、四月禁儉其日、連五月其、七月其、共十月其、都的

二十 的落猶太家做歡喜宴樂其時候、做歡喜其節期、佛汝該當愛惜真理和平。○萬軍其主耶和華將換講、我仗以後的的務、百姓其、將落許個縣城其仗都來。只一城其居民剝去見許一城其居民、共伊講、我仗

二十三 該當趕緊去祈禱落耶和華面前、尋求萬軍其主耶和華、我自家也剝去。學將換務、倘其百姓、共強大其國、剝來耶路撒冷、尋求萬軍其主耶和華、祈禱落耶和華面前。萬軍其主耶和華將換講、當那日期、由列國其各口音的的務、十個仗率一隻猶太仗其衣裳、率伊其衣裳、就講、我各仗剝共汝齊去、因

我務聽見上帝是共汝一堆。

一 團團耶和華務重災其預言對哈得臘地者預言的的住止落大馬色、因世間仗共以色列各支派

二 其目、都是仰望耶和華。或譯因耶和華其目、只對附近其哈末、共推羅、西頓、因伊是大智

三 慧其城。○推羅築起伊其營寨、堆銀像、氳塵、堆好金像、街中其泥土一樣。佛耶和華的的使伊受槍奪、刺將推羅其城、墻拍落海、禮伊的的乞火燒去。亞實基倫、刺看見者代、就驚、迦薩看見就驚、惶、以革倫

六 因所倚靠其受羞恥、迦薩其王的的滅去、也毛仗居住落亞實基倫。外國仗剝將落亞實基倫、我也剝除

彌賽亞的來因此的國民大歡

主到保護百姓使伊得

凡事該當求耶和華者俱是假其卜卦都是

七 去非利士仗驕傲其心我剝掏出者仗嘴裏其血連伊牙齒裏其穢物其中所剩其仗的的蹄着我仗

八 其上帝伊者仗落猶太地離像千總以革倫仗像耶布士仗我剝四向翼營保護我其盾防備來往其

九 敵兵你乞者強暴仗再過伊其地因我伶務親眼看見伊○郇城吓汝該當喜樂耶路撒冷城吓汝

十 該當大呼看麼汝其王剝來汝禮伊是公義施拯救是謙虛騎驢來就是騎驢解所養其驢仔我剝除

十一 滅以法蓮其俸連耶路撒冷其馬者對陣其弓也剝滅去伊的的共列國講和仗操權管理自只邊海

十二 至許邊海仅自大河至地極汝中間乞仗拿去做囚犯其我剝因汝用血所立約其緣故自毛水坑禮

十三 放伊出來汝者受拿去務倚望其仗吓汝該當轉至者堅固其城我伶分明共汝講我剝獲雙倍遠汝

十四 我剝用猶太像所開其弓以法蓮做所掛其箭矢郇城吓我剝搖動汝其子民去拍雅番其子民我剝

十五 使汝離像勇士其劍耶和華的替伊其百姓顯現落上勢發伊其箭矢像閃電主耶和華剝吹角伊

十六 的的的用南方其狂風出來萬軍其主耶和華剝保護伊其百姓像籐牌伊各仗的的咬滅踏仇敵所擲

十七 其石頭伊各仗剝暢意禮啜像仗值酒大呼一樣的的啜盡飽像滿滿其盆像者壇邊其角當許一日

十八 伊其上帝耶和華剝救伊的的救伊其百姓像救羣羊一樣伊各仗的的像冕旒冠其寶石落自家其

十九 地發光燦爛伊其福何等大大伊其榮光何等華美因五穀充足男子的的雄壯因新其葡萄酒女子也

將換。

一 園園當望者春雨時候汝仗該當祈雨落耶和華學將換耶和華剝發閃電替各仗濕好雨使各仗

二 其田出土產因者偶像所講其是浮虛卜卦所見都是亂講其所講其夢也是假伊其安慰都是空其

三 故此伊各仗拍退路像羊因毛仗牧養伊伊就受困苦○我其怒氣剝發落者牧羊其仗我剝罰者枯

二把杖折

歌牧羊其
仗受災

耶路撒冷
的的像
杯使仇敵
昏迷
受傷使仗
石
猶大的的
得與與旺

八 仗拘二把杖。一把名囉恩罷。一把名囉縛束。我就去牧養者羣羊。落一個月日。我除去三隻牧羊其仗。

九 因我心裏厭棄伊。伊心裏也棄嫌我。我就講。我肯肯牧養汝各仗。剝死其在伊死去。剝絕其在伊絕去。

十 者餘剩其在伊齊相吞食。我將我所稱囉恩罷。杖折去。表明我廢去我仗。曾共衆百姓所立其約。

十一 許一日就廢去。學將換仰望我。其者困苦其羣羊。惟曉的曉是耶和華其話。我共伊那仗講。若使汝見

十二 是好。就獲我其工錢乞我。你將換就煞伊各仗。就稱銀三十細塊。做我其工錢。耶和華共我講。汝將者

十三 銀。就是伊各仗所估我其者大價銀。擲乞燒破其仗。或譯我就將者三十塊銀。擲落耶和華殿裏。歸

十四 乞燒破其仗。我就拍折我第二把其杖。就是所稱囉縛束。其表明我剝廢猶太共以色列兄弟其和好。

十五 ○耶和華共我講。汝仗拘其牧羊仗所用其家私。因我剝使一隻牧羊其仗。與起落者國。伊的的

十六 照顧者剝死其。你去討者拍濕路其。你醫者受傷其。你去牧者雄壯其。佛伊剝使者肥大羊其肉。仗將

十七 伊其蹄拍粉碎去。呆其牧羊棄去者羣羊。務禍吓。刀劍的的傷伊其手臂共伊右邊其目。關伊其手臂

十八 的的枯乾去。伊右邊其目。關的的肯盲去。

一 耶和華對以色列重災其預言。耶和華攤開者天。立地其基址。創造仗心裏其神。伊將換講。

二 我的的使耶路撒冷。對環圍拍伊四向其列國。像使仗昏迷醉其酒杯。猶太也將換。當那日期。我的的

三 使耶路撒冷對列國像一塊重其石。凡仗舉起者石。的的受傷。地上列國都剝聚一堆拍伊。耶和華講。

四 當那日我剝使一切其馬大驚。使騎馬其仗癲狂。我剝看顧猶太家。剝使列國一切其馬肯盲。猶太其

五 官長心裏刻講。耶路撒冷其居民的。的做我其才能。因伊倚藉伊其上。帝萬軍其主耶和華。當許一日。

六 我剝使猶太其官長。像一鼎其火落柴中間。像火把落一捆麥稿中間。伊各仗落左右邊的。的燒滅四

耶路撒冷
其百姓的
的驚歎

務喇洗除
罪惡其源
泉開

牧羊其伙
受羊百姓
三份其一
份得款

七向其列國，耶路撒冷居民的仍原藉落本城，就是耶路撒冷，耶和華的先救猶太其帳房，使大

八關家其榮耀共耶路撒冷百姓其榮耀，毛敢誇過猶太，當許一日，耶和華刺保護耶路撒冷居民，許一

九日伊各伙中間者軟弱其的像大關，大關家的像上帝，像伊前斗耶和華其天使一樣，當許一日

十我剝除滅那來拍耶路撒冷一切其列國，我也剝獲恩寵共祈禱其神，降落大關家連耶路撒冷居民、

伊各伙的的觀我，就是伊所刺其的，因伊傷心啼嘛，像伙因獨生其仔死去就啼嘛一樣的，因伊

十一痛苦，像伙因長子死去就痛苦一樣，許一日落耶路撒冷的務大傷心啼嘛，像落米吉多山谷哈維

十二臨門，其傷心啼嘛一樣，全地的一家一家傷心啼嘛，大關家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，

十三拿單家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，利未家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，示每家

十四分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，其餘各家，一家一家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，

十五耶和華當那日期的的務喇洗除，因為大關家連耶路撒冷居民開禮，惟洗除罪惡共污穢，萬軍其

主耶和華講，當日我的的落著地滅去，偶像其名，使伙賣再記念伊也的，除去者假先知共邪鬼離

三者地，若使故務伙講預言其話，所生伊其罷奶的共伊講，汝毛擔當活，因汝假奉耶和華其名亂講，

四伊預言時候，所生伊其罷奶的的刺伊死，當日者先知，因所見其異象，所講其預言的的羞恥，毛敢再

五補起毛做其衣裳，騙伙伊的的講，我你是先知，是做田其伙，我自細時候乞伙買來做奴才，若使務伙

六們講，汝兩邊手其傷是將其呢，伊就剝應講，是我落朋友其厝所受其傷，○萬軍其主耶和華講，刀

七劍吓，汝着興起拍我牧羊其伙，拍者共我做伴其伙，拍者牧羊其伙，羣羊就的的散去，耶和華刺穿手保

八護者細做，耶和華講，落全地三份其二份的受滅死去，三份其一一份的存留落地禮，我刺使者

九

一切貨財
做聖物奉
事耶和華

十九 所有其牲畜也的的受將換其災。○來拍耶路撒冷者所剩其列國各伙的的年年都來崇拜君王，就
十七 是萬軍其主耶和華，連守者張幕節地上其各家，大凡伙上去耶路撒冷崇拜者，君王就是萬軍其
十八 主耶和華的的毛雨邊落伊其地，若使埃及家伙上去伊的的毛雨伊也的的受災者，災就是耶和華
十九 所降落伙上去守張幕節其列國禮埃及其伙上去守張幕節其列國都的的受將換其刑罰。○
二十 許一日馬鈴上勢的的務字刻禮講，聖物歸着耶和華，耶和華殿內所用其鍋的的像壇前其盆一樣。
二十一 凡耶路撒冷共猶太其鍋的的都做聖物歸着萬軍其主耶和華，凡獻祭其伙的的來用者鍋煮祭肉，
許一日落萬軍其主耶和華殿禮的的毛再務者做買賣其伙。
買賣其伙
譯迦南伙

以色列連
有主其恩

僕獲污穢
或疾其毛
獻上帝

看輕耶和
華其夫的
的受美

舊約全書

馬拉基

一 耶和華論以色列族重災其預言。耶和華講我僕曾愛汝。佛汝各人講汝獲世毛愛
 二 我呢。耶和華講以掃挪毛。你是雅各其兄。佛我僕曾愛雅各。嫌以掃。使伊其山都荒廢。去使伊其業
 三 產歸着曠野。其豺狼禮。以東族講我各人雖然窮苦。刺再起者。倒壞其位處。萬軍其主耶和華將換講
 四 伊各人刺再起。佛我刺拆毀。的稱伊其地做惡其地。稱伊百姓是耶和華永遠所受氣其百姓。
 五 汝各人的親眼看見。汝就刺講。耶和華落以色列境界外斗。大顯威風。○做仔其尊敬伊郎罷做奴
 六 才其。敬畏伊其主。若使我做郎罷。我得其尊敬着冬那。若我做主。我得其敬畏着冬那。噯是我萬軍
 七 其主耶和華對汝着看輕我名其祭司所講其。汝只講我僕獲世毛看輕汝其名呢。汝獲污穢其毛。獻
 八 落我其壇禮。汝只講我獲世毛污穢汝呢。因汝講。耶和華其棹是所看輕其毛。萬軍其主耶和華講。汝
 九 獻告其牲畜。我噯挪毛。你是呆叭。汝只獻跛肢殘疾其牲畜。噯挪毛。你是呆叭。汝獲者樣其毛。送
 十 汝其總督。伊挪毛。離歡喜。汝挪毛。離受納。汝叭。○汝伶該當懇求上帝施恩。乞我僕。萬軍其主耶和華
 十一 講者代。是由汝手所做其。我挪毛。離受納。汝叭。萬軍其主耶和華講。汝各人中間。係伊毛工錢。離肯
 十二 關殿門。或肯點火。落我壇上呢。我離歡喜。汝。我也離受納。由汝手禮所獻其祭物。因自日出。至日落。其
 十三 位處。我其名的。尊大。落列國中間。着各處。的的燒香。落我其名。獻清潔其祭。因我其名的。尊大
 十四 落列國中間。噯是萬軍其主耶和華所講其。佛汝仗務。褻瀆我其名。講。耶和華其棹是污穢其伊棹禮
 十五 儉其毛。也是所看輕其。萬軍其主耶和華講。汝仗只講。獻祭何等勞苦。汝務看輕者代。汝將者所審其

舊約全書 馬拉基書

第一章

一千一百三十三

十一 破殿其共殘疾其牲畜，獻做禮物，耶和華講，我挪七，雖歡喜受納，噴落汝其手，務者假好其伙，伊其羣羊中間務純全牯其羊，若使許願，就將殘疾其獻乞耶和華者伙的的受詛，因我是大君王，我其名落列國中，間是大敬畏其，噴是萬軍其主耶和華所講其話。

先知責備祭司因違命背約

責備百姓因討異邦其賭娘仔

十二 爾爾爾祭司吓，者命令是傳乞汝各伙，萬軍其主耶和華講，若使汝休聽，休存落心裏，休歸榮耀落我，三其名，我的的降咒詛落汝，使汝其福變咒詛，因汝休存落心裏，我已經使汝其福變咒詛，我剝禁止汝，四其種子，汝各伙守節獻牲畜，我剝用者牲畜其糞，擲汝其面，伙就將汝連者糞一齊帶去，汝各伙就離曉的，我伙會傳者命令乞汝，以致我共利未所立其約，離堅固，噴是萬軍其主耶和華所講其，我伙會共伊立生命共和平其約，我獲噴賜伊，因伊虔心敬畏我，仅畏懼落我名面前，六真理其法是着伊嘴禮也，也都毛不義着伊嘴吸，伊用和平共公義，踏落我面前，仅使務個伙離去罪惡，因祭司其嘴吸該當謹八守知識，伙該當求律法落伊其嘴，因伊是萬軍其主耶和華其使者，九椰汝各伙已經離正路，使務個伙九因律法跋倒，汝務廢去利未其約，噴是萬軍其主耶和華所講其，故此我務使汝乞衆伙藐視，看汝是下賤，因汝昧守我其道，椰傳律法時候，汝務偏身待伙，十我各伙挪毛，你是一隻郎罷生其伙，一隻上帝創造其伙，我伙將其齊相謀害，背我列祖其約，猶太族務行背逆其代，着以色列共耶路撒冷務可惡其代，因猶太族拍穢耶和華所歡喜其聖所討者奉事異邦神明其諸娘仔，做老小凡伙做者代，十三毛論是呼清醒其，是答應其，是獻祭乞萬軍其主耶和華其，耶和華的的由雅各其帳房禮除滅伊，十三汝伙仅行只一樣，就是流目淫滴滿耶和華其壇，落者壇四向務嘆氣啼啼，以致耶和華休觀者禮物也，你歡喜受納汝手所獻其祭，椰汝伙講，噴是因世毛緣故呢，噴是因耶和華落汝共汝做細時候所

黃百姓因伊整濟主

立約其使者忽然至伊其殿

主責百姓務官道速欺騙上帝

十五 討其妻中間、務做證見、汝做細所討其妻來本是同伴、汝仅其伊立約、伶務欺負伊、主雖然務餘剩其

神、挪毛你創造伊使伊成做一體、伊獨獨成做一體、是因世毛緣故呢、是因欲得敬畏上帝其後

十六 裔、故此汝各伙心裏該當細膩、你通欺負汝做細時候所討其妻、因以色列其上帝耶和華講、棄妻其

代、連行暴虐落妻其伙、是我所嫌其、故此汝伙心裏該當細膩、你通行者欺負其代、曠是萬軍其主耶

和華所講其話、○汝伙用汝所講其話、使耶和華煩惱厭棄、佛汝講、我務做世毛使伊煩惱厭棄呢、是

一 團團萬軍其主耶和華講、我剝使我其使者落我前斗預備我其路、汝各伙所尋求其主、所想慕者

二 立約其使者的、的忽然間入伊其殿、伊實在剝來、佛伊來其日子、佛伙鞋當的任、伊顯現時、佛伙鞋

三 鞋的定呢、因伊的像煉銀其火、像漂布其鹹、伊的坐禮像伙煉銀、使者銀清潔一樣的、的潔淨利

四 未其仔孫、煉伊像金銀、使伊各伙照公義獻祭、耶和華當時猶太共耶路撒冷所獻其祭的、的蒙耶

五 和華歡喜受納、像古早時候、學前年一樣、我的的降臨、落汝各伙中間、行審判我的的、趕緊做証見、降

六 災、落者行邪術其、犯姦淫其、設誓亂講其、負欠工錢其、苛虐寡婦、孤子其、使外人賣得伸冤其、共者你

七 敬畏我伙、曠是萬軍其主耶和華所講其、我耶和華都毛變換、故此汝者雅各其仔孫、味滅亡、○萬

八 軍其主耶和華講、自汝列祖時候以來、汝伙務離我其法度、你遵守、汝伶該當歸着我、我就歸着汝、佛

九 汝講、我着獲世毛歸向汝呢、伙挪毛、離欺騙上帝、伙佛汝務欺騙我、汝仅講、我務世毛欺騙汝呢、汝落

十 者該當納十分其一、分、連所該當獻其禮物欺騙我、汝伙都是受詛、因汝者通國務欺騙我、萬軍其主

十一 耶和華講、將汝所該當納十分其一、分、送入府庫、使我其厝務糧草、獻贖試我、試看我挪毛你替汝開

百姓勝
勝耶和華

敬其耶和
華其僕家
主愛惜

上帝顯誠
者其僕誠
厚恩乞教
長主其僕

該當記念
摩西所傳
其律法先
主以利亞
來

十二 天其震門降福乞汝，使汝其福滿滿有餘。萬軍其主耶和華講，若使汝各人做者代，我的的禁止者燒
 十三 遺，使伊賣損壞汝其土產，使汝田禮葡萄樹其菓子，味至期也賣遺落萬國的，稱汝做務福其因汝
 十四 其地的的成做快樂其地，曠是萬軍其主耶和華所講其，耶和華講，汝伏用強惡其話講論我，佛汝講
 十五 我用世七話講論汝呢。汝務講，奉事上帝是空喬其代，我伏遵守伊其誠命，愁苦爾落萬軍其主耶和
 十六 華面前，務世七益呢。伶我伏稱驕傲其伏務福，惡其伏得建立，伊各伏雖然試上帝，也難免災得救。
 十七 ○當時敬畏耶和華其伏，齊相講論，耶和華停耳聽見，伏務喇記念其書，寫落伊面前，是因敬畏耶和
 十八 華，記念伊名者伏其緣故，萬軍其主耶和華講，落我所定其日者伏的的做我所鄭重其實貝，我的的
 十九 愛惜伊，像郎罷愛惜者服事伊其仔一樣。汝各伏心裏的的轉想，就離分別落者行義共行惡其伏中
 二十 間，落者奉事上帝共伏奉事上帝其伏中間。
 一 團團墮萬軍其主耶和華講，務喇日子刺至的的燒像火爐一樣，凡驕傲共行惡其，都的的像稱稿一
 二 樣，至者日子的的都燒伊去，根共枝一條也毛刺，佛因汝敬畏我名其伏，恩義其日頭的出來照汝，
 三 伊其翼刺施醫治其恩，汝的的出去歡喜離跳，像欄禮肥其牛仔一樣。汝也刺踐踏者行惡其伏，因伊
 四 的的像火灰着汝腋下，落我所定其日子，曠是萬軍其主耶和華所講其話。○汝伏着記念我奴僕摩
 五 西所傳其律法，就是我落何烈所命伊傳乞以色列衆伏其法度律例。○看麼，耶和華大可畏其日子
 六 味至以前，我刺差遺先知以利亞來汝禮伊的的使郎罷回心愛伊其仔，使仔回心愛伊其郎罷免的
 我來用咒詛罰者地。